1
[32]

EOS

COMMENTARII SOCIETATIS PHILOLOGAE POLONORVM

EDITORES

R. GANSZYNIEC TH. ZIELIŃSKI

VOLVMEN XXXII 1929

EDITVM AVXILIO MINISTERII INSTRVCTIONIS PVBLICAE
LEOPOLI 1929
PROSTAT LEOPOLI APVD SOCIETATEM PHILOLOGAM POLONORUM
PARISIIS APVD EDITORES LES BELLES LETTRES, 92 BOVL. RASPAIL

Index auctorum voluminis XXXII

Auerbach Gualterus (Leopoli) 301
Auerbach Marianus „ . . . 18. 22. 214. 220. 228. 228.
Balzer Osvaldus „ 745
Bruchnalski Guilielmus „ 731
Bulanda Edmundus „ 377
Chodaczek Ladislaus „ 279
Chyliński Constantinus „ 165
Czerny Sigismundus „ 679
Dziech Iosephus (Posnaniae) 145
Fritz Iosephus (Leopoli). 423
Ganszyniec Ricardus „ 42. 82. 90. 120. 142. 152. 176. 198. 245. 254. 314. 346. 388. 534. 557. 614. 656. 668. 669. 678. 694. 699. 704. 710. 740. 743
Groh Vladimirus (Bernae Bohemorum) 665
Gubrynowicz Bronislaus (Varsoviae) 255
Hammer Severinus (Cracoviae) 545
Handel Iacobus (Leopoli) 19
Hausknecht Ludovicus (Leopoli) 247
Jarecki Casimirus „ 43
Kagarow Eugenius (Leningradi Russorum). . . . 177
Kazarow Gabriel (Sophiae Bulgarorum) 143
Kleiner Iulius (Leopoli) 83
Klinger Vitoldus (Posnaniae) 657
Kormes Frederica (Leopoli) 543
Krokiewicz Adam (Varsoviae) 91
Kuryłowicz Georgius (Leopoli) 221
Lehr-Spławiński Thaddaeus (Cracoviae) . . . 705
Lisiecki Stanislaus (Varsoviae) 171
Manteuffel Georgius (Varsoviae) 27
Markowski Hieronymus (Wąbrzeźno Pomoranorum) . . 347
Matakiewicz Helena (Leopoli) 229
Müller Leo (Leopoli) 559
Nowicka Helena (Cracoviae) 315
Oko Ioannes (Vilnae) 509
Otrębski Ioannes (Vilnae) 371
Pilch Stanislaus (Leopoli) 449
Piotrowicz Ludovicus (Cracoviae) 473
Przychocki Gustavus (Varsoviae) 215
Rozwadowski Ioannes M. (Cracoviae) 741
Sajdak Ioannes (Posnaniae) 191
Schächter Regina (Stanislaviae) 603
Sinko Thaddaeus (Cracoviae) 1
Skimina Stanislaus „ 711
Smereka Ioannes (Leopoli) . . . . . I. 615
Śmiałek Vincentius „ 701
Smolka Franciscus „ 153
Srebrny Stephanus (Vilnae) 535
Starczuk Ioannes (Leopoli) 389
Sternbach Leo (Cracoviae) 695
Turyn Alexander (Varsoviae) 17
Vulić Nicolaus (Belgradi Serborum) 651
Wałek-Czernecki Thaddaeus (Varsoviae) . . . 199
Zakrzewski Casimirus (Leopoli) 71
Zieliński Thaddaeus (Varsoviae) 121
Zmigryder-Konopka Zdzislaus (Varsoviae) . . . 587

Index rerum voluminis XXXII

I DISSERTATIONES: Pag.

Sinko Th., De Horatii carminibus Bacchicis . . . 1
Handel I., Graeco-semitica 19
Auerbach M., In Diophanti *Arithmetica* observationes . . 22
Manteuffel G., Studia parpyrologica II 27
Jarecki C., Silvaniae Itinerarium appelé *Peregrinatio ad loca sancta* 43
Zakrzewski C., Quelques remarques sur les révolutions romaines 71
Kleiner J., Le tragisme du double aspect de l'action dans *Oedipe-Roi* 83
Krokiewicz A., De dis Epicuri 91
Zieliński Th., Flebilis Ino 121
Kazarow G., Contribution à la géographie de l'ancienne Thrace 144
Dziech I., De Nadsone Sinopensis Diogenis aemulo . . 145
Smolka Fr., Lettres de soldats écrites sur papyrus . . 153
Chyliński C., Lysandre et les Milésiens (Diodore XII 104) . 165
Lisiecki St., De Atlantidis Platonicae nota mythica . . 171
Kagarow E., Formes des mouvements sociaux dans le monde antique 177
Sajdak I., Spicilegium Geometreum 191
Wałek-Czernecki Th., Les partis politiques dans l'antiquité et dans les temps modernes. Une comparaison . . 199
Przychocki G., De novo Accii fragmento 215
Kuryłowicz J., L'aoriste au point de vue formel . . 221
Matakiewicz H., De itineris genere litterario . . . 229
Hausknecht L., A propos d'inscriptions lydiennes II . . 247
Gubrynowicz Br., Nieznana współczesna krytyka J. Sygierta przekładu *Iliady* Dmochowskiego 255
Chodaczek L., Explanationes Apuleianae 279
Auerbach Gu., De principio Heracliteo 301
Nowicka H., De allegoria Horatiana 315
Markowski H., De textu Rerum gestarum Divi Augusti restituendo quaestiones selectae 347
Otrębski J., Origine du mot latin *noverca* 371
Bulanda E., Etude sur la tête de Délos (avec 11 tables). . 377
Starczuk J., Les sculptures antiques de Wilanów (avec 10 fig.) 389
Fritz J., Aus dem Briefwechsel deutscher Philologen mit G. E. Groddeck 424
Pilch St., Horatii *c.* I 14 quomodo sit interpretandum . . 449
Piotrowicz L., L'invasion des Scythes en Asie Antérieure au VII^e^ siècle av. J.-C. 474
Oko I., De Ovidii Sapphus epistulae ad Phaonem fragmento Vilnensi 509
Srebrny St., Κωμῳδούμενα I. Σκώμματα ἐξ ἀμάξης, II. De Eupolidis *Demorum* fragmento 100 K. 535
Kormes Fr., In Horatii *Epod.* I 21 sq. 543
Hammer S., Réflexions sur Tacite 545
Müller L., De Luciani dialogorum rhetoricorum compositione . 559

Zmigryder-Konopka Zdz., Les relations politiques entre Rome et la Campanie 587
Schächter R., De sententiae et compositionis in tragoedia attica finibus quaestiones selectae 603
Smereka L., De Senecae tragoediis dinosis colore fucatis . 615
Vulić N., La première guerre illyrienne 651
Klinger V., A propos de la chronologie de Stésichore . . 657
Groh Vl., Les restes du limes romain en Tchécoslovaquie . 665
Ganszyniec R., La genèse de l'idéologie platonique . . 669
Czerny S., La querelle des Anciens et Modernes au XVI^e siècle et l'intervention de Blaise de Vigenère 679
Sternbach L., Epicharmea 695
Śmiałek V., De inscriptione Abercii supplenda . . . 701
Lehr-Spławiński Th., Les emprunts latins en slave commun 705
Skimina St., De Ioannis Chrysostomi Περὶ κενοδοξίας καὶ ὅπως δεῖ ἀναιρέειν τὰ τέκνα libelli veritate 711
Bruchnalski Gu., De Galli Anonymi dicendi consuetudine observatio 731
Rozwadowski I. M., De Delphorum vocabuli origine . . 741
Balzer O., Linguae graecae quam notitiam Vincentius Kadlubconis prodat 745

II. MISCELLANEA:

Auerbach M., Heronis *De mensuris* 4 et 6 18
In Diophanti *Arithm.* IV 28 214
De scholio in *Anth. Pal.* XIV 147 220
Diophanti *Arithm.* III 15. 16 . . . 220. 228
Ganszyniec R. Novatianea 42. 82. 90. 120. 142. 152. 198. 245. 254. 314.
In invidiam . . . . . 179 [346. 388. 534
De antiquorum psychogogia 557
Pour éviter une faute de méthode . . 614. 678
De rariore infinitivi usu 656
Ad Herodotum V 92 e 668
Amuletum contra invidiam 694
Alastor (ad Livium III 58) 699
Ad Phlegontem Trallianum *Mirabil.* 1 . . . 704
Ad Livium I 39, 1 710
De principio Heracliteo 740
L'originalité des *Prolegomena ad Homerum* . . 743
Turyn A., Laberianum 17

Praeterea plurimi alii collegae, amici, discipuli professoris Stanislai Witkowski suas offerebant dissertationes, quas propter nimium iam Commentariorum volumen in posterum edendas seponere debuimus.

IMPRESSUM IN TYPOGRAPHIA UNIVERSITATIS, LEOPOLI, AD VIAM PISTORIAM 3
DIRIGENTE RICARDO GANSZYNIEC, LEOPOLI, AD VIAM ANDREAE POTOCKI 20



St. Th. Kromdijk

STANISLAO WITKOWSKI

PHILOLOGIAE CLASSICAE IN UNIVERSITATE
LEOPOLITANA PROFESSORI PUBLICO ORDINARIO

VIRO DE GRAMMATICA GRAECA, DE PAPYRORUM
EDITIONE, DE HISTORIOGRAPHIS, TRAGICIS, POETIS
POLONO-LATINIS, DE PHILOLOGIAE STUDIIS
IN POLONIA PROMOVENDIS OPTIME MERITO

SOCIETATIS POLONORUM PHILOLOGIAE OLIM PRAESIDI
NUNC SOCIO HONORARIO EIUSQUE ACTORUM „EOS"
ANNIS 1902 — 1909 EDITORI, „STUDIORUM
LEOPOLITANORUM" CONDITORI EDITORIQUE

OCTO UBERRIMORUM STUDIORUM LUSTRA FELICITER
CELEBRANTI

SOCIETAS POLONORUM PHILOLOGA
HOC VOLUMEN GRATULANS SACRUM ESSE VOLUIT

INDEX SCRIPTORUM
QUAE STANISLAUS WITKOWSKI PUBLICI IURIS FECIT

composuit

IOANNES SMEREKA

I. Studia[1]).

1891 1. Jan z Wiślicy, jego życie i pisma (*P. N. L.* XIX p. 29—44. 173—184. 277—286. 365—372. 440—449).

1893 2. Stosunek *Szachów* Kochanowskiego do poematu Vidy *Scacchia ludus* (*Rozpr.* XVIII [S. II 3], p. 165—203 et seors. impr. p. 39).

[1]) In diurnorum aliorumque actorum titulis afferendis usus sum compendiis, quae lectoris commoditati consulens hic adpono:

A. f. Pap. = Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete, Vindobonae.
Aten. = Ateneum, Varsoviae.
B. Ph. W. = Berliner Philologische Wochenschrift.
Bibl. Nar. = Bibjoteka Narodowa, Cracoviae.
Bull. = Bulletin de l'Académie des Sciences de Cracovie.
Burs. = Bursians Jahresberichte...
Deut. L. = Deutsche Literaturzeitung.
Dz. Lw. = Dziennik Lwowski.
E. = Eos, cf. IV 1.
Gaz. Lw. = Gazeta Lwowska.
Gaz. Nar. = Gazeta Narodowa, Leopoli.
Gaz. Por. = Gazeta Poranna, Leopoli.
Gl. = Glotta.
Kurj. Lw. = Kurjer Lwowski.
Kurj. Warsz. = Kurjer Warszawski.
Kw. Hist. = Kwartalnik Historyczny, Leopoli.
Pam. L. = Pamiętnik Literacki, Leopoli.
P. Ak. = Przegląd Akademicki, Cracoviae.
P. Hum. = Przegląd Humanistyczny, Leopoli-Varsoviae.
P. N. L. = Przewodnik naukowy i literacki, Leopoli.
P. P. = Przegląd Polski, Cracoviae.
P. Pow. = Przegląd Powszechny, Cracoviae.
P. Warsz. = Przegląd Warszawski.
P. Wsp. = Przegląd Współczesny, Cracoviae.
R. Lit. = Ruch Literacki, Varsoviae.
Rozpr. = Rozprawy Wydziału Filologicznego Akademji Umiejętności, Cracoviae.
s. P. Tow. Fil. = (sessio) Polskie Towarzystwo Filologiczne, Leopoli.
s. Tow. Fil. = (sessio) Towarzystwo Filologiczne, Leopoli (i. a. an. 1917).
s. W. F. Ak. Um. = (sessio) Wydział Filologiczny Akademji Umiejętności, Cracoviae.
s. W. F. Tow. Nauk. = (sessio) Wydział Filologiczny Towarzystwa Naukowego, Leopoli.
Sł. P. = Słowo Polskie, Leopoli.
Spraw. Tow Nauk. = Sprawozdania Towarzystwa Naukowego, Leopoli.
Spraw. Z. P. W. U. = Sprawozdania Zarządu Powszechnych Wykładów Uniwersyteckich, Leopoli.
St. Leop. = Studia Leopolitana, cf. IV 9.
W. St. = Wiener Studien, Zeitschrift für klass. Philologie.

3. De vocibus hybridis apud antiquos poetas Romanos (*Rozpr.* XVIII [S. II 3] p. 204—232 et seors. impr. p. 29).
4. Observationes metricae ad Herodam (*Analecta graeco-latina philologis Vindobonae congregatis obtulerunt collegae Cracovienses et Leopolitani*, Cracoviae p. 1—13).
5. Nowoodkryty poeta grecki, Herondas i jego utwory (*P. P.* XXVII 3 p. 261—290).
6. Homer i Troja (*Ateн.* II p. 143—158).
7. Dzisiejsze kierunki i zadania filologji klasycznej (*Muz.* IX p. 782—804).

1894 8. Życie w Egipcie w epoce Ptolemeuszów według papirusów greckich (*P. P.* XXVIII 3 p. 64—105).

1895 9. Udalryk Wilamowitz-Moellendorff i jego działalność w zakresie filologji starożytnej (*P. P.* XXIX 3 p. 473—498).
10. Nowe odkrycia w dziedzinie muzyki greckiej (*P. P.* XXX 2 p. 65—84 et seors. impr. p. 22).
11. De paeanis Aristonoi versu 9 sqq. (*E.* II p. 48—51).

1896 12. Fabulae de apibus ex cadavere procreatis origo declaratur (*E.* III p. 161—162).
13. Ad Herodam VIII 1—14 (*E.* III p. 162).

1897 14. Prodromus grammaticae papyrorum Graecarum aetatis Lagidarum (*Rozpr.* XXVI [S. II 11] p. 196—260 et seors. impr. p. 65).

1898/9 15. De patria Megasthenis (*E.* V p. 22—24).
16. O uwzględnianiu archeologji klasycznej w szkołach średnich (*E.* V p. 187—193 et seors. impr. p. 8).

1899 17. Zum delphischen Aristotelesdekret (*B. Ph. W.* num. 36 p. 1116—1118).
18. Przegląd literatury historji powszechnej. Historja starożytna (*Kw. Hist.* XIII p. 131—146).

1900 19. De patria Phylarchi (*Księga Pamiątkowa Uniwersytetu Lwowskiego, ku uczczeniu pięćsetletniej rocznicy fundacji jagiellońskiej Uniwersytetu krakowskiego*, Leopoli p. 1—12 et seors. impr. p. 12).
20. De pace quae dicitur Cimonica (*Almae Matri Jagellonicae qui ab ipsa multa olim in litteris perceperant quinque saecula feliciter peracta hoc munusculo oblato gratulantur*, Leopoli p. 19—25 et seors. impr. p. 7).

1901 21. Dziesięciolecie naszego szkolnictwa (*Gaz. Nar.* num. 100—105 die 11 IV, 12 IV, 13 IV, 14 IV, 16 IV).

1902 22. De Lucani schedis Cracoviensibus (*Symbolae in honorem prof. Dr. Ludovici Ćwikliński quinque lustris magisterii in Universitate Litterarum Leopolitana peractis collectae ab amicis discipulisque, qui olim ipso magistro optime utebantur*, Leopoli p. 1—16 et seors. impr. p. 16).
23. Zu einem mittelgriechischen Sprichwort (*B. Ph. W.* num. 45 p. 1405—1406).

1904 24. Bericht über die Literatur zur Koine aus den Jahren 1898—1902 (*Burs.* CXX 1 p. 153—256 et seors. impr. p. 104).

25. Sofoklesa *Antygona* a Shelleya *Rodzina Cencich* (*P. P.* XXXVIII 4 p. 402—417 et seors. impr. p. 16).

1905 26. Istota i powstanie koine (*E.* XI p. 143—153 et seors. impr. p. 11).

1906 27. Epistulae privatae Graecae, quae in papyris aetatis Lagidarum servantur, Lipsiae (Bibl. Teubneriana, p. XXVI — 144).

1907 28. Rękopisy św. Grzegorza z Nazyanzu w bibljotekach hiszpańskich (*E.* XIII p. 40—58 et seors. impr. p. 19).

1908 29. In Somnium Nectonabi (Pap. Leid. *U*) observationes aliquot (*E.* XIV p. 11—18 et seors. impr. p. 8).

30. Rękopis z Eskorjalu polskiego pochodzenia (*E.* XIV p. 183—187).

1910 31. Autorowie greccy, znalezieni po roku 1891 (*E.* XVI p. 28—39 et seors. impr. p. 12).

1911 32. Epistulae privatae Graecae, quae in papyris aetatis Lagidarum servantur. Editio altera auctior. Lipsiae (Bibl. Teubneriana, p. XXXVII — 194).

33. Studia Aristophanea (*E.* XVII p. 141—152 et seors. impr. p. 12).

34. Zur Entstehungszeit der metrischen Argumente griechischer Dramen (*B. Ph. W.* num. 34 p. 1080).

35. O pisownię wyrazów obcych. Fajdon czy Fedon? Feidias czy Fidjasz (*Sl. P.* num. 371 die 10 VIII).

1912 36. Bericht über die Literatur zur Koine aus den Jahren 1903—1906 (*Burs.* CLIX 3 p. 1—279).

37. Zum attischen Satyrspiele P. Oxyrh. VIII (*B. Ph. W.* num. 22 p. 704).

38. Zum Phidiaspapyrus (*B. Ph. W.* Sonderheft p. 1766—68).

1913 39. Quaestiones papyrologae, maximam partem ad epistulas pertinentes (*E.* XIX p. 19—38 et seors. impr. p. 20).

40. Zum Datum des Traumes des Nektonabos (*A. f. Pap.* V 4 p. 573).

1914 41. Wrażenia Południa (Grecja, Sycylja, Hiszpania. Z Marokko). 56 illustr. Varsoviae (p. 1—132).

42. Ein umstrittener Vers der Dolonie (K 147) (*B. Ph. W.* num. 36 p. 1148—49).

43. Eine Strophe des äschyleischen Agamemnon (*W. St.* XXXVI p. 329—330).

1914/15 44. Pochodzenie poety Pawła z Krosna (*E.* XX p. 159—164 et seors. impr. p. 16).

1915 45. Beiträge zur griechischen Syntax (*Gl.* VI p. 18—25 et seors. impr. p. 8).

46. Zwei angeblich neue griechische Wörter (*Gl.* VI p. 25—28 et seors. impr. p. 4).

1916 47. Zu einem Fragmente der Sappho. Frg. 4 B (*W. St.* XXXVIII p. 176—177).

48. Zu den neuen Berliner Kallimachosfragmenten (*B. Ph. W.* num. 38 p. 1190—91).

49. Do tekstu anonimowego Żywota św. Ottona, biskupa bamberskiego (*Kw. Hist.* XXX p. 104—5).

50. Echa klasyczne u Mikołaja Sępa Szarzyńskiego (*Księga Pamiątkowa ku czci Bolesława Orzechowicza*, Leopoli II p. 623—28 et seors. impr. p. 6).

1917 51. Studja nad Homerem. Doloneja (*Rozpr.* LVI p. 1—87 et seors. impr. p. 87).

52. Zu einem euböischen Epigramm (IG XII 9, no. 287) (*B. Ph. W.* num. 41 p. 1280—82).

53. Piewcy niepodległości w literaturze greckiej (*P. N. L.* XLV p. 699—712. 769—785. 865—888. 979—990).

1919 54. Lekarz Mikołaj z Polski, nowoodkryty pisarz łaciński XIII w. (*Rozpr.* LVIII num. 4 p. 1—39).

55. Potrzeby filologji klasycznej (*Nauka Polska*, Varsoviae II p. 350—53).

56. Nauki humanistyczne a przyrodnicze (Garść uwag z powodu uchwał Wydziału Filozoficznego) (*Gaz. Lw.* num. 89 die 17 IV).

1921 57. Aischylosa Prometeusz skowany. Prz. Jan Kasprowicz. Wstępem i objaśnieniami zaopatrzył... (*Bibl. Nar.* S. II 7 p. 1—156).

1922 58. Aischylosa Persowie. Prz. Kazimierz Kaszewski. Wstępem i objaśnieniami zaopatrzył... (*Bibl. Nar.* S. II 19 p. 1—102).

59. De carminibus Homeri scripturae ope ortis (*Charisteria Casimiro de Morawski septuagenario oblata ab amicis, collegis, discipulis*, Cracoviae p. 15—24).

60. Arystofanesa Ptaki. Prz. Józef Jedlicz. Wstęp napisał... Leopoli (Bibl. *Pan* I. p. XLV — 132).

1923 61. De Homero indolis et naturae Graecorum speculo (*E.* XXVI. p. 31—33).

62. Thucydideum (III 83, 2) (*E.* XXVI p. 70).

63. De Callisthenis Historiae Graecae tempore (*E.* XXVI p. 71).

1924 64. Xenofont, Wyprawa Cyrusa (Anabaza). Prz. Artur Rapaport. Z wstępem... (*Bibl. Nar.* S. II 31 p. XXXII — 209).

65. *Dziady* Mickiewicza a Delavigne (*P. Hum.* III p. 194—199).

1925 66. Aischylosa Prometeusz skowany. Prz. Jan Kasprowicz. Wstępem i objaśnieniami zaopatrzył... (*Bibl. Nar.* S. II 7, p. 1—155; ed. 2. immut.).

67. Do genezy słynnej przenośni *Sonetów Krymskich* i *Farysa* [Wpływ Aischylosa *Siedmiu przeciwko Tebom* w. 59 nn.] (*P. Hum.* IV p. 32—36).

68. Listy z południa: 1. Barcelona. Tibidabo. 2. Monserrat. 3. Lasek palmowy w Elche (*Kurj. Warsz.* num. 137 die 17 V, num. 147 die 27 V, num. 155 die 4 VI).

69. Rasowe pochodzenie Hiszpanów (*Pamiętnik IV Zjazdu Historyków polskich w Poznaniu*, Leopoli S. I p. 1—21 et seors. impr. p. 21).

70. Podstęp Leszka z kolcami u Kadłubka i jego źródło (*Księga Pamiątkowa ku czci Oswalda Balzera*, Leopoli II p. 677—690 et seors. impr. p. 14).

71. Historjografja grecka i nauki pokrewne (Chronografja, Biografja, Etnografja, Geografja), Cracoviae (Pol. Akad. Um. vol. I p. XVI—293).

1926 72. Dom młodości Słowackiego w Krzemieńcu (*Pam. L.* XXII-XXIII p. 447—457).

73. Historjografja grecka i nauki pokrewne... (vol. II p. VII — 316).

1927 74. De Homero artis regiones describendi inventore (*Raccolta di scritti in onore di Felice Ramorino*, Mediolani, p. 447—448).

75. Homerus quomodo commoditati versus pangendi consulat (*Symbolae grammaticae in honorem Ioannis Rozwadowski*, Cracoviae p. 183—195).

76. Historjografja grecka i nauki pokrewne... (vol. III p. XIX — 581).

77. Katullus. Poezje. Ze wstępem... przełożył Zygmunt Reis, Leopoli (Książnica-Atlas p. I — XIII).

78. Homera Odysseja w wyborze. Do użytku gimnazjów wydał... Leopoli-Varsoviae (Książnica-Atlas p. XXXI — 176).

1928 79. Z podróży po Hiszpanji i Portugalji. Hiszpanja dziś a przed laty dwudziestu (*P. Wsp.* VII num. 70, Februarius, p. 190—213 et num. 74, Iunius, p. 1—48 et seors. impr. p. 72).

1929 80. De S. Basilii Magni codicibus Hispaniensibus (*Rozpr.* LXII [S. III 16] num. 7 p. 1—23 et seors. impr. p. 23).

1930 81. Tragedja grecka, Leopoli (K. S. Jakubowski vol. I p. XVI — 432 et 11 illustr. in textu, vol. II p. VI — 328 et 1 illustr. in textu).

II. Censurae.

1890 1. Dzieje literatury powszechnej z ilustracjami. Tom II. Dzieje literatury średniowiecznej, oprac. przez J. Radlińskiego, E. Grabowskiego, J. A. Święcickiego i B. Grabowskiego. Część I. (Bibl. najciek. utwor. liter. europ.). Warszawa 1883—1887 (*P. Ak.* I 2 p. 118—120 [S. W.]).

1891 2. Wilhelm Geiger. Elementarbuch der Sanskrit-Sprache. Grammatik, Lesestücke und Glossar. München 1888 (*Muz.* VII 2 p. 121—123).

3. Wpływ klasycznych poetów rzymskich na Jana z Wiślicy i ślady ich w jego utworach. Napisał Dr. Michał Jezienicki... 1890 str. 30 (*Muz.* VII 11 p. 786—789).

4. Wykład budowy hymnów, w księgach liturgicznych zawartych. Skreślił ks. dr. Andrzej Retke... 1891 str. 68 (*P. Pow.* VIII 30 p. 422—427).

5. Wydawnictwa Akademji Umiejętności w Krakowie: „Bibljoteka pisarzów polskich" Nr. 13, 14, 15:
1. Historja prawdziwa, która się stała w Landzie, mieście niemieckiem. 1568. Wydał Dr. Zygmunt Celichowski, w Krakowie 1891 (str. XIII i 50).
2. Henryka Korneljusza Agryppy, O ślachetności a zacności płci niewieściej, przekład Macieja Wirzbięty. 1875. Wydał Dr. Stanisław Tomkowicz, w Krakowie 1891 (str. 58).
3. Theodora Zawackiego, Memoriale oeconomicum. 1616. Wydał Dr. Józef Rostafiński, w Krakowie 1891 (str. XVI i 172) (*P. Pow.* VIII 32 p. 97—102).

6. Praktyczny podręcznik gramatyki języka polskiego dla młodzieży szkolnej. Ułożył ks. W. Cz. Nakład autora. Kraków. Geb. i Spka. 1891 (str. 176, VIII, 3 nb.) (*P. Pow.* VIII 32 p. 406—411).

1892 7. O języku greckim pisarzy bizantyńskich w ogólności i o ich sposobie wyrażania imion słowiańskich w szczególności. J. Krystyniacki. Lwów 1890... (str. 51). (*P. Pow.* IX 33 p. 412—417).

8. Czas powstania historji Florusa. Dr. A. Miodoński. Kraków. Nakł. Akad. Um. 1891... (str. 10) (*P. Pow.* IX 35 p. 262—266).

9. Ilios et Iliade. Par Gaston Sortais. Paris, Bouillon 1892 (P. 417) (*P. Pow.* IX 36 p. 279—283).

1893 10. Herondae mimiambi. Edidit Franciscus Buecheler. Exemplar iteratum. Bonnae, Cohen 1892 (IV-95) (*Muz.* IX 1 p. 54—57).

11. Crusius O., Untersuchungen zu den Mimiamben des Herondas. Leipzig 1892 str. 203.
Crusius O. Herondae mimiambi. Accedunt Phoenicis Coronistae, Mattii mimiamborum fragmenta. Lipsiae 1892, str. 89. (*Muz.* IX 6—7 p. 596—599).

1894 12. Paul Monceaux, La Grèce avant Alexandre. Étude sur la société grecque du VI-e au IV-e siècle. Bibliothèque d'histoire illustrée. Paris 1893 str. 320 z illustr. (*P. P.* XXVIII 3 p. 369—372).

13. Crusius Otto, Die Mimiamben des Herondas (sic). Deutsch mit Einleitung und Anmerkungen. Göttingen 1893 (*E.* I p. 184—185).

1895 14. Justus Perthes, Atlas antiquus. Taschen-Atlas der alten Welt von Dr. Alb. van Kampen. 24 kolorierte Karten in Kupferstich mit Namensverzeichnis. Gotha, Justus Perthes 1893 (*E.* II p. 237—238).

15. Hoppe Theodor, Bilder zur Mythologie und Geschichte der Griechen und Römer, Lief. 1 (6 tablic) Wien, Graeser 1896 (*E.* II p. 272—274).

1896 16. Bieńkowski Piotr, Historja kształtów biustu starożytnego. Kraków 1895 (Odb. z *Rozpr.* XXIV) str. 62 z 2 tabl.
Tenże, Note sur l'histoire du buste dans l'antiquité (Odb. z *Revue archéol.*), Paris 1895, str. 7.
Tenże, Deux sculptures de l'école de Praxitèle (Odb. z *Revue archéol.*) Paris 1895 str. 7 z 2 heliograw.
Tenże, A flying Eros from the school of Praxiteles (Nadb. z *Journal of hellenic studies*, t. XV 1895 str. 211—216 z tablicą) (*Kw. Hist.* X p. 818—830).

17. Hoppe Theodor, Bilder zur Mythologie und Geschichte der Griechen und Römer, Lief. 1—5 (20 Tafeln). Wien, Graeser 1896 (*Muz.* XII 12 p. 876—877).

18. Grenfell B. P., Revenue laws of Ptolemy Philadelphus edited from a greek papyrus in the Bodleian library, with a translation, commentary and appendices by... and an intro-

duction by the Rev. J. P. Mahaffy .With 13 plates. Oxford, Clarendon Press 1896 str. LV—253.
Tenże, An Alexandrian erotic fragment and other greek papyri, chiefly Ptolemaic, edited by... With 1 plate. Oxford, Clarendon Press 1896 str. 129 (*E.* III p. 204—205).

1897 19. Dereinhöfer Adolf Dr., Die Archäologie im Gymnasialunterricht. Beilage z. Oster.-Progr. d. Gymn. zu Nordhausen 1896 str. 19.
Schaper Gerhard, Antike Münzen als Anschauungsmittel im altsprachlichen und geschichtlichen Unterricht auf den Gymnasien. Beilage z. Pr. d. Gymn. zu Magdeburg 1896 str. 16 z tablicą (*Muz.* XIII 2 p. 135—136).

20. Himer K., Řecká slova v palliatách (Wyrazy greckie w palliatach Plauta). 28. Výročni zpráva o c. k. střední škole na Malé straně v Praze za školni rok 1895 str. 23 (*E.* IV p. 184—185).

21. Revenue laws of Ptolemy Philadelphus. Edited B. P. Grenfell... J. P. Mahaffy. Oxford... 1896 (LV-253). An alexandrian erotic fragment... edited... B. P. Grenfell. Oxford... 1896 (XII-129) (*Göttingische Gelehrte Anzeigen* num. 6 p. 466—476).

22. Nowy przekład Antygony Sofoklesa (Antygona, tragedja Sofoklesa, przełożona na język polski przez Kazimierza Morawskiego, Kraków 1898) (*Gaz. Lw.* num. 279 die 7 XII).

1899 23. Najnowszy tłumacz Iliady (*Gaz. Lw.* num. 163 die 23 VII).

1900 24. Publiusza Korneliusza Tacyta. Żywot Juliusza Agrykoli i Roczniki, tłumaczył Władysław Okęcki, Dr. o. p. Kraków str. 459 (*P. N. L.* XXVIII p. 88—93).

1901 25. Wilamowitz-Moellendorff, U. von, Neue Bruchstücke der hesiodischen Kataloge. Sitzungsberichte der K. preuss. Akademie der Wissensch. in Berlin 1900 t. XXXVIII str. 839—851 (*E.* VII p. 133—134 [W.]).

26. Hofmann Otto, Die griechischen Dialekte in ihrem historischen Zusammenhange mit ihren wichtigsten Quellen. III Band. Der ionische Dialekt. Quellen und Lautlehre. Göttingen. Vandenhoek und Ruprecht 1898 str. X — 626 (*E.* VII p. 246—247).

27. *Najnowsze opracowania składni greckiej:*
1. Delbrück B., Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen. 3 tomy (= Brugmann und Delbrück, Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Tom 3, 4 i 5). Strassburg, Trübner 1893. 1897. 1900 (str. XXIV-795, XVII-560, XX-608).
2. Brugmann K., Griechische Grammatik (Lautlehre, Stammbildungs- und Flexionslehre und Syntax) 3. Aufl. (=Iw. Müller, Handbuch der klass. Altert.-Wiss. Bd. II, 1 Abt.) München, Beck 1900 (str. XIX-632).
3. Kühner R., Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache, II Teil. Satzlehre. 3. Aufl. in 2 Bden, in neuer Be-

arb. bes. von B. Gerth, Bd. I. Hannover u. Leipzig, Hahn 1888 (str. IX-666).

4. Gildersleeve Basil Lanneau, Syntax of classical Greek from Homer to Demosthenes. First Part. The Syntax of the simple sentence embracing the doctrine of the moods and tenses. With the cooperation of Charles William Emil Müller. New York, Cincinnati, Chicago. American Book Comp. (1901) (str. X-190) (*E.* VII p. 247—250).

1902 28. Nowsze badania nad początkami tragedji attyckiej:

1. Schmid Wilhelm, Zur Geschichte des griechischen Dithyrambus. Tübingen 1901, str. 28.

2. Reisch Emil, Zur Vorgeschichte der attischen Tragödie (Sonderabdruck aus der Festschrift für Theodor Gomperz) Wiedeń 1902, str. 451—473 (*E.* VIII p. 163—167).

1903 29. Przegląd nowszych opracowań naukowych gramatyki greckiej:

1. Brugmann Karl, Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen. Auf Grund des fünfbändigen Grundrisses der vergleichenden Grammatik der idg. Sprachen von K. Brugmann und B. Delbrück verfasst. 1. Lief. Einleitung u. Lautlehre. Strassburg 1902, Trübner, str. 280.

2. Giles P., Vergleichende Grammatik der klassischen Sprachen. Ein kurzes Handbuch für Studierende der klassischen Philologie. Autorisierte deutsche Ausgabe, bes. v. Joh. Hertel, Leipzig 1896, Reisland, str. 493.

3. Riemann Othon et Goelzer Henri, Grammaire comparée du grec et du latin. Phonétique et étude des formes grecques et latines. Paris 1901, str. 510.

4. Meyer Gustav, Griechische Grammatik. 3. vermehrte Auflage. Leipzig 1896. Breitkopf u. Härtel (Bibl. idg. Grammat. Bd. III) str. 715.

5. Brugmann Karl, Griechische Grammatik (Lautlehre, Stammbildungs- u. Flexionslehre u. Syntax). 3. Aufl. München 1900, Beck (Iw. Müllera Handbuch d. Klass. Alt. Wiss. II 1) str. 632.

6. Hirt Hermann, Handbuch der griechischen Laut- u. Formenlehre. Eine Einführung in das sprachwissenschaftliche Studium des Griechischen (Sammlung idg. Lehrbücher. I Reihe: Grammatiken. Bd. 2). Heidelberg 1902, Carl Winter, str. 464 (*E.* IX p. 204—207).

30. Döring A., Eine Frühlingsreise in Griechenland. Frankfurt a. M., Neuer Frankfurter Verlag 1903, str. 199 z 8 światłodrukami (*E.* IX p. 212—213).

1904 31. Gleditsch H., Metrik nebst einem Anhang über die Musik der Griechen, 3. umgearbeitete Auflage (Iw. v. Müller Handbuch der klass. Altertums-Wiss. Bd. II, Abtg. 3. Rhetorik und Metrik der Griechen und Römer), München 1901, Beck str. 63—336, 2 tablice (*E.* X p. 178—180).

32. Solmsen Felix, Inscriptiones graecae ad inlustrandas dialectos selectae. Scholarum in usum edidit... Lipsiae, Teubner 1903, str. VIII-96 (*E.* X p. 180—181).
33. Baedeker K., Griechenland. Handbuch für Reisende. Mit einem Panorama von Athen, 11 Karten, 19 Plänen, 5 Grundrissen u. 2 Tafeln. 4. Auflage. Leipzig, Baedeker, 1904, str. CXXXIV-438 (*E.* X p. 181—182).
34. Ceske Museum Filologické. Založeno Spolkem filologickým v Praze. Odpovědný redaktor: Dr. Jan Kvičala. Rocznik IX v Praze 1903, str. 480 (*E.* X p. 185—186).

1905

35. Kroll Wilhelm, Das Studium der klassischen Philologie., Ratschläge für angehende Philologen. Greifswald 1905, str. 22 (*E.* XI p. 60—61).
36. Listy filologické. Red. Jos. Král i Fr. Groh (dla filol. klas.), Jan Gebauer i Jar. Vlček (dla filol. słow.). Rocznik 31 Praga 1904 (*E.* XI p. 61 [S. W.]).

1906

37. Przegląd rozpraw z zakresu filologji klasycznej, umieszczonych w sprawozdaniach galic. szkół średnich za r. 1904/5. (Dokończenie):
5. Sinko Tadeusz, Poezja aleksandryjska. Sprawozdanie gimn. św. Anny w Krakowie za r. 1905 (tamże w osobnej odbitce, str. 67) (*E.* XII p. 83—85).

1907

38. Tadeusz Sinko, Poezja aleksandryjska. Próba charakterystyki (Die alexandrinische Poesie. Versuch einer Charakteristik) (Polnisch) Krakau 1905, 65 S. (*B. Ph. W.* XXVII num. 4 p. 109—110).
39. Casimirus de Morawski, De Athenarum gloria et gloriositate Atheniensium. Cracoviae 1905 (Seorsum impressum e Tomo XLI Dissert. philol. class. Acad. Litt. Cracov.) str. 42 (*E.* XIII p. 211—213).
40. Epistulae privatae graecae, quae in papyris aetatis Lagidarum servantur. Edidit Stanislaus Witkowski. Adiecta est tabula phototypica. Lipsiae 1906 [Bibl. script. graec. et rom. Teubneriana] str. XXVI-144 (*E.* XIII p. 213—214).

1908

41. Masqueray P., Abriss der griechischen Metrik. Ins Deutsche übersetzt von Br. Pressler. Leipzig 1907. Teubner, str. XII-243 (*E.* XIV p. 98).
42. Civis Romanus. Orbis litterarum Romanarum nec non commercio epistulari Latino adiumentum (Editor W. Lommatsch), Annus V (1906) num. 1—12; Annus VI (1907) num. 18. Bremiportu (*E.* XIV p. 106—108).

1909

43. Edwin Mayser, Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit mit Einschluss der gleichzeitigen Ostraka und der in Aegypten verfassten Inschriften. Laut- und Wortlehre. Leipzig 1906. XIV u. 538 S. (*Deut. L.* num. 6 die 6 II p. 347—353).
44. Bogusławski Edward, O kwestji narodowości Macedończyków (Odbitka ze Sprawozdań z posiedzeń Tow. Nauk. War-

szaw. Wydział nauk antropol., społecz., historji i filozofji. Posiedz. z dn. 7. listop. 1908, zesz. 6—7), Warszawa, Rubieszewski i Wrotnowski, 1908 str. 29—43 (*E.* XV p. 105).

45. Mahaffy John P., The progress of hellenism in Alexander's empire. Chicago-London 1905 str. VII-154 (*E.* XV p. 170—171).
46. Aulus Cornelius Celsus, Über die Arzneiwissenschaft in 8 Büchern, übersetzt und erklärt von Edward Scheller. 2. Auflage. Nach Textausgabe von Daremberg neu durchgesehen von Walther Frieboes. Mit einem Vorworte von Prof. Dr. R. Kobert zu Rostock. Mit einem Bildnis, 26 Textfiguren u. 4 Tafeln. Braunschweig 1906, Vieweg u. S., str. XLII-862 (*E.* XV p. 210—211).
47. Ks. Gołąb Juljan, O tłumaczeniu Nowego Testamentu przez ks. Jakóba Wujka. Warszawa 1906. Nakładem Redakcji „Przeglądu Katolickiego", str. 78 (*E.* XV p. 211—214).
48. Sinko Thaddaeus, Studia Nazianzenica. Pars I. De collationis apud Gregorium Nazianzenum usu et de Terrae et Maris contentione quadam Pseudo-Gregoriana. Cracoviae 1906 (Seorum impressum e T. XLI Diss. philol. classis Acad. Litt. Cracov.), str. 64 (*E.* XV p. 214—216).

1911

49. Etymologicum Gudianum quod vocatur recensuit et apparatum criticum indicesque adiecit Ed. Aloysius de Stefani. Fasc. I litteras A-B continens. Leipzig, B. G. Teubner, 1909 292 S. (*Deut. L.* num. 34 die 26 VIII p. 2140—2142).
50. Conradus Rossberg, De praepositionum in chartis Aegyptiis Ptolemaeorum aetatis usu. Jenaer Inaug. Dissert. Jena, Druck von G. Neuenhahn, 1909. 60 S. (*Deut. L.* num. 42 die 21 X p. 2649—2650).
51. Carl Darling Buck, Introduction to the study of the greek dialects. Grammar, selected inscriptions, glossary. Ginn and Comp., Boston-New-York-Chicago-London (1910) str. XVI-320, 4 tablice i mapa dialektów (College Series of greek authors ed. by White and Gulick) (*E.* XVII p. 238—240).
52. Collection des Guides-Joanne. Grèce par Gustave Fougères. 23 cartes, 46 plans, 25 illustrations. Paris 1909, Librairie Hachette et C^ie^ (*E.* XVII p. 240—241).
53. Frant. Groh, Topografie starých Athen. Část první: Atheny až do válek perských. S. 39 obrázky. V Praze 1909. Nákladem České Akademie pro vědy, slovesnost' a umění str. IV-131 (*E.* XVII p. 241—242).
54. P. Papini Stati Silvae. Varietatem lectionis selectam exhibuit Gregorius Saenger. Petropoli 1909. Ex officina Senatus, str. VIII-232 (*E.* XVII p. 245—246).

1913

55. Najnowsze zarysy starożytności państwowych greckich: 1. U. v. Wilamowitz-Moellendorff, Staat und Gesellschaft der Griechen (Die Kultur der Gegenwart. Teil II, Abt. IV 1, str. 1—207). Berlin und Leipzig, Teubner 1910.

2. Bruno Keil, Griechische Staatsaltertümer (Gercke-Norden, Einleitung in die Altertumswissenschaft. III Band, str. 297—388). Leipzig und Berlin, Teubner 1912.
3. K. F. Hermann, Lehrbuch der griechischen Antiquitäten I Band. Staatsaltertümer. 3. Abt. 6. Aufl. Neu bearbeitet von Heinrich Swoboda. Tübingen, Mohr, 1913, str. 506 (*E.* XIX p. 174—176).

1916 56. Frant. Groh, Topografie starých Athen: Atheny za doby klassické, hellenistické a římské. S 85 obrázky a 2 tabulkami. Praha 1913. Nákladem České Akademie Cisaře Frant. Jos. str. 133—416 (*E.* XXI p. 115—116).

57. Sbornik praci filologickych dvornímu radovi professoru Josefu Královi k sedesátým narozeninám. Praha 1913, Stýblo. Z 9 reprodukcjami w tekście, tablicą i portretem. str. XI-316 (*E.* XXI p. 116—119).

58. Tadeusz Sinko, Historja poezji łacińskiej humanistycznej w Polsce (Encyklopedja polska, Tom XXI str. 122—178, wielka ósemka) (*E.* XXI p. 119—124).

1920 59. Kochanowskiego Treny i Odprawa z komentarzem Sinki (Kochanowski Jan, Treny. Z wstępem i komentarzem Tad. Sinki. Tenże, Odprawa posłów greckich, z wstępem..., Bibl. Nar. nr. 1 i 2 Kraków. Nakładem Spółki Wyd. (*Gaz. Lw.* num. 43 die 22 II).

60. Uśpione źródła (Poematy staro-greckie. T. I. Hezjoda Tarcza Heraklesa. Przełożył Artur Górski, Warszawa 1919 (*Gaz. Lw.* num. 131 die 12 VI).

1921 61. Filolog klasyczny o Sienkiewiczu (Dr. Tadeusz Zieliński, Idea Polski w dziełach Sienkiewicza. Zamość... b. r. str. 56) (*Gaz. Lw.* num. 107 die 13 V).

62. Pisma pomniejsze K. Morawskiego (Kazimierz Morawski, Rzym. Portrety i szkice. Bibljoteka Historyczna Krak. Spki Wyd.) Kraków 1921, str. 297 (*Gaz. Lw.* num. 117 die 26 V).

1921/2 63. Ludwik Ćwikliński, O przechowywanym w zbiorze pism ksenofontowych traktacie o dochodach πόροι ἢ περὶ προσόδων (Rozpr. Wydz. Filol. Pol. Akad. Um. I 60 Nr. 30), Kraków 1921 str. 61 (*E.* XXV p. 151—153).

1922 64. Przekłady i studja z literatur obcych: Z Hellady. Homer Iljada w przekładzie Franciszka Ksawerego Dmochowskiego, zrewidował, wstępem i komentarzem opatrzył Tadeusz Sinko (Bibl. Nar. S. II 17 CXII--388) (*P. Warsz.* II p. 427—432).

1923 65. Stefan Srebrny, Demy Eupolisa [De Demis Eupolidis] Warszawa-Kraków 1922, Towarzystwo Wydawnicze, str. 63 i 1 nb. (*E.* XXVI p. 145—146).

66. Publikacje antyków polskich:
1. Piotr Bieńkowski, O rzeźbach klasycznych z marmuru w Krakowie (Prace Komisji Historji Sztuki P. Akad. Um T. I zesz. 2, Kraków 1919).

2. O lecytach greckich w krak. zbiorach (Prace Komisji... zesz. I Kraków 1917) i Dopełnienie pracy o lecytsch greckich (tamże).

3. O rzeźbach klasycznych w Goluchowie. Z 11 tabl. i 5 ryc. w tekście (Odb. z „Zapisków muzealnych" zesz. 4—5). Poznań 1920.

4. O popiersiach cesarzów rzymskich na zamku w Poznaniu. Z 3 ryc. w tekście oraz 22 ryc. na 7 tablicach. Poznań 1923 (*E.* XXVI p. 146—152).

67. Karl Kunst, Die Frauengestalten im attischen Drama. Wien und Leipzig 1922. Braumüller, VIII-208 (*E.* XXVI p. 152—153).

68. Pomnikowe dzieło nauki polskiej (Kazimierza Morawskiego „Historja literatury rzymskiej") (*P. Warsz.* III num. 19, Aprilis, p. 5—11).

1925 69. Nowe kierunki w szkolnej gramatyce łacińskiej (*Kurj. Lw.* num. 26 die 1 II [S. W.]).

1927 70. Przychocki Gustaw, Plautus, Kraków 1925. Krak. Spka Wyd., str. VIII-534-VII (*R. Lit.* II, December, p. 302—304).

1929 71. Zieliński Tadeusz, Sofokles i jego twórczość tragiczna. Tłumaczenie koła klasyków U. W., Kraków 1928, Krak. Spka Wyd. str. IX-485 (*R. Lit.* IV, November, p. 275—276).

72. Parandowski Jan, Dwie Wiosny. Lwów [1927] Wydawn. Zakł. Nar. im. Ossolińskich, str. 175 (*R. Lit.* IV, November, p. 276—277).

73. Sinko Tadeusz, Od Olimpu do Olimpji. Wrażenia i rozważania z podróży greckiej... Lwów 1928, str. XII-432 (*R. Lit.* IV, December, p. 312—313).

III. Varia.

1896 1. Polemika: przeciw W. Zagórskiemu (*Kw. Hist.* X p. 484 et 936—937).

1901 2. Entgegnung (c. Fr. Cauer) (*B. Ph. W.* num. 36 p. 1117).

3. Zapiski (*E.* VII p. 256 [W.]).

4. Polemika (c. Schneider) (*E.* VII p. 265—268).

1901/2 5. Sprawozdanie z kursu języka łacińskiego (*Spraw. Z. P. W. U.* 1901/2 p. 24—28).

1902 6. Z nowości filologicznych (*E.* VIII p. 218—220 [W.]).

1903 7. † Teodor Mommsen (*E.* IX p. 228 [—]).

1904 8. Drobne wiadomości (*E.* X p. 187—189 [S. W.]).

9. Z nowości filologicznych (*E.* X p. 190—193 [S. W.]).

1907 10. † Wilhelm Hartel (*E.* XIII p. 218 [—]).

1908 11. Z nowości filologicznych (*E.* XIV p. 223 [S. W.]).

12. † Stefan Waszyński (*E.* XIV p. 224 [—]).

1909 13. Z nowości filologicznych (*E.* XV p. 221—223 [S. W.]).

14. † Wojciech hr. Dzieduszycki (*E.* XV p. 224 [—]).

1911 15. Bibljografja ważniejszych dzieł z r. 1909 i 1910 (*E.* XVII p. 128 et 248 [S. W.]).

1913 16. A. Miodoński (*Gaz. Nar.* num. 135 d. 13 VI).
1916 17. Gustaw Gerson Blatt. Nekrolog (*E.* XXI p. 136—140).
1917 18. Bronisław Kruczkiewicz (1849—1918). Nekrolog (*E.* XXII p. 154—156).
19. Prace (Kruczkiewicza) nad poetami polsko-łacińskimi (*E.* XXII p. 156—157).
1918 20. Ś. p. Bronisław Kruczkiewicz. Wspomnienie pośmiertne (*Kurj. Lw.* num. 110 d. 7 III).
1920 21. Kartel nauczycielski (*Gaz. Lw.* num. 52 d. 4 III).
1922 22. Jan Bołoz Antoniewicz. Wspomnienie pośmiertne (*Gaz. Por.* num. 6535 d. 12 XI et 6539 d. 16 XI).
1923 23. Polemika: Odpowiedź na ocenę pracy mojej: *Lekarz Mikołaj z Polski* (Kraków 1919) przez p. Aleksandra Birkenmajera (*Kw. Hist.* XXXVII p. 244—247).
1924 24. Observationes editoris... ad aliquot locos difficiliores (*St. Leop.* II p. 79).
1926 25. Kazimierz Morawski (W pierwszą rocznicę śmierci) (*P. Wsp.* V num. 52 p. 245—256).
1929 26. Złote gody naukowe Profesora Zielińskiego (*Dz. Lw.* num. 344 d. 25 XII).

IV. Editiones.

1902—09 1—8. Eos. Czasopismo filologiczne, organ Towarzystwa Filologicznego, wydawane przez... Eos, Commentarii Societatis Philologae editi a... Leopoli (Sumptibus Societatis Philologae, vol. VIII p. I—IX—234 et 1—28, vol. IX p. 1—228, vol. X p. 1—208 vol. XI p. 1—191, vol. XII p. 1—186 et 1—24, vol. XIII p. 1—218, vol. XIV p. 1—224, vol. XV p. 1—224).
1913 9. Studia Leopolitana, editor... vol. I. De lingua communi in titulos Ionicos irrepente scripsit Iacobus Handel. Leopoli (Sumptibus Societatis Philologae, p. 1—69 et 1—2).
1924 10. Studia... vol. II. Novi Testamenti Graeci verba recipiantne praepositione praefixa vim perfectivae actionis necne scripsit Arthurus Rapaport. Leopoli (Sumptibus Societatis Philologae Polonorum et Ministerii Instructionis Publicae, p. 1—79).
1927 11. Studia... vol. III. De sermone Hyperidis scripsit Daniela Gromska. Leopoli (Auxilio Ministerii Institutionis Publicae Polonae, p. I-III-100).

V. Accedunt praelectiones.

1892 (27/VI) 1. De vocibus hybridis apud antiquos poetas Romanos (*s. W. F. Ak. Um.*; argumentum *Spraw. Ak. Um.* s. a).
1894 (31/X) 2. Wilamowitz-Moellendorff, jego znaczenie i działalność na polu filologji klasycznej (*s. Tow. Fil., Cracoviae*; argumentum v. *E.* I p. 218).
1895 (1/VI) 3. O muzyce greckiej (*s. Tow. Fil., Cracoviae*).

1896 (8/VI) 4. Prodromus grammaticae papyrorum Graecarum aetatis Lagidarum (*s. W. F. Ak. Um.;* argumentum v. *Spraw. Ak. Um.*, s. a.).

(4/VII) 5. Kilka słów o znaczeniu papyrusów dla gramatyki greckiej (*s. Tow. Fil.;* argumentum v. *E.* p. 229).

(6/XI) 6. Komunikat naukowy (o zawartości świeżo odnalezionych papyrusów eg. i o poprzednim odczycie Prof. Zagórskiego *O budowlach wodnych Minjów* (*s. Tow. Fil.;* argumentum v. *E.* III p. 230).

1901 (27/IV) 7. Najnowsze prace nad dialektem jońskim (*s. Tow. Fil.*).

1903 (25/II) 8. Nowsze badania nad początkami tragedji greckiej (*s. Tow. Fil.*).

1904 (5/III) 9. Cel i wiarygodność Anabazy Xenofonta (*s. Tow. Fil.*).

1905 (8/IV) 10. Nowa teorja mierzenia t. zw. logaedów (*s. Tow. Fil.*).

(13/V) 11. Istota i powstanie koine (*s. Tow. Fil.*).

(9/XII) 12. Z podróży naukowej do Paryża i Hiszpanji (*s. Tow. Fil.*).

1907 (9/II) 13. Komunikat o najnowszych odkryciach papirusów literackich (*s. Tow. Fil.*).

(2/III) 14. Kleopatra (*s. Tow. Fil.*).

1908 (19/XII) 15. Komunikaty naukowe (*s. Tow. Fil.*).

1910 (21/V) 16. Proces Fidjasza (*s. Tow. Fil.*).

17. Autorowie greccy, znalezieni po r. 1891 (*Lwowski kurs dopełniający dla nauczycieli szkół średnich*).

1911 (18/XI) 18. Jeden z problemów tekstu Arystofanesa (*s. Tow. Fil.*).

1912 (3/1) 19. Uwaga nad stosunkiem kultury homerowej do mykeńskiej (*s. Tow. Fil.*).

1913 (8/II) 20. Katochowie w świątyni Sarapisa koło Memfis (*s. Tow. Fil.*).

(19/IV) 21. Kilka luźnych komunikatów. Wspomnienie z wycieczki na Etnę (*s. Tow. Fil.*).

1916 (9/X) 22. Studja nad Homerem: Doloneja (*s. W. F. Ak. Um.;* argumentum v. *Bull.* 1916, p. 90—100).

(2/XII) 23. Ze studjów nad Homerem: *Doloneja* (*s. Tow. Fil.*).

1917 (3/II) 24. Ze studjów nad Homerem: *Doloneja.* Część II (*s Tow. Fil.*).

(23/IV) 25. Metryka grecka i rzymska (*s. W. F. Ak. Um.;* argumentum v. *Bull.* 1917, p. 14—15).

1918 (4/V) 26. Prace naukowe śp. Bronisława Kruczkiewicza (*s. P. Tow. Fil.;* una cum prof. Sajdak).

(11/V) 27. Nowoodkryty pisarz łaciński w Polsce w. XIII (*s. P. Tow. Fil.*).

(14/X) 28. Historjografja grecka aż do Augusta wraz z naukami pokrewnemi (geografją itd. *s. W. F. Ak. Um.;* argumentum v. *Bull.* 1918, p. 85—93).

(14/X) 29. Lekarz Mikołaj z Polski (*s. W. F. Ak. Um.;* argumentum v. *Bull.* 1918, p. 93—95).

1919 (6/V) 30. Kto jest autorem historji greckiej z Oxyrynchu? (*s. P. Tow. Fil.*).

1920 (21/II) 31. O wydaniu Kochanowskiego *Trenów* i *Odprawcy posłów greckich* przez Dra Sinkę oraz o przekładzie *Pseudo-Hezjodowej Tarczy Heraklesa* przez Artura Górskiego (*s. P. Tow. Fil.*).

1921 (17/III) 32. Problem sceniczny w *Prometeuszu Ajschylosa* (*s. P. Tow. Fil.*).

1922 (24/III) 33. O najnowszych pracach filologów polskich (*s. P. Tow. Fil.*).

(11/IV) 34. O nowszych pracach filologów polskich (*s. P. Tow. Fil.*).

(16/XII) 35. Lista królów medyjskich u Ajschylosa (*s. P. Tow. Fil.*).

1923 (24/III) 36. Przegląd nowszych prac archeologicznych i filologicznych (*s. P. Tow. Fil.*).

(9/VI) 37. Zwyczaje żniwiarskie w Polsce a wierzenia grecko-italskie (*s. P. Tow. Fil.*).

(8/X) 38. Układ i tytuł ksenofontowej Anabazy (*s. W. F. Ak. Um.*; argumentum v. *Bull.* 1923 p. 77—78).

(15/XII) 39. Problemy Homerowe (z powodu książki Zielińskiego) (*s. P. Tow. Fil.*).

1924 (12/V) 40. *Dziady* Mickiewicza a Delavigne (*s. W. F. Tow. Nauk.*; argumentum v. *Spraw. Tow. Nauk.* 1924).

(13/V) 41. Podstęp Leszka z kolcami u Kabłubka i jego źródło (*s. W. F. Tow. Nauk.*; argumentum v. *Spraw. Tow. Nauk.* 1924).

(31/X) 42. Czy Temistokles był zdrajcą? (*s. P. Tow. Fil.*).

(13/XII) 43. Rachunek sumienia filologji za ostatnie pół wieku (*s. P. Tow. Fil.*).

1926 (20/II) 44. Kazimierz Morawski jako filolog (*s. P. Tow. Fil.*).

1927 (7/II) 45. Plutarch jako biograf (*s. W. F. Tow. Nauk.*; argumentum v. *Spraw. Tow. Nauk.* 1927).

(14/V) 46. Strona mechaniczna w języku i wierszu Homera (*s. P. Tow. Fil.*).

(19/XI) 47. Obrazki z Hiszpanji i Portugalji, cz. I (*s. P. Tow. Fil.*).

(10/XII) 48. Obrazki z Hiszpanji i Portugalji, cz. II (*s. P. Tow. Fil.*).

1928 (12/III) 49. De codicibus S. Basilii Magni Hispaniensibus (*s. W. F. Ak. Um.*; argumentum v. *Bull.* 1928, p. 33—35).

1928 (m. Augusto) 50. L'origine de la race hispanique (*Internationalis Congressus Historicorum, Oslo*).

(m. Augusto) 51. Entwicklung der griechischen Historiographie nach Thukydides (*ibd.*).

1929 (11/XI) 52. *Edyp Król*, rzekoma tragedja przeznaczenia (*s. W. F. Tow. Nauk.*; argumentum v. *Spraw. Tow. Nauk.* 1929).

DE HORATII CARMINIBUS BACCHICIS

scripsit
THADDAEUS SINKO

Carminis III 25, quod in libris manu scriptis hymni in Bacchum vel dithyrambi appellatione designatur, argumentum his verbis in inscriptione codicum Bernensium (*b. c.* Orelli) comprehenditur: *Liberum patrem invocat laudaturus Caesarem.* Fusius Acro scripsit: *Hac ode Liberum patrem invocat, eo quod et ipse musicus deus sit, petens ab eo, ut se in secreta nemorum suorum ducat, ubi numine eius repletus Caesaris Augusti laudes canat.* Eadem fere a Porphyrione proferuntur, nisi quod dei musici mentio in fine sententiae collocatur. Qua mentione ipsa invocatio satis insolita quodam modo excusatur, cum in memoriam revocatur Bacchum, utpote deum musicum, Musarum vicibus fungi posse, quae iuxta Phoebum ad carmina pangenda invocari soleant. Aliquot versibus e poetis Romanis citatis quaestio commentatoribus[1]) funditus exhausta videtur. Nam Tibullus (III 4, 43 sqq.) ipsum Apollinem in somniis sibi visum haec loquentem fecit:

> Salve, cura deum: casto nam rite poetae
> Phoebusque et Bacchus Pieridesque favent;

Ovidius autem (*Am.* I 3, 11), ut amatam ad mutuum amorem commoveat, poeticam artem, quam callet, his praedicat:

> At Phoebus comitesque novem vitisque repertor
> hoc faciant et me qui tibi donat amor;

alio loco (*Ars am.* III 347 sq.), postquam puellas admonuit, ut cantare discerent et carmina legerent, poetis legendis etiam se ipsum adiunxit cum hac prece:

> O ita Phoebe velis, ita vos pia numina vatum
> insignis cornu Bacche novemque deae[2]).

Quae coniunctio Bacchi cum Musis iam a M. Ch. D. Ianio (ad *c.* I 32, 9) monumentis antiquis illustrata[3]) a nobis facile[4])

[1]) e. g. M. Ch. D. Ianio (*Hor. Opp.*, Lipsiae 1788) ad c. I 33, 9.

[2]) *cf.* Prop. III 2, 7:

> miremur, nobis et Baccho et Apolline dextro
> turba puellarum si mea verba colit.

[3]) *cf.* Roediger *Phil. Jahrb. Suppl.* VIII 1875/6 p. 268 n. 3.

[4]) Nam quae huc pertinent testimonia commode collecta sunt a F. A. Voigtio in Roscheri *M. L.* 1082, 24 sqq. et O. Gruppeo, *Griech. Myth.* p. 76 n. 9, 829 n. 3.

etiam inscriptionibus commendari potest, cum in titulo quodam Naxi reperto [1]) Dionysus Μουσαγέτης appelletur, in lapide autem Atheniensi [2]) Μελπόμενος audiat. Adeo vero familiaritatis cum Musis eum processisse, ut cum Terpsichore hederam suam cum tibia eius mutaret, epigrammate a Kaibelio (nr. 788) edito edocemur. Nec ignoramus causas illius necessitudinis: apud Musas enim in montibus Bacchum vexatum perfugium quaesivisse Plutarchus [3]) auctor est; Musas autem pro nutricibus Bacchi habitas esse Eusthatius [4]) testatur. Musas Nympharum locum hic occupare manifestum est nec ullam admirationem movet, cum et ipsae fontium primitus essent numina.

Frequentius quam cum Musis est Bacchi cum ipsis poetis commercium. Quis non meminit illorum versuum Horatii (*Epist.* I 19 in.):

> Prisco si credis, Maecenas docte, Cratino
> nulla placere diu nec vivere carmina possunt,
> quae scribuntur aquae potoribus. Ut m a l e s a n o s
> a d s c r i p s i t L i b e r S a t y r i s F a u n i s q u e p o e t a s,
> vina fere dulces oluerunt mane Camenae:
> laudibus arguitur vini vinosus Homerus;
> Ennius ipse pater numquam nisi potus ad arma
> prosiluit dicenda...

Quae hic poetis epicis per iocum attribuitur vinolentia, ea praecipue eorum propria putabatur, qui dramatis scribendis Bacchum ipsum dramatis patronum quodammodo colebant. Itaque ut Cratinus ipse lagoenam (πυτίνη) amicam suam praesentavit, ita Aschylus nisi ebrius tragoedias non scripsisse ferebatur [5]), Sophocles uva suffocatus mortem subiisse fingebatur [6]). Ei quidem Bacchi cultores saepe patronum suum in canticis praedicabant; nec alia erat poetarum dithyrambicorum ratio. Insigne eius generis exemplum Pratinae praebet fragmentum apud Athenaeum 617e servatum, quo poeta nimia licentia tibiarum in concinendo indignatus ipse chorum bacchicum his induxit:

---

[1]) *Arch.-epigr. Mitt.* XIII 1890, 179 adn. 4.
[2]) CIA III 1, p. 278 et Maas, *Hermes* XXXI 1896, p. 376 sqq.
[3]) *Quaest conv.* VIII prooem. — [4]) ad p 205
[5]) testimonia in Ritschelii-Schoellii ed. *Septem adv. Thebas* p. 14 sqq.
[6]) Vit. 14.

ἐμὸς ἐμὸς ὁ Βρόμιος,
ἐμὲ δεῖ κελαδεῖν,
ἐμὲ δεῖ παταγεῖν
ἀν' ὄρεα σύμενον μετὰ ναιάδων
οἷά τε κύκνον ἄγοντα ποικιλόπτερον μέλος·
τὰν ἀοιδὰν κατέστασε Πιερὶς βασίλειαν...
ἦν ἰδού, ἄδε σοι δεξιά
καὶ ποδὸς διαῤῥιφά, θριαμβοδιθύραμβε κισσόχαιτ' ἄναξ.
<ἀλλ'> ἄκουε τὰν ἐμὰν Δώριον χορείαν.

Cantus ipse, cui imperium debetur, Musae Pieridis donum appellatur; ipsi choreutae, qui carmen Musae canunt nec non saltant, ut Bacchi thiasotae describuntur, qui cum Bacchi arenam, i. e. orchestram, conscendissent, in montes una cum Nymphis ruere dicuntur. Chorus autem cum e poetae persona loquatur, ipse poeta furore bacchico correptus describitur. Ut dithyrambici ita et convivales poetae Bacchum invocant, non carminis donatorem, sed vini largitorem et laudis obiectum. Nec alius est poetarum Romanorum usus. Itaque Bacchus nisi ad curas vino depellendas non invocatur (Tib. III 6 in.):

> Candide Liber, ades (sic sit tibi mystica vitis
> semper, sic hedera tempora vincta feras),
> aufer et ipse meum patera medicante dolorem[1]).

Poeta cum etiam cantare in animo habeat, Apollinem invitat: *fulserit hic niveis Delius alitibus,* et quasi ab eo instinctus Bacchi laudes profert (v. 14 sqq.). Eadem est ratio elegiae Propertianae (III 17 in.):

> Nunc, o Bacche, tuis humiles advolvimur aris:
> da mihi pacato vela secunda, pater.
> Tu potes insanae Veneris compescere fastus,
> curarumque tuo fit medicina mero.

Poeta promittit se, si vino somnum recipiat, vitis cultorem futurum esse nec non 'virtutis' Bacchi poetam, i. e. ἀρεταλόγον. Cuius aretalogiae specimine dato ita elegiam concludit:

> Haec ego non humili referam memoranda cothurno
> qualia Pindarico spiritus ore tonat.

Quae qualia fuerint, novimus e fragmento dithyrambi in Atheniensium usum compositi (fgm. 75. 76. 83 Schröder). Prior quidem laus omnibus deis Olympicis tribuitur, qui in arce Athenarum praesident, secunda tamen Baccho datur matri-

[1]) Cf. *El.* I 2 in

que eius, Semelae. Eiusmodi laudes Bacchi in conviviis poetarum Romanorum cantari solitas esse, ex his Ovidii (*Trist.* V 3 in.) facile conicias:

> Illa dies haec est, qua te celebrare poetae,
> *si modo non fallunt tempora, Bacche, solent,*
> festaque odoratis innectunt tempora sertis,
> et dicunt laudes *ad tua vina* tuas.

Sorte sua cum Bacchi laboribus comparata implorat eum poeta, ut sibi adsit et numen Caesareum numine suo flectat, ut poetae propitium fiat. Sic saltem in exsilio recordatus est Ovidius patroni poetarum, quem in *Amorum* libris nunquam ad curas leniendas invocavit, quamquam ipse vim eius in *Arte am.* (I 231 sq.) his praedicavit:

> Saepe illic positi teneris adducta lacertis
> purpureus Bacchi cornua pressit amor....
> Vina parant animos faciuntque caloribus aptos,
> cura fugit multo diluiturque mero.
> Tum veniunt risus, tum pauper cornua sumit,
> tum dolor et curae rugaque frontis abit,
> tunc aperit mentes aevo rarissima nostro
> simplicitas, artes excutiente deo.

Eae, quas adhuc protulimus Bacchi laudes, omnes cum vinolentia aliquo modo cohaerent nec cum ipsa arte carminum pangendorum coniunguntur. Quae coniunctio tum demum in usum venit, cum Bacchus invocatur, ut festi sui, scilicet Liberalium, arcana quaedam detegat (Ovid. *Fast.* III 712 sqq.): *Bacche, fave vati, dum tua festa cano.* Partes eius eaedem sunt, ut e. g. *Fast.* I 11 (467 sqq.) Camenae, *Fast.* III in. — Martis:

> Forsitan ipse roges, quid sit cum Marte poetae:
> A te, qui canitur, nomina mensis habet.

Eodem modo Bacchus invocatus rogare posset, quid sibi cum poeta, simileque responsum referret. Nam is quoque propterea exposcitur ut vati faveat, quod eius festa ab illo canantur. Ipsae laudes Bacchi brevi praeteritione conficiuntur, tum deus, ut rei expertus, de singulis festorum interrogatur. Similis erat condicio Vergilii agriculturam et viniculturam canentis. Itaque in prooemio *Georgicorum* invocavit Liberum et almam Cererem, initio autem libri secundi, quo de vinicultura agitur, ampliores dei laudes protulit (v. 2—8).

Iam si in memoria tenemus, quomodo a ceteris poetis aetatis Augusteae Bacchus tractetur, etiam apud Horatium ly-

ricum nihil aliud nisi solitas laudes convivales exspectamus. Nec hac in re decipimur. Nam *Carm.* III 21 vini laudes continet ita conformatas, ut poeta non Bacchum ipsum neque vinum alloquatur, sed amphoram personatam, eique vini effecta attribuat. Quod cur fecerit si quaerimus, nullum aliud invenimus responsum, nisi quod Messalae laudes cum Bacchi laudibus eodem carmine consociare fas non erat. Nam si Bacchi laudes caneret, hymnus argumento dithyrambi proprio explendus ei esset: in dithyrambo autem nemo praeter Bacchum eiusque parentes locum habuit. Itaque opinamur Messalae laudes prius quasi obiectum carminis fuisse, quibuscum vini laudes secundo ordine coniunctae sint ita formatae, ut mythica excluderentur. Quid, quod Liber ipse quasi alienus extra amphoram commemoratur una cum Venere et Gratiis, quae numina iocos, amores, decentem hilaritatem comissationis usque ad solis ortum producere dicuntur.

Ipsum Bacchum Horatius *Carm.* I 18 in forma carminis paraenetici ad amicum celebravit. In eo explicando pro fundamento sumimus observationem G. Pasqualii *(Orazio lirico* p. 3 sqq) suo Marte etiam a Th. Birtio *(Horaz' Lieder, Studien* p. 134) factam, qui imaginem Bacchanalium non e vetusto exemplari Graeco (e. g. e *Bacchis* Euripidis) pendere contendit, sed ad modum formamque eorum, quae aetate Augustea celebrarentur, expressam esse. Unicus testis eorum Servius exstat, qui ad Verg. *Ecl.* V 29 haec adnotavit: *Hoc aperte ad Caesarem pertinet, quem constat sacra Liberi patris transtulisse Romam.* Proximum eius cultus vestigium apud Martialem (I 70, 9) deprehenditur, qui Bacchi et Cybelae sanctuaria super Veliam his commemorat:

> Flecte vias hac qua madidi sunt tecta Lyaei
> et Cybeles picto stat Corybante domus.

Inde a s. II ex. inscriptiones Bacchicae crebriores fiunt, e quibus elucet ceteris deis Olympicis iam mortuis Bacchum etiamtum ab ultimis paganis, qui vocabantur, cultum esse. Quo cum cultu fortasse Nonni Aegyptii *Dionysiaca* cohaerent, ultimum antiquitatis Graecae epos, ut aequalis eius Claudii Alexandrini carmen *De raptu Proserpinae* mysteriorum Eleusiniorum quasi epitaphium efficit. Uterque poeta postquam Christianus factus est in diabolis capripedibus et capricornis

facile Bacchi comites Satyros Faunosque agnoscere potuit. Maenades in maleficas illas abierunt, quae per tot saecula in montibus orgia nocturna celebrabant...

Sacra Liberi patris a Caesare, fortasse non sine Cleopatrae persuasione, Alexandria Romam translata esse optimo iure Th. Birtius coniecit. In Aegypto enim, ut in ceteris Alexandri Magni successorum regnis, Bacchi religio sacris publicis adnumerabatur. Celeberrima est pompae Bacchicae a Ptolemaeo I Alexandriae institutae descriptio (apud Athen. V 197 c sqq. e Callixeno), ex qua nonnulla in memoriam revocare liceat: Post Silenorum, Satyrorum, Victoriarum turbam ara (βωμός) vehebatur, foliis hederaceis ex auro factis nec non corona vinacea ex auro ornata. Comitabantur eam pueri thura portantes, quos novi Satyri Silenique secuti sunt. Bacchi statuam giganteam circumdabant ἱερεῖς καὶ ἱέρειαι καὶ ἱεροστολισταὶ καὶ θίασοι παντοδαποὶ καὶ τὰ λίκνα φέρουσαι· μετὰ δὲ ταύτας Μακέται αἱ καλούμεναι Μιμαλλόνες καὶ Βασσάραι καὶ Λυδαί, κατακεχυμέναι τὰς τρίχας καὶ ἐστεφανωμέναι τινὲς μὲν ὄφεσιν, αἱ δὲ μίλακι καὶ ἀμπέλῳ καὶ κισσῷ· κατεῖχον δὲ ταῖς χερσὶν αἱ μὲν ἐγχειρίδια, αἱ δὲ ὄφεις. Ex aliis mirabilibus laudamus antrum hedera et smilace contectum, ἐκ τούτου περιστεραὶ, καὶ φάσσαι καὶ τρυγόνες καθ' ὅλην ἐξίπταντο τὴν ὁδόν... ἀνέβλυζον δὲ ἐξ αὐτοῦ καὶ κρουνοὶ δύο, ὁ μὲν γάλακτος, ὁ δὲ οἴνου. πᾶσαι δ' αἱ περὶ αὐτὸν Νύμφαι στεφάνους εἶχον χρυσοῦς... Tales pompas modestiore sane norma institutas crebrius in Orientis oppidis celebratas esse vel ex salutatione illa publica conicere possumus, qua Antonius Ephesum veniens acceptus est (Plut. *Ant.* 24). Pompa enim bacchica ei obviam venit, cuius participes, scilicet mulieres, Baccharum, viri puerique Satyrorum Paniscorumque habitu celati, ut Bacchum, laetitiae et felicitatis auctorem, eum acclamabant. Ad Bacchi cultum cives legibus obstringebantur, ut ea re documenta animi erga civitatem fidelis darent. Comperimus id ex edicto Ptolemaei Philopatoris, quo Iudaeis Alexandrinis civitas ea condicione permissa est, si Bacchi mysteriis initiarentur *(Macchab.* III 2, 28). Ad vim usque Antiochus IV Epiphanes progressus est, de quo haec traduntur (*Macchab.* II 6, 7): γενομένης δὲ Διονυσίων ἑορτῆς ἠναγκάζοντο οἱ Ἰουδαῖοι (scil. Hierosolymis) κισσοὺς ἔχοντες πομπεύειν τῷ Διονύσῳ. Ψήφισμα δὲ ἐξέπεσεν εἰς τὰς ἀστυγείτονας πόλεις Ἑλληνίδας Πτολεμαίου ὑποθεμένου τὴν αὐτὴν ἀγωγὴν κατὰ τῶν Ἰουδαίων. Ex eis, quae auctor Iudaeus de Iudaeis narrat Alexandrinis Ptolemaei edicto obsequiosis elucet

praeter pompam publicam etiam mysteria quaedam occulta inter civis boni officia numerata esse. Scripsit enim (l. l.): ἐὰν δέ τινες προαιρῶνται ἐν τοῖς κατὰ τὰς τελετὰς μεμυημένοις ἀναστρέφεσθαι, τούτους ἰσοπολίτας Ἀλεξανδρεῦσιν εἶναι.

Ex eis, quae adhuc protulimus, patet Bacchi religionem non solum feminis, sed etiam viris patuisse. Ceterum viri Bacchanalium participes etiam Romae s. II in. commemorantur. Ex Liviana descriptione (XXXIX 8) causae celeberrimae ea tantummodo excerpsimus, quae lucem quandam Horatii *carm.* I 18 afferre possunt: *Initia erant, quae primo paucis tradita sunt; deinde vulgari coepta sunt per viros mulieresque. Additae voluptates religioni vini et epularum, quo plurium animi illicerentur. Cum vinum animos et nox et mixti feminis mares, aetatis tenerae maioribus, discrimen omne pudoris exstinxissent, corruptelae primum omnis generis fieri coeptae, cum ad id quisque, quo natura pronioris libidinis esset, paratam voluptatem haberet. Nec unum genus noxae, stupra promiscua ingenuorum feminarumque, erant: sed falsi testes, falsa signa testamentaque et iudicia ex eadem officina exibant. Venena indidem intestinaeque caedes, ita ut ne corpora quidem interdum ad sepulturam exstarent. Multa dolo, pleraque per vim audebantur. Occulebat vim, quod prae ululatibus tympanorumque et cymbalorum strepitu nulla vox quiritantium inter stupra et caedes exaudiri poterat.*

Quorum qui meminit, facile intelleget, cur Horatius Bacchum orat, ut strepitum Bacchantium (*saeva cum Berecynthio cornu tympana*) a se amoveat: strepitu enim illo excitatum *ad id quemque, quo natura pronioris libidinis sit* (Liv.), delabi. Itaque Amor in caecum amorem sui abit, Gloria vana fit gloriositas, Fides-perfidia, arcanorum prodiga. Ultimum vitium cohaeret cum ea vini vi quae *carm.* III 21, 15 non sine laude extollitur: *tu... arcanum iocoso — consilium retegis Lyaeo.* Sed hic iocosus deus regnavit, qui etiam initio *carm.* I 18 eadem ratione praedicatur: *siccis omnia nam d u r a deus proposuit ~ tu lene tormentum ingenio admoves — plerumque d u r o; neque mordaces aliter diffugiunt s o l l i c i t u d i n e s ~ tu sapientium — c u r a s... retegis; quis post vina gravem m i l i t i a m... crepat ~ post te... neque m i l i t u m a r m a; quis post vina... p a u p e r i e m crepat ~ tu... addis cornua p a u p e r i.* Utraque laudum series concluditur Bacchi et Veneris commemoratione. Post Bacchum genuinum ostenditur *c.* I 18 Bacchus spurius, cuius dominatio sentitur, cum mo-

dus in bibendo neglectus est. Exemplis pugnae inter Lapithas et Centauros ebrios coortae nec non compotationum Thracum (cf. *c.* I 27, 2) breviter perstrictis, nimiae vinolentiae effectus sic describitur, ut dicatur ab hominibus libidinum avidis tenuem limitem, quo fas et nefas determinantur, iam non discerni. Eius transgressionis limitum exempla v. 14 med. usque ad finem carminis proferuntur.

Post ipsam sententiam generalem de limitibus honesti et turpis a vinolentis eversis collocata est a poeta mentio de Bacchanalibus, quae maximas viris doctis difficultates paravit:

> Non ego te, candide Bassareu,
> invitum quatiam nec variis obsita frondibus
> sub divum rapiam.

Ultimam sententiam ad cistam illam mysticam, frondibus hederaceis et vineis opertam, in qua sacra quaedam inerant, referendam esse consentiunt viri docti, qui etiam versus Catulli (*c.* 64, 258 sq.) attulerunt:

> pars (sc. bacchantium) obscura cavis celebrabant orgia cistis
> orgia, quae frustra cupiunt audire profani.

Horatius reticet, quae variis frondibus obsita erant. Ipse enim de aliis mysteriis (sc. Cereris) haec praedicavit (*c.* III 2, 25):

> est et fideli tuta silentio
> merces: vetabo, qui Cereris sacrum
> volgarit arcanae, sub isdem
> sit trabibus...

Inde etiam verba *c.* I 18 de cista mystica lucem accipiunt. Nihil enim aliud significant nisi haec: 'nec Bacchi arcana vulgabo'. Qui ita locutus est, eum Bacchi mysteriis initiatum esse necesse est. Cum autem initiationis aliquot essent gradus, poeta usque ad ἐποπτείαν cistae mysticae progressus esse videtur, si silentium de eius arcanis promittere potest. Βάκχος igitur erat, non solum ναρθηκοφόρος secundum illam sententiam: Πολλοὶ μὲν ναρθηκοφόροι, Βάκχοι δέ γε παῦροι. Et ipsum tamen in Bacchanalibus thyrsum quatere necesse erat. Quem sensum, mystica tamen obscuritate obvolutum, agnoscunt viri docti in verbis: *non ego te, candide Bassareu, invitum quatiam.* Et Heinze quidem post alios Servii explicationem *Aen.* IV 302 (*bacchatur qualis*) *commotis excita sacris Thyias* fortasse rectam (*vielleicht richtig*) esse putat, ita ut sensus sit: *non ego sacra*

tua commovebo. Sacris autem commovendis initium Bacchanalium designatum esse, quo sacra quaedam vasa atque instrumenta depromerentur. Verbo *quatiam* = *concutiam* propter *invitum* vim praecipuam inesse, qua orgiorum licentia, deo minime accepta, depingatur... Eius explicationis fundamentum opinione constat verbis: *non ego te, candide Bassareu, invitum quatiam* idem exprimi atque: „non ego tua sacra, candide Bassareu, te invito, quatiam". Talis tamen breviloquentia vix exstatico quodam genere dicendi ('absichtlich dunkel, gleichsam enthusiastisch') excusari potest, cum ne dithyrambicus quidem poeta supra grammaticam stet. Quo factum est, ut ipse Heinzeus, ut contextus verbis fidelior fieret, hanc coniecturam interrogatione expresssam excogitaret: „An Horatius usque eo audaciae processisse putandus est, ut sententiam θύρσον τινάσσων Διόνυσον θεραπεύει (Eurip. *Bacch.* 80) in verba: Διόνυσον τινάσσει comprimeret?" Haberemus ergo sententiam: „non ego thyrsum invitum, i. e. Baccho invito, quatiam". Unde tamen thyrsophori comperire poterant, vocatine essent a deo necne? Asseveratio poetae non aliud exprimeret atque renuntiationem Bacchanalium. At poeta Bacchans fuit cistaeque mysticae arcana noverat.

Et re vera de nulla alia re loquitur, nisi de illis arcanis. Ut in fine carminis periuriam ebriorum perstrinxit, qui arcanorum prodigi sunt, ita hic fidem arcani a parte sua promisit. Obiectum verbi *quatiam* idem est atque obiectum *rapiam*, scilicet *obsita:* „Non ego quatiam tuam cistam, Bacchico furore correptus, neque eius arcana vulgabo, ne indignationem tuam commoveam". Metus ille, ne deus poetae iniquus iratusque fiat, expressus est ablativo absoluto, *te invito*, ut *invita Minerva.* Qui ad *quatiam* prope obiectum quaerebat scriba et in *te* illud invenisse sibi visus est, ablativum adiectivi in accusativum mutavit. Nos tamen, ne deum indignabundum pro thyrso quassatum probemus, ablativum adiectivi restituere ausi scribimus:

non ego te, candide Bassareu,
invito quatiam nec variis obsita frondibus
sub divum rapiam!

Quis non sentit arcana mystica ita caute a poeta potius tangi quam exprimi, ut obiectum amborum verborum plane inter varios frondes lateat et nisi quaerenti non appareat?

Ea, quam proposuimus, explicatio Bacchantis, qui nisi deo probante cistam illam mysticam non tangit neque movet,

etiam *Baccharum* Ps.-Theocriti (*Id.* 26) loco quodam commendatur. Legimus enim de Bacchis (v. 7 sqq):

ἱερὰ δ' ἐκ κίστας πεποναμένα χερσὶν ἕλοῖσαι
εὐφάμως κατέθεντο νεοδρέπτων ἐπὶ βωμῶν
ὡς ἐδίδασχ', ὡς αὐτὸς ἐθυμάρει Διόνυσος.

Igitur sacra e cista deprompta et in altaribus deposita esse dicuntur ex institutione nec non ex approbatione arbitrioque ipsius Bacchi. Quam sententiam si negative Baccha Ps.-Theocritea exprimere voluisset, non alia dicere potuisset atque quae apud Horatium invenimus: „Non ego sacra e cista depromam contra tuam approbationem, i. e. te invito". Simili confirmatione cum Horatius se a proditoribus arcanorum seiungit, eodem agit modo atque *Baccharum* auctor ignotus, cum dicit (v. 30):

αὐτὸς δ' εὐαγέοιμι καὶ εὐαγέεσσι ἄδοιμι.

Carmine I 18 Horatius cavit, ne Bacchanalium arcana divulgaret. Restabat tamen ipsa orgiorum facies vel in Euripidis *Bacchis* accurate descripta, restabant dei virtutes, non solum in dithyrambis, sed etiam, ut vidimus, etiam in elegiis celebratae. Itaque poeta, ut gratum animum deo ostenderet, quem patronum non solum ut poeta, ut vini amicus, sed etiam ut mysteriorum particeps coluit, dithyrambum in eius honorem composuit, in formam carminis Aeolii redactum. Est carmen II 19, cuius initium nondum eo qui sufficeret modo adhuc explicatum mihi videtur.

Agitur de imagine Bacchi in remotis rupibus Nymphas et Satyros carmina docentis. Quae imago viris doctis satis familiaris, mihi vero prorsus mirabilis videtur. Uberrimus est in eius familiaritate explicanda Christ. Guil. Mitscherlich, ex cuius commentario haec exscripsimus: „Baccho adeo c h o r e g i p e r s o n a m induit poeta hoc loco; nam is proprie chorum docet modos carminis ac motus leges. Maxime autem cyclios qui dithyrambos decantarent a poetis adeo dithyrambicis edoctos atque institutos respici crediderim. Hi enim sollenni appellatione dicti inde διθυραμβοδιδάσκαλοι, κυκλιοδιδάσκαλοι. Apposite igitur d o c e r e h. l. de Baccho διθυράμβου καὶ χορείας ἐφευρετῇ. Pervulgato autem poetis phantasmate dii sacris suis adesse, pompam sacram ipsi ducere, choros in ipsorum honorem institutos agere, praesultare, quid? quod hymnis suis

accinere credebantur. Maxime haec opinio obtinebat in sacris cum furore peragi solitis, in quibus ipsa ista insania numinis praesentia excitari putabatur. De Baccho ἐγερσιχόρῳ res notissima. Canentem eum inducit Euripides *Bacch.* 150 sqq., adde *Orph. h.* LII 5." Bacchus Baccharum chorum agens, etiam Bacchus cum Bacchis canens facile Mitscherlichio concedi potest; sed Bacchus-choregus carmen in suum honorem docens nondum approbatus est. Itaque Heinze eo Baccho-choregō contempto vel neglecto Bacchum ut deum musicum Horatio apparuisse contendit eumque poesi colendae consecravisse; cum autem ipse deus neque psallat neque cantet, ut Apollo, sed tantummodo poetam excitet, necesse esse, ut ea res imagine dei carmina docentis oculis proponatur. Quam imaginem vir doctissimus cum pictura quadam vasis Berolinensis (nr. 2642, *Arch. Ztg.* 1855, tab. 84) comparat, in qua Bacchus repraesentatur inter Musas sive Nymphas cum lyris et Satyros cum tibiis.

At in vase Berolinensi Nymphae Satyrique psallunt et canunt, deus vero spectat et audit: in carmine Horatii deus docet carmina, Nymphae et Satyri audiunt. Carminis autem magistrum lyra instrui necesse esse quis neget? Itaque Bacchus Horatii Musagetae veste ornatus lyramque tenens (ut ille Apollo Musagetes) inter Nymphas et Satyros audientes — cogitatione fingendus est. At talem Bacchum nemo adhuc nobis ostendit. Rei novitatem etiam ipse Horatius sensisse videtur, qui cum putaret, fidem ei deesse, his eam testatus est: *credite posteri*, scil. 'me vera loqui'. 'Me poetam a Baccho consecratum esse' supplet Heinzeus additque: 'si aequales meum ingenium non agnoscent'.

Quam sententiam quominus amplectamur, prohibemur v. 8, ex quo elucet mentem poetae spiritu divino tum demum concitatam esse, postquam semel thyrso concussus esset. Eodem modo iam Pratinas ardentis animi impetum sibi effinxit, et qui Horatium imitatus est Ovidius *Amor.* III 1, 23 *(thyrso pulsum graviore)*, III 15, 17 *(corniger increpuit thyrso graviore Lyaeus)*, *Trist.* IV 1, 43 *(sic ubi mota calent viridi mea pectora thyrso)*. Poeta igitur consecratur, cum thyrso percutitur. Quae si vera sunt, in imagine Bacchi carmina Nymphas Satyrosque docentis, quem poeta vidit, minime poetae consecrationem agnoscimus, quamquam ipse alio loco (*Epist.* I 19 in.) insanos

poetas Satyris Faunisque a Libero adscriptos esse narravit. Quis enim credet poetam subauscultando carmina Bacchi excepisse? quis affirmare audebit illorum carminum argumentum Bacchi virtutes fuisse, quae quidem mox a poeta proferantur?

Non destituimur tamen testibus, a quibus de praeceptoribus carminum bacchicorum aliquid comperire possimus. Immergere, sodes, in mare illud fabularum bacchicarum, quod Nonni *Dionysiaca* appellatur, et mox imaginem invenies ab illa Horatiana haud absonam. En (IV 249 sq.) Cadmus, qui praeter artem scribendi docet Graecos εἴδια ὄργια Bacchii Aegyptii (sc. Osiridis) eiusque caerimonias nocturnas nec non hymnos bacchicos (v. 272 sqq.):

καὶ κρυφίῃ μάγον ὕμνον ἀνέκλαγε θυιάδι φωνῇ
λεπτὸν ἔχων ὀλόλυγμα.

Qui hymnus propius definitur in lamentatione propter Ampelum mortuum (XI 301):

οὐκέτι σὸν Σατύροισιν ἐποίνιον ὕμνον ἀείδεις.

Cuius morte Bacchus aeger animi oblitus est saltationis et plectri (XII 122 οὐδέ ἑ πηκτὶς ἔτερπεν) et nil nisi amaras lamentationes cantabat (v. 120 αἴλινα πικρὰ λίγαινεν). Pentheus furore correptus saltat et Lydium carmen intonat (XLIV 126 Λυδὸν ἀναχρούων μέλος Εὔιον.) Quam exclamationem etiam Horatius edidit (v. 5), postquam iam coronam Bacchantium ingressus furore correptus est. Quo furore cum gravius affligeretur atque excruciaretur, ita ut pectus eius, iam plenum deo, plus capere non posse sibi videretur, petivit a deo, ut sibi parceret neque se thyrso percuteret. Qui talia precatur, is inter Bacchas manere et cum eis usque ad mentis errorem et animi defectionem furere non vult, sed potius de fuga cogitat. Ut autem deum sibi propitium efficiat, promittit ei dithyrambum, carmen de eius virtutibus, quas quidem enumerat. Est igitur dithyrambus promissus pretium liberationis poetae, qui curiositate ductus in orgia Bacchi incidit. Cuius curiositatis primus quasi gradus initio describitur: Poeta, quasi novus Pentheus, in remotas rupes profectus est, ubi Bacchanalia celebrari ab aliquo audivit. E longinquo speculanti talis imago se obtulit, qualem ipse in cogitatione secum tulit: videre sibi visus est Bacchum deum tranquillum carminum amantem, scilicet poetarum patronum. Illusio, quae hodie vocatur, eo facilior fuit, quod is, cuius

praecepta inde ab antiquissimis temporibus a Bacchantibus observabantur, Orpheus, saepe carmina docens inter Satyros repraesentabatur. Horatius igitur Bacchum Orphei vices agentem videre sibi visus est, quod phantasma mox veritati cessit — periculosissimae. Poeta enim Penthei sortem perpessus esset, nisi pietatem suam erga Bacchum asseveravisset et carmen in dei honorem promisisset, quod nisi libero animo cantare non potuisset. Cuius carminis promissi argumentum cum iam ab aliis eo qui sufficeret modo explicatum esset, hic in ipso exitu consistimus, in quo Bacchus inferi victor praedicatur. Ad remotissimam enim fabulam de Semele ex Orco educta et in caelum translata propterea poeta allusisse videtur, ut spem immortalitatis apud mystas confirmaret. Facit huc opus musivum in Serapeo Alexandrino conservatum [1]) in quo monstrum Cerberi, ex leone, lupo, cane compositum, a iuvenili Baccho domatur, qui quidem nebride et uva insignis est. Cerberum non placenta mitigatum, sed vino hic sopitum esse, recte R. Eisler coniecit. Quod si verum est, fortasse imago dei aureo cornu praedito, quamquam Graeco epitheto χρυσόκερως satis firmatur, etiam cum cogitatione de vino ex aureo cornu Cerbero praebito coniungenda est.

Spe immortalitatis mystis promissa ducimur ad id, quod sequitur carmen II 20, in quo poeta se in avem transformatum totum terrarum orbem pervolaturum praedicat. Alitis canori mentione cygnum, avem Apollinis sacram, designari communis est opinio. Quam ego non impugnabo, sed in memoriam revoco animas mystarum columbarum figura in caelum evolavisse. Si igitur poeta eam fidem mysticam approbabat, se mortuum non alia atque columbae figura in caelum evolantem sibi fingere potuit. Illae quas e Callixeni Rhodii descriptione pompae bacchicae commemoravimus columbae ex antro evolantes recte ad constellationem, quae π(ε)λειάδες ἢ βότρυς vocatur, ab Eislero referuntur et cum Baccho coniunguntur. Quid? nonne columbae etiam infantiae poetae interfuerunt eumque dormientem extra domus limina recentibus lauri et myrti ramis texerunt, ut contra viperas et ursos tutus esset (*carm.* III 3, 9

[1]) R. Eisler, *Orphisch-dionysische Mysteriengedanken in der christlichen Antike*, Leipzig 1925, Teubner, p. 156 adn. 6, secundum Löschke, *Aus der Unterwelt* p. 10; *Journ. Hell. Studies* VI p. 292; U. Wilcken, *Arch. Jahrb.* XXXII 1917, p. 186 sqq. tab. 28, 29.

sqq.)? Non sufficit hoc loco cum Heinzeo legentes ad fabulam de Iamo (Pind. *Ol.* 6) nec non ad vitam Pindari (Pausan. IX 23, 2) et Stesichori (Plin. X 82) relegare vel prodigium Ptolemaei Lagi (Aelian fgm. 285 H ex Suid. s. v. Λάγος et ἄκρατον) commemorare, cum columbae nullo loco nobis occurrant. Deprehendimus eas quidem in fabula quadam de Homero infante, scilicet apud Eustathium ad *Od.* XVII 64 (vol. II p. 11 edit. Lips. a. 1827), qui Alexandri Paphii profert hanc narrationem: Homerum, Aegypto oriundum, a nutrice quadam melle ex mamma alitum esse. Infantem in cunis cum novem columbis ludentem inventum esse, quod prodigium Sibyllam quandam eo modo explicavisse, ut diceret, fore, ut puer, novem Musarum alumnus, summa carminum gloria floreret... En fabulosas Horatii palumbes, quae cum frondes in rostris portare dicuntur, nonne biblicam illam columbam in arcam Noe cum ramo olivae redeuntem in memoriam revocant? Hanc autem cum vini cultura et Bacchi cultu cohaerere R. Eisler recte autumavit. Itaque eius, qui infans a bacchicis columbis lauro et myrto protectus sit, morientis anima columbae forma in caelum abiisse credebatur. Sed cum Horatius cum corpore in caelum ascendere voluisset, ne debilis columbae alis se committeret, cygni formam elegit[1]), qua ornatus, naturali, ut ita dicamus, magnitudine super terram evolavit, et... ubinam quievit? Nimirum in constellatione cygni prope lyram...

Sed haec fortasse, ut nimium remota, vix probari possunt. Propius iacent ideoque clarius patent ea, quae Horatius carmine I 1 de poetarum praestantia cecinit. Commemoratione quidem hederae, poetis cum Baccho communis, ductus est ad imaginem Nympharum cum Satyris in gelido nemore saltantium. Estne poeta eius saltationis spectator, cum dicit, se a populo secerni, an ipse saltationis particeps? Si verba *Epist.* I 19 in. respexerimus, quae sunt:

> male sanos — adscripsit Liber Satyris Faunisque poetas,

non dubitabimus poetam saltationis cum Nymphis Satyrisque participem esse, praesertim cum *Epist.* II 2, 77 ipse scripserit:

> Scriptorum chorus omnis amat nemus et fugit urbes
> rite cliens Bacchi, somno gaudentis et umbra.

[1]) cohaerere ea quidem videtur et cum Pratinae (cf. supra p. 3) comparatione et cum somnio Socratis (v. *Eos* XXX 1927, p. 103) et cum cygni Dircaei appellatione (*c.* IV 2).

En habes Bacchum, cuius exemplo tractus poeta a populo in nemus fugit, non ut in umbra dormiat, sed ut cum Nymphis Satyrisque saltet, i. e. Bacchanalium particeps fiat. Tam arcto vinculo apud Horatium afflatus quasi furoris poetici cum furore bacchico coniungitur, ut poeta, officium suum illustraturus, imagine Bacchanalium utatur. Et ut *carm.* II 19 se Bacchum in remotis rupibus Nymphas et Satyros carmina docentem vidisse professus est, ita *carm.* I 1 se cum Nymphis et Satyris saltasse gloriatur. Ita altera imago ab altera lucem suam accipere videtur.

Qui *carm.* II 19 ab orgiis bacchicis se subduxit, idem *carm.* III 25 se a Baccho in nemora et specus abreptum finxit, ubi Bacchi (ex *carm.* II 19 in.) exemplo carmina meditaturus sit. Si carminis argumentum Bacchi essent virtutes, ut *c.* II 19, nihil esset, quod miraremur. Sed poeta se Caesaris laudes meditaturum esse declarat. Cui argumento insolentiam ut adimamus, cum Baccho id coniungamus necesse est. Poeta enim Caesaris aeternum decus stellis et consilio Iovis se inserturum esse declarat, qua re nihil aliud nisi apotheosis Augusti designatur. Iam dudum observatum est praecipue ab A. Eltero (*Donarem pateras*, Progr. Bonn. 1905—7) illam apotheosin ab Horatio ea ratione conceptam esse, qua credebatur deorum filios, ut Bacchum, Herculem, Castorem Pollucemque nec non Romulum-Quirinum ob merita virtutesque post mortem inter deos recipi. In eorum quidem societate Augustus dapibus deorum admittitur *carm.* III 3, 9 *(quos inter Augustus recumbens — purpureo bibet ore nectar)*, cf. *c.* IV 5, 35; IV 8, 29:

> sic Iovis interest
> optatis epulis impiger Hercules,
> clarum Tyndaridae sidus ab infimis
> quassas eripiunt aequoribus rates,
> ornatus viridi tempora pampino
> Liber vota bonos ducit ad exitus.

Quamquam igitur Bacchus nisi ad proprias laudes dithyrambo celebrandas invocari non potuit, tamen eius laudes facile coniungebantur cum laudibus eius matris (ut Pindari dithyrambo) et sociorum vel discipulorum. Augustus autem, ad Bacchi latus in caelum recipiendus, sectator eius haberi potuit ita, ut eius apotheosis a Bacchi solitis laudibus non discreparet. Cuius apotheosis celebrationem cum poeta *insigne, recens, adhuc in-*

dictum ore alio appellat, phallophorum carmen bacchicum respicere videtur, ab Athenaeo nobis traditum (c. pop. 48 D), quod sonat:

σοὶ Βάκχε τάνδε μοῦσαν ἀγλαΐζομεν...
καινὰν, ἀπαρθένευτον, οὔ τι ταῖς πάρος
κεχρημέναν ᾠδαῖσιν, ἀλλ' ἀκήρατον
κατάρχομεν τὸν ὕμνον.

Eodem modo et ipse Baccho oblaturus est carmem adhuc inauditum, in quo praeter Augusti apotheosin etiam ipsius Bacchi ascensus in caelum celebrabit.

Poeta, qui *c.* I 18, 13 et II 19, 7 nimium furorem bacchicum exhorruit, etiam in hoc carmine turbae bacchantium non miscetur, sed vacuum nemus vacuasque ripas miratur, ut Baccha exsomnis prospicit ex montibus Hebrum, nivosam Thracem et Rhodopen. Tertium comparationis inest adiectivo *devio*. Ut Maenas, furore correpta, in regiones ignotas venit et quasi expergefacta novum prospectum cognoscere non potest, ita poeta, a Baccho per nemora et specus agitatus, viam et quasi sensum loci perdidit et ignotam regionem prospicit. Euhiadis epitheton *exsomnis* quominus cum Bentleio in *Edonis* mutemus, prohibemur usu Nonni, apud quem nihil crebrius hoc epitheto Bacchi eiusque orgiorum, cf. IX 144 (de Mystide Bacchi infantis nutrice):

ὄργια νυκτελίοιο διδασκομένη Διονύσου
καὶ τελετὴν ἄγρυπνον ἐπευφήμουσα Λυαίῳ.
πρώτη ῥόπτρον ἔσεισεν ἐπεπλατάγησε δὲ Βάκχῳ.
XII 397 Μαιονίην δ' ἐδίδαξεν ἐὴν ἄγρυπνον ἑορτήν.
XIII 534 καὶ ζαθέην Ζήρυνθον ἀκοιμήτων Κορυβάντων.
XIV 229 Φιλαγρύπνῳ δὲ Λυαίῳ
πάννυχος ἀστερόεντα πυρίτροχον ὅλκιον ὑφαίνων
οὐρανὸς ἐβρόντησεν.
XLVII 3 ἀκοιμήτου δὲ Λυαίου
εἰς χορὸν εὐώδινες ἐβακχεύθησαν Ἀθῆναι.

Horatius utitur *c.* III 7, 8 adiectivo *insomnis*, sed *exsomnis* habet analogiam in adiectivis *exanimis* (*Sat.* I. l, 76 i II 6, 114), *excors* (*Sat.* II 3, 67; *Epist.* I 2, 25), *exlex* (*Ars* 224), *exsanguis* (*Epist.* I 19, 18), *exsors* (*Ars* 305), *exspes* (*Ars* 20; *Epod.* 16, 37), quae sane omnia in carminibus non adhibentur. *Exsomnis Euhias*, ἄγρυπνος, ἀκοίμητος Εὐιάς est ea, quae nocte sine somne peracta prima luce sensum recipit et illo, quem diximus, prospectu ignoto fruitur.

In loco secreto et deserto poeta deum praesentem sentit, ad quem promissum repetit se nil parvum, nil humile, nil mortale locuturum esse asseritque dulce esse periculum *sequi deum cingentem viridi tempora pampino. Carmine* IV 8, 33 *(ornatus viridi tempora pampino—Liber)* excluditur opinio Heinzei ad poetae tempora pampinum referentis. Periculum autem illud non ad ea, quae imminent, pertinet, sed ad ea, quae iam fuerunt. Poeta enim initio carminis postquam se a Baccho raptum esse sensit, sollicitudinem quandam atque angorem ostendit; nunc, cum in apotheosi Augusti et Bacchi canenda conquievisset, metum pristinum vanum fuisse putat et periculum illud, quod in Baccho sequendo constabat, dulce esse declarat. Quam dulcedinem eo libentius sumpsit, quod inflammatione animi quasi exstincta se promisso solutum sensit et carmen ratum pro consummato, somnium pro eventu habuit, in ea quidem re et sibi ipsi constans neque aliis Augusti laudatoribus dispar.

LABERIANUM

Laberius, cum a C. Iulio Caesare mimum agere coactus in scaenam prodisset, gravem illum ac doloris plenum prologum dixit, quo vementer se dolere dedecoratum professus est, velut his verbis (Lab. v. 109 Ribb. com.):

> Ego bis tricenis annis actis sine nota
> eques Romanus <e> Lare egressus meo
> domum revertar mimus, ni mirum hoc die
> uno plus vixi mihi quam vivendum fuit.

His duobus proximis versibus Laberius videlicet dixit ante illum diem, quo mimi partibus in scaena actis ignominiam ferret, se mori maluisse et dolere, quod ultra viveret. Quae sententia ita graviter simulque rhetorice conformata est, ut Laberii artem iure admiremur. Idque eo magis, quod locos quosdam similes inveni, qui tamen re propinqui, elocutione multo inferiores Laberio sunt, ut Aeschyl. *Pers.* 262 ἦ μακροβίοτος ὅδε γέ τις αἰὼν ἐφάνθη γεραιοῖς, ἀκούειν τόδε πῆμ' ἄελπτον, Livius XXV 6 fin. *quidquid postea viximus, id omne destinatum ignominiae est.*

VARSOVIAE A. TURYN

HERONIS DE MENSURIS 5 ET 36

Heronis *Mens.* 5 (V 166, 9 sqq. Heib.) legimus: Λίθον στρογγύλον μετρήσωμεν οὕτως, οὗ τὸ μῆκος ποδῶν $\overline{\iota\varepsilon}$, ἡ περίμετρος ποδῶν $\overline{\delta}$· ποίησον $\overline{\delta}$ ἐπὶ $\overline{\delta}$· γίνονται $\overline{\iota\varsigma}$. ὕφελε τούτων τὸ δ'· γίνονται πόδες $\overline{\delta}$· τούτους τοὺς $\overline{\delta}$ ἐπὶ τὸ μῆκος· γίνονται πόδες $\overline{\xi}$. Quod problema in M. Pselli epistula repetitum legitur (Diophantus II 40, 13 sqq. Tannery). Ad vocem περίμετρος editor Tannery adnotavit: περίμετρος] *sic Her.; legendum* διάμετρος. Ad vocem περίμετρος in textu Heroniano ab Heibergio edito notam legimus: περί-μετρος] διάμετρος *Tannery; tum scr. lin. 12* $\overline{\iota\beta}$ *pro* $\overline{\delta}$ *13* $\overline{\iota\beta}$ *pro* $\overline{\delta}$, $\overline{\rho\pi}$ *pro* $\overline{\xi}$; *et ita demum recte dicitur lin. 12* ὕφελε τὸ δ' *et ratione procedit computatio.*

Si vocem περίμετρος in διάμετρος mutaremus, quod per se ipsum facile esset, omnes computationis numeros mutare coacti essemus, quod ex Heibergii nota elucet. Equidem puto nihil mutandum, sed post ὕφελε τούτων τὸ δ' verba <τούτων τὸ γ'> supplenda esse, quae exciderunt. Quod si feceris, omnes computationis numeri manebunt. In hac propositione, sicut in multis aliis Heronianis (cf. e. gr. *Mens.* 3, 7, 9), π numero 3 exprimitur, id est perimetrus tribus diametris par est. Si data est diametrus *(d)*, superficies circuli $= \frac{d}{2}\cdot\frac{d}{2}\cdot 3$, quod ab Herone formula $d^2\frac{d^2}{4}$ exprimitur. Si perimetrus *(O)* data est, diametrus formula $d=\frac{O}{3}$ computatur. Falso igitur auctor tres partes quadrati perimetri in 3 divisit et eo modo numeros, quos Heiberg falsos iudicavit, computavit.

De mens. 36 (Heib. V 190, 20 sq.) legimus: Ἔστω σφαῖρα ἔχουσα διάμετρον ποδῶν $\overline{\iota\beta}$· εὑρεῖν αὐτῆς τὸ στερεόν. ποίει οὕτως· τὰ $\overline{\iota\beta}$ ἐφ' ἑαυτά· γίνονται πόδες $\overline{\rho\varsigma}$· ταῦτα πάλιν ἐπὶ τὰ $\overline{\iota\beta}$· γίνονται $\overline{\beta\phi\mu\beta}$ [τὸ κα' τούτων $\overline{\rho\lambda}$ L' ξ' ἐγγύς· περιττεύει γὰρ ὁ L'· τούτων τὸ στερεόν ἐστιν]· ὧν τὸ κα' ἔστω τὸ στερεόν. Heib. adnotat: *Es muss noch mit 11 multipliciert werden.* $\pi = \frac{22}{7}$ *wie in 35.* τὸ κα' τούτων κτλ. *ist nicht nur überflüssig von* ὧν τὸ κα', *sondern auch falsch;* $\overline{\rho\lambda}$ L' ξ' *ist nicht zu gross, sondern zu klein (richtig 130 1/2 1/6).* Mea quidem sententia hoc modo edendum erat: ...γίνονται $\overline{\beta\phi\mu\beta}$. τὸ κα' τούτων $\overline{\rho\lambda}$L'ς' [ἐγγύς· περιττεύει γὰρ τοῦ L'· τούτων τὸ στερεόν ἐστιν] τοῦτο ια' ἔστω τὸ στερεόν. Cum ς' quod *sextam partem* significat, in ξ' immutatum est, quod *septimae partis* nota est, in margine aliquis adnotavit ἐγγύς· περιττεύει γὰρ τοῦ L'; ὧν τὸ κα' ex τοῦτο ια' corruptum est. ια' in mss. saepe pro ἑνδεκάκις occurrit. M. A.

GRAECO-SEMITICA

scripsit

IACOBUS HANDEL

I. Substantiva graeca in -ας terminantia cum vocibus semiticis comparata.

Neutra illa graeca in -ας desinentia perlustranti occurrit eximiam partem eorum et forma et vi mirum in modum concinere cum vocibus semiticis. Haec nomina graeca cum hebraeis composuisse sufficiet:

1. γέρας 'praemium, munus, honorarium, honor': γῆρας 'senectus', γέρων 'senex'[1]), lat. *granum*, lithuanicum *žirnis* 'pisum', vetus borussicum *syrne* 'granum', vet. slav. *zrŭno*, pol. *ziarno* 'granum', got. *kaurn*, vet. germ. *corn*, rec. *Korn* 'granum', vet. ind. *jírna-h* 'contritus, putridus, vetus':

: hebr. *gereš* 'grana contrita, polenta, triticum fractum et contusum'; *goren* 'area'; *gargar* 'faba, baca'; assyr. *gurguru*, *gingiru*, nomen plantae[2]).

2. γῆρας cf. ea, quae supra de voce γέρας protulimus.

3. δέμας 'statura, corpus, adv. instar.': δέμω 'exstruo, aedifico', δόμος 'domus': lat. *domus*, vet. ind. *dáma-h* 'domus', vet. slav. *domŭ*, pol. *dom* 'domus', got. *timrjan*, vet. germ. *zimberen*, rec. *zimmern* 'dolare, aedificare':

: hebr. *dāmāh* 'similem esse, assimilari', *d^{e}mûth*, *dimjon* 'similitudo, simulacrum, statura'.

4. ἔρας[3]) 'terra, humus' (ἔραζε Hom. 'humum'): vet. germ. *ërda*, rec. *Erde* 'terra':

: hebr. *'eres* 'terra', assyr. *ersitu* 'terra'.

5. κέρας 'cornu': lat. *cornu*, got. *haúrn*, vet. germ. *horn*, rec. *Horn* 'cornu':

: hebr. *q e r e n*, assyr. *qarnu* 'cornu'.

6. κνέφας 'caligo, tenebrae, crepusculum', lith. *nëzas* 'scabies', avest. *naēza* nomen morbi cuiusdam, lat. *niger*[4]).

: hebr. *nešef* 'crepusculum', LXX σκότος <'caligo'>.

---

[1]) Τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ γερόντων. cf. Osthoff *IF* XXIX p. 217 sqq. cf. Walde, *Lat. etym. Wörterb.*, s. v. *granum*; Boisacq, *Dict. étym. gr.* s. v. γέρων.

[2]) Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterb.* s. vv.

[3]) cf. O. Hoffmann, *Griechische Wortdeutungen (Festschrift Adalbert Bezzenberger* p. 77 sqq.).

[4]) cf. Siebs *KZ* XXXVII p. 287. cf. Walde s. v., Boisacq s. v. κνέφας.

7. κρέας *(κρέϝας) 'caro', vet. ind. *kravíh, kravyam* 'cruda, caro, viscera', vet. slav. *krŭvĭ*, vet. pol. *kry*, rec. pol. *krew* 'sanguis':

: hebr. *qereb*, assyr. *kirbu* 'intestina, viscera'.

8. σέβας 'veneratio, reverentia, res quam veneramur, quod nobis est venerabile':

: hebr. *sêb*, assyr. *šîbû* 'canos capillos habens, senex', *sêbāh* 'canities, senectus'. Si haec vocabula re vera inter se cognata sunt, quam coniecturam non sine dubitatione proponimus, σέβας dictum est ob reverentiam, quae senectuti debetur.

9. σέλας 'fulgor, lumen': lat. *sol*, vet. slav. *slŭnĭce*, pol. *słońce* 'sol'. Iuxta stirpem in *-l* exeuntem deprehenditur altera radix *-n* consonam exhibens [1]) in vocibus: got. *sunnō*, vet. germ. *sunnō, sunna*, rec. *Sonne* 'sol':

: hebr. *š e m e š*, assyr. *šamšu* 'sol'.

10. σφέλας 'scabellum' [2]):

: hebr. *šâphâl* 'humilis', assyr. *šapâlu*.

Huc sane dubitanter adicio:

11. τέρας 'signum, portentum, prodigium, monstrum': lith. *keras*, vet. slav. *čarŭ, čara*, pol. *czar* 'fascinatio, ars magica':

: hebr. *t^erâphîm* (sg. *tereph*) 'lares, sive penates, quorum signa (simulacra) in domiciliis stabant', *tārāph* 'imago, in qua videntur futura', *t^erâphîm* 'idola, imagines, quas faciebant astrologi'.

Vocabula a nobis temptata, si non omnia, at certe pleraque evidenter sibi respondere demonstrare supervacaneum est. Itaque quaeritur, quomodo haec manifesta atque notatu digna congruentia explicari possit. Talia quaerenti varie reponderi potest. Aut indoeuropaeas (graecas) voces e lingua quadam semitica, aut semiticas ex indoeuropaea depromptas censeamus necesse est, aut utramque linguarum familiam aliunde hausisse suspicemur, aut secundum Möllerum utriusque sermonis exempla ad communem originem ac fontem revocari possunt, aut denique nisi forte haec vocabula similem exhibere formam non putabimus. Cum voces, de quibus agitur, non solum in una quadam lingua sive semitica sive indoeuropaea occurrant, sed pluribus earum communes sint, imprimis de communi origine indoeuropaeo-semitica cogitare licet. Verum si cui Mölleri doctrina parum satisfacit, fortasse tutius ei vide-

[1]) cf. Kretschmer *KZ* XXXI p. 351, Pedersen *ibd.* XXXII p. 256, Walde s. v. *sol*. —

[2]) cf. Perles *OLZ* XVII p. 8.

bitur Heinii[1]) opinionem amplecti. Qui vir doctus coniecit vetustissima vestigia indoeuropaea Sumerorum linguae monumenta exhibere. Unde suspicari possumus Accadici sermonis ope in singulas linguas semiticas vestigia illa irrepsisse. Evocabulis ab hoc viro docto in comparationem vocatis nonnulla tantummodo afferre liceat[2]):

sum. *ab* 'pater': lat. *avus*.

sum. *ag* 'amare': ἄγαμαι, ἀγαπάω.

sum. *agar* 'ager, arvum': ἀγρός.

sum. *erin* 'cedrus': ἐρινεός 'fraxinus'.

sum. *en* 'tempus': ἦνις, ἔνος 'annus' (ἐνιαυτός).

sum. *ug* 'spectare': ὄσσε (*ὄκιε) 'oculi'.

sum. *gan* 'parere, gignere': vet. ind. *jan* 'gignere', gr. γέν-, lat. *genus*.

sum. *gur* 'metere', *gurin* 'fructus', lat. *granum*, vet. germ. *corn*, rec. *Korn* 'granum'.

sum. *dam* 'coniunx': δάμαρ 'uxor, coniunx'.

sum. *til* 'finire, delere': τέλος, τελέω, τελευτάω.

sum. *sir* 'lumen': vet. ind. *sur* 'fulgere, sol', σείρ 'sol' (Suidas), σείριος 'serenus'.

In numero exemplorum ab Heinio allatorum unum deprehenditur, quod supra laudavimus et quidem sum. *gur* 'metere', *gurin* 'fructus', lat. *granum*, vet. germ. *corn* 'granum'. Huc etiam gr. γέρας necnon γῆρας pertinere consentaneum est (cf. Boisacq s. v. γέρων).

Si via, quam monstravit nobis Hein recta se praestabit, fortasse etiam voces a nobis temptatae simili modo explicandae erunt. Simili dico modo, non eodem. Non enim affirmo omnia illa nomina graeca nisi sumericae linguae auxilio in linguas semiticas non penetrasse, immo vero alterius cuiusdam sermonis (nescio an hethitici) ope ea transmigrasse non negaverim. Utcumque res se habet, voces graecas cum hebraeis arte cohaerere demonstrasse mihi videor. Etenim vocabula a nobis tractata forte inter se consentire parum verisimile est.

---

[1]) H. Hein, *Die ältesten indogermanischen Sprachreste (OLZ* XXIII 1920, p. 250—258).

[2]) cf. Delitzsch, *Sumerisches Glossar* s. vv.

IN DIOPHANTI ARITHMETICA OBSERVATIONES CRITICAE

scripsit
MARIANUS AUERBACH

Propositione I 14 idem problema tractatur, quod probl. II 3ª. Doctissimus editor Paulus Tannery in fronte libri secundi adnotavit: *Problemata I-VII... haud genuina esse, sed ex antiquo ad primum librum commentario in textum secundi libri defluxisse censeo.* Quod ad problema II 3ª pertinet, res aliter se habere videtur. Problema II 3ª non ex antiquo ad primum librum commentario in textum secundi libri defluxit, sed II 3ª suo loco est. Totus liber secundus aequationes indefinitas continet, quarum una est in probl. 3ª, facilior, quam sequentes, quodammodo praeparatio ad difficilia problemata, quae sequuntur. Contra problema I 14, idem atque II 3ª [1]), ex libro secundo huc irrepsit, ubi a Diophanto positum esse non potuit, quia tota problematum series in libro I solas aequationes definitas (exceptis 22—25, de quibus infra) exhibet. Problena 14 hanc seriem interrumpit, et ex libro secundo huc errore quodam tralatum esse videtur.

Quod de problemate I 14 dixi, problemata quoque I 22—25 attinet. E libro secundo in librum primum tralata sunt. Probl. I 22—25 aequationes indefinitas solvunt, quorum locus in libro secundo proprius est. Sic constructa sunt, ut simillima sint problematis II 17 et II 18. Tannery v. d. affirmat II 17 et II 18 in contextum irrepsisse. [2]) Sed vir doctissimus errare videtur. Res longe aliter se habet. I 22—25 ex libro secundo in librum primum falso irrepserunt.

Recte iudicavit Tannery, I 83 n. probl. II 1—7 haud genuina esse suspicans. Sed non omnes propositiones idem dubium movent. De 3ª iam disputavi. Nunc in propositionem sextam et septimam animum intendere liceat. Propositio sexta aequatio determinata est eis simillima, quae in probl. I 28 et

---

[1])

I 14	II 3ª
Εὑρεῖν δύο ἀριθμοὺς ὅπως ὁ ἐκ τοῦ πολλαπλασιασμοῦ πρὸς τὸν ἐκ τῆς συνθέσεως λόγον ἔχῃ δεδομένον.	Εὑρεῖν δύο ἀριθμοὺς ἵνα ὁ ἐκ τοῦ πολλαπλασιασμοῦ πρὸς συναμφότερον... λόγον ἔχῃ δεδομένον.

[2]) **Problemata XVII et XVIII haud genuina esse, sed ex antiquo ad primum librum commentario huc defluxisse censeo (I 109 n.).**

I 29 sunt. Quia aequationes libri II indeterminatae sunt, sequitur, quod in lib. II non suo loco sunt, sed — ut recte ait Tannery — ex antiquo ad primum librum commentario in textum defluxerunt. Verisimiliter in margine iuxta problema I 29 conscriptae erant. Problema I 29 hanc speciem exhibet: $x+y=a$, $x^2-y^2=b$, problema vero II 6 hoc modo conscribi potest: $x-y=a$, $x^2-y^2=a+b$, quae duae formae inter se simillimae sunt.

Problemati II 7 in libro primo nullus locus attribui potest, quia aequatio indeterminata est. Si in modum disputandi animum intenderis, intelleges problema non esse genuinum, a Diophanto conscriptum, sed verisimiliter e margine in textum manasse. Initio in margine prope problema II 5 adscriptum erat, utpote ei simile. Confer schemata problematum II 5 [$x^2-y^2=m\,(x+y)$] et II 7 [$x^2-y^2=m\,(x-y)+b$].

Problema II 7 non genuinum esse inter alia sequitur inde, quod verba Δεῖ δὴ τὸν ἀπὸ τῆς ὑπεροχῆς αὐτῶν τετράγωνον ἐλάσσονα εἶναι συναμφοτέρου τοῦ τε γπλ τῆς ὑπεροχῆς καὶ τῶν δοθεισῶν M̊ ῑ (88, 26), quibus condicio exprimitur solvendi per numeros positos, non apto loco posita sunt. Ubique sunt statim post quaestionem propositam et ante verba ἐπιτετάχθω τὴν ὑπεροχήν... (v. 23). In problemate II 7 ordo inversus est, nempe verba ἐπιτετάχθω... verbis δεῖ δὴ... praeeunt. Quod per se ipsum minoris momenti esset, nisi alia obstarent. Sed et forma condicionis δεῖ δὴ... aliter composita est, atque ceterae eius modi: numeros speciales, non -ut ubique- generales auctor ponit.

In problemate I 17 (I 38, 21 sq) legendum est: Δεῖ δὴ τῶν <ἐπιταττομένων> τεσσάρων τὸ τρίτον μεῖζον εἶναι ἑκάστου αὐτῶν. Vox ἐπιταττομένων, quae propter sequens simile τετάρων vel τεσσάρων excidisse videtur, et sensu desideratur et in antecedenti problemate (I 38, 3) legitur, quod simillimam propositionem continet eundemque solvendi modum isdem fere verbis expressum exhibet: Δεῖ δὴ τῶν ἐπιταττομένων τριῶν τὸ ἥμισυ μεῖζον εἶναι ἑκάστου αὐτῶν.

In problemate I 21 (I 48, 13—16) verba Τετάχθω δὴ ὁ ἐλάσσων ς̄α̈ καὶ ὧν ὑπερέχει τοῦ τοῦ μέσου γου, M̊ ῑ̄· ὁ ἄρα μέσος ἔσται ς̄γ̈, ἵνα ἔχῃ ὁ ἐλάχιστος τὸ γον τοῦ μέσου καὶ M̊ ῑ̄ e margine in textum irrepserunt. Solutionem problematis genuinam verba τετάχθω ὁ μέσος et q. s. (vv. 16—29) continuisse videntur. Verba, quae in margine initio fuisse autumo, a commentatore quodam conscripta sunt, quia aliam solutionem ostendere

voluit. Sententia mutata, quia loco altiore sibi videbatur scribere incepisse, paulo infra eandem solutionem repetivit atque iam ad finem adduxit. Quae solutio postea in textum venit post problema solutum, et vocabulo ἄλλως (50, 1) indicata est.

Si quae dixi vera sunt, textus hoc modo constituendus est: [Τετάχθω δὴ ὁ ἐλάσσων... ἢ καὶ οὕτως].

In solutione genuina a valore numeri medii auctor incipit, quem signo $3x$ (τετάχθω ὁ μέσος $\overline{\varsigma\gamma}$) designat. Commentator et in priore ad finem non adducta solutione et in altera, quae vocabulo ἄλλως indicata est, a valore numeri minoris incipit, quem nota x (τετάχθω δὴ ὁ ἐλάσσων $\overline{\varsigma\alpha}$) significat. Verba utroque loco eadem fere sunt.

48, 13 sq

Τετάχθω δὴ ὁ ἐλάσσων $\overline{\varsigma\alpha}$ καὶ ὧν ὑπερέχει τοῦ τοῦ μέσου $\gamma^{\text{ου}}$, $\overset{\circ}{\text{M}}\overline{\text{ι}}$· ὁ ἄρα μέσος ἔσται $\overline{\varsigma\gamma}$, ἵνα ἔχῃ ὁ ἐλάχιστος τὸ $\gamma^{\text{ον}}$ τοῦ μέσου καὶ $\overset{\circ}{\text{M}}\overline{\text{ι}}$.

50, 7 sq

Τετάχθω πάλιν ὁ ἐλάσσων $\overline{\varsigma\alpha}$ καὶ ὧν ὑπερέχει τοῦ τοῦ μέσου $\gamma^{\text{ου}}$ μέρους, $\overset{\circ}{\text{M}}\overline{\text{ι}}$. ἔσται ἄρα ὁ μέσος $\overline{\varsigma\gamma}$, ἵνα ὑπερέχῃ ὁ ἐλάχιστος $\overset{\circ}{\text{M}}\overline{\text{ι}}$ τοῦ τοῦ μέσου $\gamma^{\text{ου}}$ μέρους.

Librarius quidam ineptus postea priorem locum verbis ἢ καὶ οὕτως (v. 16) additis cum textu colligavit et in altera solutione vocem πάλιν inseruit.

Problema I 29 (I 64, 12 sq) lacunosum est: inter verba ...δοθέντας ἀριθμούς (64, 14) et Ἐπιτετάχθω δὴ... (64, 15) totum enuntiatum supplendum est.

Si aequatio talis est, ut incognitus valor numeris et positis et negatis solvatur, Diophantus more suo post quaestionem propositam, antequam ad eam solvendam se confert, planum facit, quae condiciones necessariae sint, ut solutio in numeris positis fiat. Quod in unoquoque problemate animadvertes, in quo talis condicio necessaria est. Inter alia talibus condicionibus instructa sunt problemata quoque 27, 28, 30, inter quae I 27 legitur, de quo nunc agitur.

I 27

Δεῖ δὴ τῶν εὑρισκομένων τὸν ἀπὸ τοῦ ἡμίσεος τοῦ συναμφοτέρου τετράγωνον τοῦ ὑπ' αὐτῶν ὑπερέχειν τετραγώνῳ.

I 28

Δεῖ δὴ τοὺς δὶς ἀπ' αὐτῶν τετραγώνους τοῦ ἀπὸ συναμφοτέρου αὐτῶν τετραγώνου ὑπερέχειν τετραγώνῳ.

I 30

Δεῖ δὴ τὸν τετράκις ὑπ' αὐτῶν μετὰ τοῦ ἀπὸ τῆς ὑπεροχῆς αὐτῶν ποιεῖν τετράγωνον.

Quaestio in probl. I 29 proposita est: Εὑρεῖν δύο ἀριθμοὺς ὅπως καὶ ἡ σύνθεσις αὐτῶν καὶ ἡ ὑπεροχὴ τῶν ἀπ' αὐτῶν τετραγώνων ποιῇ δοθέντας ἀριθμούς. Id est: $x+y=m$, $x^2-y^2=n$. Unde fit, ut

$y = \frac{m^2-n}{2m}$. Ut igitur numeri aequationem solventes sint positi, m^2 maior sit necesse est numero n. Quae condicio nisi observaretur, una solutio negata esset. Apud Diophantum $m = 20$, $n = 80$. Et reapse $20^2 > 80$. Si Diophantus e. gr. pro m 10 et pro n 140 sumpsisset, x esset 12, et y esset - 2 (numerus negatus).

Licet igitur suspicari et huic problemati condicionem praemissam fuisse, quae his fere verbis Diophanteis expressa fuit: <Δεῖ δὴ τὸν ἀπὸ τοῦ συναμφοτέρου τετράγωνον μείζω τῆς τῶν ἀπ' αὐτῶν τετραγώνων ὑπεροχῆς>.

Problema II 8 (I 90, 9 sq) solutum altera solutio sequitur (I 92, 2 sq), quae voce ἄλλως inscribitur. Quae solutio non genuina, sed ab aliquo inepto commentatore in margine conscripta esse videtur, unde in textum manavit. Totus ratiocinandi modus idem fere est, qui in solutione priore, certe genuina, ita ut vox ἄλλως parum apte ad solutionem alteram quadret. Deinde, quod magni est momenti, verba βούλομαι τοὺς δύο λοιπὸν συντεθέντας ἴσους εἶναι $\overline{\text{Μι}}\varsigma$ (92, 8 sq) a Diophanteo genere dicendi aliena sunt. Diophantus scribit λοιπόν ἐστι τοὺς δύο συντεθέντας... (cf. I 28, 29, 30, 34 passim). Commentator suo more βούλομαι τοὺς δύο συντεθέντας... scripsisse videtur, quod idem valet atque Diophanteum λοιπόν ἐστι..., sed a Diophanto non usurpabatur. Postea aliquis Diophanti genus scribendi respiciens vocem λοιπόν inseruit.

In problemate II 12 (I 98, 24 sq) inter verba ...ποιεῖν ἑκάτερον τῶν λοιπῶν τετράγωνον (100, 3) et Οἷον δ' ἂν τετράγωνον ἀφέλω ...(100, 4) lacuna statuatur necesse est: aliquot versus exciderunt, quod e problematum 11, 12, 13 comparatione manifeste elucet.

11	12	13
Δυσὶ δοθεῖσιν ἀριθμοῖς προσθεῖναι τὸν αὐτὸν ἀριθμὸν καὶ ποιεῖν ἑκάτερον τετράγωνον.	Ἀπὸ δύο δοθέντων ἀριθμῶν ἀφελεῖν τὸν αὐτὸν ἀριθμὸν καὶ ποιεῖν ἑκάτερον τῶν λοιπῶν τετράγωνον.	Ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀριθμοῦ ἀφελεῖν δύο δοθέντας ἀριθμοὺς καὶ ποιεῖν ἑκάτερον τῶν λοιπῶν τετράγωνον.

Nostrae artis mathematicae leges secuti has aequationes construemus: 11) $a + x = m^2$, $b + x = n^2$; 12) $a - x = m^2$, $b - x = n^2$; 13) $x - a = m^2$, $x - b = n^2$

Quae problemata duobus modis — secundum Diophantum — solvi possunt, quarum solutionum prior dupla aequatio voca-

tur[1]). Uterque solvendi modus in problemate 11 et 13 adhibitus est ita, ut in probl. 11 ratio per aequationem duplam solvendi problema accurate disputetur, in probl. vero 13 breviter auctor dicat: καὶ πάλιν ἐπὶ τούτου ὁμοίως ἐστὶν ἡ διπλοισότης. Quibus dictis problema duobus versibus solvit, quod in probl. 11 undecim versus continet. Et in probl. 11 et in probl. 13 priorem solutionem altera sequitur, quae aliis rationibus innisa his verbis incipit:

11	13
Ἵνα δὲ μὴ εἰς διπλῆν ἰσότητα ἐμπέσῃ, δεικτέον οὕτως.	Ἵνα δὲ μὴ εἰς διπλῆν ἴσωσιν ἐξέρχηται, ζητητέον οὕτως.

Problema 12, quod medium est inter duo tractata, quaestionem solvit quaestioni problematum 11 et 13 simillimam, quod ex eis, quae supra dixi, intellegi potest. Et hoc igitur problema duobus supra disputatis modis solutum esse putemus necesse est. Prior solutio excidit, sola altera remansit, quae a verbis Οἷον δ' ἂν τετράγωνον... (I 100, 4) incipit. Verba quae exciderunt, ex problemate 13 suppleri possunt:

<καὶ πάλιν ἐπὶ τούτου ὁμοίως ἐστὶν ἡ διπλοισότης. Ἐπειδήπερ ἡ ὑπεροχή, $\overset{\circ}{M}$ οὖσα ιβ̄, περιέχεται ὑπὸ $\overset{\circ}{M}$ δ̄ καὶ γ̄, καὶ συνάγεται ὁ ς λε̄$^{\delta}$, καὶ ποιεῖ τὸ πρόβλημα[2]). Ἵνα δὲ μὴ εἰς διπλῆν ἴσωσιν ἐξέρχηται, ζητητέον οὕτως· ζητῶ πρότερον, εἰς τίνα ἀριθμόν, ἐὰν προσθῶ $\overset{\circ}{M}$ θ̄, ποιεῖ τετράγωνον>.

In fine problematis III 10 (I 160, 10) inter verba καὶ γίνεται ὁ ς *L'* et καὶ μένει τὸ ἐπίταγμα haec verba excidisse videntur: <καὶ ἔσται ὁ μὲν α^{ος} $\overset{\circ}{M}$β̄, ὁ δὲ β^{ος} $\overset{\circ}{M}$β̄, ὁ δὲ γ^{ος} $\overset{\circ}{M}$ ἑνὸς η^{ου}>, quae in textu supplenda sunt.

More suo Diophantus problemate soluto singulos valores computat, quod excepto problemate III 10 in omnibus propositionibus observatur. Cf. probl. III 1 fin. (I 140, 3) ἔσται ὧ μὲν α^{ος} et q. s.; III 2 (140, 18) ἔσται ἄρα ὁ μὲν α^{ος} et q. s.; III 3 (142, 8), passim. Eundem fere finem omnia problemata exhibent. Nil igitur mirum, si et III 10 huius modi finem exhibuisse videtur.

---

[1]) I 96, 9 καὶ τοῦτο τὸ εἶδος καλεῖται διπλοισότης. I 98, 1 διπλῆ ἰσότης. I 102, 8 διπλῆ ἴσωσις.

[2]) Numeri 4 et 3 ad libitum sumpti sunt. Nescio, qui factores in textu genuino fuerint.

STUDIA PAPYROLOGICA II

scripsit
GEORGIUS MANTEUFFEL

4. Apparatus mimici libellus.

Veterum drama severius, tragoedia scilicet ac comoedia, aetate posteriore magis magisque ex scaenis recedebat universeque ludis mimicis theatra tum patefacta sunt. Quod genus scaenicum maxime olim pervulgatum atque laeta acclamatione a cunctis exceptum omnino nobis ignotum esset, nisi saepissime apud veteres commemoraretur. Sed quae ipsis e mimis Graecis novissime ad lucem surrexerunt in papyris praecipue exstant. Nam praeter duas ὑποθέσεις (Χαρίτιον et Μοιχεύτρια) integras maiore ex parte ceteraque fragmenta huc referenda etiam παίγνια, illae scilicet breves scaenae mimicae ad nos pervenerunt. Ad ea quae iam collegit ac recensuit O. Crusius (*Herondae mimiambi*[5], 1914) nunc etiam παίγνιον Londinense (H. I. Milne, *Catalogue of the Literary Papyri in the British Museum*, 1927 No. 52) ac fragmentum Berolinense adhuc ineditum (Pap. No. 13876) addenda sunt.

Qua autem venustate ipse populus ludos mimicos prosecutus sit, ex Dionis Chrysostomi oratione πρὸς Ἀλεξανδρεῖς [XXXII, II p. 267 Arn.] optime apparet. Ac benevolentiam populi iisdem ludis conciliatam esse apud eundem legimus [LXVI 8, II p. 162 Arn.]: τῷ τοιούτῳ ...αὐλητὰς δὲ καὶ μίμους καὶ κιθαριστὰς καὶ θαυματοποιοὺς συναγτέον ...εἴ γε μὴ μέλλει φαύλως μηδὲ ἀγεννῶς ἑστιάσειν τὸ πλῆθος. Cf. H. Reich, *Der Mimus* 1903, p. 142 sq. Itaque ferias publicas ludis mimicis hilare celebratas fuisse papyri attestantur, nam in rationibus Oxyrhynchicis, quibus expensa ludis publicis facta describuntur, stipendia et mimi et Homeristae et saltatoris afferuntur (Pap. Oxy. III 519), cf. etiam Pap. Oxy. VII 1050; biologus et Homerista ludis Croniis in theatris spectabantur, cf. ibd. VII 1025. Ac proinde quidem Crönertii coniectura vero proxima esse videtur ceteris etiam papyris, quibus praecepta ad ferias publicas in honorem Pertinacis imperatoris celebrandas continentur (BGU II 646 = *Chrest.* 490), seu Neronis regnum ineuntis (Oxy. VII 1021 = *Chrest.* 113) eosdem ludos mimicos commemorari (cf. etiam Pap. Ber. 1 ed. Deissmann, *Licht vom Osten*[4]



Apparatus mimici libellus
(Papyrus Berolin. Num. 13 927)

p. 314). In Prologo Gissensi (Pap. 20 = *Chrest.* 491) mimi praeludium subesse idem iam recte perspexit (*Racc. Lumbroso* 1925, p. 460 sq.). Cantico Solis praemisso sequitur Populi declamatio: Χαίροντες τοιγαροῦν θύοντες τὰς ἑστίας ἀνάπτωμεν γέλωσι καὶ μέθαις ταῖς ἀπὸ κρήνης τὰς ψυχὰς ἀνέντες γυμνασίων τε ἀλείμμασι· ὧν πάντων χορηγὸν τὸ πρὸς τὸν κύριον εὐσεβὲς τοῦ στρατηγοῦ φιλότιμόν τε τὸ πρὸς [ἡμᾶς...

Ad ludos celebrandos etiam saltatrices ac musici conducebantur, cf. Pap. Corn. 9, Lond. 1917 (JEA X 1924), Grenf. II 67 = *Chrest.* 497, Gen. 73 = *Chrest.* 496, Flor. 74, Lond. II 331 = *Chrest.* 495, Hib. 54 = Witk². 21, *Stud. Pal. et Pap.* XIII 6 = XX 78, Oxy. IV 731. Ac collegia quidem eorum attestata sunt (συμφωνία Pap. Flor. 74), quibus vero collegiis moderatores praeerant (προεστὼς συμφωνίας αὐλητῶν καὶ μουσικῶν et μετὰ τῆς ἑαυτοῦ συμφωνίας Pap. Oxy. X 1275, 8—9, 11) cf. Westermann, *Journ. of Eg. Arch.* X 1924, p. 134 sq.

Quibus e testimoniis nonnulla de ipso mimi genere ac de ludis publicis celebrandis colligi possunt. Sed adhuc nihil fere de apparatu scaenico, pauca modo de mimis agendis nobis innotuerunt, nam aliquot vasis imaginibusque e terra cocta exceptis, quibus personae mimicae repraesentantur, omnia huius generis perierunt. Vetustissimum igitur testimonium lucerna praebet saeculi III a. Chr. n. exeuntis. Illic distinguimus tres personas, quibus inscriptio accedit μιμολόγοι, ἡ ὑπόθεσις Ἔκφορα (Crusius *l. c.* p. 146 cf. M. Bieber, *Die Denkmäler zum Theaterwesen im Altertum* 1920, ill. 142). Huc quoque saltus mimici scaena (Bieber *l. c.* ill. 141) mimorumque imagines (*ibd.* tab. 108, 4, 5) spectant. Quae porro ad dramata in theatris agenda pertinent ludis mimicis omnino neglectis congessit Pollux IV 115 sq.; nonnulla etiam apud ceteros scriptores invenies, velut apud Achillem Tatium III 20 sq. Sed inter papyros, quibus et summaria (Oxy. X 1241 col. II, *Laterculi Alexandrini*, Diels *S.-B. Pr. Akad.* 1904) et bibliothecarum indices (*Chrest.* 155, *Arch. f. Pap.* III p. 492) et tabulae denique, quibus res privatae describuntur (Oxy. I 109, VII 1051) tam saepe servata sunt, nullus apparatus scaenici libellus exstat. Notas scaenicas in mimis saepe occurentes consulto nunc praetermitto. Et primum a. 1924 in Collectionem Berolinensem charta quaedam, etiamsi aetate posteriore, nam saeculo V/VI p. Chr. n. exarata emptione pervenit, qua apparatus ad mimos agendos pertinens continetur.

Schubartii, qui benigne papyrum edendam mihi commendavit, primam chartae descriptionem nonnullis Wilamowitzii notis instructam cum ipsa papyro Berolini asservata contuli ac difficultatibus in legendo interpretandoque ex parte superatis hanc fere recensionem propono:

Pap. Berol. Nr. 13927, 26, 5 × 16 cm a. 1924 a Ludovico Borchardt empta, originis incertae. Scripturam s. V/VI p. Chr. n. tribuit W. Schubart.

Col. I.

[ ] σοί με πόλιν λιΐζε[ιν].
β′ σχημάτιν τ.[..]αλ[...]μ[..]ας
γ′ οὐ χρία ῥημάτων.
δ′ τὸ τῶν μαλακῶν.
ε′ τὸ τοῦ ἡλίου.
ς′ τί βιάζεσθαι μετὰ τῆς σαρκ(ός).
[ζ′] τὸ τῶν Γόθθων.

τὸ ὑπομνηστικὸν χορηγίας
Λευκίππης·
[ἐ]ργαστήρ(ιον) κουρέος·
κουρικά
ἔσωπτρον
φασκίας
κιβάρια γ′ τῇ γραηΐδ(ι)
ζωνοβαλλάντιν
γλωσσόκομον χάρτ(ινον)·
τά τοῦ χαλκέο[ς]·
σφῦραν σπάθην.
τὸ ἰκόνιν
σενδόνιν κιτ[ών(ιν)]
κ[

Col. II.

— — — — τοχ — — — — — — —
[ὑπομ]νη<σ>τικὸν χορηγίων παράγρα-
[ἐτάχ]θη οὕτως· [(πτον)
[α′ ἰς τὴν λιστεί]αν τῆς πόλεως·
[τοι]χε[ί]δειν.
β′ ἰς [....]ν με καὶ τοῖς τέταρσ[ιν].
φα.τταρι ε β′
φορας β′
ἅρμενον . πλοῖον
λοίχνον . κοκκύλλια
κώπας . κοῦρικον
φαγίν . χάρτον.
γ′ ἰς τὸ οὐ χρία ῥημάτων·
κιθάρα δελφάκιν
κοινάργην ζωμάργιστρα.
δ′ ἰς τὸ τῶν μαλακῶν·
περιζώματα φασκίας.
ε′ ἰς τὸ τοῦ ἡλίου·
ἀκτίνας.
ς′ ἰς τὸ τί βιάζεσθαι·
οὐδέ[ν].
ξ′ ἰς τὸ τῶν Γόθθων·
χλωρὰ ἰς τὸν ποταμ(όν)
τριβυνάργην τῷ ποταμῷ
[σ]χήματα Γόθθων
καὶ Γοθθισσῶν.

Terminationes suppressas ( ) uncis notavi; col. I 19 ἰκόνιν pap. ‖ Col. II 6 ἰς hoc loco et passim pap. ‖ 9—12 puncta in papyro exstant. — Apparatus ad singula spectacula pertinentes paragraphis distinguuntur.

Col. I. [ ] tua gratia me urbem expilare. 2. Saltatio? [.....]. 3. Non opus est verbis. 4. (Scaena) malacorum i. e. effeminatorum sive mollium. 5. (Scaena) Solis. 6. Quid est causae, cur cum corpore collucteris. 7. (Scaena) Gothorum. — Apparatus ad *Leucippae* fabulam pertinentis descriptio: taberna tonsoris: utensilia tonsoria[1]), speculum, fasciae, 3 ciboria ad spumam, cingulum cum marsuppio, capsa chartaria. Fabri ferrarii: malleus, spatula; imaguncula, mantile, subucula.

Col. II. Index apparatus ex praescripto ita constitutus est: [1. ad expilationem] urbis: murus; 2. ad [....] τα με καὶ τοῖς τέταρσι: φα[.]ιταρια 2, φορας 2, velum, naviculum, lucerna, cuculli, remi, curriculum, edulia, charta. 3. ad (scaenam): non opus est verbis: cithara, porcellus, catellus, trullae. 4. ad (scaenam) malacorum: cingula, fasciae, 5 ad (scaenam) Solis: radii. 6. ad (scaenam): quid collucteris: prorsus nihil. 7. ad (scaenam) Gothorum: color viridis in usum Fluvii, pallium Fluvio, vestimenta Gothorum ac Gotharum.

Commentarius:

1. λιιζε[ιν] pap: l. λῃΐζειν, cf. acta Zonar. p. 1306; διξε[legit Schub., δεῖξαι proposuit Wila. Super lineam primam nulla litterarum vestigia discerni possunt, idcirco spectaculi nomen, ut versibus insequentibus, subesse censeo, cf. col. II 4.

2. l. σχημάτιον; τ.[..] super αλ[litteras scriptum est lacuna ex col. II 6 expleri nequit.

3. l. χρεία, cf. col. II 13.

4. cf. col. II 16.

5. cf. col. II. 18. Sol in Prologo Gissensi (Pap. 20 = *Chrest.* 491) in scaenam prodit.

6. μετὰ τῆς σαρκ(ός): lectio dubia — παρ.( ) legit Schub., qui παρθ(ένου) supplendum esse prop.; cf. col. II 20.

7. l. Γότθων, cf. col. II 22. Charta membranea evangeliae sermone latino cum versione Gothica fragmentum continens saec. V p. Chr. n. perscripta in Aegypto reperta est, milites vero Gothorum iam saec. IV ibd. attestati sunt, cf. P. Glaue-K. Helm, *Das gothisch-lateinische Bibelfragment (Zeitschrift f. d Neutestam. Wiss.* XI 1910, 1 sq.) et W. Schubart, *Einführung in d. Pap.* p. 241.

8—9. Λευκίππη: inscriptio fabulae subesse videtur; versibus ex insequentibus parum est probabile, ut persona mythica hic inducatur. Hoc nomen inter papyros non attestatur, quam ob rem ex Achillis Tatii fabula romanensi personam primam depromptam esse censeo. Qui scriptor saec. V p. Chr. n. medio (Rohde, *Der griech. Roman*[2] p. 503) floruit, apparatus autem

[1]) Vocabula accusativo casu graece usurpata casu nominativos scripsi.

saec. V/VI tribuendus est. Achillis Leucippa in *Anth. Graeca* IX 203 commemoratur.

10. l. κουρέως.

12. l. εἴσοπτρον.

13. φασκίας — lectio minime certa.

14. l. κιβώρια; τη γραηδ() pap. l. γραΰδι; γραῦς = γραῦς cf. Etym. M. p. 240, 5: ἔστιν γραῦς γραῦδι παρὰ Καλλιμάχῳ; γραῦς vi s p u m a usurpatum est, cf. schol. ad Aristoph. *Plut.* 1207, quibus γραῦς lemmate ὁ ἀφρός explicatur — ἄλλαις γὰρ χύτραις ἡ γραῦς ἔπεστ' ἀνωτάτω, cf. etiam verbum γραΐζω 'despumo' Antiatt. Bekk. *An.* p. 88, 7.

15. ζωνοβαλλάντιον — compositum novum, sed βαλλάντιον saepius lectum est. ζωνοβαλλάντιον voce κεμέρι aetate nostra a Graecis appellari ab Ioanne Sykutris didici.

16. l. γλωσσόκομον.

17. l. χαλκέως.

19. l. εἰκόνιον — De quadam imagine certa res agi videtur.

20. l. σινδόνιον Wila.; l. χιτώνιον.

21. Perspicere nequeo, utrum litterae vestigium, an nota hoc loco exstet.

C o l. II:

Scriptura ita in papyro disposita est, ut col. I 1 Col. II 4 respondeat.

4. supplevi ex Col. I 1; l. λῃστεία.

5. τοι]χε[ί]διν l. τοιχίδιον; κ]λε[ι]δίν = κλειδίον prop. Schub.

6. με pap: fortasse l. μοί; praeter consuetudinem (cf. I 3 : II 13; I 4 : II 16 etc.) aliud quoddam ac col. I 2 exstat. ἰς hoc loco et passim pro εἰς in papyro usurpatur.

7. φαγητάρια? Wila., sed fortasse φαλητάρια (cf. Migne, Patrol. Gr. XXXVI, p. 1047, Reich *l. c.* p. 502) legendum est.

8. φύρας: nulla littera initio periit, quam ob rem vocem novam a verbo φύρειν ductam subesse hoc loco puto.

10. l. λύχνον; l. κουκούλλια: Sykutris agnovit.

12. l. φαγίον, sed forma φαγίν etiam attestatur, Ptoch. 2, 286 (Lex. Soph.); χάρτον = χάρτην.

16. l. δελφάκιον; l. κυνάριον (Wila.); cf. Reich *l. c.* p. 479 l. ζωμάρυστρα, cf. Pap. Oxy. X 1289 (V s.).

.23 Fluvius humana specie indutus in scaenam prodit, cf. v. 24 et 18 col. II.

24. l. τριβωνάριον.

25. [σ]χήματα: lectio dubia, fortasse λημματα in papyro exstat; l. Γότθων cf. Col. I 7.

Quae charta haec Berolinensis complectitur ad mimi historiam investigandam alicuius esse momenti iam vides, nam praeter apparatus scaenici descriptionem, cui similia, quod sciam, omnino adhuc desunt, etiam spectaculorum argumenta recuperavimus haec: 1) ἡ λῃστεία τῆς πόλεως, 2) non liquet, 3) οὐ χρεία ῥημάτων, 4) (παίγνιον) τῶν μαλακῶν, 5) (παίγνιον) τοῦ Ἡλίου, 6) τί βιάζεσθαι μετὰ τῆς σαρκός, 7) (παίγνιον) τῶν Γότθων. Quae spectacula ad illas scaenas breves Graeco vocabulo παίγνιον appellatas pertinere videntur. Huc accedit extensioris fabulae inscriptio — Λευκίππη, unde id etiam, quod e mimis Oxyrhynchicis iam notum fuit, denuo comprobatur, scil. mimos cum fabulis romanensibus artissime cohaerere.

5. Πειραζομένη. Scaenae mimicae fragmentum Londinense.

Anno 1927 edidit H. I. Milne in libro q. i. *Catalogue of the Literary Papyri in the British Museum* (No. 52, cf. etiam *Addenda* p. XV sq.) brevis illae scaenae mimicae fragmentum, quae Graeco vocabulo παίγνιον appellari solet (cf. Plut. *Quaest. conviv.* VII 8 c. 4 p. 712 E). Charta ipsa s. III p. Chr. n. perscripta Oxyrhynchi reperta est, nunc vero in Museo Britannico asservatur (Nr. 2208). Quae fragmento hoc continentur nec lectu neque interpretatione facilia sunt et saepius iam a doctis tractabantur: recensuit W. Schubart (*Gnomon* IV 1928, p. 398), disseruerunt E. Wüst et W. Crönert in *Philologo* LXXXIV 1928, p. 153 sq. Quorum opera factum est, ut argumentum mimi ex parte adumbratum sit, quamvis nunc etiam interpretatio plurimis difficultatibus laboret. Hac re equidem adductus sum, ut ipsa papyro Londinii olim examinata et postea iterum atque iterum in imagine photographica inspecta lectiones meas hoc loco publici iuris facerem ipsumque argumentum examinandum adgrederer. Sed priusquam ad singula transeamus, ea quae extant in recensione mea propono:

[μὴ δε]ίρατε σώματα, μαινόμεναι,
καὶ μὴ καθυβρίζετε τρόπον ἐμόν.
τί περὶ σφυρά μου δέρατ' [ἐ]βάλετε;
ἐμέ, σύγγονε βάρβαρε, παρακαλεῖς;
ἱκέτις, τροφέ, ναί, πέπτωκας ἐμοῦ.
φιλάδελφε, πρόνοια, λόγων ἀνέχῃ,
πειραζομένη βασανίζομαι.

οὕτω τή[κε]τα[ι τάλ]αιν[α] κοθωμένη, ναί.
καὶ πρόσωπα τύπτει κ[αὶ π]λακάμους σπαράσ<σ>ει.
νῦν ἔμαθον ἀληθῶς,
ὅτ[ι πλ]εῖον οὐ ποθεῖς
μετελθοῦσά τι λέξαι.
ἔδει σέ με λιτ[αν]εῦσαι
καὶ οὔ παρῆν ἐμοὶ ποεῖν
πάντα κελεῦσαι.
θρῆνον ὑπερθεμένη λέγε παρθένε, μή τινα ποθεῖς,
εἰπέ, κόρη, φανερῶς ἀλγηδόνα, μηδ' ἐ[μὲ] φοβοῦ.
εἰ θεός ἐστιν ὁ σὰς κατέχων φρένας, [οὐ]δὲν ἀδικεῖς,
καὶ οὐκ ἔχομεν γενέτην ἀγριώτατον· ἥμερα φρονεῖ,
καὶ καλός ἐστιν ἔφηβος ὁ σὸς τάχα, καὶ σὺ δὲ καλή.
ἐπικωμάζει καὶ μεθύει
κοινῆς δὲ φέρων πόθον Ἀφροδίτης.
οὗτος τ[ὰρ' ἐ]φήβων ἀγρυπν(ω)ν
ὑπὸ κάλαμον ἄνομα λαλεῖ.
[ν]αί, τοῦτο νέῳ βραχύτατον ἦν
ζήλωμα, πάτερ, γινώσκω
ἕτερον φιλ[ερασ]τήν, πρότερον
παρὰ παννυχίσιν [
το κατελθὼν ἐπι [

Membra metrica usque ad v. 22 in papyro lineolis dispesta sunt v. 10—15 exceptis, quibus lineola post λέξαι, λιτανεῦσαι, κελεῦσαι tantum occurrit; v. 24—25 post λαλεῖ, ἦν lineolae vestigia etiam discernere credo; inter v. 20/21 spatium // 1. supplevi : ἐπεπείρετε prop. Milne : τί συ]νήρατε Crön : ἐπανά]ρατε Wüst : [.....]ι (vel) ηρατε pap. // 2. δέμας' legi : δέμας ceteri // 4. συνγονε pap. // 8. legi ac supplevi : τι . [..] . [...] ω . ν .. το .... μένη ναί Milne : αἰσθομένη ναί idem prop. // 9. σπαρασει pap. // 11. suppl. Crön. // 13. μετελθοῦσα legit Crön. // μή Crön. : μοι Milne // 18. suppl. Crön. // 19. ἔχομεν legit Crön. // 22. Αφροδειτης pap. // 23. legi ac supplevi : αγροπνον pap. // αὐτός τ'ἐ]φήβων Milne : δέλτῳ τ' ἐνεφηβῶν Crön. // 24. ἄνομα λαλεῖ legi : ἀνώμαλόν τε vel ἄνομα λέγει Milne : ἀν(ω)μαλὸν τ[ε] Crön. // 25. [ν]αί scripsi : καὶ ceteri // 26. ζήλωμα legi : λ ... μα Milne : τὸ πέσγμα Crön. : <τὸ χρῆμα> Wüst / πάτερ Milne, Crön. : μᾶτερ Wüst / γεινωσκω pap. // 27. legi ac supplevi : ἕτερον .... ἕτερον vel ἕτερον τι[ν' ἐρασ]τήν, πρότερον Milne : ἕτερον φίλ[ον οἰκοθε]ν εἶναι / ἕτερον παρὰ παννυχίσιν / [ὃς δή μ' ἐθελ]το κατελθών / ἐπι [Crön.

(Virgo) Nolite corpora plangere, furiosae, ac naturam meam contumelia afficere. Cur pedes meos vinculis circumiecistis? Cognate crudelissime, nonne me cohortaris? // En ego supplex, nutrix, destituisti me. Frater carissime, providentia, parce verbis: equidem indagata discrucior. (Mima) Ita miserrima atque offecta maerore consumitur, quin etiam vultum plangit comasque dilaniat. // (Frater) Nunc sane respicio, cur neque venire, neque aliquid amplius dicere velis. Ac tuum erat me rogare omniaque, quantum in me sita essent, // iubere. (Nutrix) Lacrimas cohibe, virgo, ac dic mihi, amesne aliquem. Enuntia mihi aperte, puellula, aerumnas tuas neque me timueris. Si deus esset, qui mentem tuam tenet, nil indigne facis neque patrem nimis severum habemus: mitis est. // Et tuus puer certe pulcher et tu pulcherrima es. (Virgo) Lascive perambulat atque inebriatur communis amoris desiderium ferens. (Pater). Hic vero iuvenum vigilans ad tibiam inconcinna canit. // (Virgo) O, hoc studium iuveni nimis breve fuit! Pater, novi alium quendam ad amorem propensum, [qui] antea sacris nocturnis...

Commentarius:

A. 1-7. Virginis verba afferuntur. Dimetra anapaestica partim integra (v. 1, 5, 6), partim ita correpta, ut pro ultimo anapaesto iambus ponatur (7): huc accedit, quod v. 2—4 anapaestus praecedens dissolvatur, qua re versuum exitus ⏑⏑⏓ hexametris, qui μείουροι appellari solent (v. 16—20), assimilantur. Dimetra anapaestica, quibus iambi ultimo pede occurrunt, saepius iam attestantur. Hac arte carmen quoddam papyro Fay. 2 servatum [1]) confectum est. Cuius v. 30 integri exstant atque insequentibus querimoniae amatoris cuiusdam ab amica decepti fragmentum continetur. Qui cum superos frustra — ut videtur — adire tentavisset, in loca horroris plena ad incantandum pervenit. Quos versus ita fere restituendos esse puto: Col. III v. 33 sq.

πάλι δ᾽ἴαχε π̣[ήματα προσχέων],
ἔλεγεν δέ· [᾽κλύ᾽]ει̣᾽ τιν᾽ [ἔχεις νόον],

[1]) Cetera huius metri exempla: Philostratus II p. 208, 213 Kayser, Lucianus *Tragodop.* 87 sq., CIA III 171^{16}, Hymn. Naassenorum ap. Hippol. *Refut.* V, Mesomedis carmina nonnulla cf. *Die Hymnen des Mesomedes*, K. Horna (*Akad. d. Wiss. Wien* Phil.-hist. Kl. 1928), et F. Bilabel, *Fragmente aus der Heidelb. Papyrussammlung* in *Philologo* LXXX 1925, p. 331 sq.

35 τί με γυμνὸν ἔτισα [ὑπερφυῶς],
τί με δ'ἐξαπατῶσα, ὀι' [ἡδονῆς]
σπαταλῶσά με, δέμ[νιον ἔφθορας],
λίαν πενία<ς> χόλον [ἔτραπες],
ἀλλῷ τινι προσπελάσασ' [ἰοῦ]'.

Sed ad singula interpretanda transeamus.

v. 3. Qui versus ita adhuc legebatur: τί περὶ σφυρά μου δέμας ἐβάλετε, quae vertit Milne: *Why have you cast yourself about my ankles* et similiter Wüst: *Was habt ihr euch mir zu den Füssen geworfen.* Ac mea quidem sententia lectionem hanc intellectu carere et in papyro non δέμας sed δέματ' potius legendum esse; δέμα vocabuli δεσμός vim fere habet, qua re sententiam congruam recuperavimus, nam σφυρόν synecdochice pro pede usurpatur, cf. Opp. *Cyneg.* 3: 'cur pedes meos vinculis circumiecistis?' Ad sententiam v. 2—3 lacunam v. 1 supplevi.

v. 5. ἱκέτις, τροφέ, ναί, πέπτωκας ἐμοῦ. Qui fragmentum hoc interpretati sunt ἱκέτις vocem cum τροφός iungebant. Itaque Milne vertit: *Is it as suppliant, nurse, yes? you have fallen before me,* Wüst: *Du Amme bist wahrhaftig als Schutzflehende vor mir niedergefallen.* Hanc quoque interpretationem falsam esse censeo. Itaque monendum est verbum πίπτειν aetate posteriore eadem fere quae σφάλλειν significare (cf. Lex. Sophoclis); σφάλλειν cum genetivo casu construitur, unde autem cum verbo πίπτειν usurpatum esse puto; ἱκέτις porro non ad nutricem, sed ad ipsam virginem referendum est. Quibus perspectis ita verto: 'en ego supplex, nutrix, destituisti me.'

v. 6. φιλάδελφε, πρόνοια, λόγων ἀνέχῃ: adhuc praecipue φιλάδελφε ad vocem πρόνοια docti referebant: '*Bruderliebe*' Wüst, '*schwesterliche Fürsorge*' vertit Crönert. Equidem puto vocabulum hoc compositum pro φίλε ἄδελφε potius significare atque in voce πρόνοια sive epitheton (cf. Menandri *Epitrep.* 476 sq., quibus similia saepius leguntur), sive exclamationem per se positam subesse. Coniunct. ἀνέχῃ loco imperativi scilicet positus aetate posteriore attestatus est, cf. Mayser, *Gramm. d. griech. Pap.* I 2, p. 229 sq.

B. 8—9. Loquitur Mima (cf. quae infra exposui). Trochaei cum dactylis (cf. Wilamowitz, *Versk.* p. 233).

8. Adhuc nemini contigit, ut versiculum hunc perlegeret, at incertissima licet haec litterarum vestigia in papyro perspexi:

ουτωτη[..]τα[....]αιν[.] κοθω μενηναι' quae ita supplevi: οὕτω τή[κε]τα[ι τάλ]αιν[α] κοθωμένη ναί. — κοθωμένη vox nova ac κοθώ cum βλάβῃ glossemate apud Hesychium allatum est, qua re aeque ac βλαπτομένῃ intellegi velim. — ναί vocem ad versum sequentem docti referebant, sed e ratione metrica, quae est eadem ac v. 9, lineolam post ναί recte in papyro notatam esse apparet.

9. Versiculo hoc adnotationem scaenicam inesse Wüst suspicatus est, quam coniecturam recte Crönert (*l. c.* p. 169) repudiavit.

C. 10—15. Ad Fratris partes, qui bis, versu scilicet 4 et 6, appellatur, haec pertinere videntur. Carmine Marissaeo allato dimetra ionica liberiore arte confecta Crönert (*l. c.* 161) hic perspexit, quem etsi non sine ulla dubitatione secutus sum: nam, utcumque se res habet, ea quae exstant ad numeros certe alligantur.

D. 16—20. Nutricis verba afferuntur (cf. v. 5; ea quae v. 19 exstant a nutrice quoque dici possunt). Hexametri sunt μείουροι, qui numeri praeter Luciani *Podagr.* 313—25 in scoliis Oxyrhynchicis (Pap. Oxy. XV 1795) exstant.

v. 16. λέγε, παρθένε, μοι legit Milne, quem Wüst in interpretatione sua secutus est; λέγε, παρθένε, μή recte agnovit Crönert. Lectione hac accepta nihil iam obstat, ut versus sequentes uni soli personae, nutrici scilicet, tribuamus (aliter Wüst p. 155).

19. οὐκ ἔχομεν recte legit Crönert: οὐκ ἐλθών olim Milne.

D. 21 sq. Virginis eiusque patris (cf. v. 26) diverbium redditur. Dimetra anapaestica catalectica et acatalectica, quorum exitus iidem fere atque in Pap. Oxy. III 425, XI 1383 sunt (Dim. catal.: v. 21, 25, 26, 27, acatal. 22 (baccheus ultimo pede), 23; 24 idem ac Pap. Oxy. XI 1383, 8 = Pow. *Coll. Alex.* p. 195) v. 21—22 loquitur Virgo, 23—24 Patri, qui v. 26 appellatur, versus hos tribuerim. 25 sq. denuo Virginis verba. — 21 versiculo hoc rursum adnotationem scaenicam dari perspexerunt Wüst et Schubart (*l. c.* p. 398).

23—24 οὗτος τ[ἄρ']ἐφήβων ἀγρυπν(ῶ)ν ὑπὸ κάλαμον ἄνομα λαλεῖ legi ac supplevi, initio αὐτός legit Milne, sed littera minuta ante υ exarata ο potius quam α in papyro exstare mihi videtur; τ[...] lectio incerta ac lacuna quidem ad litteras tres supplendas certe sufficit: αὐτὸς τ'[ἐ]φηβῶν supplevit Milne. Aliter

locum hunc interpretatus est Crönert (cf. app. crit.), sed quae ab eo proposita sunt neque intellegere, neque in papyro perspicere possum.

ἄνομα λαλεῖ satis dilucide discerni possunt: ἀνόμαλόν τε vel ἄνομα λέγει (cf. *Add.*) proposuit Milne.

λαλεῖν verbum nonnumquam canendi significationem habet, cf. Anaxandr. ap. Athen. IV p. 182 d: μάγαδιν λαλήσω, Theocr. 20, 29 (cum scholiis), αὐλῷ λαλέω, Mosch. III 113.

ὑπὸ κάλαμον: ὑπό cum casu dativo et genetivo per *ad* etiam redditur, cf. Apoll. Rh. I 540: ὑπὸ κιθάρῃ πλήττω, Luc. *De salt.* c. 16: ὑπ' αὐλῷ καὶ κιθάρᾳ ἐχόρευον, Theogn. 875: ὑπ' αὐλητῆρος ἀείδειν. Atque ὑπό praepositio cum accus. et dativo constructionem permutat et aetate posteriore accusativi omnino saepius fit usus, cf. Robertson, *A gramm. of the gr. New Test.*[3] p. 635. Quibus tum perspectis ὑπὸ κάλαμον λαλεῖν per 'ad tibiam canere' reddo.

ἄγρυπνον, quod in charta exstat, metri gratia in ἀγρυπν(ῶ)ν transcripsi atque ad totam sententiam ea quae apud Ovidium leguntur conferas velim (*Fast.* IV 109):

> Primus amans carmen vigilatum nocte negata
> Dicitur ad clausas concinuisse foras:
> Eloquium fuit duram exorare puellam,
> Proque sua causa quisque disertus erat.

Sed ne nimis mollia haec videantur, ἄνομα voce addita ridenda fit certe sententia.

25—26. [ν]αί supplevi: καί legerunt Milne ceterique. — ζήλωμα satis dilucide perspici potest; ad lectiones antea propositas cf. apparatum criticum. Iuveni igitur lascivo amator fidelis a patre opponitur, cui contra negans loquitur Virgo: 'O, hoc studium nimis breve iuveni fuit.'

27 sq. ἕτερον φιλ[ερασ]τήν, πρότερον | παρὰ παννυχίσιν legi ac supplevi: ἕτερον ..... ἕτερον primum legit Milne ac postea in Addendis hanc lectionem proposuit: ἕτερόν τι[ν' ἐρασ]τήν, πρότερον; φιλ[recte, ut videtur, legit Crönert, sed cetera, quae ab eo propasita sunt, nullo pacto in papyro perspici possunt: ἕτερον φίλ[ον οἰκοθε]ν εἶναι, ἕτερον.... — ἕτερον—ἕτερον lectione nisi totius fabulae nodum in eo quod graece ἀναγνωρισμός appellari solet fuisse et Wüst et Crönert suspicati sunt. Quod indicium equidem non impugno, sed nocturnarum potius feriarum mentio

versu insequenti ad hunc comoediae novae locum communem (cf. praesertim Menandri *Epitrep.*) spectare videtur.

Quod παίγνιον Londinense inter illas scaenas amatorias inserendum est, quarum exempla in papyris, ostracis inscriptionibusque exstant. Propter sententiarum elegantiam stilique concinnitatem omnium nobilissima est illa monodia Grenfelliana (Crus. Her.^{5} p. 194, Pow. *Coll. Alex.* 177). Caeco amore incensa se ab iuvene desertam esse puella queritur (v. 13 sq.):

μέλλω μαίνεσθαι· ζῆλος γάρ μ' ἔχει,
καὶ κατακαίομαι καταλελειμμένη...
κύριε, μή μ' ἀφῇς ἀποκεκλειμένην,
δέξαι μ'· εὐδοκῶ ζήλῳ δουλεύειν.

Similis querella inest alii quoque cuidam carmini, quo puella a mirmillone amatore suo deserta prodit (Pap. Ryl. I, 15 = Pow. *Coll. Alex.* p. 200). In ostraco quodam Aegyptiaco (Pap. Reinach 1 = Crus. *l. c.* p. 137) mimi fragmentum servatum est, quo iuvenis et vino et amore victus in scaenam progreditur (v. 7):

ἐπὶ δέ τινα κῶμον ὁπλίζομαι·
[τραῦμα φ]ιλίης ἔχω τι παρὰ Κύπριδος ἄδηλον·
[ἔρως μ' ἔλα]β' ὁ γόης· εἰς τὴν φοχήν μου εἰσπε -
σὼν ποιεῖ μ]ε παραφρονεῖν.

confer Antiph. (II p. 114 K.) apud Athen. II p. 38B. atque nostri mimi v. 21 sq. Huc accedit meretricis cuiusdam cum amatore neglecto colloquium (Carm. Marissaeum, Crus. p. 129) et fragmentum mimicum, quod παρακλαυσίθυρον Crusius dixit (*ibd.* p. 135).

Iis, quae fragmentum Londinense exhibet, complurium personarum verba complectuntur, sed in personis his discribendis longe inter se docti differunt. Equidem (cf. commentarium) ea quae exstant ita distribuenda esse censeo: v. 1—7; 21—22; 25 sq. verba Virginis; 10—15 Fratris, 16—20 Nutricis, 23—24 fortasse Patris; v. 8—9 loquitur ipsa Mima. Ac his e versibus nunc primum a me restitutis id quod Schubart tantummodo perstrinxit elucet omnia ab una persona, Mima scilicet, quae gestu vario ac voce mutata diversas personas imitabatur, pronuntiata esse. Qua coniectura accepta nonnullae difficultates superantur. Atque ipsa vero non solum ratione, qua papyrus perscripta est, ubi membra metrica lineolis notantur neque ulla indicia ad personas discribendas exstant, sed etiam testimonio hoc comprobatur: Athen. XIV p. 621^e: ὁ δὲ μαγῳδὸς καλούμενος τύμπανα ἔχει καὶ κύμβαλα καὶ πάντα τὰ περὶ αὐτὸν ἐνδύματα γυναικεῖα· σχινίζεται δὲ καὶ πάντα ποιεῖ τὰ ἔξω

κόσμου, ὑποκρινόμενος ποτὲ μὲν γυναῖκας καὶ μοιχοὺς καὶ μαστροπούς, ποτὲ δὲ ἄνδρα μεθύοντα καὶ ἐπὶ κῶμον παραγινόμενον πρὸς τὴν ἐρωμένην.

Iam restat, ut fabulae argumentum, quantum quidem ex fragmento erui potest, proponatur:

Puella, cuius querimonia exstat, feriis nocturnis ab iuvene quodam violata esse videtur (cf. v. 27—28). Sodales eius (cf. μαινόμεναι v. 1), quas insuper ipsius frater adiuvat (v. 4, 6), postquam hanc rem cognoverunt, contumeliis puellam obruunt eique iniuriam inferre conantur (v. 2, 3). Puella plorat, fratrem ac nutricem invocat. Post fratris allocutionem nutrix puellam consolatur, nam causam maeroris in amore sitam esse putat. Ex verbis porro, quibus puella cum patre colloquitur (cf. v. 26), accipimus eam ab amatoribus desertam esse. Vero quidem proxime accedit iuvenem, a quo feriis nocturnis puella compressa est, eundem ac v. 23 esse. Itaque recognitio hic quoque aliquas partes egit. Quae cum ita sint, et coniectura ab Ernesto Wüst (*l. c.* p. 157) proposita, huius scilicet mimi argumentum ad comoediam quandam *Epitrepontibus* haud dissimilem spectare, probabilis esse mihi videtur. Quae coniectura testimonio denique ex Aristoxeno allato (ap. Athen. XIV p. 621^{e}) comprobatur ac fulcitur: πολλάκις δὲ οἱ μαγῳδοὶ καὶ κωμικὰς ὑποθέσεις λαβόντες ὑπεκρίθησαν κατὰ τὴν ἰδίαν ἀγωγὴν καὶ διάθεσιν.

6. De signo ⏑̄ in Pap. Oxy. III 413.

Omnium, quae ex mimis Graecis inter papyros servata sunt, *Charition* fabula Oxyrhynchica certe ad sensum popularem maxime spectat. Multa igitur in scaenis aguntur ac pauca dicuntur, ea vero, quae ad ipsam actionem pertinent, signis plerumque notantur. Ac praeter notas scaenicas, quae vocabulis terminatione suppressa exprimuntur, etiam haec signa scripta occurrunt: τ̄; ⏑̄; —. Quae signa saepius seorsim notantur, sed bina ⏑̄ - (v. 36, 81, 82, 87 bis); ⏑̄ τ̄ (61, 66, 72) quoque et terna ⏑̄ - τ̄ (v. 39) nonnumquam occurrunt. De signo priore, τ̄ scilicet, quod etiam in pap. Berol. Nr. 13876 adhuc inedita reperitur, nulla est dissensio, nam τυμπανισμόν significare iam editores statim perspexerunt. V. 69, 92, 95 cum nota πολ(ύς), v. 87 τ̄ ε′ (πέντε) et v. 57 denique δισ(σὸς) μέσ(ος)

τ̄ [1]) legimus. De ceteris contra ambigua est adhuc opinio. Nam cum ipsi editores, Rostrup, Winter, Knoke [2]) de signis musicis hic occurrentibus cogitarent, Crusius (*Herondae Mimiambi*[3] p. 101) ⏑ signo pausam loquendi, actionis saltationisque initium (v. 90) atque ⏑- signis coniunctis pausam maiorem significari iudicavit. Ac certa quidem argumenta neque ab his neque ab illo, quod sciam, allata sunt. Quam ob rem fabula ipsa accuratius examinata locum quendam notavi, ex quo veram ⏑ signi interpretationem depromi posse censeo. Fabula haec oratione soluta confecta est versibus nonnullis exceptis, quibus numeri certi perspiciuntur. Itaque v. 88—91 sotadei occurrunt:

ΒΑΣ. [Βά]ρβαρον ἀνάγω χορὸν ἄπλετον, θεὰ Σελή[νη],
πρὸς ῥυθμὸν ἄνετον βήματι βαρβάρῳ [προβαίνων].
Ἰνδῶν δὲ πρόμοι πρὸς ἴ[ε]ρόθρουν δότε ⏑
[Σ]ηρικὸν ἰδίως θεαστικὸν βῆμα παραλ[λάξ].

Quibus e versibus ∪∪ — — spatium supplendum esse satis apparet, et diversae coniecturae a doctis allatae sunt: κροταλισμόν proposuit olim Winter et κρότον αὐλόν, quae Sudhausii est coniectura, pro certo fere Knoke affert. Crusius ex contrario, cui novissime Powell (*Coll. Alex.* p. 181) accessit, signo hoc in versu relicto τυπανισμόν olim ac postea quidem τερετισμόν coniecit. Sed quid sibi medio in versu hoc signum velit? Itaque nullum vocabulum hic excidisse censeo, sed ⏑ signum vi iam usitata hoc quidem versu usurpatum esse. Quam ob rem omnium, quae adhuc proposita sunt, Winteri coniectura vero proxima esse videtur, nam crotalorum usum saepe in Aegypto attestantur (Herod. II 60, Clem. Alex. *Paedag.* II cap. 4, 192, cf. Pap. Oxy. III 475, Pap. Corn. 9), κομβαλισμός autem numeris adaequari nequit, ac τυμπανισμός denique aliter in papyro notatur. Quae instrumenta coniunctim quoque affe-

[1]) v. 57 quem adhuc varie ac mea quidem sententia falso interpretabatur. Oxonii olim ita descripsi τ̄ ἀναπλασ( ) τ̿ διτ( ) μεσ( ) τ̄ ο [···] ασαλλ[···, quae ita interpretari velim τ(υμπανισμὸς) ἀναπλασ(τόμενος) τ(υμπ.) δισ(τὸς) μέσ(ος) τ(υμπ.), ὁ [τύπ]ος ἀλλ[άσσεται] — omnia scilicet ad notam scaenicam pertinent.

[2]) Cf. Grenfell-Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri*, Part III No. 413, p. 41 sq., Londinii 1903, 9. Winter, *De mimis Oxyrh.*, Diss. Lipsiae 1906. G. Knoke, *De 'Charitio' mimo Oxyrhynchio*, Diss. Kiloniae 1908. E. Rostrup, *Oxyrhynchos Papyri* III 413, Hafniae 1915 (in commentariis Academiae Danicae 1915 No. 2).

runtur: Pap. Hib. 54, 10 = Witk.[2] 21 ἀπόστειλον Ζηνόβιον τὸν μαλακὸν ἔχοντα τύμπανον καὶ κύμβαλα καὶ κρόταλα. Crotala in scholiis ad Aristophanem (*Nubes* v. 260) describuntur, et ex ipsis organorum formis signum hoc probabile ductum est. Similiter quoque signum instrumenti cuiusdam, tibiae fortasse, significationem habet.

NOVATIANEA

De Trinit. 42, 8 Fauss. in sententia: *nam et vocatur nomem eius verbum dei, et* quoque coniunctio ex evangelio sumpta est.

43, 3 *et deus erat verbum* iure merito delet Petrus Wesseling (1692—1774), *Probabilium lib. singul.*, Franekerae 1731 cap. 36, assentiente S.: N. enim communem scriptorum morem secutus ea tantum testium verba adscribere solet quibus in argumentis utitur.

43, 16 N. Christi divinitatem adstruens laudat Ioa. III 13 *qui de caelo descendit*, indeque concludit: *ac si de caelo descendit verbum*, deus manifestissime comprobatur. Ubi *ac* mutandum censeo in *at*, tum quia Romani particulae *ac si* aliam tribuebant vim *(=quasi)*, tum quia in syllogismis *at* idem est quod *atqui*, id quod hic desideratur.

44, 8 ex initio evangelii sec. Ioannem N. sua depromit argumenta: quo in initio dei verbum, i. e. Christus, mundi creator praedicatur, verum qui multo post in sua venerit. Quam apparentem contradictionem N. discutiens probat mundum nihilominus Christo esse iuniorem, quippe qui per Christum creatus sit. Quod his verbis dicit: *et nihilominus, dum mundus ipse p o s t illum institutus refertur, p e r ipsum creatus esse reperitur.* Nullibi scripturarum quod sciam expresse dicitur mundum post Christum esse factum: evidentissime, ut verum assequamur, commutandae sunt praepositiones et rescribendum: *dum mundus p e r illum institutus refertur*, Christus *p o s t ipsum creatus esse reperitur*: quod expressius exsequitur loco statim tractando 45, 16.

45, 3 *et merito et deus est:* hic adnotandum erat Latinium delevisse *et* ante *deus*, quae Latinii coniectura merito reicitur, cum hic non de absoluta Christi divinitate, sed de divinitate in Christo homine inhabitante agatur.

SILVANIAE ITINERARIUM

appelé

Peregrinatio ad loca sancta [1])

par

CASIMIR IARECKI

5. Date de l'itinéraire.

Il y a dans la *Peregrinatio* plusieurs indices permettant d'établir les dates de l'itinéraire d'une manière à peu près sûre. Nous allons examiner le degré de la certitude qu'ils présentent en les prenant par ordre du récit de la voyageuse [2]).

1. La pèlerine, arrivée au mont Sinaï, y voit de petits ermitages (*monasteria* [3]) semés dans la montagne, avec leurs jardins produisant des fruits ou avec leurs champs de blé [4]). Au sommet de la montagne de Moïse elle trouve une église, c.-à-d. une chapelle, pas grande mais pleine de grâce, qui est comme le foyer commun pour toute cette gent de Dieu. Notez que c'est dimanche [5]) et, quand la voyageuse arriva à l'église, il était vers 9 h 30 du matin [6]). De toutes parts arrivent, en

[1]) Voy. *Eos* XXX 1928.

[2]) Cf. la thèse de M. Karl Meister, *De itinerario Aetheriae abbatissae perperam nomini s. Silviae addicto* dans *Rhein. Mus. f. Philol.* LXIV 1909, p. 337—392, abaissant jusqu'au VI[e] siècle (de 534 à 539) la date de la *Peregrinatio*; — Joseph Deconinck de Jérusalem, la récension du travail de M. Meister dans la *R. Bibl.* VII 1910, p. 432—445; — Anton Baumstark, *Das Alter der Peregrinatio Aetheriae* dans l'*Oriens Christ.* N. S. I 1911, p. 32—76; — Edmund Weigand, *Zur Datierung der Peregrinatio Aetheriae* dans *Byz. Z.* XX 1911, p. 1—26. — Selon l'expression un peu trop réaliste de Dom G. Morin dans la *R. Bén.* XXX 1913, p. 178, les trois derniers travaux constituent, à l'égard de la thèse de M. Meister, une sorte de *funiculus triplex* qui ne sera point rompu de sitôt.

[3]) = καλύβαι, cellules ou grottes destinées à un seul moine.

[4]) La phrase du texte (**3**, 6) : *statim sancti monachi pro diligentia sua arbusculas ponunt et pomariola instituunt vel orationes et iuxta sibi monasteria* présente une certaine difficulté. Il est évident qu'il ne faut pas suivre l'éditeur Geyer et interpréter avec lui *orationes* par προσευχαί, Bethäuser, mais que le mot *orationes* doit être corrigé en celui d'*arationes* (émendation proposée par Wölfflin dans l'*Arch. f. l. Lex.* IV p. 267). Nous traduisons : les moines établissent des jardins fruitiers ou des champs de blé et, tout près, leurs retraites. L'émendation de M. Anglade (*De latinitate* p. 73) : *iuxta sibi* en *iuxta ibi*, nous paraît recommandable.

[5]) Le samedi soir, la pèlerine arriva au pied de la montagne et le dimanche se fit l'ascension.

[6]) *hora ergo quarta pervenimus in summitatem illam* (*It. Hier.* p. 39).

gravissant les pentes abruptes, les saints anachorètes, moines et prêtres, et parmi eux celui qui desservait l'église et n'y habitait point. Les saints mystères commencent.

Il faut constater que c'est là l'état de choses qui précède de beaucoup l'organisation et l'expansion du monachisme proprement dit. Le cénobitisme et le monastère au sens plus récent du mot n'y sont point connus encore.

La description de la voyageuse trouve un appui inattendu dans le 'tableau de la vie des moines au Sinaï' qu'un anonyme nous a tracé dans son „Récit du massacre des moines au mont Sinaï par les Sarrasins“ [1]). D'après ce récit, qui date probablement de l'an 400 [2]), les moines du Sinaï ne demeurent pas ensemble, l'un à côté de l'autre, mais vivent dans des ermitages distant entre eux de plusieurs stades. Ils ne se ressemblent qu'une fois par semaine, le dimanche, dans une même église [3]). — C'est justement cela qu'a vu et décrit la voyageuse.

Il y a donc conformité parfaite entre les deux témoignages, à cette différence près que le voyage de l'auguste dame se passe à une époque d'accalmie, où les souvenirs mêmes des scènes atroces, incursions et massacres, se sont effacés, tandis que le récit anonyme atteste l'existence continuelle des attaques et du danger. Cette circonstance permettrait de placer la visite de la dame entre 373, date approximative du massacre général des moines sous l'empereur Valens, et le début du V^{e} siècle, mais plus près du second de ces deux termes.

Il y a encore un autre témoignage, celui de l'Aquitain Sulpice Sévère, vers 400, qui, dans un dialogue, introduit un moine gaulois Postumien et lui fait dire des énormités sur le

[1]) Εἰς τὴν ἀναίρεσιν τῶν ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ μοναχῶν dans Migne *G.* LXXIX col. 583—694. (Le tableau de la vie des moines s'y trouve aux col. 613—625). Le récit était attribué autrefois à s. Nil (Neilos). De savantes recherches de Karl Heussi, *(Nilus der Asket und der Ueberfall der Mönche am Sinai* dans *N. Jhb. f. d. klass. Altt.* 1916, p. 107 s. et *Untersuchungen zu Nilus dem Asketen* dans *TU* XLII 2, Leipzig 1917) ont écarté cette attribution, sans toutefois permettre d'identifier le véritable auteur du Récit. Cf. O. Bardenhewer, *Gesch. d. altchr. Lit.* IV. 1924. p. 161—178.

[2]) Cf. K. Heussi, *Nilus der Asket l. c.*

[3]) Ποιοῦσι δὲ τὰς οἰκήσεις οὐ πλησίον ἀλλήλων ἀλλ' ἱκανῶς ἄποθεν διεσταμένας εἰκοσί που καὶ πλείω ἄλλος ἄλλου σταδίους ἀπέχοντες.... ταῖς δὲ Κυριακαῖς εἰς ἐκκλησίαν μίαν φοιτῶσι συναγόμενοι....

Sinaï [1]). Cependant ce prétendu témoignage n'est qu'une fiction littéraire privée de toute valeur documentaire [2]).

2. En descendant du sommet du Sinaï, la pèlerine arrive à l'église et à la grotte d'Elie. Elle y est à 2 h. 30 du soir et, tout en visitant les lieux de la prétendue tradition biblique ainsi que les ermitages de pieux solitaires, elle arrive, vers 5 h., au buisson distant de l'église d'Elie de trois milles. Elle y voit, dans le dessus de la vallée, une église ou plutôt une chapelle [3]), devant l'église un jardin superbe et bien arrosé (elle y passe la nuit) et dans le jardin le buisson, c.-à-d. une ronce plantée par les moines pour rappeler le buisson ardent [4]); enfin les ermitages spécialement nombreux en ce lieu.

C'est la situation antérieure à l'an 548 de notre ère, car, à cette époque, après la mort de l'impératrice Théodora, Justinien y bâtit un couvent entouré de murailles lesquelles continrent aussi la chapelle du buisson ardent, le jardin et le buisson lui-même. Dans l'itinéraire qui date à peu près de 570, l'Anonyme de Plaisance a décrit ainsi le nouvel état de choses: *Et introduxerunt nos [monachi] in vallem inter Choreb et Sina, ad cuius pedes montis est fons ille, ubi Moyses vidit signum rubi ardentis, in quo et oves adaquabat. Qui fons inclusus est intra monasterium, quod monasterium circumdatum muris munitis...* [5]) Les vieux murs bâtis par Justinien subsistent toujours et le couvent dédié à sainte Catherine est l'un des plus célèbres au monde [6]).

Si l'on compare la description donnée par la voyageuse à celle d'Anonyme de Plaisance, ce n'est pas seulement le cadre qui est tout différent; les personnages se sont changés de même. La caravane d'Anonyme de Plaisance est saluée par une multitude innombrable *(multitudo innumerabilis)* de moines et d'ermites qui viennent à sa rencontre en tenant

[1]) Migne *L.* XX col. 194 s.

[2]) Cf. Baumstark, *Das Alter der Peregrinatio, l. c.* p. 37 s.

[3]) On en attribue la construction à sainte Hélène. Elle existe jusqu'aujourd'hui et se trouve derrière l'abside de la basiliqne de la Transfiguration qui fut élevée sous le règne de Justinien. C'est une petite chapelle demi-circulaire, ornée à l'intérieur de ciselures en argent.

[4]) Cf. *Dict. de la Bible* I, col. 1969—1970.

[5]) *Itin. Hier. l. c.* p. 183—184.

[6]) Cf. M. J. Lagrange, *Le Sinaï* (*R. Bibl.* 1897 p. 107—130); H. G. Bullet (*Corresp. Hellén.* XXXI 1907, p. 327 s.); Clermont-Ganneau, *ibd.* p. 420.

des croix et en chantant des psaumes, et se prosternent la face contre terre pour saluer les arrivants qui, de leur côté, font la même chose en pleurant d'émotion [1]). — De pareilles scènes, ces affectations pathétiques de modestie chrétienne, ces grandes démonstrations de sensibilité et de zèle religieux et la puissance des milliers de moines qui s'y révèle, sont inimaginables à l'époque où vivait la voyageuse. Les moines qu'elle nous fait voir sont nombreux, sans doute, mais ils vivent dispersés; ce sont de grands amoureux de la vie individuelle et solitaire. Avec la voyageuse de la *Peregrinatio*, nous assistons aux débuts et à la phase primitive de la vie monacale sur le Sinaï.

3. Après l'ascension du Sinaï, la voyageuse se repose deux jours à Pharan. C'est, à l'époque où elle écrit, un *vicus*, un gros bourg [2]). Or, pour l'Anonyme de Plaisance (vers 570), c'est déjà une ville fortifiée et le siège épiscopal [3]). Ce dernier détail est significatif. La dame se met régulièrement en relation avec l'évêque de chaque ville qu'elle traverse. Or, son récit ne contenant aucune mention de l'évêque de Pharan, nous en concluons que Pharan n'était pas encore siège d'un évêché, ce qui permettrait de placer le séjour de la voyageuse dans cette ville avant l'an 400 de notre ère [4]).

4. De Pharan la voyageuse prend la route qui côtoie la mer Rouge et arrive à Clesma, c.-à-d. à Qolzoum-Suez d'aujourd'hui, dont le nom commun grec κλύσμα signifie lieu que la mer baigne de ses flots [5]). C'est la résidence d'un haut fonctionnaire romain appelé λογοθέτης [6]) *qui singulis annis le-*

---

[1]) *Itin. Hier. l. c.* p. 183, l. 17—20.

[2]) L'expression figure dans Pierre Diacre (*Itin. Hier.* p. 118, l. 26): *ad vicum Faram.*

[3]) *Itin. Hier.* p. 186, l. 2—4: *civitas munita muris de lateribus....; in civitate est episcopus.*

[4]) La ville de Pharan devint le siège d'un évêché vers l'an 400. A l'époque des Arabes, l'évêque de Pharan se réfugia au couvent de sainte Catherine, où les moines trouvèrent un abri derrière les murs bâtis par Justinien. Transporté au mont Sinaï l'évêché de Pharan est devenu autocéphale.

[5]) Ce n'est pas *écluse*, comme l'affirme M. C. Bourdon dans son travail *Note sur l'isthme de Suez* (*R. Bibl.* 1928, p. 232—256).

[6]) Sur ce titre et cette dignité cf. Th. Mommsen dans *Sitzber. Ak. Berlin* 1887, p. 360.

gatus ad Indiam vadit iussu imperatoris Romani[1]). Les relations de commerce direct entre Rome et l'Inde ayant cessé à l'époque de Justinien[2]), il s'ensuit de là que notre récit ne peut être postérieur au VI[e] siècle. Cependant la formule *iussu imperatoris romani* fait conclure qu'à cette époque tout l'empire se trouvait encore sous l'autorité d'un seul empereur. D'après la remarque judicieuse de M. Baumstark[3]), la formule ne peut s'appliquer qu'à Théodose le Grand qui se trouvait, depuis la mort de Valentinien II (en 392), le seul maître de l'univers. Ainsi la date de sa mort, le 17 janvier 395, serait le *terminus ante quem* du séjour de la dame à Clesma.

5. Après un temps de séjour à Jérusalem, la voyageuse fait une excursion afin de visiter le mont Nébo, au pays de Moab, témoin de la mort de Moïse. Du haut de cette montagne elle contemple le panorama incomparable qui s'y déroule. Du côté gauche elle voit les terres des Sodomites[4]) et Ségor[5]), la seule ville sauvée de celles qui ont été destinées à périr avec Sodome. On lui montre encore l'endroit où la femme de Loth fut changée en statue de sel. A cette occasion la voyageuse raconte[6]) qu'elle avait interrogé sur ce sujet l'évêque de Ségor qui lui a dit que la statue ne pouvait plus

---

[1]) Dans Pierre Diacre (*Itin. Hier.* p. 116, l. 13—14). Il y aurait beaucoup à tirer de ces indications pour l'article si pauvre de M. Moritz, *Klysma* dans *R. E.* 1921, col. 881.

[2]) Cf. Mommsen l. c. p. 361. Cependant l'Itinéraire d'Anonyme de Plaisance (vers 570) contient encore la remarque sur les navires de l'Inde arrivant à Clisma *(Itin. Hier.* p. 187).

[3]) *Das Alter der Peregrinatio l. c.* p. 72—73.

[4]) Nous avons là une preuve que la pèlerine n'a pas été sur le Djébel Nébâ avec lequel on identifie aujourd'hui le Nébo de la Bible, car, du haut de cette montagne, on ne voit que la moitié septentrionale de la mer Morte, tandis que, vers le sud, la presqu'île appelée El-Lisân et toute la partie méridionale de la mer sont cachées par les sommets. La voyageuse a été donc sur le Djébel Attarus qui se trouve bien plus au sud. C'est là que l'ancienne tradition plaçait le mont Nébo.

[5]) On ne sait plus où retrouver le site de cette ville (cf. L. Heidet dans le *Dict. de la Bible* V s. v.) L'identification de Ségor avec Zoara faite par Eusèbe (*Onomastikon* 43, 10) est dénuée de tout fondement.

[6]) C'est ainsi que nous saisissons le sens de ses paroles, car il n'est pas vrai que l'évêque de Ségor ait été avec elle sur le haut de Nébo, comme le disent Férotin-Leclercq *(Etheria* dans le *Dict. d'arch. chr.* V 1). Dans son ascension, la voyageuse n'est accompagnée que de plusieurs diacres et moines.

se voir depuis quelques années, car elle avait disparu sous les eaux de la mer Morte. De plus, elle a visité elle-même le lieu, qui se trouve à une distance d'à peu près six milles de Ségor, mais n'y a trouvé aucune colonne [1]).

Pour chacun qui connaît la légende de la femme de Loth, telle quelle a été créée par le chapitre XIX de la Genèse, le récit de la voyageuse présente une difficulté sérieuse. Depuis la mention de la statue de sel faite par l'auteur de la Sagesse [2]) et l'allusion discrète à la femme de Loth qui se trouve chez Lc. XVII 32, et depuis que Josèphe a visité le lieu et constaté l'existence de la colonne au bord de la mer Morte [3]), jusqu'à l'époque d'aujourd'hui où on la montre encore, haute de 15 m. environ, sur le flanc oriental du promontoire appelé le mont d'Usdum [4]), la légende, ni son localisation dans la partie sud-ouest de la mer Morte, n'ont éprouvé des interruptions, ce qui est d'ailleurs naturel, vu que, dans cette contrée, les pierres de sel se trouvent en grande quantité.

Nous cherchons et ne trouvons qu'une seule explication plausible des renseignements donnés par l'évêque de Ségor. Il s'agirait là d'une interruption voulue d'une légende qui, dans son développement, commençait à prendre une allure suspecte et inquiétante. Rappelons brièvement les faits. Dans la seconde moitié du IV[e] s. parut la traduction latine d'un écrit d'Irénée, peu connu dans sa forme grecque [5]). Irénée attribue à la colonne de la mer Morte une vie réelle. La statue de sel serait sujette aux nécessités de la nature humaine et ses membres amputés repoussent avec obstination [6]).

---

[1]) Notez que c'est l'évêque qui soutient que l'eau de mer avait recouvert la statue et c'est la voyageuse qui paraît n'y pas croire jusqu'au moment où elle s'en convainquit par elle-même.

[2]) *Sap.* X 7.

[3]) *Antiq. Jud.* I 11, 4 : ἱστόρησα δ'αὐτήν· ἔτι γὰρ καὶ νῦν διαμένει.

[4]) Cf. *Dict. de la B.* IV, col. 365—367 ; et F. M. Abel, *Une croisière sur la mer Morte* dans la *R. B.* VII, 1910, p. 233 s. Nous ne sommes pas à même de vérifier une nouvelle récente selon laquelle la statue serait tombée dernièrement.

[5]) *Adversus haereses.* L'original, dont on n'a retrouvé que des fragments, portait le titre : ἔλεγχος καὶ ἀνατροπὴ τῆς ψευδωνύμου γνώσεως, ed. Stieren, Leipzig 1848—1853.

[6]) *l. c.* IV 31, 3 et 33, 9. On suppose (cf. Abel, *l. c.* p. 224, n. 3) que l'absurdité rapportée par Irénée aurait une origine juive.

L'idée d'Irénée était propre à frapper d'admiration les esprits crédules. Elle sera reprisée et développée par Prudence dans l'*Harmatigenia* qui parut en 405 [1]). De la même époque, c.-à-d. du commencement du V^e^ s., datent un poème de Cl.-M. Victor l'*Alethia* [2]) et une courte composition *De Sodoma* [3]) dont l'auteur est resté inconnu. Les deux auteurs parlent de la femme de Loth, mais, tandis que le premier se borne à décrire sa transformation en une statue de sel [4]), l'autre descend dans les détails; il affirme que la statue subsiste toujours sans que la pluie ni les vents aient pu l'ébranler. *Quin etiam si quis mutilaverit advena formam, Protinus ex sese suggesta vulnera complet* [5]).

Dans cette suite de mentions se rapportant à la statue de la femme de Loth, où faut-il placer l'étrange déclaration de l'évêque de Ségor? Nous croyons qu'elle n'est compréhensible que dans le cadre d'avant le commencement du V^e^ siècle, quand le miracle rapporté par Irénée n'était pas encore généralement admis. L'histoire de la statue recouverte par les flots de la mer serait un pieux mensonge inventé par l'évêque de Ségor pour réagir contre les fables répandues par Irénée, et pour se soustraire à des questions embarrassantes et stupides.

Il est curieux de constater que, de même que la voyageuse (ou plutôt que l'évêque de Ségor, son informateur), Eusèbe, dans son *Onomasticon* (vers 330) en décrivant Ségor ne fait nul cas de la statue de sel de la mer Morte [6]). Comparé à des absurdités dont nous régalera Théodose (vers 530) [7]) ou Anonyme de Plaisance (vers 570) [8]), le récit de la dame présente un état évidemment antérieur et bien plus proche de l'*Onomasticon* d'Eusèbe.

[1]) ed. Dressel, Leipzig 1860, v. 750 ss.
[2]) *Poetae christ. min.* I (*CSEL* XVI 1888, p. 335 ss.).
[3]) *CSEL* III 1871, p. 289 et XXIII 1891, p. 212.
[4]) *Alethia, l. c.* p. 435.
[5]) *Sodoma, l. c.* v. 123—126.
[6]) *GCS* XI 1904, p. 43.
[7]) La diminution et la croissance de la statue répondent aux phases de la lune (*Itin. Hier.* p. 146, v. 11—13).
[8]) La statue léchée par les animaux ne diminue point (*l. c.* p. 169—170, v. 19, 1—2).

6. De nouveau à Jérusalem, la pèlerine entreprend un voyage pour visiter le pays de Job [1]). D'après l'opinion de son époque et selon l'indication des Septante, elle croit que le pays se trouve *in terra Ausitidi in finibus Idumeae et Arabiae* [2]) et elle sait, toujours d'après les Septante, que la capitale du royaume éduméen était Dennaba. Cependant les moines arrivés de Carnéas (dans le Hauran) à Jérusalem l'informent que c'est dans cette ville que vit le souvenir de Job. Alors la voyageuse identifie Carnéas avec Dennaba, ce qu'elle exprime dans une phrase qui est le comble de la confusion: *Carneas autem dicitur nunc civitas Job, quae antea dicta est Dennaba in terra Ausitidi, in finibus Idumeae et Arabiae* [3]).

La localisation du souvenir de Job à Carnéas n'est pas inconnue au IV^e^ s. Dans son *Onomasticon*, Eusèbe, tout en citant Dennaba comme la ville de Job [4]), mentionne la tradition d'après laquelle la patrie de Job [5]) serait à placer à Ἀσταρὼθ Καρναείμ, Carnaea (Jérôme). La même tradition se retrouve chez Jean Chrysostome qui, dans son homélie prononcée en 387, parle des pèlerinages entrepris des confins de la terre en Arabie (la désignation du lieu est plutôt vague, mais il est évident qu'il ne s'agit de Carnéas), pour y vénérer le fumier de Job [6]).

---

[1]) C'est la terre de Hus à situer probablement dans la Mésopotamie septentrionale.

[2]) *Itin. Hier.* p. 56, v. 3—4. La même indication dans l'appendice des Septante au livre de Job: ἐν μὲν γῇ κατοικῶν τῇ Αὐσίτιδι ἐπὶ τοῖς ὁρίοις τῆς Ἰδουμαίας καὶ Ἀραβίας. L'indice n'est que le résultat d'une fausse identification de Job avec Jobab, roi des Édomites. Cf. P. Dhorme, *Le Pays de Job* dans la *R. B.* VIII 1911, p. 102—107.

[3]) *Itin. Hier.* p. 56, v. 2—4. L'identification de Carnéas avec Dennaba faite par la voyageuse eut l'honneur immérité d'avoir été prise dans le sérieux par H. Lammens qui proposa de reconnaître dans le Carnéas-Dannaba la localité de Dunip-Tunip dont il est question dans les lettres de Tall al-'Amârna. Cf. H. Lammens, *Dennaba de S^te^ Sylvie et Dunip des monuments égyptiens* dans *R. de l'O. chr.* IX 1904, p. 276—283.

[4]) ed. E. Klostermann *(GCS* XI 1904, p. 77).

[5]) ἔνθα ὡς ἐκ παραδόσεως τοῦ Ἰὼβ τὸν οἶκον ἐπιδεικνύουσιν, *traduntque fuisse ibi domum Iob* (Jérôme). D'après Baumstark, *Das Alter der Peregrinatio* l. c. p. 44, il s'agirait non pas d'une maison spéciale de Job, mais en général de sa patrie.

[6]) *Hom.* V (Migne G. XLIX col. 67 s.): Διὰ τοῦτο πολλοὶ νῦν μακράν τινα καὶ διαπόντιον ἀποδημίαν στέλλονται ἀπὸ τῶν περατῶν τῆς γῆς εἰς τὴν Ἀραβίαν τρέχοντες, ἵνα τὴν κοπρίαν ἐκείνην ἴδωσι etc.

Arrivée à Carnéas, la voyageuse y visite le célèbre fumier; mis au propre, il est protégé par une grille en fer et une grande lampe y brille toujours [1]). On lui montre encore une église (c'est plutôt une chapelle), bâtie par quelque tribun, et on lui raconte une petite histoire de plus invraisemblable. Un saint anachorète aurait eu une révélation qu'il communiqua à l'évêque et aux prêtres de Carnéas. Sur ses indications, on commença des fouilles et l'on découvrit une large grotte où l'on déterra une pierre (tombale), avec le nom de Job gravé sur le couvercle [2]). C'est sur cet endroit qu'on fit élever une église. L'église est restée inachevée.

Nous assistons ici à la naissance d'une légende dont la formation ultérieure fut interrompue. Était-ce le manque de confiance dans la véracité de la découverte ou le manque de fonds nécessaires, la construction de l'église n'était pas poursuivie et le tombeau de Job n'a pas passé dans la tradition. Au moins à cette époque, Eusèbe, Jérôme et Chrysostome n'en font point mention [3]).

Ajoutez que la voyageuse ne voit point à Carnéas le célèbre couvent de Job, construit probablement à l'époque de Justinien [4]) et dont quelques restes se maintiennent jusqu'aujourd'hui [5]).

---

[1]) Dans l'*Aretinus* il y a une lacune d'un feuillet en ce lieu que la note publiée par Dom D. de Bruyne (cf. plus haut) permet de remplir en partie.

[2]) On suppose que la pierre mentionnée par la voyageuse est la même que les musulmans de Scheikh Sa'ad (sur l'identité de ce lieu avec Carnéas cf. *Dict. de la Bible* I col. 1178) vénèrent sous le nom de *Pierre de Job*. C'est un basalte d'environ deux mètres de haut et de plus d'un mètre de large qui n'est en réalité qu'un monument égyptien représentant le roi Ramsès II dans l'acte de sacrifice ou d'adoration devant un dieu portant la double couronne (cf. A. Legendre, *Auran* dans le *Dict. de la Bible* I, col. 1253—1258).

[3]) D'après H. Lammens *(l. l.* p. 280, n. 5), les pèlerins latins du moyen âge allaient à Scheikh Sa'ad (Carnéas) pour y visiter le tombeau de Job. Si la remarque est juste, nous aurions là la preuve que la légende du tombeau de Job, réduite à rien dans ses débuts, se serait développée à une époque postérieure.

[4]) Cf. H. Weingarten, *Der Ursprung des Mönchtums* dans *Z. f. Kirchengesch.* I 1877, p. 555 s.

[5]) Cf. Wetzstein, *Reisebericht über Hauran und die Trachonen*; *das Jobskloster im Hauran*. Appendice au livre de Fr. Delitzsch, *Das Buch Job* Leipzig 1876.

Ces indices permettent de placer le récit de la dame vers la fin du IV^e siècle.

7. En allant à Carnéas, la voyageuse visite, probablement dans les environs de Scythopolis, le village Sédime qu'on lui dit être Salem, l'ancienne capitale du roi Melchisédech [1]). Le nom de Salem lui rappelle Salim, près d'Ennon, où baptisait Jean-Baptiste, et, à une distance de deux cents pas, on lui montre ce lieu [2]). — Puis elle suit la vallée du Jourdain, s'écarte de sa voie pour visiter Thisbé [3]) et voit la vallée de Corra [4]) où se retira le prophète Elie à l'époque de la sécheresse qui désola le pays d'Israël. Dans cette vallée [5]), elle aperçoit l'ermitage d'un pieux solitaire. Notez que c'est l'unique ermitage qu'elle y voit. Or l'Anonyme de Plaisance (vers 570), en visitant la même vallée y rencontre une multitude d'ermites [6]). Il faut que l'intervalle de temps séparant les deux descriptions soit bien grand pour que l'exemple du premier ermite ait pu trouver tant d'imitateurs.

8. A Jérusalem, la voyageuse visite les ruines du temple de Salomon. Ce qu'elle y voit mérite d'être cité. Ce sont deux créneaux de muraille *(duae pinnae)* dont l'un, au haut d'un mur, dépassant de beaucoup l'autre *(una, quae altior valde est)*; hors cela, il n'y a que décombres. [7]) A cette occasion, la voyageuse nous rapporte la légende que c'est là le même pinacle où J.-C. fut transporté lorsqu'il fut tenté par le démon [8]). Elle est trop instruite pour repéter une autre légende,

[1]) Le texte (*Itin. Hier.* p. 56), évidemment corrompu en cet endroit, porte: *†opu Melchisedech.* Ce nom, qui doit représenter une désignation grecque, est à corriger en celui de *topu M.* (=τόπος). Cf. Th. Mayr dans *Wochenschr. f. kl. Ph.* 1910, col. 376. Nous n'avons pas à nous arrêter à cette prétendue tradition, résultat des confusions diverses.

[2]) La voyageuse suit, sans le savoir, la trace d'une confusion. On a placé la capitale de Melchisédech près du lieu où baptisait saint Jean parce qu'on a confondu *Salem* avec *Salim.*

[3]) La situation en est inconnue.

[4]) Sept.: Χεμάρρους Χορρά.

[5]) On suppose (cf. *Dict. de la Bible* II, col. 285—288) que c'est l'*ouadi Yâbis*, mais c'est une supposition toute gratuite.

[6]) *Itin. Hier.* p. 165.

[7]) La description se trouve dans le livre de Pierre Diacre (cf. *Itin. Hier.* p. 108, v. 24—28), mais elle a été tirée évidement du texte de la *Peregrinatio.*

[8]) Cf. Mt. IV 5—7 (=Lc. IV 9—12).

celle-là absurde, reconnaissant dans les décombres la pierre dont il est question chez Mt. XXI 42 (=Lc. XX 17).

Tout ce qu'elle voit et ce qu'elle raconte est en accord parfait avec ce qui se disait du temple de Salomon au IV^e^ s. Le pèlerin de Bordeaux, de l'an 333, y voit, de même que la voyageuse, les deux murs d'une haute tour (*angulus turris excelsissimae)* et y localise le souvenir de la tentation. Il y ajoute la mention de la pierre de l'angle [1]). — Prudence, dans son *Dittochaeum* [2]) (vers la fin du IV^e^ s.), donne aux mêmes détails la forme poétique d'un quatrain [3]).

Au VI^e^ siècle, le même lieu présente un aspect bien différent. L'auteur du *Bréviaire Hiérosolymitain* [4]) y voit toujours le même pinacle „où satan a tenté J.-C.", mais, à présent, il y a là une basilique [5]) en forme de croix (grecque, c.-à-d. dont les branches sont toutes les quatre d'égale longueur). C'est l'église du Pinacle-du-Temple que l'on voit figurée sur la carte-mosaïque de Mâdabâ [6]). La voyageuse n'aurait plus reconnu les lieux qu'elle avait visités autrefois.

9. Les sanctuaires qui enthousiasment la voyageuse à Jérusalem sont les suivants: *a)* l'église de l'Eléona au mont

[1]) *Itin. Hier.* p. 21, v. 9—15.

[2]) ed. Dressel, Leipzig 1860, Nr. 31.

[3]) Le dernier vers de ce quatrain: *Nunc caput est templi lapidum compago novorum* n'est qu'une paraphrase du texte de l'Ecriture (cf. *Itin. Burdigalense*: *hic factus est ad caput anguli*). Que ce vers contienne une allusion à la construction d'une basilique, comme le voudrait faire croire A. Baumstark *(Frühchristlich-palästinensische Bilderkompositionen.* 1. *Das Dittochaeon des Prud.* dans *Byzant. Z.* XX 1911, p. 181 et 187, n. 2) nous paraît peu vraisemblable.

[4]) *Breviarius de Hierosolyma* date du VI^e^ siècle (cf. Geyer, *Itin. Hier.* Préface, p. XXVI). L'opinion de M. Baumstark *(Abendländ. Palästinapilger,* Köln 1906, p. 11) que le Bréviaire ait été composé avant 460, ne se laisse soutenir. Baumstark appuie son opinion sur un prétendu manque d'allusion à la basilique de saint Étienne qui fut terminée en 460. Or cette basilique y est expressément nommée: *Unde venis ad sacrarium ubi est illa lapis unde* (=*quo*) *lapidatus est Stephanus sanctus. In media basilica...* etc. (*Itin. Hier.* p. 154—155.) Sur l'emploi de l'adverbe *unde* remplaçant le pronom relatif dans un de ses cas cf. Löfstedt, *Philol. Kommentar,* p. 181. Il est donc évident que le passage cité se rapporte à la nouvelle basilique, et non pas à l'ancien *martyrium* de saint Étienne situé sur le lieu de sa lapidation.

[5]) *Itin. Hier.* p. 155, v, 10: *Et est ibi basilica in cruce posita.*

[6]) Vincent et Abel, *Jér. nouv.* II, c. XXXVI. On fixe ce document au cours du VI^e^ s.

des Oliviers[1]); *b*) l'église (ou plutôt la chapelle) de l'Ascension que la voyageuse appelle Inbomon (=ἐν βωμῷ, sur le monticule)[2]); *c)* l'église de Gethsémani, au-dessus de la grotte de l'Oraison et de l'Agonie de Jésus, au pied du mont[3]); *a*) le sanctuaire de Gethsémani, sur le lieu de l'arrestation de Jésus, au pied du mont[4]); *e*) la basilique de Constantin[5]), composée de trois parties nettement tranchées: 1. la grande basilique proprement dite ou *Martyrium* ou *ecclesia maior* ou *ecclesia post Crucem;* 2. la rotonde du Sépulcre *l'Anastasis* ou *Golgothana ecclesia minor* ou église *ad Crucem*, destinée à recouvrir le tombeau vide du Christ *(spelunca Anastasis)*; 3. le grand atrium intérieur à ciel ouvert *(atrium ante Crucem)*, lequel renfermait le monticule du Calvarie ou Golgotha et une chapelle adossée au monticule, appelée, elle aussi, église *post Crucem*[6]); *f)* Syon, basilique construite à l'endroit, où les apôtres revenus de la montagne des Oliviers montèrent dans la salle haute[7]).

Dans cette liste des sanctuaires, il y a plusieurs indices permettant de fixer l'époque du séjour de la voyageuse à Jérusalem. L'église de l'Eléona, dont le terme avait quelque saveur exotique qui devait plaire à la voyageuse[8]) fut bâtie, en 327, par l'impératrice Hélène.[9]) A l'époque de la voyageuse

[1]) *Itin. Hier.: Eléona* dans l'*Index*, p. 349.

[2]) *I. H.*: *Inbomon* dans l'Index, p. 358.

[3]) *I. H.* 86, 19.

[4]) *I. H.* 87, 1—4 et 109, 12.

[5]) I. H.: *ecclesia ad Crucem* dans l'*Index*, p. 343.

[6]) La confusion de deux églises *post Crucem* a inspiré le plan bizarre de la basilique du Sépulcre donné par Dom Cabrol, *Étude sur la Peregrinatio Silviae, les églises de Jérusalem, la discipline et la liturgie au IV^e s.* Paris 1895. Cf. Germier-Durand, *La Basilique du Saint-Sépulcre* dans *R. B.*, 1896, p. 321 s.

[7]) *Actes* I 13.

[8]) Cf. *R. B.* 1914, p. 419 s.

[9]) Vincent et Abel, *Jérusalem nouvelle*, Paris 1914, II p. 384. Les vestiges de cette basilique ont été mis à jour grâce aux fouilles exécutées par les Pères Blancs en 1910—1911 (cf. Vincent, *L'église de l'Eléona* dans *R. B.* 1911, p. 219 ss. et L. Cré, *La basilique hélénienne de l'Eléona* dans *Oriens christ.* 1911, p. 119 s.). Cependant, après la guerre, le plan de l'église est devenu aussi méconnaissable qu'avant l'exploration de 1910 (cf. *R. B.* 1918, p. 555). Aujourd'hui, une reconstruction de cette église, sous le vocable de Sacré-Coeur de l'Eléona, est en voie de réalisation.

c'est l'église unique de la montagne des Oliviers. L'édifice de Constantin est achevé et dédié en septembre 335 [1]). La construction de la basilique de Sion, commencée à la fin de 335, sur l'emplacement d'une petite église 'mère de toutes les églises du monde', paraît être achevée vers 345 [2]). Notez que la voyageuse n'identifie pas ce sanctuaire avec le Cénacle de l'institution eucharistique et ne repète pas les détails fantaisistes que la légende ajoutera à la tradition primitive [3]). Pour elle, la basilique est surtout le théâtre du fait de la Pentecôte ce qu'elle exprime avec une simplicité charmante: *quia ipse est locus in Syon, alia modo ecclesia est* [4]). La maison de Caïphe n'est pas mentionnée par la voyageuse ce que l'on pourrait mettre en relation avec les paroles de Cyrille de Jérusalem signalant en 348 l'état d'abandon de ces ruines [5]). Quant à la célèbre colonne dite de la flagellation, que le pèlerin de Bordeaux avait vue, en 333, dans les ruines de cette maison [6]), la voyageuse est trop versée dans l'Ecriture pour l'y chercher [7]). Elle ne connaît pas de même l'église Saint-Pierre, construite sur le lieu de la maison de Caïphe et témoignée par Jérôme dans son épître à Sabinien [8]).

La maison de Pilate ou le Prétoire est signalé déjà par le pèlerin de Bordeaux comme disparu sans laisser de traces apparentes. La description de la voyageuse ne fait aucune allusion à ce lieu. Au cours du V^e^ siècle, une église y sera

[1]) *Jér. nouv.* p. 203 s.

[2]) En 347, Cyrille (*Catéch.* XVI 3) y fait allusion quand il parle de l'église supérieure des Apôtres.

[3]) Au VII^e^ s., on considérait l'église comme l'ancienne maison de l'apôtre Jean et par conséquent comme le lieu de la dormition de la Vierge.

[4]) *Itin. Hier.* p. 94, 3.

[5]) Migne G. XXXIII, col. 817.

[6]) Ce n'était que le résultat d'une confusion de la maison du grand prêtre avec le tribunal du procurateur romain, facilitée d'ailleurs par Jn. XVIII 27: Ils menèrent donc Jésus de chez Caïphe au prétoire.

[7]) La voyageuse admet cependant la légende, accréditée depuis le IV^e^ siècle, d'après laquelle la colonne de flagellation se trouverait dans l'église de Sion (cf. Jérôme, *Ep.* CVIII et Prudence, *Dittochaeum*, 41).

[8]) Migne L. XXII, col. 1199. Elle se trouvait à peu près à mi-chemin entre le Cénacle et la Piscine de Siloé. C'est là qu'on peut supposer l'emplacement véritable de la maison de Caïphe (cf. Germer-Durand, *La maison de Caïphe et l'église Saint-Pierre* dans *RB* 1914, p. 71 sq., 222 sq.).

construite sous le vocable de Sainte-Sophie [1]). La voyageuse ne la connaît pas encore.

L'église de l'Ascension, sur le monticule terminant le sommet du mont des Oliviers, fut construite, avant 378, par une matrone du nom Poemenia [2]). La dernière, dans l'ordre des temps, des églises citées par la voyageuse est celle de Gethsémani, dédiée à l'Oraison et à l'Agonie de Jésus. Elle fut construite entre 370 et 390, sous le règne de Théodose [3]). Cette date marque le *terminus post quem* du séjour de la voyageuse à Jérusalem.

Quant au *terminus ante quem*, c'est d'abord le 20 mai 614 qui se présente comme le terme le plus éloigné, où tous le grands sanctuaires de Jérusalem ont été saccagés, démolis et incendiés par les Perses et toute la ville ne fut qu'une ruine [4]). Cependant il y a d'autres indices permettant de restreindre ces limites extrêmes de temps. La voyageuse ne connaît pas encore la superbe basilique Sainte-Marie-la-Neuve, Ἁγία Μαρία ἡ Νέα, commencée déjà par le patriarche Elie, 494—513, menée à bonne fin par l'empereur Justinien, consacrée le 20 novembre 543 [5]) et située au coeur même de la ville. De même la nouvelle enceinte de la ville incluant la colline du Cénacle est évidemment inconnue à la voyageuse. Or, ce travail de l'impératrice Eudocie fut accompli entre 439 et 460.

Enfin la pèlerine ne connaît pas encore la basilique Saint-Etienne dotée par Eudocie et dédiée en sa présence le 15 juin 460. Pour elle, les souvenirs du protomartyr se réduisent à la chapelle érigée sur le lieu supposé de sa lapidation, au pied du mont des Oliviers, entre l'église de l'Eléona et celle de l'Agonie [6]). Or, le 15 mai 439, les reliques de saint

[1]) Cf. Raabe, *Petrus der Iberer*, Leipzig 1895, p. 94, 99.

[2]) Cf. Vincent et Abel, *Jérusalem* II, p. 366 s.

[3]) Vincent et Abel, *Jérusalem* II, p. 306.

[4]) Cf. R. Burtin, *Un texte d'Eutychius relatif à l'Eléona* dans *R. B.* 1914, p. 401 sq.; S. Vailhé, *La Prise de Jérusalem par les Perses en 614* dans *R. de l'Orient chr.* VI 1901, p. 643 sq.; H. Leclercq, *Les Martyrs* IV, p. 199 sq.

[5]) Vincent, *Vestiges antiques* dans R. B. 1914, p. 429 ss.

[6]) Cf. *martyrium sancti Stephani in monte Oliveti* chez Pierre le Diacre *(Itin. Hier.*, p. 109, 18. Cf. J.-M. Lagrange, *Le sanctuaire de la Lapidation de Saint Etienne à Jérusalem* dans *R. de l'Orient chr.* XII 1907, p. 413 s. et XIII 1908, p. 1 ss.

Etienne ont été déjà déposées dans le nouveau sanctuaire bâti sous son vocable. Il paraît même presque certain que la voyageuse ne sait encore rien de la fameuse découverte de ces reliques, faite en 415 à Kefar-Gamlâ [1]), et de la déposition de leur partie principale dans l'église de Sion [2]). Il est presque sûr qu'elle n'aurait pas omis de nous rapporter un événement si célèbre. On peut donc admettre que la construction de l'église de l'Oraison, en 390, d'une part, et de l'autre la découverte des reliques de saint Etienne, en 415, marquent les limites extrêmes du séjour de la voyageuse dans la Ville sainte.

10. En décrivant les pratiques de l'église de Jérusalem la voyageuse n'accorde au prélat chargé de la conduite du Diocèse Hiérosolymitain que le titre d'évêque et jamais celui d'archevêque ou de patriarche [3]). Or, en 451, le patriarcat de Jérusalem est constitué définitivement [4]), son titulaire est placé au-dessus des métropolitains de Césarée, de Scythopolis et de Pétra, et on lui donne le titre de πατριάρχης ou ἀρχιεπίσκοπος ou ἀρχιερεύς [5]). Rien de pareil dans la description de la voyageuse. L'évêque de Jérusalem y est encore privé de l'éclat et de la pompe. Rien n'indique qu'il ne soit sur le pied d'égalité avec les quarante ou cinquante évêques qui, le jour de la découverte de la Croix, arrivent dans la Ville sainte [6]). Les relations entre lui et son troupeau sont les plus simples et en même temps les plus cordiales.

La paix et la concorde qui règnent dans la communauté chrétienne de Jérusalem laissent dater la description de la voyageuse d'avant la querelle origéniste. Depuis le jour néfaste (automne 392) [7]) où Epiphane, par son zèle maladroit et

[1]) Sur la valeur de cette découverte cf. F. Nau, *Notes sur plusieurs textes grecs relatifs à Saint Etienne* dans la *R. de l'O. chr.* XI 1906, p. 198 ss. et P. P(eeters) dans *An. Boll.* XXVI 1907, p. 106.

[2]) Cf. *Epistula Luciani* traduite en latin par Avitus de Braga (Migne L. XLI col. 807 s.).

[3]) Weigand (*l. c.*, p. 10), Deconinck (*l. c.*, p. 440) et Baumstark (*l. c.*, p. 59–60) l'ont remarqué.

[4]) Cf. S. Vailhé, *L'érection du patriarcat de Jérusalem* dans *R. de l'O. chr.* IV 1899, p. 44 ss.

[5]) Cyrille de Scythopolis, *Vita s. Sabae* (J. B. Cotelerius, *Eccl. graec. monum.* 4. Paris 1686).

[6]) *Itin. Hier.* 100, 24 ss.

[7]) C'est le mérite de G. Rauschen, *Jahrb. d. christl. Kirche* 1892 p. 552 ss. (Excursion XXIV : *Chronologie des Origenistenstreites*) d'avoir sub-

les soupçons qu'il jeta sur l'orthodoxie de l'évêque Jean, alluma la torche de la discorde, les relations se gâtèrent dans l'église de Jérusalem et Jérôme était là, avec la fougue passionnée de son caractère et le langage agressif de ses écrits, pour envenimer les esprits davantage. Cependant rien qui puisse être blâmé n'apparaissait encore au dehors. Ce n'est qu'au commencement de 395 que le scandale longtemps dissimulé a éclaté enfin. La découverte d'une traduction latine de la lettre d'Épiphane faite par Jérôme en fut la cause. Jean mit les monastères de Bethléem en interdit et dénonça Jérôme au préfet de prétoire Rufin comme un homme dangereux, un semeur de zizanie dans toute la Palestine. La grande querelle était engagée.

L'état des choses que nous décrit la voyageuse n'est compréhensible que dans le cadre d'avant le commencement de 395, ou peut-être même d'avant la fin de 392.

11. La voyageuse signale la coutume de l'église de Jérusalem de pratiquer le jeûne du carême de quarante et un jours répartis en huit semaines, en exceptant du jeûne les samedis et les dimanches [1]). On aurait grand tort de confondre cette coutume ancienne avec la pratique des huit semaines qui n'est observée dans l'ensemble de l'église grecque que sur la fin du VIII[e] et au IX[e] siècle [2]).

---

stitué cette date à celle de Pâques 394 qui, avant lui, était généralement admise. L'idée de Rauschen fut reprise (sans être citée) par K. Holl, *Die Zeitfolge des ersten origenistischen Streits* dans *Berl. Ak. Sb.* 1916, p. 226 ss. et développée par A. Jülicher, *Bemerkungen zu d. Abh. d. Hrn. Holl, l. c.* p. 256 ss.

[1]) *Itin. Hier.*, p. 78, v. 1—11 : *Item dies paschales cum venerint, celebrantur sic. Nam sicut apud nos quadragesimae ante pascha adtenduntur, ita hic octo septimanae adtenduntur, quia dominicis diebus et sabbato non jejunantur excepta una die sabbati, quia vigiliae paschales sunt et necesse est jejunari ; extra ipsum erga diem penitus numquam hic toto anno sabbato jejunatur. Ac sic ergo de octo septimanis deducto octo diebus dominicis et septem sabbatis, quia necesse est una sabbati jejunari, ut superius dixi, remanent dies quadraginta et unus qui jejunantur, quod hic appellant eortae, id est quadragesimas.* Par un singulier abus de langage, on déguisa le nom de cette discipline rigoureuse et inhumaine en celui de *eortae*, αἱ ἑορταί.

[2]) Sur les tentatives de Héraclius de l'introduire déjà au VII[e] s. et sur la pratique spéciale de l'église de Jérusalem dans la première moitié du VIII[e] s. cf. A. Rahlfs, *Die ältest. Lektionen d. griech. Kirche* dans *Gött.*

L'idée de jeûner quarante jours, comme le Christ au désert, date du IV^e siècle[1]). En Occident, la période de quarante jours, appelée *quadragesima* fut comptée en rétrogradant depuis le jour de Pâques. Les dimanches n'en étant exclus, le jeûne se trouvait réduit à trente-six jours[2]). Mais en Orient, on exigeait quarante jours de jeûne complet. Les Grecs qui célébraient le samedi à l'égal du dimanche[3]), durent rétrograder d'autant le début du carême et, chez eux, la τεσσαρακοστή comprenait en général une période totale de huit semaines[4]).

Cet état des choses le plus ancien, quoique postérieur à la coutume de la *quadragesima* en Occident[5]) est appuyé par des témoignages sérieux. C'est d'abord celui d'Épiphane (m. en 403) qui doit avoir ordonné en Chypre une période totale de huit semaines[6]). Le carême de 387 à Antioche que

---

gel. Nachr. 1915, p. 109 et p. 99. — D'après M. Car. Meister, *De itinerario Aetheriae* l. c. p. 354—355, le carême de huit semaines aurait été promulgué, pour l'église de Jérusalem, déjà après 533. Cette assertion improbable ne s'appuie que sur le texte de la voyageuse, daté faussement de 534 à 539. On ne peut que s'étonner que Ad. Jülicher, en s'y opposant à Bardenhewer (*Altchr. Lit.* III 420), paraît prendre dans le sérieux cette datation fantastique (*Gött. gel. Anz.* 1913, p. 704).

[2]) Ἡ Τεσσαρακοστή citée en 325, dans le V^e canon du concile de Nicée, ne paraît pas être celle du carême (cf. P. Salaville dans *Echos d'Orient* 1910, p. 65 ss. et H. Koch dans *Z. f. Kirchengesch.* 1925, p. 48 ss.) La pratique de ce dernier jeûne ne s'est repandue tout à fait que vers la moitié du IV^e siècle.

[3]) L'usage de quatre jours supplémentaires, pour atteindre à 40, ne fut tout à fait reçu qu'à la fin du VIII^e s. Cf. Callenwaert, *La durée et le caractère du carême ancien* dans *Collationes Brugenses*, Bruges 1913—1920, t. XVIII.

[4]) Cf. Butler, *Hist. Laus.* II n. 36 p. 198—199 et Th. Zahn, *Skizzen aus d. Leben d. alten Kirche* 1894, p. 326.

[5]) Cf. Butler, *Hist. Laus.* II, Index V sous Τεσσαρακοστή.

[6]) Cf. Athanase (en 340 ou 341): *Scripsi autem singulis fore ut tu quadragesimam indiceres fratribus, eisque jejunium suaderes, ne dum universus orbis jejunat, nos Aegyptii risui essemus quia non jejunemus atque hos dies in hilaritate transigamus.* — Et plus loin: *sed et tu nihilominus, dilecte, sive hoc sive alio modo, suade illis atque eos edoce ut quadragesimale jejunium obeant: pessimum quippe foret, si cum orbis universus ita se gerit, soli Aegyptii jejunii loco voluptati indulgerent* (Migne G. XXVI col. 1413. La lettre est datée de Rome).

[7]) Migne G. XLII col. 828. Cf. H. Achelis dans *RE*[3] V p. 775.

prêcha Jean Chrysostome doit avoir eu la même longueur[1]). Enfin, dans la première moitié du VIII[e] s., Jean Damascène résume ainsi le raisonnement de ceux qui pratiquaient le jeûne de huit semaines: Πῶς οὖν οἱ πέντε τῆς ἑβδομάδος νηστεύοντες, τὸν ἀριθμὸν περανοῦμεν τῶν τεσσαράκοντα, εἰ μὴ τῶν ὀκτὼ ἑβδομάδων τὰς πεντάδας νηστεύσαιμεν[2]);

Il n'y a qu'un seul témoignage qui semble contredire ce que nous disions tout à l'heure. C'est celui de Sozomène. Dans son *h. e.* composée entre 439 et 450, d'après celle de Socrate, cet auteur dit nettement qu'en Orient on jeûne en général six semaines: καὶ τὴν πρὸ ταύτης δὲ καλουμένην τεσσαρακοστὴν ἐν ᾗ νηστεύει τὸ πλῆθος, οἱ μὲν εἰς ἓξ ἑβδομάδας ἡμερῶν λογίζονται ὡς Ἰλλυριοὶ καὶ οἱ πρὸς δύσιν, Λιβύη τε πᾶσα καὶ Αἴγυπτος σὺν τοῖς Παλαστινοῖς· οἱ δὲ ἑπτὰ ὡς ἐν Κωνσταντινουπόλει καὶ τοῖς περιξ ἔθνεσι, μέχρι Φοινίκων, ἄλλοι δὲ τρεῖς σποράδην ἐν ταῖς ἓξ ἢ ἑπτὰ νηστεύουσιν, οἱ δὲ ἅμα τρεῖς πρὸ τῆς ἑορτῆς συνάπτουσιν, οἱ δὲ δύο ὡς οἱ τὰ Μοντανοῦ φρονοῦντες[3]).

On a soupçonné la véracité de ce témoignage discordant avec tout ce que nous savons de l'ancienne discipline[4]). Nous croyons que c'est plutôt la précision du langage qui doit être soupçonné chez Sozomène et qui serait la source de toute cette confusion. Une fois, le mot ἑβδομάς y serait pris dans la signification de sept jours, une autre fois dans celle de la semaine[5]). Que signifie la phrase que les habitants de l'Illyrie, de la Libye, de l'Egypte et de la Palestine

[1]) La célèbre homélie sur les statues de la famille impériale renversées par le peuple. Migne G. XLIX col. 179; cf. Deconinck dans *RB* 1910, p. 435, n. 1.

[2]) Migne G. XCV col. 69.

[3]) VIII c. 19. La même chose ou à peu près chez Socrate *l. c.* V c. 22; cependant celui-ci ne cite pas les habitants de la Palestine.

[4]) Cf. Duchesne, *Origines du culte chrétien* (1908), p. 243, n. 1 et F. - X. Funk, *Kirchengesch. Abh. u. Unters.* 1897, I 265.

[5]) L'explication que nous avançons forme le seul moyen capable de sauver le témoignage de Sozomène. Elle a ce défaut qu'elle ne peut être appliquée au passage de Socrate. Cependant il y a des raisons sérieuses pour ne pas ajouter foi aux assertions de cet écrivain. Il cite les habitants de Rome „jeûnant trois semaines avant Pâques à l'exception des jours de samedi et de dimanche". Or il est connu que les habitants de Rome n'exceptaient point du jeûne les samedis, comme cela se pratiquait en Orient, et qu'ils jeûnaient six semaines avant Pâques, et non pas trois.

comptent le jeûne εἰς ἓξ ἑβδομάδας ἡμερῶν? Il est probable qu'il n'y s'agit point de six semaines, mais de six fois sept jours de jeûne absolu, sans compter les sept samedis (à l'exception du samedi de Pâques) et les sept dimanches (à l'exception du premier, le jeûne commençant le lundi) où l'on ne jeûne pas. En somme, c'est la période de huit semaines de jeûne qui y serait attestée, conformément aux autres témoignages de l'époque. Il y aurait donc une concordance presque parfaite entre le témoignage de Sozomène et celui de la voyageuse qui dit: *remanent dies quadraginta et unus qui ieiunantur.* Au contraire, en parlant des habitants de Constantinople et de l'Asie Mineure, Sozomène emploie le mot ἑβδομάς dans la signification de la semaine et annonce la pratique nouvelle du carême de sept semaines qui ne fut adoptée à Jérusalem que vers le commencement du VI[e] siècle.

Quelle fut l'origine de la nouvelle pratique? En Orient, le samedi ne devait jamais être un jour de jeûne excepté la veille de Pâques. Or Constantinople suivit la coutume de Rome, opposée à celle des Églises d'Orient, de jeûner le samedi. En conséquence de ce fait, la durée du carême fut abrégée d'une semaine. La pratique de sept semaines provoqua des querelles ardentes. Les orthodoxes cherchaient à imposer par des ordonnances la nouvelle habitude [1]), tandis que les 'hérétiques', comme les monophysites [2]) et les ariens [3]), se déclarèrent fidèles à l'ancienne coutume. La diversité des systèmes se maintint jusqu'au VIII[e] siècle où le carême de huit semaines l'a finalement emporté sur la réforme.

L'indication de la voyageuse sur la durée du carême en Orient est un indice qui fixe la date de son séjour à Jérusalem avant l'époque des controverses entre les deux systèmes et avant même que la diversité d'opinions dans la pratique

[1]) C'est alors que le patriarche Pierre (524—552) promulga, en 533, à Jérusalem un carême de sept semaines. Il est cité par un témoin du VIII[e] s. (dans l'appendice à l'épître de Jean Damascène) comme le représentant de la discipline orthodoxe. Cf. Migne G. XCV, col. 76.

[2]) Sévère, évêque d'Antioche, m. en 528 (cf. K. Krumbacher, *Gesch. d. Byz. Lit.*[2] 53); Benjamin, patriarche monophysite d'Alexandrie (cf. A. Rahlfs, *Die ältesten Lektionen*, p. 85—87).

[3]) Anastase le Sinaïte, vers 700, dénote le jeûne de huit semaines, comme une marque caractéristique des ariens (cf. Migne G. LXXXIX, col. 662)

du jeûne commença à se dessiner. Le texte de sa relation est d'accord avec la discipline du IV[e] siècle.

12. Le calendrier des fêtes célébrées à Jérusalem présente quelques particularités permettant de dater l'itinéraire de la voyageuse. C'est d'abord la fête de la présentation de Jésus au temple et de la purification de la Vierge, nommée la Chandeleur. D'après la description de la voyageuse [1]), il ne s'agit pas dans cette fête de la Vierge, mais de la rencontre des parents de Jésus et de Siméon et Anne [2]); dès lors il est clair que la fête date d'avant le développement du culte de Marie [3]). Du temps de l'empereur Marcien, de 450 à 457, l'usage de porter des chandelles de cire à la procession de cette fête fut introduit à Jérusalem par la matrone romaine Hikélia, probablement pour symboliser les paroles de Lc. II 32 que Jésus fut donné au monde pour être la 'lumière qui éclairera les nations'. La voyageuse ne connaît pas encore cette coutume. Du temps de son séjour à Jérusalem, la fête fut célébrée le quarantième jour après l'Épiphanie, c.-à-d. le 14 février. Mais, au plus tard en l'année 440 [4]), la fête est déjà remise du 14 au 2 février. La description de la voyageuse est donc antérieure à la date de la translation de cette fête.

La fête de l'Ascension est célébrée le jour de la Pentecôte, ensemble avec celle de la descente du Saint-Esprit sur les apôtres. La célébration de cette fête a lieu dans la basilique de Sion, dans l'église de l'Ascension, et de nouveau dans l'église de Sion [5]). Une préparation à cette fête est célébrée le quarantième jour après Pâques [6]), c.-à-d. le jour actuel de l'Ascension. Il semble qu'il y avait une coutume à Jérusalem, de même qu'à Constantinople, de célébrer cette

[1]) *Itin. Hier.* p. 77, l. 19—29.

[2]) Cf. Lc. II 21—39. De là le nom grec de la fête: ἡ ὑπάντησις. Cf. A. Bludau, *Die Pilgerreise der Aetheria* 1929, p. 89 ss.

[3]) A Jérusalem, la voyageuse n'assiste encore qu'aux fêtes du Seigneur.

[4]) En 439, Mélanie la jeune (morte le 31 décembre de la même année) assiste à Jérusalem à la Noël célébrée au 25 décembre (cf. Hipp. Delehaye, *S. Melanie iunioris Acta graeca* dans *An. Boll.* 1903, p. 44, v. 18—27). La date nouvelle de cette fête a dû causer la translation de la fête de ὑπάντησις au 2 février.

[5]) *Itin. Hier.* p. 93, v. 16 — p. 95, p. 27.

[6]) *Itin. Hier.* p. 93, v. 8—15.

fête en dehors de la ville[1]), probablement pour imiter Jésus menant les Apôtres dehors vers Béthanie (Lc. 24, 50). D'après la description de la voyageuse, le jour de la fête, le peuple se rend à Bethléem où la messe est célébrée suivant le rite prescrit. A Bethléem pourrait les mener une idée mystique unissant le mystère de l'incarnation à celui de l'ascension. Cyrille de Jérusalem (315—386) a exprimé cette idée dans ses *Cat.*[2]). Il paraît improbable de supposer, comme le fait H. Usener[3]), que la tradition locale ait jamais considéré Bethléem comme le théâtre de l'ascension.

La voyageuse célèbre à Jérusalem la naissance du Christ le jour de l'Épiphanie. Tandis qu'à Rome, c'est au plus tard en l'année 335 que la nativité était déjà célébrée le 25 décembre, en Orient, et spécialement à Jérusalem, on fêtait la nativité et le baptême de Jésus le même jour, le 6 janvier. Jérôme s'en plaint dans le sermon prononcé à Jérusalem, le 25 décembre 410[4]). Cependant, au plus tard en 439, la nouvelle fête fut déjà introduite dans l'église de Jérusalem[5]) mais il semble qu'elle a mal réussi et l'église persista, jusqu'à la seconde moitié du VI[e] siècle[6]), dans l'ancienne habitude.

Tout différent était l'état des choses en Égypte. La nativité et le baptême de Jésus y étaient célébrés ensemble le 6 janvier, comme le constate Cassien dans ses *Coll.*[7]), mais, au plus tard vers 400, le terme de Noël pour la nativité y fut adopté généralement. Or la voyageuse fête l'Epiphanie, non seulement à Jérusalem, mais aussi en Égypte, dans la ville d'Arabie[8]). Ainsi, le séjour de la voyageuse en Égypte doit être placé au plus tard à la fin du IV[e] siècle.

13. Après trois années passés à Jérusalem, la voyageuse sentit s'éveiller en elle le désir de retourner dans sa patrie. Cependant elle veut visiter encore un tombeau du martyr cé-

---

[1]) cf. A. Bludau, *l. c.* p. 160.
[2]) 14, 23; Migne G. XXXIII, col. 856. cf. A. Bludau, *l. c.* p. 159.
[3]) *Religionsgesch. Unters.* I p. 202.
[4]) Cf. Morin, *Anecd. Mareds.* III, 2, 396.
[5]) Cf. plus haut.
[6]) Cf. A. Bludau, *l. c.* p. 75 ss.
[7]) X[2], Migne G. XLIX, col. 820.
[8]) *Itin. Hier.* p. 49, v. 17 ss.

lèbre entre tous, car il n'y a pas de chrétien à Jérusalem dont l'esprit ne tende pas à y prier. C'est celui de l'apôtre Thomas à Edesse.

Arrivée à Antioche, elle fait un crochet et se dirige vers Hiérapolis, ancienne Βαμβύκη [1]), qu'elle appelle métropole de la province *Augusta euphratensis*. Quinze milles plus loin elle traverse l'Euphrate et met le pied sur la terre de la province qu'elle appelle, d'après les Septante, *Mesopotamia Syriae* (Μεσοποταμία Συρίας). La route qu'elle suit passe par Batanis (Βάτναι), ville très peuplée qui possède une garnison romaine et un tribun. De là la voyageuse se dirige vers le N.-O. et arrive à Edessa, but de son pèlerinage pieux; elle s'y arrête trois jours. D'Edesse elle continue son voyage à Carrhae (Κάρραι), ancienne Haran, au sud d'Edesse [2]). Elle y arrive le 22 avril, veille de la fête de s. Helpidius. Après avoir séjourné deux jours à Carrhae, elle retourne à Antioche par le même chemin qu'elle a fait en allant, c.-à-d., selon la plus grande probabilité, de Carrhae directement à Batanis [3]) et de là, par Hiérapolis, à Antioche.

La première chose que la pèlerine fait à Edesse, c'est de visiter l'église et le tombeau de l'apôtre Thomas.

De quelle église est-il question? On ne peut douter qu'il n'y s'agit de la grande et principale église d'Edesse [4]). Voici comment la *Chronique syriaque anonyme* [5]) présente la construction de cette église: En 624 (313 de J.-C.), du temps de Con-

[1]) Lieu appelé aujourd'hui el-Manbedch; il y a là des ruines étendues.

[2]) La route d'Edesse à Carrhae était pavée de carreaux de pierre; plusieurs restes de cet ancien pavage se sont couservés. Cf. Sachau, *Reise in Syrien und Mesopotamien*, 1883, p. 217.

[3]) Il ne faut pas prendre à la lettre l'expression de la dame *regressi sumus per iter vel mansiones quas veneramus de Antiochia*, comme le fait Baumstark dans *Oriens Christ.* 1911, p. 76, n. 1. La route conduit directement de Carrhae à Batanis, tandis qu'elle oblique au N.-E. pour aller à Edesse.

[4]) La question fut embrouillé par la supposition inutile et improbable de Baumstark (*l. c.* p. 39 et *Vorjustinianische kirchliche Bauten in Edessa* dans *Oriens Christ.* IV 1904) qu'il y avait à Edesse deux églises distinctes, la cathédrale et l'église s. Thomas. La voyageuse aurait vu la dernière de ces deux églises et l'aurait désignée par le mots *ecclesia... nova dispositione* que Baumstark traduit par: église nouvellement construite. — Pour toute argumentation donnée par la traduction de la définition donnée par la voyageuse est erronée.

[5]) Cf. F. Nau, *Traduction de la Chronique syriaque anonyme* dans la *Révue de l'Orient chrétien* III 1908, p. 441 s.

stantin, l'évêque Quônâ (Κοῖνας ou Κοννᾶς) jeta les fondements de la grande église; l'évêque Schabrouth (Sa'ad) la termina et l'évêque Aitallaha qui était au concile de 318 la consacra [1]). En 327/28, l'église fut reconstruite et aggrandie par l'évêque Aitallaha [2]). Probablement du temps de l'évêque Barsès (361—378), mais au plus tard en 372, l'église reçut quelque relique supposée de l'apôtre Thomas [3]) et dès lors elle en prit le vocable. Cette relique y était l'objet d'un culte extraordinaire. Grégoire de Nysse (m. vers 396) nous assure que les habitants de la Mésopotamie ont reconnu s. Thomas pour le patron le plus digne de leur vénération [4]) et Socrate, en mentionnant, en 372, le sanctuaire superbe et célèbre de l'apôtre Thomas, dit que des assemblées (liturgiques) s'y tiennent continuellement à cause de la sainteté du lieu [5]).

Avec l'empereur Valens qui se fit baptiser par l'évêque arien de Constantinople, l'heure de la persécution avait sonné pour le peuple catholique d'Edesse. Au mois de septembre 373, l'église s. Thomas fut enlevée aux orthodoxes [6]). Ils durent tenir leurs assemblées en un endroit en dehors de la ville. Surpris par le *praefectus praetorio* Modestus, ils opposèrent d'abord une résistance vigoureuse; mais bientôt leurs chefs furent arrêtés, menés devant le tribunal et condamnés au bannissement. Plus de quatre-vingts prêtres et diacres furent exilés dans différentes provinces de l'empire [7]). Ce n'est qu'après la mort de l'empereur Valens (le 9 août 378) qu'on obtint le rappel des bannis et que les catholiques ont pu reprendre possession de leur église (le 27 décembre 378) [8]).

[1]) Les mêmes détails se retrouvent dans *Chronicon Edessenum* (cf. L. Hallier, *Untersuchungen üb. d. edessen. Chronik* dans *Texte u. Unters. z. Gesch. d. altchristl. Lit.* IX 1893, p. 93).

[2]) *Chron. Edess.* éd. Hallier, *l. c.* p. 94 sq.

[3]) La division des reliques s'est introduite comme pratique courante en Orient. On donnait à ces reliques partielles les mêmes honneurs qu'aux corps eux-mêmes. Cf. H. Delehaye, *Origines du culte des martyrs* 1912, p. 72.

[4]) *Epist.* 17 (Migne G. XLVI, col. 1061): Οἱ Μεσοποταμῆται... πάντων ἐδοκίμασαν τὴν Θωμᾶν εἰς ἐπιστασίαν ἑαυτῶν προτιμότερον.

[5]) Socrate *h. e.* IV 18 (= Sozomène *h. e.* VI 18): ἐν δὲ τῇδε πόλει (c.-à-d. à Edesse) Θωμᾶ τοῦ ἀποστόλου μαρτύριόν ἐστι λαμπρὸν καὶ περιφανές, συνεχεῖς τε ἐν αὐτῷ συνάξεις ἐπιτελοῦνται διὰ τὴν τοῦ τόπου ἁγιότητα (cf. Rufin *h. e.* II 5).

[6]) Cf. *Chron. Edess.* XXXI, *l. c.* p. 100—101.

[7]) Theodoret *h. e.* IV c. 17—18 *(Gr.-chr. Schriftsteller* XIX 1911).

[8]) *Chron. Edess.* XXXIII *l. c.* p. 102.

Il faut admettre que les tristes événements de cette époque n'ont fait qu'accroître le culte rendu à s. Thomas et que la liberté reconquise se traduisit par la solennité encore plus grande donnée à la célébration de son nom. Il fallait à cette adoration croissante un objet visible et qui puisse frapper l'imagination des croyants. Bientôt on en trouva un.

Le 22 août 394, sous le pontificat de l'évêque Cyrus, eut lieu la translation du sarcophage (γλωσσόκομον) avec le corps entier de l'apôtre Thomas dans la grande église qui lui était dédiée[1]). Le sarcophage fut placé à l'entrée du portique nord de l'église, à l'ouest du portique[2]). Malheureusement, ni le *Chronicon Edessenum*, ni la Chronique syriaque anonyme qui relatent les faits n'indiquent point d'où le sarcophage était venu auparavant. Quelques-uns avançaient qu'il était transporté de l'Inde[3]). Les sources mieux informées gardent sur la question de l'origine des reliques un silence embarrassé et significatif. Il est fort probable que le tombeau du premier évêque (légendaire) d'Edesse, Addaï, dont on a fait, par le changement de son nom, l'apôtre Thaddée (ou Lebbée) est devenu celui de l'apôtre Thomas[4]).

Un sanctuaire de s. Thomas *(martyrium)* n'ayant jamais existé en dehors de l'église placée sous son vocable, il est évident que la voyageuse n'a pu voir que la châsse de l'apôtre déposée dans l'église. Les deux mots *ecclesia et martyrium* dont elle se sert désignent l'église principale d'Edesse renfermant le corps de l'apôtre[5]). L'église est très grande *(ingens)*, fort belle *(valde pulchra)* et nouvellement arrangée *(nova dispositione)*. La dernière expression ne peut se rapporter

[1]) *Chron. Edess.* XXXVIII (éd. Hallier, *l. c.* p. 108).

[2]) *Chron. syr. anon.* (F. Nau, *Traduction, l. c.* p. 441).

[3]) Bar Hebr., *Chron. eccl.* I 65 (cf. L. Hallier, *l. c.* p. 8. Nr. XXXVIII) Sur le prétendu voyage de s. Thomas dans l'Inde, cf. J. Dahlmann, *Die Thomas-Legende und die ältesten histor. Beziehungen d. Christentums zum fernen Osten* (107 *Erg.-heft zu den Stimmen aus Maria-Laach)*, Freiburg im Breisgau 1912; et A. Väth, *Der hl. Thomas der Apostel Indiens*, Aachen[2] 1925. — Le témoignage de s. Ephrem (mort à Edesse, le 9 juin 373), invoqué par Dahlmann, ne peut se rapporter qu'à la première relique partielle de l'apôtre qui fut déposée dans l'église d'Edesse avant 372.

[4]) Cf. H. Leclercq, *Edesse* dans *Dict. d'archéol.* IV 2, col. 2076—77.

[5]) La même construction, *ecclesia et martyrium* désignant le même sanctuaire, est employée par la voyageuse à Carrhae (*Itin. Hier.* p. 65, v. 20—23) et à Séleucie (*Itin. Hier.* p. 69, v. 31 — p. 70, v. 2).

qu'au changement opéré dans l'église pour y placer le sarcophage de l'apôtre.

Ainsi la date de 22 août 394, loin d'être le *terminus ante quem*, est celui *post quem* du séjour de la voyageuse à Edesse. Quant au *terminus ante quem*, il ne peut en être très éloigné, vu que le nouvel arrangement des choses est encore tout frais, de même que l'intérêt inspiré par la translation toute récente. D'autre part il y a un motif d'ordre historique qui ne permet pas d'abaisser la date du pèlerinage au delà de l'an 395. D'après le *Chron. Edess.*, au mois de juillet 395, l'invasion des Huns commence [1]).

Entrés par la porte caspienne, ils ravagent la Sophanène, l'Arménie, la Cappadoce, la Galatie, la Mésopotamie et la Syrie. Une terreur panique s'empara des esprits de la population: hommes, femmes, enfants, vieillards, tous s'enfuient, comme des troupeaux de daims peureux, devant l'ennemi hideux et féroce. C'est alors que Jérôme et Paula avec leurs moines et leurs vierges quittent les lieux tranquilles de travail et de solitude à Bethléem et se transportent, pleins d'épouvante, sur la côte de la Méditerranée. Ils y dressent les tentes et se tiennent prêts, jour et nuit, pour monter les vaisseaux et chercher leur salut dans les îles voisines de la Syrie. Heureusement que l'ennemi changea tout à coup de direction et retourna sur ses pas sans avoir franchi le Liban.

Le voyage de la dame ne peut se placer qu'à l'époque avant juillet 395 où les routes de l'Asie étaient encore paisibles et sûres. Arrivée le 18 avril 395 à Edesse, la voyageuse n'aura que juste assez de temps pour accomplir son dessein de visiter plusieurs sanctuaires et pour revenir saine et sauve à Constantinople. Cette date, établie pour la première fois par des preuves rigoureuses et concluantes, permet de comprendre les motifs qui ont fait agir la voyageuse au cours de son

---

[1]) Cf. *Chron. Edess.* XL (éd. L. Hallier, *l. c.* p. 104—105). — K. Holl, (*l. c.* p. 240), en s'appuyant sur Tillemont, *Hist. des empereurs* V 425 ss., admet que cette invasion eut lieu au printemps 395 et croit la chose assurée par l'expression de Jérôme: *saevientibus ventis magis barbaros metuere quam naufragium* (*ep.* 77, 8; p. 46, 6 Hilberg). L'opinion de cet auteur fut rectifiée par A. Jülicher (*l. c.* p. 264). Celui-ci allègue le témoignage de *Chron. Edess.* et soutient que „malgré les *saevientes venti*", les Huns, entrés en juillet, n'ont pu arriver en Palestine que vers septembre ou octobre 395.

pèlerinage. La translation du corps de s. Thomas dans l'église principale d'Edesse dut éveiller en elle le désir de visiter ce sanctuaire célèbre, tandis que la nouvelle de la mort de l'empereur, survenue le 17 janvier 395, l'a décidée à terminer son séjour de trois ans à Jérusalem et à entreprendre le voyage de retour. Le printemps 395 la voit déjà sur les routes menant de Jérusalem à Constantinople.

14. Dans chacune de trois villes qu'elle traverse, c.-à-d. à Batanis, à Edesse et à Carrhae, la voyageuse eut la joie de rencontrer un évêque qu'elle désigne sous le nom de confesseur [1]). Ce titre de défenseur de la foi ne peut se rapporter qu'à ceux qui ont attesté la fidélité à leurs croyances durant les persécutions cruelles. La seule persécution dont le souvenir était encore très présent à Edesse vers la fin du IVe siècle est celle qui fut exercée par l'empereur arien Valens. C'est alors que l'église principale de la ville fut enlevée aux catholiques (septembre 373) qui ne la reprirent qu'au mois de décembre 378, après avoir souffert de grands maux [2]).

C'était un droit reconnu dans l'Eglise que les prêtres 'confesseurs' étaient appelés à occuper des rangs d'honneur dans la hiérarchie ecclésiastique. Il est donc tout naturel que les sièges épiscopaux d'Edesse et de villes qui dépendaient de cette métropole, comme Batanis et Carrhae, sont en possession de ceux qui avaient 'rendu témoignage' alors qu'ils étaient encore prêtres ou diacres. A Edesse, l'évêque Barsès qui avait souffert la persécution étant décédé au mois de mars 378 [3]), ses successeurs étaient Eulogius (379 — 23 avril 387) et Cyrus (387 — 22 juillet 396) dont l'un et l'autre durent être du nombre des prêtres et diacres arrêtés par ordre de Valens. Pour Eulogius la chose est attestée par Théodoret dans son *h. e.* [4]). Quant à Cyrus, quoique non attestée, elle

---

1) Cf. notre mémoire, *Quels sont les trois évêques qu'Ethérie désigne sous le nom de confesseurs?* présenté dans la séance du 12 déc. 1927 de l'Académie de Cracovie.

2) *Chron. Edess.* XXXI et XXXIII (éd. Hallier dans *TU* IX 1893, p. 100 et 102).

3) *Chron. Edess.* XXXII *l. c.* p. 101.

4) *l.* IV *c.* 15 (*Griech.-christl. Schriftsteller* XIX 1911). Cf. R. Duval, *Hist. pol. rel. et litt. d'Edesse* 1892, p. 139.

est plus que probable [1]). Ce fut ce dernier que la voyageuse a dû rencontrer à Edesse. Au siège épiscopal de Carrhae, la pèlerine a pu trouver encore Protogène qui, étant prêtre, avait été le compagnon d'exil d'Eulogius. On l'a fait évêque après 381 [2]). Ainsi deux de trois 'confesseurs' rencontrés par la voyageuse se laissent identifier d'une manière presque sûre.

15. A Carrhae, la voyageuse s'informe auprès de l'évêque de la situation du lieu Ur en Chaldée, où demeurait Tharé, père d'Abraham, et l'évêque de lui répondre: Le lieu est situé à une distance de dix mansions, car d'ici à Nisibe il y a cinq mansions et de Nisibe à Ur il y en a aussi cinq; mais à présent *(modo)* l'accès du lieu n'est plus possible pour les Romains, *totum enim illud* (c.-à-d. toute la région à l'est de Carrhae, y compris Nisibe et Ur) *Persae tenent* [3]).

La remarque de l'évêque se rapporte à l'état des choses créé après la mort de Julien, où cinq provinces transtigritanes avec la vaillante cité de Nisibe durent être cédées aux Perses (l'an 363). Il est évident que l'évêque de Carrhae a conservé un souvenir vivant de cet abandon honteux. Ainsi ses paroles se laissent dater de la fin du IV[e] siècle [4]).

16. Parvenue en Bithynie, la voyageuse s'arrête dans la ville de Chalcédoine *propter famosissimum martyrium sanctae Eufimiae... quod ibi est* [5]). Baumstark voit dans l'adjectif *famosissimus* un jeu de mots fondé sur la ressemblance du nom grec Εὐφημία et de l'adjectif latin *famosus* [6]). Avouons que pour nous ce prétendu jeu de mots est insaisissable, la différence de deux significations étant trop grande. Il faut admettre plutôt que le sanctuaire dédié à la martyre était réellement le plus célèbre, de même que la martyre elle-même était une des

1) C'est aussi l'opinion de G. Rauschen, *Jahrbücher* 1897 (*Excurs* XXI *Zeitbestimmung der Peregrinatio Silviae*, p. 545) et celle d'E. Weigand, *Zur Datierung der Peregrinatio*, *l. c.* p. 25.

2) Cf. Baumstark, *Das Alter der Peregrinatio*, *l. c.*, p. 75.

3) *Itin. Hist.* p. 67, v. 17—24. C'est la seule parole de citoyen que l'on entend dans la *Peregrinatio* où l'intérêt civique est partout remplacé par celui de la religion.

4) Cf. Weigand, *Zur Datierung der Peregrinatio l. c.* p. 2; Deconinck, dans *R. B.* 1910, p. 442—443; Baumstark, *Das Alter der Peregrinatio l. c.* p. 71; Bludau, *Die Pilgerreise der Aetheria l. c.*, p. 37 et 251.

5) *Itin. Hier.* p. 70, v. 19—21.

6) *Das Alter der Peregrinatio*, *l. c.* p. 71.

saintes les plus vénérées du monde. La forme latine *Eufimia* que la voyageuse emploie prouve que ce nom s'était déjà popularisé en Occident. On trouve la même forme dans plusieurs listes des saints et des vierges [1]). Quant au sanctuaire, son existence est attesté avant 399, car, cette année-là, la rencontre de l'empereur Arcadius et de Gaïnas, général goth, eut lieu dans cette basilique [2]). Il est donc bien sûr qu'elle a dû exister déjà en 395, car la période de 395 à 399 n'était point propice à de vastes constructions. Le grand renom dont jouissait le sanctuaire est prouvé par l'homélie [3]) d'Astère, évêque métropolitain d'Amasée (m. en 410), où celui-ci décrit une série de quatre tableaux se trouvant sous le portique de la basilique et représentant la vie et la mort d'Euphémie [4]).

Après avoir rassemblé et éprouvé les matériaux de la datation il est facile d'établir les dates exactes de l'itinéraire. Celui-ci doit être placé entre printemps 392 et printemps 395. La voyageuse serait retournée à Constantinople vers mai-juin 395, après en être sortie vers janvier-février 392. C'est ainsi que nous obtenons la période de trois années entières passées par elle en Orient. Pendant cette période, elle a fait deux voyages en Egypte dont le premier serait à placer en 392 ou en 393, le second en 394. La partie de son itinéraire consacrée à la liturgie de Jérusalem date probablement de 392.

Les résultats de nos investigations ne font que corroborer la datation de la *Peregrinatio* jusqu'alors généralement admise [5]) et servent à réfuter définitivement la datation de Baumstark 383—385 [6]) et celle de K. Meister 533—540 [7]), fausses toutes les deux.

1) Cf. *CIL* XI 261 et 281.

2) Cf. Socrate, *h. e.* VI b et Sozomène, *h. e.* VIII 4.

3) Hom. XI, Εἰς μαρτύριον τῆς πανευφήμου μάρτυρος Εὐφημίας ἔγκρασις. Cf. Migne G. XL, col. 333—337.

4) Nous trouvons dans le livre de H. Delehaye, *Les Origines du culte des martyrs* 1912, p. 184 s. une mention qu'à Chalcédoine se rattache aussi l'église élevée par Rufin, ministre de Théodose, en l'honneur des apôtres et dédiée en septembre 394. — Cette information doit reposer sur quelque malentendu, car l'église des apôtres fondée par Rufin était à Constantinople (cf. Butler, *The Lausiac History of Palladius* II 34 et *Note* 22). C'est là que la voyageuse l'a visitée probablement (cf. *Itin. Hier.* p. 70, v. 27: *per singulas ecclesias vel apostolos*).

5) Cf. Dom Morin dans *RB* 1913, p. 184—186, qui proposa 393—396 et ne s'est trompé dans son estimation que d'une année.

6) *Das Alter der Peregrinatio, l. c.* p. 76.

7) *De itinerario Aetheriae, l. c.* p. 363.

QUELQUES REMARQUES SUR LES RÉVOLUTIONS ROMAINES

par

CASIMIR ZAKRZEWSKI

Un parti politique en tant qu'une organisation possédant son statut, inscrivant ses membres et réglant leur conduite politique semble être une formation propre aux sociétés modernes et surtout un corrélatif indispensable du régime parlementaire. Tel il n'exista point dans le monde antique. Pourtant, les historiens modernes se servent souvent de ce terme pour caractériser les divers mouvements luttant pour la conquête du pouvoir dans les cités grecques, ou dans la république romaine. Il faut, toutefois, tenir compte du caractère de l'état antique différant de beaucoup de celui de nos temps, pour ne pas se faire une opinion tout à fait erronée de ce que fut un parti politique chez les Anciens. L'état antique se présente à nous comme un régime exigeant de ses membres une cohésion inconnue ailleurs. La cité ne forme qu'une *gens* élargi (cf. la théorie d'Aristote *Pol.* I 1, 6 ss.), ce qui veut dire une association organique et aussi un syndicat et une armée. Ainsi, s'il y a des conceptions différentes sur le rôle de l'état et sur la nature de ses institutions, elles ne peuvent exister l'une à côte de l'autre et discuter paisiblement sur la direction à donner à la politique. Il en résulte qu'une coéxistence quelconque des partis dans la société antique était impossible; s'ils naissaient, la république se dissolvait en deux états juxtaposés dont l'un tendait nécessairement à éliminer l'autre et à imposer à l'ensemble sa formule d'unité. Aussi après avoir remporté la victoire, le parti s'incorporait à l'état qui devint par là extrêmement intolérant, obligé, lui, de surveiller l'opinion publique et de rendre impossibles toutes les formations nouvelles pouvant, à leur tour, s'imposer à lui. Dans la société antique le parti au pouvoir se confondait avec l'état, et celui de l'opposition, s'il s'en formait un, était dorénavant nécessairement regardé comme une formation révolutionnaire, donc, exposée à des repressions les plus rigoureuses de la part du régime existant.

Cela nous explique toutes les violences que nous rencontrons dans l'histoire de l'antiquité. Les partis politiques de l'état antique étaient condamnés à se détruire alternativement; ils ne pouvaient collaborer dans les cadres d'une institution commune, d'un conseil ou d'une assemblée; ils ne pouvaient non plus aboutir à aucun compromis (ce qui caractérise le jeu parlementaire moderne) sinon de choisir un arbitre (l'aisymnète dans l'histoire grecque) devant lequel ils s'effaceraient et qui imposerait à l'ensemble sa conception unitaire de l'état. Dans les organismes politiques dont la composition ne changeait pas chaque année, ou chaque mois, les partis politiques étaient pourtant remplacés par les fractions, ne représentant de diverses idéologies, ne réfléchissant que des rivalités personnelles ou de famille et qui, pour cela, pouvaient coéxister dans le sein du même parti, de la même classe, du même état.

Dans la république romaine ces côteries existaient dans les cadres du Sénat[1]), et pour en sortir il n'y avait qu'une seule voie possible: il fallait se décider pour une action révolutionnaire. Car, pour le cas d'un conflit avec l'autorité du Sénat l'appui d'une côterie quelconque était insuffisant pour mener jusqu'à bout une réforme ou un changement du personnel gouvernemental. Il fallut recourir à d'autres appuis et les chercher soit parmi les personnages du rang équestre, soit, ou plutôt, dans les couches de la plèbe, parmi ceux qui seront nommés plus tard les *humiliores*. Pourquoi cette nécessité? Parce que le réformateur était bien obligé d'opposer à la conception dominante de l'état, celle de la souveraineté du Sénat, une autre qui serait la sienne; et ce ne pourrait être que la conception de la souveraineté des assemblées populaires, ou, pour citer la formule heureuse de Mispoulet[2]) du 'gouvermement direct par le peuple'. Une révolution seulement, sinon une action répressive de la part du Sénat, tendant à une extirpation de l'opposition, aurait pu liquider cet antagonisme des doctrines intransigeantes et inconciliables, tout cela conformément aux règles générales du jeu politique dans

[1]) Cf. Münzer, *Römische Adelsparteien und Adelsfamilien*, Stuttgart 1920 Metzler.

[2]) Mispoulet, *La vie parlementaire à Rome*. Paris 1899 Fontemoing p. 41

le sein des sociétés antiques. On devait organiser les masses contre les élites pour créer des élites nouvelles. Avant d'examiner les exemples de ces chocs, qui remplissent le dernier siècle de l'histoire de la République romaine, notons d'abord que le droit publique romain interdit nettement aussi l'organisation formelle des côteries sénatoriales. Mais ce sont les populistes qui, arrivés au gouvernement, imposent cette loi pour mettre en échec l'opposition existante au sein du Sénat. Tel est, à notre avis, le sens direct de la *lex Licinia de Sodalitiis* (*Pro Planc.* 15, 36 Schol. 15, 36 Schol. Barb. p. 25, 31. ed. Orelli.) présentée comme l'indique le titre, par Crassus pendant son second consulat exercé avec Pompée conformément aux voeux du congrès populaire de Lucques. Cette loi ne vise pas les associations populaires, les soi-disant *collegia*, dissous par le Sénat en 64 et rétablis par la *lex Clodia* de 58, car Clodius est un des membres du congrès de Lucques accordant aux consuls de 55 sa confiance qui ne peut pas être démentie par leur politique. Les *sodalitia* de la loi de 55 diffèrent donc des *collegia* de celle de 58 et on ne peut pas s'expliquer cette différence qu'en admettant que les *sodalitia* sont des associations d'hommes du rang sénatorial, se coalisant pour une action commune surtout pour le cas des élections. Par cela ils nous rappellent les *coitiones honorum adipiscendorum causa factae*, que Tite-Live (IX 26) mentionne à propos de la dictature plébéienne de C. Maenius (a. 314 a. C.) et qui furent poursuivies avec une énergie extrême, comme formations fort dangereuses pour la démocratie, car elles ont pour but de fausser le suffrage populaire. Les *sodalitia* connus des textes, par ex. les quatres *sodalitates* connues d'un discours de Cicéron (*De pet. cons.* X 19) correspondent parfaitement à cette définition. Aussi le consulat de 55 a exécuté partiellement une résulution du Sénat des années antérieures, *ut sodalitates decuriatique discederent* (Cic. *Ad Quint. fr.* II 3, 5)'; il a dissous les *sodalitia*, mais en menageant les *collegia* dont les membres étaient les nommés *decuriati*. Toutefois, ces derniers groupements ne devaient pas être tolérés longtemps; ils étaient, eux aussi, incompatibles avec la conception de l'état unitaire, ne tolérant pas l'existence d'aucune organisation politique en dehors de ses cadres. César victorieux brise cette

arme qu'il usait contre le Sénat dans les luttes qui le menaient à la victoire.

Le mouvement anti-sénatorial connu sous le nom de parti populaire ne pouvait pas éviter des répressions de la part du gouvernement exercé par les magistrats dépendant entièrement du Sénat; ce n'était que la faiblesse de ces gouvernements qui atténuait les persécutions. Mais tout de même elles n'étaient point rares. Si le Sénat votait un décret de salut public (*senatusconsultum ultimum*) [1]), ses adversaires furent condamnés à périr misérablement, tout en n'étant nullement assurés dans les périodes du fonctionnement normal du régime.

Pour la première fois en 132, après la mort de Tibérius Gracchus on fait poursuivre les partisans du mouvement populaire, malgré qu'on n'ait pas voté un *senatus consultum ultimam régulier. Le Sénat autorise les consuls Popilius Laenas* et Rupilius, *ut in eos qui cum Graccho consenserant more maiorum animadverterent* (Val. Max. IV 7, 1). C'est donc un parti entier qui est visé par cette résolution. Le compte rendu du procès d'un des 'complices', le philosophe Blossius de Cumes, est signifiant; le sénateur Laelius assistant aux consuls lui demande: „Si Gracchus vous avait commandé de mettre le feu au temple de Jupiter Optimus Maximus, auriez-vous donc, à cause de cette amitié dont vous vantez la force, executé sa volonté?" — „Jamais Gracchus n'aurait donné pareil ordre", répondit Blossius. Et c'était assez pour le condamner, ajoute Valère-Maxime, puisqu'il osait défendre ainsi un citoyen, dont la conduite avait été unanimement condamnée par le Sénat (*satis, immo etiam nimium; totius namque senatus consensu damnatos mores defendere ausus est).* Nombre des condamnés pour complicité avec Tibérius Gracchus furent exécutés. Alors le simple aveu de solidarité avec le chef du mouvement suffisait pour établir la culpabilité d'un inculpé.

Les persécutions des partisans de Gaius Gracchus sont encore plus graves vu l'extension et la durée du mouvement populaire dirigé par celui-ci. Le consul Optimius fit tuer trois milles citoyens (Plut. *Gai. Gr.* 18, cf. App. *b. c.* I 26). Les agissements d'Opimius furent autorisés par le *senatus consultum*

[1]) Plaumann *Das sogenannte Senatus consultum ultimum.* (*Klio* XIII 321 ss).

ultimum, cité par Cicéron pour justifier sa politique intransigeante à l'égard d'Antoine; *Quod L. Opimius consul verba fecit de republica de ea re ita censuerunt, uti Opimius consul rem publicam defenderet* (Cic. *Phil.* VIII 4). Malheureusement les textes sont assez restreints en ce qui concerne la persécution; les informations sur la mort du jeune Flaccus, ou sur l'indignation excitée par la dureté exagérée du consul, reposant sur la tradition hostile à Opimius, n'ont pour notre sujet qu'un intérêt secondaire.

Passons aux répressions entamées contre les partisans de Saturninus, tué lui-même avec son entourage dans une action reposant sur un *senatus consultum ultimum*. Un de ses amis, L. Apuleius Decianus, se voit condamné, et cela pour avoir, dans un discours, déploré la mort du tribun (Val. Max. VIII I damn. 2, Cic. *Pro C. Rabirio* 9). Sextus Titius fut aussi condamné, pour avoir eu chez lui un portrait de Saturninus *(l. c.)*. Cicéron commente d'une façon intéressante ce jugement en supposant que le condamné voulait „ou honorer la mémoire du factieux, ou exciter la pitié et les regrets de gens ignorants, ou, enfin de manifester la volonté d'imiter l'improbité"; ce sont là des motifs de condamnation. En plaçant ce portrait d'un chef de mouvement révolutionnaire dans sa maison, Sextus Titius se solidarisait avec lui, et par cela se dénonçait lui-même comme complice, comme membre du parti révolutionnaire. Faute d'avoir des preuves évidentes de la participation qui accablerait le complice présomptif (comme c'était le cas avec Blossius) on se contentait donc de trouver des motifs les plus mesquins qui fourniraient la base pour sa condamnation. Notons aussi que les amis de Saturninus se voient tirés devant la justice encore deux ans après la catastrophe de celui-ci; ce ne sont plus les consuls autorisés par le *senatus consultum ultimum* à réprimer la révolution qui les font condammer; à cela les inculpés sont redevables de garder au moins leur vie et de n'être condamnés qu'à l'exil. Mais on voit bien que le retour de la république à des conditions normales ne lève point du tout la responsabilité de ceux qui participeraient à une révolution; la procédure devient moins rigoureuse, mais pas l'attitude l'état à l'égard des 'mauvais citoyens'.

Après le premier coup d'état de Sylla en 88 c'était de nouveau le Sénat qui autorisait les consuls d'entamer une action contre le parti opposé; cette fois on vise seulement les chefs du mouvement, en somme les douze militants du parti populaire, y compris C. Marius et le tribun Sulpicius Rufus (Plut. *Sylla* 10, App. *b. c.* I 60, Liv. *ep.* 71). On les fait déclarer *hostes publici* pour avoir fomenté une révolution. Ce n'est pas un *senatus consultum ultimum* au sens strict que cette résolution frappant les citoyens déjà vaincus dans un choc d'armes qui ne fut pas aucunement autorisé par le sénat avant d'être accompli. Aussi dans le sein même du Sénat s'élève une voix de protestation, celle de Scaevola Augur, un de ses membres les plus distingués. Mais le Sénat passe outre. L'attitude révolutionnaire des chefs populaires fut évidente; et pour être sortis de la légalité ils devaient subir la peine la plus sévère.

Cette dureté de Sylla est conforme à la tradition obligeant les consuls de veiller sur le salut de la république sénatoriale; donc, son explication par des motifs personnels seulement, par la vengeance d'un général outragé serait erronée. Sylla en 88 est pourtant inconséquent; en frappant les chefs de la révolution seulement, il ne parvient pas à rétablir l'unité politique de l'état. On ne devait pas attendre longtemps les conséquences de cette négligence; tous les condamnés, excepté Sulpicius Rufus réussirent à se sauver. Bientôt, les tribuns du parti populaire ménagés récemment, recommençaient leur agitation; l'élection d'un populiste, Cinna au consulat démontra l'influence nullement brisée du parti. Ce fut alors le tour de Sylla d'être banni, et le parti sénatorial est durement frappé par une vague nouvelle de révolution. Cela nous explique la terreur sévissant durant la dictature syllanienne. Redevenu maître de l'état, Sylla, au coursde sa dictature, ne peut plus longtemps garder son attitude de modéré, ou d'indifférent. Son plan de détruire tout le parti adversaire, en l'extirpant totalement, exécuté par les proscriptions, n'est pas son invention personnelle. C'ést déjà la même conception qui explique la dureté des consuls de 132 à l'égard des partisans de Tibérius Gracchus, ainsi que celle d'Opimius envers ceux de Gaius Gracchus — conception

qui résulte du caractère même de l'état antique, ce que nous avons essayé d'expliquer plus haut. On ne pouvait pas, du reste, procéder autrement. C'est l'ampleur de la persécution syllanienne qui est étrange; elle résulte de ce que, pour la première fois, le mouvement populaire représenté par Marius ait réussi de se tenir au gouvernement durant plusieurs années; les adhérents de ce régime condamnable (du point de vue du parti sénatorial) furent donc extrêmement nombreux, et pour remédier au mal, tous les 'complices' de la révolution, sans exception, durent périr (bien entendu sauf les traîtres: qui passaient au champ de Sylla avant sa victoire décisive). Mais par cette extension de ses rigueurs Sylla pousse à l'absurde la règle 'salutaire' pour la compromettre définitivement.

Les défenseurs futurs du Sénat se garderont bien de renouveler les fureurs de Sylla. On ne fera plus de persécutions en masse, on n'aura pas recours à la terreur (ce sera la révolution des Césariens, donc de populistes, celle de 43, qui en usera à l'égard du parti sénatorial). Mais on ne tolérera point d'associations politiques et on reprimera toujours les conjurations.

C'est cette notion qu'il faut examiner de près. On pourrait admettre que tous les mouvements dirigés contre l'ordre sénatorial sont des conjurations. Telle est pour un défenseur de la tradition républicaine l'organisation plus ou moins compacte, qui entoure les Gracques et l'enquête judiciaire, nous l'avons vu, tend à établir les liens de la solidarité des inculpés avec leur chef péri. En revanche les populistes rejettent sur les meneurs oligarchiques compromis dans la guerre jugurthine cette accusation en parlant de la *coniuratio Iugurthina*, malgré que leurs imputations, tout en étant fondées et graves n'impliquent point l'existence d'un complot organisé pour renverser l'ordre existant, ce qui fait le caractère d'une conjuration dans la tradition romaine. Citons encore Tite-Live (IV 26) qui parle de la dictature de Maenius en 314: *in universum qui usquam coissent coniurassentque contra rempublicam quaeri senatum iussisse;* ce sont les cercles de la noblesse patricienne que vise l'action d'un dictateur démocratique, tout de même il est évident que leur but était de se mêler

d'une façon illicite dans la politique intérieure de l'état; on ne peut pas reprocher cela aux participants à la soi-disant conspiration jugurthine. Mais ce n'est pas seulement le patriotisme blessé qui les fait poursuivre, c'est aussi le besoin qu'on ressent dans les rangs du parti populaire, renouvelés par les *equites*, de venger la mort des Gracques. Ils seraient donc accablés du même reproche qui a fait périr les Gracques et leurs ami du parti populaire. C'est aussi dans l'opinion du parti sénatorial une conjuration, que le gouvernement marien, dont tous les partisans seraient extirpés par la dictature de Sylla. Mais dans l'avenir on sera plus circonspect avec de tels reproches. Le parti sénatorial inclinera bien à traiter tous ses adversaires en conjurés, mais il hésitera toujours d'en tirer les conséquences.

Ce quasi-libéralisme de défenseurs de l'ordre existant est un signe visible de la décadence de la république sénatoriale; il nous explique les défaites du parti républicain et son impuissance de plus en plus prononcée. Regardons par exemple la politique circonspecte de Cicéron à l'égard de la conjuration de Catilina; le consul de 63 dut à cela nombre de railleries de la part des historiens modernes. Il est muni d'un *senatus consultum ultimum* l'autorisant de veiller sur le salut de la république, (Sall. *Coni.* 29 Plut. *Cic.* 13, 14), mais il se garde bien de frapper les révolutionnaires avant qu'il possède non pas les preuves de leur culpabilité comme le veut Mispoulet, mais celles de leurs intentions criminelles à l'égard de toute la population. Dès qu'il les possède, il se hâtera bien d'exécuter les coupables, comme s'il craignait un revirement de l'opinion publique l'empêchant d'être rigoureux conformément à la tradition. Le parti populaire enhardi qu'il est conteste la légalité des décrets de salut public et tâche de créer une situation dans laquelle il pourrait s'organiser en plein jour. C'est la politique de César en 63, et dans la suite jusqu'au tribunat de Clodius, que nous avons caractérisée par ces mots.

Essayons de préciser encore que c'est qu'une conjuration romaine, en tant qu'un mouvement politique. Diodore conservé dans un *excerptum Vaticanum* (Diod. *Reliquiae* XXXVII 11—16) nous fournit un texte intéressant qui jette un peu de lumière sur cette question. En 91 le tribun Drusus,

après l'échec de sa tentative de réformer l'état par le Sénat, organisa les Italiens, en leur promettant les droits de citoyens romains. Les organisés furent obligés de prêter le serment suivant: Ὄμνυμι τὸν Δία τὸν Καπετόλιον καὶ τὴν Ἑστίαν τῆς Ῥώμης καὶ τὸν πατρῷον αὐτῆς Ἄρην καὶ τὸν γενάρχην Ἥλιον καὶ τὴν εὐεργέσιν ζῴων τε καὶ φυτῶν Γῆν, ἔτι δὲ τοὺς κτίστας γεγενημένους τῆς Ῥώμης ἡμιθέους καὶ τοὺς συναυξήσαντας τὴν ἡγεμονίαν αὐτῆς ἥρωας, τὸν αὐτὸν φίλον καὶ πολέμιον ἡγήσασθαι Δρούσῳ, καὶ μήτε βίου μήτε τέκνων καὶ γονέων μηδεμίας φείσασθαι ψυχῆς, ἐὰν μὴ συμφέρῃ Δρούσῳ τε καὶ τοῖς τὸν αὐτὸν ὅρκον ὀμόσασιν. Ἐὰν δὲ γένωμαι πολίτης τῷ Δρούσου νόμῳ, πατρίδα ἡγήσομαι τὴν Ῥώμην καὶ μέγιστον εὐεργέτην Δροῦσον. Καὶ τὸν ὅρκον τόνδε παραδώσω ὡς ἂν μάλιστα πλείστοις δυνῶμαι τῶν πολιτῶν. Καὶ εὐορκοῦντι μέν μοι ἐπίκτησις εἴη τῶν ἀγαθῶν, ἐπιορκοῦντι δὲ τἀναντία. La conspiration est donc formée des Italiens, à moins que les citoyens romains y participant ne devaient proférer une autre formule de serment. Elle est pourtant entièrement romaine et patriote. Ce ne sont pas les divinités de conjurés, qu'on invoqua, mais les dieux romains et aussi les héros de la république romaine. La révolution allait se faire sous les auspices de Jupiter le Capitolien; les conjurés, entrés une fois dans la communauté romaine, se poseraient en bons patriotes. Ils reconnaissaient Drusus comme leur chef politique et sans restriction, ils se solidarisaient avec lui et furent même prêts de lui sacrifier leurs biens de famille les plus précieux. Ils s'obligeaient de ménager les amis politiques du chef et de combattre ses adversaires, et après la victoire ils seraient attachés à lui par les obligations morales très nettes que présente la *pietas* envers un bienfaiteur.

Nous ne rouvrirons ici la controverse sur l'autenticité du document cité qui passe pour apocryphe, publié par le consul Philippus pour compromettre le tribun réformateur. Même si l'on admet son inauthenticité, il nous renseigne toutefois sur la nature de liens qui unissaient les membres d'une conjuration. Car même dans ce cas le serment est basé sur les opinions des Romains sur ce qui caractérise toute une conjuration, et ses données sont confirmées par d'autres textes.

Ce qui nous frappe surtout c'est l'autorité du chef du mouvement. On ne fait pas de discussions au sein d'une conjuration, on reçoit les ordres et on les exécute. Mais ce régime

autoritaire est nécessaire pour garantir la victoire à un mouvement révolutionnaire quelconque. Aussi les textes nous renseignent sur la puissance de ces liens établis entre les conjurés et leur chef à la suite d'une obligation religieuse et morale. Les conjurés ne trahissent pas leur chef, même s'ils est opprimé ou défunt. La déposition de Blossius devant le tribunal consulaire le prouve; les membres de conjurations diverses ont fourni à Valère-Maxime les plus beaux exemples de l'*amicitia* qu'il nous eût transmis. On s'étonnait souvent de voir les Catilinaires tellement unis; ils ne fournissent pas de traîtres, si ce ne sont pas quelques agents provocateurs de Cicéron, d'ailleurs assez maladroits. L'explication de ce phénomène doit être cherchée dans les obligations religieuses et morales qui donnent un peu d'élévation à ces conjurés qu'on voudrait nous présenter comme un tas d'ignobles. Sur l'extension de l'usage de se munir de la solidarité par le serment dans les luttes politiques des Romains nous ne sommes pas renseignés; dans la vie normale de la République sénatoriale où ce ne sont que les petites côteries qui se disputent, les garanties de cette sorte sont superflues et peuvent être remplacées par d'autres moyens pour s'assurer la fidélité des associés; ainsi les mariages politiques sont extrêmement fréquents chez les Romains [1]). Pourtant si l'on veut organiser les masses, comme le fit Clodius, on doit recourir à ce moyen qui caractérise une conjuration. Quant au régime autoritaire au sein des mouvements politiques, il reste le trait essentiel du parti populaire, surtout, et il aboutit nécessairement au césarisme.

Nous arrivons à la dernière conjuration dans les cadres de la republique romaine. Après le coup d'état d'Octavien dès le début de l'année 32 des choses étranges se passent en Italie. Le triumvir dont le pouvoir *ex lege Titia* est déjà éteint, se refuse de rentrer dans la vie privée, fait occuper Rome par ses soldats chassant les consuls légitimes, Sossius et Domitius. Or, bien qu'il trouve un appui dans les rangs du Sénat, et aussi dans l'opinion publique justement emportée contre Antoine, il lui faut une base plus large dans la guerre civile qui recommence. Il doit organiser la nation et, notons

[1]) Cf. l'ouvrage cité de Münzer.

bien, c'est une conjuration qu'il crée. *Iuravit tota Italia in verba mea sponte sua*, raconte Auguste lui-même *(Mon. Ancyr.* 5, 3—4 *et me bello quo vici ad Actium ducem depoposcit.* Par la voie d'une conjuration on établit de nouveau un régime autoritaire supérieur à la dictature césarienne et aussi à celle du second triumvirat en tant qu'admis volontairement et non pas octroyé par les armées. Et c'est une obligation par le serment qui consolide la nation conjurée contre le danger oriental. Pour expliquer cette *coniuratio Italiae* Ferrero[1]) émet l'hypothèse qu'il fallut se servir de cet expédient pour parer à la faiblesse du sénat décomposé et pour lui substituer pour un moment l'ensemble des conseils municipaux italiens. Mais cette conception séduisante ne nous satisfait pas. On ne comprendrait pas en quoi le sénat de 32 devrait être inférieur à celui qui, trois ans plus tard, établissait le principat augustéen. C'est Ferrero lui-même qui constate pour l'époque un revirement des traditions de la république sénatoriale. Commencé avant Actium, ce revirement poussa Octavien à la victoire et lui donna la faculté de liquider l'ère des révolutions par l'imposition à l'état d'une nouvelle conception unitaire. Mais pour y aboutir, il faut encore recourir à la tradition révolutionnaire et organiser la société dans une vaste conjuration; la *coniuratio Italiae* de 32 a cette supériorité sur les anciennes, qu'elle n'est pas dirigée contre le Sénat ni contre des éléments quelconques de l'intérieur; elle se constitue en face du danger venant de dehors. Cette fois la conjuration aboutit à unir toute la nation; le succès dans la guerre contre Antoine marque le triomphe de cette considérable révolution morale.

Le principat éclot d'une conjuration. Dans la lutte des partis vint le tour de constituer un homme qui était à même de renouveler l'état en abolissant les anciens divisions. Le principat, en apportant un correctif efficace à la république sénatoriale, reconstitua la république romaine en tant qu'un état classique imposant à la nation l'unité absolue.

Les temps des luttes et des crises sont révolus; les partis politiques, signe de la décomposition de la république séna-

[1]) Guglielmo Ferrero, *Roms Grösse und Verfall* IV p. 202.

toriale, doivent disparaître[1]). L'absence des partis caractérise les périodes prospères de l'histoire romaine[2]). Nous avons essayé d'expliquer ce phénomène au début de nos observations; et nous avons aussi cherché de présenter les partis romains comme des organismes inconciliables avec l'état existant, s'élevant pour le détruire et subissant par là des répressions sévères. Cette constatation concerne surtout le parti populaire parce que les optimates ne forment à vrai dire un parti, leur organisation se conformant à celle de l'état existant[3]).

NOVATIANEA

De Trinit. 45, 16 Fauss.: *ut merito intellegere debeamus non hominem esse Christum tantummodo, qui est post omnia, sed et deum, cum per ipsum facta sint omnia..., quomodo enim aut hominem tantummodo dicas.... cum illum etiam in carne conspicias?* Puncta hic ex editoris coniectura posita sunt ad designandas lacunas codicum vel potius omissiones, quas editores statuunt. Fausset commendat Jacksonii coniecturam inserendam post *facta sunt omnia*, scil. *<nec deum tantummodo, qui ante omnia est, sed et hominem, cum caro factus sit>*. Quae coniectura mihi minime probatur, quia novum terminum medium *(cum caro factus sit)* inducit, N. vero ex ipsis verbis: *omnia per ipsum facta sunt*, argumentationis subsidia petit: contextus ergo hoc quidem loco mihi integer esse videtur. Verum iure merito idem editor post *dicas* lacunam statuit, quam eius insistens vestigiis ita explendam puto: *dicas, <cum per eum facta sint omnia, aut quomodo deum tantummodo,> cum illum etiam in carne conspicias.*

---

[1]) Bien qu'on emploie le terme parti politique dans l'histoire du Haut-Empire (p. ex. Ferrero dans l'ouvr. cité), l'expression nous paraît fort inexacte.

[2]) De Sanctis, *Storia dei Romani* IV 1, p. 496 ss. émet des opinions les plus intéressantes sur l'inexistance des partis à partir de la réconciliation du patriciat avec la plèbe jusqu'au temps des Gracques. Mais il n'a pas abouti à discerner la cause principale de ce phénomène.

[3]) Le parti populaire, en tant qu'une formation tendant à détruire la république sénatoriale et s'incarnant dans les conjurations, a son analogie dans le mouvement communiste contemporain, celui de la III[e] Internationale qui crée aussi de vrais états se substituant aux états existants et qui est réprimé pour cela par plusieurs nations de l'Europe occidentale.

LE TRAGISME DU DOUBLE ASPECT DE L'ACTION DANS *OEDIPE-ROI*

par

JULES KLEINER

Comme une immense et classique incarnation du tragisme, l'*Oedipe-Roi* de Sophocle domine toutes les tragédies du monde. Dans la conscience de l'homme cultivé, l'image du souverain de Thèbes s'est gravé comme le type du héros tragique et toutes les considérations sur le tragisme doivent surtout tenir compte de lui. L'homme qui a su résoudre l'énigme du Sphinx ne cesse point d'attirer le savant par l'énigme du charme fascinant qui se dégage de l'étrangeté et de l'épouvante de sa vie, si monstrueuse dans la complexité des faits, si humaine et si grande dans sa ligne spirituelle.

Sigismond Freud s'est efforcé d'expliquer la puissance suggestive de ce charme, et comme pour affirmer que le tragique atteint aux mystères les plus profonds de la vie, c'est dans le complexe d'Oedipe qu'il a trouvé un exemple frappant pour illustrer ses théories. De la tragédie thébaine se dégagent les tendances subconscientes, souveraines et pleines de menaces, que récèle la psyché de millions d'êtres. Or, dans chaque homme, les sentiments affectifs, les mouvements de désir se réveillent comme sentiments envers la mère (que Freud, selon son pansexualisme primitif, interprète comme érotisme). Dès qu'une chose prend pour nous de la valeur, naissent en même temps des tendances négatives, de la répulsion pour celui qui, ayant des droits sur l'objet de nos désirs, nous prive de sa possession exclusive. C'est pourquoi, avec l'amour pour la mère, s'unit une aversion secrète pour le père. Supposons que ces inclinations arrivent à l'extrême, et surgira le désir de tuer le père et d'épouser la mère, se dessinera ce qui fut l'action d'Oedipe. C'est à cause de cela que cette idée monstrueuse trouve un écho si puissant à travers les siècles.

Quoi que l'on puisse penser de cette hypothèse de Freud, il faut, sans aucun doute, la considérer comme une hypothèse précieuse pour l'interprétation du drame de Sophocle, éclaircissant ce qui échappait jusqu'ici à toute explication. Mais

elle est précieuse plutôt pour l'explication du mythe que pour l'explication de la tragédie. Car le pivot de la tragédie n'est pas en cela qu'Oedipe a tué son père et épousé sa mère, mais il consiste dans l'attitude d'Oedipe devant ces faits qui appartiennent au passé, à mesure qu'il en prend conscience.

Dans cette connaissance, le héros et le spectateur prennent conscience de quelque chose de plus fort, de plus gigantesque que le sort du coupable innocent : de la puissance du destin.

L'orgueil de la pensée moderne a souligné plus d'une fois les grandes conquêtes que les derniers siècles ont faites dans le domaine de la tragédie, le progrès important dans la conception du tragisme. Le drame moderne, disait-on, a approfondi le sens du tragisme en transportant son centre dans l'intérieur de l'âme et en faisant de l'homme lui-même l'artisan de son sort.

On pourrait l'admettre, bien que non sans restrictions. Cependant, est-ce une conception plus profonde et plus vraie? N'est-elle pas, bien au contraire, plus superficielle et plus factice?

Révoltée contre l'ordre théologique et métaphysique qui met le sort humain au pouvoir de forces supérieures, mystérieuses, la pensée moderne forge la fiction de l'homme autonome, qui se cristallise le plus parfaitement dans le drame français du XVII[e] s.: le sort du héros résulte de son action propre ou de celle de ses comparses [1]). Si des forces supra-individuelles jouent un rôle décisif (par exemple l'idée de l'honneur), ce n'est que parce que l'individu reconnaît leur puissance et s'y soumet consciemment (par exemple le Cid de Corneille).

Or, il faut le dire clairement, réduire le sort humain à un conflit de passions et de plans individuels est, au point de vue esthétique, un abaissement, au point de vue philosophique une erreur. A côté de ce qui dépend de nous et des personnes qui nous entourent, il y a un autre complexe de faits, de circonstances, de conditions, sur lesquels aucune influence ne peut s'exercer: le climat, les rapports généraux

[1]) Cf. J. Kleiner, *La fiction intellectuelle dans la littérature* (dans le livre intitulé : *Etudes philosophiques et littéraires* (en pol., Varsovie 1925).

économiques, le moment historique. A qui de nous la faute si nous avons vécu dans l'époque de la guerre mondiale?

Cette somme de forces qui pèsent sur l'individu et n'en dépendent pas, forme une puissance qu'on ne peut éliminer du tableau de la vie. Conçue comme unité, élevée dans la sphère métaphysique, elle forme la destinée, la 'Moïra'. Le sort de l'homme résulte du croisement de ses propres actions, fruits de sa volonté individuelle, et des actes de ceux qui l'entourent avec la pression du complexe de circonstances indépendantes de tous.

Fait extrêmement significatif: lorsque Shakespeare, le créateur de la tragédie moderne qui transpose le centre des destinées dans les âmes humaines, construisait son drame le plus tragique, celui auquel il a donné la plus complète unité, la plus grande pureté de ton tragique que ne trouble aucun autre élément, il ressentit le besoin d'y introduire des forces mystérieuses qui sont au-dessus ou au-dessous de l'homme. Dans *Macbeth,* c'est à trois sorcières qu'il ordonne de collaborer à l'action... Le sort de Macbeth n'est pas formé que par des efforts individuels. Aux plans humains et à la logique purement humaine des faits une puissance mystérieuse, inconnue, lance le défi[1]).

Quand est-ce que la puissance de cette destinée s'exprime le plus fortement, le plus douloureusement, avec la plus atroce ironie? Alors qu'elle se croise avec l'action propre de l'individu et qu'elle fait sienne l'oeuvre et la propriété de l'homme — alors que par la force de la destinée tragique l'acte consciemment accompli par l'individu se montre, dans la suite, tout à fait différent de son intention et partant quelque chose d'horrible — alors que l'acte, par suite du croisement de ces deux sources, individuelle et supra-individuelle, manifeste son aspect double: l'un, innocent, qui résulte de l'intention du héros, l'autre, plein d'épouvante, déterminé par la puissance invincible, irrévocable du fatum mystérieux.

C'est précisément ces heures les plus atroces où se manifeste la 'Moïra', que Sophocle a choisies comme thème de

[1]) M. T. Zieliński a très ingénieusement et profondément souligné la différence des notions du sort dans *Oedipe* et dans *Macbeth (Sophocle et son oeuvre tragique* (en pol.), Cracovie 1928, p. 163-167).

sa tragédie. Le noble et courageux Oedipe a tué pour sa propre défense un homme étranger, puis ayant sauvé le pays du monstre il a pris la reine pour épouse. Tout à coup, par suite d'un fléau, de la peste qui réveille les consciences et fait rechercher les coupables, se manifeste, obscurément d'abord dans les décisions de l'oracle, puis plus clairement dans les paroles du devin, enfin dans les aveux des témoins, avec une clarté qui supprime tout doute, le deuxième aspect des anciens actes: le meurtre fut un parricide inconscient, le mariage un inceste avec la mère. Le roi courageux et noble a commis, innocemment, les crimes les plus monstrueux...

Et il n'y a aucun recours, aucun salut. Inexorable est l'épouvante des actes passés.

Mais c'est alors, devant l'horreur du destin qui fige le sang dans les veines, que se manifeste la grandeur du héros. Ce n'est pas lui qui a enfreint l'ordre moral, mais c'est par ses actes que cet ordre a été troublé. Et voici qu'Oedipe se place à la hauteur de la morale en acceptant la pleine responsabilité des actes dont il a été l'auteur inconscient. Il se condamne lui-même à une expiation surhumaine. Les fruits de cette acceptation du poids de la responsabilité se manifesteront dans *Oedipe à Colone*. Le souverain courageux, mais non point dépourvu de défauts humains, atteint le niveau de la sainteté.

Le fatum a fait de lui un criminel. Son attitude spirituelle devant le fatum a fait de lui un saint.

Sur le double aspect de l'action s'appuie également le tragisme de deux drames modernes. L'un, écrit avec le souvenir très net d'*Oedipe-Roi*, se place au premier rang de tous les efforts de renouvellement de la tragédie grecque: *L'Anathème* de Wyspiański. L'autre, composé sans réminiscences classiques, est cependant, après les drames de Shakespeare et *Lilla Weneda* de Słowacki, l'unique tragédie qu'on puisse placer au niveau d'*Oedipe*: *Rosmersholm* d'Ibsen. Ces deux drames ont pour sujet l'histoire concise de la portée que peut avoir un acte autrefois accompli, au moment où l'on prend conscience de sa valeur réelle. Cependant le problème ne s'y cristallise pas avec cette expressivité que nous voyons

chez Sophocle. Là, un aspect de l'action était, au point de vue moral, indifférent ou même vertueux, l'autre infiniment coupable. Ici, dès le commencement il y a coulpe évidente, seulement l'auteur ne prend conscience de sa gravité qu'à un certain moment.

Le prêtre de *L'Anathème*, homme médiocre chez lequel la spiritualité chrétienne ne forme que l'écorce de l'âme et ne pénètre point la nature paysanne primitive, soumise aux instincts, devait savoir dès le premier moment de sa vie avec 'La Jeune' qu'il commettait un péché. Mais c'était seulement une conscience intellectuelle et non pas le sentiment réel de la faute qui pénètre la vie comme un tranchant. Ce sentiment peut encore moins exister chez 'La Jeune' qui vit dans le libre épanouissement des instincts. Ce n'est qu'un fléau, la sécheresse qui, faisant naître dans l'âme primitive le besoin d'un examen de conscience et le désir de la poursuite des coupables, éveille chez tous les deux le sentiment de la culpabilité. Leur action fut un péché grave, amenant des calamités, exigeant l'expiation. Et dans la surexcitation et la tension accrues par la psychose collective des villageois, se révèle un fonds secret de l'âme, surgit l'ancienne superstition païenne, convaincue que pour la faute la divinité exige une compensation, un sacrifice matériel. Le prêtre plus fortement ancré dans la vie religieuse va aussi jusqu'à l'outrance dans ce retour vers le paganisme. Et voici que naît en lui la pensée atroce de sacrifier ses enfants sur le bûcher. De même que les couches primitives non chrétiennes de l'âme ont donné naissance au péché, les idées primitives et non-chrétiennes suggèrent le genre de l'expiation. C'est pourquoi elle est plus destructive que rédemptrice. Le deuxième aspect de l'action mène à la catastrophe d'autant plus horrible qu'à la conscience morale de la culpabilité s'unit l'idée primitive du sacrifice humain. Et si déjà dans la conception même du drame, le problème du double aspect de l'action s'exprime moins clairement que dans *Oedipe*, encore davantage se trouble la ligne de l'expiation. En revanche apparaît un tragisme nouveau, entièrement propre à Wyspiański : la puissance du mal montre son horreur en cela qu'elle fausse l'expiation même. C'est pourquoi *L'Anathème* est plus accablant que l'épouvante du tragisme sophocléen.

Est-ce parce qu'il oppose à la destinée un homme de faible envergure, ce que ne rachète même pas 'La Jeune', élevée à un niveau moral bien supérieur à celui du prêtre ?

Dans *Rosmersholm* il n'y a point de pareille diminution du tragisme. Ce n'est pas un roi qui affronte, il est vrai, les puissances mystérieuses, cependant les héros sont des êtres bien au-dessus de la moyenne.

A Rosmersholm, chez le pasteur, dans la maison à l'atmosphère sévère, absolue, de la morale des Rosmer qui ignorent le sourire, est entrée une femme moderne, libre-penseuse, amorale, assoiffée de la joie de vivre, Rébecca West. Elle s'est éprise de Rosmer et a résolu de le conquérir. A la femme malade du pasteur elle impose la pensée qu'elle est l'amante de son mari, que ce mari doit épouser l'amante, et la pauvre malade s'écarte de leur chemin par un suicide. Rébecca triomphe; Rosmer lui devient de plus en plus proche, il se laisse gagner à sa conception joyeuse du monde, il devient presque libre-penseur, le lien qui les unit semble indissoluble. Cependant, Rébecca en s'approchant de Rosmer et en s'élevant vers lui, se laisse pénétrer par son niveau spirituel et par l'atmosphère de Rosmersholm. Et ce n'est que maintenant que lui apparaît le véritable aspect de son acte. Ce qui, naguère, était indifférent à son amoralisme, se révèle à lui un crime affreux. Elle confesse la vérité, elle se reconnaît responsable, ainsi que le fait Rosmer, innocent, quand il a compris, lui aussi, le vrai sens de la mort de sa femme. Tous deux vont à la mort. C'est par un crime que Rébecca a obtenu l'accès à un plan supérieur de vie, mais lorsque de ce plan elle regarde son acte, elle se voit forcée, au nom même de cette élévation acquise, d'accepter une mort volontaire expiatrice.

Ici également, le problème de la double valeur de l'action ne s'exprime pas d'une manière aussi nette que dans *Oedipe*, car il est voilé par le drame de l'évolution morale. Mais ici, le centre tragique se trouve également dans la conscience lentement acquise de ce que fut en réalité l'acte autrefois accompli, irrévocable, qui ne se laisse point réparer, mais seulement équilibrer par l'expiation. Si le héros accepte, sans restrictions, l'expiation, s'il ne la trouble pas par le mensonge, le fatum qui broie le mènera vers l'élévation et vers l'expiation...

Dans *L'Anathème* comme dans *Rosmersholm* le souffle du fatum mystérieux se fait sentir et cependant les actes qui sont à la base de ces drames ne sont pas causés par 'la Moïra' comme les actes d'Oedipe.

Cette constatation suggère le désir de soumettre à une révision le problème du destin dans *Oedipe-Roi*. Est-ce que le tragisme subirait un changement essentiel si le parricide et l'inceste n'avaient pas été causés par un arrêt supérieur inévitable? Sans aucun doute le fond métaphysique s'affaiblirait et l'invraisemblance de cette coïncidence monstrueuse nous choquerait davantage. Mais la tragédie même d'Oedipe ne perdrait rien de sa force émouvante et persuasive. Car l'essence de l'horreur ne réside pas dans la raison pour laquelle Oedipe est devenu parricide et incestueux, mais en cela qu'il le soit devenu, et qu'il doive vivre avec cette conscience. Sa tragédie serait toujours aussi écrasante, aussi absolue, car elle résulte d'un fait accompli, irrévocable au moment où l'action commence.

On a relevé plus d'une fois la tendance des poètes grecs et modernes de faire du drame un épilogue. On soulignait la valeur de la technique analytique qui consiste à faire dévoiler par l'action la source du malheur appartenant au passé.

Or ce n'est pas l'affaire de la technique seule, mais une chose décisive pour la conception tragique. Indépendamment des convictions philosophiques ou biologiques que quelqu'un professe, fut-il fataliste, déterministe ou non, le passé est toujours un destin. Le passé est ce facteur qui s'insère dans la trame de la vie comme quelque chose d'inévitable, d'irrévocable qui se rit des plans humains. Là où l'homme est brisé par les conséquences de son passé, où ce dernier croise sans pitié le présent et l'avenir, c'est là que règne absolu le fatum, 'la Moïra'. Le fatum est le poids des choses accomplies, irrévocables, sur ce qui n'est pas encore arrivé.

C'est pourquoi l'effet tragique le plus puissant est produit par les oeuvres où la catastrophe résulte de ce qui au commencement de l'action est déjà scellé par le passé: *Oedipe-Roi*, *Hamlet*, *Les Revenants*, *Rosmersholm*, *L'Anathème*. En suivant les événements dans *Macbeth*, dans *Wallenstein*, nous sentons que le héros tient son sort entre ses mains et qu'il dépend de

lui que la catastrophe arrive ou non. Mais que pourrait changer Oedipe à la forme atroce de sa vie marquée par des faits irrévocables? Mais comment Hamlet pourrait-il changer cet état de choses, que son oncle a assassiné son père et épousé sa mère, et que lui, le fils de la victime, doive vivre avec cette connaissance à la cour des meurtriers?

La puissance la plus atroce, la plus invincible que l'homme puisse affronter, c'est son propre passé vengeur. C'est lui qui, dans son sens le plus réel et le plus parfait, constitue le fatum inexorable; parfois paralysant comme dans *Les Revenants*; alors il n'y a pas de tragisme, il n'y a que l'horreur. Le tragisme n'existe que là où, devant les choses irrévocables, subsiste chez le héros la liberté de l'attitude spirituelle. Il ne sauvera ni son bonheur ni sa vie, mais il sauvera sa personnalité: il la montrera dans toute la clarté de sa grandeur comme l'Oedipe de Sophocle.

NOVATIANEA

46, 14 Adam in multis Christi similis, scil. quod natus non sit: attamen differt quod *non est ex verbi et carnis coniunctione concretus: non est enim verbum factum et habitavit in nobis.* Manifesto abundant verba: *et habitavit in nobis* quae nisi insipienter de Adamo dici nequeunt.

48, 6 Ex verbis Christi se de caelis descendisse illucque redire dicentis, N. argumentum pro divinitate eius adstruenda depromit: *Non igitur homo inde sic de caelis venit, sed dei sermo, id est deus, inde descendit.* Jacksonii coniectura *inde, scilicet de caelis, venit* omnino erat recipienda, tum quia edita intellegi nequeunt, tum quia hoc demum genuinum N.-um redolet; ita enim N. dicit 48, 12: *illuc se dicit rediturum, unde se testificatur ante venisse, scilicet de caelo* et 49, 15 *ego, inquit, desursum sum, hoc est de caelo, unde homo venire non potest.*

50, 8 homines ex naturali sua inclinatione Christum hominem esse putaverunt, Christus vero studuit eos *ad divinitatem suam considerandam trahere, ut re deum crederent.* Vocula *re* hoc quidem loco intellectu vacua est: non enim idem est quod *re vera*, neque ei opponitur sententia: ut re deum crederent, quem nomine profitebantur, quae additio minime N.-i sententiae aptaretur. Ergo habemus idem hic quod saepius apud alios auctores, *re* scil. a librariis mendose perscriptum esse pro genuino *se: ut se deum crederent.*

DE DIS EPICURI

scripsit
ADAM KROKIEWICZ

De dis Epicuri, qui omnibus fere viris doctis admodum inepti visi sunt, si quid sit sentiendum, satis perspicere volemus, inde potissimum disputationis capiemus initium, ut illos et re vera esse neque propriis sedibus carere praedicemus, id quod his Lucreti versibus corroboratur (V 146 sq. Diels):

> illud item non est ut possis credere sedes
> esse deum sanctas in mundi partibus ullis.
> tenvis enim natura deum longeque remota
> sensibus ab nostris animi vix mente videtur;
> quae quoniam manuum tactum suffugit et ictum,
> tactile nihil nobis quod sit contingere debet:
> tangere enim non quit, quod tangi non licet ipsum.
> quare etiam sedes quoque nostris sedibus esse
> dissimiles debent tenues (O. Q.; tenuei Diels) de corpore eorum.
> quae tibi posterius largo sermone probabo.

Promissum sermonem etsi poeta nescio quomodo non est largitus, tamen ex versibus allatis id facile colligi potest deos cum sedibus suis, quae intermundia (μετακόσμια; cf. e. c. Cic. *De nat. deor.* I 8, 18) dicuntur, simili ratione atque homines cum mundis cohaerere. Quod vero Lucretius intermundia mundis dissimilia esse contendit, idem contendit hominibus dissimiles esse deos, quos formam gerere humanam et ipse et alii saepius perhibent. Scilicet illa dissimilitudo ad subtilitatem, non ad speciem pertinet neque quicquam obstat, quin putemus mundana, ut ita dicam, forma ab Epicuro instituta esse intermundia, quippe quae poeta Romanus Homerum (cf. ζ 42 sq.) sane secutus sic descripserit (II 18 sq.):

> apparet divum numen sedesque quietae
> quas neque concutiunt venti nec nubila nimbis
> aspergunt neque nix acri concreta pruina
> cana cadens violat semperque innubilus aether
> integit et large diffuso lumine ridet:
> omnia subpeditat porro natura neque ulla
> res animi pacem delibat tempore in ullo.

Considera, quaeso, quibus coloribus sanctae deorum sedes depingantur, intelleges eas a mundis, nisi quod multo

subtiliores omnibus tempestatibus morbisque mundanis[1]) prorsus careant, sive aeternae sint, non differre. Quare illud quidem constat eandem similitudinis ac dissimilitudinis rationem inter caducos mundos hominesque mortales et aeterna intermundia deosque immortales intercedere. Reliquum est, ut commemoremus Epicurum non sola deorum domicilia, verum etiam vasta, ubi illa collocarentur, mundorum intervalla item intermundia vocavisse (cf. e. c. Diog. Laert. X 89, Us. *Ep.* p. 37 sq.). Idem quin humanos mundos atque intermundia divina et alternis distincta et innumerabilia utraque in infinito quodam atomorum, quae liberae ferrentur, turbine versari existimaverit, reputatis quae rettulimus omnibus nemo fortasse dubitabit.

Deos hominibus similes esse id cum ex aliis rebus permultis, tum e scholio apparet, quod apud Diogenem Laertium sic primae Epicuri sententiae ascriptum invenitur: ἐν ἄλλοις δέ φησι (scil. Epicurus) τοὺς θεοὺς λόγῳ θεωρητοὺς οὓς μὲν κατ' ἀριθμὸν ὑφεστῶτας οὓς δὲ κατὰ ὁμοείδειαν ἐκ τῆς συνεχοῦς ἐπιρρύσεως τῶν ὁμοίων εἰδώλων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀποτετελεσμένων ἀνθρωποειδεῖς (cf. Diog. Laert. X 139, Us. *Ep.* p. 71). Haec quia periculum est, ne nuda nos eludant, singillatim distingui, distincta uberiore enarratione adornari decet. Etenim Epicurus docuisse dicitur deos ratione perspici suisque ipsos simulacris, quae vel[2]) ex

[1]) Tempestatibus mundos non secus ac homines morbis temptari vel e Lucreti v. VI 954 sq. elucet:

> ...denique qua circum caeli lorica coercet
> morbida visque simul qua (cum cod., Diels) extrinsecus insinuatur;
> et tempestate in (Lachmann; tempestatem cod., tempestates Avancius, Diels) terra caeloque coorta (cod.; coortae Avancius, Diels)
> in caelum terrasque remotae (cod.; remotas Bernays, Diels) iure (cod.; iura Lachmann, Diels) faces sunt (facessunt cod., Diels),
> quandoquidem nihil est nisi raro corpore nexum.

Cf. Lucr. V 338 sq., VI 483 sq., 1098 sq.; cf. *Eos* XXVIII 1925, p. 172.

[2]) Cf. R. Philippson, *Zur epikureischen Götterlehre*, *Hermes* LI 1916, p. 580: „...ὁ μέν — ὁ δέ kann nämlich ausser der gewöhnlichen Bedeutung: 'der eine — der andre' den Sinn: 'teils-teils' haben... Nehmen wir ferner ὑφεστῶτας als Prädikativ zu θεωρητούς ..., so haben wir den Sinn: Epikur nennt die Götter durch Vernunft erkennbar teils als κατ' ἀριθμόν existirend, teils gemäss der Gleichartigkeit usw." Qua explicatione comprobata Diels nihilo minus duo deorum genera statuit (cf. H. Diels, *Philodemos über die Götter drittes Buch* II Erl., Ak. Abh. 6, Berlin 1917, p. 29 sq.), id quod Philippson altera disputatione conscripta (cf. R. Philippson, *Nachträgliches zur epikureischen Götterlehre*, *Hermes* LIII 1918, p. 358 sq.) iure reprehendit.

eisdem, vel e diversis corporibus divinis profecta propter generalem similitudinem in unum confluerent, ita percipi, ut ad hominum speciem conformati cernerentur. Quibus expositis ad accuratam, quam promisimus, scholii enarrationem progredi licet.

Ac primum quidem illud monendum videtur homines anticipationem (πρόληψις; cf. e. c. Cic. *De nat. deor.* I 16, 43) habere deorum, quae quoniam nisi iis ipsis antea perceptis nasci non potest[1]), deos a hominibus aliquo modo percipi consentaneum est. Et praesto sunt versus Lucreti, quibus poeta iam primis hominibus contigisse, ut 'animo', seu potius 'animi mente' (cf. V 149: v. s.) deos viderent, asseveravit (V 1169 sq.):

> quippe etenim iam tum divom mortalia saecla
> egregias animo facies vigilante videbant,
> et magis in somnis mirando corporis auctu.
> his igitur sensum tribuebant propterea quod
> membra moveri videbantur vocesque superbas
> mittere pro facie praeclara et viribus amplis.
> aeternamque dabant vitam, quia semper eorum
> subpeditabatur facies et forma manebat,
> et tamen omnino quod tantis viribus auctos
> non temere ulla vi convinci posse putabant.
> fortunisque ideo longe praestare putabant,
> quod mortis timor haut quemquam vexaret eorum,
> et simul in somnis quia multa et mira videbant
> efficere et nullum capere ipsos inde laborem.

Ad rem faciunt, quae de hominibus deos contemplantibus et agnoscentibus Epicuro auctore disseruit Sextus: ...Ἐπίκουρος δὲ ἐκ τῶν κατὰ τοὺς ὕπνους φαντασιῶν οἴεται τοὺς ἀνθρώπους ἔννοιαν ἐσπακέναι θεοῦ· μεγάλων γὰρ εἰδώλων, φησί, καὶ ἀνθρωπομόρφων κατὰ τοὺς ὕπνους προσπιπτόντων ὑπέλαβον καὶ ταῖς ἀληθείαις ὑπάρχειν τινὰς τοιούτους θεοὺς ἀνθρωπομόρφους (cf. Sext. *Adv. math.* IX 25, Us. *Ep.* p. 238). Idem non ita multo post refutatis Democriti simulacris sic in ipsum quoque Epicurum animadvertit: ...τὰ δὲ αὐτὰ καὶ πρὸς τὸν Ἐπίκουρον ἔνεστι λέγειν, οἰόμενον, ὅτι κατὰ τὰς

[1]) Cf. Diog. Laert. X 33, Us. *Ep.* p. 188: ...τὴν δὲ πρόληψιν λέγουσιν οἱονεί κατάληψιν ἢ δόξαν ὀρθὴν ἢ ἔννοιαν ἢ καθολικὴν νόησιν ἐναποκειμένην, τοῦτ' ἔστι μνήμην τοῦ πολλάκις ἔξωθεν φανέντος, οἷον τὸ Τοιοῦτόν ἐστιν ἄνθρωπος· ἅμα γὰρ τῷ ῥηθῆναι Ἄνθρωπος εὐθὺς κατὰ πρόληψιν καὶ ὁ τύπος αὐτοῦ νοεῖται προηγουμένων τῶν αἰσθήσεων. παντὶ οὖν ὀνόματι τὸ πρώτως ὑποτεταγμένον ἐναργές ἐστι κτλ.

ἐνυπνιδίους φαντασίας τῶν ἀνθρωπομόρφων εἰδώλων ἐνοήθησαν θεοί· τί γὰρ μᾶλλον ἀπὸ τούτων νόησις ἐγίγνετο θεῶν ἢ ὑπερφυῶν ἀνθρώπων; καὶ καθόλου καὶ πρὸς πάσας τὰς ἐκκειμένας δόξας ἐνέστηκε λέγειν, ὅτι οὐ κατὰ φιλὸν μέγεθος ἀνθρωποειδοὺς ζῴου νόησιν θεοῦ λαμβάνουσιν ἄνθρωποι, ἀλλὰ σὺν τῷ μακάριον εἶναι καὶ ἄφθαρτον καὶ πλείστην δύναμιν ἐν τῷ κόσμῳ προφερόμενον. ἅπερ οὐ διδάσκουσιν, ἀπὸ τίνος ἀρχῆς ἢ πῶς ἐπενοήθη παρὰ τοῖς πρῶτον ἔννοιαν σπάσασι θεοῦ, οἱ τὰς ἐνυπνιδίους αἰτιώμενοι φαντασίας καὶ τὴν τῶν οὐρανίων εὐταξίαν. (cf. Sext. *Adv. Math.* IX 43—44 Mutschmann). Epicurum prorsus recusavisse, ne deos mundo providere crederet, satis inter omnes constat. Interest tamen inter figurarum rerumque, quas dii gesserint, memoriam et ipsam, qua aeterni beatique existimentur, opinionem. Ut enim homines sponte deos et aeternos et beatos anticipaverint eosdemque a mortalibus, quamvis forma simili essent, propter has tantas virtutes et re et nomine rectissime segregaverint, illam fidem, cum iis opinantibus [1]), non ratiocinantibus contigerit, ratione comprobari necesse est. Explicemus igitur oportet, dii alterum quomodo de Epicuri sententia hominibus se ostendant, alterum qua ratione aeterni ac beati obtineant.

Iam si quaerimus, qui fieri potuerit, illi omnino ut hominum in notitiam venirent, ad rem expediendam non parvum momentum afferunt simulacra, quorum Epicurus tribus generibus constitutis alia a compositis corporibus perpetuo fluere, alia ultro oriri, alia variis a fontibus profecta inter se coalescere docuit, id quod hi Lucreti versus declarant (IV 732 sq.):

> ...Centauros itaque et Scyllarum membra videmus
> Cerbereasque canum facies simulacraque eorum,
> quorum morte obita tellus amplectitur ossa,

---

[1]) Cf. Sext. *Adv. math.* IX 45 sq.: οἱ δὲ καὶ πρὸς τοῦτό φασι, ὅτι ἡ μὲν ἀρχὴ τῆς νοήσεως τοῦ εἶναι θεὸν γέγονεν ἀπὸ τῶν κατὰ τοὺς ὕπνους ἐνδαλλομένων ἢ ἀπὸ τῶν κατὰ τὸν κόσμον θεωρουμένων, τὸ δὲ ἀΐδιον εἶναι τὸν θεὸν καὶ ἄφθαρτον καὶ τέλειον ἐν εὐδαιμονίᾳ παρῆλθε κατὰ τὴν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων μετάβασιν. ὡς γὰρ τὸν κοινὸν ἄνθρωπον αὐξήσαντες τῇ φαντασίᾳ νόησιν ἔσχομεν Κύκλωπος..... οὕτως ἄνθρωπον εὐδαίμονα νοήσαντες καὶ μακάριον καὶ συμπεπληρωμένον πᾶσι τοῖς ἀγαθοῖς, εἶτα ταῦτα ἐπιτείναντες τὸν ἐν αὐτοῖς ἐκείνοις ἄκρον ἐνοήσαμεν θεόν. καὶ πάλιν πολυχρόνιόν τινα φαντασιωθέντες ἄνθρωπον οἱ παλαιοὶ ἐπηύξησαν τὸν χρόνον εἰς ἄπειρον, προσαυξάψαντες τῷ ἐνεστῶτι καὶ τὸν παρῳχημένον καὶ τὸν μέλλοντα· εἶτα ἐντεῦθεν εἰς ἔννοιαν ἀιδίου παραγενόμενοι ἔφασαν καὶ ἀΐδιον εἶναι τὸν θεὸν κτλ.

omne genus quoniam passim simulacra feruntur,
partim sponte sua quae fiunt aëre in ipso,
partim quae variis ab rebus cumque recedunt
et quae confiunt ex horum facta figuris.
nam certe ex vivo Centauri non fit imago,
nulla fuit quoniam talis natura animata;
verum ubi equi atque hominis casu convenit imago,
haerescit facile extemplo, quod diximus ante,
propter subtilem naturam et tenvia texta.

Quae simulacra dividuntur porro in crassa, quae sensus, et subtilia, quae solam animi mentem commoveant. Adde quod cum sensus nisi crassis iisdemque compluribus continuo affluentibus commoveri non possint, mens iis ipsis singulis facile commovetur, quibus quia subtilia quoque simulacra adnumeranda sunt, mentem multo maiorem, quam sensus, percipiendi et copiam et facultatem sortitam esse patet. Ac iuvat quidem pro hac tam gravi causa Lucretium iterum testem audire (IV 745 sq.):

quae cum mobiliter summa levitate feruntur,
ut prius ostendi, facile uno commovet ictu
quae libet una animum nobis subtilis imago [1]):
tenvis enim mens est et mire mobilis ipsa.
haec fieri, ut memoro, facile hinc cognoscere possis.
quatinus hoc simile est illi, quod mente videmus
atque oculis, simili fieri ratione necesse est.
nunc igitur docui quoniam me forte leonum
cernere per simulacra, oculos quae cumque lacessunt,
scire licet mentem simili ratione moveri
per simulacra leonum et cetera quae videt aeque
nec minus atque oculi, nisi quod mage tenvia cernit.

Quodsi magnam mentis provinciam cum angustis sensuum finibus comparamus, facere non possumus, quin magis de illa timeamus, ne erroribus implicetur, ut quae falsis simulacris temptari soleat. Falsa autem ista intellegi volo simulacra, quae modo sponte cooriantur, modo praeter certam corporum naturam cohaerescant variisque portentis homines frustrentur. Hoc a periculo sensus tutissimi sunt, siquidem compluribus eos imaginibus sollicitari oportet, falsas vero imagines agminibus quibusdam invehi prorsus incredibile vi-

[1]) Cf. Diog. Laert. X 50, Us. *Ep.* p. 12.

detur. Atque ut crassa simulacra, a crassis dico vel apertis vel solidis, quae vocantur, corporibus procreata, plus detrimenti sive immutationis in longo itinere tenuibus capiant[1]), licet tamen ad ipsa corpora accedere omnique immutationis causa remota res illas sensibiles manifesto cognoscere. Adeo habuit Epicurus, cur fidei fundamenta in sensibus atque etiam in arto certissimae suffragationis (ἐπιμαρτύρησις)[2]) spatio collocaret contineretque. Hinc tota veritatis cognoscendae ars et norma pendet. Sed cavere debemus, ne mentem aut subtilia simulacra despiciamus, quippe quae praeterquam quod crassis integritate antecedant, res sensibus nostris in perpetuum opertas nostris animis aperire pergant. An his non solis sancta deorum numina nuncupantur? Quod vero Cicero maligne Cottam a Velleio quaerentem facit „quid intersit utrum de hippocentauro an de deo cogitemus" (cf. Cicero *De nat. deor.* I 38, 105 Plasberg), est cur Lucretium secuti[3]) vel plurimum

---

[1]) Cf. e. c. Diog. Laert. X 47, Us. *Ep.* p. 10 sq.; cf. Lucr. IV 54 sq.

[2]) Cf. Diog. Laert. X 33 sq., Us. *Ep.* p. 372: ...καὶ τὸ δοξαστὸν ἀπὸ προτέρου τινὸς ἐναργοῦς ἤρτηται, ἐφ' ὃ ἀναφέροντες λέγομεν· οἷον Πόθεν ἴσμεν εἰ τοῦτό ἐστιν ἄνθρωπος; τὴν δὲ δόξαν καὶ ὑπόληψιν λέγουσιν, ἀληθῆ τέ φασι καὶ ψευδῆ· ἂν μὲν γὰρ ἐπιμαρτυρῆται ἢ μὴ ἀντιμαρτυρῆται, ἀληθῆ εἶναι· ἐὰν δὲ μὴ ἐπιμαρτυρῆται ἢ ἀντιμαρτυρῆται, ψευδῆ τυγχάνειν. ὅθεν <τὸ> προσμένον εἰσήχθη· οἷον τὸ πρόσμεινατ καὶ ἐγγὺς γενέσθαι τῷ πύργῳ καὶ μαθεῖν ὁποῖος ἐγγὺς φαίνεται. Cf. Sext. *Adv. math.* VII 210 sq., Us. *Ep.* p. 181 sq.

[3]) Cf. Lucr. V 878 sq.:

...sed neque Centauri fuerunt nec tempore in ullo
esse queunt duplici natura et corpore bino
ex alienigenis membris compacta, potestas
hinc illinc par, vis (parvis O. Q., partis Lachmann, Diels)
ut non par s<i> (sit pars O., sat pars Q., par Brieger, Diels; cf. *Eos* XXVIII 1925, p. 176) esse potissit.
id licet hinc quamvis hebeti cognoscere corde.
principio circum tribus actis impiger annis
floret ecus, puer haut quaquam: nam saepe etiam nunc
ubera mammarum in somnis lactantia quaeret:
post ubi ecum validae vires aetate senecta
membraque deficiunt fugienti languida vita,
tum demum puerili aevo florere iuventas
occipit et molli vestit lanugine malas;
ne forte ex homine et veterino semine equorum
confieri credas Centauros posse neque esse,
aut rapidis canibus succinctas semimarinis
corporibus Scyllas et cetera de genere horum,
inter se quorum discordia membra videmus; ...
...916 sq. nam quod multa fuere in terris semina rerum
tempore quo primum tellus animalia fudit,

interesse respondeamus, quandoquidem ista monstra duplici, quam prae se ferunt, natura inania esse arguuntur, divina illa corpora nullo tali vitio laborant. Tantum igitur abest, ut Epicurum, cum deos esse crediderit, minus sibi constitisse concedamus, ut hanc tantam eorum evidentiam si foret aspernatus, ipsum suae philosophiae adversaturum fuisse contendamus. Nam quaecumque menti seu crassis seu tenuibus simulacris invehentibus probantur, ea non minore quam sensibus et vi et perspicuitate probari debent [1]).

Quamquam sensuum officio mortales, dum vigilant, utuntur, dum dormiunt, unius mentis opera percipere solent. Quod eius pervigilium his versibus celebravit Lucretius (IV 757 sq.):

> nec ratione alia, cum somnus membra profudit,
> mens animi vigilat, nisi quod simulacra lacessunt
> haec eadem nostros animos, quae cum vigilamus,
> usque adeo, certe ut videamur cernere eum quem
> reddidit a (reddita O. Q.; rellicta Vossius, Diels)
> vita iam mors et terra potitast.
> hoc ideo fieri cogit natura, quod omnes
> corporis offecti sensus per membra quiescunt
> nec possunt falsum veris convincere rebus.
> praeterea meminisse [2]) iacet languetque sopore,

> nihil tamen est signi mixtas potuisse creari
> inter se pecudes compactaque membra animantum,
> propterea quia de terris nunc quoque abundant
> herbarum genera ac fruges arbustaque laeta
> non tamen inter se possunt complexa creari,
> sed res quaeque suo ritu procedit, et omnes
> foedere naturae certo discrimina servant.

[1]) Qua in re ego longe a Philippsone dissentio, qui nescio quo modo dicat deorum species perquam involutas et confusas esse: „...Aber wir erkennen das Wesen der Götter überhaupt nicht durch sinnliche Wahrnehmung, sondern durch die phantastischen Vorstellungen der διάνοια und auch durch diese nicht unmittelbar. Dazu sind sie zu undeutlich und verworren, während die Sinneswahrnehmungen, wie sie von den στερέμνια bewirkt werden, deutlich und klar sind (falls die Gegenstände unter den geeigneten Bedingungen beobachtet werden). Auch die einzelnen Götter können wir durch die διάνοια nicht erkennen" cett. (cf. *Hermes* LI 1916, p. 605 sq., v. p. 600 sq.) At vereor ne non consideraverit vir doctissimus, illae cogitationes seu perceptiones si adeo obscurae fuissent, homines nihil omnino, nedum deos, cognituros fuisse.

[2]) Scilicet de actuosa, non de fungenti aut, ut ita dicam, patienti memoria agitur, haec enim si ipsa quoque iacuisset, vix nos quicquam somniasse meminissemus; cf. Lucr. III 858.

nec dissentit eum mortis letique potitum
iam pridem, quae mens vivom se cernere credit[1]).

Et quoniam sensus pluribus simulacris cientur, unum sufficit menti, eodem quo illi tempore semel commoti percipiant, hanc non semel commoveri ac percipere par est. Itaque Epicurus tempora sensibilia (χρόνοι αἰσθητοί, cf. e. c. Diog. Laert. X 47, Us. *Ep.* p. 10) a rationalibus (χρόνοι λόγῳ θεωρητοί) divisit et unum quodque tempus sensibile e multis rationalibus constare docuit. Quo facto tempora sensibilia mirum quantam non diuturnitatem solam, sed etiam amplitudinem et capacitatem nacta sunt. Etenim sic ille sibi persuasit in iis singulis non plurima modo, verum diversissima quoque simulacra latere, quae cum alia post alia affluere, eandem mentem concitare, transire non desisterent, animus res maxime varias incredibili celeritate cogitaret. Nam haec est summa doctrinae Epicureae, homines nisi mente extrinsecus percita nihil omnino animo informare aut cogitare posse[2]). Ac Lucretius quidem eam, quam exposuimus, rationem ita in usum convertit, ut Epicurum procul dubio secutus, quomodo homines eodem in loco eodemque tempore scilicet sensibili dissimillimas res in somnis cogitare soleant, callidissime explicet (IV 768—826). Sed oculis subicienda sunt verba poetae, ne ulla dubitationis spina relinquatur:

quod super est, non est mirum simulacra moveri
brachiaque in numerum iactare et cetera membra.
nam fit ut in somnis facere hoc videatur imago.
quippe? ubi prima perit alioque est altera nata
inde statu, prior hic gestum mutasse videtur.
scilicet id fieri celeri ratione putandumst:
tanta est mobilitas et rerum copia tanta,
tantaque sensibili quovis est tempore in uno
copia particularum, ut possit suppeditare.

---

[1]) Simulacra diutius, quam res, a quibus profecta sint, manere posse vel ex his Plutarchi verbis (*De defectu orac.* 19, Us. *Ep.* p. 260) apparet: εἰ δὲ χρὴ γελᾶν ἐν φιλοσοφίᾳ, τὰ εἴδωλα γελαστέον τὰ κωφὰ καὶ τυφλὰ καὶ ἄψυχα <ἃ> ποιμαίνουσιν (scil. Epicurei) ἀπλέτους ἐτῶν περιόδους ἐπιφαινόμενα καὶ περινοστοῦντα πάντῃ τὰ μὲν ἔτι ζώντων, τὰ δὲ πάλαι κατακαέντων ἢ καὶ κατασαπέντων ἀπορρυέντα, φλεδόνας καὶ σκιὰς ἔλκοντες εἰς φυσιολογίαν κτλ.; cf. Lucr. I 132 sq., IV 32 sq.

[2]) Cf. e. c. Cic. *De fin.* I 6, 21, Us. *Ep.* p. 219 sq.: „...quae sequitur (scil. Epicurus), sunt tota Democriti, atomi inane, imagines, quae εἴδωλα nominant, quorum incursione non solum videamus, sed etiam cogitemus;" cf. Aet. IV 8, 10 p. 395.

Idem insolentius procedit quaeritque, num naturam voluntati nostrae inservire,

> cum praesertim aliis eadem in regione locoque
> longe dissimilis animus res cogitet omnis,

aut arte redundantia simulacra noctu putemus ludos facere. Tum serio disputat:

> an magis illud erit verum? Quia tempore in uno
> consentimus[1]), id est, cum vox emittitur una,
> tempora multa latent, ratio quae comperit esse,
> propterea fit uti quovis in tempore quaeque
> praesto sint simulacra locis in quisque parata.
> tantast mobilitas et rerum copia tanta.
> hoc ubi prima perit alioque est altera nata
> inde statu, prior hic gestum mutasse videtur.

Quae succedunt, ad rationem, qua somnia tenorem atque ordinem tueantur, expediendam pertinent. Animus enim, prout per se expectare queat, sine simulacri momento imaginari nequeat ea ipsa expectatione vel contentione efficit, ut e variis simulacris haec sola, quibus intentus prospexerit, animadvertat, idonea illa quidem, quae ii probabilem rerum telam pertexant[2]). Versibus denique extremis ad somnia quasi languida et dissoluta ita decurrit poeta:

> fit quoque ut interdum non suppeditetur imago
> eiusdem generis, sed femina quae fuit ante,
> in manibus vir uti factus videatur adesse,
> aut alia ex alia facies aetasque sequatur,
> quod ne miremur sopor atque oblivia curant.

Luculenta Lucreti disputatione cum somniis, tum deorum causae peropportune consulitur. Neque dubium est, quin Epicurus homines, cum deos in somnis agnovissent, anticipationem divinam assecutos etiam vigilantes[3]) sensibus quodam-

[1]) Pro eo, quod in codicibus *consentimus* scriptum exstat, Diels *com sentimus*, alii alia legenda esse censuerunt. At poeta comparatione inter elementa et tempora rationalia instituta nos uno in tempore sensibili c o n s e n t i r e, id est non uno, sed multis temporibus punctis sentire ostendit; cf. *Eos* XXVIII 1925, p. 175 sq. Quodsi ille a notissimo consentiendi vocis usu discessit, vix tantam vim habet usus, ut non etiam discedi ab eo aliquando possit.

[2]) Cf. Lucr. V 877 sq., 962—1028.

[3]) Deorum anticipatione nondum coorta homines vigilantes iis scilicet exceptis, qui verbi gratia caeci aut aegri essent, deos percipere non potuisse ipsa Epicuri doctrina efficitur.

modo obtusis illos cernere potuisse existimaverit. Nam liberae sunt anticipationes et quae volumus sic cogitamus, ut ea, quae non videmus, mente intueamur atque cernamus. Et apparet non mediocriter interesse, utrum veram, an falsam mortales de dis habeant opinionem, quippe ex qua aptum sit, quales illos cogitent percipiantque ipsos. Sed de ea re postea disseram, ad tempus haec duo adiciam, alterum primos homines a falsae opinionis periculo perquam tutos fuisse, quamdiu animo integro deos admirarentur, alterum deos propter illam, qua antecellant, perfectionem inter se nisi sexu[1]) non differre. Velut Cicero Cottam facit dicentem Epicuri in caelo Academiam florere (cf. Cic. *De nat. deor.* I 29, 80). Sequitur simulacra divina adeo inter se similia esse, ut homines, licet singulos deos liquido conspicentur, unius cuiusque dei figura utrum e simulacris constet, quae ab eodem, an e simulacris, quae a variis corporibus divinis proficiscantur et in unum confluere festinent, diiudicare nequaquam possint. Scilicet utraque pari pollent effectu. Quae cum ita sint, illud Diogenis Laerti οὓς μὲν — οὓς δὲ ad solam deorum speciem attinere patet totumque scholium perspicuum et perlucidum fit.

Operae pretium me facturum puto, si ad rem confirmandam etiam ea conferam, quae Cicero Velleium et Cottam de deorum perceptione inter se disputantes finxit. Ac Vellei quidem haec sunt verba: ...„Epicurus autem, qui res occultas et penitus abditas non modo videat animo, sed etiam sic tractet ut manu, docet eam esse vim et naturam deorum, ut primum non sensu sed mente c e r n a n t u r, nec soliditate quadam nec ad numerum, ut ea quae ille propter firmitatem στερέμνια appellat, sed imaginibus similitudine et transitione perceptis, cum infinita simillumarum imaginum species ex innumerabilibus individuis[2]) existat et ad eos[3]) adfluat, cum maximis volupta-

[1]) Cf. e. c. Cic. *De nat. deor.* I 34, 95, Us. *Ep.* p. 237: „...nam quod et maris deos et feminas esse dicitis, quid sequatur videtis. equidem mirari satis non possum unde ad istas opiniones vester ille princeps venerit".

[2]) Scil. „...ex innumerabilibus deorum corporibus individuis" cett. v. i.

[3]) In codice Vossiano 86 *adeos* prima manu scriptum invenitur, quod plerique viri docti *ad deos* legere solent. Equidem antiquum illud *ad eos* tuendum esse ratus deos propterea paulo ante i n d i v i d u o s dici existimo, quod ex atomis constant atque adeo, ut aeterni, individui sicut atomi manent.

tibus in eas imagines mentem intentam infixamque nostram intellegentiam capere quae sit et beata natura et aeterna" cett. Cui Cotta ita respondet: „Sic enim dicebas, speciem dei percipi cogitatione non sensu, nec esse in ea ullam soliditatem, neque eandem ad numerum permanere eamque esse eius visionem ut similitudine et transitione cernatur neque deficiat umquam ex infinitis corporibus similium accessio ex eoque fieri ut in haec intenta mens nostra beatam illam naturam et sempiternam putet. Hoc, per ipsos deos de quibus loquimur, quale tandem est? Nam si tantum modo ad cogitationem valent nec habent ullam soliditatem nec eminentiam, quid interest utrum de hippocentauro an de deo cogitemus? Omnem enim talem conformationem animi ceteri philosophi motum inanem vocant, vos autem adventum in animos et introitum imaginum dicitis. Ut igitur T. Gracchum cum videor contionantem in Capitolio videre de M. Octavio deferentem sitellam tum eum motum animi dico esse inanem, tu autem et Gracchi et Octavi imagines remanere quae in Capitolium cum pervenerint tum ad animum meum referantur, hoc idem fieri in deo, cuius crebra facie pellantur animi, ex quo esse beati atque aeterni intellegantur. Fac imagines esse quibus pulsentur animi: species dumtaxat obicitur quaedam; num etiam cur ea beata sit, cur aeterna?" cett. (Cf. Cic. *De nat. deor.* I 19, 49; 37, 105—107, Us. *Ep.* p. 234 sq.). Et quod Velleius dicit deos mente imaginibusque similitudine ac transitione perceptis cerni, id Cotta auctore ita intellegi fas est, ut deos singulos cerni putemus, cum tamen hae species non imaginum agminibus quibusdam, sicut corpora sensibilia (v. s.), verum singulis transeuntibus iisque simillimis simulacris [1]) percipi efficique non desinant, incertum manere, utrum quaedam facies divina unius eiusdemque (κατ' ἀριθμόν), an plurium deorum simulacris constet (κατὰ ὁμοείδειαν ἐκ τῆς συνεχοῦς ἐπιῤῥύσεως τῶν ὁμοίων εἰδώλων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀποτετελεσμένων schol.; v. s.). Huc pertinent, quae Cotta paulo infra ita curat supplenda:

[1]) Cf. R. Hirzel, *Untersuchungen zu Ciceros philosophischen Schriften*, Leipzig 1877—1883, I p. 46 sq.; cf. W. Scott, *The physical constitution of the Epicurean Gods*, *Journal of Philology* XII 1883, p. 212 sq., *Fragmenta Herculanensia*, Oxford 1885, p. 183, 195 sq., 248 sq., cf. C. Giussani, T. Lucreti Cari *De rerum natura*, Torino 1896 –1898, I p. 219 sq., 227 sq., III p. 99 sq.

„...fluentium frequenter transitus fit visionum, ut e multis una videatur" (cf. *l. l.* 39, 109. Us. *Ep.* p. 234), et quae Augustinus Ciceronem amplexus in epistula CXVIII 30 ita perscribit: „...cum autem quaeritur ab eis (scil. Epicureis), quare una imago videatur corporis alicuius, a quo innumerabiliter imagines fluunt, respondent eo ipso, quo frequenter fluunt et transeunt imagines, quasi quadam earum constipatione et densitate fieri, ut e multis una videatur" [1]). Scilicet infinita sunt sancta deorum corpora neque umquam eorum imagines deficiunt, quibus homines intenti veraque et pietate et religione imbuti summopere delectentur.

Nunc ad alteram disputationis nostrae partem ne moremur transire, ars, qua deorum anticipatio explicatur, flagitat ipsa. Ut enim dii formam humanam habeant, rectisime illud quidem Cotta quaerit, iidem cur sint aeterni aut beati. Quid? Cum infinitae imagines a variis diis profectae in unam speciem divinam confluere soleant atque homines, quae attendant, plerumque mentibus cernant, nonne credibile existimes hos illos, quales expectaverint, iuveniles et decoros dumtaxat conspicari, singulos vero deos non secus atque homines singulos perire, genere immortales esse? Adde quod singuli immortales a disciplina Epicuri omnia corpora, quae ex atomis facta sint, in atomos dissipari saepius affirmantis mirum quantum alieni videntur esse. Nec defuerunt, qui hoc illi flagitio verterent. Et exstant cum alia tum duo Philodemi opera, quorum alterum περὶ εὐσεβείας (cf. Th. Gomperz, *Herkulanische Studien* II, Leipzig 1866; cf. H. Diels, *Doxogr.* p. 529 sq.; R. Philippson, *Hermes* LV 1920, p. 225 sq., 364 sq., *Hermes* LVI 1921, p. 355 sq.), περὶ θεῶν alterum (cf. H. Diels, *Berl. Ak.* Jahrg. 1915, Abh. 7, Jahrg. 1916, Abh. 4, 6; cf. R. Philippson, *Hermes* LIII 1918, p. 358 sq., *Hermes* LIV 1919, 216 sq.) in-

[1]) Quod Philippson sic monet (*Hermes* LI 1916, p. 602; cf. R. Philippson, *De Philodemi libro qui est:* περὶ σημείων καὶ σημειώσεων *et Epicureorum doctrina logica*, Berolini 1881, p. 71 sq.): „...es ist unmittelbar einleuchtend, dass durch die Wörter similitudine et transitione in der Form der Hendiadys die griechischen μεταβάσει καθ' ὁμοιότητα wiedergegeben werden", idem ut sentiam, facere non possum. Immo vero illis „imaginibus similitudine et transitione perceptis" eas imagines significari, quae transeant suique admodum similes sint, et Cotta et Augustinus et ipsa, ut ita dicam, Vellei verba satis superque testantur.

scribitur, magnam partem asservatum utrumque, e quibus omnino apparet habuisse Epicurum eiusque socios ac discipulos, cur aeternos deos a physicis suis abhorrere negarent, sed tamen qua ratione id ita esse ostenderint, propter iniurias papyris nescio qua fati malignitate iis ipsis locis illatas non liquet. Quod autem viri docti et maxime Philippson eam operam Philodemo navaverunt, ut quae perdita essent, integra evasisse nonnumquam crederes, cavendum est, ne ea perdita esse obliviscaris aut locis restitutis eandem quam certis testimoniis vim tribuere audeas. Nam minime dubium est, quin quominus verum assequamur, ipsi nos impediamus, si in re nondum ita explorata ac definita, ut una omnibus atque eadem videri debeat, paucis litteris, quae perniciem effugerint multiplicique ratione temptari possint, plures sententias iniungamus iisque opinione ante constituta iniunctis huius opinionis ad probitatem et veritatem quasi demonstrandam utamur. Iam periculum impendet, ne nimio divinationis acumine disciplina nostra vacillet neve quae nesciamus, nobis scire videamur. Praestat profecto genuinis veterum indiciis insistentem a verbosis artificiis temperare atque rem si non in lucem, at certe in diluculum proferre. Quare missis fallacibus istis argumentis eo, unde digressus sum, revertor et difficillimam divinae causae quaestionem sic statuo ac perscribo: Omnia corpora ex atomis facta caduca sunt — dii autem ex atomis facti sunt — ergo dii caduci sunt. Quae non refutata, licet nihil amplius quam dialectica spirent, ad deorum immortalitatem evertendam satis superque spirare et valere quis est qui neget?

Hoc in tanto discrimine Lucreti versus, e quibus quae sint aeternitatis causae discimus, exoptatum afferunt auxilium. Etenim poeta animam cum neque atomorum aut inanis aut rerum summae loco habeatur neque a perturbationibus tuta maneat, mortalem esse arguit docetque (III 806 sq.; cf. V 351 sq.):

> praeterea quaecumque manent aeterna necessest
> aut, quia sunt solido cum corpore, respuere ictus
> nec penetrare pati sibi quicquam quod queat artas
> dissociare intus partis, ut materiai
> corpora sunt, quorum naturam ostendimus ante,
> aut ideo durare aetatem posse per omnem,
> plagarum quia sunt expertia sicut inanest,
> quod manet intactum neque ab ictu fungitur hilum,

aut etiam quia nulla loci fit copia circum,
quo quasi res possint discedere dissoluique,
sicut summarum summast aeterna; neque extra
quis locus est, quo diffugiant neque corpora sunt quae
possint incidere et valida dissolvere plaga.
quod si forte ideo magis inmortalis habendast,
quod vi talibus (cf. *Eos* XXVIII 1925 p. 175; vitalibus cod., Diels)
ab rebus munita tenetur,
aut quia non veniunt omnino aliena saluti s[1])
aut quia quae veniunt aliqua ratione recedunt
pulsa prius quam quid noceant sentire queamus,[2])
praeter enim quam quod morbis cum corporis aegret,
advenit id quod eam de rebus saepe futuris
macerat inque metu male habet curisque fatigat,
praeteritisque male admissis peccata remordent.
adde furorem animi proprium atque oblivia rerum,
adde quod in nigras lethargi mergitur undas.

Quartam causam deorum prospicere saluti inde intellegitur, quod his remotis non habet, quo remittatur. Et venit in mentem Philodemi, qui deos aeternos, attamen non ita, ut atomos, aeternos esse expressis nos verbis faciat certiores[3]). Iam videamus quales ii dii sint ipsi. Quos hominis specie esse, nec tamen eam speciem corpus (σάρξ) esse, sed quasi corpus, nec habere sanguinem, sed quasi sanguinem Velleius ingenue confitetur. Tum Cotta vehementius in eum eiusque magistrum invehitur: „...Dum" inquit „individuorum concretionem fugit (scil. Epicurus), ne interitus et dissipatio consequatur, negat esse corpus deorum, sed tamquam corpus, nec sanguinem, sed

[1]) Versum 821 ad deorum immortalitatem referri debere Giussanio et Dielsio (v. i.) auctoribus contendo.

[2]) Diels v. 823 a: „ad nostrae naturam animae nil pertinet horum", de suo addit et haec annotat: „lacunam agnovit Lambin, quam explere sum conatus. vv. 820—823 quoniam condiciones definiuntur quae deorum immortalitatem stabiliunt, consentaneum est dici nostrae animae nihil harum contingere. quare non satis faciunt pericula Marulli-Lambini: „scilicet a vera longe ratione remotumst" vel Lachmanni: „multa tamen tangunt animam male, multa pericla". Cf. Giussani l. l. III p. 99 sq. Mihi vero isto „enim", quod succedit v. 824, transitus muniri atque vv. 821—823 cum primus ad deos (v. s.), tum alter et tertius ad illum „aetatis florem", quo homines resistant iis, quibus quin senectute confecti succumbant facere non iam possint, videntur referendi esse

[3]) Cf. Philod. *De diis* III *fgm.* 39 d Diels: ...οὔτ' ἄφθαρτον οὖ<τως> τὴν θεὸν ἐπεβ<λέ>ψαμεν ὡς τὰς ἀτ<ό>μ<ου>ς οὔτ' ε<ὐδ>αίμονας οὕτως, ὦ<σ>τε..... (?)

tamquam sanguinem. Mirabile videtur quod non rideat haruspex cum haruspicem viderit; hoc mirabilius, quam ut vos inter vos risum tenere possitis? 'Non est corpus sed quasi corpus'; hoc intellegerem, si in cereis fingeretur aut fictilibus figuris: in deo quid sit quasi corpus, aut quid sit quasi sanguis intellegere non possum. Ne tu quidem Vellei, sed non vis fateri...., Nunc istuc quasi corpus et quasi sanguinem quid intellegis?.... Illud video pugnare te, species ut quaedam sit deorum, quae nihil concreti habeat, nihil solidi, nihil expressi, nihil eminentis sitque pura levis perlucida[1]). Dicemus igitur quod in Venere Coa: Corpus illud non est, sed simile corporis, nec ille fusus et candore mixtus rubor sanguis est, sed quaedam sanguinis similitudo; sic in Epicureo deo non rem, sed similitudines esse rerum". (Cf. Cic. *De nat. deor.* I 18, 48 sq., 25, 71 sq.; cf. 44, 123, v. i.). Perlustratis vero Cottae argumentis, seu potius obiurgationibus id efficitur deos Epicuri, cum hominibus similes sint, subtilitate ab iis mirum quantum distare. Sic et quasi - corpus et quasi - sanguinem et omnia illa reliqua quasi - humana facillime explicaveris. Nam quod dii Epicuri eminentiam habere negantur, hoc non ita intellegi debet, ut omni filo prorsus careant, sed ita, ut nullam solidam, qualem verbi gratia homines, crassitudinem prae se ferant. Adeo illos neque manibus tangi posse et omnino procul a sensibus nostris esse remotos iam pridem comperimus (cf. Lucr. V 148 sq.; v. s.). Nihilo setius deos certa aliqua forma ac magnitudine potiri vel inde apparet, quod cum ex atomis constare, tum simulacra dimittere perhibentur. Iidem tam subtiles tamque tenues si nescio quo casu in terram et omnino in mundum delati essent, fieri non posse, quin e vestigio perierint, quis est, quin perspiciat[2])? Nempe aeterni sunt non per se ipsi, sed quia aeternis in intermundiis vitam ab omnibus tempestatibus periculisque munitam agere debent, id quod ex his quoque Ciceronis verbis elucet: „...Deos

[1]) Cf. Cic. *De nat. deor.* II 23, 59, Us. *Ep.* p. 234 ...non enim venis et nervis et ossibus continentur (scil. dii) nec his escis aut potionibus vescuntur, ut aut nimis acres aut nimis concretos umores colligant, nec is corporibus sunt ut casus aut ictus extimescant aut morbos metuant ex defetigatione membrorum, quae verens Epicurus monogrammos deos et nihil agentes commentus est. Cf. Lucil. v. 59. Marx ...vix vivo homini ac monogrammo; cf. v. 725.

[2]) Quod autem deorum simulacra in mundum et mentes nostras inviolata penetrant, id non est, cur mireris, quandoquidem haec illis multo minora sunt.

enim ipsos iocandi causa induxit Epicurus perlucidos et perflabilis et habitantis tamquam inter duos lucos sic inter duos mundos propter metum ruinarum eosque habere putat eadem membra quae nos nec usum ullum habere membrorum“ [1]) (cf. Cic. *De divin.* II 17, 40, Us. *Ep.* p. 234). Quaerat quispiam et quaerat iure, cur ista intermundia aeterna sint. Atque patet, quantum ad tuendam deorum immortalitatem ea, quam quasi in fronte disputationis nostrae adumbratam collocavimus, ratio valeat, quippe qua hi perinde atque illa in perpetuam integritatem vindicentur.

Quam rationem, quo facilius et assequamur et qualis sit perspiciamus rursus Ciceronis e libro sententias quasdam excerpi consentaneum est. Velut Velleius, postquam exposuit, quemadmodum dii a hominibus cernerentur (v. s.) — nihil enim, quominus perlucide cernantur, perlucida eorum species impedit — haec verba facit: „Summa vero vis infinitatis et magna ac diligenti contemplatione [2]) dignissima est. In qua intellegi necesse est eam esse naturam ut omnia omnibus paribus paria respondeant; hanc ἰσονομίαν appellat Epicurus id est aequabilem tributionem: ex hac igitur illud efficitur, si mortalium tanta multitudo sit, esse inmortalium non minorem, et si quae interimant innumerabilia sint, etiam ea quae conservent infinita esse debere“ [3]). Cui Cotta, ut solet, adversatur: „Confugis“ inquit „ad aequilibritatem — sic enim ἰσονομίαν si placet appellemus — et ais quoniam sit natura mortalis, inmortalem etiam esse oportere. Isto modo quoniam homines mortales sunt, sint aliqui inmortales, et quoniam nascuntur in terra nascan-

[1]) Cf. Seneca *De benef.* IV 19, Us. *Ep.* p. 242 sq.: ...tu denique, Epicure, deum inermem facis, omnia illi tela, omnem detraxisti potentiam et, ne cuiquam metuendus esset, proiecisti illum extra mundum. Hunc igitur intersaeptum ingenti quidem et inexplicabili muro divisumque a contactu et a conspectu mortalium non habes quare verearis. nulla illi nec tribuendi nec nocendi materia est; in medio intervallo huius et alterius caeli desertus sine animali, sine homine, sine re ruinas mundorum supra se circaque se cadentium evitat non exaudiens vota nec nostri curiosus cett.

[2]) Sic verbi gratia aquam liquidam liquido cernere solemus.

[3]) Haec nescio quo pacto Zeller et Wellmann (*Die Philosophie der Griechen* III 1, p. 451, Leipzig 1909) ad deos attinere censent. Immo vero ad motus *exitiales* atque *genitales* (cf. Lucr. II 569 sq. v. i.) attinent, id quod satis omnibus constat.

tur in aqua. „Et quia sunt quae interimant, sint quae conservent". Sint sane, sed ea conservent quae sunt; deos istos esse non sentio. Omnis tamen ista rerum effigies ex individuis quo modo corporibus oritur? Quae etiam si essent, quae nulla sunt, pellere sepse et agitari inter se concursu fortasse possent, formare figurare colorare animare non possent. Nullo igitur modo inmortalem deum efficitis". (Cf. Cic. *De nat. deor.* I 19, 50; 39, 109 sq., Us. *Ep.* p. 235). Cottae argumenta cum saepius aliena, tum inepta esse, quibus Vellei sententia convelleretur, iam dudum percrebruit[1]). Quam controversiam equidem ita explicari nolim, ut Cicero eorum, quae Velleium pronuntiantem fecisset, oblitus vana quaedam somnia impugnantem postea finxerit Cottam. Immo vero diversis fontibus usus eiusdem doctrinae alteram partem quam Epicurei ostendere Vellei, Cottae verbis alteram quam adversarii protrahere solerent, in medium protulit. Itaque quaeritur, quae sit illa doctrina, cui et Velleius et Cotta consulant. Scilicet Epicurus atomorum multitudinem numero infinitam, formarum varietate finitam esse[2]) ratus fieri posse negavit, ut omnes cum omnibus omni modo coniunctae

[1]) Cf. e. c. R. Hirzel, *Untersuchungen zu Cicero's philosophischen Schriften* I p. 88 sq.

[2]) Cf. e. c. Lucr. II 478 sq.:

...quod quoniam docui, pergam conectere rem quae
ex hoc apta fidem ducat, primordia rerum
finita variare figurarum ratione.
quod si non ita sit, rursum iam semina quaedam
esse infinito debebunt corporis auctu.
namque [in] eadem unius cuiusvis in brevitate
corporis inter se multum variare figurae
non possunt. fac enim minimis e partibus esse
corpora prima tribus, vel paulo pluribus auge:
nempe ubi eas partis unius corporis omnis,
summa atque ima locans, transmutans dextera laevis,
ommimodis expertus eris, quam quisque det ordo
formai speciem totius corporis eius,
quod superest, si forte voles variare figuras,
addendum partis alias erit. inde sequetur,
admisili ratione alias ut postulet ordo,
si tu forte voles etiam variare figuras.
ergo formarum novitatem corporis augmen
subsequitur, quare non est ut credere possis
esse infinitis distantia semina formis,
ne quaedam cogas inmani maximitate
esse, supra quod iam docui non posse probari.

corpora composita procrearent[1]). Sequitur varias rerum, quae ex iis evadant, proprietates aeternis in atomis latere iisdemque certum ac definitum formarum, quas corpora composita generatim exhibeant, numerum perpetuo incolumem contineri. Quarum formarum generalium unam quamque infinita singulorum speciminum seu corporum compositorum copia propter infinitam atomorum multitudinem abundare necesse est. Adde quod illa corpora composita duplici ratione ex atomis confici solent, alia ita, ut quae recedant earum quae accedant et numero et natura prorsus compensentur, ita alia, ut initio plures atomi accedere, quam recedere, tum pares accedere recedereque, postremo plures recedere, quam accedere protinus pergant. Haec mortalia, immortalia illa esse nemo fortasse non intellegit. Ac mundi quidem sortem vicesque sic Lucretius describit (II 1105 sq.):

> multaque post mundi tempus genitale diemque
> primigenum maris et terrae solisque coortum
> addita corpora sunt extrinsecus, addita circum
> semina, quae magnum iaculando contulit omne:
> unde mare et terrae possent augescere, et unde
> appareret spatium caeli domus altaque tecta
> tolleret a terris procul, et consurgeret aer.
> nam sua cuique, locis ex omnibus, omnia plagis
> corpora distribuuntur et ad sua saecla recedunt,
> umor ad umorem, terreno corpore terra
> crescit, et ignem ignes procudunt aetheraque aether

[1]) Cf. e. c. Lucr. II 700 sq.:

> ...nec tamen omnimodis conecti posse putandum est
> omnia; nam volgo fieri portenta videres,
> semiferas hominum species existere, et altos
> interdum ramos egigni corpore vivo,
> multaque conecti terrestria membra marinis,
> tum flammam tactro spirantis ore Chimaeras
> pascere naturam per terras omniparentis.
> quorum nihil fieri manifestum est, omnia quando
> seminibus certis certa genetrice creata
> conservare genus crescentia posse videmus.
> scilicet, id certa fieri ratione necessust.
> nam sua cuique cibis ex omnibus intus in artus
> corpora discedunt conexaque convenientis
> efficiunt motus; at contra aliena videmus
> reicere in terras naturam, multaque caecis
> corporibus fugiunt e corpore, percita plagis,
> quae neque conecti quoquam potuere neque intus
> vitalis motus consentire atque imitari cett.;

cf. I 150 sq., V 878 sq. (v. s.).

donique ad extremum crescendi perfica finem
omnia perduxit rerum natura creatrix;
ut fit ubi nihilo iam plus est quod datur intra
vitalis venas quam quod fluit atque recedit.
omnibus hic aetas debet consistere rebus;
hic natura suis refrenat viribus auctum.
nam quaecumque vides hilaro grandescere adauctu
paulatimque gradus aetatis scandere adultae,
plura sibi adsumunt quam de se corpora mittunt,
dum facile in venas cibus omnis inditur, et dum
non ita sunt late dispessa, ut multa remittant
et plus dispendi faciant quam vescitur aetas.
nam certe fluere atque recedere corpora rebus
multa manus dandum est: sed plura accedere debent
donec alescendi summum tetigere cacumen.
inde minutatim vires et robur adultum
frangit et in partem peiorem liquitur aetas.
quippe? etenim quanto est amplior augmine adepto
et quo latior est, in cunctas undique partis
plura modo dispargit et a se corpora mittit,
nec facile in venas cibus omnis diditur ei,
nec satis est, proquam largos exaestuat aestus,
unde queat tantum suboriri ac suppeditare.
iure igitur pereunt, cum rarefacta fluendo
sunt et cum externis succumbunt omnia plagis:
quandoquidem grandi cibus aevo denique defit,
nec tuditantia rem cessant extrinsecus ullam
corpora conficere et plagis infesta domare.
sic igitur magni quoque circum moenia mundi
expugnata dabunt labem putrisque ruinas;
omnia debet enim cibus integrare novando
et fulcire cibus, cibus omnia sustentare,
nequiquam, quoniam nec venae suppetiantur
quod satis est, neque quantum opus est natura ministrat. cett.

Haec item in homines cadunt, ut qui mortales sint. Dii vero nec nasci nec mori possunt, sed quia simillimis atomis [1]) incolumes redintegrari non desinunt perinde atque intermundia, quae eadem incolumitatis condicione utuntur, perpetuo aetatis flore vigent valentque. In infinita igitur rerum summa motus illi seu vitales exitialesque atomorum vices ita obtinere viden-

1) Sunt qui existiment deos simulacris renovari divinis (cf. e. c. *Journal of Philology* XII 1883, p. 214 sq., *Hermes* LI 1916, p. 604 sq.). Hoc quam alienum a disciplina Epicuri sit, inde facile perspici potest, quod di non secus atque homines bibere et edere dicuntur (v. i.). Verumenimvero res ita perficitur, ut deos atomis iisque simillimis refici potissimum contendas.

tur, ut cum in innumerabilibus intermundiis soli motus vitales, soli exitiales in immenso chao, ubi et mundi et intermundia sita sint, potestatem exerceant, in mundis innumerabilibus tamquam in immani quadam arena aeternum bellum utrimque geratur, id quod hi summi poetae testisque omnium praestantissimi versus magna cum vi declarant (II 569 sq.):

...nec superare queunt motus itaque exitiales
perpetuo neque in aeternum sepelire salutem,
nec porro rerum genitales auctificique
motus perpetuo possunt servare creata.
sic aequo geritur certamine principiorum
ex infinito contractum tempore bellum.
nunc hic nunc illic superant vitalia rerum
et superantur item. miscetur funere vagor,
quem pueri tollunt visentis luminis oras:
nec nox ulla diem neque noctem aurora secutast,
quae non audierit mixtos vagitibus acris
ploratus, mortis comites et funeris atri.

Cuius tantae mortalium et immortalium corporum differentiae causam si quis acrius flagitaverit, ne omnia Epicuri physica producam, id quod longum neque necessarium est, hoc unum breviter indicare satis habeo, quae corpora composita longe amplissima, intermundia dico et mundi, cetera complectantur cohibeantque, eorum vertiginibus propriis illam causam ac differentiam temperari[1]). Itaque in una forma generali duo genera eademque infinita utrumque mortalium et immortalium figurarum vel corporum compositorum copia constant, in hoc autem summa aequabilis tributionis atque adeo aequilibritatis Epicureae versatur. Praeterea illam doctrinam Cotta et Velleius sic exhibent, ut alter priorem, posteriorem potius eius partem alter perstringat. Quibus omnibus docuisse mihi videor, qua ratione deos Epicuri, licet ex atomis conflati sint, immortales liceat esse.

Et quoniam deos aeternos esse cognovimus, quo res conficiatur, quid de summa eorum felicitate censeamus, quaerere oportet. Scilicet Epicurus ad eam adductus est sententiam, ut voluptatem ac felicitatem cum uno eodemque perfecto animantium — animantes autem non solum homines atque animalia, sed etiam deos voco — habitu cohaerere putaret, quo

[1]) Cf. Diog. Laert. X 90, Us. *Ep.* p. 38.

turbato fieri nequiret, quin illa beatitudo ipsa quoque tamquam perturbata dolore minueretur[1]). Hic sive status sive habitus cum ex idoneis atomorum motibus ac vicibus perquam aptus sit, consideratis iis, quas supra exposui, rationibus deos non posse nisi beatos esse, mortales, quatenus pereant nimia perturbatione, finitam quandam dolendi libertatem habere facile intellegas. Ac licet dii quasi naturae beneficio summam illam felicitatem perfectumque atomorum habitum nacti sint, cave ne tuam sortem temere contemnas, nam homines et aequa fere condicione utuntur in flore aetatis et ea ipsa provecta dummodo animum, in quo summa felicitatis versatur, vera doctrina atque sapientia confirmatum corroboratumque habeant, beatitudinem prorsus divinam levissima opera assequuntur. Quare Epicurus sic mortalium fortunam collaudavit: „σαρκὸς φωνὴ τὸ μὴ πεινῆν, τὸ μὴ διψῆν, τὸ μὴ ῥιγοῦν. ταῦτα γὰρ ἔχων τις καὶ ἐλπίζων ἔξειν κἂν <Διὶ> ὑπὲρ εὐδαιμονίας μαχέσαιτο“ (cf. Wotke-Usener, *Epikurische Spruchsammlung, Wien. Stud.* X 1888, p. 122; cf. Us. *Ep.* p. 161, 603 sq.). Praeterea dii moveri et spirare, edere et bibere neque tamen plura, quam quae expediant, bibere aut edere, omnibus flagitiis facinoribusque ut qui propter incredibilem animi perfectionem velle non possint, non ut qui committere non audeant, prorsus abstinere, denique eam vitam agere dicuntur, ut sapientium terrestrium simillimi esse videantur. Atque Epicurei quidem somno, quem haud mediocri animae commutatione effici existimabant[2]), indulgere illos negabant, aiebant cum amoenissima inter se colloquia Graeca lingua serere, quam pulcherrimam esse contendebant, tum varia supellectili uti. Haec et similia (cf. Philod. *De diis* III col. X 6 — XV 10, frg. 76, 78 Diels; Sext. *Adv. math.* IX 178 sq., Us. *Ep.* p. 239, alibi) ut docerent, maxime ab adversariis, malignis illis quidem atque importune curiosis, impulsi sunt. Quos Philodemus, si fidem habemus Dielsio, occasione data ita de-

[1]) Cf. Diog. Laert. X 139 sq., Us. *Ep.* p. 72: ...ὅρος τοῦ μεγέθους τῶν ἡδονῶν ἡ παντὸς τοῦ ἀλγοῦντος ὑπεξαίρεσις. ὅπου δ' ἂν τὸ ἡδόμενον ἐνῇ, καθ' ὃν ἂν χρόνον ᾖ, οὐκ ἔστι τὸ ἀλγοῦν ἢ τὸ λυπούμενον ἢ τὸ συναμφότερον. — οὐ χρονίζει τὸ ἀλγοῦν συνεχῶς ἐν τῇ σαρκί, ἀλλὰ τὸ μὲν ἄκρον τὸν ἐλάχιστον χρόνον πάρεστι, τὸ δὲ μόνον ὑπερτείνον τὸ ἡδόμενον κατὰ σάρκα οὐ πολλὰς ἡμέρας συμβαίνει. αἱ δὲ πολυχρόνιοι τῶν ἀρρωστιῶν πλεονάζον ἔχουσι τὸ ἡδόμενον ἐν τῇ σαρκὶ ἢ περ τὸ ἀλγοῦν.

[2]) Cf. e. c. Luer. IV 907 sq.

scribit irridetque: ...καθάπερ ὅταν ἀποδόντων ἡμῶν ἕτοιμον, ὅτι τροφῇ χρῶνται (scil. dii) προσερωτῶσί τινες καὶ ποίᾳ τινὶ τῶν κατὰ μέρος καὶ πῶς σκευαζομένῃ καὶ ἀναδιδομένῃ καὶ εἰς διαχωρήσεις ἐρχομένῃ (sic!)· καὶ κοινῶς ἡμῶν ἐπιδειξάντων, ὅτι καὶ τὰς ἐκμεμορφωμένας διὰ τῶν αἰσθήσεων καθόλου τέρψεις ἀπολαμβάνουσιν, ἀπαιτῶσι καὶ τὰ ἐπὶ μέρους, διὰ τί αἱ τέρψεις. πάντα οὖν τἆλλα κοινῶς ὑπογραψάντων,' ὡς ἡ φύσις, καθ' ἣν ὑπάρχουσίν τε καὶ διατετήρηνται καὶ διατηρηθήσονται τὸν ἅπαντα χρόνον, πάντως καὶ γεγέννηκεν αὐτοῖς τὰ πρόσφορα πάντα καὶ γεννήσει περιληπτὰ μὲν διανοίᾳ, τοῖς δ'αἰσθητηρίοις οὐκ ὑποπίπτοντα· ἅτινα ταῦτ' ἐστὶν ἐπὶ ζῴων, καὶ μάλιστ' ἐρωτῶσι, καὶ τί διαφέρει τὰ τῶν ζῴων, ἃ δὴ πάντα καὶ τὰ παραπλήσι' αὐτοῖς οὐδετέρου δήπουθεν ἔχεται τῶν εἰρημένων (cf. Philod. *De diis* III col. XIV 34 sq. Diels). Neque incredibile est ista argumenta si non verbis, at re ab ipso Epicuro manavisse, quippe qui et tribus, quod sciamus, operibus deorum causam pertractaverit (cf. Diog. Laert. X 27, Cic. *De nat. deor.* I 41, 115; 44, 123, Us. *Ep.* p. 86, 100, 103 sq., 106 sq.) et praeceperit, de dis ut omnia opinaremur, modo ne essent ab eorum aeternitate aut beatitudine aliena (cf. Diog. Laert. X 123, Us. *Ep.* p. 59 sq.; v. i.). Cuius felicitatis eandem atque perpetui deorum aevi rationem esse eamque earum, e quibus illi constare pergant, atomorum perfecto ordine contineri patet. Quod autem ab antiquissimis iam temporibus invaluit et inveteravit deos Epicuri, qui omnibus caelestis terrestrisque fortunae gubernandae negotiis plane vacarent, idcirco beatos esse, hoc quam temere ita acceptum sit, vel ex eo elucet, quod mortales, cum iis curis itidem vacent, nullam omnino inde voluptatem percipiunt, nedum felicitatem adipiscantur. Immo vero tantum abest, ut ista opinio cum Epicuri physicis congruat, ut potius illud verum probetur deos, quia beati sint, idcirco omnibus providentiae molestiis solutos esse. Iam apparet, quantum intersit inter meram deorum rerumque ab iis gestarum memoriam (πρόληψις), quae animo retineri solet, atque certam huius memoriae, seu aeternae eiusdemque beatae naturae divinae intellegentiam (ἐπίνοια), quae quoniam universa physicorum scientia nititur, sine rationali animi nisu obtineri non potest.

Fortasse quaesiverit quispiam, quid illo tanto rationis nisu opus sit, cum ad deos cognoscendos ipsa memoria sufficiat. Quae quamvis huic quidem cognitioni suppetat, vix

tamen idonea est, quae mortales falsa de immortalibus opinari prohibeat. Veluti homines, quamquam deos aeternos et beatos esse consentiunt, eosdem quin suo nutu et arbitrio terram caelumque regere, sacrificiis conciliari, neglectos irasci arbitrentur, contineri non possunt. Id propter ignorationem atque admirationem causarum, quibus mundi ordines vicesque explicarentur, magnum effrenatae naturae timorem et malam conscientiam fieri Epicurus docebat [1]). Nimirum istis opinionibus animum imbutum, cum ita se paravisset, ut deos verbi causa iratos expectaret, iratos illos mente cernere oportebat, quandoquidem divina simulacra cum humanis commutata transire eamque commovere non desisterent [2]). Sequitur dis perperam perceptis pravam eorum anticipationem nasci atque homines, quominus verum assequantur, falsis opinionibus ipsos sibi viam praecludere. Quodsi consideramus hoc a periculo anticipationes, ut ita dicam, sensibiles tutas esse, quanta Epicurus sagacitate iis solis, id quod supra monui, disciplinam suam fulserit, in promptu ac propatulo est. Sed ad rem illustrandam Lucreti, qui succedunt, versus afferre placet (VI 58 sq.):

> nam bene qui didicere deos securum agere aevum
> si tamen interea mirantur qua ratione
> quaeque geri possint, praesertim rebus in illis
> quae supera caput aetheriis cernuntur in oris,

---

[1]) Cf. Democr. frg. 75 A.; cf. Lucr. V 1183 sq.

[2]) Cf. Lucr. IV 802 sq.:

> ...et quia tenvia sunt (scil. simulacra), nisi quae contendit, acute
> cernere non potis est animus; proinde omnia quae sunt
> praeterea pereunt, nisi quae ex sese ipse paravit.
> ipse parat sese porro, speratque futurum
> ut videat quod consequitur rem quamque: fit ergo,
> nonne vides oculos etiam, cum tenvia quae sunt
> cernere coeperunt, contendere se atque parare,
> nec sine eo fieri posse ut cernamus acute?
> et tamen in rebus quoque apertis noscere possis,
> si non advertas animum, proinde esse quasi omni
> tempore semotum fuerit longeque remotum.
> cur igitur mirumst, animus si cetera perdit
> praeterquam quibus est in rebus deditus ipse?
> deinde adopinamur de signis maxima parvis,
> ac nos in fraudem induimus frustraminis ipsi (v. s.).

Sic etiam ea, quae Cotta cum de diversis deorum figuris, tum de Iunone Sospita, quam Velleius „numquam ne in somnis quidem nisi cum pelle caprina cum hasta cum calceolis repandis" videat, promit disputatque, facile expediri possunt (cf. Cic. *De nat. deor.* I 29, 80 sq.).

rursus in antiquas referuntur religionis,
et dominos acris adsciscunt, omnia posse
quos miseri credunt, ignari quid queat esse,
quid nequeat, finita potestas denique cuique
quanam sit rationi atque alte terminus haerens;
quo magis errantes caeca ratione feruntur.
quae nisi respuis ex animo longeque remittis
dis indigna putare alienaque pacis eorum,
delibata deum per te tibi numina sancta
saepe oberunt; non quo violari summa deum vis
possit, ut ex ira poenas petere inbibat acris,
sed quia tute tibi placida cum pace quietos
constitues magnos irarum volvere fluctus,
nec delubra deum placido cum pectore adibis,
nec de corpore quae sancto simulacra feruntur
in mentes hominum divinae nuntia formae,
suscipere haec animi tranquilla pace valebis.
inde videre licet qualis iam vita sequatur.

Cum igitur animi mortalium nisi vera immortalis naturae intellegentia instituti serena deorum simulacra ipsi per se neque expectare neque attendere possint, impiis opinionibus impediti in summum miserrimae vitae periculum vocentur, non est mirum, quod Epicurus providentiae superstitionem, quam ille quidem non dubitabat, quin homines numquam omnino offensuri essent, dummodo recta rationis via contendissent, si quisquam impugnabat. Idem quo facilius eam everteret, id maxime agebat, ut quantopere totius mundi dirigendi labores curae negotia ab immortalium deorum dignitate serenitate felicitate aliena essent, ostenderet et demonstraret[1]). Quid quod sententiarum, quibus summa beatae vitae praecepta exposuit, principem voluit esse sententiam, quae ita scripta occurrit: τὸ μακάριον καὶ ἄφθαρτον οὔτε αὐτὸ πράγματα ἔχει οὔτε ἄλλῳ παρέχει, ὥστε οὔτε ὀργαῖς οὔτε χάρισι συνέχεται· ἐν ἀσθενεῖ γὰρ πᾶν τὸ τοιοῦτον (cf. Diog. Laert. X 139, Us. *Ep.* p. 71; Wotke-Usener, *Epikurische Spruchsammlung*, p. 191)?

Haec ille quia docere ausus est, et in plurimorum offensionem incidit et deos deicere insimulatus perfidiae periculum fecit. Exempli causa affero, quae Cotta Cicerone auctore Posidonium amplexus viro veri amantissimo crimini vertit: „...Epicurus vero ex animis hominum extraxit radicitus religionem cum dis inmortalibus et opem et gratiam sustulit. Cum enim optimam et praestantissimam naturam dei dicat esse, negat idem esse

[1]) Cf. e. c. Diog. Laert. X 76 sq., Us. *Ep.* p. 27 sq.

in deo gratiam: tollit id quod maxime proprium est optimae praestantissimaeque naturae. Quid enim melius aut quid praestantius bonitate et beneficentia? Qua cum carere deum vultis, neminem deo nec deum nec hominem carum neminem ab eo amari neminem diligi vultis; ita fit ut non modo homines a deis, sed ipsi dei inter se ab aliis alii neglegantur. Quanto Stoici melius, qui a vobis reprehenduntur... At etiam liber est Epicuri de sanctitate. Ludimur ab homine non tam faceto, quam ad scribendi licentiam libero. Quae enim potest esse sanctitas si dii humana non curant, quae autem animans natura nihil curans? Verius est igitur nimirum illud, quod familiaris omnium nostrum Posidonius disseruit in libro quinto de natura deorum, nullos esse deos Epicuro videri, quaeque is de deis inmortalibus dixerit invidiae detestandae gratia dixisse; neque enim tam desipiens fuisset ut homunculi similem deum fingeret liniamentis dumtaxat extremis non habitu solido, membris hominis praeditum omnibus usu membrorum ne minimo quidem, exilem quendam atque perlucidum, nihil cuiquam tribuentem nihil gratificantem, omnino nihil curantem nihil agentem. Quae natura primum nulla esse potest, idque videns Epicurus re tollit, oratione relinquit deos; deinde si maxime talis est deus ut nulla hominum caritate teneatur, valeat — quid enim dicam 'propitius sit'; esse enim propitius potest nemini, quoniam, ut dicitis, omnis in inbecillitate est et gratia et caritas" (cf. Cic. *De nat. deor.* I 43, 121 sq.; cf. Plut. *Non posse suav. vivi sec. Epic.* 21, 1101 b sq., Us. *Ep.* p. 103). At quod Epicurus supplicii metu commotus deos, quos ipse contemneret, laudavisse arguitur (cf. Cic. *De nat. deor.* I 30, 86, III 1, 3, Euseb. *Praep. eu.* XIV 28, 783 c, XV 5, 800 c sq.), illis temporibus quae cuique liberet impune de dis profiteri licuisse Athenis satis inter omnes constat. Immo vero Epicurus deos, quales sibi esse persuaserat, summa et pietate et veneratione prosecutus est, id quod cum ex tota eius philosophia, tum ex permultis familiarium atque etiam adversariorum testimoniis satis superque elucet. Et venit in mentem sententiae quintae, qua vir sapientissimus voluptatem seu potius felicitatem artissimo vinculo cum virtute coniunctam esse ita fere praedicavit: οὐκ ἔστιν ἡδέως ζῆν ἄνευ τοῦ φρονίμως καὶ καλῶς καὶ δικαίως <οὐδὲ φρονίμως καὶ καλῶς καὶ δικαίως> ἄνευ τοῦ ἡδέως. ὅτῳ δὲ τοῦτο μὴ ὑπάρχει, οὐ ζῆν φρονίμως καὶ καλῶς καὶ δικαίως

ὑπάρχει, οὐκ ἔστι τοῦτον ἡδέως ζῆν (cf. Diog. Laert. X 140, Us. *Ep.* p. 72).[1]) Quid? Cum beatissimus quisque mortalium facere non possit, quin idem optimus sit, quanto magis dii, cum summa felicitate in perpetuum floreant, omni virtutum genere ac perfectione excellere putandi sunt? Iam apparet virtutis divinae eandem atque aeternitatis felicitatisque causam esse, quam in perfecto atomorum ordine et concursu versari supra docui. Huc pertinet illud Hermarchi: οὐ δυνατὸν εἶναι φαύλους καὶ ἁμαρτητικοὺς ὄντας (scil. Empedoclis daemones) μακαρίους καὶ μακραίωνας εἶναι, πολλὴν τυφλότητα τῆς κακίας ἐχούσης καὶ τὸ περιπτωτικὸν τοῖς ἀναιρετικοῖς (cf. Herm. frg. 29. Krohn), quod quantum valeat quamque grave sit, Plutarchus cum id in libro *De defectu oraculorum* conscripto (20, 420 d) ludibundus fastidit, ne suspicatur quidem. At Epicurus perspexit providentiae commentum non modo a physicis veraque ratione alienum, sed etiam impium esse, quandoquidem dii si minus verb s, re tamen omnium scelerum et malorum conscii architecti machinatoresque perhiberentur. Velut Lactantius haec scribit: „...Deus, inquit (scil. Epicurus), aut vult tollere mala et non potest, aut potest et non vult, aut neque vult neque potest, aut et vult et potest. Si vult et non potest, inbecillis est, quod in deum non cadit. Si potest et non vult, invidus, quod aeque alienum a deo. Si neque vult neque potest, et invidus et inbecillis est, ideo nec deus. Si et vult et potest, quod solum deo convenit, unde ergo sunt mala? Aut cur illa non tollit? Scio plerosque philosophorum qui providentiam defendunt, hoc argumento perturbari solere et invitos paene adigi, ut deum nihil curare fateantur, quod maxime quaerit Epicurus“ (cf. Lact. *De ira dei* 13, 19, Us. *Ep.* p. 253). Hoc eum ideo

[1]) Cuius sententiae extrema verba sic in codicibus asservata occurrunt: ...ὅτῳ δὲ τοῦτο μὴ ὑπάρχει, οὐ ζῇ φρονίμως καὶ καλῶς καὶ δικαίως ὑπάρχει, οὐκ ἔστι τοῦτον ἡδέως ζῆν. Haec quia corrupta sunt, varie a variis viris doctis leguntur, veluti: ὅτῳ δ' ἓν τούτων μὴ ὑπάρχει οἷον ζῆν φρονίμως, κτλ. (Usener), ὁ. δ. τ. μ. ὁ., [οὐ ζῇ φρονίμως. καὶ καλῶς καὶ δικαίως ὑπάρχει] κτλ. (v. d. Mühll), ὁ. δ. τ. μ. ὁ. <ἐξ> οὐ ζῆν κτλ. (Bignone), ὁ. δ. τ. μ. ὁ., οὐ ζῇ φ. κ. κ. κ. δ., <καὶ ὅτῳ ἐκεῖνο μὴ> ὑπάρχει, κτλ. (Bailey). Mihi vero Epicurus negare videtur hominem, cui vitae iucunditas desit, u b i sapienter honeste iuste vivi possit, iucunde omnimo posse vivere. Itaque illud ...οὐ ζῆν... scripsi; cf. Wotke-Usener, *Epikurische Spruchsammlung*, p. 191: οὐκ ἔστιν ἡδέως ζῆν ἄνευ τοῦ φρονίμως καὶ καλῶς καὶ δικαίως· ὅ π ο υ δὲ τοῦτο μὴ ὑπάρχει οὐκ ἔστιν ἡδέως ζῆν.

quaesivisse apertum est, ut deos honestos esse evinceret ac demonstraret, quos adversarii quia summam eorum virtutem nulli quaestui habere poterant, iam omissa et virtute et honestate fucosos futiles imbecillos ignavos esse clamabat, quasi illi nisi mortalium desideriis perficiendis consulerent, nihil omnino valere aut agere quirent. Quamquam philosophus nobilissimus sui iudicii potius, quid se docere par esset, intuebatur, quam quid alii laudaturi forent [1]). Itaque cum naturam humanam penitus cognitam haberet, sic sibi persuasit turpe istud providentiae commentum vitiis, imprimis cupiditate ignavia superbia, tamquam ulcus quoddam ali, vitiis, inquam, hominum, qui se a diis neglegi indignarentur, immensam eorum potestatem improbis sacrificiis precibusque in suum quisque usum convertere, quin etiam ad scelera perpetranda comparare dignarentur. Nimirum hoc ille admonuit: μάταιόν ἐστι παρὰ θεῶν αἰτεῖσθαι ἃ τις ἑαυτῷ χορηγῆσαι ἱκανός ἐστι (cf. Wotke-Usener, *Epikurische Spruchsammlung* p. 196). Idem in mortales scelestum ab immortalibus auxilium petentes sic animadvertit: εἰ ταῖς τῶν ἀνθρώπων εὐχαῖς ὁ θεὸς κατηκολούθει, θᾶττον ἂν ἀπώλλυντο πάντες ἄνθρωποι, συνεχῶς πολλὰ καὶ χαλεπὰ κατ'ἀλλήλων εὐχόμενοι (cf. *Gnom. cod. Par.* 1168 f. 115 r., Us. *Ep.* p. 259). Verumenimvero praetermissis minoribus enuntiatis, quippe quae singula enumerare longum sit, satis habeo ea afferre, quae vir sapientissimus idemque sordidae pietatis vindex acerrimus in epistula ad Menoeceum scripta praecepit: ...πρῶτον μὲν τὸν θεὸν ζῷον ἄφθαρτον καὶ μακάριον νομίζων, ὡς ἡ κοινὴ τοῦ θεοῦ νόησις ὑπεγράφη, μηθὲν μήτε τῆς ἀφθαρσίας ἀλλότριον μήτε τῆς μακαριότητος ἀνοίκειον αὐτῷ προσάπτε· πᾶν δὲ τὸ φυλάττειν αὐτοῦ δυνάμενον τὴν μετὰ ἀφθαρσίας μακαριότητα περὶ αὐτὸν δόξαζε. θεοὶ μὲν γὰρ εἰσίν· ἐναργὴς γὰρ αὐτῶν ἐστιν ἡ γνῶσις. οἵους δ' αὐτοὺς <οἱ> πολλοὶ νομίζουσιν, οὐκ εἰσίν· οὐ γὰρ φυλάττουσιν αὐτοὺς οἵους νομίζουσιν. ἀσεβὴς δὲ οὐ ὁ τοὺς τῶν πολλῶν θεοὺς ἀναιρῶν, ἀλλ' ὁ τὰς τῶν πολλῶν δόξας θεοῖς προσάπτων. οὐ γὰρ προλήψεις εἰσίν, ἀλλ' ὑπολήψεις ψευδεῖς αἱ τῶν πολλῶν ὑπὲρ θεῶν ἀποφάσεις, ἔνθεν αἱ μέγισται βλάβαι [αἴτιαι] [2]) τοῖς

[1]) Cf. e. c. Wotke-Usener, *Epikurische Spruchsammlung* p. 193: παρρησίᾳ γὰρ ἔγωγε χρώμενος φυσιολογῶν χρησιμῳδεῖν τὰ συμφέροντα πᾶσιν ἀνθρώποις μᾶλλον ἂν βουλοίμην κἂν μηδεὶς μέλλῃ συνήσειν, ἢ συγκατατιθέμενος ταῖς δόξαις καρποῦσθαι τὸν πυκνὸν παραπίπτοντα παρὰ τῶν πολλῶν ἔπαινον.

[2]) † αἴτιαι v. d. Mühll; τε Usener, alii (dubitanter).

κακοῖς ἐκ θεῶν ἐπάγονται καὶ ὠφέλειαι.[1]) ταῖς γὰρ ἰδίαις οἰκειούμενοι διὰ παντὸς ἀρεταῖς τοὺς ὁμοίους ἀποδέχονται, πᾶν τὸ μὴ τοιοῦτον ὡς ἀλλότριον νομίζοντες (cf. Diog. Laert. X 123 sq., Us. *Ep.* p. 59 sq.). Quae cum ita sint, Epicurus nullius sibi sane culpae aut etiam perfidiae conscius quin deos, quos ipse physicis rationibus fretus in summum honorem vindicasset, pio animo coluerit lucrique studiosam pietatem, qua mortalium vitia, superbiam dico ignaviam aviditatem, confirmari ac paene sanciri intellexisset, sincero pectore insectatus sit, minime dubium videtur.

Sed cavendum est, ne quis sicut Seneca[2]) putet Epicurum parum sibi constitisse, cum deos utilitatis, quam ipsius ex sententia homines cunctis in rebus agendis persequerentur, nulla ratione habita veneraretur. Immo habuit ille, cur hos tam securos deos coleret, nam ut omittam divinam, quae ex immortalium contemplatione mortalibus contingere soleat, voluptatem (cf. Cic. *De nat. deor.* I 19, 49, Lucr. VI 68 sq., v. s.), id quidem constat persuasum ii fuisse veram pietatem ad hominum animos vitiis purgandos plurimum valere. Et esse aeternam quandam verae virtutis felicitatisque viam, quam mortales deserere possent, immortales non possent. Hos igitur qui imis pectoribus, qua fas esset, religione ac fide venerarentur, eos suam quemque felicitatem certissimo itinere persequi atque

[1]) Hic viri docti iam inde a Gassendi temporibus propter id, quod est ὠφέλειαι scriptum, τοῖς ἀγαθοῖς supplendum esse censuerunt. At Epicurus, si quid video, acerbius providentiae superstitionem increpat, ex qua efficiatur homines m a l o s, ut qui varia, modo adversa modo secunda fortuna utantur, a dis m a l e f i c i i s p e r i n d e a c b e n e f i c i i s affici. Idem ita pergit, ut mortales imbecillitate et superbia occaecatos ne suspicari quidem, quantum intersit inter eam virtutem, qua ipsi polleant, atque perfectionem divinam, ideoque suam condicionem temere ad deos traducere arguat. Considera, quaeso, illo τοῖς ἀγαθοῖς adiecto fieri non posse, quin prorsus pia sententia evadat, qua dii bonis hominibus adiuvandis puniendis malis providere dicantur, ea vero, quae succedat, ex hebeti stimulo laboret, concedes istud supplementum supervacaneum, ne dicam vitiosum esse (aliter Usener *Ep.* p. XX sq.).

[2]) Cf. Sen. *De benef.* IV 19, 3, Us. *Ep.* p. 242 sq. ...atque hunc (scil. deum non exaudientem vota nec nostri curiosum) vis videri colere non aliter quam parentem grato, ut opinor, animo; aut, si non vis gratus videri, quia nullum habes illius beneficium, sed te atomi et istae micae tuae forte ac temere conglobaverunt, cur colis? „propter maiestatem", inquis, „eius eximiam ac singularem naturam". ut concedam tibi, nempe hoc facis nullo pretio inductus, nulla spe; est ergo aliquid per se expetendum, cuius te ipsa dignitas ducit, id est honestum. quid est autem honestius, quam gratum esse? cett.

adeo „sicut deos inter homines vivere“ [1]). Neque omnino sapientem contineri quire, quin quantum efficere posset, deos coleret, quandoquidem verae sapientiae rationis libertatis virtutis pietatis beatitudinis una eademque via exstaret. Quae doctrina Epicuri licet a populari religione non mediocriter differat, vix tamen adeo differre videtur, ut ille istam religionem radicitus excutere aut ab omni cultus civilis consuetudine abhorrere necesse habuerit. Nimirum patrios ritus observavit maximeque operam dedit, ut usum communem superstitione ac metu liberaret, id quod cum ex aliis, tum ex Philodemi dictis elucet [2]). Quin etiam quo animo rem propositam peragere instituerit, insigni exemplo papyrus docet, quam viri docti summo philosopho non sine causa tribuendam esse rati sic refecerunt: ...μηδ' ὅταν γε, νὴ Δία, οὕτω λέγηται πάλιν ὑπὸ τῶν τυχόντων „δέδοικα τοὺς θεοὺς πάντας καὶ σέβομαι καὶ τούτοις βούλομαι πάντα καταθύειν καὶ τούτοις ἀνατιθέναι“. χαριέστερος μὲν γὰρ ἴσως ποτὲ ὁ τοιοῦτος ἄλλων ἰδιωτῶν ἐστιν, ὅμως δὲ οὐδὲ ταύτῃ πῳ τὸ βέβαιον τῆς εὐσεβείας ὑπάρχει. σὺ δ', ὦ ἄνθρωπε, μακαριώτατον μέν τι νόμιζε τὸ διειληφέναι καλῶς, ὃ τὸ πανάριστον ἐν τοῖς οὖσι διανοηθῆναι δυνάμεθα· καὶ θαύμαζε ταύτην τὴν διάληψιν καὶ σέβου τὸ θεῖον τοῦτο. ἔπειτα... (fortasse: cave ne deos lucri causa colas) ὥσπερ σέγ' οἰήσονται, ὅταν σέβοντ' ὁρῶσιν, ἀλλὰ μόνον πλεῖον ἐνορῶν τηλικούτου σεμνώματος κατὰ τὴν θεωρίαν πρὸς τὴν σαυτοῦ εὐδαιμονίαν'..... καὶ κεχαρισμένον, ἐὰν εὐκαιρῇ, τιμῶν αὐτὴν τὴν θεωρίαν σεαυτοῦ ταῖς συγγενέσιν κατὰ σάρκα ἡδοναῖς, αἳ ποτ' ἂν καθήκωσιν, ἀλλά ποτε καὶ τῇ τῶν νόμων συμπεριφορᾷ χρώμενος. δέος δὲ μὴ πρόσαγε ἐνταῦθα μηδ' ὑπόληψιν χαριτωνίας θεοῖς, ὅτι ταῦτα πράττεις. τί γάρ, ὦ πρὸς Διός, τὸ δὴ λεγόμενον, δέδοικας;

[1]) Cf. Diog. Laert. X 135, Us. *Ep.* p. 66: ...ζήσεις δὲ ὡς θεὸς ἐν ἀνθρώποις. οὐθὲν γὰρ ἔοικε θνητῷ ζῴῳ ζῶν ἄνθρωπος ἐν ἀθανάτοις ἀγαθοῖς (alibi). Sic nullo fere negotio divinitas Epicuri explicatur; cf. e. c. Lucr. V 8 sq.:

...deus ille fuit, deus, inclyte Memmi,
qui princeps vitae rationem invenit eam quae
nunc appellatur sapientia, quique per artem
fluctibus e tantis vitam tantisque tenebris
in tam tranquillo et tam clara luce locavit...

50 sq.:

...nonne decebit hunc hominem numero divom dignarier esse?
cum bene praesertim multa ac divinitus ipsis
inmortalibu' de divis dare dicta suerit
atque omnem rerum naturam pandere dictis.

[2]) Cf. e. c. Philod. *De piet.* p. 84 sq., 124 sq. Gomperz; cf. Zeller-Wellmann, *Die Philosophie der Griechen* III 1, Leipzig 1909, p. 447 sq.

πότερα ἀδικεῖν ἐκείνους νομίζων. οὔκουν δῆλον ὡς ἐλαττῶν. πῶς οὖν οὐ ταπεινόν τι τὸ δαιμόνιον δοξάζεις, εἴπερ ἐλαττοῦται πρός σε; ἢ καὶ χιλιάδα βοῶν θύσας ὑπείληφας, ἐάν τι κακὸν πράττῃς, πραϋνεῖν θεόν; ἢ τὸν ταῦτα λογιζόμενον ἐνίοτ' ἀνήσειν βλάβης τι ὡς ἄνθρωπον; κτλ. (Cf. Oxy. Pap. II n. 215; H. Diels, *Ein epikureisches Fragment über Götterverehrung*, *Berl. Ak. Sitz. Ber.* 1916, p. 902 sq.).

Haec fere habui, quae de dis Epicuri dissererem. Ne vero clausula deficiat, ita summam disputationis in artos uniussententiae fines contraho, ut disciplinam Epicuri, quae socios foedere quodam et amicitiae officio coniungat [1]), beatam eandemque honestam vitam praecipiat, dis immortalibus laetis rationis et intellegentiae fructibus maxime fieri iubeat, divinum denique auctorem praestet, divinae ipsam quoque se aliquam rationis et intellegentiae religionem praestare dicam.

NOVATIANEA

50, 20 *quod si <homo> non potest exhibere ut immortalem alterum faciat ipse mortalis, hoc autem Christus praestat* etc. *Ipse mortalis* est appositio potius explicativa quam enuntiati subiectum et intellegendum: cum ipse sit mortalis. Quam ob rem ne enuntiatum subiecto careat *homo* est addendum: quod cum compendiose *hō* scribatur, ante *nō* facile quadam haplographia intercedente omitti potuit.

51, 21 *nec potest fieri ut quicquam prius fuerit ante illum ex quo ipsum originem sumpsit.* Unus est ex conclamatis locis, ubi varii varia tentaverunt. Primo recipienda erat Jacksonii coniectura *quisquam*: *illum* enim luce clarius non ad Christum refertur, sed in universum dictum est; at si enuntiati subiectum neutrius fuerit generis, eiusdem et *illum* oportere sit patet. Verum *illum* N.-i temporibus nondum erat in usu ad neutrum genus designandum, ut apparet ex 43, 1. 6. 98, 1. 115, 13 etc., ubi *illud* legitur. Ergo masculini est generis eiusdemque et necesse est sit subiectum: leg. ergo *quisquam*. — *Ipsum* vero editoris debetur coniecturae: codd. praebent partim *ipsam*, partim *ipso meas*: unde conicio esse leg.: *ipse suam*. Iam is qui N.-um in Mignei SL ediderat, imprimi fecerat *quisquam ipse*.

[1]) Cf. e. c. Euseb. *Praep. ev.* XIV 5, 727 d. sq., Us. *Ep.* p. LXXV; cf. *Kwartalnik Filozoficzny* V 1927, p. 72 sq.

FLEBILIS INO

scripsit
THADDAEUS ZIELIŃSKI

I

Contortissimae Inus fabulae nulla alia ope lucem infuderis, nisi tribus eius personis discretis, quarum unam dixerim Bacchi nutricem, alteram Phrixi novercam, tertiam illam, quam Horatio praeeunte Ino flebilem dico. Quam discretionem Logi assiduus cultor ita instituere volo, ut quae traditionis elementa et ratione et analogia suadente sese vicissim attrahant, ea interim unius esse famae praesumam. Et primum quidem de Ino Bacchi nutrice videamus.

Vulgatam eius famam invenimus apud Apollodorum, a quo proficisci libet; refert ille Iovem, postquam Bacchum iterum in lucem ediderit, Mercurio infantem dedisse, eum autem ad Ino Athamantemque pertulisse monitos, ut puellae habitu Iovis filiolum educarent; offensam autem Iunonem furorem eis iniecisse, quo factum esse, ut Athamas maiorem suum filium Learchum in venatione pro cervo occideret, Ino autem Melicerten minorem in ahenum calefactum proiceret, tum extractum mortuumque secum una in mare praecipitaret. Et Leucotheam ipsam dici, puerum autem Palaemonem, ita a navigantibus nominatos, cum tempestate laborantibus auxiliarentur. Et in Melicertae quidem honorem certamina Isthmiaca celebrari Sisypho conditore (III 28 sq.).

Horum ultima ante omnia desecare placet ut haud dubia genealogorum sive mavis antiquariorum commenta; fas enim fuit Sisyphum praecipue Melicerten utpote fratris sui Athamantis filium agone instituendo honorare — nam quae praeterea a viris doctis prolata sunt de Phoeniciis Corinthiorum originibus deque Melicertae cum Melcarto identitate, ea extra causam relinquere placet. Quodsi ita se res habet, huius eiusdem Sisypheae pietatis causa etiam locus, ubi se Ino in mare proiecisse credebatur, fictus esse videtur, quem Apollodorus non prodit, alii tamen fontes non procul a Corintho fuisse testantur [1]).

---

[1]) Locos congessit Eitrem apud P.-W. XII col. 2294 sub 4. Ipsius fugae absurditas Thebis vel adeo Orchomeno usque ad litus Corinthium ex

Quibus remotis conduplicatio etiam manifesta notanda esse videtur: ineptum enim est furentem Ino filiolum suum primo in ferventem lebetem, tum lebete extractum mortuum in mare proiecisse. Alterutrum fabulae suffecisse quivis concedet: invicem sese excludunt 'lebetis' et 'saltus marini' motiva, quae nobis distinctim tractanda erunt.

Est quoque in Iunone insaniae effectrice circumspectio quaedam adhibenda. Non quo novercalia eius odia omnino a fabula Bacchica procul habenda esse censeam: immo penitus ea huic fabulae inhaesisse video. Verum ineptum est in hoc furore, qui Bacchi est peculiaris, quemquam auctorem praeter Bacchum ipsum desiderare; quod etiam magis ex eiusdem Apollodori § 33 apparebit, ubi vel ipsi Baccho furoris effectrix Iuno fuisse perhibetur. Sed hic ipse furor qualis fuerit reputantibus non idem videbitur conduplicationis ratione habita. Recte furere dixeris matrem, quae filiolum in aquam ferventem proiecerit; non recte eam, quae marito furibundo persequente ceteris fugae viis praeclusis una cum filiolo in mare sese praecipitaverit. Et nunc videamus de singulis.

Ino igitur Bacchi nutrix Athamantem fugiens altero filio Learcho ab insaniente patre, qui cervum [1]) se videre crederet, occiso cum altero Melicerte in mare se praecipitat ibique confestim inter deos marinos recipitur. Habes historiam Bacchicam eius plane geminam, quam Homerus de Lycurgo Thrace narrat (Z 132 sqq.):

---

mythi translatione orta esse videtur: in Thessalia certe sub Othrye dum res agebantur in ipsius maris vicinitate, omnia sibi constabant. Et ita Euripides in *Inone* rem instituit, ut infra (cap. VII) videbimus. Ceterum hoc statim ab initio monitum volo, solam me in hac commentatione *Tragodumenis* quandoque inserenda mythopoeiam tragicam respicere, mythorum originem minime curare; hanc igitur sive a sacrificiorum humanorum apud Athamantes consuetudine, sive a paludosa Boeotiae natura repetere placet, aliunde quaerant curiosi.

[1]) Cervum (ἔλαφον) habemus apud Apollod. III 28 itemque apud Nonnum (νεβρόν *Dionys.* I 176); contra leaenae catulum apud Ovidium *Met.* IV 514. Quae differentia non omni momento caret. Illic enim iustam habemus in montibus venationem Lycurgeae *similem, nec nisi praedae specie decipiuntur venantis* oculi, divisa insuper ab Athamante Inus insania (motivum lebetis); hic Athamas in aula fictae venationi operam dat et uxorem simul cum filiis ut *gemina cum prole leaenam* persequitur (motivum saltus marini)

ὃς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθήνας
σεῦε κατ' ἠγάθεον Νυσήιον· αἱ δ' ἅμα πᾶσαι
θήσθλα χαμαὶ κατέχευαν, ὑπ' ἀνδροφόνοιο Δρυάντου
θεινόμεναι βουπλῆγι· Διώνυσος δὲ φοβηθείς
δύσεθ' ἁλὸς κατὰ κῦμα, Θέτις δ' ὑπεδέξατο κόλπῳ.

Qua similitudine illud ante omnia evincitur apotheosin marinam Inus cum Bacchica eius natura arctissime cohaerere et ad Bacchi marini religionem pertinere, ut praedonum Tyrrhenorum mythum aliaque. Ino ipsa quoque Bacchi nutricibus adnumeranda est, immo earum est prima; quae cum Maenades fuerint, facile oraculum Delphicum intellegimus in inscriptione Magnesiaca non ita pridem repertum (Nr. 215, 26 ed. Kern):

μαινάδας, αἳ γενεὴς Εἰνοῦς ἄπο Καδμηείης.

Bacchica inde Leucotheae mysteria per totam Graeciam celebrata, a quibus ancillae arcebantur praeter unam, quae tamen hoc sacrilegium flagellationis poena ab initiatarum una imposita pendere debebat[1]); quae cum etiam in Italia locum habuisse constet, facile crediderim celebri domus mysticae Pompeianae megalographia repraesentata esse, in qua ancilla apparet flagello a muliere scissa[2]).

Quae analogia si rectam nobis monstravit viam, Athamantem Lycurgo respondere necesse est: ut ille Thracum, ita hic Athamantum fuit in Othrye monte rex, Bacchi sacris, ut ex ipso mytho colligere debemus, infestissimus; ut ille furore a Baccho iniecto Dryantem filium falsa deceptus specie in venatione occidit, ita hic eodem mentis errore in venatione et ipse filium Learchum. Iam cum Othrys mons Thessalicus Thermopylis superimminens necessaria fuerit statio e Thracia Parnassum versus pro-

[1]) Plut. *Aet. Rom.* 16: διὰ τί δούλαις τὸ τῆς Λευκοθέας ἱερὸν ἄβατόν ἐστι, μίαν δὲ μόνην αἱ γυναῖκες εἰσάγουσαι παίουσιν ἐπὶ κόρρης καὶ ῥαπίζουσιν; Cf. etiam eiusdem Plut. *Cam.* 5 et Ovid. *Fast.* VI. 551 sqq., unde etiam in Italia Matris Matutae sacris ancillas eodem modo prohiberi discimus. Commune hoc multis caerimoniis dicit Wissowa *Rel. u. Kult. d. Röm.* p. 110 sq.; hic tamen in ipsa observatione similitudo maior esse videtur, solemni praesertim apud antiquos Matris Matutae cum Leucothea identificatione.

[2]) Negat hoc sane qui ultimus de hac re scripsit Rostovcev meus *Mystic Italy* (1927) p. 54, vix tamen recte. Flagellationem ipse primo obtutu agnoveram nondum notis aliorum commentis, fidemque confirmant Leucotheae sacra etiam in Italiam propagata.

ficiscentibus, geographica quoque lacuna in peregrinatione Bacchica commode expletur; a Parnasso rursus promptum iter in Boeotiam, Orchomenum dico et Thebas, quo invicte propagata Liberi sacra Athamantis quoque et Inus fabulam secum traxerunt. Quid quod revera Lycurgus factus est Athamas noster? Furoris enim parricidiique poena sibi imposita — ita Apollodorus I 84 — exul deum rogavit, in qua tandem terra quietem inventurus esset, responsumque accepit, ubi ferarum conviva extitisset. Post multos errores lupis incidit agnorum membra divellentibus, qui ipso conspecto fugae se dederunt. Addendum esse opinor infelicem fame intolerabili confectum quae illi reliquerant cruenta animalium membra in suum convertisse usum et ita luporum esse factum convivam — manifestum lycanthropiae signum. Respicere videtur hanc famam etiam Euripides in *Inus* tragoedia fgm. 42 N.:

κοίλοις ἐν ἄντροις ἄλυχνος, ὥστε θήρ, μόνος,

de quo fragmento nobis suo loco (cap. VII) agendum erit.

II

Habes cohaerentem absolutamque famam Bacchicam *Lycurgeae Pentheidis*que simillimam — Ino fidelem divini alumni nutricem ab ipso contra viri furentis iniuriam protectam summoque immortalitatis praemio donatam, Ino - Leucotheam, ut omnia uno verbo absolvam. Vidimus tamen supra in conduplicatione Apollodorea etiam alius famae eiusque Inoni infestae vestigia: de Inone parricida, quae filium in lebetem ferventem proiectum necaverit. Iam quaeritur, quid hac fama faciendum censeamus.

In nostris quidem fontibus non apparet haec fama nisi cum priore per conduplicationem contaminata, qua re difficultates oriuntur et ineptiae non pervincendae. Et de Apollodoro iam dictum est; aliam nec tamen meliorem viam ingressus est Nonnus, apud quem Athamas maiore filio in venatione occiso minorem in lebetem conicit (X 68); eum tamen mater superveniens servat. Inepte venatio cum lebete cumulatur, ineptius Ino puerum post septem versuum spatium vivum e fervente aqua extrahit, quem vel extemplo nisi mortuum auferre non poterat.

Quo magis convincimur peculiarem hanc olim de Inone infanticida fuisse famam; eamque nunc certo auctori assignare

possumus Aeschylo. Eius enim *Athamantis* reliquiae ad nos pervenerunt sane paucae, inter eas tamen fragmentum pretiosissimum 1 N.:

τὸν μὲν τρίπους ἐδέξατ' οἰκεῖος λέβης...

Sed Aeschyli quoties tractamus mythopoeiam semper tenendum est trilogias eum scripsisse argumenti unitate coniunctas; hanc fuisse regulam, divulsas autem fabulas — quales *Persis* vel *Aetnaeis* additas — exceptiones in affirmantem demonstrandi onus transferentes. Hoc si reputaverimus, facile nobis persuadebimus *Athamantem* unam trilogiam effecisse cum *Semele* et *Iaculatricibus*: cum enim prioris tragoediae herois in ipso titulo nominata sit, posterioris autem argumentum in Actaeonis morte versatum esse fgm. 244 evincat, prona est suspicio trium Cadmeidum infortunia tribus deinceps tragoediis tractata esse — nam quartae, Agauen dico, toti trilogiae materiam praebuit *Pentheidi*, quae tragoediis constabat, ut *Tragodumenon* meorum p. 66 docui, *Pentheo Xantriis*que et *Bacchabus*. Iam cum trium sororum fata patris persona coniungantur, aptissime hanc trilogiam *Cadmeidem* appellabimus. Habebimus igitur tres Bacchicas Aeschyli trilogias, *Lycurgeam* puta *Pentheidem*que et *Cadmeidem*; nobis tamen hoc loco de sola agendum est tertia.

Proiecit igitur filium infantem mater in ahenum aqua fervente repletum; quid ita? Removendae sunt ante omnia suspiciones conciliatoriae: cogitaverit enim quispiam de Pelia senio effetum in pristinam iuventutem restituendo, de Bacchi nutricibus eodem modo cum viris ab eadem Medea recoctis, quin etiam de Demo Aristophaneo. Quae omnia in Inus filiolum utpote puellum cadere non possunt. Sed fortasse immortalem eum reddere volebat? Non satis est credibile aquam ferventem eadem virtute praeditam fuisse qua ignem. Sed omnem dubitationem tollit Euripidis locus ex *Medea*, quo famam anteeuripideam respici videbimus (1282 sqq.):

μίαν δὴ κλύω, μίαν τῶν πάρος
γυναῖκ' ἐν φίλοις χέρα βαλεῖν τέκνοις,
Ἰνὼ μανεῖσαν ἐκ θεῶν, ὅθ' ἡ Διὸς
δάμαρ νιν ἐξέπεμπε (-ψε) δωμάτων ἄλης·
πίτνει δ' ἁ τάλαιν' ἐς ἅλμαν φόνῳ
τέκνων δυσσεβεῖ,
ἀκτῆς ὑπερτείνασα ποντίας πόδα,
δυοῖν τε παίδων συνθανοῦσ' ἀπόλλυται.

Non dico omnes huius loci difficultates hac relatione sublatas esse: singulare enim est non unius, sed duorum liberorum necem matri assignari. Sed haec singularitas utique agnoscenda est, ut eam agnoverunt etiam scholiastae, qui hanc famam Euripideam vulgatae opponentes secundum eam Ino recte interpretantur iam patrata duorum infantium (nomina de suo addunt idque vix recte) eandem in mare sese proiecisse. Aeschyli nullam habuerunt rationem, quem tamen si accurate inspicimus ab Euripide minime dissentire videbimus, immo ei adiunctum vulgatam famam contra se habere. Licet enim illud μὲν premere; quod quae sequebatur δὲ particula haud dubie ad alterius infantis fata pertinebat. Licet etiam vocem οἰκεῖος; videtur infelix mater alterum extra domum occidisse. At priori in lebetem dico proiecto, Melicertae nomen fuisse constans est fama; de Learcho puerorum maiore secundo actum esse loco parum est credibile, immo parti furenti victima reservabatur. Sequitur etiam tertio secundum hanc famam locum fuisse, sive haec fuit Euryclea, quam Menecrates Tyrius et ipsam Athamanti ex Ino filiam assignat sive plane oblitterata est eius memoria. Utut est, id nobis maximi est momenti, quod etiam Euripidi, Medeae infanticidium hanc Ino anteeuripideam occupavisse, duabus tamen in rebus ab ea diversam, quod et furens hoc facinus admisit et voluntaria admissum morte luit.

Hunc autem furorem ex Iunonis ira contraxisse dicitur; et hic demum necessarium evadit hoc zelotypiae caelestis motivum, quod a priore fama alienum fuisse videmus. Irata autem ei est, quod Iovis ex paelice Thebana filium nutriendum susceperat; ita *Athamantis* actio apte cum *Semele* coniungitur, quam primam fuisse trilogiae fabulam supra coniecimus. Vides quam bene haec sese invicem confirment; scilicet hic quoque testimoniorum c o n v e r g e n t i a argumentamur, de qua in *Andromacha* mea plenius egi (*Eus* huius vol. XXXI p. 35 sq.). Quaerat quispiam, num etiam in *Iaculatricibus*, quae fabula trilogiae fuisse videtur media, Iunonis aliquae fuerint partes; nescimus; hoc enim simpliciter confitendum est. In Cithaerone tamen venationi indulgens Actaeon a suis ipse canibus dilaceratus est propter impiam in cervo occiso iactantiam[1]);

[1]) Cf. Eur. *Bacch.* 337 sqq. et *Eus* nostrae XXIX 1926, p. 1 sqq.

num etiam Athamas in Cithaerone cervi fallaci imagine deceptus est? Utut est, Cithaeronis domina erat Iuno — Ἥρα Κιθαιρωνία — eiusdem Cithaeronis, qui etiam Baccharum ululatibus personabat sub trieteridum tempus; dignumque fuit pietate Aeschylea Iunonis Cithaeroniae cultu instituendo et numinum simultati et trium sororum tragoediis finem imponere — idque eo magis, quod hac ipsa dea favente Graecorum exercitus barbarorum copias ad Plataeas devicit.

III

Et de Bacchi quidem nutrice hactenus: pergimus ad Inonem novercam, quae secunda erat heroidos nostrae species.

Eius fata repraesentaverunt, ut in solis πραττομένοις acquiescamus, Sophocles *Athamante* altero, quem *Furentem* dixerim, et Euripides *Phrixo*; nam Sophocleum *Phrixum* propter fgm. 655 cum Ribbeckio satyricum potius fuisse drama crediderim in Colchidem praeterea scaena translata, ut Inus nullae esse potuerint partes, alterius autem *Athamantis* — *Coronatum* appellare licet — cuius argumentum nobis Aristophanis ad *Nub.* 258 scholion servavit, a Nepheles ultione initium cepisse videtur rursus exclusa Inus persona [1]). Iam cum probabile sit nobilissima quaeque in traditione vestigia reliquisse, vix a recto itinere aberrabimus, si cyclographorum testimonia inter has duas fabulas — Sophoclis dico *Athamantem Furentem* et Euripidis *Phrixum* — dispertiemur. Et Sophocleae quidem fabulae aetas ignoratur; cum tamen Euripidea propter trimetri structuram severiori poetae stilo assignanda sit, ne de praecessione quidem certi quidquam statuere licet.

Athamas igitur Boeotiae secundum Apollodorum (I 80) rex duobus ex Nephele auctus est liberis, Phrixo mari et Helle femina; idem postea Ino Cadmi filiam in matrimonium duxit, quae res praepostera proverbio materiam dedit: *ne mortalem post deam.* Ino autem cum et ipsa duos peperisset de privi-

[1]) *Coronati* actio optime secundum hoc scholion restituitur nec quicquam video causae, cur id Robertus (*Heldens.* p. 48 n. 2) *wüstes Konglomerat* appellet. Verum hae notae sunt criseos Robertianae deliciae traditionis documenta ad suum arbitrium discerpentis, ut domo allatae opinioni satisfiat.

gnorum exitio cogitare coepit. Et hucusque communem habemus eamque vulgatam famam; abhinc autem diversitas incipit.

Secundum eam enim, quam nobis Aristophanis scholiasta servavit quamque ipso testante *Coronato* assignare debemus, Nephele viri infidelitate exacerbata Boeotiam reliquit, quo factum est, ut sterilitate terra plecteretur — prorsus probabiliter id quidem, quoniam amota nube etiam imbres deficere debebant. Magis tamen haec ratio ad meteorologiam quam ad tragoediam excogitata esse videbatur: cum enim Athamas Delphos misisset, qui oraculum consulerent, Ino legatis persuasit, ut corrupto vaticinio non cessaturam referrent deorum iram, nisi Phrixus eis immolaretur. Ita Nepheles zelotypia ipsius filio paene fatalis extitit; qui ne revera matris severitatem sua morte lueret, altera opus fuit eiusdem Nepheles vindicta — aureo scilicet ariete. Verum haec in illa tragoedia breviter tantum in prologo tractari poterant; peculiare de his rebus drama cum scriberet poeta, *Furentem* dico *Athamantem* — sive praeeunte rivali — aliter multumque felicius rem ita instituit, ut et sterilitatis et vitiati oraculi effectricem eandem novercam induceret. Ceterum duplex est huius quoque ideae forma. Secundum enim Apollodorum et Hyginum (*fab.* 2) Ino cum ex longinquo privignis interitum strueret, mulieribus persuasit, ut triticum torrerent; illae igitur cum acceptum (a quo?) clam viris ita persuasissent, terra tostis seminibus consita nullas fruges edidit; sterilitas inde et theoria Delphica. Nec tamen satis intellegitur, cur mulieres insano iusso obtemperaverint, aut quomodo hoc omnes clam viris facere potuerint, aut denique quomodo tantae mulierum turbae communicata res per hoc tantum temporis secreta remanserit. Multo ad fidem pronius alter poeta ipsam Ino frumentum torruisse prodidit; prorsus enim est credibile colonos ex horreis sementis causa grana accipere. Et haec altera fama iure ab hominibus huic priori praelata est, siquidem vel Ovidio (*Fast.* II 628):

quae ruricolis semina tosta dedit

paradigmatice pro noverca est. — Utut est, legatis eadem regina praecipit, ut falsum Delphis oraculum referant, secundum quod Phrixo pro hostia expiatoria immolando deorum ira placari debeat. „Haec cum audiisset Athamas", pergit Apollo-

dorus, „a civibus quoque coactus arae admovit Phrixum", quem extemplo Nephele una cum sorore arietis miraculosi ope servavit. Tum servatorum fata persequitur relicto Athamante eiusque uxore, ut quomodo haec duplicis perfidiae poenam luerit, incertum remaneat; nam quod infra 84 ad eos revertitur Inus puerorum interitum narraturus, non illam tragoediam ad finem perducit, sed novam incipit, ut novum inductum motivum — Iunonis ira furor Athamanti iniectus — satis superque demonstrat. Truncatam igitur habemus apud Apollodorum Inus novercae tragoediam.

Exitus eius qualis esse debuerit minime est obscurum; poetica enim iustitia postulat, ut patefiant Inus insidiae, nec tamen ante Nephelidarum decessum, quoniam hic decessus, totius Argonautarum fabulae condicio, patefactus iam locum habere non poterat. Fuerit hic ergo Sophocleae fabulae exitus, de qua cum nihil proditum sit, liberum nobis est optima quaeque suspicari. Euripides tamen aliam eamque vel maxime memorandam viam ingressus esse videtur. Et primum quidem haec Hyginus (*fab.* 2): *quod cum Athamas se facturum abnuisset* — ne filium scilicet mactandum daret — *Phrixus ultro ac libens pollicetur se unum civitatem aerumna liberaturum.* Nonne hic purum putum agnoscimus Euripidem? Confer enim similia. Apud Aeschylum Macaria sortitione coacta iugulum pro fratrum salute praebet — apud Euripidem ultro spreta sorte voluntariam mortem oppetit (cf. *Tragodumenon* meorum p. 91); apud Sophoclem Polyxena horrendam mactationem timide deprecatur — apud Euripidem spreta deprecatione voluntariam se hostiam offert (*ibd.* p. 93); apud Aeschylum Sophoclemque Iphigenia invita pro classis salute immolatur — Euripides eam primus ultro libentemque hanc viam eligentem inducit (*ibd.* p. 276); apud Sophoclem Creo Thebanorum imperator filium suum Megareum pro patriae salute mactandum offert — apud Euripidem abnuente patre generosus iuvenis ipse morti sese devovet, quod exemplum proxime nostrum in *Phrixo* accedit. Quibus collatis quis non cupide concedet etiam hunc magnanimum Phrixi ardorem Euripideae deberi inventioni? Faventibus praesertim fragmentis aliquot, quorum 821 et 833 cum locos exhibeant etiam apud illas voluntarias occurrentes hostias, ex Phrixi oratione desumpta esse videntur. — Sed

vide Pindari scholiastae *(Pyth.* IV 288) testimonium: ταύτην (novercam) Φερεκύδης (fgm. 98 Iac.) Θεμιστώ (dixit), ὃς καί φησι τῶν καρπῶν φθειρομένων ἐκ ταὐτομάτου (Φρίξον) ἐθελούσιον δοῦναι ἑαυτὸν εἰς σφαγήν. Mitto novercae nomen, de quo postea nobis erit agendum; id quod summum est, voluntariam Phrixi mortem, vides iam a Pherecyde esse occupatum, vel potius ab illo epico sive lyrico poeta, quem Pherecydes excerpsit. Quid de hac re statuendum dicemus? Errasse scholiastam? an corrupta esse eius verba et pro σφαγήν exempli causa φυγήν scribendum? Non audeo ad remedium recurrere, quod ipse in Roberto aliisque identidem reprehendi. Immo factum ut tale agnoscere placet idque unum monere, *Phrixum*, stili severioris tragoediam, facile non solum *Hecuba*, sed etiam *Heraclidis* antiquiorem esse potuisse[1]) neque quidquam obstare, quominus Euripidem hoc voluntariae mortis motivum ab illo poeta Pherecydeo mutuatum in *Phrixo*, postmodo suo Marte in alias tragoedias transtulisse putemus.

Non frangit haec iuvenis magnanimitas novercae contumaciam; at debuit frangere eorum patientiam, qui hucusque collaborando scelus eius adiuverant — aut igitur eorum, qui seminum tostorum, aut qui oraculi vitiati conscii fuerant, aut denique utrorumque. Alterutrum sufficiebat; ad persuadendum tamen efficacior erat alterius cum altero coniunctio. Et Hyginus quidem ita pergit: *itaque cum ad aram cum infulis esset adductus, et pater Iovem comprecari vellet, satelles* — satellitem autem eum appellaverat, quem ab Athamante Delphos missum dixerat — *misericordia adulescentis Inus Athamanti consilium patefecit.* De ancilla seminum tostorum conscia Hyginus nihil, aliquam tamen etiam de ea fuisse famam Stephanus Byzantius s. v. Ἄλος testis est. Nec potuit melius ancillarum in Leucotheae sacris expulsio explicari; sed hoc perinde est. Hygino si fides est, *rex facinore cognito uxorem suam Ino et filium eius Melicertem Phrixo dedidit necandos.* Innocentem puerum reae esse additum miramur, nec minus nullum alium inventum esse eius carnificem nisi fratrem; sed hoc abbre-

[1]) De *Phrixi* aetate cf. *Tragod.* p. 233. Robertus sane *ibd.* ultimae eam vitae Euripidis periodo assignat, argumenta tamen neque profert ulla neque si maxime vellet proferre posset.

viatoris potuit esse vitium. Iustitiae tamen adhuc satisfactum esse videtur.

Sed vide quid sequatur. *Quos cum ad supplicium*, inquit, *duceret, Liber pater ei caliginem iniecit et Ino suam nutricem eripuit.* Et hic tragoediae videtur finis fuisse; nam quod praeterea Hyginus addit — *Athamas postea ab Inone insania obiecta* etc. — ea vel *postea* illud aliunde ascita esse arguit. Estne hic finis tragicae Euripidis consuetudini conveniens? Immo ut qui maxime. Non aliter enim in *Oreste* Helenae et Hermiones supplicium Apollinis interventu irritum fit caligine etiam hic aliquatenus vindicibus obiecta. Ad vetus igitur artificium poeta in hoc senili dramate revertitur, mutato tamen, id quod maximi est momenti, ethico eius sensu. Hic enim, in *Oreste* dico, insontium dira calamitas divina providentia vitatur, vindicis etiam poena ad iustum modum redacta; illic contra duplicis perfidiae convicta privignorum exitio inhians noverca debitae poenae subtrahitur nullam aliam ob causam quam quod olim divini alumni nutrix fuerat. Non est igitur cur de antitheistica quam dixi tragoediae conceptione dubitemus, quali poeta ab anno fere 430 ad 413 indulserat, a *Bellerophonte* ad *Electram*. Non respiciunt dei fas aut nefas; utroque neglecto secundum suum ipsorum studium vel iram hominum fata regunt[1]).

[1]) Sciens praetereo diversam penitus famam, qua Ino noverca novercae Phaedrae adiungitur, quoniam nulli eam poetae tragico assignare possum. Secundum eam enim Ino Phrixi privigni amore correpta, cum nullis eum blanditiis ad incestum pellicere potuisset, calumniis, quasi suum pudorem matronalem attrectasset, patri invisum reddidit. Hanc famam Pindaro notam fuisse *Pyth.* IV 162 demonstrat; neque multo dissimilis fuit ea, quam ex ignoto auctore Hyginus *Astr.* II 20 excerpsit, nisi quod ibi pro uxore Athamantis fratris eius Crethei uxor inducitur. Plura colligimus hac fama Pindarica cum Plutarchi loco supra allato (p. 128 n. 1) comparata, ubi ancillas Leucotheae sacris procul habendas ita explicat: Ἡ γὰρ Ἰνὼ ζηλοτυπήσασα δούλην ἐπὶ τῷ ἀνδρὶ λέγεται περὶ τὸν υἱὸν ἐκμανῆναι. Non igitur ultro infami amore exarsit noverca, sed maritum propter ancillae paelicatum ulcisci voluit; quod motivum licet secundarium etiam a Sophocle in fabulam Hippolyteam inductum est, ut ex Ovid. *Her.* IV 111 colligere licet; in 'vanam famam' (cf. *Tragod.* p. 105 sqq.) abiit apud Euripidem *Hipp.* 151 sqq. Scire vellemus, an haec fabulae Inoae cum Leucotheae mysteriis coniunctio — nam in sequentibus Plutarchus ad sacra Chaeronensia provocat — a scriptore Chaeronensi an a poeta Thebano profecta esset; utut est, debuit eam alio loco — fortasse in hymno aliquo Chaeronensibus dicato — fusius tractare, ut Pind. *Pyth.* IV 162 simplici allusione acquiescere posset.

IV

Pervenimus tandem ad tertiam Inus personam, quam Horatio praeeunte flebilem dixeram. Hanc vero totam esse Euripideam vel inde suspicari poteramus, quod nobili illo versu cum Medea consociatur; ad certitudinem perducitur suspicio ambobus Aristophanis locis comparatis, *Ach.* 434 dico, ubi in tragica Euripidis officina inter aliorum regum lacinias etiam miserabiles Inus panni iacere dicuntur, et *Vesp.* 1412:

Καὶ σὺ δή μοι, Χαιρεφῶν,
γυναικὶ κλητεῦσαι ἔοικας θαψίνῃ
Ἰνοῖ κρεμαμένῃ πρὸς ποδῶν Εὐριπίδου,

qui versus sine ulla necessitate sollicitos habuerunt interpretes, cum extra dubitationem positum sit ipsum Chaerephontem cum *Inone thapsina* comparari, eam autem ipsam, sive potius eius personam dici supra pedes Euripidis cubantis et tragoediam scribentis pendere. Nobis vero hoc unum epitheton *Inus thapsinae* sufficit, quippe quod Horatiano optime conveniat.

Ipsius autem tragoediae argumentum nobis idem Hyginus *fab.* IV servavit rara benevolentia etiam hoc ipso indice usus, scilicet ut *Ino Euripidis* argumento superscriberet. Prorsus incredibilis visa est viris doctis haec fortunae indulgentia; itaque certatim fidem auctori denegarunt nulla videlicet alia causa permoti — neque enim ulla afferri poterat — nisi nimis nobiscum bene ut ageretur fore, si revera fabulae servatum esset deperditae argumentum. Verumtamen feliciter praeteriisse credo illam infaustam hypercriticismi aetatem, cum talia serio tractanda esse videbantur; itaque omissis nugis ipsum argumentum inspiciamus.

Athamas, inquit, *in Thessalia rex, cum Inonem uxorem, ex qua duo filios <habebat>, perisse putaret, duxit nymphae*[1]*) filiam Themistonem uxorem; ex ea geminos filios procreavit. Postea resciit Inonem in Parnasso esse, qua<m> bacchationis caussa eo pervenisse, misitque qui eam adducerent, quam inventam celavit. Resciit Themisto eam inventam esse, sed quae esset nesciebat. Coepit velle filios eius necare; rei consciam, quam*

[1]) Hic corruptum latere patris nomen, Hypsei scilicet, iam alii viderunt; nec tamen defuerunt, qui traditam lectionem defenderent, quamvis nulla, si quid video, analogia fultam.

captivam esse credebat, ipsam Inonem sumpsit et ei dixit, ut filios suos candidis vestimentis operiret, Inonis filios nigris. Ino suos candidis, Themistonis pullis operuit; tunc Themisto decepta suos filios occidit. Id ubi resciit, ipsa se necavit. Athamas autem in venatione per insaniam Learchum maiorem filium suum interfecit; et Ino cum minore filio Melicerte in mare se deiecit et dea est facta.

Et omnium quidem primum notandum est nullam in hoc excerpto Nepheles eiusve liberorum mentionem fieri, quod casui assignare nequaquam licet. Inepta enim esset et potius comoediam redolens haec matrimoniorum congeries, ut idem scilicet vir a Nephele relictus Inonem, tum ab ea quoque capessita fuga tertiam duceret Themistonem uxorem; tum si novercalia placebat exhibere odia, alterutrum sufficiebat, aut Ino Nepheles liberis, aut ipsius Inus infensa Themisto. Invicem sese excludunt haec duo paria, idque plane eodem modo, atque Medea in tragoedia cognomini geniale Hypsipyles coniugium, in *Hypsipyles* rursus tragoedia, ut nuper edocti sumus, Hypsipyle uxor Medeam excludit. Dabat haec res non mediocre negotium cyclographis, quibus repugnantes mythorum partes quoquo modo conciliandae erant; non admodum eam curabant poetae [1]).

Inus tamen et decessum et reditum ante fabulae initium locum habuisse consentaneum est [2]); incipiente actione Themistonem regio ornatu incedere, Inonem vero thapsino faciei colore, pannis semilaceris indutam inter humillimas eius ancillas videmus. Humilem sane, eandem tamen et mentis acumine et

[1]) Hoc ideo moneo, quod e. g. Robertus *(ibd.) Inus* fragmento 399, de quo infra accuratius agendum erit, Inus in Nepheles liberos scelera respici putat; quo commento non solum aliena asciscendo fabulae cursum vitiat, sed etiam, ut continuo apparebit, ethicum eius sensum pervertit.

[2]) Hic vero nostro iure nimiam Hygini brevitatem arguere possumus. Sacrorum dicit Bacchicorum causa Inonem in Parnassum venisse; quando amabo et unde? Abiit regina, non revertitur; periisse creditur, aliam ducit rex, duos ex ea liberos suscipit — et tum demum pristinam uxorem in Parnasso versari comperit. An per aliquot continuas trieterides? Sed ubi per longa intervalla vixisse putanda est, quave de causa domum non revertisse? Aliquo modo hoc poetam explicasse puto, velut, quod simplicissimum est, a latronibus raptam barbarae dominae imperium tulisse. Non dico hoc optime cum breviloquentia Hyginiana conciliari posse; immo aenigmata nobis ab excerptore inextricabilia proponi.

certa fidei specie reginae commendatam; hoc et ex Hygini argumento colligimus et ex fgm. 410 apparet:

τοιάνδε χρὴ γυναικὶ προσπολεῖν ἄνα,
ἥτις τὸ μὲν δίκαιον οὐ σιγήσεται,
τὰ δ' αἰσχρὰ μισεῖ καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς ἐρεῖ —

qui versus vel a rege simulatam ancillam ad uxorem ducente, vel ab ipsa regina pronuntiari poterant. Ad idem colloquium pertinere videntur fgm. 413, Plutarcho teste ab ipsa Inone pronuntiatum, et 412. Nec fuit ingrata reginae haec novae ancillae commendatio; cuius fidem ut experiri vellet, hoc ipsum, quod de priore coniuge audierat, recens praeter opinionem reperta et alicubi sese in urbe occultante, occasionem praestabat. Iamdudum enim timorem sibi inicere privignorum speciem et animos, quibus *nobilitas multam spem inspiret se quandoque regnaturos esse* (fgm. 404); nunc vero, ubi *alto sopore sepultum Inus matris infortunium post longum tempus expergefiat* (fgm. 398), quid non ausuros, ubi matrem in pristinum amoris locum receptam adiutricem invenerint? Id ipsum igitur praecavendum esse, priusquam incurabile fiat malum. Et exponit ei consilium suum, cuius ipsam et consciam et aliquatenus perfectricem velit. Uno enim in cubiculo ambo regiorum puerorum paria dormire; proinde ubi nox advenerit, maiores pullis, minores candidis stragulis operiat, cetera ipsius solertiae relictura[1]). Adnuit nefando consilio Ino, quod haud scio an ipsa reginae insusurraverit, egregiam rata se nactam esse opportunitatem sceleris ne manu quidem admota perpetrandi.

In hac enim re ethicus, ut ita dicam, totius negotii cardo versatur: sitne scelus illud, quod quis per alium castam servans suam ipse manum commiserit? Neque nunc primum hanc sibi quaestionem proposuit poeta; immo ab ipso initio ingenium eius exercuit. Similem enim in *Peliadibus* induxerat Medeam, quae ipsa quoque inimicum suum Peliam non sua occidit manu, sed occidendum curavit filiarum credula abusa pietate; rea illa quidem facta, sed populi iudicio, non suo. Nunc post annos fere quindecim instauratur quaestio; videbimus quo eventu.

[1]) Paramythii hoc motivum popularis ex Aedonis fabula in nostram esse translatum iam alii viderunt, cf. Robert p. 49 n. 4.

Audire mihi videor canticum dochmiacum trepidae expectationis plenum, quod hoc duarum reginarum colloquium secutum esse debet; eo enim pervenit res, ut Themistoni Inus astutia deceptae sui occidendi essent filii. Trepidantibus supervenit Ino: recte se omnia habent, candidis vestibus maiores, pullis minores operuit. Haec ultima tamen sibi et nobis confitetur, dominae id unum, recte se omnia habere. Intrat cubiculum Themisto, patratur caedes, triplex pro duplici: cognito enim errore suo ipsa cruore exanima filiorum corpora respergit. Facile hoc ex vocibus intus emissis coniectaverat spectator; planius fit et plenius exangeli narratione — nutricis puto, in cuius locum nova concesserat familiaris. Triumphat Ino; nunc enim deposita simulatione et reginae et uxoris et matris iura recuperare potest...

Et vellem quidem cum solo nobis peccatricis animo — scio quid dicam — agendum esset. Sed tragoedia, Euripidea praesertim, hoc loco agonem flagitat. Defendendum est Inoni scelus commissum; defendendum — accusante quo? Poterat poeta Athamantis persona uti; poterat etiam Hypsei soceri, quem nullo negotio sub quovis praetexto arcessere poterat, ut Menelaum in *Andromacha* vel Tyndareum in *Oreste*. Mallem tamen Athamantem: id scilicet lucratus est reducta pristina uxore, ut eius beneficio duobus filiis orbaretur! Defendit sese rea: nil sceleris admisit pia manus, omnia fecit illa, quae se iam ipsa condemnavit. Properet proinde in integrum pristinam, nunc vero solam restituere uxorem.

Discedunt turbati ambo. Sol interea oritur; properat Athamas, ut debitis sacris procurandis castam puramque reddat suorum caede pollutam domum, a qua caerimonia procul abesse debuit ea, quae caedis erat instigatrix. Dum igitur res divinae intus procurantur, sola cum choro remanet. Et hic eius confessionem audimus (fgm. 483):

> φίλαι γυναῖκες, πῶς ἂν ἐξ ἀρχῆς δόμους
> Ἀθάμαντος οἰκήσαιμι, τῶν πεπραγμένων
> δράσασα μηδέν;

Multorum hercle damnorum pretium accipimus hos versus gratique sumus Plutarcho, quod eos nobis servavit, gratiores, quod diserte addidit a p a e n i t e n t e eos Inone in theatro esse pronuntiatos. Nam quod Euripidis nomen non addidit, facile

hanc lacunam resarcire possumus secundum ea, quae supra disputata sunt, eoque facilius, quod eidem paenitentiae debiti versus fragmenti 403[1]):

τίς ἆρα μήτηρ ἢ πατὴρ κακὸν μέγα
βροτοῖς ἔφυσε τὸν δυσώνυμον φθόνον;
ποῦ καί ποτ' οἰκεῖ σώματος λαχὼν μέρος,
ἐν χερσὶν ἢ σπλάγχνοισιν ἢ παρ' ὄμματα
ἔσθ' ἡμιν; ὡς ἦν μόχθος ἰατροῖς μέγας
τομαῖς ἀφαιρεῖν ἢ ποτοῖσι φαρμάκοις
πασῶν μεγίστην τῶν ἐν ἀνθρώποις νόσων,

diserte ut Euripidis ex *Inone* afferuntur. Zelotypiam arguit causam sibi fuisse, quod occisis privignis rivalem matrem superocciderit; nam quod aliena manu, id nunc paenitentia correpta perinde esse intellegit. Et ita nobis intimus tragoediae sensus aperitur; nec iniuria eam tragoediam paenitentiae dixerimus.

V

Paenitentiae vis qualis secundum antiquorum et doctrinam et sentimentum fuerit parum inquisitum esse video; quid quod apud Leopoldum Schmidt, cui copiosissimam neque adhuc exsuperatam eius materiae tractationem debemus, ne vocem quidem paenitentiae invenimus? Minime igitur mirum est opinionem extitisse, secundum quam haec vera, in sentimenti contritione posita paenitentia christianae deberetur doctrinae morali, cum antiquorum μεταμέλεια sive μετάνοια in sola iudicii mutatione constitisset. Tales effectus tulit pessima haec consuetudo oculis solis, non animo antiquorum scripta legendi.

Re enim vera primum paenitentiae exemplum iam apud Homerum invenimus cum Pandari et sceleri et poena coniun-

[1]) Huius fragmenti a Stobaeo servati 3 et 4 laudantur etiam a Satyro in Euripidis vita (*Oxy. Pap.* IV 39, col. XVII); ante v. 3 lacunam statuit P. Maas (*Berl. phil. Woch.* 1912, p. 1077), qui idem etiam Luciani *Tragodopodagram* 7 conferri iubet. Φθόνον de zelotypia accipi fabula cogit; atque ita hanc vocem usurpavit Bacchylides XVI 31 φθόνος εὐρυβίας νιν ἀπώλεσεν de Deianira, quam — aliter atque Sophocles et secundum antiquiorem famam — propter Ioles paelicatum invidiae stimulis vexatam induxit (cf. *Eus* nostrae XXV p. 61). Φθόνου nomen etiam Amori ascriptum est in celebri Meleagri vasculo (S. Reinach, *Rép.* I p. 401) zelotypiam nimirum significans, qua re *Meleagro* Euripideae subitam lucem infundi *Philol.* 1901 docui.

ctum, neque inepte *Iliadis* librum IV cum initio V-ti paenitentiae tragoediam antiquissimam appellare possumus, licet ipso vocabulo non usurpato. Pandarus enim una cum ceteris solemni se iureiurando obligavit; idem tamen personati Laodoci delenimentis obsecutus per indutiarum securitatem perfida sagitta Menelaum vulneravit. Redintegrata inde pugna; iusto certamine vulnerat Pandarus Diomedem et occidisse se eum ratus ita Troianos adloquitur (*E* 102):

> Ὄρνυσθε, Τρῶες μεγάθυμοι, κέντορες ἵππων,
> βέβληται γὰρ ἄριστος Ἀχαιῶν, οὐδέ ἕ φημι
> δηθ' ἀνσχήσεσθαι κρατερὸν βέλος, εἰ ἐτεόν μ' ὦρσεν ἄναξ, Διὸς υἱός, ἀπορνύμενον Λυκίηθεν.

Haec est quasi temptatio divinae benevolentiae; nec tamen ex sententia temptanti cedit. Vivit enim Diomedes, nec magis eum quam antea Menelaum in Orcum misit Pandari sagitta. Nulla ergo dei benevolentia in sagittarium Lycia proficiscentem. Sero hoc cognovit; sed vide quam abiecto animo Aeneae in bellum eum vocanti respondeat (*E* 180 sqq.). Nulla iam arcus fiducia; malis se eum videlicet ominibus de clavo detraxisse, cum patriam relinqueret Troiam profecturus. Utinam modo reverti contingat! Extemplo se flammis mandaturum infaustum hunc arcum, cum nullam eius expertus sit utilitatem. — Haec nonne aperto legisse animo sufficit, ut conscientiae violatae angor appareat? Nil tamen intellegit neque intellegere potest Aeneas: nescit enim se cum foedifrago colloqui. Una cum eo Diomedem aggreditur, quam periculosam communionem non multum abest quin vitae pretio solvat. Pandarum certe periurii poena consequitur: abscissa enim lingua, quae debita est lingua peccantibus poena, sub Diomedis hasta, quam Minerva rexerat, animam efflat. Non profuit ei igitur sera paenitentia, ut apte ad hunc dumtaxat casum Satanae Immermanniani in *Merlino* dictum referre possimus:

> Reue macht nicht zurückewall'n die Bäche:
> Sie ist die zweite, ist die grössre Schwäche —

ubi tamen tenendum est, hunc Satanam secundum poetae opinionem antiquitatis doctrinam christianae oppositam repraesentare.

Alteram paenitentiae tragoediam, adumbratam tamen et incohatam, non ad exitum perductam, Aeschyli debemus *Aga-*

memnoni. Perpetravit Clytaemnestra scelestam mariti caedem, quin etiam perpetrata gloriatur; nec tamen diu immota permansit eius contumacia. Perculit ferocem animum chori dira imprecatio, ad insatiabilem Tantalidarum daemonem antiqua iniuria expergefactum hoc quoque facinus revocantis: iam sibi non ipsa esse videtur, iam Alastorem illum suam induisse personam credit, ut vetera scelera novis cumularet. Nec tamen hoc concedit chorus, ut ad illius imperiosam voluntatem provocans suam ipsa culpam extinctam esse arbitretur. Quo criminante frustra semel et iterum recalcitrare conatur: victa et fracta nunc demum paenitentiae dat locum (1567 sqq.):

ἐς τόνδ' ἐνέβης ξὺν ἀληθείᾳ
χρησμόν. ἐγὼ δ' οὖν
ἐθέλω δαίμονι τῷ Πλεισθενιδῶν
ὅρκους θεμένη τάδε μὲν στέργειν
δύστηνά περ ὄνθ', ὃ δὲ λοιπόν, ἴνα
ἐκ τῶνδε δόμων ἄλλην γενεὰν
τρίβειν θανάτοις αὐθένταισι·
κτεάνων δὲ μέρος βαιὸν ἐχούσῃ
πᾶν ἀπόχρη μοι, μανίας μελάθρων
ἀλληλοφόνους ἀφελούσῃ.

Ait ergo se quasi foedus icere velle cum saevo Tantalidarum genio, ut ille commissis iam sceleribus contentus alio se conferat, ipsa autem, resignatis opibus et regni superbia, vel modestissima condicione se hoc quod remaneat vitae degere velle concedit, modo interneciva generis odia tandem aliquando exitum inveniant.

Hoc ergo novum est idemque perquam memorabile. Negat poeta in sola animi contritione quamvis necessaria et salubri confici paenitentiae vim: immo satisfactione opus est, restitutione eorum, quae per scelus adeptus sis, et largiore quidem mensura, non cessuro scilicet alia condicione cruento daemone, quin ex antiquis delictis novam subinde progeniem procreet. Longam huius ideae evolutionem prospicimus, interminabilia paenitentium agmina per resignationem, per aerumnas, quin etiam progrediente tempore per castigationes et voluntaria martyria amissam pacem divinam recuperare quaerentium; horum omnium originem et fontem in hac animi inclinatione invenimus, cuius testes nobis in versibus supra allatis remanserunt.

Verum, ut modo dixi, acquievit poeta in adumbranda sublimi tragoedia; hi versus enim ultimi erant Clytaemnestrae ante Aegisthi adventum. Quo apparente statim evanescit bonus ille genius, qui per punctum temporis reginae animum occupaverat; Alastoris iram agnoscere pergit (1660), nec tamen adeo, ut eam voluntaria resignatione placare velit. Immo certum est ei regni maiestatem etiam in futurum retinere; haec sunt ultima eius in tragoedia verba, opimam malorum segetem etiam in futurum tempus promittentia.

Tertia paenitentiae tragoedia nostra est eaque sola, quae certo gradu ab initio ad finem procedat. Nos tamen cursum eius dimidium adhuc persecuti sumus. Exardescentem videmus paenitentiae flammam: iam maledicit infelix zelotypiae suae, quae tot malorum causa extiterit, iam infecta mavult facinora sua, ita tamen ut in pristino statu res suae remaneant, ut eodem modo atque antea Athamantis domum regere pergat. Nescit adhuc satisfactione luendum esse delictum, non imitatur Clytaemnestrae Aeschyleae consilium. Discat ergo, quod adhuc nescit, ut etiam hic effectum habeat sublime poetae antiquioris dictum, patiendo disci — πάθει μάθος.

VI

Talia secum volventem clamor ex aula interrumpit; mox terrore percussus nuntius prorumpit: regem sacris operantem subita mentis alienatione affectum esse [1]), tamquam in saltibus montanis venaretur leaenam se persequi putasse eamque effugisse ratum interim pro catulo praesentem filium maiorem

[1]) Scaenam igitur eius similem fingo, quam poeta postea in *Hercule* repetivit, nisi quod ibi furens pater uxorem cum tota prole, hic solum filium maiorem occidit. Recte, opinor; similis enim erat et hic et illic conditio, cum utrobique caedes patrata procuranda esset. Etiam cetera, quae posui, verisimilitudine commendari puto; fictam certe in aula venationem *geminaque cum prole leaenam* Ovidium hinc mutuatus esse videtur. Et apte cum hac scaenae configuratione coniungitur fgm. 422: interroganti scilicet choro, nemone adfuerit, qui puero opem ferre posset, non male ab exangelo respondetur: πολλοὶ παρῆσαν, ἀλλ' ἄπιστα Θεσσαλῶν. Ubi notanda coincidentia cum Hygini argumento, qui Athamantem diserte *in Thessalia regem* dixerit — non parvi hercle facienda, cum ceteri plerumque Thebas vel Orchomenum rem transferant. Concedemusne tandem genuinum esse *Ino Euripidis* indicem, quem in dubium vocantes Bursianum Mauriciumque Schmidtium immerito probavit Nauck?

occidisse, nec tamen eo minus leaenam alterumve catulum quaerere. Obstupescit auditis Ino; hanc igitur illam satisfactionem fuisse! suo nimirum ipsius sanguine Themistonis puerorumque manes placandos esse. Sint tamen contenti maioris filii miseranda caede, qui patris manu, ut illi matris, occiderit; arrepto minore praeceps se fugae dat.

Totus ethicus tragoediae sensus in hac una scaena positus erat, ex qua tamen nihil nobis servatum esse dolemus. Accepitne Learchi mortem Ino ut iustam commeritae noxae poenam? Poetae vice fungeremur, si hoc pro certo affirmare auderemus; licet tamen verisimilia sectantibus hoc unum asseverare, hanc praesumptionem et cum prioribus optime quadrare et ea quae sequi debebant luculentissime praeparare. Non potuit Ino, siquidem eo paenitentiae prolapsa est, ut sibi facta infecta mallet — comparetur modo cum flebili eius persona ferox invictaque factisque superbiens Medea! — non potuit, inquam, in hac horrenda talionis legis manifestatione divinam iustitiam non agnoscere neque illud non exclamare, quod postea Aristophanes in tragica comoediae suae scaena Strepsiadem exclamantem fecit: πονηρὰ μὲν, δίκαια δέ.

Iam quae post fugam capessitam Inus eiusque filii itemque vesani eorum persecutoris sors fuisset, ea nisi dei ex machina ore spectatoribus innotescere non potuerunt. Is qui fuerit dubitari potest; donec tamen meliora probentur, de Baccho suspicari licebit. Is enim nimis assidue ab infelici regina cultus princeps infortunii eius causa extiterat; etiamsi igitur veteris illius alumnatus memoria in hac dumtaxat tragoedia, id quod nos nescimus, locum non habuit, at hic castus fatalisque cultus sufficientem causam praebebat, cur reginae in extremis eius angustiis meminisse deberet. Apparet igitur, ut populum Thessalorum et qui absente Athamante regni onus sustinebat de regum sorte edoceret. Et Athamantem quidem dira manere fata: qui lupi instar in suum ipse sanguinem saevierit, eum ipsum ad ultimam inopiam adductum luporum fore commensalem et tum demum alicubi apud barbaros vilifactae vitae inglorium exitum inventurum. Splendidae contra sorti reginam eiusque puerum reservari. Iam enim transgressam esse infortunii simulque vitae terrestris limitem supremo illo saltu, quo se filiumque in mare praecipitaverit; nunc eam, quae dira facinora dira contritione diraque calamitate luerit, placata deorum ira recupera-

tae virtutis digna accepisse praemia. Nullam iam exinde extare Ino, nullum Melicertem: deos marinos Leucotheam cum Palaemone, sublimi vinculo matrem cum filiolo coniunctam, hominum pietati commendari. Benevolo illos animo naufragis aestuantibus opem esse laturos; cuius benevolentiae memores solemnibus eos caerimoniis sacrisque mysticis esse culturos[1]).

Post scelus igitur paenitentia, post paenitentiam satisfactio, post satisfactionem venia impetrata maiusque praemium, quam si nunquam esset peccatum. — At haec christiana est conceptio ab antiquorum ingenio alienissima! — Quasi vero ego quidquam de meo addiderim aut eorum exemplum sim secutus, qui domo allatam opinionem quovis pacto antiquis intrudunt fontibus. Immo Inus paenitentiam Plutarchus nobis suppeditat, in qua rei summa versatur, caetera Hygino debemus; ego nihil aliud feci nisi quod externa traditionis momenta — quamquam ne haec quidem omnia externa — vinculo spirituali coniunxi, quo facto velut scintilla ex elementorum coniunctione intimus isque sublimis tragoediae sensus eluxit[2]).

[1]) Infelici ut plerumque hypercriticismo Robertus p. 49 n. 5 hanc argumenti Hyginiani clausulam *einfach aus fab. 2 wiederholt* appellat neque quicquam cum fabula Euripidea commune habere; qui si diligentius attendisset, concederet in illa potius clausulam aliunde esse illatam, ut supra demonstravi (cap. III ex.). Idemque saltus marini motivum optime cum Thessalica scaena consociari cap. I ostendi.

[2]) Fusius mihi hac commentatione demonstrandum proposui, quod breviter, ut par erat, in oratione mea gallica Bruxellis in historicorum congressu a. 1923 habita et inde sub indice *L'évolution religieuse d'Euripide* (*Revue des Etudes Grecques* 1923, reimpressa in *Iresiones* meae *[Eus Supplementa* vol. VIII] vol. II p. 241 sqq. impressa posueram. Anno 425 antiquiorem fuisse *Inonem* Euripideam Aristophanis in *Acharn.* 434 allusio demonstrat; et multo quidem antiquiorem fuisse trimetri ars ostendit omnes alias severitate antecellens. Iam cum celebrium poetae fabularum ad iuvenilem eius aetatem pertinentium non ita magnus sit numerus, haec autem celeberrima fuerit necesse sit, probabiliter eam primae eius victoriae a. 442 reportatae assignari posse censui. Quaeritur tamen, quid *Medeae* v. 1282 sqq. faciendum putemus, de quibus supra cap. II egi quosque ad Aeschyli *Athamantem* referri ostendi; num credibile est Euripidem suam ipsius fabulam abdicasse, ad antiquiorem recurrisse? Immo vel maxime; semper hoc fecit poeta, ubi ad arbitrium suum aliena eaque longinqua asciscendo funditus fabulam immutasset, ut tamen inventorum non nimis tenax esset suaque ut πάρεργον, aliena et antiquiora ut ἔργον tractaret. Ita *Oedipum* et *Antigonam* in *Phoenissis*, *Andromacham* in *Oreste* abdicavit, utrobique ad classicam ut ita dicam Sophoclis famam regressus. Atqui *Inonem* suam plane de suo informaverat, Themistonis nomine solo ex traditione ascito, re ipsa ex inversa Aedonis fabula conficta. Quare optimo iure haec *Ino* nullius alius similis ab Hygino *Ino Euripidis* est dicta.

DE FONTIBUS ET COMPOSITIONE NOVATIANI DE TRINITATE

1. Qui hodie patrum ecclesiasticorum scripta recensent, Novatianum in opere *De Trinitate* condendo inprimis Tertulliani libro *adversus Praxeam* edito usum esse contendunt. Dixerat enim Hieronymus, qui *De vir. illustr.* cap. 80 primus Novatianei operis mentionem fecerat: (scripserat) *N. et de Trinitate grande volumen, quasi* ἐπιτομὴν *operis Tertulliani faciens.* Vocula ἐπιτομή iam primo qui accuratius rem perpendit Vallarsio nimis dubia est visa — Tertulliani enim opus *De Trinitate* editum plane ignoramus — ideoque vir doctus hanc Hieronymi sententiam de libro *Adversus Praxeam* dictam censuit. Neque ipse ignorabat quae obstabant, scil. Tertulliani opus multo minoris voluminis esse quam Novatiani, ita ut Novatiani liber nequaquam compendium operis Tertullianei dici potuerit; qua de causa Vallarsi proposuit pro ἐπιτομή legendam vim contrariam exprimentem vocem ἐπίτασις, quae coniectura nulli editori probata neque in contextum recepta est. Attamen id quod Vallarsi sibi statuisse visus est, von Harnack defendendum suscepit, quo in ausu novissimum qui librum *De Trinitate* edidit, invenit adiutorem.

Attamen hac in re nos cautos esse debere, multa nos exempla docent, ideoque illud Hieronymi dictum cum grano salis intellegendum esse suspicari licet. Equidem nostra sententia Vallarsii aliorumque interpretatio vocis *opus* falsa est. *Opus* vox enim non accipienda est de libro aliquo singulariter edito, sed potius de omnibus quae Tertullianus composuit operibus collectis: ut Novatianus quodammodo medullam librorum patris doctissimi praesentaverit.

Si Hieronymo fides adhibenda esset, libri *de Trinitate* et primam recensionem et eius excerptum Novatianeum possideremus. At quoniam patris Stridonensis verba aliter sunt accipienda, paucis nunc eam, quam v. Harnack proposuit sententiam refellere possumus. Praxeas, Monarchianorum sectae assecla, brevi tempore Romae morabatur, ubi nullam contra se movit invidiam, cum ipsi episcopi Romani eadem fere quae et ille probabant. Carthagine vero multos adversarios Monarchianorum invenit, quorum acerrimi ut credere par est Montanistae erant. Tertullianus adversus Praxean scribens et ipsi Montanistarum sectae et regulae fidei consuluisse videtur: neque mireris ea quae adversus Praxean dictaverit, adversus omnes quotquot essent Monarchianos dici potuisse.

CONTRIBUTION A LA GÉOGRAPHIE DE L'ANCIENNE THRACE

par

GAWRIL I. KAZAROW

Dans les Itinéraires romains nous rencontrons sur la route de Philippopolis-Hadrianopolis la station *Cillae*[1]) qui, à ce qu'on suppose[2]), était située près du village černa-gora (Karaorman), arrondissement čirpan. En effet ce village nous a fourni des trouvailles importantes que je voudrais ici signaler aux savants. Mentionnons d'abord un autel constituant un intéressant document religieux et portant des représentations figurées sur ses quatre côtés — je lui ai consacré une notice dans l'*Archäolog. Anzeiger* 1915, p. 165. Sur un côté nous voyons le Cavalier Thrace qui possédait dans cet endroit un sanctuaire ce qui est prouvé par des ex-voto en relief représentant le Héros[3]). Ensuite nous y avons une stèle funéraire avec une inscription grecque[4]), une dédication à Zeus Dolichenos: Δ[ὶ] μεγίσ[τ]ω Δολιχηνῶ[5]), et une base avec un décret d'honneur du temps de l'empereur Maximin[6]). Ajoutons-y encore le monument funéraire du Thrace Αὐρήλιος Μουκιανὸς Δίνσος σκυτεὺς Κελληνός[7]) — remarquons le gentilé de Κέλλαι avec la caractéristique désinence thrace en -ηνός[8]). Enfin on a retrouvé tout récemment un monument qui définitivement

1) *Itin. Hieros.* (CSEL ed. Geyer p. 12): *civitas Filipopuli XII; mutatio Syrnota X; mut. Paremvole VIII; mansio Cillio* XII. L'*Itin. Antonin.* donne aussi XXX lieues romaines entre Philippople et *Cillis*, cf. Kiepert, *Formae orb. ant.* XVII (*Illyricum et Thracia*). Je regrette de ne pas avoir pu consulter la dernière édition des *Itinéraires* due aux soins de O. Cuntz.

2) Miller, *Itineraria Romana* p. 53 s.

3) Kazarow dans *Arch. Anz.* 1926, p. 2

4) Kazarow ibd. p. 4.

5) Kalinka, *Antike Denkmäler in Bulgarien* p. 127; A. Kan, *De Iovis Dolicheni cultu* p. 36.

6) Hondius dans *Suppl. epigr. Graec.* III p. 509.

7) Kalinka *l. c.* p. 314.

8) Sur cette désinence voy. la bibliographie donnée par G. Mateescu dans *Ephem. Dacorom.* I. 1923, p. 135 n. 5.

tranche la question[1]) quant au site de la station Κέλλαι[2]): c'est une statuette fragmentaire du Cavalier Thrace en travail ajouré[3]), 37, 5 *cm* haute, 42 *cm* large, 7 *cm* épaisse. Le Cavalier tient de sa droite une biche dont la tête est mordue par un lion, et le pied droit par trois chiens[4]). Sur la partie inférieure du cadre nous lisons cette inscription (hauteur des lettres 0, 7—1,4 *cm*):

'Αγαθῆι [τύχηι . . . .] . Πρόκλος ἐπι-
κτηνείτης σὺν Εὐτυχιανῶ κολλήγα ἐπηκόω
θεῶ Ἥρωτι Κελλῶν εὐχὴν ἐποιήσαμεν ὑπὲρ
τῆς ἐνθήδ[ικης κ]αὶ αὐτῶν ἐλπίδος.

Voy. pour ἐπικτηνείτης Fr. Preisigke, *Wörterbuch griech. Papyrusurk.* I p. 560, 55; pour ἐπήκοος O. Weinreich dans *Ath. Mitt.* XXXVII 1912, p. 1[5]), Kazarow dans *Bull. Soc. Arch. Bulg.* VII 1919/20, p. 2. La forme Ἥρωτι (au lieu du régulier Ἥρωι) est rare, comp. Seure, *Etude sur quelques types curieux du Cavalier Thrace (Revue des études anc.* XVI 1912, p. 3 du tirage à part, Kazarow dans *RE Suppl.* III p. 1141.

Il est remarquable que, dans cet ex-voto, le Héros est représenté comme dieu tutélaire des troupeaux, ce qui nous rappelle le relief du Héros de Kadikieui portant cette inscription: Ποσιδώνις Γλύκωνος γεωργός θ[ε]ῶ ἥρωι περὶ αἱαυτοῦ καὶ τῶν κτηνέων εὐχήν[6]).

---

[1]) Nous connaissons une mansion du même nom sur la Via Egnatia, à l'ouest du lacus Begorrites (Ostrovo), cf. Tomaschek, *Thraker* II 2, p. 85; Oberhummer dans *RE* V p. 1989, Besnier, *Lex. de Géogr. anc.* p. 190.

[2]) Sont donc écartées les identifications antérieures erronées de cette station par Seure (*Bull. Corr. Hell.* XXII 1898, p. 474) et Jireček, *Heerstrasse von Belgrad nach Konstantinopol* p. 45.

[3]) Dans la même technique de travail que les statuettes du sanctuaire de Diinikli (*Klio* XXII 1922, p. 232).

[4]) Welkow dans le *Bull. Inst. Arch. Bulg.* V p. 379. J'ai soumis le texte de l'inscription à une revision.

[5]) L'inscription publiée chez Weinreich p. 6 No. 13 (=*Arch.-epigr. Mitt. Oest.* 1899, p. 153 No. 36), *Rev. Arch.* 1908 II, p. 48 No. 51) n'est pas de Tirnovo situé dans la Bulgarie du nord, mais de Malko-Tirnovo (arrondissement Burgas dans la Thrace orientale): j'en donnerai une nouvelle leçon corrigée dans le *Suppl. epigr. Graec.*

[6]) Seure dans *Bull. Corr. Hell.* XXXVI 1912, p. 592 No. 48, Kazarow dans *RE Suppl.* III p. 1141.

DE NADSONE SINOPENSIS DIOGENIS AEMULO

scripsit

IOSEPHUS DZIECH

Praefractis illis virtutis cultoribus, qui contionabundi summam sui mortalibus iniecerint admirationem, palmam praeripere videtur inclutissimus Cynicorum antistes, quippe qui non modo promptiorum acie alloquiorum cuius rei libet grandiloquos pronuntiatores ilico ad incitas redegerit, verum potius degendi insolentia viguerit insignis. Iam si contentio fiat Diogenis dictorum atque factorum, quorum quidem famam pertingere dixerim in annos numero carentes, haud sciam an priscum illum virtutis patronum, laudibus innumeris iam inde antiquitus honoratum, verecundior anteveniat vindex libertatis, veritatis, honestatis ad altiora adeo promotus recentiorum auctorum praeconiis. Quos inter praecones N a d s o n exoritur praesignis non tam ipsius Diogenis laudibus, quam potius haud absimili veritatis virtutisque aestimatione, qua insigniuntur tanti vatis carmina inauditae honestatis vigorem resipientia. Ita fit, uti forsitan operae pretium esse videatur iam primum inquirere, qua potissimum ratione studium gliscat Nadsonis aemulantis quamvis altisonum virtutis alumnum, deinde quae persimilia sint utriusque auctoris conamina in immensum pertingentia, tum ubi nimio plus talia enitescant, postremo cur Nadson aemulus Diogenis reliquis Cynicorum admiratoribus opponendus atque — mea utique sententia — praeferendus esse videatur.

Iam vero impraesentiarum perennia rimari accingerer Nadsonis monumenta[1]), ni prona praestringeretur acies tantarum luminibus virtutum. Quidquid primum revolvero, sequentium protinus obruitur comparatione exemplarium. V e r i t a t i s pangam praeconia fine carentia? Sed continuo demiror auctorem agentem numquam cessura h o n e s t a t i s fundamenta. Expromam vindicem spargere gestientem vigentia l i b e r t a t i s lumina?[2]) At lubentius amplector vatem inardescentem almae c a r i t a t i s miraculo, cuius desiderio carmina aestuant auctoris vixdum adolescentis, importunis-

[1]) Memorantur Nadsonis loci secundum editionem 26, quae inscribitur: Стихотворенія С. Я. Надсона..., С.-Петербургъ 1912.

[2]) Cf. e. g. pp. 53, 64, 73 (я сталъ въ ряды борцовъ поруганной свободы), 91 (вотъ кресты распятыхъ за свободу), 102, 108, 121, (свободы,

simo leto praerepti[1]). Quod si hic ad calculos vocetur tantula Nadsonis aetas atque adeo manufesta valetudinis imbecillitas, non est, quod infitias eam summo ingenio atque animo incalescente emendatam illic esse fatiscentis vitae iniquitatem. Quid? quod vel brevissimae portio aetatis suffecisse illic videtur exanclandis versicoloribus omnivolae mortalium vitae rationibus, quod quidem cum maxime ipsius Nadsonis ingenua probatur confessione (p. 53):

> Какъ мало прожито — какъ много пережито!
> Надежды свѣтлыя, и юность, и любовь...
> И все оплакано... осмѣяно... забыто,
> Погребено — и не воскреснетъ вновь!

Non est igitur, cur Nadsonis aetatulae tantillis attonitus terminis protinus opiner citra fidem illic resonare lyram altiora affectantem. Iam sive divinitus fertur instinctus vatis animus ad pangendas innumeras laudes veritatis, honestatis, libertatis, caritatis, sive in illis versatur deverticulis, ubi quamvis barbatos correctores, virtutis faciem assimulantes, in ipso deprehendat facinore[2]), plane apparet utrubique nequaquam conivere auctorem in dispiciendo tanto rerum cardine. Ita fit, ut non modo honestatis praeconia innumerabilia[3]), verum et carpenda acerbiora vitiorum exempla a Nadsone quamvis adolescentulo solito quadrantius depromi videantur. Quod quo planius demonstretur, unde appositiora queant acciri exempla, quam ex iis Nadsonis locis, ubi ab ultima

---

правды и любви), 133, 146, 147, 177, 201, 230, 232, 238, 266, 277, 283, 301, 307, 335, 342, 356. Palma defertur Christo libertatis, veritatis, caritatis vindici (p. 164):

> Христосъ!.. Гдѣ ты, Христосъ, сіяющій лучами
> Безсмертной истины, свободы и любви!..

[1]) Impletis vix 24 annis (14. 12. 1862 — 19. 1. 1887).

[2]) Ita quidem amarius corripiuntur pharisaei caritatem circumstrepentes (p. 43):

> ...Когда, уча любви враждующихъ людей,
> Онъ слышалъ, какъ кричалъ, ломаясь предъ толпою,
> Съ нимъ рядомъ *о любви* — корыстный фарисей?..

Haud absimili ratione carpitur pharisaei veritatem crepantis maleficium (p. 164):

> ...И горько сознавать, что объ руку съ тобою
> Кричитъ объ истинѣ, ломаясь предъ толпою,
> Прикрытый маскою, продажный фарисей!..

[3]) Cf. e. g. A. Brückner, *Historja literatury rosyjskiej*, Lwów 1923, II p. 341 sq.

antiquitate repetiti improbentur primores[1]) insana cupidine gloriae inflatissimi (p. 59):

Герои древности, съ торжественной ихъ славой,
Отзывныхъ струнъ души во мнѣ не шевелятъ:
По тяжкимъ ихъ стопамъ дорогою кровавой
Вступали въ міръ вражда, насилье и развратъ...

Iam plane apparet haud absimilibus Nadsonem et Diogenem cursitare tramitibus, ubi non tantum virtutis, veritatis, libertatis lumina honorentur alacrius, sed etiam vitiorum illecebrae solito acerbius perstringantur. Ceterum illud inter nondum iudicatas res abeat, quale sit utriusque auctoris desiderium virtutis — equidem opinari ausim Nadsonem illic verecundiorem potius quam acriculum atque vaniloquum fuisse[2]) — hoc, de quo agitur impraesentiarum iamiam constabit utrumque auctorem honestatis flagrantem desiderio nihil fere antiquius habere, quam ut illam quamvis proclivem mortalibus communicent semitam, qua gradum figere nitantur ad lumina virtutum in immensum pertingentia. In quibus recolendis quatenus Diogenis Nadson insistat vestigiis, cum ex plurimis ipsius luminibus, tum multo magis ex carmine, quod infra appingitur exaratum anno 1879 (p. 129 sq.), solito evidentius elucere autumaverim.

ПО СЛѢДАМЪ ДІОГЕНА.

Я зажегъ свой фонарь. Огонькомъ золотымъ
Онъ во мглѣ загорѣлся глубокой.
И по свѣту бродить я отправился съ нимъ
То тропой, то дорогой широкой.
Я вездѣ побывалъ — у подножья божковъ
И любимцевъ прогресса и вѣка,
И подъ кровлей забытыхъ, презрѣнныхъ рабовъ,
Я повсюду искалъ ч е л о в ѣ к а.

[1]) In carmine Изъ тьмы временъ (pp. 59—63), cui antefixum praelucet argumentum (p. 59): „Въ ночь, когда родился Александръ Македонскій, безумецъ Геростратъ, томимый жаждой славы, сжегъ знаменитый храмъ Діаны въ Эфесѣ, за что и поплатился жизнью". Carmen vergit ad hanc insignitam Alexandri Magni vitae notionem (p. 63):

...А въ ту же ночь другой безумецъ геніальный
Безвѣстно въ міръ вступалъ, для крови и побѣдъ!..

[2]) Cf. e. g. Brückner, *op. l.* p. 341: „Porywał ten raczej cichy protest, bez wskazywania drogi i ludzi nowych, głęboką acz nieuchwytną, wiarą w zwycięstwo swobody i prawdy, miękkością i tkliwością czucia, żachającego się przed wszechwładzą zła".

Безпредѣльная, грозная мгла надъ землей
Простирала могильныя сѣни,
И во мглѣ окровавленной, страшной толпой
Шевелились и двигались тѣни:
Исхудалыя, блѣдныя, въ тяжкихъ цѣпяхъ
Шли онѣ трудовою дорогой
И тельцовъ золотыхъ на усталыхъ рукахъ
Проносили съ тоской и тревогой.

Если двое столкнутся — безжалостный бой
Начинаютъ безумные братья...
Льется кровь, разливаясь широкой волной,
И гремятъ надъ толпою проклятья;
И напрасно безумцевъ разнять я хотѣлъ,
Говоря имъ о правдѣ и Богѣ:
Этотъ бой безпощадный повсюду кипѣлъ
На тернистой житейской дорогѣ!
И съ улыбкой, исполненной злобы глухой,
Съ высоты своего пьедестала
Безпредѣльно царилъ надъ развратной толпой
Гордый призракъ слѣпого Ваала.
Гдѣ же люди? Тоскующій взоръ не встрѣчалъ
Ни любви безкорыстной, ни ласки;
Только стонъ надъ землей утомленной стоялъ,
Да съ безумнымъ весельемъ повсюду звучалъ
Дикій грохотъ вакхической пляски.
Гдѣ же жизнь? Неужели мы жизнью зовемъ
Этотъ мракъ безъ лучей идеала?..
И ушелъ я поспѣшно съ моимъ фонаремъ
Изъ мятежнаго царства Ваала.

Я хотѣлъ отдохнуть на просторѣ полей
Отъ безплодныхъ и долгихъ исканій,
Отъ разврата и злобы погибшихъ людей,
Отъ жестокой борьбы и рыданій.
Предо мной разстилалась туманная даль...
Ночь повсюду безмолвно дремала,
И подруга раздумья — нѣмая печаль
На душѣ словно камень лежала.

Грустно, грустно кругомъ. Никого — кто бы могъ
Облегчить накипѣвшую муку,
Кто-бъ въ неравной борьбѣ мнѣ участьемъ помогъ,
Протянулъ бы по-дружески руку...
Люди-братья! Когда же окончится бой
У подножья престола Ваала
И блеснетъ въ небесахъ надъ усталой землей
Золотая заря идеала?

Iam si tanti carminis singuli percenseantur loci, praefulgere illic videtur imago Nadsonis accensa lucerna „hominem" usquequaque quaeritantis (= vv. 1 sqq., 39) Quae quidem imago — oriunda a Diogene[1]) quasi aemulo stupendorum casci Orientis sapientium[2]) — quantum arriserit Nadsoni talia meditabundo, unde satius cognosci queat, quam ex aliis persimilibus Nadsonis luminibus, quae cum diffingantur aliorsum, summam nihilo minus tantae rei memoriam retinere videantur. Quod quo facilius cernatur, iam ponere iuvat exemplum carminis anno 1880 conditi, ubi lucernae quasi repercussum ita recurrit spectaculum, uti, quamvis ad alia vergat, minime pessum eat decoloratum (p. 151):

Душа наша — въ сумракѣ свѣточъ привѣтный.
Шелъ путникъ, зажегъ огонекъ золотой, —
И ярко горитъ онъ во мглѣ безпросвѣтной,
И смѣло онъ борется съ вьюгой ночной.
Онъ могъ бы согрѣть, — онъ такъ ярко сіяетъ,
Могъ путь озарить бы во мракѣ ночномъ,
Но тщетно къ себѣ онъ людей призываетъ, —
Въ угрюмой пустынѣ все глухо кругомъ...

Iam cum hic supersedeam nimirum in cassum inquirere, quatenus quave ratione mortalium voluntati morigeretur auctor, qui accensa peregrinabundus lucerna spatiari videatur in illa tristissima rerum humanarum discrepantia, teneri haud queo, quin protinus alios ultimae antiquitati iunctiores eliciam locos, quos hic opportunius quidem Nadson petessit. Illuc primum omnium vergere dixerim misellum illud spectaculum mortalium pulsa ratione inter se digladiantium de vanitate, (= vv. 17 sqq., 40 qq., 50 qq.) quorum videlicet surdis canatur auribus carmen Nadsonis veritatem (= v. 22) atque caritatem (= v. 30) contionabundi. Qui cum usquequaque gravissimum veritatis suscipiat patroci-

[1]) Cf. Diogenis Laertii *de vitis dogmatis et apophthegmatis clarorum philosophorum* l. X... edidit H. G. Huebnerus, vol. II (Lipsiae 1831), capitulum II p. 29, 41, ubi depingitur tantum Diogenis conamen: λύχνον μεθ' ἡμέραν ἅψας, „Ἄνθρωπον", φησί, „ζητῶ".

[2]) Cf. e. g. E. Zeller, *Die Philosophie der Griechen in ihrer geschichtlichen Entwicklung*, Zweiter Teil, erste Abteilung (Vierte Auflage — Leipzig 1889) p. 335, ubi nequaquam citra fidem sonat contentio cum Oriente: „Diogenes suchte auch wohl durch symbolische Handlungen, nach Art der orientalischen Propheten, seinen Reden grösseren Nachdruck zu geben, und die Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen".

nium,[1]) haud sciam an hic potissimum secutus vestigia Diogenis tanti veritatis cultoris[2]), ipse etiam veritatis praestantiam iam inde antiquitus celebratam[3]) solito appositius honorare videatur. Iam vero implacabili odio in fraternas abituro caedes (= vv. 17 sqq., 40 sq., 50 sq.) fine carentes si repagula quaerantur atque remedia, minime dubium relinquitur Nadsoni, quin nulla hic efficacior inveniri atque adhiberi queat medela, quam perennis vigor caritatis, cuius desiderio ipse protinus auferatur (= vv. 29 sq.). Quidni amplectatur tantam virtutem auctor morem gesturus voluntati Cynicorum, quorum quidem insigne recolendae caritatis adhuc memoratur studium?[4]) Ita fit, uti hic mirifica illa caritatis salutiferae aestimatio in cynicam carminis superficiem opportunius quidem quadrare videatur. Quid? quod sescentis illis caritatis praeconiis apud Nadsonem usquequaque recurrentibus[5]) eviden-

[1]) Velut in carmine Завѣса сброшена... (p. 53), ubi quidem auctor modulatur:

На грозный бой со зломъ мечталъ я встать сурово
Огнемъ и правдою карающихъ рѣчей, —
И въ храмъ истины — въ священномъ храмъ слова,
Я слышу оргію крикливыхъ торгашей!..

Cf. insuper e. g. pp. 3, 4 (и солнце правды надъ водами | въ красѣ незыблемой взойдетъ), 5, 10 (въ душѣ своей не заглушилъ | къ сіянью истины стремленье), 11 (и слово истины высокой | въ толпу, какъ лучъ живой, бросай), 32 (ubi Christus adoratur истерзанный мученьемъ | Апостолъ истины святой ~ 164 ubi Christus invocatur сіяющій лучами | безсмертной истины, свободы и любви), 34, 37, 50, 63, 64, 74, 87, 96, 121 (здѣсь спятъ высокіе порывы | свободы, правды и любви), 129, 133, 134, 149, 159, 178, 202, 210 (къ сіянью истины и къ блеску идеала), 211, 220 (не лги передъ собой, не тѣшь себя мечтаньемъ |, что много насъ, борцовъ за истину и свѣтъ), 227, 246, 278, 288, 300, 356 (какъ колоколъ правды, добра и свободы).

[2]) Cf. e. g. Lucian. *Vit. auct.* 8, ubi memoratur Diogenes contionabundus: ...ἀληθείας καὶ παρρησίας προφήτης εἶναι βούλομαι.

[3]) Quod quidem sescentis antiquorum cernitur correctorum exemplis. Cf. e. g. K. Joël, Der echte und der Xenophontische Sokrates, Zweiter Band (Berlin 1901) pp. 181, 207, 394, 1105. Haud absimili intentione decantabatur παρρησία dulcissima veritatis atque libertatis comes. Cf. e. g. Lucian. vit. auct. 8; dial. mort. 11, 3; Quomodo hist. conscrib. sit. 41; ibd. 44; Demon. vit. 11; Pseudologista 4; Joël II. 207, 376, 394.

[4]) Iam inde antiquitus honorabantur perennia caritatis lumina, Cf. e. g. R. Helm, *Kynismus* no *RE.* 23 Halbband (Stuttgart 1924), c. 14 (ubi φιλανθρωπία = „das Ziel des Kynikers"), Joël II 90, 161, 635, 749, 967, 1014, 1031, 1045.

[5]) Quocumque respexero, caritatis insignia cumulantur lumina. Cf. e. g. pp. 8 (любви оцѣнитъ свѣтъ могучій | и сердца идеалъ святой), 14, 16 (и рай

tius cernitur a nescio quo uberiore fonte talia oriri, cum non linguae exercendae verum potius adorando caritatis miraculo lubentius auctor incumbat. Quam equidem vellem tantum caritatis satis posse depingere ardorem ostendereque splendorem penetrantem limites mundi! Sed quis valeat supputando aut divinando tanta pangere? Quis iam aequo praeconio exprimere queat tantum desiderium vatis caritatem canentis[1]) tandem aliquando huc redituram in convallem lacrimarum:

...Кто-бъ ты ни былъ, не падай душой
. . . . . .
...Вѣрь, настанетъ пора[2]) — и погибнетъ Ваалъ,
И вернется на землю любовь!

Mirificum caritatis modulatorem si metiri accingar tritissimo illo Cynicorum modulo, haud sapiam: sin detrahere affectem in-

любви и примиренья), 18 (тихо шепчетъ струя про любовь и покой), 29 (ubi Christi viget mentio: Онъ въ міръ вошелъ съ святой любовью..) 35, 37, 40, 41, 43 (ubi pharisaei caritatem contionabundi gliscit notio praesignis), 46, 47, 48, 51 (тщетно душу сжечь любовь порой готова), 53, 54, 55 (съ сердцемъ, полнымъ горячей любви), 59, 62, 64 (съ тепломъ любви въ душѣ), 65, 66, 68, 72, 74 (и съ тихой пѣснею любви и примиренья, | какъ въ дѣтскихъ снахъ моихъ — я выступилъ впередъ), 76 (что значу я, пигмей, со всей моей любовью), 77, 78, 80, 85, 88, 89, 104, 105, 109, 111, 116, 117 [здѣсь — поцѣлуй любви, а тамъ — ударъ ножемъ], 121 [свободы, правды и любви], 122, 123 [и льются, не смолкая, звуки | горячей пѣснею любви], 125 [ubi carmen vigescit „Изъ пѣсенъ любви"], 131, 132, 136 [и снова въ сердцѣ закипаетъ | желанье счастья и любви], 139 [путь горячей любви и печали...], 141, 142 [... ликъ Христа | глядитъ задумчиво... | очами, полными и грусти, и любви], 146, 148, 150, 153, 154, 155, 156, 158, 160, 161, 162 [и святую потребность любить], 163 [...всѣхъ несчастнѣе — нищій любви...], 164 [ubi quidem Christi refulget caritas], 166, 168, 169 [и поймешь ты счастье братства и любви], 170, 173, 178, 180 [пѣсню, полную свѣтлой любовью], 181, 198, 199, 201, 202, 205, 207, 208, 217, 218, 226, 227, 228, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 239, 241, 243 [я весь живу въ любви, сіявшей чистотою, | какъ снѣгъ на высяхъ горъ, подъ золотомъ лучей], 245, 248, 252, 258 [я божествомъ избралъ любовь и всепрощенье; | священнымъ ихъ огнемъ я каждый стихъ зажегъ...], 263, 269, 271, 275, 276, 277, 278, 280, 283, 284, 290, 296, 297, 300, 301, 302, 303, 311, 313, 322, 325, 327, 334, 339, 345, 347, 348, 350, 351, 353.

[1]) = carmen „Другъ мой, братъ мой, усталый, страдающій братъ..." [p. 48].

[2]) Adamari talia ab auctore cernitur aliis haud absimilibus locis, velut [p. 133]:

Милый, не падай душою,
Знай, что настанетъ пора —
И заблеститъ надъ землею
Зорька любви и добра.

tegumentum cynicum auctori amantissimo antiquitatis[1]), contra torrentis tractum nimirum videbor conari. Ceterum si iam gliscat contentio Diogenis aestimatorum, si Diogenes ipsemet incedat stipatus aemulorum choro tantum antistitem honorantium, haud sciam an illic Nadson inter primarios Diogenis famae restitutores numerandus esse videatur, cum quidem aversatus horrisonas illas quisquilias afannasque fine carentes non nisi libertatis atque caritatis fundamento solidum conetur figere gradum. Iam vero nebulonibus deuti gestientibus Diogene quasi nescio quo acriculo atque delirante homunculo, repentinus Nadson exoritur veritatis vindex inter aemidos circumscriptores, qui 'hominem' usque adhuc videlicet in cassum quaeritare nitatur.

[1]] *Quod quidem evidentius cernitur locis venustius repetitis ab ultima* antiquitate. Cf. e. g. pp. 92 [...она — изъ мрамора нѣмая Галатея, | а я — страдающій, любя, Пигмаліонъ], 332 [какъ новый Прометей, къ страданьямъ я привыкъ...] 334 [Поэзія меня ведетъ, какъ Аріадна, | сквозь лабиринтъ скорбей въ сіяющій свой храмъ]. Labyrinthi ambages recurrunt in armine, quod inscribitur „Икаръ" [= pp. 343 sq].

LETTRES DE SOLDATS ÉCRITS SUR PAPYRUS

par

FRANÇOIS SMOLKA

Je crois que je mériterai le mieux les bonnes grâces de M. Witkowski si je lui offrais un article qui rappelle toujours indirectement que ce n'est à personne autre qu'à Lui précisément que le monde scientifique doit l'édition parfaite de la correspondance privée grecque de l'époque des Ptolémées. Une oeuvre, à propos de laquelle le professeur Jouguet n'a pas hésité de prononcer ces paroles mémorables: *C'est une chose admirablement bien faite.*

Ce qu'avait fait Bror Olsson[1]), ce n'est que le prolongement d'une pensée, semée et mise en action en 1906 par M. Witkowski. Son projet était, dans la mesure la plus large possible, de pénétrer jusqu'au fond d'une âme d'un Grec moyen de l'époque des Ptolémées selon le motto puisé chez Demetrios (*De eloc.* 227): σχεδὸν γὰρ εἰκόνα ἕκαστος τῆς ἑαυτοῦ ψυχῆς γράφει τὴν ἐπιστολήν καὶ ἔστι μὲν καὶ ἐξ ἄλλου λόγου παντὸς ἰδεῖν τὸ ἦθος τοῦ γράφοντος, ἐξ οὐδενὸς δὲ οὕτως ὡς ἐπιστολῆς. Ce que J. G. Winter[2]) dit à propos de ces lettres complète parfaitement les paroles citées: „They are, in a very real sense, original and unimpeachable sources for that complete study of life in town and village which still remains to be written. The countless details they give us of the eternal process of living are more arresting in their cumulative effect than the pages of more polished writers".

Ainsi donc l'éditeur des *Lettres privées grecques* avait fourni des sources de premier ordre pour offrir une idée de la vie non-officielle en Egypte du temps des Ptolémées dont

[1]) Dans l'introduction des lettres de soldats dans *Class. Philol.* XXII 3.

[2]) Cette lettre du commencement du IIe siècle apr. J.-C., c'est celle du père Sempronius à son fils Gaius au sujet de son service militaire. Le père fait ici savoir à son fils qu'en apprenant la nouvelle que son fils n'était pas entré au service militaire, il a passé pendant 2 jours de pénibles moments. Il l'avertit que s'il ne changeait pas de décision, lui son père, cesserait de le considérer comme fils. Il fait appel, à son ambition et lui conseille d'entrer dans l'armée qui lui convienne le mieux. Cette lettre est très significative, car elle témoigne à quel point ce Grec s'est romanisé, qu'il ne lui vienne même pas l'idée qu'en engageant son fils à entrer dans l'armée romaine, il agit au profit de ceux qui ont subjugué sa patrie.

la connaissance entière appartient à l'avenir. Ce n'est que lorsque de nouvelles découvertes heureuses de papyrus et l'édition des documents inédits élargiront avec profit nos connaissances de ce côté-là que l'on pourra remplir aisément ce chapitre, si modeste jusqu'à présent, des *Esquisses* de Wilcken, intitulées: *Aus dem Volksleben.*

Le fragment que voici doit être ce γέρας φίλον ὀλίγον τε qui brodant sur la trame de quelques lettres privées de soldats, doivent jeter une traînée de lumière sur la psyché d'un Grec en qualité de soldat romain qui apparaît à travers ses lettres. La circonstance qui en a donné l'initiative, c'est la publication récente de M. Winter, dans le *Classical Philology* XXII 1927, p. 237—256, de quelques lettres de soldats romains appartenants à la *Michigan Collection of Papyri.* Puisque les lettres de l'époque des Ptolémées ne nous ont pas précisément permis de connaître les soldats comme personnages privés (tout au plus on pourrait parler ici de la lettre 57, cependant l'éditeur lui-même a des scrupules de la compter parmi les lettres privées), c'est pourquoi l'étude que voici doit, pour ainsi dire, remplir le vide en ce qui regarde seulement l'époque romaine. Bien que les lettres de l'époque précédente eussent été plus désirables, celles-ci dont nous allons parler ne sont pas dépourvues d'intérêt, parce qu'elles nous découvrent indirectement le dessous social et psychologique de ces milliers d'hommes qui servaient dans l'armée sur terre et sur mer pour veiller à la sécurité de l'Empire romain (Winter).

Jusqu'à présent, autant que je le sache, se sont occupés des lettres de soldats les savants que voici: Deissmann qui dans son livre *Licht vom Osten*[2], p. 145 ss. a copié deux lettres d'Apion, en a donné la paraphrase et les a interprétées à son point de vue; Maria Mondini qui, dans son article *Lettere di soldati* (*Atene e Roma* XVIII 1915, p. 241—258) a passé brièvement en revue une série de lettres de soldats à partir de l'époque des Ptolémées jusqu'à la byzantine inclusivement, ne donnant, pour la plupart, pas beaucoup plus que le résumé et dirigeant son attention sur les détails secondaires (par ex. de la lettre d'Apion à son père, j'ai l'impression que c'est le détail concernant le portrait d'Apion qui l'a intéressée davantage).

Ainsi donc, ni Deissmann ni Mondini ne se sont pas plus à fond occupés de cette affaire. Ils se sont limités simplement à résumer ces lettres d'une manière détaillée et populaire et à les commenter tout à fait superficiellement en faisant de nombreuses citations. Ils n'ont donné aucune synthèse basée sur le texte, ni remarques critiques, ni caractéristiques des lettres en particulier. Il semble que nous définirons le mieux leur manière de traiter le sujet en disant qu'ils l'ont présenté comme une sorte de feuilleton.

Enfin, dernièrement, l'éditeur des lettres de soldats dans le *Classical Philology*, M. Winter a traité son sujet sérieusement, il est vrai, mais il s'est limité à une indrotuction de deux pages, courte et superficielle.

Ainsi donc, sans se laisser suggestionner par aucune remarque, nous pourrons aisément entreprendre l'analyse des lettres publiées dans le *Classical Philology;* toutefois, auparavant nous devons consacrer un peu de place, hors du] programme, aux lettres déjà connues d'Apion à son père, parce qu'à mon avis, cette lettre seulement et celle de Winter, c o n s i d é r é e s e n s e m b l e, permettront de construire une certaine synthèse.

Parmi les 6 lettres de Winter nous pouvons éliminer les lettres IV et VI sans intérêt pour la connaissance de l'âme de soldat et en ce qui concerne la lettre III, nous pouvons ajouter que ce n'est pas une lettre de soldat, mains une lettre d'un père à son fils soldat.

Les lettres ci-dessus nous montrent ce côté de l'Empire romain dont l'histoire officielle ne s'occupe pas. Leurs auteurs sont de simples jetons dans le grand jeu mondial qui leur importe peu personnellement. Ils apparaissent pourtant comme quelque chose de mieux sous la perspective de leur milieu, comme membres de la famille attachés à elle par un dévouement véritable et comme individus dotés d'un caractère et d'une certaine individualité.

Nous avons connu, à vrai dire, jusqu'à présent un seul modèle classique de lettres de soldat, à savoir la fameuse lettre d'un marin de guerre, Apion de Philadelphe, écrite à son père, publiée par Viereck dans *BGU* II 423, réimprimée ensuite par Deissmann (l. c.), ainsi que par Wilcken dans la *Chrestomathie* sous No. 480, où nous lisons à propos de la

lettre, cette caractéristique très significative: „Ich überlasse dem Leser das menschlich Schöne, das aus diesen Zeilen spricht, selbst herauszuholen".

Dans cette lettre de Misène, Apion raconte d'une manière vive son heureuse arrivée, qu'il avait reçu 3 *aurea* à titre de (ainsi appelé) *viaticum*, qu'il est content de la vie et du milieu qui l'entoure et il finit y joignant son portrait avec un orgueil naïf par la nouvelle que dorénavant son nom sera: *Antonius Maximus*. Cette lettre fut commentée par Deissmann, et l'on ne peut lui refuser une fantaisie exubérante et purement allemande. Voici un fragment de ce qu'il écrit dans son commentaire: „Der Zenturie mit dem glänzenden Namen 'Athenonike' zugeteilt, drei Goldstücke Viaticum vom Kaiser in der Tasche, und stolz auf seinen neuen Namen: Antonis Maximos, lässt er sich sogleich von einem in den Hafenkneipen sein Brot findenden Künstler malen, für seine Leute daheim. Und nun schreibt er an den Vater, um alles rasch zu erzählen. Die Stimmung des Briefes ist die beste; die Zukunft liegt rosig vor Apion: er wird bald avancieren dank der trefflichen Erziehung im Elternhause. .....Dass dieser Soldatenbrief des II. Jahrhunderts mit seiner frischen Naivetät sich weit über das Durchschnittsmass erhebt, wird niemand leugnen". Cette dernière phrase atteint tout à fait par hasard l'essentiel de la chose en ce qu'elle fait ressortir un des traits capitaux des lettres de soldats, à savoir, la naïveté dans l'expression de la pensée, propre de tous temps aux gens de peu d'instruction sans égard à la profession qu'ils exercent. Pour appuyer cette constatation je présenteun petit échantillon d'une telle lettre polonaise de la seconde moitié du XVIII[e] s. qui a une soi-disant forme littéraire, rendant parfaitement cette naïveté: „A son Père Paysan lettre d'un fils, lequel par des moyens honnêtes est parvenu à la fortune en ville" [1]):

Non, mon Père! jamais ton fils bien-aimé
Dans le bonheur dont l'éclat l'aveugle
Ne cessera d'aimer celui qui lui donna la vie
Ni d'exprimer la reconnaissance que toujours il lui doit.
Et cette inclination que la nature elle-même nous inspire

[1]) *Jeux agréables et utiles de divers auteurs réunis* (en pol.), Varsovie 1773, VIII 2, p. 255 ss.

Devient tous les jours plus douce à mon coeur.
S'il avait été en ma puissance avant de voir le jour
Si le Ciel m'avait ordonnée de choisir un Père,
Le Ciel m'est témoin et tout ce qui est dans les Cieux,
Que je ne voudrais choisir un autre Père que Toi!

Nous aurions donc ici, en quelque sorte, un pendant à la lettre d'Apion.

Outre ses valeurs déjà reconnues comme la nostalgie et la reconnaissance vis-à-vis du père pour l'éducation soignée qu'il avait reçue, la lettre d'Apion ne se distingue en rien de la façon courante d'écrire. Parmi les traits qui n'ont pas été soulignés jusqu'à présent, il y en a un, formel d'ailleurs, qui nous frappe et que l'on ne rencontre pas dans d'autres lettres, c'est la scrupulosité dans l'ordonnance des pensées, qu'il faudrait attribuer peut-être à la manière de vivre militairement et qui paraît dans le vers 12 ss.: γράψον μοι ἐπιστόλιον πρῶτον μὲν περὶ τῆς σωτηρίας σου, δεύτερον περὶ τῆς τῶν ἀδελφῶν μου, τρ[ί]τον ἵνα σου προσκυνήσω τὴν χεῖραν, ὅτι με ἐπαίδευσας καλῶς.

Si dans le v. 22 Apion écrit avec orgueil que dans l'armée il ne s'appelle plus Apion, mais Ἀντῶνις Μάξιμος, cela a l'air d'une vantardise enfantine. Assurément que cela fait naître des réflexions pénibles, qu'il ne lui vienne pas l'idée qu'il avait, par cela même, perdu encore quelque chose de sa nationalité grecque; nous verrons cependant la chose sous un autre jour, si nous considérons que 1. nous avons ici devant nous la mentalité du IIe siècle apr. J.-C., alors qu'une partie considérable de la société grecque s'était déjà résignée à son sort et s'était débarrassée de ses aspirations élevées; 2. en envisageant le niveau intellectuel assez bas. Peut-être aussi, l'ignorance du merveilleux passé de la patrie s'étant ajouté à d'autres raisons ont eu pour conséquence qu'ils manquaient de stimulant pour montrer leur orgueil national. C'est pourquoi le Grec-soldat fier de son nouveau nom romain, ne regrette même pas son nom grec.

A quoi bon d'ailleurs s'étonner à l'égard d'un Apion médiocre, au IIe s. après J.-C., si déjà au IIe s. avant J.-C. à un homme de la valeur de Polybios un séjour forcé de 16 ans, à Rome, avait suffi pour le convaincre de la mission historique de Rome?

Et maintenant passons aux lettres qui forment le propre sujet de mon étude.

Commençons par le texte.

Les deux premières ce sont les lettres d'un certain Apolinaris, marin dans la flotte romaine, récemment destiné au service à Misène, adressées à sa mère Taësis vivant à Karanis. Les deux lettres datent de l'année 200 environ apr. J.-C. Les deux, en style laconique, informent la mère de ce qu'il devient en ce moment. La première est écrite d'Ostie d'où il doit se rendre bientôt à Rome et de là à Misène. Dans la seconde lettre, écrite le jour même de Rome, Apolinaris annonce son heureuse arrivée dans la capitale et son mission à Misène. Il demande à sa mère qu'elle ne s'inquiète pas, l'assure qu'il lui écrira et il termine en la saluant.

Le motif principal des deux lettres est l'amour et la nostalgie d'un garçon encore jeune, pour sa mère, amour qui transparaît dans la manière dont il l'informe en détail de ce qu'il lui arrive, où il se trouve. Dans la première lettre, d'ailleurs assez courte, il la prie à deux fois, de lui donner de ses nouvelles le plus promptement possible, il lui indique la manière de les lui envoyer rapidement. Dans la seconde lettre le souci à l'égard de sa mère se fait jour par la prière de faire attention à elle et de ne pas s'inquiéter de son fils. Et de nouveau la demande des nouvelles concernant sa santé et l'assurance que par la prochaine occasion, il lui enverrait une lettre. Cependant, parmi les lettres publiées, la lettre V se distingue non seulement par sa longueur et l'abondance relative de ses détails, mais avant tout, parce qu'elle représente le type d'une lettre de soldat. C'est la lettre de Satornilos à sa mère Aphrodus.

Cette lettre aussi donne amplement l'expression du dévouement et de la nostalgie — expression d'autant plus précieuse qu'elle vient d'un homme qui à déjà son propre foyer domestique. Par égard à son importance spéciale nous donnons le texte intégral de cette lettre:

Σατορν[ῖλο]ς Ἀ[φρ]οδοῦ[τ]ι τῇ μητρεὶ [π]λεῖστα χαί[ρ]ειν. πρὸ μὲν
πάντω[ν] εὔχομαί σε ὑγειαίνειν καὶ εὐτυχεῖν. γεινώσκειν σε
θέλω ὅτ[ι] τρεῖς σο[ι] ἐπιστολὰς ἔπεμψα ἐν τούτωι τῶι μηνί. τὰ ἐπι-
μηνίδι[α] ἃ μοι ἔπεμψες διὰ Γ[ο]υλλίου πάντα ἐκομισάμην καὶ
διὰ τοῦ παιδαρίου Ἰουλ[ί]ου κάλαθ[ον] ἐλεῶν [(θε)] [....] γεινώσκειν σε

[θ]έλω ὅτ[ι] ἐγεννήθη μοι ἄλλο παιδίον ἄρσενον ᾧ ὄνομα Ἀγαθὸς
[Δ]αίμων θεῶν θελόντων. ἐὰν εὕρω εὐκαιρείαν ἐργασείαν διδώ-
[ν]αι ἔρχο[μ]αι μετ' ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς. γεινώσκειν σε θέλω ὅτι
[ἐ]δοῦ τρ[ε]ῖς μῆνες ἀφ' ὅτε ἤλαγμαι εἰ[ς] Ψέλκιν καὶ οὔπω εὕρηκα
εὐκαιρεί[α]ν τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς. ἐφοβήθην ἄρτει ἐλθεῖν ἐπὶ λέγου-
[σ]ιν ὁ ἡγεμὼν ἐν τῷ πόρῳ ἐστιν μὴ λάβῃ ἀπ' ἐμοῦ τὰς ἐπιστολὰς
[κ]αὶ ἀπολύσει με πρὸς τὰς σημέας καὶ κενὴν δαπάνην ποιήσω.
[τ]οῦτο δέ σε θέ[λ]ω γεινώσκειν ὅτι ἐὰν παρέλθῃ ἄλλην δίμηνος
[κ]αὶ μὴ ἔλθω πρ[ὸ]ς ὑμᾶς ἕως Ἀθὺρ μηνός, ἔχω ἄλλους δέκα ὀκ-
[τ]ὼ μῆνες εἰς τὰ πραισίδια καθήμενος μέχρει εἰς Ψέλκιν εἰσέλ-
[θ]ω καὶ ἔλθω [πρ]ὸς ὑμᾶς. μα[ρτ]υρήσουσιν ἡμεῖν πάντες οἱ ἐρχό-
[μ]ενο[ι] πῶς καθ' [ἡ]μέρα ζητῶ [τ]οῦ ἐλθεῖν. κ[αὶ ὑ]μεῖς θέλε[τ]έ μοι
[μ]ικρὸν [ἰ]δεῖν, θ[έλ]ω μέγα καὶ εὔχομαι καθ' ἡμέρας τοῖς θεοῖς πῶς
[...] ου [..] . τὴ[ν] εὐοδίαν τοῦ ἐλθεῖν, πάντα εἰς τὴν στρατείαν
[μετ' εὐκ]αιρείας [γ]είνεται. ἐὰν σχῶ τὴν εὐκαιρείαν [ἔ]ρχομαι πρὸς ὑ-
[μᾶς. τὰ δὲ] τῶν [π]αιδίω[ν] μου χ[ο]ιρίδι[ά] μοι θρέψα[τ]ε ἵνα ἐὰν παρα-
[γένηται] εὕρῃ μου τὰ παιδία. εἰς τὰς ὀ[ευ]τέρ[ας] τύχα[ς] καλῶς ποιή-
[σεις πέμψα]ς Ἰου[λ]ᾶτι τῷ υἱῶι Ἰουλίου τι ἐὰν δυνασθῇ ἐπιμηνί-
[δια...] τῶν.. [...] ας μοι ὥσπερ ἐμὲ φιλεῖς καὶ ἐγὼ τὰ τέκνα μου
[φιλῶ. ἐὰν] σχολά[ζῃ ὁ] ἀδε[λ]φὸς αὐ[τοῦ] πέμψον αὐτὸν πρὸς ἐμὲ τάχα
[ἵνα τὰ π]αιδία μ[ο]ι πέμψω σοι [δ]ιὰ αὐτοῦ κ[α]ὶ τὴν μητέραν αὐτῶν.
[πέμψον] δέ μοι περισσότερον κεράμιν ἐλεῶν φίλῳ μου μὴ ἄλλως
[ποίει. ο]ἶδες ὅτι τι ἐὰν δῶς Ἰουλίῳ φέρει μοι ὃ καὶ ὁμολόγησέ μοι
[τί ἐὰν ποι]ήσῃ γράφον μοι. ἀσπάζου Σοκμήνιον καὶ τὰ τέκν' αὐτοῦ καὶ
[τὴν Ταβέγ]καν καὶ Σαβεῖνον καὶ Θαισᾶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς καὶ τοὺς
[ἀδελφοὺς] καὶ Ταβέγκαν τὴν ἀδελ[φ]ήν μου καὶ τὸν ἄνδραν αὐτῆς
[καὶ τοὺ]ς γαμβροὺς αὐτῆς. κα[ὶ] εἰ τέκνον ἔσχηκεν, γράφον μοι. ἀσπά-
[ζου Σοκ]μῆνιν τὴν κυρίαν μου ἀδελφὴν καὶ Σαμβᾶν καὶ Σοσῆριν καὶ
[τὸν ἄνδραν] αὐτῆς καὶ Σαιβοῦν κα[ὶ] πάντες τοὺς συγγενεῖς καὶ φίλους
[κατ' ὄνομα.] ἀσπάζεται [ὑ]μᾶς πάντες Γεμέλλα καὶ Διδομᾶριν καὶ
[ὁ μικρὸς Ἀ]γαθὸς Δαίμων καὶ Ἐπίκτητος. ἀσπάζετε Γέμελλον
[....καὶ τὴ]ν γονα[ῖκ]αν [Διδ]ομᾶρ[ι]ν. καὶ οὐκ ἦν μ[έ]γα πρᾶγμα γῆθε
[.....]α[.] οισ[....]ατι.[..]. ἐρρῶσθαι ὑμᾶς εὔχομαι πάντες·
[ἔτ(ους). Τραιανο]ῦ Ἀρί[στου Καίσα]ρος τοῦ κυρίου. Φ[α]ῶφι κε.

J'ai compté dans cette lettre au moins 13 pensées dont je présente la suite.

Après la formule de salutation et après avoir assuré qu'il fait des voeux pour la santé et le bonheur de sa mère, Satornilos constate qu'au mois de Phaophi, il lui avait envoyé 3 lettres (1). Il accuse réception de sa pension mensuelle et d'une corbeille d'olives par l'intermédiaire d'un certain Julius (2). Ensuite il lui fait part de la naissance d'un deuxième fils qui a reçu le nom: Ἀγαθὸς Δαίμων (3). Aussitôt qu'il y aura une occasion, Satornilos ira voir sa mère à Karanis (4). Relative-

ment à cela il s'excuse d'avoir laissé passer 3 mois depuis son arrivée à Pselkis sans avoir eu la possibilité d'entreprendre un voyage chez sa mère avec des lettres pour les connaissances (5). Il n'y a pas longtemps, il aurait pu risquer le voyage, mais il a eu peur, ayant appris que le préfet était aussi en route, qu'il aurait pu lui confisquer les lettres, le renvoyer sous escorte à sa division et ainsi tous ses frais eussent été inutiles (6). La situation empire parce que, s'il ne réussit pas dans les deux mois qui suivent d'aller à Karanis, il sera obligé de rester 18 mois en garnison, avant de pouvoir aller à Pselkis et, ensuite, chez les siens (7).

Il en appelle au témoignage de tous ceux qui se rendent à Karanis, comment lui, Satornilos, cherche tous les jours l'occasion pour en sortir (8). Sans doute la mère voudrait aussi l'avoir au moins pour quelque temps auprès d'elle, personne ne le désire plus que lui, Satornilos, et chaque jour il prie les dieux de lui fournir la possibilité de la revoir; tout est prêt pour le voyage et attend l'occasion; aussitôt que celle-ci se présentera, il partira immédiatement (9). Comme il a l'intention d'envoyer sa famille chez sa mère à Karanis, il lui demande d'élever les petits cochons qui appartiennent à ses enfants (10). A la prochaine occasion sa mère voudra bien envoyer à un certain Jullas, fils de Julius, la pension mensuelle dont le montant soit en rapport avec la situation de Julius, si elle aîme son fils, autant que lui aime ses enfants (11). Si son frère a du temps libre, que la mère l'envoie promptement à Pselkis pour qu'il puisse sous sa protection envoyer à Karanis sa femme et ses enfants (12). Il termine la lettre en priant d'envoyer un pot d'olives pour son ami (13). — Viennent ensuite les salutations de sa part et de celle de sa famille pour toutes les connaissances et parents proches et éloignés, cités par leur nom; à cette occasion il ne peut retenir une curiosité presque féminine pour ne pas encore demander si sa soeur avait donné le jour à un enfant.

La lettre de Satornilos nous donne la meilleure idée à quel point une lettre de soldat était alors un 'mixtum compositum'. Les pensées sont jetées sans ordre sur le papyrus; il n'y est question ni de style, ni de suite logique. Il suffit de faire remarquer que Satornilos commence 4 fois des phrases

par les mots: γεινώσκειν σε θέλω. Il est clair que la grammaire et l'orthographe d'une telle lettre laissent aussi beaucoup à desirer [1]).

Il est évident qu'à une telle forme et tel contenu, à côté d'une instruction rudimentaire, pour la plupart, contribuaient aussi les conditions dans lesquelles les soldats écrivaient. Certainement, c'étaient souvent des moments dérobés aux occupations habituelles de service et souvent peut-être une occasion inespérée se présentant tout à coup d'envoyer des nouvelles aux siens provoquait, en général, l'envoi d'une lettre, que l'on ait à dire quelque chose ou non. C'est pourquoi vous chercheriez en vain dans ces lettres une pensée profonde; elle apparaît seulement une fois dans la lettre d'Apion, où celui-ci ne trouve pas assez d'expressions pour remercier son père de l'avoir élevé en honnête homme.

Par contre, les sentiments caractéristiques rencontrés souvent dans ces lettres sont ceux de la crainte des dieux et de piété, jointes à une certaine superstition qui se manifestait dans les noms prétentieux donnés aux enfants et signifiant toujours quelque chose de bon.

Ces sentiments s'expliquent peut-être par une vie dans de tout autres conditions qui forment un monde complètement neuf et inconnu au recrue et aussi parce que ce soldat vit trop souvent dans l'atmosphère enveloppée de danger personnel, atmosphère où chaque instant décide de sa vie ou de sa mort. Des conditions semblables peuvent forcer quelquefois un homme absolument indifférent, relativement disposé au rationalisme, à reconnaître l'existence d'un Être suprême quelconque.

---

[1]) S'il s'agissait de classer mécaniquement les auteurs de nos lettres dans une de trois catégories créées par Witkowski, nous placerions dans la catégorie: *Epistulae hominum eruditorum* tout au plus la lettre d'Apion; toutes les autres lettres dont nous avons parlé, rentreraient dans le second groupe, comme *Epistulae hominum modice eruditorum*. Il est clair qu'ici spécialement la chose a peu d'importance, d'autant plus que dans ce classement le subjectivisme joue un grand rôle, de sorte que Witkowski a compté par ex. la lettre 31 dans la seconde catégorie, cependant qu'à mon avis, elle pourrait hardiment faire partie de la première; et au contraire la lettre 52, insérée par Witkowski dans la première catégorie, je mettrais sans scrupules dans la seconde.

Nous cependant, nous sommes choqués en observant, à propos d'un changement de nom, une telle affectation qui, semble-t-il, devrait être étrangère à la nature d'un soldat. La chose se présente pourtant autrement du point de vue contemporain. Ainsi Satornilos appelle son fils nouveau-né Ἀγαθὸς Δαίμων, d'autre part nous apprenons par la lettre d'Apion à sa soeur que ses filles portent les noms de: Elpis et Fortunata, et son fils: Maximos.

Eh bien, notre façon de voir serait ici tout à fait déplacée. Il faudrait traiter tous ces noms comme des sortes de talismans devant porter bonheur à ceux qui les possèdent. Ici, également, transparaît en partie la façon naïve d'envisager la vie, très caractéristique chez les gens soi-disant instruits. Ayant observé déjà ce symptôme dans le monde grec, que dirons-nous à propos des Romains ou des Grecs, qui ont eu un contact immédiat avec la culture romaine durant leur service militaire qui favorise spécialement cette tendance! Outre cela, il faut reconnaître que nous sommes agréablement surpris ne trouvant dans nos lettres aucune trace de raideur, ni de froideur — au contraire, ce ne sont pas des lettres de soldats, mais, pour ainsi dire, des lettres de femmes toutes naïves avec une curiosité de petits détails, avec une sensiblerie peu militaire.

Le sentiment qui domine pourtant, le sentiment qui réapparaît à travers toutes les lettres et leur laisse une empreinte, c'est cette nostalgie inapaisée de la maison, des siens et surtout de sa mère. Et peut-être que nulle part ailleurs on ne trouvera ce sentiment de nostalgie aussi simple, aussi sincère et parfois naïf d'un coeur aimant de toutes ses forces que précisément dans les lettres de soldats. Ce sentiment est aussi le fil conducteur de chaque lettre de soldat. Pour illustrer ce fait il suffit de rappeler la lettre de Satornilos que nous voyons hanté à plusieurs reprises par le désir de revoir sa mère, ce désir exprimé chaque fois autrement, augmenté par la citation des témoins et l'assurance qu'il priait tous les jours les dieux de lui donner enfin l'occasion tant souhaitée d'aller la voir.

La postérité a perdu assez de ce qu'ils aient consacré tant de place aux effusions sentimentales, en laissant si peu pour les autres détails qui auraient pu éventuellement avoir

pour nous une grande valeur. Il en a résulté une telle situation paradoxale, qu'en ce qui concerne les détails de la vie militaire ce sont... les lettres de soldats qui nous en informent le moins.

Cependant une certaine circonstance gâte la ligne idéale des lettres de soldats. Même dans ce domaine de la vie l'uniformité avait malheureusment laissé son empreinte, bien entendu, au préjudice de la sincérité, de la cordialité et de la rectitude des sentiments. Mais c'est déjà le signe du temps! Cette épidémie d'uniformité, particulièrement des phrases commençant les lettres, en mettant en doute la sincérité des sentiments, abaissent, par cela même, leur niveau, parce qu'ils les ramènent à une formule vaine et figée.

Je vais encore plus loin: j'ai l'impression que les phrases commencées par la formule: γεινώσκειν σε θέλω (4 fois dans la lettre de Satornilos) sont dues aussi à cette fameuse uniformité.

Cette uniformité qui nous choque tant, mais qui ne choquait pas les Anciens, se répand largement dans l'antiquité, entre même dans les domaines de la vie où nous n'aurions jamais espéré de la trouver. Et encore pour ne pas affirmer quelque chose sans preuves, cela vaut la peine de citer un passage extrêmement caractéristique et pour lequel Schubart [1]) appela notre attention que même les documents qui nous furent transmis ou par les inscriptions ou sur les papyrus, étaient rédigés dans certains buts bien définis, d'après un certain modèle uniforme. Ensuite, en comparant avec ces principes de formule les lettres qui nous furent transmises par les auteurs anciens, ainsi nommées: 'Lettres de rois', le savant arriva à la conviction qu'elles ne pouvaient pas être considérées comme des documents, d'après ce que nous entendons par ce mot.

Et maintenant un argument d'une autre sorte. Voici que Hasebroek [2]) attira l'attention sur un curieux détail concernant la description des personnages dans les actes d'état en se basant sur la Vie d'Auguste de Suetonius 65, 3, à l'endroit où il est question du traitement rigoureux de Julie exilée où

[1]) *Bemerkungen zum Stile hellenistischer Königsbriefe* (*Archiv für Papyrusforschung* VI p.).

[2]) *Zum antiken Signalement* (*Hermes* LX p. 366 ss.).

nous lisons: *Neque adiri a quoquam libero servove nisi se consulto permisit, et ita ut certior fieret, qua is aetate, qua statura, quo colore esset, etiam quibus corporis notis vel cicatricibus.*

Hasebroek commente ensuite ce passage: „Ein Vergleich mit den in den Papyrusurkunden begegnenden Signalements zeigt, dass es sich bei Sueton um ein ganz bestimmtes, feststehendes Schema der Signalisierung handelt, ein Schema, das dem der Papyrussignalements genau entspricht: Alter, statura, Hautfarbe, cicatrices".

Dans ce domaine spécialement le moule uniforme ne choque pas, il est peut-être même indiqué; ce détail n'en forme pas moins un exemple caractéristique, comme lentement, graduellement chaque fois plus de domaine de la vie se figeait, en ce temps-là, dans les formules.

C'est pourquoi l'on peut presque prendre pour certain l'existence d'un certain formulaire de lettres dont se servaient dans une large mesure les gens qui s'occupaient par profession à écrire des lettres. — Si pourtant, indépendamment de cela, nous réunissons tout ce que nous avons remarqué à propos des lettres de soldats, nous ne pouvons dire autre chose, sinon que le cours de la vie militaire n'a pas heureusement mal influencé les auteurs de nos lettres; pas de trace de la raideur que fait naître avec le temps la vie militaire. Nous avons ici devant nous toute autre chose que des automates. Au contraire, ce sont des gens pleins de sincérité, de cordialité et de naturel, comme il convient aux gens simples. C'est pourquoi il ne faut chercher en eux aucune inspiration idéale, ni demander qu'ils abordent dans leurs lettres, même de la façon la plus primitive, des problèmes de la politique d'état. Ils sont contents quand ils peuvent satisfaire les besoins prosaïques de leur vie, ils n'ont besoin de rien de plus pour être heureux. Outre cela ils démontrent des traits de caractère vieux comme le monde, propres aux soldats: la crainte des chefs, plaintes éternelles du manque d'argent, calculs pour obtenir un congé.

Tout ceci pris ensemble a pour conséquence que nous ne pouvons dire à propos des soldats de nos lettres qu'ils sont des types sympathiques.

LYSANDRE ET LES MILÉSIENS (DIODORE XIII 104)

par

CONSTANTIN CHYLIŃSKI

I

Après que la défaite de la flotte lacédémonienne à la bataille d'Arginuses mit Lysandre de fait à la tête des forces spartiates en Asie Mineure, son soin principal fut d'affirmer son influence personnelle aussi bien que celle de Sparte dans les villes du littoral asiatique. Le moyen pour y parvenir était tout indiqué: c'était de remettre le pouvoir entre les mains des oligarques, ennemis déclarés du démos et des Athéniens. Les partisans de l'oligarchie n'étaient d'ailleurs ni nombreux ni bien influents dans les villes d'Ionie, et ce n'est qu'avec l'aide intéressée de Lysandre qu'ils pouvaient songer à s'emparer du gouvernement.

La démocratie déjà ancienne de Milet fut la première à subir l'attaque brutale du chef spartiate. C'est lui qui a mis ses clients, les aristocrates milésiens, en demeure de se rendre maîtres de la ville. Au cours d'une fête en honneur de Dionysos les conjurés, aidés par les Lacédémoniens, se saisirent des chefs du démos (une quarantaine environ) dans leurs demeures et les firent massacrer. Trois centaines d'autres citoyens, choisis parmi les plus riches populaires, furent arrêtés et exécutés dans la même journée.

Ce récit, conservé par Diodore (XIII 104) et dû sans doute à Éphore, est le plus bref et aussi le plus vraisemblable. Mais il y a d'autres. Plutarque nous raconte la catastrophe milésienne d'une façon différente, en la divisant en deux épisodes.

A (*V. Lys.* 8): Lysandre, de retour en Asie, est mécontent de la paix qui s'est établie entre les citoyens de Milet. Il ordonne à ses amis de reprendre leurs menées contre les démocrates; quand les troubles recommencèrent, il vint lui-même à Milet, feignit de prendre parti pour les populaires et endormit leurs craintes; ainsi ceux d'entre eux qui restèrent dans la ville, furent saisis et tués. — Le fait que Lysandre fut présent à Milet pendant cette révolution, est à retenir: il s'accorde bien avec les données de Diodore.

B (*V. Lys.* 19): Plus tard Lysandre revient encore une fois à Milet. La ville est au pouvoir des oligarques, mais une partie des chefs de la démocratie y séjourne encore; il y en a qui se sont cachés. Lysandre veut les exterminer d'un seul coup; il jure de ne leur faire aucun mal, les arrête, les livre aux oligarques: 800 citoyens au moins sont assassinés.

Il est évident que Plutarque connaissait deux récits relatifs à la façon déloyale dont Lysandre a traités les chefs du démos des villes alliées ou soumises. C'est au second (B) que se rattache le mieux l'apophtegme bien connu du général spartiate: ἐκέλευε γὰρ τοὺς μὲν παῖδας ἀστραγάλοις, τοὺς δὲ ἄνδρας ὅρκοις ἐξαπατᾶν [1]). Plutarque, qui l'a trouvé chez un certain Androclide, joint à tort ce 'bon mot' à la version A. De même il a tort de rattacher le second récit (B) à l'histoire de Milet: on trouve le même épisode chez Polyen, mais c'est Thasos qui est le théâtre du drame; aussi bien on a reconnu depuis longtemps que Plutarque s'est trompé de lieu [2]). Diodore en parlant de la prise de Thasos par Lysandre, indique le même nombre (800) de tués: nous verrons tout à l'heure ce qu'il faut penser de son récit.

II

D'après Diodore, les restes des démocrates milésiens (ils étaient plus que mille) trouvèrent un refuge chez Tissapherne, qu'il confond avec Pharnabaze: οὗτος δὲ φιλοφρόνως αὐτοὺς δεξάμενος καὶ στατῆρα χρυσοῦν ἑκάστῳ δωρησάμενος κατῴκισεν εἰς Κλαῦδα, φρούριόν τι τῆς Κλυδίας (XIII 104). Telle est la lecture des manuscrits: celui de Pathmos donne seul τῆς Λυδίας, mais ça doit être une émendation bien naturelle (quoique fausse) d'un copiste. Quant à la personne du satrape, il faut se rappeler, que c'est une faute constante de Diodore que de substituer Pharnabaze au Tissapherne. M. P. Krumbholz dans sa dissertation si intéressante [3]) essaye de prouver que cette fois Diodore a raison; mais Pharnabaze n'était alors en aucune relation avec Milet, qui se trouvait dans la satrapie de Carie, tandis que nous connaissons bien l'amitié qui liait Tissapherne

[1]) Plut. *V. Lys.* 8; *Apophth. Lac. Lys.* 4; Diodor X 9, 1; Polyaen. I 45, 3; Aelian. *V. H.* VII 12.

[2]) G. Grote *Hist. of Gr.* VIII c. 66; E. Meyer *G. d. Alt.* V 15, etc.

[3]) *De Asiae Minoris satrapis persicis*, Lips. 1883, p. 49—50.

aux démocrates de cette ville ; c'est lui qui les y ramena peu de temps après [1]). Il est donc bien naturel que c'est chez lui que trouvèrent un asyle ceux d'entre les partisans de la démocratie milésienne qui eurent la chance d'échapper à Lysandre et à ses amis.

Où furent-ils établis pour ces quelques années d'exil? Diodore indique Κλαῦδα τῆς Λυδίας. Comme on ne connaissait pas cette localité, on a eu recours à des conjectures. Palmerius changea Λυδίας en Αἰολίδος, ce qui ne nous avance en rien, car la ville de Κλαῦδα en Éolie est également inconnue. P. Wesseling dans son édition classique de Diodore (1746) proposa de lire εἰς Βλαῦδα φρούριόν τι τῆς Λυδίας, et cette émendation eut la chance d'être généralement reconnue : on la trouve encore dans l'édition de F. Vogel, ainsi que dans les grands manuels de G. Busolt, de E. Meyer, etc. Il n'y a rien à redire en effet au point de vue de la paléographie. Elle me paraît tout de même impossible à retenir. Ce n'est pas encore un malheur, que la ville bien connu de Βλαῦνδος ou celle de Βλαῦδος (la forme Βλαῦδα, soit dit en parenthèses, n'est pas attestée) se trouveraient de cette manière en Lydie au lieu d'être des localités de la Phrygie [2]) ou de la Mysie. P. Krumbholz, qui a aperçu cette difficulté, pense, non sans raison, que les deux premières lettres de Λυδίας pourraient être une dittographie de Κλαῦδα ; il propose donc de changer Λυδίας en Φρυγίας, ce que sauverait aussi le Pharnabaze du texte [3]). D'ailleurs nous connaissons très mal la ligne de la frontière lydo-phrygienne en général et d'autant moins son parcours au V^e^ siècle. Mais il y a une autre difficulté, et c'est elle qui tranche la question. Tissapherne ne pouvait établir ses alliés que dans une localité qui lui aurait appartenu ; or, ni la Lydie, ni la Phrygie, ni les territoires de Βλαῦνδος et de Βλαῦδος en particulier, ne lui obéissaient, car ces parties de l'Asie Mineure étaient administrées soit par Kyros, soit par Pharnabaze. Il faut donc chercher Κλαῦδα ailleurs.

Les listes athéniennes des φόροι attestent l'existence au V^e^ siècle d'une ville Carienne, dont les habitants sont nommés à plusieurs reprises ΚΛΑΥΝΔΕΣ ou ΚΛΑΥΝΔΙΟΙ. Ce sont les

1) Polyaen. VII 18, 2; cf. Xen. *Anab.* I 1, 7.

2) Strab. XII 567; Steph. Byz. s. v. Βλαῦδος.

3) Cf. aussi W. Judeich, *Kleinasiatische Studien* p. 32.

Καλυνδέες d'Hérodote (VIII 87; cf. I 172); ils étaient Cariens, mais hellénisés, car leur roi, qui prit part à la bataille de Salamine, portait le nom de Δαμασίθυμος [1]). Polybe (XXXI 4—5), Strabon (XIV 651), Étienne de Byzance (s. v. Κάλυνδα) nous donnent le nom de la ville: c'est Κάλυνδα[2]). Le gentilé des inscriptions prouve que les Athéniens l'appelaient au V[e] siècle Κλαύνδα ou bien Κλάϋνδα. Cette ville était située sur la frontière caro-lycienne, et comme celle-ci n'était pas bien stable[3]), on comptait Κάλυνδα tantôt parmi les villes lyciennes et tantôt parmi celles de la Carie. Son voisin de coté de l'est était Caunos (Herodot. I 172). On serait donc tenté de mettre ΚΑΥΝΙΑΣ au lieu de ΚΑΥΔΙΑΣ des manuscrits, mais on doit peut-être chercher ailleurs la solution de ce petit problème.

Le territoire de Calynda occupait une partie d'un presqu'île qui s'avance dans la mer entre la rivière d'Indos et la baie de Glaucos. Dans la partie méridionale de cette presqu'ile était situé un autre bourg, que les inscriptions du commencement de nôtre ère nomment Λύδαι, et sa terre — Λυδάτις[4]). Mais il est fort probable qu'une autre forme de ce nom était Κλύδαι: elle nous est transmise dans le Stadiasme de la Grande Mer[5]). Les manuscrits de Ptolémée (*Geogr.* V 3, 2) donnent Χύδαι; il est possible que l'archétype avait Χλύδαι ou Κλύδαι, mais il pourrait avoir aussi Λύδαι. Cette ville n'était jamais de grande importance, mais comme elle occupait le point de la presqu'île le plus en vue, il serait bien naturel que son nom pût s'appliquer a toute cette petite contrée: on pourrait penser à la Κλυδία χερσόννησος.

Il n'y a aucun doute que toute la Carie méridionale relevait de l'administration de Tissapherne, aussi bien que la Pamphylie et assurément la Lycie. Il était chez soi à Caunos et à Aspendos[6]); on le trouve nommé dans le texte de la célèbre stèle lycienne de Xanthos[7]). Il pouvait donc aisément prêter asyle aux éxilés milésiens dans son bourg de Κλαύνδα, dont la position géographique n'était pas sans importance.

[1]) Herod. VII 98; VIII 87.
[2]) Cf. Plin. *H. N.* V 103: *Calynda.* Ptol. *Geogr.* V 3: Κάλυνδα.
[3]) W Arkwright, *The frontier of Lycia and Caria* (*JHSt* XV 1895, p. 93—99).
[4]) *Tituli Asiae Minoris* II 1, Nr. 129 sq.
[5]) *Geogr. Graec. Min.* I 495, 259—260.
[6]) Thucyd. VIII 57; 108.
[7]) *TAM* I Nr. 44.

Je ne pense donc pas qu'il soit permis de changer le texte manuscrit de Diodore, sinon pour y mettre Κλαῦνδα au lieu de Κλαῦδα : mais ça non plus n'est pas absolument nécessaire[1]).

III

Le séjour de Lysandre à Milet fut certainement un épisode de son expédition carienne, qui aboutit à Rhode. Selon Xénophon, il prit d'assaut Kédrées, une ville de Carie qui était encore alliée à Athènes ; les habitants, qui étaient des μιξοβάρβαροι, furent vendus comme esclaves[2]). A ce récit bien court de Xénophon correspond chez Diodore (XIII 104) un autre. Après avoir assurée le régime oligarchique à Milet, Lysandre, μετὰ τῶν πλείστων νεῶν ἐπὶ Θάσον τῆς Καρίας πλεύσας κατὰ κράτος αὐτὴν εἷλεν Ἀθηναίοις συμμαχοῦσαν, καὶ τοὺς μὲν ἡβῶντας ὀκτακοσίους ὄντας ἀπέσφαξε, παῖδας δὲ καὶ γυναῖκας λαφυροπωλήσας κατέσκαψε τὴν πόλιν, μετὰ δὲ ταῦτ' ἐπὶ τὴν Ἀττικὴν καὶ πολλοὺς τόπους πλεύσας μέγα μὲν οὐδὲν οὐδ' ἄξιον μνήμης ἔπραξε· διὸ καὶ ταῦτα μὲν οὐκ ἀναγράφειν ἐσπουδάσαμεν... Tous les manuscrits donnent Θάσον (sauf celui de Pathmos qui a Θάσσον) ; mais comme on ne connaît aucun Thasos en Asie Mineure, depuis longtemps déjà les éditeurs ont acceptée l'émendation de Palmerius : ἐπ' Ἴασον. Malheureusement le peu que nous savons de l'histoire d'Iasos ne donne aucun appui à ce changement. La ville fut prise par les Lacédémoniens en 412 et remise à Tissapherne[3]). Il est probable que le satrape y faisait battre les belles tétradrachmes du poid rhodien avec son portrait : le duc H. de Luynes les lui attribua le premier[4]). Plus tard la ville participait à une fédération monétaire et sans doute politique des villes maritimes alliées avec la Sparte[5]). La

[1]) Cf. Βλαῦνδος — Βλαῦδος, etc. P. Kretschmer, *Einleitung in die Geschtchte der griechischen Sprache* p. 305; J. Sundwall, *Die einheimischen Namen der Lykier* etc., p. 269—70.

[2]) Xen. *Hell.* II 1, 15.

[3]) Thucyd. VIII 28 i 29.

[4]) *Essai sur la numismatique des satrapes et de la Phénicie sous les rois Achaeménides*, en 1846. J. P. Six, *Monnaies grecques inédites et incertaines* (*Numism. Chron.* S. III v. III 1886, p. 106—110). Selon une autre opinion Tissapherne faisait battre ces statères à Colophon : W. H. Waddington, *Mélanges de Numismatique et de philologie* I p. 100. Le problème a déjà toute une petite littérature.

[5]) Cf. mon étude: *Związek miast greckich Azji Mniejszej z końca V w. przed Chr.* (*La fédération des villes grecque d'Asie Mineure de le fin du V^e s. av. J.-C.*) dans les *Charisteria Casim. de Morawski... oblata*, Craciovie 1922.

destruction d'Iasos en 405 est d'autant moins probable, que nous possédons un décret athénien qui date du commencement du IV^e^ siècle et qui confère la proxénie à quelques citoyens de cette ville [1]). D'autre part on ne saurait trouver aucun indice de son retour entre 412 et 405 sous la domination athénienne, et encore moins d'appui à l'hypothèse de sa destruction en 405, quoiqu'en dise M. W. Judeich, qui aurait voulu voir la cause du prétendu sac d'Iasos dans la haine des Spartiates envers Tissapherne [2]).

Ce n'est donc pas Iasos qu'il faut chercher dans le Θάσον de Diodore. M. J. P. Six a avancée une théorie plus spirituelle que vraisemblable en supposant Θάσθαρον au lieu de Θάσον — mais nous ignorons jusqu'à l'emplacement de cette très petite ville carienne.

Un récit de Polyen [3]) nous donne, je crois, la clef de l'énigme. Selon lui, Lysandre s'empara de Thasos; les ennemis des Lacédémoniens se cachèrent, mais il rassembla les citoyens dans un temple d'Hercule et tranquilisa les partisans d'Athènes en leur promettant la sécurité. Après quelque temps il les fit arrêter et ordonna de les égorger. On voit bien que c'est le récit B de Plutarque, rattaché à tort par lui à Milet: nous pouvons donc compléter la narration de Polyen par la donnée de Plutarque relative aux citoyens tués, qui furent au nombre de 800. Dès lors il est évident, que le récit de Diodore résulte d'une superposition bien naïve des deux relations qui se rapportent à deux faits différents, dont la première se trouve chez Xénophon (X), et l'autre chez Polyen, Nepos et Plutarque (P). Or, X parle des Kédrées en Carie; P — de Thasos: Diodore en fait Thasos en Carie. Chez X les habitants de la ville conquise sont réduits en esclavage; P parle de 800 de tués: Diodore fait tuer 800 citoyens et vend comme esclaves le reste, c'est à dire les femmes et les enfants. D'après X Lysandre part de Kédrées pour Rhode; P — on le voit chez Nepos — rapportait le coup de Thasos à l'époque, quand Lysandre, après sa victoire en Asie, était en route pour la Grèce; son séjour en Attique y devait suivre. Diodore ne sait que faire avec tout ça: il s'en tire avec une phrase vague, où l'Attique est associée aux 'plusieurs endroits', et s'excuse de n'en parler plus.

Diodore a écrit pas mal d'autres inépties. Tant pis pour sa géographie: on ne doit rien changer de son grotesque Thasos en Carie.

[1]) *I. G. min.* II-III 1, Nr. 3.
[2]) W. Judeich, *Iasos* (*Ath. Mitt.* XV 1890, p. 137-155; cf. XII 1887, 345).
[3]) Polyaen I 45, 4. Cf. Nepos *Lys.* 2, où le même récit est tronqué.

DE ATLANTIDIS PLATONICAE NOTA MYTHICA

scripsit

STANISLAUS LISIECKI

Atlantida soli Platonis deberi imaginationi non primus sum qui contendam. Dudum id fecerunt plurimi ut Jowett, Bunbury, Sander etc. quos secutus J. A. Stewart *(The Myths of Plato*, London 1905, p. 465 sqq.) mea quidem sententia perquam apte quaestionem definivit his verbis: „Atlantis, I take it, is a creation of Plato's own imagination — creation which he knows how to give verisimilitude to be connecting with the accepted 'scientific' doctrine of terrestrial catastrophes, and also with what was believed, in his day, to be a fact — the shallow muddy nature of the ocean outside the Pillars of Hercule": optime in his Platonem cum Iulio Verne comparaveris. At cum non desint qui his non obstantibus Atlantida exstitisse opinentur eiusque vestigia quaeritent, operae pretium facere mihi videor afferens nova quaedam argumenta ex ipsius contextus tenore petita quibus nisi de fabula non agi sole clarius efficiatur.

1. Incipiamus ab iis, quae Plato de Solone scripsit. Qui in Aegyptum profectus a sacerdote certior factus esse dicitur de patriae suae miris originibus, de pristinorum Atheniensium civitate optime ordinata, de Atlantium, ultra Herculis columnas immensam insulam incolentium, divitiis, moribus rebusque militaribus, de utriusque populi hostili concursu, de Atlantide terrae motibus submersa (*Timaeus* 22 sqq.) Quod ad bellum inter utrumque populum exortum attinet, novem milibus annorum ante Platonis aetatem id exarsisse comperimus (*Critias* 108 E). Quod proximum dictum ab omni fide iam abhorrere dicimus, cum rerum Graecarum memoria, praesertim scriptis mandata, ne ad mille quidem annos ante Platonem referri possit; tanti vero praeteriti temporis spatium quis respicere audebit? Iam hac inaudita significatione de narrationis suae nota mythica nos summonet Plato. Quam vero magis elucentem videbimus, cum fieri non potuisse cognoverimus, ut Solon ea quae in Aegypto audisset cum Critia, nostri Critiae avo, reapse communicaret. Id enim a chronologia valde abhor-

rere ex annorum computatione patet, quam resciscere operae pretium est.

Tyrannus quippe Critias, ut exstat in *Timaeo* 21 B, a Critia avo suo nonagenario Atlantidis historiam se puerum decem annorum die sibi memorabilissimo, quo nimirum in phratriam receptus esset, didicisse ait, postquam Solon domum reversus eidem avo eam enarravisset. Quaerimus an utriusque viri colloquium omnino locum habere potuerit. Quod ut definiamus, notae cuiusdam a Plutarcho (*Solon* 31) consignatae rationem prius habeamus. Quae quidem testimonio est nobis Solonem iam primae Pisistrati tyrannidis aetate, sub annum igitur 560, ad summam senectutem pervenisse eoque fere tempore naturae concessisse. Quod grave momentum bene observemus, at simul ad alterum animos intendamus, cum sit dignum, quod accuratius excutiatur. Quo enim anno diem suum memorabilissimum, Cureotin quae vocabatur, celebravit Critias tyrannus? Quem quidem anno 403 cum iis Atheniensibus, qui populi causam agerent, fortiter pugnantem a e t a t e m e d i a apud Munichiam occidisse memoriae proditum est. Rei autem ad absurdum ducendae gratia admittamus vitae eius vel annum s e x a g e s i m u m, quo mortem occubuerit, unde sequatur, ut anno 463 genitus sit et ut anno 453 diem illum festum egerit. Sed non satis de hoc. Tyranni enim avum, quem eodem festo nonagenarium fuisse legimus, anno 543 in lucem editum esse oportet. Solonem vero iam anno 560 naturae concessisse supra diximus. Quae cum ita sint, num alter cum altero sermonem omnino habere potuit? Atheniensium igitur celeberrimum legislatorem cur Plato temporum actorum induxerit praedicatorem, sane difficile est ostendere.

Cuius rei ratio mihi quidem hoc modo explanari posse videtur. In *Critia* nimirum proavorum suorum mores honestos exornare civibusque suis ingeniosae narrationis ope in exemplum subicere Platonem voluisse ex trilogiae, *Reipublicae* scilicet, *Timaei*, *Critiae*, interna cohaerentia colligi potest. Quod ut assequeretur, urbisne suae pristini splendoris praeconem potuit quemquam meliorem inducere quam Solonem? Quem Plato, cuius mater a Dropide, Solonis propinquissimo, originem suam deducebat, nonne in proavorum numero habuit? In *Republica*, in *Convivio*, in *Protagora* nonne Solonis maxime

affert auctoritatem gravissimam, in *Timaeo* (20 E) nonne *inter septem sapientissimum* eum appellat? Quapropter Solonis dignitatis ratione habita in *Critia* quem dialogum annis vertentibus magni carminis formam assumpturum fuisse suspicamur, ab eo ex Aegypto domum perferri auream famam tum Athenarum quondam summis honoribus gaudentium tum Atlantidis longe lateque patentis, divitiis diffluentis, immensis copiis exstructae, Platonem consulto voluisse putamus. Haec de Solone, quatenus relationem Aegyptiam Athenas secum adduxerit.

2. Idem etiam alia ex parte notabilis est. Plato quidem quali praeterea sit usus ambage, ut mythum se afferre intellegamus, ex hoc elucet exemplo. Neptuni enim, Atlantidis patroni divini, decem filiorum nomina qua via ad Graecos pervenerint, inaudito quodam modo credibile nobis facere conatur. Quod ut demonstraret, Solonem apud Aegyptios versantem et quae de Atlantide ab iis audisset carminibus suis inserere in animo habentem induxit; Aegyptios filiorum nomina primos perscripsisse et in suam linguam transtulisse, postea Solonem ipsum singulorum vera significatione percepta in Graecam vertisse litterisque mandasse ait in *Critia* 113 A. Cui miro dicto quomodo occurremus? Respondemus: verum quidem est fieri posse, ut peregrina nomina vel mutilentur vel populi sermoni accommodandi causa immutentur, ut nomen mythici Polonorum principis, qui *Pumpilus* vocabatur, in *Popiel*, vel Piasti filii *Semowitaj* in *Ziemowit*, vel uxoris *Repka* in *Rzepicha* a Polonis transformatum esse constat. Quod quidem concedimus; verum quae nomina in linguam quandam peregrinam prius conversa et tali specie induta ad nos demum pervenisse quis affirmabit?

Alia insuper res percellit animum nostrum. Quod enim ad Neptuni decem filiorum singula nomina (*Critias* 114 BC) attinet, ut e. gr. Atlas, Ampheres, ne minimam quidem iis impositam notam insignem invenimus neque quid dicant intellegere possumus, unde quaerimus, cur Solon eorum *vi studiose investigandae* (διαπυνθανόμενος τὴν τῶν ὀνομάτων δύναμιν, *Critias* 113 A) operam dare debuerit. Accedit quod Plato unum ex decem nominibus in sermone nativo se attulisse ait, *Gadeiri* quidem nomen, ex quo Gades, oppidum in Hispania meridiana situm, appellationem suam traxisse affirmare est ausus. Gades autem saeculo demum XI a Phoenicibus condi-

tas et *Gadir*, i. e. castellum, appellatas esse Platonem nescivisse num opinari possumus? Iam vero qua re commotus sit, ut Gadeiri (filii) in Eumeli nomen Solonem convertentem faceret, quis coniectabit? Inter utriusque vocis significationem num ulla inveniri potest relatio?

3. Plato alio etiam modo de narrationis suae nota mythica nos summonet. Vetustissimorum quidem temporum viris clarissimis eadem fuisse nomina ait atque iis, qui postea floruerunt, quorum affert quattuor: Cecropem, Erechtheum, Erichthonium, Erysichthonem. Quod ex ipsius doctissimi Platonis ore audientes iuste miramur. Quattuor enim ista nomina ad patriae suae primas origines Athenienses referre solitos eorum ope illam quae autochthonia vocatur sibi vindicavisse satis constat, nec est cur dubitemus quin iam Platonis temporibus auctores graviores illum audacem dicendi morem apud cives vigentem investigaverint, recte explicaverint docuerintque Atticae primos incolas Graecos non fuisse, sed eo immigrantes iis iam occurrisse qui in terra ista nati essent. Quam vindicationem Plato non modo non impugnavit, sed tamquam dogmatis vim habentem immo defendere videtur, cum verba facit de *viris bonis indigenis in ea* (i. e. in Attica) *ingeneratis* (*Critias* 109 D).

4. Neque illud est neglegendum nobis contextum investigantibus, quod mare Atlanticum pervium non esse aperte profitetur Plato. Atlantide quidem insula ultra Herculis columnas terrae motibus olim mersa (*Critias* 108 E) mare illud tanto luto limoque esse impletum tamque invium factum discimus, ut etiam tum (νῦν), i. e. Platonis aetate, homines ibi navigare conantes progredi omnino non valerent. Quid nos ad haec? Quo animo Pytheam, Graecorum nautam clarissimum Platonisque fere aequalem, fuisse putamus, cum singulare istud argumentum legisset? Quem enim anno circiter 330, secundum alios 300 a Gadibus una cum Phoenicibus usque ad ultimam Thule, quam fortasse Shetland quae vocantur insulas intellegere liceat, vectum proditum est (cf. K. Müllenhoff, *Deutsche Altertumskunde* I² 1890, Pytheaeque librum qui Περὶ ὠκεανοῦ inscribitur), quin ad terrae tum notae regionem ad septemtriones maxime versam naviganti ullum limi impedimentum se obiecisset.

5. Plato denique cur tam procul a patria sua quondam afuisse Atlantidem voluerit quaerimus, quippe quam vel ultra Herculis columnas in mari Atlantico collocaverit, et mare internum bene sibi notum cur respuerit. Quem quidem id imprimis egisse, ut imaginem magnificam, grandem, versicolorem depingeret remque immensam et inauditam nobis proponeret, ex tota iam continua narratione elucet. Mare autem Mediterraneum quam artum angustumque censuisset terrae totius ingentis ratione habita, in *Phaedone* 109 B aperte est professus singulari quadam comparatione adhibita, cum dixit *nos a Phaside ad Columnas Herculenses habitare in parva quadam eius* (i. e. terrae), *particula, ceu formicas atque ranas circa paludem circa mare habitantes.* Quo igitur Atlantidem quam *Libya et Asia maiorem* (*Critias* 108 E) fuisse ait, aptius ferre potuit quam in vastum mare, ubi vicinorum finibus non inclusa frueretur libertate summa lateque fulgeret magnitudine et opibus?

Quibus satis perspicuis indiciis innixi quibus pluribus occurrimus, ut saltem mentionem faciamus copiarum illarum, non probabilium, quas iam summus rex, Atlantidis imperium obtinens, novem reliquis regibus non annumeratis in potestate sua habebat (1.210.000 pugnatores secundum *Critiam* 119 B,) et quas nunc temporis vix ullus princeps instructas habet, Platonem putamus a nobis non postulasse, ut, quod aiunt, iuraremus in verba magistri, sed rei ex proprio arbitrio interpretandae nobis concessisse facultatem. Plato proinde Atlantidem quid intellegi voluit? Quem quippe inter scriptores primum eam in animo habuisse et quicumque postea de ea scripsissent ad eum solum et unum ut famae auctorem provocavisse, semper necesse est secum considerare. Quapropter Platonicae sententiae stricte percipiendae gratia nil aliud intendendum censemus, nisi ut tum *Timaei* tum *Critiae* contextum respiciamus tum singulorum eius dictorum tum narrationis perpetuitatis rationem habentes. Plato autem quid re vera illustrare cogitavisset, num disertius alio modo edicere potuit quam eo quod Critiam μίμησιν καὶ ἀπεικασίαν se professurum esse (*Critias* 107 B) pronuntiantem fecit? Eundem plane Critiam non solum virum rerum civilium peritum et unum insuper ex XXX tyrannis, sed etiam poëtam, tragoediarum quippe et elegiarum auctorem, fuisse num ignoramus? Ipsiusne igitur

in ore num narrationis nota mythica videtur esse inepta? Quocirca in Atlantide depingenda formam dialecticam a Platone omnino reiectam videmus, dialogi nimirum loco carmen potius epicum, ut ita dicam, opinamur audire. Neque eo perturbemur quod μὴ πλασθέντα μῦθον, ἀλλ' ἀληθινὸν λόγον (*Timaeus* 26 E) se prolaturum affirmavit Plato; quem quidem loquendi morem apud fabularum scriptores vigentem adhibendum sibi putavit, quo fortius lectorem alliceret, nova noscendi studio afficeret, ad spem res vere gestas accipiendi excitaret eo magis, cum iuste timere potuisset, ne victoria, quam novem milibus annorum ante tulissent Athenienses ex Atlantibus, civibus suis sola fraus esse videretur. Picturae autem perspicuae atque evidentis ope priscorum Atheniensium splendidissimam virtutem victoriamque illustratam civibus suis documento esse voluit Plato praecepta in *Republica* tradita non fuisse inepta nedum portentosa, sed penitus a se perpensa, quippe quae ad civitatis salutem collatura certe speravisset.

In Atlantide igitur inquirenda qui tuto agere velit, non ad eos, qui annis vertentibus diversissime de ea opinati sint confugiendum ei puto, sed ad ipsum Platonem, quippe quo solo auctore tam celebris facta sit quam Monte Christo, saxosa insula illa in mari Mediterraneo alicubi dilapsa, quae Alexandro Dumas suam debet famam.

IN INVIDIAM

Ea quam Paulus Perdrizet in epimenide *Bull. de Corresp. Hell.* 1916, p. 360 publici iuris fecit inscriptio in musivo opere reperta, partim est corrigenda, scil. legenda:

Τὸν φθόνον ἐκ μέσσου καὶ ὄμματα βασκανίης
Τῇι ἱλαρῇι τέχνηι πόλλακις ἐρξάμενος,

ubi inscriptio praebet τῆς ἱλαρῆς τέχνης κτλ. Iam ex eo quod mendae et praeterea καὶ ὄμματι pro κὄμματι in ipso opere musivo leguntur, efficere licet nos rem habere non cum inscriptione originali, sed solummodo transcripta ex exemplari vetustiore quod perhibebat illud ι adscriptum, quod artifex recentior perperam mutavit in σ: quo facto ipsum epigramma nisi in universum non intellegebatur.

FORMES DES MOUVEMENTS SOCIAUX DANS LE MONDE ANTIQUE

par

EUGÈNE KAGAROW

La science historique ne fait presqu'aucune allusion aux formes des mouvements sociaux dans l'antiquité. Oertel le premier, il y a trois ans, dans le Supplément à la nouvelle (troisième) édition de l'ouvrage de R. von Pöhlmann[1]) a essayé de classifier les formes des conflits sociaux dans le monde antique. Il prend pour base leurs motifs ou intentions, leur but. Oertel distingue[2]) deux formes essentielles: A. forme idéaliste et B. forme réaliste globale-individuelle. La dernière à son tour se bifurque et présente deux aspects: a) mouvements politiques ou démocratiques et b) mouvements producteurs réformateurs ou collectifs économiques[3]).

La forme idéaliste des mouvements sociaux de l'antiquité a pour principe l'aspiration vers la paix sociale. L'abolition de la propriété privée et la socialisation des biens sont considérées comme le but du mouvement.

La forme globale-individuelle correspond dans sa manifestation politique à l'aspiration vers une égalité juridique, sociale et économique plus complète. Le pouvoir politique — sa conquête et son emploi sert d'instrument à la réalisation de cette égalité. Les tendances individuelles et égoïstes y prédominent; leur but est le partage des biens; l'institution de la propriété privée reste inviolable en principe; l'expropriation est considérée comme un moyen provisoire en vue du partage de l'avoir.

Enfin les mouvements producteurs ou collectifs économiques sont liés avec le mode de production capitaliste. Leur but est l'abolition du monopole des moyens de production

[1]) *Geschichte der sozialen Frage und des Sozialismus in der antiken Welt*, dritte Aufl. durchgesehen und um einen Anhang vermehrt von Friedr. Oertel, I—II, München 1925.

[2]) Ibd. p. 554 ss.

[3]) Chez Oertel: *'idealistische'*, *'realistisch-massenindividualistische'*, *'politische (demokratische)'* et *'produktionsreformatorische (kollektivwirtschaftliche)' Erscheinungsformen.*

possédé par les capitalistes, la socialisation du capital producteur, le changement de la structure économique.

De ces trois formes données des mouvements sociaux, prétend Oertel, l'antiquité ne connaissait que deux. La première forme prit corps dans le romantisme politique et les utopies philosophiques, la seconde dans les nombreuses insurrections et révolutions politiques. Par contre, le troisième groupe, d'après l'auteur, ne put avoir lieu dans l'antiquité, car le moyen de production industrielle (capitaliste) n'existant pas alors, il n'y pouvait pas exister en conséquence de classe ouvrière homogène (compacte). Le prolétariat proprement dit fut-il dans l'antiquité ? demande Oertel. — Non, il ne fut pas, telle est sa réponse (p. 547), car le prolétariat antique ne présentait pas une classe unie (compacte), surgie à la suite d'un nouveau mode de production capitaliste. Ce fut soit la masse des ouvriers agriculteurs (ils existaient parallèlement au contingent fondamental d'esclaves), soit les groupes des petits artisans, soit enfin le prolétariat non producteur, mais consommateur, et les groupes déclassés des citadins.

Il est évident que la classification d'Oertel a deux défauts essentiels: 1. elle est incomplète, car elle ne distingue que deux formes de mouvements sociaux dans l'antiquité: a) forme théorique et b) forme réelle, et néglige les autres subdivisions; 2. elle est exclusive, car elle ne tient compte que des intentions sans considérer les autres éléments dans les conflits sociaux tels que par ex. la constitution sociale et autres.

Ailleurs Oertel[1]) distingue deux formes fondamentales des conflits sociaux dans l'antiquité: 1. *'Explosion'* — rumeur générale de la masse portant un caractère négatif et destructif et 2. *'Entladung'* — mouvement non seulement destructeur, mais aussi créateur, tendant vers des résultats positifs. L'Orient antique, selon l'auteur, ne connaissait que la première forme.

II

En examinant les formes des conflits sociaux dans le monde antique nous pouvons les classifier d'après des signes différents: par la structure, l'intensité, l'extension, la direction

[1]) Oertel dans *Neue Jahrb. f. Wissensch. und Jugendbildung* 1927, I p. 3 ss.

ou le but proposé et par la constitution sociale. Le dernier signe doit être déterminatif.

En combinant le second et le troisième signes, nous obtenons une subdivision entrecroisée, que nous pouvons représenter par le schéma suivant:

Par l'intensité / Par l'extension	Forme latente	Forme manifeste
F. partielle	A	B
F. Globale (universelle)	C	D

Citons quelques exemples historiques concrets, correspondant aux quatre formes ci-dessus des mouvements sociaux dans l'antiquité.

A. Forme partielle latente. Elle a pris corps dans la fermentation sourde des ouvriers métallurgistes dans les cités possédant des ateliers d'armes. Les écrivains anciens nous rapportent que ces ouvriers étaient sujets à l'agitation. Ils étaient toujours prêts à la révolte[1]).

B. Forme partielle manifeste. Exemples: grève et agitation des ouvriers des cimetières sous Ramsès III au début du XII[e] siècle, causées par la famine et la frustration du salaire[2]); grève et agitations des ouvriers à l'époque des Ptolémées, engendrées par l'irrégularité dans la distribution du salaire, des outils et matériaux[3]); l'insurrection des monnayeurs à la fabrique de l'Empire *(monetarii)* à Rome sous Aurélien. Cette révolte fut écrasée au prix de 7000 soldats[4]).

[1]) Ammian. XXXI 6, 2; Greg. Naz. *Or.* XLIII 57 (Migne G. XXXV 569); cf. Seeck, *RE* VI, p. 1929; Gummerus dans *Jahrb. d. Deutsch. Arch. Instituts* XXVIII 1913, p. 63 ss.

[2]) Erman-Ranke, *Ägypten und ägypt. Leben im Altertum*, 1923[2], p. 106. V. Struve dans *Ägyptus* VII 1926, p. 34.

[3]) Fr. Oertel, *Die Liturgie* 1917, p. 21.

[4]) Hist. Aug. *Aurel.* 38, 2; cf. Hirschfeld, *Verwaltungsbeamte*[2], p. 187.

C. Forme universelle (globale) latente. Tel est le caractère de la protestation sourde des menus paysans grecs contre leur situation économique pénible, décrite dans le poème d'Hésiode *Travaux et jours* au temps où la critique saillante et ensanglantée de l'ordre existant ne passa pas encore à une révolte ouverte [1]).

D. Forme universelle (globale) manifeste. Bien caractéristiques lui sont la révolution sociale en Égypte à l'époque du Moyen Empire (XVIII[e] siècle), représentée dans le papyrus de Leyde [2]); le mouvement insurrectionnel en Grèce au VII[e]—VI[e] siècles suscité par le développement de l'économie pécunière et la paupérisation conséquente des paysans [3]); les révolutions à Mégare après Théagène [4]), à Samos en 412 (Thuc. VIII 21); à Corcyre en 427 (Thuc. III 70 ss.), etc.; l'*activité du parti radical démocratique (c.-à-d. du bloc des* capitalistes industriels et propriétaires d'esclaves, de la petite bourgeoisie et des groupes prolétaires) dirigé par Cléon contre le capital commercial au V[e] siècle [5]), les événements du IV[e] siècle, comme le massacre des richards à Corinthe en 392 [6]), le σκυταλισμός (châtiment des riches à coups de bâton) à Argos en 370 [7]) et beaucoup d'autres.

III

On distingue par la structure des mouvements sociaux dans l'antiquité: 1) des formes pures et 2) des formes complexes, par effet de divers éléments: éléments de nationalisme, éléments de politiques extérieure, éléments religieux, etc.

---

[1]) S. Kowalew, *Kurs wseobščej istorii [Cours de l' Histoire universelle]* II 1925, p. 168 ss.

[2]) Cf. A. H. Gardiner, *The Admonitions of a Egyptian Sage from a Hieratic Papyrus in Leiden* 1909; Kowalew I p. 239 ss. Wikentiew dans *Nowyj Wostok (Nouvel Est,* en russe) I 1922, p. 279 ss.

[3]) Cf. Ed. Meyer, *Geschichte des Altertums* II p. 348 ff. 547 ff. Pöhlmann I ch. 6 § 7; Kowalew II p. 184 ss. Tumenew, *Očerki ekonomič. i socialn. istorii drewnej Grecii [Etudes sur l'histoire économique et sociale de l'ancienne Grèce]* 1924 [2], I p. 52 ss. 64 ss. 151 ss.

[4]) Aristot. *Polit.* VIII 1305a; Plut. *Qu. gr.* 18 p. 295 cd.

[5]) Tumenew II p. 184 ss. 198 ss. 210 ss.; Kowalew II p. 323 ss.

[6]) Kowalew II p. 377.

[7]) Isocr. *Philipp.* 52, Diod. XV 58, 3.

Examinons brièvement ces dernières.

1. Les mouvements sociaux nationaux représentent généralement une réaction contre le joug étranger. Ainsi par ex. à l'époque — moment suprême de sa souveraineté — où Rome se montra en Grèce, Anatolie et ailleurs, protectrice des classes sociales dominatrices [1]), les chefs du soulèvement national (Persée, Critolaüs, Mithridate) contre les Romains avancèrent les anciennes réclamations révolutionnaires. La démocratie fut la récompense attendue par Athènes du secours donné à Mithridate [2]). Les anciens cris de guerre χρεωκοπία et autres [3]) se firent entendre de nouveau. Également à l'époque de la domination romaine la double servitude (assujettissement au vainqueur étranger et oppresion par ses propres classes gouvernantes) suscitèrent en Palestine maintes révoltes générales dont les motifs sociaux se combinèrent au désir ardent de renverser le joug romain [4]).

2. Les mouvements sociaux extérieur-politiques sont caractérisés par le fait suivant: pendant la guerre civile les classes en lutte font appel aux classes correspondantes du peuple étranger, ennemi extérieur. Ce trait est particulièrement saillant dans la guerre du Péloponèse. La masse populaire armée était souvent bien plus redoutable aux propriétaires que l'ennemi extérieur (Plat. *Rep.* 561e).

Rapportons-nous aux paroles de Thucydide (III 82): „La Grèce entière était ébranlée, car dans toute son étendue elle était déchirée par les dissidences entre partis populaire et oligarchique. Les représentants du peuple faisaient appel aux Athéniens tandis que les classes supérieures invoquaient les Lacédémoniens." La lutte sociale se compliquait ainsi par les rapports extérieur-politiques. Citons quelques exemples frappants. A Corcyre, en 470, l'aristocratie commerciale — classe dirigeante — rompit avec Athènes et demanda l'aide de Corinthe contre sa propre masse populaire, partisane de la démocratie athénienne. Il s'engagea une lutte acharnée (Thuc. III 72—74). Douze trirèmes athéniennes vinrent au secours des démocrates

[1]) Polyp. XXXVIII 16, 5.

[2]) Athen. V 211 ss.

[3]) Liv. XLII 5, 13; Dittenberger Syll. II[3] 643, Diod. XXIX 33, Polyb. XXVIII 11, 10, Athen. V 212 a.

[4]) Kautsky, *Ursprung des Christentums* 1902[2], III ch. 3, § 3.

et cinquante cinq navires péloponésiennes soutinrent les oligarches. Le combat naval entre les escadres alliées (athénienne et corcyrienne) et les forces maritimes du Péloponèse s'acheva en faveur du dernier. Mais peu après une grande flotte athénienne comptant soixante navires approcha Corcyre, et les Péloponésiens furent réduits à abandonner les aristocrates corcyriens. Le peuple les châtia rudement (Thuc. III 69—85). A Léontine en 422 le parti démocratique, d'après Thucydide (V 4), songeait à un nouveau partage de la terre. Les oligarches ayant appris ce projet appelèrent les Syracusiens et refoulèrent les démocrates à l'aide de l'armée étranger. Rappelons-nous l'alliance de Sparte avec la Perse en 412/11, les relations des groupes réactionnaires d'Athènes avec Sparte à la fin de la guerre de Péloponèse qui, en elle-même, ne fut qu'une lutte de la Sparte réactionnaire agraire, du capital commercial corinthien et de la monarchie persane contre Athènes, cité démocratique commerciale et industrielle. Mentionnons encore l'ouverture des portes de Thèbes par ses habitants oligarches à un détachement spartiate en 383 et la chute du parti commercial démocratique, événements suivis par l'irruption des émigrés démocrates d'Athènes en Béotie et l'expulsion de la garnison spartiate[1]).

3. Les mouvements sociaux religieux. C'est le cas de signaler le mouvement prophétique en Palestine au IX^e^—VIII^e^ s. dirigé principalement contre les classes dominatrices, mais passant sous les principes religieux, au nom de la foi de Jahveh. Les éléments religieux eurent leur part dans l'insurrection d'Eunus, chef des esclaves siciliens, adorateur de la Déesse Syrienne[2]) et dans le mouvement d'Aristonicus (133/2) appelant ses partisans héliopolites, c.-à-d. citoyens de l'État solaire, peut-être à cause du culte du dieu du soleil[3]) adoré en Syrie. Enfin citons le mazdakisme en Perse au VI^e^ s. de notre ère. Ce mouvement singulier est bien l'expression des aspirations sociales et des idées philosophiques religieuses fortement pénétrées d'influence manichéenne[4]).

1) Xenoph. *Hell.* V 2, 25—37 4, 2—12; Plut. *Pelop.* 5 7—12; *De genio Socrat.* p. 572 ss., Diod. XV 20, 2. 25—27; cf. la critique de ces sources chez E. v. Stern, *Geschichte der spart. und theban. Hegemonie* p. 44 ss.

2) Diod. XXXIV 2, 5.

3) Mommsen, *Röm. Geschichte* II, p. 54.

4) Voir Christensen, *Le règne du roi Kawadh I et le communisme Mazdakite* 1925, p. 100—103.

IV

Le but proposé détermine deux groupes de mouvements sociaux dans le monde antique: 1. les mouvements destructifs, prenant la forme d'une démolition physique des biens matériels (endommagement de l'avoir, massacre des hommes). A Mégare (640?) les masses révoltées abattirent les troupeaux de moutons appartenants aux propriétaires considérables, envahirent les habitations des riches, exigèrent des mets luxueux, eurent recours à la violation [1]). La plupart des conflits sociaux et des révolutions dans l'antiquité portaient précisément ce cachet.

Mais il n'est pas à douter que des mouvements sociaux d'un autre ordre existaient également en Grèce et à Rome — 2. des mouvements constructifs en vue d'un but positif plus ou moins déterminé. Il est à signaler pourtant que ces buts portaient un caractère de socialisme consommateur, et non producteur. Leurs principes furent: γῆς ἀναδασμός, *bonorum aequatio*, 'nouveau partage de la terre', 'égalisation des biens', etc. L'appel au partage de la terre ne quittait pas les lèvres des chefs populaires grecs et romains. *In agros inopem plebem deducere, egentibus agrum dividere* (Nabis chez Tite-Live). Ces réclamations obtenaient souvent satisfaction. Ainsi en 363, Cléarque, disciple de Platon et d'Isocrate, s'empara du pouvoir à Héraclée du Pont, en affranchit la population serve et en effectua le nouveau partage des champs [2]).

V

Par leur constitution sociale les mouvements et les conflits sociaux dans l'antiquité furent:

a) agraires
b) bourgeois
c) serviles
d) populaciers
e) professionnels
f) mixtes.

a) Les mouvements agraires étaient surtout propres à l'ancien Orient. En Egypte, le pays agricole par excellence, de bonne heure, à l'époque de l'ancien Empire

[1]) Aristot. *Polit.* XIII 4, 5, p. 1305 a Plut. *Moral.* p. 295 cd.
[2]) Diod. XV 81, 5. Iustin. XVI 4, I, 52.

déjà, les paysans libres furent refoulés par le travail forcé des esclaves. Ces derniers précisément formaient la masse des opprimés et des mécontents [1]).

En Grèce les mouvements agraires étaient intimement liés aux mouvements de la classe commerçante (voir plus bas). Par contre en Italie toute la lutte sociale tournait autour de l'*ager publicus* et portait un caractère agraire bien prononcé. Les reformes des Gracques furent une tentative de restauration des petites propriétés paysannes. Sans nous arrêter sur le caractère détaillé de ces projets révolutionnaires (230—220 av. J.-C.), mentionnons, contrairement à l'opinion des anciens investigateurs Mommsen [2]) et Herzog [3]), soutenus aux temps modernes par E. v. Stern seul [4]), que les Gracques échouèrent; ils ne purent empêcher le développement de grandes propriétés foncières *(latifundia)*: ils n'arrivèrent pas à arrêter le dépouillement des petits paysans de leur terre [5]). E. Kornemann l'a prouvé d'une façon frappante et convaincante à l'aide d'une analyse statistique des chiffres officiels sur la situation des domaines des paysans à Bénévent dans l'Italie méridionale, à Véléia et à Plaisance dans l'Italie septentrionale à deux époques différentes historiques: celle de la République et du règne de Trajan [6]). Des 89 terrains de la région de Véléia et de Plaisance 8 seulement avaient la superficie de plus que 10 hectares (11—26 ha), 23 terrains mesuraient 6—10 ha et la surface des 58 terrains restants était de 5 ha et moins. Quant à Bénévent du nombre total de 92 terrains, 8 seulement avaient plus que 10 ha (11—14), 27 atteignaient 6—10 ha et 57 présentaient une superficie de 5 ha et moins. Ainsi donc la situation des petites propriétés en Italie nous est représenté d'une façon évidente. Envisageons maintenant

1) Sur les mouvements agraires de l'ancien Orient voir Meissner, *Babylonien und Assyrien*, Heidelberg 1920, I p. 184. H. Kornemann dans *RE* Supplementband IV 1924, p. 83—85.

2) *RG.* 8 II p. 101.

3) *Geschichte und System des röm. Rechts*, I p. 439.

4) *Hermes* LII 1921, p. 244 f.

5) Beloch, *Die Bevölkerung der griech. und röm. Welt* p. 351 f. Cardinali, *Studi Graccani*, Roma 1912, p. 183 ss. G. Pfeifer, *Agrargeschichtl. Beiträge zur Reform des Ti. Gracchus*, Diss. München 1914, p. 120 f. B. Sergeiew, *Istoria drewnego Rima [Histoire de Rome]* 1925, p. 38 ss.

6) *Neue Jahrbücher* 1916: CIL IX 1455. XI 1147.

les rapports des chiffres donnés aux chiffres correspondants des propriétés territoriales dans les régions citées sous l'Empire. La même surface fut partagée entre 50 propriétaires au lieu des 89/92 maîtres d'antan. A la surface supérieure de 24 et 14 ha d'autrefois correspondirent, à l'époque suivante, les chiffres maximaux 135 et 63. Les 9% (16 terrains) de terrains excédant 10 ha dans les 2 arrondissements unis furent remplacés par le taux de 40%. D'autre part, si le quotient des domaines inférieurs (< 5 ha) revenait sous la République au taux de 63% (57+58=115), leur nombre baissa à 24% sous Trajan. Il est donc évident que les grandes propriétés absorbaient impétueusement les petits fonds de terre.

b) Les mouvements sociaux bourgeois en Grèce étaient avant tout mixtes; nous en reparlerons donc plus bas.

c) Les révoltes serviles, connues partiellement en Grèce, étaient surtout propres à Rome. En Chio au début du III^e^ s. av. J.-C. (Athen. VI 265^a^) éclata un mouvement servile qui ne fut causé que par le mauvais traitement des esclaves. Il ne fut pas dirigé contre l'institution de l'esclavage en elle-même. La question servile comme telle n'existait pas dans l'antiquité. Le plus important des soulevements d'esclaves à Rome fut conduit par Spartacus[1]).

d) Les éléments populaciers ne jouaient pas de rôle indépendant dans l'antiquité, mais ils se mêlaient aux mouvements sociaux de tout genre. Nous trouvons chez les écrivains anciens ὄχλος en opposition au δῆμος, *humillimi, plebs sordida* opposé à l'*integer populus*[2]); la lie du peuple, mendiants, vagabonds, criminels, devinrent la force mouvante et destructive dans la vie politique et sociale de la fin de la République et de l'Empire.

e) Les mouvements sociaux mixtes, comme il en a été déjà question, ont pris corps en Grèce au VII^e^ —VI^e^ siècle dans le bloc des paysans et de la classe commerçante

[1]) Voir sur les insurrections des esclaves dans l'antiquité K. Bücher, *Die Aufstände der unfreien Arbeiter* 1874; Ciaceri, *Esame critiche della storia delle guerre servili in Sicilia* (*Archivo Stor. Sicil. Or.* 1907—1908). De Felice Giuffrida, *Le guerre servile* 1911; Rathke, *De Rom. bellis servil.*, Berolini 1904; T. R. Holmes, *The Romain Republic and the Founder of the Empire*, Oxford 1923, I p. 155 ff.

[2]) Liv. IX 46, 14, Tac. *Hist.* I 4.

ou dans le parti démocratique radical englobant les capitalistes industriels, propriétaires d'esclaves, renforcés par les moyens et petits artisans et les groupes des prolétaires[1]).

f) Les corporations professionnelles étaient dans l'antiquité de haute importance politique et les écrivains anciens reviennent plus d'une fois sur l'humeur réfractaire des masses des métiers et des manouvriers[2]). Une série de mesures dirigées par le gouvernement romain contre l'activité des corporations, mesures aboutissantes même à la dissolution de ces associations, prouvent le degré de danger réel qu'elles présentaient souvent à Rome pour l'État[3]).

VI

Le caractère général des mouvements sociaux en Grèce et à Rome est intimement lié à l'économie du monde antique. Il est donc de tout intérêt de jeter un coup d'oeil sur ce domaine. Nous pouvons distinguer trois points de vue dans l'appréciation de l'économie antique. Certains auteurs, comme Pöhlmann, Ed. Meyer, Beloch, Prinz, Gummerus, Breysig, ne voient pas de différence foncière entre la structure économique ancienne et celle de l'époque contemporaine. Ils prétendent que l'antiquité connaissait tout aussi bien le capital industriel, que la production manufacturière, que la lutte du prolétariat industriel pour le socialisme, etc. D'autres, comme Rodbertus, Bücher, Salvioli, et en partie Salin, professent l'opinion diamétralement opposée et affirment que l'antiquité ne quittait presque pas le cadre de l'économie domestique et de la production des manouvriers. Enfin la troisième théorie, point de vue modéré et conciliant, sans nier la présence du capital commercial et financier à certaines époques, n'admet dans l'industrie que l'existence de grands ateliers travaillant pour le marché et exclue la production capitaliste manufacturière[4]).

---

1) Kowalew II p. 324.

2) Sallust. *Iug.* 73, 6. *B. Catil.* 50, 1; Cic. *Pro Flacc.* 17, 18; *De domo* Ascon. p. 35, etc.

3) Stöckle, *Spätrömische und byzantin. Zünfte (Klio* Beiheft IX 1911).

4) Ciccotti, M. Weber, Francotte, Sigwart, Guiraud, Rietzler, F. Cauer, v. Zwiedineck-Südenhorst, Alfred Weber, v. Gottl-Ottilienfeld, Neurath, U. Wilcken, Joh. Hasebroek, E. W. Reichardt, A. Kolář, des savants russes—Khvostow, Tumenew, Sergeiew, Koulicher, Kowalew, Żeleznow, Bouzeskoul en partie.

L'étude attentive de l'économie du monde antique nous amène à la déduction qu'à certaines époques la Grèce et Rome possédaient le capital financier et commercial développé, le métier et le travail mercenaire libres, de grands ateliers professionnels (mais point de fabriques), le partage technique du travail au sein de l'établissement [1]).

L'antiquité connaissait également le placement du capital dans l'industrie servile, mais c'était, comme le suppose avec justesse le professeur Kowalew [2]), une catégorie économique particulière, c'était précisément la forme industrielle servile du capital. Elle se distingue de la forme développée du capital industriel par le trait suivant: dans la production antique les frais de l'entretien de la force travaillante constituant généralement la partie variable (V) du capital dans la formule de Karl Marx:

$$K = C + V$$

trouvent leur compensation simultanément dans la partie variable (entretient de l'esclave) et dans la partie constante ou somme dépensée à l'acquisition des moyens de production (l'esclave est pris pour l'*instrumentum vocale*). Ce qui revient à mon avis à la formule $K = C_0 + C_1 + V$, où C_0 est la partie fixe et $C_1 + V$ la partie variable.

Il s'en suit donc que l'antiquité ne connaissait pas le prolétariat industriel. Le prolétariat antique ne présentait pas une classe homogène surgie à la suite d'un nouveau mode de production capitaliste. Il fut formé d'ouvriers agricoles, de

---

Les titres des travaux des investigateurs allemands et français sont mentionnés dans la 3e édition de l'ouvrage de R. v. Pöhlmann, Anhang; cf. en outre A. Kolář, *Sociální otázka v starém Řecku a Římě*, Bratislava 1927, p. 133 ss.; Kowalew II p. 246 ss.; Koulicher, *Précis d'une histoire économique de l'ancienne Grèce* (en russe), Leningrad 1925, p. 238 ss.; Tumenew, *Histoire de la démocratie Athénienne* (en russe) 1909, p. 419,; W. Żeleznow, *Doctrine économique des anciens Grecs* (en russe), Moscou 1916, p. 135 ss.; Joh. Hasebroek, *Staat und Handel im alten Griechenland*, Tübingen 1928, p. 49 ss.; E. W. Reichardt, *Das Gewerbe im alten Griechenland und das kapitalistische Gewerbe (Jahrb. f. Nationalökonowie und Statistik* 126 III F. Bd. LXXI 1927, p. 260 ss.); H. Bolkestein, *Het economische leven in Griekenlands bloeitijd* 1923, p. 230 ss.

[1]) Augustin *De civ. dei.* VII 4. Voir les travaux cités dans la note précédente et chez Francotte dans *RE* IX p. 1427 ss. Cf. aussi Toutain, *L'économie antique*, Paris 1927, p. 67 ss.

[2]) Op. cit. II p. 258.

travailleurs mercenaires occupés dans l'industrie de pair avec des esclaves, de petits artisans appauvris et enfin de la populace déclassée non productrice, mais consommatrice [1]).

VII

Au VII[e] siècle les forces matérielles productives de la société grecque entrèrent en contradiction avec les rapports possessifs, au sein desquels elles se mouvaient jusqu'alors.

Le système pécunier né au VII[e] siècle en Asie Mineure pénétra en Grèce où il se répandit rapidement grâce au caractère médiateur du commerce de l'époque. Une nouvelle force grandit, la force du capital commercial. Mais dans sa marche impétueuse elle se heurta contre l'obstacle — le système existant des relations des classes, caractérisé par l'institution de la propriété familiale, par la concentration du pouvoir politique et juridique entre les mains de la noblesse féodale, par les relations économiques naturelles, etc. Il fut question de vaincre l'obstacle, d'instituer la libre circulation des biens, de fixer les règles et les rapports juridiques, etc.

Mais le développement de l'économie pécunière entraîna la prolétarisation des paysans. *La constitution d'Athènes* d'Aristote (ch. 2 ss.) et la biographie de Solon par Plutarque (ch. 13) sont des tableaux émouvants de la condition misérable des paysans appauvris, opprimés et outrageusement exploités: καὶ ἐδούλευον οἱ πένητες τοῖς πλουσίοις καὶ αὐτοὶ καὶ τὰ τέκνα καὶ αἱ γυναῖκες... (Ἀθην. πολ. 2). Ἅπας μὲν γὰρ ὁ δῆμος ἦν ὑπόχρεως τῶν πλουσίων κτλ. (Plut. *Sol.* 13).

Les souffrances extrêmes rendirent la masse paysanne capable à l'action révolutionnaire. Cette surexcitation fut mise à profit par la classe commerçante qui, se promettant d'un nouveau partage des terres aussi l'abolition des dettes, les incita à la lutte déterminative contre la classe féodale dominatrice.

Tel fut le début de la première période du dévoloppement du mouvement social en Grèce au VII[e] — V[e] siècles — époque de la préparation idéologique, époque de la chute des traditions féodales. „La fortune et non l'origine fait l'homme" — χρήματα χρήματ' ἀνήρ (Alc. fgm. 49) devint le proverbe courant [2]). Le besoin pressant de la codification du droit, la

[1]) Oertel, Anhang p. 547.

[2]) Voir Joh. Hasebroek, *Staat und Handel im alten Griechenland*, Tübingen 1928, p. 16. cf. aussi Theogn. 190, 520. Hesiod. 313, 685 etc.

réclamation d'un nouveau partage de la terre, de l'abolition des dettes se firent formuler par les masses. Cette phase fut succédée par la phase politique. La noblesse féodale impuissante de maintenir sa suprématie fut réduite à accorder des concessions à la classe commerçante qui, s'appuyant dans la lutte avec l'aristocratie sur la masse des paysans animés par la fougue révolutionnaire, visait elle-même à la participation au gouvernement de l'Etat. Le pouvoir politique passa aux mains des représentants du capital commercial et le développement du mouvement social de la Grèce entra dans sa troisième phase — la phase sociale économique. Les forces matérielles productives possédés d'abord par l'aristocratie féodale passèrent aux mains des capitalistes commerciaux et financiels pour devenir plus tard l'apanage des industriels. Des républiques commerçantes bourgeoises démocratiques surgirent en Grèce. De nouvelles relations économiques s'établirent en faveur des groupes sociaux triomphants, en faveur du capital commercial. Ce capital détermine toute la politique extérieure des cités-états (πόλεις), toute la vie sociale et économique au sein du pays. Les propriétés des aristocrates furent confisquées par l'Etat, la circulation pécunière, l'exportation et l'importation furent régularisées; un travail législateur intense se fit sentir en toute matière; l'armée fut foncièrement réorganisée: par opposition à la tactique des guerriers isolés des troupes féodales, une nouvelle tactique— le corps compact (la phalange) — surgit, et le système militant fut remplacé par l'armée professionnelle; la flotte démocratique fut créée.

VIII

D'accord avec Oertel [1]), nous sommes donc réduits à résoudre le problème de 'l'Internationale Rouge' à la fin du II[e] siècle et au début du I[er] s. supposé par Arthur Rosenberg [2]), Ulr. Kahrstedt [3]), Esslin [4]), dans le sens négatif, car cette hypothèse ne trouve pas de confirmation dans nos sources historiques.

[1]) *Neue Jahrb. f. Wiss. und Jugendbildung* 1927, p. 17.

[2]) *Geschichte d. römischen Republik*, Leipzig 1921, p. 59 s.

[3]) *Gött. Gel. Anzeigen* 1926, p. 99.

[4]) Esslin, *Berl. phil. Wochenschrift* 1927, p. 803 ss.; cf. déjà K. Bücher. *Kl. Schr.* p. 175, 120, 168.

Mais tout en supposant l'absence d'un état-major révolutionnaire unique, dirigeant le mouvement total dans les pays divers, nous sommes forcés de reconnaître que, dans certains cas, l'insurrection portât un caractère international. Les écrivains anciens eux-mêmes nous en rendent témoignage: vers l'an 130 l'étendard de la révolte fut levé en Sicile: „pareille à l'étincelle, le mouvement en a jailli et s'est répandu dans les autres contrées", dit l'auteur latin [1]). L'historien grec Diodore compare le soulèvement à une épidémie [2]). La révolte partant de la Sicile gagna l'Italie, l'Attique (Laurion), Délos (centre du commerce d'esclaves), l'Asie Mineure (Pergame). L'accalmie provisoire fut rompue à l'époque de Marius et une nouvelle incendie éclata en Italie et en Sicilie. Certains écrits nous font connaître même l'existence des émissaires: ainsi après l'échec des Gracques le philosophe Blossius partit pour l'Asie Mineure chez le prince Aristonicus qui affranchit les serfs et fit appel aux opprimés et aux indigènes de tout le pays [3]).

Tous les conflits sociaux et toutes les révolutions, dans le monde antique, se rejetaient d'une région à l'autre. Dès que la nouvelle de la lutte sociale des éléments libres se répandait dans le pays, les ouvriers au travail forcé se soulevaient dans un mouvement insurrectionnel. Corinthe devint au IIe siècle av. J.-C. pour ainsi dire la base de la révolution sociale; du reste, elle fut rapidement saccagée par les armées romaines [4]). Mais ces nombreuses explosions du mouvement social dans le monde antique n'avaient pas de centre unique organisé: elles manquaient de programme et de tactique coordonnée.

---

[1]) Oros. V 9, 5 p. 297 Zangemeister: *in metallis quoque Atheniensium idem tumultus servilis ab Heraclito praetore discussus est; apud Delon etiam servi novo motu intumescentes oppidanis praevenientibus pressi sunt, absque illo primo Siciliense mali fomite, a quo istae velut scintillae emicantes diversa haec incendia seminarunt.*

[2]) Diod. XXXVI 5, 1 p. 129 Dindorf: Περὶ δὲ τὴν Λιγεσταίων καὶ Λιλυβαιτῶν χώραν, ἔστι δὲ τῶν ἄλλων τῶν πλησιοχώρων, ἐνέσει πρὸς ἀπόστασιν τὰ πλήθη τῶν οἰκετῶν. Cf. aussi Diod. XXXIV fgm. 2, 19; Athen. 272 c. App. *Bell. civ.* I 116 s.

[3]) Cic. *Lael.* 11, 37, Valer. Max. IV 7, 1. Plut. *T. Gracch.* VIII 17, 80.

[4]) Kahrstedt, *Neue Wege zur Antike* IV 1926, p. 111.

SPICILEGIUM GEOMETREUM

scripsit

IOANNES SAJDAK

In codice Parisino Gr. Suppl. 690 saec. XII fol. 117 sq. Georgii Pisidae epigramma CVI[1]) versus excipiunt, quos quidem attributos Methodio Patriarchae (843—847) et Ignatio Patriarchae (847—858 et 867—878) primus in lucem protulit, apparatu critico instruxit, commentario ornavit Leo Sternbach, auctor praesignis propagandis in Polonia studiis Byzantinis, in commentariis q. i. *Eos* IV 1898, p. 150—163[2]). Cuius doctissimi editoris singularem aciem atque sagacitatem fugerant illic nonnulla memoranda, quae, dum accingor ad emittenda Ioannis Geometrae omnia poemata, nuper circumspecto eodem elicui codice Parisino. Quae iam eruta liceat mihi afferre impraesentiarum, unde manatura mea de illis carminibus promatur sententia.

Methodii carmen secundum, cuius lemma est Εἰς τὸν σταυρόν, distinguitur in codice fol. 117 a succedentibus versibus Ignatii inscriptis Στίχοι Ἰγνατίου εἰς τὸν Λάζαρον καὶ εἰς τὸν πλούσιον in margine signo —, quod etiam editor (p. 4 et adn. crit.) in textu notavit. Idem signum claudit in cod. fol. 118 carmen Ignatii *In Lazarum* ..."distinetque a versibus, quorum lemma in codice legitur: Στίχοι εἰς τοὺς ἁγίους πέντε[3]), et primus stichus in margine asterisco picto auro ornatur. Unde colligendum foret sequentes versus non ad auctorem carminis *In Lazarum*, verum potius ad alium quendam vergere poetam. Et re vera versus, qui sequuntur Ignatii carmen *In Lazarum*, leguntur in sylloge illa Ioannis Geometrae[4]) in carm. VIII omissis versibus 13-15[5]).

[1]) *Wiener Studien* XIV 1892, p. 66.

[2]) Methodii Patriarchae et Ignatii Patriarchae carmina inedita edidit... Accedit Appendix critica de Ioanne Euchaitensi. Fasciculus seorsum impressus Leopoli 1898, p. 1—16.

[3]) Sternbach argumento nisus versus inscripsit: Στίχοι εἰς τὸν ἅγιον Εὐστράτιον (=carmen I [=IV Sternbach]).

[4]) Syllogen tradidit cod. Paris. Gr. Suppl. 352 saec. XIII et cod. Barberin. Gr. 74 saec. XVII. Carmina ex codice illo Parisino primus satis mendose edidit I. A. Cramer in *Anecdotis Graecis e codd. mss. bibl. Parisiensis* vol. IV, Oxonii 1841, p. 265 sqq., ex qua editione nonnullis epigrammatibus omissis novis mendis additis protulerunt versus editores *Patr. Gr.* Mignei in vol. CVI col. 901 sqq.

[5]) I. A. Cramer, *An. Gr. Paris.* IV p. 273 sq. = *Patr. Gr.* CVI col. 909 sq. Carmen inscribitur: Εἰς τοὺς ἁγίους πέντε, Εὐστράτιον καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ.

Quae indicia rerum modo memorata cum iam ipsa forsitan sufficiant ad carmen *In Eustratium* et quae sequuntur in cod. Paris. Gr. Suppl. 690 epigrammata Ioanni Geometrae attribuenda, tamen non alienum videtur alia quaedam appingere argumenta, quibus fulta succrescat nostra opinio. Iam primum omnium huc accedere videntur consimilia sermonis utriusque insignia; quicumque enim haec revolverit epigrammata, ilico animum advertet sermonis usum aeque atque metri rationem simillima illic esse rationum Ioannis Geometrae. En videas nonnulla: II (=V St.) 1 πόλος—caelum; saepissime hoc sensu et quidem ultimo pede apud Ioan. Geom. usurpatur. Ex. gr. carm. 52, 1, 4, *P. Gr.* CVI, col. 930, 37, 19, 20; col. 923; 34, 2, 6 col. 922; 10, 14, 26 col. 915 et alias. II (=V St.) 4 et III (=VI St.) 2 et 4, cf. Io. Geom. carm. 119, 2, 12 col. 954. IV (=VII St.) 13: πρὸς τὸν ἄνω τρέχουσιν οἱ νικηφόροι. Cf. Geom. carm. 1, 16 col. 902; 45, 1 col. 929; 90, 1 col. 942. In carm. II (=V St.) et III (VI St.) ludit poeta vocabulis: τρόπος — πόλος — πόθος; τόπος — τρόπος — πόθος, qui lusus verborum inter insignia Geometrae elocutionis manifestiora numerari potest[1]).

Quicumque circumspexerit Geometrae carminis VIII titulum: Εἰς τοὺς ἁγίους πέντε, Εὐστράτιον καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ, utique demirabitur, cur titulus tam multivolus sequentibus 15 versibus non nisi quinas Eustratii gloriae coronas continere videatur. At ubinam delitescunt versus εἰς τοὺς ἁγίους πέντε? Namque ea, quae memorantur primo versu:

Εἵληφε πεντὰς μαρτύρων πέντε στέφη

non queunt numerari in laudibus quinque martyrum in titulo promissis, cum versus idem solito artius cohaerescat secundo ad laudes Eustratii vergenti:

Εἵληφε πεντὰς μαρτύρων πέντε στέφη,
ὁ δ' Εὐστράτιος πέντε λαμβάνει μόνος...

Ubinam est porro laudatio illa εἰς τοὺς σὺν αὐτῷ?

Vixdum explicari queat lemma VIII carminis Geometrae, nisi interluceant epigrammata, quae a Leone Sternbach e codice Parisino Gr. Suppl. 690 emissa iam supra memoraveram. Quae quidem epigrammata si genuinum Ioannis Geometrae fetum nuncupare ausim, haud scio an solito opportunius im-

[1]) Qua de re alias amplius.

pleam lemma illud Geometrae carminis octavi: carm. II (=V St.)+III (=VI St.)= *laudatio quinque martyrum;* carm. I (=IV St.) = *laudatio Eustratii*; carm. IV(=VII St.)—VII (=X St.)=*laudatio XL martyrum.* Ita et lemma carminis VIII (=I [IV St.]) Geometrae in cod. Paris. Gr. Suppl. 690: Στίχοι εἰς τοὺς ἁγίους πέντε, quod Sternbach respecturus carmen laudativum Eustratii rectissime in Στίχοι εἰς τὸν ἅγιον Εὐστράτιον mutavit, iam explicatur impraesentiarum: Scriba codicis Paris. Gr. Suppl. 690 in exemplari suo, quod transcribendum curabat, lemma integrum, ut in sylloge Geometrae exstat, describere minus valebat, cum locus eum deficeret scribentem videlicet epigrammata sua duabus columnis in pagina fracta, particulam dumtaxat tituli descripserat Στίχοι εἰς τοὺς ἁγίους πέντε, reliqua vero omiserat, cum nihilominus cuncta posuisset epigrammata: *In Eustratium* (omissis versibus 13—15, qui tantummodo invocationem ad tyrannum crudelem exhibebant salvisque ceteris versibus omitti poterant), *in quinque et in quadraginta martyres.*

Epigramma VII (apud Sternbachium X) in XL martyres sequuntur in eodem codice fol. 118^{v} quattuor versus iambici, quorum lemma: Εἰς τοὺς αὐτοὺς τοῦ μητροπολίτου Εὐχαΐτων. Quo lemmate nisus Leo Sternbach versus Ioanni Mauropo, Euchaitorum metropolitae, attribuit, qui erat Constantini IX Monomachi (1042—1054) aequalis. Epigramma tamen nostrum neque apud Matthaeum Bustum [1]) neque apud Paulum de Lagarde [2]) legitur, a sermone Ioannis Mauropi prorsus est alienum, immo vero eiusdem fere est generis atque quattuor praecedentia in eodem codice epigrammata IV—VII (=VII—X St.) in XL martyres. Ex. gr. v. 1: χειμὼν revocat in mentem ῥῖγος (epigr. VII 2=X St.); κρυμοὶ πρὸς τοῖς πάγοις (IV 8=VII St.), κατὰ κρυμοῦ (VI 2=IX St.), πρὸς τοὺς πάγους (VI 3=IX St.); σὰρξ τὸ πάσχον ἐνθάδε compares cum τῶν σωμάτων ἡ ῥῆξις οὐ τῶν πνευμάτων (IV 9=VII St.), εἰ σάρκες εἰσί (V 1=VIII St.), σαρκὸς ἐκτὸς... πάθη τὰ σαρκός (V 3 sq.=VIII St.). Versus 2: προσσχὼν ἀκούσεις καὶ στεναγμὸν μαρτύρων comparandus est cum πράγμασι τῶν μαρτύρων (IV 3=VII St., ubi μαρτύρων eodem loco

[1]) Etonae 1610=Mignei *Patr. Gr.* vol. CXX p. 1051 sqq.

[2]) Iohannis Euchaitorum metropolitae quae in codice Vaticano Gr. 676 supersunt Ioh. Bollig S. I. descripsit, Paulus de Lagarde edidit (*Commentationes a Societ. regia Gottingensi editae* vol. XXVIII 1881—1882).

in versu ponitur); ποθεῖς μαθεῖν τρόπαια καινὰ μαρτύρων (IV 3=VII St.), ἄκουε καὶ καινοὺς λόγους (IV 4=VII St.), ὦ μαρτύρων ἄθλησις (VII 1=X St.). Versus 3 sq.:

εἰ δ'οὐκ ἀκούσεις, καρτερῶσι τὴν βίαν
πρὸς τὰ στέφη βλέποντες, οὐ πρὸς τοὺς πόνους

revocant in mentem: πρὸς τὸν ἄνω τρέχουσιν οἱ νικηφόροι (IV 13=VII St., ubi ultimus est versus aeque atque in nostro epigrammate); πῶς φέρουσι τοὺς πόνους (V 1=VIII St., ubi πόνους eodem loco in versu exstat); οἱ πόνοι πόθεν (V 2=VIII St.); ὡς εἶδον ἐκπεμφθέντα καὶ πόλου στέφη, | ἐξησθένησαν οἱ πόνοι πρὸς τοὺς πόθους (VI 4 sq.=IX St.); ἀεὶ τὸ ῥῖγος, ἀλλ' ἀεὶ καὶ τὰ στέφη | ἐν ἀργύρῳ παγέντας ὡς ἐν κρυστάλλῳ | ῥιγῶσι· πλὴν φέρουσιν οἱ στεφηφόροι (VII 2 sqq.=X St.).

Quam ob rem et hoc epigramma Ioanni Geometrae attribuendum esse puto. Animadvertendum est etiam hic post epigramma VII (=X St.) scribam codicis non posuisse signum, quo fetus singulorum poetarum in codice secernerentur.

Quae cum ita se habeant, nihil obstat, quin et quinque alia epigrammata (Εἰς τὴν σύλληψιν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, Εἰς τὴν αὐτὴν ἄλλα, duo, quae inscribuntur Ἄλλα et Εἰς ἁγίους ἀποστόλους τελειουμένους apud Sternbachium p. 12 sq.) Ioanni Geometrae adscribamus, cum praesertim longe scientissimus Byzantinae poesis et Ioannis Euchaitensis scrutator divinitus praesumpserit epigramma lemmate codicis Ioanni Mauropio traditum non nisi embolium esse importunissimum, seque non oblocuturum, siquis metropolitae Euchaitensis epigrammate intexto Ignatiana continuari iudicaverit (L. Sternbach l. l. p. 13.) Iam sagacissimus editor (p. 12 adn. 1) conspexit poetam in conficiendo epigr. IX 2 (=1, 2 St.: καὶ γὰρ σελήνη τέξεται τὸν φωσφόρον) habuisse in memoria Ioannis Geometrae versum carm. 59, 3 col. 933: ἐκ τῆς σελήνης τίκτεται νῦν φωσφόρος. His omissis sunt plura in his poematibus, quae ad Geometram spectant. Ex. gr. versus secundus ex epigrammate XIII inscripto: Εἰς ἁγίους ἀποστόλους τελειουμένους sumptus est integer ex carmine Ioannis Geometrae ornato nimis longo titulo: Εἰς τὴν Θεοτόκον καὶ τοὺς ἀγγέλους καὶ τὸν ἅγιον Παῦλον καὶ τοὺς ἀποστόλους τῷ Χριστῷ προσφέροντας τὸν Χρυσόστομον. Epigr. XIII 1 sq. (=5 St.):

Τὴν γῆν δραμόντες οἱ μαθηταὶ Κυρίου
καὶ πᾶν σαγηνεύσαντες ἐν λόγοις ἔθνος...

En legas Ioannis Geometrae carm. 74, 5 col. 937:

Τὴν δ'αὖ σαγήνην ἡ θάλασσαν τῶν λόγων
οἱ πᾶν σαγηνεύσαντες ἐν λόγοις ἔθνος...

Ex aliis similitudinibus notandae sunt: Ἐν γῇ πόλος νῦν πήγνυται (XI 1=3 St.), cf. Io. Geom. carm. 106 col. 948: Γῆν ἐκ πόλου μοι, γῆς ἐγώ σοι <τὸν> πόλον | ἐδοὺ βατὸν τίθημι, Μῆτερ παρθένε. Πόλος=caelum (XI 1. 2. 4=3 St.; XIII 5=5 St.), cf. adnotationem supra allatam. Θαῦμα ξένον (XI 1=3 St.), cf. Io. Geom. carm, 5, 53 col. 909: θαῦμα πίστεως ξένον. Animadvertas velim lusum vocabulorum: λόγος ~ Λόγος (epigr. X=2 St.):

Ὑπὲρ λόγον σύλληψις, ἧς ὑπὲρ λόγον
ἡ τοῦ Δόγου σύλληψις, ἀλλὰ καὶ τρόπον.

Cf. Ioan. Geom. carm. 73, 10 sq. col. 936:

Ὁ Νοῦς τὸ Χαῖρε, καὶ Λόγος σὺν τῷ λόγῳ
Ὑπὲρ λόγον, σήν, Μῆτερ, οἰκεῖ γαστέρα...

et carm. 158, 2 col. 975:

Ἐγὼ δὲ Χριστῷ τῷ Δόγῳ θύσω λόγον...

Quae cum ita sint, persuasum mihi habeo universam illam 13 poematum corollam, quae in codice Parisino Gr. Suppl. 690 fof. 118—118^{v} leguntur quaeque Leo Sternbach edidit in commentariis *Eos* IV 1898 p. 150—163, ad Ioannem Geometram pertinere eandemque inter sinceros ipsius fetus publici iuris faciendum putaverim. Quae sunt:

I. Στίχοι εἰς τὸν ἅγιον Εὐστράτιον.

Εἵληφε πεντὰς μαρτύρων πέντε στέφη,
ὁ δ' Εὐστράτιος πέντε λαμβάνει μόνος·
Ἑλληνικὴν ἤλεγξε μυθοπλαστίαν,
ἤγρευσεν Εὐγένειον, ἤσκησε στόμα
τὸ Μαρδαρίου πρὸς δικαστὴν ὀξέως,
ἔῤῥωσε τὸ φρόνημα κάμνον Ὀρέστου
πρὸς τὴν ῥέουσαν καὶ σιδηρέαν φλόγα.
Καὶ ταῦτα πράξας καὶ παρ' ἐχθροῖς τυγχάνων
αἰδοῦς ὁ κλεινός, ἀλλὰ τῆς προθυμίας,
ἄκοντα τὸν τύραννον ἕλκει ποικίλως
τὴν ψῆφον αὐτῷ τὴν δοκοῦσαν θεσπίσαι
καὶ πρὸς τὸ πῦρ ἔσπευσεν ὡς πέμπτον στέφος.

Lem. Στίχοι εἰς τοὺς ἁγίους πέντε M (=Par. Gr. Suppl. 690). Στίχοι εἰς τὸν ἅγιον Εὐστράτιον Sternbach.

9 τῆς M, καὶ malit Sternb.

II. Εἰς τοὺς ἁγίους πέντε.

Οὗς καὶ τρόπος συνῆψεν εἰς ἓν καὶ πόλος,
κάτω δὲ γῆ συνθεῖσα κοινῇ τὴν κόνιν,
καὶ ναὸς οὗτος καὶ Βασιλείου πόθος
εἰς ἓν συνάπτει καὶ γραφῇ καὶ καρδίᾳ.
Πένταθλε πεντὰς καὶ μονὰς τοῖς πνεύμασι,
πένταθλε πεντὰς ἱλέου τὸν Δεσπότην.

L. Εἰς τοὺς αὐτοὺς M. Εἰς τοὺς ἁγίους πέντε Sernb. Cf. lemma carminis praecedentis.

1 πόλος M, sed πόθος primitus exaratum erat. Cf. succedentis carminis v. 3. 2 θεῖσα M, συνθεῖσα Sternb. 4 = succed. carm. v. 4.

III. Εἰς τοὺς αὐτούς.

Οὓς ἡ τυραννὶς πρὶς διΐστα τῷ τόπῳ,
συνῆψε δ' εἰς ἓν Χριστός, ἀλλὰ καὶ τρόπος,
νῦν κατὰ καλῶν πίστιθ, ἀλλὰ καὶ πόθος
εἰς ἓν συνάπτει καὶ γραφῇ καὶ καρδίᾳ.

3 κατακαλῶν M

IV. Εἰς τοὺς μ' μάρτυρας.

Τῶν εἰκόνων θέλγεις με τοῖς σοφοῖς λόγοις·
θέλξον με λοιπὸν πράγμασι τῶν μαρτύρων·
πειθεῖς μαθεῖν τρόπαια καινὰ μαρτύρων;
ὅρα γραφάς, ἄκουε καὶ καινοὺς λόγους·
λαμπρὰ κατ' ἀνδρῶν ἡ μάχη τῶν κτισμάτων·
ἥττητο μὲν γῆ καὶ τὰ τῆς γῆς ῥᾳδίως,
ὕδωρ δὲ τούτους εἶχε καὶ συνεκρότει
ἄνωθεν ἀὴρ καὶ κρυμοὶ πρὸς τοῖς πάγοις·
τῶν σωμάτων ἡ ῥῆξις, οὐ τῶν πνευμάτων·
τὸ πῦρ τέταρτον εἶχεν, ἀλλ' οὐδὲν πλέον·
τὸ πῦρ γὰρ αὐτῶν ἐκράτει τῆς ἀνδρίας.
Οὕτω δραμόντες τὴν κάτω πᾶσαν κτίσιν
πρὸς τὸν ἄνω τρέχουσιν οἱ νικηφόροι.

V. Εἰς τοὺς αὐτούς.

Εἰ σάρκες εἰσί, πῶς φέρουσι τοὺς πόνους;
εἰ χρωμάτων μόρφωσις, οἱ πόνοι πόθεν;
ἢ σαρκὸς ἐκτὸς καὶ πνοῆς πάντα γράφει
πάθη τὰ σαρκὸς καὶ πνοῆς ὁ ζωγράφος;

3 ἢ M. ἧς lectionem Sternb. codex non probat.

VI. Εἰς τοὺς αὐτούς.

Ὁρᾷς ἀθγητῶν τὴν ξένην στρατηγίαν;
κατὰ κρυμοῦ πῦρ ἀντανῆψαν ἀνδρίας,
τὸ στερρὸν ἀντέστησαν ὡς πρὸς τοὺς πάγους.
Ὡς εἶδον ἐκπεμφθέντα καὶ πόλου στέφη,
ἐξησθένησαν οἱ πόνοι πρὸς τοὺς πόθους.

3 τὰς πάγας M, τοὺς πάγους Sternb. Cf. c. IV v. 8.

VII. Εἰς τοὺς αὐτούς.

Ὦ μαρτύρων ἄθλησις οὐ πληρουμένη·
ἀεὶ τὸ ῥίγος, ἀλλ' ἀεὶ καὶ τὰ στέφη
ἐν ἀργύρῳ παγέντας ὡς ἐν κρυστάλλῳ
ῥιγῶσι· πλὴν φέρουσιν οἱ στεφηφόροι.

VIII. Εἰς τοὺς αὐτούς.

Χειμὼν τὸ λυποῦν, σὰρξ τὸ πάσχον ἐνθάδε·
προσσχὼν ἀκούσεις καὶ στεναγμὸν μαρτύρων·
εἰ δ' οὐκ ἀκούσεις, καρτεροῦσι τὴν βίαν
πρὸς τὰ στέφη βλέποντες, οὐ πρὸς τοὺς πόνους.

L. Εἰς τοὺς αὐτοὺς τοῦ μητροπολίτου Εὐχαΐτων M.

2 προσχὼν M, προσσχὼν Sternb. Cf. Ioan. Euchaitensis 2, 3 p. 2 (Lagarde); 91, 1 p. 45 L.

IX. Εἰς τὴν σύλληψιν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου.

Γεννῶσιν ἄρτι τὴν σελήνην ἀστέρες·
καὶ γὰρ σελήνη τέξεται τὸν φωσφόρον
καὶ ἡ σελήνη θυγάτηρ τοῦ φωσφόρου·
τὰ τοῦ φύσει γὰρ δημιουργοῦ καὶ φύσει
ἀντιστρόφως ἔχουσιν ὡς πρὸς τὴν φύσιν.

2 Cf. Ioan. Geom. carm. 59, 3 col. 933 (*Anth. Gr.* App. III. 342, 3 Cougny): ἐκ τῆς σελήνης τίκτεται νῦν φωσφόρος.

4—5. Versu 4 carmen claudit M, versus 5 lemmate: εἰς τὴν αὐτὴν ἄλλοι ornatus ad sequens epigramma spectat.

X. Εἰς τὴν αὐτὴν ἄλλοι.

Ὑπὲρ λόγον σύλληψις, ἧς ὑπὲρ γόγον
ἡ τοῦ Λόγου σύλληψις, ἀλλὰ καὶ τρόπον.

XI. Ἄλλα.

Ἐν γῇ πόλος νῦν πήγνυται, θαῦμα ξένον·
μήτρα δὲ μᾶλλον καὶ μήτρα μείζων πόλου·
ἐκ θαύματος δὲ θαῦμα μεῖζον θαυμάτων
μήτρα συνέξει δημιουργὸν τοῦ πόλου.

L. Ἄλλα in margine ad v. 2 pertinet ita, ut v. 1 poemati praecedenti adnectatur.

XII. Ἄλλα.

Ἡ παρθένου σύλληψις οὐκ ἐκ παρθένου,
ἡ τοῦ Θεοῦ σύλληψις ἐκ τῆς παρθένου·
τὸ θαῦμα γεννᾷ θαῦμα μεῖζον θαυμάτων·
πάντων καλῶν σύλληψις ἡ σή, παρθένε.

XIII. Εἰς ἁγίους ἀποστόλους τελειουμένους.

Τὴν γῆν δραμόντες οἱ μαθηταὶ Κυρίου
καὶ πᾶν σαγηνεύσαντες ἐν λόγοις ἔθνος,
βάπτισμα βαπτισθέντες ἐκ τῶν αἱμάτων,
ὑπόσχεσιν λαβόντες ἐκ τοῦ Δεσπότου,
πρὸς τὸν πόλον τρέχουσιν ὡς πρὸς τοὺς θρόνους.

AD SCHOL. IN DIOPHANTI I 7

In scholiis in Diophantum (II 158, 14 sq. Tannery) legimus: κἂν μὲν ἀπὸ τῶν $\overline{ρμ}$ ἀφέλω $\overline{ρ}$ λοιπὰ... $\overline{μ}$ μόνον· ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν $\overline{ρμ}$ ἀφέλω $\overline{κ}$, λοιπὰ $\overline{ρκ}$ μόνα. Voces μόνον et μόνα, quae hoc loco sensu carent, e compendio verbi μονάδες corruptae sunt: utroque igitur loco $μ^0$ edendum est. Scriba in hac parte describenda neglegentior fuit, quod ex eo quoque elucet, quod pagina sequenti editionis Tanneryanae (v. 2) μὲν $\overline{κ}$ scripsit, ubi doctissimus editor $μ^0$ $\overline{κ}$ edidit.

M. A.

LES PARTIS POLITIQUES DANS L'ANTIQUITÉ ET DANS LES TEMPS MODERNES. UNE COMPARAISON

Communication présentée le 15 août 1928 au VIe Congrès international des sciences historiques à Oslo

par

THADDÉE WAŁEK-CZERNECKI

Quand on veut comparer les partis politiques de l'antiquité avec ceux de l'histoire moderne, au point de vue de leur caractère et de leur rôle historique, il faut se rendre exactement compte du fait que le mot 'parti' a deux significations bien distinctes, l'une plus générale, l'autre plus spéciale. Au sens le plus général, le terme 'parti' désigne un groupe humain qui est lui-même une fraction d'un groupement plus large. L'unité de cette fraction est constituée par la conscience qu'ont ses membres d'une certaine communauté d'idées ou d'intérêts et — en conséquence — de buts à réaliser qui s'opposent à ceux d'autres fractions de la société donnée. Dans ce sens-là, on trouve des partis dans chacque société quelque peu différenciée et dans tous les domaines de la vie sociale. La formation de partis n'est que la conséquence inévitable de la différenciation sociale. Il est clair que cette différenciation doit se produire aussi et surtout à l'intérieur de la société politique, c.-à-d. de l'état. Il serait difficile de citer dans l'histoire universelle tout entière un seul exemple de l'état qui n'ait pas connu de partis au cours de son existence. Aucune forme politique n'en fut immune. Même la monarchie absolue, c.-à-d. le régime qui, en théorie, exclut les partis parce qu'il concentre toute l'autorité aux mains d'une personne, ne fut pas en réalité préservée de la lutte des partis. En ce qui concerne les monarchies absolues des temps modernes, c'est évident, grâce à la circonstance que leur histoire est suffisamment connue. Mais c'est aussi vrai pour les monarchies de l'antiquité quoique l'état de nos sources ne permette pas toujours de le prouver d'une manière positive. Lorsque l'histoire politique d'une monarchie absolue n'est connue que par des documents officiels, il serait vain de vouloir y trouver la mention directe d'un phénomène contraire à l'idée même du régime

monarchique. Par conséquent, dans les grandes monarchies de l'Orient ancien, comme l'Égypte, la Babylonie, l'Assyrie, la Perse, l'existence des partis ne nous est généralement attestée d'une manière indubitable qu'aux moments où la vie politique normale était troublée, c.-à-d. à l'occasion des rébellions et révolutions. Ces crises aigües avaient toutefois, dans beaucoup, sinon dans la plupart des cas, des causes profondes agissant longtemps avant l'explosion finale. La monarchie n'a pu nulle part supprimer radicalement les tendances divergentes parmi ses sujets et leur imposer une parfaite unité morale. Naturellement, dans les régimes de liberté l'importance des partis est, ceteris paribus, beaucoup plus grande que dans les régimes d'autorité. On peut en trouver la confirmation aussi bien dans l'histoire ancienne que dans celle du moyen âge ou des temps modernes. Donc, en ce qui concerne le fait même de l'existence des partis (au sens défini plus haut) il n'y a à constater aucune différence essentielle entre les trois grandes divisions de l'histoire universelle.

La même conclusion s'impose quand on considère les raisons et les causes du fractionnement de la société en partis politiques. Celles-ci, on peut les ranger en deux catégories principales. Le lien constitutif d'un parti politique peut être basé ou bien sur la communauté des intérêts matériels (entendus au sens le plus large du mot) ou bien sur celle de certaines valeurs spirituelles. Dans le premier cas, les partis politiques reflètent la différenciation sociale ou économique (ou les deux à la fois), dans l'autre cas les divergences et les contradictions de la vie spirituelle. A vrai dire, la doctrine du matérialisme historique prétend à reduire la deuxième catégorie à la premiere. Il m'est impossible d'admettre cette prétendue toute-puissance du facteur économique dans le développement historique. Elle me semble contredire les données le plus certaines de l'histoire. Les idées-forces de la vie spirituelle sont, par leur essence, irréductibles aux choses matérielles et à toute idéologie qui pourrait être tirée de ces dernières. Cela ne veut pas dire que l'attitude de certains individus à l'égard d'idéologies d'origine et de caractère purement spirituels ne soit pas très souvent influencée et même dictée par des mobiles d'ordre très matériel. Mais ce n'est là qu'un

phénomène accidentiel et qui n'affecte en rien l'essence des faits spirituels en question. Les actions de Henri VIII et d'Élisabeth qui ont abouti au triomphe de la Réformation en Angleterre peuvent bien être inspirées par des motifs d'intérêt personnel, de même que l'appui prêté par la plus grande partie de la noblesse à la politique ecclésiastique de ces souverains par des motifs d'intérêt de classe: cela n'empêche pas la Réformation d'être un événement de l'histoire de l'esprit humain et non de l'histoire sociale et économique. De même les causes et les raisons profondes de cet événement appartiennent au domaine de la pensée religieuse et morale et les facteurs matériels n'ont influencé que les conditions de la propagation et de l'application pratique des idées de Luther, de Zwingli, de Calvin. Si l'on considère les faits analogues de l'histoire ancienne, on est obligé d'arriver à la même conclusion. Le judaïsme fut introduit malgré l'opposition acharnée des éléments qui devaient en tirer le plus grand profit, au point de vue matériel. Nous connaissons heureusement assez bien les grandes lignes de l'évolution religieuse chez le peuple d'Israel pour affirmer avec certitude que les hommes qui ont propagé et imposé une forme, jusqu'alors unique dans l'histoire du monde, et de la religion et de l'organisation politique et sociale, n'obéissaient qu'à des considérations d'ordre spirituel. La religion d'Iahveh a triomphé, la religion d'Atoum imposée pour un certain temps à l'Égypte par Akhenaten a été vaincue et nous ignorons, hélas, les dessous de la révolution monothéiste du XIV[e] siècle avant J.-C. Par conséquent, nous ne pouvons pas exclure la possibilité que la menace de la puissance toujours croissante des prêtres d'Ammon thébain fut pour quelque chose dans la décision qu'a prise Amenophis IV de combattre le dieu de Thèbes et de le remplacer comme être suprême par le dieu d'Heliopolis. Mais le fait que le réformateur égyptien proclama Atoum dieu unique, et non seulement dieu suprême et rendit ainsi sa tâche infiniment plus difficile, prouve que son mobile principale fut la conviction religieuse et non le calcul politique.

Comme il est impossible de réduire les facteurs spirituels agissant sur la vie politique aux éléments matériels, on doit toujours maintenir en principe la distinction, quant aux partis

politiques, entre ceux qui reflètent les oppositions dans la sphère de l'esprit et ceux qui sont nés des conflits d'intérêts matériels. Dans la première catégorie il y a deux groupes particulièrement importants par leur rôle historique, à savoir les partis basés sur une doctrine religieuse ou — cas beaucoup plus rare — philosophique et les partis formés au nom de l'idée nationale. En ce qui concerne l'antiquité où la religion était, jusqu'au développement des grandes religions universelles, inséparable de la nationalité, les partis religieux et les partis nationaux se confondaient généralement. C'est un fait extrêmement remarquable que le divorce entre le 'cléricalisme' et le 'nationalisme', pour employer les termes modernes, ne fut pas consommé en Grèce classique, quoique l'âge de la sophistique amenât la séparation entre la religion traditionnelle et les formes progressives de la civilisation nationale. La démarcation entre les croyants et les 'libres-penseurs' ne joua aucun rôle dans la vie des partis grecs bien que certaines personnalités politiques de premier ordre, comme Périclès et Alcibiade, fussent attaqués par leurs adversaires sous prétexte de la religion menacée. J'aurai l'occasion de revenir tout à l'heure à ce phénomène très caractéristique de la faiblesse des facteurs spirituels dans la vie politique des Hellènes. Il faut descendre jusqu'à Rome des Scipions et de Caton le Vieux pour trouver la religion engagée dans la lutte des partis. Quant aux partis nationaux, ils sont naturellement importants dans les états dont la population était mélangée de plusieurs nationalités. Ce fut le cas dans tous les grands empires de l'antiquité, comme d'ailleurs dans ceux des temps modernes. Nous y retrouvons partout la lutte des nationalités, en premier lieu naturellement la lutte entre la nationalité dominante et les nationalités soumises, mais aussi très souvent la lutte entre différentes nationalités sujettes au même joug. L'histoire des rapports entre les Juifs et les Grecs en Égypte et en Syrie romaines en fournit des exemples frappants. Dans les états peuplés d'une seule nationalité, l'idéologie nationale ne peut agir sur la formation des partis que si elle doit combattre une idéologie opposée. Chez la nation grecque, morcelée durant la période classique entre une foule d'états de toutes dimensions, on devrait s'attendre à une lutte entre les nationalistes et les particularistes, comparable à celle que la

nation allemande a connue au XIX^e^ siècle. Mais ce n'est pas le cas. L'idée nationale, l'idée panhellénique, fut bien prêchée par quelques personnalités littéraires, comme Isocrate, mais elle n'eut jamais un parti qui eût combattu pour elle. Dans l'esprit de l'immense majorité des Hellènes de toutes les époques de leur histoire, le primat de l'idée d'État fut si indiscutable que le nationalisme grec ne put jamais lui opposer une force sérieuse. D'autre part, l'antagonisme, si caractéristique pour l'époque contemporaine, entre le nationalisme et l'internationalisme est sans analogie exacte dans l'histoire ancienne. Le cosmopolitisme de l'époque hellénistique, qui pourrait être, à certains égards, comparé à l'internationalisme d'aujourd'hui, ne s'est jamais heurté a l'opposition d'un nationalisme grec, mais uniquement à celle du patriotisme d'État. Le seul cas certain de la lutte entre un parti nationaliste et un parti cosmopolite que nous connaissions de l'antiquité est fourni par l'histoire des Juifs durant la période hellénistique.

Si nous passons maintenant à la catégorie des partis basés sur la communauté d'intérêts matériels — ces derniers entendus au sens le plus large du mot et embrassant, entre autres toutes sortes de privilèges et d'avantages sociaux — nous y trouvons des formes les plus variées qui correspondent à la structure sociale et économique d'une société donnée. Ces partis se forment dans la mesure où la conscience des intérêts communs à un groupe social déterminé et opposés à ceux d'autres groupes se développe chez des individus appartenant au groupe en question. Ces individus doivent être naturellement convaincus qu'il faut défendre leurs intérêts sur le terrain politique, car autrement un parti p o l i t i q u e ne pourrait se former. Parmi les partis nés de la lutte sociale, la première place au point de vie de leur importance historique revient aux partis de classe. Ceux-ci représentent les classes, c.-à-d. les couches de la société différenciées à cause des conditions économiques. La lutte des classes ne doit être toujours réduite à la formule simpliste de l'opposition entre les possédants et les prolétaires. Très souvent, cette lutte se joue entre différentes classes de possédants, plus rarement entre diverses fractions du prolétariat.

Il n'est donc pas toujours aisé de dire si un parti doit être rangé dans la première ou dans la seconde catégorie.

Car il arrive très fréquemment que des partis formés au nom d'une doctrine purement spirituelle adoptent néanmoins un programme concernant la vie matérielle. Ce programme est, dans la plupart des cas, adapté aux intérêts économiques et sociaux de la classe parmi laquelle se recrutent les membres les plus nombreux ou les plus influents du parti respectif. D'autre côté, il est non moins fréquent qu'un parti de classe professe des doctrines déterminées dans le domaine spirituel, celles-ci reflétant naturellement les opinions religieuses ou philosophiques de ceux qui dominent le parti. Dans les deux cas, il est parfois possible d'établir un lien logique entre l'idéologie spirituelle et les doctrines économiques et sociales des partis en question. Le nationalisme en fournit l'exemple le plus clair. La doctrine de 'l'égoïsme sacré', peut trouver l'application dans toute la sphère des intérêts matériels et elle dérive logiquement de la primauté de l'idée de nation. Le programme politique, économique et social, esquissé par Platon dans la *République*, était déduit rigoureusement des principes métaphysiques et moraux, surtout de celui de la justice. Mais généralement, ces combinaisons d'idées concernant des domaines aussi différents que celui de l'esprit et celui de la matière, sont dues à des raisons purement accidentielles. Des exemples indubitables de l'histoire ancienne et moderne suffisent pour illustrer cet état de choses. Les démocrates athéniens du V^e^ et IV^e^ siècle av. J.-C., parti de classe sans contestation possible qu'on pourrait caractériser assez exactement avec le terme 'petit-bourgeois', étaient dans leur immense majorité partisans acharnés de la religion traditionnelle. Le procès d'Anaxagore, la proscription de Protagoras, l'affaire des Hermocopides, la condamnation de Socrate sont là pour démontrer que ces convictions ne sont pas restées théoriques. Mais elles étaient partagées en même temps par la majorité des conservateurs politiques; il n'y avait là-dessus aucune différence d'opinion entre Kléon et Nikias. Cela prouve qu'il y avait bien un lien de fait, mais non un lien idéologique entre les programmes, politique et social, des partis en question et leur attitude à l'égard des problèmes spirituels. La même constatation s'impose en ce qui concerne les relations du socialisme moderne avec le matérialisme philosophique,

nonobstant les semblants du contraire comme l'inclusion du matérialisme et de l'athéisme les plus nets dans l'orthodoxie marxiste du bolchévisme. D'autre part, les partis catholiques de l'époque contemporaine présentent dans leurs programmes économiques et sociaux toutes les nuances depuis le conservatisme le plus marqué jusqu'au radicalisme très prononcé; dans plusieurs pays, comme l'Allemagne ou la Belgique, le parti catholique renferme des éléments directement opposés sur le territoire politico-social et unis exclusivement par le lien confessionnel.

Néanmoins, le fait que très rarement, sinon jamais, on rencontre dans l'histoire des partis dont l'activité politique se bornerait exclusivement, soit à la sphère de l'esprit, soit à celle des intérêts matériels, est tout à fait naturel vu que la vie politique constitue précisément le terrain où les intérêts spirituels et les intérêts matériels s'entrecroisent sans cesse. Le matérialisme historique qui insiste là-dessus pour réduire les premiers aux seconds, prétend ignorer la chose essentielle, à savoir que les deux ordres des facteurs historiques, malgré leur action réciproque, ne se confondent jamais. Il est donc au plus haut degré important pour la science historique de maintenir toujours cette distinction, qui est d'autant plus nécessaire qu'elle présente plus de difficultés. En particulier, l'étude des partis politiques doit s'efforcer toujours de reconnaître leur véritable caractère, obscurci très souvent sous des apparences trompeuses. Ce problème sera résolu quand on aura déterminé la nature des mobiles qui ont joué le rôle décisif dans la formation et l'activité du parti en question. Si ces mobiles ont pour objet des réalités spirituelles, on rangera le parti parmi la première catégorie; s'ils se rapportent à des intérêts matériels, le parti sera placé dans la seconde catégorie. On voit tout de suite que la grande difficulté de ces recherches consiste dans l'évaluation de l'importance relative des facteurs psychologiques agissant sur les esprits d'hommes groupés dans un parti politique. En théorie, on devrait faire cette évaluation pour chaque individu séparément, car le même parti peut recruter ses adhérents pour des raisons très différentes. Puisque c'est impossible en pratique, il faut se borner à établir une moyenne dynamique (non arithmétique)

d'après les données partielles qu'on possède. Ainsi les chrétiens, lorsqu'ils commencèrent à jouer un rôle politique dans l'empire romain, étaient animés dans leur immense majorité par une sincère conviction religieuse, mais depuis Constantin il y eut parmi eux pas mal d'individus mus par l'intérêt matériel le plus bas. Cela n'empêche pas de considérer le parti chrétien d'alors comme exemple typique d'un groupement réuni par une idéologie spirituelle. Cette qualification serait juste même si l'opinion souvent émise était vraie que la pression d'en haut en faveur du christianisme, surtout depuis Théodose le Grand, noyât les vrais chrétiens dans la masse des convertis pour des raisons d'opportunisme. Dans ce cas, la moyenne arithmétique placerait le parti chrétien dans la seconde cathégorie, ce qui serait absolument faux, car la force réelle de ce parti provenait des vrais croyants sans égard à leur rapport numérique aux chrétiens de nom. Par contre, il est beaucoup plus difficile d'apprécier justement le parti païen sous le Bas-Empire. Julien fut un idéaliste sincère et sa tentative de restauration du paganisme mérite le nom d'une entreprise spirituelle. Par conséquent, son parti peut être rangé parmi la première catégorie parce qu'il devrait sa force principale à la personnalité de l'empereur, et nonobstant l'afflux énorme de gens sans caractère ni conviction qui voulaient être du côté du plus fort. Mais la seconde tentative de restauration sous Eugenius et Arbogast fut une opération purement politique, dictée par l'ambition de ses principaux acteurs qui ont voulu se servir du paganisme et non le servir. Ce dernier exemple illustre en même temps le changement du caractère d'un parti. Ce phénomène n'est guère exceptionnel, mais il est dans la plupart des cas très difficile à constater avec certitude. Car la transformation s'opère presque toujours par degrés insensibles sans que, le plus souvent, les intéressés s'en rendent compte et encore moins l'admettent ouvertement, vu qu'il s'agit généralement du triomphe des intérêts matériels sur les idées et très rarement du procès inverse. Par exemple, si l'on voulait affirmer que les deux grands partis américains, les démocrates et les républicains, aient renié les idées de Thomas Jefferson et d'Abraham Lincoln et soient devenus de pures coalitions d'intérêts, parfois malpropres, on se heurterait

à une dénégation indignée. Dans l'antiquité un exemple certain d'une pareille évolution est représenté chez les Juifs par le parti des Sadducéens lequel, né d'une doctrine religieuse et juridique, finit par être le parti de la défense des intérêts des prêtres. Cet exemple montre d'ailleurs que la déviation de la défense des idées vers celle des intérêts est funeste au groupement qui la subit. C'est la revanche de l'idée sur la matière; elle est accentuée par le fait indubitable que les partis d'idées ont généralement la vie beaucoup plus longue que les partis d'intérêts.

Il serait néanmoins prématuré de généraliser cette observation en proclamant la prééminence des facteurs spirituels dans l'histoire de l'humanité. Un examen objectif et sans parti pris conduit à la conclusion que leur importance par rapport aux facteurs matériels varie énormément selon les temps et les lieux. Il y a des périodes, parfois très longues, où la vie politique des peuples et des états est dominée par des idéologies spirituelles, il y en a d'autres au cours desquelles les facteurs matériels et spécialement les facteurs économiques jouent un rôle prépondérant, il y en a enfin des moments où les forces spirituelles et matérielles se balancent à peu près. A mon avis, on ne peut pas douter que l'Europe au temps des Croisades ou de la Réformation ne fût dominée par des courants spirituels. D'autre part, depuis la paix de Westphalie jusqu'à la Révolution française la politique européenne obéissait surtout à des mobiles d'ordre matériel. Enfin, en ce qui concerne l'histoire récente, dès la fin du XVIII^e^ siècle jusqu'à nos jours, il me semble qu'il faut constater en somme un équilibre, à vrai dire assez instable, entre les facteurs spirituels et les facteurs matériels, l'affaiblissement de certains agents spirituels comme la religion, étant compensé par le développement inouï d'autres, en particulier du sentiment national. Le caractère des partis politiques correspond naturellement aux tendances qui les ont créés. Ainsi la Réformation sera-t-elle l'époque des partis confessionnels, le XVIII^e^ siècle la période des partis d'intérêts matériels, le XIX^e^ et le XX^e^ siècles enfin l'âge de la coéxistence de très forts partis des deux catégories, définies plus haut. Si nous recherchons maintenant, à la lumière des données fournies par

l'histoire moderne, ce que nous pouvons tirer des renseignements infiniment plus fragmentaires de l'histoire ancienne pour l'importance relative des facteurs spirituels et des facteurs matériels chez les peuples de l'antiquité pendant les périodes successives de leur vie politique, nous nous verrons obligés à opérer une coupure profonde dans l'espace et le temps; il y aura d'un côté l'Orient ancien et le monde classique de l'autre. Autant que l'état de nos sources nous permet de tracer et de suivre les luttes politiques à l'intérieur des peuples orientaux, nous les voyons dans l'immense majorité des cas dominées par les facteurs spirituels ou plutôt par un seul, la religion. Par conséquent, les partis politiques se confondent généralement chez ces peuples avec les partis religieux. Les luttes économiques et sociales sur le terrain politique sont très rarement attestées d'une manière directe par les documents ou la tradition de l'Orient; dans nombre de cas beaucoup plus considérable, elles peuvent être soupçonnées avec plus ou moins de raison, mais somme toute, leur importance historique, même si l'on admet tous les cas douteux, ne se laisse pas comparer à celle des conflits religieux. Ceux-ci montrent une intensité particulière chez le peuple d'Israel, mais l'histoire des autres peuples orientaux offre à ce point de vue le même caractère général et se distingue de l'histoire juive uniquement par le contenu religieux et non par la force de son influence sur la vie nationale. L'idée religieuse ne fut jamais contrebalancée dans l'Orient ancien par l'idée nationale, comme c'est le cas dans l'histoire contemporaine. Au contraire, jusqu'à l'avènement du Christianisme, religion et nationalité en Orient ne font qu'un. La lutte entre nationalités différentes au sein du même état — phénomène très fréquent dans les grands empires orientaux — fut toujours aussi la lutte entre leurs dieux. Le monde gréco-romain présente un tableau radicalement différent. La religion se montre accueillante à toutes les influences étrangères, le sentiment national ou bien n'existe pas — c'est le cas des Romains — ou bien il joue un rôle extrêmement faible dans la vie politique, comme chez les Grecs. Le terrain laissé ainsi libre est occupé par une âpre lutte d'intérêts matériels de toute sorte, lutte des classes en particulier, et l'on peut affirmer sans aucune

exagération que l'histoire des peuples et des états du monde classique n'est que l'histoire de ces luttes. C'est un fait vraiment paradoxal. L'importance de la nation hellénique pour l'histoire universelle consiste essentiellement dans les oeuvres de l'esprit et non dans ses succès matériels. Or, ces oeuvres immortelles de l'esprit grec n'ont exercé presqu'aucune influence sur le développement politique des Hellènes qui fut, par contre, soumis complètement au jeu d'intérêts souvent les plus mesquins. Si l'on compare d'un côté la séparation totale entre la philosophie, l'oeuvre la plus haute de l'esprit grec, et la pratique politique, et de l'autre côté l'influence énorme de la philosophie du XVIII[e] et du XIX[e] siècle sur le cours des événements historiques, on reste stupéfait devant une énigme à laquelle, à mon avis, une solution satisfaisante n'a pas été trouvée jusqu'à présent. L'explication du matérialisme historique tiendrait bon si nous ne connaissions d'autre histoire que celle du monde classique. Aussi est-il bien significatif que le plus grand historien de l'antiquité, Thucydide, ne connaît d'autres mobiles d'action que ceux d'intérêts. Sur ce point capital, il est nettement inférieur à Hérodote qui possède, lui, un sentiment très vif des forces spirituelles. C'est qu'Hérodote avait fait connaissance d'un monde beaucoup plus vaste que celui des Hellènes et qu'il a traité comme sujet principal de son oeuvre historique un conflit où se sont affrontées non seulement les ressources matérielles, mais aussi les valeurs morales. Néanmoins, le point de vue de Thucydide exprime exactement le caractère typique de la vie politique en Grèce ancienne. Pourquoi donc la pensée de Socrate et de Platon, d'Aristote et de Zénon n'a-t-elle pu guider ni même influencer d'une manière sensible les destins politiques d'un peuple lequel, par ses qualités intellectuelles, devrait paraître plus accessible à cette sorte d'influence qu'aucun autre? C'est une grave erreur que de chercher la clef de l'énigme dans le prétendu caractère aristocratique de la civilisation antique qui s'opposerait à la civilisation moderne, popularisée parmi toutes les couches de la société. En réalité, les Athéniens du V[e] et du IV[e] siecle avaient certainement beaucoup plus d'occasions d'être touchés par les idées de leur temps que les masses populaires en Europe au XVIII[e] siècle. Malgré cela,

la Grèce n'a guère connu de 'Kulturkampf', pas plus que de guerres de religion. Les termes de clérical et anticlérical n'ont jamais existé dans la langue des Grecs anciens. Ce fait ne peut pas être attribué à la faiblesse de la religion hellénique qui aurait été ruinée par l''Aufklärung' sans combat sérieux. Car ce serait méconnaître la différence essentielle entre la valeur intrinsèque d'un complexe d'idées et sa force sociale. Or, à ce dernier point de vue, la religion traditionnelle se présentait, même au III[e] siècle av. J.-C. qui marque l'apogée du développement de la philosophie et de la science et aussi de leur rayonnement dans la société, une force incomparablement supérieure à tous les facteurs opposés. Elle céda la place à d'autres courants religieux dont le christianisme se montra le plus fort, et non au laïcisme comme ce fut le cas dans nombre de pays modernes. Je ne prétends guère apporter ici une solution du problème. Je me borne à insister sur un point spécial, mais qui possède, à mon avis, une importance considérable. Contrairement à ce qu'on peut observer dans l'antiquité classique, les idéologies antireligieuses des temps modernes se sont alliées avec les révendications sociales des classes opprimées. L'idée de justice que la philosophie grecque avait tourné contre la démocratie régnante, fut mise par les philosophes du XVIII[e] siècle au service des classes auxquelles appartenait l'avenir. Celles-ci ont donc embrassé avec ferveur une idéologie conforme à leurs intérêts et sentiments de classe. La lutte contre l'Église et la religion s'est présentée comme liée étroitement avec l'émancipation sociale. Aussi les pays qui ont subi les plus grands bouleversements sociaux ont été ceux où la religion a été le plus ébranlée ; la France au XVIII[e], la Russie au XX[e] siècle. Par contre, là où le processus de transformation sociale s'est opéré par voie d'évolution et non de révolution, la religion a pu s'adapter aux nouvelles situations et conserver à peu près ses positions. Inversement, la force des idées religieuses a beaucoup contribué à empêcher les conflits violents et faciliter le dénouement pacifique des antagonismes sociaux.

Jusqu'ici j'ai parlé des partis toujours dans le sens général, défini au début de la présente communication. Mais ce mot a aussi une signification beaucoup plus étroite qui est en

même temps la plus usitée. Quand on dit 'parti', on entend le plus souvent un groupement organisé en vue de réalisation de certains buts. Or, lorsqu'il s'agit des partis ainsi compris, il est à proprement parler impossible de comparer l'antiquité et les temps modernes. Car les partis politiques organisés sont pour ainsi dire inexistants dans l'antiquité, au moins en ce qui concerne la vie politique normale. Les seules organisations politiques que les sources anciennes connues jusqu'à présent nous attestent, ont été des associations révolutionnaires ayant pour but le renversement violent de l'ordre de choses existant. En Grèce, on les rencontre surtout à l'époque de la démocratie triomphante sous forme d''hétaïries', organisations secrètes et illégales, dirigées contre le régime démocratique. Le caractère subversif marque aussi les associations politiques qu'on trouve à Rome au dernier siècle de la République. Par contre, les partis qui apparaissent au cours du fonctionnement régulier des constitutions anciennes se sont passés de toute forme d'organisation même la plus lâche. Ils n'ont jamais connu ni statuts ni membres ni côtisations ni assemblées ni organes exécutifs ni programmes ni discipline de parti.

Quelles sont les raisons de cette différence radicale entre l'antiquité et l'époque moderne? Comment expliquer cette absence totale d'un rouage qui semble aux hommes modernes absolument indispensable à la machine d'un gouvernement libre, d'un gouvernement d'opinion? Il serait vain d'en chercher la cause principale dans l'attitude des républiques anciennes à l'égard du droit d'association, de leur attribuer une méfiance analogue à celle qu'ont manifestée les assemblées constituantes de la France révolutionnaire. Au contraire, dans la mesure où nos sources permettent de le constater, nous voyons la démocratie hellénique légiférer et agir d'une manière très libérale en ce qui concerne les associations. A Athènes, aucune loi, aucun décret du peuple n'interdit pas la formation des associations politiques, étant entendu naturellement qu'elles ne poursuivent pas de buts illégaux ni emploient de moyens illégaux. Nous avons de bonnes raisons pour supposer que les autres états démocratiques de la Grèce ont observé la même politique en matière d'associations. De

même à Rome, nous ne connaissons pas de restrictions législatives à l'égard des associations avant le premier siècle av. J.-C. Les partis, dans ces états, avaient donc toute liberté de s'organiser, mais ils n'en ont pas profité. D'où il résulte que le besoin ne s'en faisait pas sentir ou bien qu'il était contrecarré par des facteurs plus forts que lui. Ayant ainsi formulé le problème, nous lui trouverons aisément la solution. Il suffit d'étudier le mécanisme de la démocratie antique par comparaison avec celui des démocraties modernes. Un fait bien connu et d'importance capitale se présente tout de suite à l'esprit. L'antiquité n'a guère connu d'autre démocratie que la démocratie directe, c.-à-d. le gouvernement du peuple et par le peuple au sens littéral du mot. Le système moderne des partis organisés est né et s'est développé en Angleterre, très antérieurement à la démocratisation de ce pays, mais parallèlement à l'établissement du gouvernement représentatif et en fonction de lui. Les démocraties du XIX[e] siècle ont ensuite adoptè les formes représentatives à leur usage et aussi le système des partis organisés. L'idée et même la pratique du gouvernement représentatif ne furent pas complètement etrangères à l'antiquité, comme on l'affirme souvent à tort. Mais les anciens ont toujours cru à l'incompatibilité de cette forme constitutionnelle avec la démocratie. En logique stricte, ils avaient parfaitement raison. L'élection qui est nécessairement à la base de tout système représentatif contient déjà en soi un principe aristocratique, opposé à l'idée de l'égalité qui est l'idée maîtresse de toute démocratie. Mais c'est encore rien en comparaison avec l'usage que le système représentatif fait de l'élection. Il met tout simplement l'élu à la place de l'électeur, il transfère tous les pouvoirs du peuple, prétendu souverain, à ses 'représentants'. Pour un démocrate antique tout gouvernement représentatif serait une forme extrême de l'oligarchie. Il verrait dans la célèbre déclaration des droits de l'homme de 1789, cette grande charte de la démocratie représentative, le comble de l'incohérence. Jean-Jacques Rousseau serait d'ailleurs en complet accord avec lui. Cette manière de penser et de sentir a eu la conséquence capitale que la victoire de la démocratie a étouffé les germes du système représentatif qui existaient dans l'antiquité.

Il nous reste maintenant à expliquer pourquoi la forme représentative de gouvernement favorise l'organisation des partis politiques tandis que la démocratie directe la contrarie. Or, il est clair que dans le premier cas la lutte politique se concentre autour des élections ; leur issue décide du succès ou de l'échec des idées et des hommes. La condition primordiale de la victoire aux urnes est l'organisation. Celle-ci est également nécessaire pour l'exploitation de la victoire électorale au parlement, surtout quand le pouvoir exécutif dépend du législatif. Cette nécessité oblige les citoyens à abdiquer une partie de leurs convictions personnelles et de leur liberté d'action et à s'unir à d'autres citoyens d'opinions plus ou moins différentes, mais non à un degré qui rendrait la coopération impossible. Au contraire, dans la démocratie directe, au moins aussi longtemps qu'elle fonctionne normalement, l'organisation ne peut jouer aucun rôle décisif. Car les citoyens décident chaque question importante par vote direct et n'ont aucun intérêt à sacrifier leur opinion personnelle. Il s'agit donc chaque fois de convaincre la majorité toujours changeante de l'assemblée populaire et aucune organisation ne peut se mesurer dans ces circonstances avec la puissance de l'éloquence ou de la démagogie individuelles. Surtout quand chaque homme du peuple se sentait vraiment souverain et était fermement résolu à ne pas abdiquer sa part de souveraineté à aucun mot d'ordre extérieur à sa volonté. Certains parlements modernes présentaient à ce point de vue un aspect assez comparable à celui des anciennes assemblées populaires, à savoir l'absence de véritables partis organisés, et la liberté complète pour les parlementaires de voter et d'agir comme il leur plairait. Une telle pratique est la seule conforme à la théorie du système représentatif pour laquelle chaque député est représentant de la nation tout entière et non de ses électeurs ; ces derniers ne peuvent lui donner aucun mandat impératif, et encore moins la volonté souveraine du 'représentant' peut-elle être soumise à une discipline de parti. Il est très remarquable que cette doctrine du régime parlementaire pur, ignorant les partis organisés, a produit à peu près les mêmes résultats pratiques que la démocratie pure de l'antiquité classique. Si l'on a qualifié la république athénienne après Péri-

clès d'anarchie organisée, la même critique a été dirigée contre le régime parlementaire de la III[e] république française et de l'Italie avant l'avènement du fascisme. Là aussi, les partis organisés ne jouaient pas de rôle décisif et le sort du gouvernement dépendait des intrigues de couloirs et des mouvements de séance. Par contre, une stabilité considérable de gouvernement fut réalisée en Angleterre précisément à cause de la force des partis organisés; l'esprit pratique des Anglais les fit fonctionner sans se soucier de la théorie de la représentation. Ce fait a énormement gagné en importance avec la démocratisation progressive des institutions politiques du Royaume Uni. L'élément oligarchique et même, jusqu'à un certain degré, monarchique qui caractérise l'organisation des partis britanniques, a jusqu'ici contre-balancé les conséquences dangereuses de la démocratie.

Que ce sont les nécessités pratiques — non la théorie — du système représentatif moderne qui ont créé les partis organisés, inconnus aux démocraties anciennes, nous en avons une autre preuve dans le fait que partout dans les pays modernes dans lesquels on est revenu, dans une mesure plus ou moins large, à la démocratie directe par application du referendum et de l'initiative populaire, on constate l'affaiblissement de la toute-puissance des partis et l'émancipation du simple citoyen de leur emprise. Le nombre extrêmement considérable de propositions de loi adoptées à très forte majorité, parfois même à l'unanimité, au parlement et rejetées par le referendum le démontre d'une façon éclatante. L'expérience suffisante nous manque encore pour décider si cette réaction de l'esprit vraiment démocratique contre le système oligarchique du gouvernement des partis sera un bienfait ou bien, comme on pourrait le supposer d'après l'analogie avec les démocraties antiques, un grave danger pour les États qui ont adopté la forme moderne de la démocratie directe.

DIOPHANTI ARITHM. IV 27

In Diophanti *Arithm.* IV 27 (I 250, 12 sq. Tannery) legimus: Ὁμοίως ὁ ος τετάχθω κυβικῶν $c\overline{\eta}$ ὁ βος Δ^{Y} $\overline{\alpha}$ $\overline{M}$ $\overline{\alpha}$ ἀεὶ, καὶ γίνεται... Edendum esse censeo: ...[ἀεὶ]..., quia hoc vocabulum neque in praecedenti problemate, ad quod verbum ὁμοίως pertinet, reperitur neque quidquam exprimit, quod hoc loco desideretur, immo sensu caret. Quidam scriba καὶ in ἀεὶ corrupit, deinde alius καὶ inseruit, quod desiderabatur. M. A.

DE NOVO ACCII FRAGMENTO

scripsit

GUSTAVUS PRZYCHOCKI

Cicero, qui tot poëtas in operibus suis et praecipue in *Tusculanarum Disputationum* libris laudavit, haec de ratione monuit, qua in hac consuetudine esset usus (*Tusc.* II 11, 26): „A. Tu quidem adhuc meam causam agis, sed hoc mox videro. Interea unde isti versus? non enim adgnosco. M. Dicam hercle; etenim recte requiris. Videsne abundare me otio? A. Quid tum? M. Fuisti saepe, credo, cum Athenis esses, in scholis philosophorum. A. Vero ac libenter quidem. M. Animadvertebas igitur, etsi tum nemo erat admodum copiosus, verum tamen versus ab iis admisceri orationi. A. Ac multos quidem a Dionysio Stoico. M. Probe dicis. Sed is quasi dictata nullo dilectu, nulla elegantia. Philo et proprio numero et lecta poëmata et loco adiungebat. Itaque postquam adamavi hanc quasi senilem declamationem, studiose equidem utor nostris poëtis; sed, sicuti illi defecerunt, verti etiam multa de Graecis, ne quo ornamento in hoc genere disputationis careret Latina oratio".

Difficilis tamen nunc oritur quaestio, quae in his versibus Ciceronis sunt putanda, e Graeco ab ipso conversa, quae autem de Latinis sumpta, nam *poetas Latinos defecisse* non est quod nunc quidem accurate possit diiudicari. *Tusculanarum* tamen libris accurate examinatis ex ipso verborum contextu facile apparet a Cicerone semper Graecum nominatim laudari auctorem, quotienscumque versus eius a se ipso in Latinum conversos proferat. Hos enim videas locos:

„Qua est sententia in *Cresphonte* usus Euripides:

> Nam nos decebat coetus celebrantis domum" et q. s. (*Tusc.* I 48, 115),

„Simile quiddam est in *Consolatione* Crantoris...:

> Ignaris homines in vita mentibus errant" et q. s. (*Tusc.* I 48, 115),

„Quas hic voces apud Sophoclem in *Trachiniis* edit...:

> O multa dictu gravia, perpessu aspera" et q. s. (*Tusc.* II 8, 20),

„...quae apud Homerum Achilles queritur, hoc, ut opinor, modo:

Corque meum penitus turgescit tristibus iris" et q. s. (III 9, 19),

„Itaque apud Euripidem a Theseo dicta laudantur; licet enim, ut saepe facimus, in Latinum illa convertere:

Nam qui haec audita a docto meminissem viro" et q. s. (III 14, 30),

„...reprendere Chrysippum solebat laudantem Euripideum carmen illud:

Mortalis nemo est, quem non attingat dolor" et q. s. (III 25, 59),

„...ut ait Homerus de Bellerophonte:

Qui miser in campis miser errabat Aleis" et q. s. (III 26, 63),

„...ut ille apud Euripidem:

Si mihi nunc tristis primum inluxisset dies" et q. s. (III 28, 67),

„Itaque Oïleus ille apud Sophoclem... De cuius commutata mente sic dicitur:

Nec vero tanta praeditus sapientia" et q. s. (III 29, 71),

„Ut Prometheus ille Aeschyli, cui cum dictum esset:

Atqui, Prometheu, te hoc tenere existumo" et q. s. (III 32, 77),

„Itaque non sine causa, cum *Orestem* fabulam doceret Euripides, primos tris versus revocasse dicitur Socrates:

Neque tam terribilis ulla fando oratio est" et q. s. (IV 29, 63).

Unus[1]) tamen repugnat locus (*Tusc.* II 10, 23 a), etsi ab eis, qui praecedunt, nihil videtur differre: „Veniat Aeschylus, non poeta solum, sed etiam Pythagoreus... Quo modo fert apud eum Prometheus dolorem, quem excipit ob furtum Lemnium!

Unde ignis cluet mortalibus clam
Divisus; eum dictus Prometheus
Clepsisse dolo poenasque Iovi
Fato expendisse supremo".

Quos versus, exemplis, quae supra attuli, innisi, sine dubio pro Ciceronianis haberemus, nisi Varronis *(De L. L.* VII 11

[1]) *Tusc.* II 21, 48-50 nihil hic ad rem, nam comparationem continet a Cicerone inter Pacuvium et Sophoclem institutam.

M.) haberemus testimonium: „Loca quaedam agrestia... Nam apud Accium in *Philocteta*.... loca quae sint, designat, cum dicit:... et:

Nemus expirante vapore vides,
Unde ignis cluet mortalibus clam
Divisus . . . . . supremo".

Itaque suspicio nunc subit alios quoque Latinorum auctorum versus in eis latere, quae pro Ciceronianis vulgo habentur, velut in *Tusc.* II 10, 23 b, quem locum totum exscribere liceat: „Has igitur poenas pendens" — Prometheum dicit quem supra commemoravit — „adfixus ad Caucasum, dicit haec:

Titanum suboles, socia nostri sanguinis,
Generata Caelo, aspicite religatum asperis
Vinctumque saxis, navem ut horrisono freto
Noctem paventes timidi adnectunt navitae.
Saturnius me sic infixit Iuppiter,
Iovisque numen Mulciberi adscivit manus.
Hos ille cuneos fabrica crudeli inserens
Perrupit artus; qua miser sollertia
Transverberatus castrum hoc Furiarum incolo.
Iam tertio me quoque funesto die
Tristi advolatu aduncis lacerans unguibus
Iovis satelles pastu dilaniat fero.
Tum iecore opimo farta et satiata affatim,
Clangorem fundit vastum et sublime avolans
Pinnata cauda nostrum adulat sanguinem.
Cum vero adesum inflatu renovatum est iecur,
Tum rursus taetros avida se ad pastus refert.
Sic hunc custodem maesti cruciatus alo,
Quae me perenni vivum foedat miseria.
Namque, ut videtis, vinclis constrictus Iovis,
Arcere nequeo diram volucrem a pectore.
Sic me ipse viduus pestis excipio anxias,
Amore mortis terminum anquirens mali.
Sed longe a leto numine aspellor Iovis.
Atque haec vetusta, saeclis glomerata horridis,
Luctifica clades nostro infixa est corpori,
E quo liquatae solis ardore excidunt
Guttae, quae saxa adsidue instillant Caucasi".

---

1. *soboles* C — 3. *victumque* RG (sed in R super littera *i* lineola deleta) — 6. *mulcebri* RG, *mulcebri* ab eadem m. corr. in *mulcibri* B; *Mulcibri* O — *adscia* R — 9. *incolo* in rasura habet G — 13. *iecor opimo* RG1 — 14. *avolans* Turnebus et nonnulli codd.: *adnotans* C — 18. 19. *hanc* — *Quae* Bentley: *hunc* — — *Qui* CO — *maesti* (sed post *i* littera erasa) G — 21. *voluere* G — 25. *adque* G¹ — 26. *clades*] *cl* in rasura habet G.

Sed prius de ratione videamus, quam Cicero in Latinis auctoribus sequatur laudandis. Omnibus igitur Tusculanarum locis accurate examinatis haec vidi: Latinorum auctorum versus — aliquot tantum locis exceptis — a Cicerone sine auctoris nomine proferuntur, ne persona quidem aut fabula commemorata, tamquam haec omnibus putet notissima. Quid, si in *Tusc.* III 44-46 longius de Ennio eiusque arte disserit, nomine poëtae prorsus omisso? Atque in circiter quinquaginta tragicorum locis, qui in Tusculanis exstant, quinque tantum auctore protulit nominato I 44, 107. II 5, 13. 48-49. (sed cf. supra p. 215), III 26, 63. IV 31, 67 et nisi aliorum auctorum, aut Ciceronis ipsius in aliis operibus prolata haberemus indicia, hos omnes, non sedecim tantum, locos inter Incerta Incertorum coniceremus fragmenta. Ciceronis autem ipsius versus inter Incerta Incertorum latere ego quidem haud facile crediderim, nam non est, cur Cicero Graecum, a se conversum, dissimulet.

Itaque cunctis exemplis hoc solum procul omni dubio probatur non exstare omnino locum, Ciceronis ipsius versus continentem, qui (Graeci) auctoris careat nomine. Quae cum ita sint, etiam versus, quos supra, a Cicerone sine auctoris nomine prolatos, e *Tusc.* II 10 exscripsi, non Ciceroni, sed Latino cuidam poetae tribuendi videntur, et quidem Accio, cum v. 14-15 a Nonio (p. 17 M. 2 sqq., p. 24-25 Linds.) expressis verbis *Promethei* Accianae esse dicantur: „Adulatio est blandimentum proprie canum, quod et ad homines tractum in consuetudine est . . . Accius *Prometheo:*

sublime avolans
pinnata cauda nostrum adulat sanguinem".

Ribbeckium autem, qui Ciceronem haec verba ab Accio mutuatum esse putat [1]) (tamquam sibi Arpinas non satis confideret

[1]) Otto Ribbeck, *Die Römische Tragödie im Zeitalter der Republik*, Leipzig 1875, p. 543. „Die zwei sicheren Bruchstücke des römischen Dramas passen in jenen Monolog des Helden . . . Das eine hat Cicero sogar für seine Übersetzung verwerthet, fr. II: *sublime avolans . . . sanguinem*". cf. *ibd.* p. 624, [26]): „Dass er einmal, in der Stelle des gelösten Prometheus sich Worte des Accius angeeignet hat, ist oben erinnert worden". cf. Id. *Tragicorum Romanorum Fragmenta*[2], Lipsiae 1871, Corollarii p. LVII.

et versuum suorum quasi rimas expleret), ego quidem non audio, nam hoc modo Cicero non Latinum poetam, sed se ipsum 'defecisse' probaret [1]).

Nihil tamen in his versibus inveni, quod manifestum quoddam inter Ciceronem et Accium ederet discrimen, nam, si elocutionem et stilum spectes, Acciana deverbia non tam multum a Ciceronis differunt senariis. Et quidem vide, ne Cicero egregium tragicum, quem adulescens sine dubio audivit, in tragicorum versibus vertendis imitandum sibi proposuerit.

Quae tamen in senarii exitu (v. 19) peculiaria exstant: *foedat miseria* (— ∪ ∪ ∪ ∪), etsi apud Ciceronem recurrunt: *flebunt miserias* (*Tusc.* II 8, 21. 22.), Acciana potius videntur, quam Ciceroniana, nam haec conferas velim: *oblitteratas memoria* (Acc. v. 43 Ribb.), *vinctus malitia est.* (Acc. v. 46 Ribb.), *nobilitas miserias* (Acc. v. 621 Ribb.). Adde quod *horrisonum fretum* (v. 3) et *castrum Furiarum* (v. 9) Accium potius redolent quam Ciceronem et *luctifica clades* (v. 26) Acci illa in mentem revocat novata verba velut: *hostificus* (v. 80 Ribb.), *tabificabilis* (v. 424 Ribb.), *horrificabilis* (v. 617 Ribb.).

Restat, postquam hoc amplissimum tragoediae Romanae fragmentum auctori reddidimus [2]), ut de Graeco exemplari pauca moneamus. Cum hic locus in Aeschyli *Prometheo Vincto* non exstet, eum de *Prometheo Soluto* versum esse viri docti

---

[1]) Similes loci, quorum auctores aliis demum indiciis produntur, sunt: *Tusc.* I 20, 45 cf. Enni v. 209-210 Ribb., 21, 48 cf. Enni v. 70-71 Ribb., 28, 68 cf. Accii 566-567 Ribb., 35, 85 et III 19 44 cf. Enni v. 75 sqq. Ribb., 44, 105 cf. Enni 91-92 Ribb., 44, 106 cf. Pac. 197-201 Ribb., II 5, 13 cf. Acc. v. 234[1] Ribb., 7, 19 cf. Acc. v. 549 sqq. Ribb., 10, 23 cf. Acc. v. 8-12 Ribb., 19, 44 cf. Pac. 202 Ribb., III 9, 20 cf. Acc. v. 424 Ribb., IV 25, 55 cf. Acc. v. 232 Ribb., 32, 69 cf. Enni v. 233 Ribb.

[2]) Cum iam iterum plagulas corrigerem, Alexander Turyn me monuit, fortasse iam Leonem idem vidisse, quod quidem ex eis, ni fallor, apparet, quae Wilamowitzius (*Aeschyli Tragoediae*, Berolini 1914) ad locum Ciceronianum adnotavit (p. 73): „V. 14. 15 *sublime—sanguinem* corrupta adfert Nonius 17. 11. addito Accii nomine. nam in Cicerone ambigi potest utrum veteris poetae an proprios versus adferat. perperam hoc vulgo statui mihi monstravit Leo, sed subesse Aeschylea iure creduntur, amplificata tamen tumore Acciano".

Itaque in eis, quae supra disputavi, argumenta habes adhuc desiderata.

pro certo habent[1]). Sed si Witkowskium sequemur ducem[2]), haec verba etiam de *Prometheo Ignifero* sumi potuisse suspicabimur, nam in hac fabula Promethei poenam descriptam fuisse luculento vir doctissimus demonstravit testimonio: ἐν γὰρ τῷ πυρφόρῳ τρεῖς μυριάδας φησὶ δεδέσθαι (Schol. ad Aesch. *Prom.* v. 94).

DE SCHOLIO IN ANTHOL. PAL. XIV 147

Inter *Testimonia veterum de Diophanto* Tannery in suae editionis volumine II epigrammata arithmetica repetivit, quae in *Anthol. Pal.* libro XIV impressa sunt. Cuius Tanneryani delectus epigramma ultimum *(Anth. Pal.* XIV 147) numerum copiarum Graecorum indicat, quae ad Troiam pugnabant:

> Ἑπτὰ ἦσαν μαλεροῦ πυρὸς ἐσχάραι· ἐν δὲ ἑκάστῃ
> πεντήκοντ' ὀβελοί, περὶ δὲ κρέα πεντήκοντα·
> τρὶς δὲ τριηκόσιοι περὶ ἓν κρέας ἦσαν Ἀχαιοί.

In margine scholium legitur: Μυριάδες ,αφοε ἤγουν χιλιάδες μύριαι πενταεισχίλιαι ἑπτακόσιαι πεντήκοντα.

Si calculum subduxeris (7. 50. 50. 3. 300), invenies numerum 15750000 = 1575 myriades = ,αφοε (deest compendium pro μυριάδες, quod persaepe omitti solet) = μυριάδες χίλιαι πεντακόσιαι ἑβδομήκοντα πέντε. Scriba erravit et pro μυριάδες χίλιαι scripsit χιλιάδες μύριαι. Altero igitur loco pro 1000 scripsit 10000, et constanter usque ad finem scripsit 5000 pro 500, 700 pro 70, 50 pro 5. Inde hic error originem duxit. Perperam igitur Tannery adnotavit: *Scholium.... satis ineptum.* Quod scholium non est ineptum, sed corruptum. M. A.

DIOPHANTI ARITHM. III 15

In Diophanti *Arithm.* III 15 (I 172, 2 Tannery) legimus: καὶ ὁμοίως [τὸ ἐν τῷ δευτέρῳ] ἢ τῆς συνθέσεως αὐτῶν τὸ ἥμισυ.., ἢ τῆς ὑπεροχῆς τὸ ἥμισυ... Post verbum ὁμοίως supplendum est <ὡς>, quod quadam haplologia intercedente excidisse videtur. Scholiastae, ut vult editor, vel potius Diophanti verbis ὁμοίως <ὡς> τὸ ἐν τῷ δευτέρῳ indicatur in secundo *Arithmeticorum* libro rationem solvendi talia problemata explanatam esse, quod reapse II 11 (falso Tannery II 10) invenitur. M. A.

---

[1]) O. Ribbeck l. l. p. 543; M. Tullii Ciceronis *Tusculanarum Disputationum — libri* erkl. v. Dr. Gustav Tischer, Neunte Aufl. besorgt von Dr. Friedrich Gustav Sorof, Berlin 1899, I p. 122.

[2]) Ajschylos, *Prometeusz Skowany*, opracował Stanisław Witkowski. Kraków, Bibljoteka Narodowa Serja II. Nr. 7. str. 26-27.

L'AORISTE AU POINT DE VUE FORMEL

par

JERZY KURYŁOWICZ

Un fait capital concernant l'aoriste grec a été mis en lumière par M. Wackernagel (*KZ* XL, p. 544) et M. Sommer (*Glotta* I p. 60 ss.): l'association de l'aoriste sigmatique actif avec l'aoriste radical (athématique) moyen. On en trouve les exemples suivants: ἄρσε-ἄρμενος; ὧρσε-ὧρτο; ἐλέλιξεν-ἐλέλικτο; κατέλεξα-λέκτο; ἔλεξα-ἔλεκτο; ἔμειξεν-ἔμικτο; πῆξαι-κατέπηκτο; πῆλε-πάλτο; φθεῖσαν-ἔφθιτο; ἔκτεινα-ἔκτατο; ἔλυσα-λύμην; ἐπέπνευσε-ἔμπνυτο.

On ne rencontre pas d'exemple d'aoriste thématique actif associé avec l'aoriste radical moyen. Ceci s'explique par le fait que l'aoriste radical (athématique) moyen tombait sous l'analogie de l'aoriste actif quand celui-ci était lui-même radical (thématique). En ce cas le moyen adoptait la voyelle thématique de l'actif, l'assimilation morphologique étant favoriséé par l'accord des vocalismes (degré zéro ou réduit) et par le rapport analogique existant entre le présent actif et le présent moyen (x: λιπε = λειπετο: λειπε; x = λιπετο remplaçant *λιπτο). Au contraire dans le cas de l'aoriste sigmatique l'actif se distinguait du moyen par le surplus du suffixe *-s-* et par le degré vocalique (degré plein ou allongé à l'actif, degré zéro ou réduit au moyen), d'où une autonomie du moyen plus grande que dans le cas précédent.

Mais l'hypothèse d'après laquelle à chaque aoriste actif soit sigmatique, soit radical (thématique ou athématique) correspondait en indoeuropéen un aoriste moyen radical athématique, trouve sa pleine confirmation 1) dans l'emploi du type grec ἔφθιτο qui n'est jamais moyen (au sens étroit du mot), mais toujours intransitif-passif (Sommer, l. c.). Or l'emploi intransitif-passif est plus ancien que l'emploi 'réfléchi' ou 'réciproque' du moyen (cf. *Rocznik Orjentalistyczny* VI: *Le genre verbal en indo-iranien*); 2) dans les faits de l'indien (védique) où le moyen de l'aoriste thématique n'existe presque pas, tandis que le moyen du présent thématique y est bien représentée. Le moyen de l'aoriste est presque toujours athématique en indien. D'après J. Avery (*Contributions to the history of verb-inflection in sanscrit JAOS* X p. 253—262) on ne rencontre dans le RV. que les exemples suivants de l'aoriste

thématique moyen: *śiśāmahi* (1 fois), *vidánta* (1 f.), *ārata* (1 f.), *áranta* (4 f.), *budhánta* (3 f.), *mṛṣanta* (1 f.), *áhve* (10 f.), *ahvanta* (3 f.) — tandis que le moyen de l'aoriste radical athématique y est représenté par 213 exemples (74 cas différents) et le moyen de l'aoriste sigmatique (*s*+*is*) par 217+61 e (86+31 c. d.). A l'actif le rapport est tout autre: en face de 379 e. (102 c. d.) de l'aoriste thématique il y a 957 e. (198 c. d.) de l'aoriste radical athématique et 224+231 e. (93+115 c. d.) de l'aoriste sigmatique (*s*+*is*). Ces chiffres, bien que sujets à caution, suffisent à prouver le caractère secondaire de l'aoriste thématique m o y e n.

Il est contre toute méthode de vouloir expliquer les aoristes indiens comme *árikthāḥ* et les aoristes grecs comme ἔμικτο, ἔλεκτο par des formes sigmatiques (**éliksthēs*, **émiksto*) dans lesquelles *s* serait disparue à l'intérieur du développement indien ou grec. Car d'une part les formes comme grec ἔσσυτο ou ἔφθιτο ne peuvent pas provenir de formes sigmatiques, et d'autre part les racines védiques en *sonante*+*consonne* ne forment pas d'aoriste en *-s-*, le type *araut* (<**araudh-s-t* <*runáddhi*) étant postérieur au type *ayodhīt* (aoriste en *-iṣ-*). Dans le RV. l'aoriste en *-s-* est borné aux racines légères [1]), c.-à-d. aux racines dans lesquelles la voyelle fondamentale n'est suivie que d'un seul élément consonantique (sonante, occlusive, *s* ou laryngale: **bher*, **bhag*, **u̯es*, **rē* <**reə*). Chez les racines lourdes [1]) (*initiale*+*voyelle fondamentale*+*sonante*+*occlusive* ou *laryngale*) le suffixe aoristique est *-iṣ-* dans le RV. On y rencontre l'aoriste en *-iṣ-* chez les racines *uks (vaks)*, *jambh*, *jus*, *(jūrv)*, *taks*, *(dhanv)*, *nṛt*, *(nind)*, *budh*, *vṛh (bṛh)*, *math*, *mand*, *mus*, *mṛdh*, *yāc*, *yudh*, *raks*, *radh (randh)*, *viś*, *vis*, *vṛs*, *śaṅs*, *(hiṅs)*, lesquelles sont lourdes, et chez les racines *Set*: *av*, *aś* 'manger', *kan*, *kṛ (kir)* 'disperser', *kram*, *gṛ (gir)* 'dévorer', *car*, *jan*, *jṛ* 'déchoir', *tṛ (tir)*, *pū*, *ran*, *vadh*, *śnath*, *śram*, *san*, *sū*, *sphṛ*, *svan*, *grabh*. On ne trouve que 5 formes isolées de l'aoriste en *-iṣ-* appartenant sûrement à des racines légères: *gamiṣṭam*, *cayiṣṭam*, *pāriṣat*, *amādiṣuḥ*, *yāvīḥ*. Quant au suffixe aoristique *-s-*, il est adopté par les racines légères *ksar*, *ksi* 'posséder', *ji*, *tan*, *tsar*, *dā* 'donner', *dhā* 'mettre',

[1]) Les termes *lourd* et *léger* ont ici une autre valeur que celle que leur attribue Hirt *Idg. Gr.* II p. 104/5.

dah, dṛ, drā 'courir', *naś* 'atteindre', *pac, pā* 'garder', *pṛ* „passer", *praś* 'demander', *prā, bhaj, bhṛ, mad, yaj, yam, yā, yu* 'séparer', *rā* 'donner', *vah, vṛ* 'couvrir', *sac, sad, sah, stu, spṛ, hā, hṛ* 'prendre' — étant exceptionnel chez les racines lourdes: *ásvār, asvārstam* (pour lequel Arnold *Vedic metre* p. 101 suppose **asvaristam*), *váṅsat*, etc. (à côté de *vanisīsta*); dans les formes *ábhaiṣma, ábhaiṣuḥ, naiṣta, neṣat* etc., *préṣat* il s'agit vraisemblablement de la contraction *āyi* >*āi, ayi* >*e;* il ne restent que les formes *ákrān, áchān* (et *áchānta*), *asyān, acait, adyaut, aśvait, āraik,* bâties sur des racines lourdes. Conformément à l'actif le même suffixe *-iṣ-* apparaît au moyen. Ici encore son domaine propre sont les racines lourdes, les exemples sûrs de racines légères étant uniquement *(a)vasiṣta* (où *-iṣ-* est provoqué par la finale *s* de la racine), *akrapiṣta, áṣahiṣta* (et *sāhiṣīmáhi*) et *yámiṣta* (à côté de *ayaṅsta* qui est régulier).

On ne saurait admettre, pour le moyen des verbes lourds, l'antériorité de *-s-* dans *ádiksi* (etc.) par rapport à *-iṣ-*, quand à l'actif c'est justement le suffixe *-iṣ-* qui est plus archaïque que *-s- (ayodhīt* >*araut).* Il en suit que le type *árikthāḥ* ne provient pas d'une forme sigmatique.

Il y a encore un autre argument grave qui parle contre le caractère sigmatique du type grec ἔμικτο ind. *árikthāḥ.* C'est le vocalisme de l'aoriste sigmatique moyen. La règle établie par Brugmann *Grundriss* II 3, p. 393[1]) (cf. aussi Whitney *A sanscrit grammar* p. 314 § 879) suppose justement une repartition de racines qui recouvre celle en racines lourdes et racines légères proposée plus haut. Il est clair que l'aoriste sigmatique moyen des verbes légers, présentant le degré plein, est né à une autre époque que celui des verbes lourds où le vocalisme est zéro. Les formes sigmatiques de l'aoriste moyen des racines lourdes sont évidemment, comme l'a démontré M. Meillet *(Mélanges de linguistique offerts à F. de Saussure* p. 87—90) des créations nouvelles bornées presque uniquement aux personnes à désinence vocalique. Exemples du RV. (d'après Avery): *adiksi, anūsi, ábhutsi, avitsi, asṛksi, vṛksi, anūsātām, ayuksātām, amandisātām, adṛksata, adhuksata, adhūrsata, adhūsata, (a)nūsata, ayuksata, alipsata, aviksata, avṛtsata, asṛksata, ahūsata, muksata, muksīya, mṛksīstha.*

[1]) Vocalisme plein pour les racines en *occlusive, s* ou *sonante,* vocalisme zéro pour les racines en *sonante occlusive.*

Seules les deux formes *abhutsmahi* et *aviksmahi* présentent *s* devant une désinence à sonante initiale. Toutes ces formes sigmatiques remplacent des formes radicales athématiques comportant normalement le degré zéro ce qui explique leur vocalisme. Ceci posé le degré plein qui est régulier chez les racines légères, doit être relativement ancien.

D'après les remarques précédentes le tableau de la repartition indoeuropéenne des aoristes serait donc le suivant[1]):

	Actif	Moyen
Racines légères	I aoriste radical thématique II a aoriste sigmatique	I aoriste radical athématique II a aoriste sigmatique à degré plein
Racines lourdes	I aoriste radical (thém. ou athém.) II b aoriste sigmatique	I aoriste radical athématique II b aoriste sigmatique à degré zéro (ou aoriste en *-is-* ou aoriste radical thématique)

L'aoriste actif des racines lourdes est thématique ou athématique. En grec il n'est athématique que pour certaines racines *Set* (p. e. ἔβλην)[2]) [en indien on trouve l'aoriste *ānat*, bâti comme grec ἔβλην (**éənek̂-t*, **égᵘleə-t*< racines lourdes **əenk*, **gᵘelə*)]. En revanche l'indien offre toute une série d'aoristes actifs radicaux athématiques appartenant soit aux racines légères (*tan, ghas, ci* „amasser", *ci* „apercevoir". *dagh, dabh, yam, sagh, su, stṛ, spṛ, hi, gam, dā* 'donner', *dhā* 'mettre', *śā, sā, gā* 'aller', *sthā, pā* 'boire'), soit aux racines lourdes (*dṛś, nṛt, budh, bhuj* 'jouir', *yuj, rudh* 'retenir', *chid, pṛ* 'remplir', *pṛc, bhid, bhī, mand, myaks, vṛj, vṛt, skand, yudh*).

Nous croyons qu'il s'agit ici d'un phénomène de supplétivisme. Le procédé consistant à exprimer l'aoriste par une variation de la racine tombait en désuétude le jour où l'on disposait d'une part d'une série de suffixes de présent, de l'autre part du suffixe aoristique *-s-*. Une forme radicale appartenait au système du présent ou de l'aoriste suivant qu'elle s'opposait à un aoriste sigmatique ou à un présent à suffixe. La fonction de la forme radicale n'était plus liée à sa structure, elle dépendait des formes apparentées. Cette étape était nécessairement plus récente que celle représentée par des cas

[1]) Au point du vue chronologique II est postérieur à I; II b, postérieur à II a, n'appartient plus à l'époque de la communauté indoeuropéenne.

[2]) On verra en autres lieux quel est le rapport chronologique du type ἔβλην au type ἔβαλον.

comme ind. *róca(te) -(à)ruca(t)*, grec λείπει -(ἔ)λιπε, où la variation de la racine, liée au changement du ton, est l'unique principe de la différentiation [1]). Car le supplétivisme suppose toujours la préexistence de catégories définies nettement au point de vue formel.

Quelle était la cause de la repartition des aoristes actifs (radical et sigmatique) supposée plus haut pour l'indoeuropéen? Il faut se souvenir, que d'une part, chez les racines légères, la formation de l'aoriste radical engendrait des groupes consonantiques initiaux qui n'étaient pas toujours prononçables, tandis que chez les racines lourdes l'initiale n'était pas engagée dans le jeu de l'apophonie [2]) (p. e. grec ἔχε/o- : σχε/-o en face de λείπε-/-o, λιπε-/-o). D'autre part dans une forme comme σχε-/o- décomposée, dès une certaine époque, en σχ+ε-/o (voyelle thématique), la racine ne comportait aucun corps syllabique, étant réduite à un simple groupe consonantique; au contraire chez les racines lourdes la sonante intérieure devenait le centre de la syllabe ce qui sauvegardait le caractère syllabique de la racine. Dans les langues historiques existe assez peu d'exemples d'aoriste radical thématique bâti sur des racines légères: gr. ἔ-σχον et gr. ἐ-πτόμην confirmés tous les deux par l'iranien (avest. *za-* et *(p)ta-*); les autres exemples ne se trouvent qu'en grec.

Dans quelle mesure cette ancienne repartition a-t-elle été conservée en grec?

Originairement le choix entre l'aoriste sigmatique actif et l'aoriste thématique actif dépendait, comme on a vu, dans une certaine mesure, de la structure de la racine en question. On n'avait recours à l'aoriste sigmatique que dans les cas où pour une raison ou une autre, la formation de l'aoriste thématique devenait incommode. L'aoriste était indépendant du présent en ce sens que le caractère radical ou suffixal du

---

[1]) La trace la plus importante de ce principe est l'association étroite du type **leiqᵘe-/o-* avec le système du présent, tandis que le type **liqᵘe-/o-* peut appartenir soit au système du présent soit à celui de l'aoriste. L'unique exception grecque est ἔτεκον (aor.), tandis que ἐγενόμην s'explique autrement. Les aoristes indiens du type *ákarat* sont récents (Wackernagel *Festschrift Jacobi* p. 17).

[2]) Excepté dans le cas de certaines racines *Set* (p. e. grec ἔβλην).

présent n'avait aucune influence sur le caractère radical ou suffixal de l'aoriste. En grec le rapport du présent à l'aoriste devient plus étroit et voici pour quelle raison: on avait d'une part des présents radicaux (à degré plein de la racine), d'autre part des présents suffixaux qui comportaient normalement le degré zéro (devant les suffixes σκω- -(ά)νω, -ιω etc., qui sont très productifs en grec). A chacun de ces deux groupes correspondaient soit des aoristes thématiques à degré zéro de la racine, soit des aoristes sigmatiques à degré plein de la racine. En somme il y avait quatre rapports possibles: 1) présent radical thématique à degré plein: aoriste radical thématique à degré zéro; 2) présent radical thématique à degré plein: aoriste sigmatique à degré plein; 3) présent suffixal à degré zéro: aoriste radical thématique à degré zéro; 4) présent suffixal à degré zéro: aoriste sigmatique à degré plein.

Il est clair que le cas 3) dans lequel les vocalismes des deux formations étaient identiques, la différence étant constituée uniquement par le suffixe du présent, a tendu à l'emporter sur 4) où la différence entre le présent et l'aoriste impliquait dans le même temps une alternance vocalique et l'adjonction d'un suffixe. Ceci nous explique pourquoi dans un nombre de cas le grec forme son aoriste radical simplement en rejetant le suffixe du présent: cf. des aoristes comme ἠσθόμην, ἤλδανον, ὤλισθον, ἔβλαστον, ἔδαρθον (ἔδραθον) qui vu leur structure doivent être tous secondaires.

De même 2) l'a emporté sur 1) dans les cas où pour une raison quelconque l'aoriste radical n'était pas hérité ou avait disparu à l'époque préhistorique: les procédés de suffixation étaient plus vivants que les variations de la racine. Ainsi s'explique que dans un nombre considérable de verbes grecs à racine lourde le présent radical thématique à degré s'plein oppose à un aoriste sigmatique [1]) (p. e. πέμπω - ἔπεμψα). Sur 50 présents radicaux (thématiques) correspondants à des aoristes radicaux (thématiques) 40 sont à racine lourde [2]) et 10 à racine légère: sur 138 présents radicaux (thématiques) correspondants à des aoristes sigmatiques 84 sont du type

[1]) Les verbes du type *tudáti* ont eu toujours l'aoriste en -s-, parce que la forme de la racine propre à l'aoriste y était employée au présent.

[2]) On n'a pas tenu compte des racines *Set*.

lourd[2]) et 54 du type léger. On voit que malgré les deux innovations du grec [emploi, dans certains cas, de 1) pour 2) ou de 3) pour 4)], les chiffres indiquent encore un degré d'association assez considérable entre les racines légères et l'aoriste sigmatique. Chez les verbes légers l'aoriste sigmatique est 5 fois plus fréquent que l'aoriste radical (thém.), tandis que chez les verbes lourds le rapport n'est que 2.

Abstraction faite des verbes du type *tudáti* deux catégories de verbes ont toujours l'aoriste en *-s-*: 1) les verbes qui ont généralisé, dans leur système de conjugaison, le thème du présent (p. e. ἐτίτηνα, ἐδυνησάμην, ἔκρινα etc.); le procédé ὀλισθάνω: ὤλισθον, quoique aussi une innovation du grec, est évidemment plus ancien que le procédé δύναμαι : ἐδυνησάμην; 2) les verbes en *ie/io* parce que la plupart de ces verbes sont dénominatifs et qu'il n'y a même pas de catégories productives en -ιω en dehors des formations dénominatives. Or l'aoriste des verbes dénominatifs est sigmatique parce qu'il est secondaire comme l'enseigne l'indo-iranien. Les verbes où *ie/io* est rattaché immédiatement à la racine, ont suivi dans une large mesure l'exemple des verbes dénominatifs, étant donné que l'aoriste sigmatique était de rigueur chez les verbes à racine légère (il n'y a que ἀγείρω et ἐγείρω chez lesquels on trouve des aoristes forts: ἀγρόμενος, ἐγρόμην). Chez les verbes à racine lourde il y a un petit nombre d'exemples de présents en -ιω s'opposant à des aoristes forts: κρίζω - κρίκε (Homère), τύπτω - ἔτυπον (Euripide), ὀρύσσω - ὤρυγον (ὀρύγῃ Solon), λίσσομαι - ἐλιτόμην (Homère); mais d'une façon générale, ici encore, c'est l'aoriste sigmatique qui est de règle.

Ainsi l'ancienne repartition des aoristes, commandée par la structure de la racine, a subi en grec des perturbations multiples, dont les causes dominantes ont été les tendances à supprimer l'alternance vocalique comme moyen morphologique (v. plus haut le remplacement partiel de 1) par 2) et de 4) par 3)[1]), et la tendance à niveler des différences de thème à l'intérieur du système de conjugaison, en caractérisant les temps par des suffixes stables (présent -ιω, aoriste -σα, parfait -κα, aorist passif -θην).

---

[1]) Ainsi s'explique la formule empirique (qui n'est pas exacte du reste): *présent suffixal — aoriste radical, présent radical — aoriste sigmatique.*

DIOPHANTI ARITHM. III 15

Problemate III 15 soluto altera solutio legitur, quae a verbo Ἄλλως (I 172, 8 Tannery) incipit. Quamquam Paulus Tannery editor doctissimus ad locum adnotavit: *haec altera solutio omnino genuina videtur*, equidem puto non totam solutionem, sed solum partis eius initium genuinum esse usque ad verba ἴσος ἑκάτερος □ῳ (I 174, 1). Quae sequuntur, interpolata censeo, quae e margine in textum irrepserunt. Res enim ita se habere videtur: Diophantus alterum solvendi modum, id quod saepe in eius *Arithmeticis* fit, attulit ad duplam quae ab eo vocatur aequationem (διπλῆ ἴσωσις) adductum verbisque ἴσος ἑκάτερος □ῳ conclusum. Longius Diophantus non est progressus, quia via duplas aequationes solvendi multis iam antea propositionibus monstrata est. Aliquis scholiasta hanc aequationem solvere tentavit et quia formam habuit aequationis $ax^2+bx+c=o$. quae difficilior erat, quam quae ab eo solveretur [1]), aliam viam ingressus est, quae ad aequationem primi gradus $(ax=b)$ ferebat. Monendum est Diophantum aequationes forma $ax^2+bx+c=o$ et novisse et solvisse. Quin etiam docti planum facere conantur inter librum *Arithmeticorum* primum et secundum Diophantum rationes solvendi aequationes secundi gradus explanavisse (cf. M. Cantor, *Vorlesungen über Geschichte der Mathematik* I[3] p. 468). M. A.

DIOPHANTI ARITHM. III 16

Problema III 16 (I 176, 10 sq. Tannery) eadem ratione tractandum puto quo problema praecedens. Diophantus problema proponit, quod antecedenti simillimum est:

III 15	III 16
Εὑρεῖν τρεῖς ἀριθμοὺς ὅπως ὁ ὑπὸ δύο ὁποιωνοῦν προσλαβὼν συναμφότερον ποιῇ τετράγωνον.	Εὑρεῖν τρεῖς ἀριθμοὺς ὅπως ὁ ὑπὸ δύο ὁποιωνοῦν λείψας συναμφότερον ποιῇ τετράγωνον.

Docet igitur: Ὁμοίως τῷ πρὸ τούτου, τετάχθω ὁ αος ς̄α̅, ὁ βος M̂ ὁσωνδήποτε, ut in praecedenti scripsit τετάχθω ὁ μὲν αος ς̄α̅, ὁ δὲ βος M̂ γ̄. Quae sequuntur, a verbis καὶ ἐλεύσομαι ὡσαύτως εἰς ἄπορον usque ad finem, scholiastae tribuenda esse censeo eisdem de causis, quas supra in problemate III 15 tractando attuli. Nempe et hic aequatio secundi gradus evenit, ad quam evitandam scholiasta aliam viam quaesivit. M. A.

[1]) Aequatio solvenda formam hanc habet: $\left(\frac{x+3^{1/2}}{2}\right)^2 = 6^{1/2}\,x + 5^{1/2}$ et $\left(\frac{x-1^{1/2}}{2}\right)^2 = 4\,x + 3$, quae ad formam $4x^2 - 76x - 39 = 0$ referuntur.

DE ITINERIS GENERE LITTERARIO

scripsit
HELENA MATAKIEWICZ

I

Continua Romanorum itinerum historia adhuc desideratur. Qui hanc quaestionem tractare conatus est Gstaltmayr[1]) nihil novi affert satisque inepte in itinerum descriptionibus Naevii *Bellum Poenicum* et Ennii *Ambraciam* enumerat. Id solum deerat ut Livii Andronici adderet *Odussiam*. Itinerum seriem Gstaltmayri claudit Lucilius, qui ultimus rei publicae temporibus suam enarravit peregrinationem. Ipse auctor eadem aetate vix paucas similes inveniri posse confirmat descriptiones, quarum maxima pars ad posteriora spectet saecula. At quamvis et eas pollicitus esset colligere, tamen adhuc promisso minime stetit. Praeterea leviter idem problema attigerunt Marx[2]) Norden[3]) Hosius[4]), qui omnes hoc sane indicant quaestioni opus esse tractatione. Quam ut exsequar incipiendum mihi est a Lucilio, cuius *Iter Siculum* antiquissimum in Romanorum litteris descripti itineris manet exemplar. Circa annum a. Chr. n. 120 in praedia sua Sicula profectus est L u c i l i u s. Quae in via sibi acciderant haec salibus aspersa enarravit, saturae adamatam dum adhibuit formam. Ex illa narratione satis multa servata sunt fragmenta, multo tamen minora, quam ut poematis perspicue ostenderent compositionem. Agitur enim imprimis ea de re utrum unam, an plures in tertio sermonum libro habeamus saturas. Cichorius[5]) duorum poematum in Lucilii fragmentis agnoscit vestigia, quorum prius ipsa itineris sit descriptio, alterum propempticon. Quod initio legatur prooemium ad prius pertinere opusculum, ambo autem una cuidam missa esse amico, ideoque in tertio libro iuxta esse posita. Sed notissimum Porphyrionis testimonium asserere cogit Cichorium eundem librum plurimas continuisse

---

[1]) *Poetische Reisebeschreibungen bei den Römern I* (hanc dissertationem ex Meski tantum novi recensione in periodico annuo *Zeitschrift für österreichische Gymnasien* LXVIII 1917—18, p. 950—951.

[2]) *C. Lucilii carminum reliquiae* rec. E. Marx II, Lipsiae 1905, p. 44 sqq.

[3]) *Agnostos Theos*, Berlin 1923, p. 34 sqq. 313 sqq.

[4]) *Die literarische Stellung von Ausons Mosellied* (*Philologus* LXXXI 1926, p. 192—201).

[5]) *Untersuchungen zu Lucilius*, Berlin 1908, p. 251—261.

quondam saturas, easque litterarii quidem argumenti. Dicit enim Horatianus scholiasta (ad Hor. *Sat.* I 10, 53): *nil comis tragici mutat Lucilius Acci ? facit autem haec Lucilius cum alias, tum vel maxime in tertio libro. Meminit IX et X.* Quia igitur difficile sit suspicatu itineris descriptioni suam Accii inseruisse Lucilium obtrectationem, aliam tum huic quaestioni tributam esse putat saturam.

Etsi memoria nostra permagnas sane ostendit lacunas, tamen contra Cichorianam sententiam antiqua pugnare videntur testimonia, quae omnia fere de III libro ut de *Itinere Siculo* loquuntur, quasi simul ostendant eundem unicum continuisse poema. Marx (l. c. II p. 71) sua ex parte unam itineris accipit descriptionem, dum Accii versus hic et illic adductos existimat. Aliter iterum Lucilii saturam intellexit Kappelmacher (RE XXVII col. 1636 sq.): *Iter Siculum* amico missa sibi videtur epistula. Quos ad propempticum spectare putavit versus Cichorius, hos eidem adiudicat Kappelmacher poemati et hoc modo explicat: Capuae amicus quidam poetae occurrit, qui iter est iturus, idemque plurima ei consilia praebet poeta. Iam vides, quot auctores tot sententiae. Sola Accii obtrectatio non est tam magni momenti, ut separatum postulet opusculum. Nonne accipi potest Accium a Lucilio tum quidem castigatum esse, cum cena facta disputatio quaedam orta sit inter convivas? Multo difficilior tamen est quaestio ad *Itineris* spectans compositionem, sed hic Kappelmacheri probabilissima videtur opinio. Lucilii poema epistulam esse non dicam, sed potius amico dedicatum. Totam autem saturam hoc modo intellexerim: una cum amico in Siciliam proficisci voluit poeta. Postquam tamen morbo affectus esset comes suus, vel aliud quoddam malum subisset, tum gravi bubulci morbo coactus Lucilius diutius non est moratus, sed solus iter iniit. Amicus interea consilium non mutavit, et post poetae reditum petit ab eo, ut peregrinationem sibi enarret. Est igitur *Iter Siculum* curioso datum amico responsum, quod ex tribus compositum apparet partibus: habemus igitur primo brevem apostropham vel — ut vult Marx — prooemium, deinde socio data consilia, quae cum ipsa itineris descriptione apte coniunguntur.

Nec veram esse putem opinionem, quam Lafaye[1]) olim pronuntiavit. Qui quidem versus 98—109 M. propemptico

[1]) Lucilius, *Iter Siculum* (*Mélanges offerts à Emile Chatelain*, Paris 1910, p. 75—78).

tribuit, Scipionis scilicet. Annis enim 140—138 a. Chr. n. permultas Orientis civitates visitabat Scipio, posteaque impressiones suas cum Lucilio communicabat. Hic *Iter Siculum* descripturus sui cum Scipione colloquii mentionem facit. Exprimebat hic imperator dolorem, quo affectus erat, cum poetae in itinere careret societate simulque *Itineris Siculi* tradebat itinerarium. At quid prodest tanta cum arte constructas statuere hypotheseis et Scipionis nomen in una quaque Lucilii saturarum quaerere pagina?

Ut Horatii iam commemoravit scholiasta, duplex Lucilii erat iter: primo enim Capuam, inde in Siciliam voluit proficisci, scilicet terrestri via vel pelago. Ut v. 107—108 demonstrare videntur alteram viam, eamque longe breviorem delegit Lucilius, neque ut Popilia erat via lutosam. Satyrica ad iter describendum usus forma festive de singulis viae narrat mansionibus. Primo die Forum Appii advenit, tamen ad Setiam devertit, ubi degit noctem. Difficilem huius loci aditum cum Aetna Athoneque comparat arduo, satyricorum proprio usus hic exaggeratione. De posteriore viae cursu nihil constat. Capuae melior certe fuit mansio ibique paucorum dierum otium capiebat poeta. Eodem tempore gladiatorum cuidam adfuit pugnae, cuius descriptionem non servatam esse paenitet. Subsequentes viae stationes enumerantur hae: Puteoli, Salernum, promunturium Minervae, Alburnus ad Silarium flumen posita, tum Palinurus. Copa Syra, quamquam nox erat, celeriter portas aperuit viatoribus, quam, si Marxio credimus, equae indomitae comparat Lucilius. In eius caupona totam permansit noctem. Quamvisque in impuris calicibus vinum traderetur idque cum rutae foliis mixtum, nihilo minus priscam non mutavit poeta sententiam nec statim longius est profectus. Ultimorum versuum libenter mutaverim ordinem, id est v. 144—147 ante v. 142—143 posuerim. Poeta ignes ex Siciliae montibus erumpentes foro Romano similes putare videtur, quod ludorum tempore lucernis illustratur. Haec certe noctu observavit. Mane vero experrectus nautas ad interruptum iter denuo capiendum convocat.

Hactenus de itinere suo Lucilius. Primum igitur similis in Romanorum litteris occurrens descriptio satyrica forma continetur. Eratque certius acerrimo sale condita, sed illa opusculi particula non est servata. Italum acetum non minus

plurimis locis sentitur, si de Setiae loquimur aditu, tum cum de gladiatorum agitur certamine, vel cum Palinuriana describitur caupona. Toti opusculo in universum inest serenitas, ad quod optime metrica hexametri quadrat forma, lento narrationis cursui aptissima. Admiremur oportet poetam, qui in saturarum libris permulta varia attingens themata primus itineris quoque minime neglexit motivum, sed contra totum librum ad idem adhibuit enarrandum. Itaque successoribus suis viam stravit Romanorum saturae creator. Qui post eius aetatem propria enarrare voluerunt itinera, illi aut antecessoris presserunt vestigia, aut genuina, a Luciliano abhorrentia creare conati sunt opuscula, pro suo quisque ingeniolo. Scilicet Lucilii *Iter Siculum* quasi sacellum illud in triviis apparet aedificatum, a quo in regiones varias variae tendunt viae. Ex quibus una satyrici pergunt imitatores, scilicet Varro Reatinus, Horatius, fortasse etiam Persius, alteram secuti sunt Caesar et Lactantius, tertiam Valgius Rufus, Ovidius, Rutilius. In medio stat Ausonii *Mosella*, sera autem priscae illius poesis echo in Ennodii Venantiique Fortunati percipitur carminibus.

Incipiamus a schola Luciliana, cui Varronem imprimis adiudicamus. Quem etsi saturis suis componendis Menippo praecipue usum esse constat exemplari, tamen — si revera in exiguis sane fragmentis itineris quaerenda est descriptio certo certius multa Lucilio debet. In primis notandum est Varronis iter aliis saturis insertum nec separatum quoddam fuisse poema, quodque probabile toto libro iter suum enarrasse Varronem, ut recte monuit Vahlen[1]) Nordeno[2]) assentiente. Continebatur autem illa narratio satura c. t. *Sesculixes*, versibus scilicet 472 sqq. Menippo sane duce simplicem formam Lucilianam mutavit poeta, semet ipsum — si viro docto credas — hac in satura inducit, dumque fictos Ulixi depingere conatur errores, proprios interdum enarrat casus. Attamen, licet probabilis, doctorum confirmatio mera restabit hypothesis. Perdifficile enim est singula in unum coniungere fragmenta et opusculi compositionem divinare. Si enim cum Nordeno a fgm.

---

[1]) *In M. Terentii Varronis saturarum Menippearum reliquias coniectanea* p. 110 sqq.

[2]) *In Varronis saturas Menippeas observationes selectae (Jahrbücher f. Philologie*, Suppl. XVIII 1892, p. 325).

472 iter incipi confirmabimus, tum quidem fragmentis 460—472 prooemium quoddam contineri non est cur dubitemus. Priscum argumentum restituere non possumus, quia praeter communis naturae dicta nihil ex ipso servatum est itinerario, quod in Luciliana satura praesto erat restituenda. Sed praeterea itineris descriptionis vestigia in alia quoque satura videt Nordenus [1]), cui inscribitur *Marcipor.* Sunt autem versus hi (fgm. 276): *hic in ambivio navem conscendimus palustrem, quam nautici equisones per ulvam ducerent foro* et fgm. 277: *qui quidem vident et circumstant, non rident, „credo ridere" hiantis video, ridentis non audio...* Habemus ultimos saturae versus, cuius initium secundum eiusdem viri docti iudicium iter ad caelum depingere conatur, unde sapientiam hauriant astronomi. Similis quaedam saturae divisio in duo scilicet separata poemata eaque aliena exemplo caret. At fortasse vero non duo, sed unum fuit poema, mira quadam insigne compositione? Si de fragmentorum, quae supra adduximus, agitur argumento, tum necesse est confirmare viatores fortasse ut quondam Lucilius Capua certo itineris spatio peracto ex duabus alterutram eligere potuisse viam, et pelagum sane terrestri viae praetulisse. Describitur certe ridiculus quidam eventus, nobis quidem ignotus. Tria quae enumeravit Nordenus περίπλου fragmenta (414—417) huc minime spectant. Pertinet enim περίπλους potius ad geographiam quam ad itinerum descriptionem purumque solum existimatur itinerarium.

Praeclarus Lucilii imitator apparet Horatius. Eius exemplar priscum Romanorum fuisse satyricum ipsi iam optime sciebant antiqui. Quod ex Pophyrionis plane elucet testimonio, qui dicit (*ad Serm.* I 5, 1): *Lucilio ha[e]c satyra aemulatur Horatius iter suum a Roma Brundisium usque describens, quod et ille in tertio libro fecit, primo a Roma Capuam usque, et inde fretum Siciliense.* Ut Lucilius, sic etiam Horatius Roma iter facere constituit, ille quidem privatas res persequens, hic publico functus officio. Nam anno a. Chr. n. 28 una cum Maecenate, Vergilio, Vario, Plotio Tucca, Heliodoro Brundisium profectus est, ubi per Maecenatem cum Antonio agendum erat Octaviano. Fragmenta Luciliana iam de Horatiana clamant imitatione. Si totum satyricorum principis tertium

[1]) *Agnostos Theos* p. 313.

librum haberemus, profecto melius atque accuratius rationem ambas inter saturas intercedentem definire possemus. Nunc autem similia comparari debent motiva, quae sola comparationis praebent ansam. Quod ad opusculi spectat compositionem, eam ex antecessoris depromptam non est cur infitiemur poemate. Ut enim maxima cum probabilitate suspicamur Lucilium singulas ex ordine itineris enumerasse stationes, idem fecisse scimus Horatium, cuius nunc refingere conabimur itinerarium.

Prima mansio habebatur Ariciae, altera Foro Appii. Hic ante noctem tempus cenantes peragebant amici Horatiani. Ipse aeger erat, quia insalubrem biberat aquam. Subsistamus hoc loco. Forum Appii ex Lucilii novimus satura. Sed ille probabiliter de loci multa iam comperta habens natura iter suum mutavit neque Fori permansit, dum ad Setiam devertit. Mox nautarum puerorumque convicia totum clamoribus implent portum. Pulcherrimam, ex vita cotidiana depromptam depingit poeta imaginem. Omnes currentes properantesque videmus — donec conquiescunt clamores navesque viatores demum conscendunt. Interea tamen nocte facta astra caelo sereno apparuerunt. Fessis viatoribus ranae et culices somnum primo adimunt, nautarum comitumque cantus, denique cantu interrupto somnum capiunt. Quorum exemplum paulo post imitatur nauta, donec quarta hora, fuste collisus ab uno ex viatoribus expergiscitur (ignavos pueros expergefacere debuit et Lucilius, si v. 142 solum comparas:

ergo
e somno pueros cum mane expergitus clamo...)

Suntque haud procul a Iunonis Feroniae sacro fonte sito iuxta Anxurem, quo mox necesse putant proficisci. Hic sese eis adiungit Maecenas cum Cocceio et Fonteio Capitone indeque omnes iam una Fundos iter inierunt, ubi olim Horatianus quidam collega praetoris abusus est titulo. Aufidium illum Luscum deridentes longius hoc in oppidulo minime manserunt, quia Formis Murenae Capitonisque gratum exspectabat eos hospitium. Sinuessae Plotius Varius Vergiliusque eisdem se applicant. Post brevem apostropham ad comites amicissimos descriptionem iterum persequitur poeta. Noctu in villa quadam *Campano ponti proxima* remanent; parochi lignum salemque praebent... Sua sponte Lucilii in memoriam reducuntur

versus (131): *si dant hi ligna videte*... Ad meridiem deverterunt ad Capuam. Hic more suo pila ludit Maecenas, dum fideles comites, Vergilius scilicet et Horatius, somno delectantur. Die septimo Coccei utuntur hospitio. In eius villa iucunde tempus peragunt, quod amici gratum facit hospitium. Ad cenam probabiliter scurrarum exorta est pugna, quam magno cum lepore describit Horatius. Et hanc quidem Lucilio fortasse debet, quem gladiatorum Capuae spectavisse constat certamen. Non a re quoque videtur commemorare Sarmentum *equi feri similem* dicit Messium, quae expressio denuo Lucilianum in mentem revocat dictum: meminimus enim poetam ad copam Syram Palinuri devertentem eandem equae indomitae Marxio auctore comparasse. Dicamus igitur recte non sequi antecessorem suum Horatium, sed plurima sane eaque non inlepida Luciliana colligit motiva, quae una scit contaminare aptoque loco adhibere. — Inde vehuntur Beneventum. Hic quod accidit non sine urbanitate narrat poeta. Nam hospes dum turdos cenam praeparat viatoribus ipse arsit. Fame affecti servi primo cenae servare festinant reliquias, deinde demum ad restinguendum ignem concurrunt. Subsequens mansio Trivici quaedam est villa, ubi somno sese dederunt comites, ut postea itineris die decimo rhedis Ausculum peterent; cui oppido duae propriae sunt notae: aquam scilicet habet pessimam, contra optimum panem. Canusii ut aqua, sic panis quoque displicebat poetae. Lucilium de aqua nihil locutum accepimus, vinum tamen Palinuri traditum morbi sibi fuisse causam, similiter atque Horatio aquam, quam Foro Appii potaverit. Canusii Varius suis vale dixit amicis. Illi Rubos usque pessima via vecti sunt inde Barum usque Gnatiamque, ubi nulla iterum aqua praesto fuit rogantibus. Gnatiae haec quidem narrabantur: lignum in saxo sacro positum sua sponte vel deorum potius voluntate incendi. Horatius tamen Iudaeis similem relinquit opinionem — Epicureus enim deos ad naturae miracula nihil valere arbitratur efficienda. Habemus igitur in narrationis calce primo quasi contra Iudaeos invectivam, quae superstitiosam eosdem declarat nationem, deinde dogma philosophicum Epicureae asseclae doctrinae. Ultimus versus Brundisium pervenisse docet socios.

Hic non est cur plurima Lucilio propria quaeramus motiva, quia servata fallunt nos quidem fragmenta. Contra philosophicas sententias in Varronis invenimus *Sesculixe* — etiam

narratione ad exitum spectante (fgm. 483 sqq.), ubi de duabus viis disputare videtur satyricus, dum Zeno virtutis, corporis autem bonorum viam sequitur Carneades. Habemus certo certius satyricae Graecorum poeseos, Menippi scilicet, vel Bionis locum notissimum, qui minime timebant popularis philosophiae problemata suis inserere opusculis. Omnibus nunc una collectis Horatium non dubium Lucilii imitatorem fuisse repeto, qui totius descriptionis cursum ab antecessore suo mutuasse, ad haec singula ei debere motiva existimatur. Praeterea maximi est profecto momenti, quod directum quasi iter a Lucilio ad Horatianam ducit poesin, medio Varrone relicto. Inde plane patet satyricam formam Lucilianam ad itineris descriptionem accommodatam aptissimam posterioribus visam esse aetatibus, praesertim cum de viae deridendis ageretur incommoditatibus.

Praeter Varronem et Horatium etiam Persium Lucilii secutum esse diximus vestigia. Nixi autem sumus in brevi quadam notula, quae in Persii vita (8) legitur: *scripserat in pueritia Flaccus etiam praetextam Vescio et hodoeporicon librum unum...*, quia autem in eodem fonte supra legimus (5): *idem decem fere annis summe dilectus a Paeto Thrasea est, ita ut peregrinaretur quoque cum eo aliquando...*, tum suspicari licet eandem suam cum Paeto Thrasea peregrinationem in *Hodoeporicon libro* Persium descripsisse. Agitur nunc de opusculi forma litteraria: eratne poema an satura? Saturam fuisse libentius concedimus. Hoc enim ad reliqua quoque poetae optime quadrat opuscula, nullumque praeterea habemus indicium, quo freti poema scripsisse Persium confirmemus. Quod separatim hodoeporicon enumeratur nullius putamus momenti; agitur enim de libellis a puero conscriptis. Neque quod toto libro *Iter* continebatur, nullam movet suspicionem. Nam saturam unam totius libri esse posse argumentum Lucilii exemplum docuit. Videmus igitur hic quomodo Persius ad antiquum suum exemplar imitandum redierit.

Attamen nec Luciliana satura, nec sermo Horatii stabilem quandam itinerum descriptionibus formam tribuerunt. Habemus hic quasi tentamen aliquod, scilicet formae litterariae, simili quaestioni aptae, exquirendae. Facillima res erat Lucilii, eiusdem motivi creatoris, premere vestigia; non est tamen mirandum quod inventi sunt plurimi, qui vetere memoria remota

proprio freti ingenio novam creare voluerint formam. Qui conatus paulum sane valuit, etsi Caesari debetur et Lactantio. Hi quidem poemata de itinere scripserunt, de quibus nihil fere accepimus. Possumus tamen suspicari Caesarem priscam hexametri formam servantem ad totum poema eadem usum esse creandum, quod Suetonio teste etiam confirmare licet. Qui haec affert (*Div. Iulius* 56): *reliquit et de Analogio duos libros et Anticatones totidem, ac praeterea poema quod inscribitur Iter... novissimum (librum fecit), dum ab urbe in Hispaniam ulteriorem quarto et vicensimo die pervenit.* Praeterea nihil de Caesaris scimus opusculo: constat solum de anni 46 actum esse itinere. Iuxta Caesarem simili fortasse forma Lactantius propriam descripsit peregrinationem, si Hieronymum *Vir. ill.* 80 conferas: Ὁδοιπορικὸν *de Africa usque ad Nicomediam hexametris scriptum versibus...* Inscribitur opusculo similiter ac Persii saturae. Curiositatem movet poema, quod quantum scimus primum peregrinationem extra Italiam peractam enarrat, dum omnibus adhuc enumeratis poetis Roma semper itineris fuit initium.

Sed ut Caesaris, sic Lactantii quoque poema mox oblivione est obrutum — periitque paulo post cogitatio, quae itineris motivum altius extollere voluit eique maiore in poemate locum facere. Interea inventi sunt qui alii generi litterario idem accommodari posse autumantes motivum, itineris descriptionem versibus tractaverunt elegiacis. Reverane in Valgii Rufi fragmento 4 (p. 343 Baehrens) itineris descriptionis cum Marxio quaerere debeamus vestigia, in dubio est. Adducamus oportet fragmentum:

> hic mea me longo succedens prora remulco
> laetantem gratis sistit in hospitiis...

Non est negandum de mansione quadam adoptata hoc loco posse agi, ubi fessus demum ad finem iter perduxit viator, tamen, quia plura desunt fragmenta, ipsa incerta manet hypothesis. — Utut est elegiaca itineris forma Ovidio debetur. Erret profecto qui pulcherrimam in Ovid. *Trist.* I 10 requisiverit poesin. Describitur iter poetae Corintho Samothracem usque, sed pauca praeter solum traduntur itinerarium. Lucilii leporem frustra in his quaeras versibus. Nec mirum. Habemus enim exsulis opusculum, relegationis iam conscriptum tempore.

Compositio tamen Horatiano minime correspondet sermoni, qui sine ullo prooemio ipsam incipit descriptionem, dum hic initio apostropham ad navem invenimus, contra in calce Castorum invocationem. Duobus his quasi ornamentis ipsa includitur descriptio. Navis Ovidiana velocissima est, nec cum aliis comparari potest. Minervae freta tutela gravissima subiit pericula semperque integra mansit. Arduumque fuit iter, quod a sinu Corinthiaco per Hellespontum Samothracem usque pergit navigium, nihil praeter Ilium, tum etiam Imbri Zerynthique portus visitans. Quod longius non est comitatum Ovidium. Nam poeta alteram navem conscendit Thraciamque contendit, dum alterum navigium in Scythiam suum flexit iter. Hoc non minus periculosum ostenditur: tendit enim per Hellespontum, Propontidem, Byzantium vitans et Symplegadas. Deinde ab Apollonia cursum mutat: transit Odesson, Dionysopolin, tum Bizonen, Megarorum coloniam, ut mox Tomos Geticos perveniat. Poeta ut uni, sic alteri navi felicem viam exoptat. Ambabus difficillima peragenda sunt spatia; postque iter confectum Minervae grata immolabitur agna.

Ut antea iam diximus, elegia Ovidiana multo a Lucilii Horatiique differt itineribus, praesertim cum amplam minime hic inveniamus descriptionem, sed contra adumbrationem perbrevem, quae maiori opusculo servire potuerit componendo. Pro his omnibus perfectam habemus compositionem elegiis scilicet propriam, dum et prooemium invenitur nec non σφραγίς, ipsaque duarum navium itinerum commemoratio, quae initio fallere potest lectorem, optime cum poematis congruit argumento.

Cum de itinerum scriptoribus postlucilianae pauca diximus aetatis, tum quidem observavimus Rutilium Namatianum Ovidii secutum esse vestigia: id quod nunc pluribus necesse est exsequamur. Quomodo enim dicat quis duorum librorum poema parvo brevique conferendum opusculo? Argumentum videlicet ab Ovidio non est mutuatus poeta excellentissimus, cui praeter formam metricam ipsum quoque debet affectum. Quod formam attinet, haec optime correspondet cum animi poetae affectu, similiter atque apud Ovidium. Tamen aliud accedit elementum, quale ex alieno haustum apparet fonte — estque magni poematis opinio. Nihil obstat cur suspicemur Caesaris *Iter* notum fuisse Rutilio, qui quamvis simile creare cogitasset opus, tamen hexametri formam ab

antecessore suo adhibitam omnino abiecit sprevitque, ut aptiorem sibi meliusque poematis naturae accommodatum versum elegiacum adhiberet. Ovidii elegiam tristem esse videmus, ab exsule scilicet conscriptam. Rutilius Gallicae terrae filius anno p. Chr. n. 416 non minus tristis Romam relinquit, etsi non exsul, tamen sua erga patriam bello maxime vastatam intelligens officia. Uno quoque fere loco poetae sentimus dolorem idque non solum cum valedicit amicis, sed potissimum fortasse cum Romam suam tam adamatam adloquitur. Sua sponte urbium reginae admiratio etiam lectorem capit gravissimumque desiderium eorum, quae adhuc non viderat. Licet conicere Rutilium brevi post reditum suum poema scripsisse [1]). Certe dolore affectus collabefactum hoc modo recreare voluit animum Ovidiique se quasi profitens consortem eiusdem formam *metricam renovare conatus optimeque imitatus est. Sed et* aliis poetis multa debet Rutilius. Horatiani itineris Brundisini facile reperire licet vestigia, nonnulla Vergiliana in memoriam revocant poemata. — Ipsum iam initium elegiacorum scribendi modum praeclare ostendit. Continet enim itineris excusationem. Bello oppressa vastataque Gallia civem suum revocat. Terrestrem marinamque viam dum deligere potest, altera pergere constituit, priore certas obtrudente difficultates. Sequuntur laudes *deae Romae*, Vergilianae plenae inspirationis (v. 17):

> Exaudi regina tui pulcherrima mundi
> Inter sidereos Roma recepta polos...

Vergilii magnanimitas Romaeque admiratio cum Ovidiano iungitur affectu, quo praeditus erat, cum urbi suae ultimam dicebat salutem. Hic semet ipsum in labris habuit — Rutilius de maioribus quoque cogitavit (cf. *Trist.* I 3). Ut Vergilius magna cum superbia de Romanorum loquitur imperio (v. 77):

> ...Tu quoque, legiferis mundum complexa triumphis,
> Foedere communi vivere cuncta facis...

Nec non aliud simile invenimus motivum toties ab *Aeneidos* laudatum auctore, quo pacem illam Romanam effert (v. 79):

> Te, dea, te celebrat Romanus ubique recessus,
> Pacificoque gerit libera colla iugo...

[1]) C. H. Keen, *Rutilii Claudii Namatiani De reditu suo libri duo*, London 1907, p. 8.

Iter felix grataque commemoratio sibi obtingant desiderat poeta. Tum valedicit amicis, imprimis Rufio, cuius simul gentem et merita extollit. Tota descriptio talem oculis proponit scaenam: iter iniens Rutilius domi cum amicis ultimas facit praeparationes. Tempore urgente una cum sociis portum petit. Hic omnibus salutatis ipse navibus appropinquat. Illa singulorum plena temporis ante reditum descriptio a Lucilii Horatiique longe abhorret methodo. Nec mirum, ibi saturas, hic elegantissimum habemus poema. Nave soluta Romam commemorat nec non carissimi Palladii facit mentionem. Cur antea eum praeterierit silentio interrogamus? Certe in portum non est comitatus poetam. Mox locorum natura Rutilii devincit animum, unde satis exactum tradit itinerarium. Una quaeque urbs certum quoddam prae se fert characteristicon, quo ab aliis potest distingui. — Navis Alsiam Pyrgosque vitat, quae olim parva oppidula, iam magnae factae sunt urbes. Romanorum potentiam poetae cor superbia implere videmus. Ante oculos stat Agylla, tum Castrum Inui, cuius solae extant ruinae, Centumcellae cum thermis suis, quarum originem enarrare conatur. Die lucescente haud procul Minio cursum flectit navis. Graviscas nunc praetereunt in paludibus sitas, pulcherrimis tamen lucis circumdatas Cosaeque ruinas, cuius incolae mures timentes urbem reliquerunt. Haec fabella Horatianum scribendi modum sapit testaturque itinerum descriptiones ab antecessoribus suis compositas compertas habuisse poetam. Aspicitur portus Herculis a Lepido quondam Catullum fugiente occupatus. Hoc loco tria alia eiusdem gentis membra commemorantur. In horizonte apparet mons Argentarius, quem magna cum difficultate circumfluunt viatores, tum silvarum plenum Igyllium. Quae insula Gothis Alaricoque restitit refugiumque praebuit exsulibus. Nocte appropinquante castra ad Umbronis ripam ponuntur, ut prima luce iter persequantur. Vitatur Ilva *ferri dives* — occasionemque praebet poetae ferri laudandi, quod auro maioris pretii dicit. Habemus elegiacae poesi proprias laudes, quales apud poetas Augusteae aetatis saepe occurrunt, quamvis ferri ensisque a Tibullo castigatus sit inventor, nec minus alias auri nequam existimatus amator. Nec tamen rem pluris faciamus ipsa forma. Ad meridiem Faleriam perveniunt, ubi Osiridis dies festus celebratur. Tempus iucunde peragunt solusque Iudaeus hospes ludum turbat amoenum. Sequitur

gravissima in Iudaeos invectiva, cui similem locum in Horatiano quoque invenimus itinere. Praeterea tota fere mansionis descriptio cum Horatii scribendi modo facile potest comparari. — Apparet deinde Populonia cum rupibus suis. Cui urbi olim praefectus fuit Rufius, quem sibi amicissimum poematis iam initio commemoravit Rutilius idemque nunc denuo repetit. Quas amicorum saepissimas commemorationes iterum Horatium in mentem nobis adducunt. Pro saturae brevitate nec tam longae neque assiduae sunt ut Rutilianae apostrophae, sed potius uno versu continentur. Amplissima habetur v. 40 sqq. spectatque ad Plotium, Varium, Vergilium. Die renascente porro iter persequuntur viatores — Corsicam et Caprariam longe in conspectum venientes spectant atque admirantur. Quia autem haec monachorum nota est sedes, itaque in monachos lucifugas invehitur poeta. Volaterrani ad Albinum devertuntur, navigationi prosperum ventum exspectantes (memoria teneamus Horatio quoque saepe hospitium praebuisse amicos). Hic Victorinus occurrit poetae, qui post Tulusam ab Ataulpho captam Volaterranum emigravit. Interruptum iter ineunt viatores et mox ad Gorgonem perveniunt insulam, tum Triturritam, ubi Protadius obviam venit Rutilio. Inde rhaeda Pisam vehitur, ut patri suo extructum spectet monumentum. Triturritam postquam redierat tempus venantes peragunt posteaque viam denuo ingrediuntur. Inter mirabilia maris et Appennini montium spectacula Lunae appropinquant.

Observare licet itinerum descriptiones, quae initium ceperunt a Lucilio, sub imperatoribus primum efflorere. Eo magis mirum videtur quod imperio Romano collabefacto adque finem vergente, cum praeter omnia lusus suos in primis lectoribus tradunt poetae, tum magnum creatum est poema. Rutilii iter amplitudine omnibus notis antecedit itineribus. Poematis natura tota est elegiaca, quamquam ut antea iam diximus antecedentium itinerum scriptorum non parvam prodit notitiam. Compositio Ovidii in memoriam revocat opusculum, sola viae cursus descriptio — Horatium. Attamen apud Horatium uno quoque loco vim satyricam sentimus, quae ex Rutilii raro solummodo emicat opere, cui quidem est forma elegiaca. Sed in singulis quoque enarrandis multum ab antecessoribus differt poeta. Ovidianum colore quodam omnino privatum videmus itinerarium. Horatius ea tantum adnotavit, quae ad viae com-

moditatem vel incommoditatem spectabant. Aliter processit Rutilius: hic naturae rerum quoque aestimator eximius pulchritudines situum extollit praetereaque cum de singulis narrat urbibus semper fere ea adnotat, quae uni cuique nota esse debent viatori ita, ut suspicemur paene auctori praesto aliqua fuisse itineraria. Quod ut solide probemus, desunt documenta.

Pulchram venustamque poesin in *Mosella* sua dedit nobis Ausonius. Quod idyllium, *carmen commendaticium* a Marxio (RE IV 2577 sqq. s. *Ausonius*) appellatur, quia multa ad idem creandum valuerunt elementa. A Valentiniano Gratiani factus est poeta praeceptor. Idem anno 368 imperatoriae cohortis particeps bello cum Alamannis gesto interérat. Post reditum Valentiniano etiam hortante pulcherrimum opusculum composuit, quod inscribitur *Mosella*. Ad illud flumen nova imperatoris condita est sedes — Treverorum Augusta. Quam laudibus efferre non minus in animo erat poetae, quam Mosellae canere ripas. Idyllium ex quattuor partibus constare optime ostendit Hosius [1]); continetur enim eo primo perbreve prooemium, quod solum leviter attingit itinerarium, encomium deinde, tum singula quaedam, ad Ausonii vitam pertinentia. Nobis prima investiganda est pars, quae viginti duos complectitur versus. Initium itineris Nava videtur, *Gallicae Cannae*. Paulatim per nemorosos parumque tritos locos venit Dumnissum poeta nec non Tabernas et Nivomagum, clara olim castra Constantini. Et hic in Mosellae regno stat vates, admirationisque plenus amnem praeclarum pulcherrimis laudat versibus. Vergiliano quasi spiritu inflatum habeamus poetam; ut ille Italiam, sic hic flumen carissimum laudibus effert. Antea iam diximus *Mosellam* proprie ad itinerum descriptiones non pertinere. Perbreve ipso initio traditum itinerarium difficile sit alii cuidam comparare, nam certis expressis caret notis omninoque evanescit in totius opusculi pulchritudine. Lector quamvis diligentissimus celeriter prooemium percurrit, ut ad ipsum propriumque perveniat argumentum, quod primum animum devincit cogitationesque in longinquum aberrare sinit spatium. In prooemio altior non quaeritur poesis, quia animos ad maiora quaedam percipienda praeparat. Sed nonnumquam accidit, ut Rutilianae posterioris praeludium quasi audiamus poeseos.

[1]) *Die literarische Stellung von Ausons Mosellied* p. 192 sqq.

In calce Ennodii commemorare liceat carmina, verum quae itineris minime descriptiones, sed recordationes quasdam praebent. Primo eorum (I 1) inscribitur *Itinerarium Brigantionis castelli*. Mediolano Brigantionem petebat poeta episcopi parens mandato. Totum itineris cursum non describit sparsas solum adumbrans cogitationes. Viae quamvis castiget difficultates, ex officio tamen easdem subire se profitetur. Aliquot tempestati devovet versus, paucis montium queritur altitudinem, qui appellantur *Matronae*. Et hic unicus est locus, quo aliquam eamque exiguam sane cum Luciliano itinere quaeramus concinnitatem. Nam et ille difficile molestias fert itineris montesque tolerare non potest. Praeter montes fluvios quoque memorat Ennodius, Sturam scilicet, Orgum, Duriam, Sessitem, difficillimos transitu. Totum autem carmen ingenii lusus videtur, quo auctoris erga episcopum illustretur obsequium. Forma opusculi est elegiaca — Ovidianam dixeris, si argumentum Ovidii responderet narrationi. Sed Ennodius optimum solum praebet exemplum quo innixi ostendamus quid ex simplici itinerum cursus descriptione posteriora fecerint saecula. Videmus enim itinerarii formam praesto fuisse ad alia motiva explicanda, ipsumque nihil fere ex antiquo servasse colore. Etiam *Itinerarium Padi* (I 5) nostris minime adnumerari debet opusculis; nam Padi solam tractat navigationem utque forma, sic argumento Ausonii in memoriam revocat *Mosellam*. Cui non minus Venantii Fortunati componere possimus carmen, quod *De navigio suo* scripsit (IX 9), dum per Rhenum Mosellamque depingere conatur navigationem.

III

Licet nunc certa quaedam de itinerum in litteris Romanis statuere partibus. Descriptiones illas perraras esse vidimus, magnamque partem deperditas. Nihil omnino de Varronis, Caesaris, Valgii Rufi, Persii, Lactantii scimus hodoeporicis. Quia autem eorundem auctorum alia servata sunt opera, tum suspicemur oportet itinera minoris pretii visa esse nec multos habuisse lectores. Quae integra servavit memoria haec saepenumero in maiore poematum occurrebant corpore. Mirata sum semper Nordeni aliorumque doctorum perlegens opiniones, quod itinerum descriptiones singulare litterarium genus existimarent. Equidem similem minime probaverim appellationem,

si de litteris Latinis agitur. Cui opinioni minime favet memoria: Lucilius in saturis *Itineri Siculo* locum dedit similiter ac Varro, Horatius, vel etiam Persius. Seorsum idem tractarunt argumentum Caesar et Lactantius, scilicet in poematibus heroico versu conscriptis, in elegiis Valgius Rufus, Ovidius, Rutilius vero in maiore poemate elegiaco. Satyricis poetis iter novum quoddam praebuit motivum quo utuntur, ut saturae vim etiam hoc in argumento experiantur. Quod motivum evolvere constituit imprimis Caesar totoque tractare poemate, cuius effectus obscurus manet. Satyrica itineris descriptionis vis omnino evanescit, cum suis carminibus accommodare eam conantur elegici: utque ex satura habuit Caesar, sic Rutilius elegiacum sumpsit motivum, ut ex parva elegia iustum elegiacum crearet poema.

Puto igitur itineris motivum aliis parem occupasse locum: habemus eroticas elegias, paraeneticas, alias, habemus et tales — quamvis raras — quae itinera enarraverint. Nec curiositatem movet quaestio cur rarius idem tractarent argumentum poetae. Si enim Horatianam saturam Ovidii comparamus elegiae, tum statim videmus quanto luminis ingenii ac leporis plenum opusculum aridam illam nec venustam superet poesin. Idem de Rutiliano dicamus oportet poemate, quo etsi procul dubio pulcherrimi continentur loci, totum tamen languidum est nimiumque verbosum. Levissimum gracillimumque satyricae poeseos motivum Lucilianum mox perdidit colorem, postquam magnum factum est poema.

IV

Quod apud antiquos Romanos venustum, sed raro solummodo usitatum extitit motivum, idem litterarium factum est genus apud poetas aetatis humanisticae. Hac de re pauca disputavit Georgius Ellinger[1]) qui tamen praeter germanicos XVI saeculi poetas neolatinos nullos commemorat. Sed et haec etsi exigua sufficiunt ad persequendam viam, quam itineris peregit motivum. Si igitur condiciones illas investigemus, quae ex ingenii poetici lusu maius quoddam creare videantur opus, duas imprimis praesto fuisse causas cum Ellingero dicamus oportet. Quarum prior est peregrinandi cupido, altera

[1]) *Deutsche Lyriker des sechzehnten Jahrhunderts* ausgew. u. hsg. von G. Ellinger, Berlin 1893, Einleitung p. XXIII sqq.

descriptivae poeseos amor singularis. Itinerum descriptiones vere adamatum appellandae sunt genus, in universum tamen potius catalogi formam ostendunt, qui catalogus nonnumquam luminibus quasi ingenii animatur. Pulchra loca inveniuntur e. g. in Michaelis Barthi opusculo, cui inscribitur *Hodoeporicon seu iter Saxonicum*, Sabinus in elegiis montium praeclaram praebet descriptionem. Quin etiam pretiosissima opera reperiri possunt in quibus Iacobi Micylli enumerandum est iter.

Nec tota similium opusculorum desunt corpora, quae a Camerario, Chytraeo, Fabricio, Edelingio composita esse constat. Accedunt ad proprias alienarum quoque peregrinationum descriptiones, si Marci Iordani solum *Hodoeporicon divi Pauli* memoria tenemus.

Ut pauca conferamus — ipsa itineris descriptio parum mutata est in poesi humanistica. Maximus hac in re certe consistit progressus eo, quod ad varia genera spectans motivum mox cum una coniunctum sit forma et quidem elegiaca. Unum tamen est observandum: ut antea itineris motivum in multis occurrebat generibus, sic nunc modo creato generi alia iterum adduntur motiva. In una ex Ioachimi Camerarii elegiis (p. 58 Ellinger) vitae rusticae insertas invenimus laudes. Et talia multa sunt. Sed praeter breviores elegias maiora quoque legimus opuscula quorum vel venustissimum Sarbievii nostri *Iter Romanum* esse videtur. Peregrinationem suam, cuius initium Vilna, finis autem Roma fuit, epistulae poeticae forma conscriptam habere voluit poeta. Quae cum Horatiano minime comparari potest itinere, sed fortasse plurima debet Rutilio Namatiano, si de toto cogitamus; nam singula quaedam Ovidii *Tristia* in memoriam revocant. Romanorum poeseos semina nondum exculta, diligenter a poetis neolatinis foventur ita, ut brevi florem fructumque edant antea ignotum, cui nomen novo generi litterario.

NOVATIANEA

Novatianus profecto, licet Praxean non ignovarerit, tamen eius mentionem non fecit, cuius alibi quoque raro nomen legitur; unum quem nomine designet Monarchianum Sabellium (XII 12) esse scimus, quamquam doctrinam saepe (XII 7. 10.

11. 13. 14. XV 20. 21. XXIII 3. 4. XXVI—XXVIII) impugnat et opere finito duo capita adversus eam subiungit, quae vix cum ipso opere cohaerere videntur (XXX 2—XXXI fin.). Neque improbabile videtur Novatianum his locis eodem modo atque eum alibi fecisse demonstrabimus libris Tertulliani contra Monarchianos editis, inter quos *Adversus Praxeam*, usum esse.

Attamen ipsos Novatiani fontes enumerare liceat. Prima operis verba luce clarius demonstrant Novatianum nil nisi regulam veritatis, symbolum fidei, exponere velle: iuxta hanc notissimam nobis normam librum disposuit et capitula distinxit. *„Regula veritatis"* ut puto a Tertulliano commodavit, v. gr. *Apolog.* 47 *expedite autem praescribimus adulteris vestris illam esse r e g u l a m v e r i t a t i s, quae veniat a Christo transmissa per comites ipsius, quibus aliquanto posteriores diversi isti commentatores probabuntur* = *Adv. Hermog.* 2. Fuisse scimus et titulum librorum inde a Polycleto qui Κανῶνα primus scripsisse legitur. Inter Christianos vero Irenaeus presbyter Lugdunensis *Adv. haer.* I 4 ponit κανῶνα τῆς ἀληθείας, idque saepius, quod Novatianus vix ignoravit, ita ut hic Irenaei locum exprimere videretur, scil. *Adv. haer.* I 22 *cum teneamus autem nos r e g u l a m v e r i t a t i s, id est, quia sit unus deus omnipotens, qui omnia condidit per verbum suum et aptavit et fecit ex eo quod non erat* etc.

Iis quae sequuntur Novatianus locum communem philosophorum et poetarum exsequitur, neque fides Skutschio habenda qui haec atque alia ex liturgia Christiana orta putat[1]). Res et profecto verba quoque ad mundi opificium digne describendum sumpsit e Ps. CIII, flosculis e poetis ad variandam orationem interpositis. Caveas ne cum Harnackio[2]) tota hac descriptione Vergilium a Novatiano expressum esse cogites; nihil fere est quod non cum aliis habeat commune, v. g. 2, 1 *qui caelum alta sublimitate suspenderit* = Tertull. *De anim.* 17 *caelum tanta sublimitate suspensum*, Minuc. Fel. 5: *caelum licet sua materia suspenderit, licet terram fundaverit pondere, et mare licet influxerit e liquore.*

---

[1]) Fr. Skutsch, *Kleine Schriften*, Lipsiae 1914, 424 sq.

[2]) *Eine bisher nicht erkannte Schrift Novatians*, Lipsiae 1895, 40; cf. G. Buerner, *Vergils Einfluss bei den Kirchenschriftstellern der vornikaenischen Periode*, Erlangen 1902.

A PROPOS D'INSCRIPTIONS LYDIENNES II

par

LUDWIK HAUSKNECHT

I. Lyd. *antola- ta(a)L-* [1]).

Nous prenons pour point de départ le terme lycien *ñte*, généralement traduit par 'dedans'. Vilhelm Thomsen, après avoir accepté cette traduction dans ses *Etudes lyciennes I*, est arrivé plus tard *(Samlede Afhandlinger* III 1922, p. 366 n. 1) à la conclusion, que *ñte* désigne „'dessus, en haut' (dans les compositions = grec ἀνά, p. ex. *ñte-tuvete* = ἀνέθηκε, etc.)".

Cette découverte n'a point soulevé d'écho. Aucun compte n'en est tenu dans l'article de J. Friedrich, *Altkleinasiatische Sprachen* (Ebert *Reallexikon der Vorgeschichte* I 1924, p. 141), ni chez G. Deeters dans RE XXVI (1927) s. v. *Lykia* („*ñtepi-ta* [2]) = 'hineinlegen'" col. 2286; „*ñte* = heth. *anda(n)* 'drinnen'", col. 2290). Piero Meriggi *(Über einige lykische Pronominal- und Verbalformen*, IF XLVI 1928), n'en fait pas non plus mention. Comme à cette époque le vol. III des *Samlede Afhandlinger* ne nous était pas encore connu, nous aussi traitions l. c. *ñte* comme signifiant 'dedans'.

En raison du fait établi que *ñte*, c.-à-d. **ẹte* [3]), signifie 'dessus, en haut, ἀνά', notre analyse morphologique des mots *antola-*, *ta(a)L-* et autres, appartenant au même groupe étymologique et recueillis par nous dans Eos XXX 1927, p. 269 sqq. (III τόρωις), exige une certaine rectification. Celle-ci nous conduira à de nouvelles relations et nous permettra p. ex. de constater que les dénominations ethniques Tyrsènes et Pélasges présentent non seulement des synonymes, comme nous l'avons démontré dans notre premier article, mais qu'ils sont aussi tirés d'une même racine [4]).

---

[1]) v. Eos XXX 1927, p. 267—272, spécialement III (τόρωις).

[2]) *ñtepi* est, comme on sait, une forme collatérale de *ñte*.

[3]) Comparez *ñke=ẹke*.

[4]) Nous nous trouvons ici d'accord avec Marr (v. *K woprosu o proischoždenij plemennych nazwanij* 'Etruski' *i* 'Pelazgi' *[Zap. wost. otd. Russk. Archeolog. Obšč.* 25] et *Japhetitische Studien* II 1923, p. 16 et 18) qui, lui aussi, considère ces noms comme synonymes et apparentés; il ne nous est cependant pas possible de nous ranger aux arguments japhétitologiques de l'auteur.

1. *antola-* 'monument érigé, colonne, stèle' se compose du préfixe *anto-* qui correspond au lycien *ñte* et signifie 'vers le haut', et de la racine *-la-* 'érigé'. Les termes qui contiennent cette même racine sous forme de *La, Li, le* [1]), *L*<*L* + voyelle, ou sous une forme différente, sont entre autres:

a) *fẹn-La-l* 'il a érigé' et les différents termes que nous avons groupés l. c. p. 271 s. (IV. Πελασγοί).

b) *Latit* 40[2] 'il a érigé'. Une variante de ce mot qui possède le préfixe composé *f-a-* <**f-ẹ-* [2]), c'est *f-a-La-ti-l* 14[17 3]). Au sujet de *-t* || *-l*, comparez *-d* dans *basvšakvqkid* 24[9-10] à côté de *-l* dans *fašaknakil* 44[16]. La relation entre *-d* dans *basvšakvqkid* et *-t* dans *Latit* se laisse expliquer par la supposition que des deux orthographes la première serait historique, la seconde phonétique.

c) *Litala-* || *Litolla-* 'monument érigé, stèle'. Nous admettons maintenant que *Litala-* provient de **Latila-* (comp. *Latit* et *faLatil)* par métathèse des voyelles *-a-* et *-i-*; **Latil-a-* est lié à *(fa)-Latil* comme *(an)-lol-a-* 4a[2] 'monument érigé' à *(f-ẹn)-Lal* 'il a érigé' (quant à *an-* || *f-ẹn-* et *-lol-* || *-Lal*, voyez ci-dessus). *Litoλš* 23[6] signifie 'haut': *kaveš Litoλš* = 'grand prêtre, archiprêtre', allem. 'Hohepriester', angl. 'high-priest'.

d) *Livs* 44[17] || *levš* 3[4, 5], cas. obl. *Livav* 23[12] 'dieu(x)', proprement '*haut, *élevé, *sublime'. Dans *Li-va-v*, *-va-* est l'infixe, dont il a été question l. c. 270. Le casus rectus *Livs* continue **Livas (levš* <**levaš).*

L/*l i*,*ev*^{s}/*š* présente une variante du mot **L*/*l avs*^{s}/*š*. Nous rapprochons de ce dernier le terme λάβρος provenant à notre avis du lyd. **lav-ru-š* [4]) <**lav-lu-š*. A notre opinion, *-lu-* est une variante du suffixe *-li-*, servant, comme on sait, à exprimer l'appartenance [5]). **L*/ *lavs*^{s}/*š* = '*haut >*tyran, *sou-

[1]) *-i-* || *-e-* s'explique par le fait que le *-i-* lydien était une voyelle ouverte et, à cause de cela, passait facilement en *e*.

[2]) Ce préfixe est plus amplement traité p. 252.

[3]) Sommer (*Die lydisch-aramäische Bilingue [Kleinasiatische Forschungen* I 1], 1927, p. 65) a été le premier à rattacher *Latit* à *faLatil.*

[4]) Au sujet du β représentant *v* comp. comme analogie Σαβάζιος = *Savazios* (Kretschmer, *Einleitung in die Geschichte der griechischen Sprache* p. 195).

[5]) Notons ici, que Herbig retrouvait le suffixe adjectival *l-* dans *halmλu-λ* (Eva Fiesel, *Namen des griechischen Mythos im Etruskischen [Ergänzungshefte zur Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* Nr. 5], Göttingen 1928, p. 41).

verain' (comp. **Lavilaš* 'τύραννος' plus loin); 'dieu', **lav-lu-š* = '(la hache) qui appartient au tyran, resp. au dieu'.

De *levš* nous rapprochons -λευς en préhellénique βασιλεύς. βασι- appartient au lyc. *uwa, uwe-* 'famille, γένος', ainsi qu'aux mots, rattachés à *uwa* par Bugge dans *Lykische Studien I* 1897, p. 81 *s.*: „Ich vergleiche lakon. ὠβά, eine Volksabteilung. οὐαί. φυλαί· Κύπριοι. ὠὰς· τὰς κώμας. ὠβάτας· τοὺς φυλέτας. ὠγή· κώμη (Hesych); aus *ὠFά*", etc. C'est ici qu'il faut ranger aussi le terme ethnique Μυόαι que Bugge (*ibd.* II p. 112) rattache au lycien **miñn-uwa* 'der stammverwandte, Stammesgenosse'. Le suffixe -σι- est identique au suffixe lycien *-a/e-zi-* et au lydien *-si-* dans *ibšim-si-s, kulum-si-s* (=**ibši-si-s, kulu-si-s*) [1]. Le préhellénique βασι- correspond au lycien **wazi* (< **uwazi*) 'Geschlechtsgenosse' (Bugge II p. 100) et signifie 'appartenant à la même tribu' et, au pluriel [2], 'tribu, nation, peuple', d'où βασι-λεύς = 'maître du peuple'.

e) **Luvellis*, cas. obl. *Luvellλ* 2[1], identique à λαιλας· ὁ τύραννος ὑπὸ Λυδῶν (Hesych). λαιλας est sorti de **Lavilaš*. Comme forme primitive de **Luvellis* || **Lavilaš* nous posons **Laval(l)is* (pour l'alternance d'une consonne simple avec une consonne double v. Littmann p. 64). **Luvellis* sort de **Lavallis* par le changement de l'*-a-* de la première syllabe en *-u-* sous l'influence de *-v-*, tandis que l'*-a-* de l'infixe *-va-* s'est assimilé à *-i-* de la syllabe suivante (**Luvillis*), en passant plus tard en *-e-* [3]. Quant à *-aš* dans **Lavil-aš*, comp. *karolid, karolλ* || *karolaš*; *šfardęti-k, sfardęλ* || *šfardęta-k, šfardętaν*; *nid haaslis, nihasllλ* || *nihaaslad* [4]; *Li(v)s* || *Lιa(v)s/š*.

La signification primitive de **Laval(l)is* est, à notre avis, 'haut, élevé'. Nous admettons que le lydien possédait un mot **Laval* 'il a élevé, érigé' et que **Laval(l)is* est en rapport avec ce terme, comme **Latil-a-* l'est avec *(fa)-Latil* et *(an)-lol-a* avec *fęn-Lal* [5].

---

[1]) Antoni Śmieszek, *Rocznik Orjentalistyczny* (=RO) IV 1926, p. 278 sq.

[2]) Comparez le lycien *prñnezijehi*, qui est tantôt nom singulier tantôt nom pluriel, ainsi que *sppartazi, atąnazi* probablement 'Spartiates', 'Athéniens' (v. Johannes Sundwall, *Die einheimischen Namen der Lykier nebst einem Verzeichnisse kleinasiatischer Namenstämme* [*Klio* 11. Beiheft, p. 40]).

[3]) La deuxième possibilité est que *-a-* a immédiatement passé en *-e-* sous l'influence de *-i-*.

[4]) Quant aux exemples cités, cf. Sommer l. c. p. 44.

[5]) En revanche, nous ne rapprochons pas le suffixe *-ri-* <*-li-* dans *faLvi-ri-s* de *-l* dans *faLunil*, mais nous le considérons comme suffixe adjec-

De **Laval(l)is* (resp. **Lavilaš*, **Luvellis)* nous rapprochons les mots *ęntarfλod* = **ętarfλod* 'il a été érigé' (Eos l. c. 269), *daLuveršt* 23[1] et le préhellénique λαβύρινθος.

En ce qui concerne *ęntarfλod*, nous le déduisons de **enta-L$^{a}_{u}$v$^{a}_{i}$λ-od* (resp. *enta-L$^{a}_{u}$veλ-od*). Il s'est produit ici un passage de *-L-* à *-r-* à la suite de dissimilation ou de changement de *l(L)* en *r* — comme on le rencontre p. ex. dans *ta(a)L-* || Τάρ-νη — ainsi que le passage de *-v-* en *-f-* (comp. *levš* || *lefš* 50[5, 6]) et enfin une double syncope vocalique. Quant à *daLuveršt*, nous supposons qu'il s'est aussi développé de **entaLuveλod* par les étapes suivantes: *-λ-* a passé en *-r-* par dissimilation; l'*-o-*, inaccentué, a disparu; du nominatif **Luvelli-s* a pénétré le *-s* (**entaLuversd)*; après *-s- -d* a passé en *-t* (comp. le pronom *est* <**esd*, v. Littmann p. 64); *-s-* >*-š-* (cf. Littmann p. 10, comp. aussi *Livs* || *levš*); *enta-* a donné *da-*: comp. ci-dessus p. 252. Nous traduisons *ešš sịrmaš hλdąnl artimuλk daLuveršt*: 'cette colonne[1]) (stèle) a été érigée à *Hλdąnš* et Artémis'.

Le mot λαβύρινθος est, d'après nous, originaire de **lavurint-* <**lavulint-* (comp. *-r-* <*-λ-* dans *daLuveršt*); **lavulint-* est un mot dérivé à l'aide du suffixe *-nt-*, exprimant l'appartenance[2]), de **lavulis* qui est sorti à son tour de **lavalis* 'tyran, roi' (le passage de *-a-* en *-u-* ayant été causé par *-v-*). **lavuri-nt-* signifie 'palais royal, regia'[3]).

**Laval(l)is* est sans aucun doute à rattacher aussi à *lavaltaei* vieux - phrygien (cas. rect. **lavaltas)*. Il est probable que **Lavš* 'haut' possède également son corrélatif en vieux-

tival, comme *-lu-* dans **lav-lu-š* > λάβρυς: *faLvi-ri-s* = 'appartenannt à... resp. 'provenant de l'acropole (ville)'.

[1]) Comparez Hésychius: σαρμός· σωρὸς γῆς. Ici appartient peut-être le pseudo-hittite *šer, šêr* 'auf, über, vorüber' *šara*, 'auf, über, hinüber u. ä.' (Hrozný, *Die Sprache der Hethiter* p. 238).

[2]) Voyez Śmieszek, RO IV p. 268. Cf. aussi le travail important de Kretschmer, *Das nt- Suffix* (*Glotta* XIV 1925, p. 84—106), p. 105: „Es ergibt sich uns demnach, dass das *nt-* Suffix in den ägäisch-kleinasiatischen Ortsnamen ungefähr dieselbe Bedeutung der geographischen Zugehörigkeit (espacé par nous) hatte wie in den idg.-illyrischen".

[3]) D'après Śmieszek aussi (Eos XXX 1927, p. 260 sqq.), λαβύρινθος possède cette signification, mais son analyse du mot est différente de la nôtre. Du reste, depuis longtemps R. Ganszyniec *(La double-hache est-elle. un symbole religieux?*, Lwów 1925, p. 14) voyant dans la bipenne le symbole du pouvoir royal, postulait pour λαβ. comme pour *Labraynda* le sens de 'palais'.

phrygien, à savoir, dans la seconde partie de *akenano-lavos*. Comparez à ce sujet Sayce (JHSt XLVI 1926, p. 32): „No. 1 reads *Ates Arkiaevais akenano-lavos Midai Lavaltaei vanaktei edaes* 'Ates the Arkian high-priest has made (this) for Midas Lavaltas the King'. *Akenano-lavos* is found in the Hittite hieroglyphic texts, which show that the first element consists of a prefix (='man') and the stem which we have in *Kuanis* 'priest'. Lydian καυειν and *kaves*, Phrygian κενεμαν, κνουμαν 'holy place' or 'tomb'. I would connect *lavos* with the second element in βασι-λευς[1]). *Lavaltas* may be a title rather than a proper name. Cp. the Lydian gloss in Hesychius: λαιλας· ὁ τύραννος (perhaps for *lavilas*)".

2. Les formes *ta(a)L-* et *ęntarλod* indiquent qu'à côté de *antola-*, il y avait encore **antala-*. L'élément *anta-* de ce mot correspond au lycien *ñta*, forme collatérale de *ñte*. Comparez p. ex. *se ije ñte-tadę tesi miñti ada* II-) (47[2-3]) avec *se ije ñta-tadę miñti aladehali ada* O- (36[3-4]).

Piero Meriggi exprime la juste supposition (l. c. 169) que dans *ñta-ta-* nous trouvons l'assimilation du *-e-* du préfixe à l'*-a-* du verbe.

De la même manière, supposons-nous, dans la langue lydienne, l'*-e-* final du préfixe primitif **ente* a été assimilé à l'*-a-* de la racine *-la-*. Nous arrivons ainsi à la forme *enta-*, comme on la voit dans **entarλod* >*ęntarλod*. Si dans **anta-la-* nous rencontrons *a-* comme son initial aussi, c'est là encore un effet de l'assimilation vocalique. *-antola-* provient de **antala-*. De manière semblable *Litolla-* provient de *Litala-* et *anlola-* de *anlala-*.

Nous considérons le lyc. *ñte*$_{/a}$=***$e_{/ą}$ *te*$_{/a}$ (<***$e_{/a}$*nte*$_{/a}$) comme une composition de $e_{/ą}$+*t e*$_{/a}$. L'élément *-te*$_{/a}$ peut être omis: comp. *ñ-tadę* 42[2] = *ñta-tadę*. Ce *-te*$_{/a}$ est, selon notre opinion, identique avec le lycien *te* (Thomsen l. c. 10, 18, 24 = *Saml. Afh.* III p. 367, 376, 383) 'ici', et avec le suffixe locatif étrusque *-ti*. A ce que nous admettons, il correspond à l'élément *-t*$_{/da}$ du pseudo-hittite dans *appan t*$_{/da}$, *parran t*$_{/da}$, *kattan t*$_{/da}$[2]),

---

[1]) Avec *akenano-lavos* comp. le lyd. *kaveš Li-toλš*! *Li-toλš* est un synonyme de *le-vš*.

[2]) v. Hrozný o. c. 189: „Die hethitischen Adverbia auf *-a (-â)*, wie *appa*, *pará*, *katta* werden oft durch ein adverbielles *-n* (vergleiche speziel zu *appan* vielleicht auch — wenigstens entfernt — av. *appana-* 'hoch', as. *fana*, *fan*, ahd. *fona*, *fon* 'von' zu **apo *po*?) erweitert, das andererseits wiederum durch ein adverbielles *-da*, *-ta* erweitert werden kann".

où l'-*a* sort de -*e* par assimilation progressive. En lydien nous avons, tout comme en lycien, une forme de notre préfixe sans -*te*/*a*, p. ex. *ẹn-sλibid* (=**ẹ-sλibid*) et *an-lola-* <**an-lala-* <**en-lala*. Uni à un autre préfixe *f-*, qui n'a aucune influence sur la signification fondamentale, il se rencontre dans *f-ẹn-sλibid* et *f-ẹn-La-l* || *f-a-La-ti-l* || *f-a-Lu-ni-l*: littéralement 'il a érigé vers le haut'.

Le terme *f-a-La-ti-l* continue un **f-en-La-ti-l* primitif moyennant l'assimilation de -*e-* à l'-*a-*, et la disparition de -*n-* antéconsonantique.

Nous faisons remonter *f-a-Lu-ni-l* à **f-a-La-ni-l*. Quant à -*a-* >-*u-* nous admettons que d'abord -*a-* devint -*ą-* sous l'influence de -*n-* suivant, et qu'il se changea ensuite en -*u-*, comp. le lycien *ladą* > *ladu*. *f-a-La-ni-l* est sorti de **f-en-La-ni-l*, comme *f-a-La-ti-l* de **f-en-La-ti-l*.

Nous rangeons *ente* || *en* 'en haut', 'sur' à côté des suffixes asianiques, servant à exprimer l'appartenance ou la provenance, à savoir: -*nt-* (p. ex. lyd. -*ẹti-*, -*ẹta-*) et -*n-* (p. ex. lyc. -*eñni*, -*añna*). Le suffixe -*nt-* || -*n-* exprime: '*se trouvant sur...'> 'appartenant à...'> 'provenant de...'.

3. La forme *ta(a)L-* tire son origine de **e*/*a nta(a)L-* ou **ẹ*/*ą ta(a)L-* [<**e*/*a nta(a)L-*], par suite de la disparition de -*n-* antéconsonantique, faiblement prononcé dans les langues asianiques [1]) (ou bien par suite de la dénasalisation de la voyelle), suivie de l'aphérèse de la voyelle *e*/*a-*. Nous interprétons d'une façon analogue *da-* dans *daLuveršt*. *da-* est sorti de *e*/*anda-* et ce dernier de *e*/*a nta-*. Ici -*nt-*, est devenu -*nd-*, suivant la loi de Kretschmer; après quoi *n* antéconsonantique a disparu et enfin la voyelle initiale s'est perdue [2]). C'est encore de cette

---

[1]) Comp. Λαβραδεύς || Λαβρανδεύς (voyez le tableau chez Kretschmer o. c. 303) et la disparition, sous l'influence de la prononciation indigène, du ν antéconsonantique dans les dialectes cypriote et celui de la Pamphylie.

[2]) Si toutefois dans **τορα* nous trouvons τ-, c'est parce que le -*n-* a disparu ici avant le passage de *nt* à *nd* dans la langue lydienne ou bien parce que ce *d* lydien dans **(en)dura-* et le δ grec n'étaient pas tout à fait identiques, le *d* lydien ayant été p. ex. une forte sonore. En ce qui concerne *antola-* et *ẹntarfλod*, il se comprend qu'ils peuvent représenter l'orthographe historique des mots prononcés **dola* et **darfλod*.

La prononciation de *ta(a)L-* a pu être **da(a)L-* et dans ce cas l'orthographe *(t)* s'expliquerait par l'i n f l u e n c e de l'orthographe historique **ẹnta(a)L-* ou **anta(a)L-*

manière que nous déduisons le lycien *t-la-wa-* 'Τλῶς', de **e/a n-t(a)-la-wa-* [1]). Si les Lyciens rendaient le nom de Darius, le *Darejawoš* iranien, par *ñtarijeusehe* (gen. 44 b l. 59), on doit y voir, selon nous, l'orthographe 'étymologique' de **darijeusehe*, dans lequel l'étymologie populaire croyait apercevoir l'élément *da-r-* <**ęta-r-* (dans l'orthographe lycienne *ñtar*), et qui, selon toute probabilité, était associé au mot asianico-préhellénique dont provient le grec τύραννος. Ce mot, nous le reconstruisons comme **enturanni* [2]) <**entaranni* 'haut, maître, souverain, tyran' [3]).

II. Τύραννος.

A cause du suffixe *-nni-*, dont nous ne pouvons pas encore clairement définir la fonction, et qui se trouve dans **enturanni* >τύραννος, nous rattachons ce mot à Τάρνη <**entar-na-* 'acropole', la dénomination ancienne de la capitale lydienne Sardes, à **faL-vi-* 'acropole' (v. Eos l. c. 271) et au lycien *pr-ñna-wa-* 'maison', proprement 'πυργίσκος' [4]). Les préfixes *entu-*, *enta-*, *f-a-* et *p-* <**p-e-* (<**p-ę-*) <**p-en-* sont des équivalents, *-wa-* dans *prñna-wa-* est identique à l'infixe que l'on sait. *prñnezi* 'οἰκεῖος' présente un dérivé de la forme sans infixe *prñna-* 'maison'.

L'alternance de *-r-* (<*-ra-*) dans *prñnawa* || *-la-* dans *t-la-wa* témoigne qu'en lycien, comme en lydien, cette racine montrait la même alternance : *l* || *r*. A ce sujet, cf. lycien *atla* || *atra* 'seul' (ἑαυτός), *telęzi* 'guerrier' || *tere* 'troupe', *mala* || *mara* 'conseil, γερουσία ?' [5]).

---

[1]) *-wa* est identique à *-va-* dans *Li-va-ν* etc.

[2]) La supposition que le υ rend ici *u* se trouve appuyée, entre autre, par l'isaurien Τουραννος (v. J. Sundwall o. c. 221). Avec l'alternance *u* || *o* dans **enturanni-* || *antola-*, comparez Τυῤῥηνός || Τόρηβος.

[3]) La changement qu'a subi notre interprétation du mot lycien *ñte-* entraîne la nécessité d'une revision partielle de l'analyse morphologique des termes *wedri* || πτόλις 'acropole, ville' et *pñ(n)treñni* 'appartenant à la ville, municipal', analyse que nous espérons pouvoir entreprendre dans un autre article.

[4]) Πυργίσκος correspond au terme *prñnawa-* non seulement au point de vue du sens (v. Bugge, *Lyk. Studien* I p. 39 et explications ibd. 37 ll. 31—35); il lui est, au surplus apparenté étymologiquement, puisque dans le terme πύργος, provenant des idiomes asianico-préhelléniques, nous trouvons le même élément que dans *prñnawa*.

[5]) v. J. Sundwall o. c. 280.

III. Encore Τυρσηνοί et Πελασγοί.

L'alternance consonantique dans notre racine apparaît aussi dans Λα-σα 'acropole' || τύ-ρ-σι-ς et Πε-λα-σ-γοί 'habitants d'acropoles' || Τυ-ρ-σ-ηνοί.

Les préfixes Πε- et Τυ- sont des équivalents, comme dans *p-rñnawa* et τύ-ραννος.

Quant à la relation entre les formes Τυρσηνοί et Ῥασέννα, il faut remarquer que la première est dérivée d'un mot à préfixe (τύ-ρσι-ς, *τύ-ρσα) la seconde du terme **rasa* (alternance de Λασα), sans préfixe [1]).

NOVATIANEA

De Trinitate p. 2, 6 *lunae candentem globum ad solacium noctis mensurnis incrementis impleuit,* exprimit Tertull. *Adv. Hermog.* 29:

> *Nam et lunam non statim splendore solis implevit:*
> *et tenebras non statim solacio lunae temperavit*
> *et caelum non statim sideribus stellisque signavit*
> *et maria non statim belluis frequentavit*
> *et ipsam terram non statim varia fecunditate dotavit*

quod Verg. *Aen.* VI 275 (*lucentemque globum, lunam Titaniaque astra,* ubi nonnulli codd. *lunae* quoque tradunt, id quod Novatianus legebat) ornavit. — p. 2, 8 *haec omnia legitimis meatibus* etc. simillima apud Theophilum Antioch. *Ad Autolycum* I 6 κατανόησον ...στοιχείων (=astrorum) τὸν εὔτακτον δρόμον ἡμερῶν τε καὶ νυκτῶν καὶ μηνῶν καὶ ἐνιαυτῶν τὴν εὔτακτον πορείαν, ibd. I 4 ἥλιος καὶ σελήνη καὶ ἀστέρες στοιχεῖα αὐτοῦ ἐστιν, εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἐνιαυτοὺς γεγονότα, πρὸς ὑπηρεσίαν καὶ δουλείαν ἀνθρώπων, quibus verbis patres ecclesiastici *Genes.* I 14 exsequuntur (cf. Tertull. *Adv. Marc.* II 3). Ab eodem Theophilo I 6 σπερμάτων τε καὶ φυτῶν καὶ καρπῶν ἡ διάφορος καλλονή memoratur. — p. 2, 10 *in terris quoque altissimos montes* etc. N. scribens meminit Ovidii *Metam.* I 43:

> iussit et extendi campos, subsidere valles
> fronde tegi silvas, lapidosos surgere montes.

---

[1]) Ῥασέννα a été autrement interprété par nous Eos l. c. 272 note 2.

NIEZNANA WSPÓŁCZESNA KRYTYKA J. SYGIERTA PRZEKŁADU ILIADY DMOCHOWSKIEGO

wydał

BRONISŁAW GUBRYNOWICZ

O Józefie Sygiercie, przyjacielu Franciszka Wężyka, bibljotekarzu J. M. Ossolińskiego w Wiedniu, poecie i filologu klasycznym, zmarłym przedwcześnie w r. 1804, milczą historje literatury polskiej, — nawet G. Korbut w swym cennym podręczniku nie wymienił jego nazwiska; jedynie Klemens Urmowski, kolega z ław uniwersyteckich, przekazał potomności w *Almanachu lubelskim na rok 1815* garść szczegółów biograficznych i wydrukował kilkanaście przekładów (Tyrtaiosa, Biona, Moscha, Janickiego, Ossiana, Pope'a) oraz kilka oryginalnych poezyj wraz z traktatem pt. *Myśli o przyjaźni*, ponadto zaś Kazimierz Chłędowski z korespondencji Sygierta, zachowanej w rękopisach Bibljoteki Ossolińskich, wysnuł opowieść feljetonową pt. *Z krótkiego żywota (Gazeta Lwowska* 1879 nr. 97-103).

Krótki swój żywot wypełnił Sygiert pracą nieustanną, której część przeważna zmarnowała się i pozostała w rękopisie; tej puściźnie literackiej i naukowej młodego entuzjasty, marzącego jedynie o tem, by zostać następcą Jacka Przybylskiego na katedrze literatury greckiej w Uniwersytecie Krakowskim, poświęcę osobny artykuł, obecnie, na tem miejscu, ogłaszam z niej recenzję Dmochowskiego przekładu *Iljady*. Nad tą recenzją — niestety niewykończoną — Sygiert pracował lat kilka; była przeznaczona do czasopisma, które miał wydać w Krakowie Ossoliński pt. *Bibljoteka historji i literatury*. Z niezwykłą sumiennością i skrupulatnością recenzent przystępował do oceny szczegółowej tłumaczenia, uznanego przez współczesnych za dzieło godne — według określenia L. Osińskiego — nieśmiertelnej chwały; sąd swój starał się uzasadnić argumentami poważnemi, wykazując błędy, nie pomniejszał zalet przekładu Dmochowskiego. Żałować należy, iż recenzja pozostała fragmentem nieukończonym i nieogłoszonym współcześnie — stanowiłaby bowiem chlubne świadectwo o studjach filologicznych w Polsce w pierwszych latach XIX w.

Bronisław Gubrynowicz

UWAGI NAD HOMEREM, DZIEŁAMI JEGO I NAD POLSKIEM TŁUMACZENIEM ILIADY KSIĘDZA DMOCHOWSKIEGO

Amicus Plato, amicus Cicero, sed magis amica veritas.

Myśli moje o wyszłem tłumaczeniu Iliady w ogólności zgodne są z zdaniem w Pamiętniku Nro. 2 umieszczonem. Dzielę wdzięczność wszystkich ziomków dla szacownego tłumacza, uważam trudności, które miał do przyzwyciężenia, i z pociechą Polaka, przyznaję, że szczęśliwie zawodu swego dokonał. Wszelako pewny jestem, żeby nie było dla niego przysługą, być ślepym pracy jego dziwicielem. Dzieło, które do trwałej sławy zjednało sobie prawo, nie zyskuje na zalecie przez jałowe pochwały, a przez skromną krytykę uszczerbku ponieść nie może. Brzydzę się jadowitem szyderstwem, które równie powinnoby rumienić uczonych, jak częstokroć szkodzi naukom. Jest to chłosta na przesądy i mędrkostwo, która nieraz sińce zadaje i prawdzie, jak nas dosyć przykładów od Arystofanesa aż po dziś dzień przekonywa. — Lecz niemniej strasznym wrogiem dla wzrostu nauk jest owa zaraza, którą Helwecjusz *Estime sur parole* nazywa. Jest ona udziałem pustych głów, które sądzą, że utają swoją nikczemność, trwoniąc pochwały dla pracy, której ocenić nie umieją, a nad którą, chwaląc ją nawet zuchwale, sądownictwo sobie przyznają. Jest ona udziałem gminu, który zawsze woli raczej cudze zdanie powtórzyć, niż nad własnem pomyśleć. Wziąwszy górę znosi zbawienną wolność — myślenia, i cześć niektórym genjuszom wyrządzając bałwochwalczą, kazi w oczach rozsądku nawet ich własne imię. Rzeczpospolita nauk nie cierpi dyktatorów; r o z u m i s m a k to są jedyne bóstwa, które w ich świątyni miejsce mieć powinny. Nigdzie zaś owe ślepe hołdy nie mogą być szkodliwsze, jak w naszej literaturze, w której przyznając się lubo do przykrej prawdy, niejedno dlatego tylko za dobre jest miane, że wcale niemasz w tym rodzaju innego, z którem by go porównać można. Wolne jednak od tego zarzutu tłumaczenie Iljady, bo śmiało twierdzić możem, że żadne późniejsze niepożytecznym zrobić go nie potrafi. Nie spuściłem się względem niego od razu na rymy j e d n e j o b y w a t e l k i[1]), lecz porównywałem go pilnie z Homerem greckim; skutkiem tego porównania są następujące uwagi, którym, proszę, także na moje słowo nie zawierzaj, lecz wprzódy roztrząśnij, a potem albo je przyjmiej albo oświeć przez swoje.

Każdego dzieła tłumaczenie podpada wielu trudnościom, jest ich jeszcze więcej w tłumaczeniu dzieł klasycznych. — Tłumacząc nadto wiernie, można być bardzo niewiernym; bo oddając myśl, można nie oddać jej wyrazu, jej mocy, jej wdzięku, a zatem uchybić zupełnie tego wrażenia, które wzbudzać powinna. Pospolicie jeszcze tłumacz taki, będąc obcego języka niewolnikiem, własnego gwałcicielem się staje. Można ten zarzut i zachwalonemu tłumaczeniu p. Vossa uczynić. Przeciwnie zaś ubieganie się o przyjemność pióra częstokroć także zdradza czytelnika, podsuwając mu podrzutki własnego dowcipu, zamiast prawych płodów autora, które w oczach tłumacza nieskazitelnemi być powinny.

[1]) Wiersz mniej niż mierny na pochwałę tłómacza (Przyp. Sygierta).

Mało jest szczęśliwych, którzy tych haków uniknąć potrafili; a wszelako tłumaczenie Homera jeszcze nierównie więcej wyciąga.

Zaiste, ktoby nas tylko z gniewem Achilla i skutkami jego chciał obznajmić, ktoby sobie tylko rozrywkę naszą wziął za cel, mógłby przestać na gładkiem osnowy zdarzeń oddaniu. Pochwalilibyśmy jego wiersz, lecz nie zyskałby wieńca tłumaczowi Homera przeznaczonego. Homera dzieła albowiem podobno są jedyne, w których więcej nas obchodzi malarz, niż malowidło, więcej gieniusz twórcy, niż wyborność tworu. Kto więc ducha meońskiego starca w swoją pracę chce przelać, z nim się wznosić, z nim płozić powinien, powinien z nim piorunować, z nim się pieścić, z nim drzymać.

Nie jest to zawód dla motylów Parnasu. Potrzeba na to znajomości nietylko języka, lecz i literatury greckiej ogromnej; bo ledwie znaleść w niej można dzieło, w któremby jakiego ważnego objaśnienia Homera nie było. Potrzeba, że tak rzekę, łączyć zapalczywość Achilla i powolną roztropność Nestora. Potrzeba być napuszonym całym ogniem poety, a razem mieć dosyć rezygnacji do przeniesienia czasem słabszego wiersza nad mocniejszy, do przeniesienia skromnej pochwały jednej cząstki czytelników, nad huczne poklaski ich zgrai.

Tłumaczenia prozaiczne mogą z wielu względów być pożyteczne, lecz miłośnikowi ojca poetów nigdy zadość nie uczynią. Wszakże niech sam Homer Iljadę w prozę przeniesie, zostaną wprawdzie myśli i obrazy te same, wszelako zwiędnie na skroniach jego wawrzyn, który mu wszystkie wieki przyznały. Tak i prozaiczne jego tłumaczenia zawsze operą bez muzyki zostaną. Nie zazdrośćmyż onych obcym językom; a zważając ile potrzeba i wytworność rymu w ojczystym przyczynia trudności, bądźmy naszemu ziomkowi tym wdzięczniejszymi, im szczęśliwiej uprzątnąć je umiał.

Znaczniejsze mylki, których przy tak ogromnej pracy ustrzedz się trudno, wytknę, lecz dla piękności całego dzieła chętnie wybaczę.

Księga pierwsza.

Zaraz w drugim wierszu widzimy grecki wyraz Ἀχαιοὶς oddany przez *greckie narody*. Posłuchajmy Tucydydesa: δοκεῖ δέ μοι, οὐδὲ τοὔνομα τοῦτο ξύμπασά πω εἶχεν, ἀλλὰ τὰ μὲν πρὸ Ἕλληνος τοῦ Δευκαλίωνος καὶ πάνυ οὐδὲ εἶναι ἡ ἐπίκλησις αὕτη, κατὰ ἔθνη δὲ ἄλλα τε καὶ τὸ Πελασγικὸν ἐπὶ πλεῖστον ἀφ' ἑαυτῶν τὴν ἐπωνυμίαν παρέχεσθαι, Ἕλληνος δὲ καὶ τῶν παίδων αὐτοῦ ἐν τῇ Φθίωτιδι ἰσχυσάντων, καὶ ἐπαγομένων αὐτοὺς ἐπ' ὠφελίᾳ ἐς τὰς ἄλλας πόλεις, καθ' ἑκάστους μὲν ἤδη τῇ ὁμιλίᾳ μᾶλλον καλεῖσθαι Ἕλληνας, οὐ μέντοι πολλοῦ γε χρόνου ἐδύναντο καὶ ἅπασιν ἐκνικῆσαι. τεκμηριοῖ δὲ μάλιστα Ὅμηρος. πολλῷ γὰρ ὕστερον ἔτι καὶ τῶν Τρωικῶν γενόμενος οὐδαμοῦ <οὕτω> τοὺς ξύμπαντας ὠνόμασεν οὐδ' ἄλλους ἢ τοὺς μετὰ Ἀχιλλέως ἐκ τῆς Φθιώτιδος, οἵπερ καὶ πρῶτοι Ἕλληνες ἦσαν, Δαναοὺς δὲ ἐν τοῖς ἔπεσι καὶ Ἀργείους καὶ Ἀχαιοὺς ἀνακαλεῖ (*Histor.* Lib. 1 3. v. 18—31). „I owszem zdaje mi się, że ogólnego (Grecja) imienia nie miała, i że przed Hellenem, synem Deukaliona, dzisiejszego nazwiska (Hellady) ani nawet znano, lecz że różne pokolenia, a mianowicie Pelazgowie od samych siebie i ziemię nazwały. Dopiero, jak Hellen i potomstwo jego Ftyję odzierżyli i inne miasta na pomoc wzywać ich zaczęły, przez tę

zażyłość nazwano się Hellenami, lubo wiele czasu upłynęło nim to nazwisko od wszystkich przyjętem zostało. Wyjaśnia się to najlepiej z Homera, który lubo od Trojańskiej wojny nierównie późniejszy, jednych Ftyotów

(ἐγχείῃ δ' ἐκέκαστο Πανέλληνας καὶ Ἀχαιούς· — I 530.
Ἑλλάδα καλλιγύναικα
Μυρμιδόνες δὲ καλεῦντο καὶ Ἕλληνες καὶ Ἀχαιοί. — II 683—4)

którym Achilles przywodził, pod tem imieniem wyraża, bo ci też w samej rzeczy pierwszymi Hellenami byli. Innych krajanów w pieśniach swoich Danajczykami, Argiwami i Achiwami nazywa" (w I księdze 3 rozdział). Mojem zdaniem więc grecki wyraz Ἕλληνες należało oddać przez polski: *Helleny;* — wyrazu zaś *Grecy* wcale nieużywać. — Jest to błąd tak nieznaczny, że go mało który tłumacz uniknął, a wszelako w wnioskach o początkowych dziejach Greków nader ważny.

Hom. w. 10. Tł. w. 12: *codziennie lud padał* nie masz w tych wyrazach mocy Homerowych: *i ginęły ludy.*

H. w. 59—60. Tł. w. 60:

Teraz bardzo się lękam, synu Atrejowy,
Abyśmy obłąkani w pośród morskich brodów,
Nie musieli powracać do ojczystych grodów,
Jeżeli tu nie zamkniem na zawsze powieki.

Nader rozwlekle. Homer wyrazu: *bardzo się lękam* nie mógł włożyć w usta Achillesowi, który się nie lękał niczego.

H. w. 80. Tł. w. 84:

A gdy król na słabego gniewem się zapali

wierniej i mocniej byłoby:

Straszny król, gdy się przeciw słabemu zapali.

H. w. 90—91. Tł. w. 94. 95:

Ani sam Agamemnon. Nic to nie przeszkadza,
Prawdę wyrzec, że jego najwyższa dziś władza.

Wszelako nie przyznaje się do tej prawdy Achilles Homera, mówi on tylko: *ani sam Agamemnon, który się chlubi najwyższą władzą.* — I w samej rzeczy więcej po dumie Achillesa spodziewać się nie można.

H. w. 102. Tł. w. 108: Εὐρυκρείων — *Trzymający szerokie panowanie.* Nie zdaje mi się być po polsku. *Trzymać* nie mówi się o rzeczach umysłowych.

H. w. 117. Tł. w. 124:

Ale gdy trzeba ojcu wracam ją do ręki,
Bo wolę całość ludu, nad jej wszystkie wdzięki.

Myłka drukarska: *wolę — nad.* — Mówi się: *wolę — niż.* Wierniej byłoby:

Ale oddam ją ojcu, jeśli tak wypada,
Milsza mi (bowiem) całość ludu niż jego zagłada.

H. w. 118. Tł. w. 125. 126:

Tylko mi tę osłodźcie stratę przyjaciele!
Godziż się, bym szkodował sam jeden tak wiele?

Tu Agamemnon tłumacza podobny do niewiasty, która niema innej broni prócz płaczu. Inny charakter jego w Homerze. „Lecz wy, natych-

miast — mówi — przygotujcie mi nadgrodę, abym nie sam jeden z Argiwów szkodował; to się bowiem nie godzi i t. d."; inny, nawet w tłumaczeniu o kilka wierszów dalej, gdy grozi: „Jeśli nie chcą nadgrodzić, sam wezmę gwałtownie". Odpowiedź Achilla wybornie oddana.

H. w. 144. Tł. w. 146:

Pierwsi z wodzów tę podróż na siebie weźmiecie,
Ajax, lub Itak, lub król panujący w Krecie,
Lub jeśli tak rozkażę, najstraszniejszy z ludzi
Pelid się tą usługą dla Greków potrudzi,
Pewnie bóg zagniewany, który mściwie strzela,
Twą ofiarą się zmieni dla nas w przyjaciela.

W tłumaczeniu p. Przybylskiego w tych wierszach, nie mniej mocy, a wierność zachowana jak najściślej:

Niech z nią za przewodnika jeden z królów wnidzie,
Ajaksie, Idomenie, boski Ulissesie,
Lub niech tobie, Pelejczel ton los dostanie się,
Coś to najstraszniejszego z mężów pełen sławy,
Zbłagać zdala czynnego przez święte wyprawy.

H. w. 148. Tł. w. 155: *ὑπόδρα ἰδών — strasznie zapalon.* Bynajmniej. Nierówniej stosowniejszy tu rzut oka pełen pogardy, niż owa straszna zapalczywość, która dopiero po odpowiedzi Agamemnona, Achillesem miotała; i tę też wzgardę tłumaczy wyraz.

H. w. 158—159:

Dotąd ja równej z tobą nie miałem nadgrody.
Gdy, po dobyciu miasta, wojsko łup rozbiera.

W słownem tłumaczeniu łacińskiem niemaż w tych wierszach sensu:

Non equidem tibi unquam aequale habeo praemium, quando Achivi
Troianorum exciderint bene habitatam urbem.

w polskiem zaś przez opuszczenie *Troianorum*, zrobił się sens fałszywy.

Οὐ μὲν σοί ποτε ἶσον ἔχω γέρας, ὁππότ' Ἀχαιοὶ
Τρώων . . . . . (H. w. 163—4)

znaczy: „Ani ja, kiedy równą z tobą mieć będę nadgrodę, gdy Achiwy Trojańskie miasto zburzą".

H. w. 173. Tł. w. 190: *Jedź gdy ci się podoba* — i owszem: *φεῦγε — uciekaj.*

H. w. 176. Tł. w. 184: „Z wszystkich królów najbardziej nienawidzę Ciebie". — ἔχθιστος znaczy tu *infensissimus*, a nie *invisissimus*; myłka ta wystawia Agamemnona szalonym. „Uciekaj kiedy chcesz, ani Cię proszę, żebyś dla mnie zostawał; mam innych, którzy mnie szanują, wszystkich królów zaś nienawidzę, a najbardziej Ciebie". To jest sens tłumaczenia polskiego. Agamemnon Homera, sarkając na jednego, nie obraża ślepo wszystkich. Mówi on tylko: „Ty jeden z królów najnieprzyjaźniejszym mi jesteś" — a to wcale co innego.

H. w. 188. Tł. w. 189:

Na te słowa okrutnie Pelid rozjątrzony,
Niepewny, na obiedwie nachyla się strony.

Niemaż tu wcale mocy oryginału.

H. w. 199. Tł. w. 205. w łacińskiem słownem tłumaczeniu czytam: *Expavit autem Achilles*, w polskiem: *zląkł się Pelid*; w Homerze zaś: θάμβησεν, *zdziwił, zdumiał się*. — Jużem namienił, że Homer nie pozwalał sobie, przypisywać Achillesowi zlęknienia się. Powinni to byli zachować i tłumacze.

Lżąca mowa Achillesa przednie oddana. Na dwa wiersze tylko zgodzić się nie mogę.

H. w. 231. Tł. w. 237. 38:

Nad podłemi panujesz, ludożerco, tłumy,
Inaczej już byś zgonem przypłacił twej dumy.

Wiersz mocny, lecz myśl chybiona. Achilles nie mógł tak mówić, bo puściwszy płazem tę dumę, którą Agamemnonowi wyrzuca i siebieby do tych podłych tłumów policzył. Ja więc słowa jego inaczej rozumiem.

δημοβόρος βασιλεὺς! ἐπεὶ οὐτιδανοῖσιν ἀνάσσεις·

„Jesteś ludożerczym królem, możesz ssać do woli krew twoich poddanych, bo panujesz nad ludem podłym, nad przywykłym do jarzma motłochem; ja zaiste byłbym Cię teraz ubił za twe obelgi (gdyby nie Minerwa). Lecz i tak ci przysięgam".

H. w. 274. Tł. w. 279:

I dla was będzie lepiej wstępować w ich ślady.

Usłuchać rady starszego, którego i starsi słuchali, nie jest jeszcze wstępować w ich ślady. Nestor też mówi tylko:

I wy więc usłuchajcie, bo usłuchać lepiej.

H. w. 293—94. Tł. w. 297:

Byłbym ostatni z ludzi, gdybym ci ustąpił;

Jest to wyraz ogólny, który tu niema miejsca, bo widzimy, że mu zaraz ustępuje, pozwalając sobie wydrzeć Bryzeidę. Mówi on: byłbym ostatni z ludzi, gdybym ci potakiwał, gdybym pozwalał na wszystko co powiesz. Scena Achillesa z woźnemi pięknie oddana. Wynurzenie żalów jego przed Tetydą także równie wiernie jak mocno wytłumaczone.

H. w. 528. Tł. w. 526:

To wyrzekł i brwi zmarszczył niebios pan odwieczny.

Zmarszczył wyraz bardzo niewłaściwy, bo zmarszczenie raczej niechęć niż zezwolenie oznacza. Homer wyraźnie mówi: *skinął czarnemi brwiami* (κυανέῃσιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων).

H. w. 559. Tł. w. 561:

Jednak ci niedostępne moje myśli tajne.

I owszem: „Nic ci nie jest tajne, ale nic nie wskórasz, tylko większą nienawiść męża zyskasz".

H. w. 578—79. Tł. w. 577—78:

Bo gdy w gniewy nasz ojciec rozjątrzony wpada,
Cała się dla niebianów zepsuje biesiada.

Mylka drukarska przeciw gramatyce.

H. w. 588—89. Tł. w. 587—88:

Jak by dla syna twego była rzecz bolesna
— — — — — patrzyć na twe jęki.

θεινομένην znaczy *widzieć Cię bitą*. Z tym wszystkiem cała scena Wulkana z Junoną ślicznie wytłumaczona.

Księga druga.

Cała ta pieśń jest tak wytłumaczona, że i najostrzejsza krytyka tylko najdrobniejsze myłki wytknąć by w niej mogła. Nie uwłaczają one ani wierności, ani mocy tłumaczenia, a zatem musiałbym jedynie mieć zamiar znudzenia Cię, gdybym je chciał wyszukiwać. Są niektóre wiersze, które w języku greckim nas uderzają mocą a w polskim nie czynią żadnego skutku; ale to wina jest języka, nie tłumacza. — Ile razy wpadł mi w oko często używam wiersz Homera:

μίσταλλόν τ' ἄρα τᾶλλα, καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν,

zdawało mi się zawsze, że słyszę siekanie tasaków i widzę nawdziewanie pieczeń na rożny. Wszelako nie mogę powiedzieć, że tłumaczenie złe, lubo w nim ginie to brzmienie, które podnosi moc greckich wyrazów

[485] ὑμεῖς γὰρ θεαί ἐστε, πάρεστέ τε, ἴστε τε πάντα.

Nie potrzeba nawet umieć po grecku, aby uczuć, jak ten wiersz nierównie mocniejszy w oryginale, niż w jakimkolwiek tłumaczeniu.

Wy Boginie wasz umysł wszystkiego świadomy;

nie wyraża jak tylko cząstkę myśli Homera, a mocy jej wcale nie oddaje; ale trzeba i czytelnikom pamiętać, że tłumaczyć z greckiego na żyjące, jest to tyle co w kije uzbrojonym na ognistą broń nacierać.

H. w. 541. Tł. w. 548: Abanty — włos noszą z tyłu. Plutarch wspomina o nich w Tezeuszu.

H. w. 701. Tł. w. 711: δόμος ἡμιτελής — nie jest *dom bez podpory*, które tu może mieć i inne znaczenie.

Tł. w. 713—14: Jeden okręt przydany, opuszczone imię wodza Eumela,

W. Tł. 773 a H. w. 761: wspomina tłumacz o gładkim pędzlu muzy. Ten wyraz w tłumaczeniu Homera nie służy, bo rzecz, którą oznacza, zdaje się być późniejszą od czasów Homerowych. Wspomina poeta o posągach (cytacje), ale milczy zupełnie o malowidłach. Pisanie zaś pędzlem, także późniejszych czasów jest wynalazkiem. W tak oddalonym wieku jak Homerowym nie znano innego pióra jak dłóto, lubo niektórzy z najpóźniejszych krytyków temu nawet przeczą, że Homer sam swe dzieła na piśmie zostawił; — można się o tem więcej doczytać w Rousseau'a *Essay sur l'origine des langues*. Chap. VI. *S'il ait probable, qu'Homere ait su ecrire.*

Księga trzecia.

Tł. w. 17: Już są blisko, już rzezi znak Bellona daje.

Ten wiersz[1]) pokazuje, jak tłumacz Homera imaginację swoją na

[1]) U Homera brzmi: Οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες (15).

wodzy mieć powinien. Frazesik, który lepiej wpada w ucho częstokroć nie jest tak trudnym do znalezienia, ale znaleziony jest rzadko w swojem miejscu. Tłumacz nasz zupełnie zapomniał na czasy Homerowe, wspominając o Bellonie, bóstwie Rzymian, nierównie późniejszem. Myłki takie nader są szkodliwe Homerowi, bo niszcząc wyobrażenie o jego starożytności, jego prostotę czynią prostactwem, a wierny rys obyczajów jego wieku nędznie pokleconemi bredniami:

Tł. w. 49—50:

Jak śmiałeś, lud zebrawszy do niecnej wyprawy,
Śliczną dziewkę od związków oderwać weselnych.

Homer nie nazywa ją dziewką, bo nie narzeczoną, ale już żoną Menelaja była. Νύος — znaczy właściwie to, co pospólstwo przez wyraz *niewiasta* rozumie, to jest niedawna synowa.

„Wykraść niewiastę, krewną bohatyrów dzielnych:
Skąd szkoda ojcu, państwu zguba ostateczna &. &".

Skąd szkoda ojcu! to jest bardzo ciemno wyrażony, bo równie, a nawet lepiej stosuje się do ojca Heleny, Tyndara, niżeli do Pryama. Tamten bowiem szkodę poniósł. Prócz tego zdaje mi się, że w tym miejscu Jan Kochanowski daleko lepiej trafił myśl Homera, niż późniejsi, tak swoi jak zagraniczni tłumacze.

H. w. 45—51:

. . . . ἀλλ' οὐκ ἔστι βίηφρεσίν, οὐδέ τις ἀλκὴ
ἢ τοιόσδε ἐών, ἐν ποντοπόροισι νέεσσιν
πόντον ἐπιπλώσας, ἑτάρους ἐρίηρας ἀγείρας,
μιχθείς ἀλλοδαποῖσι, γυναῖκ' εὐειδέ' ἀνῆγες
ἐξ ἀπίης γαίης, νόον ἀνδρῶν αἰχμητάων —
πατρί τε σῷ μέγα πῆμα, πόλῃ τε παντὶ τε δήμῳ
δυσμενέσιν μὲν χάρμα, κατηφείην δὲ σοὶ αὐτῷ.

Ale serca i siły nie masz: takim się ty
Czując płynąłeś przedsię przez morskie zakręty,
Zebrawszy towarzystwo: a w daleką stronę,
Zajachawszy, uniosłeś zacnych ludzi żonę,
Ojcu na wieczną szkodę i nam, braci twojej,
Nieprzyjaciołom na śmiech, a ku hańbie swojej [1])

W Homerze Hektor nie dziwuje się, jak Parys będąc takim tchórzem mógł odważyć się na uwiezienie Heleny; bo nie porwał jej zbrojną siłą lecz podstępem, a to i tchórz potrafi, lecz karci go, że wykradając Helenę, naraził ojca, miasto i naród na nieszczęście, rozjątrzył nieprzyjaciół... [2]) i na siebie ściągnął ohydę, wyrzuca mu, że ta wina tym większa, iż będąc tchórzem boi się teraz potykać z nieprzyjacielem, którego przez cały swój występek sprowadził.

Kto z uwagą niniejsze tłumaczenie z tekstem porówna, wyzna, że w nim myśl nie ta sama. Obrót jej w Homerze szlachetniejszy,

[1]) Ustęp z przekładu J. Kochanowskiego: *Monomachja Parysowa z Menelausem* (w. 45—50).

[2]) χάρμα — nietylko znaczy *radość*, jak ks. Dmochowski tłumaczy, ale także *ochotę* i *zapalczywość do boju*; w tem znaczeniu używa Hektor tego wyrazu

w tłumaczeniu Hektor nie umie pogodzić tchórzostwa Parysa z występkiem, który tak złe skutki za sobą ciągnie; w greckiem łaje go jako złego syna i złego obywatela.

Skąd szkoda ojcu, państwu zguba ostateczna etc.

W tych wyrazach ginie przenośnia, która greckiej mowie Hektora mocy i wdzięku dodaje.

Przywiozłeś zacnych mężów synową, sprowadziłeś nieszczęście dla ojca, miasta i całego narodu, zapalczywość nieprzyjaciół i ohydę dla siebie.

Tł. w. 105:

Białą słońcu, a ziemi dajcie owcę czarną

Homer[1]) mówi „białego baranka słońcu, a ziemi owieczkę czarną". Musiał obrządek wyciągać, słońcu na ofiarą bić samce, a ziemi samice.

Tł. w. 122-4:

W twarzy Helikaona żony, Laodyki — — — — —
Przychodzi do Heleny Irys złotopióra

Kto był ten Helikaon? — Homer[2]) daje go poznać jako syna Antenora[3]), nie należało tu tego przepomnieć, bo przez to objaśnia się i powaga Antenora i wdzięczność króla, który zasługi jego wynadgrodził na synu, czyniąc go swym zięciem. *Przychodzić w czyjej twarzy*, — zamiast *pod czyją postacią*, jest sposobem mówienia, który nie wiem, czyli znajdzie naśladowców.

Tł. w. 126-129.

Tkająca śnieżne płótno w delikatnych ręku — — —
Gdzie i Greków i Trojan sztuką niedościgłą
Marsowe dla niej prace wyszywała igłą.

Tkać razem płótno i wyszywać na nim igłą niepodobna. Musiała albo na gotowym płótnie haftować, albo coś podobnego do gobelinów wyrabiać, nie wyszywać.

Tł. w. 314—15:

Z nim się mieści Antenor; zaciął biczem konie,
Skierował wóz — i w pysznym stanął Ilionie.

Zaciął biczem konie, skierował wóz: są to drobne szczegóły, które wiersz czynią przewlekłym i obszernego opisu całej ich jazdy spodziewać się każą. „Lecz razem stają w pysznym Ilionie". Homer mówi

---

[1]) U Homera brzmi: „οἶσετε δ'ἄρν', ἕτερον λευκόν, ἑτέρην δὲ μέλαιναν,
Γῇ τε καὶ Ἠελίῳ....." (w. 103—4)

[2]) U Homera ten ustęp brzmi:
Ἶρις δ' αὖθ' Ἑλένῃ λευκωλένῳ ἄγγελος ἦλθεν,
εἰδομένη γαλόῳ, Ἀντηνορίδαο δάμαρτι,
τὴν Ἀντηνορίδης εἶχε κρείων Ἑλικάων,
Λαοδίκην, Πριάμοιο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην... (w. 121—4)

[3]) Sygiert przez pomyłkę zamiast Antenora napisał w recenzji „Agenora".

naturalniej: „Wsiadł obok niego Antenor do pięknego powozu i wrócili się do Ilionu.

Tł. w. 317:

Rozmierzają plac między zbrojnemi gromady.

Homer epitetu tego nie użył[1]) bo pamiętał, że ich już rozbroił.

Tł. w. 322:

Wielki boże, którego władza z Idy słynie.

W Greckiem: „Ojcze Jowiszu! co z Idy panujesz, najwspanialszy, największy". Wiem, że w polskim niepodobna zamknąć to wszystko w jednym wierszu. Lecz lepiej było wiersz przyczynić, niż urywać wyrazy, bez których modlitwa nie jest tak uroczystą, jak być powinna.

Tł. w. 322:

Niechaj natychmiast sprawca tylu nieszczęść zginie.

Nie jest to ton modlitwy.

Tł. w. 323:

Niech go czarne Plutona siedlisko zabierze.

Przenośnia niewłaściwa, a tym mniej w ustach pospolitego ludu. Homer wyraża się poprostu: „Który z nich utrapienia tego jest sprawcą, wepchnij go martwego do domu Plutona, a między nami zrób przyjaźń i zgodę".

Tł. w. 329:

A równina od świetnej zajaśniała broni.

Przypominam znowu wiersz 115:

Zdejmuje świetną zbroję i na ziemi składa.[2])

Jakże dopiero teraz mogła zajaśniać, kiedy już oddawna tam leżała. W Homerze inaczej: „A potem, mówi on, usiedli według rot, każdy przy swoich szybkonogich koniach i świetnej zbroi".

Tł. w. 331:

Zaraz na siebie oręż przywdziewa stalowy.

Homer[3]) nic nie wspomina o stali, która jeszcze nie była znaną.

Tł. w. 338:

Na białą naprzód nogę kształtny obów wciąga.

---

[1]) U Homera wiersz brzmi: χῶρον μὲν πρῶτον διεμέτρεον...

[2]) Tak jest w przekładzie Dmochowskiego w wyd. z r. 1791; w drugiem wydaniu wiersz ten brzmi: „I zdjąwszy z siebie zbroję, na ziemi pokładli".

[3]) κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμῃσιν ἔθηκεν
καλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἁραρυίας·
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν
οἷο κασιγνήτοιο Δυκάονος· ἥρμοσε δ'αὐτῷ.
ἀμφὶ δ'ἄρ' ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον,
χάλκεον·

Przymiotniki Homera nader rzadko tłumacz po polsku oddaje, a muszę wyznać, że gdzie własne tworzy, pospolicie nieszczęśliwy. *Biała noga* byłaby w czasach Homerowych obelgą nawet dla Parysa.

Tł. w. 336—7:

Miedziany miecz zawiesza, a pochwy srebrzyste,
Od świetnych gwoździ blaski rzucają rzęsiste.

Homer wcale nam nie odkrył jakie były pochwy Parysa, ale wreście chętnie mu to wybaczemy, tylko o miedzianym jego mieczu wyraźnie powiada, że srebrnemi gwoździami był nasadzany.

Tł. w. 342—4.

Idą na środek, w sercu nie znający trwogi
Strasznie patrząc na siebie: na widok tak srogi
Oba ludy zostały zdumieniem przejęte.

Homer nie zapewnia nas, że Parys nie znał trwogi, może i to być, że tylko miną nadrabiał — ludy zaś także zapewne nie wzrok dwóch zapaśników zdumieniem przejmował, jak tłumaczenie opiewa, lecz stanęli jak wryci dlatego, że równie chodziło o los, jak jednego tak drugiego narodu.

Tł. 356-60:

To rzekł i długą dzidą zgubny cios wymierza,
W koniec Parysowego utrafia puklerza.
Choć twarda miedź tęgiego ciosu nie odpiera,
Przebija puklerz dzida i kirys przedziera,

Tych wierszów pomimo tego, że dzidą nie zadaje się ciosów, nie rozumiem w tłumaczeniu, lubo w oryginale są jasne. Co znaczy ta twarda miedź, która ciosu nie odpiera; czy tarcza była miedziana, skąd ta wiadomość? — Bohatyrowie Homera mieli tarcze z twardego drzewa, byczą skórą okryte. Czy kirys był miedziany? — ale za cóż ciosu nie odpiera? — I czyż to nieodpieranie jest przeszkodą zamachowi dzidy? — Bo wyrazy *Choć twarda miedź — ciosu nie odpiera* — przecież przebija się — to zdaje się wyrażać. Homer inaczej to tłumaczy. Oto jego słowa: „Świetną tarczę ogromna dzida przebiła, i przez cudnie robiony serdak się wpięła".[1]) Czyż może być co z większą prostotą powiedziane.

Tł. w. 370-4:

Wraz leci na Parysa, ledwie się nie wściecze,
Chwyta go za przyłbicę i ku Grekom wlecze.
On próżno mocniejszemu opierać się kusi,
Idzie, kształtne wiązanie pod brodą go dusi.

„*Ledwie się nie wściecze*" — wyraz za podły na epopeję, a dopieroż kiedy jest łatką tłumacza. Wystawia on nam pojedynek dwóch bohaterów jako karczemną burdę. „On próżno mocniejszemu opierać się kusi; idzie": To *idzie* bardzo nieszczęśliwie użyte; podług tłumaczenia Parys, widząc

[1]) διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος,
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἠρήρειστο
ἀντικρὺ δὲ παρὰ λαπάρην διάμησε χιτῶνα
ἔγχος

że próżny opór, daje się powodować zwycięzcy i idzie dokąd ten dąży; lecz w tym razie wynika ta niedorzeczność, żeby go ani rzemień dusił, ani Wenera bez oczywistego cudu rozerwać go mogła. — Posłuchajmy Homera: „Rzekł i natarłszy uchwycił za grzywiastą przyłbicę, wlecze go napowrót ku nogozbrojnym Achiwom; jego zaś dusił kształtny rzemień na miękkiej szyji, którym przyłbica była podwiązana. — I byłby przeciągnął....“

Tł. w. 387:

Ale gdy z pięknej szyi boginię poznała.

Wenera pospolicie po szyi poznać się dawała.

Tł. w. 437:

Bo wkrótce mógłbyś głupcze, żywota postradać.

Helena Homera obyczajniejszych używa wyrazów: „Nie radzę ci walczyć z Menelajem, ani nierozmyślnie szarpać się do boju, byś wkrótce od włóczni jego nie poległ“ [1]).

Tł. w. 438—9:

Parys tak odpowiada najpiękniejszej żonie:
Za co ostre sztylety w mojem topisz łonie.

Frazesik świeżych trefnisiów z Homerem wcale się nie zgadza [2]): Już słowo: sztylet, nieznośne w nim. Następujący wiersz sam słowa Parysa zupełnie tłumaczy.

Księga czwarta.

Tł. w. 1:

W złotym Jowisza domu, wspartym na obłokach.

Słabe podwaliny. Nasz Jasiński mówi podobnie o jednym tronie:

A dziwem niesłychanem jeśli kto uwierzy,
Stoi cały gmach tronu na stosie pęcherzy.

Homer tyle tylko powiada, że się Bogowie zeszli u Jowisza na złotej posadzie [3]).

Tł. w. 2:

Zebrane radzą bogi o wiecznych wyrokach.

Przeznaczenie władało i Bogami.

Tł. w. 3—5:

Wtenczas podobno twoja zemsta się ukoi,
Gdy w miasto wszedłszy, które jest Azyji cudem,
Pożresz surowo króla z synami i ludem.

---

[1]) . . . . . μηδὲ ξανθῷ Μενελάῳ
ἀντίβιον πόλεμον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι
ἀφραδέως, μήπως τάχ' ὑπ' αὐτοῦ δουρὶ δαμείης.

[2]) μή μ', γύναι, χαλεποῖσιν ὀνείδεσι θυμὸν ἔνιπτε!

[3]) Οἱ δὲ θεοὶ πὰρ Ζηνὶ καθήμενοι ἠγορόωντο
χρυσέῳ ἐν δαπέδῳ.

Wtenczas podobno ukoiłaby się twoja zemsta, gdybyś — pożarła surowo Pryama i Pryamowych synów i resztę Trojan.

Złośliwy charakter Junony. — Podstęp Minerwy, ażeby Trojanie zerwali przymierze.

Tł. w. 223:

Wysiadł z wozu, a konie, z których ogień pryska.

Nie wysiadł, bo krzątając się koło rannego brata, nie mógł siedzić na wozie; ἵππους μὲν γὰρ ἔασε καὶ ἅρματα ποικίλα χαλκῷ· — znaczy: zostawił konie i wóz miedzią obity.

Tł. w. 229:

Gdzie widzi serca chciwe kurzawy i znoju.

Homer mówi, gdzie widzi, ochoczych, pospieszających.

Tł. w. 256:

Słusznie trzymasz pierwszeństwo.

πέρι μέν σε τίω — znaczy: *osobliwie cię poważam.* — Pierwszeństwa przyznawać mu nie mógł przed wodzami, jakimi byli Ulisses, Nestor &.

Tł. w. 257.

Czyli na poświęconej dla bogów biesiadzie.

Homer o tym poświęceniu nic nie mówi, wyraża się po prostu: czyli na biesiadzie. Nie miał więc i tłumacz przyczyny, robić Agamemnona nabożniejszym.

Tł. w. 284-5.

Ajaksowie najpierwsi w bohatyrskiej zbroi,
Tu mi jednego słowa wyrzec nie przystoi.

Wiersz nieco rozwleczony. I po tych słowach nie powinienby Agamemnon więcej gadać.

„Ajaksowe wodze miedziozbrojnych Argiwów, was zagrzewać nie potrzeba, ani wam też każę, bo sami wojsko do dzielnej walki zapalacie & &".

Tł. w. 326-7.

Lecz nic przy Menesteju boju nie oznacza,
Bezczynny wódz, bezczynne wojsko go otacza.

Skrzywdził tłumacz niesprawiedliwie Menesteja. Homer przeciwnie powiada: „Spotkał syna Petejowego, Menesteja, stojącego, a w koło Ateńczyków boju doświadczonych. Agamemnon niesłusznie go połajał, ale tłumacz powinien był być ostrożniejszym; wszak niżej wyraźnie stoi, że

w. 330.

Jeszcze do nich wojenne nie doszły okrzyki,
Gdyż dopiero się właśnie poruszały szyki
Trojan, jeźdźców odważnych, i greckich rycerzy.

Jeździec nie oddaje w tym miejscu greckiego wyrazu ἱππόδαμος. Bo jeździec ten, co jeździ na koniu; a Trojanie tego jeszcze nie umieli, lecz tylko do wozów koni używali.

Tł. w. 374-5.

Jam nie widział, lecz świadki [1]) dzieł jego tak głoszą,
Które nad bohatery wszystkie go przenoszą.

Słowa Homera: „Tak powiadali ci, którzy widzieli jego czyny. Jam nie widział; lecz jak mówią celował innych". Pomimo większej prostoty oryginału, Homer, nie przytacza żyjących świadków jak tłumacz, — „tak głoszą" — bo takich trudno by już było znaleźć: lecz mówi: φάσαν — *powiadali*. W następującym wierszu stoi, prawda, mówią, lecz φασὶ oznacza tylko wieść, pogłoskę, która się dotąd o nim utrzymuje.

Tł. w. 380.

Myśmy im chcieli silne przystawić orszaki.

Homer mówi ogólnie: *chciano im* & niepotrzebna więc uwaga tłumacza, że Agamemnon mógł wtenczas widzieć Tydeja w Micenach, bo w Homerze nie ma żadnego powodu do tego wniosku.

Tł. w. 384-85.

Zgodnem slą do Teb zdaniem Tydeja za posła:
Nie zlękła się wyprawy tej dusza wyniosła.

Drugi wiersz dodany bardzo niepotrzebnie; bo cóż to poselstwo miało tak niebezpiecznego, żeby się go Tydej miał przelęknąć? Osoby posłów zawsze były świętemi.

Tł. w. 388.

Jeszcze śmiało wyzywa wszystkich i zwycięża.

Byłoby to burdą największą przyjść jako gość i pobić wszystkich. Nie wart by był w tak złej sprawie doznawać pomocy Minerwy. W Homerze Tydej wyzywa wszystkich, aby poszli z nim w zapasy, które przy wszystkich wielkich ucztach były zwyczajne; a to wcale co innego, jak ogólnie powiedzieć: *wyzywa i zwycięża*. Ale i to pominąwszy, myśl Homera zdaje się być chybioną, mimo szeregu tłumaczów, którzy ją podobnie oddali. Wyprawiają Tydeja za posła, ten przychodzi na ucztę króla Tebańskiego, — wyzywa wszystkich i bije, bije ich powtórnie i poselstwo skończone. Nie rozumiem, jaki w tym związek, ale jedno słowo odmienia wszystko. Ἄγγελος nie znaczy posła, lecz posłańca; ἀγγελία posłanie na wzwiady, — dla rozpoznania stanu rzeczy; nie zaś poselstwo, które Grecy nazywają πρεσσεία.

Tł. w. 387.

Choć sam w Kadmejów tłumie staje niezmieszany.

Ten wiersz nader ciemny. Być w tłumie zmieszanym, jest, być w pośrodku tłumu, nie oddzielać się od niego. To sobie każdy przy tych wyrazach pomyśli; dopiero po niedorzeczności tego znaczenia trzeba sobie wnosić, że zmieszany znaczy tu to samo co stworzony.

Ta wojna tebańska podała tragikom greckim obfitą materję do pokazywania swego dowcipu. Eschil. Eurypides.

---

[1]) *Lecz świadki* jest w wyd. z r. 1791, w drugiem wydaniu jest *świadkowie*.

Tł. w. 394-95.

Wszyscy polegli trupem, i z tego pogromu,
Sam Meon, z woli nieba, powrócił do domu.

Tych Tydej haniebną śmiercią pogubił, zabił, wszystkich, jednemu tylko powrócić pozwolił; oto puścił Meona, bogów znakom posłuszny. — Tak stoi u Homera [1]).

W odpowiedzi syna Kapaneja tłumacz także myśli Homera nie oddał.

Tł. w. 403.

Bo my się dzielniejszemi od przodków być znamy.

Homer używa ogólnego wyrazu ἀμείνονες — *lepszemi*. Niżej pokazuje się, że ten lepiej tu służy.

Tł. w. 406.

Ich że gnuśność zgubiła, temu winni sami [2]).

σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν, łacińskie słowne tłumaczenie nie bardzo mylnie oddaje przez wyraz recordia; nie znaczy to gnuśność, ale owszem zuchwałość. — Jakoż Kapanej nie mógł żadnym sposobem przodków nazwać gnuśnemi tchórzami, których męstwo i trudne wyprawy Agamemnon dopiero co uwielbiał. Ale to mógł im przyganić, że ich zuchwalstwo zgubiło, siebie zaś poczytać za lepszych, że sprawnością wynagradzając mniejszą liczbę wojska, dobyli Teby, których tamci dobyć nie mogli.

Tł. w. 420.

Jak gdy ogromną paszczą morze wiatr ozionie &

Przyrównanie śliczne i ślicznie oddane, ale przystosowanie słabe.

Tł. w. 426.

Tak skupione do boju, greckie wojsko spieszy.

Niepodobna w tym ruszeniu wojsk uczuć podobieństwo do owych bałwanów; w Homerze zaś koniecznie uczuć go trzeba.

ὣς τότ' ἐπασσύτεραι Δαναῶν κίνοντο φάλαγγες
ναυλεμέως πόλεμόνδε.

Tak wtenczas waląc się jeden za drugiem ruszyły się danajskie orszaki. W Homerze podobieństwo tym większe, że i w przyrównaniu bałwanów dał ten sam przymiotnik: ἐπασσύτερος — walący się jeden na drugi.

Tł. w. 432-3.

A że słowa nie słychać od tylu rycerzy,
Zdaje się, że sam dzid idzie las i mur puklerzy.

Te dwa wiersze przydane; mogą być piękne, ale czytelnik chce znać imaginację Homera, nie tłumacza; nie należało więc śpiewakowi Ilionu dawać tej jałmużny.

---

[1]) πάντας ἔπεφν' ἕνα δ' οἷον ἐΐσκε οἰκόνδε νέεσθαι·
Μαίον' ἄρα προέηκε, θεῶν τεράεσσι πιθήσας.

[2]) Tak jest w pierwszem wydaniu, w drugiem wiersz brzmi: „Oni swym nierozumem zgubili się sami".

Tł. w. 440:

Ta Marsa, ta Minerwę ma za sobą strona

u Homera: „Zażega tych Mars, a tamtych modrooka Pallas". Bo tak Mars jak Minerwa byli już od dawna ten za Trojan, ta za grecką stroną. Teraz zaś zażegali ochotę do boju.

Tł. w. 442:

Wszędzie bojaźń, ucieczka, niezgoda szalona.

w Homerze, Niezgoda jest siostrą Marsa, w Hezjodzie zaś siostrą Nocy. Tak w Teogonji w. 223. 24. 225. Roboty i dnie 11—17.

Tł. w. 482—83:

Pchnięty w pierś straszną dzidą syna Telamona,
Która za ramię przeszła, upada i kona.

Pchnięty w pierś — za ramię dzida przeszła! — Homer mówi: „a na grzbiecie łopatką miedziana dzida wyszła".

Tł. w. 491—3:

Ale chybia Ajaksa, a za to uderza
Ulissa towarzysza Leuka i zabija,
Gdy wedle Symoiza ciała się uwija.

Ulissa towarzysza Leuka — ciemno w stylu Pytji *Dico te Aecacida, Romanos vincere posse*[1]). — Wyraz słaby.

Tł. w. 495—96:

W bok srogi raz odebrał, puścił trupa z ręki,
Upadł, a zbroi głośne uderzyły dźwięki.

W Homerze jest bardzo mała odmiana, która jednak delikatne jego czucie dowodzi; on wprzód kładzie *upadł* a potem *puścił trupa z ręki!* przez co męski duch Leuka świetniejszym się staje. Nie puścił on trupa, aż gdy jego samego dusza odbiegła.

Tł. w. 499: *Krwawym wzrokiem połyska.* Epitetum przydane, i jak mi się zdaje nie bardzo szczęśliwie (*Krwawy wzrok* znaczy zakrwawione oczy).

Tł. w. 513:

Aby krwawemi groty tknięte być nie miały.

Grot nie jest krwawy, nim się dotknie, lecz dopiero, gdy się wyjmie z rany.

Tł. w. 518:

Gdzie tylko osłabione męstwo w nich postrzega.

Opuszczone w tłumaczeniu: ἐρχομένῃ καθ' ὅμιλον. — Przebiegając ciżbę.

Tł. w. 522—23:

Trzasła kość, pękły żyły od okrutnej skały:
Chyli się, pada na wznak bohatyr omdlały.

Po co to chylenie się; kiedy kość trzasła i żyły pękły, to trzeba było upaść natychmiast. — Oba ścięgna i kości zgruchotał do szczętu kamień niegodziwy, ten zaś na wznak upadł na ziemię &.

[1]) Cytat z Wergilego *Eneidy* ks. II.

Tł. w. 527: *Pcha spisą.* — Na cóż pożyczać obcego wyrazu na oznaczenie rzeczy, która w naszym języku tyle ma nazwisk: *Dzida, włócznia, oszczep, kopija, rohatyna;* wszystkie bardziej polskie niż *spisa.*

Tł. w. 528:

Skonał, już biedny więcej nie otworzy oka.

Mają te wyrazy brzmienie bardziej żartobliwe niż poważne. Homer mówi: „Jemu oczy obsłoniła pomroka".

Księga piąta.

Tł. w. 74:

Chowała go Teano między własne dziatki.

Chować między własne dziatki, znaczy ukrywać co między dziećmi, nie zaś wychowywać, bo w tym razie, mówi się *między własnemi dziatkami*, nie *między własne dziatki.* Nieoddana także myśl Homera, bo on mówi: „chowała go zarówno z lubemi dziećmi".

Tł. w. 81—2:

Świętości Skamandru dozierał,
I od ludów pobożnych wielką cześć odbierał.

Przyjemniejsza prostota Homera. — Był kapłanem Skamandra i czczono go jak Boga.

Tł. w. 86:

Jemu na zawsze twardy los znmyka oczy.

Homer mówi: ściąga oczy jemu szkarłatna śmierć i srogie wyroki.

Tł. w. 144—45:

A owce przeięknione cisną się gromadą,
Potrącają się, jedne na drugich się kładą
αἱ μὲν τ' ἀγχιστῖναι ἐπ' ἀλλήλῃσι κέχυνται.

Znaczy: w gwarze jedne na drugie się walą; jedne na drugich giną. Bo naturalna rzecz, że lwu nie dosyć na postraszeniu owiec.

Tł. w. 252:

Ni ja drżeć, ni cofać się nie umiem nikczemnie[2])

Opuścił tłumacz cały wiersz Homera:

οὐ γάρ μοι γενναῖον ἀλυσκάζοντι μάχεσθαι

Nie przystoi mi bić się z uciekającemi.

Tł. w. 262:

Z tych idą które Jowisz dał za Ganimeda.

Hymn H.

---

[1]) Sygiert przytacza błędnie tekst przekładu, który brzmi w pierwszem wydaniu: „Chowała go Teano, jak własne swe dziatki" — a w drugiem: „Z własnemi go Teano wychowała dziatki"; zarzut jest niesłuszny.

[2]) Sygiert zmienia tekst przekładu Dmochowskiego; w pierwszem wydaniu jest: „Cofając się, nie walczę, ani drżę nikczemnie", a w drugiem: „Nienawykły drżeć, albo cofać się nikczemnie".

Tł. w. 333: Ἐνυώ — nie jest Bellona. Cytuje ją Hezyod.

Tł. w. 337:

Przebił boską zasłonę, którą tkały wdzięki.

Jeżeli wdzięki pochodzi od w d z i ę k, u, to tłumacz zgrzeszył przeciw mitologji i Homerowi, bo nie oddaje greckiego wyrazu „Χάριτες“ lub łacińskiego „Gratia“. „Χάριτες“ można sobie wystawić pod postacią dziewcząt, wdzięku niepodobna. Jeżeli zaś ma pochodzić od wdzięka i to nie wiem, czy tłumacz przed sądem gramatyki sprawę tego słowa wygrać potrafi. — Ja bym bardziej był za używanem przez p. Przybylskiego wyrazem: Rozkoszki.

Tł. w. 339:

Zaraz z niej krew, a raczej sok czysty wytryska.

Homer nieśmiertelną krew Bogów nazywa „ἰχώρ“; mnie się zdaje żeby ten wyraz i w polskiem przyjąć należało. „Sok czysty“ znaczenia jego nie oddaje.

Tł. w. 353:

Tak mówił, ona wolną stopą rzuca pole.

Przelękniona, powinna była owszem szybko uciekać. Homer mówi tylko: Ona pomieszana umknęła się.

Tł. w. 355:

Irys przyjazną ręką...

Nie wiem skąd ta przyjaźń. Wiemy, że Irys była w usługach Junony, głównej nieprzyjaciółki Wenery. Jeżeli ją więc uprowadziła z bitwy, to zapewne na zlecenie owej z tej przyczyny, aby się jej pozbyła i bezpieczniej Grekom dopomagać mogła. Wszędzie tłumacz w przymiotnikach swoich nieszczęśliwy.

Tł. w. 360:

By dał swoich rumaków ze złotemi grzywy.

Χρυσάμπυκας ἵππους znaczy: konie złote rzędy, a nie złote grzywy mające, Niżej sam tłumacz ten sam wyraz oddaje przez: *pysznemi ozdobione szory*.

Tł. w. 362:

Pozwól niech na twych koniach powrócę do nieba.

Olimp bierze się, prawda, często za niebo. Lecz w tym miejscu należało także Olimp położyć. Bo jazda do nieba i na Marsa konie za przykra. Homer mówi: „Daj mi twe konie, bym powrócił do Olimpu, który nieśmiertelnych jest mieszkaniem“. Ida, góra koło Troi, jest siedliskiem Jowisza, należy więc i pod Olimpem rozumieć tu górę Tessalską, która za mieszkanie bogów była miana. — Mylka ta tym większa, że się tłumacz nie trzyma jednego, lecz wyprawiwszy ją do nieba, przywozi ją przecie do Olimpu (w. 369: Do górnego Olimpu w momencie przybiegły).

Tł. w. 373:

Wenus pada na matki Dyony kolana.

Dyona według Hezyoda Teog. 353 była córką Oceanu i Tetyi. — Hezyod ród Wenery inaczej wywodzi Teog. 188—200. Według niego wzięła początek z uciętych członków Uranusa, które Kronos czyli Saturn, zabiwszy ojca, puścił na morze; na pianie zaś wykarmiła się.

Tł. w. 377—404: Dyona opowiada rany od ludzi zadane Marsowi, Junonie i Plutonowi; to daje wnosić, że Iliada jest satyrą.

Tł. w. 389:

Jak w ciężkich więzach[1]) siedział, —

χαλκέῳ ὃ' ἐν κεράμῳ — w miedzianym tarasie. Detto: *i pewnieby zginął*, w Homerze: *i możeby zginął*.

Tł. w. 418:

Rzekła i lekką dłonią z ręki krew otarła.

Jużeśmy wspomnieli, że bogowie mieli ‚ἰχώρ' nie krew. Patrz w. 339.

Tł. w. 419:

Ustały zaraz bóle, rana się zawarła.

Juno i Pallas boleść jej z radością widzą, w Plutarchu dysputa, w którą rękę Wenera została ranioną. Nie wiem, jak tłumacz mógł zapomnieć, że dopiero w przeszłym wierszu powiedział, że bole ustały, że zatem Juno i Pallas z radością na jej bole patrzyć nie mogły. — Homer mówi tak: „Minerwa i Junona zaś patrząc na to, szyderstwy Jowisza drażniły[2]).

Następujące wiersze 421—427 zupełnie fałszywie oddane. W tłumaczeniu Minerwa twierdzi, że ją Wenera o haftkę drasnęła i chce wmówić w Jowisza, aby jej słowom uwierzył. Obrot myśli Homera jest inny. U niego Minerwa mówi w ten sposób: „Ojcze Jowiszu, będziesz się na mnie gniewał o to, co ci powiem. Oto Cyprijka, zapewne kusząc jaką Achiwkę, aby pobiegła za Trojanami, w których się teraz osobliwie pokochała i nęcąc ją pieszczotami, na złotej haftce zadrasnęła sobie miękką rączkę". — U Homera Minerwa szydzi, u tłumacza kłamie.

Tł. w. 428—9:

Uśmiechnęła się bogów ojca twarz dostojna.
Wcale ci rzecz córo — nie przystoi wojna. —

Posłuchajmy Homera: „Rzekła; uśmiechnął się ojciec ludzi i bogów, i zawoławszy, rzekł do złotej Afrodyty".

Tł. w. 433:

Wie on, że go w swych ręku sam Apollo dźwiga.

Homer mówi, że sam Apollon rękoma go zasłania.

Tł. w. 444:

Uchodzi, ani dalej ścigać się ośmiela.

W Homerze Dyomed nie tak pokorny. Tak rzekł: Syn Tydejów cofnął się nieco (τοτ9ὸν), unikając gniewu Apollina zdalastrzelnego.

---

[1]) Sygiert przez omyłkę pisze: „on w więzieniu".

[2]) Κερτομίοις ἐπέεσσι Δία Κρονίδην ἐρέθιζον.

Tł. w. 451—52:

Łudząc Greki, gdzie ranny Eneasz się podział,
Feb marę w jego postać i zbroję przyodział.

Znaczenie słowa mylące. Z tych wyrazów trzebaby wnosić, że Apollin marę w własną zbroję Eneasza przybrał. — Co bajka; bo według Homera i ta zbroja była tylko marą podobną do zbroi Eneasza. Drugi wiersz dodany, lecz wcale niepotrzebnie. Mylić znaczy wprowadzać kogo w wątpliwość, że sam nie wie czego się trzymać. Tej wątpliwości Grecy mieć nie mogli, bo widząc przed sobą marę Eneasza, musieli owszem być zupełnie pewnemi, że samego Eneasza widzą; co się potwierdza z zaciętej około tej mary walki.

Tł. w. 487:

Nie pragnę go tu zwiększyć, bom nie jest ubogi;

W Homerze ten wiersz jest wyrażony przez te wyrazy: „którego pragnie każdy potrzebujący". Tłumacz zaś mówi: „mam majątek, nie chcę go zwiększyć, bo mam majątek". — Niech drudzy sądzą, która myśl ładniejsza. Ja wytykam tylko niewierność.

Tł. w. 494:

Ej żebyście ujęci w niewywięzłe sieci
μήπως, ὡς ἀφὶς λίνου ἁλόντε πανάργου.

Tł. w. 504:

I z rot zwartych mur silny przeciw nim położą
(ἀολλέες [1]).

Tł. w. 506:

Jak gdy wieją rolnicy, Ceres ziarno ciska.

W tłumaczeniu porównanie to jest przez połowę krócej wyrażone, lecz nie przez to nie traci.

Tł. w. 514—15.

Postrzegłszy że już w polu nie było Minerwy,
Pomagającej lubym jej Grekom [2]) bez przerwy.

Kiedy jej już nie było, a zatem była przerwa w jej pomocy. Homer mówi tylko: „ta bowiem dopomagała Danajczykom". Tłumacz dla rymu pozwolił sobie łatkę, która sprzecznym czyni jeden wiersz drugiemu.

Tł. w. 519:

Towarzysze się cieszyły.

Czyliż ci towarzysze byli kobietami.

Tł. w. 532: Mowa Agamemnona krótka i mocna, taka, jaka przed zwarciem się z nieprzyjacielem być powinna. Podobna myśl w Tucydydesie: τὸ μὲν ὅτι αἰδὼς σωφροσύνης πλεῖστον μετέχει, αἰσχύνης δὲ εὐψυχία. Ks. I. Rozdz. 84. Tudzież w Tyrteusza Pieśni II.

[1]) Sygiert tekst przekładu zmienił; u Dmochowskiego w pierwszem wydaniu jest: „Nie ustępują Grecy, lecz zwierają szyki" — a w drugiem: „I murem nieprzełomnym nieprzyjaciół sparli".

[2]) U Dmochowskiego jest „Achiwom".

Tł. w. 553:

Oba są godni ojca, dziada i pradziada.

Cały wiersz dodany.

Tł. w. 582:

Przebiła dzida szyję, krwi potok wyrzygnął.

Wątpię, aby tłumacz ten sposób mówienia potrafił usprawiedliwić; prędzej bym pozwolił, aby rana potok krwi wyrzygnęła, albo, żeby się wreszcie to *wyrzygnął* ściągało do samego Pilemena; lecz czynne znaczenie słowa wyrzygnął jest frazesem, za który nie chciałbym odpowiadać.

Tł. w. 596: Bellona obacz w. 333.

Tł. w. 597:

Ta zgiełk szerzy i smutne bojów zamieszanie.

Κυδοιμός, *wrzawca*, jest w tym miejscu osobą. I ta przenośnia nierównie mocniejszym czyni oryginał niż jest tłumaczenie. Homer mówi: „Przywodzą im Mars i surowa Enija; ta mająca przy sobie wściekłą bitwy wrzawę, Mars zaś ogromnym oszczepem potrząsa.

Tł. w. 686—691: Sarpedona poczciwy charakter wylany jest w słowach jego do Hektora.

Tł. w. 713: *Przy Cefizie zdroju.*

Cefiz był rzeką w Beocji, lecz Homer mówi o jeziorze cefizkiem, zapewne o tem, w które Cefiz wpada; nazywało się jezioro Kopaiskie.

Tł. w. 715:

Tuż mieli, wodze ludu, Beotowie domy.

Skąd te wodze ludu? — Homer mówi: „W sąsiedztwie zaś inni majętni mieszkali Beotowie". Nie wyrażał także tłumacz, że Oresb mieszkał w mieście Hili.

Tł. w. 719.

Przemożna córa, wyszła z pana niebios głowy[1]).

Homer o tym połogu nic nie wspomina. Nie należy więc i tłumaczowi przyznawać mu tego, czego w nim nie masz. Hezyod Minerwę także mieni córką Metydy, to jest rady; 924 powiada, że ją Jowisz wydał z swej głowy.

W Homerze w tej pieśni w w. 887 stoi, że Jowisz sam spłodził Minerwę.

Tł. w. 743.

Mnóstwo wężów na groźnej Egidzie się wije.

Homer tej ozdoby tarczy Jowiszowej nie przyznaje.

Tł. w. 744-5.

Strach ją w koło otacza, i co na krew dyszy,
Niezgoda i Ściganie i Gwałt towarzyszy.

[1]) Sygiert cytuje mylnie tekst przekładu, u Dmochowskiego jest: „Można córo, z Jowisza urodzona głowy".

W tłumaczeniu te potwory towarzyszą Minerwie; w oryginale osadzone są na tarczy.

Tł. w. 805-8. W mowie Minerwy do Dyomeda tłumacz popełnił małą na pozór mylkę, która jednak wiele mocy ujmuje. — Treść tłumaczenia taka: „Czyliż jesteś synem Tydeja? — On był tak mężny, że gromił nieprzyjaciół, kiedym go nawet powściągała. Tobie równie pomagam jak jemu, wszelako jesteś nieczynny. Jakże od siebie Tydej różnego ma syna". Porównajmy to z oryginałem: „Wyrodnego Tydej ma syna, Tydej który takim był bohaterem; — Ty zaś oddajesz się gnuśności. — Nie; nie jesteś synem Tydeja". Widzimy więc, że w tłumaczeniu stopniowanie myśli wcale przeciwne. Tłumacz każe Minerwie wątpić najprzód: czyli Dyomed jest synem Tydeja; pokazuje sprawy obudwuch, i wnosi, że synem wyrodnym jest od ojca. Mowa Minerwy w Homerze jest wybornym przykładem gradacji. Zastaje go bogini nieczynnego, i naturalnie wpada jej na myśl, że wcale niepodobny do ojca. Lecz w dalszym porównaniu czynów ojca i syna, niższość, tak się na koniec staje oczewista, że bogini nie chce nawet przyznać, by tak wyrodny syn mógł mieć ojca tak wielkiego. „Nie; nie jesteś więcej synem Tydeja".

Tł. w. 810.

Przybył do Teb za posła.....

ἄγγελος ἐς Θήβας. — Dowód, że wykład ten chybiony odsyłam do uwagi nad wierszem 384-385 księgi IV.

Pojedynek Dyomeda z Marsem wybornie oddany.

Tł. w. 870-71.

A jak oczom obłoki wydają się mgliste,
Przypędzone z południa przez wiatry ogniste.

Bardzo słabo.

Tł. w. 887.

Ponieważ sam wydałeś tę jędzę z twej głowy.

Z twej głowy, tego w Homerze nie masz. Patrz w. 717.

Księga szósta.

Tł. w. 20.

...tak sługę z panem równy los potyka.

Słowa przez tłumacza przydane, ale nie wiem jakie ten ma powody twierdzić, że Kalezy, powoźnik, był sługą Aksyla. Kierować wozem było rzeczą przyjaciela, nie sługi. Antyloch nie był sługą Ulissa, ani Eneasz Pandara & &.

Tł. w. 82-83.

Bo są na nieprzyjaciół szyderstwo wydani,
Jeśli wbiegłszy do miasta na rękach żon padną.

Brzmi w tłumaczeniu nader ciemno: „Zatrzymujcie lud trwożny, — bo — padną". Tak się nie mówi — *Padną*, zdaje się bardziej do *nieprzyjaciół* należeć; lecz jeżeli tam sens ciemny, to tu nie ma żadnego.

Nakoniec, w tłumaczeniu Helen dlatego nie każe wstrzymywać, żeby się nie wydać na szyderstwo; — w Homerze Helen troskliwszy o życie swych ziomków, niż o drwinki Greków. Mówi on: „brońmy się tu przed bramą, abyśmy uciekłszy do miasta, w ręku żon nie poginęli i pośmiewiskiem nieprzyjaciół się nie stali".

Tł. w. 159. Jest na granicach Argów, miasto Efir zwane — ἔστι πόλις Ἐφύρη, μυχῷ Ἄργεος ἱπποβότοιο, znaczy: głęboko w Argiwskiej ziemi.

Tł. w. 160.

To było Syzyfowi mądremu poddane.

Glauk w Homerze mówi tylko, że tam żył Syzyf, najroztropniejszy z ludzi. Ile że zaraz w następujących wierszach, Pret królem jest nazwany.

Tł. w. 171—2.

Jedno, mówi, o Precie, z dwojga dziś wybieraj,
Zabij Bellerofona, albo sam umieraj.

Tu żona Preta mówi, jak gdyby miała władzę, skazać męża na śmierć, albo z nożem w ręku do wykonania swych zamysłów go przynaglała. W Homerze Anteja niemniej zawzięta, ale roztropniejsza; mówi ona mężowi: „Zabij Bellerofona, albo bogdajbyś sam umarł.

Tł. w. 181-182. Przyjęcie Bellerofona u Licji pokazuje w gościnności nader delikatne czucie na owe barbarzyńskie czasy.

Tł. w. 246. Mimo dwójznacznego tekstu zgadzam się zupełnie z zdaniem tłumacza, który ἔξέλετο nie przez: *dodał*, lecz: *podniósł, wywyższył umysł Glauka* oddaje. — Dając temu wyrazowi pierwsze znaczenie, nader by nas Homer oszukał, podsuwając po tak szlachetnej scenie tak podłą chciwość zysku.

Tł. w. 306.

Świecąca nakształt gwiazdy & &.

Homer chcąc wyrazić kosztowność tej zasłony i to jeszcze wspomina, że na samym spodzie leżała, którą okoliczność tłumacz przepomniał.

Tł. w. 325.

Sam Parys dał rysunek wspaniałego gmachu.

Bardzo wątpię, aby tłumacz mógł okazać powody, dla których biegłość w rysunkach architektury Pryamowym czasom przyznać sobie pozwolił. Homer mówi tylko, że ten dom sam Parys stawiał &.

Tł. w. 332.

Wszedł Hektor, w ręku długi miał oszczep miedziany.

Miedzianym być nie mógł, ile że według słów Homera jedynaście łokci miał długości.

Tł. w. 334.

Gotował się bohater do marsowej sztuki.

Według Homera przebierał raczej w broni, z tytułem bohatera także tłumacz względem Parysa mógł być oszczędniejszym.

Tł. w. 340. Δαιμόνι — *dobry mężu.* — Pierwszy raz tłumacz ten tak częsty wyraz w Iliadzie tym sposobem oddaje. Wiem ci, że nie mamy w naszym języku wyrazu, któryby temu odpowiadał; widzę także, iż i w łacińskiem tłumaczeniu stoi: *Bone vir*: z tym wszystkim ten *dobry mąż* niekoniecznie szczęśliwie użyty. W I księdze 561 tłumacz ten wyraz w polskim zamilczał, w księdze III oddaje wyrazem: *Okrutnico* w księdze IV w. 31 wyrazem: *O zajadła bogini.*

Tł. w. 381-382.

Bo, czyli zdrowy z pola mam wrócić, nie zgadnę
Czyli też pod Achiwów bronią trupem padną.

Nie mam tym wierszom nic do wyrzucenia, z tem wszystkiem nie widać w nich tej szlachetnej pychy, z którą się Hektor Homera wyraża. Znając się na swem męstwie, i na swej sile, nie mówi, że nie wie, czyli pod Achiwów bronią padnie, lecz czyli go bogowie Achiwów bronią powalą.

Scena Hektora z Andromachą, jak w Homerze czuła, przenikająca i jednym słowem wyborna, tak przez tłumacza ślicznie oddana.

To jedna z najpiękniejszych pieśni Iliady.

Koniec VI Księgi.

SOMMAIRE

„Une critique inconnue de Joseph Sygiert de l'Iliade de la traduction de l'Iliade de François Dmochowski" donne pour la première fois le texte d'un compte rendu contemporain de la célèbre traduction poétique d'Homère. Ce compte rendu se restreint en général à relever les inexactitudes philologiques du traducteur polonais, d'autant plus nombreux que celui-ci — comme l'observe justement J. Sygiert à maintes reprises — basait sa paraphrase poétique sur la traduction littérale latine qui, exacte elle-même par rapport au texte grec, fut souvent mal comprise et tournée dans un contresens par l'abbé Dmochowski dont les connaissances du grec, comme nous le savons maintenant, étaient plus que précaires. Il est à regretter que le compte rendu n'embrasse pas l'entier ouvrage — ce que nous en connaissons, se rapporte aux 6 premiers livres de l'Iliade. La mort prématurée du jeune savant († 1804) l'a sans doute empêché de finir son étude et de le publier. Pour nous cette étude n'est pas seulement un document intéressant de la critique littéraire en Pologne, mais au même titre un précieux témoignage du haut niveau des études classiques à cette époque.

EXPLANATIONES APULEIANAE

scripsit

LADISLAUS CHODACZEK

Operam vel mediocrem qui scriptis Apulei explicandis tribuunt, grato lubentique animo observant labores doctos et ad sermonem Madaurensis enodandum et ad contextum eius libellorum constituendum et ad res, quae ab eo depingantur, illustrandas spectantes recenti tempore in dies accrescere et augeri [1]). Sed dum docti in *Metamorphoseon* libris imprimis haerent, scriptorum Apulei minorum contextus interim, ut lepidissima E. Nordenii [2]) translatione utar, tristem sepulcreti cuiusdam speciem prae se fert, quod multis crucibus signatum iacet sub caelo multis sideribus insito. Priusquam igitur peculiarem symbolam ad haec scripta illustranda praestem, nunc accessiones dumtaxat aliquot ad lacunas explendas crucesque tollendas conferre velim.

Exordiamur a loco corruptissimo, a doctis iam conclamato, qui est (*Apol.* 35 p. 40, 22 sqq. H.): *Quin ergo dicitis me eadem opera pretio impenso per plurimos piscatores quaesisse de litore conchulam striatam testam habentem, calculum teretem, praeterea cancrorum furcas, echin<or>um* [3]) *caliculos, lolliginum ligulas, postremo assulas, festucas, resticulas et ostrea Pergami vermiculata, denique muscum et algam, cetera maris eiectamenta, quae ubique litorum ventis expelluntur, salo expuuntur, tempestate reciprocantur, tranquillo deseruntur ?*

Ostreorum mentionem hoc loco, inter assulas et festucas litorales, alienam esse iam I. Casauboni aciem non fugit, qui miro modo portentum hic aliquod sublatere suspicabatur, nec

---

[1]) Quae studia Apuleiana, imprimis sermonis Latini posterioris aevi investigationibus resuscitata, tum similitudine quadam inter nostratium et Apuleio coaevorum hominum mentes animosque intercedente aucta, procedentibus annis incrementum esse captura conicit recte E. H. Haight in libro inscripto: *Apuleius and his influence*, Londini 1927, p. 183, respiciens Madaurensis scripta magno usui esse posse ad res illustrandas, quae nunc in eius patria a Francogallis et Italianis terra eruuntur.

[2]) In hibernis scholis academicis huius anni, cum exitum *Pseudoli* Plautinae tali modo finiret.

[3]) Formam *echinum* defendit H. Armini in *Studiis Apuleianis (Eranos* XXVI 1928, p. 328 sq.), sibi tamen ipsi quadamtenus obloquens, nam non de muribus Libycis (ἐχῖνες) hic agi, sed de ἐχίνους vel e voce *caliculos* elucet

tamen videbat, qui scripturam corruptam emendaret (cf. *In Apulei Apologiam castigationes* 1594, p. 148). Nihil sane profuerunt divinationes ceterorum vetustiorum, quae in Apulei editione Lugdunensi, a Ruhnkenio et Oudendorpio incohata, a Bosscha vero confecta, vol. III 1823, p. 475 accurate recensentur. Quo factum est, ut recenti tempore C. F. Hildebrand iam prorsus desperaret (*Apulei opera omnia*, Lipsiae 1842, II p. 521) locum hunc unquam ad pristinam integritatem revocari posse, qua in animi defectione, quod multo magis est mirandum, nuperrime Butler et Owen eum subsecuti sunt in *commentario ad Apologiam* ab ipsis confecto (Oxonii 1914, p. 86). Sed iam videamus, utrum haec desperatio probanda sit, an vero potius credendum rem neque hic tam difficilem esse, quae non possit investigari?

Exhibent quidem omnes codices lectionem *ostrea Pergami vermiculata*, eam tamen corruptam esse perspicuum est, nam *ostreis* inter maris eiectamenta vilissima nullus certe locus est, neque ea Pergami, in urbe a mari longe distante, captabantur. Salsum igitur potius, quam sagacem se praestitit C. Marchesi, qui in Apulei libro, *de magia* conscripto, a se edito et explanato (Città di Castello 1914, p. 105, adnot. ad c. 35) coniceret Apuleium in animo habuisse non urbem Asiae Pergamum, sed oppidum Cretae insulae, *Pergamus* vocatum, unde fortasse ororetur *una speciale qualità di ostriche non troppo rare nè ricercata.*

Accesserunt difficultates novae, quas viri docti ultro sibi obstruxerunt. Salmasius enim primus, quantum equidem sciam, glossatoris doctrinae (*C. Gl. L.* II 434, 36) nimis videlicet confisus, voce *vermiculata* res a vermibus peresas (σκωληκόβρωτα) solummodo significari, de *frustis Pergami vermiculatis* (τρύφη τοῦ περγαμηνοῦ σκωληκόβρωτα) hic agi invita Minerva coniectabat (*Exerc. ad Solin.* p. 659). Non longe recesserunt ab eo I. Bosscha et C. F. Hildebrand, quorum alter (l. l. III p. 475) *et cetera teredine vermiculata* proponebat, alter (l. l. II p. 521) *ossua a teredine vermiculata* hic sublatere sibi persuasum habebat. Nec deerant, qui putarent, verba *ostrea vermiculata* esse genuina, quippe quae rem nullius pretii exprimerent et cum ceteris maris eiectamentis optime congruerent, vocem vero *Pergami* esse spuriam.

Itaque seclusit eam levi animo van Lennep, cum sibi persuasisset lectionem *Pergami* e dittographica, quam vocant,

repetitione vocabuli *vermiculata* esse ortam, nec tamen demonstravit vir ingeniosus, cur initium tantummodo vocabuli repetitum sit, aut quo modo particula vocis *vermi-* in dissimillimum illud *Pergami* abierit; non poterat enim id demonstrare.

At multo magis sobrium sese praebuit H. Koziol (*Der Stil des Apuleius*, Vindobonae 1872, p. 192), qui prorsus insolitum vocabulum aliquod *(ganz ungewöhnlicher Ausdruck)* hic inhaerere suspicaretur [1]). Et re vera constat antiquos codicum exaratores verba rariora vel sibi tantum incognita in notiora vel intellectu faciliora saepenumero mutare solitos esse. Huc pertinent imprimis nomina propria hominum, terrarum, populorum [2]), ante omnia vero vocabula Graeca, quae saepius omnino non legebantur. Simili modo et Apulei codicum scriptores *Perictionam* e. gr. in *perunctionem* mutaverunt, enuntiationem *per Codrum* in *peccorum* depravaverunt, adiectivum vero *Eleatica*, ut nuperrime ostendi (*Eos* XXVIII 1925, p. 77 sq.), in *caletica* miserrime detorserunt.

Sed priusquam, Apuleium ex Apuleio σαφηνίζων, e corruptorum vocabulorum, quae sunt *ostrea Pergami*, genuinam lectionem restituam ac reficiam, demonstrandum mihi videtur vocem *vermiculata* non participii, ut credebatur, vim ac notionem exhibere, sed adiectivi. Negari quidem nequit, quin facile fieri potuerit, ut consonum huic adiectivo participium perfecti temporis, a verbo deponente, quod vocatur, derivatum passive usurparetur, attamen concedendum est nos minime cogi, ut hac in re glossatori cuidam antiquo maiorem fidem tribuamus, quam cunctis antiquitatis scriptoribus.

Verum enimvero si locos recensemus, ubi vox *vermiculatus* exhibetur, videmus ab antiquis opus musivum imprimis ea significari, emblematis enim tessellae singulae, mutuo sese excipientes, vermiculis simillimae videbantur. Sic iam utitur hoc adiectivo Lucilius in *Saturarum* fragmento, a Cicerone in *Oratore* 44, 149 et in libro *De oratore* III 43, 171 (=Lucil. 85 M.) servato:

[1]) Simillimam utique Marchesianae sententiae (cf. supra p. 280) deprehendimus opinionem et apud Koziolium, qui dicit (p. 193), priusquam lectio *Pergami* recte emendata non erit, credendum esse ostrea, in Asiae litore captata, mala fuisse.

[2]) Utilissimas observationes hac de re profert P. H. Damsté in *Mnemos.* XLVIII 1928, p. 426.

quam lepide λέξεις compostae, ut tesserulae omnes
arte pavimento atque emblemate v e r m i c u l a t a e [1],

tum Plinius (*N. H.* XXXV 1, 14): *vermiculatisque ad effigies rerum et animalium crustis*, qui etiam *cummim vermiculatam* (*N. H.* XIII 11, 9) commemorat. Ad idem genus operis musivi pertinent sine dubio *murenulae* illae *auratae, vermiculatae argento*, de quibus legimus in *Vulgata* (*Cant.* I 10); vermium autem formam redolere videbantur digiti Arithmeticae virginis, cito vibrantes, quorum meminit Martianus Capella (VII 729, p. 365, 19 D.) hisce: *digiti vero virginis recursantes et quadam incomprehensae mobilitatis scaturigine vermiculati.* Non aliam denique significationem prae se ferunt *vexilla* illa et *vestes vermiculatae* [2], i. e. quasi vermiculis variatae vel distinctae, quae apud posterioris aetatis auctores Latinos (v. Du Cange, *Lex.* s. v.) occurrunt, ubi simillimo adiectivo *vermiculus* fasciae quoque pictae et caligae variatae designantur. Restat, ut addatur, adiectivum hoc in lingua Italiana hucusque exstare, idque, ut N. Tommaseo et B. Bellini docent (*Dizionario della lingua Italiana*, VII 1924 s. v.), nisi ad opera vermiculata exprimenda non adhiberi, res vero a vermibus peresas vel vermiculis scatentes non aliter atque apud antiquos Romanos adiectivis *vermiculoso, verminato, verminoso* notari.

Quibus ita perpensis optime docemur vetustiores Apulei interpretes, quibus Forcellini (*Lex.* s. v.) praepropere subscripsit, non aliter ac glossatorem antiquum gravissima antiquitatis testimonia levi animo neglexisse, novamque significationem voci *vermiculata* imputavisse, modo ut *ostrea*, apud Apuleium coniectata, viliora redderent, eaque cum ceteris maris quisquiliis hoc modo concinerent, Apuleium vero non aliter ac ceteros scriptores Romanos adiectivum exhibere, quod 'rem vermis formam prae se ferentem' denotet, Germanorum vero illo *wurmförmig, in Zickzack gedreht* respondeat (cf. Georges, *Lex.* s. v.). Quod cum verum sit, iam simul et lectio *ostrea* cadat necesse

---

[1]) Cf. de hac re J. E. Sandys, *M. T. Ciceronis ad Marcum Brutum Orator*, Cantabrigiae 1885, p. 159 *(interwined)*, tum Fr. Marx, *C. Lucilii carminum reliquiae*, Lipsiae 1905, II p. 39 sq., denique A. S. Wilkins, *M. T. Ciceronis De oratore I. III*, Oxonii 1892, p. 505.

[2]) Minus perspicua est vis huius vocabuli apud Hieronym. 12 *in Ezechiel.* 41, 16: *Fenestrae. . . factae in modum retis, instar cancellorum, ut non speculari lapide, nec vitro, sed lignis interrasilibus et vermiculatis clauderentur.*

est, utpote manifesto spuria, nam ostrea vermium formam exhibentia quis est, qui noverit?

Cum igitur genus rerum, ab Apuleio hoc loco prolatarum, iterum iterumque considerarem quaereremque, quaenam res vilis, vermis speciem prae se ferens, sordibus maris, a Madaurensi enumeratis, potissimum deesset, intellexi c o c h l e a s vel murices vulgares imprimis hic desiderari, qui re vera copiosissimi in maris [1]) litore occurrant. Sed quid *cochleis* cum *ostreis* quaerat quispiam iure optimo? At enim cochleae, sicuti cetera aquatilia testacea, ὀστρακόδερμα a Graecis vocabantur. Quod vocabulum occurrit et apud Apuleium et, quod maximi momenti esse videtur, eodem libro, paulo infra (c. 38 p. 44, 6 sq. H.), inter varia nomina variorum aquatilium, quae se in Romanum sermonem vertisse gloriatur Apuleius. Sunt autem haec: σελάχεια, μαλάκεια, μαλακόστρακα, χονδράκανθα, ὀστρακόδερμα, et m. a.

Iam igitur putaverim vocabulum *ostracoderma* [2]), Latinis litteris expressum, olim in Apulei codice exstitisse, deinde autem, cum minus notum esset, a librario quodam sciolo, qui iam totiens gravissimarum corruptelarum auctor fuerit, in vocem similem, simul et notiorem sibi *ostrea* correctum vel potius corruptum esse. Altera autem compositi pars, scilicet *-derma* facillima litterarum *D* et *P* commutatione in *Perma* abiit, abbreviationem, ut certe suspicabatur, vocis librariis notissimae, *Pergama*, quam ut postremo in *Pergami* corrigeret, librarius non solum rei sensu, sed etiam, sine dubio, Enni poëtae *Hedyphageticorum* fragmento impulsus est, quod eodem Apulei libro aliquot lineis interiectis (c. 39 p. 44, 21 sqq. H.) servatur, in quo singula marina gulae irritamenta cum genetivis locorum, ubi captabantur, iunguntur, e. gr. *mures sunt Aeni, aspra o s t r e a plurima Abydi, Mytilenae est pecten, Brundisi sargus bonus est*, et alia.

Restat, ut moneam, cur haec ostracoderma ab Apuleio *vermiculata* vocentur? Constat voce *ostracoderma* non solum varia aquatilia genere piscium quodam non excepto, sed etiam ova designari potuisse. Qua re persuasum mihi habeo Madaurensem, quo luculentius ostenderet, de quonam testaceorum

[1]) Cf. de hac re e. gr. Meyers *Konversations-Lexicon*, s. v., ubi haec legimus: *Die Schnecken leben meist im Wasser, vorzugsweise im Meere.*

[2]) Merito conicere videtur Georges (*Lex.* s. v.) vocabulum *ostracoderma* et apud Plin. et apud Val. olim exstitisse, ubi nunc *ostracoderinae* scribuntur.

genere potissimum hic ageretur, eleganter adiectivo *vermiculata* indicavisse.

Quae lectio *ostracoderma vermiculata* hac re denique corroborari videtur. Apulei accusatores cum nescirent eum piscium studiis devinctum teneri, inter alia crimina ineptissima et id ei obiciebant, quod *marina obscena*, pisces scilicet v e r e t i l l a m et v i r g i n a l, *ad illecebras magicas* et *ad res venerias* (*Apol.* 34 p. 40, 7 sq. H.) magno pretio emisset. Quibus respondet Madaurensis nullam rem esse stultiorem, quam *ex nominum propinquitate vim similem rerum coniectare*, tum interrogat, cur sibi non obiciant se alia quoque similia maris eiectamenta tali modo quaesivisse? Sed inter prolatas deinde maris sordes occurrunt nobis quaedam, quae in m e d i c i n a m a g i c a et a m a t o r i a re vera ab antiquis usurpari solebant. Huc pertinent cancrorum furcae, quae glandem phalli tenentes in lucerna [1]) quadam antiqua effictae conspiciuntur, ex quo non aliter atque e ceteris paene innumerabilibus cancrorum imaginibus, quibus nummi, gemmae, scuta antiqua ornantur, elucet cancros ἀποτροπαίου [2]) vice fungi solitos esse similiter ac conchas Veneris, vulvae speciem redolentes [3]). Sequuntur echini marini, quibus antiquos ad morbum comitialem [4]) sanandum uti consuevisse non nescimus. In medicina vero amatoria adhibebantur ad amorem alendum lolligines, quarum meminit Apuleius, quodque iam ex Athenaei (II 64 a) salsa eius aquatilis nuncupatione φλεβὸς τροπωτὴρ πολύπους optime elucet. Huc et cochleas [5]) pertinere docemur non solum ab eodem scriptore antiquo, qui (63 e) de ea re antiquum comoediae scriptorem haec recitantem profert:

. . . . . πίννας, κάραβον,
βολβούς, κ o χ λ ί α ς, κήρυκας, ᾧ' ἀκροκώλια,
τοσαῦτα· τούτων ἄν τις εὕρῃ φάρμακα
ἐρῶν ἑταίρας ἕτερα χρησιμώτερα.....,

[1]) Quae lucerna e luto confecta, numero 708 assignata, nunc in museo Bruxellensi asservatur. Cf. O. Keller, *Die antike Tierwelt*, Lipsiae 1913, II p. 609.

[2]) Cf. O. Keller II p. 495, 485 sq.

[3]) Cf. O. Keller II p. 524.

[4]) Cf. Butler-Owen, *Commentary* (ad c. 35). Eidem viri docti monent resticulas quoque fractae navis ad res magicas exercendas adhiberi potuisse, innisi *Pap. Lond.* 121, 657 W., ubi haec leguntur: ποίησον ἐλλύχνια ζ' ἀπὸ πλοίου νεναυαγηκότος.

[5]) Cf. O. Keller II p. 519, et Lynn Thorndike, *A History of Magic and Experimental Science*, Londini 1923, I p. 586.

sed etiam instruimur Alciphronis fragmento [1]), numero 6 apud Hercherum signato. Credebant enim antiqui Athenaeo (65 a) teste, ὅτι βολβὸς καὶ κογχίας καὶ ὠὸν καὶ τὰ ὅμοια δοκεῖ σπέρματος εἶναι ποιητικά....

Quae cum ita sint, lectio *ostracoderma vermiculata* hac quoque ex parte commendari videtur, utpote quae ab Apuleio, libri de piscibus Graeco sermone conscripti auctore, docte ad cochleas, huic loco non alienas, designandas usurpata esset.

Veneficiis talibus quibusdam ac carminibus magicis Pudentillam viduam, vetulam quidem, sed divitem mulierem, ab Apuleio impulsam esse, ut sibi nuberet, accusatores Madaurensis contendebant. Ab hoc molesto magiae crimine sese defensurus incipit Apuleius (*Apol.* 67 p. 76, 1 sqq. H.): *Novissima et eadem invidiosissima criminatio de dote fuit, ibi omne virus totis viribus adnixi effundere, ibi maxime angebantur, atque ita dixere me grandem dotem mox in principio coniunctionis nostrae mulieri amanti remotis arbitris in villa extorsisse.*

Lacunam trium litterarum, in qua nihil scriptum erat, ante vocem *amanti* in *F*, codice optimo, esse, minorem autem in φ libro, manu scripto, exstare statuit R. Helm, qui tamen, nescio qua re inductus, eam non respiciens, vocem *amanti*, quasi genuina esset, in contextum *Apologiae*, a se constitutum, recepit. Sed quo praegnantiorem vim huic vocabulo inderet, O. Rossbach (*Berl. phil. Woch.* 1897, p. 670), cum F. Beytei nova codicis *F* collatione (*Quaestiones Apuleianae*, Lipsiae 1888, p. 17 sqq.), tum maxime sua eius codicis comparatione innisus lacunam adverbio *perdite* vel *misere* explendam esse censuit, cum sibi persuasisset littera *d*, in margine codicis *F* adscripta, *deficere* hic aliquid signari. Sed mitto doctorum coniecturas, qui omnes fere in lectione *amanti* vel *deamanti* haerent, nam accusatores Apulei, si re vera credidissent Pudentillam maritum suum amavisse, neque amore sincero inductam prohibuisse, ut dote ab eo privaretur, non sane habuissent, cur eum propter hanc rem magiae accusarent. Rem igitur contra se habuisse in propatulo est. Apulei accusatores

[1]) Cochleae hic (p. 97, 16 H.) inter talia gulae irritamenta enumerantur: ἐμφαγεῖν δ' ἦν πάλιν ὀρνίθια ταυτὶ τὰ τοῖς δικτύοις ἁλισκόμενα καὶ πέρδικες, καὶ ἐξ τροχὸς ἥδιστοι βότρυες, καὶ λαγωδίων νῶτα. εἶτα κόγχοι καὶ κήρυκες ἦσαν ἐξ ἄστεος κομισθέντες, καὶ ἐπιχώριοι κοχλίαι καὶ μύκητες οἱ ἀπὸ τῶν κομάρων, κτλ.

pro certo sibi habebant vel tantum sibi habere simulabant Apuleium iuvenem, pecuniae avidum, Pudentillam vetulam quidem mulierem, sed divitem, magicis artibus d e m e n t e m reddidisse, ut sibi nuberet, deinde vero mulieri dementi dotem extorsisse. Qua re conicio littera *d*, in margine optimi codicis adscripta, nec deficere hic aliquid signari, ut Rossbach putat, nec *dubii aliquid* in verbis inesse, ut Helm (*Praefatio*, p. XXXIV) asseverat, sed *d* litteram, una cum lacuna commemorata, reliquias verbi cuiusdam repraesentare, librariis parum noti et propter id ipsum in vocem notiorem et primo obtutu congruum sensum praebentem ab eis mutati. Sed verum sententiae sensum et palaeographicas simul lacunae dimensiones accuratissime respicientes impellimur, ut credamus vocem *dementanti* hic esse detortam. Verbum enim *dementare*, hucusque in lingua Italiana (*dimentare*) et Francogallica (*démentir*) vitam degens, praeter transitivam significationem: *decipere, occaecare, fallere*, intransitive quoque usurpabatur et idem denotabat atque *insanire*, id quod sensui loci Apuleiani proxime accedere videtur. Tali modo usurpavit id verbum Lactantius, cum diceret (*Mort. persec.* 7, 10): *ita semper dementabat Nicomediam studens urbi Romae coaequare.* Quod verbum, quartae tantummodo coniugationi, quae vocatur, pertinens, occurrit et apud Apuleium, in eodem quidem opere (c. 45 p. 53, 7 sqq. H.), ad hominem insanientem designandum, ubi haec legimus: *Facilius fuit, Aemiliane, ac multo gravius, tete ut ipsum diceres interfuisse et ex eo sacro coepisse d e m e n t i r e potius, quam totum negotium, quasi ludicrum pueris donares*, et rursus (c. 78 p. 87, 9 sqq. H.), quod ad opinionem nostram corroborandam plurimum valet: *Pudentilla postquam filium videt praeter opinionem contra suam esse sententiam depravatum, rus profecta scripsit ad eum obiurgandi gratia illas famosissimas litteras, quibus, ut isti aiebant, confessa est sese mea magia in amorem inductam d e m e n t i r e...* Ne tamen duobus his locis impulsi putemus participium *dementitae* vel *dementienti* hic sublatere, palaeographica ratione prohiberi videmur. Re enim vera in lectione corrupta, quae est: *d..amanti*, vocem solummodo *dementanti* inesse concedes, si modo respexeris facillime fieri potuisse, ut iunctura litterarum *nt* in litteram *m* abierit, cum praeter sollemnem litterarum *e* et *a* permutationem *t* littera, in codicum scriptura parti *m* litterae et magnitudine et specie

proxime accendens, pro ea sumpta esset. Quominus denique de scriptura *dementienti* hic cogitemus, re quoque graviore detinemur, observatione scilicet proprietatis stili, qui vocatur, Apuleiani. Iam dudum enim constabat, sed nuperrime luculenter demonstratum est a M. Bernhardio (*Der Stil des Apuleius von Madaura*, Stutgardiae 1927, p. 147 sqq. et passim) Madaurensem imprimis varietati dicendi studuisse. Ut igitur, quod paulo infra (p. 294) observare licebit, iuxta verbum *cambire* vocem *campsare* usurpavit Apuleius, ita et hic vocabula similia, *dementare* et *dementire*, eum variavisse conicere haud dubitaverim. Simili modo Lactantius praeter commemoratam vocem *dementare*, vocabulum quoque *dementire* exhibet in *Inst.* III 20, 17; IV 27, 12; VII 12, 14.

Pudentillam uxorem non magicis carminibus dementem factam, ut iniqui accusatores sui contendebant, sed sua ipsius sponte sibi nupsisse, declarat Apuleius et hisce (*Apol.* 71 p. 79, 15 sqq. H.): *Satis puto ex istis posse cuivis liquere Pudentillam non meis carminibus ab obstinata viduitate compulsam, sed olim sua sponte a nubendo non alienam uti <quam> me fortasse prae ceteris maluisse.*

Coniecturarum illuviem [1]) augere merito supersedens, P. Vallette, Apologiae Apuleianae editor recentissimus (*Apulée, Apologie, Florides [Collection des Universités de France publiée sous le patronage de l'Association Guillaume Budé]*, Lutetiae Parisiorum 1924) lectioni codicum *quam* crucem tantummodo praeposuit. Sed ne cruce quidem opus esse videtur, nam vocabulo *quam* in pristinum locum reposito et sensus optime reficitur. Repetit enimvero hic Apuleius, quod iam plerumque declaravit, Pudentillam a nubendo numquam fuisse alienam, qua re non esse, cur accusaretur eam a se esse coactam magicis carminibus et venenis, ut sibi nuberet. Qua re autem tam diu in viduitate viveret, instruuntur iudices optime his Apulei verbis (*Apol.* 68 p. 76, 21 sqq. H.): *Aemilia Pudentilla, quae nunc mihi uxor est, ex quodam Sicinio Amico,*

[1]) Enervatam durioremque constructionem, ab Apulei genere dicendi alienissimam, si iam rem ipsam neglegere velimus, reficit nuperrime G. Wiman (*Textkritiska studier till Apuleius*, Goteborgi 1927, p. 7 sq.), haec commendans: *Pudentillam..... a nubendo non alienam* (sc. fuisse) *quam* (=sed) *me fortasse prae ceteris maluisse.*

quicum antea nubta fuerat, Pontianum et Pudentem filios genuit eosque pupillos relictos in potestate paterni avi — nam superstite patre Amicus decesserat — per annos ferme quattuordecim memorabili pietate sedulo aluit, non tamen libenter in ipso aetatis suae flore tam diu vidua. Sed puerorum avus invitam eam conciliare studebat <in> ceterum filio suo Sicinio Claro eoque ceteros procos absterrebat; et praeterea minabatur, si extrario nubsisset, nihil se filiis eius ex paternis eorum bonis testamento relicturum. Deinde adicit Apuleius uxorem suam propter longam hanc viduitatem summis uteri doloribus vexatam esse (*Apol.* 69 p. 77, 15 sqq. H.): *Mulier sancte pudica, tot annis viduitatis sine culpa, sine fabula, assuetudine coniugis torpens et diutino situ viscerum saucia, vitiatis intimis uteri saepe ad extremum vitae discrimen doloribus obortis exanimabatur.*

Quibus igitur accurate perspectis inducimur, ut hic quoque Apuleium exprimere voluisse coniciamus Pudentillam minime fuisse a nubendo alienam, antequam sibi nupsisset, qua re non esse, cur accusaretur se eam ad nubendum artibus magicis coëgisse. Habemus igitur hic illud *quam* notissimum, positivis adiectivorum gradibus saepenumero praepositum, ut vim eorum augeat. Talem huius vocis usum cum librarius quidam ἀναίσθητος non intellegeret, pronomine *me* sine dubio deceptus putavit vocabulo huic comparativam vim inesse, quod comparativa expressione sequenti *prae ceteris* manifeste excluditur. Tale *quam*, ad augendam adiectivorum et adverbiorum notionis vim usurpatum, non e sermone vulgari, ut H. Becker (*Studia Apuleiana*, Berolini 1879, p. 29) suspicabatur, sed potius e sermone cotidiano desumptum est, cum apud comicos scriptores et imprimis in Ciceronis epistulis haud semel occurrat (cf. Stolz-Schmalz: *Lateinische Grammatik*, ed. V, 1926-1928, p. 462 sq.). Creberrime igitur invenitur illud *quam* et in Apulei *Metamorphosibus*, quibus multa sermonis cotidiani vestigia impressa ne profanos quidem fugiunt. Locos igitur singulos, ubi tale *quam* occurrat, quos Becker (p. 29) et M. Leky (*De syntaxi Apuleiana* 1908, p. 65) exhibent, denuo recensere neque operae pretium est neque attinet, sed unum quin adiciam contineri non possum. Est vero hic (*Met.* XI p. 291, 17 sq. H.): *rursus denique quam raso capillo.* Licet vero Becker affirmaverit tale *quam* in ceteris Apulei scriptis ne uno quidem loco usurpari, eum tamen cum veri-

tate pugnare certum est, nam cotidiani sermonis vestigia ceteris quoque Apulei scriptis impressa esse post Bernhardii imprimis doctas observationes nemo nescit. Qua re inductus et hic quoque tale *quam* occurrere conicere haud dubitaverim, verborum ordinem ita restituens ac reponens: *Satis puto ex istis posse cuivis liquere Pudentillam non meis carminibus ab obstinata viduitate compulsam, sed olim sua sponte a nubendo quam non alienam me fortasse prae ceteris maluisse.*

Ne forte offendaris, observans particulam exclamativam *quam* negatione *non* intercedente paulo longius ab adiectivo *alienam*, quocum cohaereat, distare monuerim duo haec vocabula, scilicet *non* et *alienum*, ictu fortiore in negationem cadente quasi in unam vocem coalescere ita, ut ea adiectivo composito accuratissime respondeat.

Importuna librarii docilitate semel detecta iam ad locum similem explicandum transeamus, ubi correctorem iterum alba, ut aiunt, linea signantem deprehendimus. Prolixas Severiani, Karthaginis provinciae proconsulis, laudes claudit Apuleius blanditiis talibus (*Flor.* 9 p. 15, 2 sqq. H.): *Igitur nemo Carthagini proconsulum diutius fuit. Nam etiam eo tempore, quo provinciam circumibas, manente nobis Honorino minus sensimus absentiam tuam, quam <quam> te magis desideraremus.*

Traditam *quam* coniunctionem reduplicat et recens Apulei sospitator, R. Helm, hac in re vetustiores doctos secutus, sed nequiquam; latuit enim doctos mendum et hic quoque non in voce *quam* haerere, sed inesse in falsa vocabuli *magis* collocatione. Incautus enim librarius quidam cum videret vocem *minus* cum verbo *sensimus* copulari, persuasum sibi habebat necesse esse, ut vocabulum *magis*, voci *minus* respondens, cum altero verbo *desideraremus* iungeretur, qua in re modorum differentiam, quae summi momenti est, non respexit. At vero vocabulum *magis* cohaeret cum eodem indicativo *sensimus*, qui facile post vocabulum *magis* mente suppletur. Lego igitur: *manente nobis Honorino minus sensimus absentiam tuam, magis* (sc. *sensimus*), *quam te desideraremus.* Coniunctionem enim *quam* pro similibus: *quantum, quantopere, ut*, adhibitam esse ab Apuleio nihil sane est, quod miremur, namque eam simili modo iam apud Ciceronem usurpari constat (cf. de ea re Forcellinium, *Lex.* s. v.). Sensum igitur sententiae

talem esse perspicuum est: „Sensimus quidem minus, Severiane, Karthagine absentiam tui, proconsulis nostri, viri munere publico fungentis, cum provinciam circumibas, nam filium Honorinum, tui simillimum, proconsulem optimum, nobis reliquisti, sed cum abesses, eo magis sensimus, *quam (=quantum)* te, Severianum, hominem privatum, nostrum amicum, desideraremus". Talis igitur subtilissimus adulandi modus cum cetero eius capitis tenore panegyrico re vera optime congruere videtur.

Sed hac lectione *Floridorum*, quasi in transcursu profligata, nunc rursus ad *Apologiam* revertamur, et Madaurensem, dotis extorsionis reum, hoc modo sese defendentem audiamus (*Apol.* 91 p. 101, 8 sqq. H.): *Ad haec, Maxime, longa oratione fatigare te non est consilium; nihil verbis opus est, cum multo disertius ipsae tabulae loquantur, in quibus omnia contra, quam isti ex sua rapacitate de me quoque coniectaverunt, facta impraesentiarum et provisa in posterum deprehendis: iam primum mulieris locupletissimae modicam dotem neque eam datam, sed tantum modo <creditam>...*

Post multas doctorum coniecturas, quarum nulla rem acu, ut aiunt, tetigit, F. Norden lacunam codicum rectissime explevit, cum demonstrasset vocem *dictam* [1]), e sermone iuris civilis consultorum desumptam, hic intercidisse (*Apuleius von Madaura und das römische Privatrecht*, Lipsiae-Berolini 1912, p. 97 adn. 1). Hanc lectionem, a Nordenio optime restitutam, quam duobus annis post librum Nordenii publici iuris datum Marchesi quoque (p. 216) se coniectavisse [2]) affirmabat, nec tamen indicavit, ubi id scripserit, omnino non retractarem, nisi viderem et A. I. Kronenbergium nuperrime (*Mnemos.* LVI 1928, p. 46), quem Nordenii liber fugerat, hanc coniecturam tamquam suam commendare. Sed non frustra vir doctus rem retractavit, nam et Nordenii coniecturam fortasse recte transposuit in finem sen-

[1]) De dotis *dictione* conferas velim librum recentissimum P. Jörsii, qui inscribitur: *Geschichte und System des röm. Privatrechts* [*Encyklopädie der Rechts- und Staatswissenschaft*, herausgegeb. von E. Kohlrauch-W. Kaskel-A. Spiethoff; Abt. Rechtswissenschaft II, III: Römisches Recht], Berolini 1927, p. 201 adn. 3. Quae vero ratio intercedat inter dotis *dictionem* et dotis *promissionem*, optime instruimur locis antiquorum iuris consultorum, imprimis Ulpiani, qui accurate recensentur in *Th. L. L.* V p. 978, 81.

[2]) Dicit enimvero: *Vedo con piacere che la lezione da me congetturata è stata proposta anche dal Norden.*

tentiae, quod ictu fortiore in vocem *dictam* cadente desiderari videtur, non tamen corroboratur clausula peiore: — ∪ ∪ — ∼ [1]), et quod maioris est momenti, ad eam scripturam comprobandam ex eodem Apulei libro attulit gravissimum certissimumque testimonium, quod miro casu aciem doctorum fugerat. Est autem hoc (*Apol.* 102 p. 112, 21 H.): *Uti dotem mihi modicam potius, quam amplam diceret?*

Sophoclem senem scilicet imitans, qui cum a filio dementiae accusaretur, iudicibus *Oedipum Coloneum*, quem tum conscribebat, legisse dicitur, ut, si senis carmina displicerent, dementiae condemnaretur, Apuleius quoque libros suos, Graeca lingua conscriptos, recitari iubet, ut appareat, utrum magiae exercendae causa aquatilia tractaverit, an studiorum gratia. Deinde pollicetur Latina quoque scripta sua, ad eandem rem spectantia, recitatum iri (*Apol.* 38 p. 43, 19 sqq. H.): *Pauca etiam de Latinis scribtis meis ad eandem peritiam pertinentibus legi iubebo, in quibus animadvertes cum me<morabiles res et>cognitu raras, tum nomina etiam Romanis inusitata et in hodiernum, quod sciam, infecta, ea tamen nomina labore meo et studio ita de Graecis provenire, ut tamen Latina moneta percussa sint.* Loco miserrime corrupto nimis vili medicina mederi conabantur viri docti, ut et e R. Helmii correctione satis apparet. Qua re revertamur ad codices et, ut par est, primum *F* librum manu scriptum, utpote optimum, consulamus. Exhibet vero lectionem: *cum me cognitu raras*, quae cum nullum sensum praeberet, iam a codicis φ exaratore coniectura temptabatur, nam Kruegero [2]) teste (in *Apologiae* editione, ab ipso a. 1864 curata) litterulae *ra* punctis deletae inveniuntur, ut vocem *cognituras* scilicet reficiant. Quod vocabulum, primo obtutu futtile hic et ineptum, novam nobis quandam viam monstrat, qua cautissime et sagaciter simul progredientes, corruptelae causam atque originem indagare possumus, deinde vero ad genuinam loci lectionem eruendam penetrare. Qua re mittamus deteriorum codicum deteriores scripturas nec non

[1]) Sed et lectio Nordenii: *dictam tantum modo* (— — — ∪ ∼) efficit nullam clausularum, quas Apuleium in hoc opere adamavisse demonstravit Bernhard (p. 324).

[2]) Minus recte Butler-Owen observavisse videntur litteras *rar* esse expunctas, quo nec vocabulum novum efficitur, nec sensus sententiae corrigitur.

veterum editorum *Apologiae* pingues emendationes et in universum moneamus omnes doctos in hac re imprimis peccavisse, quod satis sibi haberent, ut durius sonantem Bosschae coniecturam: *res cognitu raras* varie variarent. At cautiorem tandem praebuit se P. Vallette, qui lacuna brevi post vocem *me* statuta, primus infelici Bosschae commento valedixit, ipse tamen nesciebat, qui locum ad pristinam integritatem reficeret. Attamen res minime desperata nobis videbitur, modo si paulo altius, quam adhuc fiebat, in rei sensum incubuerimus. Verum enimvero affirmat hic Apuleius ex ipsius libellorum recitatione Maximum, sui iudicem, animadversurum esse nomina aquatilium, Romanis ignota, a se vero in linguam Latinam de Graeco sermone conversa. Sed ut facile intellegi potest Maximum n o m i n a aquatilium e sola scriptorum Apulei recitatione animadvertere potuisse, ita parum veri simile videtur eum ex hac recitatione etiam r e s ipsas, quas haec nomina significarent, scilicet pisces, animadvertere quivisse. Hac re igitur praemonita ad lectionem φ codicis, quae est *cognituras* revertamur.

Ac primum ante oculos ponere liceat observationes P. Thomasii, scriptorum Apulei ad philosophiam spectantium editoris diligentissimi, qui demonstravit in codice Bruxellensi, saec. XI exarato, cum *e* et *i* vocales, tum *g* consonantes et *j* semivocales saepe permutari (*Praef.* p. VIII sq.). Quo factum est, ut e. gr. scripturae tales haud raro occurrerent, ut *megestus, perspecuus, magores, congungit,* alia. In *F* codice quoque similes permutationes *c* et *e* litterarum, tum *e* et *t*, deinde *e* et *i*, denique aliarum observavit R. Helm (*Praef.* p. XLIV sqq.). Quae cum ita sint, iam conicere non dubitaverim lectionem codicis *cognituras* e scriptura genuina ortam esse, cum abbreviatio *cōgecturas (= coniecturas)* a librario quodam fatuo, qui nesciret, quidnam vox ea hic sibi vellet, inepte in scripturam *cognetturas* soluta esset, denique in *cognituras* correcta vel potius corrupta. Hac re enodata et probata simul et vox *me...* detorta facillime in pristinam formam *meas* restituitur. Nam re vera Maximum e recitatione scriptorum Apulei praeter piscium nomina o p i n i o n e s tantum de earum natura ac vita ab Apuleio prolatas, non autem r e s ipsas animadvertere potuisse in propatulo est.

Sed quaerat quispiam, idque suo iure quaerat, cur Apuleius doctrinam suam de piscibus conscriptam voce *coniecturae*

appellaverit? At res Madaurensis verbis collatis facile illustratur. Iam enim supra (p. 284) monueramus Apulei accusatores credidisse eum pisces quosdam, nomine obsceno dictos, magno pretio emisse ad *res venerias* et *illecebras magicas*, cum *ex nominum propinquitate*, ut tum fieri solebat, *vim similem rerum coniectarent*. Sed hac re nihil esse stultius Apuleius (*ibd.* 34 p. 40, 4 sq. H.) asseverat, quapropter et argumentum de piscibus obscenis, ab accusatoribus prolatum, non minus esse ridiculum contendit, quam si dicerent (*ibd.* porro): *marinum pectinem comendo capillo quaesitum vel aucupandis volantibus accipitrem aut venandis apris piscem apriculam aut eliciendis mortuis marina caluaria.*

Sperabant igitur accusatores insulsi in Apulei scriptis doctis plures coniecturas tales de piscium vi magica, quae tunc temporis non solum vulgo fiebant, sed etiam sine dubio in magicis introductionibus quibusdam legebantur, se esse animadversuros, interea autem e voluminibus de solis piscibus conscriptis didicerunt (*Apol.* 38 p. 43, 11 sqq. H.): *qui eorum coitu progignantur, qui ex limo coalescant, quotiens et quid anni cuiusque eorum generis feminae subent, mares suriant, quibus membris et causis discrerit natura uiuiparos eorum et ouiparos* et m. a. Lepide igitur et iocose vocat Madaurensis has suas doctas inquisitiones *coniecturas*, accusatores hoc modo carpens et irridens tamquam diceret: „Iam videbitis, quales sint meae coniecturae, quas vos magicas esse inepte putabatis". Simillimo modo irridet Apuleius Aemilianum, accusatorem indoctum, dicens (*ibd.* porro): *Ausculta igitur quae dicam. Iam me clamabis magica nomina Aegyptio vel Babylonico ritu percensere*: σελάχεια, μαλάκεια, μαλακόστρακα et m. a. His accurate perpensis videmus, quam alienum esset hic de alia qualibet scriptura cogitare, nisi de lectione certe genuina: *coniecturas*.

Restat, ut adiciamus vocem *coniectura* apud Apuleium tali vi usurpatam in *Apologia*[1]) et *Metamorphosibus*[2]) occurrere, verbum autem *coniectare* et *coniectari* non semel exhiberi[3]).

---

[1]) C. 9 p. 10, 7 sqq. H.: *Quis unquam fando audivit tam <veri> similem suspicionem, tam aptam coniecturam, tam proxumum argumentum?*

[2]) X 7 p. 9 sqq. H.: *...nec suspicionibus tantam coniecturam permitti placuit...*

[3]) In *Apologia* (saepius), in *Metamorphosibus* et in libello *De deo Socratis* inscripto.

Apologiae difficultatibus aliquot hoc modo expeditis nunc ad libellum *De deo Socratis* inscriptum illustrandum transeamus. Et ut hic quoque a loco desperatissimo exordium faciamus, Apuleium de rerum naturae indole ac proprietate hoc modo disserentem audiamus (*De deo Socr.* 4 p. 11, 7 sqq. Th.): *Quid igitur? Nullone conexu natura se vinxit, sed in divinam et humanam partem <h i u l> c a m se et interruptam ac veluti debilem passa est?*

Hoc modo inicit Apuleius quaestionem, utrum natura in duo diversissima animalium genera, deos nempe hominesque, interrupta sit, an vero potius daemonum conexu iungatur? Sed quid sibi velit corrupta codicum lectio *cam se*, quam lacunam 3 vel 4 litterarum praecedere P. Thomas monet, hucusque non consentitur inter viros doctos. Mitto varias variorum coniecturas, utpote futtiles inutilesque, id modo statuens G. Landgrafium (*Archiv f. lat. Lex.* IX 1896, p. 175 sqq.) scriptura manus sec. *M* codicis *tāse* in rectam viam deductum esse, quam tamen nimia coniectandi consuetudine correptum ultro sibi saepsisse. Coniectura enim futtili recommendata, quae rem ne hilo quidem movit, rectissime adnotavit vir doctus: „Anders aber hat sicher der Verfasser des Glossares die Stelle verstanden und vermutlich sein *campse* in Verbindung gebracht mit *cambio, campsi (=cambio, cambiavi* Apul. *Apol.* 17, frz. *changer).* Dürfte man die Lesarten von Mon. *cāse* und Mon. 2 *tāse* nicht als Varianten, sondern als Teile der ursprünglichen Überlieferung betrachten, und das *p.* des Flor. und des Glossares zu Hilfe ziehen, so könnte man auf das Part. Perf. kommen: *camptam se... ...passa est, = flexam*; der Verfasser würde dann sein seltenes Wort durch *interruptam* erklären".

Sed *cambio* 1 vel *cambio* 4 secundum Glossaria Latina significat: *muto, commuto, immuto, submuto* (nam id verbum sine dubio e corrupta glossa *summitto* refici ac restitui debet), id, quod Apulei loco, a Landgrafio laudato (*Apol.* 17 p. 20, 4 sqq. H.): *an ipse mutuarias operas cum vicinis tuis c a m b i e s*, optime comprobatur. Quia autem hic non de mutandi naturae facultate dicit Apuleius, sed de eius f l e x i o n e vel incurvatione, ut miro casu Landgraf vertit vocabulum *cambio*, perspicuum est virum doctissimum hanc vocem cum alia, ei simillima, i. e. *campso* 1, permutavisse, quae in Glossariis antiquis per *flecto, incurvo* vertitur. Quae vox cum apud Ennium (*Ann.* 328),

tum Aetheriam (*Itin.* 10, 8) servetur, et apud Apuleium eam restituere non dubitaverim, scribens: *sed in divinam et humanam partem campsatam se et interruptam ac veluti debilem passa est?*

Addiderim vocem hanc apud scriptores Latinos rarius occurrentem, e sermone nautarum receptam [1]), propter id ipsum quod vulgaris sit, ab Apulei usu minime alienam videri: Apuleium enim de lingua populari magis pendere, quam adhuc credebatur, post M. Bernhardii imprimis inquisitiones pro certo habemus.

Et recentes viros doctos librariorum antiquorum modo ac ratione sana sanare interdum voluisse, cum in vocabulum minus usitatum vel in constructionem verborum paulo insolentiorem incidissent, instruimur bene hoc Apulei loco (*De deo Socr.* 3. p. 9, 3 sqq. Th.): *Quos deos Plato existimat naturas incorporalis, animalis, neque fini ullo neque exordio, sed prorsus ac retro aeviternas, a corporis contagione suapte natura remotas, ingenio ad summam beatitudinem perfecto, nullius extrarii boni participatione, sed ex sese bonas et ad omnia conpetentia sibi promptu facili, simplici, libero, absoluto.*

Sic bonam codicum et quidem unice traditam lectionem, quae est *suaque*, Floridus primus, Apuleium corrigens, non emendans, nimis levi animo detorsit, quod sobrium quoque Apulei libelli recentissimum editorem in textum suum recepisse miramur. Verum enimvero inde ab antiquissimis temporibus in sermone cotidiano, quod comicorum Romanorum usus testatur, pronomen reflexivum *suus* pro demonstrativo pronomine *eius* haud raro usurpabatur [2]). Quem reflexivi pronominis usum sive potius abusum et Madaurensem non neglexisse cum aliis, tum imprimis his exemplis docemur (*Met.* II p. 48, 16 H.): *...nec terrae rem suam denegamus*, (*Met.* IV p. 81, 1 H.): *...illum ...nimia virtus sua peremit*; (*De Plat.* I, 4 p. 86, 1 sqq. Th.): *tertius eius* (sc. Platonis) *adventus fugientem Dionem inpetrata a Dionysio venia patriae suae reddidit* [3]). Quapropter et hoc Apulei loco talem pronominis

[1]) Cf. F. Marx, *Neue Jahrb. f. d. klass. Altert.* XXIII 1909, p. 443, et imprimis E. Löfstedt, *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae*, Uppsaliae 1911, p. 110.

[2]) De tali pronominum permutatione tractat uberius J. Wackernagel in *Vorlesungen über Syntax* II p. 93.

[3]) Plura exempla congessit Leky p. 61 et Bernhard p. 113.

reflexivi usum exhiberi puto, de natura enim corporis humani, non de natura deorum hic agi perspicuum est. Itaque pronomen *suaque* ad naturam corporis humani referens, lego: *...deos Plato existimat naturas incorporalis, animalis ...a corporis contagione suaque* (= et eius) *natura remotas.*

Vanitatem rerum humanarum lepide illustrans, haec dicit Apuleius (*De deo Socr.* XXIII p. 34, 11 sqq. *Th.*): *Igitur omnia similiter aliena numeres licebit. 'generosus est': parentes laudas. 'dives est': non credo fortunae. <nec> magis ista adnumero: 'validus est': aegritudine fatigabitur. 'pernix est': <st>abit in senectute. 'formonsus est': expecta paulisper et non erit.*

Lectionem *estabit* exhibet *B*, codicum Apuleianorum longe optimus, scripturam *est abiit M*, *est abit* ceteri libri manu scripti, *est abibit* editio princeps Romana. Iam primo obtutu videmus genuinam lectionem in illo *B* codicis vocabulo *estabit* sublatere, ceteros vero libros manu exaratos non aliter atque editionem principem coniecturas tantummodo huius vocis parum intellectae exprimere. Ita quoque et recentissimus libelli *de deo Socratis* agentis editor, cum videret valetudini humanae aegritudinem paulo supra opponi, suspicabatur hic quoque de rebus sibi pugnantibus agi. Itaque iuveni pernici *stantem* vix senem opponebat. Quod mihi quoque primum arridebat, modo non de sene stante, sed *haesitante* (= titubante) cogitare malebam, praesertim cum viderem voces etiam *esitare* (=edere) et *haesitare* non solum in codicibus, sed etiam in glossariis antiquis sescenties scripturas suas mutuo permutare (cf. de ea re Landgraf, *Archiv f. lat. Lex.* IX 1896, p. 375). Nunc vero persuasum mihi habeo vocem *exstare*, quae Corssenio docente (*Über Aussprache, Vocalismus und Betonung der lat. Sprache* I, p. 297) in posterioris aetatis sermone vulgari, quo et codicum Apulei scriptores utebantur, *estare* pronuntiabatur, in *B* codicis scriptura sublatere.

Sed vox *exstare* quid sibi velit hoc Apulei loco, quaerat quispiam, et non sine iusta causa quaerat? Qua igitur in re praemonendum videtur vocem *stare*, utpote eam, cui maior fingendi vis inesset, iam ab antiquis poëtis pro copula *esse* libenter usurpari solitam esse[1]). At creberrimum vocis *stare* pro

[1]) Sic e. gr. Lucretius II 181 dicens: ... *tanta stat praedita culpa* et Prop. III 19, 20 *infamis stupro stat Pelopea domus:* III 22, 22 *nam quanto ferro, tantum pietate potentes stamus.*

copula *esse* adhibitae usum fuisse in sermone cotidiano, ex quo, tamquam e vivo fonte antiqui poëtae hauriebant, docemur iam ea re, quod vocabulum hoc ad formas verbi *esse* com plendas usurpabatur, id quod ex Italiano illo *stato* et Franco-gallorum *été*, *étais* optime elucet. Simili modo et composita, *exstare*, scilicet et *constare*[1]), pro copula *esse* adhibebantur, ut e Lucretii e. gr. versu elucet, qui est (III 976 sq.):

...num triste videtur
quicquam, non omni somno securius e x s t a t?

Sed talem significationem exhibens occurrit verbum *exstare* imprimis apud posterioris aevi scriptores Romanos, quod bene demonstravit K. Rossberg *(Archiv f. lat. Lex.* IV 1887, p. 48), qui multa eius rei exempla, e Dracontio[2]) desumpta, protulit, apud quem vox *exstare* non solum copulae *esse*, verum etiam vocabuli *fieri* vice fungit. Accedit, quod glossatores antiqui eam per *existere, permanere* interpretantur. Qua re inductus persuasum mihi habeo et apud Apuleium, posterioris aevi scriptorem, a quo talis usus verbi *exstare* minime est alienus, ut ex eius *Apologia* et e *Floridis* elucet, hoc loco vocem *exstare* subltatere. '*Pernix quidem est nunc*' concedere videtur Madaurensis, deinde tamen interrogare: '*Exstabit* (sc. pernix) *in senectute?*' Haec enim e l l i p s i s adiectivi, quod mente facillime suppletur, re vera optime conspirare videtur cum toto huius loci tenore dicendi veloci ac brevissimo, tragoediarum στιγομυθίαν quadamtenus redolente.

Pernicitatem autem, pulchritudinem, valetudinem, divitias, res sane vanas et caducas, qui vera bona esse putat, recte vivere nesciens, is Apuleio iudice (*De deo Socr.* XXII p. 33, 3 sqq. Th.): *...Tantali vice in suis divitiis inops, egens, pauper et quidem † f l u e n t e m i l l u m f u g i t i v u m captat et fallacis undae s i t i m***, sed verae beatitudinis, id est secundae vitae et prudentiae fortunatissimae, esurit et sitit.*

Fluentem in *fluentum*, quod apud Apuleium saepissime occurrit, Floridus facile immutavit, pronomen *illum* accusativi

[1]) Cf. de ea re *Th. L. L.*, IV p. 530, 38, ubi legimus: *constare = permanere, idem manere, durare, stare.*

[2]) E. gr. *De deo* II 696: *placidissimus e x t a s* v. 731: *solus enim dominus, dominum qui non habet, e x t a t; Orest.* 67: *vivis, an effigies et imago volatilis e x t a s? Ibd.* 323: *nam principis uxor cuiuscunque, licet e x s t e t pulcra, pudica ...*

formam rariorem neutrius generis prae se ferre suspicans, nisi mendum subsit. Non de *fonte* quoque, ut conicit in adnotatione critica P. Thomas, neque de *fructu*, ut olim cogitabat van Lennep, hic agi perspicuum est. At audacissimum se praebuit in traditione codicum neglegenda R. Novák, qui (*Wiener Studien* XXXIII 1911, p. 106) nimis facili manu et *fluentem* in *flumentum* et *illum* in *illud* immutavit. Tulit quidem hac in re W. A. Baehrensii plausum (*Rhein. Mus.* LXVII 1912, p. 117), sed immeritum, lectiones enim primum explanare, deinde, si cum omni ratione pugnent, mutare veri critici est. Equidem traditioni litterariae maiorem fidem tribuens, putaverim Helmii sententiam esse probandam, qui (*Berl. phil. Woch.* XXIX 1909, p. 842) suspicatur vocem *fugitivum* hic substantivi vim prae se ferre, praesertim cum sciam fines inter adiectiva et substantiva apud auctores posterioris aevi fuisse paulo laxiores [1]), vocabulo autem hoc non solum servos, sed etiam omnes, qui sponte, aut vi coacti, sedibus suis cederent, dici potuisse.

Sed altera corruptela gravior esse videtur. *Sitit* enim pro servata lectione *sitim* iam Mercerius primus legebat, qua in re W. A. Baehrens eum subsecutus est, qui insuper finem sententiae *et sitit*, quasi dittographica ratione ortam delet, ut potiorem clausulam assequatur (— ∪ — | — ∪ ∼). Sed nihil hic esse mutandum nec cum Novákio (p. 106) *propulsat* supplendum equidem pro certo habeo. Qua re et Helmii coniectura mihi displicet, qui traditum vocabulum *sitim* recte quidem servat, sed minus recte id zeugmatice [2]), ut ita dicam, cum exitu sententiae *esurit et sitit* coniungit, nam tale zeugma durius sonare, quis est, qui non concedat? Equidem fieri facillime potuisse censeo, ut iuxta *sitim* positum verbum *sitit* excideret, qua re figuram illam etymologicam, quae vocatur, restituere malim, praesertim, cum bene sciam tales figuras et apud ceteros scriptores Latinos, qui sermone cotidiano uterentur, et apud Apuleium saepenumero occurrere, vel e. gr.:

---

1) Cf. de hac re Bernhardium (p. 105): „...wie Substantiva adjectivisch gebraucht werden, so tritt umgekehrt, und zwar sehr viel häufiger, eine Substantivierung der Adjectiva ein".

2) Apud Apuleium eius figurae rarissima esse vestigia docet nuperrime Bernhard (p. 162), haec dicens: „...bei seinem (sc. Apuleius') ausgeprägten Streben nach Deutlichkeit und seinem Hang zu vollem Ausdruck ist es selbstverständlich, dass das Zeugma keinen Platz hat".

cogitationes cogitabam (Met.), cursus currere (Apol.), epulas cenitare (Met.); servitutem servire (De dogm. Plat.), spiritum spirare (De mundo), sudorem desudare (Apol.), somnium quiescere (Met.), vitam vivere (Apol., De dogm. Plat. [*bis*] [1]).

Divitias et cetera, quae fortunae commoda dicimus non simpliciter bona nuncupanda esse docet Apuleius, nam *si quis ea possidens usu se abdicet, ea illi inutilia erunt; si quis autem † e i u s usum converterit ad malas artes, ea illi etiam noxia videbuntur... (De dogm. Plat.* II. 12 p. 114, 21 sqq. Th.).

Lectione tradita *eius* iam Apulei editores Romani merito offendebantur. Qua re pronominis numerum singularem in pluralem numerum praepropere immutabant. Sed tam vili medicina non contentus Th. Sinko (*De Apulei et Albini doctrinae Platonicae adumbratione*, Cracoviae 1905, p. 30) scripturam *eius* <*modi*> *usum* commendabat, cum vero R. Novák (p. 116) hanc vocem, tamquam dittographica, quae dicitur, vocabuli repetitione ortam, omnino d e l e r e t. Sed Apulei scriptorum, quae ad philosophiam spectant, editor recentissimus coniecturis multiplicandis abnuit, voci corruptae crucem tantummodo praeponens. Ac merito in sola negatione acquiescere noluit Baehrens (p. 128) et scripturam codicum, quasi genuina esset, argumentis, e sermonis Latini usu petitis, defendere periclitabatur invita tamen Minerva. Putat *enim vir doctus lectione hac cum aliis locis similibus quidem*, sed non plane cum ea congruentibus collata ac comparata genetivum pronominis singulari numero expressum p l u r a l i s n u m e r i v i c e f u n g i hoc Apulei loco, promittens quaestionem perstrictam magis, quam profligatam, in proximis *Philologi Supplementis*, sc. XII 1912, se esse retractaturum. Cum tamen nulla certa argumenta invenisset ad suspicionem corroborandam, supersedit vir doctus demonstrare, quod hac via minime erat demonstrandum.

Itaque et ad hunc locum certe sanandum minime testimoniis aliunde importatis nos indigere censuerim, sed immo opus esse accurata interpretatione rei ipsius, quam Apuleius hoc loco expresserit. Dixit autem paulo supra Madaurensis,

[1]) Plura exhibent de ea re G. Landgraf (*Acta Sem. phil. Erlang.*, II 1881, p. 1 sqq.), tum Koziol (p. 125 et 208 sq.), denique Leky (p. 22) et Bernhard (p. 230).

quod iam observavimus, *corporis sanitatem, vires, indolentiam ceteraque eius bona extraria, item divitias et cetera, quae fortunae commoda dicimus,* non *simpliciter bona* esse nuncupanda, possunt enim ea aliquando possessori inutilia, quinetiam mala fieri. *Nam,* pergit Apuleius, *si quis ea possidens usu se abdicet, ea illi inutilia erunt; si quis autem e. i. us.* (= ea in usum) *converterit ad malas artes, ea illi etiam noxia videbuntur.* Videmus igitur in scriptura corrupta *eius,* quae abbreviationem prae se ferre videtur, genuinam lectionem *ea in usum* sublatere.

Quae lectio et repetitione symmetrica pronominis *ea* optime fulciri videtur, quae est: *Nam si quis ea possidens usu se abdicet, ea illi inutilia erunt; si quis autem ea in usum converterit ad malas artes, ea illi etiam noxia videbuntur.*

In lectione corrupta emendanda quantum codicum scripturae accurata observatio possit, instruimur Apulei loco (*De dogm. Plat.* I 15 p. 99, 15 sqq. Th.): *Inferiora* (scil. *membra*) *reguntur optimatium praestantia et ipsa ministerium suggerunt victuale. Pedes denique *** umerorum tenus capiti oboediunt.* Omnes editores lectione tradita: *pedes denique umerorum tenus* contenti erant, similiter de hac re cogitantes ac Purser (*Hermathena* XVII 1913, p. 52): *the feet and thence on to the shoulders* (i. e. *the limbs up to the shoulders*) *are obedient to the head.*

At rectissime iam ante Purserum Th. Sinko observavit (p. 20) posse quidem dici „pedes genuum tenus", sed nullo modo humeros ad pedes referendos esse. Sed licet vir doctus perspexerit Apuleium hic exprimere voluisse „omnia a pedibus usque ad humeros capiti oboedire", tamen coniectura ipsius: *omniaque* supervacanea est, non aliter ac P. Thomasii *denique ceteraque* et Purseri *indeque.* Idem pertinet ad lacunam, quam P. Thomas post vocem *denique* excogitavit.

Sed nemo satis intellexit mendum in vocabulo *denique* sublatere, cui hic nullus certe est locus, namque non claudit Apuleius eo enumerationem membrorum corporis humani, sed post *pedes* alias partes corporis profert. Codices igitur Apulei consulens perspexi factum esse, ut hic propter scripturarum similitudinem vocabula *deinque* et *denique* permutarentur. Noluit igitur Apuleius singula membra corporis, quae inter pedes et umeros sunt, enumerare, lepide dicens: *Pedes, dein quae umerorum tenus* (scil. *sunt* [1]), *capiti oboediunt.*

[1]) De ellipsi verborum apud Apuleium occurrenti conferas velim Bernhardium p. 155 sq.

DE PRINCIPIO HERACLITEO

scripsit
GUALTERUS AUERBACH

1. Vocem ἀρχή apud Heraclitum in solo fragmento 103 invenimus (ξυνὸν γὰρ ἀρχὴ καὶ πέρας ἐπὶ κύκλου περιφερείας [1]), quo loco nullam cum philosophia cohaerentem vim habet. Quae vis ab Anaximandro huic voci primum imposita [2]) Heracliti temporibus raro usurpabatur. Quamquam Heraclitus voce ἀρχή nondum ut voce solemni utitur, rem tamen, quae hoc vocabulo apud alios κυρίως designatur, saepius attingit. Tradunt enim nobis i g n e m secundum Heraclitum p r i n c i p i u m (ἀ ρ χ ή ν) esse[3]). Itaque, ut Heracliti doctrina intellegatur, maximi momenti est scire, quid apud antiquos vox ἀρχή significaverit et quid dicere voluerint de Heracliti principio disserentes.

2. Aristotelis definitio vocis ἀρχή haec est: ἐξ οὗ γὰρ ἔστιν ἅπαντα τὰ ὄντα καὶ ἐξ οὗ γίγνεται πρώτου καὶ εἰς ὃ φθείρεται τελευταῖον, τῆς μὲν οὐσίας ὑπομενούσης, τοῖς δὲ πάθεσι μεταβαλλούσης, τοῦτο στοιχεῖον καὶ ταύτην ἀρχὴν φασιν εἶναι τῶν ὄντων [4]). Qua ex definitione voces ἀρχή et στοιχεῖον apud Aristotelem idem significavisse efficitur. Deinde statuendum est in ea definitione sententias inter se diversas coniungi. Principium (ἀρχή) est enim secundum Aristotelis definitionem: 1. materia, ex qua omnia initium ducunt (ἐξ οὗ γίγνεται) et in quam postremo convertuntur (εἰς ὃ φθείρεται τελευταῖον), 2. et res, ex qua omnia constant (ἐξ οὗ ἔστιν ἅπαντα). Monere autem recte nobis videmur vocabuli *oriendi* aliam esse vim et notionem ac *constandi*; ortum enim et exitum transitum in a l i a m formam esse putamus. Qui vocis ἀρχή usus ambiguus etiam aliis locis apud Aristotelem invenitur et a scriptoribus aetate posterioribus

---

[1]) Locos laudo secundum Dielsium (H. Diels, *Die Fragmente der Vorsokratiker*[4], Berlin 1922), quem etiam in rebus orthographicis sequor.

[2]) Anaximandrum vocem ἀρχή in philosophiam induxisse tradunt Simpl. *Phys.* 24, 13, Hippol. *Ref.* I 6, 2 (cf. Diels *Fragm. d. Vors.*[4] I 2, 9 et 11).

[3]) Simpl. *Phys.* 23, 33: Ἵππασος δὲ ὁ Μεταποντῖνος καὶ Ἡράκλειτος ὁ Ἐφέσιος... πῦρ ἐποίησαν τὴν ἀρχήν. Aet. I 3, 11: Ἡ. καὶ Ἵππασος ὁ Μ. ἀρχὴν ἁπάντων τὸ πῦρ (cf. Diels *Fragm. d. Vors.*[4] I 13 A 5). Diog. Laet. ignem Heracliti non ἀρχήν, sed στοιχεῖον nominat.

[4]) *Metaph.* I 3 p. 983 a 68.

fortasse Aristotelis auctoritate adductis assumptus est[1]). Spectemus igitur, quo modo in hoc vobabulo ea notionum discrepantia orta sit. Aristoteles aliique scriptores nomen ἀρχή (et στοιχεῖον) non solum aquae Thaletis, τῷ ἀπείρῳ Anaximandri, aeri Anaximenis, sed etiam igni Heracliti et Hippasi, elementis Empedoclis, particulis Anaxagorae, atomis (corporibus individuis) Democriti imponunt. Et inde discrepantia, quam commemoravi. Ἀρχή Thaletis, Anaximandri, Anaximenis materia est, ex qua omnia initium ducunt; antiquissimi enim philosophi quaerebant non rerum n a t u r a m, sed rerum c a u s a m. Empedocles autem et Anaxagoras et Democritus iam rerum n a t u r a m investigabant et disquirebant, qua ex re omnia constarent. Haec vero quaestio ex Heracliti demum et Parmenidae opinionum discrepantia orta est, quam discrepantiam illi philosophi solvere student[2]). A r i s t o t e l e s primus principium

[1]) Cf. Arist. *Metaph.* III 4 p. 1001 a 15: ἕτεροι δὲ πῦρ, οἱ δ' ἀέρα φασὶν εἶναι, τὸ ἓν τοῦτο καὶ τὸ ὄν, ἐξ οὗ τὰ ὄντα εἶναί τε καὶ γεγονέναι. Dicit igitur Aristoteles res ex igne constare (εἶναι) et oriri (γεγονέναι). Mentio eorum, qui ignem τὸ ἓν καὶ τὸ ὄν esse putaverunt ad Hippasum et Heraclitum spectare videtur (cf. etiam *Metaph.* I 3 p. 984 a 7 et Zelleri *Ph. d. Gr.* I[6] p. 809, 1). Discrepantia, quam commemoravimus, etiam apud Aristotelem *De coelo* III p. 298 b. 29 invenitur, ubi legimus: ἓν δέ τι μόνον ὑπομένειν, ἐξ οὗ ταῦτα πάντα κατασχηματίζεσθαι πέφυκεν· ὅπερ ἔοικασι βούλεσθαι λέγειν ἄλλοι τε πολλοὶ καὶ Ἡράκλειτος ὁ Ἐφέσιος et apud Simplicium (Schol. in Arist. 509 a 30): οἱ δὲ τὰ μὲν ἄλλα γενέσθαι λέγουσιν, ἓν δὲ μόνον ὑποκείμενον ἀγένητόν φασιν, ἐξ οὗ τὰ ἄλλα γίνεται ὥσπερ Ἡ. Res, ex qua omnia constat, illud κοινὸν ὑποκείμενον esse videtur, de initio tamen cogitat Simplicius de eo ἐξ οὗ τὰ ἄλλα γίνεται disserens. Aliam huius loci interpretationem Lassalle *Die Philos. d. Herakleitos d. unklen v. Ephesos* Neue Ausg. v. E. Schirmer, Leipzig, p. 545) affert, quem Heinze (*Die Lehre v. Logos in d. griech. Philos.* Oldenburg 1872, p. 7, 3) recte impugnat.

[2]). Non est dubium, quin Empedocles, Anaxagoras, Democritus in rerum naturam inquisiverint. A quaestione, qua ex re omnia initium duxissent, tam alieni erant, ut omnino ortum et interitum negaverint (Empedocles fgm. 8) et vocabula γίγνεσθαι et ἀπόλλυσθαι amoveri voluerint (Anaxagoras fgm. 17). Philosophos vero aetate vetustiores (Thaletem, Anaximandrum, Anaximenem) non de rerum natura, sed i n i t i o earum disquisivisse ex eo cognoscimus, quod mundum talem esse putabant, qualem percipimus. Rerum initium eos investigasse etiam ex eo efficitur, quod Anaximander voce ἀρχή, quae 'initium' significat, usus est. Etiam Aristoteles aliique opiniones singulorum philosophorum Ionicorum explicantes eius, ex quo omnia constaret, mentionem non faciunt (cf. Diels, *Fr. d. V.* I 2, 9. 10. 11. 14. 15 etc.). Quae docti ad antiquissimorum philosophorum de rerum principiis doctrinam adnotant, non sufficiunt: apud Zellerum et Gomperzium exempli gratia eadem discrepantia legitur, quam apud Aristotelem invenimus. Th. Gomperz

(ἀρχήν) materiam, ex qua omnia initium ducant, et rem, ex qua omnia constent, esse dicit utramque igitur notionem priorum et posteriorum, qui ante Socratem fuerunt, philosophorum una complectitur voce. Atque eius auctoritatem multi posteriores secuti sunt.

3. Quaestio nunc oritur, utrum 'ignis' Heracliti principium sit, ex quo omnia initium ducant, an id, ex quo omnia constent. Responsuris Heracliti reliquiae indagandae sunt, quae fontem certissimum ad philosophum hunc cognoscendum praebent. Antiqui enim doxographi Aristotelem secuti discrimen in vocis ἀρχή notione a nobis observatum ignorant. Etiam nostri temporis doctis hoc ignotum est discrimen, quo fit, ut eis minus niti possim.

Multae reliquiae testantur ignem — secundum Heraclitum — tantummodo initium ac finem rerum esse. Talis vocis ἀρχή vis ex omnibus cognoscitur reliquiis, in quibus Heraclitus de circuitu elementorum docet (cf. fgm. 90. 76. 66. 31 [1]).

(*Griechische Denker* I[3] p. 38 sq.), quamquam de materia ex qua omnia orta essent (*Urstoff, aus dem alles hervorgehe*), philosophos Ionicos cogitavisse dicit, tamen eos cum chymicis, qui dicuntur, nostri temporis comparat, qui omnia corpora in elementa dividere volunt. Zeller autem dicit antiquissimos philosophos disserere de eo „aus dem sie (scil. die Dinge) entstanden sind und ihrem Wesen nach fortwährend bestehen" (*Grundriss d. Gesch. d. griech. Philos.*[12] p. 35). De igne Heracliteo haec apud Zellerum legimus: „es (sc. das Feuer) ist das allgemeine Wesen, das in allen Dingen als ihre Substanz enthalten ist" (*Philos. d. Griechen* I[6] p. 817); „das Feuer waltet niemals rastend in allem" (p. 811 sq.). Videtur igitur — secundum Zellerum — ignis Heracliti natura rerum esse. Alio tamen loco legimus (*Grundriss* p. 67 sq.): „Aus dem Feuer enststehen die Dinge durch Umwandlung in andere Stoffe und auf dem gleichen Wege kehren sie dahin zurück".

[1]) Legimus igitur in fragmento 90: πυρός τε ἀνταμοιβὴ τὰ πάντα καὶ πῦρ ἁπάντων ὅκωσπερ χρυσοῦ χρήματα καὶ χρημάτων χρυσός. Quo loco ignis dilucide omnibus rebus opponitur, ut aurum mercibus. Ignis in alias res mutatur, similiter atque omnia alia ignis formam ineunt; sed aliena a se forma accepta ignis aliud quid fit, similiter atque alienum est a merce aurum, quo emitur. — Eadem colligi possunt e fragmento 76, quamcumque eius lectionem accipiamus: ζῆι πῦρ τὸν γῆς θάνατον καὶ ἀὴρ ζῆι τὸν πυρὸς θάνατον, ὕδωρ ζῆι τὸν ἀέρος θάνατον, γῆ τὸν ὕδατος. Sic tradit hoc fragmentum Maximus Tyrius. Aliae lectiones apud Plutarchum et Marcum Antoninum inveniuntur (cf. Diels, *Fr. d. V.* I 12 B 76). Fortasse ipse Heraclitus eandem cogitationem variis expressit verbis. Hoc in fragmento opponit Heraclitus ignem terrae, aquae, aeri et dicit ignem interire, ut alia gignantur; ignis igitur non idem esse videtur, atque id ex quo omnia constant. — Etiam e fragmento 66 concludi potest ignem aliud quid esse ac res, quibus circumdati sumus, hae enim

Quibus in reliquiis ignis Heracliti propinquus est aquae Thaletis, τῷ ἀπείρῳ Anaximandri, aeri Anaximenis.

Verum in fragmento 30, quod maximi est momenti, legimus: κόσμον τόνδε, τὸν αὐτὸν ἁπάντων, οὔτε τις θεῶν οὔτε ἀνθρώπων ἐποίησεν, ἀλλ' ἦν ἀεὶ καὶ ἔστιν καὶ ἔσται πῦρ ἀείζωον, ἁπτόμενον μέτρα καὶ ἀποσβεννύμενον μέτρα. Quod fragmentum testari videtur o m n i a i g n e m e s s e. Potestne haec sententia clarius exprimi, quam verbis mundum fuisse et esse et esse futurum ignem semper vivum, id est mutabilem? Oriendi autem omnium rerum ex igne aut vertendi in ignem Heraclitus hoc loco ne verbo quidem mentionem facit. Hoc fragmentum revocat nobis in memoriam Empedoclem, qui sola elementa sempiterna exstare docet (cf. Emped. fgm. 17. 21 [1]).

Attamen si quis iudicaverit secundum Heraclitum revera nihil praeter ignem exstare, a vero abhorrebit, nam cum tali opinione reliquiae supra explicatae, quae nullam admittunt dubitationem, utrum res omnes igni oppositae exstent necne, minime congruunt. Dilucide enim Heraclitus docet ignem interire necesse esse, ut in mutationum circuitu novum aliquid ab igne alienum oriatur (cf. fgm. 76). Videmus itaque duplici notione vocabulum πῦρ adhiberi: nam quaedam Heracliti reliquiae testari videntur ignem partem esse ὁδοῦ ἄνω κάτω (scil. partem illam, a qua circuitus initium ducit et qua finitur), aliis autem significari videtur ignem Heracliti semper exstare

---

ab eo punientur, scilicet cum deflagraverint. Dicit enim Heraclitus hoc loco: πάντα γὰρ τὸ πῦρ ἐπελθὼν κρινεῖ καὶ καταλήψεται. — Denique opponit Heraclitus ignem mari aliisque rebus, cum dicit in fragmento 31: πυρὸς τροπαὶ πρῶτον θάλασσα, θαλάσσης δὲ τὸ μὲν ἥμισυ γῆ, τὸ δὲ ἥμισυ πρηστήρ. Eadem igitur ratio intercedit inter ignem et mare (quod πυρὸς 'τροπή' est) atque inter mare ac terram et πρηστῆρα (sunt enim γῆ καὶ πρηστὴρ θαλάσσης 'τροπαί'). Quia autem terra et πρηστήρ non constant ex eisdem ac mare, Heraclitus in igne non ea, ex quibus omnia constant, intellegit, sed formam quandam in mutationum circuitu ad tempus assumptam, aliam ac mare, terra etc. Quodsi hoc loco de iis ageretur, ex quibus omnia constant, intellectu careret vocabulum πρῶτον.

[1]) Verisimile etiam est ignem materiam esse omnia formantem in fragmento 67: ὁ θεὸς ἡμέρη εὐφρόνη, χειμὼν θέρος, πόλεμος εἰρήνη, κόρος λιμός (τἀναντία ἅπαντα· οὗτος ὁ νοῦς), ἀλλοιοῦται δὲ ὅκωσπερ <πῦρ>, ὁπόταν συμμιγῆι θυώμασιν, ὀνομάζεται καθ' ἡδονὴν ἑκάστου (si quidem recte Diels, cui Burnet, Reinhardt aliique assentiuntur, vocem πῦρ addidit). Haud est incertum ignem hoc loco maius aliquid esse, quam unam e formis, quae in mutationum circuitu assumantur, cum semper formas ab igne acceptas varietas nominum sequatur.

totumque mundum ignem semper vivum esse. Quo modo igitur huius rei difficultatem enodabimus?

4. Ad haec ut respondeamus, animum ad mutationis notionem attendamus, quae notio apud omnes philosophos, qui ante Socratem vixerunt, praecipue vero apud Heraclitum, gravissimi momenti fuit. Aquam nobis igitur, quae in vaporem mutatur, exemplum sumamus (eadem enim est ratio ignis in aquam transeuntis). Aqua fuit — vapor factus est. Si mutationes rerum accipimus, intellectu caret opinio vaporem non exstare, sed 'fictionem' quandam esse. Difficile est etiam assentiri opinioni, vaporem, qui nunc exstet, differre ab illa quae fuerit aqua. Videtur nobis non solum alterum primo fuisse et interisse, deinde alterum ortum esse, sed etiam utrique idem aliquid inesse. Empedocles et Anaxagoras, Leucippus et Democritus immutabilia accipiunt elementa, quibus varietates formarum facile explicant, varia enim ratione et varium in modum haec elementa dum inter se coniunguntur, varias rerum efficiunt formas. Sed ita respondere nondum potuit Heraclitus. Non enim accipiebat philosophus Ephesius elementorum multitudinem, quorum compositione rerum mutatio explicatur, sed statuebat mutationem generis, quam explanare potuisse non videtur. Fortasse putavit, igni in aquam verso, ignis aliquid in aqua relinqui. Probabilius tamen est Heraclitum hanc explicationem non accepisse. Opinio enim in aqua ignis aliquid restare insolita est et haud facile consentit cum tota Heracliti doctrina. Si enim huic opinioni assentiremur, neque aqua neque terra revera essent (quam dubitationem Heraclitus nullo loco exprimit) et ἐκπύρωσις, quae tum nihil aliud quam ignis in ignem transformatio esset, intellectu careret. Ut hominem, etiamsi mutatus sit, senuerit eqs. semper eundem esse putamus eodemque nomine eum appellamus, ita Heraclitus ignem et aquam eadem esse putavit et appellationem ignis, qui ante fuerat, omnibus rebus, quae ex eo ortae sunt, dedit. Ignis ille secundum modum quendam exstinguitur et rursus flammam concipit (id est aqua fit, deinde terra, tum iterum aqua, denique ad statum revertitur, qui constanter ab omnibus hominibus ignis appellatur). Homines rudes aquae et terrae ignis nomen non imponunt neque illas res easdem esse credunt, cum ignorent ignem initium mundi

esse. Itaque, ut initium et exitum mutationis nominaret, voce ignis usus est, quae vox omnes partes circuitus deinceps significavit. Nomen ignis ambiguum igitur factum est, significavit enim et 1. initium atque exitum omnium rerum, et 2. omnium rerum naturam. Qua ambigua vocis vi accepta omnis denique inter singulas Heracliti reliquias discrepantia tollitur. Cum ab Heraclito ignis aeri, aquae aliisque rebus oppositus est (cf. fgm. 31. 66. 76. 90), ignis ille nihil aliud est nisi initium et exitus omnium rerum. Cum autem philosophus dicit mundum ignem semper vivum fuisse, esse, fore (cf. fgm. 30), de rerum natura cogitat. Non adseveramus Heraclitum consulto voce *ignis* ambigue usum esse, verum putamus talem ambiguam vim apud eum inveniri eamque difficultatibus ex notione mutationis ortis explicari.

5. Ceterum dicendi consuetudo illam significationis ambiguitatem adiuvabat; exempli gratia verba πυρὸς τροπαί (fgm. 31) praeter formam in mutationum circuitu apparentem, iam novam vim ignis exprimere videntur. Ut verisimilius videatur nulla re alia nisi mutationis notione Heraclitum adductum esse, ut vocis *ignis* ambigua vi uteretur, addam in omnibus Heracliti reliquiis ignem commemorantibus mutationis mentionem fieri aut mutationem tractari[1]). Deinde pro nostra explicatione ambiguae significationis vocis *ignis* apud Heraclitum omnes stant reliquiae, in quibus res contrarias, quarum altera in alteram vertitur, easdem esse dicit. Agitur hoc loco imprimis de fgm. 88: ταὐτό τ' ἔνι ζῶν καὶ τεθνηκὸς καὶ τὸ ἐγρηγορὸς καὶ τὸ καθεῦδον καὶ νέον καὶ γηραιόν· τάδε γὰρ μεταπεσόντα ἐκεῖνά ἐστι κἀκεῖνα πάλιν μεταπεσόντα ταῦτα. Dilucide hoc loco Heraclitus propterea duas res easdem esse putat, quod in se vertantur. Similiter est in obscuro fragmento 62, ubi eidem dicuntur ἀθάνατοι et θνητοί in se transeuntes[2]).

[1]) Itaque dicit Heraclitus ignem exstingui et rursus flammam concipere (fgm. 30), ignem venturum omniaque puniturum esse (scil. omnia in ignem transitura esse) (fgm. 66), ignem morte aliorum elementorum vivere aliaque elementa eius morte (scil. eum ex aliis oriri et alia ex eo) (fgm. 76). Etiam aliis locis de ignis mutationibus legitur: πυρὸς τροπαὶ πρῶτον θάλασσα ... (fgm. 31), πυρός τε ἀντάμοιβὴ τὰ πάντα (fgm. 90), ἀλλοιοῦται δὲ ὥκωσπερ <πῦρ> ... (fgm. 67).

[2]) Etiam pro nostra explicatione verbi ignis ambiguae significationis sit fragmentum 60: ὁδὸς ἄνω κάτω μία καὶ ὡυτή, si vera sit interpretatio Reinhardti (*Parmenides und d. Gesch. d. griech. Philosophie*, Bonn 1916, p. 179): „Der

6. Restat, ut quaeramus, habeatne ignis secundum Heraclitum in mundo talem locum, qualem occupant aqua Thaletis, τὸ ἄπειρον Anaximandri, aer Anaximenis, an propinquior sit Empedoclis elementis, Leucippi et Democriti corporibus individuis, seminibus rerum Anaxagorae. Hac in re Heraclitus medium locum tenet inter eos philosophos. Cum philosophis Milesiis quaerit, qua e re omnia orta sint et respondet materiam sui generis initium rerum esse [1]). Sed in notione principii iam novum aliquid invenitur, principium enim putat etiam rem esse, ex qua omnia constent. In hac quaestione proferenda similis est Empedoclis, Anaxagorae, Leucippi, Democriti. Responsum tamen horum philosophorum multum differt a responso Heracliti. Illis persuasum est — id quod a philosophis Eleatis didicerunt — revera statum nascendi aut pereundi non existere. Itaque alii finitam quandam, alii infinitam multitudinem corporum aeternorum et immutabilium acceperunt atque horum corporum coniunctione et disiunctione omnem explicaverunt mutationem. Heraclitus autem, cum dicebat omnia ignem esse, non existimabat omnia in partes igneas dividi posse, sed mundum ex igne ortum esse, itaque eundem atque ignem esse putabat. Tria elementa, quae Heraclitus distinxit (ignem, aquam, terram) [2]), non primordia rerum, sed partes esse in mutationum circuitu existimabat, quarum una ex altera lege quadam et modo certo orta esset. Neque eis elementis — ut Empedocles — ad veram rerum aut mutationis naturam explicandam usus est [3]).

Satz ὁδὸς ἄνω κάτω μία καὶ ὡυτή kann gar nicht wörtlich genug verstanden werden: Erde ist nur umgewandeltes Feuer, Feuer umgewandelte Erde, wie Tote nur gestorbene Lebendige, Lebendige ins Leben wiedererweckte Tote sind.." Reinhardt igitur putat ὁδὸν ἄνω et ὁδὸν κάτω eandem esse, quod eadem sit natura omnium elementorum utriusque viae, unum aliquid et idem sit igitur et aqua et terra et ignis. — Aliam Heracliti doctrinam, scilicet de coexistentia oppositorum, mutationis notione explicat Wł. Witwicki (*Z fragmentów Heraklita*, Przegl. filoz. XXIII 1920 (p. 333).

[1]) Quod causas attinet, quibus Heraclitus adductus est, ut ignem eligeret, iam hic adnotandum est philosophum nostrum etiam differendi ab aliis cupidine commotum esse.

[2]) Hac in re Heraclitus Empedoclem antecessit, a quo postea aer Anaximenis pro quarto elemento accipiebatur. Heraclitus aeris mentionem non facit, quia in elementis discernendis tantummodo discrimen inter calidum et frigidum spectabat, aera autem hac in re igni propinquum esse putabat.

[3]) Schuster (*Heraklit v. Ephesus, Acta Societatis Philologae Lipsiensis* ed. Fr. Ritschelius, tomus III, Lipsiae 1873, p. 153 sq.) negat Heraclitum certum

7. Quae ratio inter principium Heracliti et atomos intercedat, perspicuum erit, si opinioni Lucretii de igne Heracliteo animum advertemus. Hoc modo Lucretius (*De rerum natura* I 690 sqq.) Heraclitum impugnat:

> Dicere porro ignem res omnis esse neque ullam
> rem veram in numero rerum constare nisi ignem,
> quod facit hic idem [scil. Heraclitus], perdelirum esse videtur.
> nam contra sensus ab sensibus ipse repugnat
> et labefactat eos, unde omnia credita pendent,
> unde hic cognitus est ipsi, quem nominat ignem.
> credit enim sensus ignem cognoscere vere,
> cetera non credit, quae nilo clara minus sunt.

E loco supra laudato apparet Lucretio illum Heracliti ignem idem videri atque atomos Democriteos, quo factum est, ut sententia *ignem res omnis esse* nihil aliud exprimi crederet nisi '*neque ullam rem in numero rerum constare nisi ignem*'. Ex eadem falsa Heracliti sententiae interpretatione alius quoque error fluxisse videtur. Quamvis enim Heraclitus ipse nullo loco affirmaverit vanam esse sensuum perceptionem, cum praeter ignem nihil eis vere percipi et cognosci posset, conicit Lucretius eum sibi talia persuasum habuisse. — Alia res etiam hoc loco animadvertenda est. Lucretius cum Heraclito hoc modo certat: Heraclitus ignem solum, qui sensibus cognoscatur, esse affirmat, negatque res alias, quae sensibus percipiantur, exstare. Dubia igitur fit per sensus cognitio, cum ea innixi res percipimus, quas non exstare ex eo, quod ignis solus tantum exstat, efficitur. Qua autem re nititur Haraclitus, cum dicit ignem solum esse? Manifestum est eum sensibus niti, sensibus enim ignem percipimus. Itaque *contra sensus ab sensibus ipse* (scil. Heraclitus) *repugnat*. Haec argumentatio, quin falsa sit, non est dubium, nam Heraclitus, si ignem s o l u m esse affirmavisset, certe hanc affirmationem sensibus tantum non confirmavisset. Aperta tamen est magna similitudo, quae inter hanc argumentationem et Democriti locum illum intercedit, quo philosophus sensus contra rationem disputantes inducit. Cum Democritus se sensibus male credere his expressit: νόμωι χροιή, νόμωι γλυκύ, νόμωι πικρόν, ἐτεῆι δ' ἄτομα καὶ κενόν, tum secundum Galenum hoc modo sensus se defendere

quendam elementorum numerum accepisse. Quam opinionem falsam esse puto, quia Heraclitus semper easdem partes in mutationum circuitu discernit.

iubet: τάλαινα φρήν, παρ' ἡμέων λαβοῦσα τὰς πίστεις ἡμέας καταβάλλεις; πτῶμά τοι τὸ κατάβλημα (Democriti fgm. 125). Et Democritus et Lucretius dicunt eos, a quibus sensus contemnuntur, sensibus niti. Verisimile est Lucretium, qui certe Democritum legerat, in certamine contra Heraclitum ex Abderita pendere. Errorem illum petitionis principii aut similem etiam hoc tempore obicere possunt et revera obiciunt nonnulli eis philosophis, qui nos non credere iubeant eis, quae per sensus percipiamus [1]).

8. Quaestionem adhuc tractabamus, qualem locum in mundo Heraclitus igni tribuerit, et videbamus nomen ignis apud philosophum Ephesium ambiguum esse, significare enim et 1. initium atque exitum omnium rerum et 2. omnium rerum naturam. Ignis, qui est rerum initium et exitus, natura nunc est nobis accuratius cognoscenda. Docti nostri temporis, etiam ei qui ignem Heracliteum non metaphoram tantum quandam esse credunt [2]), non idem hac de re sentiunt. Alii igitur ignem Heracliti verum, flagrantem et micantem esse putant, alii Heraclitum in igne nihil aliud nisi calorem intellexisse existimant [3]). Opinio ignem esse omnino calorem multis et

[1]) Cf. exempli gratia Husserli *Ideen zu einer reinen Phänomenologie und phänomenologischen Philosophie*, 2. Auflage, Halle a. S. 1922, p. 72.

[2]) Heraclitum in igne imaginem tantummodo intellexisse multi docti opinantur. Schleiermacher (*Herakleitos d. Dunkle v. Eph. Sämtl. Werke.* Abt. 3. Bd. 2. Berlin 1838, passim) ignem Heracliti imaginem fiendi et mutationis esse putavit. Lassalle, qui Heraclito in obscuritate non cedit, appellat ignem Heracliteum *reiner Prozess* (*Die Philos. Herakleitos d. Dunklen v. Eph.* p. 523), aut *Bild* (p. 529, 707), *Darstellung* (p. 524), *Gedanke* (p. 639) *des reinen, ideellen Prozesses*, res diversissimas igitur in igne intellegit. Windelband putat ignem Heracliteum nihil aliud significare ac *Gesetz des Wechsels* (*Lehrb. d. Gesch. d. Philos.*[3] Tübingen 1919, p. 24), *die Bewegung selbst* (*Gesch. d. ant. Philos.*[3] München 1912, p. 38), *der immer sich gleich bleibende Prozess* (*l. c.* p. 39). Non tamen opinantur Lassalle et Windelband ignem Heracliti tantummodo imaginem fiendi esse: „Vielmehr tritt in dieser halb metaphysischen und halb physischen Natur seines Feuers eben diese Verquickung des Abstrakten und des Konkreten, des Anschaulichen und des Symbolischen hervor, welche seine ganze Denk- und Anschauungsweise charakterisiert" (Windelband *l. c.* p. 39). Etiam Deussen (*Die Philos. d. Griechen*, Leipzig 1911, p. 100) affirmat ignem Heracliti nonnumquam imaginem esse. Quam interpretationem in nullo fragmento, ubi ignis tractatur, admitti posse facile quisque cognoscet, cum in locum vocis *ignis* voculam *mutationis* aut simile verbum reponat.

[3]) Heraclitum in igne verum ignem intellexisse putat Teichmüller (*Neue Studien zur Gesch. d. Begriffe* I Heft: *Herakleitos*, Gotha 1876, p. 135): „Das Feuer ist nicht S y m b o l. Heraklit wollte als ächter Physiker nichts

gravissimis argumentis fulciri potest, quae nunc persequemur. Manifestum est Heraclitum secundum hanc opinionem, cum de igne disseruisset, verum ignem non exclusisse, quamquam non solum eum tractavisse.

9. Incipiamus a quadam consideratione generali. Si Heraclitum in igne ignem verum, flagrantem et crepitantem, intellexisse acciperemus, dubium fieret, quam ob causam Heraclitus ignem potissimum rerum initium esse putaret. Manifestum est ignis veri in mundo et rerum natura partem magnam non esse, calorem partes agere multo maiores. Itaque apud philosophos antiquos saepe invenitur opinio calorem magni momenti esse verbi gratia ad vitam conservandam [1]). Hunc

Anderes als ein Reales, die Welt erklärendes Princip und darum verstand er unter Feuer das auch unseren Sinnen zugängliche Feuer". Alibi legimus: „Darum verstehe ich unter dem Feuer des Heraklit das wirkliche Feuer, das man sieht und prasseln hört und riecht und dessen Hitze man fühlt." *l. c.* p. 119). — Ignem Heracliti calorem esse putat Zeller (*Philos. d. Griechen* I[6] p. 814 sq.): „Er (scil. Herakl.) verstand nämlich unter dem Feuer, dem Feuerstrahl oder dem Blitze, nicht bloss das sichtbare Feuer, sondern überhaupt das Warme, den Wärmestoff, oder die trockenen Dünste, wie es spätere bezeichnen; wie er denn aus diesem Grunde statt des Feuers auch geradezu den Hauch, die ψυχή, vielleicht auch den Äther setzte; wogegen es allerdings eine Verkennung seiner eigentümlichen Vorstellungsweise war, wenn Aenesidemus behauptete, er lasse alles aus (warmer) Luft bestehen". Eadem ad verbum fere sententia apud Heinzium (*Die Lehre v. Logos in d. griech. Philos.* p. 8) invenitur: „Wahrscheinlich ist es, dass er (scil. Herakl.) sich darunter (scil. unter dem Feuer), auch wenn er sagt, dass der Blitz alles regiere, überhaupt den Wärmestoff, oder den warmen Hauch, der Leben gibt und Leben erhält, dachte, so dass später Ainesidemos verführt werden konnte zu behaupten, das Wesen der Dinge sei nach Heraklit die Luft". Eandem opinionem apud Schäferum (*Die Philos. d. H. v. Eph. u d. moderne Heraklitforschung*, Leipzig u. Wien 1902, p. 42), Briegerum (*Die Grundzüge d. herakl. Physik*, *Hermes* XXXIX 1904, p. 186 sqq.) aliosque invenimus. Improbant autem eam Lassalle (*l. c.* p. 622 adn.) et Schuster (*l. c.* p. 159).

[1]) Iam Thales — secundum Aristotelem — animadvertit calore vitam conservari (Diels, *Fr. d. V.* I 1 A 12, cf. etiam Zelleri *Philos. d. Griechen* I[6] p. 216, 2). Dicunt etiam Pythagoreos calorem (τὸ θερμόν) nominavisse: ὅπερ ἐστὶ ζωῆς αἴτιον et affirmavisse καὶ ζῆν μὲν πάντα ὅσα μετέχει τοῦ θερμοῦ (Diels, *Fr. d. V.* I p. XLII sq.). Etiam Empedocles dixit (Diels, *Fr. d. V.* I 21 A 77). αὔξεσθαι (sc. τὰ ζῶια) διὰ τὴν παρουσίαν τοῦ θερμοῦ. Ceterum inter omnes fere constat, quantam auctoritatem attribuerint ante Socratem qui fuerint philosophi certis rerum qualitatibus, calidum dico et frigidum (cf. Ganszyniec *Die biologische Grundlage der ionischen Philosophie*, *Arch. f. Gesch. d. Naturwiss. u. d. Technik* IX 1920, p. 1 sqq.). Neque dubium esse potest, quin in ἀρχῇ eligenda utriusque qualitatis ratio habita sit diligentissima.

igitur calorem, qui ad vitam conservandam necessarius existimatus est, pro principio Heraclitus habebat. Haud ignoramus enim, qualem vim habuerint apud veteres philosophos ea omnia, quae ad vitam conservandam pertineant. Etiam Heraclitum talibus rationibus commotum esse concludi potest non solum ex opinione omnium philosophorum Ionicorum, sed etiam ex eo, quod eius de metaphysicis doctrinam medici posteriores secuti sunt (cf. Hippocr. περὶ τροφῆς et περὶ διαίτης). Qua consideratione facile tantum adducimur, ut credamus ignem Heracliti calorem fuisse, quamquam rem ita se habere inde non evinci concedimus. Nunc tamen ne temere huic sententiae assentiri videamur, argumenta quibus demonstrabitur Heraclitum in igne calorem intellexisse afferemus [1]).

Testis est Parmenides, qui mundum vanarum imaginum e frigore et calore constare iudicavit (τὸ θερμὸν καὶ τὸ ψυχρόν, ἐξ ὧν τὰ πάντα συνεστάναι, Diels. *Fr. d. V.* I 18 A 1, cf. etiam 18 A 24. Vocabula θερμόν et πῦρ promiscue his locis adhibita sunt). Parmenidae ea, quae calida et lucida sunt, vitam conservare et animalia, in quibus magis frigore calor valeat, animo florere videntur (cf. Ueberweg - Praechter, *Philosophie des Altertums*,[12] Berlin 1926, p. 85 sq.) Similis sententia apud Heraclitum invenitur (fgm. 118): αὐγὴ ξηρὴ ψυχὴ σοφωτάτη καὶ ἀρίστη. Etiam Theophrastus mentionem philosophorum facit, qui calorem et frigus principia esse putant (Diels, *Fr. d. V.* II 55 A 135). Fortasse Theophrastus de Parmenida hoc loco cogitat.

[1]) Iam Zeller *Philos. d. Griechen* I p. 817 sq., 3 (cf. etiam Lassalle p. 535) dialogo Platonico *Cratylos* utitur, ubi commemorantur, qui τὸ θερμὸν τὸ ἐν τῷ παρὶ ἐνὸν iustum nominant (412 B sqq.). Quod testimonium sane magnam vim non habet. Eodem enim loco Plato alios etiam commemorat, qui solem iustum esse arbitrentur, deinde alios, qui, cum sole occidente iustitia non interiret, eam ab igne proficisci putent, denique alios, qui iustitiam similem rationis (νοῦ) Anaxagorae esse existimant. Quo ex loco efficitur, temporibus Platonis fortasse inter eos, qui ab Heraclito profecti sint, controversiam quandam fuisse de recta Heraclitei ignis interpretatione. — Maioris momenti sententia est Aristotelis, qui dicit (*De anima* I 2. 405 a 25): καὶ Ἡ. δὲ τὴν ἀρχὴν εἶναί φησι ψυχήν, εἴπερ τὴν ἀναθυμίασιν, ἐξ ἧς τἆλλα συνίστησιν. Apud Aetium autem legimus (IV 3, 12): Ἡ. τὴν μὲν τοῦ κόσμου ψυχὴν ἀναθυμίασιν ἐκ τῶν ἐν αὐτῷ ὑγρῶν, τὴν δὲ ἐν τοῖς ζώοις ἀπὸ τῆς ἐκτὸς καὶ τῆς ἐν αὐτοῖς ἀναθυμιάσεως, ὁμογενῆ. (Diels, *Fr. d. V.* I 12 A 1 5. Cf. etiam Zeller, *Philos. d. Griechen* I p. 813, 2; 815, 1; 817 sq., 3) Vocabulum ἀναθυμιᾶσθαι etiam in reliquiis invenitur (cf. fgm. 12). Diels opinatur hoc vocabulum ab Heraclito fictum esse (cf. *Herakleitos v. Eph.*, Berlin 1901, p. X). Quibus e testimoniis efficitur ἀναθυμίασιν apud Heraclitum nihil aliud quam ignem fuisse. Si autem ἀναθυμίασις ignis est, notionis πῦρ ambitum latius patere et omnino calorem amplecti manifestum est. Nemo enim est, qui in vaporibus ignem flagrantem et crepitantem intellegat. Similiter ubi ignis πρηστήρ appellatur (fgm. 31) non est probabile Heraclitum de vero igne cogitavisse.

10. Notionem ignis Heraclitei latius patere et calorem amplecti opinione animam ignem esse demonstratur. Verba Aristotelis: Ἡ. δὲ τὴν ἀρχὴν εἶναί φησι ψυχήν iam supra memoravimus. Heraclitus — ut reliquiae testantur — nomine animae usus est, cum ignem tractaret, velut in fragmento 36: ψυχῇσιν θάνατος ὕδωρ γενέσθαι, ὕδατι δὲ θάνατος γῆν γενέσθαι, ἐκ γῆς δὲ ὕδωρ γίνεται, ἐξ ὕδατος δὲ ψυχή. Quo fragmento circuitus mutationum in mundo expressus est (ὁδὸς ἄνω κάτω), nisi quod illius ignis locum anima occupat. Sed vocis animae (ψυχή) vis hoc loco latius patet. Primum significabat ea vox apud Heraclitum certam solum ignis formam (cf. fgm. 118). Sed ut in nonnullis reliquiis Heraclitus, cum omnino de aqua cogitat, hanc rem voce θάλασσα exprimit (cf. fgm. 31), ita postea (velut in fragmento 36) vocabulo ψυχή utitur, quamquam prius quaedam tantum ignis forma hoc vocabulo appellabatur, ut ignem omnino exprimat. Itaque — ut logici dicere solent — nomine speciei pro generis nomine utitur [1]). Quoniam autem Heraclitus profecto animam ignem esse ardentem et urentem non putabat, itaque philosophus in voce *ignis* non solum ea, quae in vita cotidiana hoc vocabulo significamus, intellegebat.

Interrogemus nunc, quo modo illa Heracliti sententia animam ignem esse orta sit. Opinio veterum animam (sc. ψυχὴν non εἴδωλον) [2]) spiritum esse hanc rem nobis explicabit. Iam manu ori appropinquante calor halitus percipiebatur. Anima apud Heraclitum nihil aliud quam calidus spiritus est, qua re aeris Anaximenis similis est [3]). Quae cum ita sint, facile profecto explicatur, cur in Heracliti de mutationum circuitu disputatione nulla aeris mentio reperiatur, id quod a doctis saepius praeteriri atque omitti miror. Unico quidem loco, ubi aer commemoratur (fgm. 76), docti communi fere consensu verbum illud Stoicos inseruisse putant. Fieri non potest, ut Heraclitum aeris scientia fugeret, si Anaximenem cognovit (qua de re nemo dubitat). Aer igitur apud Heraclitum non aliquid singulare fuit: si calidus fuit, pars ignis esse, si frigidus et humidus, aquae appropinquare videbatur. Solum si ignem Heracliti calo-

[1]) Qua re Heraclitus a Thalete differt, qui de specie (i. e. semine) cogitavit, sed vocabulo generis (i. e. aquae) usus est. Cf. Ganszyniec p. 6.

[2]) De discrimine inter ψυχὴν et εἴδωλον cf. Ganszyniec p. 14.

[3]) Animam calorem esse etiam Democritum postea affirmare tradunt (Diels, *Fr. d. V.* II 55 A 106).

rem esse accipimus, explicari potest, cur apud Heraclitum aer ab aliis elementis non discernatur. Etiam opinio Aenesidemi, secundum quam Heraclitus mundum ex aere constare affirmaverit, latiore ignis vi explicatur (ut Heinze, Zeller aliique docti demonstraverunt)[1]). Hic si quis mihi obiceret tali interpretatione adimi igni Heracliteo propriam eius vim ac naturam, id est illam aeterne mutandi potestatem et facultatem, non recte eum obiecturum affirmo: mobilis enim esse spiritus numquam desistit[2]).

11. In igne Heraclitum calorem quoque intellexisse etiam nonnullis reliquiis demonstratur, quae planius intelleguntur, si eadem utimur interpretatione. Imprimis de fragmento 126 agitur: τὰ ψυχρὰ θέρεται, θερμὸν ψύχεται, ὑγρὸν αὐαίνεται, καρφαλέον νοτίζεται. Vocabulum ὑγρόν apud Heraclitum nihil aliud nisi aquam significavisse e fragmento 77 efficitur: <ὅθεν καὶ Ἡράκλειτον> ψυχῆισιν <φάναι> τέρψιν ἢ θάνατον ὑγρῆισι γενέσθαι <τέρψιν δὲ εἶναι αὐταῖς τὴν εἰς γένεσιν πτῶσιν, ἀλλαχοῦ δὲ φάναι> ζῆν ἡμᾶς τὸν ἐκείνων θάνατον καὶ ζῆν ἐκείνας τὸν ἡμέτερον θάνατον[3]). Hoc loco ὑγρῆισι γενέσθαι idem est atque 'in aquam mutari'. Etiam in fragmento 12: καὶ ψυχαὶ δὲ ἀπὸ τῶν ὑγρῶν ἀναθυμιῶνται vocabulum ὑγρόν aquam significare videtur. Hoc fragmentum ita explicari potest: *animas* (id est ignem aut calorem) *id quod humidum* (scil. aqua) *exhalat*. Describitur hic ultima pars in mutationum circuitu, i. e. quomodo ultima vice ignis mutationem ineat et aqua in ignem mutetur[4]). Ut ὑγρόν idem atque aqua est, ita θερμόν 'ignem' (qui igitur nihil aliud quam calor est) significare potest. Et revera

[1]) Heinze *l. c.* p. 8 sq. Zeller *l. c.* p. 814 sqq. Brieger *l. c.* p. 187.

[2]) „Auch kannte jeder die Unmöglichkeit den Atem anzuhalten, d. h. Bewegung war sein Leben, sein Wesen" (Ganszyniec p. 17). De ratione, quae inter calorem et motum intercedit, cf. Platonis *Theaet.* 153 A. Etiam Archelaus calorem elementum mobile esse putavit (cf. Diels *Fr. d. V.* I 47 A 4). Denique Democritus calorem mobilem et igni propinquum esse accipiebat (cf. Arist. *De an.* I 2, 403. b. 28).

[3]) Hoc fragmentum Diels ita explicare conatur: „Wasser ist Durchgangspunkt zum Leben vom Feuer her, zum Tode von der Erde (Körper) her". *(Fr. d. V.* I p. 93). Attamen non apparet, quam ob rem anima, ut vivat, ex igne in aquam necesse sit transeat aut e terra in aquam, ut moriatur. Heraclitus, qui animam ignem esse putavit (cf. fgm. 36), potius transitum ignis in aquam mortem esse acciperet.

[4]) Commemorari hic potest opinio, quam a Thalete oriri nonnulli putabant (cf. Zeller, *Philos. d. Gr.* I p. 262) stellas (ignem) vaporibus ali. Diog. L. (IX 9) tradit Heraclitum putavisse stellas alveos esse vapores continentes (Diels, *Fr. d. V.* I 12 A 1).

si in fragmento 126 θερμόν ignem esse accipiemus, fragmento hoc mutationum circuitum describi intellegemus. Aqua (τὰ ψυχρά 'quod frigidum est') in ignem mutatur (θέρεται), ignis autem in aquam mutatur (θερμὸν ψύχεται); aqua denuo terra fit (ὑγρὸν αὐαίνεται), terra autem (καρφαλέον 'id quod aridum est') aqua fit (νοτίζεται.) Fragmentum 126 congruit igitur cum fragmento 36, ubi mutationum circuitus describitur:

Ignis—aqua—terra—aqua—ignis
ὁδὸς κάτω ὁδὸς ἄνω

E fragmento 126 etiam cognosci potest, quam ob rem ἡ ἄνω ὁδὸς et ἡ κάτω ὁδὸς talem cursum et naturam habeant. Apparet ex eo fragmento unumquodque elementum in id quod sibi est contrarium verti: calidum in frigidum et humidum [1]), hoc in aridum, quod vicissim in frigidum et humidum vertitur eqs. Quo optime Diogenis Laertii verba illustrantur (IX 8) secundum Heraclitum γίνεσθαί τε πάντα κατ' ἐναντιότητα.

Notione ignis Heraclitei etiam spiritum et aera calidum contineri demonstrare conati sumus. Non negabimus Heraclitum in nonnullis reliquiis (velut in fragmento 66), cum de igne tractaret, de vero igne, qualem in cotidiana vita et usu cognovimus, cogitavisse. Hanc tamen significationem Heraclitus amplificavit, cum enim in igne etiam calorem intellexit, validioribus argumentis suam de principio mundi sententiam fulcire sibi videbatur. — Talis amplificata significatio non raro apud Heraclitum legitur. Iam supra demonstravimus vocabulo πῦρ non solum calorem, quae prima est pars in mutationum circuitu, sed etiam omnia, quae ex igne orta sint (i. e. mundum), significari, vocibus autem ψυχή et θάλασσα praeter animam et mare etiam significationem caloris et aquae attribui posse.

NOVATIANEA

p. 6, 10 *Deus superior*, quem Novatianus dicit, procul dubio deus Marcionis est, Tertull. *Adv. Marc.* I 15, qui *deo creatori* opponitur (= θεός et δημιουργός philosophorum); 6, 8 *ipse continens cuncta* imitatur *Sapient.* I 7 *hoc quod continet omnia*; 6, 14 *in concordiam elementorum* etc. nititur Ovidio *Met.* I 25 (deus) *dissociata locis concordi pace ligavit.*

[1]) Aqua appellatur hoc loco frigida, ut igni, humida, ut terrae opponatur Similiter Archelaus fecit (Cf. Zeller, *Philos. d. Gr.* I p. 871; 1272, 7).

DE ALLEGORIA HORATIANA

scripsit
HELENA NOWICKA

1. De allegoria apud Horatium secundum scholiastarum opinionem.

Propositum mihi est de ea re scribere, de qua multi veteris nostraeque aetatis docti plurimas sententias protulerunt: scil. quid in allegoricis Horatii versibus intellexerint ei, qui eiusdem aetatis fuerint, praeterea definiendum, utrum poeta ipse an demum grammatici et docti nonnullis verbis allegoricum sensum subiecerint.

Quicumque Horatii carminibus operam dabat, suum esse de hoc verba facere putavit. Nemo tamen adhuc, qui allegoriam apud Horatium tractavit, omnes allegoricos locos perscrutatus est, sed ex singulis carminibus, quid poeta allegoria usus dicere voluisset, indicavit. Si omnia, quae de hac quaestione scripta sunt, perlustraverimus, omnes fere de allegoria observationes (de quibus infra ad *C.* I 14 disputabo) in *C.* I 14 spectare apparebit. Quae ad alia referuntur, breviter tractata sunt. Quod in variorum temporum commentariis manifestum fit, qui saepe multum laboris et studii in *C.* I 14 explicando posuerunt, nonnullas tantum annotationes etiam de aliis allegoricis locutionibus fecerunt. Saepenumero his allegoria quaerebatur locis, de quibus scholiastae eo sensu disseruerunt. In vetustioribus commentariis allegoriae cum maiore cura investigatae sunt, quamquam non raro alia locutionis ornamenta allegoriae appellatione comprehenduntur (cf. Chabotius, Baxterus, alii). Itaque in allegoricum nonnullorum carminum colorem Ianius saepissime animum advertit, post quem maiore etiam diligentia Mitscherlichius de his disputavit. De allegoria annotationes Düntzerus, Schützius, Orellius, alii attulerunt, qui tamen omnes manifestas allegoricas imagines silentio praetermiserunt, dum comparationes allegoriae nomine notant. Rarissimae sunt de allegoria commemorationes in Horatii editionibus, recentissime a Kiesslingo-Heintzeo et Ussanio apparatis. Attamen tum demum de hoc genere aliquid rectum dici poterit, cum ad omnes allegoricas locutiones, ad poetae

ingenium eiusque rationem scribendi cogitationem intendemus. Sed priusquam rem ipsam aggrediar, de his Porphyrionis et Acronis annotationibus ad allegorias spectantibus[1]) dicere operae est pretium.

Quodsi omnes hos locos perlustraveris, concedas necesse est, saepenumero scholiastas inter se discrepare cum locutiones singulas allegoriae nomine appellent. Licet crebrius uterque scholiasta iisdem versibus allegoriae nomen tribuat, minime tamen explanationes eorum inter se congruunt. Vario enim modo allegoriae vim statuere conantur, ut in illo carmine I 14 explicando perspicuum est, quod praeterea luculento est documento quam diversae interpretationes antiquis temporibus fuerint. De M. Bruto Porphyrio in annotatione sua cogitat: *in hac ode ad M. Brutum loquitur.* Multas opiniones Acro profert: *scilicet per allegoriam ode ista bellum civile designat ut quidam volunt. Alii rem publicam; certius tamen est, quod Sextum Pompeium...* et paulo infra ad v. 11: *sed per metaphoram aut rem publicam alloquitur, aut Cassium vel Pompeium.*

Sine duplici analogia Porphyrio allegoriam *C.* III 20, explicare conatur, quae cum duabus imaginibus ab Acrone coniungitur, ut ex his verbis cognosci potest: *Haec ἀλληγορικῶς per commemorationem Pyrrhi, Epirotarum regis, qui pro Tarentinis adversus Romanos pugnavit, ad Pyrrhum sodalem dicuntur, qui puerum Nearchum nomine a quadam femina dilectum sollicite extrahere conatur. Fecit autem leaenam urbem Romam, catulos eius urbis principes.*

Neque eodem modo eadem imago scholiastarum animos movet. Praetermisit Porphyrio primam imaginem *C.* IV 1, 1:

> Intermissa, Venus, diu
> Rursus bella moves?

quae Acronem ad haec de allegorica locutione adnotanda impulit: *Allegoricos* [*autem*] *ad Venerem scribit, quod incompetenter res amatorias scribere cogatur...*, de alia autem scil. v. 4:

> non sum qualis eram bonae
> sub regno Cinarae

haec annotavit: *Praesignificat Cinaram se amasse et hoc aut allegoricos, quod sit 'sub regno' Cinarae quasi sub dominio, aut*

[1]) Ex omnibus scholiastarum annotationibus, quae dicendi ornamenta tractant, maximus fere numerus ad allegoricas locutiones refertur.

ut dignitatem formae eius ostenderet reginam sibi fuisse ait. Etiam alio loco *C.* 15 uterque animadvertit poetam v. 5

heu quotiens fidem mutatosque deos flebit...

allegorice Pyrrhae amorem cum maris variabilitate comparare, sed Acro tantum in secundam partem: *me tabula sacer...,* quae a superiore imagine non allegoricis versibus (*miseri quibus intemptata nites*) disiuncta est, adnotat his verbis allegoricum sensum occultari (*hoc autem per allegoriam ostendit post nuditatem suam a meretricis eius amore se liberatum*). Minime quoque cogitandum est Porphyrionem ex neglegentia quadam, aut quia allegoria satis perspicua hoc loco est de allegoria annotationem omisisse, praesertim cum plurimis aliis locis[1]) maxima cum diligentia solus allegorias exquisiverit. Exempli gratia hic solum *C.* II 5 post allegoricam imaginem, qua virgo immatura cum iuvenca comparatur aliam etiam allegoriam vidit v. 10:

tolle cupidinem
inmitis uvae,

quod expressum est in adnotatione: *Transit in aliam allegoriam, inmaturae uvae conparans viridem adhuc puellae virginitatem.*

Quod ut luculentius demonstretur, liceat mihi alios locos afferre, quibus Porphyrio tantum de allegoria loquitur. Allegoricam imaginem appellat *C.* I 13, 17 *felices ter et amplius quos inrupta tenet copula,* aut *C.* 18, 23: *tua ne retardet aura maritos ...sed utique hoc per allegoriam dicitur*). Similiter *C.* III 10, 9: *ne currente retro funis eat rota* allegoriam appellat (*Allegoricos, ne intereant harum rerum vices*), ubi Acro nullam allegoriae mentionem facit, aut etiam *Sat.* I 7, 8: *Barros ut equis praecurreret albis* (*Allegoricos, ut facile eum superaret*) et *ibid.* v. 32-35: *At Graecus postquam est Italo perfusus aceto.* Idem *Sat.* II 3, 255: *ponas insignia morbi fasciolas, cubital, focalia* rectum allegoriae sensum invenire conatur (*Allegoricos tamquam de aegro haec, aut quia solent amantes talia insignia gestare, ut mulierculis placeant*), sicut etiam *Epist.* I 7, 79: *tandem dormitum dimittitur (Allegoricos, postquam frequentibus caenis inescatus est), Epist.* I 15, 13 *sed equi frenato est auris in ore (Et est suavis allegoria, qua significat magis voluptatem*

[1]) *C.* I 13; 22; II 7. 8. III 10. 29. IV 13, *Sat.* 17, II 5, *Ep.* VI *Epist.* I 7. 15. II 1. Nonnullis locis Acro solum allegoriae nomen profert: *C.* I 5, II 20, *Sat.* I 4, 7 *Epist.* I 17 16.

homines captare, quam curam corporis) et *Epist.* II 1, 218:

ut studio maiore petant Heliconem virentem

(et est suavis allegoria pro eo, quod est, ut studiose carmina scribant). Etiam Acro, quamquam rarius solus quibusdam locis allegoriae nomen tribuit. Exempli gratia *Sat.* I 4, 12:

cum fluerat lutulentus, erat quod tollere velles

(allegoricos a flumine, quo significat, multa eum, sed inordinate dixisse), aut *Epist.* I. 16, 50:

cautus enim metuit foveam lupus accipiterque,

alioque loco, *Epist.* I 17, 36:

non cuivis homini contingit adire Corinthum

(Sic per allegoriam, amicitias aut non adeundas aut perferendas ut sit: non cuivis homini contigit amicitiae summum bonum tueri). Ubi Acro potius ironiam ante oculos *C.* IV 13, 9 habet allegoria a Porphyrione (ad v. 9 *importunus enim transvolat aridas quercus* Acro scribit: *Per irrisionem quercum aridam voluit anum mulierem intellegi...* Porphyrio: *Allegoricos 'arid. querc.' pro senio affectas)* exquiritur. Metaphorae loco Porphyrio ultimos versus *C.* I 27:

vix inligatum te triformi
Pegasus expediet Chimaera

ponit (*Vix te, inquit, ab Chimaera liberabit Pegasus, sed hoc utique per allegoriam dictum intellegitur*), quos Acro aperte allegoriis attribuit (... *ita hic Chimaerae comparavit quasi multiformae beluae...*). Quae Porphyrioni allegorica videntur *Ep.* VI:

Quid immerentis hospites vexas canis,

Acro metaphoris attribuit. Allegorice quoque Porphyrio intellegit imaginem *C.* II 7, 15:

te rursus in bellum resorbens
unda fretis tulit aestuosis

quae ab Acrone metaphora tantum appellatur. Similiter *C.* II 20 poeticam significationem vocat, quod Acroni allegoria videtur. Ironiam autem Acro nominat verba, quae Porphyrioni allegorica videntur *C.* III 29, 62:

tunc me biremis praesidio scaphae
tutum per Aegeos tumultus
aura feret geminusque Pollux

(*Sed hoc allegoricos significat, se tutum securumque vivere* ...).

2. Quem locum apud antiquos allegoria obtinuerit.

His locis accurate perlustratis patet scholiastas parum certe de allegoria praecepta observavisse talesque artis dicendi magistros secutos esse, quorum de allegoria praecepta satis a proprio [1]) allegoriae genere amota fuissent et allegoriae nomine etiam alias figuras comprehendissent. Ideo non a re mihi videtur hoc loco exponere, quid antiqui de allegoria senserint, cuius non eadem vis ac notio variis temporibus fuerit [2]).

Non solum in commentariis interpretationibusque, sed praecipue in definitionibus a grammaticis ac dicendi magistris prolatis, allegoriae notio vario modo permutatur et iam angustioribus, iam latioribus finibus continetur. Primam allegoriae mentionem apud Aristotelem (*Rhet.* III 2 p. 1404 b) invenimus, quamquam apud eum nomen allegoriae nondum apparet. Is enim voce μεταφορά alias etiam figuras et tropos comprehendit (metonymiam, catachresin, hyperbolen, proverbia), quod iam a Cicerone observatum est [3]).

Nihil aliud atque allegoriam [4]) Auctor *ad Her.* in mente habere videtur, cum de permutatione agit [5]). Apud Ciceronem vox ἀλληγορία [6]) non legitur, ubi definitio huius tropi traditur, *De orat.* III 166: *Modus autem nullus est florentior in singulis verbis, nec qui plus luminis adfert orationi. Nam illud, quod ex hoc genere profluit non est in uno verbo translato, sed ex pluribus continuatis conectibus, ut aliud dicatur, aliud intelligendum sit.* Paucis verbis hic tropus exponitur quia ex notis partibus (metaphoris) componitur, de quibus supra auctor amplius disseruit. Extenduntur fines huius tropi non tam stricte

---

[1]) Quod a Cicerone *De orat.* III 166 exponitur: *Nam illud, quod ex hoc genere profluit, non est in uno verbo translato, sed ex pluribus continuatur, ut aliud dicatur, aliud intellegendum sit.*

[2]) Cf. *allegory* in Hastings *Encycl. Rel. and Ethics.*

[3]) *Orat.* 94: *Iam cum confluxerunt plures continuae tralationes, alia plane fit oratio, itaque genus hoc Graeci appellant ἀλληγορία nomine recte, genere melius ille* (Aristoteles), *qui ista omnia tralationes vocat.*

[4]) Cf. Ernesti *Lex. techn. Lat. rhet.* p. 251.

[5]) IV 34: „permutatio est oratio aliud verbis aliud sententia demonstrans. Ea dividitur in tres partes: similitudinem, argumentum, contrarium...", quamquam prima tantum proprium allegoriae genus significat.

[6]) Ex Plut. *De aud. poet.* 4 scimus allegoriam nomine ὑπόνοια significatam esse: „Ταῖς πάλαι μὲν ὑπονοίαις ἀλληγορίαις δὲ νῦν λεγομέναις καθ' ὑπόνοιαν" cf. etiam Dion. Hal. *Art. rhet.* IX et Quint. VI 3, 88.

in rhetoricis praeceptis descripti, quia semper cum metaphorae definitione coniunctus facile cum ea confundebatur. Conatur Ps.-Plutarchus ab allegoria alias figuras secernere illi voci perperam subiectas [1]).

Rem simul cum nomine apud Quintilianum habemus. Cuius in definitione duo genera, quibus nomen allegoriae tribuitur distinguenda sunt. Sic enim scribit VIII 6, 44: *At* ἀλληγορία *quam inversionem interpretantur aut aliud verbis aliud sensu ostendit aut etiam interim contrarium.* Pars prima allegoriam propriam, altera ironiam significat [2]). Alias etiam allegoriae species enumerat eo loco [3]), quo ironiam ab allegoria secernere conatur, id est εὐφημισμὸν, ἀστεισμὸν, ἀντίφρασιν, παροιμίαν quamvis alios esse fatetur, qui haec non allegoriae species existiment, quoniam allegoria obscurior sit, in his autem aperte, quid velimus, appareat. Addunt et μυκτερισμὸν dissimulatum quidem, sed non latentem derisum [4]).

Ceterum a Quintiliano non recte allegoriae ac metaphorae natura distinguitur VIII 6, 51. Commemorat etiam aliud allegoriae genus, quod 'commictum' appellatur, atque frequentissime in usu fuisse asseverat VIII 6, 46.

His ex fontibus omnia emanaverunt, que de allegoriae natura eiusque usu a grammaticis et rhetoribus postorionis aetatis scripta sunt, nec non ea quae apud scriptores christianos [5]) inveniuntur.

---

[1]) Cf. Ps.-Plutarch. *De vit. et poesi Hom.* 70 τούτοις (ironiae et sarcasmo) παραπλησίως ἔχει καὶ ἡ ἀλληγορία, ἥπερ ἕτερον δι' ἑτέρου παρίστησιν, οἷόν ἐστι τοῦτο „νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ, Μελάνθιε, νύκτα φυλάξεις, εὐνῇ ἐνὶ μαλακῇ καταλέγμενος, ὡς ἐπέοικε·" τὸν γὰρ ἐν δεσμοῖς ὄντα ἀνηρτημένον ἐν κοίτῃ μαλακῇ ὑπνώσσειν λέγει. Sed ab ipso auctore minime aptum exemplum traditur, quod potius ad supra commemorata genera, quam ad allegoriam spectat.

[2]) Similiter Longinus technographus (*rh. Gr.* I 307, 8) Tryphon (Sp. III. p. 193) et Anon. (*ibd.* p. 215) allegoriam genus esse putant.

[3]) Cf. VIII 6, 57 *Praeter haec usus est allegoriae, ut tristia dicamus melioribus verbis aut bonae rei gratia quaedam contrariis significemus...*

[4]) Septem allegoriae species enumerat Marius Plotius *Ars gramm* p. 467: *ironia, astismos, sarcasmos, antiphrasis, cacophaenia, aenigma, paroemia.*

Donat. *Ars gramm.* III 6, 26: *Allegoria est tropus, quo aliud significatur, quam dicitur, [ut et iam tempus equum fumantia solvere colla] hoc est carmen finire. huius species multae sunt quibus eminent septem: ironia, antiphrasis, ainigma, charientismos, paroemia, sarcasmos, astismos.* Similetir Charinus *Art. gramm.* p. 276, 4 (Keil), Isidorus *Orig.* 1, 36, 22 et alii.

[5]) Cf. Thesaurus linguae Latinae sub voce 'allegoria'.

Tradunt quoque multi, quibus de causis scriptores allegoria usi sint. Primo loco delectationem animi ponunt, quae obscuram dictionem sequitur. Qua de oblectatione Aristot. *Ars rhet.* 2, 1404 b loquitur atque Cicero *De orat.* 40, 160 [1]) et Quint. VIII 6, 51 [2]). Ps.-Plutarcho obscuritas in allegoria placet, quae homines doctos ad veritatem investigandam incitat, indoctis autem impedimento est *(De vita et poesi Hom.* 92 [3]). Uno tamen loco etiam aliam allegoricae locutionis rationem Cicero profert *(Epist. ad. Att.* II 20, 3): „De re publica breviter ad te scribam. Iam enim charta ipsa ne nos prodat pertimesco. Itaque post hac, si erunt mihi plura ad te scribenda, ἀλληγορίαις obscurabo", quae ratio etiam poetis Graecis propria erat, ut ex exemplis ab Heraclito allatis cognosci potest. Qui *Alleg. Hom.* 5 Archilochi versus tradit [4]), quibus ille in Thraciae malis oppressus aestui marino bellum confert hisce verbis (fgm. 56 Diehl):

Γλαῦκ', ὅρα βαθὺς γὰρ ἤδη
κύμασιν ταράσσεται πόντος, ἀμφὶ
δ' ἄκρα γυρέων ὀρθὸν ἵσταται νέφος,
Σῆμα χειμῶνος κιχάνει δ' ἐξ ἀελπτίης φόβος [5]).

---

[1]) „Id accidere credo, vel quod is, qui audit, alia ducitur cogitatione, neque tamen aberrat, quae maxima est delectatio".

[2]) „In allegoria est enim grata in eloquendo novitas et mutatio et magis inopinata delectant".

[3]) εἰ δ' αἰνιγμάτων καὶ μυθικῶν λόγων τινῶν ἐμφαίνεται τὰ νοήματα, οὐ χρὴ παράδοξον ἡγεῖσθαι· τοῦτον γὰρ αἴτιον ποιητικὴ καὶ τὸ τῶν ἀρχαίων ἦθος, ὅπως οἱ μὲν φιλομαθοῦντες μετά τινος εὐμοσίας ψυχαγωγούμενοι ῥᾷον ζητῶσι τε καὶ εὑρίσκωσι τὴν ἀλήθειαν, οἱ δ' ἀμαθεῖς μὴ καταφρονῶσι τούτων ὧν οὐ δύνανται συνιέναι. Similiter Lucr. I 643, cum de Heraclito loquitur:

> Summa enim stolidi magis admirantur amantque
> Inversis quae sub verbis latitantia cernunt:
> Veraque constituunt, quae bella tangere possunt
> Aures et lepido quae sunt fucata sonore

aut Longinus (cf. *Rhet. Gr.* Spengel I p. 190, 5): τὸ δ' αὖ τῆς ἀλληγορίας κοσμεῖ τὸν λόγον ἐν τῷ μεταβάλλειν τοὔνομα καὶ δι' ἑτέρου καινοτέρου τὸ αὐτὸ σημαίνειν· τὸ γὰρ πεπατημένον καὶ πεπλομένον καὶ μυριλέκτον πρὸς κόρον ἄγει...

[4]) Cf. p. 6 col. Bonn.

[5]) Verisimillima quoque Klingeri *(Rozpr. Akad. Umiej.* 1928 *Ze studjów nad liryką grecką)* opinio videtur, qui fragmentorum seriem (Diehl fgm. 87 89, 90, 91, 92 a), quae fabulam de vulpe callida et aquila superba (cf. Aesop. fab. 5 Halm) comprehendunt, allegorice ad poetae certamen cum Lycambo spectare putat.

Etiam Alcaeum multis locis allegoriis usum esse Heraclitus docet, exempli gratia cum de Myrsilo, Mytilenensium tyranno, locutus est (fgm. 119 Diehl):

τὸ δηῦτε κῦμα τῶν στείχει, παρέζει
δ' ἄμμι πόνων πόλιν ἄντλην, ἐπείκε
νᾶος ἔμβαι

aut etiam (fgm. 30 Diehl):

ἀσυνέτημι τῶν ἀνεμῶν σεάσιν...

Aliam procellae descriptionem fgm. 120 [1]) et fgm. 46 Diehl [2]) exhibent, quae omnes ad varias Mytilenae tempestates publicas et ad poetae fortunam spectant atque populi potestatis progressionem significant. Similis imago [3]) apud ignotum quendam poetam elegiacum invenitur, qui propter imminens sibi periculum ambiguis verbis eos, qui diversas partes sequebantur, attentos faciebat (Theognis fgm. 667): οὕνεκα νῦν φερόμεσθα καθ' ἱστία λευκὰ βαλόντες. Quibus exemplis poetas ad hanc allegoricam formam adhibendam incerto rerum publicarum statu coactos esse antiqui putabant, atque semper ante oculos habuisse, ne poenam in capita sua contraherent, si apertis verbis de tyrannorum crudelitate et patria infelici dixissent. Multi quidem sunt, qui non allegorice haec carmina accipiunt [4]), ego tamen opinioni eorum adstipulor, qui illa allegorica esse sentiunt. Grave argumentum ab Heinzeo [5]) allatum est, cum tempus causamque cuiusque carminis lyrici tractans ridiculum statuit, si Alcaeum mare verum ventis subiectum cantavisse opinaremur. Nondum praeterea eo adductum est, ut naturae descriptiones apud poetas lyricos sicut etiam apud Homerum pulchritudinis ipsius causa latos fines occupent [6]).

[1]) φάρξωμεθ' ὡς ὤκιστ[α—υ]
ἐς δ' ἔγαρον λιμένα ἀρό[μωμεν...

[2]) πᾶν φόρτιον δ[υ—υ—υ]
δ' ὅττι μάλιστα σαο [υ—υ] καὶ κύματι πλαγεῖσ[α παλιρρόθῳ...

[3]) „Saepe numero pericula, quae a tyrannis inferebantur allegorice maris tempestatibus comparata esse Heraclitus ait" (cf. p. 413 ed. Westerm.).

[4]) cf. Klinger ibid.

[5]) cf. *Neue Jahrb. Ilberg* 1923, R. Heinze, *Die horazische Ode* p. 164: „dass sein Lied von Sturm und die Vorlage von Horazens I 14 Allegorie gewesen ist, glaube ich schon darum, weil es lächerlich wäre, sich den Alkaios mit der Kithara im Arm zu denken, während der Wogenprall das Schiff gefährdet".

[6]) cf. Biese, *Die Entwickelung des Naturgefühls.*

Aliam quoque causam allegoriae adhibendae exemplo ab Heraclito [1]) prolato cognovimus (Anacreon fgm. 88 Diehl):

Πῶλε Θρηικίη, τί δή με λοξὸν
ὄμμασι<ν> βλέπουσα νηλεῶς φεύγεις,
δοκεῖς δέ μ' οὐδὲν εἰδέναι σοφὸν ἔσθι
τοι, καλῶς μὲν ἄν τοι τὸν χαλινὸν ἐμβάλοιμι...

ubi Anacreon petulantem et superbum animum puellae exprobrans allegorice per iuvencam eam designavit. Hic enim de quodam poeticae lusionis genere, quod iucunda obscuritate imbutum est, agitur. Similis generis allegoriam Sapphonis carmen praebet (fgm. 166 Diehl):

οἷον τὸ γλυκύμαλον ἐρεύθεται ἄκρωι ἐπ' ὔσδωι...

in quo malum puellam de qua iuvenes contendunt significat [2]).

At primum in Homeri allegorica interpretatione oblectatio poetica eorum studio sublata est, qui doctrinis suis aliquod certum fundamentum ponere conati sunt. Physica Homeri interpretatio a grammaticis [3]) principium cepit, quorum antiqui primum Theagenem Rheginum nominant [4]), post eum Stesimbrotum [5]) et Tatianum [6]). Ad nostra quidem tempora allegoria Metrodori Lampsaceni [7]) pervenit, quae multum a posteriorum interpretatione distat. Cum enim Stoici deos tantum allegorice interpretarentur, hic neque ab heroibus abstinebat eiusque allegoria, quae neque studio Homeri defendendi neque ex philosophica aut theologica ratione emanavit neque omnibus carminibus accommodari potuit, ex delectamento, quod in artificioso ingenii lusu inest, orta est.

Etiam sophistae [8]), quorum successor Antisthenes fuit, Homeri carmina allegorice accipiebant atque praecepta vitae

[1]) *Quaest. Hom.* 5 p. 7 ed. Bonn.

[2]) cf. S. Hammer, *Ad Sapphus et Catulli carmina nuptualia notulae* (*Eos* 1918).

[3]) F. Wehrli, *Zur Geschichte der allegorischen Deutung Homers im Altertum* p. 94.

[4]) cf. Schol. B. Y 67 et Porph. I 240 14 Schrader, Diels, *Vors.* 72 fgm. 2.

[5]) Diels, *Vors.* 72 fgm. 1a.

[6]) Diels, *Vors.* 72 fgm. 1.

[7]) Diels, *Vors.* 48 fgm. 3—5.

[8]) Protagoras 316 d: ἐγὼ δὲ τὴν σοφιστικὴν τέχνην ψημὶ μὲν εἶναι παλαιάν, τοὺς δὲ μεταχειριζομένους αὐτὴν τῶν παλαιῶν ἀνδρῶν, φοβουμένους τὸ ἐπαχθὲς αὐτῆς, πρόσχημα ποιεῖσθαι καὶ προκαλύπτεσθαι, τοὺς μὲν ποίησιν, οἷον Ὅμηρόν τε καὶ Ἡσίοδον καὶ Σιμωνίδην, τοὺς δὲ αὖ τελετὰς τε καὶ χρησμῳδίας, τοὺς ἀμφὶ Ὀρφέα καὶ Μουσαῖον.

fabulis [1]) quas allegorice interpretabantur illustrabant. A Chrysippo, qui in veteribus scriptoribus magistros videbat, allegoria ad moralem tantum sensum adhibita est. Stoici posteriores, qui rem ipsam non mutaverunt, ea Chrysippi vestigia presserunt. Cum semel Crates [2]) et qui Stoicae sectae addicti erant Homerum allegorica ratione ab 'impietatis' crimine liberare cepissent [3]), non solum dei et heroes Homerici elementorum significationem induerunt, sed etiam stulti allegoristis omnes videbantur, qui in fabulis Homericis philosophicam mentem latere non intellexerunt [4]). Longa Heracliti exemplorum serie, qui multas Homeri fabulas physica ratione explicat, luculentissime hoc genus illustratur. Hoc ex fonte aliorum poetarum allegoricae interpretationes fluxerunt. Brevi tempore praeter Homerum etiam Hesiodi, Anacreontis, Sapphonis, Simonidis aliorumque carmina allegorice interpretabantur [5]). Similes explanationes et apud Iohannem Diaconum Galenum in commentario *Theogoniae* Hesiodae occurrunt. Quae allegoricae interpretationes tantam inter se exhibent similitudinem, ut verisimillima Dielesii opinio videatur [6]), vetus quoddam allegoriarum Homericarum corpus extitisse, ex quo ut fonte communi hausissent illi omnes, quorum esset tam mirificus consensus [7]).

Non solum ex Heracliti traditione accipimus allegoria in philosophiae usum conversam esse. Eundem colorem etiam fabulas habuisse et induisse satis constat. Heraclitus Platonem inter alios, qui hac forma usi sunt, nominat, qui in *Phaedro* rationalem animae partem in fabula de equis et auriga reli-

[1]) Similiter Plato *Phaedr.* 259 a, *Euthydem.* 297.

[2]) Crates, qui praecipuus auctor allegoriae Homericae habetur, uno loco cum interpretatoribus supra commemoratis ponendus est.

[3]) Cornutus, Heracleon, Cronius, Porphyrio, Heraclitus, Ps.-Plut., Demo usque ad Eustathium. Cf. Diels, *Dox. Graec.* p. 88.

[4]) Heracl. p. 411, cf. Reinhardt, *De Graec. theol.* Qui allegoristae etiam doctrinarum philosophicarum principium in Homeri carminibus conspiciunt, eaque allegorice exploranat. Cf. Heracl. 22. Recte Arnob. V 34: „ita singulae res possunt infinitis interpretationibus explicari. ...unicuique liberum est in id quo velit adtrahere lectionem et adfirmare id positum, in quod eum sua suspicio et coniectura opinabilis duxerit".

[5]) Cf. Reinhardt, *De Graec. theologia.*

[6]) cf. *Dox. Graec.* p. 88, Apollodori περὶ θεῶν libri.

[7]) cf. Plut., Stobaeus, Sextus Emp. *Adv. phys.* X 313, Probus ad Verg. *Eclog.* VI 31.

quarum partiam aurigam fecit [1]). Scimus etiam Stesichorum allegorica fabula Himerios monuisse [2]), ne hostem persecuturi sibi iugum imponerent, praesertim cum habenas iam habuerint, postquam Phalaris dux creatus esset. Similiter enim equo cervum ulcisci cupienti ab hominibus habenas iniectas esse. Aesopus quoque cives animos ad periculum imminens advertit, cum de vulpe narravit, qui pediculum sibi evelli non passus est, ne sanguis qui restat, emitteretur [3]).

Allegoricam locutionem ad docendum idoneam atque saepe usitatam esse etiam ex Cebetis opere, quod Πίναξ inscribitur, cognoscimus. Nam hic etiam allegorica vitae humanae quaedam pictura, quam pueri spectant sene eius sensum explicante, descripta est.

Easdem partes etiam recentiore aetate poetae ac viri docti allegoriae tribuerunt. Quae tamen alium atque alium apud recentiores locum obtinebat, neque arti ei fines in libris, qui de locutionis ornamentis tractant, designati sunt, qua de causa saepenumero hoc nomine non allegoricae imagines appellatae sunt [4]). Quod etiam in commentariis veterum scriptorum, praecipue Horatii conspicitur. Sed haec hactenus. Iam ad rem ipsam accedere tempus est.

3. Imagines exiguae, in quibus poeta minore cum facilitate allegoriam adhibuit.

Ex omnibus, quae de variis rhetorum grammaticorumque allegoria interpretationibus dicta sunt, atque ex eis, quae scholiastae ad singula carmina annotaverunt, elucet accuratius ac diligentius hos perscrutandos esse versus, in quibus allegoria nonnullorum opinione latet. Priusquam allegoriam κατ' ἐξοχήν, ut ita dicam, id est, quae toto carmine continetur (ex gr. I 14), investigo, de his allegoriis, quae singulis ver-

[1]) cf. *Phaedrus* 253 d p. 432. Ipse tamen poeta allegoricum sensum explanat: καθάπερ ἐν ἀρχῇ τοῦδε τοῦ μύθου τριχῇ διείλομεν ψυχὴν ἑκάστην, ἱππομόρφῳ μὲν δύο τινὲς εἴδη, ἡνιοχικὸν δὲ εἶδος τρίτον.

[2]) cf. Aristot. *Rhet.* B 20, 1393 b.

[3]) Ibid.

[4]) cf. exempli gratia: Gerber, *Die Sprache als Kunst* ubi mala allegoriae exempla proferuntur (Horatii C. III 1, 40 „post equitem sedet atra cura" etc.). Similiter Morawski, Hist. lit. personificationes invidiae apud Ovidum *Met.* II 775, famis VIII 190, somni XI 592, famae XII 32 allegorias vocat, aut Gottschall, *Poetic.* p. 196.

sibus (non toti carmini) insunt, dicam. Nam ex illis imprimis cognosci potest, quam alienum poetae ingenium ab hoc tropo adhibendo fuerit. Inde apparebit rapidiorem et nimis promptam animi eius naturam fuisse, quam quae incertis et saepe eius consilio contrariis interpretationibus verba committeret. In eius natura vere Romana mentem plurimum valuisse, qua ductus etiam in dicendi ornamentis perspicuitatem secutus parum libenter allegoriam, quae semper nube quadam obducitur, adhibuit. Ille, qui de omni patriae fortuna aperte dicere potuit[1]), nulla necessitate (rerum civilium statu) ad allegoricam locutionem coactus, atque gravissima hominum vitia in satiris, epodis et epistulis imprimis verberavit et sine allegorica forma praecepta dabat, paucis tamen locis ornamento huic indulget. Ubi primum tamen animadvertit verba sua allegoria inducta obscurari coepisse, statim veritus, ne verus sensus fugeret lectores, verba ab erroribus coercere et in rectos fines dirigere operam dabat, iam in eis quae sequerentur, easdem res verbis propriis clarius describens, iam locutioni allegoricae non allegoricum quasi commentarium apponens. Quod ut luculentius demonstretur, exemplis res probanda est, quorum numerus maximus in *carminibus* occurrit, rarius vero in *epodis*, rarissime in *epistulis satirisque* inveniuntur, ut ipsius rei natura evincitur.

Perspicua haec facultas in *C.* I 5 est, in quo particula comparativa omissa perseverat poeta paulisper v. 5 in imagine ab aura desumpta ad amoris infelicitatem declarandam. Iam Porphyrio allegoriam animadvertit ad v. 6 annotans: '*aspera aequora*' ἀλληγορικῶς *meretricem vocavit, hoc est inconstantem.* Mox tamen poeta imaginis allegoricae, in qua infelicitas amatoris decepti cum tempestate maris fraudulenti comparata est, oblitus, allegoriae vincula rumpit non allegorica observatione facta v. 11: *miseri quibus intemptata nites*, post quam iterum ad priorem allegoricam locutionem revertit, in qua usque ad finem permanet. Multi recentiorum commentatorum de praeclara comparatione, non de allegoria huius carminis commemorant. Doeringio utrum allegoria, an comparatio huic loco insit, non tam gravis quaestio videtur, qui scribit: „et in hac

[1]) Non est veritus illorum temporum mentionem facere, quibus contra Octavianum pugnaret *C.* II 7, *C.* I 12, 35, *C.* II 11, *Epist.* II 2, 46.

comparatione sive allegoria scite poeta usque ad finem carminis perstitit". Fuerunt (e. g. Ian) qui haec ipsa a v. 11 etiam mari proprie tribui posse docere vellent. Frustra quoque [1]) Mitscherlichius sensum allegoricum hic conspicit, cuius opinione, quia non ipsa Pyrrha hoc loco cum mari proprie comparetur, sed eius qui illam amat status, non opus esse, ut verba ad ipsam puellam spectantia ubique tam exacte allegoriae respondeant. Reicienda etiam Ianii opinio est, qui docet illam de allegoria servanda legem ad subiecta tantum metaphorica pertinere. Non est dubium, quin rhetorum praecepta Horatio nota fuerint, quae tamen sequi et allegorico tegmine verba obscurare, etiamsi de pulchritudine imaginis ageretur, difficile ei erat.

Quam exiguas allegoriae partes poeta tribuerit, perspicuum *C.* I 27 est. Ipse Porphyrio de allegorico sensu v. 22:

> Pegasus expediet Chimaera
> vix inligatum te triformi

dicit. Cum semel poeta amoris vim, quo Megillae frater in meretricem flagrabat, hyperbolice descripserit v. 19:

> quanta laborabas Charybdi
> digne puer meliore flamma,

nunc etiam quasi analogicam imaginem de re fabulari sumptam affert. Quas imagines etiam in exemplo Alexandrino, quod poeta secutus est, coniunctas fuisse verisimile est. Non sine causa Horatius hoc loco allegoriam, non comparationem, protulit, quia hac forma inducta gravitas quaedam ludibunda cum aliqua obscuritate commixta oritur, quae urbanissime cum toto carminis sympotico colore cohaeret. Lepidus color huius locutionis perspicuus est, cum poeta fratrem Megillae non fortuna, casu vel quodam conatu ab meretrice, quae in hac verborum granditate Chimaerae triformi comparatur, sed Pegasi vi liberatum esse allegorice dicit. Quo ex loco clarum fit Horatium minime allegoristas suae aetatis, qui tanto cum labore verbis propriis sensum graviorem imponere conabantur, secutum esse.

Iocosi coloris allegoria *C.* I 25 continetur, quam poeta comparationis usitatae loco posuit, cum ei satis persuasum

[1]) Cf. Ian. Contra autem Homius (*Elem. crit.* II c. 20 p. 307) et Klotzius (*Lect. Ven.* p. 141) reprehendunt allegoriam in his versibus non servatam esse.

esset nullam ambiguitatem irrepere posse (quod maximum impedimentum erat, quominus locutiones allegoricas probaret), quia tritis elementis composita esset. Comparativa autem particula omissa et allegorica forma inducta vis ridiculi augetur atque magis amarae contumeliae, quibus Lydia perstringitur, apparent v. 17:

> laeta quod pubes edera virente
> gaudeat pulla magis atque myrto
> aridas frondis hiemis sodali
> dedicet Euro.

Ut autem prima parte cum obscuritate quadam de fenestris, in quas rarius iuvenes protervi quatiunt, locutus est,

> Partius iunctas quatiunt fenestras
> iactibus crebris iuvenes protervi,
> nec *tibi somnos adimunt* amatque
> ianua limen,

sic et in exitu carminis obscuritatem subtilem profert, qua explicatio involuta est, quibus de causis Lydia deserta fuisset. Qua in imagine non tam allegoriae forma, quam potius indicia iuventutis senectutisque poetae animum tenent[1]). Edera virens et pulla myrtus iuventutem significat, ut ex multis comparationibus, quibus iuventus cum floribus comparatur, elucet, cui hoc loco *arida frons* opponitur.

Etiam alio carmine (IV 13, 9):

> importunus enim transvolat Cupido
> aridas quercus et refugit te,

virenti Chiae (v. 6) senectus metaphora ab herbis sumpta iuventuti opponitur, quam imaginem Porphyrio perperam allegoriam nominat (*Allegoricos 'aridas quercus' pro senio affectas mulieres*). Quamquam reapse hoc loco opportuna occasio erat, ut imaginem hanc in allegoriam extenderet, satis tamen poetae fuit locutionem proverbialem de senectute sumptam facere.

Similiter in *C.* II 8, 23: *(metuunt) virgines tua ne retardet aura maritos* Porphyrio atque nonnulli recentiorum (Mitscherlich, Dillenberger, Muchar) allegoriam inquirunt in metaphorica tantum imagine, in qua vis amoris vel insidiae Barinae venustatis, quibus viri vincuntur, metaphorice per analogiam cum

[1]) cf. Kieslingius: „Die frischgrünen, die graugrünen und die dürren Blätter versinnbildlichen die drei Stadien des früher, jetzt und künftig".

vento expressa sunt. Nomen allegoriae facile Porphyrioni in mentem venit, quia comparatio allegorica amoris cum navigatione periculosa aliunde ei nota erat (ut *C.* I 5).

Neque *C.* III 15 allegoria a veteribus scholiastis neve a recentioribus silentio praetermissa est, quam poeta induxit v. 6 *et stellis nebulam spargere candidis*, cum ei persuasum esset sententiam breviter in allegorica forma expressam satis perspicuam esse, quia superioribus versibus quid agatur recte dixisset, id est v. 6:

> maturo proprio desine funeri
> inter ludere virgines.

Nunc autem constructione superiore retenta nulla comparatione usus sententiam primam ampliorem fecit eique allegorica forma hilarem induxit colorem.

Similiter res se habet in *C.* III 26, ubi loco tritae et saepe apud elegicos (v. Kiessling) usitatae metaphorae aut comparationis cum militia allegoriam, quae latius diducta est, posuit (Orellius εἰρωνείαν hic inesse dicit). Priusquam dicit v. 2:

> et militavi non sine gloria

exponit v. 1.

> vixi puellis nuper idoneus

hoc modo allegoricam rem verbis propriis praecurrens.

Non est allegorica locutio contra scholiastarum opinionem *C.* IV 1:

> Intermissa diu rursus bella moves,

quamquam metaphora *bella moves* ex eadem imagine sumpta est, quia poeta non diutius in ea imagine immoratur, sed ad alias metaphoras transit. Non ad bellum enim, sed ad equitem metaphora, quae infra inducta est v. 6:

> circa lustra decem flectere mollibus
> iam durum imperiis

spectat. — Iam ex his locis apparet allegoriam Horatio notam fuisse, sed magna cum parsimonia nisi in iis carminibus non adhibitam, quorum argumentum apertum ad intellegendum est. Non erat ei allegoria tritum ornamentum, quod sine ulla distinctione adhiberet, quia in eius usu perspicuus labor est, maior quam in aliis rhetorum flosculis usurpatis.

4. De tritis allegoricae imaginibus.

Aliud etiam genus allegoriae, quod praecipue in satiris et epistulis invenitur, distinguendum est, ex quo item cognosci potest Horatium aliam vim ac qui Stoicorum alumni essent allegoriis tribuisse. Ille enim, quia a locutionibus obscuris abhorrebat, saepe nunc allegoricis locutionibus, quae tamen ex notis metaphoris compositae erant atque proverbialem speciem habent, usus est. Nulla inde necessitas poetae erat lectorum cogitationes dirigere et animos ad rectum intellectum praeparare. Breviter atque efficaciter id, quod antea verbis propriis dictum est, allegorica forma, quae iam novitatis colore soluta erat, comprehendit confirmatque. Minima tamen cura aut oblectatione illas imagines tractat, neque uberius allegoriam evolvit eius ornamenti pulchritudine captus, in quo res graves multaque praecepta occultari possunt. Qua quoque in re huius generis allegoriae longe aliae sunt, ac quae in officinis rhetoricis elaboratae sint, sed ex proverbiorum collectione manasse videntur, in qua licentia eorum detrita est. Sed exemplis plenius res ipsa illustrabitur.

Quae in communem abiit usum locutio in imagine allegorica inest *C.* II 1, 7:

> et incedis per ignes
> suppositos cineri doloso,

cum poeta Asinio Pollioni non tutum esse historiam scribere dicit, quia sicut ignis cinere opertum, ita adhuc odia belli civilis sub specie pacis lateant. Quae imago quasi amplificatio est eorum, quae duobus antecedentibus versibus expressa erant (v. 5):

> nondum expiatis uncta cruoribus,
> periculosae plenum opus aleae tractas.

Graviorem vim grandioremque spiritum hoc modo sententiam suam habituram esse sperabat allegoria, quae etiam in proverbium abiit[1]), nec difficilis intellectu erat inducta.

Inseruit *C.* III 10 monitionem, non propriis verbis expressam, ne Lyce superba esset, quia eius altior spiritus subita fortunae conversione frangi posset (v. 9):

---

[1]) Eadem sententia maiore cum vi apud Graecos expolita est proverbio διὰ πυρὸς βαίνειν, cf. Eurip. *Electra* I 182, Callim. *ep.* XLIV 1, 2, alii.

ingratam Veneri pone superbiam
ne currente retro funis eat rota.

Iam de Fortunae rota et volubilitate multa proverbia per hominum ora volitabant[1]). Utitur hic poeta allegorica forma, ex qua Lyce variis modis poenam imminentem interpretari potuit, cum hoc loco poenae genus definire opus non esset. Immo vero ea adhibita ludibundus quidam color oritur, quem poeta potius appetivit, allegoricam imaginem rhetorum praeceptis constructam neglegens.

Trita[2]) item imago ad eandem sententiam illustrandam a comparationibus vitae cum navigatione in mari sumpta adhibita est *Epist.* I 18, 87:

Tu dum navis in alto est
Hoc age, ne mutata retrorsum te feret aura...

quam sententiam inter alias, quae ad vitae praecepta spectant, posuit. Dixit primum v. 79 sq. providentes homines esse debere, ne proximi eorum suspicione quadam afficiantur, quia res ipsorum agatur: nam ipsos quoque brevi tempore auxilio egere posse. Eo praecepto quibusdam exemplis quatuor probato, quasi finalem sententiam affert et hoc modo totam adhortationem cautione proverbiali, ut saepe mos est, claudit.

Etiam *C.* II 7, 15:

te rursus in bellum resorbens
unda fretis tulit aestuosis,

in quod adversa fortuna, quae amicum ad bellum continuandum impulit, cum maris aestuantis unda allegorice comparatur. Perspicuitatis tamen causa lex allegoriae non acerrime observata est, cum pro *in altum* suppositum est *in bellum.* Aliis quoque locis allegoriam a mari petitam poeta proferre conatur. Tritam sententiam *C.* II 10: extrema fugienda esse, allegorica forma exornavit[3]). Neque tamen diu imaginem a navigatione sumptam, quam quattuor versibus involvit, retinet, sed in quattuor, qui sequuntur, eorum analogicam explicationem pro-

[1]) cf. ἀναστρέφεσθαι simpliciter de mutata eius fortuna. Lucian. *Dial. Meretr.* p. 286, Aristides *Panath.* p. 118, alia, cf. Mitscherlich.

[2]) cf. Ovid. *Ars am.* II 9, Tibull. I 5, 75 alii, cf. Mitscherlich.

[3]) Acro uno loco annotat allegorice poetae verba accipienda esse. Porphyrio v. 4, 9 et 21 de hac forma dicit. Ex recentioribus cf. Mitscherlich, Schütz, Keller, Obbarius.

fert, post quos iterum allegorica imagine usus est, sed quae aliis metaphoris, non a navigatione, sed a tempestate sumptis, composita est v. 9:

saepius ventis agitatur ingens...

Desinit tamen carmen in eadem allegoria, qua in exordio usus erat, quae etsi ei pulchra videbatur, tamen in ea sententias omnes exprimere non potuit. Etiam *C.* IV 15, 3:

ne parva Tyrrhenum per aequor
vela darem,

cum magnam materiam non sufficienti ingenio et humili generi carminis committi non debere diceret, simili imagine usus est, quam brevius tractat, ut eam infra large explicet. In comparatione vitae hominum cum navigatione metaphorica, non allegorica (cf. Porphyrio et Cruquius) locutio occurrit *Sat.* I 7, 120: *nabis sine cortice*, pro natabis simpliciter sine adminiculo, quod in usu frequenti erat.

Ubi sententia poetae satis persicua est, distinguit versus allegorica locutione et iam prius dicta alia veste induit, ut in *Epist.* I 10, 10:

utque sacerdotis fugitivus liba recuso,

id est ex satietate urbem fastidit et rure delectatur, ut servus publicus, qui fugit fastidio longo libam, cum panem tantum desideret et laudet. Quam sententiam iam v. 1 exposuit:

Urbis amatorem Fuscum salvere iubemus
ruris amatores...

Nullam allegoriae curam Horatius habet, cum *Epist.* I 15 causas, propter quas nec Baias nec Cumas profecturus est, inferens narrationem colloquio cum equo variat, cui haec verba finem faciunt v. 13: *sed equi frenato est auris in ore*, id est animal imprudens non verbis, sed freno paret. Porphyrio qui semper sensum reconditiorem investigat, etiam his allegoriam moralem tribuit dicens: *Et est suavis allegoria qua significat magis voluptatem homines captare, quam curam corporis*, quae interpretatio eo magis ridicula videtur, quod poeta valetudinem, non voluptatem, curaret, cum Baias transire vellet; econtrario in meridiem Veliam aut Salernum profecturus erat non solum valetudinis causa, sed etiam voluptatis captandae gratia, ut ex rogationibus festivis elucet.

Neque vero poeta allegoria utitur, cum *Sat.* I 3 sententiam: „virtutem vitiis polluere cupimus", nota et trita locutione expressit v. 56 *sincerum cupimus vas incrustare.* Quae proverbialis, non allegorica (contra scholiastarum opinionem) locutio, sicut magna proverbiorum pars, ducit tantum animum ad similes imagines sententiasque deducendas, sine necessitudine, quae in allegoria usurpanda est, ut pro voce propria alia ponatur notio. Multis locis[1]) Horatius talibus sententiis argumentationes suas interrumpit et imagine nota inducta animo relaxionem parat. Dixerat primum aliorum vitia saepe acerrime tractata esse, priusquam tamen ei ab eo inducuntur, qui male iudicantur a nobis, lectorum cogitationes vetere sententia captavit.

Proverbialis est allegoria *Epist.* I 16, 51:

> cautus enim metuit foveam lupus accipiterque
> suspectos laqueos et opertum hamum,

nota fabula sumpta, qua explicatur, cur aliquis a vitiis abhorreat, quae in superioribus versibus largius diducta sunt. Simile proverbium profert *Epist.* I 17, 36, priusquam fusius quid agi oporteat dixit:

> non cuivis homini contingit adire Corinthum.

Metaphorica locutio e fabula de vulpe et corvo sumpta est *Sat.* II 5, 56:

> scriba ex quinque viro corvum deludet hiantem

pro homine prono in lucrum, praesertim cum versu sequenti corvus aperte nominatus sit (Nasica). Habuit quondam illa fabula allegoricam notionem, atque id Porphyrioni satis erat, ut illius fragmento allegoriae nomen attribueret. Similiter *Epist.* II 1, 218:

> ut studio maiore petant Helicona virentem

metaphorice tantum de vatibus carmina scribentibus eos *Heliconem petere* dixit (Porphyrio de allegoria loquitur).

Perseverat paulum in allegorico tenore, cum sententiam hilaritate quadam imbutam exprimit *Epist.* II 2, 215:

> tempus abire tibi est, ne potum largius aequo
> rideat et pulset lasciva decentius aetas,

quae imago versibus, qui antecedunt, praeparata praeterea notis metaphoris composita et comparationibus saepissimis,

[1]) cf. *Epist.* I 2, 54 *sincerum est nisi vas,* quorum allegorica interpretatio recte uncis includitur.

quibus vita cum cena confertur, ita trita[1]) erat, ut paene sensu stricto accepto facillime intellegatur.

Non potest quoque allegoricis dictis cum scholiasta adnumerari locutio proverbialis[2]) *C.* III 1, 16:

> destrictus ensis cui super impia
> cervice pendet...

Exemplum a notissima Damoclis historia sumptum metaphora caret.

Non possunt aliae duae metaphorae allegoriae[3]) nominari *Sat.* I 4, 11:

> cum flueret lutulentus, erat quod tollere velles,

quibus significat multa Lucilium, sed inordinate, scripsisse. Aperte poeta nomen illius de quo agitur nominat, neque diutius in metaphorica locutione perseverare potest, sed comparatione imaginis quae ei grata videbatur[4]) omissa, metaphora utitur, notam Callimachi in Apollonium (*In Apoll.* 108) dictionem ante oculos habens. Eadem imago est *Sat.* I 10, 51:

> at dixi fluere hunc lutulentum, saepe ferentem
> plura quidem tollenda relinquendis.

Habet aliquid ludibundi coloris, minime allegorici saporis, hyperbolica locutio *Epist.* I 7, 73: *tandem dormitum dimittitur*, quo tempus (cf. Kiessling v. 69), non satietas significatur.

Praetereo haec carmina, quibus scholiastae allegoriam sine ulla ratione supposuerunt, ut *C.* III 25, ubi poeta minime allegorice Liberum patrem invocat, sine cuius numine spiritus poetae laudibus Augusti non sufficit. Porphyrio allegorice etiam v. 22:

> ut mihi devio ripas et vacuum nemus
> mirari libet

interpretatur *(haec allegoricos dicit, quia per ea intellegi vult, se inusitatum Romanis carmen tractare)*, ubi poeta in solitudine Caesaris laudes canendas profitetur. Aut *C.* III 29, 33: *cetera fluminis ritu feruntur*, in quo non allegoria, sed comparatione adhibita varietatem et vices vitae humanae describit. Sensu stricto verba poetae accipienda sunt v. 62:

---

[1]) cf. apud Horatium *Sat.* I 119: *uti conviva satur.*

[2]) cf. Cic. *Tusc.* V 61, Persius 3, 40, Athen. VI 250.

[3]) cf. Acro et Kiessling-Heinzeus.

[4]) cf. *Sat.* I 10, 62, cum de Cassii ingenio dicit: *rapido ferventius amni.*

tunc me biremis praesidio scaphae
tutum per Aegaeos tumultus
aura feret geminusque Pollux

quae a Porphyrione allegorice accipiuntur, attamen superiori non allegoricae imagini apposita sunt. Similiter *Epist.* I 2, 34:

namque neglectis urenda filix innascitur agris,

in quibus argumentum superioris sententiae v. 34 *te ipsum concute* inest. Porphyrio, qui semper maxima cum diligentia allegoriam quaerit, locutionem hanc *manifestam allegoriam* nominat, quamquam hoc loco manifestum est poetam libenter imagines breves, quae per analogiam rem ipsam illustrant, ambiguis allegoriis praetulisse. Allegoriae aut longae comparationis loco in qua praeciperet animum disciplinis excolendum esse, si autem aliter fieret vitiorum silvam occupaturam animos esse, sicut filix agros occupare soleat, notum proverbium posuit. Aut etiam v. 72: *hac lege in trutina ponetur eadem,* cum dicit, eos, qui ignoscant aliorum vitiis, mox eandem veniam consecuturos esse, nullam allegoriam adhibet, sed sententiam ab eis, quae antecedunt, exemplis deducit. Quae res arctissime cum Horatii scribendi ratione convenit, qui vitae praecepta veris, ut ita dicam realibus imaginibus, non allegorica arte exprimit. *In trutina ponere* certe nota in sermone cotidiano imago erat, pro *recompensare.* Eadem lex in v. 73:

qui ne tuberibus propriis offendat animum
postulat, ignoscat verrucis illius

valet, atque etiam in v. 123. Simillima *C.* I 13, 18, *Epist.* I 7, 73, *Sat.* I 7, 8 inveniuntur.

Ut in his parvis imaginibus poeta allegoriam non observavit, ita quoque indoles haec in maioribus carminibus perspicua est. Exempli gratia *Epod.* VI, de qua Porphyrio loquitur: *In hac ecloga allegoricos videtur loqui ad eum, qui dicacitatis amaritudine sectatur quietum alioquin hominem, in eo sibi gloriam adsignavit, quod illi cedentes ei viderentur non sufficere respondendo.* Re vera poeta allegoria utitur, in qua acrius quam in comparatione, hosti, qui infirmos lacerat, canis timidi nomine obtrectare potuit. Servat quidem totum per carmen propriam locutionem, minime tamen allegoriae vinculis constringitur. Sed iam v. 5 imago allegoriae comparationis forma diruitur: *qualis aut Molossus, aut fulvus Lacon... agam* et quam-

quam vehemens color usque ad finem retinetur, brevi tempore canis tauri formam sumit v. 11:

> namque in malos asperrimus
> parata tollo cornua.

Ultimis versibus ultionem cum ea, quae Lycambae genero et Bupalo contigit comparat, denuo aliam imaginem profert. Sine necessitate Plüss, *Das Jambenbuch des Horaz* p. 42, dialogi formam in animo habens, canem imaginem generis humani et lupum eius hostem iudicavit et poetam certamen poeticum agere cum hoste putavit, qui ei obtrectat atque civitati imminet. Sunt etiam eius opinione in his Maecenas et Horatius repraesentati. At nimium clare, praesertim ultimis versibus, verba aculeata suo nomine fecit, quin totum carmen ut certamen duarum civitatum significare posset. Vis odii et fluctuatio animi, qui adhaerescit nonnunquam ad allegoricam imaginem, neque tamen eam amplificare neque uberius exornare potest, etiam hoc loco allegoriam dirumpit.

5. Carmina allegorica, quae arte, non indole orta sunt.

Quamquam Horatius, ut supra commemoravi et multis exemplis illustravi, invitus forma allegorica usus est, nihilominus et in hoc genere aliquid proferre tentat, allegorica exempla, imitatione digna, ante oculos habens, eodemque modo ostendere cupit se ad omnes formas adhibendas idoneum esse. Ex ea quidem facilitate fingendi non natura ingenioque poetae, sed arte *C.* I 14 ortum est, quod doctis difficultates maximas praebet, qui vario modo, iam allegoriam retinentes, iam eam reicientes, eas solvere conantur. Liceat mihi breviter, ne res notas afferam nonnullas tantum opiniones afferre, quae maxima ex parte ad veterum annotationes redeunt. Quam multae et incertae opiniones apud antiquos essent, ex verbis scholiastarum apparet. Tradit enim Porphyrio quem Fabricius secutus est: *In hac ode all. Brutum loquitur... Merito autem poeta per allegoriam metuere se pro eo testatur, quoniam sub ipso militaverat...* Aliam interpretationem Acro affert: *Scilicet per allegoriam ode ista bellum civile designat, ut quidam volunt. Alii rem publicam; certius tamen est, quod Sextum Pompeium* (quam opinionem Lambinus secutus est). *...Metaphoram autem*

sumpsit a navi ex cuius ornamentis et milites et diversas voluit administrationes intellegi. Ad v. 11 etiam Cassius nominatur. Varias quoque inscriptiones grammatici ei carmini dederunt, quae aliam atque aliam allegoriam significant: *Ad Rempublicam, bellum civile reparantem; Ad (in) M. Brutum (bellum civile praeparantem); Ad Brutum amicum; Ad navim Bruto reparante bellum;... in Sextum Pompeium civile bellum renovantem* etc. Novam explicationem glossa quaedam (ms. V) exhibet: *Dehortatur Antonium, ne iterum bellum moveat contra Augustum...* Certius tamen argumentum, ex quo elucet hoc carmen allegorice ab antiquis acceptum esse, Quintilianus VIII 6, 44 praebet, qui navem pro re publica, fluctus et tempestates pro bellis civilibus, portus pro pace et concordia dictum esse tradit. Quae simplicior interpretatio, secundo loco a scholiastis posita, veritate sua illorum explanationes superat, in quibus magis notae historiae rerum novarum studio proferuntur atque homines, qui in bellis civilibus primum locum occupaverunt, supponuntur. Plerique recentiores docti interpretationem Quintilianeam secuti sunt [1]), qui in tempore definiendo tantum discrepantes, saepissime magno cum labore singulos versus explicare conantur, dummodo forma allegoriae accipi possit. Quia autem difficile erat singula in allegoricam locutionem referre et nimis anxia et subtilis allegoria videbatur, dum ad minutias, ad vela, antemnas etc. descendunt neque v. 17 et 18 explicare potuerunt, proprie totum carmen acceperunt, primus Muretus, post eum Faber, Dacerius, Bentleius, Peerlcampius, Knakius [2]), alii. Hi quidem ad navem scriptum esse carmen putant, qua poetae amici post cladem Philippensem, mare Aegaeum iterum ingressuri erant Asiamque petituri. Non amicis abeuntibus hoc carmen ad navem, tempestate ad Palinurum promontorium laceratam, scriptum esse alii [3]) iudicaverunt, sed ad navem, qua Augustus a. 31 Samo in Brundisium

[1]) cf. Jan Mitscherlich, Düntzer, Nauck, Schütz, Keller, Orelli, Dillenburger, Döring, Hoppe, Plüss (*N. Jahrb.* 1903), Peerlkamp, Franke, Lübker, Hirschfelder, Kiessling, Pasquali etc.

[2]) cf. *Beiträge zur Erklärung einiger Stellen aus Horaz und Vergil*, Belgrad 1900.

[3]) cf. R. Kukula, *Wien. Stud.* 1912; Graevius *Rhein. Mus.* LIX p. 217; C. Fries, *Philol.* LXIII p. 459; Birt, *Horaz' Lieder und römisches Leben*, p. 150 et *Studien zur Kritik und Auslegung* ad I 14.

provectus est, quae hypothesis Suetonii (*Aug.* 17, 3) et Plutarchi (*Ant.* 69) testimoniis confirmatur. *Iterum* ad iter, quod Augustus Brundisio in Asiam fecit referunt. Quae opinio quam infirmis fundamentis posita esset, iam Mitscherlich (ad 14) et Pasquali ostenderunt. Kaffert (*Fleck. Jahrb.*) autem navem allegorice vitae navem significare sentit parum firmiter exemplis [1]), quibus vita hominum imaginibus a mari sumptis significatur, hanc interpretationem probans. Praetereo alias elucubrationes, ut Io. Du Hameli, qui Horatii patrem hac allegoria alloqui filium contendit, ut Bruti partes deserat, aut Harduini, qui monacho in honorem Ioannis de Brienne scribenti hoc carmen tribuit.

Omnibus, quae de hoc carmine dicta sunt, praecipue autem Horatii ipsius versibus perpensis, concedamus necesse est hoc carmem allegorice interpretandum esse. Ausus est poeta allegorica forma uti et quamquam nullo periculo coactus est, hac forma rem publicam monuit, ne bellis civilibus, a quibus nondum satis convaluisset iterum sese immergat, exemplum Alcaei ante oculos habens [2]), quia ei persuasum erat comparationem patriae cum nave hominibus doctis, qui tum Alcaeum legebant (Pasquali, *Orazio lirico* p. 16) notum esse. Carmen suum patriae bellis civilibus laceratae imaginem evocaturum esse magna analogiae vi cum praesenti rei publicae statu sperabat. Alcaei tamen exemplo comparato humilior imago nostrae navis videtur, quamquam tanta gravitate et copia ornata [3]) ac vi expressa est. Invenitur quidem in *C.* II 13, in quo arborem alloquitur, gravitas quaedam, sed haec necessaria est quia vim philosophicis, quae sequuntur, cogitationibus praebet. Similiter *C.* I 3 ad navem verba facit, quod tamen non solum propemptici erat, sed etiam occasionem ad generis humani audaciam describendam praebet.

Dum *C.* I 14 pro imagine nota patriae aliam supposuisset, maior cura, quam in aliis carminibus adhibenda ei erat,

---

[1]) Ex quibus unum *C.* II 7, 5:

te rursus in bellum resorbens
unda fretis tulit aestuosis

undam belli, non vitae significat.

[2]) cf. Klinger, *Ze studjów nad liryką grecką*, Rozpr. Akad. Umiej. 1928.

[3]) Quo ex studio exornatio v. 19: *interfusa nitentes vites aequora Cycladas* oritur, quae animum a recto sensu deducit.

ut verba eis dilucide intellegerentur, et signum quoddam ad rectam interpretationem dandam. Nam etiam eis, qui eiusdem aetatis fuerunt, dificillime erat de Sexto Pompeio, Bruto vel Cassio sine ullo poetae indicio cogitare, nisi ipsum temporis momentum pro commentario staret.

Etiam in hoc carmine vestigia indolentiae allegoricae locutionis comprehendimus. Imaginem navis, quam procellae iactant, ante oculos habens artificiose totum per carmen allegoriam servavit, quam tamen uno loco diruit v. 17, ubi *sollicitum* et *desiderium* ad patriam tantum, non navem referri possunt[1]). Allegoria paene omissa perspicue profitetur se invitum et cum taedio post pugnam Philippensem bella civilia spectasse, quibus patria vexata erat. Ceterum inane studium videtur singulas navigii partes ad allegoricam rationem revocare, ut mirifice veteres interpretes nugantur[2]). Poeta carmine Alcaei innixus rem ipsam ante oculos habuit, similitudinem principalem, neque curabat, ut singula imaginis ornamenta distincte[3]) exponerentur.

Non ex ipsius poetae indole, sed ex exemplo a poesi lyrica sumpto allegoria *C.* II 5 orta est. Anacreontis nota puellae cum iuvenca comparatione usus suavissimam imaginem allegoricam exhibet, in qua puellam nondum expertam amori nondum maturam dicit. Sed ut eius mos erat, ad aliam allegoriam transit diutius in eadem persistere non potens, cum virginis intempestivae cupiditatem allegorice per appetitionem uvae nondum maturae indicat. At iam v. 13 *iam te sequetur* neque de uva (cf. Kiessling), nec de iuvenca loquitur, sed locutione allegorica relicta ad puellam pertinet, quam v. 16 aperte nominat *iam proterva fronte petet Lalage maritum* atque hoc modo allegoriae illusionem diruit. Quae ex illa perspicuitatis cupidine indolentiaque in allegorica locutione perseverandi emanant.

Aliis de causis adhibuit poeta allegoricam formam *C.* III 20, novum argumentum praebens se hac forma praeter Stoicorum morem uti, minime graves quaestiones propositurum

[1]) cf. Mitscherlich, *cura non levis* ad rei publicae declarandam conditionem magis pertinere, quam ad navim fatetur.

[2]) In primis Antonius Mancinellus.

[3]) Minimae ei curae erat, quare postea pugnae committerentur et utrum antemnis exercitus potius an senatores significarentur.

Minoris momenti illud argumentum etiam Acroni videbatur, qui nomine Pyrrhi investigato, qui cum Romanis iniquo Marte bellavit, leaenam Romam esse explicavit[1]). Etsi primo obtutu infirmitas eius opinionis perspicitur, cum nihil sit quod Horatium ad remotas historias tractandas incitare possit neque haec allegoria cum singulis imaginibus congruat, similia Ascensius (cf. Jan) propinavit. Similiter iam Landini aetate erant, qui ad M. Antonium omnia referre voluerint. Postea omnes interpretes I. F. Smidium secuti sunt, qui rectam carminis explicationem dedit, cum Nearchum et Pyrrhum puellae amatores fecit. Prima pars tantum, in qua quaestio oriebatur, quid Leaena Gaetula catulique significarent, in gravem motum impellere potuit. Iam proximis versibus, cum de pugna amatoria agi comperimus, gravitas removetur, imago autem arbitri pugnae, plenae periculorum, qui sine ulla conturbatione eventum expectat, hilaritatem risumque exprimit, quod poetae primo loco curae erat, qui imagines Homericas cum inexpetatis cotidianis coniunxit[2]). Nihil aliud poeta sibi proposuit, quam ut allegorica forma, quae cum hilaritatis, tum subtilis coloris plena ei videbatur, Nearchum quendam moneret, qui sine ulla spe pueri pulchri amorem expugnare conaretur. Etiam hic allegoriae vincula poeta dirupit, cum in secunda parte perspicuitatis causa loco catuli Nearchum nominavit (v. 6).

Gravi allegoriae forma etiam *C.* II 20 uti conabatur, non tam forma ipsa, quam imaginis pulchritudine captus, quae maiorem vim particula comparativa neglecta habet. Iam Acro annotavit[3]): *Allegoricos significat se in cycni figuram mutandum et carmina sua totum orbem impletura.* Neque tamen diutius in allegorica locutione perseverare potest. Iam v. 5 allegoriam relinquit, cum poeticam imaginem, quae superioribus versibus

[1]) cf. scholia: „*Haec ἀλλ. per commemorationem Pyrrhi, Epirotarum regis, qui pro Tarentinis adversus Romanos pugnavit, ad Pyrrhum sodalem dicuntur... Fecit autem 'leaenam' urbem Romam, 'catulos' eius urbis principes*".

[2]) Homeri propria comparatio inimici cum raptore, qui leaenam catulis privavit, atque altera imago Nearchi cum maxima neglegentia pugnam spectantis. Ut symmetria servaretur, idem quoque Homerica dictione Nireo et Ganymedi comparatus est.

[3]) Harduinus (cf. Baxterus) aliam interpretationem affert: „Prosopopeia haec est Christi triumphantis et Iudaeos alloquentis statim ac resurrexit..." et ad v. 9: „Allegorice, inquit, pars altera sequitur, quae Fratres praedicatores sancti Domini alumnos egregie commendat".

vatis in alitem permutationem demonstrabat, iterum non allegoricis verbis explicat, quasi rectam interpretationem demonstraturus. Revertitur v. 9 ad allegoricam imaginem neque tamen firmiter in ea usque ad finem perseveravit. Nam ultimis versibus v. 21-24:

> absint inani funere neniae
> luctusque turpes et querimoniae;
> conpesce clamorem, ac sepulcri
> mitte supervacuos honores,

quibus de funere loquitur, potius de humana specie, quam de mutato alite cogitat. Ex omnibus, quae adhuc protuli, apparet Stoicorum de allegoria doctrinam etiam in Horatii carminibus vestigia reliquisse, qui allegoricis versibus singula carmina ornaverit, quamquam indoles naturaque eius ab hac forma abhorrerent.

6. Exempla fabularia, in quibus poeta analogiae formam allegoriae praetulit.

Allegoricae Homeri fabularum explanationes Horatio haud ignotae erant, quibus forsitan impulsus res fabulares cum praesentibus rebus coniungere conabatur, non allegorica forma inducta, sed analogiis quibusdam cum eius, quae tum erant, usurpatis. Itaque minime se abstinebat, quominus ad eius temporis et vitae casus alludere fabulis mythologicis usus, semper tamen ipse erat, qui lectorum animos ad alium sensum, quam qui verbis prolatis primo obtutu apparebat, investigandum cogeret. Qua in forma nonnumquam docebat atque praecepta dabat. Ut tamen in allegoriis, ita etiam hic cura perspicuitatis cuiusque analogiae ductus, certa indicia praebuit quibus versibus analogia latere posset. Cum autem in allegorica locutione diu perseverare non posset, supervacaneum videtur analogiam totam per fabulam investigare. Utraque forma simile fundamentum habet in exprimendi arte ingenioque poetae. Si nonnulla exempla, in quibus analogia quaedam cum rebus, quae tum erant, occurrit, perspexerimus, apparebit poetam, quamquam accasio data esset, minime allegoricam imaginem expressisse, et analogiae tantum forma usum esse.

Comparationis vel allegoriae[1]) loco analogiam *C.* I 15

[1]) Allegoriam inquirunt: Lacherus, Landinus, Cruquius, Baxterus atque imprimis Sanadonus. Aliis, Mitscherlichio, Boringio, Schützio maiora impedimenta esse videntur, quam ut allegoriam accipiant.

invenimus, cum poeta Bacchylidis quoddam carmen imitatus similitudinem Paridis et Helenae cum fatis Antonii et Cleopatrae post pugnam Actiacam deprehendit. Nulla vera ratione nonnulli viri docti verba ut sunt accipere malunt, quamquam multae difficultates directa interpretatione accepta oriuntur. Qui enim singulas locutiones pervestigant atque in omnibus imaginis partibus allegoriam inquirunt, legis, quam poeta allegoriis adhibebat obliviscuntur, cuius vestigia in hac subtili analogia apparent. Perspicua similitudo Antonii et Cleopatrae cum fabularibus personis Horatii tempore fuisse videtur, praesertim cum ille alio etiam loco eam induxisset, ubi de muliere peregrina et famoso hospite, qui Troiam perdiderunt aperte loquitur (*C.* III 3). Quibus verbis praeterea poeta usus sit, ut audientes Antonii sibi interitum effingere possent, plane et dilucide Sinko[1]) exposuit. Coniuratione Graeciae commemorata partibus Atridae Homeri et in Tydidem translatis[2]), classis vindicis mentione facta, rem fabularem cum praesentibus rebus coniuxit. Nunquam praeterea poeta fabulam pulchritudinis tantum causa tractavit nec ei exemplum fabulare tritum ornamentum fuit, quod haud firmo vinculo cum proposito carminis coniungerentur, immo vero vis verborum augetur ab eo ea forma, qua saepenumero docendi causa usus est. Ipse res suas fabula contineri docuit *Sat.* I 1, 68 cum de avidis hominibus locutus Tantali exemplum attulit[3]). Atque si investigaverimus quatenus fabulae Horatianae cum traditis consentiant, inveniemus a poeta nunquam fabulas ita commutari, ut dissideant vel etiam pugnent cum opinione vulgata. Neque tamen negandum est eum libenter hanc fabulam tractare in qua cum praesenti historia, quae convenirent, conspiciebat. Qua in consuetudine Bacchylidis exemplum ante oculos habuisse videtur, qui in carminibus suis fabulas mythologicas innectens pulchritudinis praecipue studio ducebatur, ita tamen, ut ea cum praesenti historia coniungeret[4]). Difficile tamen acceptu est eum

---

[1]) cf. *De Horatii carmine I 15 eiusque exemplari Graeco* (*Eos* 1927)

[2]) Gust. Friedrich, *Phil. Unt.* 1894 Laertiaden-Agrippam, Nestora-Maecenatem, Achillem-Sextum Pompeium esse supponit.

[3]) *Sat.* I 1. 68: „Tantalus a labris sitiens fugientia captat flumina quid rides? Mutato nomine de te fabula narratur".

[4]) cf. Hugo Jurenka, *Die neugefundenen Lieder des Bacchylides*, Wien 1896, p. XV.

Bacchylidea allegorica forma usum esse. Quamquam enim iucundissima hypothesis Zielińskii (*Bacchylidea* [*Eos* 1897]), nobis videtur, cuius opinione allegoria per totam fabulam 16 perducta est ita, ut Theseus imperium Atticum significaret, Minos personatus Doricae civitatis Spartae inter omnes civitatis Graecas principatum, hic caelestem quandam proiectionem Pausaniae, ille Cimonis, tamen minime firmam fidem habet. Praetereo quod incertum fundamentum hypotheseos est, Miconis imago allegorica praesumptiva. At in singulis Bacchylidis carmen interpretationi allegoricae non satisfacit, incredibile enim videtur poetae in animo fuisse Athenarum gloriam in tam gravi historiae momento allegorice exprimere et imaginem obscurare historia de Minois precibus exactis, cui Iuppiter περιτέθειραν ἀστραπάν, σάμ' ἀρίγνωτον misit, qua ὕβρις Pausaniae mitigaretur, et crudelitas eius extenuaretur. Horatius semper magna cum providentia et labore in fabulis adhibendis de praesentibus rebus loquitur multaque signa dat, quae sub nota historia aliud latere indicant.

Magis manifesta quam in *C.* I 15 analogia *C.* III 3 apparet. Exemplum de Iliaca historia sumptum, carminis suppositio, cuius magna pars 17—72 sermone Iunonis expletur atque ipsum carminis celebre genus, in quo poeta admonitiones mutaque praecepta dat, animos ad inquirendum impellunt. Non de Ilii reconstructione (Mommsen) agi, quod Caesaris consilium Antonio ab Augusto superato extinctum est, P. Corssen *Zur Erklärung der Römeroden des Horaz (Neue Jahrb.* 1907), recte arguit, eiusque opinio accipienda est: novo Ilio Romam significari, Troico autem peregrino Antonium. Nonnulli (v. Kiessling) Ilium optimatum Romam esse iudicant. Romae vires auctum iri, si Romani externos mores non imitentur, Horatius docens propositum suum clare demonstrare studuit. Itaque primum positive ut ita dicam monuit, quibus *iusti et tenacis propositi viri* artibus vir Romanus *arces attingere igneas* possit. Exempla Pollucis, Herculis, Bacchi, Romuli ad mythologicarum personarum orbem transitum praebent. Inexpectata tamen Iunonis oratio, praecipue eius verba v. 13 *fatalis incestus iudex et mulier peregrina*[1]) ad analogiam exquirendam stimulant atque excitant.

[1]) Quae *fatale monstrum C.* I 37, 21 in memoriam revocat, quo Cleopatra significatur.

In quattuor sequentibus versibus. Ilii historiam exponit, post quam praesentibus rebus animum advertit v. 12: *iam Lacaenae splendet adulterae famosus hospes* de Antonio et Cleopatra locutus. Maiorem analogiam affert eis, quae sequuntur v. 29 *nostrisque ductum seditionibus bellum resedit. Nostris* non solum *deis*, sed Romanis civibus. Nondum tamen finis miseriarum adest. Una conditio servanda est, sine qua felicitas patriae esse non potest, id est ne bellicosi Quirites v. 58:

nimium pii rebusque fidentes
avitae tecta velint reparare Troiae.

Ut facilius Romam sibi ante oculos ponant, non de arce Priami, sed de Capitolio dicit v. 41: *stet Capitolium fulgens*, quamquam hoc Romuli temporibus oppugnat. Gravibus minis in exitu carminis (v. 65) prolatis iterum ad profundiorem interpretationem impellit. Quotienscumque enim fabulae forma praeceptum quoddam dare cupiebat, de vetere forma decedere haud difficile ei erat. Vario modo historias fabulares explanari posse Horatium credidisse ex *C.* III 16 cognoscimus, in quo rationaliter fabulam de Danae a Iove compressa explanat, hoc modo corruptelam, quae tum erat, vituperatus.

Cum praesentibus rebus fabula *C.* III 11 coniuncta est (v. Kiessling). Argumentum fabulare iam in invocatione manifestum est, in qua significatur, qua ratione carmen accipiendum sit v. 6: *dic modos, Lyde, quibus obstinatas applicet* quae *nuptiarum expers et adhuc cruda marito.* Analogia in *aures* exemplo Danai filiae exquirenda est. Quamquam primum incitamentum et alia, quae ad occasionem qua data carmen compositum est spectant, nobis ignota sunt, perspicuum est studium poetae, qui in hac longa fabula Lydae imaginem ante oculos habet. Quibus de causis rectam interpretationem talibus indiciis dirigit: v. 25 *audiat Lyde scelus atque notas virginum poenas*, quibus aperte Lyden monet non a fabulae forma declinans, ne puellas, quae maritorum amoris oblitae sunt, imitetur.

Simillime *C.* III 27 manifeste fabulae de Europa sententiam refert v. 25: *Sic et Europe...* Postquam intellexit, se amorem mutuum non assecuturum esse, decedit Galateae via neque tamen amaritudine solutus ei ultimum vale dicit. Quod propositum secutus singula in fabula mutavit et a trito argumento recessit. Ut temeritas Galateae perspicatius appareat, Europa sua sponte in periculum ruit, cum amore in taurum exardescit.

Maior mutatio in fine carminis est, ubi Venus Europae infelici apparet et ei secundam fortunam nuntiat, ut ex poetae elucet enuntiato v. 12:

> sis felix ubinamque mavis
> et memor nostri Galatea vivas.

Non tam arcto vinculo cum antecedentibus exemplum *C.* I 7, 20 coniungitur, quo Plancus, ut tristitiam vitaeque labores vino molliat, instruitur, similiter ut olim Teucer a patre fugatus comitibus curas pellere vino persuasit. Etiam hic compositio ipsa ad latentem sensum eruendum invitat. Kiessling (ad v. 27) Teucrum-Augustum intellegendum esse animadvertit. Quae tamen necessitas poetae esset de secundo Augusti regno obscuris verbis dicere, praesertim cum ipse in eius castris iam fuisset et laudibus imperatori gratias agere potuisset, docere supersedit vir doctus. Magis ad varietatem accedit, qui putat Plancum, cuius animi affectatio nondum poetae nota erat, hac forma ab Horatio interpellari, quia parvum temporis spatium praeteriit, ex quo Plancus in Antonii partibus pugnavit, atque suspicio oriri potuit, eius animum nondum mutatum esse v. 19 *seu te fulgente signis castra tenent.* Suis rebus igitur subtilem analogiam poeta induxit, in qua potius quam in allegoria res tacitas exprimere potuit.

Simillimus usus *Epod.* 13 deprehenditur. *Horrida tempestas caelum contraxit* (v. 1), sed v. 7 *deus haec fortasse benigna reducet in sedem vice.* Itaque nunc est bibendum omnibus curis relictis, ut olim Chiron Achilli persuaserit, quamvis ei de obitu caneret. Difficile est aliquid de tempore et persona huius epodi statuere. Sine tamen dubio hic, sicut aliis carminibus similiter compositis, poeta magna similitudine rerum alicuius amici ductus hoc exemplum protulit, sollicitudines amici iocose tractans. Horrida tempestas, quae ei impendet, minoris momenti est, ut ex tenore hilari elucet. Libenter poetam in exemplis fabularibus analogiam rebus suis exquisivisse appareret, sed et in hac forma, ut in allegoria adhibenda, manifesta veri sensus indicia dedisse, ne perperam intellegeretur.

Si nunc oculos ad Horatii allegorias coniecerimus, dicere necesse erit vanum esse laborem inquirere, in quibus carminibus alia sententia lateat, quam quae verbis exprimatur, et ubi ei, qui tum vixerunt, allegoriam conspexerint. Cuius rei

eruendae spe tenebar, cum ad allegoricam apud Horatium quaestionem disquirendam accessi, praesertim cum mihi persuasum esset, multorum animos Stoicorum allegorica ratione commotos fuisse, fortasse etiam Horatii, qui tam artificiose allegoricum carmen I 14 scripserit: quid antiqui de hac re cogitaverint, ex scholiis tantum comperimus. Scholiastarum tamen de allegoria annotationes sine ulla ratione positae sunt, ipsius autem poetae ars exprimendi atque ornandi docet, hanc rationem alienam ab eius ingenio fuisse. Quotienscumque enim allegorica locutione usus est, hoc perspicuum est, cum iam perspicuitatis causa imaginem verbis propriis latius producit, iam in una allegoria diutius perstare non potest et alia imagine, nonnunquam allegorica, eam dirumpit. Aspicit saepe pulchritudinem allegoricae imaginis, quam producere conatur, sed haec ipsius neglegentia tollitur. Res graves maxima cum audacia et claritate perstringendo allegoriae exiguas partes tribuit, saepissime ludibundi coloris vim augere conatus.

NOVATIANEA

p. 4, 10 *Nam et quod requiritur, non ex ignorantia* etc., Novatianus respicit Theophil. II 26 fin.: τὸ δὲ καλέσαι καὶ εἰπεῖν τὸν θεόν· ποῦ εἶ Ἀδάμ; οὐχ ὡς ἀγνοῦν τοῦτο ἐποίει ὁ θεός, ἀλλὰ μακρόθυμος ἐδίδου αὐτῷ μετανοίας καὶ ἐξομολογήσεως = Tertull. *Adv. Marc.* II 25, qui praeterea habet: *inclamat deus: Adam ubi es? scilicet ignorans ubi esset... nam etsi Adam propter statum legis deditus morti est, sed spes ei salva est dicente domino: ecce Adam factus est tanquam unus ex nobis* [Gen. III 22], *de futura scilicet allectione hominis in divinitatem.*

p. 7, 10—14 fortasse respicit Tertull. *De anim.* 24, *quantitas enim temporis non pertinebit ad eam rem, quae innata dicatur, ac per hoc potissimum aeterna credatur. quod enim aeternum est eo quia et innatum est, neque initium neque finem temporis admittendo, nullum modum temporis potitur. Cui temporis modus nullus est, nec ulla demutatione tempori subest, nec eadem in multitudine temporis vis est.* Quem statim p. 7, 20 sq. Novatianus deum praedicat Neoplatonicorum est et fortasse scripta Platonis vel saltem eius doctrinam novit, quamquam similia et in Hermeticis et apud Philonem Alex. leguntur[1]).

[1]) Jos. Kroll, *Die Lehren des Hermes Trismegistos*, Monast. Guestfal. 1914, 2 sq.

DE TEXTU RERUM GESTARUM DIVI AUGUSTI RESTITUENDO QUAESTIONES SELECTAE

scripsit

HIERONYMUS MARKOWSKI

Etsi ad textum Rerum Gestarum Divi Augusti restruendum his proximis annis cum alii multum tum William Mitchell Ramsay et Anton von Premerstein [1]) plurimum attulerunt, tamen et hiatuum supplendorum et textus scribendi rationes multis locis adhuc incertae manserunt. Quin etiam, postquam fragmenta monumenti Antiocheni in lucem prodierunt, novae questiones et ad supplementa lacunarum et ad res orthographicas perti-

[1]) Conspectus siglorum saepius usurpatorum: Praeter editiones iam antea (Eos XXXI 1928, p. 219 adn. 1) allatas his usus sum: John Edwin Sandys, Latin Epigraphy. An introduction to the study of Latin Inscriptions. Second edition, revised by S. G. Campbell. With fifty illustrations. Cambridge 1927 (=Sandys). — *Monumentum Ancyranum*. Der Tatenbericht des Kaisers Augustus mit Berücksichtigung der neuen Funde des Monumentum Antiochenum, herausg. u. erkl. von Dr. Richard Wirtz [Aschendorffs Sammlung lateinischer und griechischer Klassiker], Münster i. W. 1927 (=Wirtz[2]).

Praeterea hos libros et commentarios consului: E. Bormann in: Verhandlungen der 43. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Köln vom 24. bis 28. 9. 1895, Leipzig 1896, p. 180—193 (=Bormann[2]). — Victor Ehrenberg, Monumentum Antiochenum (Klio XIX 1924, p. 189—213 [=Ehrenberg]). — Konrad Engelhardt, Zum Monumentum Ancyranum, Diss. München 1902, etiam: Programm des Gymn. Speyer 1902 (=Engelhardt). — Ferdinand Gottanka, Suetons Verhältnis zu der Denkschrift des Augustus (Monumentum Ancyranum), Diss. München 1904 (=Gottanka[1]). — F. Gottanka, Zum Monumentum Ancyranum (Bayer. Blätter für das Gymnasialschulwesen XLIX 1913, p. 121—123 [=Gottanka[2]] et LXII 1926, p. 38—40 [=Gottanka[3]]) et: Das Monumentum Ancyranum und das Monumentum Antiochenum I. Teil (Bayer. Blätter für das Gymnasialschulwesen LXV 1929, p. 139—140, II. Teil ibd. p. 246—254 [=Gottanka[4]]). — Alphonsus Petrus Maria Meuwese, De Rerum Gestarum Divi Augusti versione Graeca, Diss. Buscoduci 1920 (=Meuwese). — Heinrich Müller, Suetons Verhältnis zu der Denkschrift des Augustus (Monumentum Ancyranum), Progr. des Gymnasiums in Würzburg, Würzburg 1914 (=Müller). — Ed. Wölfflin, Epigraphische Beiträge (Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und der historischen Classe der Bayer. Akademie der Wissenschaften zu München I 1886, p. 253—282 [=Wölfflin[1]]. II 1896, p. 160=187 [=Wölfflin[2]]). — Aemilius Hübner, Exempla Scripturae Epigraphicae Latinae a Caesaris Dictatoris morte ad aetatem Iustiniani. Auctarium Corporis Inscriptionum Latinarum, Berolini 1885 (=Hübner).

nentes motae sunt. Quam ob rem nonnulla intervalla vacua monumenti Ancyrani adhuc dubie restituta ac nonnullas res orthographicas, usum litterarum longarum, apicum, notarum distinguendi retractare haud inutile erit.

Litterae in mon. Ancyr. servatae litteris maiusculis, litterae fragmentorum Antiochenorum formis maiusculis pinguioribus, coniecturae recentiorum litteris minusculis *cursivis* notabuntur.

Loci in mon. Ancyr. exstantes ex tabulis photographicis a Martino Schede confectis, in *Archäologischer Anzeiger* 1926, p. 466 et in *Gnomone* 1927, p. 746—747 indicatis, afferentur. Qua re fit, ut verba mon. Ancyr. his paginis transscripta rebus orthographicis a verbis apud M² p. XL—LXXVII typis expressis nonnumquam discedant.

I. De supplementis lacunarum dubiis.

1. In praescripti vocabulo extremo SVB ECTVM pro [*i*] littera, quae in omnibus editionibus inseri solet, melius fortasse *ff* littera supplenda est. Quod in forma sic restituta *b* et *f* litterae non assimilatae sunt, id cum aliis formis monumentorum et Ancyrani et Antiocheni assimilatione litterarum carentibus congruit. Nam in mon. Ancyr. eiusmodi formae reperiuntur his locis: praescr. v. 2 INPENSARVM·, — cum idem vocabulum ceteris locis assimilatione formatum sit: c. 1 I 1 et c. 20 IV 9 IMPENSÁ·, c. 16 III 33 IMPENDÍ·, app. 4 VI 39 IMPENSA·; — c. 8 II 2 et 9 CONLEGÁ·, c. 10 II 23—24 (*c*)ONLE/(*gae*), c. 34 VI 23 CONLEGAE, c. 22 IV 36 CONLEGIO·, — cum aliis locis in vocabulis compositis assimilatio adhibita sit: c. 9 II 17 COLLÉ(*gia*), c. 22 IV 37 COLLEG(*a*); — c. 16 III 23 AD·SIGNÁVI· (M²: ADSIGNÁVI·), c. 20 IV 12 INMISSO·, c. 26 V 14 IN·LÁTO·/ (M² INLÁTO/). In mon. Ant. assimilatio non invenitur in his formis: c. 6, 7 fgm. *cd* **CONLEGAM**·, c. 9, 4 fgm. *a* **CONLÉ**[*gia*], quo loco mon. Ancyr. 9 II 17 exhibet formam supra allatam, c. 22, 6 fgm. *b* CO**NLEGIO**, cum in eodem versu scriptum sit fgm. *l* **COLLEGA.** Utrum mon. Ant. in praescripto **IM**PENSARVM an **IN**PENSARVM habuerit, ex praescr. fgm. *c* in tab. IX apud RP certe cognosci nequit; RP supplent **IM**PENSARVM.

EXEMPLAR· SVB[*f*]ECTVM· similiter, atque *consul suffectus* consulem in locum ordinarii factum significat, indicare videtur exemplar in locum exemplaris propositi sive archetypi factum sive apographon. Aliter, sed ita, ut Ancyrani ineptia

quadam afficiantur, *exemplar sub*[*i*]*ectum* explicat M² p. XI—XII; *exemplar sub*[*i*]*ectum* esse exemplar, ex quo contextus Graecus monumenti Ancyrani translatus sit, interpretatur Fridericus Koepp *(Göttingische Gelehrte Anzeigen* CLXXXIX 1927, p. 355).

2. In c. 1 I 8 ad hiatum 19 fere litterarum apte explendum scribendum videtur: CVM·[*c. uterqu*E·IN·BEL*lo ceci*]DISSET·

Ex prioribus locum hunc exhibent: M¹: *cum* [*consul uterque bello ceci*]*disset*, Bergk: *cum* [*uterque cos. bello ceci*]*disset*, M², Wölfflin¹, p. 260, Diehl, Malc., Sandys: *cum* [*cos. uterque bello ceci*]*disset*, Bormann² p. 188: *cum* [*uterque consul ceci*]*disset*, Cagn.: *cum* [*consul uterque ceci*]*disset*, RP: *cum* [*consul uterqu*E·IN·BEL*lo ceci*]*disset*, Wirtz², Gottanka⁴: *cum* [*cos. uterque in bello ceci*]*disset*; Wölfflin² p. 169 omnino *cos.* eliminandum censet.

3. In c. 3 I 14 sub finem versus ad lacunam 7 vel potius 8 fere litterarum rite explendam textus Graecus accuratius recognitus ansam praebet: I 22 ΤΑΔΕΘΝΗ. Et amplitudinis hiatus et Graecae Δ', coniunctionis adversativae, ratione habita restituendum videtur:

14 EXTE[*rnas vero*]
15 GENTÉS.

Qui locus adhuc ab omnibus reficiebatur: *exte*[*rnas*] *gentes*, Graece: M¹: τ]ὰ[δ']ἔθνη, Bergk: τ]ὰ δ' ἔθνη, M², Cagn., Diehl, Malc.: τ]ὰ ἔθνη. — Meuwese l. l., quomodo interpres Graecus Latinas coniunctiones adversativas tractaverit, aut quatenus δέ, coniunctionem adversativam, de suo addiderit, non deliberat.

4. In c. 4 I 26 ad intervallum vacuum 18 fere litterarum sarciendum ex textu Graeco II1 7—18 ἡ]ΜΕΡΑΙΟΥΝΑΥ [ται et ex mon. Ant. c. 4, 8 fgm. *g* reponenda sunt:

26 IMMO[**RTÁLIB VS· 7 DIÉS· A***deo ii*]
27 [pe]R·QVÓS·

Interpres Graecus, si in exemplari Latino legisset *autem*, coniunctionem adversativam, vix οὖν, coniunctionem conclusivam vel affirmativam, posuisset.

Hic locus in editionibus prioribus scribitur: M¹: *immo*[*rtalibus. Dies*, , Bergk: *immo*[*rtalibus. Dies, hi*], M² et ceteri: *immo*[*rtalibus. Dies autem*].

5. In c. 6 l 40—42 verba plane exstincta ope textus Graeci III 19 ἃ [δ]ὲ τότε δι' ἐμοῦ ἡ σύνκλητος οἰ|20|κονομεῖσθαι [ἐ]βούλετο τῆς δημαρχικῆς ἐξο[υ]|21|σίας ὧν ἐτέλε[σα κ]αὶ ταύτης αὐτῆς τῆς ἀρχῆς|22| συνάρχοντα [αὐτ]ὸς ἀπὸ τῆς συνκλήτου π[εν]|23|τάκις αἰτήσας [ἔλ]αβον et mon. Ant. c. 6 fgm. *a**-*g* versibus ratione mon. Ant. digestis sic fere restituenda videntur:

c. 6, 5 [*Quae vero tum p***E***r me senatus*
6 [*geri* **V** *o* **LVIT· PER· TRIBV** *n***ICI***a***M· P***otestatem** *absol***VI· CV***ius po-*
7 [*t e s* **TATISCONLEGAM· ET·** *ips***E· VLTRO·** *quinquiens mihi a sena* **TV·**
8 [*de* **POPOSCI· ET· ACCEPI**]

In v. 6 elementa... **VI·CV**... reposita sunt ex mon. Ant. c. 6 fgm. *a**. Quo in fragmento, ab Ehrenberg p. 191[4] capiti 10 Ancyr. II 23 VI**VI·[C]O**NLE[*gae*], a RP p. 55 dubitanter capiti 6, 3 **VT·CV***rator*... attributo, secunda ex quattuor litteris *T* litteae formam, quarta *O* litterae formam vix offerunt. Lineola directa, in superiore parte huius fragmenti exstans, quid sit, certe explanari non posse RP p. 56 ipsi concedunt; eam partem inferiorem E litterae ad *p***E***r* praepositionem pertinentis esse verisimillimum est.

Quos versus restruunt: Premerstein (*Hermes* LIX 1924, p. 106):

II 40 [*Quae vero*
41 *tum per me senatus administrari volebat, tribunicia potestate*
42 *perfeci. Et eiusdem magistratus collegam ipse a senatu quinquiens postulavi*
43 *et accepi.*],

RP vero:

6, 5 [*Quae tum per me fieri sena*]
6 [*tus* **VoLV IT· PER· TRIB***un***IC** *Ia* **M·** *P***ostestatem** *perfeci cuius pote*]
7 [*s* **TATI S CO NLE GAM· ET·** *ips***E· VLTR O** *quinquiens mihi a sena* **TV·** *de*]
8 [**POPO S CI· ET· ACCEPI**],

Gottanka[4]:

II 40 7 [*Quae*
41 *tum per me fieri senatus volait, per tribuniciam potestatem perfeci. 7 Cuius*
42 *potestatis conlegam et ipse ultro quinquiens a senatu depoposci et accepi*[1]

Wirtz[2] item, paragrapho in v. 41 omissa.

6. In c. 8 Ancyr. II 5 = Ant. 8, 5 ad lacunam 7 fere litterarum idonee reficiendam mon. Ant. c. 8 fgm. *c* sic adhibendum videtur:

II 5 [*ltera***TV**]**M·** CONSVLARI· CVM· IMPERIO· LVSTRVM
6 [*s*]ÓLVS· FÉCI· (M[2]: FÉCI·, mon. Ant. c. 7. fgm. *d*: ...**VS· FÉCI·**)

Quae verba Latina ab interprete Graeco sic translata esse probabile est: IV 16 [Δευτερωθεῖσαν ὑ]πατι|17|κῇ ἐξ[ουσίᾳ τὴν ἀποτείμησιν μόνος ἔλαβον].

Ex prioribus scribunt: M[1], Bergk, M[2], Sandys: [*Iteru*]m, Cagn., Diehl, Malc., Wirtz[2]: [§] [*Iteru*]*m*, RP: [**TVM**· *iteru*]m. Quod supplementum spatio mon. Ancyr. II 5 paullo longius est neque textu Graeco fulcitur, ubi IV 16 εἶτα vel τότε adverbia vix collocari possunt.

In contextu Graeco IV 16 omnes editores ponunt: δεύτερον. Constructio ὑ[πατι]κῇ ἐξ[ουσίᾳ] cum Meuwese l. l. p. 66 dativus instrumenti habenda est, qui casus CONSVLARI· CVM· IMPERIO locutionem, circumstantiam instrumenti significantem, accurate reddit; [ἐν ὑ]πατικῇ ἐξ[ουσίᾳ] locutio, quam hoc loco fortasse fuisse Meuwese p. 65 dubitanter existimat, et sententiam et constructionem Latinam nimis mutaret.

7. In c. 8 Ancyr. II 12—14 textus Latinus ope textus Graeci et fragmentorum Antiochenorum c. 8 *h*, *k*, *l*, *m* ordine versuum mon. Ant. observato sic redintegrandus videtur:

8, 11 **LEG**IBVS
12 **NOV**Ì[*s il*]**LATIS**· *7* **M***ulta e*]XEMPLA· **MA**IORVM· EXOLESCENTIA· **IAM EX** NOST
13 [**RO** *aev* **O**· **REP***osui et ipse*]**MVL**TÁRVM· RÉR[*um exe*]MPLA· IMITAN
14 **DA**· **P**OS[*teris de meo tradidi.*]

Leges inferre locutionem interpres Graecus verbotenus reddidit V 3—4 εἰσαγαγὼν καὶ|νοὺς νόμους.

Partes litterae in mon. Ant. c. 8 fgm. *m* ad ipsam fracturam servataa /\ et ad **N** et ad **M** litteras suppleri posse certum est. Item in fgm. *k* **REΓ** litteras initium et **RED***uxi* et **REP***osui* formarum esse posse perspicuum est.

RP, variis aliorum coniecturis p. 64—65 reprobatis, textum sic restituunt:

8, 11 **LEG**IBVS· NOVI[*s*]
12 **M***e auctore I***ATIS**· **M***ulta e*]XEMPLA· **MA**IORVM· EXOLESCENTIA· **IAM**· **EX**· NOST
13 **RO** *saecul* **O**· **RED***uxi et ipse*] **MVL**TÁRVM· RÉR[*um exe*]MPLA· IMITAN
14 **DA**· **P**OS[*teris a me tradidi*].

Quae supplementa in v. 11—12 interstitium vacuum 15 fere litterarum in mon. Ancyr. II 12 hians 6 litteris, in v. 13 intervallum 16 fere litterarum in mon. Ancyr. II 13 exstans 5

litteris excedunt, lacunae 17 fere litterarum in mon. Ancyr. II 14 non plane satisfaciunt. In v. 13 pro *saecul***O** etiam *institut***O** poni posse RP p. 64 arbitrantur. —

Formas longiores, ut *saecul***O** pro *saeclo* ab Augusto vituperatas ideoque vitatas esse sequitur ex testimonio Quintiliani *Inst. Orator.* I 6, 19: *Augustus quoque in epistolis ad C. Caesarem scriptis emendat, quod is c a l i d u m dicere quam c a l d u m malit, non quia id non sit Latinum, sed quia sit odiosum et, ut ipse Graeco verbo significavit,* περίεργον.

Cum hoc iudicio Augusti congruunt formae ab ipso adhibitae: c. 5 I 34 **PERIC**LO·, quam formam ex ectypo gypsaceo Berolinensi praebent RP p. 53, c. 22 IV 34 SPEC[*ta*]C[*lum*], c. 23 IV 43 SPECTAC**LVM**·, c. 22 IV 37 [*s*]AECL[*are*]S·, in mon. Ant. fgm. *b d* [*s*]A**ECLARES**· Forma longior, ab Augusto improbata, invenitur in mon. Ancyr. app. 4 VI 39 [*spect*]ACVL[*a*], ex quo vocabulo mon. Ant. app. 3/4 fgm. *f* servavit [*spec***T**]**AC**VL[*a*]. Sed appendices ab Augusto ipso nec compositas nec scriptas esse constat. Mon. Ant. formam longiorem, ab Augusto ipso certe non usurpatam, exhibet in c. 22, 3 fgm. *l spe***CTACVLV***m*. Hoc igitur loco formam certe ab Augusto ipso positam a fabris Antiochenis vel iam a scribis, qui textum exemplaris lapidariis proponendi confecerint, mutatam esse manifestum est.

Et iudicio usuque Augusti et illo testimonio Quintiliani redarguitur opinio Wölfflini[2] p. 164: „Caesar hat vielleicht mit einer Ausnahme (IV 37), constant *periculum* geschrieben, und Inschriften wie Münzen stimmen mit ihm überein, während die gekürzten Formen mehr den Dichtern eigen sind".

8. In c. 9 Ancyr. II 16 = mon. Ant. 9, 2 propter ordinem verborum textus Graeci V 10 ἐψηφίσατο ἡ σύνκλητος nec non propter ordinem servatum in c. 4 I 26 DECREVIT· SENÀTVS· et c. 14 III 4 DECREVIT· SENA[*t*]VS· verba eodem ordine ponenda videntur. M[1] ceterique editores scribunt: *senatus decrevit.*

In eodem c. 9 Ancyr. II 17 = mon. Ant. 9, 3 ex textu Graeco V 11 θέαι *spectacla* forma restituenda est item, atque *spectacli* nomen per θέας vocem certe redditum est his locis: c. 22 IV 33—34 **BIS**·**[AT]HL**ETARVM· VNDIQVE· ACC**ITÓRVM**SPEC**[TA]C**[**VLV***m po*]PVLO· PRA[*ebui*], Graece XII 4—6 ὃις ἀθλητῶ[ν] παν|5τ[αχόθεν] με[ταπεμφθέντων γυμνικο]ῦ ἀγῶνος θέαν

6 [τῷ δήμῳ π]αρέσ[χ]ον, et app. 4 VI 39 [*in spec*T]ACVL[*a*], Graece XIX 6 εἰς θέ α ς, ac probabilissime hoc loco: c. 23 IV 43 NAVALIS· PROELI· SPECTAC**LVM· POPVLO· DE**[*di*], Graece XII 21 ν[αυμαχίας θέ α ν τῷ δήμῳ ἔδω]κα.

Ludi vocabulum, etsi in textu Ancyrano Graeco θέας voce certe versum est in c. 22 IV 37 LVD[*os s*]A**ECL[ARE]S·** Graece XII 10—11 [τὰς θ]έας ...σ[αι]κλάρεις, tamen in eodem c. 22 IV 34—35 NEPO[*tis*] MEI· **NO|MINE** L[**V]DOS·** FECI· ex verbis Latinis propter amplitudinem lacunae 22 fere litterarum supplendarum probabilissime scribendum est XII 7 τ[οῦ ἐμοῦ υἱωνοῦ. Ἀ γ ῶ ν α ς ἐπόη]σα, non ut omnes editiones exhibent: ...θέας ἐπόη]σα. —

In c. 9 Ancyr. II 17—18 = mon. Ant. 9, 3—4 ex verbis Graecis V 12—13 τότε μὲν — τότε δὲ adverbia aptissime *alternis — alternis* adverbiis retrovertenda sunt, cum spectacla illa quinquennalia a. 724/30 teste Dione Ll 19, 2 καὶ πανήγυρίν οἱ πεντετηρίδα ἄγεσθαι ad memoriam Alexandreae captae vel teste eodem Dione LIII 1, 4 τὴν πανήγυριν τὴν ἐπὶ τῇ νίκῃ τῇ πρὸς τῷ Ἀκτίῳ γενομένῃ ψηφισθεῖσαν propter victoriam Actiacam decreta per quinquennia a consulibus, pontificibus, auguribus, XV-viris sacris faciundis, VII-viris epulonibusteste Dione LIII 1, 5 ἐκ περιτροπῆς = per vices sive a l t e r n i s fierent.

Sollemnia illa etiam anno 792/39 a consulibus curata esse sequitur ex verbis Dionis LIX 20, 1 ἐπὶ ταῖς τοῦ Αὐγούστου νίκαις ἃς τὸν Ἀντώνιον ἐνενικήκει ἑορτήν, ὥσπερ εἴθιστο, ἤγαγον (sc. consules). M² p. 42 ludos anno 766/13 celebratos extremos fuisse arbitratur.

In c. 9 Ancyr. II 18 = mon. Ant. 9, 4 propter textum Graecum V 13 κ α ὶ κατ' ἰδίαν δὲ καὶ et ad lacunam apte explendam Latine *Et pr***IVA**t]IM·ETIA**M·ET**· scribendum est.

In eodem c. 9 Ancyr. II 19 = mon. Ant. 9, 5 ex contextu Graeco V 14—15 οἱ πολεῖται ὁμοθυμα δ[ὸν] συνεχῶς fragmenti Antiocheni c. 9 *d* ratione habita propter παρήχησιν ab Augusto orationis ornandae causa libenter usurpatam haec verba Latina reponenda sunt: [*cives* **c***oncordite***R· CON***tinente*]R.

Totum igitur c. 9 ordine versuum mon. Ant. retento hunc in modum restruendum est:

9, 1 [**VÓTA·** P*ro valetudine mea susc***IPI** P*er cons*]VLÉS· ET· SACERDOTES· QV[*in*]
2 [**TO·**] **QV**[*oque anno decrevit senatus. Ex iis*] VOTÍS· S[*ae*]PE· FE**CERV**NT·
3 **VÍVO· ME** [*spectacla alternis sacerdotu*]M· QVATTVOR· AM**PLISSIMA·**

4 **CONLÉ**[*gia, alternis consules. Et pr***IVA***t*]IM· ETIA**M**· **ET**· MVNICIPA
5 **TIM**· **V**NIVERSI [*cives* **c***oncordite* **R**· **CON***tinente*]RAPVD· OMNIA· PVL
6 **VIN** ARIA· PRÓ·VALE[*tu***DIN***e mea s***V** **PP***licaverunt.*]

RP, p. 66—68 variis priorum coniecturis examinatis contextum c. 9 sic praebent:

9, 1 [**VÓTA**· **P***ro valetudine mea susc***IPIP***er cons*]VLES· ET· SACERDOTES· QV[*in*]
2 [**TO**·]**QV**[*oque anno senatus decrevit. Ex iis*]VOTIS· S[*ae*]PE· FE**CER**VNT·
3 **VÍVO**·[**M***e ludos aliquotiens sacerdot*]VM· QVATT**VOR**· AM**PLISS**IMA·
4 **CONLÉ**[*gia aliquotiens consules. Pr***IVA***ti*]M· ETIA**M**· **ET**· MVNICIPA
5 **TIM**· VNIVER[*si cives ananimite***R**·**CON***tinente*]RA PVD·OMNIA· PVL
6 **VINÁRIA**· PRÓ· VALE[*tu***DIN***e mea s***VPP***licaverunt*]

Wirtz[2] aliter exhibet: in v. 3 et 4 *interdum — interdum*, in v. 5 *uno animo continenter.*

9. In c. 11 Ancyr. II 31—32 = mon. Ant. 11, 3 ex textu Graeco VI 9—10 ἐνιαύσιον θυσίαν ποιεῖν ἐκέλευσεν retinendum est verbum, a Mommseno propositum, a plerisque editoribus probatum [*anni*]VERSARIVM· SACRIFICIVM· FACERE [*iussit*].

Similiter in c. 12 Ancyr. II 41 = mon. Ant. 12, 7 ex verbis Graecis VII 4 ἐνιαυσίους θυσίας ἐκέλευσε ποιεῖν et ex mon. Ant. c. 12 fgm. *b* restituenda videntur verba [*ann***IVER***sarium sacrific*]IVM· FACER[*e iussit.*], vel propter numerum pluralem textus Graeci et propter litteras Latinas parum perspicuas fortasse potius: [*ann***IVER***saria sacrificia*] TVM· FACER[*e iussit*].

Quod TVM adverbium in textu Graeco VII 4 praetermissum est, id supplemento proposito non repugnat; interpres enim Graecus circumstantias temporum saepius neglexit, id quod RP p. 76 monent; atque locis a M[2] p. 195—196 collatis addi potest c. 15 Ancyr. III 20—21 QVAE· TVM· FRVMENTVM· PVBLICVM· ACCIPIEBA[*t*], quae verba interpres Graecus reddidit VIII 16—17 τῷ σειτομετ[ρου] μένῳ δήμῳ.

RP et Wirtz[2] ponunt: c. 11, 3 SACRIFICIVM· FACERE [*decrevit*] et c. 12, 7 *sacrific*]IVM· FACER[*e decrevit*].

Quod RP p. 43 Augustum in Rebus Gestis de senatu nunquam *iubendi* verbo uti existimant, id argumentum ea de causa vi caret, quod hoc ipso utroque loco, ubi interpres Graecus κελεύειν verbum adhibuit, textus Latinus periit. At senatui certis occasionibus atque praecipue in rebus sacris ergaque sacerdotes *iubendi* ius fuisse, *iubendi* igitur verbum

utroque loco mon. Ancyr. proprium legitimumque esse sequitur ex Ciceronis verbis, *or. Phil.* VI 6, 16: *ut... senatus... saga sumi iuberet, De div.* I 43, 97: *Quotiens senatus decemviros ad libros ire iussit!, De leg.* II 9, 21: *Prodigia portenta ad Etruscos haruspices, si senatus iussit, deferunto.*

Qui tamen de senatus actibus *iubendi* verbum non aptum esse arbitrabitur, is fortasse hoc utroque loco in textu Graeco κελεύειν verbo *instituendi* verbum verti concedere poterit. Augustus enim, si scripsit c. 11 II 31—32: *anniversarium sacrificium facere instituit,* vel c. 12 II 41: *anniversaria sacrificia tum facere instituit,* rursus imitari potuit verba Ciceronis (*De re p.* II 7, 12): ...*quae* (scil. virgines Sabinae) *Romam ludorum gratia venissent, quos tum primum anniversarios in circo facere instituisset* (sc. Romulus).

Utique neque in c. 11 II 32 neque in c. 12 II 41 *decrevit* formam a principio exstitisse, sed utroque loco aliquod verbum *iubere* significans et propter κελεύειν verbum, ab interprete usurpatum, certum est et inde, quod *decernendi* vel *censendi* verbum, quotiens in mon. Ancyr. invenitur, ubique in textu Graeco ψηφίζεσθαι verbo redditum est:

c. 4 I 26 DECREVIT· SENATVS· = Gr. II 17—18 ἐψ]ηφίσατο ἡ σύ[νκλητ]ος
c. 13 II 45 CLAVDENDVM· ESSE· CENSVI[*t*] = Gr. VII 9—10 ἐψη[φίσατο
c. 14 III 4 DECREVIT· SENA[*t*]VS· = Gr. VII 17 ἐψηφίσατο. [κλεισθῆναι

Hoc loco ἡ σύνκλητος ab interprete omissa est.

In c. 12 II 37 verbum Latinum, Graece VI 19—20 ἐψηφίσθη redditum, evanuit; sed quin hoc loco mon. Ancyr. *est decretus,* forma ab omnibus editoribus recepta, exstiterit, non dubium est.

In c. 12 II 39, qui locus versus est in textu Graeco VII 2 ἀφιερωθῆναι ἐψηφίσατο ἡ σύνκλητος, a principio verba Latina **CO[NSA*c*RANDAM** *I censuit*] posita esse verisimillimum est.

In c. 35 mon. Ancyr. VI 27 = mon. Ant. 35, 4—5 ad consilium illud commune a senatu, populo, equestri ordine Non. Febr. a. 752/2 captum exprimendum ex Graeca XVIII 14—15 ἐψηφίσατο forma probabile est restituendum esse: POS[*it***AE** *sunt, decrevit*].

Ex editoribus M[1], Bergk, RP: *censuit,* M[2], Cagn., Diehl, Malc., Sandys, Wirtz[2] *decrevit* formam praeferunt.

10. In c. 12 Ancyr. II 34 = mon. Ant. 12, 1 ad interstitium vacuum 24 fere litterarum explendum locutionem requiri, qua res hoc capite

narrandae cum rebus capite antecedenti explicatis cum temporis unitate tum causa legationis ad Campaniam missae significata apte coniungantur, M² p. 47, RP p. 76 recte monent. Quae locutio et idem tempus et causarum nexum exprimens fortasse fuit:

II 34 [*Senatus consulto ea occasione*]E·

Hoc loco interpres Graecus VI 15 nihil nisi Δόγματι σ[υ]νκλήτου ponens *occasion*]E vocabulum item omisit atque in c. 10 Ancyr. II 26 = mon. Ant. 10, 6 ubi [*tumultuu***M** *o*]CCASIONE vertit VI 2 ἐν πολειτικαῖς ταραχαῖς.

Hunc versum editores supplent: M¹, M², Cagn., Diehl, Malc., Sandys, Wirtz²: [*Senatus consulto eodem tempor*]e, RP: [*S C eodem tempor*]e, Bergk: [*Itemque ex senatus auctoritat*]e. Formulas *ex auctoritate senatus* vel *ex senatus auctoritate*, a M² p. 47 et p. 86 improbatas, defendit Engelhardt l. l. p. 32—34.

11. In c. 20 Ancyr. IV 19 = mon. Ant. c. 20, 11 Augustum narrare velle apertum est, a quo termino ad quem terminum consul septimum viam Flaminiam refecerit. Ad distantias autem significandas, imprimis ad limites earum notandos *a* vel *ab* et *ad* praepositiones usurpari atque etiam nominibus urbium oppidorumque apponi constat. Ipse Augustus ad exprimendum initium orae Oceani se principe imperio populi Romani subactae in c. 26 Ancyr. V 11 = mon. Ant. c. 26, 3 utitur locutione A· GÁDIBVS·, quam interpres Graecus vertit XIV 6 ἀπ[ὸ] Γαδε[ίρ]ων. Itaque Augustum certum est scripsisse etiam in c. 20 versibus ordine mon. Ant. dispositis:

20, 11 **CONSVL· SEPTIMVM· VIAM· FLAM**INIAM· A· R[*oma ad*]ARI
12 [*minum pontes***QVE**] **OMNES·**

Quae verba ab interprete Graeco sic versa sunt: XI 6—8 [ὅ]πα[τος ἕ]|βδ[ο]μον ὁδὸν Φ[λαμινίαν ἀπὸ] ΡΩΜΗΣ [ἄχρις Ἀριμίνου]|γεφύρας τε τὰς ἐν αὐτῇ πάσας. Pro [ἄχρις Ἀριμίνου] fortasse [Ἀρι|μινόνδε], forma brevior, item reponi potest, etiamsi in lacuna v. 7 circiter 14 litteras collocari posse Meuwese l. l. p. 67—68 demonstrat.

Ad quae Augusti verba restruenda ab aliis aliae] rationes propositae sunt: M¹ *viam Flamini*[*am ex*]*ma*[*nibiis*] *Arimino tenus et in ea pontes o*[*mnes*], Graece: ὁδὸν [Φλαμινίαν ἐκ λαφύρων μέχρις Ἀριμίνου], Bergk: *viam Flaminiam mun*[*ivi*]

Ari[mino tenus, pontisque in ea omn[is], Graece: ὁδὸν [Φλαμινίαν ἔστρωσα μέχρις Ἀριμίνου], M[2], Diehl, Malc.: *viam Flaminiam a[b urbe] Ari[minum fe̊ci et pontes] omnes*, Graece: ὁδὸν Φ[λαμινίαν ἀπὸ] Ῥώμης [Ἀρίμινον], Wölfflin[1] p. 273, Wölfflin[2] p. 174: *Ari[minum et pontes in ea]*, Cagn., Sandys: *a[b urbe] Ari[minum et pontes in ea]*, RP: **VIAM· FLA***miniam a[b urbe] Ari[mino] tenus pontes***QVE·] OMNeS·**, Graece p. 86: [ἕως Ἀριμίνου], Meuwese p. 68: [εἰς Ἀρίμινον], Wirtz[2]: *ab urbe Ariminum tenus pontesque omnes*, Graece: ἀπὸ Ῥώμης εἰς Ἀρίμινον.

12. In c. 22 Ancyr. IV 39 = mon. Ant. c. 22, 8—9 ope fragmentorum Antiochenorum c. 22 *g h* et reliquiarum textus Ancyrani Graeci verba talem in modum reficienda sunt, ordine versuum mon. Ant. servato:

c. 22, 8 IN̊S[*sequen*]TI[*bus*]

9 [**ANN**]IS [*s. c. annui fe*]**CERVNT** *co*]N[*su*]LES [*I*].

Graeca sic supplenda sunt: XII 14 [τοῖς μ]ετέπειτα ἐνιαυτοῖς [15]δ[όγματι συνκλήτου ἐ π ώ ν υ]μοι ἐπόησαν οἱ ὕπα[16][τοι].

Quae verba varii varie restituere temptabant Latine: Bergk: [*quotannis ex senatus decreto consules fecerunt*], M[2], Cagn. *ins[equen]ti[bus ann]is..... [fecerunt co]n[su]les*, Wirtz[1], Wirtz[2], Diehl, Malc., RP: *ins[equen]ti[bus ann]is [s. c. mecum fecerunt co]n[su]les*, Sandys: *ins[equen]ti[bus ann]is [senatus consulto mecum fecerunt co]n[su]les*, Graece: Bergk: [ἐν τοῖς με]τέπειτα ἐνιαυτοῖς δ[όγματι τῆς συνκλ]ήτου ἐπόησαν οἱ ὕπα[τοι.], Wirtz[1], Wirtz[2], Diehl, Malc., Sandys: [τοῖς μ]ετέπειτα ἐνιαυτοῖς δ[όγματι συνκλήτου σὺν ἐ]μοὶ ἐπόησαν οἱ ὕπα[τοι].

13. In c. 30 Ancyr. V 47 = mon. Ant. c. 30, 4—5 propter textum Graecum XVI 11—13 ἔπειτα δὲ Δακῶν διαβᾶσα πολλὴ δύναμις ἐμοῖς αἰσίοις οἰωνοῖς κατεκόπη textus Latinus a principio hac forma videtur fuisse:

V 47 CITR[*a*]QVODA[*mpl*]V[*s <D a c o r u m>tr*]AN[*s*]GRESSVS·EXER[CITVS·MEIS····

<*Dacorum*> formam per marmorarium errore omissam esse verisimillimum est.

Lacuna hoc loco exstans ab omnibus editoribus sic repletur: CITR[*a*] QVOD[*D*]A[*cor*]V[*m tr*]AN[*s*]GRESSVS· EXERCITVS· MEIS····

14. In c. 34 Ancyr. VI 21 = mon. Ant. c. 34, 9—10 hiatus 30 fere litterarum partim ope mon. Ant. fgm. *g h* sic explendus videtur:

VI 21 POST· ID· TEM[*pus a*VCTÓRITÁTE· *omnes anteii, 7 potes-*]

Locutione *auctoritate anteire aliquem* utuntur hi quoque scriptores: Nepos *Chabr.* 4, 1: *...Chabria*s *privatus, sed omnes, qui in magistratu erant, auctoritate anteibat,* Liv. XXXV 25, 7: *...omnis eo tempore et prudentia et auctoritate anteibat,* Tacitus *Hist.* III 65: *Flavius Sabinus.... auctoritate pecuniaque Vespasianum anteibat.*

Si pro *anteii* forma *antei,* forma conctracta, scribitur, spatium paragrapho inserendae etiam maius superest.

Hic versus a prioribus editoribus supplebatur: M^1, M^2, Bergk, Cagn., Diehl, Malc., Sandys: ...*tem*[*pus praestiti omnibus dignitate, pote-*]

RP scribunt: P**OST· ID· TE**M*pus a***VCTÓRITÁTE·** *omnibus prae*][*stiti potest*]ATIS — Wirtz[2]: *Post id tem*[*pus omnibus auctoritate praestiti*].

Sed eiusmodi supplementa spatium lacunae mon. Ancyr. 4 litteris excedunt.

15. In app. 4 distinguuntur in textu Graeco XIX 5 [Δαπ]άναι et XIX 7 δωρεαί. Hoc alterum vocabulum significat id, quod exprimit in textu Latino Ancyr. VI 40 DONATA PE[c]VNIA. Quam ob rem δαπάναι vocabulum idem est atque IMPENSA P[*ecunia*].

Ea de causa, quod in textu Graeco XIX 6 εἰς... μονομάχους καὶ ἀθλητὰς gladiatores et athletae grammatice aeque ponuntur, etiam apta vocabula Latina pari constructione coniungenda esse verisimillimum est. Prior igitur pars appendicis 4 et textus Graeci et intervallorum mon. Ancyr. et fragmentorum Antiochenorum app. 3/4 *f g* debita ratione habita sic reficienda videtur:

app. 4, 1 IMPENSA P[*ecunia in spec***T]AC**VL[*a* **ACT***orum et munera*] GLADIATORVM· AT[*hle-*

2 [*tarumque et in venationes et* **NAVM**]**ACH**[*Iam*].

Hunc locum editores sic exhibent: M^1: *Impensar*[*um in spect*]*acu*[*la circensia et munera*] *gladiatorum at*[*hletasque et*

venationes et naum]ach[iam], Bergk: *Impensae [factae in spect]acu[la ludosque et munera] gladiatorum at[h]letasque et venationes et naum]ach[iam]*, M²: *Impensa p..... [in spect]acu[la scaenica et munera] gladiatorum at [que athletas et venationes et naum]ach[iam]*, Cagn., Wölfflinum secutus, ceterique: *Impensa p[raestita in spect]acul[a scaenica et munera] gladiatorum at [que athletas et venationes et naum]ach[iam]*.

II. De rebus orthographicis.

1. De litteris longis. In monumentis et Ancyr. et Ant., sicut persaepe in aliis titulis, quibus de causis aut quibus consiliis litterae F, L, P, T haud raro, nec initio tantum capitum aut versuum aut vocabulorum, sed etiam in mediis vocabulis atque in finibus eorum formis altioribus quam ceterae scriptae sint, nondum satis certe constare videtur. Fortasse F et L litteris supra reliquas litteras eminentibus voces diutius, P et T longis voces sonorius pronuntiandae atque intervalla in legendo recitandoque intermittenda significantur, similiter atque I longa et apicibus supra A, E, O, V litteras positis vocales productae indicantur. Hübner l. l. de F longa p. LVII, de L longa p. LX, de P longa p. LXIV agens de causis consiliisve usus harum litterarum altiorum accuratius non disserit, nec magis Sandys p. 49—52. T supra litteras vicinas prominentem, ut spatio parcatur, scribi Hübner p. LXVI, Sandys p. 52 arbitrantur. At T longam spatii minoris occupandi causa non poni inde apparet, quod saepe in fine enuntiatorum capitumque ante ipsum spatium vacuum relictum invenitur.

Utcumque res se habet, monumenta Ancyr. et Ant. usu litterarum longarum inter se, etsi permultis locis congruunt, tamen haud paucis discrepant. Atque hoc quidem loco vocabula contulisse satis erit, in quibus monumenta Ancyr. et Ant. litteras aut usitatas aut altiores diverse positas exhibent.

De F longa. In mon. Ancyr. F longa, in mon. Ant. F pari altitudine atque ceterae litterae scripta est his locis:

c. 8 II 6 FÉCI· — Ant. fgm. 7 *d* **FÉCI·**
c. 19 IV 5 FERETRI· — Ant. fgm. *d e* **FERETRI·**;

sed propter laesuram lapidis non satis certum est, quae F littera in mon. Ant. hoc loco fuerit.

In fragmentis Antiochenis servatis F longa non reperitur, cum in mon. Ancyr. his quoque locis adhibita sit:

c. 18 III 40 FVERVNT· — M²: FVERVNT·
c. 25 V 7 FACTI· — M²: FACTI·
c. 26 V 9 FVERVNT· (in fine versus) — M²: FVERVNT·

De L longa. In mon. Ancyr. L longa posita est, in mon. Ant. solita altitudine hoc loco:

c. 15 III 17 CONSVL· — M²: CONSVL· — Ant. fgm. *f g* **CONSVL·**

Mon. Ant. L longam habet, ubi in mon. Ancyr. L usitata exstat, his locis:

c. 15 III 17 MILITVM· — Ant. fgm. *a*² *c* M**ILITVM·**
c. 20 IV 18 NVLLO· — Ant. fgm. *k* **NVLLO·**
c. 20 IV 19 CON[s]VL — Ant. fgm. *i k h* **CONSVL·**
c. 32 VI 2 DVMNOBELLAV[*nus*] — Ant. fgm. *b c* DVM**NOBELLAVNVS.**

In c. 18 III 41 M[*u*]LTO· formam L longa quondam scriptam esse ex reliquiis litterae ante T servatis cognosci potest. Mon. Ant. in c. 18, 2 fgm. *b* praebet: **MVLTO.**

Quae L littera in initio v. 37 in c. 22 Ancyr. IV 36—37 [*co*]*l* [*l*]EGI fuerit, discerni nequit; mon. Ant. in c. 22, 6 fgm. *l*... **LEGII·** formam distincte cum L longa exhibet.

De T longa. In mon. Ancyr. T longa, in mon. Ant. T altitudine solita posita est his formis:

a) in initio vocabulorum:

c. 4 I 21 TRIVMPHA[*vi*] — Ant. initium huius formae in fgm. *c* 4 a [non servavit;
c. 4 I 25 TERRA· — Ant. fgm. *g f* **TERRA·**
c. 15 III 18 TRIVMPHALE· — Ant. fgm. *h l m* **TRIVMPHALE·**
c. 21 IV 25 IN· TEMPLO· — M²: IN· TEMPLO· — Ant. fgm. *d e g h* **INTEMPLO;**
c. 27 V 32 TRANS· — Ant. fgm. *d* **TRANS;**

b) in mediis vocabulis:

c. 16 III 22 POSTEA· — Ant. fgm. *s* **POSTEA·**
c. 18 III 41 M[u]LTO· — Ant. fgm. *b* **MVLTO·**
c. 21 IV 22 THEATRVM· — Ant. fgm. *f* **THEATRVM·**
c. 25 V 4 SPONTE· — Ant. fgm. *c* SPO**NTE·**
c. 28 V 36 AVTEM — M²: AVTEM — Ant. fgm. a (in tab. XIV) **AVTEM**

c) in exitibus vocabulorum:

c. 8 II 4 et c. 26 V 21 SVNT· — Ant. c. 8 fgm. *c* **SVNT·**, c. 26 fgm. *c* **SVNT·**
c. 17 III 36 ET· — M²: ET· — Ant. fgm. *c* **ET·**
c. 33 VI 10 ACCEPERVNT· — Ant. fgm. *a* **ACCEPERVNT·**

At in c. 15 et Ancyr. III 18 et Ant. fgm. *f g h* scribunt: **ACCEPERVNT·**

In mon. Ancyr. T forma usitata, in mon. Ant. T longa exstat his locis:

a) in exordiis vocabulorum:

c. 15 III 20 TVM· — Ant. fgm. *m* **TVM**; item c. 27 V 27 TVM — Ant. fgm. *i* **TVM**;
c. 20 IV 17 TEMPLA· — Ant. fgm. *h n* **TEMPLA**;
c. 21 IV 21 TEMPLVM· — Ant. fgm. *o* **TEMPLVM**;
c. 22 IV 34 TERTIVM· — Ant. fgm. *e f* **TERTIVM**;
c. 23 IV 46 TRIREMES· — Ant. fgm. *b c* **TRIREMES**;

b) in mediis vocabulis:

c. 8 II 2 CONSVLATV· — Ant. fgm. *c* CONSVLA**TV**; in mon. Ant. apices supra A et V litteras fractura lapidis fortasse perierunt;
c. 10 II 27 [*mu*]LTITVDINE· — Ant. fgm. *k* [*mu*]L**TIT**VDINE;
c. 15 III 19 CENTVM· — Ant. fgm. *k* CEN**TVM**·
c. 19 IV 5 INCAPITOLIO· — Ant. fgm. *d* **INCAPIT'OLIO·**
c. 27 V 30 [*inte*]RFECTO· — Ant. fgm. *c* **INTER· FECTO·**
c. 35 VI 24 [*equ*]ESTER· — Ant. fgm. *e k* [*e***QV**]**ESTER·**

c) in finibus vocabulorum:

c. 15 III 15 ET· — Ant. fgm. *n* **ET·**
c. 15 III 17 ET — Ant. fgm. *n* **ET·**
c. 18 III 42 ET· — Ant. fgm. *a* **ET·**
c. 20 IV 9 ET· — Ant. fgm. cap. 19 *d* E**T·**
c. 20 IV 12 ET· — Ant. fgm. *c* **ET·**
c. 22 IV 40 ET· — Ant. fgm. *i* (in tab. XIII) E**T·**
c. 22 IV 40 AVT· — Ant. fgm. *h* (in tab. XIII) **AVT·**
c. 27 V 27 ERAT· — Ant. fgm. *a* ER**AT·**

Iam ex hoc numero locorum, quibus monumenta Ancyr. et Ant. usu litterarum longarum consonantes significantium inter se differunt, mon. Ant. ex mon. Ancyr. vix pendere ac ne ex eodem quidem atque illud, sed ex peculiari exemplari praescripto a fabris Antiochenis confectum esse sequitur.

De I longa. In mon. Ancyr. I longa, in mon. Ant. I forma solita his locis invenitur:

a) in stirpibus vocabulorum:

c. 14 III 2 INIRENT· — Ant. fgm. *a* **INI**RENT;
c. 19 IV 2 DIVI· — Ant. fgm. *b* **DIVI**·
c. 20 IV 10 RIVOS· — Ant. fgm. *p* **RIVO**S;
c. 34 VI 17 CIVICA· — M²: CIVICA· — Ant. fgm. *a*...**ICA**;

b) in praefixis:

c. 30 V 45 IMPERIO· — Ant. fgm. *a* **IMPE**RIO;

c) in suffixis exitibusque vocabulorum:

c. 19 IV 5 FERETRI· — Ant. fgm. *d e* **FERETRI** *1*
c. 33 VI 11 MEDI· — Ant. fgm. *a* **MEDI**·
c. 15 III 16 PLEBIS· — Ant. fgm. *b c* **PLEBIS**;
c. 9 II 19 PVLVINARIA· — Ant. fgm. *c* PVL **VINÁRIA**;
c. 8 II 2 EGI· *1* — Ant. fgm. *c* EGI· *1*
c. 15 III 16 DEDI· *1* — Ant. fgm. *n* **DEDI**·*1*

In mon. Ancyr. I altitudinem ceterarum litterarum non excedens, in mon. Ant. I longa cernitur his locis:

a) in stirpibus vocabulorum:

c. 15 III 14 MILLIA· — Ant. fgm. *b* **MILLIA**;
c. 15 III 18 MILLIA· — Ant. fgm. *n* **MILLIA**;
c. 15 III 19 MILLIA· — Ant. fgm. *m* **MILLIA**
c. 15 III 21 MILLIA· — Ant. fgm. *k* **MILLIA**
c. 21 IV 27 MILLIA· — Ant. fgm. *e h* **MILLIA**·
c. 15 III 17 MILITVM· — Ant. fgm. *a c* M**ILITVM**·
c. 22 IV 37 SILANO· — Ant. fgm. *f* **SILA**NO;
c. 16 III 28 ITEM[*q*]VE· — Ant. fgm. *f* **ITEMQVE** *1*;

quomodo in c. 4 I 21 [*viciens*] forma scripta sit, propter lacunam mon. Antyr. erui nequit; — Ant. fgm. *a*: *v***ICIENS**; —

b) in praefixis fragmenta Antiochena servata I longam, ubi mon. Ancyr. I solitam habeat, non offerunt;

c) in suffixis exitibusque vocabulorum:

c. 19 IV 2 DIVI· — Ant. fgm. *b* **DIVI**·
c. 21 IV 30 COLONI[*s*] — Ant. fgm. *f* COL**ONIS**·
c. 16 III 30 FABRICIO· — Ant. fgm. *k* FAB**RICIO**·
c. 22 IV 34—35 NO MINE — Ant. fgm. *l* **NOMINE**· *1*

c. 8 II 6 FÉCI· — Ant. fgm. 7 *d* **FÉCI·**
c. 20 IV 14 PER· FECI· — Ant. fgm. *q*... **ÉCI·**
c. 21 IV 25 CONSACRÀVI· — Ant. fgm. *k* CONSAC**RAVÌ·**
c. 27 V 25 MÀLVI· — Ant. fgm. *i* **MÁLVÌ·**

2. De apicibus.

De apicum formis. In mon. Ancyr. maxima ex parte apices forma virgulae obliquae (*/*), rarius forma hami (*/*) inveniuntur. Apices forma accentus gravis (\) supra E vel O litteras in mon. Ancyr. his locis cernuntur: c. 17 III 35 ADÈÒS·, ubi mon. Ant. fgm. *e* praebet: **AD· EÓS·**, c. 21 IV 23 DÒN[*a*], c. 24 IV 53 PÈCVNIÁ.

In mon. Ant. pag. I et II praecipue apices hamati(*/*), pag. III et IV plerumque lineares (*|*), pag. V—IX promiscue et hamati et lineares, quin etiam in uno vocabulo, ut in c. 34 fgm. *h* [*a***VCTÓRITÁTE**], positi sunt. Apex hamatus in pag. III c. 9 fgm. *e* **ÁPVD** manu parum perita incisus est, fortasse a tirone aliquo, cuius mendum artifex ac magister non correctum praetermisit.

Apex obliquus curvus (⌣) in mon. Ant. his locis supra scripturus est:

c. 19, 5 fgm. *d* **INCAPIT·OLIO·**, quod signum RP p. 84, rasuram fortuitam
c. 19, 7 fgm. *d e* **SACRÀVIÁ·** [esse existimant,
c. 27 6 fgm. *a* **GÀIVM**
c. 35, 3 fgm. *d e* [**INC***a***RIÁ·**

Compluribus locis forma apicum a principio in mon. Ant. adhibita propter lapides mutilatos nunc iam incerta est. Etiam ex variis formis apicum in mon. Ant. exstantium hoc monumentum a compluribus quadratariis lapidibus incisum esse manifestum fit; qui fabri administri famulive cuiusdam artificis magistri videntur fuisse; paullo aliter RP p. 19, mon. Ant. a quattuor opificibus paribus exaratum esse opinantur.

De apicum usu. In mon. Ancyr. apices positi, in mon Ant. omissi sunt his locis:

Supra A litteram:

c. 8 II 9 CONLEGÀ· — Ant. fgm. 8 *f* 7 *e* **CONLEGA·**, sed in mon. Ant. apex supra A litteram fortasse detritus est;
c. 19 IV 8 MÀTRIS· — Ant. fgm. *d e* **MATRIS·**
c. 20 IV 11 MÀRCIA· — Ant. fgm. *a b* **MARCIA**;

c. 21 IV 25 CONSACRÁVI· — Ant. fgm. *k* CONSAC**RAVÍ**·
c. 21 IV 26 CORONÁRÍ· — Ant. fgm. *k* CO**RONA**R..
c. 21 IV 28—29 A[*ppe*]L LÁTVS· — Ant. fgm. *f* A[*ppe*]L**LATVS**·
c. 24 IV 53 EÁ· — Ant. fgm. *b c* **EA**·
c. 26 V 11 PRÓVICIÁ[*s*] — Ant. fgm. *b a* PRO...**INCIAS**·
c. 27 V 34 OCCVPATÁS· — Ant. fgm. *d e* **OCCVP**Á...

Supra E litteram:

c. 16 III 30—31 ÉME RITEIS· — M^{a}: EME RITEIS — Ant. fgm. *q* **EME**RITEIS·
c. 20 IV 18 REFÉCI· — Ant. fgm. *k* R**EFECI**·
c. 20 IV 20 OMNÉS· — Ant. fgm. *f i k* **OMNES**·
c. 23 IV 45 PEDÉS· — Ant. fgm. *a* **PEDES**·
c. 23 IV 46 TRIRÉMES· — Ant. fgm. *b c* **TRIREM**ES, sed fortasse apex supra E litteram in mon. Ant. fractura lapidis periit;
c. 27 V 25 RÉGE· — Ant. fgm. *g* (cap. 26) **REGE**;
c. 27 V 31 RÉGIÓ· — Ant. fgm. *b* **REG**IO;
c. 33 VI 10 ACCÉPERVNT· — Ant. fgm. *a* ACC**EPERVNT**·
c. 33 VI 11 MÉDÍ. — Ant. fgm. *a* **MEDI**·

Supra O litteram:

c. 8 II 3 QVÓ· — Ant. fgm. *b* Q**VO**·
c. 14 III 3 EÓ· — Ant. fgm. *b* **EO**·
app. 4 VI 42 QVÓRVM· — Ant. fgm. *g* Q**VORVM**;

Supra V litteram:

c. 9 II 18 MV́NICIPATIM· — Ant. fgm. *f* M**VNICI**PATIM;
c. 9 II 18 V́NIVERSÍ — Ant. fgm. *b* **VNIVERSÍ**;
c. 19 IV 6 IV́NONIS· — Ant. fgm. *d* **IVNÓNIS**·
c. 26 V 12 FLV́M[*inis*] — Ant. fgm. *b* **FLVMIN**[*is*]·

Apices in mon. Ancyr. desunt, in mon. Ant. cernuntur his locis:

Supra A litteram:

c. 4 I 21 TRIVMPHA[*vi*] — Ant. fgm. *a* .. **VMPHÁVI**;
c. 4 I 25 TERRA· — Ant. fgm. *f g* **TERRÁ**;
c. 5 I 34 (ex RP, p. 53) CIVITATEM· — Ant. fgm. *f* CIVITÁ**TEM**
c. 9 II 19 APVD· — Ant. fgm. *e* **ÁPVD**
c. 16 III 26 PRÓVIN[*c*]IALIBVS· — Ant. fgm. *g h i* **PRÓ·VINCIÁLIB**VS
c. 16 III 27 COLONIAS· — Ant. fgm. *g h i* **COLONIÁS**·
c. 20 IV 10 AQVARVM· — Ant. fgm. *t s* *A**QVÁ**RVM;

c. 25 V 5 AFRICA· — Ant. fgm. *e* **Á**FRICA;
c. 27 V 28 GAIVM — Ant. fgm. *a* **GÁIV**M.

Supra E litteram:

c. 35 VI 24 [*equ*]ESTER· — Ant. fgm. *ek* [*e***QV**]É**STER**·

Supra O litteram:

c. 4 I 27 CONSVLTO· — Ant. fgm. *h*. **Ó** . . . .
c. 19 IV 5 INCAPITOLIO· — Ant. fgm. *d* **INCAPIT́OLIO**·
c. 19 IV 6 IV́NONIS· — Ant. fgm. *d* **IVNÓNIS**·
c. 21 IV 23 SVB· NOMINE· — Ant. fgm. *o* **SVBNÓ**MINE;
c. 22 IV 33 ACCITORVM — Ant. fgm. *l* ACC**ITÓRVM;**
c. 22 IV 36 VIRORVM· — Ant. fgm. *e f* **VIRÓRVM**·
app. 4 VI 41 MOTV· — Ant. fgm. *g* **MÓTV**;

Supra V litteram:

c. 4 I 24 NV́NCV[*paveram*] — M^2: NVNCV[*paveram*]; in mon. Ant. c. 4, 5 fgm. *e* ′ ad priorem V́ litteram pertinens item servatus est, cum litterae ipsae ad reliquias exiguas perierint.

Magis etiam quam ex usu litterarum longarum consonantes significantium in monumentis Ancyr. et Ant. diverso ex I longa apicibusque in utroque monumento non congruenter adhibitis lapidarios Antiochenos exemplar praescriptum peculiare diversumque ab exemplari praescripto marmorariorum Ancyranorum secutos esse apparet.

Nec minus his certe locis, quibus vel I longa vel apices in monumentis vel Ancyr. vel Ant. mendose posita sint, formam textus ab Augusto relictam a scribis fabrisve mutatam esse manifestum est.

De tribus apicibus in fragmentis Antiochenis interpretandis. 1. In c. 8, 8 fgm. 7 *d* (=mon. Ancyr. 8 II 8) frustulum apicis infra R litteram ROMA**NÓRVM** formae servatum, nisi apex vitiose positus erat, non supra *a* litteram *millia* nominis numeralis exstiterat, id, quod RP p. 20 opinantur, sed apicem alicui vocali productae suprascriptum esse verisimilius est. Itaque in c. 8 Ancyr. II 7—8 ad lacunam 11 fere litterarum in v. 8 explendam scribendum videtur ordine versuum mon. Ant. servato:

c. 8, 7 MANÓRV[**M** *capita*]QVADRAGIENS· CENTUM· MILLIA· ET· DVCENTA· **TRIGINTA· TRIA**· M[*il*
8 [*lia. Et rúrsu*]M· CONSVLÁRÌ· CVM· IMPERIO. LVSTRVM

In textu Graeco supplendum videtur:

IV 21 ΧΙΔΙΟΙΚ[αὶ πάλιν (vel αὖθις) ὑπατικῇ ἐξουσίᾳ τὰς ἀποτειμή]
22 ΣΕ[:]Σ...

Augustus hoc loco *rúrsu*]M adverbium ponens enuntiare ac distinguere voluit, quibus potestatibus vel potius quo imperio atque iure praeditus singula lustra, non quot lustrorum condidisset.

2. In c. 20, 11 mon. Ant. fgm. *e* lineola obliqua, quae cernitur sub **N** littera **SENÁTVS** formae nimis declivis est, quam ut hasta superior T, litterae extremae *debeba***T** formae, esse possit, id, quod RP arbitrantur. Praeterea si lineola illa ad T litteram *debeba***T** formae spectaret, inter hanc formam et **CONSVL**, vocabulum succedens, interstitium nimium hisceret ante hoc vocabulum autem neque lacunam neque paragraphum fuisse sequitur ex puncto, quod exstat ante ·**CONSVL**· At lineola illa potius apex vocalis alicuius est quam hasta superior T litterae. Quae vocalis esse debet littera ab initio versus decima quarta, ante **C** litteram **CONSVL** formae quarta. Si ex textu Graeco Ancyrano XI 6 ἐπισκευῆς ἐδεῖτο verba Latina *refectionis egebat* reponuntur, lineola illa apex est pertinens ad *egébat* formam.

Totum supplementum: TEMP[**ORE** *refectionis egébat*], quamquam lacunam 15 litterarum a M^2 indicatam et p. 86 defensam excedit, tamen secundum tabulas phototypicas Mommsenianas et photographicas Schedianas in mon. Ancyr. IV 18 commode collocari potest, atque in mon. Ant. c. 20, 11 ante **CONSVL** vocabulum totidem litterae, quot sunt in *refectionis egébat*, ad intervallum explendum flagitantur.

Lacuna in mon. Ancyr. IV 18 exstans ab editoribus adhuc sic reficiebatur: M^1: *temp*[*ore refici oporteret*], Bergk: *temp*[*ore refectione egebat*], M^2, Cagn., Diehl, Malc., Sandys, RP, Wirtz^2: *temp*[*ore refici debebat.*]

3. In c. 34, 11 fgm. *e* (=mon. Ant. VI 23) lineola obliqua, quae sub **A** littera cernitur, longior inclinatiorque atque ad **A** litteram propius admota est, quam ut pars superior F litterae *Fuerunt* formae esse possit, id, quod RP existimant; virgula illa potius apex est spectans ad É litteram CONLÉGAE formae. Qui apex apud M^2 non scriptus est, in tabulis Schedianis certe cerni nequit.

3. De notis distinguendi. a) De signorum interpungendi usu. In monumentis et Ancyr. et Ant. singula capita et enuntiata variarum formarum paragraphis, singula vocabula inter se punctis secernuntur exceptis interdum praepositionibus proclitice cum substantivis suis copulatis. De his rebus in universum Hübner l. l. pp. LXXIV—LXXIX, Sandys p. 54, quatenus ad mon. Ancyr. spectant, imprimis M^2 p. XXXVI et 190, quatenus ad mon. Ant. pertinent RP p. 20, egerunt. In mon. Ancyr. praeter locos apud M^2 p. XL—LXXVII indicatos punctis praefixa a stirpibus, praepositiones a nominibus suis his quoque locis seiungi testantur tabulae photographicae:

c. 2 I 10 EX·ILIVM· — M^2: EXILIVM· — c. 16 III 23 AD·SIGNÁVI· — M^2: ADSIGNÁVI· —
c. 26 V 14 IN·LÁTO· — M^2: INLÁTO·
c. 27 V 31 IN· ID· — M^2: INID. — Mon. Ant. c. 27 fgm. *c*: **IN· ID·**

In mon. Ant. notas distinguendi a fabro etiam accuratius ac diligentius positas esse quam in mon. Ancyr. sequitur ex praefixis a verbis vel aliis vocabulorum compositorum partibus in mon. Ant. separatis, cum in mon. Ancyr. iunctim scripta sint:

c. 16 Ancyr. III 26 PRÓVIN[*e*]IALIBVS· — Ant. fgm. *g h i* **PRÓ·VIN[C]IÁLIBVS**;
c. 16 Ancyr. III 32 IMPENDÍ· — Ant. fgm. *m* **IM·PENDÍ**;
c. 17 Ancyr. III 35 ADÈŌS· — Ant. fgm. *e* **AD·EÓS·**
c. 20 Ancyr. IV 13 PROFLIGATA — Ant. fgm. *c* **PRO·FLIG**ATA;
c. 27 Ancyr. V 30 [*inte*]RFECTO — Ant. fgm. *c* **INTER·EFCTO·**

In utroque monumento seiunctim scripta est forma composita:

c. 20 Ancyr. IV 18 PRAETER·MISSO· — Ant. fgm. *nr* **PRAETER·MISSO**

At in mon. Ancyr. separatim, in mon. Ant. iunctim scripta exstat forma haec:

c. 16 Ancyr. III 32 PER·SOLVÍ· — Ant. fgm. *p q* **PERSOLVÍ.**

Inde, quod monumenta Ancyranum et Antiochenum usu notarum interpungendi non minus inter se differunt quam usu litterarum longarum et apicum, rursum mon. Ant. ex peculiari alioque atque mon. Ancyr. exemplari proposito transscriptum esse apertum fit.

b) De compluribus notis distinguendi in mon. Ant. praetermissis. 1. Ex omnibus verbis in mon.

Ant. servatis uno c. 15, 15 fgm. *m* **QVAETVM** duo verba puncto non distincta sunt. Quo loco punctum utrum neglegentia lapidarii an consilio omissum sit, vix diiudicari videtur posse. In mon. Ancyr. III 20 scriptum est: QVAE· TVM· —

2. In c. 7, 1 fgm. Ant. 7 *b c* [*Tri***VMVi**RVM·] nomen puncto non secernitur, quod „triumvir" una res unumque vocabulum est.

3. Eadem de causa in c. 19, 7 et in mon. Ancyr. IV 7 et in fgm. Ant. *d e* SACRÁVIÁ· forma iunctim scripta est; M²: SACRÁ· VIÁ inaccurate reddit scripturam lapidis. Haec vocabula igitur iam ab auctore archetypi una scripta esse paene certum est.

4. Ex ea re, quod in mon. Ant. c. 25, 3 fgm. *b** inter hastam \ et **DO** litteras nullum exstat signum distinguendi, hoc fragmentum vix partem „CAPT**A DOM**INIS" verborum interpretandum esse sequitur; in c. 25 mon. Ancyr. V 2—3 CAPTA> DOMINIS ambo verba acri ac distincto signo seiuncta sunt, quamquam CAPTA forma in fine versus exstat, quo loco notae distinguendi raro ponuntur. Et ea de causa et propterea, quod \ hasta pars potius M vel R litterae quam A litterae videtur esse, hoc fragmentum nondum suo loco insertum esse paene certum est.

5. Omnibus ceteris locis mon. Ant. litteras punctis non separatas elementa non duorum vocabulorum, sed unius esse manifestum est. Quam ob rem in mon. Ant. c. 10, 6 fgm *e* **VO**Γ litterae non esse possunt partes MOR[*t***VOD***emum*] vocabulorum, ut R P in tab. II et pp. 72—73 interpretantur.

Etiam si quis cum J. S. Reid apud Ramsay in *Journal of Roman Studies* VI 1916, p. 122 ex verbis Suetonii, *Aug.* 31, 1: *pontificatum maximum, quem numquam vivo Lepido auferre sustinuerat, mortuo demum suscepit* in c. 10, 6 MOR[*t***VOD***emum* restituendum arbitretur, tamen hoc loco mon. Ant. c. 10 fgm. *d* **MO** litteras exhibens ipsis litteris **VO**Γ in fgm. *e* exstantibus praeponendum non esse ex amplitudinibus lacunarum in v. 10, 5 ante litteras.. **AT·RE**, in v. 10, 6 ante litteras **VO**Γ explendarum apparet. Sed Suetonii verba verborum ipsius Augusti restruendorum fundamentum certum non esse ex commentariis Ferdinandi Gottanka et Hermanni Müller apertum factum est. — Praeterea mon. Ant. c. 10 fgm. *d* non in medio

versu, sed potius in initio versus collocandum esse ex margine **MO** litteras praecedenti sequi videtur.

Ad illas litteras **VOI** recte explicandas supplendasque tres versus antecedentes, ex quibus in eodem fragmento *e* litterae servatae sunt, dispiciendi sunt. Nec dubium est, quin in mon. Ant. c. 10, 3 ante litteras **eST** circiter 20, post eas fere 30, in insequenti v. 10, 4 ante litteras **OCVM** circa 15, post eas ferme 32, in v. 10, 5 ante litteras **AT·RE** circiter 19, post eas fere 34 litterae exstiterint. Quarum rerum ratione habita etiam in v. 10, 6 ante litteras **VOD** certe 17 vel 18, post eas circa 29 vel 30 litteras ponendas esse perspicuum est. Ut versus in mon. Ant. c. 10, 5 et 6 tali numero litterarum expleantur, ordinem verborum in mon. Ancyr. II 25 servatum mutari ne necesse quidem est. Nam hiatus mon. Ancyr. II 24—26 versusque mon. Ant. sic explendi videntur:

c. 10, 5 **QUOD**· PATER· MEV[*s*] [*habuer***AT**· **RE***cusavi. I Qu***OD**·]SACERDOTIVM·ALIQVOD·POST·**AN**
6 NÓS· EÓ· **MOR** [*tuo datum, q***UOD** *tumultuu***M** *o*]CCASIONE OCCVPAVERAT·<

In versibus 5 et 6 ad lacunas apte replendas suis locis paragraphi ponendae sunt; post OCCVPAVERAT in tabulis phototypicis Mommsenianis et photographicis Schedianis paragraphus < cernitur, apud M^2 p. XLVIII non repetita, p. LXXXIV uncinis inserta.

Etsi in mon. Ant. 10, 6 spatium etiam formis ut *mihi datum* vel *delatum* sufficiat, tamen lacuna 21 fere litterarum in mon. Ancyr. II 26 hiscens maiorem numerum litterarum non admittit.

Versibus sic in mon. Ant. digestis et suppletis inter hoc monumentum et Ancyranum in verbis ALIQVOD· POST· ANNÓS· re vera differentiam non intercedere, id, quod RP p. 36 tab. II, p. 72 et 104 contendunt, manifestum est.

Augustus, post EÓ pronomen determinativum non pronomen relativum, quod exspectatur, ponens, sed simpliciter tali forma VIVI· [C]ONLE[*gae*] personam significant, suam contemptionem istius etiam EÓ·MOR[*tuo*] exprimit, simulque, cum sacerdotium sibi legitime datum et sacerdotium a Lepido contra leges occupatum contraponit, ἀντίθετον et re et verbis efficit.

Totus locus adhuc varie restituebatur: M^1: *quod pater meus* [*antea habuerat. Cepi id*] *sacerdotium aliquod post annos*

eo mor[tuo, qui id per civiles dissens]io[nes] occupaverat, — Bergk: *quod pater meus [habuerat, recusavi. Hoc] sacerdotium aliquod post annos eo mor[tuo cepi, qui id in rerum confus]io[ne] occupaverat*, — M²: *quod pater meu[s habuit, recusavi. Cepi id] sacerdotium aliquod post annós eó mor[tuo qui civilis motus o]ccasione occupaverat* [§], — Bormann[1], Cagn., Diehl, Malc.: *quod pater meu[s habuerat, recusavi. Quod] sacerdotium aliquod post annós eó mor[tuo suscepi, qui id tumultus o]ccasione occupaverat* [§], — Sandys: *quod pater meu[s habuerat, recusavi. Quod] sacerdotium aliquod post annos, eo mor[tuo demum, qui tumultus o]ccasione occupaverat*, — RP:

c. 10, 5 **QUO**d *pater meu[s habuer***AT**· **R***ecusavi qu***OD***] sacerdotium post* **A***N*
6 *nos aliquod eo* **MO***r[tVO* **D***emum qui tu***M***ultus o]ccasione occupaverat*

Wirtz[2] item, sed *aliquod post annos* scribens.

Quas normas Augustus ipse secutus in suo exemplari Rerum Gestarum teste Suetonio, *Aug.* 101, 1 a. d. III. Non. Apriles anni 767/13 apud virgines Vestales deposito, litteras longas, apices, notas distinguendi posuerit, aut qua ratione numeralia scripserit, aut quatenus compendiis usus sit, ex monumentis Ancyrano aut Antiocheno erui non posse ex discrepantiis inter haec monumenta intercedentibus, maxima ex parte apud RP p. 35—36 et p. 103—108 collatis, apparet. Nec magis accuratam formam textus exemplaris Rerum Gestarum Romae ante mausoleum Augusti in duabus aheneis pilis incisam ex monumentis Ancyrano aut Antiocheno restrui posse manifestum est. Neque enim haec duo monumenta ad ullum exemplar ex monumento Romano transsciptum confecta esse, id, quod RP p. 24, existimant, probabile est, sed fabros et Romanos et Ancyranos et Antiochenos exemplaria peculiaria ac separata, a scribis vel senatus vel Tiberii exarata, ad textus singularum monumentorum incidendas a Tiberio accepisse haecque exemplaria proposita iam inter se rebus orthographicis varia imitando expressisse verisimillimum est.

ORIGINE DU MOT LATIN *NOVERCA*

par
JEAN OTRĘBSKI

Pour expliquer l'origine de l'expression *noverca* (marâtre) que nous rencontrons déjà chez Plaute, les savants se sont donnés beaucoup de mal, depuis bien des années, et jusqu'à présent sans résultats positifs. Universellement on est d'accord que nous avons affaire à un néologisme latin. Se basant particulièrement sur la ressemblance de son et sur le sentiment que la 'marâtre' pouvait être comprise, jadis, comme nouvelle mère, on a conçu l'hypothèse que *noverca*, dans sa partie fondamentale, représente et contient une certaine forme de *novus*. Parmi les savants qui inclinent à cette déduction, naissent pourtant de grands dissentiments au sujet des origines et de la fonction de l'élément *-erca* (*nov-erca*). Ainsi par exemple Quicherat (*Dictionnaire latin-français*, cf. Bréal MSL VI p. 241) y voit — du reste sans avoir gagné l'approbation de qui que ce soit — un rapport avec le verbe *arceo*. Stowasser (*Progr. Franz-Josef Gymn.* Vienne 1890 VI a 2) considère que dans la base de l'élément *-erca* est contenu le mot *era* 'maîtresse'. Cette supposition non plus ne trouva naturellement point d'adhérents. Comme plus admissible se trouva être la manière d'envisager de Bréal (op. cit.): d'après les investigations de ce dernier, *noverca* est dû „à une hardiesse, qui rappelle les créations linguistiques des enfants" et de même, que la création nouvelle latine est modelée sur des formations, comme *patricus, patercus, matrica, materca*. Pour cette pensée de Bréal se déclarèrent Delbrück (*Die indogerm. Verwandtschaftswörter* p. 411), Stolz (*Hist. Grammat. der lateinischen Sprache* I p. 516), Walde (*Lat. etymolog. Wörterb.*[2] p. 526 s. v. *noverca*).

L'hypothèse d'après laquelle *noverca* ne serait originairement qu'une formation adjectivale de *novus*, n'éveille point la confiance, même dans la modification plus plausible de Bréal. Aucun des savants, qui se sont placés au point de vue de Bréal, ne s'arrêtent plus longuement sur l'origine de l'expression, dont nous venons de parler; nous ignorons donc, comment on se représentait sa formation dans les détails. Certains de ces détails exigent pourtant une explication. Tout d'abord se pose la question: où est la preuve que le sort de l'expression *noverca* se confond avec le destin de l'expression signifiant

'mère'? Même en admettant que l'ancienne forme de *mātercula* était *māterca* ou *mātrica* (chez Plaute nous ne recontrons que *mātercula*), il est pourtant impossible de ne point remarquer que la forme normale pour dire 'marâtre' n'est autre que *noverca*, en tous cas pas **novercula*. Pourquoi *novercula* n'a-t-il point pu se former, puisque le chemin de cette forme nous est indiqué, non seulement par *mātercula*, mais aussi par *muliercula, sororcula, uxorcula*? Ensuite il est difficile de trouver une analogie pour le procès morphologique d'après lequel l'ancienne liaison *māterca nova* (**uxorca nova*) devait faire surgir la création nouvelle *noverca*. Cette nouvelle formation ne serait donc pas autre chose qu'un excès de langage qui mérite d'autant moins d'entrer en considération, que la structure morphologique de *māterca* était toujours suffisamment claire: **mā-ter-ca* (pas *māt-er-ca* par comparaison à *pa-ter*).

La dernière tentative de forcer l'opinion à croire à un lien étymologique entre l'expression *noverca* et l'adjectif *novus* a été faite par Zimmermann *KZ* XLV p. 137. Cet auteur est d'avis que *noverca* 'marâtre' dont l'appellation toute première, aurait été *nova*, a commencé avec le temps à signifier et à être interprétée comme l'une des deux mères. Cette nouvelle conception a été exprimée de la manière suivante: sous l'influence du prénom signifiant l'une des deux, à savoir *altera*, l'ancienne dénomination *nova* se serait changée en **novera*, et ensuite, sous l'infuence de **alterca* en *noverca*. L'hypothèse de Zimmermann éveille de grands doutes: nous avons ici toute une chaîne de suppositions, dont aucune ne repose sur des faits. D'où savons-nous p. ex., que *nova* signifiait simplement 'marâtre'? Etait-ce un substantif ou un adjectif? Si c'était un substantif, pourquoi ne se modifiait-il pas sous l'influence du substantif *mater*, comme nous l'assurait Bréal? Si *nova* est encore senti comme adjectif, déterminant le terme 'marâtre', pourquoi alors, lorsque change la manière de comprendre, l'expression 'marâtre', ne remplace-t-elle pas simplement la dénomination *nova* par *altera*? Du reste comment la forme *altera* pouvait-elle céder la place à la forme *alterca* qui, si elle a jamais existé (Walde déduit cet adjectif du verbe *altercari*, v. *Lat. etym. Wörtb.*[2] p. 29), n'a joué dans la langue latine aucun rôle. Donc, jusqu'à présent, aucun des auteurs qui s'arrêtaient sur les origines de *noverca*, n'a rendu plausible l'hypothèse que cette expression n'est apparue que sur le terrain de la langue latine et que sa base soit formée par l'adjectif *novus*.

De plus grandes chances de succès a l'essai de con sidérer *noverca* comme un fait appartenant aux temps préitaliques. L'expression dont nous nous occupons fait la même impression fondamentale que nous donnent les noms exprimant des liens de famille. L'attention a déjà été attirée sur le fait que dans *noverca* l'élément *-ca* est un suffixe. Comme comparaison s'imposent moins les formes du type *mātercula* que les expressions qui se joignent directement à *noverca*: *vitricus* (cf. Juret, *Dominance et résistance* p. 231—262, de même Müller, *Altital. Wörtb.* p. 233). Ici et là apparaît le même suffixe, seulement dans deux variantes: tandis que *noverca* a ce suffixe dans la forme qui est propre au genre féminin (*-kā*), *vitricus* possède le même suffixe dans la forme du genre masculin (*-ko-*). En détachant de l'expression *noverca* le suffixe *-ca* nous parvenons au morphème *nover-*. Ce morphème a par lui-même l'apparence d'un nom familial, étant terminé par *-er*, de même que *māter* etc., aussi *gener*. La base morphologique, citée plus haut, qui nous a prouvé que *noverca* par sa structure ne se différencie pas des autres appellations familiales, nous autorise à supposer que l'expression dont nous venons de parler, appartient par son ancienneté au groupe d'expressions comme *gener* etc.

L'analyse concluante, une analyse étymologique serrée, est très difficile; nous devons rénoncer à la pensée que *nover-* était une forme, construite sur la base du thème de l'adjectif *novo-*. S'il existe même un lien entre la forme *nover-* et le thème *novo-*, il est si lointain, qu'il ne vaut point la peine d'en parler et en tous les cas, jusqu'à présent, ce lien n'a pas été découvert. En cherchant les origines, il faut combiner les méthodes qui dans la linguistique obligent aussi: dans la recherche des dénominations de parenté, il faut sortir du cercle latin et faire des recherches dans les autres langues indo-européennes. Nos recherches sont dirigées de ce côté par la signification et la formation même de *nover-*. Cette formation est une appellation familiale laquelle, grâce à l'élément *-er-*, porte le sceau de l'ancienneté et peut être rapportée à l'époque indo-européenne. Il est connu que les noms familiaux changent en effet en ce qui concerne la forme et aussi le sens, mais ne disparaissaient que difficilement de l'usage quotidien. Si donc *noverca*, dans sa structure fondamentale *(nov-er-)* est à dater de l'époque indo-européenne, il devait avoir gardé un mot apparenté à lui dans l'une des langues

indo-européennes. En polonais, dans les *Prace Filologiczne* XI p. 284, j'ai exprimé la supposition que *nevěsta* 'sponsa', 'nurus' peut être apparenté à *noverca*.

La confrontation des expressions *noverca* et *nevěsta* est, par rapport à la signification, assez attirante. Toutes les deux signifient des personnes du genre féminin, toutes les deux signifient que les personnes nommées appartiennent à une famille. La ressemblance dans la signifi cation va plus loin: dans les deux cas il est question de personnes qui sont attachées à la famille non par les liens de sang, mais par alliance, elles se sont trouvées faire partie de la famille, seul ement en venant de dehors, ce sont des personnes acceptées dans la famille et rattachées à elle. Entre la signification du mot *noverca* et celle de l'expression *nevěsta* il existe aussi naturellement une différence. Elle est basée sur le fait que l'alliance d'une personne acceptée en plus, n'est pas exprimée par rapport à ces mêmes membres de la famille. Du reste, cette différence n'est point fondamentale. Prenant les choses du point de vue théorique, l'une et l'autre expression pouvaient, au commencement, avoir la même signification: être une dénomination générale pour la personne reçue dans la famille y entrant comme la femme de l'un des membres de la famille. Avec le temps apparut une spécialisation de cette signification générale. Elle était différente selon les circonstances; cela dépendait p. ex. de la question si la personne entrée dans la famille devenait l'épouse d'un veuf, qui pouvait déjà posséder des enfants, ou d'un célibataire. Selon ceci sont soulignés dans la nomination de la personne entrée dans la famille les différents côtés de son rôle dans celle-ci; dans l'un des cas, comme celui de *noverca*, est déterminé pas autant le rapport de la nouvelle personne envers son mari, qu'envers les enfants de celui-ci, ce qui par la nature même des choses était le plus important; dans un autre cas, comme dans *nevěsta*, se définit la position de la même personne mais par rapport à son mari *(sponsa)* ou par rapport à la famille de son mari *(nurus)*. Que la signification des expressions familiales peut être instable et facilement soumise à des changements est une question connue et prouvée. Ainsi p. ex. en lithuanien *móté* 'mère' possède aussi la signification d'"épouse'. Tout particulièrement sont pourtant soumises à des changements les expressioms servant de dénominations aux

personnes entrées dans la famille par alliance. Ainsi le mot grec γαμβρός n'a pas seulement la signification de 'gendre', mais de 'jeune ou nouveau marié' et par surplus 'beau-frère'. En lithuanien *martì* veut dire non seulement *sponsa*, mais aussi 'belle-fille' et 'belle-soeur' [1]). Une des raisons principales pour lesquelles les modifications dans les appellations de famille sont si fréquentes, est la tendance toute naturelle de nommer le nouveau membre de la famille de la même façon. Ainsi 'mère' devient 'épouse' comme résultat de ce que le père, se conformant aux enfants, appelle sa femme par le nom employé par ses enfants. De même 'beau-fils' se transforme aussi en 'beau-frère', parce que la famille applique le nom employé par les parents et surtout par le père; la même chose peut être en ce qui concerne les métamorphoses qui apparaissent dans les appellations *sponsa*: belle-fille: belle-soeur. Ces exemples nous démontrent qu'il est absolument dans les limites du possible que, parallèlement à la signification que possède *nevěsta* 'personne adoptée': *sponsa...*, est apparue cette signification que possède *noverca* 'personne adoptée': elle était *noverca* non seulement pour son mari, mais aussi pour ses enfants qui, comme nous l'avons déjà remarqué, plus d'une fois ont décidé la signification définitivement affermie — en un mot, il n'y a pas de raisons de douter que *noverca* et *nevěsta* ont été, du point de vue de la signification, la même expression.

Il nous sera plus difficile de trouver un point de départ pour soutenir l'identité de *noverca* et *nevěsta* du point de vue morphologique. Pourtant il en existe aussi: d'abord on souligne que dans les langues indo-européennes la construction des thèmes pour les noms désignant la parenté, malgré leur identité fondamentale, n'est pas toujours la même. Cela concerne entre autres le nom de gendre, latin *gener*, *žéntas*, ancien slave *zętĭ*; sanscrit *jāmātar* etc. Surtout un fait nous frappe que de pair existent le mot latin *gener* et le sanscrit *jāmātar-*. Sans parler de tout le reste, ce qui nous arrête ici, c'est que *gener* a la terminaison *-er-* tandis que *jāmātar* possède la terminaison *-tar-* précedée de la longue voyelle *-ā-* qui peut être la continuation d'un ancien *-ē-*. Si je souligne ici ces faits c'est parce que les formes *gener*: *jāmātar-* semblent former pendant à *noverca*, *nev-ĕ-sta*. La forme *nov-er-ca* ne fait naître dans cette place aucune remarque, à l'exception d'une seule que la voyelle *o* a pu se développer de la voyelle *e* (devant *v*). Par contre la forme *nev-ĕ-sta* exige une

[1]) Dans le dialecte de la paroisse de Twerecz.

certaine explication. Il est possible qu'elle continue la forme **nev-ē-sor*[1]), c.-à-d. la forme au suffixe *-sor-*, propre aux dénominations familiales du genre féminin, comme **sve-sor-*: latin *soror* ... (cf. latin *uxor* c.-à-d. *uc-sor*). D'après ce que nous savons du développement des expressions appartenant à ce type de déclinaisons et auxquelles devait appartenir **nevēsor* (si jamais cette forme a existé), nous nous serions plutôt attendus sur le terrain slave à la forme **nevěstra*, cf. *sestra*. Donc l'absence de la consonne *r* nous choque. Je ne donnerai point ici l'explication de ce manque du *r*, mais j'essaierai au moins de rendre plausible ce fait. Je rappellerai en particulier, qu'à peu près dans les mêmes conditions, nous ne trouvons pas de *r* dans le mot slave *bratŭ* et dans le mot cymrique *brawd*: ici aussi à la place de la forme attendue du type **brātros*, nous avons la forme du type **brato-s*[2]). La parallèle qui est concluante par rapport à la forme morphologique entre lat. *gener* et sanscrit *jāmātar-* (aussi zend *zāmātar-*) d'une part et de lat. *noverca* et slave *nevěsta* de l'autre, est d'autant plus digne d'attention que dans les deux cas il est question d'expressions ayant au fond une signification semblable, car de même *gener*: *jāmātar-* aussi bien que *noverca*: *nevěsta* sont des noms de personnes qui appartiennent à la famille non par des liens de sang, mais de personnes adoptées dans la famille.

Je ne voudrais point affirmer que les réflexions exprimées plus haut closent la discussion sur les origines de *noverca*. Je considère pourtant qu'elles mettent les études et les discussions sur un nouveau chemin et dans une nouvelle direction. Elles font considérer l'expression *noverca* point comme de formation purement latine, donc relativement moderne, mais comme un fait de provenance fondamentale indo-européenne, alors très ancienne. La tâche de ceux de mes successeurs, qui voudront encore s'arrêter sur les origines de *noverca*, sera non seulement d'examiner la justesse de la comparaison ici avancée avec le slave *nevěsta;* mais ils devront aussi prouver, autant que cela sera en leur pouvoir, comment sonnait et que signifiait la racine qui se retrouve dans les deux expressions *noverca* et *nevěsta*. J'ai déjà discuté une solution possible dans mon article cité plus haut (*Prace Filologiczne* XI p. 289).

[1]) Les essais avancés jusqu'à présent d'analyser le mot slave *nevěsta* ont été rapportés dans l'article cité ci-dessus (*Prace Filologiczne* XI); je ne puis les répéter ici.

[2]) L'absence de *r* dans cette forme est expliquée par Rozwadowski dans *Quaestiones gramm. et etymologicae* (*Rozprawy Wydz. Filolog.* XXV p. 426).

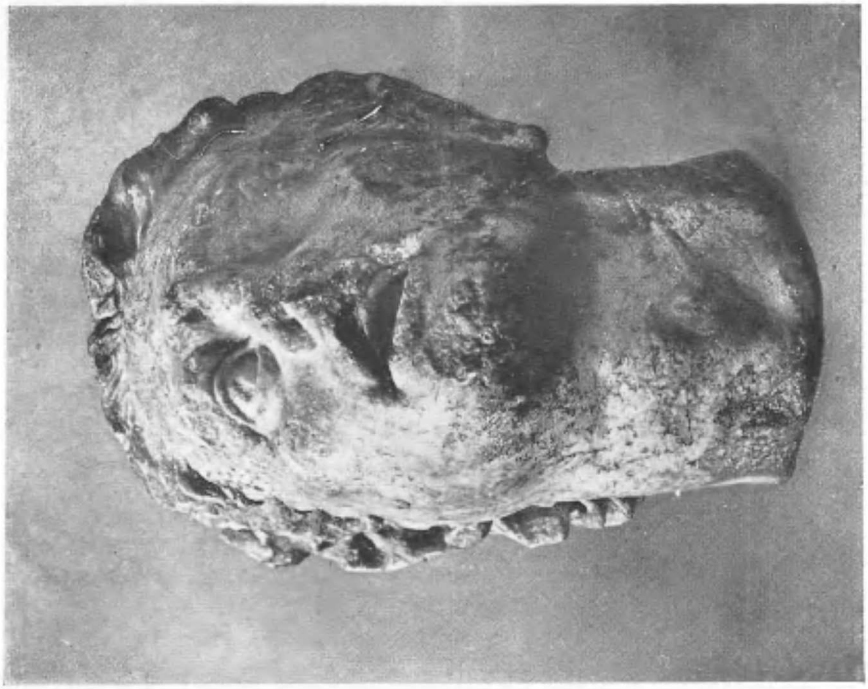


Fig. 1 a.

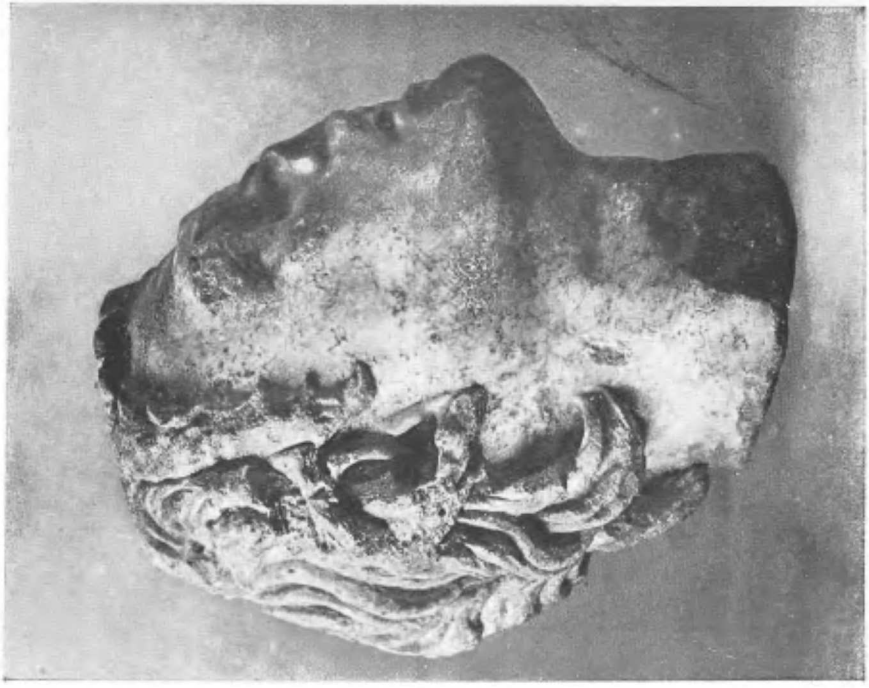


Fig. 1 b

ETUDE SUR LA TÊTE DE DÉLOS

par

EDMUND BULANDA

Il n'y a rien d'étonnant à ce que presque tous les savants qui se sont occupés de la tête trouvée à Délos (et s'y trouvant actuellement) s'intéressent à la question en premier lieu de savoir qui elle peut bien représenter et, en 2me seulement, à quel groupe de débris elle appartient (*fig.* 1 a, b).

Cette tête, intéressante au plus haut degré, est tellement expressive, qu'il est très difficile de préciser ce qu'elle exprime: est-ce un mal, une souffrance, causée par quelques malheurs, ou l'effort suprême et final de la lutte contre un ennemi, demande-t-elle grâce, ou se soumet-elle à une force physique supérieure, ou enfin exprime-t-elle le dernier râle avant la mort — car son masque peut exprimer tous ces sentiments et d'autres encore.

Et tout de suite une autre question se pose, est-ce un Grec ou un barbare, un homme mortel, ou un être supérieur, un athlète-guerrier grec, un Celte ou peut-être un géant — car toutes ces possibilités ont éte prises en considération par les recherches scientifiques. Il me semble que presque tous les savants ont été tellement fascinés par la première impression qu'ils ont subi à priori son influence dans la dénomination de cette tête et même dans sa classification chronologique. Même un savant aussi scrupuleux que Bieńkowski, au lieu de faciliter au lecteur ou à l'observateur la possibilité de se rendre compte de l'aspect de la tête, lui suggère aussitôt: „der Kopf stellt gewiss keinen Griechen, sondern einen Kelten dar“ [1]), et tranche par conséquent non seulement la question de savoir à quelle école d'art cette tête appartient, mais celle même du moment de sa naissance.

De même Klein (*Geschichte der griech. Kunst* III p. 70) et Leroux (*Comptes rendus de l'Acad. des Inscr.* 1909, p. 545 sq.) sont d'avis que c'est la tête d'un Gaulois. Par contre Sal. Reinach (*Revue arch.* XIV 1909, p. 465 fig. 1, 2),

[1]) P. Bieńkowski, *Die Darstellungen der Gallier in der hellenistischen Kunst*, Wien 1907, p. 33, cf. W. Deonna, *Revue arch.* 1910, XV p. 341 ss. qui renferme une riche bibliographie concernant la tête citée — polémise au sujet de cette dénomination.

considérant cette tête par rapport au torse délien, d'un Gaulois, affirme qu'elle n'appartient absolument pas à ce torse et doute qu'elle soit la tête de quelque guerrier barbare.

Il est aisé de remarquer que ces savants ne faisant pas cas de l'idéalisme de l'art grec, ni des tendances formelles de son développement, se sont efforcés avant tout de résoudre le problème iconographique que cette tête pose.

Tout récemment, Deonna (*Revue arch.* XV 1910, p. 341—346) accentue un peu plus le développement de la sculpture grecque dans le sens formel et tache de résoudre l'énigme de la tête de Délos, bien qu'on remarque, chez lui aussi, une forte préoccupation iconographique. Deonna a raison d'opposer à Bieńkowski que les longues boucles de cheveux ébouriffés, tombant en arrière de la tête jusqu'à la nuque et sur le devant de l'oreille, n'étaient pas un signe caractéristique de représentation des Gaulois, parce que nous rencontrons des boucles ainsi formées à l'époque hellénistique, chez les centaures, les satyres et les géants. A son avis, la petite boucle devant l'oreille caractérise d'autant moins les Gaulois que nous la rencontrons, comme c'est prouvé par toute une série d'exemples, aux IV^{e}, V^{e} et même VI^{e} siècles (l. l. p. 343 et rem. 1).

De même selon Deonna, la forme anguleuse de la tête de Délos ne caractérise pas exclusivement les types non-grecs, barbares, comme le veut Bieńkowski, et le savant genevois a raison de demander si la face grecque accusait toujours une forme ovale. C'était ainsi chez Praxitèle, mais Scopas p. ex. et Lysippe préféraient un visage aux contours plus sévères. En effet, nous rencontrons le type prétendu celtique de la tête gauloise dans beaucoup de figures de l'art pergamien, lesquelles ne représentent point de Gaulois. Quoique les exemples de Deonna ébranlent par trop évidemment l'assertion de Bieńkowski et les autres opinions semblables se rapportant à la tête de l'adolescent de Délos, ils ne sont pourtant pas suffisants pour localiser ce débris dans l'évolution de l'art grec, et encore moins, pour le placer, rien qu'en s'appuyant sur sa ressemblance fortuite avec la tête de Tithyos sur l'autel de Pergame (Collignon, *Pergame* p. 83, *Beschreibung der Skulpturen aus Pergamon*, I *Gigantomachie* p. 24) à l'époque des sculptures pergamiennes. Si Deonna

avait fait la même fructueuse excursion comparative dans le dessein de trouver encore plus d'analogies stylistiques, celles-ci l'auraient amené à un autre point de vue, historico-artistique, qui lui aurait offert d'une part, une vue sur la riche époque du développement de la création grecque, préparant l'apparition de la tête de Délos, et de l'autre sur la période de l'art de Pergame, qui donne une riche synthèse des traits caractéristiques qu'on rencontre dans l'art de l'époque contemporaine de la tête de Délos, ainsi que des époques antérieures.

L'époque qui précède l'art de Pergame et celui duquel naquit la tête de Délos, se prête plus largement à l'investigation, c'est pourquoi le chercheur pourrait y trouver des indications et des analogies meilleures que celles qu'il rencontre parmi les sculptures Pergamiennes. A mon avis, c'est dans l'art préhellénistique, que l'investigateur trouverait — dans plusieurs cas au moins — une ressemblance extraordinaire avec la tête de Délos. Mais Deonna, quoiqu'il ait été sur cette voie d'investigation, n'a pas tiré tout l'avantage des sources optiques correspondantes, et s'est contenté de placer le débris à l'époque de l'art Pergamien, et de l'appeler le jeune géant de Pergame. Et il faut reconnaître qu'au point de vue de l'évolution artistique il n'est, en effet, par rapport à l'art Pergamien, qu'un jeune géant.

Laissons de côté la difficulté de définir l'expression artistique et sa coordination avec le fond psychologique. La cause de la prédominance d'une investigation iconographique fut, à ce qu'il me semble, l'expression de la tête. La première impression est très forte, grâce à l'expression du visage, elle est neuve, particulièrement pour les savants accoutumés à l'art classique des temps de Phidias et de l'école de Praxitèle.

L'expression de l'adolescent de Délos est étrange et difficile à définir, parce qu'elle pourrait bien être le reflet de diverses situations, mais nous la retrouvons probablement le mieux sur le visage des lutteurs — voilà pourquoi la comparaison avec le visage d'un lutteur barbare ou d'un géant se présente facilement. Mais comme il n'est pas permis de localiser une oeuvre d'art dans le temps ou dans l'espace en ne s'appuyant que sur des analogies insignifiantes, de même on ne peut appuyer sur un ou deux symboles verbaux l'explication

d'une oeuvre artistique, née d'une longue suite de pensées et de sentiments.

J'ai déjà dit en passant, qu'il faut d'abord étudier les traits caractéristiques dont résulte l'expression générale avant de trancher la question qui représente la tête et de savoir quel état psychique est exprimé sur le visage. Les particularités formelles ayant été reconnues de la sorte, l'investigation ultérieure sera plus facile. On peut aisément constater qu'à chaque changement de position de l'observateur la tête présente une autre expression, comme le prouvent les trois reproductions qui sont actuellement à notre portée chez Bieńkowski (l. l. fig. 46 et 47) Deonna (l. l. p. 344 fig. 1) et Sal. Reinach (l. l. p. 465 fig. 1, 2.), et qui, bien qu'elles soient des copies du même fragment, posent des difficultés fondamentales. Mais à l'aide des reproductions de la tête il nous est plus facile de la décrire.

Le bout du nez, les deux lèvres, un bout du menton, les narines, les deux sourciliers sont détruits, les deux orbites cassées. La partie supérieure de la tête est tranchée un peu obliquement, l'exécution de l'occiput est assez négligée. Tout le contour est ovale, et l'on peut difficilement s'accorder avec cette assertion de Bieńkowski (l. l. p. 33) qu'il s'éloigne trop de l'ovale grec. La tête est inclinée en arrière autant que possible, ce qui est prouvé distinctement par les parties du gosier modelées, par les dents de la mâchoire supérieure fortement dessinées, par le nez, vu d'en bas, le regard tourné en haut, le front fortement raccourci, la partie inférieure de l'oreille située bien plus bas que la bouche. A mon avis la reproduction de Bieńkowski est pire que celle de Deonna, car elle ne rend pas compte de la position naturelle de la tête, comme le demanderaient les détails anatomiques. Les muscles du cou fortement saillants du coté gauche de même que les plis distinctement modelés prouvent que la tête est un peu inclinée vers le coté gauche. Le front, de hauteur moyenne, est large et encadré d'épaisses mèches de cheveux montant droit et s'éparpillant sur le devant des oreilles. Derrière les cheveux forment des ondes plus grandes retenues sur la nuque. Mais dans toute la formation de la tête, nous ne rencontrons nulle part de formes anguleuses, ('eckig'—Bieńkowski), au contraire, les contours sont fluides, les limites des surfaces sont vagues.

Quoique les os de pommettes soient assez fortement dessinés et que la mâchoire inférieure soit large, l'artiste a pourtant attenué ces parties trop saillantes faisant ressortir les muscles et la couche de graisse sous la surface lisse de la peau finement modelée. J'ai déjà mentionné que les mèches de cheveux sont légèrement ondulées, comme on le voit surtout sur l'occiput. Mais la partie antérieure de la coiffure actuellement endommagée, ne montait certainement pas haut, mais retombait doucement en arrière et vers les côtés comme en témoignent les débris conservés. Seuls les plis verticaux et horizontaux du front et la bouche trop ouverte prouvent que cet adolescent est capable d'émotions et de sentiments violents, quoique, à ce qu'il me semble, la bouche ne soit pas serrée de douleur, ni tordue par une rage féroce de clameur et de vengeance. Ces traits sont nivelés jusqu'à la ligne tranquille des lèvres figées dans une émotion naissante et jusqu'aux rides légères du front à peine dessinées. On a l'impression que de l'accord dominant l'expression ressortent peut-être plusieurs moments de la lutte suprême pour l'existence, et la force physique, le désir de révolte, l'apaisement, la recherche d'un secours, et il y a de la compassion dans le regard.

Il faut reconnaître avec Deonna, que la foi et non pas le 'doute' (Bieńkowski l. l. p. 33) se reflète dans le regard levé, dans les arcs sourciliers ainsi que dans la noble énergie du visage, dans le repos presque divin marqué par ses traits principaux. Ces derniers traits sont caractéristiques pour l'art grec depuis ses origines les plus anciennes. La force intérieure ne permet aux Grecs ni de douter ni d'avoir peur, de même qu'ils ne représentent même pas leurs ennemis d'une manière défavorable. Ainsi je m'étonne un peu que Bieńkowski, s'appuyant sur les lignes prétendues sévères de l'artiste créateur de la tête de Délos, l'ait identifié avec les représentations des barbares — certes, on ne peut nier que certaines analogies existent, mais elles ne font qu'affermir cette hypothèse que nous avons affaire à une tête de Grec, car il ne faut pas oublier, que la sculpture grecque, avant d'avoir formé un type de barbare plus ou moins différencié, créait des types divers de dieux, demidieux, satyres, silènes etc. Or, si nous prenons en considération la sculpture 'barbare' de la tête de Délos et si nous comparons sa forme anguleuse avec les sculptures antérieures,

nous verrons qu'une forme semblable se présente aussi dans les sculptures de Polyclète (Doryphoros — chez Scopas dans Méléagre, copie de la villa Médicis, on trouve la même coiffure et la bouche aussi est ouverte). Lysippe, comme on le sait, subit l'influence des forces extérieures et intérieures de la tradition, car si nous comparons la tête de l'Apoxyomène, d'Arès Ludovisi, ou les têtes des Alexandres et surtout celle de Genève (Franklin Johnson, *Lysippe*, Durham 1927, pl. tit. et pl. 45; ses cheveux surtout sont dignes d'attention), partout nous remarquons le même beau contour du visage, exprimant une force pour ainsi dire guerrière. Dès l'époque de Myron et de Polyclète une coiffure un peu négligée, composée de mèches courtes ondulées, caractérise tous les visages de ce genre.

Contrairement à l'art grec archaïque et rigoureusement classique, où l'accent principal repose sur la statique et sur le rythme de la structure, dès la moitié du V^e^ siècle à peu près commence à se faire sentir, outre la beauté extérieure, la dynamique des forces intérieures des personnes représentées, grâce à l'apparition d'un style quelque peu baroque (cf. Salis, *Altar von Pergamon* p. 3 ss.).

La question n'est pas facile à résoudre de savoir si le baroque de l'art grec, qui atteint son apogée au cours du III^e^ et surtout du II^e^ siècle av. J.-C. est l'effet du développement stylistique d'artistes particuliers, ou bien s'il se manifeste en certaines phases d'une évolution générale. Cette dernière possibilité paraît être plutôt admissible, car le baroque n'existe pas seulement dans l'art du XV^e^ et XVII^e^ siècles de notre ère, mais se trouvait déjà dans l'art mino-mycénien, dans la peinture grecque orientalisante (ornementation, draperies ondulées et coiffures des personnages), dans la sculpture grecque du V^e^ siècle (Paionios, dans les vêtements). Au IV^e^ siècle les traits caractéristiques du baroque ne sont pas exclusivement extérieurs, comme c'était en général le cas auparavant, mais elles servent de signes de la vie intime, elles donnent le cachet et l'empreinte à une certaine forme d'expression (surtout chez Scopas) qui devient plus tard puissante à l'époque hellénistique.

Mais bien que l'art grec adopte, à certains moments de son développement, les marques du baroque, ile ne perd pourtant pas complètement ses anciennes valeurs innées et



Fig. 2.



Fig. 3.



Fig. 4.



Fig. 5.

conservées par la tradition: la douce noblesse ionienne et la dignité virile des Doriens. — Elles forment la charpente fondamentale animée d'abord par des éléments un peu froids, ornementaux, puis par le jeu externe des mouvements et des formes, et enfin par l'expression de la dynamique excentrique, des moments d'effort intérieur.

Reprenant la question de la tête de Délos et ayant en vue les tendances des sculpteurs grecs, vers le baroque et l'expression mentionnée ci-dessus, il ne nous sera pas difficile de produire des exemples concrets et des analogies qui se dessinent distinctement dès le V^e siècle. Presque la même force d'expression, dirait-on, se manifeste dans la tête du Niobide au musée national des Thermes à Rome (*fig.* 2) et puis dans la tête de l'adolescent qu'on voit sur le monument de Dexileos au Kerameikos provenant du commencement du IV^e siècle. La tête de la statue dite de Zeus juvénile, à Florence (Palazzo Pitti, Arndt-Amelung, *Einz.-Aufn.* Nr. 206/207; cf. *fig.* 3) se trouve, quant au développement, la plus voisine du Niobide mentionné, quoique aucun de ses mouvements ne suggère une émotion profonde, et quoique sa tête ne soit qu'un peu tournée en arrière. Pourtant il y a dans cette copie, exécutée d'après une oeuvre de la seconde moitié ou peut-être même de la fin du V^e siècle comme une certaine dose d'expression in potentia. La même force d'expression et d'extase a la tête rattachée au torse de la Vestale, se trouvant à Rome au Palazzo Colonna (*E.-A.* Nr. 1147/1148, cf. *fig.* 4) laquelle, quant au style, pourrait être originaire du IV^e siècle environ. Je ne peux m'occuper actuellement de la question de l'auteur, parce que ce fragment ne m'est connu que par une reproduction insuffisante. Les têtes citées ne sont pas, comme on se le peut aisément figurer, un phénomène subit et isolé, puisque nous rencontrons déjà une expression in potentia presque semblable chez l'Apollon de Kassel et le Doryphore de Polyclète. La tête de l'adolescent du groupe de Ménélaos qui reproduit à mon avis un original de Polyclète, nous offre une expression pareille (*E.-A.* Nr. 258/259, cf. *fig.* 5).

Les visages appartenant à l'époque de Polyclète que je viens d'énumérer n'ont pas le regard stupide, mais fixent un but tout en spirant la force vitale par la bouche légèrement ouverte. Ce ne sont pas les êtres tranquilles, sérieux et pen-

sifs des époques précédentes, mais des hommes d'une forte trempe, point contemplatifs, énergiques, s'orientant dans chaque situation. Ces formes sont peut-être un peu trop sévères, les yeux fixes, le front bas, le contour dur, ce qui fait que, quoique le caractère du visage soit vulgaire, il est en même temps décidé, c'est-à-dire que ces types nous offrent l'âme de la race dorienne légèrement dessinée.

La création de Scopas, c'est une nouvelle émanation du dorisme, se développant dans la sphère de l'art attique, qui se manifeste dans l'idéalisme de Praxitèle. En comparaison avec l'art péloponnésien pur ce dorisme est déjà plus spiritualisé. Les statues de Scopas expriment non seulement la pensée et la volonté, mais aussi le sentiment émanant du contour du visage doucement arrondi, des yeux ombragés par l'os saillant du front et du front élevé. Les yeux des têtes ciselées par Scopas sont grands et clairs, tandis que les bouches légèrement ouvertes n'expriment pas une primitive curiosité enfantine, mais l'intérêt inspiré par la vie qui les entoure. Si nous observons attentivement les copies des types de Scopas, p. ex. l'Héraclès de Lansdown House (G. Rodenwaldt, *Kunst der Antike*, fig. 378), la tête d'Héraclès (?) du musée des Offices à Florence (*E.-A.* Nr. 85/86, cf. *fig.* 6), la tête de l'éphèbe (*E.-A.* Nr. 164/165, cf. *fig.* 7), nous trouverons la confirmation de cette physionomie caractéristique. Et bien qu'il soit difficile de dire ce qu'expriment surtout ces visages: l'énergie dorique et le sentiment de la puissance, ou bien la sensibilité et l'intelligence ioniques, on ne peut pourtant ne pas remarquer qu'à coté de ces traits principaux l'expression est déjà fortement marquée, la gesticulation et les mouvements extérieurs cédant la place à une certaine expression résultant des émotions psychiques et les marbres perdent beaucoup de leur matérialité et commencent à vivre. La coiffure un peu ébouriffée des sculptures de l'époque de Scopas et de Praxitèle est, comme il me semble, non seulement la reproduction de la mode d'alors, mais aussi le moyen de renforcer l'expression du visage. Il faut aussi souligner que la copie de la tête de cette époque plus haut mentionnée (*E.-A.* Nr. 164/165), bien qu'elle n'ait point l'air barbare, a des petits favoris près des oreilles, comme les avaient plus tard les barbares. Ce détail de la coiffure qui apparaît depuis une époque assez reculée, comme l'a prouvé Deonna se conserve encore longtemps

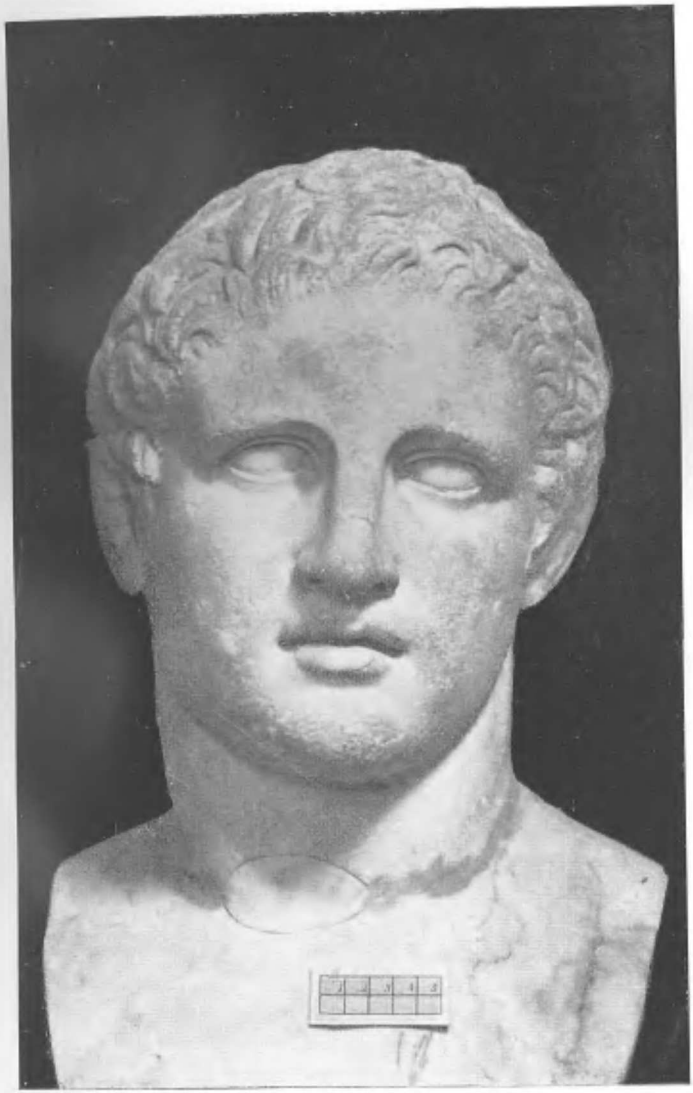


Fig. 6.

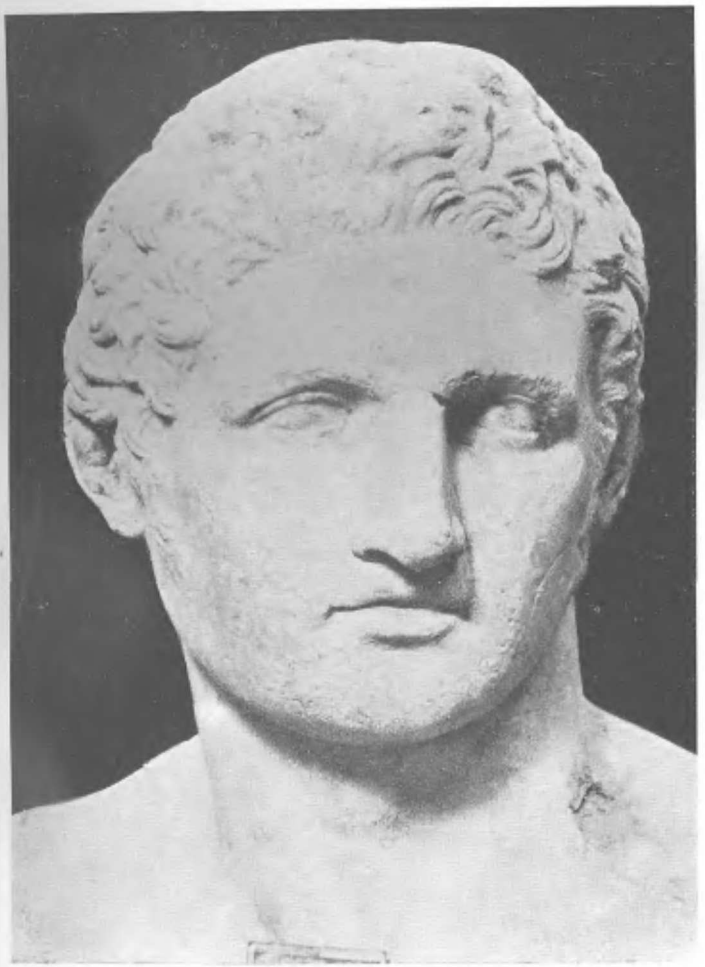


Fig. 7.



Fig. 8 a, b.

après par la seule force de la tradition. Il faudrait à ce qu'il semble n'ajouter que peu de détails stylistiques pour que ces visages de Scopas abandonnent leur impassibilité et qu'ils nous émeuvent par une expression forte ou pathétique. La tête penchée, la bouche un peu plus entr'ouverte, les sourcils froncés et le regard tourné d'une façon spéciale, les rides du front — voilà les détails nécessaires pour rendre l'expression de la tête semblable à celle du visage de Délos. On pourrait le faire p. ex. avec la tête du Méléagre de Scopas dont la bouche et les cheveux sont vivants, il ne faudrait qu'incliner la tête en arrière et compléter son expression par quelques menus traits.

Après avoir démontré qu'il existe chez les sculpteurs grecs du V^e^ et IV^e^ siècles des tendances vers le baroque et l'expression, il est difficile à croire que l'école de Pergame ait été la première à réaliser ces tendances — car les exemples cités prouvent clairement que la tête de Délos est, quant au style, la plus proche des oeuvres de l'époque précédant celle de Pergame. Si on ajoutait quelques traits stylistiques insignifiants, l'adolescent de Délos pourrait être remplacé par l'Apoxyomène de Lysippe, par la tête dite d'Alexandre le Grand de Pergame (Rodenwaldt l. l. 388/389), par l'éphèbe priant du Musée de Berlin (Rodenwaldt l. l. 390), si sa prière touchait à l'extase. La tête de l'adolescent de Genève bien connue (*E.-A.* Nr. 1887/1888, cf. *fig.* 8 a b), pourrait servir comme exemple d'un chaînon intermédiaire dans l'évolution de l'expression entre les têtes de Scopas et celle de Délos. Il suffirait peut-être d'accentuer la dynamique des cheveux et des sourcils pour obtenir la même expression pathétique dans la tête de Genève et dans celle de Délos, tandis que la bouche fermée et le changement de position rendrait la tête de Genève pareille à la tête de l'Apoxyomène. La copie romaine d'une tête provenant de l'époque postérieure à Lysippe et antérieure à l'art de Pergame, montre moins de traits idéalistes et plus qu'une certaine expression baroque. Cette tête se trouve à Munich (*A.-E.* Nr. 1048/1049, Bieńkowski l. l. p. 25 fig. 35/36) et présente un type juvénile athlétique (*fig.* 9). Quoique, comme l'a prouvé Bieńkowski, cette copie ne soit pas très bonne, parce qu'elle présente quelques traits de physionomie romains, je soutiens pourtant qu'amalgamée avec la tête de Genève elle donnerait sûrement l'expression de la tête de Délos.

Pour moi c'est une preuve de plus que la tête de Délos appartient à peu près à la même époque. J'admets que peu de marques stylistiques manquent à la tête de Délos pour que l'impression qu'elle produit soit parfaitement analogue à celle des sculptures de l'autel de Pergame — mais puisque certains traits qui caractérisent la tête du géant de la gigantomachie de Pergame mentionnée par Deonna, manquent à la tête de Délos, il me faut l'estimer plus ancienne que les sculptures de Pergame. J'ai tâché de prouver que les traits servant de moyens d'expression se sont développés graduellement avant de se présenter en dose restreinte dans la tête de Délos, et puis en leur plénitude dans les têtes de Pergame.

On peut remarquer que quelques-uns de ces traits servent déjà aux artistes du V^{e} siècle. Le Lapithe sur le fronton principal ouest du sanctuaire de Zeus à Olympie, a des rides sur le front (Rodenwaldt l. l. 252); les mêmes traits caractéristiques se retrouvent sur le visage de Marsyas qui est une copie de l'oeuvre de Myron (Rodenwaldt l. l. 289), sur les têtes des centaures de la métope du Parthénon (Rodenwaldt l. l. 313) et chez les personnages de la frise de Phigalie. Les artistes du IV^{e} siècle expriment les sentiments surtout par les yeux, par l'ensemble des contours du visage et par la forme des cheveux. Le Méléagre de Scopas présente en plus des rides sur le front et des bosses au-dessus des orbites. Je pense qu'au IV^{e} siècle on se servait aussi d'un nombre plus étendu de moyens d'expression quoique nous n'en ayons pas de preuves plus nombreuses, excepté la bouche légèrement entr'ouverte du satyre de Praxitèle et d'autres sculptures rapprochées par leur facture des oeuvres de Praxitèle p. ex. la tête du satyre à Florence, Giardino Boboli (*E.-A.* Nr. 106/107), la tête du satyre à Munich (*E.-A.* Nr. 914) et d'autres. Il va de soi-même que les rides du front caractérisent en général les personnes plus âgées, tandis que les personnes plus jeunes n'ont besoin que d'une bouche légèrement entr'ouverte et d'un détour convenable de la tête et des yeux, comme nous observons, entre autres, sur la tête du jeune satyre de la villa Borghese (*E.-A.* Nr. 2761—2762, cf. *fig.* 10). La tête tournée en arrière est aussi un moyen ancien d'expression, pour ne rappeler que la tête de Niobé au musée des Thermes, citée ci-dessus, Léda de la collection de Villa Albani (Br.-Bruckmann, *Denk.* 648), les Amazones combattantes, les



Fig. 9.



Fig. 10.

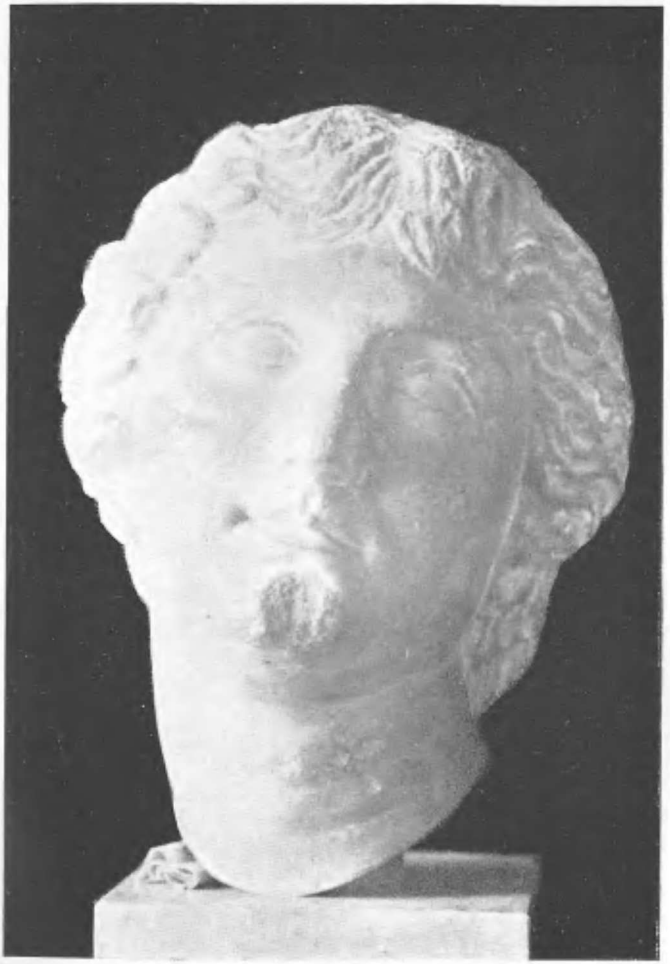


Fig. 11.

Ménades effrénées, etc. Nous trouvons l'expression distinctement évoquée à l'aide de cet unique moyen surtout dans une tête provenant d'une oeuvre originale du V^e^ siècle, de la collection Reimers à Hambourg (*E.-A.* Nr. 2695—97, cf. *fig.* 11). et rappelant quant au style Léda. La forme de la bouche témoigne de la même évolution.

Les traits marquant l'expression et que j'ai cités ci-dessus, les généraux aussi bien que les particuliers, vont directement en passant par la tête de Délos aux sculptures de l'art de Pergame — c'est ici que les accents expressifs aussi bien que ceux du baroque décoratif s'accroissent et forment le résultat pur et simple de cette évolution.

Cette école ne donne rien de nouveau si l'on compare ses géants et ses barbares à l'art antérieur, comme le dit H. Brunn (*Kleine Schriften* II p. 434) et d'autres, mais elle développe un peu la vieille facture et forme à leur aide la chaîne ininterrompue de l'évolution de la sculpture grecque et cela surtout dans la direction dont je viens de parler. Brunn (l. l. p. 460) reproche à l'art de Pergame son manque de sincérité, le compare à la 'rhétorique déclamatoire' et lui impute le pathos rhétorique; il est toutefois difficile d'être actuellement de son avis, si l'on considère les points de repère de l'évolution vers ce pathos. L'art grec s'exprime sincèrement, car son évolution n'a pas de courbe et dans ce cas-là elle doit, à ce qu'il semble, ces épithètes à certains dehors de fantaisie, à l'apport de diverses couches évolutives et aux éléments étrangers originaires de l'Asie Mineure. C'est ainsi que p. ex. dans les statues d'Attalos, dans les sculptures de l'autel de Pergame et surtout dans les statues des Gaulois, des favoris très prononcés et d'autres attributs sont adjoints aux visages grecs des hommes, sans être toutefois importants au point de vue de l'expression générale — d'autres éléments expressifs très marqués viennent se joindre à ceux-ci — une sorte d'angulosité agrandie visible sur les visages de quelques personnages n'est qu'un moyen expressif considérablement renforcé, ou bien le résultat d'un croisement de races. Il paraît superflu d'étudier plus à fond l'évolution de la coiffure, qui renforce l'expression et le baroque des formes. La courte mention faite ci-dessus suffit complètement de même que le fait de la pénétration spirituelle de cette exubérante phase évolutive de la sculpture de Pergame. Mes exemples démontrent bien qu'un

peu rapidement il existe dans l'art grec une évolution lente et graduelle, commençant par le calme statique du visage. Ensuite les artistes ajoutent des mouvements à peine ébauchés, des traces minimes d'expression, pour arriver enfin jusqu'à la dynamique prodigieuse et au baroque de l'art de l'époque de Pergame. La tête de Délos appartient quant au style à l'époque postérieure à Lysippe et prépergamienne, et il n'y a aucune concordance entre elle et le géant de l'autel de Pergame dont parle Deonna. En ce qui concerne la question iconographique, les remarques faites ci-dessus permettent de formuler l'hypothèse que c'est sûrement un Grec qui ne possède vraiment aucun des traits qui pourraient le désigner comme barbare.

NOVATIANEA

Disserens de hominis lapsu Novatianus locum communem Christianorum tangit, cuius principium est, ut sit αἰτία ἑλομένου, θεὸς ἀναίτιος (Plato *Rep.* X p. 617. IG XIV 1196. Iulian. Halic., v. Usener, *Kleine Schriften* IV 324, 19); quae ideo cum pluribus verbis tractat, cum hic antiquos ambigisse sciamus, Theophil. II 25 οὐ γάρ, ὡς οἴονταί τινες, θάνατος εἶχεν τὸ ξύλον (=Nov. 3, 16 *inesse malum fructui arboris*), ἀλλ' ἡ παρακοή, vel accuratius II 25 fin. οὐ μέντοι γε ὡς κακοῦ τι ἔχοντος τοῦ ξύλου τῆς γνώσεως, διὰ δὲ τῆς παρακοῆς ὁ ἄνθρωπος ἐξήντλησεν πόνον, ὀδύνην, λύπην, καὶ τὸ τέλος ὑπὸ θάνατον ἔπεσεν. *Praemoneretur* p. 3, 18 revocat *praemonitorium edictum* quod Tertull. *De anim.* 3 dixit, qui et alibi similia Novatianeis habet, *Adv. Marc.* II 4: *Benignissime enim demonstravit exitum transgressionis, ne ignorantia periculi negligentiam iuvaret obsequii. Porro si legis imponendae ratio praecessit sequebatur et observandae, ut poena transgressioni adscriberetur, quam tamen evenire noluit, qui ante praedixit,* et *Adv. Marc.* II 6 (cf. 7): *Tota ergo libertas arbitrii in utramque partem concessa est illi, ut sui domino constanter occurreret et bono sponte servando et malo sponte vitando..., in hoc et lex constituta est non excludens sed probans libertatem de obsequio sponte praestando vel transgressione sponte committenda; ita in utramque partem patuit libertas arbitrii.* Theophil. II 27 οὔτε οὖν ἀθάνατον αὐτὸν ἐποίησεν, οὔτε μὴν θνητόν, ἀλλὰ... δεκτικὸν ἀμφοτέρων, ἵνα εἰ ῥέψῃ ἐπὶ τὰ τῆς ἀθανασίας τηρήσας τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ μισθὸν κομίσηται παρ' αὐτοῦ τὴν ἀθανασίαν καὶ γένηται θεός, εἰ δ' αὖ τραπῇ ἐπὶ τὰ τοῦ θανάτου πράγματα παρακούσας τοῦ θεοῦ, αὐτὸς ἑαυτῷ αἴτιος ᾖ τοῦ θανάτου. Ἐλεύθερον γὰρ καὶ αὐτεξούσιον ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον.

LES SCULPTURES ANTIQUES DE WILANÓW

par

JEAN STARCZUK

Près de Varsovie à Wilanów, dans le palais des Comtes Branicki, autrefois résidence de Jean de Sobieski, roi de Pologne, se trouvent plusieurs sculptures antiques dont je tâcherai de présenter les plus remarquables au nombre de dix, discutant d'abord les bas-reliefs, ensuite les têtes [1]).

L'auteur prie de bien vouloir corriger les fautes suivantes : p. 392 l. 18 lire *fig. 2* an lieu de : *fig. 3*, p. 394 l. 13 lire *fig.* 3 au lieu de : *fig.* 4, p. 396 l. 21 lire : *fig. 4 a* 4 *b*, au lieu de: *fig. 5.*

comme décoration de sarcophages ou comme ornement mural des palais ils sont faits de différentes sortes de marbre, et

[1]) Qu'il me soit permis ici de remercier M. Edmond Bulanda, professeur de l'Université de Lwów, pour son aide dans mes recherches.

LES SCULPTURES ANTIQUES DE WILANÓW

par

JEAN STARCZUK

Près de Varsovie à Wilanów, dans le palais des Comtes Branicki, autrefois résidence de Jean de Sobieski, roi de Pologne, se trouvent plusieurs sculptures antiques dont je tâcherai de présenter les plus remarquables au nombre de dix, discutant d'abord les bas-reliefs, ensuite les têtes [1]). J'ai tâché de donner des descriptions détaillées le plus possible, pour suppléer de cette façon, au moins en partie, au manque de photographies profilées que je n'ai pas pu me procurer pour des raisons techniques. Les mêmes raisons m'ont rendu impossible de mettre sous les yeux des lecteurs les analogies ce qui aurait exigé un travail préliminaire, un peu plus long, dans différents musées de l'étranger et ce que réalisera, je l'espère, la publication de toutes les sculptures antiques, se trouvant sur le terrain de la Pologne. Malheureusement, en discutant ces sculptures peu nombreuses, je n'ai pu profiter des correspondantes données des archives, touchant les origines des monuments; c'est pourquoi je fus obligé de restreindre mes recherches uniquement à l'analyse stylistique et technique.

I. L'attelage de chameaux (*fig.* 1 et 2).

Quelques reliefs de Wilanów, se trouvent malheureusement encastrés dans le mur, parmi lesquels deux sont très caractéristiques: un aux dimensions de 60×36, 5 cm, représentant deux chameaux (*fig.* 1) attelés à un char de course à deux roues, conduit par un ourson, assis dans le char, et le second (40×33 cm), tiré par deux oies, avec un hibou comme cocher, tenant les guides dans son bec (*fig.* 2). Quoique ces deux reliefs représentent, quant à l'iconographie et au style, des scènes du même genre, et qu'autrefois ils eussent servi comme décoration de sarcophages ou comme ornement mural des palais ils sont faits de différentes sortes de marbre, et

[1]) Qu'il me soit permis ici de remercier M. Edmond Bulanda, professeur de l'Université de Lwów, pour son aide dans mes recherches.

c'est une des causes pour lesquelles ils ne peuvent être traités comme totalité organique, mais comme des oeuvres à part.

Dans l'art grec nous trouvons des chars de course et des attelages d'animaux depuis les temps les plus reculés; les animaux y varient peu. Ce n'est qu'aux temps des Romains et particulièrement pendant l'époque impériale que nous trouvons des reliefs à attelages de différents animaux qui dans la vie cotidienne n'étaient pas généralement employés dans ce but. L'objet des reliefs sont le plus souvent des cortèges bacchiques et triomphales, des courses de cirque et des chasses aux bêtes fauves [1]). Les scènes de ce genre sur les reliefs romains sont généralement empreintes de gaîté. On voit tantôt les jeux des petits Génies avec des bêtes fauves, tantôt les dances folles des Ménades et des Satyres, tantôt les scènes bachiques, quoique ces reliefs ornent les côtés des sarcophages.

Je laisse de côté le problème si ces scènes sont le reflet de la vie des Romains de l'époque impériale ou non. Il est vrai que les grandes fêtes solennelles et les processions de toute sorte avaient lieu à Rome déjà à l'époque républicaine, mais en fait ce n'est que plus tard que se développèrent les jeux et les spectacles de cirque. Nous connaissons des combats de bêtes depuis les temps de César [2]). Sur les reliefs de ces temps et de l'époque postérieure apparaît parfois le chameau [3]), employé d'ailleurs au commencement de l'empire non seulement pour des courses de cirque, mais aussi pour les expéditions guerrières [4]).

Il est très difficile de trouver une complète analogie pour nos reliefs. Le seul relief qui exprime un motif pareil

---

[1]) S. Reinach, *Répertoire de reliefs grecs et romains*, III 183, 2 (triomphe de Dionysos); *ibd.* 186, 1 (cortège bachique et courses de cirque); *ibd.* 211, 1; 169, 1.

[2]) Ferrere-Weisser, *Das alte Rom*, Stuttgart 1927, p. 669 sq.

[3]) Reinach *o. c.* III 359, 3; *ibd.* 93, 6; 184, 1; *ibd.* I 103, 2. Particulièrement dans le triomphe sur le Hindous on représente souvent des chameaux (cf. Matz-Duhn, *Bildwerke in Rom*, Leipzig 1881, p. 46—54).

[4]) Keller, *Antike Tierwelt*, Leipzig 1909, I p. 276, 277, spécialement au IIe siècle apr. J.-C. Cela me conduirait trop loin de citer tous les défaits se rapportant à la question des bêtes apprivoisées ou sauvages, à leur groupement, apprivoisement, dressage, ou leur poursuite au moyen de la chasse etc. Les sources littéraires et les vestiges assez nombreux le prouvent amplement.

est celui du musée des Thermes [1]), qui représente] des chameaux attelés à un bige conduit par un singe tenant les guides dans ses pattes; les chameaux et le bige sont représentés de la même façon que sur notre relief. Ces deux reliefs, celui de Wilanów et du musée des Thermes, fixent sans doute les productions d'un singe ou d'un ourson dressés.

Cependant notre relief possède encore une particularité qui attire l'attention: voilà derrière l'ourson, à l'extremité même du relief, une pomme de pin de thyrse, qui nous indique que nous avons ici un fragment d'un cortège bachique. Mais bien que sur les reliefs romains dans des représentations de scènes bachiques les animaux prennent part, on y trouve très rarement un animal jouant le rôle de cocher, car le plus souvent les Génies remplissent les fonctions de ce dernier [2]). Cela n'exclut pas la possibilité que la scène précédante pouvait être suivie sur notre relief par un cortège bachique, avec un Amour ou une Mènade tenant le thyrse dans la main.

Quant à l'origine de notre relief et de ceux qui lui ressemblent, deux éventualités peuvent être prises en considération: nous devons ce motif ou à la fantaisie des artistes ou bien nous avons à rechercher ses origines dans la vie réelle [3]). Quant à l'ourson, j'avoue de ne l'avoir jamais rencontré sur des reliefs; je n'en connais qu'une statuette au musée du Louvre [4]), qui puisse servir d'analogie. Toutefois cette analogie n'est pas concluante: en général, seules les raisons iconographiques et formelles nous permettent de ne pas voir dans notre

[1]) Heblig, *Führer* II 1424 (496) p. 181.

[2]) Un relief des temps de l'empereur Hadrien qui représente un couple de chameaux attelés à un char conduit par Eros, cf. Gusman, *La villa imp. de Tibur*, Paris 1904, p. 247 fig. 398.

[3]) A côté des sujets ci-dessus mentionnés entrent en jeu les représentations dans les peintures de Pompéi et d'Herculanum où, dans une action analogue, on retrouve le griffon, le papillon, le pigeon, le grillon et le condor; cf. *Monumenta Pompeiana* pl. CXLI; Piranesi, *Antiquités d'Herculanum*, Paris 1804, tav. 43. Sur les gemmes on retrouve les mêmes sujets cf. Imhof-Blumer et Otto Keller *Tier- und Pflanzenbilder auf Münzen u. Gemmen d. klas. Alt.* Leipzig 1899, tabl. XVI 7, XVII 17, XIX 5. Nous relevons particulièrement les représentations analogues sur les gemmes, où l'on voit non seulement des animaux comme sur notre relief, mais aussi des chars, cf. Furtwängler, *Die antiken Gemmen*, Leipzig 1900, tabl. XLVI 39, 45.

[4]) Reinach, *Répertoire de la statuaire* IV 481, 3, 4.

relief une oeuvre sans pareil. Le contenu iconographique du relief a ses analogies dans le relief au singe et aussi dans les gemmes. Quant au contenu formel, notre relief est le plus proche des reliefs de l'époque d'Hadrien, d'autant plus que la cimaise de feuilles, qui va le long du bord supérieur du relief de Wilanów, a son analogie dans un ornement pareil sur le fragment de la villa d'Hadrien [1]). Ces analogies nous conduisent à considérer le relief de Wilanów comme reflet de la vie romaine réelle à l'époque impériale; il représente un fragment d'un cortège bachique où prennent part les animaux, présentant une scène d'un spectacle comique.

Les surfaces lisses et modelées, les contours délicats, le schème antique du saut des animaux, l'usage du foret de sculpteur, réapparaissent sur les reliefs de l'époque d'Hadrien. Ces particularités, comme la communauté partielle du contenu iconographique, indiquent que notre relief provient du II[e] siècle après J.-C.

II. L'attelage d'oies *(fig.* 3).

Le second relief ressemble en général au premier, mais vu ses propriétés matérielles et le traitement artistique différent, il appartient à un autre genre de représentation. Ici apparaît l'attelage analogue, avec cette différence que le char est plus petit, conformément aux figures; leur kalathos imite les ailes d'un oiseau et le timon est comme une patte d'oiseau, terminée par une tête d'aigle. Deux oies sont attelées au char; un hibou tenant les guides au bec est assis dans le char. Les roues sont à quatre rayons, comme dans le relief précédent.

D'après les exemples cités, nous savons que ce relief représente une scène de spectacle. Si des coqs et d'autres animaux plus petits pouvaient être attelés, il est évident que des oies aussi pouvaient jouer le rôle d'animaux d'attelage. Il ne pas exclu que la fantaisie de l'artiste jouait ici un rôle considérable, mais cela témoignerait seulement que le char de course fut introduit dans l'art à cause de ce qu'on voyait souvent dans la vie réelle, spécialement dans l'art romain,

[1]) Gusman, *Villa Hadriana* p. 237 fig. 354.

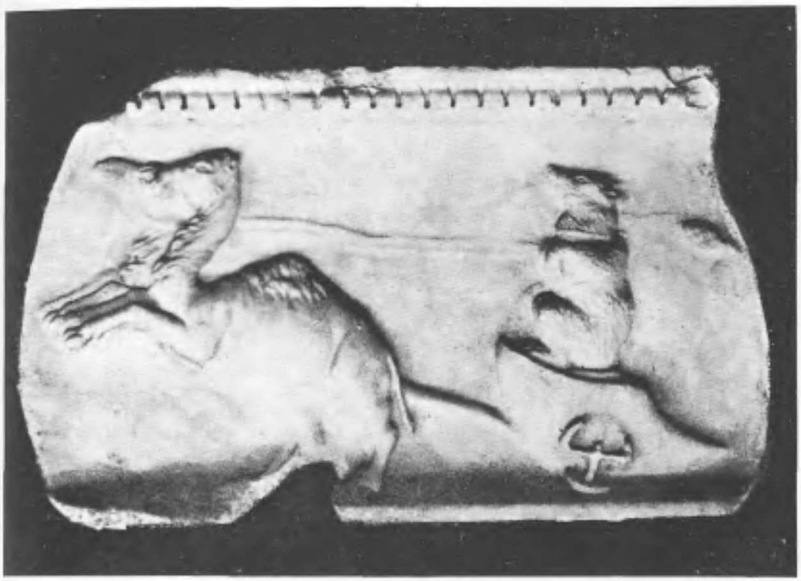


Fig. 1.



Fig. 2.

tous les passagers et toutes les sortes d'attelages possibles, Un bel exemple d'un tel attelage d'oies, guidé par un Génie. présente la sculpture de terre cuite de la nécropole de Myrina. Les oies sont un peu plus petites que sur le relief de Wilanów, de même que le kalathos, sur lequel est suspendu le masque de Sylvain, est plus grand. Sur le char nous voyons un Eros assis. Je crois que le masque explique suffisamment le caractère de toute la scène. Le Sylvain d'ailleurs appartient au nombre d'images des cortèges bachiques [1]).

Notre relief exhibe un hibou au lieu d'un Eros. Cependant un autre détail nous indique que la représentation, quoique artistiquement un peu modifiée, est emprunté aux spectacles: à savoir, le timon est terminé par une tête d'aigle ou d'un autre oiseau [2]).

En plus d'un tel détail, comme les bouts du timon, il est difficile de définir l'époque de l'origine du relief; toutefois son style correspond à un nombre de reliefs plus ou moins semblables, comme aussi au relief de Wilanów, dont j'ai parlé précédemment, et ce style nous indique qu'il faut rapporter cette oeuvre à l'époque d'Hadrien. Les surfaces lisses, les détails minutieusement traités, les contours extérieurs distincts, un traitement pareil des roues à quatre rayons et le placement du cocher l'indiquent. Néanmoins nous avons à souligner certaines petites différences qui existent entre les reliefs de cette époque. Notre relief est traité d'une manière plus naturaliste, le mouvement des oies est plus naturel, on voit la deuxième roue du char — tout cela trahit une connaissance plus profonde de la réalité perspective. A l'ordinaire dans la plupart de reliefs romains n'apparaît qu'une seule roue[3]).

L'argument le plus fort qui indique l'époque d'Hadrien, est la représentation complètement analogue, se trouvant

---

[1]) Pottier-Reinach, *La nécropole de Myrina*, Paris 1887, pl. XXX 2, texte p. 415.

[2]) On retrouve très fréquemment dans l'art romain des têtes d'animaux terminant l'extrémité de la flèche d'un char, p. ex. Reinach, *R. d. R.* III 376, 1; 360, 2.

[3]) Pour comparer le style il suffit de jeter un coup d'oeil sur quelques tableaux d'animaux de l'époque d'Hadrien, p. ex. Gusman *o. c.* 283 fig. 485, quant à la façon de représenter les plumes de l'aigle, cf. 319 fig. 597, les plumes de paon — 263 fig. 437, de la cigogne et des cygnes.

sur une mosaïque dans la villa d'Hadrien à Tibur[1]). Cette mosaïque se compose de neuf surfaces représentant des oies, et sur l'une, inférieure du côté gauche, nous voyons l'attelage de deux oies, guidé par un hibou. Nous remarquons qu'ici les deux roues sont aussi visibles. Le but de ces deux reliefs semble avoir été différente, ainsi que nous l'indique avant tout la variété des matériaux. La forme de l'arête inférieure du relief avec les oies parle en faveur de ce qu'il faut le placer sur un sarcophage, pendant que la cimaise et la surface un peu convexe du relief avec les chameaux nous permet de supposer qu'il était employé comme pour quelque décoration architectonique.

III. Fragment du relief aux Centaures (*fig.* 4).

Ce bas-relief (hauteur 40 cm, largeur 29, 5 cm, hauteur de la corniche 3, 5 cm), exécuté en marbre à gros grains, est malheureusement dans un état tellement fragmentaire, qu'il est bien difficile de s'orienter dans son iconographie et son style. Néanmoins si nous nous rappelons les types de représentations sur les sarcophages romains — sarcophages qui malgré toute leur variété et leur richesse artistique d'idées, quant à la composition, ne changent point pour la plupart des cas quant au fond — nous pouvons reconstituer le contenu artistique du notre relief.

Notre fragment présente deux Centaures: le plus âgé, barbu, du côté gauche, et plus proche du spectateur, se retourne pour voir ce qui se passe derrière lui. Probablement était-il attelé au char avec son camarade plus jeune, ce qui semble être indiqué par le bout de timon auprès de la hanche gauche du Centaure plus âgé. Ce dernier tient probablement une branche de pin dans la main gauche, tandis qu'il appuie contre sa hanche la main droite qui tient la cymbale. Le Centaure cadet tend le bras droit devant soi, comme l'indiquent les traces restées, et sa tête levée, de même qu'une joue gonflée prouve qu'il joue à la flûte. Le dos de ce Centaure jeune est ceint d'une couronne de laurier. Le petit fragment près du dos de lui, puis le fragment du côté gauche

[1]) Gusman *o. c.* 224 fig. 325.



Fig. 3.

près de la tête du plus âgé, la trace enfoncée au-dessus et le creux dans le bras gauche du Centaure plus âgé sont, à ce qu'il semble, les traces de ramification du pin. Nous aurions donc sur notre fragment une partie de relief, représentant le plus probablement quelque fête solennelle s'accomplissant, comme c'est fréquent d'ailleurs dans les représentations sur des reliefs antiques, avec la participation de Centaures. Malheureusement nous ne pouvons pas reconnaître la partie endommagée; aussi constatons-nous le manque de la partie supérieure du visage du jeune Centaure, plus que la moitié de ses mains et la partie de son torse, de même que chez tous les deux Centaures les jambes font défaut, et en plus, chez le plus âgé la partie inférieure du corps chevaline manque. Le relief était si saillant que se fait même a causé la destruction de plusieurs parties de la représentation, ne laissant maintenant que des traces à peine visibles. Ce traitement est caractéristique pour les reliefs de l'Empire romain. La probabilité de notre interprétation iconographique est témoignée par d'autres reliefs de sarcophages romains. Le plus correspondant ici serait le relief à Rome, représentant le triomphe d'Eros et Psyché [1]), les reliefs sur des sarcophages du Vatican, représentant un cortège bachique [2]), le relief bachique de Pise (Campo Santo) [3]). En comparant ces reliefs nous apercevons jusqu'à quel point ils se ressemblent par leur contenu, bien qu'il faille avouer que les détails en sont composés un peu autrement. Nous voyons donc les thèmes particuliers de notre bas-relief se répéter dans d'autres compositions, nous rencontrons dans ces reliefs non seulement des parties iconographiques analogues, comme par ex. la tenue des têtes et des mains, la couronne et la branche, mais aussi nous avons affaire à une exécution pareille quant au style et à la technique. Dans la formation de nos Centaures nous apercevons des traits caractéristiques qui apparaissent déjà dans la représentation de ces êtres sur les peintures pompéiennes, comme par ex. la barbe longue, le tour caractéristique du torse et de la tête, le corps mince dans la

[1]) Reinach, *Répertoire de reliefs* III 229, 2.
[2]) Amelung, *Catalogue* II 7, 75, 76, 32.
[3]) Reinach *o. c.* III 109, 2.

taille, les hanches fortes [1]). Tout cela indique une imposante tradition artistique. Un corps de Centaures en mouvement, figuré d'une manière semblable, nous trouvons par exemple sur l'autel sépulcral d'Amaptus au Louvre, autel provenant du I^er^ siècle après J.-C. La ligne du dos de la Centauresse qui y joue à la flûte, ressemble à une ligne correspondante au corps du jeune Centaure sur notre relief. Mais il est malaisé d'admettre que nos bas-reliefs eussent paru plus tôt qu'au II^e^ siècle après J.-C. et cela principalement pour des causes stylistiques. La formation de cheveux et d'autres détails répond plutôt aux bas-reliefs du II^e^ siècle. Non sans influence devaient rester ici les Centaures connus d'Aristéas et de Papias du temps d'Hadrien. Cette influence est visible dans la tête satyrisée du jeune Centaure, dans ses joues fortement saillantes, dans son oeil cligné et la forte saillie des sourcils, dans les cheveux longs de deux Centaures et leurs prunelles creuses. L'exécution du bas-relief est considérablement inférieure à ceux mentionnés précédemment et certaines fautes anatomiques indiqueraient un artiste n'appartenant point au premier rang et travaillant à Rome vers la fin du II^e^ siècle après J.-C.

IV. Silène punissant un Satyre. (*fig.* 5)

Ce monument faisait partie d'un sarcophage d'enfant; il en restait une représentation fragmentaire de la parti latérale et une autre, beaucoup plus détruite, sur le côté long. Ce qui prouve que la représentation du Silène avec le Satyre appartient au mur qui est plus court, c'est la formation de la creuse partie intérieure qui est visible de haut. La longueur de ce fragment est de 45 cm, la hauteur sans corniches de 29 cm, la largeur de la corniche du bas 4 cm, la largeur de la corniche supérieure 2 cm. Le marbre est à grains gros. L'ouvrage n'est pas le meilleur. Le personnage qui se trouve à gauche du côté court a le coude gauche endommagé, ses cheveux et son cou sont en partie râpés, le personnage à droite a le bras droit enfoncé, de même la jambe gauche, qui est en partie endommagée et râpée. Les deux personnages sur le côté long sont plus fragmentaires et à moitié détruits.

---

[1]) Pauly-Wissowa, *Real-Encyclopädie* s. v. 1082, 14.



Fig. 4 a.

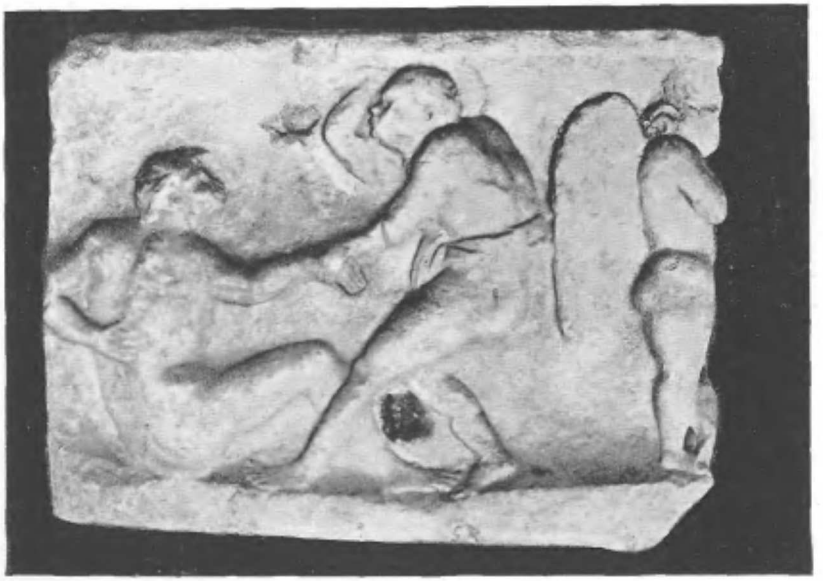


Fig. 4 b.

Il est donc difficile de s'orienter dans le contenu matériel du fragment. Le personnage ailé à gauche qui se distingue par une attitude caractéristique, en tenant une forche à la main, pourrait être le génie de la mort, tel qu'on représentait souvent sur les sarcophages des temps romains. Le second personnage qui se tient tout droit, est vêtu, et se fait remarquer par une coiffure coractéristique; il touche la torche de sa main gauche. Un tel personnage ne se rencontre pas trop souvent sur les sarcophages romains et il est, semble-t-il, une réminiscence des Victoires sur les sarcophages étrusques ou l'imitation d'une psyché hellénistique. Une statuette hellénistique de bronze à la Bibliothèque Nationale de Paris montre une coiffure et un vêtement semblabes [1]).

Point n'est besoin de motiver l'interprétation de ces deux personnages décoratifs, parce que nous en possédons des exemples analogues et, en outre, l'étude iconographique de ces personnages ne nous mène pas à la solution des problèmes liés avec notre monument. Toutefois, cette représentation est intéressante par son côté technique et stylistique.

Par la formation hardie de la coiffure chez le personnage ailé et chez le personnage vêtu nous obtenons la data approximative du bas-relief. Mais remarquons que quelques parties, liées avec ces personnages, sont représentées d'une façon tout à fait plastique, c'est-à-dire qu'elles sont affranchies du fond, ce que mènerait aux modèles hellénistiques.

Le plus grand groupe, du côté latéral, est plus difficile à expliquer. C'est une représentation presque symétrique de deux hommes dans un moment de mouvement. Celui-ci à gauche est assis et couvre son dos de sa main droite. Son bras droit est tiré vers lui par un autre homme, plus âgé et obèse, qui appuyé fortement sur ses pieds, penche son corps au-dessus de l'homme assis et lève sa main droite, comme si elle était prête à frapper, en y tenant un objet, faiblement visible du front la tête et indistinctement esquissé par un contour courbé derrière de la tête. Tous les deux hommes sont nus, sauf le plus âgé qui a une ceinture autour de ses hanches. Ce qui est important dans cette représentation, c'est la formation artistique des têtes des deux hommes. La tête du

[1]) Cf. Babelon-Blanchet, *Catalogue des bronzes*, Paris 1895 p. 133, fig. 303.

plus jeune homme a une expression sauvage, une coiffure en désordre, des oreilles d'animal et elle nous donne le type d'une tête de Satyre, qui se développe, dans cette forme, depuis le IV[e] siècle avant J.-C. [1]). Dans le second visage apparaît une expression typique d'un Silène modernisé. Il a la tête chauve, ses oreilles sont de même celles d'un animal, sa nature ressemble à celle de son adversaire, seulement il est vieux et lourd [2]). C'est un type d'un Romain sévère punissant, qui n'évoque que de très faibles réminiscences de la nature d'un ancien Silène; elle se perdit au cours de l'évolution et se forma grâce à une nouvelle volonté créatrice.

Quoique l'analyse stylistique nous ait amené sur la trace de la définition iconographique des hommes représentés, nous ne pourrions pas, sans nous servir d'analogies correspondantes, trouver de pareille solution pour l'ensemble de la représentation.

J'ai déjà parlé d'une marque caractéristique de notre bas-relief qui mène à l'art passé, particulièrement à l'art hellénistique. C'était elle qui suivait des anciens modèles grecs et qui les reflétait avec toute son expression à chaque détail. C'est aussi là que nous trouvons un monument analogue qui n'étant pas lié immédiatement avec notre monument, prouve néanmoins la popularité d'un tel motif dans le monde artistique de ce temps-là. A savoir, il se trouve au musée national de Naples une vase en bronze de l'époque alexandrine. Le bas-relief sur l'attache de l'anse représente une scène tout à fait analogue à la scène du fragment de sarcophage à Wilanów [3]). Voici le contenu: un jeune Satyre jouait probablement un mauvais tours près d'un vase renversé et c'est pourquoi il obtient des coups de verges ou de fouet d'un Silène chauve, vêtu en bas à la façon alexandrine, d'un père sévère ou d'un pédagogue — il s'abrite devant ces coups en tâchant de couvrir son dos de sa main gauche. Toute l'attitude de ce garçon, surtout sa tête rejetée en arrière, exprime une grande résistance. Mais le vieux le tient fortement à sa main droite et ne la délaisse point malgré toute cette lutte. Il y a sur le sarcophage à Munich une représentation des personnages,

[1]) Cf. Roscher s. v. *Satyros*. p. 485 sq.
[2]) Cf. Roscher p. 485.
[3]) Cf. Schreiber, *Die alexandrinische Toreutik*, Leipzig 1894, p. 462.

analogue sous le point iconographique et stylistique, surtout quant au Satyre et au Silène [1]): elle figure l'éducation de Dionysos. Le Silène et le Satyre sont représentés comme dans notre relief. La ceinture est un peu glissée des hanches du Silène assis. Autrement que dans notre relief, il est barbu, bien aussi l'attache est-elle décrite. Ce qui montre un peu de ressemblance, c'est l'épisode d'une pareille scène de l'éducation de Dionysos représenté sur un sarcophage dans la galerie du musée du Capitole [2]). Cet épisode peint la punition d'un Satyre par le Silène. Le Silène apparaît ici dans le rôle d'un pédagogue sévère. Le jeune Satyre veut se soustraire à tout prix aux douloureux coups de cuir, dont le Silène le frappe de toute sa force. Le style de ce bas-relief est plus joli et surtout la composition du monument est plus originale, que celle dans notre relief (la reproduction de ce relief par Sitte l. c. p. 223 ill. 113 donne une notion générale de cette analogie). Tous les deux reliefs, ainsi celui du musée de Munich, comme celui du musée du Capitole proviennent de la fin du II[e] siècle [3]). Il y a encore un autre bas-relief romain au palais des Doges à Venise qui ressemble à notre relief [4]). Les Satyre, qui y sont représentés au pressoir, ont de pareilles ceintures autour de leurs hanches et des coiffures formées comme ceux dans les reliefs cités.

En étant d'accord avec l'idée de Sitte, on serait enclin de supposer que c'était l'art hellénistique qui a fourni le motif à la composition de notre relief, et d'autant plus que nous connaissons des analogies dans la sphère de cet art, quoique d'autre part le relief du Capitole démontre qu'un pareil motif fut employé aussi par l'art romain [5]). Toutefois il y a des détails qui doivent appeler notre attention. C'est que l'homme

---

[1]) Cf. H. Sitte, *Oest. Jahrb.* XII 1909, p. 215 ill. III.

[2]) Cf. Jones, *Catalogues* p. 24 (46 a).

[3]) Cf. Sitte *o. c.* p. 223.

[4]) Cf. Arndt-Amelung *E.-A.* 2582.

[5]) Un Satyre hellénistique dansant (une statuette en bronze à la bibliothèque Nationale de Paris cf. Babelon-Blanchet *e. c.* 101 fig. 329) a une ceinture analogue à celle de l'homme le plus âgé dans notre relief. Nous voyons de pareilles ceintures sur les statuettes des Silènes en bronze des temps romains à la Bibliothèque Nationale de Paris (cf. Babelon-Blanchet *o. c.* 170 sq. fig. 378—379).

le plus âgé n'a pas de barbe et que tous les deux personnages n'ont point de queues. Mais malgré tous ces manques, ces personnages demi-sauvages ont retenu leur caractère, à l'aide de quelques traits physionomiques. Nous savons que les Satyres et les Silènes ont avec le temps changé leur aspect dans l'art plastique et surtout à l'époque romaine.

C'est pourquoi je suppose que le bas-relief au Satyre puni sans raison visible est un fragment de décoration d'un sarcophage fait à la fin du II[e] et au commencement du III[e] siècle apr. J.-C., tandis que quelques détails, comme la formation négligée, ensuite de petites imperfections, le manque de la jambe[1]) droite chez le Satyre, attesteraient la possibilité de la naissance de cet oeuvre en province.

IV. Fragment de relief au Dioscure du mythe de Méléagre (*fig.* 5).

Dimensions: hauteur 50 cm, longeur 32 cm, marbe dense, très blanc, aux cristaux fort petits et irisants; la surface du marbrn poli a une teinte jaunâtre.

Le relief représente un fragment d'un homme qui tourne le dos et dont le corps est joliment modelé, si l'on peut juger d'après les restes qui se sont conservés. Il lui manque la tête, une partie du bras gauche, la partie supérieure de la poitrine droite, une partie de la jambe gauche en commençant par le mollet et la jambe droite depuis le genou. Ce qui reste démontre que le corps est légèrement tourné à droite, presque en trois-quarts et que la tête est en peu penchée en arrière. La main gauche est un peu tendue en arrière et va parallèlement avec le torse en se pliant dans le coude. La jambe gauche, pliée dans le genou, n'est pas du tout, comme il le semble, chargé du poids du corps — c'est probablement la jambe droite qui le soutient. Cet homme est vêtu d'un manteau qui lui découvre, à cause d'un brusque mouvement, son corps jusqu' au-dessus de la ceinture, mais qu'il soutient après en avoir enveloppé son avant-bras gauche, comme le montrent les plis arqués près du coude et dessous le coude. Une partie

[1]) Il est possible que la jambe droite fût faite d'une façon très plate et que ses traces se sont effacées, mais ce qu'il y a de plus probable, c'est qu'elle ne fut pas du tout repésentée ou qu'elle fut conçue d'une façon peu naturelle, c'est-à-dire cachée derrière le corps du Satyre.



Fig. 5.



Fig. 5: Essai de reconstitution.

de manteau pendue par le bras tend parallèlement à la jambe gauche, dans des plis joliment formés. Tout près à gauche de cet homme on voit encore une partie de vêtement, appartenant déjà à une autre personne. Sur son fond, derrière le mollet de l'homme à gauche, on remarque une tête d'un chien avec une grande oreille gauche, tandis que l'oreille droite est brisée. Les yeux du chien sont très indistincts et râpés, son museau, quoique très fragmentaire, montre clairement qu'il aboye. A droite de l'homme se trouve un second fragment fort détruit, qui est de même celui d'un chien tourné vers l'homme; une partie du cou démontre que sa tête devait être jetée fortement en haut, tandis qu'un fragment conservé au-dessus du cou fait voir qu'elle était fortement tournée à gauche et que le museau était ouvert. Une très petite partie de deux jambes, qui est restée, démontre que le chien s'approcha de l'homme en sautant. Du reste on ne peut constater rien de sûr des parties conservées de ce relief.

Dans ce haut-relief les parties anatomiques sont traitées avec connaissance, les plis du vêtement de l'homme sont bien mis. L'ensemble se présente d'une manière unie, quoiqu'il ne montre point beaucoup d'hardiesse dans la formation du marbre, ni d'originalité dans la conception.

Le bas-relief représente une partie de la chasse au sanglier de Calydon, dans laquelle auprès de Méléagre, d'Artémis et d'autres personnes paraissent aussi les Dioscures. L'un d'eux est visible sur notre bas-relief. C'est ce Dioscure qui sur les bas-reliefs romains représentant cette chasse paraît en jeune homme tournant le dos au spectateur, tenant sur l'épaule gauche un manteau enveloppé, et voulant de la droite retenir Méléagre de la chasse. Cela se comprend que parmis les bas-reliefs romains nous ne trouvons pas de seconde représentation tout à fait identique à celle du relief de Wilanów, parce qu'il est difficile de trouver une telle identité de deux travaux dans le grand choix de reliefs romains, bien que les thèmes et les types se répètent avec des différences plus ou moins grandes.

Une de ces figures typiques est le Dioscure, comme nous le voyons sur notre relief; la position de son corps dans l'attitude que nous voyons sur la fig. 6, se répète

avec des différences petites très souvent sur les bas-reliefs romains du temps de l'Empire.

A mon avis il suffit de quelques exemples analogues pour constater la ressemblance du thème de notre relief, avec des reliefs pareils du temps de l'empire romain, d'autant plus que c'est une chose connue, de quelle façon les particuliers types figuratifs, étaient forts et durables dans l'art antique.

Aussi sur le relief de Broadlands avons-nous un Dioscure au torse comme celui-ci sur notre relief, au milieu de la scène, qui représente la mise à mort du sanglier de Calydon par Méléagre. Seulement la draperie du Dioscure y est arrangée d'une façon un peu différente, de même que la position des jambes y diffère. Nous voyons une attitude du Dioscure un peu plus ressemblante, sur les reliefs du Palazzo Mattei à Rome et des Uffizzi à Florence[1]). Sur le relief de Pise ce Dioscure ressemble aussi aux précédents et à celui de Wilanów. Il n'y a que la position des jambes qui soit différente. Par contre la draperie y est très rapprochée de la draperie du Dioscure sur notre relief[2]). Tous les bas-reliefs énumérés ci-dessus, proviennent de la moitié du II^{e} siècle après J.-C.

Les chiens paraissant sur ces bas-reliefs sont eux aussi les mêmes et bien que leurs positions soient différentes, ils répondent néanmoins, quant à leur type, aux chiens sur notre relief, surtout si je ne me trompe pas dans l'interprétation du chien à la droite du Dioscure. En ce qui concerne le vêtement paraissant du côté gauche du fragment, et qu'on peut voir au-dessus de la tête du chien, je serai enclin à le prendre pour le chiton d'Artémide qui habituellement, dans les scènes pareilles, est debout près de Dioscure. Cette hypothèse est rendu vraisemblable par un petit détail que voici: près de l'oeil gauche du chien mentionné ci-dessus, se trouve, il me semble, au-dessous des vêtements, un genou légèrement modelé. Par conséquent le pied de l'Artémide supposée se trouvait à l'arrière de la jambe fléchie du Dioscure en touchant la jambe droite de ce dernier. Ce qui parle en faveur

[1]) C. Robert, *Die antiken Sarkophagreliefs*, Berlin 1904, III tab. LXXXIII, 242, 243, 246.

[2]) C. Robert, o. c. III tab. LXXXV, 250.



Fig. 6.

de cette position de la jambe de cette seconde personne, ce sont deux contours fragmentaires: l'un au-dessous du museau de chien, l'autre au-dessous de la jambe fléchie du Dioscure. Si telle interprétation des autres parties du relief était possible, alors, en se basant sur les reliefs correspondants, on pourrait reconstruire la deuxième personne, qui probablement était représentée sur notre relief. Les autres contours du relief et, en plus, les représentations analogues en bas-reliefs, des scènes du mythe de Méléagre, qui y correspondent, nous suggèrent, nous l'avons dit, l'hypothèse exposée ci-dessus. Cependant on ne peut pas l'affirmer tout à fait sûrement, puisque le fragment du relief, conservé d'une manière incomplète, ne le permet pas.

Enfin encore un petit détail qui détermine mieux le Dioscure et sa position. Ce sont les traces du contour oblique à droite, à côté du thorax du Dioscure, traces qui témoignent d'un mouvement de sa main droite, à l'aide de laquelle il retient Méléagre de la lutte avec le sanglier. C'est donc ainsi qu'on pourrait interpréter le fragment du relief de Wilanów. Il ne cède en rien aux reliefs énumerés plus haut, et c'est pour cela qu'il provient de la même époque que ceux-ci, c'est à dire, qu'il a été créé vers le milieu du II[e] siècle après J.-C.

V. La tête de Sabine? *(fig. 6)*.

Dimensions: hauteur de la tête avec le pallium 24,1 cm, sans le pallium 16 cm; longueur avec le pallium 22 cm, sans pallium 11,2 cm. Distance des deux coins d'oeil intérieurs 3,1 cm, distance des coins d'oeil extérieurs 9 cm. La tête porte des traces de coups de râpe, la patine est jaunâtre, le nez profilé à la manière grecque, les glandes lacrymales bien nettes, le travail fin, mais le caractère stylistique général plus dur et gros que dans les copies grecques. La tête ne porte pas de traces de détériorations, ni de restaurations.

Il y a deux moments qui frappent celui qui regarde cette tête; ce sont: le style de la formation de l'encadrement des yeux, des globes occulaires, du nez, de la bouche, et les détails iconographiques, c'est-à-dire la couverture de la tête et de la coiffure des cheveux. Tous ces détails pris ensemble, et particulièrement le façonnement artistique du globe oculaire et du nez, sont d'une importance

primordiale pour résoudre la question de la provenance de cette oeuvre et pour trouver sa place dans la suite de l'évolution de l'art, ainsi que pour pouvoir identifier la personne représentée.

Ce qui frappe surtout, c'est la coiffure de la tête à l'aide d'un pallium. Aux temps de la république romaine les femmes et les Vestales coiffaient souvent leurs têtes d'un pallium [1]) et cette mode n'est point disparue aux temps de l'Empire [2]), comme en témoignent les vestiges. Et bien que, comme on le sait, les femmes, la tête couverte, paraissaient fréquemment sur les reliefs des sépultures grecques — la tête de la collection de Wilanów présente outre d'autres caractères iconographiques et stylistiques une particularité fondamentale qui nous mène à l'art de l'époque des origines de l'empire romain — elle a notamment les prunelles mis en relief à l'aide de petits cercles. Et cette façon de représenter la prunelle n'apparaît qu'à partir de l'époque d'Hadrien [3]).

Parmi les nombreux monuments analogues, je voudrais attirer l'attention sur la tête de Sabine au musée des Thermes [4]), parce qu'elle me semble être la plus rapprochée de celle de Wilanów quant à l'expression du visage, bien que le type le plus authentique de Sabine soit représenté par le buste au musée du Capitole [5]), et le portrait peu réussi au musée Chiarmonte (N. 712) [6]). De même que sur notre monument, nous voyons sur la tête du musée des Thermes, un bout de pallium lâché en avant, et l'autre, le gauche, qui tombe semble-t-il

---

[1]) Cf. Fr. Baumgarten, *Die hellenistisch-römische Kultur*, Leipzig-Berlin 1913, p. 294 fig. 195.

[2]) Bernoulli, *Römische Ikonographie* II, Berlin 1886, la statue de Livie, de la seconde moitié du Ire siècle; cf. aussi: Baumgarten *o. c.* tab. IX la frise au côté de l'est de l'ara pacis Augustae où quelques personnes ont une coiffure de tête; cf. aussi: Amelung, *Die Skulpturen des Vat. Mus.* II tab. 70 — la statue de la déesse du temps de l'Auguste; Bieńkowski, *De simulacris barbarorum gentium apud Romanos* 1900, p. 83 fig. 80.

[3]) Cf. G. Lippold, *Kopien und Umbildungen griechischer Statuen*, Munich 1923, p. 89 s.

[4]) Baumgarten *o. c.* 428 fig. 266 et Hekler, *Bildniskunst der Griechen und Römer*, Stuttgart 1912, tab. 257 a b.

[5]) Jones, *Catalogue of the ancient sculptures of the Museo Capitolino*, Oxford 1912, pl. 40 (94).

[6]) Amelung, *Katalog* I tab. 86.

derrière le dos; les cheveux en ondes minces, arrangés de deux côtés de la tête, dans deux directions de la raie au milieu de la tête, encadrent un front de hauteur moyenne, pour se réunir invisiblement sous le pallium, sans couvrir les oreilles. Différemment de la tête de Wilanów, sur celle des Thermes nous apercevons un diadème en forme de cerceau, comme c'est aussi le cas sur les autres bustes-portraits de Sabine. Le visage de la tête des Thermes se rapproche de la forme ovale, entre les yeux il y a une distance plus grande que la normale, les yeux ne sont pas creux et se trouvent placés peu en profond, les sourcils sont en arcs légers formés, le nez est presque droit, conçu à la manière un peu cubiste, à la façon grecque, la bouche est close, la lèvre supérieure ne possède pas de contour distinct en haut et est arrondie. Les coins de la bouche, poussés d'une façon caractéristique vers le haut, présente le buste au mussée du Capitole, mais un pareil détail se rencontre aussi dans la tête au musée des Thermes.

Les têtes énumérées plus haut, identifiées comme têtes de Sabine, présentent tous ces signes caractéristiques, plus ou moins marqués. La tête de Wilanów, au premier coup d'oeil, ne leur ressemble du tout, mais à l'aide d'une analyse plus détaillée on peut remarquer beaucoup de traits communs, et cela surtout avec la tête au musée des Thermes. Je ne veux pas affirmer par cela que j'identifie la tête de Wilanów avec la tête de Sabine, je voudrais seulement faire observer, que l'artiste qui a éxécuté la tête de Wilanów appartient à la même époque que l'auteur de la tête au musée des Thermes et que les deux oeuvres furent exécutées dans les mêmes cadres. Déjà cette description sommaire de la tête du musée des Thermes le prouve suffisamment.

Il est naturel que dans une comparaison pareille dérangeront dans la tête de Wilanów quelques traits stylistiques différents et notamment les plis supérieurs du pallium accentués horizontalement et les verticaux plis latéraux, donnant à la tête un allongement apparent et une forme rectangulaire, puis le nez stylisé fortement à la manière grecque, la position des prunelles enfin, en passant outre les signes caractéristiques nettement iconographiques. Néanmoins le fait persiste que pour les deux têtes la gravure de la prunelle et de l'iris reste caractéristique. Et puis si nous ne concentrons notre

attention que sur les ovales des visages nous ferons l'observation que pendant la parallèle apparaît la ressemblance entre les deux visages, d'autant plus, que la mise de côté des coiffures pendant une telle analyse est permise, puisqu'elles ne sont pas regardées comme les marques essentielles d'un style.

Le style de notre artiste doit être cherché dans cette attitude pensive et grave, dans ce regard dirigé vers le lointain indéfini, dans le général contenu psychologique enfin qui s'exprime dans les formes des visages des deux têtes. On ne peut pas soutenir que l'artiste ait rendu cette vie psychique pleinement, puisque l'art de son temps ne le savait plus, mais il se peut qu'il ait créé sous l'influence de l'art grecque renouvelée.. Le traitement stylistique de la tête de Wilanów, et les détails donnant une somme d'expression et marqués habilement par certains coups de gouge, la prédilection de l'époque d'Hadrien pour l'art grecque classique, les représentations idéalisées et les portraits romains, et comme tels provenant des temps des origines de l'empire romain — voilà les mobiles qui étaient à la base de la création de notre tête et des pareilles encore.

Nous ne pouvons pas admettre que de si fréquentes copies des oeuvres grecques des époques plus anciennes n'eussent point produit d'effet sur la production des artistes romains. Ce sont justement les statues de Praxitèle qui ont pu agir dans cette direction, et la tête de Wilanów m'en semble être la preuve. Particulièrement la formation des yeux et l'expression, le regard sont empruntés à l'artiste grec. Je n'entre pas ici dans une détaillée analyse comparative, bien qu'à mon avis cette dernière puisse aussi être ici de valeur. La formation du nez, le manque de sourcils, la ligne ondoyante, séparant les lèvres — tout cela fut créé sous l'influence de l'art grecque.

Nous possédons donc dans la tête de Wilanów l'expression d'un portrait, conçu d'une façon tout à fait idéaliste, portrait de femme, peut-être même de Sabine aux formes de Déméter [1]), de l'époque proche des temps d'Hadrien [2]).

[1]) La statue de Déméter au musée de Ny-Carlsberg (*La glyptothèque Ny-Carlsberg*, Munich 1912, pl. 68).

[2]) Une statue un peu ressemblante par la coiffure de tête et par les ormes générales du visage, fut trouvée à Ostie et notée comme probable statue idéalisée de la Sabine. Cf. *J. R. S.* II 1912 pl. XIII et XIV.



Fig. 7.

D'une époque postérieure, c'est-à-dire du IIIe siècle nous avons [1]) la tête du musée de Toulouse, ressemblante par quelques détails, particulièrement par les yeux et les cheveux, à la tête de Wilanów, aussi le portrait de la femme au musée du Louvre [2]). Ces têtes témoigneraient d'une expression stylistique pareille dans des temps rapprochés.

VI. Une copie romaine de la tête d'Apollon de Paionios (*fig.* 7).

Hauteur de la tête 19, 5 cm, largeur 18 cm, distance entre les coins extérieurs de l'oeil 7, 6 cm, entre les coins intérieurs de l'oeil 2, 5 cm, hauteur du visage sans cheveux 14, 55 cm, hauteur du front au milieu 3 cm. Matériaux: marbre granulé finement, blanc, teinte jaunâtre. État de conservation: tête très endommagée, la partie inférieure du front au-dessus du nez détachée, le nez détruit sauf une partie de la narine gauche, le devant du cou est écorché; en partie détruits sont les yeux et la bouche, par derrière détruits en partie les bandeaux des cheveux pendants sur le nuque.

Le visage aux grands yeux jeunes, regardant tout droit, est penché à peine visiblement à gauche, et tourné un peu en haut. Cette position de la tête affirment la formation du cou et la position des oreilles. Les cheveux sont partagés au milieu de la tête et tombent symétriquement de deux côtés en ondes grandes et douces, qui se composent de mèches uniformes au même mouvement rythmique, tout en limitant en haut le front triangulaire, et voilant en même temps la partie supérieure des oreilles. Les yeux sont grands, légèrement convexes, modelés soigneusement, aux contours distincts et fins, aux glandes lacrymales marquées. Si nous allons reconstruire le nez de cette figure, alors le placement des yeux paraîtra plus profond, ainsi que les globes oculaires par comparaison aux dimensions du nez ne paraîtront de cette grandeur que nous voyons, le nez faisant défaut. La bouche est légèrement ouverte et, bien qu'endommagée considérablement, respire la jeunesse et la vie, sortant des formes pleines et délicatement différenciées des joues. Les coins de la bouche enfoncés fortement

[1]) Espérandieu II p. 78 à gauche.
[2]) Cf. Bernoulli, *Römische Ikonographie*, II 3, pl. XVII.

à l'aide du foret, font vivement ressortir l'entr'ouverture des lèvres, derrière lesquelles, par un creux léger, se montre l'unie surface des dents.

Ces fortes traces du foret aux coins de la bouche, et les sillons du foret plus profonds, entre les particulières mèches des cheveux, parlent en faveur de l'hypothèse qui considère dans cette tête une copie de quelque oeuvre grecque, et cela pour une copie bonne, puisque l'oeuvre possède une convaincante force de beauté, à laquelle il est difficile de résister. Cette impression n'évoquent pas la grave, un peu lourde masse des cheveux, ni l'air grave des yeux, mais la partie basse du visage, doucement ronde, le modelage très mou des joues, et surtout la bouche qui, par son naturalisme idéalisé, a comme un souffle de vie. Mais une certaine dissonance évoquent les traces du travail mécanique, conçu d'une manière tout à fait extérieure, à savoir les coins de la bouche qui ne sont pas assez habilement adaptés à l'expression de l'ensemble. C'est une inhabilité du copiste, minime du reste, qu'on n'aperçoit que grâce à une connaissance continue de l'oeuvre.

En cherchant de fixer l'époque de l'oeuvre grecque qui a fourni le modèle pour notre copie, nous devons avant tout prendre en considération ces temps où la sculpture grecque s'approchait de l'apogée de son évolution, puisque le style de la tête de Wilanów nous l'indique, d'une tête, qui malgré sa conservation considérablement fragmentaire, malgré les inhabilités et peut-être aussi les dépassements du copiste, est tellement expressive qu'elle donne des indices distincts pour les recherches. Si nous examinons la partie le mieux conservée de la tête, c'est-à-dire les cheveux et leur arrangement, nous verrons une analogie stylistique poussée loin, avec une oeuvre grecque originale, à savoir avec la formation des cheveux de la Niké de Paionios [1]). A mon avis dans ces cheveux de la Niké entreluit le caractère stylistique général de Paionios, à savoir une certaine tendance pour le traitement pittoresque. La ressemblance des formes des cheveux nous mène au V[e] siècle de l'art grec. Notre tête provient-elle d'une certaine personnalité artistique de la Grèce contemporaine? A cela on peut répondre seulement après avoir trouvé des analogies suivantes. En les

[1]) Cf. *Röm. Mitt.* IX 1894, p. 167 fig. 3.

cherchant parmi les sculptures grecques du V^e siècle, nous remarquerons en général une certaine sévérité schématique, et un laconisme décoratif des physionomies. Des limitations strictes des surfaces des yeux, du nez, de la bouche, l'attachement servile aux traditionnels schèmes de la rectangularité de la silhouette du visage, l'exagération dans le traitement de la partie basse du visage, de même que l'opération avec les surfaces grandes, modelant le visage sans menues transitions — voilà les traits caractéristiques qui donnent aux sculptures du V^e siècle un air grave et quelque peu froid, malgré toute finesse dans la manière dont l'oeuvre est travaillée, et malgré la géniale mémoire visuelle des créateurs. Que ce soit Apollon du frontispice de l'ouest à l'Olympie [1]), ou bien au même frontispice la tête de la jeune femme et la tête de la Lapithe [2]), que ce soit enfin la tête du garçon au musée de l'Acropole [3]), et bien d'autres oeuvres encore — si nous les avons devant nos yeux et comparons ensuite entre eux et à la tête de Wilanów, nous verrons nettement les traits caractéristiques relevés ci-dessus, et sur leur fond la tête de Wilanów se présentera point comme une oeuvre étrangère, mais comme une des créations même plus apparentées. La tête de Wilanów possède, nous l'avons dit, une quantité assez grande de pittoresque dans la conception stylistique. Mais il est évident qu'une partie de ce trait provient de l'attitude artistique correspondante de certains copistes et artistes romains; voilà donc, pourquoi je ne peux pas rapprocher notre monument à la production plastique du IV^e siècle où des tendances pittoresques: semblables existaient. Par contre, je serais disposé de trouver ces traits caractéristiques déjà au V^e siècle, et cela dans la production jusqu'aujourd'hui encore assez énigmatique, dans la production de Paionios. Si nous prenons en considération le style fantastique de la Niké de Paionios, et principalement le style des parties de son corps et du vêtement, nous ne pouvons pas croire que dans le visage de cette déesse n'eussent point paru des traits semblables. Et voilà que nous trouvons, à mon avis, la confirmation de notre jugement, bien que dans un degré

[1]) Schrader, *Phidias* fig. 70.
[2]) Schrader *o. c.* 89, 90.
[3]) Schrader *o. c.* 119.

minime, dans notre tête, conservée du reste dans un état très fragmentaire. Amelung a fait remarquer (*Röm. Mitt.* IX 1894, p. 193 tab. 7) quelques nouveaux détails en comparant notre tête à la tête de Niké de la collection de Mme Hertz à Rome, considérée par Schrader, qui du reste n'est point le premier à le dire, pour la copie de la Niké de Paionios[1]). En effet la ressemblance stylistique avec le fragment de l'original, de même que l'analyse de Schrader parlent fortement en faveur de ce que la tête de la mentionnée Niké de Rome est une copie de l'oeuvre de Paionios. Et de cette tête il n'y a qu'un pas à la tête de Wilanów. A savoir, la tête de Rome a servi aux archéologues d'aide pour la qualification de la statue d'Apollon de la collection Blundell à Ince près de Liverpool[2]). En fait, soumettant les deux têtes à une analyse détaillée, et après les avoir comparées avec la tête de Niké de Paionios, on peut constater que cette première (la tête de Rome), est une copie de la Niké de Paionios, et la seconde (à Ince) une copie d'Apollon de Paionios, qui malheureusement n'est pas connu, pas même par la tradition littéraire.

Malgré cet anonymat d'Apollon, il est évident qu'il appartient à la production de Paionios et s'accorde avec elle. Une certaine mollesse dans le façonnement d'Apollon n'est pas un supplément du copiste, mais présente un trait substantiel de la production artistique de Paionios. Si nous avons égard à ce trait caractéristique en comparant Apollon à la tête de Wilanów, si nous prenons en considération les formes particulières de l'une et de l'autre, nous verrons une harmonie complète, à l'exception peut-être de menues inégalités du copiste de notre tête. Et cela nous mène à la considération que la tête de Wilanów est peut-être une copie romaine du mentionné Apollon de Paionios. Une définition plus exacte des origines, de la copie de Wilanów permet la forme de l'oeil, et les traces de la prunelle sur l'oeil droit — traces qui, si je ne me trompe pas, proviennent d'une peinture primitive, et ces traces nous mènent aux temps des origines de l'empire, c'est-à-dire au I^{er} siècle apr. J.-C.

---

[1]) Cf. Schrader *o. c.* 178 s. fig. 154, 156.

[2]) Cf. Sauer *Jahrb. d. d. Arch. Inst.* XXI 1906, p. 163 ss. et ill. 4, 5, 6, 7, 8, 9.



Fig. 8.

VII. La tête de femme de l'école de Praxitèle (*fig.* 8).

W. Amelung *(Neue Beiträge zur Kenntnis des Älteren Kephisodot, Röm. Mitt.* XXXVIII/XXXIX 1923-24, p. 41-51) cite comme une des sources indirectes pour la connaissance de l'activité de Kephisodote le buste de la jeune femme de Wilanów. Ce buste, et en particulier la tête, mérite une nouvelle analyse. Voici les dimensions: hauteur de la tête 21 cm, largeur 12,5 cm, distance des coins extérieurs des yeux 8,2 cm, distance des coins intérieurs des yeux 3 cm. Reconstruits sont le nez, la bouche, l'oreille droite, une partie du sein, avec les bouts des cheveux tombants, le menton (en partie), le buste suppléé. La patine rougeâtre, les endroits reconstruits sont jaunâtres. Cette tête fut acquise au commencement du XIX^{e} siècle en Italie par la comtesse Lubomirska née Czartoryska.

Voilà la description de cette tête: du beau buste trapezoïdal, forme courant du commencement de l'empire romain [1]), d'une musculature du sein et du cou légèrement modelé, sort un ovale un peu pointu en bas, de la tête féminine penchée un tout petit peu du côté droit et dans le dessin générale des formes traitées avec une symétrie presque sévère. La coiffure a une raie au milieu assez indistincte, d'où coulent les flots de boucles aux deux cotés et en arrière. Ces flots de cheveux ne sont pas traités ornamentalement, ils s'entrelacent plusieurs fois, coulent d'une manière paisible, se changeant en boucles plus fortes sur les côtés du front et au-dessus des oreilles. Par derrière ils retombent subitement et liés par un bandeau, ils se répandent de nouveau en quelques fortes mèches sur les épaules, et deux en apparaissent comme pour un ornement du cou nu à ses deux côtés. Un calme doux et une douceur s'émane du visage, de l'arrangement des cheveux une gravité un peu sévère, jointe pourtant à une vivacité. Il est difficile de tirer des conclusions convenables des traits stylistiques de cette tête, surtout si l'on reste sous la suggestion d'un observateur comme Amelung. Je tâcherai de le faire pourtant en m'appuyant exclusivement sur l'impression du monument. Avant tout le dessin général de la tête, sa silhouette indique l'époque après Phidias. Praxitèle a donné au IV^{e} siècle des types aux têtes allongées, types un peu asthéniques, s'il est permis

[1]) Bieńkowski, *Historja kształtów biustu starożytnego*, Kraków 1895, p. 38 sq.

d'employer ici des expressions modernes psychophysiques de Kretschmer. Praxitèle a donné des êtres qui cachent sous de minimes marques expressives une profondeur d'expérience — trait qui s'accrût dans les époques postérieures de l'art. Le type de Praxitèle, à en juger d'après le visage, c'est la personnification de l'attique style ionique, d'une sensibilité équilibrée, par contraste aux types contemporains de Scopas, types à la tête doucement ronde, fortement osseuse, à la musculature forte, un peu lente dans les mouvements, aux yeux fortement ouverts, d'un air général vif, 'énergique'. A ce qu'il semble c'est la survivance de la tradition dorique de Polyclète du IV^{e} s.[1]). Ces deux séries d'évolution existent, l'une à côté de l'autre, comme le corps sain et l'âme saine.

Omettant l'analyse des ouvrages de l'époque de Phidias et d'autres oeuvres qui sont en quelque rapport avec notre monument, il faut avant tout dire, quelles sont les raisons qui nous mènent à rechercher la genèse de la tête de Wilanów dans l'époque de Praxitèle. Eh bien, un tel premier élément, c'est l'impression générale. Mais comme l'impression générale ne suffit pas, il faut en analyser les éléments, c'est-à-dire les détails qui évoquent cette impression. On a déjà constaté que le contour général de la tête — c'est l'ovale un peu pointu en bas, plus allongé que dans les sculptures du V^{e} siècle. Bien qu'on rencontre au V^{e} siècle çà et là des ovales allongés des visages, mais chez aucun des artistes de ce temps cela ne constitue pas un principe, ainsi que dans l'école de Praxitèle[2]). La silhouette de la tête de Wilanów ressemble distinctement à la tête d'Apollon Sauroctonios, mais le traitement linéaire des détails de la tête un peu sévère indique qu'elle est de beaucoup plus antérieure à celle d'Apollon Sauroctonios. Rapprochée ensuite par la silhouette et le traitement des détails est la copie de la tête de Vénus Genetrix à Naples (Br.-Br. 695 ill. 2).

---

[1]) Botho Graef, *Röm. Mitt.* IV 1889 p. 202, 205.

[2]) Un peu rapprochées, quant aux proportions, seraient les têtes de la soi-disant Athéna Lemnia de Phidias, mais les dimensions montrent que le rapport de largeur de cette tête à sa hauteur est plus petit que dans la tête de Wilanów et dans les têtes de Praxitèle, quoique en apparence la tête d'Athéna soit plus longue.

D'en face, cette tête a une certaine expression forcée, mais le profil gauche (ibd. ill. 4) permet à l'englober aux oeuvres qui remontent au commencement du IV[e] siecle av. J.-C. Puis si nous avons égard aux profils des têtes citées et en particulier l'angle formé par la ligne du front et du nez, nous verrons qu'elles sont ensemble avec la tête de Wilanów entièrement d'accord avec les oeuvres de Praxitèle. Cet allongement de la silhouette du visage est, entre d'autres détails, la cause de l'expression du visage dans les oeuvres de la période de Praxitèle, et aussi dans la tête de Wilanów. La fluidité des contours, le manque de brisements plus forts des lignes et des espaces donne à ces têtes un air doux et beau. Il faut encore ajouter la forme des yeux autrement conçue qu'au IV[e] siècle. Cette question fut discutée en détails par Amelung (*Die Basis des Praxiteles aus Mantinea,* Munich 1895, p. 74 s). et encore avant lui Botho Graef, examinant le style de Scopas, a démontré les différences stylistiques de ses têtes en comparaison avec les têtes de Praxitèle (*Röm. Mitt.* IV 1889, p. 13 s.). Les observations de ces archéologues, en particulier celles qui se rapportent aux oeuvres de Praxitèle, peuvent être appliquées aussi à la tête de Wilanów. Les paupières y sont formées à l'aide d'espaces et de lignes douce, la délimitation entre les paupières et le globe oculaire est minime. La voûte du globe oculaire est plate, ce qu'on voit le mieux à la petite paupière inférieure. Le globe oculaire est le plus fortement mis en relief entre son centre et le coin extérieur de l'oeil. Pour cette raison les paupières supérieures sont formées d'une autre manière qu'en V[e] siècle, et pour cela aussi l'expression des yeux est différente. Ils sont pensifs, fixés dans le lointain. Mais quant à la forme du nez et de la bouche, ceux-ci, quoique un peu restaurés et pour cela traités un peu sévèrement, correspondent pourtant aux mêmes formes dans les oeuvres de Praxitéle; en même temps faut-il attirer l'attention sur les coins de la bouche un peu relevés en haut. La formation des oreilles et des cheveux correspond aussi à l'époque de Praxitèle. De la comparaison, un peu superficielle peut-être, résulte qu'on doit faire dériver la tête de Wilanów de l'école de Praxitèle. C'est là-bas au moins, que conduit l'impression générale et non moins l'analyse comparative des détails examinés. Naturellement, qu'il faut attribuer une cer-

taine dose de sévérité qui s'exprime dans le menton et dans la bouche, d'un côté, à la force créatrice du grand représentant de l'architecture grecque du IV[e] siècle inhabile encore, de l'autre côté au copiste et au restaurateur. Un coup d'oeil sur la tête de Vénus Genetrix du Louvre et de Naples suffit pour la comparaison de ces manquements. Ces têtes ainsi que la tête de Wilanów, nous mènent aux traces de la voie débutante dans l'évolution de l'époque de Praxitèle.

Il est très possible, que de même que la tête de l'Antiquarium communal à Rome [1]), ensuite la tête du magazin du Vatican, publiée par Amelung [2]), le buste d'Hermès à Athènes [3]), les autres aussi se modèlent sur la production artistique de Kephisodotos ou bien de son entourage, mais elles restent, par rapport au style, au-dessous de la tête de Wilanów. En plus, la tête de Wilanów montre un progrès, bien que petit, mais décisif en comparaison avec la tête d'Eirene de Kephisodotos. La scupture de Wilanów ressemble plus à la tête de Madrid [4]), qui dans l'original pouvait être contemporaine, ou 'la soeur cadette' de l'Eirene [5]). Si la tête de Madrid est plus jeune qu'Eirene, dans ce cas-là personne ne doutera que la tête de Wilanów est aussi plus jeune que la tête de Madrid, et alors c'est seulement la coiffure qui nous mènerait à la comparaison de la tête de Wilanów avec l'unique authentique oeuvre de Kephisodotos. Cependant l'analyse des oeuvres de Praxitèle montre une analogie de la tête de Wilanów avec plusieurs têtes de Praxitèle. Ainsi donc on peut l'attribuer avec plus de sûreté à la production de Praxitèle débutant, restant sous l'influence de son père Kephisodotos.

VIII. La tête-portrait d'un Romain *(fig. 9)*.

Dimensions: hauteur de la tête, cheveux compris, 20 cm, largeur (sans cheveux) 11, 3 cm, distance des coins extérieurs des yeux 7, 8 cm, distance des coins intérieurs des yeux 3 cm. Le marbre à grains gros, d'une teinte bleuâtre, l'extrémité

[1]) Amelung, *Röm. Mitt. l. c.* tab. 1.
[2]) Amelung, *Röm. Mitt. l. c.* p. 43 ill. 1 et 2.
[3]) *ibd.* p. 44.
[4]) Arndt-Amelung E.-A. 1778—80.
[5]) Amelung, *Röm. Mitt. l. c.* p. 42.



Fig. 9.

gauche du nez et la partie supérieure de l'oreille gauche un peu endommagées. Le socle ajouté plus tard.

La tête représente un homme à l'âge mûr, aux traits expressifs, individuels, qui se revèlent par le bombement accentué des os du crâne, par le bel ovale de la tête, par l'arcade sourcillière très plastique, par des pommettes saillantes, par une bouche large aux lèvres minces et vives, par les yeux grands, pensifs et par des narines fortes. C'est la tête d'un personnage plein de temperament caché, avec un soupçon de rudesse. Le front bombé moyen est encadré par une masse de mèches bouclées qui diffèrent un peu par leur position et qui vont du milieu de la tête tranquillement par des voies diverses, mais également courtes vers la nuque, le front et les yeux, sur lesquels pèse l'arcade sourcillière, séparée à la naissance du nez par deux légers sillons. Les parties de l'oeil sont marquées par les surfaces sous les sourcils, relativement grandes et par les paupières aux contours doux. Ce sont eux qui donnent l'expression aux globes oculaires, lisses et convexes. Les mêmes traits calmes caractérisent les formes différenciés du nez, minuscule en comparaison de tout le visage aux narines renflées, accentuées fortement à l'aide du foret. Un calme relatif est rendu par la bouche légèrement entr'ouverte, soulignée par quelques menus traits horizontaux. Les cheveux très rebelles se trouvent au sommet du crâne, s'assoupissent à la voie verticale près de la conque de l'oreille, traitée tout-à-fait à la manière naturaliste et s'éparpillent en petites mèches de la barbe, en longeant les pommettes.

Ces détails formels semblent confirmer la psychologie supposée de l'homme représenté, psychologie qui apparaît à première vue.

Si nous nous arrêtons au travail stylistique et technique, nous devons ranger la tête de W. dans le groupe de portraits romains. Nous sommes malheureusement obligés de ne tirer les conclusions que par l'interprétation stylistique, qui serait évidemment plus précise si nous possédions les autres parties du fragment, ou la forme du buste, forme qui nous permettrait de placer justement notre tête parmi les portraits romains, ou enfin si nous trouvions une tête ressemblante.

Dans la tête de W. se trouvent quelques traits rappelant l'art grec du IV^{e} siècle et des siècles suivants. Une de ces

marques c'est le poli du travail et l'absence de détails plus accentués. Les statues de Demosthène présentent un travail analogue de physionomie. Mais sous l'enveloppe d'un travail semblable de la tête de Wilanów et des têtes de Demosthène, les traits individuels de la première sautent aux yeux. Nous voyons une tendance de rapprochement à la nature par certains moyens comme le modelé des sourcils et des joues, enfin nous saisissons un lien entre l'artiste et les temps romains, même par une forme aussi extérieure que l'est celle de la coiffure. Ce dernier trait surtout nous mème aux temps romains avec d'autres qui composent l'expression psychique du visage et qui est difficile d'exprimer, mais qui se font surtout sentir dans leur ensemble.

Cherchant des analogies dans l'art romain, nous trouvons dans le musée national de Naples une tête d'homme qui date du I^er^ siècle av. J.-C.[1]). Cette tête, comparée à celle de Wilanów, en diffère par des traits plus accentués, vu l'âge, pour ce qui est de l'expresion générale, et quant au travail détaillé — toutes les deux portent en commun une réminiscence de l'art grec. Cette réminiscence qui donne la couleur aux portraits romains apparaît surtout dans les dernières décades hellénistiques de l'art républicain et amène l'adoucissement des formes un peu austères de l'expression qui existent dans les portraits romains des siècles précédants. Mais ils existent certains détails qui ne permettent pas de ranger cette tête parmi les sculptures des temps républicains. Un de ces détails et le plus important c'est la maniere de travailler les cheveux et les sourcils. Dans la manière artistique du façonnement des coiffures dans les temps romains l'esprit conservateur règne durant de longues années. Ceci se rapporte à la coiffure masculine, parce que celle de femme changeait le plus souvent. Ce n'est qu'à partir des temps d'Hadrien, que la manière du façonnement des coiffures dans l'art devient un peu différente de celle qu'on employait jusqu'à présent. Il y avait évidemment ça et là des exceptions, mais en général les cheveux dans la partie antérieure de la tête étaient dirigés toujours vers le visage. Quant à la forme de coiffure, celles des bustes des Flaviens ressemblent le

[1]) Hekler, *Bildniskunst* XXX, colonne gauche et p. 128.

plus à la tête de W. comme par ex. la tête de Vespasien dans le musée national de Rome [1]), ensuite la tête de la statue de Titus dans le musée national du Vatican [2]), la tête de Domitien à Rome (Antiquarium) [3]). A ces temps appartient la tête de Demosthène dans le musée de Pétrograd, exécutée de même que la tête de Wilanów, en grandes surfaces plaines. La tête de Pétrograd est une réplique du buste de Demosthène faite par Polyeucte [4]). La même réplique se trouve aussi à Oxford. [5]).

L'époque des Flaviens surtout inaugura la représentation plastique des sourcils [6]). Pour ce qui est de la barbe, elle paraît parfois dans les temps de la république et des origines de l'empire, malgré une tendance générale de la raser. Nous en avons aussi quelques exemples aux temps des Flaviens [7]). De même qu'aux temps depuis Hadrien on rasait la barbe dans les sphères qui conservaient des moeurs anciens. L'origine de la tête de W. aux temps des Flaviens est confirmée non seulement par la forme des sourcils et des cheveux, mais aussi par la manière lisse et peu expressive de traiter les contours. Le portrait apparaît comme derrière un nuage, de même que partout, dans les portraits des personnages privés des temps des Flaviens et de Trajan, la manière d'une représentation impressionniste et naturaliste est introduite avec tout l'éclat [8]). C'est donc un certain degré du portrait illusoire.

Le style des temps des Flaviens et de Trajan survit dans les temps postérieurs. Il n'y a donc rien d'étonnant que dans les temps d'Hadrien [9]) nous rencontrons entre autres une tête analogue, quoique un peu plus ancienne, aux traits calligraphiés, mais appartenant au même type de physionomies masculines que la tête de W. De même dans le musée de Toulouse se trouve une tête du II[e] siècle qui rappelle vivement

[1]) Hekler *o. c.* 218 a.
[2]) Hekler *o. c.* 219 b.
[3]) Hekler *o. c.* 220 b.
[4]) Waldhauer, *Die antiken Skulpturen der Ermitage* I, Berlin-Leipzig, 1928. tab. XLIV 68.
[5]) *The Melchett Collection*, Oxford 1928, tab. XXIX fig. 14.
[6]) Hekler *Oest. Jh.* XXI—XXII 1922—24, p. 194.
[7]) Hekler *Oest. Jh.* l. c. 199.
[8]) cf. Hekler *o. c.* p. XXXIX.
[9]) cf. G. Rodenwaldt, *Zwei römische Porträtköpfe aus Alexandrien* (*Antike Plastik, Amelung zum 60. Geburtstag* p. 206 ss., tab. 16).

la tête de W. par la silhouette générale et par les détails, spécialement par la forme de la coiffure, l'encadrement des yeux, la forme de la bouche, des oreilles et de la barbe [1]).

Si nous considérons le développement très lent du point de vue artistique, une certaine analogie de la tête de W. avec les têtes de Demosthène et avec la tête mentionnée de l'époque républicaine ne nous étonne pas [2]). Tout cela prouve l'origine de la tête de Wilanów à la fin du I^er^ et au commencement du II^e^ siècle après J.-C.

IX. Le buste du Romain inconnu (*fig.* 10)

Cette oeuvre bien conservée a le nez en partie reconstruit, sur la tête quelques touffes de cheveux gâtés, les sourcils un peu râpés. La tête se trouve sur un cou, exécuté ensemble avec le petit buste semi-circulaire, comme il me semble, d'autres matériaux. Le buste repose sur un piédestal moderne, en forme d'une base attique. Les dimensions de la tête sont, par rapport aux autres têtes de Wilanów, assez grandes: la hauteur de la tête dès l'arête supérieure du front à la raie de la barbe est de 21, 2 cm, la hauteur des cheveux au-dessus du front de 8 cm, la largeur de la tête de 14, 5 cm, la distance des coins intérieurs des yeux mesure 3, 6 cm, la distance des coins extérieurs des yeux 10 cm. Le marbre dont la tête est exécutée est blanc d'une teinte bleuâtre, à petits grains.

La tête représente un homme âgé, mais sain et dans le plein des forces. Le front au schème rectangulaire, un peu cubiste, a deux convexités horizontales séparées par deux sillons, et il est encadré par des boucles abondantes, confusément pelotonnées en haut, et ondulées en mèches libres sur les côtés parallèlement aux joues. L'arcade sourcillière nettement plastique, gravurée, est légèrement froncée, et serrée vers le milieu, où elle se brise en deux rides symétriques qui se rassemblent obliquement en haut. Une certaine tension psychique est exprimée par ces détails. Les grands globes oculaires sont modulés d'une manière lisse, et entourés par un bandeau fin et nettement dessiné de la paupière inférieure

[1]) Espérandieu II p. 99.
[2]) Hekler, *Bildniskunst* XXX 128 b.

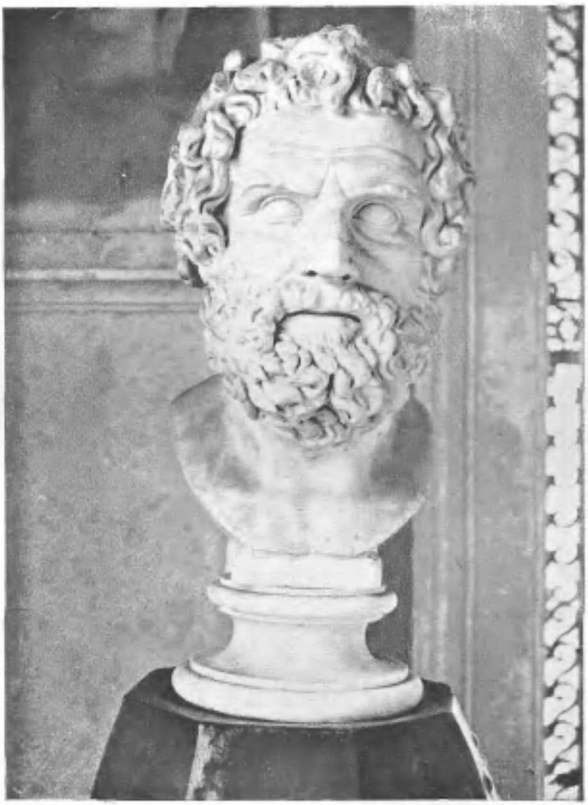


Fig. 10.

et supérieure. Les yeux profondement enfoncés et les coins intérieurs des yeux très écartés l'un de l'autre, ont des urnes lacrimatoires traitées au naturel, au-dessous desquelles courent vers la joue deux fosses, désignant la lisière supérieure de l'os malaire et des muscles du visage. Le nez mis nettement en relief, est séparé du front par une cavité légère, et courbé au milieu. L'aisselle ensemble avec les rides voisines sont modelés d'une manière lisse. La partie inférieure du visage encadre la masse ovale de la barbe, différenciée par de menus boucles de cheveux légèrement ondulés qui s'agrandissent à mesure qu'ils s'approchent à la raie peu distincte du milieu de la barbe. La fente de la grande bouche est dessinée par une incision profonde, un peu courbée au milieu, et penchée de biais doucement sur les côtés. Au-dessus d'elle apparaît à peine la lèvre supérieure, l'inférieure cependant est graude et séparée légèrement par un contour de la barbe. La bouche est encadrée par la moustache qui est façonnée conformément aux cheveux de la barbe et de la tête. Dans le buste de Wilanów, il y a quelques traits importants pour des raisons analytiques. L'élaboration du visage et de ses détails, le traitement des cheveux qui s'expriment distinctement en 'accord mineur' [1]) et la forme du buste, à savoir les faces et les contours du visage sont élaborés d'une manière très lisse, l'arrangement des cheveux avec l'adaptation habile du foret roulant, est justement celui de peintre, avec une tendance visible de faire ressortir les effets du clair-obscur, les sourcils plastiques avec des petits cheveux gravés, le buste à la forme des temps de l'époque juliano-claudienne [2]). De ces détails de la tête de Wilanów un surtout est important, à savoir le traitement artistique de l'oeil [3]). On sait, combien de longues phases il fallait, pour que ce détail anatomique de l'homme apparût dans certain traitement naturaliste, dans l'art, regardant naturellement du point de vue de nos temps. C'est aussi une chose connue combien de temps ont duré les formes particulières, progressives dans la formation de l'oeil humain. Il

[1]) Hekler, *Bildniskunst* p. XXI.

[2]) Bieńkowski, *Historja kształtów biustu starożytnego* p. 33 ss.

[3]) W. Amelung, *Die Basis des Praxiteles aus Mantinea*, München 1895, p. 74: „dans aucune partie (le traitement artistique du corps humain) la personnalité artistique ne s'exprime plus nettement que dans l'oeil".

n'y a donc rien de surprenant que nous trouvons dans l'art grec, dès le IV^e siècle, le même traitement des yeux que dans le buste de Wilanów, les formes pareilles des yeux apparaissent non moins aussi dans l'art romain. Si nous comparons notre buste à l'hermès d'Euripide au musée national à Naples[1]), puis à la tête de Sophocle au musée du Latéran à Rome[2]), à la tête du „Grec Inconnu" au musée national à Naples[3]), nous verrons distinctement la ressemblance, non seulement dans la forme générale de la tête, mais aussi dans les formes du front, de la barbe, de la moustache et surtout dans celle des yeux. Il y en a cependant aussi de petites différences. A savoir: dans les portraits grecs, la paupière supérieure est en général plus large et se rétrécit vers les côtés, les cheveux de la moustache sont façonnés pour la plupart dans un certain ordre et, enfin, toutes les formes du visage sont soulignées d'une manière précise, quoique non calligraphiée.

La tête de Wilanów présente non seulement quant aux détails du visage des analogies avec les têtes citées, mais aussi, comme somme de détails formels harmonisants, elle rappelle plusieurs représentations hellénistiques idéalistes, donnant le type psychique semblable. Et particulièrement dans la tête de Wilanów les formes des cheveux, qui „dans la représentation des dons psychiques d'une personnalité — comme moyen d'expression sont de très grande valeur", accomplissent cette tâche[4]). Comme telles têtes il faudrait énumérer le Marsyas au Louvre et à Constantinople[5]), la tête de Silène qui tient l'enfant-Bacchus dans ses bras, au musée du Louvre[6]), enfin la tête du buste du Silène au musée berlinois (No. 279)[7]).

[1]) Hekler *o. c.* tab. 10, 11.

[2]) Hekler *o. c.* 54.

[3]) Hekler *o. c.* 43.

[4]) Hekler *o. c.* p. XXX.

[5]) Collignon, *Histoire de la sculpture grecque* II p. 547 tab. 283, 284 et Martin Schede, *Meisterwerke der türkischen Museen zu Konstantinopel*, Berlin-Leipzig 1928, tab. XVII.

[6]) Klein, *Praxiteles* p. 397 fig. 80. E. Kuhnert dans le lexique de Roscher p. 482, parlant des représentations du Silène au Louvre, dit, qu'il „a l'air plutôt d'un portrait de poète ou de philosophe" et cette comparaison se pose aussi pendant l'examen de la tête du Wilanów.

[7]) *Beschreibung der antiken Skulpturen d. Königl. Museen zu Berlin*, Berlin 1891, p. 119, 279.

Bien que les têtes énumérées, qui ne sont pas portraits, présentent le type psychique semblable, néanmoins elles sont représentées de manière qu'elles diffèrent un peu, comme nous l'apercevons en les comparant plus exactement à la tête de Wilanów. Nous devrions donc avancer suivant les traces des fils évolutifs de l'art, pour voir, où est ce que les problèmes artistiques sont résolus d'une manière absolument la même comme dans la tête de Wilanów.

Nous voyons dans les bustes-portraits romains que, bien qu'ils possèdent certains traits appropriés du style grec comme nous le voyons entre autres dans la forme de l'oeil, on peut remarquer que ce travail est sorti de la main des hommes d'une autre race [1]). Le buste-portrait d'homme, provenant du temps de la fin de la république ou des origines de l'Empire, maintenant à Braccio Nuovo à Vatican [2]), par la formation des yeux et du visage, rappelle un peu le style de la tête de Wilanów. Nous avons aussi une tête de Silène, semblable quant au type, provenant du I^er^ siècle après J.-C. et se trouvant au musée du Vatican (Chiaramonti) [3]). Les portraits romains de Claudius et de Néron (au musée national à Rome) possèdent des yeux grands, ouverts et très proches par leur expression des yeux du buste de Wilanów [4]) et outre les autres détails aussi les yeux du portrait du Romain inconnu au musée national de Naples, leur ressemblent [5]).

Ce portrait appartient à l'époque juliano-claudienne. Les sculptures décoratives du temps d'Hadrien présentent des formes des yeux dans le style des têtes-portraits dont nous avons parlé, p. ex. les yeux de la Méduse au musée du Vatican (Braccio Nuovo) [6]). Un effet décoratif, plus fort encore, présentent les yeux des dieux du temple d'Apollon à Didyme, temple qui fut achevé et orné justement par ces sculptures au travail romain des temps d'Hadrien [7]). Pendant l'examen de ces têtes, le maniement hardi avec le foret, dans la formation des cheveux, saute aux yeux. Par tout son façonnement stylistique ressemble beaucoup à la tête de Wilanów le buste

[1]) Hekler *o. c.* XVIII.
[2]) Amelung, *Katalog* I tab. 8,60.
[3]) Amelung, *Katalog* I tab. 71,544.
[4]) Hekler *o. c.* 182,183.
[5]) Hekler *o. c.* 192.
[6]) Amelung *Kat.* I 6,27.
[7]) Schede *o. c.* tab. XXXIV.

du Romain inconnu, provenant le plus probablement du IIe siècle après J.-C. et se trouvant dans les Offices de Florence [1]), puis la tête de l'hermès de Sosistratos, cosmète de Marathon au musée national d'Athènes, exècutée du temps d'Hadrien par l'artiste athénien [2]). Nous voyons par tous ces exemples qu'en général dans la suite de ces quelques centaines d'années dans la formation des problèmes artistiques, il n'y a que peu de changements. Ce fait se laisse observer mieux sur les formes de la tête humaine et en particulier sur les formes de l'oeil. Au cours de l'évolution de la formation de la tête humaine, si nous prenons en considération la tête de Wilanów, nous avons atteint le IIe siècle après J.-C. et c'est ici que nous devons placer notre buste. Et ce sont en particulier les formes des cheveux qui s'accordent avec le style de cette époque de l'art romain parce qu'ils forment comme si des rouleaux pelotonnés et collés à la tête. Le maniement du foret est habile. Les yeux et en particulier les globes oculaires sont calligraphiés, non sans suggestion de la part des grandes oeuvres et sont formés, en général, avec une grande dose de soin, bien qu'avec une moindre de la faculté créatrice. Notamment la bouche du côté droit a l'air, comme si elle était décousue d'un sillon profond du foret. La forme du buste indiquerait aussi l'eclectisme du IIe siècle. Mais en datant notre monument, nous ne pouvons pas fonder notre jugement sur cette forme du buste uniquement, puisque la tête y fut mise séparément et on ne sait pas si elle formait un tout avec le buste. Enfin faut-il mentionner encore ce trait général qui caractérise la tête de Wilanów et qui fait, que sous l'enveloppe des inhabilités mentionnées, stylistiques et techniques, se manifeste néanmoins, comme on le voit grâce aux comparaisons, l'esprit producteur grec, auquel était attaché d'une manière si intense Hadrien le grand amateur de l'art grec. Il faut donc compter aussi notre buste parmi les oeuvres de l'art romain du IIe siècle. Enfin la réponse à la question iconographique qui en général s'introduit au commencement même des recherches. Préalablement nous devons compter notre buste parmi ces nombreuses 'inconnues' têtes d'hommes, auxquelles il manque des analogies matérielles, plus fortes.

[1]) Hekler *o. c.* 273 b.
[2]) Hekler *o. c.* 258 b.

AUS DEM BRIEFWECHSEL DEUTSCHER PHILOLOGEN MIT G. E. GRODDECK

von

JOSEF FRITZ

Groddecks Verdienste auf dem Gebiete der klassischen Studien sind in aller Kürze von C. Bursian geschildert worden[1]). Seinem langjährigen Wirken an der Universität in Wilno und Einfluss auf die Entwicklung der klassischen Philologie in Polen hat Zygmunt Węclewski eine ausführliche Untersuchung gewidmet, welcher der rege Briefwechsel Groddecks als Hauptquelle zugrunde gelegt wurde[2]). Dieses umfangreiche Material aus rund 560 an Groddeck gerichteten Briefen bestehend hat der Verfasser für seine Zwecke nur zum Teil ausgenutzt, und manches blieb noch übrig, das erst die Stellung Groddecks in der philologischen Arbeit Deutschlands um die Wende des XVIII und XIX Jahrhunderts bestimmen könnte[3]). Aus Ch. G. Heynes Schule hervorgegangen stand nämlich Groddeck in freundschaftlichem Verkehr mit vielen deutschen Philologen, lieferte seine Besprechungen und Untersuchungen für deutsche Fachzeitschriften und trachtete die neuen Errungenschaften deutscher philologischer Forschungen in Wilno und Polen bekannt zu machen. Eine stattliche Reihe hervorragender Fachmänner Deutschlands und anderer Länder erörterte mit ihm brieflich wissenschaftliche Fragen, so dass in dieser Korrespondenz nicht uninteressante Beiträge zur Entwicklung philologischer Studien zu finden sind, abgesehen von vielen Streiflichtern, die auf die Persönlichkeiten der Gelehrten fallen[4]). Der Stil und die Ausdruckweise in den Briefen liefern uns auch Ergänzungen zu ihrer Charakteristik und atmen den Geist des mit zahlreichen Problemen der klassischen Philologie vielbeschäftigten Zeitalters.

[1]) Vgl. *Allgem. d. Biographie* IX S. 707.

[2]) Zygmunt Węclewski, *Wiadomości o życiu i pismach Gotfryda Ernesta Grodka* (*Rozprawy i Sprawozdania z Posiedzeń Wydziału Filologicznego Akademji Umiej.* IV 1876, S. 1—157).

[3]) Kurze Stellen, oft auf einen Satz beschränkt, aus diesen Briefen werden auch von Węclewski zitiert; bei der Veröffentlichung sind sie mit () angemerkt worden.

[4]) Über Groddecks Korrespondenz mit deutschen Ärzten wird demnächst an anderer Stelle gehandelt werden; vgl. auch Józef Fritz, *Listy J. Franka do G. E. Grodka*, Lwów 1929.

Die Briefe sind im Mscr. Nr. 3097 (1—4) der Jagiellonischen Bibliothek in Krakau erhalten. Alle sind Originalien. Die vier Bände im modernen Pappeinband umfassen: I 254, II 251, III 331, IV 246 signierte Blätter mit dazwischen eingeschobenen Verzeichnissen der Korrespondenten. I enthält Familienbriefe, II Fortsetzung derselben und wissenschaftliche Korrespondenz, die bis zum IV Bande reicht. Von nichtdeutschen Schreibern erwähne ich beispielweise nur A. L. Millin, A. Mai und P. Tarenghi, deren Briefe an anderer Stelle zur Veröffentlichung gelangen. Von Deutschen wären ausser den unten herausgegebenen zu nennen: I. S. Vater (II 244 f.), Tychsen (III 23—37), Kopp (39—52), Morgenstern (56—108), Köhler (139), Schütz (151), Buhle (161—98), Heyne (257—260), Eichstädt (263), Buttmann (265), Neubig (IV 89 f.), G. F. Poeschmann (120 f.), E. I. Hartmann (203), Matthiae (227—32); vgl. auch Węclewski a.a.O. S. 27 ff. und 98 ff.). Ein Brief gehört nicht zu Groddecks Korrespondenz, es ist ein Originalbrief Goethes an den Fürsten A. Czartoryski, vgl. *Goethes Werke* hg. im Auftrage der Grossherzogin Sophie von Sachsen 1894. IV Abt. 17 Band S. 164—5 als Nr. 4609 nach einem Konzept veröffentlicht. Das Datum des Konzeptes ist unrichtig, im Original wird der 1. Jänner 1803 angegeben, ausserdem ist in der Originalfassung noch eine Reihe von stilistischen Abweichungen zu finden.

Die vier Bände in 4^0 (rund 560 Briefe) bilden bestimmt nicht das Ganze der Groddeckschen Korrespondenz, welche hier sorgfältig, doch nicht streng nach den Schreibern und Datum vereinigt wurde. Sie beginnt mit dem Jahre 1782 und endigt knapp vor des Adressaten Tode, umfasst also beinahe ein halbes Jahrhundert. Groddecks eigene Briefe dagegen mit den vielen Korrespondenten dürften wohl zerstreut in deren oft nur teilweise erhaltenen Sammlungen in Deutschland liegen [1]). Ihre Zusammenstellung und Ausnützung könnte für die Geschichte der Philologie in Polen von grossem Wert sein und so manchen schönen Charakterzug im Leben dieses im fernen Osten unermüdlich wirkenden, Begeisterung und Liebe

[1]) Ein Brief Groddecks an C. G. Schütz aus dem J. 1805 (26. XI) ist von K. F. Schütz veröffentlicht worden; vgl. dessen *Ch. G. Schütz, Darstellung seines Lebens, Charakters und Verdienste, nebst einer Auswahl aus seinem litterarischen Briefwechsel mit den berühmtesten Gelehrten und Dichtern* etc., Halle 1834, I S. 134.

für klassisches Altertum bei seinen vielen und berühmt gewordenen Schülern erweckenden Gelehrten erklären. Im Folgenden gelangt nun eine Auswahl von Briefen deutscher und in Deutschland wirkender Philologen zur Veröffentlichung. Ihr Text wurde nach Möglichkeit genau wiedergegeben (die Schreibung von C. G. Lenz, vgl. unten, ist beibehalten) und mit den nötigen Anmerkungen versehen; jedem Briefe geht eine kurze biographisch-bibliographische Notiz über den Korrespondenten voran.

Torkil Baden (vgl. Selmers, *Nekrologiske Samlinger* 1849 I. S. 515—20 u. Brickes: *Dansk biografisk Lexikon* a. b. O.).

3097. 3. Bl. 199 ab.

So sehr das Lob mich erfreuet und ehret, welches ein Gelehrter von Ihrem Ansehen meinem Hercules Furens in der Vorrede zu Antiquarischen Versuchen beyzulegen würdigen: so aufmunternd für meinen angestrengten Fleiss sind die Erwartungen, welche ein so gründlicher Beurtheiler des Alterthums von der künftigen Ausgabe des römischen Tragikers hegt[1]). Ihre edle Dienstbereitwilligkeit würde mir trefflich zu statten kommen, und nichts wäre meinen Wünschen angemessener, als die vollständige Vergleichung der uebrigen Tragoedien von Ihrer gütigen und zuvorkommenden Hand zu bekommen[2]). Ähnliche Willfährigkeiten wurden mir schon zu theil durch die Vergleichung einer gothaer Handschrift, und die Mittheilung einiger nicht unbeträchtlicher Hülfsmittel aus Duisburg und Holland, von dannen ich aus der van Santenschen Bibliothek nach der Versteigerung noch mehr in Kopenhagen erwarte[3]). Durch die Kollation der anjetzo Fürstlich-Czarto-

[1]) Vgl. Groddeck, *Antiquarische Versuche*, Lemberg 1800, I Sammlung, Vorrede S. VIII. *Hercules Furens. Specimen novae recensionis tragoediarum L. Annaei Senecae* auctore T. Baden, Kilonii 1798, 8°, XV+176 S.

Ein grosses Interesse für die *Antiquarischen Versuche* bezeugte F. Nicolai aus Leipzig, vgl. dessen Brief an Groddeck vom 14 V. 1800 Hs. 3097, III Bl. 241.

[2]) Es handelt sich um die Kollation des Puławer Codex von Senecas Tragödien (jetzt im Ossolińskischen Institut in Lwów aufbewahrt), die Torkel von Baden in seiner Senecaausgabe verwertet hat. Den ersten Teil dieser Ausgabe von Senecas Tragödien hat er 1819 Groddeck gewidmet. Groddeck selbst liess eine Beschreibung desselben in der *Bibliothek der alten Litteratur und Kunst* erscheinen unter dem Titel: *Descriptio codicis insignis Varsauiensis Senecae tragoedias continentis cum lectionum varietate ex Hercule furente.* Eine ausführlicherere Arbeit über diese Handschrift wird von mir vorbereitet.

[3]) Vgl. auch *Bibliothek der alten Litteratur und Kunst*, Göttingen V Stück 1789, S. 20—25.

ryskischen Handschrift geschähe mir eine grosse Wohlthat, um die ich meinen Herrn Doktor geziemend zu ersuchen mir längstens die Freiheit erlaubt hätte, wenn dieser Schritt nicht wäre verzögert worden, durch die Ungewissheit in Ansehung Ihres gegenwärtigen Aufenthalts, worin ich mit Ihrem Herrn Antezessor im Amte, Professor Schov[1]) bisher gestanden. Mit der Hochachtung, die man nur dem Verdienste schuldig ist, bin ich Ihr ergebener, dankbarer und zu jedem Gegendienst bereitwilliger Diener Torkel Baden.

Adresse: An Prof. Torkel Baden
in Kiel
abzugeben an den Kammerherrn
v. Brocktorff
Kiel d. 30. Jan. 1801.

3. Bl. 200 ab.

Wohlgebohrener Herr und Gönner.

Sie haben mir mit der varians lectio des Pulawer Kodex eine wahre Freude gemacht. Ich würde Sie von dem richtigen Empfang dieser Sendung sogleich benachrichtigt haben, wenn sie mir nicht jetzt erst nach meiner Zurückkunft von einer zehnwöchentlichen Reise im nördlichen Deutschland wäre eingehändigt worden. Ihre Aufmunterung und thätige Unterstützung bey meiner Arbeit war ein Gegenstand des sichtbarsten Wohlgefallens auch bey unserem ehrwürdigen Freund Heyne. Das Alter ist ihm keine Last, sondern eine cruda et viridis senectus. Er arbeitet an der Ilias, welche zu Ostern in wenigstens sieben Bänden erscheint[2]). Mit dem übrigen Homer wird er sich nicht befassen. Die Ausgabe von Seneca hat der Buchhändler Göschen in Leipzig unter anständigen Bedingungen mir abgenommen. Sie soll ein Stück ausmachen in der Suite von Klassikern, welche er mit dem Herrn Hofrath Eichstädt in Jena unternommen hat. Die erste Lieferung für diese Suite steht bald zu erwarten und enthält die Bücher des Cicero de oratore von Schütz[3]). (Sowie der Pulawer Kodex an sich wichtig ist, so kommen mir auch die aussichtsvollen Urtheile sehr zu statten, mit welchen Sie selbst Ihre Vergleichung bereichern und mir doppelt schätzbar und nutzbar machen). Ich danke Ihnen herzlich für beydes, der ich mit wahrer Hochachtung und Liebe die Ehre habe zu seyn Ew. Wohlgebohren ergebenster Diener Torkel Baden. Kiel d. 5. Dezember 1801.

---

[1]) Vgl. Z. Węclewski a.a.O. 36, 39 und *Bibl. d. alten Litt. u. Kunst* VI Stück 1789.

[2]) *Homeri Carmina cum brevi annotatione. Accedunt lectiones et observationes veterum grammaticorum...* curante C. G. Heyne, 9 Bde, Leipzig 1802—22 (1—VIII 1802, IX Index E. A. G. Graefenhahns 1822).

[3]) Vgl. Z. Węclewski aaO. S. 51.

[3]) Chr. Gottfried Schütz (ADB V 742 f.) gab Ciceros rhetorische Schriften heraus (1804—1808); als seine beste Leistung gilt mit Recht die scharfsinnige Untersuchung über die Abfassungszeit der Bücher *De oratore*.

3. Bl. 204 ab 205 a.

Verehrungswürdigster Herr Professor!

Geruhen Sie meine soeben fertig gewordene Ausgabe des Seneka gütigst zu empfangen. Sie war, als eine Ihnen gewidmete Ausgabe, eines besseren Äusseren würdig [1]). Und dieses hat ihr Herr Fleischer gegeben. Die Authentie der Tragödien glaube ich hinlänglich in den Anmerkungen bewiesen zu haben; und ich könnte, wenn ich eine eigene Abhandlung darüber schreiben sollte, nichts anders thun, als die Paralellstellen an einem Orte sammeln, welche jetzt in den Noten herumgeschüttet sind. Dieser Arbeit habe ich mich aber nicht unterziehen mögen, theils aus Widerwillen, theils weil ich nicht Zeit hatte. Meine Berufsgeschäfte verstatten mir nur wenig litterarische Musse, und mein höchstes Bestreben ist der Kunstakademie nützlich zu seyn, welche sich meiner so edelmüthig angenommen hat, als die Universitäten meine Dienste verwarfen. Die letzten Früchte meiner geringen Bemühungen um die vaterländische Kunst sind vier kleine Schriften wider die Anwendbarkeit der nordischen Mythologie in der Kunst [2]). Sie sind gegen die einheimischen Antiquare gerichtet, welche durch Gruters Beyspiel verleitet, die Isländischen Phantastereyen so gern gemalt sehen möchten. Die hiesigen Künstler sind auch meiner Parthey, und in Deutschland haben sich das Morgenblatt und der Gesellschafter für mich erklärt [3]). Leider sind die Streitschriften in der dänischen Sprache verfasst. Sonst nähme ich mir die Freiheit selbige beyzulegen. Sie sind mit der Antike vertraut. Ihre Aufsätze in den Analekten haben mir einen süssen Genuss gewährt [4]). Sie wären also der befugteste Richter in dieser Sache. Vielleicht gelingt es mir einmal jemand aufzutreiben, der die Schriftchen ins Deutsche übersetze, denn ich selbst getraue mir nicht, sie zu übersetzen. Ich weiss nicht, ob gelehrte Anzeigen in Wilna herauskommen, sonst würde ich um eine Anzeige des Seneka bitten. Ihre Liebe würde mir gewiss dazu behülflich seyn. Gott erhalte Sie gesund. Ich bin mit der grössten Dankbarkeit, Zuneigung und Hochachtung Ew. Hochwohlgeboren gehorsamster Diener Tork. Baden.

Kopenhagen den 10-ten Julius 1821.

---

[1]) Vgl. auch oben. Das Ganze ist 1821 u. d. T. *Tragoediae* rec. T. Baden P. I et II in Leipzig bei E. Fleischer erschienen.

[2]) *Om den nordiske Mythologies Ubrugbarhed for de skönne Kunster*, Köbenhavn 1820 (deutsch: *Von der Unbrauchbarkeit der nordischen Mythologie für die bildenden Künste*, Kopenhagen 1821), *De nordiske Guders Balgmörke*, Köbenhavn 1821, *Den nordiske Mythologies Kieder*, Köbenhavn 1821 und *Et Par Ord til Beslutning om den nordiske Mythologie*, ebd. 1821.

[3]) *Das Morgenblatt für gebildete Stände* im Verlag von J. G. Cotta, Stuttgart und Tübingen, redig. von Th. Huber in den Jahren 1816—1823, *Gesellschafter* hg. von F. W. Gubitz, Berlin 1817 ff.

[4]) Vgl. unten (Wolf).

Friedrich Jakob Bast (vgl. ADB II S. 130)

2. Bl. 250 ab. 251 ab.

Wohlgebohrener Herr!

Ew. Wohlgebohren angenehmes Schreiben vom 27. v. M. hatte ich die Ehre zu seiner Zeit wohl zu erhalten, und wurde nur bisher sowohl durch Berufsarbeiten, als durch Zerstreuungen abgehalten Demselben meine Freude über die Bekanntschaft eines Mannes zu bezeugen, den ich längst als einen wahren Philologen schätzte, und mit dem ich, wie sich jetzt aus allen Symptomen ergibt, auf der Kais. Bibliothek öfters an einem Tisch sass, ohne dass wir etwas von einander wussten[1]). Für Ihre Schrift über den Aratus[2]) wiederhole ich hierdurch die Versicherung meiner besten Sorgfalt und erwarte täglich, dass mir der Buchhändler einen Correcturbogen zuschicken wird.

Den Platon habe ich, durch den Krieg von einer Reise nach den italien. MSS abgehalten, für einige Zeit bei Seite gelassen, und der Zufall führte mich auf einen modernen erotischen Blumensammler, Aristänet[3]), wovon die hiesige Bibl. einen alten Kodex enthält, den der erste Herausgeber nicht lesen konnte, und wovon es überhaupt noch keine Ausgabe gibt, welche den Forderungen neuer Zeiten entspricht. Da ich in der Relation der Mercerischen u. Abreschischen Gedanken, und den Träumereien des Corr. von Pauw[4]) auf Schwierigkeiten stosse, über deren Hebung ich die Urtheile der Kenner vorher einholen will, soll erst Blumauer zu Ende künftigen Monats ein Specimen meiner Ausgabe dafür bei Pulio abdrucken[5]), wozu ich das Elogium einer mimischen Tänzerin, wie unsere Vigaro ist, gewählt habe, damit den Wienern doch auch eine Speise vorgelegt wird, wozu sie Appetit haben. Ich werde die Ehre haben Ihnen diese Probe zu seiner Zeit zu überschicken.

---

[1]) Über Groddecks Aufenthalt in Wien vgl. Węclewski aaO. S. 46.

[2]) *Epistola Critica exhibens Phaenomenorum et Diosemeorum Arati lectionem variam e codd. Mss. in Bibliotheca Caesarea Vindobonensi asservatis annotatam cum animadversationibus*, an Buhle nach Göttingen überschickt und in der Societät der Wissenschaften angezeigt, vgl. Buhles Brief vom 1. I. 1800.

[3]) Vgl. Fr. J. Bast, *Specimen editionis novae epistolarum Aristaeneti* Wien 1796 und *Epistola critica ad J. F. Boissonadum super Antonio Liberali Parthenio et Aristaeneto...* Lipsiae 1809.

[4]) F. L. Abresch, *Lectionum Aristaenetarum libri duo* 1749, *Virorum aliquot eruditorum in Aristaenetum... coniecturae* 1752, hat auch Aristaenets und Libanios' Briefe herausgegeben: *Aristaeneti epistolae, cum emendationibus et coniecturis J. Merceri, J. C. de Pauw etc. necnon J. Tollii, J. P. d'Orvillii, L. C. Valckenarii, aliorumque* curante F. L. Abresch, qui suas lectiones addidit, Zwollae 1749, 8°. *Cum versione latina et notis J. Merceri* curante J. C. de Pauw, cuius notae accedunt, Trajecti ad Rh. 1736, 8° und 1737, 8°.

[5]) Vgl. Anm. 3.

Haben Sie sonst in ihrer Collation der hiesigen MSS des Aratus noch einige Zweifel, die ich durch abermalige Ansicht der Codd. heben kann, so erwarte ich darüber Ihre gefälligen Aufträge, deren Vollführung jedoch erst im October möglich ist, da die Bibl. künftigen Monat gesperrt wird. Empfangen Sie die Versicherung meiner ungetheilten Achtung von Ihrem ergebensten Diener

Fr. Bast, Sekretär bei dem Persischen
Wien 27. Aug. 1796. Gesandten am Kais. Hof.

N. S. Noch mache ich Sie auf eine neue h i e r von dem gelehrten B. Locella veranstaltete Ausgabe des Xenophon Ephesiaca [1]) aufmerksam, wovon der Herausgeber mir die ganze Auflage zum Geschenk gemacht, die ich vor einer Woche dem Herrn B l u m a u e r verhandelt habe. Es ist dies die erste vollständige Wiener Ausgabe eines griechischen Klassikers, und der i n n e r e G e h a l t sowie das Exterieur vortrefflich.

Herrn v. Groddeck.

Christian Daniel Beck (Vgl. ADB II S. 210—2 und Nobbe, *Vita Chr. D. B.* Lipsiae 1837)

3. 261 ab.

Hochedelgebohrener Hochzuverehrender Herr Magister.

Leipzig am 22. May 86.

(Wenn ich auch noch nicht das Vergnügen gehabt hätte, Ew. Hochedelgebohren durch Ihre Preisschrift und durch unseren gemeinschaftlichen Freund, Herrn Skusa [2]) zu kennen, und zu wissen, mit welchem rühmlichen und nützlichen Eifer Sie das philologische Studium getrieben so würde schon Ihre neue Abhandlung über die Homerischen Hymnen [3]), die vorzüglichste Achtung Ihrer Kenntnisse und Bemühungen, und die grössten Erwartungen für die Zukunft bey mir erweckt haben. Ich bin Ihnen für die gütige Uebersendung dieser Abh. sehr verpflichtet. Die Durchlesung derselben hat mir vieles Vergnügen gemacht, da über den gewählten Gegenstand noch keine so genau zergliedernde und beurtheilende Schrift vorhanden ist [4]). Nächstens wird eine ähnliche Schrift, die aber einen weiteren Umfang hat, von Herrn Sneedorf verfertigt erscheinen [5]), und ich bedaure, dass er die Ihrige noch nicht hat benutzen können.

[1]) Über A. E. Locella vgl. ADB. XIX S. 58 f. Gemeint ist *Xenophontis Ephesii De Anthiae et Habrocome Ephesiacorum libri V* instruxit A. E. liber Baro Locella etc., Vindobonae apud A. Blumauer 1796, am Schluss dieses schönen Druckes: *Typis fratrum Markides Pulio in Typographeo Jos. nob. de Baumeister.*

[2]) A. E. Skusa, der 1794 eine Schrift über die naturforsch. Gesellschaft in Danzig erschienen liess.

[3]) *De Hymmorum Homericorum reliquiis. Commentatio, quam Amplissimi Philosophorum Ordinis auctoritate ad consequendos summos in philosophia honores in A. D. XIX. April. 1786 publice defendet* G. F. Groddeck, Göttingae I. Chr. Dietrich 8°. 92 S.

[4]) abgedruckt bei Węclewski aaO. S. 8 f.

[5]) Vgl. Fridr. Snedorf, *De hymnis veterum Graecorum* etc., erschienen Hafniae et Lipsiae 1786.

Hr. Sneedorf ist nun nach Kopenhagen zurückgegangen. Seine Abh. sollen Sie durch mich erhalten. (Von der Ihrigen wird bey der neuen Ausgabe der Bibl. Graeca des Fabriz im Artikel vom Homer guter Gebrauch gemacht werden können[1]). Auch werde ich derselben in der hiesigen gelehrten Zeit. gedenken, nicht um sie den Lesern erst zu empfehlen, denn die bedarf einer Empfehlung nicht, sondern um zu sagen, wie viel die Homerische Litteratur durch einen Schüler unseres Heyne aufs neue gewonnen hat). Ich wünsche Ihnen öffentliche Anerkennung und baldige Belohnung Ihrer Verdienste, und bitte um die Fortdauer Ihrer Freundschaft mit der Versicherung, dass ich jede Gelegenheit benutzen werde, Ihnen die Hochachtung und Dienstergebenheit zu beweisen, mit welcher ich bin Ihr gehorsamster Diener

Christian Daniel Beck.

Friedrich Traugott Friedemann (vgl. ADB XLVIII S. 775—7)

3. Bl. 115 ab — 116 a.

Ew. Wohlgeboren

verzeihen mir gütigst die Uebersendung beiliegender Anzeige[2]) und die ergebenste Bitte um gefällige Berücksichtigung des Inhaltes und Verbreitung in Ihren Umgebungen mit dem gemeinschaflichen Interesse der Wissenschaft, welches mich vielleicht bei Ihnen als einem Kenner und Liebhaber des klassischen Alterthums einigermassen entschuldigen wird. Da schon viele namhafte Gelehrte des Inn und Auslandes mir ihre Unterstützung und Beiträge versprochen haben, darf ich wohl auch bei Ihnen auf eine freundliche Aufnahme rechnen. Um Sie aber in den Stand zu setzen, über das Ganze zu urteilen, lege ich Ihnen wenigstens eine Probe eigener Beiträge bei, wonach Sie Ihr Vertrauen bestimmen können, da ich nicht so eitel bin, um zu glauben, dass Ihnen meine sonstigen philolog. Arbeiten bekannt seyn müssten. Es würde mir besonders recht angenehm seyn, wenn Sie die Güte haben wollten, den Inhalt dieser Anzeige in irgend einem in Ihren Umgebungen gelesenen literar. Blatte zu verbreiten, da eine solche Erwähnung von Ihrer Hand mir die schönste Empfehlung ist, denn die deutschen Lit.

---

[1]) J. A. Fabricius, *Bibliotheca Graeca*, Hamburg 1790, I. S. 341 *Homeri Hymni* Anm. *e*: „Nemo tamen de hymnis homericis melius est meritus, quam cel. Ruhnken in Epistola critica... atque cl. Gottfr. Groddeck in Commentatione de Hymnorum Homericorum reliquiis, Göttingae 1786, 8°", S. 342 Anm. *f*: „Adde Groddeck l. c. p. II Posteriorem sententiam latius explicat ornatque Groddeck p. 29 sq. ...et ipsaque partium forma ostendit doctiss. Groddeck", S. 342 Anm. *g* und 344 Anm.

[2]) In F. Friedemanns *Miscellanea Critica* 1826 I. p. 297 ist Groddecks Abhandlung *De aulaeo et proedria in theatro Graecorum ad Pollucis Onom.* etc. erschienen, früher gedruckt im Lektionskatalog der Wilnaer Universität für das Jahr 1822.

Zeitt. kommen doch wohl nicht auf alle Landsitze Ihrer Gegend, wo zuweilen Liebhaber römischer Poesie in stiller Zurückgezogenheit leben.

Indem ich mich freue bei dieser Gelegenheit Ihnen meiner besonderen Hochachtung zu versichern, wiederhole ich die ungelegentlichste Bitte um gütige Verzeihung und verharre Ew. Wohlgeboren ergebenster

Friedemann.

Wittenberg d. 26. Dezb. 1818.

August Ludwig Wilhelm Jakob (vgl. ADB XIII S. 566)

3. Bl. 143 a—144 b.

Hochwohlgeborener Herr, Hochzuverehrender Herr Staatsrath.

Ew. Hochwohlgeboren haben mir die Ehre erzeigt, mir ein Exemplar Ihrer griechischen Litterärgeschichte zu übersenden und ich fühle mich um so mehr beschämt, dass ich für Ihre Güte Ihnen so spät meinen ergebensten Dank sage, als ich die Vortrefflichkeit Ihres Werkes bei dessen Gebrauch in meinen Vorlesungen lebhaft und mit der höchsten Achtung für seinen Verfasser erkannt habe. Ebenso muss ich Ew. Hochwohlgeboren für Ihr schmeichelhaftes Urtheil über meine Sophokleischen Untersuchungen mich verpflichtet fühlen, besonders da Sie einen Theil derselben einer näheren Prüfung gewürdigt und ihr Ergebnis in dem vorjährigen Lectionskataloge mir gütigst mitgetheilt haben[1]). Nur zu oft find ich Veranlassung zu bedauern, dass meine Lage mir mündliche Unterhaltungen über Gegenstände unseres Faches unmöglich macht. Vieles gestaltet sich anders, erweitert oder beschränkt sich und wird berichtigt durch den Austausch der Ideen und Ansichten, die über eine so fern liegende Zeit und ihre Erzeugnisse nothwendig verschieden sein müssen. Einsam, wie ich hier stehe, schützt der beste Wille und der ernsteste Vorsatz allseitiger Prüfung mich nicht vor meiner Lebhaftigkeit, die mich, eh ich es denke, mit sich nach irgend einer Richtung fortreisst. Das ist mir vielleicht auch in jener Untersuchung hie und da begegnet und ich ergreife in dem 2-ten Theile des Werkes, an dem ich arbeite, dankbar die Veranlassung Ihres gelehrten und für mich selbst, wenn ich geirrt hätte, ehrenvollen Aufsatzes, um den meinigen von neuem zu prüfen.

Ich habe einen Theil unserer Ferien benutzt, meine Geburtsstadt Halle u. Berlin zu besuchen und bin namentlich von meinem alten väterlichen Freund Buttmann[2]) aufgefordert, Sie von ihm herzlichst

---

[1]) Aug. L. Guil. Jakob Antiqu. in Univ. Litt. Reg. Varsav. P. P. O. *Sophocleae Quaestiones. Praemittuntur disputationes de Tragoediae Origine* etc. Vol. I impensis auctoris Varsaviae 1821 8°. 368 S. Vgl. *Epicrisis quaestionis de fine tragoediae graecae veteris ethica et politica.* Wilnaer Lectionskatalog für das Jahr 1822/23.

[2]) Philipp Buttmann (ADB III S. 656—9), Verfasser der berühmten *Griechischen Grammatik*, die 1819 in 2 Bänden in Berlin erschienen ist. Groddeck liess einen Abriss derselben erscheinen: *Grammatica Graeca Buttmanniana contracta in usum tironum* ed. G. E. Groddeck, Wilno 1817 sumpt.

zu grüssen und Sie zu versichern, dass er sich sehr freuen würde, wenn Sie einmal nach Berlin kommen und ihm Gelegenheit geben wollten, Ihnen persönlich die Hochachtung zu bezeigen, die er für Sie, wie wir alle, empfindet. Mit derselben lebhaften Theilnahme erkundigte sich der geheime Ober Regierungsrath Schulze[1]), der Herausgeber des Winkelmann, nach Ihnen und ich habe bereits versprochen alles, was von Ihnen erschienen ist, zu überschicken. Indessen find ich bei Zawadzki nichts als Soph. Philoct. u. Trach.[2]) und muss daher mir die Freiheit nehmen, Ew. Hochwohlgeboren ergebenst zu bitten, wenn es Ihnen möglich und sonst nicht unbequem ist, mir von Ihren Abhandlungen, welche nicht im Buchhandel erschienen sind, wenigstens für unseren Buttman ein Exemplar gütigst zukommen zu lassen. Der lebensfrohe Mann, ein sechziger, arbeitet noch immer an seiner grösseren gr. Gr., wird in kurzem den Philoctet, der schon gänzlich vergriffen ist, wieder herausgeben und ausserdem uns mit einer 2-ten, durch seine Anmerkungen bereicherten Auflage der Orat. i. Midiam beschenken[3]). Boeckh, einer der fleissigsten und glücklichsten Arbeiter, die ich kenne — dass ich seinem Geist u. seiner ungemeinen Gelehrsamkeit Gerechtigkeit widerfahren lasse, versteht sich von selbst, — hat in sehr kurzer Zeit unglaubliche Massen für seinen Thes. Inscriptionum gesammelt[4]). Der Mann ist nicht älter als 38 Jahre! Auch in Halle regt sich von neuem ein rüstiges litterarisches Leben. Alle Fächer sind von jungen aufstrebenden Männern besetzt und ausser Seidler[5]) berechtigt vorzüglich Reisig[6]) zu den grössten Erwartungen. Wie es dagegen bei uns hier mit der Philologie steht? Nicht glänzend. Diese jungen Leute, wie zum Theil alle heissen könnten, arbeiten nur so lange die Stunden dauern und auch das weniger mit dem Kopfe als mit unterem Theile des Körpers, wenn anders dasitzen arbeiten genannt werden dürfte! Die Philologie wird also nur langsam fortschreiten, denn ganz zu verzweifeln erlaubt die Bemerkung nicht, dass die von uns entlassenen Lehrer

---

J. Zawadzki, 8° S. 282, der 1823 von S. K. Hryniewicz ins Polnische übersetzt wurde. Buttmann bedankt sich für die Ehre, die seinem Lehrbuche zu teil wurde und verspricht Groddecks Anmerkungen in der nächsten Auflage zu benützen (vgl. Hs. 3097, III Bl. 265).

[1]) Joh. Joach. Winckelmanns *Werke* hg. v. C. L. Fernow (dritter — siebenter Band hg. v. H. Meyer u. I. Schulze...), 11 Bände, Dresden-Berlin 1808—1825, 8°.

[2]) *Sophoclis Philoctetes* graece edidit G. E. Groddeck. Accessit prolusio in *locum Pollucis de scena in theatro Graecorum Onom.* ...Vilnae Jos. Zawadzki 1806 und *Sophoclis Trachiniae graece in usum lectionum* edidit et notis illustravit G. E. Groddeck etc., Vilnae 1808, Typis J. Zawadzki.

[3]) Buttmann besorgte die Wiederherausgabe der Spaldingschen (G. L. Spalding) *Midiana* des Demosthenes vom J. 1794.

[4]) Vgl. ABD II S. 210. Gar manche seiner Schriften sind unvollendet geblieben.

[5]) Joh. Fried. A. Seidler ADB XXXIII S. 640.

[6]) K. Chr. Reisig ADB XXVIII S. 122—128.

uns ihre Schüler doch besser vorbereitet zur Universität schicken, als sie selber waren. Doch die Bescheidenheit gebietet mir meinem Briefe ein Ende zu machen. Ich empfehle mich Ew. Hochwohlgeboren gütigem Wohlwollen, indem ich die Ehre habe mit der grössten Ergebenheit und ausgezeichnetsten Hochachtung mich zu unterzeichnen.

Ew. Hochwohlgeboren ganz ergebenster

W. 28/9, 23. A. Jacob.

Christian Friedrich Wilhelm Jacobs (vgl. Conrad Bursian: *Geschichte der classischen Philologie in Deutschland* I Hälfte 1883 S. 635 ff. u. ADB XIII S. 600—12), dessen Briefwechsel mit H. Stieglitz von L. Curtze 1863, mit F. Göller von H. Düntzer 1862 herausgegeben wurde. Seine *Chrestomatie* wurde ins Polnische übertragen, vgl. Jacobs Fryderyk: *Wypisy greckie ułożone przez sławnego Profesora... podług 3-ciego wydania w Jenie po trzecie przedrukowane... przez Szymona Felixa Żukowskiego* Kurs I i II Wilno 1822.

2. 225 ab.

Gotha den 22 Jul. 1786.

Hochedelgebohrener Herr Hochgeehrtester Herr Magister

Ihren Auftrag an Hn. G. S. Koppe[1]) und Manso[2]) habe ich sogleich nach dem Empfang Ihres Briefes besorgt. Der letzte hat mir aufgetragen Ihnen auf das verbindlichste zu danken, und ich für meine Person tue eben dieses in Rücksicht auf das für mich beigelegte Exemplar[3]). (Ich hatte schon vorher durch die Gütigkeit des Hn. Heyne das Vergnügen gehabt diese schöne Schrift zu lesen, welches um desto grösser war, da ich bei Ihnen die mir noch unbekannt gewesene Liebe für ein Studium erkannte, dem ich fast ausschliessend ergeben bin, welches jetzt nur noch hie und da einen Liebhaber, und nur wenige von den Talenten findet, die ich an Ew. Hoched. immer geschätzt und geliebt habe). Mein Herz sehnt sich noch immer nach Göttingen und zwar von Tag zu Tag mehr, je isolirter ich mich hier in Ansehung meiner Studien finde, ich hatte diese liebe Stadt, an die ich ohne Dankbarkeit niemals denken werde, kaum liebgewonnen, als ich weg musste um meine Hände vergebens nach so manchem Gut auszustrecken, das ich nur vor mir sehe, ohne je Gebrauch davon machen zu dürfen.

Über Ihre Nachricht von der Umkehrung des Seminarii bin ich anfänglich in der That erstaunt. H. Ebbe[4]) war kaum erst aufgenom-

() Abgedruckt bei Węclewski aaO. S. 28 f.

[1]) Joh. Benjamin Kopp, vgl. ADB. XVI S. 692 f.

[2]) Joh. Caspar Fried. Manso, vgl. Bursian aaO. S. 638 ff.

[3]) Es handelt sich um die Arbeit Groddecks, die er als Doktoratsdissertation in Göttingen im J. 1786 hat erscheinen lassen: *De Hymnorum Homericorum reliquiis...*, welche auch von Ch. D. Beck sehr günstig beurteilt wurde, vgl. oben.

[4]) Vielleicht Ch. G. Elben vgl. ADB VI S. 1 ff.

men, als ich vor noch nicht anderthalb Jahren weggieng. Damals war H. Matthiä senior [1]), der, wie ich von weiten gehört habe, irgendwo Lektor geworden ist. Wo? hat er mir zu schreiben vergessen, und in den Zeitungen habe ich nichts davon gelesen. An Hn. Mellmann [2]) bitte ich mich recht sehr zu empfehlen, wenn er noch nicht in den Norden gegangen ist. Dann mögen ihn meine glücklichsten Wünsche begleiten.

Ich habe die Ehre mit der vollkommensten Hochachtung zu beharren

Ew. hochachtungsvollst gehorsamster

Diener Fr. Jakobs.

Carl Gotthold Lenz (vgl. ADB XVIII S. 277 und Chr. L. Lenz, *De vita Caroli Gotthold Lenz, in illustr. Gymnasio Gothano nuper Professoris eiusque maiorum quorundam* I—III, Vimariae 1810—1815).

2. Bl. 227^a —228^b

Hn. M. Groddeck

Gött. d. 8. Oct. 87.

Längst hätte ich mir schon die freyheit genommen, an Sie, mein theuerster Freund! zu schreiben, hätte nicht die überwiegende vorstellung, dass ich Ihnen beschwerlich werden dürfte, meinen oft wiederholten vorsatz bisher unterdrückt. Ihr mir so schmeichelhaftes andenken, Ihre eigene aufforderung, die ich aus Ihrem brief an H. Matthiae ersehen, hebt aber alle meine bedenklichkeiten, und ich ergreife daher die gelegenheit, durch Ihren abgehenden landsmann Oyrer einen brief an Ihre familie nach Danzig befördern zu lassen, von da er, si fata volunt, dereinst in Ihre Hände kommen wird. Ich hatte längst einen brief an Sie Hn. Matthiae zum einschluss übergeben, aber sein beschleunigter abgang nach Neuwied machte es ihm unmöglich, an Sie noch vor seiner abreise zu schreiben. Mein brief blieb also liegen. Dass H. Matthiae eine lehrstelle an der neuen erziehungsanstalt in Neuwied angenommem, ist Ihnen vielleicht schon bekannt [3]). Hoffentlich werden seine verdienste bald noch reeller belohnt werden. Bisher wurde er wahrhaftig verkannt. — (Ihre abh. üb. d. Argonautika, wovon Sie bey Ihrem hierseyn die Güte hatten, mir das MS. zu zeigen, habe ich so begierig gelesen, als ich sie ungeduldig erwartet hatte [4]). Vorzügl.

---

[1]) Über die Gelehrtenfamilie Matthiae vgl. Bursian aaO. S. 642 und Anm. 2, auch *August Matthiae in seinem Leben und Wirken, zum Teil nach seiner Erzählung dargestellt von seinem Sohne Konstantin. Nebst einem lebenslänglichen Abriss seines Bruders Friedrich Christian Matthiae*, Quedlinburg 1845.

[2]) J. Dietr. Mellmann ADB XXI S. 301.

[3]) Vgl. oben (Jacobs).

() Vgl. Z. Węclewski aaO. S. 12.

[4]) Vgl. unten (Wolf).

hat die treffliche hypothese über die Hesiodischen Eöen meine aufmerksamkeit sehr auf sich gezogen), und bey der gelegenheit den wunsch erregt, den Sie am ersten, am besten befriedigen könnten, dass doch jemand die hin u. wieder zerstreuten fragm. der Eöen aus Pausan, Athenaeus, Schol. z. Apollon, etc. sammeln u. herausgeben möchte. Die erndte würde nicht unbeträchtlich seyn, u. durch diese zusammenstellung würde sich wahrscheinlich mit mehr zuverlässigkeit über diesen katalog urtheilen lassen. Wie ich aus dem Athenaeus 13, 6. p. 590 B. sehe, so gab es mehrere bücher der art, die wahrscheinlich nach Hesiods plan gearbeitet u. nachahmungen jenes älteren Gedichts waren. Er nennt einen catalogus feminar. des Nicaenetus Samius u. die bücher des Sosicrates Phanagoristes, betitelt: Οἶοι. Letzteres wird doch nicht gar dasselbe seyn, was man gewöhnlich dem Hesiod beylegte, oder wenigstens ein theil desselben. Auffallend ist mirs wenigstens, dass Athenaeus der Hesiodischen Μεγάλαι Ἠοῖαι hier nicht gedacht hat! — Bey S. 70—72 Ihrer abh. wäre Ihnen vielleicht eine Stelle in Toup emendd. in Sued. p. 373 f. der Lpz. ausg.[1]) zu statten gekommen, wo er vom Cleon spricht, u. ihn für den vf. der Orphischen Argonautica hält, welche hypothese aber Ruhnken (ep. cr.) u. Schneider (analecta) für grundlos halten. Da Sie vielleicht Toups emendd. nicht bey der hand haben, Ihnen aber an jener stelle gelegen seyn könnte, so schreibe ich sie ab: „Quae sub Orphei nomine circumferuntur Argonautica, nunc Orpheo, nunc.... etc. Quod viris eruditis et ab ea parte, qua judicamus, probe instructis, expendendum relinquo“[2]). Nun, die viri eruditi, Ruhnken u. Schneider, haben ihr urtheil darüber gefällt, aber freilich nur im vorbeygehn. — Mitscherlichs neue ausgabe des h. in Cer. werden Sie gelesen haben, aber gewis trotz seines kritisch-philologischen apparats noch manches vermissen[3]). Zufrieden den wortverstand u. verbalkritik berichtigt zu haben, scheint er sich auf die höhere kritik wenig einzulassen. Der vf. des hymnus scheint mir zwar hie u. da die Orphiker benutzt zu haben, aber sprache sowohl als sein fabelsystem weichen im ganzen vom Orphischen sehr ab. Nysa ist wohl nicht der Ort in Carien, sondern es ist ein unbestimmter, mythischer name, der in den mysterien des Bacchus u. den damit verwandten der Ceres häufig vorkommt. Die von Ruhnken angeführte stelle des Strabo sagt das nicht, was sie sagen soll. — Die Stelle von den zaubermitteln u. amuleten schmeckt nach Orphischem system. Sie scheint mir doch den hymnus weit unter das Homerische zeitalter herunter zu setzen. Ich kenne we-

[1]) Jonathan Toup, *Emendationes in Suidam, in quibus plurima loca Veterum Graecorum* etc. *emaculantur* Londini 1760—1766 und *Opuscula critica, in quibus Suidas et plurima loca veterum Graecorum, Sophocles, Euripides* etc... *explicantur* ed. altera (ed. F. H. Starcke), Lipsiae 1780, 8°. D. Ruhnken, *Epistola critica* I *in Homeridarum Hymnos*, II *in Callimachum et Apollonium Rhodium* etc., Lugd. Bat. 1749—1751. Joh. G. Schneider, *Analecta critica in scriptores veteres*, Trajecti ad Viadrum 1777, 8°.

[2]) Ich habe vom Zitat nur den Anfang und das Ende wiedergegeben.

[3]) Vgl. ADB. XXII S. 15. Chr. W. Mitscherlich, *Homeri Hymnus in Cererem* recensuit 1787, 8°.

nigstens den gebrauch der amulete erst in Perikles zeiten in Griechenland. — Sie halten mir meine schwatzhaftigkeit zu gute, da es mir doch einiger ersatz für den verlust der mündlichen unterhaltung mit Ihnen ist, einen verlust, den ich um so mehr fühle, da ich bey meinem aufenthalt in Gött. so viel noch von Ihnen zu lernen hoffte u. da der nur wenige zeit genossene umgang mit Ihnen mir den süssesten vorschmack gab, was Sie mir noch würden geworden seyn, hätte ich länger Ihren freundschaftlichen umgang geniessen können. — Den beschluss Ihrer abh. üb. d. Argonautika u. über d. orakel im Herodot liefern Sie uns doch bald[1])? Hr. Jakobs war vor einiger zeit hier, u. nahm mit Heyne geheime verabredung wegen der neuen, zu veranstaltenden Ausgabe des Homer, mit der es doch noch einige Jahre anstehen wird[2]). Er beschäftigt sich itzt viel mit emendiren des Euripides. Doch musste er hier zu seiner betrübniss sehen, dass Musgrave ihm schon eine menge conjecturen weggenommen hat. In einem der nächsten stücke der Tychsenschen bibl. werden von ihm emendationes in Euripidis fragm. erscheinen[3]). Den Tzetzes wird er wahrscheinlich binnen einem jahre liefern[4]). Er sowohl als Hr. Schlichtegroll, der vor wenig tagen als Collaborator des gymnasiums nach Gotha abgegangen ist, lassen sich Ihnen bestens empfehlen. — Um meinem brief etwas mehr gewicht zu geben, u. ihn dadurch vielleicht für der gefahr des untergangs zu retten, habe ich eine kleine schrift von mir beygelegt, die freilich nicht verdient von Ihnen gelesen zu werden. Ich hatte eine ganz besondere veranlassung dazu — glückwunsch an einen freund. Sie ist früher geschrieben als gedacht. Sie müssen vorlieb nehmen[5]). — H. D. Hufeland befindet sich recht wohl, u. befördert unermüdet das heilsame werk der A. L. Z.[6]). Prof. Schütz aber hat einen theil des vergangenen sommers an den heftigsten magenkrämpfen gelitten, die ihn zu allen geistesarbeiten unfähig gemacht haben. Er ist nunmehr aber fast völlig genesen. Wenn u. ob der Aeschylus vollendet werden wird, ist noch ἐν γούναισι θεῶν[7]).

Mit der aufrichtigsten hochachtung und freundschaft verharre ich Ihr gehorsamster diener C. G. Lenz.

---

[1]) Vgl. unten (Wolf).

[2]) Gemeint sind *Homeri carmina cum brevi annotatione* etc., die erst 1802 zu erscheinen beginnen.

[3]) Vgl. *Bibliothek der alten Litteratur und Kunst* 1788, IV Stück II S. 24—30. F. Jacobs, *Emendationes in Fragmenta Euripidis* etc. S. Musgrave: Εὐριπίδου τα σωζομενα etc. 1778, 4°. 1797, *Alcestes* 1789, *Medea* 1792, 1795.

[4]) Vgl. Anm. 3 ebd. I S. 1—24 F. Jacobs, *Joannis Tzetzae Carminum Iliacorum initium e cod. Vindobonensi nunc primum editum.* F. Ch. W. Jacobs, *Joannis Tzetzae Antehomerica* 1793, 8°.

[5]) C. G. Lenz, *C. V. Catulli Carmen de Nuptiis Pelei et Thetidis cum versione germanica* 1787, 8°.

[6]) Hufeland war ein Landsmann Groddecks. Seit 14 VI. 1792 war Groddeck Correspondent der *Allgem. Lit. Zeitung* in Jena für polnische Litteratur.

[7]) Christ. Gottfr. Schütz vgl. ADB XXXIII S. 111 f. Chr. G. Schütz, *Aeschyli tragoediae* recensuit... 1782, ...denuo recensuit et versionem latinam adiecit... 1800.

H. Eph. v. Liebau. (Vgl. Anm. 2)

3. Bl. 142 a.

Hochwohlgeborener Herr Verehrtester Herr Hofrath und Professor.

Es sind jetzt ohngefähr sieben Jahre, dass Ew. Hochwohlgeboren die Probe meiner Uebersetzung des Philoktetes freundlich aufnahmen[1]). Möge jetzt dem Ganzem wiederfahren, was dem Theile nicht versagt wurde! Ich habe dieses mein Lieblingsstück der Sophokleischen Muse als Programm im vorigen Halbjahr gegeben, mir aber auch einige Exemplare in dieser Titelform überdrucken lassen[2]). — Für die Chöre, den ersten ausgenommen, habe ich mir eigene Sylbenmasse geschaffen, jedoch mit Beobachtung der Regel der Alten, dass Strophe und Antistrophe correspondieren, wo dieses nicht so scheinen sollte, trägt der Setzer die Schuld und zum Theil ich selbst, indem ich ohne Manuscript corrigierte. — Möchten Sie doch den Ton des Atheners nicht ganz verfehlt finden.

Mit der grössten Hochachtung Ew. Hochwohlgeboren gehorsamster Diener

Mitau den 5.ten Januar 1821. Liebau.

Carl Fiedrich Rudolph Passow (vgl. ADB XXV S. 215, *Franz Passows Leben und Briefe* eingel. v. Dr. L. Wachler, hg v. A. Wachler Berlin. 1839 u. Franz *Passows Vermischte Schriften* hg v. W. A. Passow, Leipzig 1843. Vorrede V—XXII)

3. Bl. 111 a. 112 ab.

Jenkau b. Danzig Juny 10. n. St. 1813

Hochwohlgeborener, Hochgeehrter Herr Hofrat

(ich ergreife nicht ungern eine Gelegenheit, Ihnen die vorzügliche Hochachtung auszudrücken, die mir Ihre gelehrten Arbeiten schon seit lange eingeflösst haben, und jemehr ich in diesen den wahren Geist der Gelehrsamkeit und der Humanität schätzen und verehren lernte, so mehr hege ich auch das Vertrauen), dass Sie mir es nicht verübeln werden, wenn ich mich mit einer angelegentlichen Bitte unbedenklich an Sie wende. Es sind nämlich im vorigjährigen Kriege drey meiner Freunde, Officiere in Diensten deutscher Fürsten, in Russische Kriegsgefangenschaft gerathen; zwey—wie ich gewiss weiss — in Wilna selbst. Da mir aber von ihnen selbst alle Nachrichten fehlen, und unsere früheren Nachsuche von meiner Seite ohne Erfolg geblieben sind, habe ich mich jetzt, auf Rath des Russ. Kays. Generallieut. von Loewic Exc. mit einer Anfrage an den Gouverneur von Wilna, General von

[1]) 1816 überschickt Liebau an Groddeck seine Abhandlung: *Über die Hauptbegebenheiten in der Hecabe des Euripides.* In den *Mitauer Wöchentlichen Unterhaltungen* sind kleine Aufsätze von Groddeck erschienen, da er zur Mitarbeit an denselben 1822 durch Stegmann eingeladen wurde.

[2]) *Sophocles Philoctet* übersetzt von H. Eph. v. Liebau, Mitau 1820, 4°.

Korsakoff Exc. selbst gewandt, und dieses Schreiben bin ich so frey an Ew. Hochwohlgeboren einzulegen, mit der ergebensten Bitte, es auf die sicherste Weise an seinen Ort gelangen zu lassen. Da es sich denken lässt, dass die Geschäfte des Gouvernements sehr zahlreich und ausgebreitet sind, und dass also eine einzelne Anfrage wie die meinige lange ohne Beantwortung bleiben könnte, so würde es mich sehr glücklich machen, wenn ich hoffen dürfte, dass Ew. Hochwohlgeboren meine Erkundigung an Ort und Stelle durch Ihren persönlichen Einfluss unterstützen, und mir so eine baldigst mögliche Auskunft vermitteln wollten. Es bedarf kaum der Versicherung, dass Sie mich dadurch zu dem grössten und lebhaftesten Dank verpflichten würden.

(Mit grossem Interesse habe ich aus der Vorr. zu Ihrer schätzbaren Ausgab. d. Trachinierinnem ersehen, wie tätig auch in Ihrer Gegend das Studium der griechischen Litteratur befördert wird[1]). Ihre Elementa hist. Graec. litt. müssen, wenn ich mich nicht ganz irre, vortrefflich dazu mitwirken: in so lichtvoller und gehaltreicher Kürze ist in denselben alles ausgesprochen, was zur Empfehlung dieses Studiums durch richtigere und klarere Ansichten über die Schätze der Griech. Litteratur beygetragen werden kann[2]). Da auch das unlängst erschienene kleinere Werk von Harles, Brevior notitia an den gewöhnlichen Fehlern dieses fleissigen und vielfach verdienten Gelehrten krankt, an einer für diesen Zweck sehr lästigen Masse kleinerer, oft ganz wertloser Litteraturnotizen und Büchertitel, und an einem sehr fühlbaren Mangel an Geist überhaupt, besonders an historischem[3]), Ihr Werk hingegen mit dem allgemeineren, philosophischen Ueberblick die wünschenswerteste Fülle bibliographischer Nachweisungen so glücklich verbindet: so wäre eine zweyte Aufl. in Deutschland gewiss sehr zu wünschen, da es manchem Freunde der Wissenschaft schwer fallen möchte sich dies schätzbare Buch aus Wilna zu verschaffen).

Erlauben Sie mir Ihnen als einen geringen Beweis meiner Hochachtung eine Kleinigkeit von mir beylegen zu dürfen, in der ich versucht habe der Lexicographie einen etwas wissenschaftlicheren Standpunkt zu geben, und sie über blosses Sammelverdienst zu erheben[4]). Als gründlichen und tief eindringenden Gelehrten wird der etwas sehr spezielle Gegenstand Sie nicht hindern, jenen Blättern gelegentlich ein müssiges Stündchen zu widmen.

Ausserdem lege ich eine kleine Schrift über unser Institut von meinem Collegen Jachmann bey, da das Conradinum erst seit ganz kurzer

---

() vgl. Węclewski aaO. S. 143 f.

[1]) *Sophoclis Trachiniae* ed. G. E. Groddeck vgl. oben (Jacob).

[2]) *Historiae Graecorum Litterariae Elementa in usum Lectionum conscripsit* G. E. Groddeck, Vilnae I. Zawadzki 1811, 8°, 528 SS.

[3]) Theoph. Chr. Harles, *Brevior notitia literaturae graecae, imprimis scriptorum graecorum... ordini temporis accommodata, in usum studiosae juventutis*, Leipzig 1812, 8°.

[4]) *Über den Zweck, Anlage und Ergänzung griechischer Wörterbücher*, Berlin 1812, Maurers B. gr. 8°.

Zeit in seiner jetzigen Form besteht, und in seinen wissenschaftlichen Einrichtungen sich vor manchen deutschen Schulen nicht ungünstig auszeichnen dürfte, ist Ihnen vielleicht eine gedrängte Uebersicht derselben nicht unwillkommen[1]). Zum Glück ist unser Institut so weit von Danzig entfernt, dass wir schon seit der Mitte des Januars in russischem Schutz sind, und dies allein konnte auch die Dauer der Anstalt bewirken, die sich innerhalb des Bereichs der danz. Festungswerke gewiss nicht erhalten hätte. Denn in dieser Ihrer Vaterstadt, die nun schon seit 5 Monaten eng eingeschlossen gehalten wird, ist der Zustand allerdings sehr traurig. Der Commendant, General Rapp trotzt auf seine ungeheuren Schanzen und Batterien, und scheut kein Mittel zur Erhaltung seiner Garnison, unbekümmert, was dabey aus den armen Bürgern wird, denen nur zwischen Hungertod und Auswanderung die Wahl bleibt. Indessen hat sich jetzt das Blokadecorps durch Russische Verstärkungen und auch durch neue Bataillone Preussen bedeutend vergrössert: auch fangen russische und englische Schiffe an, schweres Geschütz zu landen: vielleicht also ist ein ernstliches Bombardement und damit unfehlbare Befreyung der von innen mehr als von aussen bedrängten Stadt nicht mehr fern. Der siegreiche Fortgang, den die russisch preussischen Waffen in Deutschland haben, und Oesterreichs naher Beytritt lassen uns auch hier mit grösserem Nachdruck verfahren, und so wird auch für uns eine bessere Zeit nicht mehr ferne seyn.

Indem ich in festem Vertrauen auf Ihre humanen Gesinnungen Ihnen meine angelegentliche Bitte noch einmal bestens empfehle beharre ich mit der grössten Hochachtung Ew. Hochwohlgeboren gehorsamster Passow.

F. E. Ruhkopf (vgl. Vollständiges Bücher-Lexikon [Kayser] 4. S. 568.)

4. Bl. 241 ab.

My dearest friend,

I do not conceive what can be the reasons, You are hindered by, to think of and write to me, You are sick, make many voyages, or are with a great deal of political considerations occupied, with one word, You have perhaps greater and more interesting things to do, than to write to me? For why should I presume, the letters, I did address to You, a considerable time ago, have perished? In my mothercountry, in the territory of our Frederik William it is impossible to believe such presumtions. But it may be, what it be: I write though, hoping to receive at one or other way notices of You, of a friend, the memory of which is too dear to my heart, ever to be abolished. Yet I 'll remain in that presumtion, which shows how much I love You; I 'll believe my letter has perished in the tour, it had to make in Poland. The reasons of which You are certainly better knowing living a long time there, it is superfluous one of them to add. Meanwhile I receive

[1]) Bernh. Reinh. Jachmann, *Beschreibung des Conradinums zu Jenkau bei Danzig*, Berlin 1812, gr. 8°.

the necessity to tell You some of the contents of the presumtuous perished letters. Your donation of some books being at Göttingen did me fournish with inexpressible joy; I wrote to Mr. Buhle, but he answered, Mad. Volborth has declared herself not very disposed to put into his hands those books, You were so kind as declare me possessor [1]) of. What now were doing — I asked You. I wrote You afterwards, ought I know, that I was in love with some lady worthy of my esteem and love: that I was making preparations tending to this aim of mariage, but — varium semper et mutabile femina! You see here the reasons, I am as yet in coelibatu. It would be very long, if I would tell You all those contents. Hear rather my situation, in which I now am. Our kind King has not only the city rebuild, but also our College, which as You know burnt away [2]). I dwell already in the new house having a great deal of excellent rooms and other apartments as are necessary to a man, who has a husbandry, and gives education to boys dwelling in his house. We have also received a great deal of books sent from many countries in Germany. Even Master Heyne was so kind as to send us a whole chest full of exquisite books: Campe, and other booksellers became our benefactors. So great were those favours, that our library is considerably fournished with books of all sorts. Our School flourishes, and enjoys the esteem of the King and of his Ministers. — The care of supporting this good opinion, we are so happy here as to enjoy, and the deficiency of Subsidia of all sorts hinders me to imitate Your example of informing not only Princes, but also the world.

Why is it, that I did not as yet enjoy that great pleasure, I long so eagerly for, to see You in Berlin, or, what would be exceedingly better, at my house? I read so oft of a Prince Czartorinsky, coming, dwelling and residing at Berlin! Is he not father of Your eleve? You receive this letter by mere occasion, and because I do not know, if it has the happy fate to come at Your hands — I write english and short. Reserve me Your friendship. I am wholly Yours F. E. Ruhkopf.
Ruppin 6. Octob. 1790.

If You speak Mr. Marg. de Lucchesini [3]), You hear of him, that he is a great wellwisher of our school. Adio dearest I must finish this letter.

---

[1]) Über Volborth vgl. I. S. Pütters, *Versuch einer academischen Gelehrtengeschichte von der Georg Augustus Universität zu Göttingen*, Göttingen 1765. II S. 186, zum Briefwechsel Groddecks mit Buhle vgl. Z. Węclewski aaO. S. 37 und 94 f.

[2]) Den Brand von Neu-Ruppin von 26. VIII 1787 beschreibt Ruhkopf ausführlich in einem Brief an Groddeck (Hs. 3097. IV Bl. 239 f.), datiert 27. IX 1787.

[3]) Cesare Lucchesini (?)

Georg Alexander Ruperti (vgl. ADB XXIX S. 703 f.)

4. Bl. 242 ab — 243 ab.

Wohlgeborener Herr, Hochzuverehrender Herr Bibliothekar! und Instruktor!

Stade, den 26. Jul. 1804.

Vor etwa 8 Monaten erhielt der Herr Geheimer Justizrath Heyne zu Göttingen von Sr. Durchl. dem Fürsten von Czartoriski den Auftrag, 2 Gelehrte als Professoren der Griechischen und Römischen Literatur in Wilna vorzuschlagen. Er empfahl mich und ersuchte zugleich um die Verbindung beider Stellen, und um das Bibliothekariat, weil er glaubte, dass eine Stelle allein mich nebst meiner Familie (einer Frau und 5 Kindern) nicht nähren würde. Hierauf ist gar keine Antwort bisher erfolgt, und daher fürchten wir beide, dass entweder der Heynische Brief nicht über gekommen ist, oder jene Stellen schon mit andern Gelehrten besetzt worden sind[1]). Sollte indessen diese letztere Besorgnis, wie ich noch immer hoffe, ungegründet seyn; dürfte ich es dann nicht wagen, mich Ew. Wohlgeb. gewogentlichen Fürsprache gehorsamst zu empfehlen? Vielleicht bin ich so glücklich, Ihnen aus einigen meinen Schriften bekannt zu seyn. Ich ward im J. 1781, wie ich erst 22½ Jahr alt war, von Göttingen, wo ich zu bleiben beschlossen hatte, als Conrector hieher nach Stade gerufen, und 4 Jahre nachher zum Rector gewählt. Dass man hier mit mir zufrieden ist, erhellt schon daraus, dass ich eine 3 malige Gehaltserhöhung bekommen habe: und dieses bewog mich einige auswärtige Einladungen, selbst von Universitäten, auszuschlagen. Allein die leidigen Kriegsübel, wovon unser Land, das Hannöverische, schon seit 14 Monaten so sehr geheimsucht wird, die beständigen Einquartierungen, die häufigen und schweren Kriegssteuern, drücken mich jetzt so sehr, dass ich sehnlichst wünsche, je eher je lieber in eine sorgenfreyere Lage ausser meinem Vaterlande versetzt zu werden. Sollten Euer Wohlgeborem sich gewogentlichst entschliessen, durch eine gütige Fürsprache bey Sr. Durch. dem Herrn Fürsten von Czartoriski meine Wünsche zu befördern; so würde eine ganze Familie ihren grossmüthigen Wohlthäter segnen und innigst verehren: ich aber würde mein eifrigstes Bestreben zugleich dahin richten, mich einer solchen Empfehlung würdig zu betragen.

Gern würde ich einige meiner Schriften übersenden, wenn die Entfernung nicht zu gross wäre. Mir ist selbst nicht einmal der Ort Ihres Aufenthalts und Ihre Lage genau bekannt, daher ich um Verzeihung

---

[1]) Beide Stellen bekam Groddeck selbst, vorgeschlagen vom „conseil de l'université" in Wilno im Juli 1804. Ruperti kannte er schon seit langem, denn in Rupertis und Schlichthorsts *Schulmagazin* im 11. Bde 2. St. 1791 war seine Abhandlung: *Über einige Stellen in Herrn Vossens Übersetzung der Georgica Virgils* erschienen.

meiner Unwissenheit und geneigte Belehrung bitte, wenn der Titel vielleicht unrichtig angegeben seyn sollte. Um jedoch Einiges zu thun, bin ich so frei ein kurzes Verzeichnis meiner Schriften und eine gedruckte Ankündigung eines grossen literarischen Unternehmens beyzulegen. Dieses Institut erfreuet sich des glücklichsten Erfolgs, und die Anzahl trefflicher Mitarbeiter und berühmter Gelehrten wächst immer mehr. Es sind jetzt 5 Bände erschienen, der Juvenalis von mir, der Persius vom Rector König zu Eutin, Cicero de Legibus vom Director Wagner zu Lüneburg, der Nepos vom Rektor Tzschude zu Meissen (dem Herausgeber des Strabo und anderer Klassiker) und der Curtius vom Professor Schmieder, Schellers Nachfolger, bearbeitet. Jetzt sind der Plautus, der Valerius Flakkus, und die Annalen des Tacitus (die von mir, so wie dessen übrige Schriften von dem Professor Schulze zu Gotha berausgegeben werden) unter der Presse[1]). Dürfte ich so frey sein, auch Euer Wohlgeboren um eine thätige Theilnahme an dieser gemeinnützigen Unternehmung, die sich schon des Beifalls und der Unterstützung einer ansehnlichen Zahl der schätzbarsten Gelehrten in und ausser Deutschland erfreuet, gehorsamst zu ersuchen. Es fehlen mir noch geschickte Bearbeiter für folgende Klassiker, den Virgilius, Statius, Lukanus. Apulejus, Ausonius, Arnobius, Favorinus, Florus, Gellius, Hyginus, Laktantius, Mela, Obsequens, Orosius, Petronius, Prudentius, Quintilianus, Sidonius, Solinus, Vegetius, Vopiskus, die Scriptores historiae Augustae und rei rusticae. Dürfte ich mir mit der Hoffnung schmeicheln, dass Euer Wohlgeboren sich eine oder ein Paar dieser Klassiker wählen werden? Der Verleger macht sich nicht allein durch äussere Eleganz sehr verdient, sondern gibt auch, 12 Freyexemplare, und wenn ein Dichter gewählt wird, 2 Louis d'or, wenns ein Prosaiker ist 1½ Louis d'or für jeden gedruckten Bogen, auch wenn er mehr als 2000 Exemplare abziehen lässt, für jede 500 Ex. über diese Zahl ½ Louis d'or mehr, und alles dieses bey jeder neuen Auflage von neuem. Dies darf ich in seinem Namen versprechen. Ich werde bald auch den Livius, Silius und Suetonius herausgeben; dann aber noch einige Klassiker, die keine Bearbeiter gefunden haben. Den ersten Band der Auktoren Suite habe ich, sowie das ganze Unternehmen Sr. Majestät dem Kaiser von Russland dedicirt, und zugleich ein Exemplar Sr. Excellenz dem Herrn Grafen von Sawadowski zugesandt.

Zu Wilna ist, wie ich höre, schon ein Professor der griechischen Literatur, aber noch nicht der römischen Literatur und der Beredsamkeit, auch noch kein Bibliothekar angesetzt. Zu allen diesen Stellen, die Herr Heyne in Göttingen alle verwaltet, werden besondere Gelehrte

[1]) Der Titel des Unternehmens lautete: *Classici Romanorum Scriptores.* Vol. I P. I *D. Juni Juvenalis Satirae XVI ad optimorum exemplarium fidem recensitae* etc. Göttingae 1803, 2. *Commentarius perpetuus in Juvenalem*, Göttingae 1803 und Vol. VI *Taciti Annales*, Goettingae 1804, 2 voll. sind von Ruperti.

berufen. Allein eine derselben würde mir und meiner Familie keinen hinlänglichen Unterhalt zusichern. Sollte man daher nicht 2 Stellen combiniren, oder mir eine Stelle mit höherem doppelten Gehalt geben? Besonders wünsche ich das Bibliothekariat zu erhalten. Wäre aber auch in Wilna schon alles besetzt, würde ich mir dann nicht einige Hoffnung in Petersburg oder Moskau — wenn auch als Inspector der Gymnasien und Schulen — machen können? Die Hoffnung setzte ich ganz und allein auf Ihre gewogentliche Einleitung und Fürsprache.

Mit Verlangen sehe ich einer geneigten Antwort entgegen, und beharre mit der grössten Hochachtung Euer Wohlgeboren gehorsamster Diener Ruperti, Rektor zu Stade, unweit Hamburg.

Bl. 144 a.

Index eorum, quae scripsit ediditque Ge. Alex. Ruperti Gymnasii Stadensis Rector (15 Nummern).

Friedrich Gustav Schilling (vgl. ABD XXXI S. 256)

2 Bl. 234 ab.

Bremen den 9. November 91.

Wohlgeborener Hochzuehrender Herr.

Hoffentlich haben Sie meinen Brief vom 23. April, worinnen ich Ihnen für den so schönen Beitrag zum Schulmagazin dankte, um die Fortsetzung Ihrer gütigen Gesinnungen und Beiträge gehorsamst bat und des H. Hofraths Voss neuere kleine Schrift über Virgils Landgedicht beylegte, erhalten[1]). (Nächstens, wo es jetzt nicht schon in Ihren Händen ist, werden Sie vom Magazin des 11. Bandes 2 Stück erhalten, dessen frühere Erscheinung die Saumseligkeit des Verlegers und Drukkers hinderte). Ihr Aufsatz ist darinnen auch abgedruckt, und um es dem H. Hofrath Voss so früh als möglich in die Hände zu bringen, wurden ihm die einzelnen Bogen von meinem Freund, dem Herrn D. Bartels im Hamburg noch vor der Erscheinung des Ganzen mitgetheilt[2]). (Wider Vermuten hat H. Voss Ihre Kritik ausserordentlich gütig aufgenommen, wie ein, gestern von ihm hier eingelaufener Brief beweist. Er schreibt: „Dem Verfasser der scharfsinnigen Bemerkungen über meine Georgica melden Sie meinen Dank. Wir sind nicht immer von einerlei Meinung, zumal was poetische Sprache in Worten und Wendungen betrifft; aber wir begegnen uns doch häufig. Auch zeigt der Unbekannte nicht Absicht zu schaden, sondern zu belehren, in einem gesitteten Tone"). So viel Herr Voss. Nun bester, theuerster Freund erlauben Sie mir eine doppelte Bitte. 1) Bitte um die Fortsetzung Ihrer so nützlichen und gründlichen Bemerkungen, und 2) um Erlaubnis, Sie nennen zu dürfen. Das letzte ist um deswillen nicht geschehen, weil

[1]) Vgl. oben (Ruperti).

() Vgl. Z. Węlewski aaO. S. 53.

[2]) Joh. Heinr. Bartels (ADB II S. 86 f.), Bürgermeister von Hamburg, ein Kenner des klassischen Altertums.

theils schon ausdrückliche Erlaubnis dazu fehlte, theils zu befürchten war, dass Herr Voss Sie ebenso unfreundlich behandeln würde, als seine übrigen Rezensenten und es nicht jedermands Sache ist, sich solchen Ausfällen preiszugeben[1]). Diese Furcht fällt nun nach seiner brieflichen Erklärung weg und also auch eine der Ursachen, warum in dem abgedruckten Aufsatz Ihr Name bisher nicht genannt wurde.

Senden Sie, wenn Sie anders, wie ich hoffe, meine Bitte um die Fortsetzung erfüllen, den Aufsatz nur gerade zu an mich. Ich bin mit der vollkommensten Hochachtung Ihr gehorsamster Diener F. G. Schilling, Lehrer an der Königl. Domschule.

N. S. Vielleicht ist Ihnen die Nachricht auch neu, dass Herr Voss jetzt die Virgilschen Eclogen bearbeitet, und wie er schreibt, sehr emsig damit beschäftigt ist. Eben erfahre ich noch, dass ich diesen Brief nicht ganz frankieren kann. Ich bitte deshalb um Verzeihung. So weit es möglich ist, werde ich ihn frey machen.

Adolf Heinrich Friedrich Schlichtegroll (vgl. ABD XXXI S. 484—7)

3. Bl. 117 ab.

München den 21 November 1817.

Hochzuverehrender Herr!

Kaum werden Sie noch ein Bild von dem haben, der dieses schreibt. Aber als mir Ihr trefflicher College, H. Prof. Polinski, im Gespräch über Willna und die dortigen Lehrer Ihren Namen nannte, wachten alle Erinnerungen auf, und ich bat ihn sogleich einen schriftlichen Gruss an Sie mitzunehmen[2]). Welche Begebenheiten — eine Weltgeschichte — liegt zwischen den Tagen, wo wir uns in Göttingen zum letztenmal sahen und den heutigen. Aber das ist eben der Vorzug der Freundschaft, dass sie dauerhafter ist, als gewaltsam errichtete Kaiserthrone. Ich habe, so oft ich Ihren Namen in literar. Blättern las, mir Ihr Bild vergegenwärtigt und die Achtung erneuert, mit der ich Ihnen vor 30 Jahren schon ergeben war. Viele liegen nun schon und schlafen den langen Schlaf, die damals mit uns die Wissenschaft begrüssten. — Soweit hatte ich gestern Abend geschrieben, als ich unterbrochen wurde. Jetzt kommt Hr. Polinski und kündigt mir an, dass er in einer halben Stunde abreisen will und den Brief verlange. Ich muss also dieses Blatt nur als einen Gruss ansehen, durch den ich eine alte Bekanntschaft erneuere. Zeigen Sie mir gefälligst an, durch welchen Leipziger oder

---

[1]) Joh. H. Voss führte einen literarischen Krieg mit Heyne; 1783 versuchte er die Heynesche *Ilias* zusammen mit F. A. Wolf und Eichhorn in der *Allgem. Litteraturzeitung* zu vernichten. 1790 begann er seine Virgilübersetzungen.

[2]) Michael Pełka Poliński, Prof. für Mathematik in Wilno, ein Bibliophile, reiste 1817—1819 in Deutschland, Schweiz, Italien und Frankreich, vgl. Józef Bieliński, *Uniwersytet Wileński*, Kraków 1899—1900, III S. 292—294.

anderen Buchhändler, oder auf welchem Wege ich Ihnen zuweilen unsere akademischen Nova zusenden kann.

Mit grösster Hochachtung verharre ich
Ihr ganz ergebenster
Friedrich Schlichtegroll.

Karl Ludwig Struve (vgl. ABD XXXVI S. 687—90)

3. Bl. 149 ab.—150 a.

Hochwohlgeborener Hochzuverehrender Herr Collegienrath

Ueberbringer dieser, leider in Eile, schlicht geschriebenen Zeilen ist der Herr Cassirer Puscha vom hiesigen Theater, ein mir sehr werther Freund. Sollte es in Ihrer Macht stehen, woran ich gar nicht zweifle, ihm behülflich zu sein zu dem Versuche unser hiesiges deutsche Theater, das besonders im Lustspiel und in der Oper sich mit vielen messen kann, für eine Zeitlang des Jahres in Wilna zu beschäftigen, so würden Sie mich sehr verpflichten, und wäre es auch nur, indem Sie demselben angäben, welche Wege er vorzüglich einzuschlagen habe [1]).

Mit dem aufrichtigsten Danke habe ich Ihre trefflichen Programme, — an Inhalt mehr noch als im äussern — vor einiger Zeit empfangen nebst dem begleitenden Briefe. Ich wünschte mehr — besseres und besser gedrucktes — wieder geben zu können, als leider die beifolgenden kleinen Schulschriften ausmachen. Ihrem ferneren Wohlwollen und Andenken empfehle ich mich, und verharre mit wahrer Achtung Ew. Hochwohlgeboren ergebenster Diener Struve. Königsberg den 13. Februar 1823.

Die verzögerte Abreise des Herrn Puscha vergönnte mir dem Paquete noch ein Werk von mir beizulegen, über die lateinische Conjugation [2]). Es ist geheftet, aber als ich die ersten Exemplare schon vor 3/4 Jahren empfangen hatte, wimmelte es so voll Druckfehler, dass der ganze Bogen und 37 Cartons umgedruckt wurden. Diese erhalten Sie noch nicht an ihrer Stelle eingefügt dabei, und ich bitte Sie ja umbinden zu lassen. Da ich erst gestern diese Bogen erhielt, so war für mich keine Zeit mehr dazu. Aber nun sind leider auf diesem einen Bogen wieder jämmerliche Druckfehler, so dass jetzt von mir unter meinen Augen noch ein Bogen gedruckt wird, unter dem Titel Buchdruckersünden und Correctorenunfug. Diesen Ihnen zuzusenden werde ich wohl die Leipziger Ostermesse benutzen.

Friedrich August Wolf. (Trotz Wolfs berüchtigter Briefscheu hat sich eine beträchtliche Anzahl seiner interessanten Briefe erhalten vgl. z B. *Mitteilungen aus ungedruck-*

[1]) Über damaliges Theater in Wilno vgl. St. Rulikowski, *Teatr polski na Litwie* 1784—1906, Wilno 1907.

[2]) Struves *Formenlehre* 1816 Riga-Dorpat, zweite verbesserte Auflage ist 1823 erschienen.

ten Briefen von F. A. Wolf an K. A. Böttiger von W. Peters, Frankfurt a. M. 1890, *F. A. Wolfs Briefe an Joh. Gurlitt* von R. Hoche, Hamburg 1881, *Goethes Briefe an Fried. A. Wolf* hg. von M. Bernays, Berlin 1868, und über Wolf als Korrespondent W. Körte, *Leben und Studien F. A. Wolfs*, Essen 1833, S. 184 f.)

3097. 3. 270 ab—271 a.

Berlin, 26 Mai 1817.

Hochzuverehrender Herr Professor,

Höchst erfreulich überrascht mich e b e n h e u t e eine Sendung von ihnen, dat. 22/3 März April 1817 mit 2 gedruckten u. einem handschriftlichen Aufsatze, und sogleich eile ich Ihnen meinen Dank dafür auszudrücken, zugleich auch Ihre Theilnahme an den Anal.[1]) mir n o c h a u f a n d e r e A r t zu versichern. Schwierig zwar sehe ich, ist ein solcher Schriftwechsel, wenn ein Alph. Druckpapier dort mit 8 M. 4 Gr. bezahlt wird. Aber wie ist so etwas nur menschenmöglich! Und haben Sie denn nicht irgend einen Lieferer von Büchern in Leipzig oder sonst wo in Deutschland, der solche Schriften und Briefe unterstecken kann? Auch hier hatte ich ja einen Buchhändler, der jenes Exemplar an Sie zu senden übernahm, auch gegen 1 M. Porto zahlen müssen. Doch es schmeckt nach aerugo, dass ich gleich so zu arithmetisiren anfange. Und b l o s s e B r i e f e werden ja doch noch Indulgenz finden. Das itzige Packet aber, obwohl ich es von der Post erhielt und nicht durch eine Buchhandlung, war noch wohlfeil genug. Gar wohl glaube ich, dass alle Vilnensia für D e u t s c h l a n d, ja, Sie erlauben mir beizufügen, für E u r o p a, auf immer Inedita sein mögen: denn wie Ihr Handbuch der Griech. Litt. Gesch. hieher gekommen, wird als ein τέρας betrachtet[2]): Dennoch möchte es nach Ihrem eigenen Ermessen schwer werden die izt mir so gütig übersandten 2 Forschungen so ohne ein Wort aus dem Früheren abdrucken zu lassen[3]). Vom diesem Früheren nähmlich habe ich bloss ein κλέος durch jene Litt. Geschichte p. 150;

[1]) *Litterarische Analekten (Analecta Litteraria)*, die 1817—1820 in 8° erschienen sind, über diese letzte Frucht von Wolfs schriftstellerischer Tätigkeit vgl. W. Körte aaO. II Teil S. 111 ff.

[2]) Vgl. oben (Passow), 2. Auflage 1821—1823 ebd. in zwei Teilen, *pars prior* 226 S., *posterior* 278 S., 8°.

[3]) Es handelt sich wohl um die im II Band der *Analekten* erschienene Arbeit Groddecks: *In Pollucis Onom. IV c. 19 § 123* etc., vgl. unten, der Folgendes angemerkt wurde: „A talibus auctoribus, qualis hic est, illustrando Graecorum theatro scripta, merito nobis omnia acceptissima veniunt in tanta illarum rerum obscuritate. Quo magis laetamur tandem publica iudicia subiturum esse Jo. Genelli doctissimi architecti librum, cuius expectationem iam 1809 A. W. Schlegelii mentio excitavit in opere Von der dramatischen Kunst und Litteratur T. I. p. 78 ED." Diese Fragen sind auch in zwei den Vorlesungsverzeichnissen der Wilnaer Universität 1816—17 und 1821—22 beige-

und ich zweifle, ob diese Ausgg., in denen gewiss manches Neue und Wichtige ist, von irgend jemand hier herum gesehen sind [1]). Hiezu kommt: Soeben wird endlich das schon von Schlegel öffentl. gepriesene Werk v. Genelli, dem gelehrten Architekten über das alte Att. Theater (in jeder, auch architektonischer Hinsicht) gedruckt. Wie wäre es also, da dies noch vor Erscheinung des 3-ten Heftes der Ann. fertig wird, wenn Sie diese Erscheinung noch abwarteten, und so dann gleich in lateinisch (obwohl Gen. deutsch schreibt) über alles das, (Am Rande:) [Wie soll Ihnen das 2-te Bändchen Ann. zukommen. Indess, da es fast ganz Latein ist, so geräth es vielleicht leicht nach Warschau] was Sie tiefer und begründeter ausführen können oder mögen, einen allgemeinen Aufsatz mitteilen? — Die Blätter über die Quellen der Argonautika werde ich hingegen eilen, schon jetzt in den Druck zu geben, da das 3-te Heft langsam zu drucken angefangen wird [2]). Freilich muss ich sehen, wie ich durch eine Notula vorbeuge, dass niemand denke, ich hätte die Scrinia der Herren Göttinger v. 1787 geerbt, da, wenn ich recht sehe, dieser Aufsatz gleich nach Bibl. d. a. Litt. u. K. II p. 113 fortgehen sollte [3]). Wie übel (hat es doch das Schicksal mit Deutschland gemeint, das Ihnen einen so fern n Wohnort gab). — Dass ich begierig seyn möchte, Ihre Anzeige meiner Hom. Prolegg. in dem Wilnaer Journal T. 1. 2. 1805 einmal zu lesen, können Sie wohl denken [4]). Oft ziehen ja doch Reisende von Ihnen u. v. Ihrer Nachbarschaft hieher — könnten dann solche nicht dies u. dieserlei mitnehmen? So schickt man ja oft an der Welt Enden so Vieles. Ehe von Ihnen mir kein Weg angezeigt wird, scheue ich mich ein Wort mehr als die Bezeugung meiner innigen Hochachtung beizufügen. Wolf.

3. Bl. 266 a.

Verehrter Herr Hofrath,

Berlin, 7 Nov. 17.

In einer sonst bedrängten Viertelstunde brauche ich doch die mir gegebene Gelegenheit zu einem Worte des ergebensten Danks für Ihre frühern und jetzigen Sendungen. Von jenen hoffe ich noch vor

---

fügten Abhandlungen Groddecks behandelt worden: *De hyposcenio in theatro Graecorum* und *De auleo et proedria in theatro Graecorum*, dazu wäre auch zu vergleichen *De theatri Graeci partibus imprimis de parasceniis praeeunte Pollvce Onomast.* etc.; Vilnae Zawadzki 1816, 8° 26 S.

() Węclewski aaO. S. 101, doch mit unrichtigem Datum 1818.

[1]) Bezugname auf Groddecks Griechische Litteraturgeschichte, vgl. oben.

[2]) *Additamenta ad disputationem suam de Argonauticorum Apollonii Rhodii fontibus*, gedruckt als Beilage zum Vorlesungsverzeichnis der Wilnaer Universität 1824—4. Die Untersuchung bildete die Fortsetzung einer früheren, in der *Bibliothek der alten Litteratur und Kunst* erschienenen Abhandlung, sie ist jedoch in den *Analekten* nicht veröffentlicht worden.

[3]) Vgl. *Bibliothek der alten Litteratur und Kunst* hg. von Tychsen und Heeren 1787, II Stück S. 61-113 G. E. Groddeck, *Über die Argonautica des Apollonius Rhodius*, Erster Theil.

[4]) Vgl. *Dziennik Wileński* 1805/1 S. 66 und 2 S. 435: *Wykład nowego mniemania względem poematów Iliady i Odyssei...* von Groddeck, näheres darüber bei M. Szyjkowski, *Schiller w Polsce*, Kraków 1915, S. 10.

Ende d. Jahres für Nr. III der L. Ann. Gebrauch machen zu können [1]). Das 2-te Heft liegt bereits in der angezeigten Real B. H. bereit: wie lange es dann da ferner und anderswo ferner liegen wird, und wie es dann zu Ihnen seinen Weg machen wird, ἐν γούναστ κεῖσεται θεῶν τε καὶ Ῥοσσῶν. So ein Postgang ist ja für allen gelehrten Verkehr äusserst schwach, und ich werde mich später hüten wieder für ein Heft 1 M. 8 Gr. auszulegen, damit es Ihnen möglichst frei zukomme, wozu Sie dann, wie ich leider erfahre noch mehr haben legen müssen, damit es Ihnen nicht frei zukomme. Nun freue ich mich aber der buchhändlerischen Gelegenheit, und wünsche, dass diese mir eine Stelle unter Ihren deutschen Briefwechslern verschaffe. Vale mihique fave. Genelli's Schrift wird erst in 3—4 Monaten abgedruckt seyn, in 4° [2]).

Wolf.

An Herrn Hofrath Groddeck zu Wilna.

3. Bl. 268 a.

Berlin, 1 Jul. 1818.

Euer Wohlgeboren

empfangen hier die längst versprochenen Exemplare, wenn anders der Ueberbringer Wort hält; und eben wegen dieser Ungewissheit schreibe ich Ihnen so kurz, da ich nur so sehr eine sichere Gelegenheit wünschte, Ihnen bald recht viel zu schreiben. — So sehr es sonst gegen die Regeln unseres Instituts ist schon Gedrucktes weiter zu verändern, so ist doch gern von Ihren Programmen hier eine Ausnahme gemacht worden, weil der Wunsch trieb, Ihnen so manches Neue für die Zukunft zu entlocken. Genelli's Werk ist neulich dann auch erschienen, aber ein theures Buch in 4° geworden. Möchten Sie doch einen dortigen Buchhändler vermögen mit dessen Verleger Nauck in mercantile Verbindung zu treten. Auch Ihr Compend. über Griech. Litt. kennt hier leider fast niemand [3]). Der Reimer, an den Sie mich gewiesen, pflegt auch wohl Briefe u. Packete halbe Jahre bei sich zu wahren: ich liess ihm daher dies abnehmen [4]). Möchten Sie obige Bitte bald erfüllen. Ich bin hochachtungsvoll Ihr ergeb.

Wolf.

Herrn Hofrath und Professor Groddeck zu Wilna nebst einem Buch besonders gepackt.

---

[1]) *Analecta Litteraria maxime eruditae antiquitatis litteris* etc. *collecta* im zweiten Bande 1818, S. 99-136 ist als V. Groddecks Abhandlung *In Pollucis Onom. IV. c. 19 §. 123 de theatri Graeci partibus, imprimis de parasceniis et hyposceniis* erschienen.

[2]) H. Chr. Genelli, *Das Theater zu Athen hinsichtlich auf Architektur, Scenerie und Darstellungskunst überhaupt erläutert...*, Berlin und Leipzig, G. C. Naucks Buchhandlung 1818. Das Werk ist F. L. C. Fink von Finkenstein und dem Freunde des Verfassers F. A. Wolf gewidmet. In dieser Zeit war Groddeck viel mit den Fragen der griechischen Tragödie beschäftigt.

[3]) Vgl. Anm. 2 zum Briefe Wolfs vom 26. V. 1817.

[4]) Reimer, Verleger in Berlin.

HORATII *C.* I 14 QUOMODO SIT INTERPRETANDUM

scripsit

STANISLAUS PILCH

I

Carmen I 14, quo poeta ad navem se vertit iam ventis afflictam eamque monet, ut strenue se recondat in intimum portum, ne rursus fluctibus in altum pellatur, antiqui interpretes allegoriam putabant secundum memorabilem locum Quintiliani *Inst.* VIII 6, 44: *At* ἀλληγορία *quam inversionem interpretantur, aut aliud verbis, aliud sensu ostendit, aut etiam interim contrarium; prius fit genus plerumque continuatis translationibus, ut: O navis... portum, totusque ille Horatii locus, quo navem pro re publica, fluctus et tempestates pro bellis civilibus, portum pro pace atque concordia dicit.* Et recte quidem veteres hoc grave clarissimi rhetoris testimonium sunt secuti. Etenim Quintilianus subtilitate iudicandi aestimandique praeditus Horatii opera omnia bene noverat, carmina eius decies, alia autem scripta duodevicies laudat et poetae indolem artemque carmina scribendi in universum concinne et eleganter hisce expressit: *et insurgit aliquando et plenus est iucunditatis et gratiae et variis figuris et verbis felicissime audax;* etiam de Alcaeo iudicium fert (X 1, 63) Horatio nisus: *Alcaeus in parte operis aureo plectro merito donatus* etc.

Ceterum antiquissima et frequentissima est comparatio rei publicae cum nave et bellorum cum proeliis, ut apud Aeschylum *S. adv. Th.* 1: Κάδμου πολῖται, χρὴ λέγειν τὰ καίρια | Ὅστις φυλάσσει πρᾶγος ἐν πρύμνῃ πόλεως, | Οἴακα νωμῶν, βλέφαρα μὴ κοιμῶν ὕπνῳ, apud Theognidem 667 sq. (Diehl): Εἰ μὲν χρήματ' ἔχοιμι, Συμωνίδη, οἷάπερ ἤδη | οὐκ ἂν ἀνιώμην τοῖσ' ἀγαθοῖσι συνών. | Νῦν δέ με γιγνώσκοντα παρέρχεται, εἰμὶ δ' ἄφωνος | χρημοσύνῃ, πολλῶν γνοὺς ἄν ἄμεινον ἔτι, | οὕνεκα νῦν φερόμεσθα καθ' ἱστία λευκὰ βαλόντες | Μηλίου ἐκ πόντου νύκτα διὰ δνοφερήν· | ἀντλεῖν δ' οὐκ ἐθέλουσιν· ὑπερβάλλει δὲ θάλασσα | ἀμφοτέρων τοίχων· ἦ μάλα τις χαλεπῶς | σώζεται, <οἵ> ἔρδουσι· κυβερνήτην μὲν ἔπαυσαν | ἐσθλόν, ὅτις φυλακὴν εἶχεν ἐπισταμένως· | χρήματα δ' ἁρπάζουσι βίῃ, κόσμος δ' ἀπόλωλεν, | δασμὸς δ' οὐκέτ' ἴσος γίνεται ἐς τὸ μέσον, | φορτηγοὶ δ' ἄρχουσι, κακοὶ δ' ἀγαθῶν καθύπερθεν· | δειμαίνω, μή πως ναῦν κατὰ κῦμα πίῃ. | Ταῦτά μοι ἠνίχθω κεκρυμμένα τοῖς ἀγαθοῖσι· | γιγνώσκοι δ' ἄν τις καὶ κακ<ός>,

ἦν σοφὸς ἦ, apud Platonem *Polit.* 302 A: Πολλαὶ μὲν πόλεις ἐνίοτε καὶ καθάπερ πλοῖα καταδυόμενα διόλλυνται καὶ διολώλασι καὶ ἔτι διολοῦνται κτλ., apud Polybium VI 44, qui Atheniensium civitatem nimis utique verbose confert τοῖς ἀδεσπότοις σκάφεσι, apud Ciceronem *ad Att.* VII 13, 2: „Commissum quidem a nobis certe est sive a nostro duce, ut e portu sine gubernaculis egressi tempestati nos traderemus", *Ad fam.* II 7, 1: „teque hortor, ut omnia gubernes et moderere prudentia tua, IX 15, 3: „Sedebamus in puppi et clavum tenebamus", XII 25, 5: „Quam ob rem, mi Quinte, conscende nobiscum et quidem ad puppim. Una navis est iam bonorum omnium: quam quidem nos damus operam ut rectam teneamus. Utinam prospero cursu! Sed quicumque venti erunt, ars nostra certe non aberit[1])".

Hanc comparationem civitatis cum navigio invenimus quoque in Alcaei carmine (fgm. 18 Bgk., 30 Diehl) servato a Heraclito (qui sine dubio paulo post Horatium scripsit) *Allegor. Homer.* c. 5 Mehler: Ἐν ἱκανοῖς δὲ καὶ τὸν Μυτιληναῖον μελοποιὸν εὑρήσομεν ἀλληγοροῦντα· τὰς γὰρ τυραννικὰς ταραχὰς ἐξίσου χειμερίῳ προσεικάζει κατασχήματι θαλάσσης· Ἀσυνέτημι κτλ. Τίς οὐκ ἂν εὐθὺς ἐκ τῆς προτρεχούσης περὶ τὸν πόντον εἰκασίας ἀνδρῶν πλωιζομένων θαλάττιον εἶναι νομίσειε φόβον; ἀλλ' οὐχ οὕτως. Μύρσιλος γὰρ ὁ δηλούμενός ἐστι καὶ τυραννικὴ κατὰ Μυτιληναίων ἐγειρομένη σύστασις. Alcaeus igitur rem publicam describit discordiis bellisque vexatam, Horatius monet rem publicam, ne bellorum civilium pericula, quibus perfuncta sit, iterum subeat persequiturque id perpetua allegoria. Scilicet rem publicam iam tot tantisque calamitatibus labefactatam navi procellis lacerae armisque spoliatae comparat eamque summopere rogat, ut fortiter portum occupet.

Hanc tralaticiam eius carminis interpretationem omnes scholiastae probaverunt, neque tamen concordes erant, quonam anno haec ode scripta esset et ad quem pertineret. Porphyrio enim ita explicavit: „In hac oda ad Marcum Brutum loquitur, qui apud Philippos, Macedoniae urbem, ab

[1]) Admonendum quoque est hanc civitatis cum nave comparationem ita frequentem fuisse apud Romanos, ut vox *gubernare* adhiberetur de civitate administranda, *gubernator* de eo, qui civitatem regeret, deinde in alias quoque linguas Europae transiret, quae cultu atque humanitate Romanorum imbuerentur, imprimis a renascentium litterarum tempore (cf. Francogallicam vocem: *gouverner, gouverneur*).

Augusto fusus, videbatur rursus instruere se ad pugnam. Merito autem poeta per allegoriam metuere se pro eo testatur, quoniam sub ipso militaverat, qui tamen ex proelio Philippico fatigatus receptus ab Augusto veniam ab eo meruit". Pseudacro autem multas affert opiniones: „Scilicet per allegoriam ode ista bellum civile designat ut quidam volunt, alii rem publicam; certius tamen est, quod Sextum Pompeium, filium Pompei, moneat, qui posteaquam foedus cum triumviris fecit, bellum civile denuo reparare voluit" et paulo infra ad v. 11: „sed per metaphoram aut rem publicam adloquitur aut Cassium vel Pompeium... Metaphoram autem sumpsit a navi ex cuius ornamentis et milites et diversas voluit administrationes intellegi".

II

M. Antonius Muretus demum in suis annotationibus ad Horatii operum editionem (Horatius M. Antonii Mureti in eundem annotationes. Aldi Manutii de metris Horatianis. Eiusdem annotat. in Horatium. Venetiis 1555 apud Paulum Manutium Aldi F.) et post eum Tanaquil Faber negaverunt hic esse allegoriam. Horatium enim citra metaphoram scribere voluerunt ad eam navem qua post Philippense proelium cum amicis vectus fuerit in Italiam et qua deinde eius amici quibus non tam benigna fors quam ei affulserit, iratum Octavianum fugere properaverint, Aegaeum mare Asiamque petituri. Qui cum navem, tempestate iam ad Palinurum promuntorium laceratam, ut ipse poeta profiteretur (*c.* III 4, 27 sq.: devota non exstinxit arbor nec Sicula Palinurus unda) conscendere pararent, Horatium carmen hoc scripsisse, secundamque ei navigationem esse apprecatum non secus ac navi Athenas Vergilium transvehenti (*c.* I 3). His assensus est gener Fabri Dacier (*Oeuvres d'Horace en latin et en françois avec des remarques critiques et historiques* par M. Dacier, Paris 1709, Vol. I p. 208 sq.) qui ut probaret Horatium hoc carmen citra allegoriam scripsisse, ex soceri sui epistulis (*Epîtres critiques* I 54) haec attulit: „Si c'étoit une allégorie, elle seroit trop scrupuleusement suivie et trop subtilement importune. Car qu'on prenne un vaisseau pour une République, des flots et des tempêtes pour des mouvements de guerres, et le port

pour la tranquillité et pour la paix, cela n'est nullement nouveau, et on l'a souvent fait; mais de pousser une allégorie jusqu'aux dernières minuties, et jusqu'à la rendre puérile ou obscure, c'est ce qu'on ne peut soupçonner, je ne dis pas d'Horace, mais d'aucun Auteur qui ne soit pas très inepte et très méchant Ecrivain. On ne voit pas seulement ici un vaisseau, on y voit les flancs du vaisseau, les voiles, les antennes, la quille, le mast, la poupe, les peintures, la matière dont il est fait, le lieu de son origine" etc. Eorum opinionem secutus est quoque Richardus Bentley, cuius clarissima Horatii operum editio in lucem prodiit a. 1711 (praesto mihi fuit III ed. Berolini 1869: *Q. Horatius Flaccus, ex recensione et cum notis atque emendationibus R. Bentleii).* Qui vir doctus optime de Horatii scriptis recensendis meritus annotatione ad v. 14 huius carminis sic scripsit: „Recte quidem omnino, si de Bruto vel per somnium hic cogitasset noster. Sed Scaligerum, ut plerosque alios, decepit Quintilianus et Scholiastae veteres, qui perpetuam in hoc carmine allegoriam esse volunt et navim pro republica, tempestates pro bellis civilibus, portum pro pace atque concordia dici. Atqui inane hoc commentum recte vidit Vir acutus Tan. Faber, et ante eum elegantissimus Muretus". Repudiavit quidem allegoricam huius carminis interpretationem, sed non fecit perspicuum, quomodo haec ode sit explicanda, nullaque argumenta attulit ad opinionem suam probandam.

Sententiam eius et Mureti, Fabri, Dacieri qui proprie acceperunt hoc carmen, haud difficile refutaverunt omnes qui tum erant et qui postea secuti sunt interpretes[1]). Etenim cum

[1]) Praesto fuerunt mihi hae Horatii editiones: Ioh. Minelii (cum indice Chr. Iunckeri) Lipsiae 1741, — eiusdem, Lugduni Bat. 1744, — ill. Lud. Desprez, Tyrnaviae 1757, — Chr. Guil. Mitscherlich, Lipsiae 1800, — anonyma ed. Mannhemii 1779, — ill. Guil. Baxterus, [2]Lipsiae 1815, — Guil. Doering, Lipsiae 1824, — Th. Burette, Venetiis 1837, — Alb. Muchar, Graecii 1835, — Guil. Dillenburger, [7]Bonnae 1881, — H. Schütz, Berolini 1881—1889, — Io. G. Orellius, ed. IV cur. Baiter-Hirschfelder, I Berolini 1886, — erklärt von K. Küster, Paderborn 1890, — von L. Müller. Giessen 1882, — erkl. von E. Rosenberg, [4]Gotha 1904, — von Nauck-Hoppe, [10]Leipzig-Berlin 1915, — erkl. von A. Kiessling-R. Heinze, [6]Berlin 1917, praeterea C. Franke, *Fasti Horatiani,* Berolini 1839.

allegoriam hoc carmine non accipimus, tum navis tempestate lacerata admodum humile profecto carminis lyrici argumentum esse videtur, indignum certe tanta copia, gravitate, ornatu, qualis hac oda invenitur, neque satis perspicuum est, quid sibi consilii Horatius proposuisset in hac nave canenda. Quo sensu dicit hic: *Fortiter occupa portum*, i. e. portum attingere summopere stude, cum immo vero debuisset inclamare ad navem: Portum hunc non tutum cito desere. Voluitne amicis dissuadere abitum an suadere, ut priusquam vela in altum darent, reficerent navem. Si amici fugere properant Octavianum iratum, cur aliam, integram navem non conscendunt, sed hanc tempestate iam laceratam, qua cum Horatio ad Italiam appulerunt, aut cur saltem hanc navem non reficiunt? Haec quidem tenenda non sunt, quae Dacier attulit, eis quam celerrime fugiendum fuisse, fugientes autem servare se, quomodo possint Sed si quidem Horatius impunitatem Romam redeundi et gratiam a triumviris est adeptus, cur amici eius eam impetrare non potuerunt? Et si reapse iratum Octavianum fugere properabant, cur ad mare Aegaeum eos redire voluit Horatius, cum in vicina Sicilia esset Sex. Pompeius? Et si in Siciliam eos transmittere cupit, cur a Cycladibus eos cavere iubet?

III

Haec et alia, quae mox afferam, recte possunt eis obici, qui proprie accipiunt totum carmen. Quorum vestigia quodammodo pressit A. Knorr dissertatione q. i. *Beiträge zur Erklärung einiger Stellen aus Horaz und Vergil* (Progr. gymn. Belgard Pers. 1900; p. 8—12 c. I 14 tractat.) Veterum et recentiorum interpretum sententias ad hoc carmen pertinentes cum percensuisset, probare conatus est *c.* I 14 non esse allegoriam. Nullam enim inveniri posse causam publicam, quacum oda coniungatur. Fieri non posse, ut hoc modo poeta Brutum vel Sex. Pompeium vel Antonium moneat, quippe qui rem publicam non repraesentaverint, potius Octavianum, cum bellum pararet contra Antonium, a senatu hostem patriae declaratum. Knorri tamen opinione neque ad Octavianum carmen hoc spectare potest, omnino ad navem rei publicae pertinere, quandoquidem navis quam poeta appellet tam valde sit lacerata tempestatibus et tam miserabili statu condicioneque, quanta numquam, revera, fuerit civitas Romana. Octaviano quidem

minores copiae fuerunt quam Antonio, sed dux multo praestantior M. Vipsanius Agrippa, cui plurimas victorias debuerat. Epodo primo *Ibis Liburnis*, eodem fere anno quo *c.* I 14 composito, Horatius Maecenatem prosequitur, cum Augusto ad bellum navale euntem adversum Antonium et Cleopatram, non sine magno dolore, quod ipsi Romae sit manendum, sed ne minima quidem mentione significat Maecenati perniciem minari propterea, quod Octaviani opes sint parvae. Itaque ne malum omen diceret, Horatius non tam tristibus verbis expressisset metum suum, quisnam esset exitus belli pendentis, neque Octavianus amicitia sua dignum putavisset eum, qui res adversas ipsi praedixisset. Quare Knorri opinione sequitur, ut Horatius aliquod Alcaei carmen imitatus sit aut ἀσυνέτημι τῶν ἀνέμων στάσιν κτλ. aut aliud, quod nobis non sit servatum, sine ulla tralatione.

Knorri elucubrationem reiecit J. Häussner, qui eius dissertationem recensuit (*Bursians Jahresber.* CXXVI 1905, p. 84 sq.), merito in memoriam revocans Horatio quoque epodo 16 et 7 pessima omnia in re publica videri, quippe quae continuis bellis civilibus turbaretur. Quare potius sententiam veterum interpretum, qui inde a Quintiliano unanimi consensu per allegoriam hoc carmen explicant, probemus necesse est.

IV

Dubitationes et coniecturas eorum, qui carmen revera ad navem scriptum esse putant, non ad rem publicam, restituit excitavitque denuo R. C. Kukula dissertatione q. i. *Quintilians Interpretation von Horaz' Carm. I 14 (Wiener Studien* XXXIV 1912, p. 237—245), cum allegoriam in hoc carmine non agnoscit certisque rationibus sententiam suam fulcire conatur. Apud Quintilianum, Kukulae quidem opinione, multum valuit ratio et via interpretum Stoicorum, qui Horatii carmina per allegoriam explicabant, sed explanationem eius non esse perspicuam sequitur ex controversiis ac quibusdam haud claris interpretamentis. Nempe prorsus ignoramus, utram factionem navis significet, Octavianine partes an eius inimicorum quibus Antonius praesit. Quid deinde quod nescimus, quomodo intellegenda sit procella, quae navi impendeat, quomodo interpretanda sit vox *debes* (v. 16), cui vis quaedam inhaereat, quae nos cogat officia probe atque honeste exsequi. Cum autem

Cyclades (v. 20) et mare quod his insulis interiacet, nominantur, estne comprehensio συνεκδοχή, idem tropus rhetoricus atque e. g. *c.* I 1, 13 ubi *mare Myrtoum* pro mari in universum legitur, i. e. genus pro specie, singularis quaedam notio pro universali.

Haec omnia, quae Horatii *c.* I 14 legenti haud clara sunt, deesse putat Kukula, cum carmen hoc προπεμπτικόν esse existimabimus, quod forma eius quoque comprobari videtur. A *c.* I 3 hac re sola differt, quod persona non appellatur, ad quam se vertit vates. Kukula igitur affirmat Horatium navem compellare, qua Octavianus, victoriam Actiacam adeptus, ad Samum insulam versus navigaverit, ut ibi hiemaret. Cum tamen in Italia seditionem in exercitu ortam esse comperisset, profectus est eo, quamvis media hieme, ineunte anno 30 (Dio LI 4). *In itinere bis gravem tempestatem perpessus est, haud procul* a Corintho et Corcyra, navis imperatoria vela et remigium amisit (Suet. *Aug.* 17, 2). Octavianus tamen, licet navis eius tantam iacturam fecerit, integer ipse Brundisium appulit et triginta dies in Itatia moratus eadem via in Asiam revertit. Ad hanc quassam navem praetoriam vertit se poeta monetque eam, ne rursus in altum vela det. Itaque Octaviano Cyclades sunt vitandae, i. e. in Italia manendum ei est. Carmini huic deesse quoque nomen Octaviani explicatur ea re, quod Horatius, nuper liberae rei publicae amantissimus, nondum toto animo Caesaris opes fovit. Cleopatra demum prorsus superata, *c.* I 37 victoriam Octaviani cecinit eique laudes eleganter tribuit. Quonam animo fuisset tum, cum *c.* I 14 scripsit, professus est verbis: *n u p e r sollicitum... t a e d i u m, ...levis* (v. 17 sq.).

Cum eis quae Kukula ad sententiam suam probandam disseruit, etsi primo aspectu placere possunt, nemo sensit. Graviter eum castigavit G. F r i e d r i c h *(Woch. für klass. Philol.* 1913, p. 574 sq.): Si carmen ad abitum navis Octaviani pertinet, difficile est intellectu, quare navis tam miserabili sit statu, quo a poeta describitur, quare Brundisii non sit refecta quassa navis aut alia idonea inventa. — Ea quae Friedrich obiecit refellere conatus est Kukula (ibdem 1021 sq.) hoc modo: Ex verbis poetae non sequitur, ut quassa sit navis Octaviani, quae vela in altum est datura, sed verbis *nonne vides* incipitur φόγος ναυτιλίας, quae figura rhetorica illum statum miserabilem, quo navis in Italiam appulit, in memoriam revocare

et ab itinere avertere ἀποτρέπειν debet. Itaque navem iam refectam esse per se ipsum perspicuum est. Verbum *vides* (v. 3) usurpatum est de contemplatione, animi conspectu, ut e. g. apud Plinium *Epist.* II 1, 12:... *totus animus in hac una contemplatione defixus est. Verginium video* etc. Octaviano cogitionibus reminiscendum est, quo statu navis ipsius in Italiam redierit. — Sed Friedrich statim proxima pagina (p. 1022) haec quoque argumenta Kukulae refutavit ita rem digerens: Si poeta imaginem lacerae navis, qua Octavianus in Italiam vectus erat, in eius animo revocare voluit, mirum sane videtur; cur nullam mentionem fecerit navem Brundisium revertisse gubernaculo diffracto (Suet. *Aug.* 17, 3), quae gravissima iactura quam navis accipere potuit aptissima erat, quae monstraretur, si poeta navem ab itinere avertere ἀποτρέπειν voluit.

A Kukula dissidet quoque H. Röhl (*Zeitschrift für das Gymnasialwesen*, Berolini, XVII 1913, p. 90 *Jahresberichte*) obiciens ei inter alia mirum esse, quare vates navem moneat, ut Cyclades vitet, quandoquidem, cum iter in Italiam faceret, alibi convulsa sit a tempestate (Suetonius l. c.: primo inter promunturia Peloponnesi atque Aetoliae, rursus circa montes Ceraunios). Addendum quoque est carmen si προπεμπτικόν esset, cum eo ad quem se verteret planius iungi oportere quam ut Kukula accipiat. Verba quae ille ad Octavianum pertinere putat, neque nobis neque antiquis interpretibus tam clara erant, ut alio modo explicari non possent.

Eam interpretandi hoc carmen rationem quam iniit Kukula repudiavit praeterea O. Jiráni *Novější výklady některých ód Horatiových (Listy Filologické* XLII 1915, 1 sq.) et G. Pasquali *Orazio lirico* (Florentiae 1920, p. 19 sq.).

Etiam refutavit eam A. Kappelmacher in dissertatione c. t. *Der Werdegang des Lyrikers Horaz (Wiener Studien* XLII 1922/23, p. 45—61), scilicet anno 30, quo Horatium iam pridem Octaviani partibus favisse testimonio sit epodus primus, ineptum esse existimans, ut poeta eo modo, quem ex ultima strophe novimus, Augusti navem alloquatur. Si Kukulae explicatio concinna et acuta esset, efficeretur eo, ut poeta navem praetoriam Octaviani, quae ad bellum cum Cleopatra continuo gerendum eveheretur, promiscuo at non simplici animo prosequeretur. Neque dubitat Kappelmacher, quin hac oda allegoriam habeamus; veram enim navem si poeta affaretur,

status et condicio navis planius ei exprimenda esset neque posset adhibere verba: *nuper... levis.*

Hic venit nobis in mentem Ulricus Wilamowitz, qui opere suo c. t. *Sappho und Simonides* (1913) Horatii studia lyricis Graecorum navata pluribus verbis exponens, post pugnam Actiacam demum prima eius lyrica scripta esse asseverat. Et quia concedit Horatium non potuisse eo tempore ita de civitate loqui, quomodo *c.* I 14 dixisset, subvenit sibi eo modo, ut carmen ad peculiarem ipsius poetae condicionem referat, quaestionem solum effugiens, non solvens.

V

Etiamsi auctoritatem eorum qui hoc carmen proprie, non allegorice explicare sunt conati, nemo secutus est, tamen similem opinionem protulit nuperrime Th. Birt libro q. i. *Horaz' Lieder: 1. Horaz' Lieder und römisches Leben. 2. Studien zur Kritik und Auslegung* (Lipsiae 1926). Extremo capite primae partis eius libri, qui opulentum fructum laboris per multos annos in scriptis Horatii explanandis consumpti tulit, Birt complura carmina tractat peculiari dissertatione c. t. *Horaz über sich selber* colligitque ex carminibus pauca de poeta sciri posse. Imprimis delectamur eis, quae Birt de *c.* I 14 disserit. Reicit allegoriam (pars I p. 125 sq. II p. 150 sq.) quasi a veteribus grammaticis excogitatam. Comparationem civitatis cum nave antiquis quidem acceptam fuisse concedit, sed metaphoram semper plane indicari ostendit, velut elegia ignoti poetae in Theognidis carminibus memoriae prodita. Sed neque apud Alcaeum neque apud Horatium tropum significari. Cum odam per allegoriam interpretamur, Birti opinione nihil valent res quaedam ut mentio de Cycladibus in calce carminis nominatis. Si navis hic appellata res publica Romana esset, similiter atque apud Theognidem necesse esset gubernatorem quoque vocari, a quo navem servandam exspectaremus vel navem ab eo non esse periculis ereptam diceretur. De quo tamen hic nulla fit mentio. Birt asseverat fieri non posse, ut carmen scriptum sit illis turbulentissimis rei publicae exeuntis temporibus i. e. ante annum a. Chr. n. 31. Carmen tum solum explicari posse, cum eis quae Horatius alibi de se ipso narret nitamur, descriptionemque esse casuum, quos ipse poeta toleraverit, vinculo quodam cum *c.* III 4, 26—28 conexam. Hac

enim oda Horatius tria enumerat pericula, quae sibi mortem minitabantur: pugnam Philippensem, arborem quae in praedio Sabino cum cecidisset, paene dominum interfecit, tempestatem quam in Siculo mari duravit eisque verbis expressit:... *exstinxit... nec Sicula Palinurus unda.* Hisce vocibus comparat Birt *c.* I 14, ubi in ultimo versu Cyclades nominantur, eisque nixus affirmat Horatium navigavisse in Siculis undis, in litore Lucaniae naufragium fecisse, deinde eadem nave ad insulas Graecas in Aegaeo mari sitas vectum esse, Athenas iter facturum. Hunc finem navi celeriter esse consequendum: *fortiter occupa portum.* Horatium appellare navem tum, cum naufragio facto eodem navigio porro vehatur: quare opinione Birti perspicua sunt verba v. 17: *nuper... taedium.* E mentionibus textui insertis videmus navem Africo vento obici (v. 5), finem autem qui petatur constitui praecepto, ut praeter Cycladas iter faciant (v. 20): finem hunc esse Birti opinione Athenas. Attamen tempus quo carmen sit scriptum, propius statui nequire. Hunc finem petenti navi periculum imminuisse, cum Maleam promuntorium in extrema Peloponnesi parte ad meridiem versum praeterveheretur: itaque navi litus esse tenendum. Poetam navigare ut unum e viatoribus. *C.* I 28 Birti opinione describuntur ulteriores casus, qui in simili itinere sunt secuti.

Exploremus Birti interpretationem primum, quantum geographiam spectat. Soli duo ultimi versus carminis exhibent mentiones geographiam pertinentes, nempe Myrtoum mare quod appellatur, inter Cyclades situm, nominant, quod navi vitandum est. Deest tamen locus, quocum naufragium coniungitur *(Sicula Palinurus unda).* Et quia neque hic locus neque finis itineris nominatur i. e. portus, quem navis contendit, legenti hoc carmen non esset perspicua res, quae poetae evenisset tantumque in eius vita valuisset. Deest etiam quodlibet vinculum cum Horatii vita, praesertim cum alios locos comparemus, in quibus poeta pericula vitae suae imminentia describat, velut *c.* II 13 et III 4. Sed alia quoque possunt obici Birti explicationi. Etenim si Horatius naufragium fecit et tamen eadem nave porro vehebatur, v. 17 sq. nequeunt intellegi. *Nunc* v. 18 valde opponitur voci *nuper* v. 17, quae tempus quoddam praeteritum monstrat. Itaque tantum temporis spatium non posset interiacere, si status et condicio navis, quam Birt de-

scribit, esset vera. Etiamsi acciperemus verbis *sollicitum taedium* ostendi, quo nuper animo poeta sit affectus, attamen prorsus obscura sunt verba v. 18, imprimis vox *desiderium*. Quodnam desiderium poetae movere potest navis, quo paulo ante gravem est perpessus tempestatem?

Hos quidem versus ad patriam tantum, non ad navem referri posse recte denotat Mitscherlich (l. c. p. 159 adnot. ad v. 17—18): „Fatendum, hos vv. ad reipublicae declarandam conditionem et quo poeta erga eam adfectus sit animo, magis pertinere, quam ad navem, et allegoriam hactenus a poeta non accurate satis esse servatam. Taedebat eum vivere in re publica", cum continua bella civilia spectaret, quibus patria vexata erat, cum autem Caesare Octaviano imperium tenente iterum florere inciperet, iterum curae cordique ei erat, desiderium eius renovatum est, metuebat, ne patria novis intestinis motibus iterum turbaretur praecepsque daretur.

Sed redeamus ad Birti hypothesim. Exspectationi non respondet interpretatio verborum: *fortiter occupa portum* (v. 2 sq.). Etenim si navis quassa est ventis, ut efficitur ex v. 3 sq., portus quem navis appellere debet, non possunt esse tam longinquae Athenae, ut Birt accipit. Cum carmen hoc sine praeiudicata opinione legimus, plane videmus, inesse ei perspicuum et firmiter expressum praeceptum, ne navis porro iter facere conetur, at non incitamentum neque consilium, ut navigare perseverans tam longinquum finem petat.

Ea argumenta quae ex vv. 17 et 18 Birti interpretationi obiciuntur, possunt scilicet opponi etiam eis, qui ante Birtium hoc carmen proprie, non per allegoriam explicare sunt conati, Mureto, Fabro, Daciero, Bentleio, Knorrio, Kukulae.

Ex eis quae supra attulimus argumentis sequitur, ut *c.* I 14 allegorice sit interpretandum, quomodo iam a veteribus interpretibus est explicatum secundum Quintiliani testimonium, quem eximia aestimandi subtilitate praeditum esse omnes affirmant. Si in tralaticia interpretatione Birt similiter ac Kukula gubernatorem desiderat, respondendum est hunc quidem deesse tum, quoniam carmen scriptum est, antequam civitas Augusti legibus institutisque firmata novusque rerum ordo stabilitus est. Horatio non erat planius exprimenda allegoria quae carmini inest, cum saepius ab antiquis scriptoribus adhiberetur — et ipse poeta aliquando forma allegorica usus esset —

nec non scirent cives, quae vellet dicere. Mentio de Cycladibus in extrema odae parte facta servit solum variando carmini congruitque cum indole poetae, qui natura proclivis, similiter atque alii poetae antiqui, epithetis adiectivis res notionesque singulares propriasque efficiebat. Cum poeta recentior curas suas maris undis auferri iubet, Horatius tradit eas *protervis in mare Creticum portare ventis* (*c.* I 26); apud poetam qui nunc vivit, nauta vehitur navigio propius non definito, apud Horatium autem nave ex trabibus Cypriis vel pinis Ponticis facta; itaque verba *trabs Cypria* (*c.* I 1, 13) et *Pontica pinus* (*c.* I 14, 11) circumscribunt propius formam 'boni ligni' eique peculiarem vim addunt. Similiter poeta verbis *Myrtoum mare* (*c.* I 1, 14) et *interfusa nitentes aequora Cycladas* (*c.* I 14, 19—20) exprimit singularem notionem 'maris periculosi', velut pro universali notione 'vento' occurrit nobis in utroque carmine notio singularis *Africus* et saepissime pro 'vino' in universum pecularia nomina *Caecubum*, *Massicum*, alia hisce similia.

Interpretationem Birti, quantum me non fugit, nemo secutus est. Reiecit eam W. Port in *Philolog. Woch.* XLVII 1927, p. 515 sq., ubi Birti librum recensuit, et O. Jiráni in dissertatione *Tři ódy Horatiovy* (*Listy Filologické* LIV 1927, p. 1 sq.).

VI

Ceteri Horatii operum interpretes editoresque, quorum magnum numerum inspexi, tralaticiam huius carminis explanationem accipiunt, discrepant tantum inter se in definiendo tempore quo carmen hoc sit scriptum itemque rei publicae statu, ad quem pertineat. Vetustiorum interpretum alteri, ut Ioannes Minellius et Lud. Desprez, Porphyrionem secuti, affirmant a poeta hac allegoria deterreri a redintegrando civili bello M. Brutum, cum ab Octaviano victus Cassio caeso exercituque fuso bellum instaurare pararet[1]). Longius quoque procedunt hi docti, dum magno labore singula verba explicare, etiam partes quassae navis in allegoricam locutionem referre student, ad minutias descendunt. Etenim secundum eos *nudus*

[1]) Eodem quo Minellius et Desprez tempore, i. e. statim post proelium Philippense, hoc carmen scriptum esse putat Io. du Hammel (cf. Mitscherlich in praefatione ad *c.* I 14 p. 152), qui Horatii patrem hic loqui vult, ut filium ad Brutum deserendum adducat.

remigio latus = Cassius cum sinistro cornu cui praeerat, militibus caesis ac fugatis, fractus; malus Africo saucius = Magnus Pompeius a Ptolemaeo Aegypti rege nefarie obtruncatus; antennae gementes = senatores aliique principes Pompeii fatum dolentes; carina sine funibus = aerarium sine pecunia, quae nervus belli est; lintea non integra = vexilla et legiones dissipatae; aequora Cycladas nitentes interfusa quae caveri atque evitari debeant = quorundam potentium occulta ambitio invidiaque alienae gloriae. Quippe hi saepe specioso publicae utilitatis praetextu, rebus suis student, atque ut militaria imperia, dignitates ac magistratus captent, pacem impediunt, turbas fovent, populis illudunt, perniciem civium moliuntur.

Partes navis a poeta enumeratae, inde ab *latere* usque ad *lintea*, si universum, non singula spectamus, sunt scilicet quasi imago rerum speculo repercussa et rem publicam bellis civilibus exhaustam demonstrare debent, sed iam Mitscherlich in annotatione ad *c.* I 14 v. 3—10 merito animadvertit allegoricam singularum navis partium interpretationem inane et ineptum studium esse. Dillenburger quoque et Lucianus Müller commentariis in hoc carmen compositis monent, ne singulae navis partes ad allegoricam rationem revocentur.

VII

Alteri editorum ut Guil. Baxter, Buttmann (*Myth.* I p. 343 sq.), Passow (*Leben und Zeitalter des Horaz*) Pseudacronis scholia secuti carmen hoc scriptum esse affirmant ad Sex. Pompeium, cum paulo post, quam foedus Miseni anno a. Chr. n. 39 cum triumviris fecisset, bellum civile redintegravisset, a quo eorum opinione Horatius populares deterret. Quamquam haec interpretatio saepius refutabatur, non desunt adhuc, qui eam accipiant. Etenim simili modo tempus huius carminis definire conatus est O. Rössner, *Beiträge zur Erklärung horazischer Oden* I (Programma gymnasii Salzwedel 1907, p. 14 sq.). Imaginem navis fluctibus iactatae periculo quod a mari imminebat, poetae propositam esse putat, carmen autem compositum esse temporibus belli civilis cum Sex. Pompeio gesti, i. e. non infra annum a. Chr. n. 37. Non multo post, eodem quo Kukula anno, Paulus Hoppe similiter ac Rössner hoc carmen explicare conatus est dissertatione: *O navis referent...?* (*Neue Jahrb.* XXIX 1912, p. 693—701). Poetam

allegorica forma usum esse putat, ut populares a bello civili deterreat quocum non congruere vulgatam opinionem carmen hoc ante pugnam Actiacam esse scriptum; tum enim Octavianum bellum gessisse una cum senatu adversus externam potentiam, Aegypti reginam. Quare carmen ad aestivam expeditionem a. 38 ab Octaviano contra Sex. Pompeium susceptam refert. Quod bellum Octaviano haud prospere cessit, nempe naves multum et in proelio et a tempestatibus sunt perpessae. Hac clade magnopere commoti sunt incolae Italiae, cuius salus tum ex navibus pependit; itaque fieri non poterat, quin metaphora quae carmini inest, necessitate quadam esset proposita. Hoc cum statu rerum quem accipit, opinione eius nonnullae voces ipsius odae congruunt. Verba: *non tibi sunt... di, quos iterum pressa voces malo* (v. 9 sq.) pertinent ad Neptunum, cuius irae tribuit Octavianus cladem suam.[1]) Verbum *taedium* (v. 17) pertinet ad epod. 16 et 7; hisce carminibus, in quibus poeta detestatur bella domestica a. 41 aut 40 et 39 gesta, imprimis maledicens caeco furori partium, taedium illud dilucide expressum denuo ostenditur a poeta *c.* I 14, 17.

Secundum Pseudacronis scholia quaestionem hanc solvere conatus est nuper A. Kappelmacher dissertatione iam supra allata (*Wien. Stud.* 1922/23). In memoriam revocat testimonium Appiani (*B. c.* V 74) et Cassii Dionis (XLVIII 37), quae documento sunt, quantae saluti fuerit foedus a. 39 Miseni factum, cum a calamitate bellorum civilium rem publicam liberare videretur et quantum beneficium cives putaverint legem oblivionis tum latam. Cum exeunte anno novum bellum intestinum impenderet, Horatius cives appellare potuit hoc modo, ut fecit carmine: *O navis referent...?* Kappelmacher hunc rerum statum et condicionem carminis accipit: Poeta in litore stans (v. 1. 16. 20) navem (=rem publicam) compellat, quae denuo vela in altum dare vult: tua virtus posita est in eo, ut portum (=pacem) capias; satis iam perpessa es a tempestatibus (=bellis civilibus).

Kappelmacheri opinione Horatius quodam modo ab omni factionum studio alienus intuetur res quae geruntur, desiderat

1) Cf. Suetonius, *Aug.* 16: Alii dictum factumque eius criminantur, quasi classibus tempestate perditis exclamaverit etiam invito Neptuno victoriam se adepturum (quocum consonat, ut Hoppe putat vox *iactes* v. 13), ac die circensium proximo sollemni pompae simulacrum dei detraxerit.

civitati pacem quae parari potest tum, cum quassa navis rei publicae novis periculis non obicietur. Ita dicere potuit Horatius, antequam Octavianus, cuius partibus Maecenas eiusque amici itemque poeta favit, cum Antonio proelio decertare de imperio parabat (a. 31), sed iam pax erat, iterum periculis obiecta, i. e. carmen compositum esse potest post proelium Philippense et ante bellum Actiacum tum, cum poeta epodos scribebat. Kappelmacher annum 39 verisimillimum putat et demonstrare conatur nihil impedimento esse, ut ad id tempus carmen referatur. Horatius enim iam pridem contulit operam Alcaeo et pariter cum epodis carmina componebat, eorum formam et genus dicendi expoliens.

Kappelmacheri opinionem secutus est quoque O. Jiráni dissertatione iam memorata *Tři ódy Horatiovy (Listy Filologické* LIV 1927, p. 1—4), qua Birti interpretationem refellit; imbecillitatem quandam defectumque carminis, ut mentionem de Cycladibus factam, explicari posse putat, si carmen hoc ad rudimenta Horatianae poeseos referamus. Addit tamen non posse certo dici, quae turbulenta rei publicae Romanorum condicio post proelium Philippense usque ad pugnam Actiacam poetae in animo fuerit. Etsi consilium et sententia carminis intellegi et singuli versus explicari possint, tamen deesse nobis ea, quibus nixi definiamus tempus, quo carmen sit scriptum.

VIII

His viris doctis qui tempus huius carminis ad a. 39 referunt, opponuntur ei, qui datum hoc infra a. 30 movere conantur, ut Bentlei rationi et doctrinae assentiantur. Etenim hic praeclarus Horatii operum interpres asseveravit Horatium 26 anno vitae suae satiras scribere coepisse una cum epodis, 36 autem vitae anno cum epodon librum absolvisset, lyricis operam navavisse. Bentleius cum haec statuisset, quasi e medio sustulit vetustiorum Horatii editorum et interpretum studia quae spectabant ad definiendum tempus, quo singula opera sint composita. Iudicium eius adiuvit C. Franke libro q. i. *Fasti Horatiani* (Berolini 1839), in singulis Bentlei sententiam firmare conatus, quam Lachmann quoque comprobavit epistula in calce libri Frankei edita et annotationibus suis ad Lucretium (IV 1 p. 213), ubi Horatii *c.* I 26 primum in metro

Alcaeo experimentum existimavit. Secundum hanc legem chronologicam Franke perstat in sententia Horatium post pugnam Actiacam demum ad lyrica pangenda se contulisse. Capite, quo *c.* I 14 tractavit (p. 152), vetustioribus commentariis, imprimis Torrentii coniectura, nixus, carmen hoc ad a. 30 refert, quo Octavianus de principatu deponendo deliberabat. [Cf. Suet. *Aug.* 28: De reddenda re publica bis cogitavit (Octavianus): primum post oppressum statim Antonium]. Qua in re Maecenatis oratione stat ad Octavianum habita (Dio LII 16), qua eadem metaphora atque apud Horatium invenitur, comparatio civitatis cum nave in tumido mari procellis sine gubernatore iactata, iam ventis quassa, quae longius fluctibus resistere nequeat. Torrentii opinioni applicaverunt se quoque Baiter-Hirschfelder in IV editione Orellii, qui tamen ipse III ed. annum 31 probavit, i. e. carmen hoc ad initia belli Actiaci rettulit, quamquam confessus est totam quaestionem indubitata ratione numquam definiri posse. Annum 29, similiter fere ac Franke, accipit Luc. Müller (ed. Hor. Giessen 1882).

Sed Maecenatis oratio, qua hi docti stant, a Dione fictam esse ostendit Schwartz (Pauly-Wiss. R.-E. s. v. *Cassius Dio*) nisus dissertatione Pauli Meyeri *De Maecenatis oratione a Dione ficta* (Berolini 1891); quare haec oratio Horatii fons esse non poterat. Quaestionem nostram non attingit, num Dio Horatii *c.* I 14 respexerit; praetermissa enim hac re, quod imago in Alcaei carmine iam supra allato (fgm. 18 Bergk), ex quo poeta Romanus singula quaedam arripuit, rhetoribus acceptissima erat, longe alius hic status est rerum ac condicio; aliter quoque translatio in singulis accommodatur, ut ex ultimis Dionis verbis videmus, in quibus Maecenas Augustum gubernatorem navis rei publicae a dis missum appellat rogatque, ne patriam prodat, et ut paulisper ei quietem praestitit, ita in futurum quoque securam eam reddat. Attamen in Horatii carmine deest etiam gubernator. Itaque neque ad hoc tempus Horatii carmen referri potest neque comprobari stabilitus a Bentleio ordo temporum, quo Horatium opera scripsisse et edidisse affirmat. Huic doctrinae chronologicae resistebant quidem nonnumquam docti, sed eis qui eam defendebant semper obtigit argumentis specie firmis refutare eas, quas adversarii protulerunt sententias. Quae Bentlei doctrina ac ratio irrepsit etiam in compendia, quae historiam litterarum

tractant. Apud Schanzium *R. L.-G.* VIII 2, 1[3] (1911) p. 148 legimus: „chronologische Indizien führen uns nicht über das Jahr 30 v. Chr." etiamque semel pressius: „die älteste Ode ist I 37 *nunc est bibendum*; sie fällt in das Jahr 30". Idem iudicat Kroll in nova ed. Teuffeli *Literaturgeschichte* ([6]1921) § 234; sed in annotatione, commotus dissertatione L. Hoppei supra allata, haesitat aliquantum. Etiam Stemplinger in *Pauly-Wiss. R.-E.* s. v. *Horatius* perseverat poetam demum a. 30 ad lyrica carmina componenda accessisse.

Attamen haec temporum ratio infirma ac debilis apparet, si omnia quieto et aequo animo pensitamus, accipit enim indolem poetae secundum schema quoddam conformatam et excultam esse, quod maxime ei contradicere videtur. Etenim si vera esset Bentlei doctrina, a. 30 exstitisset novum ac perfectum carmen I 37 tam repente, ut Minerva ex Iovis capite exsiluerat. Id autem prorsus adversatur imagini, quam mente fingimus, si reputamus, quomodo vis insita poetae creverit: sub idem tempus quo satiras scripsit quoque epodon librum, pariter cum secunda lyricae poesis periodo in epistulas opera confertur — haec concedunt quoque ei, qui Bentlei doctrinam servant. Probandum igitur est una cum iambis, ad Archilochi imprimis exemplum compositis, Horatium cum iam Graecorum exemplarium lectione se praeparavisset, ingenii sui vires periclitatum esse in lyricis, inque his primis rudimentis lyricis esse quoque nostrum carmen I 14.

Sed non sine quadam haesitatione in melicam sive aeolicam poesin incubuisse videtur. Wilamowitzii (l. c.) opinione Horatius cum inter Sappho et Alcaeum selegendum ei esset, Alcaeum anteposuit eam ob rem, quod Sappho non imitabilis ei videretur. Recte tamen Kappelmacher (l. c.) animum intendit in *c.* II 13, ex quo apparet Alcaeum pluris aestimatum esse a nostro poeta propter argumentum et indolem eius carminum, quod plus animos legentium capiant maioremque vim ostendant, magis virilia sint et robustiora:

> et te sonantem plenius aureo,
> Alcaee, plectro dura navis,
> dura fugae mala, dura belli.

IX

Ex eis quas supra, partim solum ex magno numero sumptas, attulimus deliberationibus, tempus quo Horatii scripta

sint orta, spectantibus apparet dilucide fieri non posse, ut carmen accurate explicetur, si principium Horatii poeseos, Bentleium secuti, ad annum demum 30 referamus. Assentiamur igitur necesse est iis qui c. I 14 inter prima melicae poeseos experimenta numerant et cum bellis civilibus coniunctum esse putent.

Praeter eos, qui allegoriam reiciunt, ceteri consentiunt carmine hunc rerum statum proponi: Rei publicae Romanorum prioribus bellis civilibus exhaustae, quibus compositis cum aliquamdiu otio frueretur, nova pericula imminent; poeta igitur monet atque obtestatur rem publicam, ne motis de integro bellis civilibus in perniciem praeceps ruat. Si accurate deliberamus omnes interpretationes, quae pertinent ad solvendas difficultates hac oda oblatas, concedamus necesse est plurimum nos adduci, ut credamus argumentis eorum, qui carmine hoc incertum illum statum rei publicae vident proximis annis post victoriam a Sex. Pompeio reportatam eiusque mortem, cum otio paulisper recuperato novum bellum intestinum pararetur inter Antonium et Octavianum. Sic explicant hoc carmen Doering, Muchar, Dillenburger, Küster, Schütz Rosenberg. P. Hoppe, qui etiam a. 1912 (l. c.) hanc odam ad bellum cum Sex. Pompeio gestum referebat, a. 1915 sententiam mutavit; in commentariis enim ad Horatii carmina compositis *(Oden und Epoden* von Nauck-Hoppe [18]1915) aetatem huius odae intra annum 33 et 32 definit, cum iam bellum inter Antonium et Octavianum impenderet, sed etiam evitari posse videretur. Heinze, in sexta Kiesslingii editione a. 1917 curata, carmen cum a. 34/33 coniungit, Th. Sinko in editione ad usum scholarum Poloniae praeparata tempus carminis ante pugnam Actiacam stabilit. Postquam Agrippa cum classe Brundisium profectus est, poeta hoc carmine populares monet: posse etiam pacem fieri. Et reapse Octavianus, viribus suis parum confidens, ut proelio decertaret, pacisci cum Antonio conatus est etiam tum, cum iam classes exercitusque terrestres utrimque ad Actium constiterant. Sinko tamen tempus hoc verisimile solum esse putat, ut omnes docti qui huic carmini interpretando operam dederant, significant non posse certo definiri tempus huius carminis. Sed hoc multo verisimilius est quam tempus, quod alii docti accipiunt et maxime concordat cum mutatione, quae paulatim in poetae animo facta est, post-

quam ex Bruti castris Romam reverterat ineunte anno 41. Acerrimus olim rei publicae propugnator, exeunte a. 38 in familiarium Maecenatis circulum arcessitus est, ex quo necessitudinem eius cum Octaviano coartari necesse erat. Attamen non privati commodi causa poetam in Caesaris partibus stetisse documento est eius agendi ratio proximis post pugnam Philippensem annis. Octavianus enim non erat tanta quanta Antonius auctoritate eiusque opes erga Sex. Pompeium et Antonium hoc tempore satis exiguae erant. Sed fundamenta imperii Romanorum in Italia, non in regno Antonii et Cleopatrae, colluvie gentium Graecarum et Orientis sita esse Horatius bene cognoverat et post tot horrida bella civilia intellegere coeperat nullam salutis spem esse nisi in Octaviano, eum novi ordinis auctorem putare, unum habere, qui honorem et dignitatem Romanam restituere et tueri et vellet et posset, metuebat, ne redintegrato bello civili denuo dilaberetur civitas, quae iam pace restituta otio paulisper fruebatur. Hunc metum omnium, quisnam esset futurus rerum status bello domestico impendente, expressit admonitione ad navem i. e. rem publicam conversa. Etenim monere, praecepta dare, docere alios proprium est Musae Horatianae, ut ostendit R. Heinze dissertatione c. t. *Die horazische Ode* (*N. Jahrb.* XXVI 1923, p. 160) utque monstravit M. Popławski commentatione, qua de poetae ingenio sensibusque, cum 16 epodum componeret, scripsit eaque occasione *c.* I 14 allegoriam esse affirmavit (*Psychiczna struktura szesnastej epody [Kwart. Klas.* III 1929, 37]).

X

Adiciendum quoque est nonnullos interpretes editoresque existimare navem in portu in ancora stare. Horum in numero sunt Bentley, Dillenburger, Müller, Küster. Alii vero recte putant navem tempestatibus labefactatam et convulsam in altum mare abripi. Recentiores quoque interpretes, ut Kiesslingium-Heinzeum (ed. ^{6}1917), sequentibus nobis accipiendum est poetam in litore non stare tamquam in neutrius factionis favorem inclinatum, ut vult Kappelmacher (l. c.), et animo ab iudicando integro navem spectare eamque monere ac hortari. Haec enim explicatio non conveniat in vim allegoriae et saltem verbo quodam significari oporteat, cum Horatius quoque pars sit rei publicae. Sine dubio poeta

versatur in eis, qui navis praesidium sunt, in eis se esse putat, qui vehantur in nave, eique, non sibi, salutem ferre vult secundum eam sententiam, quam legimus apud *auct. ad Her.* IV 57: *contemnendus est, qui in navigio non navem quam se mavult incolumem, item vituperandus, qui in rei publicae discrimine suae plus quam communi saluti consulit.* Solum cum sic statum rerum condicionemque, quae carmine describitur, interpretamur, verba: *nuper... levis* concinnum sententiarum ordinem efficiunt neque terminos excedunt cum allegoria congruentes.

Similem rerum statum scilicet poetam esse in praesidio navis-rei publicae a tempestatibus iactatae, invenimus iam supra allato Alcaei fragmento (fgm. 18 B. 30 D.) et *Theognideo* (667—682), quae Horatio fontes erant, qui eum excitaverunt ad hoc carmen componendum. Fragmentum Alcaei, una cum aliis eiusdem poetae, prodidit memoriae Heraclitus et allegoriam hic esse perspicue testatus est adiecitque ab Alcaeo saepissime cum procellis maritimis comparari calamitates a tyrannis patriae illatas: κατακόρως ἐν ταῖς ἀλληγορίαις ὁ νησιώτης θαλαττεύει καὶ τὰ πλεῖστα τῶν διὰ τοὺς τυράννους ἐπεχόντων κακῶν πελαγίοις χειμῶσιν εἰκάζει. Non desunt tamen docti, qui hoc Heracliti testimonio neglecto non retinent tralaticiam huius fgm. Alcaici interpretationem, in his Kiessling-Heinze, qui in prooemio ad Horatii *c.* I 14 sic scripsit: *der Anfang des Gedichtes ist uns von Ps. Heraklit erhalten, freilich alberner Weise allegorisch,* et E. Diehl (editio fgm. Alcaei), qui annot. ad fgm. 46 dicit: *allegoria et ab hoc carmine abest et a frg. 30 quamquam obloquitur Heraclitus, qualibus grammaticis obsecutus est Horatius.* In his carminibus, quibus tempestates maritimae describuntur, Diehl quasi imagines esse putat resonantes et reddentes labores, quibus poeta eiusque propinqui in mari navigantes sunt perfuncti, sed ne mentionem quidem inicientes calamitatum, quae civitati sunt illatae.

Quaestionem hanc tractavit nuper W. Klinger dissertatione q. i. *Ze studjów nad liryką grecką* (Polska Akademja Umiejętności, Wydział Filolog., Rozprawy LXII Nr. 6, Kraków 1928), ubi c. III de tempestatibus ab Alcaeo descriptis disputavit. Annot. p. 32 supplevit E. Diehlii aliorumque doctorum opinionem Alcaei carmine, quod verbis: Ἄσυνέτημι τῶν ἀνέμων στάσιν κτλ. incipit, Horatium excitatum esse ad *c.* I 14

componendum ostenditque poetam Venusinum praeterea nixum esse altero Alcaei carmine, cuius initium sunt verba: τὸ δεῦτε κῦμα (fgm. 19 B., 119 D.), ex quo voces: ἐς δ' ἔχυρον λιμένα ὁρόμ[ωμεν] reddidit subtiliter phrasi: *fortiter occupa portum.*

Diehlio contradicens Klinger dilucide disseruit Alcaei carminibus allegoriam inesse. Sine dubio quidem Heraclitus, unus ex eis grammaticis, qui singulari studio poetas tralaticie interpretabantur, interdum allegoriam suspiciebat, ubi poetae de ea ne somniabant quidem (cuius rei Klinger affert exemplum), sed cum Alcaei carmina allegorice explicaret, coniectavit ea, quae imis poetae medullis haerebant, intimas eius cogitationes intellexit. Poeta Lesbius ipse nonnumquam effecit, ut legentes allegoriam nosceremus in eius carminibus, cum singula quaedam eis iniecisset, quae ex campo, quo vires suas exercendi nautis data est copia, haud ambigue perducamur ad cancellos, quibus rei publicae munia continentur.

Praeter hoc directum argumentum etiam indirecto modo Klinger demonstrare conatur 30 fgm. Alcaei D. (18 B.) per allegoriam esse interpretandum. Ex *Theognideis* enim affert vv. 667—682, qui corpusculum quoddam faciunt. Carmen hoc ignoti cuiusdam Euboici poetae elegiaci Diehl iure suo secundum supra allatum Alcaei fgm. compositum esse putat, ut conici potest ex annot. huic fragmento adiectae: *exemplar Carminis Horatii I 14, cf. Theogn. 667—682.* Qua elegia describitur ventis in procelloso mari iactata navis, in qua omnis ordo et tenor rerum perturbatus iam et solutus est. Hac in descriptione sunt voces quaedam, imprimis (v. 678): δασμὸς οὐκέτ' ἴσος γίνεται ἐς τὸ μέσον, quae sine dubio documento sunt carmen hoc tralaticie esse explicandum, poetae cum de nave diceret, rem publicam in animo fuisse motibus civilibus turbatam. Ceterum poeta ipse in calce elegiae profitetur carmen per allegoriam esse explanandum idemque denotat in principio. Et quoniam elegia carmine Alcaei nititur, argumentum perspicuum habemus non solum posteriores grammaticos, sed etiam multo vetustiores eis poetas in Alcaei carminibus allegoriam vidisse. Hic enim saepe forma allegorica usus est, quod aperte invehi in tyrannos non poterat. Inde sine dubio efficitur, ut Horatii quoque *c.* I 14, cuius fontes erant supra allata Alcaei fragmenta et *Theognideum*, ἀλληγορικῶς accipi debeat. Usus est poeta forma allegorica eoque modo, quamvis nullo coactus

periculo, monuit atque obtestatus est Romanos, ne denuo in bella civilia irruant, a quibus nondum satis convaluissent. Metaphoram cum prudentia adhibuit, ut in tam ancipiti rerum statu argumentum suspicandum magis popularibus ostenderet, quam plane ac disertis verbis exprimeret, exemplo Alcaei [1]) maxime inductus, quia non ignorabat hominibus doctis, qui tum magno studio Alcaeum legebant (cf. Pasquali p. 16), notam esse comparationem rei publicae cum nave. Sperabat certo fore, ut carmen suum eliceret imaginem civitatis bellis civilibus convulsae, quod magna esset vis analogiae cum praesenti rei publicae statu. Metaphoram exquisito ornatu et copia specialibus ideis expressit, sed generalem tantum similitudinem ante oculos habens singula imaginis ornamenta accurate et stricte non exposuit. Inde oritur inter doctos discrepantia, quae non solum sensum totius carminis, utrum sit allegoria necne, sed etiam singula quaedam pertinet. Nos quidem quantum potuimus, probare studuimus carmen allegorice esse interpretandum, aetatem autem eius cum annis proxime pugnam Actiacam antecedentibus coniunximus.

XI

Quibus expeditis iam superest, ut explanemus distinguendi rationem et aliquot voces. Recentiores interpretes (ut Kiessling-Heinze) post verbum *fluctus* interiectionis notam recte ponunt, non interrogationis (ut R. Bentley). Etenim poeta navem iam quassam periculi ei imminentis admonet, sed non interrogat, possitne hoc malum effugere. Qua interrogationis forma vim huius pathetici prooemii debilitari haud iniuste putant Kiessling-Heinze. Et quoniam navis non comparat se ad periculum evitandum, sequuntur timoris plena verba: *O quid agis*? Vox *occupa* significat navem non esse in portu, ut Bentley vult, qui navem in portu in ancora stare falso fingit, sed in aperto mari; *occupare* adhibetur enim de obtinendo eo, quod nondum possidemus. *Nonne vides* interrogat deinde poeta navem, quod idem sonat atque: Attamen specta! Cum verbo *vides* coniunguntur arte: *ut nudum* (sit) *remigio latus* i. e. quod tempestatibus afflicta navis remos iam fregisset. — *Malus* et

[1]) Lesbio poetae debet fortasse colorem illum, qui v. 19—20 invenitur, quia Cyclades vicinae sunt Lesbo.

antemnae habent praedicatum *gemant* et commune epitheton *saucius*, dolent et gemunt propter vulnera accepta quasi miles, qui amissis armis vulneratus ingemiscit cum ex acie effertur. Similiter legimus apud Plinium *Epist.* IX 26: *Stridunt funes, curvatur arbor, gubernacula gemunt.* Uterque scriptor non sine arte miscet cernendi et audiendi sensus, hic enim verbum *videre* generalem accepit notionem animadvertendi, intellegendi, percipiendi. Videmus malum infractum simulque audimus gemitum continuum illius et antemnarum inter se collidentium fragorem. Abl. instrumenti *celeri Africo*, ut c. III 10, 15 *Pieria pelice saucius* eodem iudicandus est modo quo epod. 9, 2 *victore laetus Caesare*, c. III 5, 5 sq. *coniuge barbara turpis maritus*, epist. II 2, 72 *calidus mulis gerulisque*: his omnibus locis non conscium auctorem, sed causam significat similiter atque in haud ignotis vocabulis quae ad artem militarem pertinent. Phrasis *sine funibus* abbreviatio est pro condicionali enuntiato (= nisi funibus constringantur, contineantur naves) similiter ac c. III 24, 35 *quid leges sine moribus vanae proficiunt. Funes* hoc loco retinacula πείσματα, quibus ancorae teneantur, esse dicunt nonnulli (Bentley Mitscherlich), sed non cogitant hic non de portu agi, sed de alto mari, in quo nautae neque ancoris nec restibus uti possunt. Vox *funis* per se ipsa de retinaculis sane usurpatur, i. e. vinculis, quibus naves antiqua aetate ad litus alligabantur, postea ,nducta est ancora, qua naves in portu tenerentur. Rectius alii (Orellius-Baiter-Hirschfelder, Kiessling-Heinze) interpretantur tormenta, de quibus Isidorus *Orig.* XIX 4, 4: *tormentum, i. e. funis in navibus longus, qui a prora ad puppim extenditur, quo magis adstringantur.* Quibus funibus, pice illitis, Graece ὑποζώματα τῶν τριήρων appellatis (cf. Plato *Pol.* X 616 C), naves extrinsecus in longitudinem constringebantur, ut eo modo iuncturae, tigna trabesque continerentur, quemadmodum est *Act. Apost.* 27, 10: ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. Quomodo his restibus naves sint constrictae, describit Apollonius Rh. *Arg.* I 367: νῆα δ' ἐπειρατέως... ἔζωσαν πάμπρωτον ἐυστραφεῖ ἔνδοθεν ὅπλῳ τεινάμενοι ἑκάτερθεν, ἵν' εὖ ἀραροίατο γόμφοις δούρατα καὶ ῥοθίοιο βίην ἔχοι ἀντιόωσαν (cf. Böckh, *Seewesen* p. 135. Breusing, *Nautik der Alten* p. 170 sq.). — *Di* nonnulli (L. Müller) deos marinos et Castorem intellegunt, qui iam non favebunt, non erunt propitii navi; frustra ergo eos invocaverit *(voces* = invoces), si pacem ab Octaviano restitutam Romani laedant. Alii vero ut Mitscher-

lich, Kiessling-Heinze) recte interpretantur de dis tutelaribus (*tutela* apud Senecam *epist.* 76, 13), Apolline, Minerva, Castoribus, Venere marina, quorum parvae effigies, saepe extrinsecus inauratae vel alia pretiosa materia factae, cum ara in puppi statuebantur edito atque eminenti loco. M. Antonius Muretus (*Variarum lectionum libri XIX et observationum iuris liber singularis* recogn. G. A. Koch, Lipsiae 1841, p. 235 c. XIX) confirmat hoc auctoritate veteris grammatici exponentis ex *Il.* IX 241 sq. (cf. Scholia minora):

> Στεῦται γὰρ νηῶν ἀποκόψειν ἄκρα κόρυμβα
> Λὐτάρ ϵ' ἐμπρήσειν μαλϵροῦ πυρός.

Qui scholiasta ait quaeri posse, cur Hector minari dicatur se abscissurum summas Graecarum navium partes, deinde autem ipsas naves incensurum respondetque id eum facere, ἐπειδὴ ἐπὶ τῶν ἀκροστολίων ἦσαν ἀγάλματα καὶ εἰκόνες τῶν θεῶν, ne videlicet deos quoque ipsos inflammare velle videatur. Quantam gravitatem habuisset hoc ornamentum in puppi antiquarum navium collocatum, quod Graece ἄφλαστον, Latine *aplustre* vel *aplustrum* (saepius plurali *aplustria* vel *aplaustra* adhibitum) appellabatur, demonstravit H. Diels dissertatione *Das Aphlaston der antiken Schiffe* (*Zeitschrift des Vereins für Volkskunde* XXV 1915, 61—80). Poetae antiqui saepius denotant hunc ornatum amissum procella (ut Persius VI 30: *iacet ipse in litore et una ingentes de puppe dei*) aut in pugna navali, ex quo sequitur decus hoc diligenter servatum esse quasi signum et imaginem integritatis navis, similiter atque miles salutem legionis suae in vexillo videt caerimoniis sollemniter sacrato. Itaque cum navis, periculis procellae perfuncta in portum inveheretur, coronis hoc sacrum symbolum ornabatur tamquam victor.

Tempestate convulsa navis rei publicae amisit hos tutelares deos fluctibus abreptos. Desunt iam ei dei, quorum auxilium imploret, qui ei periclitanti subveniant, ubi iterum cum procella sit ei luctandum. Praeclare hic poeta efficit, ut repraesentatio simulacri dei tutelaris in unum coniungitur cum repraesentatione dei ipsius. Servata metaphora poeta ostendit aversos esse ob scelesta bella civilia deos, qui urbem hoc scelere contaminatam novisque malis iterum oppressam erigere atque servare possent.

L'INVASION DES SCYTHES EN ASIE ANTÉRIEURE AU VII^e SIÈCLE AV. J.-C.

par

LOUIS PIOTROWICZ

L'invasion des Cimmériens et des Scythes qui se produisit au VII^e siècle av. J.-C. eut un retentissement de plusieurs centaines d'années sur la formation de l'ensemble des rapports en Asie Mineure. On se rendait compte depuis longtemps dans la littérature d'histoire de l'importance de ce fait; cependant le cours des événements qu'avaient provoqué ces mouvements n'avait été défini que d'une manière très générale en raison de l'excessive insuffisance de nos sources. Dans le brouillard où nous apparaît l'histoire de l'Asie Mineure au VII^e siècle les Cimmériens se sont dessinés un peu plus nettement par le fait qu'ils ont poussé leurs incursions jusqu'aux rives de la mer Egée, et parce qu'ils se sont inscrits dans la mémoire des Grecs contemporains en brûlant le temple d'Artémis près d'Ephèse, en détruissant la ville de Magnésie au bord du Méandre, en s'emparant à deux reprises de la ville de Sardes, capitale de la Lydie. Aussi cette incursion a-t-elle éveillé des échos dans le chant des poètes contemporains: Callinus d'Ephèse et Archiloque de Paros (Strabon XIII 4, 8. XIV 1, 40). C'est par eux en effet que longtemps après on connaissait encore maints détails sur cette époque de terreur qu'avaient vécue les villes grecques du rivage de l'Asie Mineure.

Il en allait autrement avec les Scythes dont les incursions n'ont pas atteint les rivages de la mer Egée, qui ne se mouvaient donc qu'en dehors de l'orbite de la vie hellénique et qui pouvaient tout au plus éveiller un écho chez les Grecs habitant les rives de la mer Noire.

Seul de tous les auteurs grecs, Hérodote nous a transmis des informations plus complètes sur leur rôle, informations qui sont liées à l'histoire médique et qui ont été recueillies sans aucun doute par cet auteur lors de son voyage en Orient, ou empruntées à son prédécesseur Hécatée de Milet (I 103—106, IV 1—4, 11—13). Ces informations faisaient cependant à peine pressentir l'importance du bouleversement qu'avait provoqué dans l'Asie Antérieure l'invasion des Scythes; elles ne faisaient guère connaître l'enchaînement des faits, qui, d'autre part,

restaient sans liaison avec d'autres faits historiques connus par ailleurs. Une forte diversité ressortait aussi dans l'interprétation de la tradition d'Hérodote dont on a même essayé de suspecter l'autorité, d'autant plus que très longtemps l'appui de toute autre source lui faisait défaut. De tous les auteurs anciens, Hérodote excepté, ce n'est que chez Trogue Pompée (extrait de Justin II 3—5) que nous découvrons un assez long passage consacré aux invasions scythes en Asie Antérieure, passage malheureusement extrêmement nuageux. De la masse des mensonges dont la spéculation scientifique grecque a entouré le fait indiscutable de l'invasion rien, à part ce fait même, ne peut être retenu. Par contre, ce qui apparaît comme très précieux ce sont les mentions disséminées ici et là dans l'oeuvre de Strabon, mais, hélas, elles sont si brèves et si peu coordonnées qu'elles pouvaient plutôt susciter de nouvelles difficultés que lever les doutes apparus au cours de l'interprétation d'Hérodote.

Comme d'après le témoignage d'Hérodote l'invasion scythe a atteint la Syrie méridionale, on pouvait s'attendre à retrouver aussi quelque trace de ce fait dans la littérature contemporaine hébraïque. Depuis longtemps on voulait voir des allusions s'y rapportant dans les écrits des prophètes contemporains: Jérémie et Sophonie. Les Scythes n'y étant cependant pas indiqués par leur nom, la valeur historique de leur témoignage était repoussée par une opposition qui a trouvé sa plus forte expression chez Fr. Wilke [1]) et récemment encore chez A. Condamin [2]).

Une appréciation critique de la tradition d'Hérodote n'a été possible que lorsque le déchiffrement de l'écriture cunéïforme nous a livré des sources apportant des connaissances directes sur les Scythes et éclairant en outre de plus près la situation dans l'Asie Antérieure au moment de l'invasion scythe, ce qui a permis d'introduire la relation d'Hérodote dans le cadre du tableau représentant l'ensemble des faits contemporains. En ce qui concerne les Cimmériens dont les mouvements sur le terrain de l'Asie Mineure étaient en relation avec la pression des Scythes, c'est C. F. Lehmann-Haupt qui a composé un

[1]) *Das Scythenproblem im Jeremiabuch* [*Beiträge zur Wissenschaft vom Alten Testament.* Heft 13], Leipzig 1913, p. 222 ss.

[2]) *Le livre de Jérémie. Traduction et commentaire,* Paris 1920, p. 62 ss.

ensemble des informations puisées tant aux sources grecques qu'à celles de l'écriture cunéïforme. Il a pu ainsi créer un tableau synthétique du rôle des Cimmériens sur le fond des rapports contemporains dans le monde de l'Asie Antérieure [1]).

Pour ce qui concerne les Scythes, dont il a été traité accessoirement tant de fois par ailleurs, on manque d'une semblable synthèse quoique l'augmentation continue des matériaux rassemblés ces derniers temps nous donne la possibilité de revoir les idées en cours et nous permette de nous poser sur un terrain bien plus solide. La chronique babylonienne publiée par C. J. Gadd a une énorme importance à cet égard — elle projette en effet une forte lumière sur le mystère de la chute de l'empire assyrien, et par cela même permet de nous représenter le rôle des Scythes sur le fond de la situation contemporaine du monde de l'Asie Antérieure. D'autre part, grâce aux recherches de C. F. Lehmann-Haupt, il nous a été possible d'élargir le champ de notre connaissance en ce qui concerne les relations existant alors au Nord de l'Assyrie sur le terrain de l'état d'Urartu qui était le plus exposé aux invasions des peuples du Nord. Le fond est donc dès à présent suffisamment éclairé. Le temps est venu de répondre à la question: comment à la lumière des nouveaux documents apparaît le rôle des Scythes.

La venue des Scythes en Asie Antérieure était sans nul doute en relation avec les grands mouvements ethniques qui se sont opérés dans la deuxième moitié du VIII[e] siècle av. J.-C. sur un large terrain au nord de la mer Noire [2]).

Les Cimmériens, branche de la famille thrace occupant ces terres, ont été rejetés de leurs possesions par les Scythes [3]) venus jusque là des steppes du Turkestan et qui de leur côté avançaient vers l'Ouest sous la pression des Massagètes [4]).

[1]) *Kimmerier* dans Pauly-Wissowa RE XI 1 (1921), p. 397 ss.

[2]) Cf. Ed. Meyer, *Gesch. d. Altert.* I 2[5] (1926), p. 889 ss.

[3]) Hérodote I 15, 103. IV 1, 11—13, Strabon XI 2, 5. Plutarque *Mar.* 11.

[4]) Hérodote IV 11. Il cite en outre d'après Aristée de Proconnèse la version selon laquelle le début de ces migrations remontait bien avant: les Scythes refoulaient les Cimmériens, poussés eux-mêmes par les Issédons qui étaient eux-mêmes chassés par les Arimaspes. Nous apprenons encore que ces mouvements avaient vraiment leur origine au plus profond de l'Asie par E. H. Minns dans *The Cambridge Ancient History* III 1925, p. 187, où l'auteur nous expose qu'ils furent provoqués par des populations nomades repoussées vers l'an 800 des frontières chinoises.

Les Cimmériens, fuyant devant les Scythes, selon le témoignage d'Hérodote aujourd'hui confirmé par les inscriptions cunéiformes, sont parvenus à travers le Caucase jusqu' à l'Asie Antérieure. Contrairement aux affirmations d'Hérodote (IV 12) ils n'ont pas longé le bord occidental du Caucase, ce qui d'après la démonstration de C. F. Lehmann-Haupt était chose impossible en raison de la configuration du terrain s'abaissant en pente abrupte sur la mer, mais ils ont passé par le Caucase central, puis ont suivi la vallée du fleuve Astafa, le cours supérieur de l'Araxe et sont parvenus ainsi jusqu'aux limites nord de l'état d'Urartu [1]).

Comme nous le voyons par les rapports transmis par Sennachérib encore prince royal et par un officier assyrien au roi Sargon [2]) (722—705), le roi urartéen Rusas (vers 733—714) [3]) a tâché d'opposer une résistance aux hordes des envahisseurs, mais a vite été battu sans recours et est mort bientôt après. A partir de cette date et pour plus d'une trentaine d'années la trace des Cimmériens se perd dans les documents conservés jusqu'à nos jours pour ne réapparaître à l'horizon que vers l'année 680. Visiblement ils s'étaient fixés dans la partie nord-est du royaume d'Urartu [4]), sans doute dans la vallée du cours supérieur de l'Araxe, ce qui selon toute probabilité ne s'est pas opéré sans que des luttes interviennent avec le successeur de Rusas I, le roi Argishtis II (714—vers 680), quoique de ces luttes nous ne sachions rien.

D'après Hérodote (I 103, IV 1, 12) les Scythes sont apparus au sud du Caucase immédiatement après les Cimmériens, et les poursuivant, à ce qu'il dit. Il faudrait alors croire que leur incursion en Asie Antérieure se serait produite dès la fin du VIII[e] siècle. Cette information pourtant semble suspecte vu

[1]) Cf. C. F. Lehmann-Haupt dans RE XI 1, p. 399 ss.

[2]) Cf. Fr. Thureau-Dangin, *Une relation de la huitième campagne de Sargon* (714 av. J.-C.), Paris 1912, p. XIII ss. — C. F. Lehmann-Haupt, *Armenien einst und jetzt* II 1, Berlin-Leipzig 1926, p. 298 s. 327 ss. — RE XI 1, p. 400 ss. — *Zeitschr. f. Ass.* XXXIII 1920, p. 46.

[3]) Dates se rapportant aux rois d'Urartu selon C. F. Lehmann-Haupt, *Corpus inscriptionum Chaldicarum* 1, Berlin-Leipzig 1928, p. 12. — Cf. du même auteur, *Das urartisch-chaldische Herrscherhaus* (*Zeitschr. f. Assyriol.* XXX 1920, p. 28 ss.) et *Armenien einst und jetzt* I, p. 532. II 1, p. 25.

[4]) Cf. G. Maspero, *Histoire ancienne des peuples de l'Orient classique* III, Paris 1899, p. 343.

qu'il est peu probable que les Scythes qui venaient à peine de s'installer dans les anciennes possesions des Cimmériens, se soient remis sans tarder à leur poursuite, surtout qu'on n'y voit aucune raison plausible. Aussi, dans les sources assyriennes, ne trouvons-nous une première mention sur les Scythes portant ici le nom d'Ishkouzaî ou d'Ashgouzaî [1]), qu'au temps d'Asarhaddon, c'est-à-dire après 681. C'est probablement aussi seulement vers cette date, c'est-à-dire une trentaine d'années après les Cimmériens, qu'ils ont passé du côté sud du Caucase. Contre l'affirmation d'Hérodote qu'ils y avaient suivi immédiatement les Cimmériens parle par lui-même le fait cité qu'ils avançaient par une autre route et notamment le long de la paroi est du Caucase, fait confirmé par leur installation au sud-ouest de la mer Caspienne, ce qui nous est confirmé aussi par les sources assyriennes. Hérodote a tâché de sortir de cette impasse en assurant que les Scythes s'étaient trompés de route au cours de leur poursuite, mais cette affirmation semble une invention gratuite de l'auteur [2]).

Les nouveaux venus se sont installés dans les vallées fertiles des cours inférieurs du Kour et de l'Araxe d'où ils avançaient vers le Sud, occupant ce qui devait devenir la Médie Atropatène, entre le lac Ourmia et la mer Caspienne. Ceci est confirmé par Strabon qui dit (XI 8,4) que les Scythes, qu'il définit ici par le nom perse de Sakaï, „ont occupé la meilleure partie de l'Arménie à laquelle ils ont laissé après eux le nom de Sakasène" [3]). Selon Diodore (II 43, 2) les Scythes habitaient les bords de l'Araxe et même depuis des temps fort reculés. Enfin il résulte sûrement des mentions tirées de textes assyriens du temps d'Asarhaddon et relatifs aux Scythes que ceux-ci avaient bien leur habitat dans cette région. En suivant la vallée de l'Araxe les Scythes auraient atteint le pays des Mannéens situé au Sud du lac Ourmia, alors sous la dépendance de l'Assyrie. De là ils ont commencé visiblement à faire des incursions sur le territoire proprement assyrien, car, dans le recueil de questions datant du temps

[1]) H. Winckler, *Kimmerier, Ašguzier, Skythen. Altoriental. Forsch.* I. Reihe, Leipzig 1897, p. 487 ss. — M. Streck, *Assurbanipal und die letzten assyr. Könige* I, p. CCCLXXIV s. [*Vorderasiat. Bibl.* VII 1, 1916].

[2]) K. Kretschmer dans RE II R. II 1, p. 939 s. *Scythae.*

[3]) Cf. Pline *N. H.* VI 11. — Ptolémée V 12,4.

d'Asarhaddon et adressé à l'oracle du dieu Soleil Shamash [1]) nous pouvons lire:

„O Shamash, grand maître, toi j'interroge, en sincérité réponds-moi.., les hordes de Scythes [qui habitent un canton des Mannéens et qui ont franchi] la frontière mannéenne, réussiront-elles dans leur projet? Déboucheront-elles des passes de Khoubouskhia[2]) aux villes de Kharrânia et de Anîsouskia (?), raviront-elles aux frontières d'Assour et voleront-elles un grand butin, d'énormes dépouilles? Cela ta divinité le sait. Est-ce en un décret et dans la bouche de ta haute divinité, ô Shamash, grand maître, ordonné, promulgué? [3])"

Il ne fait aucun doute que la venue dans ces parages d'un nouvel élément ethnique a dû créer un grand trouble parmi les peuples habitant aux limites nord de l'état assyrien, trouble qui a eu comme symptôme de la part des voisins du nord de l'état assyrien un redoublement d'agressivité contre ses frontières. Le spectre du danger menaçant de ce côté apparaît à tout moment dans le recueil sus-mentionné de questions adressées à l'oracle de Shamash. Le fait cependant, observé par C. F. Lehmann-Haupt [4]), que dans aucun des groupes qui d'après ces textes menaçaient les frontières assyriennes les Scythes ne s'unissent aux Cimmériens, est nettement caractéristique. Ceci laisse supposer que cette nouvelle rencontre des anciens adversaires, effectuée cette fois sur le terrain de l'Asie Antérieure, avait cette fois encore un caractère hostile. Nous n'en connaissons pas les détails, mais le résultat final est certain. Pendant que les Cimmériens se retiraient définitivement de ces parages, les Scythes sans aucun doute y sont restés plus longtemps. Il n'est donc pas, semble-t-il, trop audacieux de croire que le refoulement des Cimmériens de la région située au nord du lac Ourmia ne se soit pas effectué sans la participation des Scythes qui, passant du

---

[1]) J. A. Knudtzon, *Assyrische Gebete an den Sonnengott für Staat und königliches Haus aus der Zeit Asarhaddons und Assurbanipals*, Leipzig 1893. — E. G. Klauber, *Politisch-religiöse Texte aus der Sargonidenzeit*, Leipzig 1913. — Cf. M. Streck, *Assurbanipal* I, p. CLXXV ss.

[2]) Pays situé entre le cours supérieur du Zab et le Tigre; cf. M. Streck, *Das Gebiet der heutigen Landschaften Armenien, Kurdistan und Westpersien nach den babyl.-assyr. Keilinschriften* (*Zeitschr. f. Assyriol.* XVI 1899, p. 156). — C. F. Lehmann-Haupt, *Armenien einst und jetzt* II 1, p. 324

[3]) Knudtzon No. 35 (p. 129 ss.). Traduction de G. Maspero *Hist. anc.* III, p. 353.

[4]) RE XI 1 p. 406.

cours inférieur de l'Araxe jusque vers le lac Ourmia, sur le territoire des Mannéens, ont dû rencontrer les Cimmériens installés sur la rive nord du lac. Dès l'année 679 [1]), ainsi qu'il résulte d'une relation du roi Asarhaddon [2]), les Cimmériens sous le commandement de Teoushpa se sont mis en marche vers le Sud, se dirigeant vers l'Assyrie; ils ont alors été battus par Asarhaddon dans le pays de Khouboushna. Si ce dernier pays peut vraiment, comme on le croit [3]), s'identifier au Khouboushkia plus haut mentionné du côté duquel Asarhaddon redoutait l'attaque des Scythes, on pourrait supposer que ces derniers poursuivaient de ce côté les Cimmériens qui se sauvaient devant eux.

Y a-t-il eu cependant alors rencontre ou lutte entre Assyriens et Scythes? Nous n'en savons rien. Une chose seulement est certaine: c'est que les Scythes pendant un certain temps représentaient un sérieux danger pour la monarchie assyrienne, car dans les questions adressées à l'oracle de Shamash — malheureusement très mal conservées — le mot Scythe revient à plusieurs reprises [4]). Les Mannéens domptés par Sargon ont profité de la venue des barbares du Nord pour se libérer avec leur aide du joug assyrien, ce qui ressort du fait qu'Asarhaddon dans une de ses inscriptions [5]) se vante d'avoir vaincu les Mannéens ainsi que l'armée du Scythe Ishpakaî, leur allié, 'qui n'a pas pu les aider'. Qui était cet Ishpakaî, nous ne le savons pas; comme cependant il n'est

[1]) Pour la date se reporter à B. Landsberger-Th. Bauer, *Zu Neuveröff. Geschichtsquellen d. Zeit v. Asarhaddon bis Nabonid* (*Zeitschr. f. Assyriol.* XXXVII [N F III] 1926, p. 79.

[2]) Prisme A+C, col. II, v. 6 ss., cf. prisme B, col. III, v. 1 ss. (*Keilinschriftl. Bibl.* II, p. 128 s. 144 s.).

[3]) C. F. Lehmann-Haupt dans RE XI 1, p. 409. — Cf. B. Landsberger-Th. Bauer dans *Zeitschr. f. Assyriol.* XXXVII p. 79. Contre cette assertion s'est prononcé dernièrement J. Lewy, *Forschungen zur alten Geschichte Vorderasiens [Mitteil. d. Vorderasiat. Aegypt. Ges.* 1924 No 2], p. 4, qui transporte Khouboushna en Cappadoce aux environs de Mazaca. Il semble cependant peu probable que les Cimmériens aient pu déjà s'y trouver, car en ce cas il faudrait que leur apparition en Lydie soit antérieure à 660, ce qui est inadmissible. Littérature plus ancienne concernant cette question: G. Maspero, *Hist. anc.* III, p. 350 note 4.

[4]) Cf. Knudtzon, p. 122—4 No. 30, p. 133, 36. Klauber p. 34 s. No. 20

[5]) Prisme, AC. col. II v. 27 ss. Prisme B col. III v. 16 ss. (*Keilinschriftl. Bibl.* II p. 128 s., 146 s.).

pas mentionné qu'il fût roi, il faut croire que nous avons ici affaire à un chef de bande scythe, surtout que dans un autre texte se rapportant plus ou moins à la même période, c'est un certain Bartatoua qui apparaît comme le souverain des Scythes ayant le titre de roi. Ce personnage nous est connu par ailleurs des sources grecques car, ainsi que l'a démontré H. Winckler[1]), il s'identifie à Protothyès, mentionné par Hérodote (I 103, 3) comme étant le père d'un autre roi scythe, Madyès. C'est à ce même Bartatoua (Protothyès) que se rapporte une autre question d'Asarhaddon adressée au dieu Shamash[2]): „O Shamash, grand maître, toi j'interroge, en sincérité réponds-moi. Si Assarhaddon, roi d'Assour octroie une fille du sang à Bartatoua, le roi des Scythes qui lui a mandé un légat afin de lui requérir une femme, Bartatua, le roi des Scythes, agira-t-il loyalement à l'égard d'Asarhaddon, roi d'Assour, prendra-t-il des engagements fidèles et honnêtes d'amitié avec Asarhaddon, roi d'Assour, observera-t-il les conditions d'Asarhaddon, roi d'Assour, et les remplira-t-il ponctuellement, cela ta haute divinité le sait. Ses promesses, en un décret et dans la bouche de ta haute divinité, ô Shamash, grand maître, sont-elles décrétées, promulguées ?"

On voit par là qu'un état scythe important s'est déjà consolidé sous l'autorité de Bartatoua, puisque son chef osait s'adresser à Asarhaddon afin de requérir de lui pour femme une princesse de la maison royale, et aussi puisque sa puissance imposait aux Assyriens un respect suffisant pour qu'Asarhaddon se montrât disposé d'acheter à ce prix la paix sur ses frontières nord. On peut croire d'ailleurs que ce mariage s'est effectivement conclu et a été suivi d'une alliance politique entre les Scythes et l'Assyrie[3]). Ceci semble prouvé par le fait que jamais plus dans notre matériel de sources nous ne trouvons désormais mention de luttes entre Scythes et Assyriens. Il est fort probable que, suivant un traité conclu alors, les Scythes ont quitté le pays des Mannéens, vu que ce pays comme nous e voyons aujourd'hui par la chronique de Gadd, est resté sous la dépendance assyrienne jusqu'à la chute de l'empire,

[1]) *Altoriental. Forschungen* I 6 (1897) p. 488.

[2]) Kundtzon, p. 119—122. No. 29. Klauber, p. 29, No. 16. Traduction de G. Maspero *Hist, anc.* III p. 355.

[3]) H. Winckler, *Altorient. Forsch.* I 6, p. 489.

et quand Assurbanipal y est entré (en 660—59) [1]) pour réprimer les mouvements insurrectionnels, les Scythes ont dû y observer une absolue neutralité, car nous ne trouvons aucune mention concernant une action quelconque de leur part. Le peu de sources que nous possédons en ce qui concerne les dernières années du règne d'Assurbanipal ne nous permet pas de constater d'une façon probante le développement des relations scythico-assyriennes. Il est cependant très probable que les Scythes ont entretenu avec les Assyriens des relations amicales ou tout au moins correctes jusqu'aux dernières années du règne d'Assurbanipal. Ce n'est évidemment que parce que la frontière nord de son état était en sûreté que ce roi pouvait développer une si intense activité sur tant d'autres terrains. Un fait surtout est éloquent: lors de la révolte de Shamash-shoum-oukin, alors que les peuples du Sud, de l'Ouest et de l'Est [2]) se sont soulevés contre l'Assyrie, le Nord seul est resté tranquille. Ni les Urartéens ni les Mannéens n'ont donc pris part à la lutte. Visiblement la puissance scythe alliée à l'Assyrie les a empêchés, malgré leur bonne situation, de régler leur compte avec cette dernière.

L'élan offensif des Scythes s'est dirigé par contre, selon toute probabilité, en direction de l'Ouest, et donc contre l'état d'Urartu, voisin nord de l'Assyrie, et qui avait repoussé si vaillamment toutes les tentatives de conquête de cet empire. Le successeur d'Argishtis, Rusas II (vers 680—645), homme vaillant et énergique [3]), s'est mis en devoir de cicatriser avec succès les blessures qu'avaient faites à son état les invasions des Cimmériens, profitant de l'affaiblissement causé à ces derniers par la défaite que leur avait infligée en 679 le roi Asarhaddon lors de leur essai d'invasion de l'Assyrie. La majeure partie des Cimmériens s'était dès lors probablement dirigée vers l'Ouest, suivant, d'après ce qu'il semble, la vallée de l'Euphrate supérieur (d'Erivan sur Erzéroum) et était entrée

[1]) Cf. M. Streck, *Assurbanipal* I p. CCCLVII; il est fait là aussi (note 2) mention d'autre littérature à ce sujet.

[2]) Rm.-cylindre III v. 96 ss. M. Streck, *Assurbanipal* II p. 30 s., cf. I p. CCXCIII ss.

[3]) Cf. C. F. Lehmann-Haupt dans RE XI 1, p. 411. — *Das urart.-chald-Herrscherhaus* (*Zeitschr. f. Ass.* XXXIII, p. 46). — *Ergebnisse der armen. For. schungsreise Belck-Lehmann* (*Sitzungsber. d. Preus. Akad.* 1900) p. 630.

en Cappadoce sur le Pont [1]) d'où ils se sont jetés sur l'état phrygien de Midas, et vers 660 sur la Lydie [2]). Une partie des Cimmériens est visiblement restée sur place. Rusas a dû faire un accord avec eux, les prenant peut-être à sa solde, car avec leur aide il a pu oser une entreprise offensive contre l'Assyrie. Aussi est-il fort probable que la pointe de l'alliance conclue entre Bartatoua et Asarhaddon était tournée contre les Urartéens et leurs alliés les Cimmériens [3]).

Vu l'accroissement de la puissance du royaume d'Urartu sous le règne de Rusas II qui, comme on le voit par son inscription découverte près d'Etschmiadzin (à l'est de l'Erivan)[4]), était fortement installé dans la vallée de l'Araxe supérieur, il nous faut croire que jusqu'à la fin du règne de ce roi la situation au Nord n'a pas subi de modification importante et que les Scythes ont dû se limiter aux territoires conquis à l'origine, territoires situés vers le cours inférieur des fleuves Kour et Araxe et s'étendant jusqu'à la mer Caspienne. Jusqu'où s'étendaient leurs territoires au Sud, nous ne le savons pas d'une façon précise. Il est cependant absolument certain que leurs conquêtes n'ont pas atteint le pays des Mèdes, car aussi bien dans les textes d'Asarhaddon [5]) que d'Assurbanipal il est question de rencontres entre Assyriens et Mèdes, ce qui indique par conséquent qu'ils menaient une politique entièrement indépendante. Assurbanipal déjà vers 660 a été forcé d'entreprendre en Médie une expédition au cours de laquelle trois princes ont été faits prisonniers de guerre et soixante-quinze établissements sont aussi tombés en sa possession [6]). Il est donc clair que les paroles d'Hérodote (I 103): οἳ (Scythes) ἐσέβαλον μὲν ἐς τὴν Ἀσίην Κιμμερίους ἐκβαλόντες ἐκ τῆς Εὐρώπης, τούτοισι δὲ ἐπισπόμενοι φεύγουσι οὕτω ἐς τὴν Μηδικὴν

[1]) Hérodote IV 12, 2 nous parle de leur conquête de la presqu'île de Sinope.

[2]) C. F. Lehmann-Haupt dans RE VII 2, p. 1958, XI 1, p. 412.

[3]) M. Streck, *Assurbanipal* I, p. CCCLXXIV, n. 4. — C. F. Lehmann-Haupt dans *Zeitschr. f. Ass.* XXXIII p. 48 note.

[4]) Cf. C. F. Lehmann-Haupt, *Die neugefundene Steleninschrift Rusas II v. Chaldia. (Zeitschr. d. deutsch. Morgenländ. Ges.* LVI 1902, p. 101 ss.); *Das urart.-chald. Herrscherhaus* (*Zeitschr. f. Ass.* XXXIII, p. 47).

[5]) Cf. E. G. Klauber, *Pol.-relig. Texte* p. LIX ss.

[6]) M. Streck, *Assurbanipal* II, p. 102 ss., cf. I p. CCCLVIII.

χώρην ἀπίκοντο et (IV 12): οἱ δὲ Σκύθαι ἐν δεξιῇ τὸν Καύκασον ἔχοντες ἐδίωκον ἐς οὗ ἐσέβαλον ἐς γῆν τὴν Μηδικήν peuvent tout au plus se rapporter à ce qu'on appelle la Médie Atropatène, pendant que la Médie proprement dite n'a pu être alors touchée par cette invasion. On peut aussi considérer comme certainement fausse l'affirmation d'Hérodote [1]) qu'avant l'invasion des Scythes les Mèdes détenaient l'Asie en leur puissance et qu'elle leur a été enlevée par les Scythes, car lors de l'arrivée de ces derniers les Mèdes entraient à peine dans la période de leur consolidation étatique. Comme il n'avait pas une claire idée de la situation existant en Asie au moment de l'invasion des Scythes, Hérodote a transporté dans ce temps-là ce qui jusqu'à un certain degré répondait à la réalité, mais à une réalité bien plus tardive.

Ce n'est que vers 645 que le développement de l'histoire des Scythes en Asie Mineure a acquis une importance capitale. C'est alors que dans le royaume d'Urartu, après la mort de l'énergique Rusas II, son fils Sardur III (IV) (vers 645-625) est monté sur le trône. Vers le même temps, comme on doit le croire [2]), un nouveau souverain a accédé au trône des Scythes. Après la mort de Protothyès (Bartatoua), vieux déjà sans aucun doute, les rênes du gouxernement ont été prises par son fils Madyès qui nous est connu par les témoignages d'Hérodote (I 103) et de Strabon (I 3, 21) qui l'appelle Madys. Il devait être un personnage remarquable puisque la mémoire de son nom est restée dans la tradition grecque. Strabon le compte expressément parmi les grands conquérants barbares connus du monde grec. C'est sous son commandemant que les Scythes ont commencé leurs conquêtes sur les territoires de l'Asie Antérieure, conquêtes dont nous avons connaissance grâce aux informations des deux auteurs sus-mentionnés. Ces informations sont d'ailleurs très peu nombreuses, d'où depuis longtemps existe une forte diversité dans leur interprétation; néanmoins, en égard à la situation du monde contemporain, l'évolution essentielle des faits peut être établie avec une forte probabilité sinon avec certitude. Les faits sont ici élo-

[1]) IV 1: Κιμμερίους γὰρ ἐπιδιώκοντες (Scythes) ἐσέβαλον ἐς τὴν Ἀσίην, καταπαύσαντες τῆς ἀρχῆς Μήδους· οὗτοι γὰρ πρὶν ἢ Σκύθας ἀπικέσθαι ἦρχον τῆς Ἀσίης.

[2]) Si nous admettions même que vers 680, quand Protothyès demandait la main de la princesse assyrienne, il n'avait que 30 ans, vers 645 il devait compter tout au moins 65 ans.

quents par eux-mêmes: ainsi, si nous lisons dans les annales d'Assurbanipal [1]) que le roi d'Urartu, Sardur III (IV), lui a offert de bonne grâce la suzeraineté, nous pouvons admettre pour certain que ceci est advenu non pas parce qu'il avait entendu parler des merveilleux faits de guerre de son puissant voisin, comme l'assure Assurbanipal (v. 43), mais parce qu'il voulait se réserver l'appui de l'Assyrie contre un danger le menaçant d'ailleurs. Et ce danger, dans la situation d'alors du monde en Asie Antérieure, ne pouvait être que le danger scythe [2]). Cependant l'expansion scythe une fois déclanchée en direction de l'Ouest ne s'est pas limitée à l'état d'Urartu Si notamment dans la période suivante nous rencontrons les Scythes sur les territoires cappadociens en lutte avec les Cimmériens qui y étaient alors installés, il est un fait évident que les Scythes ont dû traverser l'état d'Urartu qui était situé sur leur route et dont le souverain avait cherché en vain l'aide d'Assurbanipal. Peut-être même celui-ci voyait-il d'un bon oeil la défaite de son voisin du Nord qui jusque là lui avait toujours résisté, défaite infligée par son allié des bords de l'Araxe.

Sur les territoires de la Cappadoce, comme le constate Strabon (I 3, 21), la résistance était soutenue aussi par les ennemis traditionnels des Scythes, les Cimmériens, et par leurs alliés d'alors se composant de tribus thraces qui, dans la période de l'invasion cimmérienne d'Asie Mineure occidentale, s'étaient infiltrés jusque là par les Détroits [3]) — ceci se rapporte avant tout aux Trères sous le commandement de Kobos [4]). Les Cimmériens, affaiblis déjà alors, surtout après

[1]) Rm.-cylindre X 40 s. M. Streck, *Assurbanipal* II, p. 84 s.

[2]) E. P. Tiele le supputait déjà dans *Babylonisch-Assyrische Geschichte* II, Gotha 1888, p. 366, et surtout ensuite H. Winckler, *Geschichte Babyloniens und Assyriens*, Leipzig 1892, p. 288 s. et *Altorient. Forsch.* I, p. 489. Cf. J. Prašek, *Gesch. d. Meder u. Perser* I, Gotha 1906, p. 143 s. Aucun d'eux cependant n'a tiré de conclusions de toute cette construction. — C. F. Lehmann-Haupt, dans *Zeitschr. f. Ass.* XXXIII, p. 48 ne considérait la légation de Sardur que comme une simple notification de l'avènement au trône.

[3]) Cf. G. Maspero, *Hist. anc.* III, p. 342 note 2. — C. F. Lehmann-Haupt dans RE XI 1, 397. — *Materialien zur ält. Geschichte Armeniens und Mesopotamiens* (*Abh. d. Ges. d. Wiss. zu Göttingen*), Berlin 1907, p. 178.

[4]) Strabon ne parle ici expressément que des Trères, mais précédemment il les identifie aux Cimmériens, et ailleurs (XIV 1, 40) il les prend pour une branche des Cimmériens (Τρηρῶν... Κιμμερικοῦ ἔθνους). Les deux peuples d'ailleurs, déjà auparavant, avaient fait en commun des incursions

la défaite qu'ils ont essuyée en Cilicie, d'après les témoignages de Strabon (I 3, 21) et d'Assurbanipal[1]), lors de leur essai d'invasion de l'Assyrie, ont été battus à plates coutures par Madyès[2]) et d'après toutes probabilités se sont joints à la nouvelle vague d'envahisseurs qu'ils ont accompagnés ensuite dans leurs expéditions. Les hordes scythes, comme en témoigne Strabon par ailleurs[3]), ont occupé toute la partie orientale de l'Asie Mineure jusqu'à la mer Noire au Nord et jusqu'au fleuve Halys à l'Ouest, donc toute l'Arménie, la Cappadoce et le Pont. Il est bien évident que d'autres peuples aussi ont dû s'incliner devant eux, notamment ceux qui habitaient la partie sud-est de l'Asie Mineure, et donc sans aucun doute les Moschès (Ass. Moushki, hébr. Meshekh) et les Tibarènes (ass. Tabal, hébr. Tubal[4]). Aussi ces populations avec les Cimmériens (hébr. Gomer) ont-elles accompagné selon toutes probabilités les Scythes dans leur expédition contre la Syrie. Ceci n'est nulle part écrit expressément,

---

en Asie Mineure jusqu'à ce qu'ils eussent été repoussés par Ardys de la Lydie et par Assurbanipal de la Cilicie. On ne sait d'ailleurs rien de précis sur Kobos, mais il est de fait que Strabon le place parmi les grands conquérants à côté de Madyès, et ceci nous fait penser qu'il s'était déjà signalé au cours de précédentes incursions. On ne sait non plus quelles furent ses relations avec le fils de Lygdamis (*Tugdammê*), Sandakshatrou, qui après la défaite de son père en Cilicie a reculé probablement jusqu'à la Cappadoce ; comparer M. Streck, *Assurbanipal* II, p. 282 note 25.

[1]) M. Streck, *Assurbanipal* II, p. 280 ss. Cf. H. Winckler, *Altorient. Forsch.* I, p. 492 ss.

[2]) Le texte de Strabon qui nous est parvenu mentionne en vérité Madys, roi des Cimmériens, mais il est manifestement erroné, parce que un peu plus haut, ainsi que chez Hérodote, Madys est appelé Scythe.

[3]) XI 8, 4 : Σάκαι μέντοι παραπλησίως ἐφόδους ἐποιήσαντο τοῖς Κιμμερίοις καὶ Τρήρεσι, τὰς μὲν μακροτέρας, τὰς δὲ καὶ ἐγγύθεν· καὶ γὰρ Βακτριανὴν κατέσχον καὶ τῆς Ἀρμενίας κατεκτήσαντο τὴν ἀρίστην γῆν... καὶ μέχρι Καππαδόκων, καὶ μάλιστα τῶν πρὸς Εὔξεινῳ, οὓς Ποντικοὺς νῦν καλοῦσι, προῆλθον. L'auteur emploie ici le nom de Σάκαι dont, d'après Hérodote (VII 64), les Perses définissaient les mêmes peuples que les Grecs nommaient Scythes (οἱ γὰρ Πέρσαι πάντας τοὺς Σκύθας καλέουσι Σάκας). Cf. Ed. Meyer, *Gesch. d. Altert.* I 2^5, p. 905 et 907. Qu'il s'agit bien ici des Scythes et non de la branche orientale appelée ensuite par les Grecs Sakès, ceci nous est prouvé par la phrase sus-mentionnée de Strabon (I 3, 21) où ces mêmes envahisseurs de l'Asie Mineure sont désignés sous le nom de Scythes.

[4]) H. Winckler, *Die Reiche v. Cilicien u. Phrygien im Lichte der altorient. Inschriften* [*Altorient. Forsch.* II 1], Leipzig 1898, p. 109 ss. et 113 ss. — M. Streck, *Assurbanipal* I, p. CCCLI ss.

mais on a déjà remarqué [1]) par avant que les noms de ces tribus sont cités par le prophète Ezéchiel dans sa grande vision de la catastrophe suspendue au-dessus de la Palestine. Pour dépeindre la terreur du jugement de Dieu qui approchait, Ezéchiel a pris les couleurs du passé récent, disant que Jahvé allait lancer sur le peuple de Judée les hordes des barbares à cheval qui venaient des confins septentrionaux (XXXVIII 6, XXXIX 2) entre lesquels à côté des Cimmériens (Gomer XXXVIII 6) il cite les Meshekh et les Tubal (XXXVIII 2, 3. XXXIX 1). En corrélation avec ceci il cite aussi parmi les populations guerrières ayant à faire pénitence au royaume des morts, les tribus des Meshekh et des Tubal qui „répandaient la terreur dans le pays des vivants" (XXXII 26). Le fait qu'on ait attribué le rôle d'instruments de la vengeance divine à deux tribus éloignées de la Judée, qui par elles-mêmes n'avaient aucune importance et n'étaient jamais apparues dans la vaste arène de l'histoire ne devient intelligible que si nous admettons qu'à un certain moment elles s'étaient rapprochées de la Judée et à cette occasion se sont inscrites dans la mémoire de sa population. Le fait de s'être adjoint les Cimmériens qui récemment s'étaient affrontés aux Scythes sur le sol de Cappadoce n'avait pu se produire de toute évidence qu'au cours de la grande invasion scythe en Syrie dont Hérodote fait mention (I 105). Comme toujours dans de semblables cas la vague des envahisseurs entraînait avec elle des tribus de l'Asie Mineure dont elle avait submergé les territoires.

Si cette hypothèse est juste nous aurions là une preuve évidente que la conquête de l'Est de l'Asie Mineure par les Scythes a dû précéder leur expédition en Syrie, et donc, comme nous le verrons plus loin, devait avoir eu lieu avant 626, par conséquent aussi avant leur intervention à Ninive. Le début de ces mouvements doit remonter aux environs de 645, année au cours de laquelle Sardur III (IV) a accédé au pouvoir dans le royaume d'Urartu, probablement à la même

[1]) Ed. Meyer, *Gesch. d. Altert.* I[1], p. 557 s. — C. F. Lehmann-Haupt, *Israel. Seine Entwicklung im Rahmen der Weltgeschichte*, Tübingen 1911, p. 133. — J. Vandervorst, *Israël et l'ancien Orient*, Bruxelles 1915, p. 118. — A. Jeremias, *Das Alte Testament im Lichte des alten Orients*, III Aufl. Leipzig 1916, p. 152.

époque où le même Sardur recherchait l'appui d'Assurbanipal. Comme date de ce fait H. Winckler fixait approximativement l'année 640 [1]), vu que c'est un des derniers événements relatés dans les annales d'Assurbanipal (Rm.-cylindre). Comme cependant ces annales n'observent pas précisément une suite chronologique [2]), ceci a tout aussi bien pu se passer quelques années plus tôt, au début même du régne de Sardur III (IV). La soumission du Pont et de la Cappadoce a dû se produire quelques années plus tard, ce qui s'accorde parfaitement avec la chronologie des mouvements Cimmériens établie avec une forte probabilité par Lehmann-Haupt. Comme la défaite des Cimmériens sous le commandement de Lygdamis (Tugdammê) tombe après 637/6 [3]), leur rencontre avec les Scythes doit donc avoir eu lieu un peu plus tard [4]), en tout cas un certain temps avant leur intervention à Ninive et avant leur expédition de Syrie [5]).

Après la conquête de la partie orientale de l'Asie Mineure l'état de Madyès s'étendait sur un vaste territoire, du fleuve Halys jusqu'à la mer Caspienne, des bords de la mer Noire et de la base du Caucase jusqu'aux frontières nord de l'Assyrie. C'était donc une puissance comme l'Asie Mineure n'en avait pas vue depuis le temps de l'apogée des Hittites, ce qui nous fait remonter au deuxième millénaire avant Jésus-Christ. Cela seul explique que le nom de son créateur Madyès, fils de Protothyès, soit resté dans la mémoire des générations suivantes, et par l'intermédiaire des Grecs qui, dès ce temps-là, colonisaient déjà les rivages de la mer Noire, ait passé dans

[1]) *Altorient. Forsch.* I, p. 489. — M. Streck, *Assurbanipal* I, p. CCLXXXVI: année 639-8, C. F. Lehmann-Haupt dans *Zeitschr. f. Ass.* XXXIII p. 28 et 47 : année 639.

[2]) Cf. M. Streck, *Assurbanipal* I, p. CCXXXV.

[3]) C. F. Lehmann-Haupt l'établit ainsi, *Zur Chronologie der Kimmereinfälle* (*Klio* XVII 1921, p. 121), de même que dans RE XI 1, 418 contre H. Winckler, *Altorient. Forsch.* I, p. 494 s. et M. Streck, *Assurbanipal* II, p. 276 note 5, qui ont fixé la date de 650.

[4]) G. Radet, *La Lydie et le monde grec au temps des Mermnades*, (687—546), Paris 1893 [*Bibl. de l'Ecole française d'Athènes et de Rome* fasc. 63] p. 325, a fixé comme date l'année 633, se basant sur Eusèbe, *Chronique* (éd. Schoene) II, p. 88 ad a. Abr. 1384, ce qui répondrait plus ou moins à la vérité.

[5]) On pourrait ici se demander si l'entrée des Cimmériens en Cilicie n'était pas déjà le résultat de la pression exercée par les Scythes à leur entrée en Cappadoce.

l'oeuvre d'Hérodote et ensuite dans celle de Strabon [1]). Néanmoins, comme il résulte des données du même Hérodote qui estime à 28 années la durée de la domination des Scythes en Asie Antérieure, cette création n'avait qu'un caractère provisoire.

Dans le même temps un nouveau concurrent s'est présenté dans la lutte pour la domination de l'Asie antérieure. C'étaient les Mèdes, apparentés [2]) aux Scythes, et qui, ayant traversé presque en même temps que ces derniers la période de la consolidation étatique [3]), ont tenté un essai d'expansion du côté de l'état assyrien, leur voisin de l'Ouest. Comme le raconte Hérodote (I 102), Phraorte avait déjà attaqué les Assyriens. Battu cependant, il est tombé lui-même sur le champ de bataille [4]). Ce fait n'a pas pourtant empêché son fils et successeur, Cyaxare, de réorganiser l'armée, d'attaquer pour la seconde fois l'Assyrie, et ayant défait en rase campagne l'armée assyrienne, de mettre le siège devant Ninive. C'est alors, ainsi que l'expose encore Hérodote (I 103), que sont intervenus les Scythes sous le commandement de Madyès. Ils ont infligé à Cyaxare une terrible défaite après laquelle il a été obligé de reconnaître la suzeraineté du roi scythe et de recevoir chez lui des garnisons scythes [5]). Quel était le caractère de cette intervention scythe devant Ninive, quel était en vérité leur rôle par rapport à l'Assyrie, Hérodote ne le dit pas. Aussi a-t-on tâché de résoudre ce problème de différentes manières. Ceux qui ne rejetaient pas d'un bloc la tradition d'Hérodote, comme P. Rost [6]) qui en général identifiait les Scythes et les Mèdes, croyaient jusqu'à maintenant

---

[1]) Hérodote fait expressément appel aux informations données par les riverains grecs de la mer Noire (IV 10, 3), Strabon qui provenait du Pont suit probablement la tradition locale.

[2]) Cf. M. Vasmer, *Skythen* (B. *Sprache*) dans M. Ebert, *Reallex. d. Vorgesch.* XII (1928), p. 238 ss.

[3]) Cf. J. Prašek, *Geschichte d. Meder u. Perser* I, p. 121 ss. L'ensemble de ses hypothèses est aujourd'hui dépassé en grande partie.

[4]) L'authenticité de ce fait a été mise en doute, mais sans bases suffisantes par J. Prašek, *Gesch. d. Meder u. Perser* I, p. 134 s.

[5]) Ceci résulte de la note d'Hérodote (I 106) nous relatant le meurtre accompli par ruse des chefs scythes invités à un banquet.

[6]) *Untersuchungen zur altorient. Gesch.* [*Mitteil. d. Vorderasiat. Ges.* 1897 No. 2], p. 87 ss. Avant lui un semblable raisonnement a été tenu par H. Winckler, *Untersuch. z. altorient. Gesch.* p. 121 et *Altorient. Forsch.* I, p. 491.

que les Scythes étaient venus apporter leur secours à la prière du roi assyrien, en exécution des obligations de l'alliance [1]) qui les unissaient à l'Assyrie depuis le temps d'Assarhaddon. Mais comment faire accorder avec cette assertion leur façon de se comporter après la défaite des Mèdes, l'invasion et le sac des provinces assyriennes en Syrie? Jusqu'à présent on n'a pu répondre d'une façon satisfaisante à cette question [2]). A la lumière de ce qui précède la situation apparaît comme tout à fait claire. Les Scythes qui peut-être vraiment en raison des vieux liens d'amitié qui les unissaient aux Assyriens, ou plutôt encore par égard pour cette grande puissance, avaient respecté jusqu'alors leurs frontières, ne pouvaient considérer d'un oeil indifférent la poussée d'un dangereux rival sur le territoire voisin. Aussi sont-ils entrés dans la lutte non tellement par sympathie pour l'Assyrie que pour ne pas permettre aux Mèdes d'envahir les riches contrées de l'état assyrien. Cette hypothèse est confirmée par leur façon d'agir après l'aide apportée à Ninive. Comme nous le dit Hérodote (I 104), après avoir défait les Mèdes ils ont envahi toute l'Asie Antérieure (τὴν Ἀσίην πᾶσαν ἐπέσχον), c'est-à-dire que sans essayer nullement de s'emparer de Ninive, solidement fortifiée, ils sont allés saccager les riches provinces de l'état assyrien. Dans quelles proportions cette action s'est développée, nous n'en savons rien, car l'expression d'Hérodote de 'toute l'Asie' est d'une exagération manifeste. On ne connaît d'une façon concrète que le fait de leur attaque sur la Syrie, et ce grâce à Hérodote dont le témoignage est corroboré par la parole des prophètes juifs contemporains: Sophonie et Jérémie.

Tous deux, comme il résulte de leurs écrits, ont connu la terreur du danger de l'invasion des Barbares du Nord, et sous son influence adressaient leurs admonestations au peuple. En ce qui concerne Sophonie il existe parmi les exégètes du Vieux Testament l'opinion unanime [3]) qu'il écrivait avant

[1]) Cf. p. e. G. Maspero, *Hist. anc.* III, p. 472. — J. Prašek, *Gesch. d. Meder u. Perser* I, p. 145.

[2]) Ainsi par exemple V. Floigl, *Cyrus und Herodot*, Leipzig 1881, p. 157 s. croyait que toutes les expéditions scythes, et par conséquent aussi celle de Syrie, avaient été entreprises sur l'ordre ou suivant les prières du roi assyrien.

[3]) Cf. p. e. A. van Hoonacker, *Les douze petits prophètes*, Paris 1908, p. 498. — C. H. Cornill, *Einl. in d. kan. Bücher d. Alt. Test.*, VII A. Tübin-

l'introduction de la réforme religieuse du roi Josias, réforme faite dans la dix-huitième année de son règne, c'est-à-dire en 621 [1]) av. J.-C. Dans ce cas le „jour de la colère" prophétisé par lui et qui ne pouvait répondre à rien d'autre, dans la situation d'alors, qu'à l'invasion des Barbares scythes [2]) venant du Nord et des autres tribus qui leur étaient vassales, ne peut se placer sans aucun doute qu'avant l'année 621. Jérémie, comme il le dit lui-même [3]), a reçu dans la treizième année du règne de Josias (s'est-à-dire en 626) la mission de prophétiser au peuple ses malheurs, aussi est-ce aux événements qui se sont déroulés vers cette époque que se rapportent, comme on le croyait depuis longtemps [4]), les premiers chapitres de son livre. Le malheur que Jahvé menace de lancer sur son peuple coupable par la montée de tous les peuples du Nord ne peut signifier rien d'autre alors que la terreur de l'invasion scythe et celle d'autres peuples alliés à eux.

---

gen 1913, p. 207. — E. Sellin, *Das Zwölfprophetenbuch*, Leipzig-Erlangen 1922, p. 366. — *Gesch. d. israel.-jüd. Volkes*, Leipzig 1924, I, p. 284 s. — I. Archutowski, *Introduction détaillée aux livres du Vieux Testament* (en pol.), Cracovie 1927, p. 391.

[1]) Avec Ed. Meyer, *Gesch. d. Altert.* I [1], p 567, je crois que la 31-ème et dernière année du règne de Josias correspond à l'année 608 avant Jésus-Christ, ce qui d'après moi trouve confirmation dans la chronique de Gadd. Vu les opinions différentes exprimées par J. Lewy, *Forsch. z. alt. Gesch. Vorderas.* [*Mitteil. d. Vorderas.-Aeg. Ges.* 1924 No. 2], p. 23 et Alfrink, *Die Gadd'sche Chronik u. die heilige Schrift* [Biblica, Roma 1927] vol. VIII, p. 385 ss., qui admettent l'année 609, il faut souligner le fait que d'après la chronique de G. les luttes des bords de l'Euphrate, auxquelles participaient les armées égyptiennes (v. 66) ont duré toute l'année 609 et se sont encore sûrement prolongées jusqu'en 608. Si la bataile de Mégiddo (mort de Josias) avait eu lieu en 609, on ne pourrait pas comprendre une marche tellement précipitée vers le Nord des armées de Néchao suivie de leur rapide retour vers le Sud, puisque les luttes sur l'Euphrate n'avaient pas encore pris fin et que l'entrée en action de nouvelles forces pouvaient encore rétablir la situation.

[2]) Cf. W. Staerk, *Das Assyrische Weltreich im Urteil der Propheten*, Göttingen 1908, p. 168.

[3]) XXV 3: „depuis la treizième année du règne de Josias... jusqu'à ce jour voici vingt-trois ans que Jahvé m'adresse la parole....."; cf. I 2.

[4]) Cf. p. e. *A.* Condamin, *l. l.* p. 65 ss. — F. Wilke *l. l.* p. 246 ss. — G. Ricciotti, *Il libro di Geremia*, Torino 1923, p. 22, 92, 102. — A. van Hoonacker, *l. l.* p. 500 s.

En vérité, ni Sophonie ni Jérémie ne disent le nom de ces ennemis du Nord. De là vient que jusqu'aujourd'hui il y a querelle sur le fait de savoir si ces chapitres se rapportent vraiment aux Scythes, querelle qui a déjà sa tradition plus que centenaire. Sans entrer ici dans des détails qui tant de fois déjà ont été l'objet de discussions des deux côtés, on peut constater objectivement que si le livre de Sophonie et les premiers chapitres de Jérémie datent de la période entre 626 et 621, et quant à cela semble-t-il, aucun doute ne peut subsister vu le caractère du livre de Sophonie et le témoignage direct enfermé dans le livre de Jérémie, alors, dans la situation de ce temps du monde de l'Asie Antérieure, comme je l'ai déjà mentionné, personne d'autre ne peut entrer en ligne de compte que les Scythes et leurs alliés et vassaux de l'Asie Mineure. Les Chaldéens auxquels pensent les adversaires de la thèse scythe [1]), ne présentaient dans ce temps-là (vers 626—621) aucun danger pour la Judée pour cette simple raison que, comme nous le voyons de mieux en mieux, cet état possédait alors un territoire relativement petit, et peut-être même était encore vassal de l'Assyrie ou se préparait à peine à la lutte pour l'indépendance qui, comme nous le prouve la chronique de Gadd, durait encore en 616 et s'est même prolongée jusqu' après la destruction de Ninive. Aussi ne pouvait-il être question d'un danger quelconque venant de ce côté, surtout d'un danger ayant le caractère d'une invasion désastreuse. Il est donc impossible de croire que Jérémie ou Sophonie eussent pensé aux Babyloniens dans leur vision d'un orage venant du Nord. Le seul élément dont il puisse être tenu compte pour l'invasion de la Syrie, en dehors même du témoignage d'Hérodote, ne pouvait être que le Scythe. A l'essai de F. Wilke [2]), qui voulait mettre en doute l'autorité d'Hérodote en vue de prouver que les Scythes en général n'ont jamais été en Syrie, on peut opposer aujourd'hui les vestiges scythes remontant à la période de leur invasion de ce pays. En effet, lors de la construction du chemin de fer de Bagdad on a découvert à Devé-Huyuk, à l'ouest de Karkhemish, toute une série de tombeaux datant de la période s'étendant entre 600 et 300, et dans

[1]) Cf. M. Streck, *Assurbanipal* I, p. CDXII.
[2]) *Das Skythenproblem* p. 226 ss.

certains d'entre eux un nombre considérable de vestiges du type scythe décelant une extrême similitude avec de semblables vestiges trouvés dans les tombeaux scythes de la Russie méridionale (modèle en argile de voiture couverte, figurine d'argile en costume scythe, mors du type scythe, etc.) [1]). A la lumière de ces vestiges on peut aussi admettre que le nom de la ville Beth-Shean (aujourd'hui Besân) — Scythopolis, provient des Scythes qui étaient demeurés après l'invasion [2]). Les légers manques de précision dans la description des envahisseurs du Nord auxquels s'attachent les détracteurs de la théorie scythe [3]), font seulement ressortir que Jérémie manquait de détails précis sur les Scythes que probablemement il n'avait jamais vus de ses yeux, mais ne prouvent nullement qu'il ne s'agissait pas des Scythes.

Du sol de la Syrie où ils étaient venus, semble-t-il, de Ninive, éventuellement des frontières de Médie à travers la Mésopotamie, les Scythes et les peuplades les accompagnant se sont répandus par tout le pays jusqu'aux confins d'Egypte, semant partout la destruction et les ruines comme on peut aisément l'imaginer. Les villes fortifiées ont probablement réussi à se défendre à moins que les Barbares n'aient pu en enlever certaines par surprise, d'autres par la famine. Mais en rase campagne ils ne trouvaient nulle part de résistance sérieuse et saccageaient librement. Ce furent, semble-t-il, les territoires des rivages maritimes qui furent le plus touchés par l'invasion. Ainsi, dans la Syrie méridionale, les villes des Philistins ont souffert sérieusement comme on peut en juger par le livre de Sophonie (II 4, 5). Qu'ils sont venus aussi près d'Ascalon, Hérodote en témoigne (I 105), quand il parle de la destruction qu'ils ont commise du temple d'Aphrodite Uranie [4]) situé probablement en dehors de la ville. Par contre,

[1]) Cf. C. L. Woolley, *A north Syrian cemetery of the Persian period* [University of Liverpool. *Annales of Archaeology* Vol. VII No. 3—4, 1916, p. 122 ss.]. — Cf. *The Cambridge Ancient History. Vol. of plates* prep. by C. T. Seltman, Cambridge 1927, p. 248 et vol. III 1925, p. 147 (D. G. Hogarth).

[2]) Cf. R. Kittel, *Gesch. d. Volkes Israel* II[4], Gotha 1922, p. 530. —. Beer, *Scythopolis* dans RE II R. II 1, p. 947 *sic.* — *The Catholic Encyclopedia* XIII (1912), p. 648 s.

[3]) Cf. F. Wilke *l. l.* p. 241 ss. — A. Condamin *l. l.* p. 63 ss.

[4]) D'après G. Maspero, *Hist. anc.* III, p. 479 note 3 il faut comprendre la Derkétô ou l'Atargatis.

le royaume de Judée a été épargné ou à peine touché par l'invasion. A Jérusalem en tout cas les Barbares ne sont pas parvenus, car dans les livres des Rois et dans les Chroniques on ne voit nulle trace de l'invasion scythe, et les prophètes contemporains parlent du danger imminent, mais non pas d'un désastre subi. Ceci ressort clairement du paragraphe final chez Sophonie (III 14, 15): „Pousse des cris de joie, fille de Sion! Pousse des cris d'allégresse, Israël! Rejouis-toi et triomphe de tout coeur, fille de Jérusalem! Le Seigneur a détourné tes châtiments, il a éloigné ton ennemi". Il est possible que ce pays fortement montagneux, et pauvre en même temps, n'ait pas particulièrement attiré les cavaliers barbares cherchant tout d'abord un riche butin. Néanmoins, comme on le voit par Jérémie et Sophonie, la population de la Judée vivait dans la terreur sous la menace de l'invasion et se réfugiait dans les lieux fortifiés et dans les montagnes inaccessibles.

L'invasion scythe ne s'est arrêtée qu'aux frontières de l'Egypte dont le roi Psammétique, d'après Hérodote (I 105), a acheté la paix à l'aide de dons. Contrairement à cette assertion Justin raconte (II 3, 8, 13) dans son paragraphe, d'ailleurs peu précis, consacré à l'histoire des Scythes, que ces derniers ont tenté d'entrer en Egypte, mais qu'ils ont été arrêtés par les marais du Delta et ont dû rebrousser chemin. De quelque façon que la chose se soit passée il est avéré que l'Egypte n'a pas été touchée par l'invasion, ce qui a permis à Psammétique d'entreprendre une action énergique sur le territoire de la Syrie au bout d'un laps de temps fort rapproché. Combien de temps les Scythes sont-ils restés en Syrie, on l'ignore. Il est probable cependant que ce temps n'a été guère long. Quand le roi Josias entreprenait en 621 sa réforme religieuse et bientôt après transportait son action à Béthel, ville située en territoire samarien[1]), la tourmente scythe était visiblement déjà passée. Ils ont pu demeurer plus longtemps dans la partie nord du pays, mais là encore pas plus de quelques années, car dès 616, dans la Syrie du Nord, au bord de l'Euphrate sont apparues les armées égyptiennes, ainsi qu'en témoigne la chronique de Gadd, armées

[1]) II *Rois* XXIII 15. Cf. G. Maspero, *Hist. anc.* III, p. 511 s. — R. Kittel, *Gesch. d. Volkes Israel* II⁴, p. 534.

venues à l'aide des Assyriens, ce qui montre que déjà précédemment les Scythes avaient abandonné cette région. Ils ne songeaient d'ailleurs point à s'établir pour de bon dans ce pays à forte densité de population, mais, après avoir saccagé au mieux ils ont rebroussé chemin. Il n'est pas exclu cependant que dans des conditions favorables certains groupes aient pu s'établir en Syrie et qu'avec le cours du temps ne se soient fondus dans la population locale. Ainsi par exemple semblable fait a dû se produire pour la ville de Beth-Shean sus-mentionnée qui dans les temps hellénistiques était connue sous le nom de Scythopolis. La peste dont parle Hérodote (I 105) a pu entre autres causes inciter à une prompte retraite.

Le tableau des mouvements des Scythes en rapport avec leur intervention devant Ninive qui vient d'être dressé ici, suit fidèlement la tradition d'Hérodote dont le témoignage est corroboré en entier par des renseignements connus par ailleurs. En même temps il diffère fortement de ce qui a été écrit après l'édition de la chronique de Gadd sur le rôle des Scythes par rapport à la chute de la monarchie assyrienne. En effet J. C. Gadd lui-même, dans la préface à son édition [1]) a avancé l'assertion que les Umman-Manda, mentionnés dans cette chronique comme participant à la destruction de Ninive, en 612, étaient justement les Scythes, en faisant appel au fait que les Mèdes apparaissaient ici sous le nom de Madaa. Ceci était en contradiction manifeste avec la tradition d'Hérodote qui raconte (I 106) que les Mèdes ne sont allés contre Ninive qu'après l'échec des Scythes, mais comme on pourrait croire qu'Hérodote avait été mal informé, son témoignage serait à rejeter en raison de la relation de la chronique. Aussi bien la thèse de Gadd a-t-elle été aprouvée de bien des côtés [2]). J. Lewy est allé même plus loin encore [3]), assuran que la

[1]) *The fall of Nineveh. The newly discovered Babylonian chronicle No. 21. 901, in the British Museum*, Oxford 1923, p. 12 s.

[2]) Cf. p. e. P. Dhorme, *La fin de l'empire assyrien d'après un nouveau document* (*Revue biblique* XXXIII 1924, p. 230 ss.) — C. F. Lehmann-Haupt, (E. G. Klauber) *Gesch. d. alten Orients*, Gotha-Stuttgart 1925 (L. M. Hartmann *Weltgeschichte* I[3]), p. 171. — S. Smith dans *The Cambridge Ancient History* Vol. III (1925), p. 129 s.

[3]) *Forsch. z. alten Gesch. Vorderasiens* (*Mitteil d. Vorderas.-Aeg. Ges.* 1924), Leipzig 1925, p. 5 ss. — *Kimmerier u. Skythen in Vorderasien* dans M. Ebert, *Reallex. d. Vorgesch.* VI (1926), p. 348 s.

défaite de Cyaxare par les Scythes, mentionnée par Hérodote, se rapporte à l'année 612, que notamment Nabopolassar, d'accord avec les Scythes, s'est jeté sur les Mèdes après avoir pris Ninive, et leur a arraché les fruits de leur victoire précédente. La période de vingt-huit années de la domination des Scythes, certifiée par Hérodote, devrait être reportée, d'après Lewy, sur le laps de temps suivant, jusqu'à 585, alors paraît-il que Cyaxare a réussi à briser la suprématie scythe.

En réalité, bientôt après, on a commencé de faire des restrictions contre ces supputations [1]), et après les remarques qui ont été faites à ce sujet par P. Schnabel [2]), Fr. Thureau-Dangin [3]), B. Landsberger et Th. Bauer [4]), l'hypothèse de Gadd et de ses partisans n'est pas susceptible d'être retenue; cependant comme cette question a une importance capitale pour le problème étudié et que dans son dernier livre [5]) J. C. Gadd, ainsi qu'on peut le voir par les mentions s'y rapportant, maintient sa thèse, il est indiqué de présenter encore une fois brièvement les arguments qui s'élèvent contre elle.

Le nom d'Umman-Manda qui a donné lieu à toutes ces combinaisons 'scythes' était connu à partir du deuxième millénaire [6]); dans les sources assyriennes et babyloniennes il ne s'attachait au début à aucun peuple d'une manière précise, mais servait à désigner généralement toutes les populations nomades du Nord [7]). Dans les textes assyriens du VII[e] siècle les Cimmériens sont nommés de la sorte et notamment Teoushpâ, du temps d'Asarhaddon, et Lygdamis (Tugdammê), du temps d'Assurbanipal. Les Babyloniens ont reporté ce nom

[1]) Ainsi déjà Br. Meissner dans la *Deutsche Lit. Zeit.* 1924, p. 137.

[2]) *Die Chronologie u. Geschichte d. letzten assyr. Könige* (*Zeitschr. f. Assyriol.* XXXVI [NF II]. 1925, p. 316 ss.).

[3]) *La fin de l'empire assyrien* (*Revue d'Assyriologie* XXII 1925, p. 27 ss.).

[4]) *Zu neuveröffentl. Geschichtsquellen der Zeit v. Asarhaddon bis Nabonid* (*Zeitschr. f. Ass.* XXXVII [NF III] 1926, p. 82 ss.).

[5]) *History and monuments of Ur*, London 1929, p. 228 et 233: Les Scythes auraient paraît-il avec les Mèdes (p. 228) ou les Babyloniens (p. 233) conquis Harran en 610.

[6]) Cf. E. Forrer, *Die Inschriften u. Sprachen des Hatti-Reiches* (*Zeitschr. d. deutsch. Morgenländ. Ges.* LXXVI 1922, p. 247 s.).

[7]) M. Streck, *Assurbanipal* I, p. CCCLXXV s. — B. Landsberger et Th. Bauer dans *Zeitschr. f. Ass.* XXXVII p. 82 s. — Cf. Ed. Meyer, *Die Volksstämme Vorderasiens* (*Sitz.-Ber. d. Preuss. Akad.* 1925, 18, p. 254).

sur les Mèdes ainsi qu'en témoigne l'inscription de Nabonide qui appelle le roi mède Astyage roi des Umman-Manda [1]), ou encore l'inscription babylonienne du roi perse Cyrus dans laquelle les Mèdes apparaissent sous le même nom [2]). Il est un fait caractéristique cependant, c'est que nulle part, ainsi qu'on a pu l'établir jusqu'à maintenant [3]), cette dénomination n'a été donnée aux Scythes qui apparaissent uniquement sous le nom d'Ashgouzaî ou encore d'Ishkouzaî. Ceci semble prouver déjà que dans la chronique de Gadd il est bien plutôt question des Mèdes que des Scythes. Bien d'autres raisons encore militent contre l'identification des Umman-Manda de la chronique avec les Scythes. Outre Nabopolassar, Cyaxare, mentionné au v. 47, prenait part au siège de Ninive. Il est question aussi un peu plus haut (v. 38) du roi d'Umman-Manda comme ayant participé à l'action contre Ninive. Rien ne nous oblige à croire cependant, ni ic ni dans la suite du texte, qu'il s'agisse là de deux personnages différents, surtout que rien ne nous indique dans la chronique qu'à côté des Mèdes et des Babyloniens un troisième peuple se fût dressé contre l'Assyrie. Il est donc tout à fait possible que Cyaxare soit une fois nommé par son nom (Umakishtar), une autre fois désigné comme roi d'Umman-Manda, tout comme Nabopolassar qui, aux v. 1 et 3 est appelé par son nom, et défini toujours ensuite comme 'roi des Akkadéens'. Pourquoi la chronique qui au début désignait les Mèdes sous le nom de Madaa est-elle ensuite passée au nom d'Umman-Manda, on ne peut l'expliquer qu'hypothétiquement. Cela est peut-être advenu parce que Cyaxare est apparu devant Ninive comme chef de divers pays de l'Iran qu'on désignait sous le nom historique d'Umman-Manda. Il est possible que parmi eux se soient trouvés des groupes des Scythes vaincus antérieurement par Cyaxare, mais ceci ne signifie nullement que les Umman-Manda de la chronique soient des Scythes compris comme élément homogène et isolé. B. Landsberger et Th. Bauer (*l. l.* 87) ont de plus attiré notre attention sur le fait que dans le v. 38 de la chro-

[1]) St. Langdon-R. Zehnpfund, *Die neubab. Königsinschr.* [*Vorderasiat. Biblioth.* IV], p. 220, v. 32.

[2]) F. H. Weisbach, *Die Keilinschr. d. Achämeniden* [*Vorderas. Bibl.* III], p. 3, v. 13.

[3]) P. Schnabel dans la *Zeitschr. f. Ass.* XXXVI [NF II], p. 317.

nique qui est endommagé, avant le titre „roi d'Umman-Manda" il est demeuré des traces de signes qui peuvent s'interpréter comme *-tar*, ce qu'il faudrait compléter: *Umakiš]tar*, roi d'Umman-Manda; l'identité de Cyaxare avec le roi d'Umman-Manda ne ferait plus ainsi aucun doute. Un texte publié par Fr. Thureau-Dangin a ici une importance décisive; c'est une lettre de Nabuchodonosor, encore alors héritier du trône, qui écrit que le roi (c'est-à-dire Nabopolassar) est allé à Harran, et avec lui de grandes forces mèdes (Madaa). Comme la chronique de Gadd, en relatant les luttes de Harran, mentionne l'aide apportée à Nabopolassar par le peuple Umman-Manda et qu'un troisième élément n'y apparaît certainement pas, donc, ainsi que le démontre Fr. Thureau-Dangin et P. Schnabel, il ne fait aucun doute que les Umman-Manda de la chronique de Gadd ne s'identifient aux Mèdes. Ceci découle aussi de toute évidence de l'inscription de Nabonide [1]) où il est question (au v. 12 s.) de la destruction du temple du dieu Sin à Harran par le peuple Umman-Manda, et immédiatement après de la victoire remportée sur eux par le roi perse Cyrus (v. 28 ss.). La notice de Joseph Flavius [2]) (mise en doute autrefois) s'accorde bien avec ce qui précède. L'auteur y expose, d'après Bérose, que le roi égyptien Néchao est allé au bord de l'Euphrate pour y lutter avec les Babyloniens et les Mèdes qui avaient détruit l'état assyrien. En général la tradition grecque parlant de la conquête de Ninive mentionne seulement les Mèdes et les Babyloniens [3]) ou même comme Hérodote (I 103 et 105) uniquement les Mèdes [4]), probablement en raison du rôle secondaire joué par les Babyloniens. D'après le même Hérodote les Scythes avaient joué leur rôle dès avant la destruction de Ninive, à la conquête de laquelle Cyaxare ne pouvait aller qu'après les avoir brisés, et il n'y

[1]) St. Langdon dans la *Vorderas. Bibl.* IV, p. 218 ss. (No. 1 v. 12 et 25 ss.).

[2]) *Antiqu. Iud.* X 5, 1.

[3]) Abydenos et Alexandre Polyhistor chez Eusèbe, d'après Bérose, Chron. I, p. 36, v. 27-37, v. 10 et p. 23, 16-19 (Schoene).

[4]) De même dans le canon d'Eusèbe, cf. p. 186 (Karst). Les conclusions qu'en voulait tirer H. Winckler, *Untersuch. z. Altorient. Gesch.* p. 63 ss. *Altorient. Forsch.* I. p. 170 ss. et d'autres après lui sont apparues comme entièrement fausses à la lumière de la chronique de Gadd.

a nulle raison de rejeter ou de déformer le témoignage d'Hérodote dans la mesure où le fait Lewy [1]).

Les passages de Jérémie se rapportant aux Scythes nous permettent de mieux établir la chronologie de la lutte des Scythes et des Mèdes ainsi que de relier leur intervention à Ninive avec l'histoire de l'Assyrie. Comme Jérémie, ainsi qu'il le dit lui-même, a commencé son action en 626, prophétisant le danger qui se préparait au Nord, il est clair qu'à cette date au plus tard ont dû se produire les faits qui ont conduit les Scythes des parages de Ninive en Syrie. Cette date concorde d'une façon frappante avec celle de la mort d'Assurbanipal[2]) et avec celle d'un nouvel avènement au trône d'Assyrie. De ce fait vient immédiatement la supposition exprimée bien des fois [3]) ailleurs que la mort de ce souverain éminent et les luttes intestines qui ont accompagné l'accès au trône d'Assour-étil-ilâni [4]) ont incité les Mèdes à attaquer l'Assyrie. Mais tandis qu'on supposait en général que c'était leur première attaque sous Phraorte, il me paraît tout à fait évident d'après ce qui a été dit précédement qu'il s'agissait alors de leur seconde attaque sous Cyaxare.

En conséquence, la première attaque des Mèdes racontée par Hérodote (I 102), terminée par la défaite et la mort de

[1]) J. Lewy prenant l'année 612 comme début de la domination de vingt-huit années des Scythes est forcé de reculer l'invasion scythe en Syrie à l'année 592-591 et de l'unir avec le règne de Psammétique II ce qui est impossible si l'on considère seulement la chronologie de Sophonie et de Jérémie.

[2]) P. Schnabel, *Die Chronologie u. Gesch. d. letzten assyrischen Könige* (*Zeitschr. f. Assyr.* NF II, p. 316 ss.; cf. p. 82 s.) et *Kandalanu nicht Assurbanipal* (*Or. Lit.-Zeitung* XXVIII 1925, p. 345 ss.) s'est efforcé de démontrer que la fin du règne d'Assurbanipal tombe beaucoup plus tôt (640-39). Ces arguments cependant sont insuffisants pour infirmer la date reçue jusqu'à présent; cf. J. Lewy, *Assurbanipals Todesjahr* (*Zeitschr. f. Ass.* NF III 1926, 136 ss.).

[3]) Ainsi déjà C. P. Tiele, *Babylonisch-assyrische Gesch.* II, Gotha 1888, p. 408, et récemment M. Streck, *Assurbanipal* I, p. CDXIII; tous deux cependant transportaient dans ce temps-là la catastrophe de Cyaxare, ce qui, vu la chronologie de l'invasion scythe en Syrie n'est pas possible. — J. Prašek, *Geschichte d. Meder u. Perser* I, p. 144 s. prenait comme date des luttes scytho-médiques l'année 625; il croyait cependant, contrairement à Hérodote, que c'était l'invasion de la Syrie par les Scythes qui avait servi de prétexte aux Mèdes pour attaquer Ninive.

[4]) Cf. M. Streck, *Assurbanipal* I, p. CCV et CDVI.

Phraorte devrait être reculée de quelques années, c'est-à-dire se passait pour le moins vers 630 et donc du vivant d'Assurbanipal, comme le supposait déjà G. Maspero [1]). Les armements de Cyaxare (Hér. I 103) qui ont dû demander quelques années auraient eu lieu alors aux environs des 630—626. Il faudrait placer son attaque sur Ninive en 626 ou peu avant, de même que l'intervention et la victoire des Scythes qui leur ont permis d'imposer leur suprématie aux Mèdes et ont ouvert devant eux les provinces de l'empire assyrien. Nous ne savons rien malheureusement sur la situation intérieure de l'Assyrie de ce temps. Il est clair cependant que cet état devait passer alors par une crise de désorganisation intérieure puisque les Mèdes pouvaient risquer une attaque avec chance de succès et les hordes scythes saccager impunément le pays et atteindre la Syrie méridionale. Comme l'avènement de Nabopolassar au trône de Babylone tombe dans le même temps (625), il est probable que ce fait était en relation avec les événements qui se déroulaient sur le territoire de l'Assyrie. Les difficultés dans lesquelles se trouvait l'empire assyrien par suite de la guerre intestine, en raison de l'attaque des Mèdes comme aussi de l'invasion scythe créait vraiment une occassion exceptionnelle pour secouer le joug assyrien [2]). Nous ne savons rien à ce sujet d'une façon concrète, mais à l'appui de cette hypothèse on a fait appel [3]) et non sans raison au témoignage d'Abydène qui raconte [4]) que le roi assyrien (Sarakos) à la nouvelle de l'approche des hordes ennemies (mélangées de peuples divers) [5]) a envoyé Nabopolassar à Babylone. Celui-ci cependant s'est entendu avec le roi des Mèdes et s'est retourné contre l'Assyrie. La difficulté consiste

---

[1]) *Hist. anc.* III, p. 464 ss.

[2]) A quel point l'invasion des Scythes a ébranlé l'autorité de l'Assyrie, nous en trouvons la meilleure preuve chez Sophonie qui sous l'influence des derniers événements prophétisait le fin de la Ninive détestée (II 13): „Il (Jahvé) étendra sa main sur le septentrion, il détruira l'Assyrie, et il fera de Ninive une solitude, une terre aride comme le désert".

[3]) J. Prašek, *Medien u. d. Haus d. Kyaxares* [*Berlin. Studien f. class. Philol. u. Arch.* XI 3], Berlin 1890, p. 65 s. — *Gesch. d. Meder u. Perser* I, p. 141; cf. L. W. King, *A hist. of Babylon*, London 1915, p. 274.

[4]) Eusèbe, *Chron.* p. 18 v. 16 ss. (J. Karst).

[5]) Il en résulte ainsi d'après la traduction de Karst (*l. l.* v. 17 s.); Schoene citait ici la comparaison avec les sauterelles.

en ce qu'Abydène dit que ces hordes venaient du côté de la mer, ce qui ne concorde pas avec le cours des mouvements scythes établi plus haut [1]). Il est possible pourtant qu'indépendamment de l'armée opérant près de Ninive Madyès ait lancé d'autres bandes sur l'Assyrie, bandes amenées directement de l'Asie Mineure par la Cilicie, et que ce fût justement devant ces bandes que Nabopolassar devait défendre Babylone. Ceci est d'autant plus plausible qu'il nous faut supposer que les forces principales scythes ont été arrêtées dans la Médie qu'elles venaient de conquérir. On peut aussi s'imaginer que Nabopolassar a réussi vraiment à sauver Babylone de l'invasion et que les Barbares repoussés par lui se sont dirigés sur la Syrie tandis que le succès remporté dans cette lutte par Nabopolassar augmentait tellement son autorité qu'il pouvait essayer d'usurper la dignité de roi de Babylone. Par contre, une entente avec Cyaxare, conclue déjà alors, d'après Abydène, semble douteuse. Ceci premièrement parce que l'alliance avec Cyaxare qui dans la situation d'alors était devenu vassal des Scythes, ne donnait rien à Nabopolassar, et secondement parce qu'il est nettement visible dans la chronique de Gadd, que cette entente ne se produisit qu'en 614, et que précédemment les deux rois menaient leurs opérations de guerre d'une façon complètement indépendante [2]).

La date de l'intervention des Scythes devant Ninive aussi bien par rapport à l'ensemble de leurs opérations sur les territoires de l'Asie Mineure qu'à la situation d'alors en Assyrie, certifiée par les témoignages de Jérémie et de Sophonie, acquerrait ainsi une nouvelle base dans la chronologie babylonienne. Son seul point faible est qu'elle ne s'accorde pas avec la chronologie des rois mèdes donnée par Hérodote. En effet, Hérodote, comme on le sait, donne pour Astyage 35 ans, pour Cyaxare 40 ans, ce qui, si l'on prend pour année de base l'année 550 indiquée dans l'inscription de Nabonide comme la dernière du règne d'Astyage, nous oblige d'accepter pour ce roi les années 585—550 et pour Cyaxare 625—585, tandis que nous avons reçu précédemment l'année 630 environ comme celle de la mort de Phra-

[1]) Cf. J. Lewy, *Forsch. zur Alt. Gesch. Vorderasiens* p. 11 s.
[2]) Cf. J. Lewy, *Forsch. zur Alt. Gesch. Vorderasiens* p. 11 s.

orte et de l'avènement au trône de Cyaxare. Je ne pense pas cependant que cette contradiction soit de nature à faire crouler mes déductions précédentes. En effet les dates des règnes des rois mèdes comme on l'a démontré déjà tant de fois par le détail [1]) sont fort sujettes à caution en raison de leur schématisme frappant, et d'après l'opinion unanime ne peuvent entrer sérieusement en ligne de compte, surtout là où elles sont en opposition avec les résultats obtenus sur la base de témoignages dignes de foi. Si nous acceptions en effet que la catastrophe de Phraorte n'a eu lieu qu'en 625, comme il semble résulter de la chronologie d'Hérodote, alors la deuxième attaque des Mèdes sous le commandement de Cyaxare, attaque au cours de laquelle sont intervenus les Scythes, n'aurait pu avoir lieu qu'en ca. 620, vu la réorganisation absolument nécessaire de l'armée mède dont parle Hérodote. Et ceci est impossible tant en raison de la chronologie de l'invasion en Syrie, chronologie ayant sa corroboration chez Jérémie et Sophonie, que parce que dans ce cas il faudrait enfermer dans une période de quelques années aussi bien la conquête de la Médie que l'invasion de la Syrie, que la libération des Mèdes enfin qui, comme le prouve la chronique de G., a dû s'effectuer avant 615. Et cela semble bien peu probable.

La domination des Scythes sur les énormes territoires de l'Asie Antérieure occupés par eux depuis l'avènement au trône du roi Madyès avait, comme en témoigne explicitement Hérodote (I 106), un caractère extorsif: τὰ πάντα σφι ὑπό τε ὕβριος καὶ ὀλιγωρίης ἀνάστατα ἦν. χωρὶς μὲν γὰρ φόρων ἔπρησσον παρ' ἑκάστων τὸ ἑκάστοισι ἐπέβαλλον, χωρὶς δὲ τοῦ φόρου ἥρπαζον περιελαύνοντες τοῦτο ὅ τι ἔχοιεν ἕκαστοι. Les princes et rois battus sont demeurés sans aucun doute dans leurs pays comme vassaux du roi scythe car il est évident que les Scythes ne pensaient nullement à administrer les contrées qu'ils avaient soumises. Il leur manquait visiblement le talent créateur pour organiser un état à base légale, et comme l'élément scythe.

[1]) Cf. p. e. R. Schubert, *Gesch. d. Könige v. Lydien*, Breslau 1884, p. 53. — Th. Nöldeke, *Aufsätze zur persischen Gesch.*, Leipzig 1887, p. 2 s. — P. Rost, *Untersuchungen zur altorient. Gesch.* [*Mitt. d. Vorderasiat. Ges* 1897 No. 2] p. 118 s. — J. Prašek, *Medien u. d. Haus d. Kyaxares* p. 27 s.; cf. *Gesch. d. Meder u. Perser* I, p. 107 s.

était assurément peu nombreux par rapport à la population des terres conquises et trop peu cultivé pour servir de base à la formation d'une grande monarchie universelle, par conséquent cette prétendue domination dont l'essence même était d'après Hérodote d'extorquer des tributs et de piller [1]), ne pouvait durer longtemps. De quelle façon s'est-elle effondrée, nous ne le savons pas en détail. Les renseignements qui nous sont parvenus suffisent cependant pour déterminer les lignes générales du cours des événements. Le mouvement décisif contre la suprématie des envahisseurs scythes est parti, comme il résulte de la tradition d'Hérodote, du côté des Mèdes. Cyaxare, qui avait du courber l'échine après la défaite devant Ninive, a tué quelque temps après les chefs scythes invités à un festin et a rejeté le joug imposé [2]). Probablement que déjà auparavant, en Assyrie, où Sin-shar-ishkoun s'était installé sur le trône (622/19—612), on avait essayé de se débarrasser des envahisseurs encombrants. On peut le supposer par le fait qu'en 616, alors que la chronique G. nous découvre des horizons sur la situation existant entre le Tigre et l'Euphrate, c'est l'Assyrie que nous voyons dominer ces territoires; même les Mannéens, vaincus sous Assurbanipal, lui sont soumis, et le gouvernement fait des efforts considérables pour dompter la révolte de Babylone. De la Syrie, comme cela a été déjà relaté plus haut, les envahisseurs ont dû se retirer dès avant 616, car à cette date, d'après la chronique de Gadd, les armées égyptiennes allant au secours des Assyriens contre Nabopolassar se trouvaient déjà sur les bords l'Euphrate. Et comme, toujours suivant la chronique (v. 23), Cyaxare dès fin 615 pouvait s'attaquer à l'Assyrie, il apparaît clairement que la liquidation de l'invasion scythe sur les territoires entre Syrie et Médie avait dû s'effectuer déjà précédemment [3]).

---

[1]) F. Lenormant, *Lettres assyriologiques sur l'histoire et les antiquités de l'Asie Antérieure* I, Paris 1871, p. 82 s. fait des remarques très justes à cet égard.

[2]) Vu les doutes soulevés contre l'authenticité de ce fait, G. Maspero (*Hist. anc.* III, p. 480 note 5) fait ressortir à juste titre en faisant appel aux exemples rapportés par Th. Nöldeke (*Aufsätze z. pers. Gesch.* p. 8 n. 2) que cette façon de se débarrasser de ses ennemis était un fait courant en Orient.

[3]) Cf. P. Schnabel dans la *Zeitschr. f. Ass.* XXXVI [NF II], p. 318.

L'anéantissement de la prépondérance scythe devait être assez complet puisque Cyaxare, en liaison avec Nabopolassar, a pu sans difficulté de nulle part détruire Ninive, ce que les Scythes l'avaient empêché de faire vers 626. Donc, à la lumière des faits, qu'il est tout à fait aisé de rétablir à l'aide de la chronique de Gadd, la domination scythe dans les parties sud et est du territoire 'dominé' par eux après leur victoire sur les Mèdes a pris fin en 615 au plus tard, quand les Mèdes, après avoir rejeté la suprématie scythe, ont attaqué l'Assyrie.

Cela serait en contradiction avec le témoignage d'Hérodote, qui à trois reprises, souligne que la domination scythe a duré vingt-huit années; I 106: ἐπὶ μὲν ὀκτὼ καὶ εἴκοσι ἔτεα ἦρχον τῆς Ἀσίης οἱ Σκύθαι. IV 1: τῆς γὰρ ἄνω Ἀσίης ἦρξαν, ὡς καὶ πρότερόν μοι εἴρηται, Σκύθαι ἔτεα δυῶν δέοντα τριήκοντα et immédiatement après ἀποδημήσαντας ὀκτὼ καὶ εἴκοσι ἔτεα. L'interprétation de ce témoignage soulevait depuis longtemps bien des difficultés, et plus d'une fois on a mis en doute sa véracité: on a essayé de modifier la date transmise ou même de la rejeter comme non fondée du point de vue historique [1]). Il faut cependant accorder que ce témoignage présente un fort caractère de véracité. Le chiffre cité devait être bien ancré dans la mémoire des informateurs d'Hérodote en tant que date généralement connue et reconnue pour que ce dernier l'ait repris et le répète avec entêtement quoique n'ayant pas un tableau précis du cours des événements, il ne sût qu'en faire ni comment l'inclure dans son schéma, d'ailleurs entaché d'erreur, de la chronologie des rois mèdes [2]). Il n'avait vraiment aucune raison plausible d'inventer cette date.

---

[1]) Cf. G. Maspero, *Hist. anc.* III, p. 480 note 4. — J. Prašek, *Gesch. d. Meder u. Perser* I, p. 145.

[2]) Cela se voit à sa remarque embrouillée (I 130): Μῆδοι... ἄρξαντες τῆς ἄνω Ἅλυος ποταμοῦ Ἀσίης ἐπ' ἔτεα τριήκοντα καὶ ἑκατὸν δυῶν δέοντα, παρὲξ ἢ ὅσον οἱ Σκύθαι ἦρχον, qui ne s'accorde nullement avec sa propre chronologie du règne des rois mèdes donnant comme chifre global cent cinquante années et non cent cinquante six, comme il résulterait du passage cité après y avoir ajouté les vingt-huit années de la domination scythe. Du point de vue historique cette note est sans valeur car les sources qui nous sont aujourd'hui connues permettent d'établir que la domination des Mèdes s'étendant jusqu'aux territoires des bords du fleuve Halys n'a duré ni cent vingt-huit ni cent cinquante-six ni cent cinquante ans, mais beaucoup moins

La difficulté d'inclure ce témoignage dans l'histoire de l'Asie Antérieure résultait de l'erreur qu'on renouvelait presque chaque fois dans l'interprétation de ce passage et cela en comptant la période de 28 années de la domination scythe à partir de la victoire de Madyès sur les Mèdes près de Ninive. En vérité Hérodote parle des vingt-huit années de la domination scythe immédiatement après les chapitres où il relatait la défaite des Mèdes et l'invasion de la Syrie, et il est visible à le lire IV 1: ἀποδημήσαντας ὀκτὼ καὶ εἴκοσι ἔτεα καὶ διὰ χρόνου τοσούτου κατιόντας ἐς τὴν σφετέρην qu'il s'imaginait lui-même que les Scythes étaient restés 28 ans en Asie Antérieure, mais il n'en résulte nullement que les sources où il puisait comprenaient la chose de la même façon. Ici, à travers Hérodote il nous faut atteindre cette source et constater que le chiffre cité a son explication, mais qu'Hérodote a mal combiné le renseignement obtenu avec les informations concernant la lutte entre les Scythes et les Mèdes, et s'est imaginé d'une façon notoirement fausse que les Scythes, après avoir dépassé le Caucase, étaient entrés immédiatement en Médie, avaient vaincu Cyaxare près de Ninive, et imposé leur domination à l'Asie pour une période de 28 ans. Aujourd'hui que nous savons, des sources assyriennes, qu'ils se trouvaient en Asie au moins à partir de 680, nous pouvons séparer de la combinaison propre d'Hérodote les renseignements de sa source, et placer cette période de 28 années là où elle doit se trouver d'après le tableau général des mouvements des Scythes.

Si nous prenons donc pour base en vue d'établir la date de la fin de la domination scythe, conformément d'ailleurs

longtemps. De toutes les tentatives faites en vue d'établir d'où Hérodote est arrivé à ce chiffre, la plus vraisemblable semble l'hypothèse qu'en parlant de la domination mède il pensait aux trois derniers rois, mais que dans son tableau il a mélangé les dates de Déïokès et de Phraorte de telle sorte qu'il a additionné: 53 (Phraortes au lieu de Déïokès) + 40 (Cyaxare) +35 (Astyage). Ce chiffre n'aurait rien de commun avec les 28 années de la domination scythe, ce ne serait là qu'une simple erreur d'auteur, et non une tradition particulière qui, en tout cas, serait erronée. L'hypothèse de Th. Nöldeke (*Aufsätze zur pers. Gesch.*, Leipzig 1887, p. 3.), que de ces 128 ans il faut soustraire 28 ans de domination scythe et considérer les 100 années restantes comme une période de trois générations majorée de quelques années (22+40+35) nous satisfait moins; en ce cas Hérodote serait en trop forte contradiction avec lui-même.

à la tradition d'Hérodote, l'année de la libération des Mèdes, ce qui comme nous l'avons vu a dû survenir au plus tard en 615, et si nous reculons de 28 années, nous arrivons au plus tard à l'année 643 comme début de cette période de 28 ans. Il y a même des chances pour que ce fût un peu plus tôt, car il est douteux que Cyaxare se soit jeté sur l'Assyrie dans l'année même au cours de laquelle il a réussi à abattre les Scythes. C'est justement alors que, d'après d'autres combinaisons, tombe la date de l'expansion scythe sur les territoires d'Urartu, de la Cappadoce et du Pont. De cette façon on doit comprendre aussi dans cette période de 28 années la prise en possession de la partie est de l'Asie Mineure, ce qui ne fait que corroborer cette chronologie, vu qu'il est difficile de s'imaginer que la conquête de cette partie de l'Asie ne soit pas comprise dans cette période de 28 années de la suprématie scythe.

On peut même aller plus loin et supposer ici que ces vingt-huit années ne sont rien d'autre que la période du règne de Madyès qui, justement dans ce laps de temps, a vaincu les Cimmériens en Cappadoce, ainsi qu'en témoigne Strabon et a vaincu ensuite les Mèdes devant Ninive, comme le raconte Hérodote. En effet les périodes de temps où se déroulent certains événements historiques s'unissent le plus facilement dans la mémoire des générations postérieures avec les années des règnes des souverains éminents qui, comme Madyès dans le cas qui nous intéresse, ont joué dans ces événements un rôle décisif. En ce cas la chute prompte et désastreuse de l'empire scythe s'expliquerait facilement. Cet état uni solidement sous sa forte main s'est décomposé au moment même où cette main énergique et capable lui a manqué [1]). Ce qu'Hérodote rapporte à propos de l'invitation des chefs scythes au banquet et de leur meurtre par la ruse, semble bien prouver que déjà Madyès n'était plus de ce monde. Au moment où a manqué l'homme qui dans sa personne

[1]) Que Madyès ait été tué lors du banquet arrangé par Cyaxare ainsi qu'ont été tués d'autres chefs scythes, comme le croient par exemple G. Maspero, *Hist. anc.* III, p. 480; P. Sykes, *A Hist. of Persia* I, London 1921, p. 124; Cl. Huart, *La Perse antique*, Paris 1925, p. 37, cela n'est certifié nulle part et est fort peu probable. Hérodote, qui a noté le nom du vainqueur n'aurait probablement pas manqué de mentionner ce fait.

symbolisait l'état, quand a disparu l'autorité qui avait su se soumettre tout, c'est l'anarchie qui a occupé la place vacante. Les tendances décentralisatrices des peuples à peine conquis ont repris le dessus, et l'état scythe s'est effondré.

Pour mettre en lumière les destinées ultérieures du peuple scythe sur le territoire de l'Asie Antérieure, il ne nous reste plus, en dehors de quelques vagues mentions chez Hérodote et chez Strabon, que les conclusions de l'état de choses existant postérieurement. Comme dans tout le pays de l'ancien état de Madyès ce sont les Mèdes qui ont pris le pouvoir, il est évident que c'étaient eux qui avaient porté aux Scythes les coups ayant entraîné leur ruine, en ramassant en même temps les fruits des victoires scythes du règne de Madyès. Les luttes ont certainement duré assez longtemps, surtout qu'au début les Mèdes étaient occupés par la guerre avec l'Assyrie et que ce n'est qu'après la chute de cet empire qu'ils ont pu avancer au Nord et à l'Ouest. Nous ignorons l'attitude qu'avaient prise alors les peuples de l'Asie Mineure conquis auparavant par les Scythes. On connaît seulement les grands changements survenus dans l'emplacement des tribus et qui étaient sans aucun doute le résultat des luttes acharnées qui s'étaient déroulées sur ces territoires. Les Moschès et les Tibarènes habitant jusqu'alors aux frontières de la Cilicie est ont été rejetés dans les montagnes lointaines au nord et au nord-ouest de l'Arménie, sur les bords de la mer Noire [1]). Leurs anciens habitats ont été occupés par un nouvel élément ethnique avec lequel est apparu le nouveau nom du pays: la Cappadoce. L'ancien royaume d'Urartu a végété quelque temps encore; nous connaissons même les noms de ses souverains autochtones pour cette période du temps (Eriménas et Rusas III) [2]), puis lui aussi a été submergé sous la vague

[1]) Hér. III 94; Strabon XI 2, 14, 18; Pline *N. H.* VI 11, 13, 29. Cf. J. Prašek, *Medien u. d. Haus d. Kyaxares* p. 71.

[2]) Cf. Lehmann-Haupt, *Das urart.-chald. Herrscherhaus* (*Zeitschr. f. Ass.* XXXIII 1920, p. 48 ss.). Il semble très peu probable que la dynastie autochtone ait subsisté en Urartu jusqu'en 585 comme l'accepte Lehmann-Haupt. La soumission de l'Arménie devait être un fait accompli dès 590 alors que Cyaxare commençait ses opérations de guerre contre la Lydie, et indubitablement la submersion d'Urartu par les éléments thraces avait dû se produire encore plus tôt.

des nouveaux éléments ethniques d'origine thrace — ainsi qu'on le voit par la langue qu'ils parlaient — qui ont apporté avec eux le nouveau nom du pays: l'Arménie, et qui ont fini par imposer aussi leur langue aux indigènes[1]). Il ne fait aucun doute que ce sont les mêmes tribus thraces qui avaient été en Asie Mineure avant d'être rejetées de la Lydie, qui ensuite, vaincues et emmenées par les Scythes en Syrie ont dû abandonner ce pays pour reculer jusqu'en arrière du Taurus. Nous ne possédons que de vagues notices détachées sur les luttes qui ont dû accompagner l'anéantissement de la suprématie des Scythes sur ces territoires. C'est à elles qu'il faut sûrement rattacher la mention trouvée chez Strabon (XI 8,4) d'une troupe de Sakes vaincus par les Perses près de Zéla, sur le territoire de la Cappadoce septentrionale, ce qu' on ne peut interpréter que comme une défaite infligée aux Scythes pas les Mèdes[2]), vu qu'il ne peut être question d'une rencontre des Perses avec les Scythes dans ces parages. C'était apparemment une victoire sérieuse puisque en commémoration les vainqueurs ont institué des jeux annuels appelés τὰ Σάκαια qui, d'après le témoignage de Strabon, originaire lui-même de cette contrée, étaient encore célébrés de son temps. Il est donc possible que ce fût au cours de cette bataille précisément qu'ait été définitivement pesé le sort des Scythes en Asie Mineure. La notice de Justin (II 6,3) disant que les Scythes s'étaient établis sur les bords du Thermodont en Cappadoce et ont importuné leurs voisins jusqu'à ce qu'ils fussent détruits par la ruse, est peut-être en rapport avec ces événements.

Les Lydiens, de leur côté, ont aussi contribué à briser les hordes des envahisseurs qui suivaient les Scythes. Leur roi Alyatte (vers 603-560) a, d'après le témoignage d'Hérodote (I 16), refoulé définitivement les Cimmériens de l'Asie. Probablement cependant il n'a fait que les repousser plus à l'Est,

---

[1]) C. F. Lehmann-Haupt, *Die Einwanderung d. Armenier im Zusammenhang mit Wanderungen der Thraker u. Iranier* (*Verhandl. d. XIII internat. Orientalisten-Kongresses in Hamburg* 1902, Leiden 1904, p. 103 ss.) et dans RE XI 1, p. 421. — J. Prašek, *Gesch. d. Meder u. Perser* I, p. 147 ss.

[2]) C'est l'interprétation de J. Prašek, *Medien* etc. p. 76 s. *Gesch. d. Meder u. Perser.* I, p. 151. G. Maspero, *Hist. anc.* III, 474 pensait ici à la lutte des Cimmériens contre Madyès qui devait être vaincu par Kobos.

car, comme en témoigne le nom arménien de Gamirk pour la Cappadoce, rappelant le nom assyrien de Gimirraî et le nom hébreu de Gomer [1]), les Cimmériens devaient représenter une forte partie de la population de ce pays. Il ne fait cependant aucun doute qu'Alyatte, de son côté, a tâché de mettre à profit le chaos régnant dans la partie est de l'Asie Mineure pour élargir les frontières de son état vers l'Est. C'est sur ce fond qu'est survenu son désaccord avec Cyaxare. Si l'on en juge par la mention d'Hérodote (I 73) que les Scythes révoltés contre Cyaxare ont cherché refuge près d'Alyatte, et qu'en raison du refus de ce dernier de les livrer à Cyaxare une guerre de six années a éclaté entre la Lydie et la Médie, il en résulterait que les Scythes auraient alors encore joué un rôle dans cette période de lutte sur les territoires de l'Asie Mineure. Il est possible que les Scythes en fuite devant Cyaxare aient cherché la protection d'Alyatte, ce qui a fourni à ce dernier l'occasion cherchée de commencer la lutte pour l'élargissement des frontières de son état. Ceci prouverait aussi que les combats des Scythes se sont prolongées jusqu'en 590 [2]). La fin de la guerre entre la Lydie et la Médie, en 585, est aussi la date de la clôture définitive de la période du chaos en Asie Mineure, chaos provoqué par les invasions des Cimmériens et des Scythes. Nous connaissons le résultat définitif: les Scythes ont disparu de l'Asie Mineure; une partie a été exterminée au cours de ces longues luttes, une autre est revenue, comme l'assurent Hérodote (IV 1,4), Justin (II 5) et Polyène (VII 44,2) dans les anciens territoires au nord du Caucase, mais des débris sont demeurés certainement sur place, surtout dans la partie nord de l'Arménie, dans le pays de Skythène et de Sakasène [3]). Les traces d'éléments de l'Iran se laissant voir assez fortement en Arménie et aussi en Cappadoce: c'est probablement là le résultat de la fusion des Scythes qui sont restés dans ces pays avec la masse de la population indigène.

---

[1]) Cf. Lehmann-Haupt dans RE XI 1 p. 421. J. Prašek, *G. d. Meder u. Perser* I, p. 148.

[2]) Cf. J. Prašek, *Gesch. d. Meder u. Perser* I, p. 15 s.

[3]) Cf. M. Rostovtzeff, *Iranians and Greeks in South Russia*, Oxford 1922, p. 36.

DE OVIDII SAPPHUS EPISTULAE AD PHAONEM FRAGMENTO VILNENSI

scripsit

IOANNES OKO

Alia occasione oblata in bibliotheca Vilnensi Societatis Litterarum codicem accuratis litteris diligentissime exaratum conservari monui[1]), quem ad saeculum XV referendum esse ex adnotationibus passim dispersis satis manifestum fit. Codex, quem signo *W* notavi, chartaceus est, nullo tegumento munitus, sive potius ex quodam libro evulsus, ducentorum viginti foliorum. Praeter aliorum praestantissimorum auctorum latinorum opera etiam Ovidii *In Ibim*, *Epistulam Sapphus ad Phaonem*, *Artem Amandi* et *Remedia Amoris* continet; quae quidem omnia eandem prae se ferre manum iam primo obtutu perspici potest.

I

Cum Vergilii bucolica recenserem, codicem Vilnensem inter 1486 et 1488 exstitisse exposui eiusque auctorem Paulum Deusterwald, cancellarium Lucae Watzelrode, episcopi Warmiensis, fuisse ostendi. Et quamquam manifestum est de viro hic agi nequaquam obscuro, quod vel ex illo singulari studio antiquorum operum describendorum concludere licet, admodum pauca sunt, quae de eius vita eruere contigit. Vir fuit eximiae virtutis, omnibus liberalibus doctrinis luculenter eruditus, amicus episcopi fidelissimus, cuius opera ille in magnis et gravibus rebus utebatur[2]). A domino suo numquam discedebat itinerumque eius semper socius fuit ac comes[3]), eruditus est autem Cracoviae, ut nomen testatur in album studiosorum anno 1485 relatum[4]). Neque mirum videtur Deusterwaldum

[1]) *De Vergilii bucolicorum exemplari Vilnensi* in proximo *Eus* volumine editura.

[2]) *Liv- est- und kurländisches Urkundenbuch* II Abt., Bd. 2 (1501-1505) hrsg. v. L. Arbusow 1905, Riga-Moskau, p. 127-133. Cf. Thiel, *Zeitschr. für d. Gesch. d. Alterthumskunde Ermlands* 1 p. 446 sqq.

[3]) *Memoriale Domini Lucae episcopi Warmiensis*, p. 139 (*Monumenta historiae Warmiensis*, Bd. VI, II Abt., *Scriptores rerum Warmiensium*, Brunsb. 1887).

[4]) *Album Stud. Universitatis Cracoviensis* I p. 268.

universitatis cursu absoluto anno 1486 librarii munus suscepisse, cum sciamus renascentium litterarum temporibus plurimos viros, eosque nobilissimos, hoc negotium praecipuo studio amplexos esse.

Quaenam fuerint fata codicis Deusterwaldo mortuo per proximum saeculum, ne vestigium quidem exstat in ipso libro, conici tantum potest eum Elbingae mansisse, ubi Deusterwaldum parochum fuisse aedis sacrae S. Nicolai, priusquam cancellarii munus suscepisset, res docent Warmienses [1]). Ex adnotationibus autem, quae in codice inveniuntur, patet librum Deusterwaldi anno 1613 a Jacobo Braun, praeconsule Elbingensi, „viro spectabili, ob singularem eruditionem rerumque prudentiam civibus caro“ [2]), emptum esse diligenterque lectitatum.

Ad quem tamen pervenerit liber post mortem Brauni, non facile coniectura rem assequaris, initium enim codicis periit iniuria temporum. Quamvis de fatis libri diu diligenterque quaererem, nihil certi exploratique inveni, quod omni dubitatione remotum probari possit. Neque aliter fieri potest quam ut codicem *W* ardente bello Svecico deperditum in bibliotheca quadam latuissse putemus, cum nullam eius mentionem posterioribus saeculis inveniamus. Bello maximo confecto Deusterwaldi librum Vilnam adlatum et bibliothecae Societatis Litterarum donatum esse monitus sum.

II

De ipsius epistulae textu, in libro *W* asservato, primum est, quod proferam, versus hic inveniri omnino 175, in tribus foliis conscriptos, unumque folium deesse manu quadam impia evulsum. Textum Sapphus epistulae antecedit aliud Ovidii carmen, cui inscribitur *in Ibim*, deinde uno folio vacuo relicto liber incipit *de remedio amoris*. Neque chartae codicis neque singulae paginae numeris designatae sunt. Initium epistulae significatum est his verbis: *Ouidius in Sapho*, supra quae eadem manus duo vocabula adiecit: *Sapho Phaoni*. Versuum in unaquaque pagina redeunt singulae columnae 23 cm altae et $9^1/_2$ cm latae. Textus epistulae in cunctis paginis satis perspicuus est, qui tamen non tam facile legitur propter frequen-

[1]) *Monumenta rerum Warmiensium* III 2, p. 281 et 408.
[2]) *Elbingensia acta consularia*, a. 1630.

tem abbreviatam scripturam. Initium eius operis prima littera colore rubro diligentissime depicta notatum est.

Margines ampli scholiis instructi sunt, quae inter versus quoque disiecta iacent. Quae lucubrationes sicuti in aliis commentariis in tres partes dividi possunt: argumentum, explicationes, notas, quamvis eas partes nusquam accurate separatas inveniamus. Permagni aestimari ea scholastica doctrina nullo modo potest, quod iam in describendis chartis bucolicorum animadverti. In argumento docentur legentes, quis, ad quem, qua de causa epistulam scripserit, in explicationibus explanatas habemus singulas sententias, in notis nomina breviter illustrantur et aliorum proferuntur explicationes et vis vocabulorum designatur, ita ut nihil neglectum sit, cuius in legenda epistula usus esse aliqui posset. Pauca quidem scholia margines primae chartae exhibent, ubi iuxta titulum parvis litteris Sapphus vita breviter enarrata est et causa epistulae scribendae; sub finem demum alterius columnae unum vocabulum *Ericina* (v. 57) explicatum invenimus. Plura scholia exstant in charta secunda, plurima in tertia, quas quidem chartas etiam plurimas notas interlineares habere notatu dignum videtur. His notis saepissime explicantur singula vocabula eo modo, ut pro rarioribus inter lineas scripta sint vocabula vulgo usitata, sive aliquo vocabulo interiecto nexus sententiarum reddatur quam maxime illustris. Quae tamen notae tam parvis litteris exaratae sunt, tamque lurido atramento, ut ad eas legendas bono vitro uti debeamus.

III

Quibus praemissis iam singula recensenda sunt, ea maxime, quibus codicem *W*, qui nondum cum vulgata scriptura comparatus in bibliotheca quadam latebat, ab aliis libris differre putamus. Ac primum admonendum est chartas Deusterwaldi tantam exhibere simplicitatem scripturae, quae vix in alio quodam codice occurrat. Itaque pro diphthongo *ae* semper vocalem *e* scriptam esse inveniet, quicumque vel obiter codicem oculis perlustraverit, idque non solum in nominibus propriis vocabulisque omnibus graecanicis (*Alceus* 29, *Etna* 11 *etneo* 12), verum etiam in latinorum vocabulorum syllaba principali (*sepe* 37, 127, 128, 143, *precipue* 46, *preda* 51, *cerula* 65, *querit* 66, *etas* 85, 93, *celum* 91, *evum* 94, *meror* 117,

cespes 147, *mestus* 153, *equor* 165, *inlesus* 168) et in declinatione (*dextre* 1, *Etne* 11, *que* 13, 39, 69, 89, 129, 142, 143, *puelle* 15, 51, *vacue* 14, *alie* 19, *patrie lire* 29, *forme mee* 39, *patrie sue* 36, *albe columbe* 37, *blande lingue* 55, 129, *tue* 58, 128, *vite mee* 82, *prime* 85, *lacrime* 111, *hec* 120, *silve* 145, *nulle* 152, *Pyrrhe* 167, 169, *gravide gene* 174); eandemque vocalem pro diphthongo *oe* (*Phebus* 25, 89, 165) usurpari videbit.

Quem scribendi modum librarium secutum esse non est quod miremur, cum illis temporibus morem fuisse constet diphthongorum removendarum; in solo tamen codice *W* prae ceteris eum modum tam singulari cura adhibitum esse unusquisque facile sibi persuadere potest.

Praeterea codicem Deusterwaldi vocalem *i* pro vulgari *y* exhibere invenimus (*Tiphoidos* 11, *Cidno* 17, *liricus* 26, *lira* 29, *Ericina* 57, *Migdonius* 142, *Ytim* 154, 155), et *i* pro *e* (*Sicilides* 51, 54, *sicilis* 52). Saepe deesse videmus in chartis nostris litteram *h*, ubi necessaria est et ab aliis usurpatur (*Ericto*); neque tamen desunt exempla, in quibus eam syllabam invenimus, ubi supervacanea est et vitiose adhibita (*Ambrachie* 164).

IV

Codicem *W* cum aliis libris varias inire necessitudines singulae lectiones docent cum aliis libris comparatae, quibus aliqua ex parte eius origo illustrari potest. Legimus igitur in nostro libro v. 1 *ubi* sicuti in pluribus codicibus (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, Palatino 910, Urbinis 347, 643, 659, 1157, Reg. 1826) pro *ut*, quod alii libri tradiderunt. Quae tamen res, cum neque numerorum et pedum moderationem turbet, neque vim enuntiati temporalis mutet, parvi momenti esse videtur.

V. 4 indicativum *movetur* exhibet ut alii libri excepto uno Francofurtano (*F*) saeculi XIII, qui coniunctivum veniret servavit. Et quamquam Palmer[1]) eum codicem secutus illud *movetur* iniuria vulgo legi contendit, merito tamen ab Ehwaldo[2]) retentum esse mihi quidem videtur, cum post nescio indicativum potiorem esse sciamus[3]).

---

[1]) *P. Ovidii Nasonis Heroides*, Oxonii 1898, p. 91 sq.
[2]) *P. Ovidius Naso* edid. R. Ehwald, t. I Lipsiae 1916.
[3]) Kühner, *Ausführl. Grammatik*, Hannoveri 1914, II 2, 491.

V. 5 indicativo praes. *requiris* ut in Vatic. 1611, 5174, 5185, 5951, Palat. 910, Urb. 347, 659, 1157, Reg. 1826, Charis. H. IV 121 finitur, dum alii libri (Vatic. 1595, 2784, 5129, 5134, Urb. 643) aut indicativum fut. requires, aut coniunctivum requiras (*F*), qui recte positus et a recentioribus servatus esse videtur.

V. 7 in codice *W* ita traditus est:

Flendus amor meus est: elegia flebile carmen,

ut in nonnullis libris manuscriptis et vetustissimis editionibus (Domitii Calderini — cod. Ottobon. 1131) legitur, cum plurimi libri (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, Urb. 347, 643, 659 1157, Reg. 1826, Charis. H. IV 121) *elegi* habent, excepto *F* et Palat. 910, qui *elegi quoque* scribunt. Dubitari nequit, quin lacuna unius vocabuli hic accipienda sit, quam Baehrensius [1]) spreto vocabulo *elegeia* sive *elegia* codicum recentiorum, quod apud Ovidium aliis locis non elegiacum carmen, sed fictam quandam elegiacae poëseos deam significat, *elegi sunt flebile carmen* legendum proposuit. Quae tamen correctio non placuit Vriesio [2]) qui *elegos* iam in priore colo eius versus desiderans hoc modo versum corrigi iussit:

Flendus amor meus est elegis: hoc flebile carmen.

Palmer denique genetivum *elegiae* scribendum esse suasit. His prolatis Baehrensianam coniecturam ceteris praeponendam esse censeo, nisi *F* genuinam Ovidii lectionem exhibet.

V. 11 codicis *W* tertiam personam ind. praes. *celebrat* (i. e. incolit) tradidit una cum aliis libris (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, Palat. 910, Urb. 347, 643, 659, 1157, Reg. 1826) et vetustissimis editionibus (Domitii Calderini), quod tamen verbum Bentleius [3]) mutata persona in *celebras* emendavit, qui nomen *Phaon* vocativum esse censuit, quod mihi quidem minime necessarium et prorsus fictum esse videtur. Idem versus genetivum *tiphoidos* exhibet pro vulgari *Typhoidos* (nonnulli libri manuscr. — Urb. 347, 643 — *tiphoeidos*, vel *thipheydos* — Urb. 659 — praebent) et *ethne* ut in codice *F*, cum vulgo *Aetnae* scribitur. Simili modo versus proximus *ethneo* profert una cum codice *F*, dum alii *Aetnaeo* scribunt

[1]) *Rivista di Filologia* a. XIII, fasc. I (1884), p. 7.

[2]) *Epistula Sapphus ad Phaonem apparatu critico instructa, commentario illustrata et Ovidio vindicata*, Lugduni Batavorum 1885, p. 40.

[3]) In ed. Oxoniensi 1826.

et *tenet* pro *premit* vel *coquit*, quod complures codices habent et nonnullae editiones recipiunt (Lipsiensis 1730, Ingolist. 1749, Bipont. 1783, Danielis Crispini 1792, aliae).

V. 13 nostri libri transposita vocabula tradidit, ut in codicibus Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, Palat. 910, Urb. 347, 643, Charis. H. IV 121 legitur:

Nec mihi dispositis iungam quae carmina nervis,

dum *F* et omnes fere editiones *quae iungam* habent.

V. 15 sic scribit Deusterwald:

Nec me pierides subeunt dryadesve puelle,

ut in codicibus Vatic. 1611, 5174, 5185, Urb. 347, 659, Reg. 1826, Charis. H IV 121 traditum est, cum alii libri (Vatic. 1595, 2784, 5129, 5134, 5951, Palat. 910, Urb. 643, 1157) *naiadesque* pro *dryadesve* scribunt, excepto solo F, qui rectissime:

Nec me Pyrriades Methymniadesve puellae

protulit, ut in Aldinis legitur; quod cum de amicis et alumnis Sapphus in Lesbo agatur et Pyrrha et Methymna sint civitates Lesbi, ab omnibus editoribus probatum et in textum receptum est.

In versu autem 16 nostri codicis sicuti in multis aliis libris (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, Palat. 910, Urbin. 347, 643, 1157, Charis. H IV 121) *Thespiadum* legimus, pro Lesbiadum, quod in aliis libris occurrit et ab editoribus servatum est. Neque aliter fieri potest, quam ut Deusterwaldum hunc locum in suo exemplari ita scriptum invenisse putemus, qui accepto vocabulo *pierides* etiam *Thespiadum* accipere coactus est. Eodem versu exeunte sing. *iuvat* exstat pro *iuvant* ut in quibusdam libris manuscriptis et omnibus fere editionibus traditum est. Quod tamen haud magni momenti esse videtur, cum post collectiva numerum sing. et plur. promiscue poni sciamus.

V. 17 codicis *W* hic occurrit:

Vilis Anactorie, vilis mihi candida cidno,

ubi nomina *Anactorie* et *Cidno* prolata invenimus, quorum alterum iam Naugerius in codice suo notavit, quamquam alii *Amatorie*, *Ametorie*, *Amethorie*, *Amythone* scribunt, alterum etiam in compluribus aliis codicibus (Vatic. 1595, 2784, 5174, 5185, Reg. 1826), et in editione Domitii Calderini invenitur. Palmer quidem *Cydno* in nullo codice legi admonuit, cum plurimi libri

cidno vel *cidro, clio, Cathno, Sydro, Credo* exhibeant, sed pro *y* saepe vocalem *i* in iis codicibus redire constat. Vetustiores editiones maximam partem *Cydno* tradiderunt; Sedlmayer [1]) revocavit *Cydro* scilicet codicem *F*, Vatic. 5129, 5134, 5951, Patat. 920, Urbin. 347, 643, 659, 1157, Charis. H IV 121 secutus, quod posteriores editores (Palmer, Ehwald) receperunt. Quo tamen nomine non contentus Bentleius *vilis mihi crede Gyrinno* legendum proposuit. Quaenam lectio genuina habenda sit, discernere non ausim, cum plura nomina fuisse puellarum, quibuscum Sappho carmina cantare solebat, constet.

V. 32 codicis Deusterwaldi:

Ingenio forme damna rependo mee

eandem formam exhibet, qua legitur in aliis libris et in editionibus. Cum forma verbi *rependo*, quae per amphibrachyn dicitur, scrupulum moveret viris doctis, Bentleius pro indicativo imperativum *repende* proposuit, quod Baehrensius et Vriesius comprobaverunt; sed Baehrensius pro genetivo pronominis possessivi *meae* ablativum *meo* (ingenio) genuinum esse putavit, quamvis plurimi libri *meae* tradidissent, excepto uno *F*, ubi *mea* legitur. Nullam mutandi fuisse causam aliis omissis codex *W* docet.

Post v. 32 in libro nostro hi versus occurrunt:

Nec me despicias, si sum tibi corpore parva
Mensuramque brevis numinis ipsa fero,

quos multi editores, quod interpolati viderentur, deleverunt. Qui tamen versus in omnibus libris exhibentur omissis 33 i 34:

Sum brevis, at nomen, quod terras impleat omnes,
Est mihi; mensuram nominis ipsa fero.

A codice *F* sunt alieni, item ab excerptis Parisinis; Harleianus 2565, s. XV solus utrumque distichon coniunxit, quem secutus Baehrensius (p. 16) eum ordinem versuum accuratum esse ostendere studebat, cuius tamen argumenta neque Sedlmayero neque Ehwaldo placuerunt, qui utroque disticho in textum recepto priores versus praecipuis signis instruxit. Vriesius quidem in universum Baehrensii sententiam amplexus est, pentametrum tamen qui dicitur prioris distichi foede corruptum esse putavit, totumque locum tam mendosum esse lamentabatur,

[1]) *Ovidii Heroid.*, Vindobonae 1886.

ut de eo restituendo omnino desperandum esse censeret. Quaecumque in ea re prolata sunt, nemo negare potest eum ordinem versuum haudquaquam servari posse, cum in utroque disticho eadem insit sententia. Sane vocabulum *numinis* hoc loco a Deusterwaldo falso adhibitum esse pro vulgari *nominis* satis manifestum est.

V. 41 codicis *W* *me cum legeres* profert pro *mea cum legeres*, quod in *F* et in nonnullis editionibus (Domitii Calderini s. XV[1]), Jahnii, Riesii, Palmeri, Ehwaldi) legimus. Et quoniam *me* praeter *W* etiam multi alii libri (Vatic. 1595, 2784, 5129, 5134, 5185 — unus 1611 habet *ego* — Palat. 910, Reg. 1826, Urbin. 347, 643, 1157) tradiderunt, quod cur offendat, non video.

V. 45 vocabulo *Hoc* incipit ut nonnulli libri (Vatic. 5174, 5185, Urbin. 347, 649, 659, 1157) tradiderunt; alii scribunt *Haec* (Domit. Calder.), quod tamen vile esse videtur. In multis libris (Vatic. 1595, 2784, 5229, 5951, Palat. 910, Reg. 1826, Charis. H 121) pro eo pronomine demonstrativo accusativus pronominis personalis *me* exstat, quod optimo iure ab omnibus editoribus repudiatum est.

Versu 48 exeunte in nostro codice ut in Charis. H IV 121 ablativus plur. *iocis* occurrit, dum alii libri (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951), excepto uno *F*, qui *sono* protulit, et omnes editiones ablativum sing. *ioco* exhibent.

V. 49 in *W* idem exstat, qui in codd. Vatic. 1595, 2784, 5174, 5185, Urbin. 347, 643, 1157, Palat. 910:

Atque ubi iam amborum fuerat confusa voluptas,

cuius initium, cum in aliis libris vario modo traditum sit, in archetypo corruptum fuisse putemus necesse est. Itaque codex *F Equid*, Vatic. 5134 et Charis. H IV 121 *At simul amborum*, Urbin. 659 *Ac simul*, alii *Quique* scribunt; Naugerius *Et quod* scribendum proposuit, quem recentiores editores (Palmer, Ehwald) secuti sunt. Quas lectiones, quamquam aliqua ex parte arridere videntur, ego quidem ab usu Ovidiano alienas esse et initio illud *Atque* optime quadrare puto.

Versum 53:

Nec vos errorem tellure remittite nostrum

[1]) vide cod. Ottobon. 1131.

codex Deusterwaldi eundem tradidit, qui in Vatic. 1595, 2784, 5134, 5185, 5951, Palat. 910, Urbin. 643, 659, 1157 legitur, dum alii libri hunc versum aliter exhibent. Itaque et codex *F* et quidam alii initio *O vos* praebent; sunt, qui *Heu vos* (Vatic. 5129), *Neu vos, Ne vos, At vos, Sed vos* scribant. Eandem varietatem in editionibus invenimus, nonnullae enim (Lipsiensis, Ingolstadensis, Bipontina, Ehwaldi) *At vos,* aliae (Jahnii, Riesii) *O vos* habent, solus Palmer neglecto suo codice *F Aut vos* scribendum esse censuit. Proximum vocabulum eiusdem versus in nostro libro ut in nonnullis codicibus (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5185, 5951, Palat. 910, Urbin. 643, 659, 1157, Reg. 1826) *errorem* pro erronem falsum traditum est, sed dum alii (Vatic. 1611, 5185, Urbin. 347, Reg. 1826) *admittite* habent, in libro *W* (ut in Vatic. 1595, 2784, 5951, Palat. 910, Urbin. 643, 659, 1157) *remittite* legimus, quod optimi codices tradiderunt. Ultimum autem eius versus vocabulum in codice *W nostrum* occurrit ut in *F* et in omnibus fere codicibus Vaticanis; *vestra* scribit unus Guelf.; vestustiores editores (Domit. Calderin., Burmannus, Crispinus) *nostrum* praebuerunt, recentiores (Ehwald) *vestra* maluerunt, ne excepto quidem Palmero, quem ceterum librum *F* sequi iam supra monuimus.

Paenultimum vocabulum v. 54 in codice *W* ut in Vatic. 1595, 1611, 5174, 5185, 5951, Palat. 910, Urbin. 347, 643, 659, 1157, Reg. 1826 est *Sicilidesque* pro *Nisiadesque,* quod in compluribus codicibus (*F*) et in omnibus editionibus legitur. Quodsi quaeritur, quomodo eam scripturam ortam esse putemus, alterum sit necesse est de duobus. Aut enim librarii mera ex libidine traditam scripturam *Nisiadesque* mutavisse existimandi sunt, ne idem vocabulum in eodem versu repeteretur, aut vocabulum *Sicilidesque* in suo exemplari invenisse. Et quamvis in utroque casu de matronis Siciliae agatur, quae a Niso, non procul Syracusis olim regnante, Nisiades dicuntur, Deusterwaldum iam in suo exemplari eam scripturam invenisse multo probabilius videtur, cuius liber tantam exhibet bonitatem scripturae, ut ab eo temere lectiones immutatas esse vix crimini dari possit.

V. 57 in codice *W* ita scriptus est:

Tu quoque, que inmites celebras Ericina Sicanos,

ubi adiectivum *inmites* ut in codicibus Vatic. 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, Urbin. 347, 643, 659, 1157, Palat. 910,

Reg. 1826, Charis. H IV 121 pro *montes*, quod saepe in libris manuscriptis (*F*) et in omnibus fere editionibus legitur, traditum est. Fortasse accipienda est lectio *inmites*, quae magis poëtico sermoni apta esse videtur et ab Ovidiano usu haud aliena, poëta enim quin optimo iure inmites appellare potuerit Sicanos, quod Phaonem contra Sapphus voluntatem retinere viderentur, dubitari nequit.

V. 63 nostri libri:

Arsit inops frater victus meretricis amore

non differt a textu, quem alii libri multi (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5134, 5174, 5185, 5951, Palat. 910, Urbin. 347, 643, 659, 1157, Reg. 1826, Charis. H IV 121) servaverunt. Et quamvis omnes libri *Arsit inops* exhibeant, fuerunt, quibus ea vocabula suspecta et falso inserta viderentur. Itaque Oudendorpius alterum vocabulum *iners* scribendum proposuit, cum oculos scribae ad *inops* in eadem sede versus 65 ab *iners* aberravisse putaret. Pro *inops* Baehrensius vocem *post* inserendam esse censuit, Vriesius *mox, Carpsit opes* Bentleius et I. H. Withof [1]) legere maluerunt, Ehwald *sparsit opes* scripsit, ut argumentum evaderet quam maxime illustre. Praeterea paenultimum vocabulum eiusdem versus nonnulli editores (Burmannus, Riese, Palmer, Ehwald) codicem *F* et Palat. 910 secuti *captus* protulerunt, dum in codice Deusterwaldi et multis aliis (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, Urbin. 347, 643, 659, 1157, Reg. 1826) *victus* invenimus. Quod tamen, quamquam Burmannus illud *captus* verius esse putat et meretriciis fallaciis et illecebris convenientius, vile est; multo gravius initium eius versus videtur, quod quo accuratius considero, vocabula *arsit inops* genuina esse puto, repetito enim vocabulo *inops* sensus eius loci totusque tenor redditur quam maxime illustris.

V. 69:

Et tamquam desint quae me sine fine fatigent

traditus est in *W* ut in aliis codicibus multis excepto solo *F*, qui:

Et tamquam desit, quae me sine cura fatiget

scribit; quae lectio paulo difficilior ansam immutandi librariis dedit, qui tamen vulgo numerum pluralem exhibent.

---

[1]) *Krit. Anmerk.* IV p. 72

Versu 73 exeunte pristinum vocabulum *querelis* in *W* deletum eademque manu *capili* suprascriptum invenimus, quod ceteri codices praebent.

V. 74 autem pronomen *suos* pro *meos*, quod ceteri libri tradiderunt, continet. Quo loco cum de Sapphone agatur, quae in digitis nullum se habere anulum pro ornamento queritur, iam nexu sententiarum postulari *meos* et Deusterwaldum falso ex exemplari suo descripsisse verisimile esse videtur.

V. 76 idem traditus est in *W*, qui in aliis libris multis (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5941, Urbin. 347, 643, 659, 1157, Palat. 910, Reg. 1836, Charis. H IV 121):

Non Arabo noster rore capillus olet;

solus *F*:

Non Arabum noster dona capillus habet

protulit. Vetustiores editores omnes textum vulgo traditum secuti sunt, recentiores (Riese, Palmer, Ehwald) lectionem libri *F* praetulerunt, cum ceteros libros nudam codicis *F* simplicitatem corrumpere censerent[1]). Quod quamquam tanta fide factum est, eam simplicitatem satis ineptam esse multoque melius illud *olet* vulgo traditum sonare puto. Neque eam quaestionem solvere mihi proposui (plura in editione Burmanni, p. 203 sq. inveniuntur); satis erit admonere lectionem nostri codicis falsam haudquaquam putari posse.

V. 78 *abest* protulit, quod alii quoque libri (*F*, Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, omnes Urbini, Palat. 910, Reg. 1826, Charis. H IV 121) et vetustiores editores exhibent. Quam formam verbi primus Heinsius in *abes* mutavit eumque nonnulli posteriores (Ehwald) secuti sunt. Quod tamen minime necessarium esse videtur neque opus est tali mutatione, cum *abest* recte adhibitum sit et nexu sententiarum explicari possit.

V. 79 in libro Deusterwaldi idem exstat qui in plurimis libris (exceptis Vatic. 5129, 5134, Reg. 1826, ubi ineptum *mille* pro *molle* occurrit) traditur:

Molle meum levibus cor est violabile telis

— contra metrum, nam *cor* brevem syllabam exhibet, ut in *Trist.* V 8, 28 legimus:

[1]) Palmer, *P. Ovidii Heroides*, Oxonii 1898, p. 95.

Molle cor ad timidas sic habet ille preces;

solus *F* versum aliquantum mutatum protulit:

Molle meum levibusque est cor violabile telis.

Nonnulli codices *levibusque cor est* scribunt, quos multi editores (Burmannus, Jahn, Riese, Ehwald) optimo iure sequuntur. Codicis *F* lectionem recepit Palmer, quae tamen, cum caesuram versus non accurate distinguat, felicissima haberi nullo modo potest.

V. 82 in *W* vocabulo *Et* incipit, quod multi libri mss. (Vatic. 1595, 2784, 5129, 5134, 5174, 5951, Palat. 910, Urbin. 347, 643, 659, Reg. 1826, Charis. H IV 121) exhibent exceptis *F* et Vatic. 5185, qui rectum vocabulum *nec* protulerunt, quod recentiores editores fere omnes comprobaverunt.

V. 83 exeunte codex *W* accusativum *artesque magistros* habet, qui etiam in *F*, in Vatic. 1595, 1611, 2784, 5134, 5185, Palat. 910, in omnibus Urbin., Reg. 1826, Charis. H IV 121, in editione Domitii Calderini occurrit, dum nonnuli *artesque magistrae* scribunt, quem nominativum vetustiores editiones (Burmanni, Jahnii, Ingolstadensis, Bipontina) recipiunt. Recentiores omnes (Riese, Palmer, Ehwald) scribunt *artisque magistra* (scil. Thalia) Heinsium secuti, qui primus vitium animadvertit et correxit.

In v. 84 liber noster perfectum *dedit* servavit, quod alii quoque codices (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, Palat. 910, Reg. 1826, omnes Urb., Charis. H IV 121) exhibent; in solo *F* praesens *facit* legitur, quod omnes editiones inde ab Aldina receperant. Et quamvis illud *facit* haudquaquam vitiosum haberi possit, perfectum *dedit*, cum poëtria studio poëtico molle ingenium suum factum esse animadvertat, recte adhibitum esse videtur.

V. 93 sic traditus est in *W*:

O nec adhuc iuvenis nec puer utilis etas,

in quo inter *nec* et *puer* vocabulum *iam* deesse videmus, quod ceteri libri et omnes editores exhibent. Quem versum a Deusterwaldo omisso illo *iam* falso descriptum esse ipsum metrum ostendit.

Altera parte pentametri qui dicitur v. 96 haec leguntur:

. . sed te ut amare sinas

ut in compluribus codicibus invenimus. Nonnulli libri mss. (Vatic. 1595 et 2784, Palat. 910, Urbin. 347, Reg. 1826, Charis. H IV 121) eum versum aliter scribunt:

Non quod ames oro, sed quod amare sinas.

Cum autem codex *F* eodem loco:

. . . verum ut amare sinas

exhibeat, editores plerique eam lectionem receperunt, etiamsi nonnullis viris doctis haudquaquam recta visa sit, et alii (Heinsius) *me sed*, alii (Baehrensius) *nos sed* legendum proposuerint. Quae tamen merae coniecturae videntur, eaeque minime necessariae, cum utraque lectio in codicibus (*F* et *W*) tradita probari possit.

V. 98 idem exstat in *W*, qui in libris mss. Vatic. 1595, 2884, 5134, 5174, 5185, 5951, Urbin. 347, 659, 1157, Palat. 910, Reg. 1826 legitur:

Adspice, sit quantum hoc multa litura loco,

cum alii libri (*F*, Charis. H IV 121):

. . . quam sit in hoc multa litura loco,

vel *sit quia in hoc* . . . (Vatic. 5129) scribunt.

Utcumque tamen est, lectionem nostri codicis et aliorum, quam vetustissimae editiones Venet., Ald., Col., Vinc., receperunt, cum magis poëtico sermoni apta esse videatur, bonum quendam fontem redolere putemus necesse est.

V. 100 his verbis incipit: *Et modo dixisses* . . . . ut alii libri multi (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5185, omnes Urbini, Palat. 910, Reg. 1826) tradiderunt exceptis compluribus codicibus (Vatic. 5951), qui *Si modo* exhibent. Solus *F* *Et michi* habet. Vetustiores editores *Et modo* scribunt, recentiores *Si modo*, vel *Si mihi*, quod iam ipso nexu sententiarum postulatur.

V. 101 idem legitur in *W*, quem plurimi libri (Vatic. 1595, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, omnes Urb., Palat. 910, Reg. 1826, Charis. H IV 121) et vetustissimae editiones (Domitii Calderini) exhibent; solus *F* *nostra* pro *summa* habet, quem recentiores editores (Palmer, Ehwald) secuti sunt. Quamvis codex *F* saepe rectissimas lectiones proferat, hoc loco lectio codicis Deusterwaldi et aliorum, quam nonnulli editores

(Burmannus) receperunt, praeferenda esse videtur eiusque loci universo tenori haud aliena.

V. 103 exeunte liber *W* ut multi alii (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, omnes Urb., Reg. 1826, Charis. H IV 121) *te* tradidit. Primus, qui eum accusativum in suspicionem vocavit et in *tu* correxit, fuit Burmannus, quem omnes fere editores secuti sunt.

Paenultimum vocabulum versus 111 in *W* est *lingua* ut in omnibus fere libris, quos in manibus habui, quod mihi quidem recte adhibitum esse videtur.

V. 113 traditus est in codice Deusterwaldi:

Postquam se dolor imminuit mea pectora planxi

ut in quibusdam aliis libris mss. (Vatic. 1595, 5174, 5185, 5951, duobus Urb. 347, 1157, Reg. 1826, Palat. 910, Charis. H. IV 121 et in Harleiano) legitur; solus Vatic. 1611 *amovit* pro *imminuit* protulit. Ex aliorum tamen codicum auctoritate (Vatic. 2784, 5129, 5134, Urb. 659), in quibus *F* primum locum tenet, *se dolor invenit* occurrit, quod multi editores (Burmannus, Jahn, Riese, Palmer, Ehwald) receperunt. Nonnulli tamen viri docti utrumque repudiaverunt et in medela invenienda varia proposuerunt; sed neque Baehrensii coniectura (l. c. p. 59) *postquam se dolor immisit* proficimus quidquam, neque Vries felicius proposuit *postquam se torpor minuit* et Barbu [1]). *Sed postquam dolor emersit;* et recte quidem Palmer minime eiciendam esse locutionem *dolor se invenit* animadvertisse videtur, praesertim cum hoc loco concinnitas quaedam exsistat, quae sic explicatur in commentario Ingolstadensi: „postquam remiserunt dolores qui naturam oprimebant, atque ego sensus et vires revocavi rursusque inveni". Quod ad reliquum hemistichium attinet, liber noster in eo legendo ad Harleianum et Vatic. 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, omnes Urbin., Palat. 910, Reg. 1826, Charis. H IV 121 accedit et *mea pectora planxi* exhibet, quod quamquam nonnulli viri docti praetulerunt (cf. Barbu *ibd.*) tamen Francofurtani lectionem *nec pectora plangi* omnes recentiores editores optimo iure secuti sunt.

Proximus versus (114) codicis *W* ut in Vatic. 5174 et Urb. 347 *ruptis* (scil. comis) exhibet pro *scissis*, quod alii libri tradiderunt.

[1]) *De Sapphus epistula*, Berolini 1887, p. 37.

V. 117 nostri codicis nomen *Charaxes* protulit, quod eadem manus emendavit deleta littera *e* et *u* suprascripta. In qua re admonendum est idem vitium inveniri in codice *F* et in Vatic. 5185, quos eodem e fonte fluxisse verisimile videtur praesertim cum alii libri (Vatic. 1595, 5129, 5134) *Carisis*, vel *Carasis* (Vat. 5951, Palat. 910, Urbini 347, 643, 659, 1157, Reg. 1826, Charis. H. IV 121) vel *Carassis* (Vatic. 1611, 2784) praebeant.

V. 124 in *W* idem traditus est, qui in editione Domitii Calderini:

Somnia formosa candidiora die,

dum alii libri *formoso* exhibent. Quem locum corruptum esse iam Palmer animadvertit, qui *diem formosum* nusquam dici monuit. Baehrensius pro *formoso* — *nimboso* legendum esse censuit, quod tamen minime necessarium est nam *formoso die* mihi quidem recte adhibitum esse videtur.

Primum vocabulum v. 133 in *W* — *Ulterius* ut in multis aliis libris mss. (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, omnibus Urb., Palat. 910, Reg. 1826, Charis. H IV 121, qui solus *haec* pro *hic* scribit) et in vetustissimis editionibus (Domitii Calderini) traditum est pro — *Ulteriora*, quod nonnulli libri (*F*) exhibent. Utraque lectio quamquam recta videtur, tamen lectionem *W* et aliorum sequi malim.

In v. 136 accusativum pronominis reflexivi *se* in solo codice *W* invenimus, dum ceteri libri mss. et editiones rectam formam pronominis person. *me* exhibent. An illud *se* linguae vernaculae deberi putemus?

V. 139 exeunte nomen proprium *Ericto* in *W* occurrit, quod singuli libri vario modo servaverunt: *Erictho, eritho, herito, hericto, heripto, eripto, erito, enio, erinnis, herinis*; solus *F* scribit *Enyo*, quem sequitur Palmer, cum alii *Erichtho* praetulerunt. Quod tamen Erichthus nomen, illius magae, cuius opera Pompei Magni filius ad exploranda belli fata usus est, cum hoc loco excepto in Romanorum litteris primum apud Lucanum (*Phars.* VI 508) legatur, nonnulli viri docti Lachmannum secuti [1]) eo tamquam firmissimo argumento utebantur, ut hanc comparationem ineptam epistulamque spuriam esse crederent ab imitatore quodam posteriore confectam. Inter quos Lucia-

[1]) *Ind. lectt. Univers.* Berolini 1848, p. 3.

nus Müller [1]) Lachmanni opinione adeo est convictus, ut ceteris integris illud nomen in epistula adhibitum satis demonstrare putaret epistulam esse subdititiam. Contra Lachmannum quaedam prolata sunt a Comparettio [2]), Vriesio et quibusdam aliis, qui Erichthus nomen e textu nullo modo removendum esse putabant. Et profecto cum illud nomen in plurimis libris exstet, non est cur dubitemus, quin etiam in archetypo nostrorum librorum nomen Erichthus, quam ante Lucanum notam fuisse iam Domitius Calderinus in commentario suo animadevrtit, traditum sit; et recte fecerint editores hanc lectionem ad unum omnes retinentes [3]).

Primum vocabulum v. 140 in *W impulit* est ut in Vatic. 5174, 5185, Urbin. 347 et in omnibus vetustioribus editionibus (Domitii Calderini). Nonnulli tamen libri (Vatic. 1611, 5129, 5134, Urb. 643, 659, Palat. 910, Charis. H. IV 121) *Attulit* scribunt vel *Detulit* (Vatic. 2784, 5951); solus *F Attigit* exhibet, quod recepit Palmer, quem eo codice potissimum nixum editionem suam paravisse constat. Heinsius nulla lectione codicum contentus *Abstulit* legendum proposuit, quod postea ab Ehwaldo receptum est. Sed quamvis difficultates quaedam occurrant, nulla opus esse coniectura puto, cum lectiones in codicibus traditae haud inanes esse videantur.

V. 144 codicis Deusterwaldi formam *pressit* una cum codicibus Vatic. 5174, 5185, Urb. 347 exhibet pro *texit*, quod alii libri tradiderunt.

V. 145 legitur in *W*:

Sed non invenio silvae dominumque meumque

ut multi libri (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, omnes Urb., Palat. 910, Reg. 1826) et vetustissimae editiones (Domitii Calder., Ven. Ald., Bas.) tradiderunt pro:

Sed non invenio dominum silvaeque meumque,

quem alii libri (*F*, Charis. H. IV 121) praebent. Quod quamquam vile esse videtur neque hoc modo mutari sententiam

[1]) *De re metrica* Lipsiae 1861, p. 49.

[2]) *Sull' autenticità della epistola ovidiana di Saffo a Faone e sul valore di essa per le questioni saffiche, studio critico (Pubblicazioni del R. ist. di studi super. in Firenze*, sezione di filos. et filol. vol. 2, Florentiae 1880, N. 1).

[3]) Cf. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter. [Handb. d. klass. Alt.* VIII] II 1, p. 291.

videmus, tamen transpositis eo modo vocabulis hexametrum aptiorem fieri putamus.

Post v. 148 in *W* et in Vatic. 518 5 duo disticha transposita occurrunt, versus enim 151 et 152 versum 148 sequuntur, post quos demum distichon 149—150 legitur. Quod cum praeter hos duos codices etiam in Seidleriano Jahnio teste existat [1]) et in editionibus Venetis et Aldina receptum sit, hoc modo coagmentatos versus ex communi fonte fluxisse putemus necesse est, cuius auctoritas haud parvi momenti fuisse videtur, cum singula tam accurate persequi potuisset. Nexus enim sententiarum tali modo exortus laudandus est, praesertim cum immediata proferatur mentio de Philomela, quae Ityn semper filium queritur sicuti Sappho desertos cantat suos amores.

In versu 153 codex Deusterwaldi vocabulum *prius* exhibet, quod multi libri mss. (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, Palat. 910, Urb. 347, 643, 659, 1157, Reg. 1826, Charis. H IV 121) habent excepto *F*, qui *pie* tradidit sicuti editio Domitii Calderini. Et quamvis illud *prius* aliqua ex parte accurate adhibitum esse videatur, adverbium *pie* (virum non ulta) multo meliorem sensum praebere mihi quidem persuasi, quod iam Burmannus animadvertit, qui in editione sua, p. 215 haec scribit: „Sola mater, quae impie ulta est virum. Impie scilicet, quod in eo ulciscendo filium interfectum epulandum apposuit". Optimo iure igitur recentiores fere omnes *pie* receperunt.

V. 155 in libro Deusterwaldi ut in compluribus aliis (Vatic. 2784, 5129, 5185, 5951, Urb. 347, 643, 659, 1157, Reg. 1826) corruptus traditus est:

Ales Itim: Saphos miseros decantat amores,

nam ceteri libri:

Ales Ityn, Sappho desertos cantat amores

scribunt excepto solo *F*, qui pro *Sappho* accusativum *Saphon* protulit. Quod ipso nexu sententiarum subiectum postulari putarent, omnes editores *Sappho* receperunt reiecto *Sapphos*, quod propter *-s* proximi vocabuli exortum esse videtur. Quae sequuntur vocabula *miseros decantat amores* praeter codicem

[1]) Cf. Sedlmayer, *Prolegomena critica ad Her. Ovid.*, Vindobonae 1878, p. 24.

Deusterwaldi etiam in Vatic. 5174, 5185 et in editione Domitii Calderini inveni.

V. 156 in *W* et quibusdam aliis:

Hactenus et media cetera nocte silent,

dum multi libri et editiones *ut media*, *F* (quem sequitur Riese) *in media*, Vatic. 5185 *ex media* praebent. Nulla lectio aliorum codicum ferri potest. Sed neque Baehrensii interpretatio, ex qua omnia — Procne et Sappho exceptis — *tamquam per mediam noctem tacent*, quid sibi velit, satis intellegitur, neque suspicari ausim illum virum dicere voluisse omnes strepitus, dum Sappho et Procne canunt, silere quasi sit media nox. Quam interpretationem secutus Vries inepte diem esse iam a versu 135 adiecit, quasi Sappho in dolore suo describendo temporis ordinem adamussim servare debuisset. Itaque *et* post *hactenus* in codice Deusterwaldi et compluribus aliis recte positum optimumque redolere fontem puto, cum sententia eius loci haecce: „sic cantat Sappho suos amores et cetera silent media nocte" esse videatur [1]). *Et* pro *ut* recentioribus temporibus Barbu (p. 41) legendum esse censuit.

In v. 157 nostri codicis haec verba occurrunt:

. . . vitreoque magis perlucidus amne,

quae in aliis quoque libris plurimis (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5185, Urb. 347, Palat. 910, Reg. 1826, Charis. H IV 121) leguntur. Nonnulli libri mss. (Vatic. 5174) *vitroque* habent, *F*, Vatic. 5951, Urb. 1157 versu exeunte *amni* praebent, sunt tamen libri, qui *anne* (Urb. 643) vel *anni* (Urb. 659) proferant. Naugerius *vitroque amnis* scribendum proposuit. Heinsio et Bentleio *vitre oque omni* placuit, quod tamen multi repudiaverunt. Utcumque est, *vitreoque amne* recte adhibitum et ab Ovidii dicendi ratione haud alienum mihi quidem videtur.

V. 159 in *W* ut in Vatic. 5174, 5185, Urb. 347 verbum *extendit* exhibet pro *expandit*, quod multi alii libri mss. (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5985, Urb. 643, 659, 1157, Palat. 910, Reg. 1826, Charis. H. IV 121) et editiones (Domitii Calderini) praebent. Cum igitur libri mss. alii *extendit*, alii *expandit* exhibeant, ex duobus fontibus eos fluxisse et hoc versu et multis aliis satis manifestum fieri puto.

[1]) Cf. *Her.* VI 59 sq, *Fast.* V 661, *Met.* X 423.

Deusterwaldum optimo quodam exemplari usum esse etiam versu 161 probatur, ubi adiectivum *flebilis* ut in optimis libris pro *fletibus*, quod pauci codices habent, adhibitum invenimus. In quo versu in nostro libro etiam vocabulum *fessos* ut in Vatic. 5129 et Urb. 347 occurrere pro vulgari *lassos* notatu dignum videtur.

V. 162 idem servatus est in codice Deusterwaldi:

Formosus puer est visus adesse michi,

quem alii libri (Vatic. 1595, 1611, 2784, 5129, 5134, 5174, 5185, 5951, Palat. 910, Urb. 347, 643, 659, 1157, Reg. 1826, Charis. H IV 121) tradiderunt excepto solo *F*, ubi:

Constitit ante oculos naias una meos

legimus. Codicem *F* rectam exhibere lectionem versus docet 175:

Ibimus, o nymphae, monstrataque saxa petemus,

quam omnes editores inde a Domitio Calderino, qui

Ante oculos visa est Nais adesse meos

scripsit, secuti sunt, nisi quod Heinsius vocabulis *Naïas una* offensus *Naïas uda* praetulit. Quae coniectura quamquam Bentleio placuit, ab aliis repudiata est, qui ab Ovidio saepe *unus* pro *aliquis* et *quidam* adhiberi rectissime animadverterunt et argumentis ex ipsius poëtae carminibus petitis luculenter explicaverunt [1]).

V. 163 nostri codicis *que nunc* praebet ut Vatic. 1595, 1611, 2784, 5134, 5174, 5185, 5951, Palat. 910, Urb. 347, 1157, Reg. 1826, Charis. H IV 121 pro *quoniam*, quod alii libri tradiderunt. Quamvis utrumque rectum esse videatur, tamen in vaticinationibus pronomen saepius usitari multis locis ex antiquis scriptoribus depromptis comprobari potest.

V. 164 in *W* ita scriptum invenimus:

Ureris, Ambrachie terra petenda tibi est,

ut in Vatic. 5174 et in Charis. H IV 121, cum reliqui libri *Ambracia est* vel *Ambrachiis* scribunt. Heinsius pro *Ambracia est* genetivum *Ambracias* scribendum proposuit, quem Burmannus et Crispinus secuti sunt. Genetivum a Deusterwaldo adhibitum ex optimo quodam fonte exisse procul omni dubio putari potest.

[1]) Cf. Barbu *l. l.* p. 13—14.

V. 167 in *W* ut in Seidleriano (Jahnio teste) et in editionibus Venetis vocabulo *Hic* incipit pro *Hinc*, quod vulgo traditur.

Versus 169—170 in libro Deusterwaldi occurrunt hi:

> Nec mora, missus amans tetigit letissima Pyrrhe
> Pectora, Deucalion igne levatus erat,

qui tamen adeo corrupti sunt, ut magnas moveant dubitationes. Ac primum, quae in nostro codice et compluribus aliis *missus* (Vatic. 2784, 5129, 5134, 5185, Palat. 910, Reg. 1826, Urb. 347, 643, 659, 1157 habent *iussus*, codd. autem Vatic. 1611, et 5174 *visus*) pro *versus*, *amans* pro *amor*, *letissima* (Vatic. 1611, 5129, 5134, 5174) pro *lentissima* et *Corpora* (Vatic. 1611) pro *pectora* leguntur, aperte corrupta sunt, in epistula Briseidis enim versus 139 hic exstat: „Aut, si versus amor tuus est in taedia nostri", verbum autem *tetigit*, quod praeter *W* etiam alii libri mss. (Vatic. 1611, 5129, 5174, 5185, 5951, Urb. 347, 643, 659, 1157, Palat. 910, Reg. 1826) praebent, iam ab Heinsio probatum multi editores recentiores (Ehwald) sequuntur. Neque tamen desunt, qui eos hunc in modum scribant codicem *F* sequentes (ut in Aldinis quoque legitur):

> Nec mora, versus amor fugit lentissima mersi
> Pectora, Deucalion igne levatus erat.

Qui liber quamvis praeter excerpta Parisina omnium antiquissimus sit et multas praebeat lectiones vere Ovidianas, tamen ab omni parte non comprobandus esse videtur, quippe qui ab interpolatoribus non sit immunis [1]). Nostro autem loco ipsum sententiarum ordinem rationemque medelam desiderare iam ab aliis totiens observatum est. Ineptissime igitur *amor lentissima pectora fugere* dicitur, quod Vriesio quoque placuit. Ad veram lectionem restituendam nonnulli viri docti eum versum ex codice Harleiano afferendum esse putaverunt:

> Nec mora, versus amor figit lentissima Pyrrhae
> Pectora.....

qui in eo loco exhibendo optimus visus est. Cuius lectio in altera parte hexametri non multum differt a nostro libro, nisi quod pro *figit - tetigit* invenitur [2]). Vetustiores editores omnes *Pyrrhae* scribunt, quae lectio sola recta putanda est; Palmer tamen codice *F* nixus ineptum illud *mersi* legendum proposuit,

[1]) Baehrens, *l. l.* p. 51.

[2]) Cf. Bursiani, *nunt. annal.* XLIII 1885, II p. 221.

quod recentissimi editores (Ehwald) repudiaverunt et rectissime *Pyrrhae* restituerunt.

V

Codicem Deusterwaldi 175 tantum versus continere unumque folium deesse iam supra monui. Quod quomodo factum sit, vix potest cogitari, tria enim folia, quae supersunt, non extrema, sed media in codice inveniuntur. Versus 45 desiderari aegre ferendum esse puto, librum enim Deusterwaldi ex optimo quodam fonte fluxisse lectionesque exhibere vix alicubi obvias in differentiis afferendis totiens animadversum est. Quem librum saepe cum codicibus, qui in bibliotheca Vaticana asservantur, congruere, quamquam semel atque iterum animadverti, compluribus tamen locis ab eis libris distare et ad Francofurtanum propius accedere videbamus. In qua re vel illud gravissimum est omnium librorum manuscriptorum, quos perscrutatus sum, duos codices, Vaticanum 5185 et Urbinum 347 dico, saepissime easdem exhibere lectiones atque codicem Vilnensem, ut primo obtutu alius ab alio descriptus videri possit. Sed quicumque diligentius in eam rem inquisierit, praeter eas similitudines eos codices etiam magnas differentias, imprimis autem maximam diversitatem scripturae, exhibere neque iisdem vitiis *(Amatorie ambrachiis)* inquinatos esse videbit.

In hac Sapphus epistula omnino incredibilem deprehendi varietatem lectionis notatu dignum videtur. Quae varietas utrum librariorum negligentia an emendatorum aemulatione facta sit, vix potest discerni, planeque hic verum esse apparet, quod Timonem Nicaeum Arato quondam dixisse ferunt eos libros esse emendatissimos, qui quam minimum fuissent emendati.

Reputatis omnibus lectionibus consideratoque nostro codice et cum multis libris collato si quaeritur, quid effectum sit, sine temeritate, ut opinor, asseverari potest codicem Deusterwaldi non solum ex nullo codice eiusdem saeculi originem traxisse vel omnino pendere, verum etiam aliqua ex parte puriorem exhibere textum, quamvis corruptelis abundet, quibus ne Francofurtanum quidem liberum esse constat. Omnes autem loci, quibus codicem nostrum cum Francofurtano consentire videbamus, ad communem fontem, eumque non recentissimum, referendi videntur. In quaerenda autem tota quaestione et origine codicis investiganda neque editiones vetustissimae negle-

gendae sunt. Cum enim de codice altero saeculi XV dimidio exarato agatur, facillima subire potest suspicio eum ex editione quadam descriptum esse. Quae res tamen, etsi verisimilis videtur, facilius conici quam probari potest, praesertim cum ante hoc tempus, quo Deusterwald suum librum conscripsisset (1486—1488) iam tot Ovidii editiones (inde ab anno 1471), maximam partem in Italia, confectas esse sciamus[1]). Quas editiones mihi examinanti atque conferenti, etiamsi primo obtutu multa huc pertinere viderentur, pauca tamen commemoratione digna visa sunt. Omissis enim aliis in Domitii Calderini editione lectiones inveniuntur, quae non solum a codice *W* alienae sunt, verum etiam ab ipso editore improbantur. Ne taedium afferam legentibus singula persequendo, liceat tantum admonere in ea editione saepe alia in textu prolata, alia explicata esse. Versum igitur 15 hunc legimus:

Nec mihi Pyrino, subeunt Mnaisve puellae,

cum in commentario *pierides* („id est poetici furores subeunt") et *dryades puellae* („id est deae nemorum") explicentur, tamquam versus a Deusterwaldo traditus explanaretur.

Codicem *W* ab editionibus saeculi XV tantopere differre, ut de affinitate quadam ne cogitari quidem possit, imprimis menda librarii sat multa (omissum vocabulum *iam* v. 49, *errorem* 53, *suos* 74, *Charaxes* 117, *se* 136, *Ambrachie* 164 alia), testare videntur, in quos errores non tam facile incidisset, si librum ante oculos habuisset typis exscriptum.

Exceptis locis quibusdam, qui persaepe rectissimas exhibent lectiones, liber Vilnensis ob eam quoque rem haud parvi momenti esse videtur, quod Ovidium epistulae auctorem accuratissime signavit, cum id nomen perpaucos tantum libros mss. protulisse constet. In titulo igitur paulo maioribus litteris exarata haec inveniuntur: *Ovidius in Sapho*, quae quin Deusterwald ex suo exemplari descripserit, vix potest dubitari.

Codicum autem, quos bibliotheca Vaticana continet, in solo Urbino 347, pulcherrimis litteris exarato, Ovidium epistulae Sapphus ad Phaonem auctorem signatum esse invenimus, in eo enim codice alias heroidum epistulas, quae sub finem his

[1]) Cf. Sedlmayer, *Proleg. crit. ad Her. Ovid.*, Vindobonae 1878, p. 25 sqq. et editionem Bipontinam 1783, p. XLV.

verbis instructae sunt: *Publii Ovidii Nasonis Sulmonensis poetae clarissimi Heroidum alias Epistolarum liber unicus feliciter finit.* epistula sequitur Sapphus ad Phaonem, cui inscribitur: PVBLII OVIDII NASONIS SVLMONENSIS SAPHOS FOELICITER INCIPIT.

Praeterea in codice Vindobonensi 3111, saeculi XV, Ovidium Sapphus epistulae manifestum auctorem traditum esse iam alii monuerunt [1]). In hoc enim codice epistulae inter indicem in Fastos Ioannis Cuspiniani et carmina Petri Boponis insertae subscriptum est: *Finis Saphus Ovidii.*

Praeter eos codices etiam nonnullas editiones eodem saeculo typis expressas nomen Ovidii epistulae auctoris servavisse constat, quarum editionum illam Domitii Calderini aliquotiens nomen Ovidii exhibere unusquisque facile sibi persuadere potest, quicumque vel codicem Ottobon. 1131 quaesierit. Domitius Calderinus enim in epistula ad Franciscum Aragonium, regis Neap. filium, commentario praemissa, haec scribit: „accipies a Domitio tuo hanc elucubratiunculam in *Sappho Ovidii* obscurioraque Propertii loca" et deinde in commentario Ovidium poëmatis auctorem esse commemorat, sive ipso titulo posito: *Domitius Sapho Ovidii*, sive adiectis sub finem his verbis: *Haec sunt, quae in epistulas Ovidii quanta potui brevitate et commoditate annotavi. Finis commentarii Domitii in Saphon Ovidii.*

Quod autem ad eiusdem epistulae auctorem attinet, in codicibus tam varia prolata esse constat, ut in tanta varietate vix aliquid probari possit. Saepissime epistulam operibus aliorum poëtarum Romanorum, Catulli, Tibulli, Propertii sine ullo titulo adiectam esse vel in titulo duo vocabula: *Sapho Phaoni* exhibere iam alii observaverunt. In multis tamen libris mss. ad Sappho, praestantissimam Graecorum poëtriam, eam epistulam referri et in aliquot libris ab Ovidio e graeca in latinam linguam versam dici notatu dignum videtur.

Itaque in codice Reg. 1826, qui in bibliotheca Vaticana asservatur, vitam Ovidii invenimus et commentarios de eius operibus, ubi haec leguntur: *Traduxit autem elegiam illam*

[1]) In eo tamen codice solo nomen Ovidii prolatum esse non recte scripsit Teuffel *(Geschichte der römischen Litteratur*, 6. Aufl. Leipzig-Berlin 1910), II p. 99.

a Saphone Graeca compositam: quod facillime persuaderi potest: cum hic versus:

Est in te facies, sunt apti lusibus anni,

qui in libro amorum et in praedicta elegia reperiuntur.

In codice autem Harleiano ipsi epistulae haec praefatio praemissa est: *Circa lesbie Saphos mitilene epistolam ad phaonem dilectum suum scriptam. Magna exstitit contentio, quis hoc insigne opus e greco in latinum transtulerit, quamvis adhuc in dubio id volvatur, coniecturis tum ad id ventum est, quod ouidius sulmonensis is sit qui transtulerit.*

Idem legitur in codice Parisino 7989: *Sapphos Lesbia vates ad Phaonem. Ex graecis in latinas litteras versa per Nasonem Sulmonensem, ut ferunt nonnulli, epistula aurea.*

Qui codices ab Ovidio epistulam e graeco in latinum sermonem versam esse tradunt. Multi tamen libri mss. interpretis nomine neglecto ad Sappho solum epistulam referunt. Itaque codex Urb. 659 in titulo eius operis haec adnotavit: *Saphos vatis egregiae pelasgide lesbiae mitilenae epistula ad phauonem siciliensem amatorem suum,* codex vero Urb. 1157 ipsa epistula sine ullo titulo conscripta haec adiecit: *Ex poematibus Saphos poetisse mitilenee ad Phaon dilectum suum.* Eadem fere exstant in codice Vatic. 5134, ubi epistulam quibusdam operibus grammaticis annexam invenimus.

Iam si quaeritur, quomodo epistula latina ad Lesbiam vatem referri potuerit, non a vero videbimur aberravisse, si Sapphus epistulam quondam in archetypo ultimum locum tenuisse ideoque facile intercidere potuisse dicemus. Quod cum factum esset, tempore interiecto epistulam titulo *Sappho Phaoni* instructam notam et lectitatam esse pro certo affirmari potest. Quare factum est, ut Sapphus nomen, quod in titulo legebatur, in epistulam transferretur et Graecorum poëtria eius operis auctor existimaretur, praesertim cum multa in ea epistula ad genuina poëtriae opera referri possent [1]).

Praetera cum epistula Sapphus ad Phaonem in libris mss. saepe Tibulli carminibus addita legeretur, fuerunt qui eam eidem poëtae ascriberent. In codice enim Charis. H IV 121, quem anno 1467 conscriptum esse testatur adnotatio, post

[1]) Cf. I. Luňák, *Quaestiones Sapphicae*, Kazaniae 1888.

Tibulli carmina diligentissime exarata epistula exstat hoc titulo instructa:

CLARISSIMI POETAE TIBULLI
LIBER SAPHO PHAONI,

qui Tibullum epistulae auctorem esse ostendit.

Neque haec sunt sola, quae in ea re tradita sunt, in auctore enim quaerendo nulla neglegebantur, quae ad eam quaestionem solvendam quocumque modo pertinere possent. In codice igitur Vatic. 1595 aliis Ovidii operibus annexa est ea epistula, cui inscribitur: *Sapho ad Phaonem,* sed iuxta eum titulum in margine eadem manus eodemque colore rubro haec adnotavit: *Puto hanc epistolam non esse Ouidii, sed Sabini amicissimi eius, nam ut Ouidius in secundo de amoribus scribit, Sabinus multas epistulas responsivas scripsit illis quas ipse Heroidum fecerat.*

Sunt ergo versus:

Quam cito de toto rediit meus orbe Sabinus
Scriptaque diversis rettulit ille locis!
Candida Penelope signum cognovit Ulixis,
Legit ab Hippolyto scripta noverca suo
Impius (sic!) Aeneas miserae rescripsit Elissae
Quodque legat Phyllis, si modo vivit, habet;
Tristis ad Hypsipylen ab Iasone littera fertur,
Dat votam Phoebo Lesbis amica lyram —

nam Lesbia fuit. Et in hac epistula est illud:

Grata lyram posuit tibi, Phoebe, poetica Sappho
Convenit illa tibi, convenit illa mihi.

Quae adnotatio allatis verbis ipsius poëtae Ovidii (*Amor.* II 18, 27 sqq.) Sabinum amicissimum eius epistulae auctorem fuisse monet. Epistula ex suo exemplari descripta librarius quidam in latinis litteris satis versatus miratus est, cur aliis Ovidii operibus postposita esset neque in titulo nomen poëtae exiberet. Quod cum neque perspicere posset neque verba vatis Sulmonensis satis intellegeret, epistulam ad Sabinum rettulit auctorem. Sed illum Sabinum responsivas tantum epistulas scripsisse, Phaonisque responsum composuisse ex Ovidii verbis ab ipso librario citatis satis manifestum est. Tale responsum in codice Charis. H. IV 121 servatum invenimus, ubi Sapphus epistulam Tibullo adscriptam anonymi responsum sequitur Phaonis, quod et argumento et universo tenore ad eam epistulam optime quadrat:

Littera quid dubitas, simulac mihi reddita dextrae
Lesbides est oculis cognita Sappho meis.
Non opus auctoris legerem tua nomina primum
Protinus est oculis cognita Sappho meis.
Hei mihi quam timui graviora pericula: quod te
Invida Leucadiae saxa petantur aquae!
— — — — — — — — — — — —
Ferte ratem sortis, deducite littore puppim;
Pandite caeruleis, pandite vela notis.
Sicelides nymphae, veniam date protinus almam
Evehor in Lesbon, Sicili terra vale!
Me vocat alter amor, me vincla iugalia Sapphus...

Sane eo responso nullo modo adduci possumus, ut Sabinum eius auctorem esse credamus, sed omissa quaestione, quis fuerit auctor, omissis compluribus vitiis, versus citatos optime Lesbiae vatis verbis respondere unusquisque facile sibi persuadere potest. Nonne enim id agebatur, ut Phaon rediret?...

Non meum est rem totiens actam denuo totam retractare, sed facere non possum, quin moneam a nomine satis firmas adhuc allatas esse rationes, cur eam epistulam spuriam esse putaremus. Et quamquam epistulam Sapphus ad Phaonem ad Ovidium auctorem referre numquam dubitavimus, eam tamen, quam nunc habemus, interpolatoris cuiusdam tulisse manus nobis persuasimus. Sed omissis quibusdam discrepantiis eam epistulam et stilum et totum tenorem vere Ovidianum exhibere nemo negare potest. Ad eam rem comprobandam praeter excerpta Parisina 17903 et 7647 s. XIII aliasque rationes, quae totiens tractabantur, etiam liber accedit haud spernendae auctoritatis, a Deusterwaldo, Lucae Watzelrode, episcopi Warmiensis, cancellario, viro eruditissimo et linguae latinae peritissimo, ex bono quodam exemplari descriptus.

NOVATIANEA

p. 5, 1 Hic quoque Novatianum haeresim impugnare docent nos Theophil. II 25 διὰ οὐχ ὡς φθονῶν αὐτῷ ὁ θεός, οἴονταί τινες, ἐκέλευσεν μὴ ἐσθίειν ἀπὸ <τοῦ ξύλου> τῆς γνώσεως et Iren. *Adv. haer.* III 23, 6 *non invidens ei lignum vitae, quemadmodum audent quidam dicere.* Ad rem Theophil. II 26 in.: καὶ τοῦτο δὲ ὁ θεὸς μεγάλην εὐεργεσίαν παρέσχεν τῷ ἀνθρώπῳ τὸ μὴ διαμεῖναι αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα ἐν ἁμαρτίᾳ ὄντα.

ΚΩΜΩΙΔΟΥΜΕΝΑ

scripsit
STEPHANUS SREBRNY

I. Σκώμματα ἐξ ἁμάξης

Notum est, in comoediae Atticae primordiis ad deorum cultum pertinentibus haud exigui fuisse momenti iocos et cavillationes populares, Cereris (ubi inprimis γεφυρισμῶν qui vocantur monendum est) Liberique cultoribus proprias. Quarum quae ad Liberum pertinent *cavillationes de carro* vel *de carris* appellari solent eaedemque ob effrenatam licentiam, rusticitatem, mordacitatem suam in proverbii consuetudinem venerunt. Καὶ βοᾷς ῥητὰ καὶ ἄρρητ' ὀνομάζων, ὥσπερ ἐξ ἁμάξης, Demosthenes ait XVIII 122. Similiter apud Lucianum, *Iup. Trag.* 44, legimus: ὡς δαιμόνων οὐδενὸς ἀνὴρ φείδεται, ἀλλ' ἐξ ἁμάξης παρρησιάζεται. Eadem locutio redit apud Philodemum, Περὶ τοῦ καθ' Ὅμηρον ἀγαθοῦ βασιλέως p. 24 Olivieri: καὶ τῆς ἄλλης βωμολοχίας καὶ λίαν ὑπ' ἐνίων ἐπι[τηδε]υομένης ἀεὶ μετ' ἀ[δείας ἐν τ]οῖς συμποσίοις ἀφέ[ξειν]· καθάπερ ἀφ' ἁμάξης, πο[μπ]εύουσιν ἀλλ' οὐ βασιλεύσ[ιν] et q. s. Ex testimonio modo allato apparet, de pompa hic agi quam facile animo effingere nobis possumus ut pompam ex carrorum serie constantem, quod expresse Menandri fragmento 396 K. notatur ex Περινθίᾳ fabula desumpto: ἐπὶ τῶν ἁμαξῶν εἰσι πομπεῖαί τινες | σφόδρα λοίδοροι. Proverbii loco etiam ipsa vocabula πομπεία et πομπεύειν usurpabantur: nam apud Demosthenem in eiusdem orationis legimus capite 11: τῆς δὲ πομπείας ταύτης (loquitur Demosthenes de maledictis quibus ab Aeschine petitus est) τῆς ἀνέδην γεγενημένης ὕστερον... μνησθήσομαι; ibidem c. 124: Αἰσχίνης... πομπεύειν ἀντὶ τοῦ κατηγορεῖν εἵλετο. Ubi scholia πομπείας ut λοιδορίας, πομπεύειν ut λοιδορεῖν interpretantur [1]).

Hasce carrorum pompas propriosque eis iocos et convicia ad Liberi cultum pertinere, scholiastae et lexicographi diserte testantur. Ait enim scholiasta ad Demosth. XVIII 122: ἡ λεγομένη ἑορτὴ παρ' Ἀθηναίοις Λήναια, ἐν ᾗ ἠγωνίζοντο οἱ ποιηταὶ συγγράφοντές τινα ἄσματα τοῦ γελασθῆναι χάριν· ἐφ' ἁμαξῶν γὰρ οἱ ᾄδοντες καθήμενοι ἔλεγόν τε καὶ ᾖδον τὰ ποιήματα. Ex eodem fonte

[1]) Unde apud Harpocrationem (et Suidam): πομπείας καὶ πομπεύειν· ἀντὶ τοῦ λοιδορίας καὶ λοιδορεῖν. Cf. Phot.: πομπεία· λοιδορία.

ortum est scholion ad Aristophanis *Equitum* v. 547, paene eisdem verbis expressum, ubi post verba τοῦ γελασθῆναι χάριν legimus etiam: ὅπερ ὁ Δημοσθένης εἶπεν ἐξ ἁμάξης[1]). Haud alia est Suidae verborum s. v. ἐξ ἁμάξης origo (ubi idem invenitur additamentum). Inest nimirum his testimoniis error aliquis: nam ioci ex tempore facti mutuaeque cavillationes ut poetarum considerantur certamen. Quam rem alii rectius designant verbis σκώπτειν et λοιδορεῖν.

In omnibus quae adhuc cognovimus testimoniis σκώμματα ἐξ ἁμάξης ad Lenaea referuntur. Attamen notandum est, etiam aliam extitisse memoriam, ubi praeter Lenaea Anthesteriorum diei secundi, i. e. Χοῶν, mentionem invenimus. Ita enim Photius et Suidas (quorum verba paene eadem sunt) s. v. τὰ ἐκ τῶν ἁμαξῶν: ἐπὶ τῶν ἀπαρακαλύπτως σκωπτόντων· Ἀθήνησι γὰρ ἐν τῇ τῶν Χοῶν ἑορτῇ οἱ κωμάζοντες ἐπὶ τῶν ἁμαξῶν τοὺς ἀπαντῶντας ἔσκωπτόν τε καὶ ἐλοιδόρουν· τὸ δ' αὐτὸ καὶ τοῖς Ληναίοις ὕστερον ἐποίουν. Quae qui adnotavit sine dubio rem melius cognoverat: nam verbis modo citatis laeta depingitur pompa (κῶμος) carrorum, quibus qui vehebantur iocis mordacibus petebant viatores, vel potius turbam diei festi causa congressam laetamque pompam spectantem[2]). Simili modo, ratione tantum quae est inter pompae participes et turbam circumstantem expresse non notata, alia testimonia hunc morem describunt, ubi dies festus de quo agitur generaliter Διονύσια vocatur. Quod supra memoravi Harpocrationis testimonium, a Suida repetitum, sic continuatur: ἡ μεταφορὰ (μεταφέρει v. l. Harpocr.) δὲ ἀπὸ τῶν ἐν ταῖς διονυσιακαῖς πομπαῖς ἐπὶ τῶν ἁμαξῶν λοιδορουμένων ἀλλήλοις. Μένανδρος Περινθίᾳ — sequiturque fragmentum supra allatum. Similiter scholia ad Lucianum, *Iup. trag.* 44, *Eun.* 2[3]): ἐν τῇ ἑορτῇ τῶν Διονυσίων, ἐν τοῖς Διονυσίοις.

[1]) Etiam Demosthenis scholio (cf. Suid. s. v. ἐξ ἁμάξης) verba insunt quae hoc scholion cum scholio Aristophaneo cohaerere testantur: in fine enim additum est λέγεται δὲ καὶ Ληναΐτης χορός, ὁ τῶν Ληναίων; quibus verbis Aristophanis *Equ.* 547 verba respiciuntur θόρυβον χρηστὸν Ληναΐτην.

[2]) Eandem imaginem, addita etiam re huiusmodi pompis quasi innata personatos scilicet fuisse pompae participes, praebet Demosthenis scholiasta XVIII 11:... ἐν ταῖς πομπαῖς προσωπεῖά τινες φοροῦντες ἔσκωπτον τοὺς ἄλλους, ὡς ἐν ἑορτῇ παίζοντες, ἐπὶ ἁμαξῶν φερόμενοι.

[3]) Ubi explicatio non apte convenit ad Luciani locum, cui adscripta est (ὅλας ἁμάξας βλασφημιῶν κατεσκέδασαν ἀλλήλων) cuique nihil est commune cum σκώμμασιν ἐξ ἁμάξης.

Κῶμος, cuius magnam partem carri efficiunt cuiusque participes iocis atque cavillationibus petunt populi congressum — pompa est, ut facile cognoscitur, omnibus nota, regionibus maxime in meridiem spectantibus propria, eis similis quae etiam nunc ibi celebrantur quasque Itali vocant *il carnevale*. Dubitare non licet, quin res de quibus agitur arto inter se conexae sint vinculo.

Quod si verum esse statuemus, reminiscamur necesse est, etiam alterum afferri posse argumentum, quo doceamur, pompam ab Italis *il carnevale* vocatam ex Liberi cultu antiquo ortam esse: carrum dico navi similem, postea *carrum navalem* appellatum, a quo nomen ipsum novi aevi pompae originem ducit. Nota sunt nobis hodie tria vascula nigris figuris ornata, Athenis sub finem, ut videtur, saeculi VI a. Chr. confecta, nunc Bononiae, Londini, Athenis servata[1]), ubi imaginem conspicimus carri illius, quo Liber ipse insidet inter duos satyros tibiis canentes; in vasculo Bononiensi, ubi praeterea catervam cernimus *carrum navalem* comitantem (inter cetera puellam κανηφόρον et taurum qui mactandus ducitur)[2]), Liberi vehiculum trahitur a duobus satyris. Teste Usenero, *Sintflutsagen* p. 119 sq., huiusmodi *carri navales* in pompa quam *il carnevale* vocant Romae etiam medio saeculo XVIII ducebantur. Nam in satyra cui titulus *L. Sectani Q. fil. de tota Graeculorum huius aetatis litteratura*, a Iesuita Iulio Caesare Cordara conscripta, Haagae anno 1752 edita, legimus quae sequuntur:

> mentiti triscurria nasi,
> aurea cum nuribus famulatur cymba Latinis
> per siccum gradiens, et bacchanalia fervent

quibus versibus haec additur explicatio: „respexit poeta ad currus naviculis quam simillimos quibus Romanae matronae vehi solent per bacchanalia".

Eratne fortasse *carrus* ille *navalis* quasi cardo magnae carrorum pompae de qua supra agebatur? Mittebanturne etiam de eo in turbam circumstantem σκώμματα ἐξ ἁμάξης?

---

[1]) Cf. Frickenhaus *Archäol. Jahrb.* 1912 XXVII, addend. I ad p. 61; Bieber, *Denkmäler zum Theaterwesen im Altertum* p. 87 sqq., fig. 91, 93, 94, 95; Pickard-Cambridge, *Dithyramb, Tragedy and Comedy* p. 113 sqq., fig. 4, 5, 6, 7.

[2]) Etiam in tergo vasculi Londinensis taurus conspicitur sex viris comitantibus.

Quae suspicio, cum tam arte cum pompa quae *il carnevale* dicitur utraque res cohaereat, per se verisimillima videtur [1]).

Iam supra vidimus, eam adnotationem de σκώμμασιν ἐκ τῶν ἁμαξῶν quae apud Photium Suidamque legitur quaeque in universum rectius hunc morem describit, quam memoria in scholiis Demostheneis Aristophaneisque servata, referre ea ad Anthesteriorum diem secundum, ubi huiusmodi pompa antiquitus celebraretur undeque postea etiam in Lenaea translata sit. Etiam pompa, qua *carrus navalis* ducebatur, Anthesteriorum, ut veri videtur simillimum, efficiebat partem. Nam procul dubio spectaculum est sacrum Liberi repraesentans ἐπιφάνιαν [2]). Advehitur deus navi e terra longinqua, trans mare sita: peregrinum eum olim fuisse sensimque Graeciae potitum esse semper Graecorum inhaerebat memoriae. Benigni numinis verni ἐπιφάνια optime quadraret ad festum quod primo veris tempore celebrabatur, quo ipso tempore celebrabantur Anthesteria. Anthesteriorum admonent nos diserte etiam quae de more Smyrnaeo comperta habemus, ubi, perinde ac Athenis, occurrit nobis Liberi navis per urbis plateam ducta (Philostr. *Vit. Soph.* I 25, 1; Aristid. XV p. 373. XXII p. 440 Dind.), quod secundum Philostratum l. ind. mense fiebat Anthesterione [3]).

[1]) Nemo adhuc, quod sciam, hanc suspicionem animo perpendit; solus Pfuhl, *De Atheniensium pompis sacris* p. 73, 35, nullo adhibito argumento, negat id fieri posse.

[2]) Recte Dümmler (*Rhein. Mus.* XLIII 1888, p. 353 sqq. = *Kl. Schriften* III p. 26 sqq.), qui primus omnium de vasculo Bononiensi disputavit: „Von der Masse der schwarzfigurigen Dionysischen Vasen unterscheidet sich der Bologneser Skyphos dadurch, dass er die Epiphanie des Gottes schildert, nicht wie man sie sich dachte, sondern wie man sie darstellte". Navis rotis praedita diserte testatur, veram pompam pictam esse, non factum mythicum; „niemand malt ein Schiff auf Rädern, wenn er es nicht wirklich so gesehen hat" — apte Nilsson, *Griech. Feste* p. 269. Non recte ratiocinatur Pickard-Cambridge, *op. c.* 115, 5. Eadem res, sed ita, ut in mytho facta esse creditur, non ut in hominum spectatur caerimoniis, in Execiae vasculo Monacensi, ubi Liber mare navi transvehitur, picta est (Gerhard, *Auserles. Vasenbilder* I tab. 49; Furtwängler-Reichhold, *Griech. Vasenmalerei* I tab. 42). De duabus aliis picturis quibus similia repraesentantur vid. Nilsson, *op. c.* p. 270; idem *Arch. für Religionswiss.* XI 1908, p. 399 sqq.

[3]) Usener *op. c.* 116 sqq.; Nilsson, *Studia de Dion. Atticis* p. 125 sqq., *Griech. Feste* p. 268, 5. Uterque ea de causa ad Anthesteria refert Atticum *carrum navalem*; de Anthesteriis cogitat etiam Dieterich, *Arch. f. Religionswiss.* XI 1908, p. 173 sq. Qui vero hanc pompam cum ea conectunt, qua Magnis Dionysiis Liberi simulacrum in orchestram deferebatur, velut Bethe, *Prole-*

Erant qui Liberi *carrum navalem* cum tragoediae Atticae primordiis conectere conabantur, dum hoc modo comprobari credebant obscura Horati (*Ad Pis.* 275—77) verba de Thespidis plaustro [1]). Potest sane fieri, ut notitia a Horatio tradita originem ducat ex pompae Atticae quadam descriptione: si tamen ita est, ex *carri navalis* prava explicatione errorem fluxisse statuamus oportet [2]).

Immo vero probabiliter suspicias cum comoedia hunc morem cohaerere [3]). Quod ut clarum fiat, primum animadvertendum est, quam saepe in comoedia palaeattica navis vel cymba ostendatur orchestrae innatans mare vel lacum repraesentanti; qualis scaena, quamquam tam exiguam nunc legere possumus partem veteris comoediae operum, tamen in fabulis fragmentisque servatis ter occurrit (in Aristophanis *Ranis*, Cratini *Ulixibus*, Pherecratis Μυρμηκανθρώποις). Frickenhaus (*Altgriech. Bühne* p. 18) de *Ranis*, Körte (P.-W. XI 1651 sq. s. v. *Kratinos*) [4]) et Wilamowitz (*Aristoph. Lysistr.* p. 18) de *Ulixibus* bene observaverunt, veri esse simillimum, navem quae per orchestram duceretur *carrum navalem* fuisse. Pompa quae Liberi repraesentabat ἐπιφανίαν alta vestigia reliquit in comoedia, quae libentissime actioni innectit navigationis spectaculum ab illa mutuatum una cum singularis formae navigio [5]). Prae-

gomena zur Geschichte des Theaters im Altertum p. 44 sq., idem *Hermes* 1926, p. 459 sqq., Frickenhaus *l. c.* 61 sqq., Bieber *op. c.* 87, Viač. Ivanov *Dionis i pradionisijstvo* p. 239. 250, veri parum similia proferre mihi videntur. Pfuhl *op. c.* 70 sqq., dum argumentis minime probabilibus demonstrare conatur, non posse *carrum navalem* ad Anthesteria referri, ritum esse vult Icariensium pago proprium.

[1]) Bethe, *Proleg.* p. 45 sq.; Dieterich *l. c.* 174; Zieliński, *Sofokles i jego twórczość tragiczna* p. 24.

[2]) Recte Wilamowitz, *Einleitung in die griech. Tragödie* p. 63, 23. Cf. etiam Pickard-Cambridge *op. c.* p. 115 sq.

[3]) *Faex* quoque Horatiana eodem ducere nos videtur.

[4]) Attamen dubium est, an huc spectet, ut Körtio videtur, Cratini fgm. 145 K. νεοχμόν τι παρῆχθαι ἄθυρμα: nam *carrus navalis* in comoedia res erat antiquitus tradita.

[5]) Multo minus probabiliter suspicatur Bethe, *Proleg.* p. 337, *carrum navalem* cum pompis regiis cohaerere quarum quasi cardinem currus efficit quaeque saepe in tragoedia spectantur: de curru enim agitur navi simili, non de simplici curru. — Servatum est etiam comoediae fragmentum, ubi manifestum est alludi ridicule ad Liberi navi vecti in Atticam adventum, Hermippi dico fgm. 63 K. (cf. Usener *op. c.* p. 118; *Studia de Dion. Att.* p. 127 sqq., *Griech. Feste* p. 270 sq.).

terea etiam alia deducimur via a *carro navali* ad comoediam; qua de re tamem paulo post disputabimus.

Nunc vero perpendenda est nobis etiam quaestio, quonam modo animo nobis effingere debeamus Liberum *carro navali* vectum: utrum scilicet vir esset personatus an dei simulacrum. Nam si carrus eius unus esset carrorum de quibus spectatores σκώμμασι petebantur, si pars esset κώμου hominum vinolentorum, non pompae sollemnis gravisque, cogitandum esset, ut per se intellegitur, de viro potius personato, quam de simulacro. Et revera in omnibus quae servatae sunt imaginibus clarum est Liberum ut hominem vivum, non ut simulacrum pictum esse [1]). Parum probabile videtur mihi, pictorem qui ad verum reddiderit pompam, non factum mythicum, qui *carrum* pinxerit *navalem*, non veram navem, suo arbitrio pro simulacro ipsum deum posuisse [2]). Sed habemus testimonium litterarium quod procul dubio quaestionem ita solvit, ut virum fuisse personatum statuamus, quodque etiam aliis de causis gravissimi est momenti ad totam de qua agitur rem dilucidandam.

Legimus enim apud Athenaeum X 428 e: οὐ καλῶς δὲ οἱ πλάττοντες καὶ γράφοντες τὸν Διόνυσον, ἔτι δὲ οἱ ἄγοντες ἐπὶ τῆς ἁμάξης διὰ μέσης τῆς ἀγορᾶς οἰνωμένον. ἐπιδείκνυνται γὰρ τοῖς θεαταῖς ὅτι καὶ τοῦ θεοῦ κρείττων ἐστὶν ὁ οἶνος. Dubitare non licet, quin hoc loco de nostro agatur *carro navali*: nam suspicari vix possumus, etiam aliam extitisse pompam qua Liber carro veheretur. Qui cum teste Athenaeo ebrius sit, clarum est non de simulacro agi, quod nullum nisi sacrum, in templo cultum esse posset, non merum artificis opus Liberum ebrium repraesentans (velut loci supra allati initio); haud dubie Liber de quo loquitur Athenaeus homo erat personatus κώμου particeps, vinolentus, perinde ac ceteri κώμου participes. Talis Liber non multa communia habet cum tragoedia: immo vero fatebitur quisquis, cum comoedia potius, quae est κώμου ᾠδή, conciliari eum posse. Liberi vinolenti *carrus navalis* ἅμαξα dicitur ab Athenaeo, vel potius auctore quem hic exscripsit: difficile est talia legentem σκωμμάτων ἐξ ἁμάξης non meminisse.

[1]) Neque aliter rem intellegunt Dümmler *l. c.*, Bethe *l. c.*, Dieterich *l. c.*, Bieber *l. c.* Dissentiunt Usener *op. c.* 118 sq., Pfuhl, *op. c.* 73, Frickenhaus, *Archäol. Jahrb.* 1912. Quaestionem in medio relinquunt Nilsson, *Griech. Feste* p. 269 et Bethe, *Hermes* 1926.

[2]) Quod tamen fieri posse censent Pfuhl *l. c.* et Nilsson *l. c.*

Quae omnia si recte disputata sunt, iam quae sequuntur statuere licet. Athenis, in Liberi festo — secundo, ut veri est simillimum, Anthesteriorum die — laeta spectabatur pompa, ei similis quae nunc *il carnevale* vocatur, ex carris constans, de quibus homines personati, vino dicaces, iocis cavillationibusque protervis spectatores petebant; cuius pompae quasi cardinem efficiebat carrus ad instar navis formatus, quo satyris comitantibus Liber ipse vehebatur, vultu vestituque ab uno τῶν κωμαζόντων expressus neque secus ac ceteri vino madidus. Haec autem pompa inter elementa erat ex quibus nata est comoedia Attica.

II. De Eupolidis *Demorum* fragmento 100 K.

In scholiis in Aristidis declamationes scriptis (III 672 Dind.) fragmentum affertur Eupolidis, ex *Demis* procul dubio desumptum, quod — exiguis mendis a Valckenaerio, Meinekio, Kockio correctis — sic legitur (fgm. 100 K.):

> καὶ μηκέτ', ὦναξ Μιλτιάδη καὶ Περίκλεες,
> ἐάσατ' ἄρχειν μειράκια βινούμενα,
> ἐν τοῖν αφοροῖν ἕλκοντα τὴν στρατηγίαν.

Non satis perspicuum est, quomodo intellegendus sit huius fragmenti versus 3, cui quidnam salsi insit ridiculive non primo obtutu apparet. Kock, explicationem secutus a Fritzschio (ad Aristoph. *Ranas* p. 212) propositam, cui „mali imperatores qui eidem fuerint εἰλίποδες" intellegi videbantur, de aliquo corporis vitio loqui arbitratur poetam, velut in eiusdem fabulae fragmento 102 K.:

> ταδὶ δὲ τὰ δένδρα Λαισποδίας καὶ Δαμασίας
> αὐταῖσι ταῖς κνήμαισιν ἀκολουθοῦσί μοι.

Quod fragmentum in scholiis affertur ad Aristophanis *Avium* v. 1569 (Λαισποδίας εἰ τὴν φύσιν). Ubi quae codex Ravennas servavit haec sunt[1]): ὅτι τὴν κνήμην εἶχε σαπρὰν ὁ Λαισποδίας καὶ μέχρι τῶν κάτω περιεβάλλετο... Porro in utroque codice principali legimus: Λαισποδίας δὲ καὶ Δαμασίας ὡς κακόκνημοι διαβάλλονται. μνημονεύει δὲ αὐτῶν καὶ Εὔπολις ἐν Δήμοις — sequiturque fragmentum supra laudatum. Quae insuper codex affert Venetus

[1]) Plura de scholiorum textu tradito videas apud White, *The Scholia on the Aves of Aristophanes* p. 285.

quaeque ad Laespodiam pertinent, haec sunt inter caetera: εἶχε δὲ καὶ περὶ τὰς κνήμας αἰτίας τινάς, ὥς φησι Στράττις ἐν Κινησίᾳ (fgm. 16 K.). διὸ καὶ κατὰ σκελῶν ἐφόρει τὸ ἱμάτιον, ὡς Θεόπομπος ἐν Ναισί (fgm. 39 K.)[1]).

Van Leeuwen in adnotationibus quas ad *Aves* scripsit (p. 239) etiam longius progreditur, dum simpliciter affirmat, fragmento 100 K. de Laespodia loqui poetam. Quid tamen velle sibi possent haec verba, si Laespodiam spectarent? Quid Laespodiae cruribus deformibus cum eiusdem — praetura?[2]) Difficile est aliquid, quod salsum vocari aut omnino intellegi possit, in hoc dicto invenire. Atqui dubitare non licet, quin eo solum, quod inter versus qui ex Eupolidis *Demis* afferuntur praeter fgm. 100 K. etiam 102 K. fortuito servatum sit, propensi sint viri docti ad comparandum inter se haec duo fragmenta, quae reapse nihil commune habeant.

Aliter fgm. 100 K. explicare conatus est H. Weil (*Revue critique d'histoire et de littérature* XV 1881, 2 p. 294)[3]). Cui Eupolis versu 3-o dicere videtur adulescentium illorum vires praeturam superare, esse scilicet eis tamquam vestem nimis longam. „Je crois", inquit, „qu'il faut traduire: 'qui ne sont pas de taille à porter le commandement': il est pour eux comme un vêtement qui tombe jusqu'aux chevilles et traîne á terre". Quae explicatio quamvis per se veri sit similior, certe nihil, ut illa, inepti habeat, tamen hoc modo si interpretamur Eupolidis verba, nullo sale condita evadit eorum sententia, nullam vim comicam spirans.

Atqui videtur mihi nec hoc nec illo, sed tertio quodam modo intellegendum esse hoc fragmentum. Μειράκια scilicet βινούμενα, ἐν τοῖν σφυροῖν ἕλκοντα τὴν στρατηγίαν — adulescentulos esse effeminatos, molli gradu muliebriter incedentes. Qui non pedes trahunt, ut Fritzschio Kockioque placebat, sed ἕλκουσι τὴν στρατηγίαν ἐν τοῖν σφυροῖν, ut mulierculae delicatae solebant τὰ βράκε' ἕλκην ἐπὶ τῶν σφύρων. Hoc enim loco Eupolis ad Sap-

[1]) Cf. etiam Hesych. s. v. Λαισποδίας.

[2]) Quam ad annum 414 pertinere testatur Thucydides VI 105. — Archilochi fgm. 60 D. (οὐ φιλέω μέγαν στρατηγὸν οὐδὲ διαπεπλιγμένον | οὐδὲ βοστρύχοισι γαῦρον οὐδ' ὑπεξυρημένον. | ἀλλά μοι σμικρός τις εἴη καὶ περὶ κνήμας ἰδεῖν | ῥοικός, ἀσφαλέως βεβηκὼς ποσσί, καρδίης πλέως) plane, ut per se patet, huic rei alienum est nulloque modo usui nobis esse potest.

[3]) Cf. Kock III p. 718 (supplem.).

phus carmen (fgm. 61 D. = $\overline{\gamma}$ 6 App. p. 25 Lobel) alludit, ubi *rusticam* (ἀγροΐωτις) Andromedam irridet poetria, quod artis huius ignara sit, quae ars non solum in eo consistit, ut corpus docte veste amiciatur, sed etiam ut eleganter venusteque incedat muliercula delicata[1]). Hac certe re pollent μειράκια βινούμενα, quae tamen nondum sufficit ad praetoris munus sustinendum. Tota qua praediti sunt adulescentuli ab Eupolide irrisi belli gerendi facultas reique militaris peritia in eo posita est, ut eleganter vestiti molliter incedant. Salsum esse aculeatumque Eupolidis dictum nemo negabit.

IN HORATII EPOD. I 21 SQ.

In *Epodo* I v. 5-18 Horatius, ut persuadeat, quali amore Maecenati deditus sit, una cum amico in belli periculis versari se velle fatetur, licet praesidio nulli se esse posse sentiat et intellegat. Quam sententiam poëtarum tropo in comparatione mox sequenti repetit et agnoscit auxilii sui interesse idem atque avis, pullos a serpentis morsu defendere conantis:

> Comes minore sum futurus in metu,
> Qui maior absentes habet:
> Ut adsidens inplumibus pullis avis
> Serpentium adlapsus timet

[1]) Ut Eupolidis fragmenti versui 3-o aliquanto similem, Sapphus versum attulit Blaydes, *Adversaria in com. Graec. fragmenta* I 33. Qui tamen non solum nihil ex ea re collegit, sed etiam ἕλκοντα *suspectum* esse arbitratus est, quod si statuemus, iam nihil valebit Sapphus versus allatus. — Apud Atticos scriptores ἕλκειν de amictu virili tum dici solet, cum putidi irridentur elegantiae consectatores. Plutarch. *Alcib.* 1: καὶ Ἄρχιππος (fgm. 45 K.) τὸν υἱὸν τοῦ Ἀλκιβιάδου σκώπτων· βαδίζει, φησί, διακεχλιδώς, θοἰμάτιον ἕλκων, ὅπως ἐμφερὴς μάλιστα τῷ πατρὶ δόξειεν εἶναι... Ephipp. fgm. 19 K.: σεμνὸς σεμνῶς χλανίδ' ἕλκων. Anaxil. fgm. 18 K.: ξανθοῖς τε μύροις χρῶτα λιπαίνων, | χλανίδας θ' ἕλκων, βλαύτας σύρων. Demosthenes, dum Aeschinis habitum tumoris plenum irridet, dicit de eo (XIX 314): καὶ διὰ τῆς ἀγορᾶς πορεύεται θοἰμάτιον καθεὶς ἄχρι τῶν σφυρῶν... τὰς γνάθους φυσῶν. Attamen scholia supra allata ad Aristophanis *Avium* v. 1569 una cum actione quae hoc versu eisque qui praecedunt depingitur contrarium afferunt nobis testimonium: minime scilicet elegantem esse virum qui vestem usque ad talos demittat solumque Laespodiam ita agere necessitate coactum, dum crura deformia velare conetur, Triballumque, qui, utpote barbarus, hellenice amiciri nesciat. Sed potest fieri, ut conciliare liceat hanc controversiam, si amiciendi rationem nimis elegantem in eo constitisse statuemus, ut a tergo tantum usque ad calces pendeat vestis, caudae instar, a fronte vero non ultra genua demittatur.

Magis relictis, non ut adsit, auxilii
Latura plus praesentibus.

Cuius comparationis tertium quod dicitur recte intellexisse atque sensisse Bentley laudandus est. Quod vero in formula *ut adsit* intellegendo haesitaverit, *eadem bis dici* increpans (voce *praesentibus* scil. adductus) mirum mihi quidem videtur. Bentley enim auctoritate codicum quorundam (Blandinii, Pulmanni unus, Lambiniorum aliquot) nixus, lectionem *uti sit* restituit, ut enuntiatum: „Plus timet pro pullis absentibus, *non uti* (id est *non quo, non quod*) praesentibus plus auxilii latura sit" ab ave tamquam sensum intellegendum sit. Sed neque intellectu tali accepto, neque si enuntiatum *non uti sit* = *non quod sit* causale haberetur, lectio a Bentleyo restituta probanda esse videtur, cum quaedam desiderentur.

At quae Lucianus Müller censuit, scil. *uti* consecutivo intellectu imbutum esse affirmans, omnino stupenda sunt.

Ita plurimi, qui illam a Bentleyo ut deteriorem spretam lectionem amplectuntur, concessiva vi praeditam, tautologiam intellectui spurio cuidam atque obscuro praeferendam iudicant. Quid vero impedit, quominus *adsit* i. q. *prosit, defendat* intellegamus? (cf. Hor. *Epod.* V 5 ubi *adesse* = παρεῖναι, *prodesse*).

Comparationis argumentum hoc fere est: „Avis pullis suis adsidens trepidat et angitur ne a serpentibus devorentur, cum vero illos deserit, maiore metu excruciatur nulli auxilio se fore, quamvis defendere conatura praesentibus sit". Quae et si idyllium ipsum (in comparatione adhibitum) spectatur, optime quadrant ad poëtae sententiam, qui ne angore amici absentis conficiatur, ipsum comitari cupit, licet a periculis defendere minime sit destinatus.

Horatii versus ita interpretandos esse: „non plus auxilii (tamen) latura est praesentibus, (quam) ut adsit (= defendat)" probant v. 15 sq.:

Roges, tuum labore quid i u v e m meo,
Inbellis ac firmus parum?

Bentleyum vero proxima solum observantem et analogia vocis *praesentibus* (fortasse antecedentis quoque *adsidens* v. 19) captum erravisse excusamus.

Nonne interpretandi modus supra propositus plane atque simpliciter observat Bentleyi illa: „Res et ratio plus centum codicibus valent"?

LEOPOLI FRIDERICA KORMES

RÉFLEXIONS SUR TACITE

par

SÉVERIN HAMMER

I

A dater des travaux de Haupt, il a beaucoup été question de Tacite, poète tragique. Pourtant on n'a pas traité ce 'tragique' du point de vue historique. Norden, le premier, dans son travail (*Einl. in die Altertumswissenschaft*[3] p. 78, comp. 2 éd. p. 451 suiv.) souligne fortement le fait que les oeuvres de Tacite, comme écrivain, ne peuvent être compréhensibles que dans le cadre de l'histoire hellénistico-péripatétique. La théorie de cette historiographie a été parfaitement représentée par Paul Scheller (*De hellenistica historiae conscribendae arte*, diss. Lips. 1911). Le fait que Tacite dans ses récits courts et indépendants, faisant partie de ses grandes études sur la vie des Césars, donne aussi une note dramatique, a été démontré par P. S. Everts sur quelques exemples bien choisis (*De Tacitea historiae conscribendae ratione*, diss. Kerkrade 1926).

Nous devons constamment nous souvenir et tenir compte de ce que tout un groupe d'historiens, tant de la république que de l'empire, vivaient et écrivaient sous l'influence de cette direction dramatique dans l'histoire; à ceux-ci appartiennent les annalistes dits postérieurs, Tite-Live, Trogus Pompeius, Denys d'Halicarnasse, Nicolas de Damas, Curtius Rufus, Flavius Iosephus. De même Diodore qui dans le XIX^{e} et le XX^{e} livre de la *Biblothèque* puise dans Duris, et Plutarque qui dans les vies de Demetrios, Agis, Cleomenes fait des emprunts à Duris et Phylarchos, travaillent selon la même méthode. Citons aussi parmi les noms des poètes celui de Virgile dont le style poétique a influencé et embelli celui de Tacite; nommons aussi l'un des plus proches amis de l'historien, Pline le Jeune, qui dans sa description de la mort de son oncle (*ep.* VI 16 et 20) a travaillé exactement selon les principes de la même technique, et nous comprendrons alors que, sans faire préjudice au génie de Tacite dans la dramatisation des faits, nous devons chercher, pour saisir ce caractère de son oeuvre, une perspective historique. Malheureusement ni Concetto Marchesi dans le nouveau livre sur Tacite (*Tacito*, Messina-

Roma 1924) ni R. Reitzenstein dans son essai synthétique sur notre historien (*Tacitus und sein Werk* = *Neue Wege zur Antike* IV 1926) ne se sont engagés dans cette voie. D'autre part, il suffit de comparer le commencement de l'*Histoire* avec Plutarque et Suétone relativement à Galba, Othon et Vitellius, pour apercevoir Tacite dans toute sa grandeur par rapport à la source commune, en ce qui concerne le groupement voulu et dramatique des faits. Le formidable drame de Tibère, qui embrasse les 6 premiers livres des *Annales*, est unique dans toute la littérature antique. Si nous nous rappelons encore les scènes dramatiques et indépendantes, et les récits plus courts dans le même genre, dont cet auteur remplit ses grandes oeuvres historiques, nous devons reconnaître qu'aucun historien antique n'a dramatisé les faits aussi fréquemment que Tacite. On ne peut douter que Tacite n'ait lu les oeuvres des dramaturges-historiens grecs et romains et qu'il n'ait connu les principes analogues de la rhétorique. Le drame historique qui jouissait d'une grande popularité au temps des Flaviens, éveillait de même son intérêt (*Dial.* 3), et le rapport des *Ann.* XIV 60 et suiv. avec *Octavie* du Pseudo-Sénèque témoigne de la ressemblance de ces deux genres de littérature, de la tragédie et de l'histoire.

Pourtant cette alliance ne suffit pas pour expliquer complètement une impression de force, comme l'évoquent en nous les compositions dramatiques de Tacite. Il était lui-même un grand poète dramatique et dépassait tous ses modèles par son génie. Un talent médiocre, connaissant même tous les principes techniques du métier, et même comme Denys d'Halicarnasse les ayant composées eux-mêmes, ne créerait que de faibles essais et aurait tout au plus des succès extérieurs, sans tirer grand profit de sa habileté et sans arriver jamais à la beauté véritable. Pour pouvoir l'évoquer, il faut la sensibilité et le talent d'un Livius, ou une forte individualité, l'inspiration poétique de Tacite et son génie créateur. Horace (*ep.* II 1, 166) attribue à ses compatriotes une facilité naturelle pour la création tragique (*nam spirat tragicum satis et feliciter audet*). Malheureusement après le *altus* Accius (environ 90 av. J.-C.) le drame romain se meurt et les efforts d'Auguste, joints à ceux des poètes qui secondaient ses intentions, ne purent le ressusciter. La rhétorique tuait peu

à peu la poésie, comme le prouvent les tragédies de Sénèque. Tacite, quoique prosaïque, devint le plus grand dramaturge romain, parce que sa rhétorique, appliquée avec mesure, a révélé le pathétique et le sublime, sans nuire à la poésie.

II

En abordant la lecture des grandes oeuvres historiques de Tacite, on devrait avoir devant les yeux le parallèle suivant avec Virgile. Celui-ci commence par la lyrique, prend congé dans sa jeunesse de la rhétorique (*Catal.* 5 [7]), passe ensuite à la poésie didactique, dans laquelle la note sensible et lyrique se mêlent dans un bel accord, puis il s'élance vers l'épopée, qu'il pénètre de son profond pathos autant dans le style que dans le choix des sujets, devenant ainsi le poète dramatique du passé romain. Ce passé s'incarne dans la tragédie sanglante de la chute de Troie, dans le drame intérieur de Didon mourant sur le bûcher, enfin dans la lutte acharnée des nouveaux venus contre les indigènes, lutte mortelle, qui vit s'échapper les âmes des jeunes poitrines de Nisus et Euryalus, de Pallas, Lausus, Camilla et Turnus. Ce troisième drame, le plus important par ses résultats, est précédé des paroles significatives de Virgile (*Aen.* VII 41 sqq.):

dicam horrida bella,
dicam acies actosque animis in funera reges...
...maior rerum mihi nascitur ordo,
maius opus moveo.

Le poète avait le sentiment de l'importance de son sujet, de même qu'Ennius, lorsqu'il commençait la description de la guerre d'Annibal par les paroles (VIII 270 V.):

Postquam discordia taetra
belli ferratos postes portasque refregit [1]),

de même que Livius qui commençait le XXI[e] volume de son oeuvre par une préface particulière ayant pour sujet cette même guerre qui fut *maxime omnium memorabile (bellum), quae umquam gesta sint.* Passons maintenant à Tacite. Celui-ci prend congé de la rhétorique par le *Dialogue*, dans lequel la note lyrique perce déjà comme elle le fait encore plus forte-

[1]) Comp. Verg. *Aen.* VII 622: *belli ferratos rumpit Saturnia postes.*

ment dans *Agricola;* ensuite il passe dans la *Germania* au genre descriptif et didactique, sans renier toutefois un certain romantisme et le regret d'un passé meilleur. Enfin il s'élève au niveau d'un poète dramatique de grand style. A partir de ce moment apparaissent devant nous dans l'*Histoire* les tristes tableaux de sanglants combats, où à côté du vieux Galba périrent: Pison, Othon, Vitellius, pour qu'enfin Vespasien pût régner sur le monde purifié de souillures (*velut expiato terrarum orbe* IV 3). Tacite débute dans ce drame par des paroles rappelant celles de Virgile et d'Ennius: *Opus adgredior opimum casibus, atrox proeliis, discors seditionibus, ipsa etiam pace saevum. Quattuor principes ferro interempti...* (I 2 in.). Tous les écrivains ici mentionnés, sans exclure Ennius que certains fils relient aux annalistes, ont dramatisé les événements romaines. Parmi ces dramaturges il faut réserver la première place à Tacite.

III

Quel rôle ont joué le caractère et la personnalité de Domitien dans l'*Histoire* de Tacite? La partie bien conservée de celle-ci comptait certainement parmi les plus remarquables et en tout cas parmi les plus pittoresques et brillantes de l'oeuvre. Le règne incolore de Vespasien, comme le court règne de Titus, ne se prêtaient pas à des récits si beaux et d'un aussi grand effet que les événements dramatiques de l'an 69. Seul le règne de Domitien pouvait obscurcir et dominer ce tableau par son atrocité. Comment a été décrite par l'auteur la personnalité de Domitien? Nous pouvons seulement le deviner, en retrouvant les mêmes traits dans Tibère et Néron. Comme chez ceux-ci, c'était la fausseté qui constituait le trait dominant du caractère de cet empereur (*H.* IV 86). Tout en étant la personnalité la moins intéressante, comparée aux premiers, Domitien manifestait pourtant dans son caractère des traits de ressemblance avec Tibère et Néron, ainsi que dans ses inclinations et sa manière de gouverner. Son amour de la poésie et des concours poétiques le rapprochait de Néron, il construisait beaucoup comme lui et aimait à spéculer sur les testaments. Comme Néron il était poltron, tout en étant cruel de nature, et jouissait de certains égards de la populace qu'il gagnait par les spectacles et par

les présents, mais il était impopulaire parmi l'aristocratie. Dès le commencement il maîtrise les délateurs comme Néron (et Tibère), mais après la découverte de la conspiration d'Antonius Saturninus l'an 93 (comp. la conjuration de Séjan contre Tibère, de Pison contre Néron) il les rendit omnipotents. A partir de cet instant il y a un changement radical dans sa vie : *profitetur odium bonorum* (Plin. *paneg.* 95). Il devient méfiant (comme Tibère), évite ses semblables, soupçonne des attentats et envoie à la mort beaucoup de sénateurs accusés d'idées révolutionnaires (Suet. *Dom.* 10). Ont péri alors : Herennius Senecio, Arulenus Rusticus, Helvidius Priscus (fils de Helvidius Priscus tué sous Vespasien) ; doivent partir en exil : Iunius Mauricus, frère d'Arulenus Rusticus, et des femmes bien nées comme Gratilla, Arria, Fannia (Plin. *ep.* III 11). C'est là la fameuse persécution des philosophes sous Domitien ; parmi les bannis se trouvent aussi des Grecs : Epictète et Dion Chrysostome. La fin de ce régime, tellement flétri par Tacite (*Agr.* 2), rappelle en partie les temps sanglants de Néron décrits dans les livres XV et XVI des *Annales*, et en partie les vengeances et la cruauté de Tibère, qui souillèrent la fin de son règne. Du reste les manifestes de Domitien, comme ceux de Néron, étaient composés par d'autres, tandis que l'empereur lui-même se plongeait dans les souvenirs du règne de Tibère, y cherchant la science du gouvernement et de la simulation (comp. Suet. *Dom.* 20, Plin. *ep. ad Traian.* 58). Tacite dit lui-même que la comparaison avec Tibère s'impose ; dans *Agr.* 45 nous lisons : *Nero* (sc. Tiberius) *tamen subtraxit oculos suos iussitque scelera, non spectavit : praecipua sub Domitiano miseriarum pars erat* etc. Nous ignorons quel a été le domaine de cette 'syncrisis' spécifique assignée par notre auteur. En tous cas, il dut souligner la jalousie de Domitien en ce qui concerne la gloire militaire que ce prince ne pouvait se flatter de posséder comme Tibère. Dans l'*Histoire* (III 74) nous avons un exemple curieux du manque d'esprit guerrier chez ce monarque : au moment de l'assaut et de la prise du Capitole par les Vitelliens, il se cacha en habit de sacrificateur dans la cellule du gardien du temple. Dans la *Germania* (c. 37, comp. *Agr.* 39) l'auteur fait allusion au triomphe fictif de César sur les Chatti qu'il avait cherché à vaincre en 83, mais sans résultat. Ces insuccès militaires irri-

taient son amour propre, car dès sa jeunesse il rêvait à des exploits guerriers et à la réputation de grand capitaine, ne fût-ce que pour contrecarrer son père et son frère (*H.* IV 86). Suivant Tacite (*Agr.* 39) Domitien ne pouvait se consoler de la réputation glorieuse qu'avait acquise Agricola grâce à ses victoires sur les habitants des Iles Britanniques, et il sentit tout le ridicule d'une comparaison entre ses succès douteux et ceux de cet 'homme privé'. La qualité de grand capitaine était considéré par lui comme la première vertu d'un César, dont le manque était impossible à cacher. Conseillé par la jalousie, il rappela d'après Tacite Agricola de la Grande Bretagne. Nous n'entrerons pas ici dans la critique du jugement de Tacite du point de vue historique. Le fait n'est pas absolument prouvé, car il est possible que des questions financières aient amené le rappel des légions de Bretagne en Pannonie, où bientôt après, Domitien subit une défaite honteuse, et que ces circonstances aient joué un certain rôle dans le rappel d'Agricola. Nous devons reconnaître en tout cas la supposition de notre historien comme psychologiquement fondée. Pourtant Tacite explique de même, par la jalousie, le rappel d'Allemagne du neveu de Tiberius, Germanicus, l'année 16 (*Ann.* II 26; comp. II 41). Mais comment pourrait être jaloux de la jeune gloire de Germanicus, celui qui déjà l'année 14 avant J.-C. était tombé, rapide comme l'Aufidus, sur les Rhétiens (*Hor. C.* IV 14), celui qui guerroya ensuite 9 ans avec succès contre les Germains (*Ann.* II 26)? Nous savons en outre que l'expédition de Germanicus était très coûteuse et ses succès militaires de peu d'importance; en tous cas ils ne pouvaient être comparés aux conquêtes d'Agricola dans les Iles Britanniques. Nous remarquons cependant que Tacite a un certain faible pour la personne chevaleresque de Germanicus et qu'il le place au même rang dans ses pensées qu'Agricola, qui jouissait aussi de ses sympathies. Nous en avons une preuve stylistique; en effet, nous lisons dans la *Vie d'Agricola* c. 24 les paroles suivantes: *saepe ex eo* (sc. Agricola) *audivi legione una et modicis auxiliis debellari obtinerique Hiberniam posse.* Qu'Agricola ait pu subjuguer à ce moment-là facilement l'Irlande, nous n'en doutons pas, pourtant nous sommes moins sûrs de l'exactitude de l'affirmation suivante, lorsque Tacite déclare que Germanicus aurait pu conduire son

entreprise à bonne fin, dans sa lutte contre les Germains en l'an 16: *nec dubium habebatur labare hostes petendaeque pacis consilia sumere, et si proxima aestas adiceretur, posse bellum patrari* (*Ann.* II 26). La seconde pensée de l'auteur est modelée sur la première, et la jalousie psychologiquement fondée de Domitien fut moins justement étendue par l'historien à Tibère. — Déjà dans le tableau qu'il a tracé de Domitien, Tacite a adopté sans doute la théorie de l'évolution des caractères, que nous rencontrons plus tard dans ses études sur Tibère et Néron. Une réflexion de Suétone (*Dom.* 3) nous permet de tirer cette conclusion. Il assure que comme monarque Domitien était pendant quelque temps *varius*, présentant dans son caractère également de bons et de mauvais côtés, mais que ses qualités avaient fini par dégénérer en vices. Suétone suppose „que c'est même en contradiction avec sa propre nature qu'il devint avare, grâce au manque d'argent, dont il avait besoin pour construire les édifices publiques et les monuments qui devaient rendre son nom immortel, et sanguinaire par crainte pour sa vie". Dans ce récit nous voyons des traces d'un schème traditionnel, dont un grand écrivain comme Tacite a profité et a su évoquer des valeurs incalculables, grâce à une analyse psychologique profonde. Rappelons-nous en effet qu'en portant un jugement sur Tacite écrivain nous devons nous poser la question du 'comment' et non du 'quoi'. Du reste cette question du 'comment' doit être notre mot d'ordre en présence du mystère de la création non seulement d'aussi grands poètes que Lucrèce et Virgile, mais aussi quand il s'agit de Sophocle, d'Aristophane et de beaucoup d'autres génies de l'antiquité.

IV

Le treizième livre des *Annales* nous introduit dans le règne de Néron. Nous apercevons un drame semblable à celui de Tibère. Néron aussi s'effondre peu à peu dans le gouffre des crimes. L'analogie s'imposait involontairement à l'auteur. Au côté de Tibère nous voyons son ambitieuse mère Livia, aux côtés de Néron—Agrippine. De là l'analogie établie par l'auteur entre la fin de Claude et celle d'Auguste; comp. *Ann.* I 5 s. f.: *acribus namque custodiis domum et vias saepserat*

Livia, laetique interdum nuntii vulgabantur, donec provisis quae tempus monebat simul excessisse Augustum et rerum potiri Neronem fama eadem tulit — avec *Ann.* XII 68 s. f.: *Antoniam quoque et Octaviam sorores eius attinuit, et cunctos aditus custodiis clauserat, crebroque vulgabat ire in melius valetudinem principis*[1])... c. 69: *illatusque castris Nero et congruentia tempori praefatus... imperator consalutatur.* Du reste Tacite lui-même met plus clairement en regard Livie et Agrippine dans XII 68: *caelestesque honores Claudio decernuntur et funeris sollemne perinde ac divo Augusto celebratur, aemulante Agrippina proaviae Liviae magnificentiam.* Les deux mères rappellent à leurs fils qu'ils leur doivent le pouvoir (*Ann.* IV 57 et XIII 14. 21). Les deux fils refusent également de reconnaître à leurs mères des honneurs extraordinaires (*Ann.* I 14. IV 2 et XIII 5. XIV 11). Dans les premiers temps de leur règne Tibère et Néron sont indulgents (*Ann.* III 65 sqq. et XIII 4. 11). L'un et l'autre repoussent les distinctions inusitées (*Ann.* I 72. II 87. III 47 et XIII 10), se refusent à recevoir la prestation de serments *in acta sua* (*Ann.* I 72 et XIII 11), aussi à ce qu'on leur élève des statues (*Ann.* IV 37 et XIII 10). Après la mort de son fils Drusus, Tibère s'adresse ainsi au sénat: *se tamen fortiora solacia e complexu reipublicae petivisse* (IV 8); Néron s'exprime de la même façon après la mort de Britannicus: *ceterum et sibi amisso fratris auxilio reliquas spes in republica sitas* (XIII 17). Enfin les règnes des deux Césars commencent d'une façon identique par des crimes; comp. *Ann.* I 6: *primum facinus novi principatus fuit Postumi Agrippae caedes* avec *Ann.* XIII 1: *prima novo principatu mors Iunii Silani.* — Il est clair que Tacite développe la théorie, suivant laquelle celui qui gouverne est dépravé par le fait même de gouverner[2]) et qu'il voit dans l'hypocrisie la clef des âmes compliquées de Domitien, Tibère, en partie aussi de celle de Néron (*Ann.* XIV 4); il cherche de même une certaine ana-

[1]) Ce motif a été emprunté deux fois par Tacite à Livius I 41 (Tanaquil l'épouse de Tarquinius Priscus, assure le trône de la même façon à son gendre Servius Tullius); comp. mon étude *Ramenta Tacitina* (*Eos* XXV 1921/2, p. 10).

[2]) Il dit de Tibère: *vi dominationis convulsus et mutatus Ann.* VI 48; là aussi de Caligula. Seulement de Vespasien nous lisons: *solusque omnium ante se principum in melius mutatus est* (*H.* I 50).

logie dans les détails et les différents traits de leurs caractères et de leurs destins. En tous cas la ressemblance dans la manière de traiter l'histoire de ces trois souverains par notre historien se jette trop aux yeux, pour que nous puissions la passer sous silence.

Le drame de Tibère se compose de 5 actes: le premier, le plus court, embrasse 44 chapitres du I livre, le second acte (I 45—71 et tout le livre II) correspond en longueur et en importance au quatrième (IV^e et V^e livre); le troisième (III livre) trouve une analogie dans le 5-me (VI livre). Comme dans le second acte la fortune et la mort soudaine de Germanicus représentent une sorte de petit drame dans le grand, de même dans le quatrième la grandeur soudaine et la décadence de Séjan, sont une autre tragédie accessoire dans la tragédie du règne de Tibère. — Ce n'est pas un hasard, que cette pièce est divisée en 5 actes, car cette division s'accorde avec la théorie de la tragédie hellénistique, telle que nous la transmet Horace (A. P. 189): *neve minor neu sit quinto productior actu fabula.* Il en est souvent de même dans les petits récits dramatiques, comme nous le voyons dans les listes schématiques d'Everts. — Par contre le drame de Néron nous paraît moins clair. Le développement du caractère de Néron comme monarque est inattendu et moins organique que celui de Tibère; cela s'explique, parce que cette „folie des Césars" avait déjà eu l'occasion de se cristalliser dans la personne de Caligula et de Claudius. Toutefois, de même que dans la décadence de Tibère l'auteur a souligné 3 dates: l'an 23 (la mort de Drusus), l'an 29 (la mort de Livia) et l'an 31 (la chute de Séjan) — de même dans le règne sanglant de Néron il insiste sur les dates suivantes: sur l'année 59 (mort d'Agrippine), sur l'année 62 (mort de Burrus), enfin sur l'année 65 (chute de Pison). Comme Tibère, ayant *inveteratum erga matrem obsequium*, après la mort de Livia *velut frenis exsolutus prorupit* (V 3), de même Néron après l'assassinat de sa mère *seque in omnes libidines effudit, quas male coërcitas qualiscunque matris reverentia tardaverat* (XIV 13). Ce matricide est le tournant, après lequel le caractère de Néron empira considérablement, et en même temps c'est le premier anneau dans la chaîne de toute une succession de scènes terribles, traitées dans le style de la tragédie hellénistique. En effet, le drame

Néron s'est trouvé pour ainsi dire divisé en petits drames quasi indépendants. La construction et la concentration de la composition y sont inférieures à celles de la tragédie *Tibère*.

V

Quel était la fin des *Annales*? L'oeuvre s'arrête au milieu de l'année 66. Dans la partie qui manque, on parlait sans doute de l'hommage de Tiridates et de l'éclat de la guerre juive; plus loin l'auteur a dû conter les voyages artistiques de l'empereur en Grèce (Olympie, Delphes, Corinthe) qui eurent lieu en 67, et les projets de nouveaux voyages ou expéditions, d'Alexandrie jusqu'au pays des Éthiopiens, ou jusqu'aux limites les plus éloignées dans le Nord et en Orient jusqu' aux portes de la mer Caspienne. — De ces rêves Néron fut reveillé en mars 68 par la nouvelle de la révolte de la Gaule, soulevée par C. Iulius Vindex qui s'était entendu avec le gouverneur de la province Hispania citerior, Servius Sulpicius Galba. Les événements se succedèrent alors rapidement: la chute de Vindex fut amenée par L. Verginius Rufus, le chef de l'armée de la Haute Germanie, qui se place lui-même à la tête des Gaules et commence à opérer en faveur de Galba. En présence de ces faits Néron reste éperdu, tout le monde l'abandonne, le sénat propose officiellement son abdication et le déclare hors la loi; en même temps le pouvoir est transféré à Galba. Le souverain d'hier doit fuir déguisé, trouvant asile dans la villa d'un affranchi près de Rome (comp. *Hist.* III 68: *nox et ignotum rus fugam Neronis absconderant*), et là il se suicide le 9 juin 68. — Dans la suite de l'oeuvre, l'historien s'occupait du sort de C. Nymphidius Sabinus, comme il l'annonce lui-même (*Ann.* XV 72: *nam et ipse* [sc. Nymphidius] *pars Romanarum cladium erit*). C'était le fils d'une affranchie, le puissant préfet du prétoire au temps de Néron, tout comme Tigellinus. Il avait trahi l'empereur en 68 et forcé les prétoriens à reconnaître Galba, mais après la mort de Néron, et avant l'arrivée de Galba — qui quittant l'Espagne en juillet, arriva à Rome seulement en septembre 68 — il commence à songer à monter lui-même sur le trône, mais il fut tué par ses propres soldats (*Hist.* I 5). Il se faisait passer pour le fils naturel de Caligula, ce que Tacite semble croire (*Ann.* XV 72 s. f.). La mort de cet usurpateur a dû être la finale de

notre oeuvre sur les règnes des empereurs de la dynastie Iulio-claudienne [1]). Un dénouement pareil serait par l'effet qu'il produirait, tout à fait dans la manière de Tacite, car analogiquement, et même avec une certaine transposition de la chronologie, le second livre des *Annales* se termine par la mention de la mort d'Arminius, principal adversaire de Germanicus, également décédé. L'historien a dû trouver une issue pour pouvoir concilier avec la description de la mort de Nymphidius (avant semptembre 68) les événements des mois suivants (jusqu'à janvier 69).

VI

Parlons enfin du nombre primitif des livres des *Annales* et de l'*Histoire*. Il paraîtrait qu'après les arguments motivés de F. Ritter (ed. Tac. Cambr. 1848, I p. XXII sq.), de O. Hirschfeld (*Zeitschr. für österr. Gymn.* XXVIII 1877, p. 812) et de E. Wölfflin [2]) (*Hermes* XXI 1886, p. 157) cette question aurait dû cesser d'être d'actualité. Cependant l'opinion traditionnelle reparaît encore dans les manuels de M. Schanz (*P. L.*[3] II 2 [1913] p. 311) et de Teuffel-Kroll-Skutsch (*R. L.*[6] III [1913] p. 27 et 29), et les savants plus modernes comme H. Dessau (*Gesch. d. röm. Kaiserzeit* II 1 [1926] p. 97) et R. Reitzenstein (*l. c.* p. 25) ne fondent sur rien leurs affirmations.

En général, les savants s'appuyant sur le fait certain, mais sans conséquences, que le livre XVI pouvait facilement contenir le récit des événements de trois années et demie (de la moitié de 65 jusqu'à la fin de 68), soutiennent que les *Annales* n'embrassaient pas plus de 16 livres; or, comme dans son commentaire sur Zacharie (3, 14) St. Jerôme parle de trente volumes de grands écrits de Tacite, ils en concluent que l'*Histoire* comptait 14 livres.

Nous ajouterons aux remarques très justes de Wölfflin les observations suivantes. Nous savons que Tacite embrasse dans un livre des *Annales* 1—2 ou plus d'années (même 7 ans). Ce nombre dépend de l'importance des événements décrits, ou de l'opinion ou de la prédilection de l'historien. Nous

[1]) Voir aussi R. Reitzenstein *l. c.* p. 25.

[2]) Il se trompe seulement d'alternative: „oder auf Vespasian 4. 5. 6, auf Titus 7, auf Domitian 8—12" (p. 159). Hirschfeld semble proposer: 4. 5. 6 (Vespasien), 7. 8. 9 (Titus), 10. 11. 12 (Domitien); p. 813.

pouvons constater que la description — qui nous manque — des événements s'étant passés dans le courant des deux années et demie, avait contenu d'une part des épisodes pittoresques et émotionnants (voyages et projets de Néron, sa fuite et sa mort), que Tacite n'aurait pas traité brièvement, d'autre part des récits de révoltes, de mouvements de troupes, de batailles, de la mort de Vindex, des proclamations de Verginius, qui refusa trois fois d'être élu César, de l'indécision de Galba, de l'esprit d'entreprise de Nymphidius etc. Le matériel à traiter avec ampleur ne faisait donc pas défaut. N'oublions pas enfin les procédés de composition. En effet dans les *Annales* règne la forme trilogique, digne d'un dramaturge tel que l'était Tacite. S'il a consacré 6 volumes à Tibère, 6 à Caligula et Claudius, il est certain que la troisième partie de la trilogie, représentant le régime de Néron, devait aussi comprendre 6 volumes. Nous avons plaidé plus haut en faveur de la vraisemblance du fait que Tacite incline à traiter d'une façon semblable les règnes des trois Césars, Domitien, Tibère et Néron. Il manifeste nettement une tendance à rapprocher par analogie les caractères de ces trois souverains et leurs règnes. On peut en conclure que le règne de Néron était également traité en 6 volumes, comme ceux de Tibère et Domitien. Les *Annales*, dans leur ensemble, seraient par conséquent une trilogie formée de trois hexades. La première hexade est partagée en deux triades (l'auteur commence la seconde triade [IV 1] par mentionner clairement le changement en pire du caractère de Tibère sous l'influence de Séjan), et il est possible que la seconde hexade ait été divisée d'une façon semblable. Wölfflin a cité quelques analogies frappantes: les triades des Annales d'Ennius (1. 2. 3; 7. 8. 9), les deux hexades de l'Énéide de Virgile, les hexades de l'histoire de Polybe, les hexades et les triades de deux oeuvres de Varron *(antiquitates rerum humanarum* et *de lingua latina)*, les hexades des oeuvres de Cicéron *de re publica* et *de legibus*, enfin celles de l'histoire de Trogus Pompeius. — Dans l'*Histoire* de Tacite l'époque des trois Césars (Galba, Othon et Vitellius) est décrite dans les trois premiers livres; le troisième se termine par la mort de Vitellius. Comme nous avons attribué 6 livres à l'époque de Domitien, nous devons reserver trois livres à l'époque de Vespasien et de Titus. L'*Histoire*

était donc aussi une trilogie, composée de deux triades et d'une hexade. La conclusion à tirer est claire: Les *Annales* comptaient d'abord 18 livres, l'*Histoire* en l'avait 12. On ne saurait s'étonner que l'historien n'ait consacré aux règnes de Vespasien et de Titus que trois livres de son *Histoire*. Le caractère de Vespasien ne pouvait pas être considéré comme se prêtant à une évolution, car il fut „le seul monarque, succédant à ses prédécesseurs, qui en régnant devint meilleur" (*H.* I 50) et par là même ne représentait pas de grand intérêt pour un historien-dramaturge comme Tacite. Notre auteur se trouvait dans la même position par rapport au court règne de Titus, surnommé 'Amour et délices du genre humain'. Dans l'*Histoire* Vespasien et Titus correspondent en ce qui concerne la composition — à Caligula et à Claude des *Annales*, et le régime de ces quatre Césars, considéré dans l'ensemble de l'immense drame, qui commence par Tibère et finit par Domitien, pourrait être comparé au reflux de la mer après le flux des fameuses années 14-37 et 69, auquel correspond de nouveau le flux des temps de Néron et de Domitien. Le calme et la 'catharsis' réussirent en partie à prendre le dessus après la première moitié de ce drame, là où était représenté le mouvement libéral de Vindex, de Verginius et de Galba. Dans toute sa plénitude cette accalmie devait s'étendre sur l'humanité, accablée sans cesse par des malheurs pendant les règnes précédents, avec l'aurore de la liberté annoncée par Nerva et Trajan, dont Tacite comptait décrire les règnes dans sa vieillesse.

DE ANTIQUORUM PSYCHAGOGIA

Qui adhuc de antiquorum scripserunt necyomantia, duas esse species non observaverunt: quas hic accuratius ab invicem seiungere proposui. Scilicet habetur necyomantia proprie dicta ut divinationis genus, antiquis Graecis ignotum, solisque poetis nescio unde celebratum; iuxta quam divinationem invenies saepius memoratam mortuorum incantationem, ne redeant: hoc genus incantationis optime nobis est notum, praesertim ex declamatione Ps.-Quintiliana *Sepulcrum incantatum*, idque Graecis notissimum fuisse multa sunt documenta. Fecit hoc psychagogus, qui proprius est catharticae graecae sacerdos, quem philosophi debellarunt quemque saepius principes po-

pulique accerserunt, ut ab infestationibus epidemiae aut mortuorum eos liberaret. Quibus ex fabulis unam accuratius enarrabo. Scilicet notissima est fabella Herodotea V 92, 7 de Melissa mortua a Periandro Corinthio interrogata, ut hospitis aes depositum occultatumque indicet: hanc fabellam ipsum Herodotum exornasse luculentissime alii (W. Pohlmann, *De arte qua fabellae Herodoteae narratae sint*, diss. Gotting. 1912. H. Fohl. *Tragische Kunst bei Herodot*, diss. Rostock. 1913. W. Aly, *Volksmärchen, Sage und Novelle bei Herodot*, Göttingen 1921, p. 155) iam demonstrarunt: qui cum ipsam fabellam apud posteros repeti ignorarunt, aliqua eius exempla posteriora eaque iam christiana laudabo. *Apophthegmata s. Macarii* (Migne G. XXXIV 244 sq.) narrant hominem esse mortuum uxoremque ignorasse maritum recepisse ab hospite aes depositum. Quae cum depositum reddere nequiret, servitusque ob hanc depositi fraudem ei instaret, s. Macarius eam est consolatus, perrexitque ad sepulcrum mariti ibique precibus absolutis interrogavit mortuum, ubi occultaverit depositum: accepto responso sub lecti pede id esse, reversus ad uxorem revera ita esse inventum est. — Prorsus eadem est fabella Talmudica, qua Iudaei immortalitatem animae probant (*Berachot* 18 b): ibi Zeêraj hospitae tradidit pecuniam conservandam seque in scholam ad studia peragenda contulit. Inde reversus hospitam invenit mortuam. Perrexit ergo ad eius tumulum eamque mortuam interrogavit, ubinam pecuniam occultaverit. Mortua vero ei fertur respondisse: „Revertere domum subque portae cardine eam invenies", addiditque preces ut cimelia sibi apportaret.

Transeo plurimas fabellas quae similia tradunt, v. gr. notissimam de s. Stanislao episcopo Cracoviensi qui Petrum nobilem e sepulcro excitaverit, ut bona ecclesiae donata attestaretur, ut unam e recentissimis temporibus adnectam. Kant (*Träume eines Geistersehers*, in *Werke* hsg. von d. Berliner Akademie II 1905, 355) haec tradit de celeberrimo Swedenborgio: Legati Batavi vidua, Marteville, ut eam adiuvaret, instanter rogavit Swedenborgium. Maritus enim ab aurifabro plurima emerat cimelia pretiumque uxore teste solverat aurifaberque pretium solutum esse scripto testatus est. Sed cum maritus brevi post naturae concesserit, aurifaber denuo pretium solvendum postulavit negans se antea quidquam recepisse. Itaque Swedenborg misertus dominae interrogavit mortuum, ubi aurifabri chirographum occultaverit — et mortuus accuratissime descripsit locum ubi revera est repertum.

Seriem hanc fabellarum possemus continuare — quis enim nescit similia nostratium circulos occultisticos ementiri? At operae pretium esse duximus, ut fabellas graecas antiquissimas per omnium populorum religionumque vices vivacissimas mansisse demonstraremus.

DE LUCIANI DIALOGORUM RHETORICORUM COMPOSITIONE

scripsit
LEO MÜLLER

In Luciani operibus dialogi forma ornatis plura inveniuntur, quae, quamquam satis inter se differunt, hac tamen in re congruunt, quod colloquium in iis primas non agit partes, sed solummodo ad rhetoricum argumentum, quod hic maximum obtinet locum, componendum adhibetur. Illud argumentum partim μελέτην, i. e. declamationes scholasticas, in mentem revocat, quales secundae sophisticae quae dicitur temporibus innumerabiles fere floruerunt: *Prometheus* vera est suasoria ad declamationum exemplaria composita, quorum plurima Philostratus in *Vita sophistarum* affert, dialogus *De parasito* [1]) iis adnumerandus est paegniis, quae iam longam in Graecorum litteris historiam habent, quam inde a Gorgiae *Laudibus Helenae* Lysiaeque *Encomio* (in Platonis *Phaedro*) investigare possumus.

Alii rhetorici argumenti dialogi iam temporum rationem habent, cum aut de persona vulgo nota, quae Luciani temporibus vixerit, aut omnino de rebus, quae multitudinis mentes animosque tenuerint, tractent. *Imagines* laudes Pantheae, quae Veri imperatoris concubina erat, continent; *Anacharsis* encomium apologiaque gymnasticae est artis, quae apud Graecos quantum valuerit satis constat; dialogus *De saltatione* laudes huius artis profert, quae aevo imperatorio maxime floruit et a cynicis impugnabatur; *Nigrinus* syncriseos specie laudes Athenarum vituperationemque Romae exhibet, simulque encomium philosophi huius nominis.

Cum igitur dialogorum commemoratorum argumentum rhetoricum sit, quaerendum erit nobis in hac dissertatiuncula imprimis, quatenus Lucianus in iis componendis rhetoricae artis habuerit rationem, i. e. utrum in rhetorico argumento tractando rhetorica secutus sit praecepta an ea neglexerit; deinde explanabitur, quas partes colloquium cum in eorum opusculorum exordiis tum in ipso argumento rhetorico componendo et exornando obtineat.

[1]) De huius dialogi genuinitate cf. Th. Sinko, *De Luciani libellorum ordine et mutua ratione*, *Eos* XIV 1908, p. 136.

I. De rhetorico dialogorum argumento eiusque dispositione.

Quod in his omnibus opusculis invenitur colloquium, in aliis in exordio tantum epilogoque exstat, in aliis vero in ipsam partem rhetoricam incedit eamque, ut ita dicam, in particulas frangit. Perspicuum est opuscula priore loco commemorata compositione sua elucubrationum rhetoricarum similiora esse quam dialogi reliqui, ubi pars rhetorica colloquio inserto aliquantum a rhetorica compositione abhorret. Ii vero dialogi tantum inter se non differunt, ut secundum hanc dividantur notam, i. e. utrum colloquium in solo exordio et epilogo se contineat, an etiam in dialogo ipso inveniatur; placet igitur magis eos dividi secundum genera oratoria, quibus adnumerandi sint.

Genus iudiciale repraesentant dialogi *Prometheus* et *Pro imaginibus*, quae apologiarum speciem produnt. Quod ad *Prometheum* attinet, Lucianus ipse accurate lectorem docet opusculum totum mere rhetorica esse indole, cum Prometheo se suaque acta defensuro Mercurius respondet se tempus usque ad aquilae adventum reliquum libenter in hac ἀκροάσει σοφιστικῇ consumpturum esse. Colloquium in solo exordio et epilogo brevissimum exstat, reliquam autem opusculi partem declamatio sophistica explet, quae dividitur in accusationem et apologiam. Accusatio a Mercurio prolata parum accurata est et minime digna deo oratorum patrono — brevissima enim est et solummodo accusati crimina profert. Prometheo ergo obicitur: 1. quod Iovem optimis carnis particulis privaverit, 2. quod homines procreaverit, 3. quod homines igne dis furto ablato donaverit. Nimiam hanc brevitatem Mercurius excusaturus dicit se exspectare Prometheum illa a se facta esse confessurum; nisi id facturus sit, se longam orationem habiturum promittit (cap. 6), Mercurius igitur id agit, ne causa status coniecturalis, ut vocabulis ab antiquorum rhetorica arte petitis utar, fiat: si modo reus quaestionem *an fecerit* affirmabit, se nil plus additurum ait, qua re, ut per se intellegitur, iam satis indicat, illa crimina tam gravia esse, ut difficillimum sit excusationem aliquam invenire.

Prometheus eo modo se defendit, ut omnia sibi crimini data affirmet, neget vero se poena dignum esse; vertit igitur causam in statum qualitatis, at, cum illa crimina tria

fuerint, in totidem partes apologia eius dividitur. In unaquaque earum partium accurate a se separata puncta ex rhetorica arte et usu notissima exstant, uberrime in parte altera, ubi Prometheus crimen hominum procreandorum refutat. Dispositio rhetorica apologiae haec est:

Totius apologiae propositio (cap. 7 in.).

I. Pars prima (cap. 7—10):

1. Prooemium (cap. 7).

2. Argumentatio (cap. 8—9: Iovem non recte in Prometheum egisse orator demonstrare studet. Argumentationis pars altera *argumentum a fictione*[1]) q. d. continet).

3. Digressio in syncriseos forma (cap. 10).

4. Peroratio (cap. 10 a voc. καὶ περὶ μὲν τῶν κρεῶν...).

Transitio (μετάβασις) ad partem alteram (cap. 11 in. ad verba: καιρὸς ἤδη λέγειν).

II. Pars altera (cap. 11—17):

1. Προκατασκευή (= πρόθεσις [propositio] + partitio, cap. 11).

2. Προκατάστασις vel προδιήγησις (Prometheus narrat de terrae forma deque parva deorum potestate priusquam homines a se procreati sunt).

3. Narratio (διήγησις, brevissima: de hominum procreatione, cap. 13 in. ad verba: ταῦτά ἐστιν ἃ μεγάλα ἐγὼ τοὺς θεοὺς ἠδίκησα).

4. Refutatio (ἀντιθέσεις vel λύσις, cap. 13—17, extrema huius capitis sententia excepta).

5. Peroratio (ἐπίλογος, cap. 17 fin.).

Transitio ad partem tertiam (cap. 18 init. ad verba: ταύτην κλοπήν).

III. Pars tertia (cap. 18—19).

Haec pars argumenta solummodo continet Prometheum, qui ignem furto abstulerit, recte fecisse. Sub fine huius partis digressio invenitur (cap. 14).

Tota apologia epilogo finitur (14 a verbis: σφῷ δέ, ὦ Ἑρμῆς ad κἀγὼ αὖθις ἀπολογήσομαι).

Videmus igitur hanc rhetoricam μελέτην ita compositam esse, ut cum topica schemateque δικανικοῦ λόγου optime congruat. Dispositio rhetorica accurate observata est; variae partes variae, prout oratori necessarium videbatur, amplitudinis sunt. Amplum ad captandam benevolentiam compositum prooemium hic necessarium non fuit, similiter atque in apologiae parte prima narratio, paucae enim, quae ad causam intellegendam utiles sunt, circumstantiae (περιστάσεις), in parte argumentatoria commemorantur.

Pro imaginibus. Accurate ad generis iudicialis praecepta compositus est hic quoque dialogus, ubi Lycinus-Lucianus

[1]) Cf. Volkmann, *Rhetorik d. Griechen u. Römer* 1872, p. 184.

crimen refutat se in dialogo *Imagines* inscripto pulchram Pantheam nimium laudavisse [1]). Indoles rhetorica opusculi apparet clarissime iam in enuntiatis, quae praesertim in colloquio Polystrati cum Lycino [2]) inveniuntur. Postquam Polystratus accusationem suam pronuntiavit, animadvertit Lycinus: Πολύστρατε, οἷος ὢν ῥήτωρ ἐλελήθεις μεθ' ῥήσιν γοῦν οὕτω μακρὰν καὶ κατηγορίαν τοσαύτην ἐξενήνοχας, ὥστε μηδὲ ἐλπίδα μοι ἀπολογίας ἔτι καταλείπεσθαι..., cap. 16: νῦν δὲ ἀνάγκη ἀπ' ἐντολῆς ἀπολογήσασθαι... καὶ μὲν πάνυ μὲν ἔδει μοι μακρῶν τῶν λόγων πρὸς οὕτω σφοδρὰν τὴν κατηγορίαν. Nisi Lycini verba, qui amici sui Polystrati artem rhetoricam laudat, ironice accipienda essent, difficile esset iudicium eius approbare, accusatio enim — re vere μακρά appellanda — a Polystrato praedicata, similiter atque accusatio in *Prometheo* nihil praeter crimina continet, quae sine ullo ordine continuantur: Polystratus enumerat hic scilicet, quibus in rebus Panthea a Lycino laudata laudes illas offendat. Cum maxima vero cura, sicut in *Prometheo*, opusculi pars altera, apologiam nempe continens, composita est. Apologiae exordium cap. 17 parum cum reliqua parte cohaeret, artissime enim cum dialogo *Imagines* conexum est: nam continet Pantheae laudes, quae ex ipsius criminibus concluduntur. Ipsa apologia incipit cap. 18, et in has partes dividi potest:

1. Rhetorica προκατασκευή: Lycinus argumento licentiae poeticae se defendendi potestatem reicit, vult enim prorsus alia defendendi ratione uti (18).

Omissa narratione, quae hic non necessaria erat, lector enim rem totam cum ex dialogo praecedente tum ex Polystrati accusatione optime novit, Lycinus statim ad partem argumentatoriam transit.

2. Argumentatio (cap. 19):

A. Ἐπιχείρημα ἐνθυμηματικόν (in comparationibus personae vel res cum maioribus componendae sunt: (cap. 19 ad verba: προσβιβάζῃ τὸ ἐπαινούμενον).

B. Ἐπ. παραδειγματικά:

I. ἐκ παραβολῆς (Duo exempla: comparationis usus a) in cane, b) in athleta laudando, cap. 19 ad verba: ἀπέχρησεν ἂν εἰς ἔπαινον).

II. ἐκ παραδείγματος (comparatio cum Glauco a Homero laudato, cap. 19 ad verba: ὑποβαλούμενος τοῦ λόγου).

3. Refutatio (cap. 20—27):

---

[1]) Dialogus *Pro imaginibus* artissime cum *Imaginibus* cohaeret, formae tamen causa, i. e. apologiae speciei quam prae se fert, hoc loco post *Prometheum* tractatur.

[2]) Cap. 15 sq. Is locus ceterum in toto opusculo unicus est, ubi colloquium exstat. Deest enim huic opusculo omnino dialogicum exordium epilogusque.

I. Crimen adulationis refutatur (in syncriseos adulatoris cum laudatore forma, cap. 20—22).

II. Crimen Pantheae cum deis ab oratore comparatae refutatur (13—27):

a. Ἐπιχ. ἐνθυμ. (orator non composuit Pantheam cum deis, sed solum cum earum signis (cap. 23 ad verba: οὐ πάνυ πολλῶν ἐτῶν).

b. Egressio (Panthea deorum iram provocat, cum signa divis paria eademque esse putet; ad verba: ἔγωγε ὑπολαμβάνω).

c. Si etiam Pantheam cum ipsis deis comparavisset, et id licitum esset auctoritate antiquorum (= μαρτυρία παλαιῶν). Lucianus igitur, ut videmus, hoc loco argumento usus est, quod in eloquentia iudiciali et deliberativa saepissime usurpabatur, quodque ab Hermogene (περὶ εὑρήσεως III 209 sq. Spengel) aliisque commendatur. Quod argumentum ex duabus particulis constat, scilicet ex ἐνστάσει vel ἀνατροπῇ, quae Graecis vocabulis appellantur, atque ex ἀντιπαραστάσει. Panthea ait Lycinum non recte fecisse eam cum deis comparantem. Ἔνστασις: Lycinus eam cum deis non comparavit; ἀντιπαράστασις: si id etiam fecisset, haec res licita esset, cuius rei antiqui testimonium praebent.

2. Ἐπ. παραδ. a) De comparationibus homericis, b) de hominibus qui se cum deis comparant eorum nomina usurpantes, ut Posidonius, Hephaestio).

4. Epilogus (Panthea nullam cur timeat causam habet, 29).

Sequitur tritum, quod usurpabatur etiam in scholis rhetoricis, ut e progymnasmatis videmus, finiendi enuntiatum: Lycinus dicit se plurima, quae sibi defensioni sint, argumenta praebere posse, Polystrati vero causa iam finem facere.

In his duobus dialogis argumentum re vera demonstrativum formam orationum iudicialium profert, dialogorum autem, quae nunc tractanda sunt, argumentum rhetoricum ipsius formae gratia demonstrativo generi adiudicandum est, omnes enim laudes (unus etiam vituperationem) continent. In *Imaginibus* Panthea quaedam laudatur, in *Parasito* parasitica ars, similiter atque in *Anacharside* ars gymnastica et in *Saltatione* saltatio laudibus efferuntur, in *Nigrini* priore parte laudes, in altera vituperatio continetur.

Imagines. Praecepta ad homines laudandos idonea omnia fere progymnasmatica summaria praebebant, quae praecepta in libris adhuc servatis maximam partem secum congruunt. In hominibus laudandis commendant rhetores (ut Aphthonius II 35 sq. Sp., Hermog. II 11 sqq., Theon, Menander aliique) hanc topicam[1]): primum commemorare ἔθνος (v. g. dicere virum de quo agatur Graecum esse), πόλις (v. g. eum Atheniensem esse), γένος (v. g. eum ex Alcmaeonidum familia

[1]) cf. Volkmann, *Rhetorik der Griechen und Römer*, Leipzig 1872, p. 271 sqq.

ortum esse); postea vitae eius rationem ac modum esse describenda: ἡ τροφή... εἶτα ἡ ἀγωγή Hermog. l. c.), sequitur descriptio corporis (eum pulchrum, celerem etc. esse) animique (δίκαιος, σώφρων, σοφός, ἀνδρεῖος). Transeundum esse deinde ad ἐπιτηδεύματα (οἷον ποῖον ἐπετήδευσε βίον, φιλόσοφον ἢ ῥητορικὸν ἢ στρατιωτικόν) et postremo ad acta describenda (πράξεις). Praeterea loco qui rhetori aptus videbatur syncrisis collocanda erat (Hermog. II 11 sq. Sp.: Μεγίστη δὲ ἐν τοῖς ἐγκωμίοις ἀφορμὴ ἡ ἀπὸ τῶν συγκρίσεων, ἣν τάξεις ὡς ἂν ὁ καιρὸς ὑφηγῆται). Videamus nunc quae ex illa topica rhetorica a Luciano usurpata sint. Urbis et gentis (ἔθνος) mentio invenitur iam in capite 2., quod exordii colloquii forma exornati pars exstat. Lycinus narrat hic de Panthea: τῆς Ἰωνίας ἐστι· τῶν θεατῶν γάρ τις ἀπιδὼν ἐς τὸν πλησίον, ἐπεὶ παρῆλθε· Τοιαῦτα μέντοι, ἔφη, τὰ Σμυρναϊκὰ κάλλη. — Memoratu dignum est nullam hic de Pantheae genere (γένος) factam esse mentionem, probabilis igitur videtur opinio Pantheam de parum nobilibus ortam esse parentibus; in huiuscemodi causis enim praecipiunt rhetores antiqui, ut omnes quae ad personae laudatae genus attineant mentiones omittantur (v. g. Anaxim. c. 35 *Rhet. Gr.* ed. Sp. I 2 p. 81 cf. Volkmann *Rhet.* p. 273). — Accurate describitur Pantheae σῶμα, scilicet corporis eius pulchritudo, deinde eius ψυχή et denique ἀγωγή: modus vivendi cum hominibus.

Quod ad encomii dispositionem attinet, affirmandum est eam a Luciano optime et clarissime conditam esse. Id encomium totum in duas dividitur partes, quarum prior corporis descriptionem continens a Lycino, altera de Pantheae animi pulchritudine a Polystrato pronuntiatur. Ambae illae partes, ut statim videbimus, simillimam produnt compositionis rationem:

Pars prior:

1. Exordium (cap. 1—3): Certiores hic fimus, quae sit encomii persona prima et praeterea, Lycini admirationis plenis verbis commoti, feminam mirae pulchritudinis laudandam esse exspectamus.

2. Propositio (πρόθεσις): Lycinus in animo habet ex pulcherrimarum statuarum pulcherrimis partibus personam conformare, quae Pantheae pulchritudini respondeat (cap. 4—5).

3. Tractatio: Pantheae pulchritudinis descriptio (cap. 6—9). — Sequitur colloquium Lycini cum Polystrato, qui, postquam cognovit, de quo res agatur, ipse quoque Pantheam laudare paratus est, et, cum eam optime novisse affirmet, eius animae pulchritudinem laudaturus est.

Pars altera:

1. Exordium (cap. 11).

2. Propositio: Ut Pantheam digne laudare possit, Polystratus se non modo a pictoribus sculptoribusque, sed etiam a philosophis auxilium petiturum esse confitetur (cap. 12).

Pro Pantheae facultatum animae descriptione, quam nunc exspectamus, laudationem eius vocis obtinemus (cap. 13—15 med.). Unusquisque lector statim interrogabit, quid hoc loco in animae pulchritudine describenda pulchra vox sibi velit. Quamquam vero non potest negari his capitibus integram descriptionis compositionem aliquantum deformatam esse, facile tamen cur eadem hoc loco collocata sint intellegemus, si tenebimus, qua ratione Lucianus in dialogo toto componendo usus sit. In dialogi parte priore Lycinus amico suo Polystrato res describit, huic, cum de qua persona agatur necdum sciat, ignotas; in altera parte Polystratus narratoris munus obtinet, cum feminam a Lycino prius descriptam optime ei notam esse appareat. Pantheae vocis pulchritudo non potest igitur a Lycino describi, quem eam solummodo vidisse legimus, qua de causa haec particula, quae in descriptione corporis collocanda erat, in partem alteram translata est, at ne diversas hic coniunctas esse res lector sentiat, Lucianus efficere studet, ut haec — vox dulcis scilicet — reliquarum, de quibus Polystratus verba facit simillima iisdemque par esse videatur, discrepantia tamen — praeter supra adnotata — ea quoque re exprimitur, quod post vocem descriptam novam obtinemus propositionem, vel potius propositionis, quae cap. 12 legebatur, partem alteram: in Pantheae animae pulchritudine describenda Polystratus alia ac Lycinus ratione et via uti vult (cap. 15 a verb. σκόπει δὲ καὶ τὰς ἄλλας ad πρὸς τὸ ἀρχέτυπον μεμιμημένη). Haec propositionis pars non potuit in cap. 12 collocari, sequens enim vocis descriptio modo, ut ita dicam, Lycineo facta est.

3. Tractatio: Pantheae anima pulchra describitur (cap. 16—21). — Sequitur totius opusculi epilogus forma colloquii exornatus cuius particeps uterque colloquens est.

In dialogis ad quos tractandos nunc transimus Lucianum in argumento rhetorico componendo et disponendo iam aliquantum liberius se gerere videbimus, idque ea maxime de causa fit, quod praecepta quae ei usui esse possent paucissima modo exstabant; notatu enim dignum est a rhetoribus antiquis plurima encomiorum genera si non prorsus omissa at brevissime modo commemorata esse.

De parasito. — Dialogi thema paradoxum est [1]). Simon alteri dialogi personae persuadere studet 'parasiticam' esse artem eandemque ex omnibus optimam solamque dignam ut colatur. Opusculum igitur λόγος προτρεπτικός — iocosus scilicet — habendum est. Omnia fere huius generis opera, si dialogi formam exhibent, ita composita sunt, ut unus ex colloquii participibus primum doctrinam opinionesque ab altero celebratas prorsus reiciat, in colloquio, quae ei dubia sunt, pronuntiet, postremo vero assiduus adversarii sui discipulus assectatorque fiat doctrinamque eius totam accipiat. Eandem componendi rationem etiam in dialogo *De Parasito* observare licet. In dialogi enim initio Tychiadem obstupefactum videmus, cum audivisset Simonem se parasitum esse confitentem affirmantemque se demonstrare posse 'parasiticam' pulcherrimam esse artem: etiam postea in dialogo ipso saepius ei contradicit, sub opusculi vero fine petit a Simone, ut sibi ei arti nomen dare liceat: καί σοι λοιπὸν ὥσπερ οἱ παῖδες ἀφέξομαι καὶ ἑῴος καὶ μετ' ἄριστον σὺ δέ με αὐτὴν δίκαιος διδάσκειν ἀφθόνως, ἐπεὶ καὶ πρῶτος μαθητής σοι γίνομαι. Tenendum vero est, quod iam per se intellegitur, hunc locum aliosque similes, ubi Tychiades se cum Simone consentire profitetur, solummodo iocose capiendos esse, sicut omnino dialogum totum. — Priusquam dialogi compositio explanabitur, videamus quantopere Lucianus rhetoricam ab encomiasticis usurpatam topicam adhibuerit. Ut iam supra commemoratum est, rhetores nonnulla encomiorum genera neglexerunt, quod potissimum attinet ad πραγμάτων ἐγκώμια: de his enim rarissime verba faciunt. Nonnullae mentiones inveniuntur apud Hermogenem, in cuius progymnasmatis (cap. II. π. ἐγκωμίων II p. 13 Spengel) legimus: Τὰ δὲ πράγματα ἐγκωμιάσεις ἀπὸ τῶν εὑρόντων, οἷον τὴν θηρατικὴν Ἄρτεμις εὗρε καὶ Ἀπόλλων, καὶ ἀπὸ τῶν χρησαμένων, ὅτι οἱ ἥρωες αὐτῇ ἐχρῶντο, μέθοδος δὲ ἀρίστη ἐπὶ τῶν τοιούτων ἐγκωμίων, ὅσα περὶ πραγμάτων, τὸ τοὺς μετιόντας αὐτὰ σκοπεῖν, ὁποῖοί τινές εἰσι καὶ τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα, οἷον οἱ θηρῶντες ἀνδρεῖοι, εὔτολμοι, ὀξύτεροι τὰς φρένας, ἐῤῥωμένοι τὰ σώματα. — De loco „ἀπὸ τῶν χρησαμένων (ὅτι οἱ ἥρωες αὐτῇ ἐχρῶντο") Lucianus uberrimum hic usum fecit. Simon maximam virorum multitudinem enumerat, quos parasitos fuisse affirmat exemplaque sua cum ex aevo heroico (Nestor

[1]) Cf. hac de re Sinko l. c. p. 136.

cap. 44 sq., Patroclus 46 sq., Meriones 47), tum e temporibus posterioribus promit, imprimis verum philosophos ut Aeschinem Socraticum, Platonem, Aristotelem, e poetis Euripidem enumerat etc. — Magna cum cura hic etiam locus tractatus est, quem ut vidimus Hermogenes optimum esse dixit, i. e. in eos animam advertere, qui laudatam artem exercuerint, quales fuerint. Demonstrat igitur Simon, quam boni sint parasiti milites, quam firmo et valido corpore etc., et contra quam miseri et corpore infirmo sint, qui artem parasiticam spernant. Quod ad encomii compositionem pertinet, idem in duas secernitur partes. In priore tractatur de parasitica ipsa, in altera parasitica cum aliis artibus comparatur. Videamus, quomodo in singulis scriptor encomium suum disposuerit[1]):

Prothesis (cap. 3 med.: εἰ δέ σοι φίλον ἀκούειν, καὶ ὅπως οἶμαι λέγοιμι ἂν καίπερ οὐ πανταπασιν ὧν ὡς ἔφθην εἰπών, ἐπὶ τοῦτο παρεσκευασμένος.

Pars I. Quid sit parasitica:

1. Quae ratio inter parasiticam atque artem intercedat (cap. 4—8).

a. Artis definitio (cap. 4 in.).

b. Argumenta quibus efficiatur parisiticam cum hac definitione congruere (cap. 4– 7).

c. Argumentum parasiticam non esse non-artem (ἀτεχνία), cap. 8.

2. Parasitices definitio (9 in.).

Transitio ad punctum tertium (9 fin.), in quo explanatur:

3. Qui sit parasitices finis (argumento sunt loci ex Homero petiti, quos sequitur dissertatio cum Epicuro, quem non recte εὐδαιμονίαν sibi usurpavisse orator affirmat, cap. 10—19). Cap. 13 in. finit hanc partem et transitionem praebet ad alteram (ἀλλ' ὅτι μὲν τέχνη ἐστὶν ἡ παρασιτικὴ, κἀκ τούτων καὶ ἄλλων ἱκανῶς δέδεικται. λοιπὸν ὅτι καὶ ἀρίστη δεικτέον).

Pars II. Parasitices cum ceteris artibus comparatio.

Haec syncrisis eo modo composita est, ut orator primum argumentis probet parasiticam κοινῇ πασῶν διαφέρειν τῶν τεχνῶν (cap. 13—25), deinde ὅτι καὶ ἰδία ἑκάστης (διαφέρει) (cap. 26—57).

Pro comparatione vero cum omnibus artibus singulis parasitus satis sibi facere esse putat, si parasitica cum artibus maximis comparetur, i. e. cum philosophia et rhetorica.

III. Argumentum parasiticam esse artem suavem iucundamque (καλὸν καὶ λυσιτελὲς κτῆμα) (cap. 58—59).

Si nunc porro inquirere volumus Lucianusne in opusculo suo disponendo aliqua praecepta vel schemata secutus sit,

[1]) Dialogi *de Parasito* dispositionem attigit iam T. Mandybur in dissertatione, quae inscribitur: *O Lukiana dyalogu* Περὶ παρασίτου, *Eos* II 1892 p. 132 sq., cuius dividendi ratio tamen approbari non potest, cum omnino neglegat quae hanc ad rem spectant indicia a Luciano ipso data.

observare licet eum schemate chriae usum esse, ita vero, ut id non plane usurpaverit, sed chriae topicam libere ad suum usum verterit. Locorum, e quibus chriae ἐξεργασία constat (loci hi sunt: ἐγκωμιαστικόν, τὸ τῆς αἰτίας, κατὰ τὸ ἐναντίον, παραφραστικόν, παραβολή, παράδειγμα, μαρτυρία παλαιῶν[1]) nonnullos similes in Luciani opusculo invenimus: in parte I. loco τὸ τῆς αἰτίας respondet 1 b. (cap. 4—7), locum κατὰ τὸ ἐναντίον in mentem revocat argumentum parasiticam non esse ἀτεχνίαν (I c); locum μαρτυρία παλαιῶν invenimus in I 3, ubi orator veritatis testes Homerum, Hesiodum aliosque affert. Cum tamen hi loci universi satis parvum obtineant in opusculo spatium, accuratissime et amplissime tractata est pars altera, cui respondent in chria παραβολή et παραδείγματα; haec tota pars syncrisin exhibet parasitices aliis cum artibus et simul parasiti cum aliarum artium assectatoribus.

De saltatione. — Thema dialogi, saltationis encomium, sophistico-rhetoricum est, similiter atque *De parasito*, *Anacharsis*, aut Philostrati *De gymnastica*. Ut in nonnullis supra tractatis opusculis *(Prometheus, Pro imaginibus)*, in hoc quoque dialogo Lucianus suam indolem rhetoricam ipse lectori ante oculos ponit. Lycino enim, qui Cratoni cynico persuasurus est saltationis artem utilissimam esse, hic respondet: ἐμοί... οὐ πάνυ σχολὴ μεμηνότος ἀνθρώπου ἀκροᾶσθαι τὴν νόσον τὴν αὐτοῦ ἐπαινοῦντος (cap. 6), et Lycinus ipse dicit loco posteriore (cap. 34): ἀλλὰ τό γε ἐν τῷ παρόντι μοι κεφάλαιον τοῦ λόγου τοῦτό ἐστι τὴν νῦν ὄρχησιν κατεσθῶσαν ἐπαινέσαι κτέ. Opusculum non modo encomium sed simul etiam λόγον προτρεπτικόν esse unusquisque statim cognoscet dialogo *De saltatione* cum *De parasito* v. c. comparato. In *De saltatione* enim eadem singula invenimus, quae protreptici propria esse observavimus. In dialogi exordii Crato longa oratione saltationem vituperat simulque homines hanc artem colentes, sed postquam Lycinus amplissimam saltationis 'apologiam' finivit, dicit cynicus: καὶ μὴν ἤδη ἐγώ, ὦ Λυκῖνε, πείθομαί τέ σοι καὶ ἀναπεπταμένα ἐγὼ καὶ τὰ ὦτα καὶ τὰ ὄμματα καὶ μέμνησό γε, ὦ φιλότης, ἐπειδὰν εἰς τὸ θέατρον ἴῃς, καὶ ἐμοὶ παρὰ σεαυτῷ θέαν καταλαμβάνειν, ὡς μὴ μόνος ἐκεῖθεν σοφώτερος ἡμῖν ἐπανίῃς.

[1]) cf. O. Schissel v. Fleschenberg, *Novellenkränze Lukians*, Halle 1912. tabula sub libri fine.

Laudatos locos respicientes exspectamus igitur totum dialogi argumentum paraenetico-protrepticum futurum esse, i. e. scriptorem hic saltandi artem celebraturum et id modo spectaturum esse, ut lector huius artis fidus sectator fiat. In dialogi tamen argumentum accuratius inquirentes spem illam mox ad irritum cadere videmus. Plures hic enim inveniuntur loci, qui non ad saltationem laudandam, sed ad lectorem docendum spectant. Quae dicta faciunt imprimis ad duas partes prorsus nihil encomiastici continentes, i. e. cap. 10—21, quae populorum saltationem colentium catalogum verum praebent, et deinde cap. 37—61, ubi simili modo enumerantur themata, quae saltando exprimi possunt. Hae aliaeque similes partes opusculum indole isagogica imbuunt. — Primus qui hanc indolem isagogicam observavit Nordenus est, qui, plurimis huius generis operibus secum comparatis, quae sit isagogae topica et compositio, ostendit [1]).

Nordenum secutus tractavit de dialogo *De saltatione* Jüthner quoque, qui indicavit argumentum quidem et compositionem opusculi isagogae propria, propositum tamen paraeneticum esse [2]). Secundum hos igitur doctos opusculum

[1]) Topicam illam Nordenus his describit verbis: „Die eigentlichen εἰσαγωγαί wollen die Resultate wissenschaftlicher Forschung geben, und zwar in einer für Anfänger verständlichen Fassung; sie sind also gewissermassen ein didaktisches Supplement zur paraenetisch-protreptischen Literatur. So weit sie sich nicht auf sachliche Darlegung des rein Technischen beschränken..., wiederholen sich in ihnen einige τόποι, ohne dass diese alle in jeder einzelnen εἰσαγωγή vorkommen müssten. Dazu gehört zunächst die Einteilung des Stoffes nach *ars* und *artifex*. Bei der *ars* handelt es sich um ihr Alter, das gern in die Urzeit zurückverlegt wird, und ihre Erfinder sowie Vervollkommner, ferner um ihren Zweck (Nutzen oder Vergnügen oder beides) und um ihre Teile. Beim *artifex* wird die Vorbildung erörtert, ferner die Frage nach dem Verhältnis von natürlicher Begabung und Studium, dessen Notwendigkeit betont wird, endlich werden die Eigenschaften des *perfectus artifex* genannt, als dessen Folie gern der unvollkommene gezeichnet wird (dreimal, in Poetik, Rhetorik und Orchestik als μαινόμενος). Einzelne Motive schwanken in ihrer Zugehörigkeit zur *ars* oder zum *artifex*" (*Die Horazische Epistula ad Pisones*, *Hermes* XL 1905, p. 216 sq.).

[2]) „Schon... in der Einleitung [cf. quoque supra]... gibt sich der Dialog nicht als Isagoge, sondern ausdrücklich als Verteidigungsschrift (ἀπολογία), beziehungsweise Lobrede (ἔπαινος), ist also eine Epideixis. Wie aber kommt dieses rhetorische Übungsstück zu dem für Einführungsschriften vorgeschriebenen Schema? ...Er [scil. Lucianus] hat in der seit langem schwebenden Streitfrage nach dem Werte pantomimischer Aufführungen ein dankbares

ad σχῆμα isagogae compositum est, quacum tamen difficile congruunt nonnullae dialogi partes — iam exordio argumentum mere paraenetico-protreptico exhibente omisso — quae cum isagoga minime cohaerent, i. e. non ad lectorem docendum valent, indolis paraeneticae enim sunt, ut cap. 23—25 ubi laudes saltationis quae apud poetas et philosophos exstant afferuntur, cap. 26 sqq. quae saltationis cum dramate syncrisin continent, imprimis vero cap. 68—73, ubi saltatio, eius utilitatis causa, maximis effertur laudibus. Observare igitur licet dialogi *De saltatione* argumentum neque mere paraeneticum (vel protrepticum) neque isagogicum, sed ex utroque elemento coniunctum, i. e. paraenetico-isagogicum esse; in qua coniunctione re vera isagoga multo maiores quam paraenesis agit partes, capita enim argumentum paraeneticum exhibentia non ampla absque reliquis separata pars exstant, sed solummodo parti isagogicae intexta sunt.

Observemus nunc quomodo Lucianus illas partes secum coniunxerit easdemque disposuerit. In disponendi ratione infra adhibita schemate a Nordeno in Horatiano *De arte poetica* libro tractando dato nitor:

I. De saltatione (cap. 7—34).

1. De saltationis aevo et origine (7).

2. De antiquissimis saltationis cultoribus (8—9).

3. De saltationis apud populos usu deque eius in religione momento (10—22).

4. Quid poetae et philosophi de saltatione senserint (23—25).

5. De saltationis in dramate momento eiusque cum tragoedia comoediaque syncrisis (cap. 26—32).

Pro enumeratione saltationis generum (εἶδη), quae in opusculo desideratur, invenimus hoc loco (cap. 33—34) scriptoris excusationem, cur eam enumerationem omiserit: se in animo habere ait non de omnibus saltationis generibus tractare, sed solummodo de uno, cuius in praesentia statum describere et celebrare velit. — Haec capita simul t r a n s i t i o ad partem alteram sunt.

Thema für ein sophistisches Übungsstück entdeckt und entschliesst sich sie in günstigem Sinne, in der Form eines ἔπαινος, zu beantworten. Von der Tanzkunst wird der Sophist kaum namhaftere Kenntnisse besessen haben als etwa heutzutage ein Gebildeter vom Ballet. Das Material für seinen Essay muss er sich also anderweitig beschaffen, und er greift daher, wie dies auch ein moderner Journalist täte, der unter ähnlichen Umständen einen Artikel zu schreiben hätte, am besten nach einem bequemen Handbuch, das zu rascher Einführung in den betreffenden Gegenstand geignet ist" (J. Jüthner, *Philostratus über Gymnastik*, Leipzig 1909, p. 99).

II. De saltatore (cap. 35—84).

Propositio (cap. 35 in.: ἃ δὲ τὸν ὀρχηστὴν αὐτὸν ἔχειν χρὴ καὶ ὅπως δεῖ ἠσκῆσθαι καὶ ἃ μεμαθηκέναι καὶ οἷς κρατύνειν τὸ ἔργον, ἤδη σοι δίειμι...).

1. De saltatoris instrumentis: saltator in pluribus artibus, ut in musica, metrica, imprimis in philosophia et rhetorica versatus sit necesse est (35). Necessarium est ei etiam historiam optime novisse et scire eam similiter atque omnino fabellas a poetis enarratas saltando accurate exprimere (36). Sequitur longissima enumeratio thematum ex historia fabulari sumptorum, quae saltatori ad tractandum commendantur (37—61).

2. De saltatoris officio (62—64):

α) Σαφήνεια (62), ad quod postulatum explicandum duae historiolae afferuntur (63—64).

β) Ὑπόκρισις, quae fabella illustratur (65—67).

3. Syncrisis saltationis aliis cum artibus (= saltationis encomium, 68—73).

4. De perfecto saltatore, i. e. quali corpore et anima saltator esse debeat (74—79) [1]).

5. De insano saltatore (80—84). In cap. 81 malo saltatori perfectus opponitur et qualem eum esse oportet explanatur.

Anacharsis. — Similiter atque in dialogo *De saltatione* inscripto in *Anacharside* quoque scriptor id spectat, ut artis a se laudatae assectatorem lectorem faciat, opusculum igitur paraenetico-protrepticum est. Cum vero opusculum dialogus sit, exspectamus, hunc colloquii participem, quem alter ad doctrinam a se celebratam adducere studeat, si minus statim, at saltem sub fine convictum se esse affirmare, quod tamen hic non accidit: Anacharsis sicut in dialogi principio, ut primum quid gymnastica sit comperit, eam derisit, ita sub dialogi fine quoque eandem, ceterum ut omnino Graecorum instituta, parvi aestimat. Iam ea re schema protrepticum aliquantum commutatum esse videmus, idemque efficiunt capita, quae non modo cum gymnasticae artis laudibus, sed etiam omnino cum gymnastica arte minime cohaerent — imprimis cap. 20-23 — attamen ratione explicari possunt, qua Lucianus in dialogo condendo usus sit; cum enim Solon cum Anacharside peregrino disputat, qui Graecorum instituta moresque plane ignorat, necessarium erat, ut ad melius intellegendum plura ei describerentur et explicarentur.

Addialogi compositionem inquirendam accedentes opusculum totum in duas partes dividi videmus, quarum prior exordii speciem prae se fert, revera autem tractatus parvus de gymnica exer-

[1]) In cap. 79 scriptor de utilitate quoque, quam spectator ex saltatione capiat, disputat.

citatione est; sed cum hic colloquium maximas agat partes, eiusdem vis in altera parte multo minor est, unde facile intellegitur ordinem dispositionemque, qualia in tractatione continuata inveniantur, in exordio accurate non esse observata, qua de re Lucianus ipse in opusculo suo mentionem fecit, Solon enim (cap. 16) dicit: ὁ δὲ λόγος οὐκ οἶδ' ὅπως ὑπερβὰς τὴν τάξιν ἐκείνων πρότερον ἐπεμνήσθη τῶν Ἰσθμοῖ γιγνομένων καὶ Ὀλυμπίασι καὶ ἐν Νεμέᾳ. Nunc igitur ad principium reverti vult: πλὴν ἀλλὰ νώ... ἀναδραμούμεθα πρὸς τὴν ἀρχὴν καὶ τὸν κοινὸν ἀγῶνα, δι' ὃν φημι πάντα ταῦτα ἐπιτηδεύεσθαι. Verumtamen non est accipiendum exordium sine ullo ordine compositum esse, Anacharsidis enim enuntiata ironica sicut omnino ea, quae exordio speciem familiaris — ut ita dicam — colloquii praebent, omittentes, eaque modo respicientes, quae ad dialogi propositum, i. e. ad exercitationes gymnicas pertinent, haec invenimus argumentationis puncta: 1. Varia exercitationum gymnicarum genera describuntur (cap. 1—5); 2. nomina illarum exercitationum proferuntur et praemia in ludis gymnicis victori proposita enumerantur (7—8); 3. praemiorum vis et praestantia describitur (9); 4. cohaerentia quae inter gymnicas exercitationes et patriae salutem intersit enodatur (14).

Capita quae exordium sequuntur, i. e. 15—16, item colloquii formam proferentia prooemii ad tractationem ipsam locos et compositionem exhibent. Loci hi imprimis prothesis et captatio benevolentiae sunt. Prothesin invenimus in cap. 15, ubi Solon haec se explanaturum esse promittit: οἷα δὲ περὶ τῶν νέων γιγνώσκομεν καὶ ὅπως αὐτοῖς χρώμεθα, ταῦτα ἤδη σοι διέξειμι, ὡς μάθοις οὗτινος χάριν τὰς ἀσκήσεις ταύτας προτεθείκαμεν αὐτοῖς καὶ διαπονεῖν τὸ σῶμα καταναγκάζομεν, οὐ μόνον ἕνεκα τῶν ἀγώνων... ἀλλὰ μεῖζόν τι ἁπάσῃ τῇ πόλει ἀγαθὸν ἐκ τούτου καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις προσκτώμενοι. — Auditoris benevolentiae captatio exstat in cap. 17: Solon Anacharsin hortatur ne omnibus ipsius verbis statim fidem tribuat, sed, si quid non recte dictum esse sibi videatur, ut contradicat, et persuasum sibi esse affirmat omnia quae Anacharsis proposuerit recta et utilia ab Atheniensibus grato animo approbata et accepta iri. — Eadem sententia tractatur porro in cap. 19: Solon Anacharsidi permittit, ut se interrumpat si quid non satis clare dicturus aut oratio eius a proposito longius aberratura sit; exempli causa ponit usum e Graecorum iudiciis in Areopago petitum.

In cap. 20 incipit iam tractatio (cap. 20—38), cuius dispositio haec est:

Introductio: Quid Graeci de civitate optime instituenda sentiant (cap. 20 ad verba: καὶ εὐδαίμονα διαφυλάξειν).

A. De ratione excolendi animi invenum apud Graecos (cap. 20 med. — 22).

Egressio (cap. 23): de tragoediarum comoediarumque personis.

Hanc partem totam non ad operis propositum pertinere Lucianus ipse optime sensit—iam cap. 21 med. enim Solon se ipse interrumpit dicens: καὶ ἔξω τοῦ ἀγῶνος ἴσως ταῦτα· οὐ γὰρ ὅπως τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἀσκοῦμεν, ἐξ ἀρχῆς προὔκειτο εἰπεῖν, ἀλλὰ δι' ὅ τι τοῖς τοιούτοις πόνοις καταγομνάζειν αὐτοὺς ἀξιοῦμεν, sed cum alter colloquii particeps, Anacharsis scilicet, illi narrationi maximo cum studio aures praebeat, Solon porro eam ducere consentitur.

B. De gymnicarum exercitationum utilitate (24—27):

1. De luctatione (24 a verb. τοὐντεῦθεν ποικίλα [1]) — 26). Luctatio eos qui in ea exercentur a) fortes, b) robustos, c) ad proelium idoneos, d) sanos facit. — Post c) digressio invenitur, quae comparationem militis qui in gymnasticis artibus exercebatur cum tali qui eas ignorat profert (cap. 25).

2. De decursu (cap. 27 ad verba: ὁπλίκον τοῦ ποδός).

3. De saltu (cap. 27 ad verba: ἐν ταῖν χεροῖν ἔχοντες).

4. De iaculo deque discobolia (cap. 27 ad finem).

C. De utilitate rerum in gymnastica exerc. usurpatarum (arena, lutum) cap. 28—29 ad verba: ποιεῖ τὸν ἄνδρα.

D. Comparatio iuvenum quorum corpora in gymnastica arte exercebantur cum ceteris (cap. 29 a verb.: καὶ ἔγωγε ἡδέως).

E. Recapitulatio (cap. 30): ταῦτ' ἔστιν ἃ τοὺς νέους ἡμεῖς ἀσκοῦμεν οἰόμενοι φύλακας ἡμῖν τῆς πόλεως ἀγαθοὺς γενέσθαι... ἐν εἰρήνῃ τε οὗ πολὺ ἀμείνοσιν αὐτοῖς χρώμεθα περὶ μηδὲν τῶν αἰσχρῶν φιλοτιμουμένοις μηδ' ὑπ' ἀγρίας ἐς ὕβριν τρεπομένοις κτέ.

Lucianum igitur cum eam partem composuisset accurate dispositionem claram et perspicuam observavisse videmus; semel modo haec dispositio aliquantum turbatur, enuntiata enim de quarundam rerum in gymnicis exercitationibus usu (ut de oleo, arena, luto) duobus separatis locis tractata sunt, i. e. ipso initio, cap. 24 in. ad verba: τοῦ ἐλαίου διατεθήσεσθαι) et postea cap. 28 sq. (cf. supra sub C).

Cum opusculi partem supra explanatam continuatam orationem esse viderimus — brevi colloquio excepto cap. 21 med. — haec ad quam tractandam iam venimus tota similiter atque exordium colloquii speciem exhibet et hanc profert componendi rationem, ut Solon in ea, quae ei Anacharsis obicit, respondeat eaque refutare studeat; cum igitur tractationis pars prior (cap. 20—30) confirmationis in apologiis usurpatae similis sit, haec

[1]) De huius cap. particula praecedente cf. infra.

refutationis partes agit. Refutatur hic igitur a Solone Anacharsidis opinio:

1. Athenienses ad bellum non esse paratos (cap. 34).
2. Hominum vires usu consumi (35).
3. Praemia in ludis gymnicis accepta parvi pretii esse (37).
4. Adulescentes armati in ludis pugnent necesse esse (37).

Postremo, ne Anacharsis nimis miretur, commemorat Solon alia quoque Graecorum instituta, quae quamquam artium gymnasticarum multo acerbiora, in iuventute educanda usurpantur et a plurimis hominibus gentibusque laudantur (38). — Capita quae sequuntur colloquium sunt, ex quo efficitur Anacharsin a Solone nondum adductum esse, ut Graecorum instituta moresque ipsi placerent.

Iam supra observatum a nobis est *Anacharsin* opusculum magnam per partem protreptico-paraeneticum esse, at cum hic capita quoque, quae auditorem de quibusdam Graecorum institutis docent, inveniantur, dialogum etiam indolem isagogae propriam prodere. — Quod ad opusculi topicam paraeneticam attinet, scriptor duobus potissimum locis encomiasticis usus est. Gymnasticae artis laudes hoc modo conficiuntur, ut orator utilitatem, quam ex ea exercenda cum singuli tum civitas tota percipiant, demonstret: illorum corpora gymnica exercitatio sana validaque efficit (cap. 24 sqq.), huic belli optimos custodes, domi optimos cives suppeditat (cap. 30 et passim). Ad gymnasticam artem celebrandam Lucianus hunc quoque locum, quem Hermogenes (II p. 13 Sp.) res (πράγματα) laudaturis commendat, adhibuit (μέθοδος δὲ ἀρίστη ἐπὶ τῶν τοιούτων ἐγκωμίων, ὅσα περὶ πραγμάτων, τὸ τοὺς μετιόντας αὐτὰ σκωπεῖν, ὁποῖοί τινές εἰσι κτἑ.) passim, per syncrisin in cap. 25 et 29.

Nigrinus. — Venimus ad dialogum tractandum cuius pars rhetorica, perinde atque in opusculis superioribus, demonstrativam profert speciem, sed cum in illis persona *(De imaginibus)* aut πράγματα *(De parasito, De saltatione, Anacharsis)* laudata sint, hic urbium laudes cum vituperatione coniunctas invenimus, syncrisin igitur hic exstare statuimus. — Lucianus, qui ipse dialogi persona primaria est, narrat amico suo quae a philosopho Platonico, Nigrino quodam, audiverit. Exordii, ubi id Luciani cum amico colloquium continetur, argumentum prooemio rhetorico optime respondet. Lucianus priusquam

Nigrini orationem affert, affirmat, comparatione cum malis actoribus tragicis usus, se non esse idoneum omnia Nigrini dicta referre, qua de causa si in narratione eius quaedam perperam dicta inveniantur, se ipsum noxium esse, non autem Nigrinum, aliaque similia, quae omnia amicus recte cum prooemio rhetorico componit quod ipse porro ducit (cap. 10): ὡς εὖ γε νὴ τὸν Ἑρμῆν καὶ κατὰ τὸν τῶν ῥητόρων νόμον πεπροοιμίασταί σοι· ἔοικας γοῦν κἀκεῖνα προσθήσειν, ὡς δι' ὀλίγου τε ὑμῖν ἡ συνουσία ἐγένετο καὶ ὡς οὐδ' αὐτὸς ἥκεις πρὸς τὸν λόγον παρεσκευασμένος καὶ ὡς ἄμεινον εἶχεν αὐτοῦ ταῦτα λέγοντος ἀκούειν· σὺ γὰρ ὀλίγα καὶ ὅσα οἷόν τε ἦν, τυγχάνεις τῇ μνήμῃ συγκεκομισμένος. οὐ ταῦτ' ἐρεῖν ἔμελλες; οὐδὲν οὖν αὐτῶν ἔτι σοι δεῖ πρὸς ἐμέ· νόμισον δὲ τούτου γε ἕνεκα πάντα σοι προειρῆσθαι, quibus verbis vero Lucianus prohiberi non potest, quominus alios eundem tenorem redolentes locos afferat, ut se non posse omnia quae audiverit reddere etc. — Duarum partium, e quibus Nigrini oratio a Luciano allata constat, prior Athenarum laudes (cap. 12—14), altera Romae vituperationem (15—37) tradit. Quod ad earum partium cum rhetoricis praeceptis conexum pertinet notandum est Lucianum in *Nigrino* parum ex illis pendere. De urbium terrarumve laudibus componendis rhetorica summaria ad nostra tempora servata non multum docent; uberrimus omnium Menander est qui priore rhetorica arte et usu nisus praeceptorum librum composuit περὶ ἐπιδεικτικῶν inscriptum in quo opusculo id thema pluribus capitibus tractavit. In uno, quod πῶς δεῖ πόλεις ἐπαινεῖν inscribitur (III p. 346 sqq. Sp.), disputat de oppida laudandi ratione eorum situ, caelo etc. celebrando. Quae in hoc capite inveniuntur praecepta omnia omittere possumus, Lucianus enim in *Nigrino* non tractat de urbe ipsa, sed de eius incolis deque eorum moribus. Propius iam *Nigrini* themati caput πῶς δεῖ ἀπὸ ἐπιτηδεύσεων τὰς πόλεις ἐγκωμιάζειν inscriptum accedit (l. c. p. 359) et hic vero similia quae inter praecepta rhetorico-sophistica atque Luciani opusculum intercedant, nulla fere sunt. Quamquam enim dialogi thema mere rhetoricum est[1]), Lucianus hic non tam ex rhetoricis ampullis quam ex topica philosophiae popularis suorum temporum hausisse videtur. Multae similitudines quae in *Nigrino* inque Iuvenalis satiris observari possunt, non sunt argumento, ut putat Mesk (*Lucians Nigrinus*

[1]) De Romae vituperatione cf. J. Schnayder, *Quibus conviciis alienigenae Romanos carpserint* (*Eos* 1927, 113 sqq.).

und die Satiren des Iuvenal [*Wien. Stud.* 1912, 374 sqq. et 1913, 1 sqq.)], Lucianum ex Iuvenali pependisse, sed solummodo utrumque scriptorem e similibus maxime his temporibus pervulgatis fontibus opusculorum suorum materiam prompsisse.

Laudium Athenarum vel potius Atheniensium, quae priorem *Nigrini* orationis partem obtinent, dispositio clarissima est. In tres particulas dividuntur:

1. Athenienses in philosophia et paupertate educantur aliosque ad suam vitae rationem adducunt (12).

Exemplum: Narratio de divite peregrino (13).

2. Athenienses non pudet in publico paupertatem suam confiteri. Exemplum huius rei (cap. 14 ad verba: μὴ γὰρ ἔχειν αὐτὸν ἕτερα).

3. De libertate hominum Athenis habitantium (ad verba: παρ' αὐτοῖς ἐστιν).

Recapitulatio: Nulla urbs sicut Athenae apta est, ut philosophus ibi vitam degat (c. 14 fin.).

Orationis pars altera Romae vituperationem continens iam non ita strictam et simplicem prodit compositionem, quae duobus imprimis locis perturbata est. Priusquam huius rei causas explicare conabimur, videamus necesse est, quomodo ea pars disposita sit:

1. Brevis Romanorum morum descriptio (15—16).

2. Rationis et modi explanatio, quibus philosophus Nigrinus se gerat, quidque de vita moribusque concivium suorum sentiat (17—20).

Transitio: cap. 21 in.: ὃ δὲ δὴ ἔφην, ὅτι καὶ γελᾶν ἐν τοῖς γιγνομένοις ἔνεστι καὶ ψυχαγωγεῖσθαι, τοῦτο ἤδη σοι φράσω.

3. Romae vituperatio (21—25). Haec pars una cum cap. 29—34 exemplis illustratam amplificationem considerationum, quae in cap. 15—16 exstant, praebet. Nigrinus hic tria hominum genera reprehendit: a) divitem hominem novum (21), b) parasitum indoctum (22—23), c) pseudophilosophum, i. e. parasitum qui philosophi speciem prae se gerit (24—25). In his personis describendis Lucianus climace, qui dicitur, usus est: unaquaque persona cum praecedente composita demonstrat eam illa multo deteriorem esse. Capitis 25 finis lectorem ad Nigrini personam reducit.

4. De Nigrino eiusque vita (26—28). — Huius partis argumentum igitur cum cap. 17—20 conectendum est.

5. Romae vituperatio porro tractatur (29—34).

Ex superiore argumenti explanatione efficitur vituperationem Romae duobus locis diremptam esse egressionibus de Nigrino philosopho tractantibus. Concedendum quidem est eas egressiones magna cum arte satirae illi intextas esse — Nigrinus hic per antithesin illis omnibus ab oratore reprehensis opponitur — quaerere tamen licet, cur Lucianus capita argumento suo a reliquis abhorrentia cum Romae vituperatione coniunxerit et praeterea cur eadem duobus diversis locis collocaverit. Ut id explicetur inquirendum est prius, quod sit opu-

culi propositum, i. e. ad quem finem Lucianus *Nigrinum* composuerit. Omnes fere docti qui hanc quaestionem attigerunt ea in re consentiunt illum finem satyricum esse. Cum vero res ita sint, maximam observare licet discrepantiam inter totam Nigrini orationem a Luciano enarratam atque dialogi exordium, ubi legimus (cap. 4 in., Lucianus narrat de Nigrino): προήχθη γὰρ αὐτὴν τὴν φιλοσοφίαν ἐπαινέσαι, καὶ τὴν ἀπὸ ταύτης ἐλευθερίαν καὶ τῶν δημοσίᾳ νομιζομένων ἀγαθῶν καταγελάσαι, ἔτι δὲ χρυσοῦ καὶ πορφύρας καὶ τῶν πάνυ περιβλέπτων τοῖς πολλοῖς, τέως δὲ κἀμοὶ δοκούντων κτέ. Pro laudibus philosophiae tamen, pro oratione de contemnendis rebus quae multitudini bonae videntur etc. repperimus post breves Athenarum laudes Romae vituperationem. Hanc discrepantiam optime explicavit L. Hasenclever (*Über Lukians Nigrinos*, Monachii 1908), qui putat eam non temere, sed consulte ac cogitate a scriptore institutam esse, ut verum opusculi sui propositum operiret[1]).

Haec respicientibus clarum quoque fit, unde illa compositionis perturbatio originem capiat. Loci commemorati i. e. cap. 17—20 et 26—28 cum opusculi fine satyrico non bene congruunt et eidem atque exordium proposito servire videntur. His enim capitibus lectoris auditorisve animus ab argumento propositoque opusculi revocatur et in rem aliam cum illa prorsus non cohaerentem confertur. Simul vero hae particulae alio quoque fini serviunt. Nam non solum id efficiunt, ut una cum exordio verum opusculi propositum obscurent, sed etiam levant aliquantum discrepantiam, quae inter exordium atque partem enarratam — Nigrini orationem continentem — inter-

[1]) P. 44 legimus: „Um sicher zu gehen, tat man jedenfalls gut satirische Gedanken gegen die Herren der Welt nicht allzu laut oder nicht allzu erkennbar werden zu lassen". Cf. praesertim p. 45 dicta: „Und so betrachtet erscheint der ganze dialogische Rahmen mit seiner steten Beziehung auf die Philosophie lediglich als das Mittel, die Satire gegen Rom durch Einordnung in einen harmlosen allgemeineren Zusammenhang zu maskieren. Zu maskieren, nicht zu zerstören! Zu diesem Zweck musste ein Rahmen gewählt werden, der wohl imstande war der gesamten Schrift eine allgemeine Tendenz zu erteilen, der aber trotzdem die ursprüngliche Absicht im grossen ganzen unberührt liess. Die Satire wird als ein philosophischer Vortrag einem Philosophen in den Mund gelegt und die Wiedergabe dadurch gerechtfertigt, dass der Verfasser sich durch den philosophischen Gehalt des Vortrags in eine nicht gewöhnliche Begeisterung versetzt zeigt".

cedit. Est enim luce clarius illa capita promissa explere, quae in exordio a scriptore data sunt, et quae pertinent ad optimam vitae instituendae rationem, ad divitias contemnendas et alia similia. Id statim apparebit si supra allata Luciani verba de Nigrini oratione (cap. 4 in.) cum nonnullis Nigrini enuntiatis comparabimus, ut v. g. cap. 18: ...τὸ λοιπὸν οἰκουρεῖν εἴλόμην καὶ βίον τινὰ τοῦτον γυναικώδη καὶ ἄτολμον τοῖς πολλοῖς δοκοῦντα προτιθέμενος αὐτῇ φιλοσοφίᾳ καὶ Πλάτωνι καὶ ἀληθείᾳ προσλαλῶ..., cap. 20 in.: ἔνεστι δὲ καὶ φιλοσοφίαν θαυμάσαι παραθεωροῦντα τὴν τοσαύτην ἄνοιαν, καὶ τὸ τῆς τύχης ἀγαθὼν καταφρονεῖν ὁρῶντα ὥσπερ ἐν σκηνῇ καὶ πολυπροσώπῳ δράματι τὸν μὲν ἐξ οἰκέτου δεσπότην προϊόντα κτέ. Magis etiam spectant hanc ad rem cap. 26 sqq.

II. De sermonis in dialogis componendis momento.

Si quaerimus quae sint colloquii in tractatis opusculis partes, imprimis interrogetur necesse est, cuius momenti 'principatus' qui dicitur et quae alterius personae, colloquii participis, ratio sit. — De dialogis ubi sermo solummodo in exordio exstat, libri autem partem reliquam oratio nuda explet, non sunt hic multa verba facienda, principatum enim obtinet in iis opusculis persona quae orationem habet, altera autem in exordio modo sermocinatur, at postea orationis illius auditor tacitus est. Dialogi hi sunt: *Prometheus, De saltatione, Nigrinus;* adnumerandus iis *Pro imaginibus* quoque est, ubi in priore parte Polystratus narrator est, Lycinus vero auditorem tacitum praebet, in altera autem colloquii participes partes invicem mutant. Dialogi, in quibus praeter principatum obtinentem alter quoque collocutor partes quasdam agit, sunt: *Imagines, De parasito, Anacharsis.* — Incipiamus ab *Imaginibus,* qui dialogus supra commemoratorum similis est, ita, ut inter illa duo quae observari possunt dialogorum genera in medio ponendus sit. In parte priore principatum totum obtinet Lycinus, qui Pantheae pulchritudinem describit, in altera vero Polystratus collocutoris partes agit. Collocutoris illius est imprimis enuntiatis suis quanto se descriptione quam audiverit aut auditurus sit commotum esse ostendere. Ita e. c. in cap. 9 med. Polystratus exclamat: θεσπέσιόν τι χρῆμα, ὦ Λυκῖνε, φῄς καὶ διιπετὲς ὡς ἀληθῶς οἷόν τι τῶν ἐξ οὐρανοῦ γένοιτο; cap. 15 fin. dicit Lycinus: ἑορτήν, ὦ Πολύστρατε, καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις, ἔοικας γοῦν λῶιον ὡς ἀληθῶς ἀπωδώσειν μοι τὸ μέτρον κτέ.;

cap. 16 fin.: καλλίστη μὲν οὖν [scil. imago], ὦ Πολύστρατε, καὶ πάσας ταῖς γραμμαῖς ἀπηκριβωμένη etc., cf. quoque cap. 19 in., 20 fin. et al. — Semel modo in *Imaginibus* collocutor alterum sermonis participem, qui huius partis principatum obtinet, incitat, ut addat quae afferre omiserit; Polystratus enim Lycino Pantheae pulchritudinem describenti dicit eum aliquid magni momenti omisisse, cum corporis colorem non descripsisset (cap. 7 in.). Hic locus etiam ad argumenti rhetorici componendi rationem valet, coniungit enim secum duo argumenti puncta. — Iam maiores sunt collocutoris partes in *Anacharside.* Colloquii principatum Solon obtinet, qui auditorem suum de gymnasiis deque gymnicis artibus docet, eius principatus vero in altera demum opusculi parte incipit, in priore enim, i. e. in exordio dialogi (cap. 1—20) uterque collocutor alteri par apparet, quin etiam interdum Anacharsidis argumenta hic plus quam Solonis valent, Scytham enim acriter impugnare videmus Atheniensis enuntiata, qui solummodo se defendere conatus non affert argumenta, quae Anacharsin devincant eiusque dicta refutent: maximam partem hoc modo cum Anacharside contendit, eum postquam Graecorum instituta melius cognoverit, aliter de iis existimaturum esse affirmans. In parte, quae exordium sequitur (20 sqq.) Anacharsis, ut diximus, iam minores agit partes, et hic vero non satis habet enuntiata edicere ut μάλα, πάνυ etc., quae saepe iam apud Platonem, semper fere apud Aristotelem eumque sequentes leguntur, sed contra saepe adversarius acer est, quocum solummodo fortis collocutor, qualis Solon est, disputare potest, et ei vero non semper contingit Anacharsin refutare. Postquam longa Solonis oratio, in qua tota fere pronuntianda Anacharsis silentium observavit, finita est, opponit ei Scytha argumenta, quae omnia a Solone celebrata in pulverem dissipare videntur: contendit omnes a Solone laudibus exornatas exercitationes non multum iuvent apparente hoste, qui sine dubio omnes illos iuvenes celeriter fuget etiam pulvere et oliva tectos. Si ipse hic appareret gladium in manu tenens omnes in gymnasio exercentes pallerent fugamque caperent. Solon illa refutat allatis argumentis ex Atheniensium historia petitis et praeterea affirmat Anacharsin errare si putet Athenienses armatos numquam exercere. Iam facilius quidem refutat Solon alia Anacharsidis dicta, ut Athenienses paenitere armis suis abuti cum in corpore abutendo largiantur

eiusque interrogationem, cur non pugnent armati etiam in ludis Olympicis, multo difficilius autem vel potius omnino non potest Anacharsidi persuadere Lycurgi leges approbandas esse, quas Scytha plurimo cum sale deridet. E ratione qua Solon in iis institutis defendendis utatur — nulla fere maioris momenti affert, quae adversarium a sententia eius revocare possint, et solummodo Anacharsidi consilium dat, ut, cum Spartae erit, cautior sit — conicere licet eum et simul scriptorem ipsum non admodum ea approbare et fortasse ea de causa opusculum non ita finitur, ut in protreptico exspectemus: Anacharsis non dicit se ad Solonis opiniones adductum esse, sed modo promittit de iis, quae audiverit, cogitare.

Peculiares partes agit collocutor alter in *De parasito*. Principatus specie Simon exornatus est, qui orationem totam qua ars parasitica celebratur habet et argumentis suis id efficit, ut Tydiades sermonis particeps qui initio stupefactus erat cum audivisset quendam audere parasiticam artem celebrare huiusque artis sectatorem se nominare, ut idem Tychiades igitur sub opusculi fine parasitum magistrum suum appellet eiusque discipulus fieri velit. Simonis personam multum hic valere inde quoque elucet, quod rogitandi modo Socraticum tenorem terente Tychiadem urget, in quas interrogationes ille quoque vocibus ex Platonis dialogis optime notis respondet, ut καὶ μάλα, οὐδαμῶς, πάνυ μὲν οὖν etc. Quamquam res ita sunt, verum colloquii principatum non Simon, sed Tychiades obtinet, qui encomium a Simone pronuntiatum regit eo modo, ut in eius interrogationes parasitus respondeat, quae autem responsa dialogi argumentum sunt. Simon quidem ipse quoque, ut iam supra observatum est, Tychiadem interrogat, sed cum hae interrogatiunculae parodiae imprimis serviant (de qua cf. infra) nihil autem ad compositionis rationem valeant, Tychiadis interrogationes maximi in colloquii progressum momenti sunt. Postquam Simon 'argumentis' probavit 'parasiticam' esse artem, Tychiades parasiticae definitionem accipere vult (cap. 9 in.), ad quam approbandam parasitus ampla argumentatione uti coactus est. — A Simone affirmante parasiticam philosophia superiorem esse, Tychiades argumenta postulat (cap. 31 in.), et postquam parasitus id fecit (cap. 31 sqq.) Tychiades vult, Simon demonstret eam rhetorica quoque arte superiorem esse (39 fin.). Tychiades omnino per totum fere dialogum Si-

monem ad loquendum adque rhetoricum opusculi argumentum explanandum incitat (cf. quoque 42 med., 43 in., 44 in. et passim) pluribus quoque locis his iisdemque utitur verbis ut e. c. πειρῶ λέγειν cap. 45 fin., 47 in., 58 in. etc. — Tychiadem opusculi personam primariam esse ex hoc quoque colligitur, quod Lucianus demonstrat quantum ingenio suo alteri colloquii participi antecellat. Quod Tychiades per totum fere dialogum cum Simone consentitur eiusque dicta probat, id cogitate a scriptore effectum esse facile intellegitur: ironice subridens permittit Tychiades, ut parasitus philosophorum detrectatione ipsum delectet, qui id dedecus hic pati coguntur, ut cum parasito componantur, quod vero Tychiades, si modo velit, universa Simonis argumenta diluere ac facillime refutare possit, iam ex hoc uno loco apparet: Tych. parasitum interrogat (cap. 21): τί δέ, οὐχ οἱ τὰ ἀλλότρια λαμβάνοντες ἀδικεῖν σοι δοκοῦσι; Par.: πῶς γὰρ οὔ; Tych.: πῶς οὖν ὁ παράσιτος τὰ ἀλλότρια λαμβάνων οὐκ ἀδικεῖ μόνος; Parasitus nullo in eam interrogationem responso invento confitetur: οὐκ ἔχω λέγειν.

Ut altera dialogi persona, ita omnino colloquium totum ad varietatem inducendam spectat. Perspicuum enim est iam eo ipso, quod sermo cum oratione conectitur aut saltem ei praecedit, opusculum fervidius agitatiusque fieri. Saepius quoque accidit, ut rhetorici argumenti partes totae in sermonis formam convertantur. — In *Imaginibus* iam ipsa πρόθεσις, quae in lucubratione rhetorica unum enuntiatum obtineat — Lycinus dicit se ex statuarum partibus personam unam conficere velle — colloquii forma exornata est et tria fere capita explet (cap. 3 med.-5). Lycinus non describit pulchros Pantheae corporis colores priusquam in brevi cum Polystrato colloquio ut id faceret incitatus est (cap. 7). Pantheae corpore laudato longius amicorum colloquium opusculo intexitur (9-10), cuius initium descriptionem antecedentem porro tractat — Lycinus narrat, quid Panthea tum, cum eam vidit, fecerit eiusque risum lenem, dentes, os describit — imprimis vero compositioni servit, est enim transitio ad partem sequentem, i. e. ad eius animae pulchritudinis descriptionem cuius prothesin continet. Etiam breves dialogici loci orationi Polystrati intexti cum compositioni serviunt, i. e. ad encomii puncta secum coniungenda valent, tum exclamationibus considerationibusque, quae in eis inveniuntur, nonnulla ab oratore descripta accuratius

exprimuntur (cf. v. g. cap. 16 fin., 19 in., 20 in., al.). — In *Pro imaginibus* colloquium, ut iam supra observatum est, minimi momenti est, exstat enim solummodo in cap. 15-16 et 29. Capita 15-16 transitio sunt ab accusatione ad apologiam in quam introducunt. Hoc loco componendo scriptor id spectat, ut post frigidam, declamationum rhetoricarum terentem Polystrati orationem lector auditorve aliquantum recreetur et reficiatur: accipimus hic quid Lycinus de accusatione sentiat, qui profitetur se in animo habere se defendere, quamquam tales iudices timet etc. — In *Parasito* colloquii vis varietatis efficiendae iam supra de altero colloquii participe dictis illustrata est: Simoni non tribuitur hic continua oratio in similitudinem declamationum composita, se ipsum enim interpellat collocutore suo interrogando consentiaturne cum eo nec non, aut a collocutore illo interpellatur, qui id spectat, ut enuntiatis suis Simonem ad plurima argumenta afferenda incitet, quae res cum argumentum rhetoricum auget, tum hilaritatem efficit, unumquodque enim parasiti enuntiatum comica vi abundat. Non minus valet colloquium in *Anacharside* quoque, et imprimis in huius dialogi parte priore (cap. 1—20), ubi totus tractatus rhetoricus in colloquium dissolutus est: Solon non profert integram gymnasiorum, gymnicarum exercitationum praemiorumque in ludis gymnicis acceptorum descriptionem, omnia enim hanc ad rem spectantia enuntiata maximam per partem responsa modo sunt in Anacharsidos interrogata: Scytha vero non satis habet interrogantis partes agere, sed ipse sententiam suam pronuntiat, Solonis opiniones impugnat easque carpit etc. Etiam in altera dialogi parte colloquii, quamquam hic iam spatium minus obtinet, vis similis est.

Ad illam varietatem assequendam spectat quoque parodia ironia et vis comica, quae in tractatis a nobis dialogis imprimis in partibus colloquii formam exhibentibus exstant. Ex his dialogis p a r o d i a maximum obtinet locum in *Parasito*, cuius partes in colloquii forma compositae Socratis apud Platonem collocutores suos quaerendi modi parodia sunt[1]). Apud Platonem personas quae cum Socrate disputant parum blande descriptas esse satis constat; Socratis interrogationibus perturbati brevi desinunt omnino scire, qua de re agatur et modo interrogata pro voluntate interrogantis appro-

[1]) Cf. Mandybur l. c. p. 138.

bant aut negant. Illam interrogandi et respondendi rationem Lucianus plane transposuit, et parodiam eo modo instituit, ut illius celebris philosophi partes parasito tribuerit, qui cum collocutore suo pro gravi quadam quaestione philosophica de parasitica arte disputat. Partes illius hebetis collocutoris Platonici Tychiades agit, qui assimulans auditorem severum et gravem Simoni responsa dat. Supervacaneum est locos illum tenorem Platonicum redolentes afferre, cum opusculum totum iis abundet. — Praeter dialogum *De Parasito* inscriptum parodia, quae in ceteris Luciani dialogis maximas agit partes (cf. v. g. *Timon*: prologus opusculi Euripidis in tragoedias prologorum parodia est, in dialogo *Iupp. Trag.* parodiam Demosthenis orationum invenimus, parodia Homeri in dialogis Menippeis qui dicuntur exstant etc.), in reliquis tractatis a nobis dialogis minimi est momenti.

Momentum comicum quod apud Lucianum plurimum valet in dialogis rhetoricis rarius apparet: praeter dialogum *De parasito* exstat imprimis in *Nigrini* et *Imaginum* exordiis, ubi magnam partem in hyperbolae usu consistit. In *Nigrino* hilaritatem profert iam ipsa collocutoris primarii descriptio verborum superlatorum plena. In scaena duos videmus amicos quorum alter stupefactus est miro alterius vultu, est enim: σεμνὸς σφόδρα καὶ μετέωρος... Οὐ τοίνυν προσβλέπειν ἡμᾶς ἔπι ἀξιοῖς οὐδ' ὁμιλίας μεταδίδως κτέ. (cap. 1), ille amicus autem his verbis quid nunc sentiat et quomodo animo affectus sit describit (cap. 5): ...γαυρός τε γὰρ ὑπὸ τοῦ λόγου καὶ μετέωρός εἰμι... δοκῶ γάρ μοι ὁμοῖόν τι πεπονθέναι πρὸς φιλοσοφίαν οἵόνπερ καὶ οἱ Ἰνδοὶ πρὸς τὸν οἶνον λέγονται παθεῖν κτέ. Praesertim vero tota exordii pars transitionem ad narrationem continens vi comica praedita est: cum illo amico exspectamus orationem Nigrini iamiam incepturam esse, sed Lucianus variis artificiis eam removet ita, ut denique auditoris sui patientiam rumpat; narrationis de Nigrino incipiendae specie disputat de amatoribus, de actoribus etc., tris ab amico suo interpellatur et tum demum cum is iam desperatus fere exclamat (cap. 12): οὗτος ἀνὴρ οὐ παύσεται τήμερον πρὸς μὲ πολλῇ τῇ σκηνῇ καὶ τῇ τραγῳδίᾳ χρώμενον, ad narrationem suam transit. Eiusdem modi atque in *Nigrino* exordii pars prior *Imaginum* quoque exordium vi comica exornatum est. Sicut in *Nigrino* Lucianus, ita hic Lycinus sui animi perturbationem hyperbolice describit: dicit se simile quid passum

esse atque homines qui Gorgona viderunt, non multum enim afuisse, ut in lapidem mutatus sit. Polystratus malitiosis verbis eum carpit, dicens se id maxime admirari, cum sciat Lycinum pueris pulchris, at non feminis delectari: Ἡράκλεις, ὑπερφυές τι τὸ θέαμα φῂς καὶ δεινῶς βίαιον, εἴ γε καὶ Λυκῖνον ἐξέπληξε γυνή τις οὖσα· σὺ γὰρ ὑπὸ μὲν τῶν μειρακίων καὶ πάνυ ῥαδίως αὐτὸ πάσχει (cap. 1): deinde, postquam audivit Lycinum nescire quis illa pulchra femina fuerit, dicit (cap. 3 in.): οὐκοῦν ἐπεὶ λίθου τοῦτό γε ὡς ἀληθῶς ἐποίησας οὔτε παρακολουθήσας οὔτε Σμυρναῖον ἐκεῖνον ἐρόμενος ἥτις ἦν.

Ironiam praeter *Parasitum* et paucos locos in *Imaginibus*, *Pro imaginibus* et *De saltatione* (cap. 4 sq.) imprimis in *Anacharside* adhibuit scriptor, qui dialogus re vera Attici salis plenus est. Satis erit pauca modo exempla laudare. Postquam Anacharsis audivit, quae victoris in ludis gymnicis praemia essent, Soloni interroganti videanturne ei haec praemia parva respondet (cap. 9 med.): οὔκ, ἀλλὰ πάνσεμνα, ὦ Σόλων, κατέλεξας τὰ ἆθλα καὶ ἄξια τοῖς τε διαθεῖσιν αὐτὰ φιλοτιμεῖσθαι ἐπὶ τῇ μεγαλοδορεᾷ καὶ τοῖς ἀγωνισταῖς αὐτοῖς ὑπερεσπουδακέναι περὶ τὴν ἀναίρεσιν τῶν τηλικούτων κτέ. Solonem affirmantem exercitationum gymnicarum finem (τέλος) esse utilem (λυσιτελές) et iucundum interrogat Anacharsis (cap. 10 med.): τοῦτο φῄς, ὦ Σόλων, τὸ τέλος ἡδὺ καὶ λυσιτελές, ὅτι πάντες αὐτοὺς ὄψονται ἐστεφανωμένους καὶ ἐπὶ τῇ νίκῃ ἐπαινέσονται πολὺ πρότερον οἰκτείραντες ἐπὶ ταῖς πληγαῖς, οἱ δὲ εὐδαιμονήσουσιν ἀντὶ τῶν πόνων μῆλα καὶ σέλινα ἔχοντες. Cf. quoque cap. 31-33, 35, et al.

Perinde ac supra explanata varietatis causa digressiones quoque compositae sunt dialogo intextae et cum opusculi themate non cohaerentes. Talem digressionem invenimus in *Imaginibus*, ubi Lycinus statua Praxitelis commemorata narratiunculam affert de homine qui statuae illius amore captus noctu in templo mansit, ut cum ea conveniret. Hic enumerandae sunt quoque ampliores mentiones clarissimarum statuarum, quae imprimis per totam opusculi partem priorem dispersae sunt. Digressiones huiusce modi in *Anacharside* quoque exstant, ut de tragicorum comicorumque actoribus (cap. 23), de Areopago[1]) (19), et postremo tota orationis a Solone habitae pars, ubi quid Graeci de civitate iudicent et quomodo pueros

[1]) In opusculo ipso haec particula πάρεργον τοῦ λόγου appellatur: Anach. Soloni gratias agit, nam πάρεργον τοῦ λόγου καὶ τὰ ἐν Ἀρείῳ πάγῳ γιγνόμενα ἐδιδάξω με θαυμάσια ὡς ἀληθῶς.

iuvenesque educent explanatur, quam quomodo scriptor excusare et parti ceterae adiungere studeat, iam supra vidimus.

Dicenda sunt nobis nunc pauca de ratione, qua usus Lucianus dialogorum suorum exordia composuerit. Notandum est primum eorum compositionem non abhorrere ab exordiis ceterorum Luciani dialogorum, plura enim similia inter ea intercedunt, nihilominus vero memoratu dignum est Lucianum in exordiis componendis nullo obsoleto schemate uti, unumquodque enim exordium plura sibi tantum propria exhibet. — Illorum exordiorum duo genera constituere licet: 1. exordia ad exemplaria dialogorum philosophicorum, maxime Platonicorum composita; 2. exordia in quibus componendis scriptor dramatica opera exprimit, i. e. exordia illa forma sua et compositione scaenas e tragoediis comoediisve notas in mentem vocant. E dialogis rhetoricis unus modo tale exordium exhibet (scil. *Prometheus*), cum reliqui exordiis Platonicis exornentur. Dialogorum non rhetoricorum praebent exordia talia *Timon*, *Bis accusatus*, *Iupp. Tragoedus*. *Timon* prologorum Euripideorum parodia est, ut *Iovis Trag.* exordium pathos tragicum imitatur, at dialogi *Bis accus.* exordium prologi comici (Aristoph. *Acharn.*), *Promethei* prologi Aeschylei paraphraseis sunt. In reliquis dialogis rhetoricis, ut ceterum in plurimorum scriptorum opusculis, quae litterario dialogorum generi admumerantur, semper duae in scaena personae apparent, sermonem instituentes, quem deinde transferunt eo, quod opusculi argumentum est. Sed cum apud Platonem sermo, qui exordio continetur, interiorem cum operis themate et argumento nexum dissimulat, apud Lucianum, sicut in dialogo Aristotelico et omnino Peripatetico, colloquium saepe iam ab initio ad dialogi argumentum spectat. Expresse id effectum est in dialogis *De saltatione* et *De parasito*. In *De saltatione* quod sit opusculi propositum iam e primis verbis comperimus: Lycinus dicit se demonstraturum esse Cratonis de saltatione opinionem totam falsam esse (ἐπεὶ τοίνυν, ὦ Κράτων, δεινήν τινα ταύτην κατηγορίαν... κατηγόρησας ὀρχήσεως... ἄκουσον ὅσον τοῦ ὀρθοῦ διημάρτηκας κτέ.). Crato Lycino respondens graviter eam artem infendit, at Lycinus illa offensione ironice accepta post paucas interrogationes, Crato saltationemne iam in theatro spectaverit etc., prothesin suam pronuntiat (cap. 6): βούλει οὖν ἀφέμενος, ὦ ἑταῖρε, τῶν βλασφημιῶν τούτων ἀκοῦσαί μού τι περὶ ὀρχήσεως λέγοντος καὶ τῶν ἐν αὐτῇ κα-

λῶν κτέ.). Simplicius etiam compositum est *Parasiti* exordium, quod tria modo capitula explet. Ut is dialogus totus Platonis parodia est, ita imprimis exordium Socratis apud Platonem interrogandi modum imitatur. Parasitus dicit (cap. 1 in.) se non intellegere Tychiadis interrogationem ad officium sui attinentem, qua de causa hic per similitudines ad eam accedit (Tych.: ἔστιν ἥντινα τυγχάνεις ἐπιστάμενος τέχνην, οἷον μουσικήν; Par.: μὰ Δία. Tych.: τί δέ, ἰατρικήν; Par.: οὐδὲ ταύτην. Tych.: ἀλλὰ γεωμετρίαν; Par.: οὐδαμῶς. Tych.: τί δέ, ῥητορικήν; κτέ.). In reliquis dialogis rhetoricis — dialogo *Pro imaginibus* excepto, qui omnino exordio caret — exordium initium capit a descriptione. In *Anacharside* describitur a Scytha gymnasium quod nunc primum videt gymnicaeque exercitationes. Quaerit simul a Solone, quid haec omnia sibi velint, et Solonis responsa transitionem praebent ad dialogi partem tractationem ipsam continentem. Ut hic a locorum pictura, ita in *Imaginibus* ab animi motu alterius collocutoris describendo dialogus incipit. Deinde Lycinus a Polystrato interrogatus explicat quae illis perturbationis animi causa fuerit, et denique paratum se esse affirmat amico satisfacere et feminam quam viderit describere. — In *Nigrino* iterum dialogus descriptione cum animi tum vultuum collocutoris, qui ipse Lucianus est, exorditur. Amicus Lucianum videns exclamat: ὡς σεμνὸς ἡμῖν σφόδρα καὶ μετέωρος ἐπανηλήλυθας. Οὐ τοίνυν προσβλέπειν ἡμᾶς ἔτι ἀξιοῖς οὐθ' ὁμιλίας οὔτε κοινωνεῖς τῶν ὁμοίων λόγων, ἀλλ' ἄφνω μεταβέβλησαι καὶ ὅλως ὑπεροπτικῷ τινι ἔοικας. Lucianus respondet se esse εὐδαίμονα, μακάριον, τρισόλβιον et ab amico quaesitus explicat unde illa felicitas ad eum venerit [1]).

Quod ad scaenam dialogorum depingendam attinet, discernenda est in dialogis diegematicis qui vocantur scaena exordii ab illa, in qua res ab altero collocutore enarratae aguntur. — Scaena igitur, quam a Platone eximia cum cura tractatam esse satis constat, a Luciano plerumque modo attingitur, nonnumquam prorsus omittitur, raro accuratius adumbratur, ut in *Nigrino*, *Anacharside*, *Prometheo*. In *Nigrino* distinctius descriptum est Nigrini museum, in *Anacharside* gymnasia et locus ubi Scytha cum Solone colloquitur, in *Prometheo* adumbrata est scaena, ubi Titan ad rupem affigitur. — Ut scaena ita quoque homines eorumque habitus rarissime accuratius describuntur (Nigrinus), plerumque eorum habitus modo attingitur (Solon), aut prorsus omissus est.

[1]) Praeter commemoratos dialogos exstat haec ratio opusculi a descriptione incipiendi apud Lucianum in *Iove Trag.*, *Icarom.*, *Eunucho*, *Charonte*, *Necyomantia*.

LES RELATIONS POLITIQUES ENTRE ROME ET LA CAMPANIE

par

ZDZISŁAW ZMIGRYDER-KONOPKA

Les renseignements sur le développement des rapports entre Rome et Capoue aux IV^e^, III^e^ et II^e^ siècles av. J.-C., entre ces deux villes principales de l'Italie, sont tellement différents que nous sommes frappés par le manque de concordance des sources historiques sur cette matière. Parmi les informations des sources historiques, les plus intéressantes sont celles qui admettent que les Campaniens étaient des citoyens romains. Nos renseignements acquis sur ce sujet peuvent être divisés en deux catégories: dans certains récits on parle de *civitas* pour l'aristocratie campanienne *(equites Campani)*, d'autres sources acceptent le fait que l'indigénat de la cité romaine était accordé à tous les Campaniens. Tite-Live[1]), en parlant des lois réglant les rapports entre Rome et les peuples italiques, constate que la dite *civitas* fut accordée à tous les Campaniens en général; il remarque pourtant que cet octroi fut conféré comme récompense pour les mérites portés à Rome par la cavalerie *(equites)* campanienne. Cela s'accorde bien avec les mots d'Atilius Regulus (Liv. XXVI 33, 10) qui déclara (en 210 av. J.-C.) au sénat romain au sujet de la punition des Campaniens ce qui suit: *per senatum agi de Campanis, qui cives Romani sunt, iniussu populi non video posse.* Ces paroles harmonisent complètement avec une esquisse sur l'évolution des droits campaniens que nous trouvons chez Tite-Live (XXXI 31): „hi homines, cum pro iis bellum adversus Samnites per annos prope septuaginta cum magnis nostris cladibus gessissemus,

[1]) Liv. VIII 11, 15—16: „Extra poenam fuere Latinorum Laurentes Campanorumque equites, quia non desciverant.... equitibus Campanis civitas Romana data, monumentoque ut esset aeneam tabulam in aede Castoris Romae fixerunt. vectigal quoque eis Campanus populus iussus pendere in singulos quotannis — fuere autem mille et sescenti — denarios nummos quadringenos quinquagenos". — Ibd. VIII 14, 10: „Campanis, equitum honoris causa, quia cum Latinis rebellare noluissent, Fundanisque et Formianis, quod per finis eorum tuta pacataque semper fuisset via, civitas sine suffragio data. Cumanos Suessulanosque eiusdem iuris condicionisque, cuius Capuam, esse placuit.

ipsos foedere primum, deinde connubio atque cognationibus, postremo civitate nobis coniunxissemus, tempore nostro adverso primi omnium Italiae populorum, praesidio nostro foede interfecto, ad Hannibalem defecerunt; deinde indignati se obsideri a nobis, Hannibalem ad oppugnandam Romam miserunt". Le renseignement que les Campaniens étaient *cives Romani* avant l'an 210 (c.-à-d. avant la punition de Capoue pour son alliance à Annibal) se trouve implicitement dans le senatus consultum de l'an 210 (Liv. XXVI 34, 6). Ce dernier, conservant le status quo pour certaines familles, a introduit un changement radical dans la situation de tous les Campaniens en général: „Campanos omnis, Atellanos, Calatinos, Sabatinos, extraquam qui eorum aut ipsi aut parentes eorum apud hostis essent, liberos esse iusserunt ita, ut nemo eorum civis Romanus aut Latini nominis esset, neve quis eorum, qui Capuae fuisset, dum portae clausae essent, in urbe agrove Campano intra certam diem maneret, locus ubi habitarent trans Tiberim, qui non contingeret Tiberim, daretur". On est pourtant obligé de citer les paroles par lesquelles les Campaniens s'adressent au sénat (naturellement ces paroles citées ne furent pas prononcées en réalité, elles reflètent seulement l'opinion de Tite-Live): ce discours présente leur prière de liberté et de grâce; ils disent ce qui suit au sujet de leur aristocratie (Liv. XXVI 33, 3): „paucos nobilium superesse... eos libertatem sibi suisque et bonorum aliquam partem orare, cives Romanos adfinitatibus plerosque et propinquis etiam cognationibus ex connubio vetusto iunctos..."

L'ensemble de tous ces renseignements permet de juger qu'ils s'agissait vraiment de la cité romaine pour les Campaniens, mais en particulier on parle de deux éléments de ce que le Romain appelle *caput*, notamment du *ius connubii* et du *ius commercii* qui est lié avec lui inséparablement à cause du régime successoral. Est-ce que les Campaniens possédaient *ius suffragii*, ou au moins certains parmi eux, p. ex. les aristocrates chevaliers? Tite-Live (XXIII 31, 10—11) donne un renseignement opposé à cet avis—il décrit le fait que 300 chevaliers campaniens pendant l'invasion d'Annibal servaient fidèlement dans l'armée romaine au front sicilien; on présenta une motion à l'assemblée nationale: „ut cives Romani essent; item uti municipes Cumani essent pridie, quam populus Campanus a populo Romano

defecisset". Comme motif principal de cette motion servait leur déclaration que „vetere patria relicta (Capoue?), in eam, in quam redierant nondum adsciti" ils ne savent pas eux-mêmes, quelle est leur cité *(quorum hominum essent, scire se ipsi negabant)*. Ainsi ces chevaliers campaniens dont on dit dans le livre VIII 11, 15—16: *equitibus Campanis civitas Romana data* — en ce cas ceux qui étaient les plus fidèles, affirment de ne pas encore être *adsciti*: voilà une preuve péremptoire que ce qui leur avait été accordé auparavant, ne leur attribuait pas le droit d'appartenir à la commune romaine; ils étaient *municipes*, puisque la loi les oblige de garder la position de *municipes Cumani* après avoir retiré (à cause des accidents de la guerre) les mêmes droits à Capoue: c'est-à-dire, auparavant ils n'étaient pas inscrits à une tribu). Cette remarque est de grande importance pour l'histoire des rapports campaniens, ainsi que pour la définition essentielle de *municipes*.

Indépendemment des renseignements cités plus haut, traitant sous telle ou autre forme un certain cas de *civitas* romaine pour les Campaniens, nous rencontrons chez le même Tite-Live des remarques qui éveillent l'idée que les Campaniens étaient *socii populi Romani*[1]) et des déclarations très remarquables de Tite-Live (XXIII 10, 1 et XXIII 8), où l'on parle d'une *societas* entre Rome et les Campaniens: enfin Tite-Live (XXIII 5, 6 et XXV 18, 5)[2]) emploie le terme *foedus*, comme caractérisant les relations entre les Romains et les

[1]) Liv. IX 6, 4: „Itaque cum ante noctem Capuam pervenire possent, incerti de fide s o c i o r u m et quod pudor praepediebat, circa viam haud procul Capua omnium egena corpora humi prostraverunt". — Liv. IX 7, 1: „Cum haec dicerentur audirenturque et deploratum paene Romanum nomen in consilio s o c i o r u m fidelium esset, dicitur Ofilius Calavius Ovi filius"... XXIII 5, 1: „Horum parentes cognatique aegre pervicerunt, ut legati ad consulem Romanum mitterentur. Ii nondum Canusium profectum, sed Venusiae cum paucis ac semiermibus consulem invenerunt, quam poterat maxime miserabilem bonis s o c i i s, s u p e r b i s a t q u e i n f i d e l i b u s, u t e r a n t C a m p a n i, s p e r n e n d u m".

[2]) Liv. XXIII 5, 9: „adicite ad haec, quod foedus aequom deditis, quod leges vestras, quod ad extremum, id quod ante Cannensem certe cladem maximum fuit, civitatem nostram magnae parti vestrum dedimus communicavimus". — XXV 18, 5: „Quod ubi est Crispino nuntiatum, ratus conloquium amicum ac familiare quaeri, manente memoria etiam i n d i s c i d i o p u b l i c o r u m f o e d e r u m privati iuris".

Campaniens. Dans les descriptions des événements antérieurs Tite-Live présente également des inexactitudes apparentes. Lorsqu'il parle dans le livre VIII chap. 14 [1]) de la cité romaine pour les Campaniens, alors il semble sans doute difficile de comprendre le fait que Tite-Live les appelle *socii* dans le livre IX 6, 4 [2]) (les événements de l'an 321 av. J.-C.) ainsi que dans les livres suivants (IX 7, 1. XXIII 5, 1. XXIII 5, 9). Mais la justesse de ce point de vue est affirmée par Diodore qui parle d'une συμμαχία conclue entre Rome et Capoue. Tout cela semble prouver que les auteurs antiques, en traitant le rapport entre Rome et les Campaniens, n'étaient pas exactement renseignés, si ces derniers étaient, ou rélativement s'ils avaient été *socii* ou bien *cives*. Probablement leur situation n'était pas déterminée exactement et c'est pourquoi la terminologie employée est tellement variante. L'incertitude et la difficulté de saisir l'état essentiel est d'autant plus grande que Denys d'Halicarnasse (XV 4) appelle les Campaniens ὑπήκοοι τῆς τῶν Ῥωμαίων ἡγεμονίας. Ce nom ne nous étonne point en principe, car c'est Appien (*B. C.* I 21. 87) qui définit de la même manière tous les Italiques (ἡ βουλή... ἐχαλέπαινε τοὺς ὑπηκόους σφῶν ἰσοπολίτας εἰ ποιήσονται) et Polybe (XX 9, 10—12) qui nous donne un exemple tout clair des différences entre la terminologie grecque et romaine, en parlant de la déception des Étoliens lorsqu'ils se donnèrent εἰς τὴν Ῥωμαίων πίστιν et ne savaient pas, que παρὰ Ῥωμαίοις ἰσοδυναμεῖ τό τε εἰς τὴν πίστιν αὐτὸν ἐγχειρίσαι καὶ τὸ τὴν ἐπιτροπὴν δοῦναι περὶ αὐτοῦ τῷ κρατοῦντι. Tite-Live fait aussi mention des Campaniens comme *dediticii* (VII 31. 38, 4. VIII 2, 7. 2, 12—13). Ces mentions précèdent le fait, noté par Tite-Live, de l'octroi de cité romaine — *equitum honoris causa* (VIII 14) — et peuvent être facilement expliquées : ils étaient *dediticii* avant d'être admis à la catégorie des *cives* resp. des *socii*, mais à laquelle de ces deux étaient - ils admis? Voilà justement l'essentiel du problème.

J'ai mentionné auparavant l'admission des chevaliers campaniens qui furent fidèles envers Rome, au groupe des

[1]) Liv. VIII 14, 10: „Ceteris Latinis populis connubia commerciaque et concilia inter se ademerunt. Campanis, equitum honoris causa, quia cum Latinis rebellare noluissent, civitas sine suffragio data".

[2]) Liv. IX 6, 4: „Itaque cum ante noctem Capuam pervenire possent, incerti de fide s o c i o r u m".

municipes à Cumes. Sur le municipium des Cuméens nous trouvons quelques informations chez Festus s. v. *municeps* (126 L.) et chez Paulus s. v. *municipium* (155 L.) ainsi que chez Paulus s. v. *municeps* (117 L.). Parmi les catégories des villes et des personnes qui y sont nommées sous de différentes définitions de municipium, les Cuméens servent comme exemple du rapport, dans lequel les citoyens des municipia [1]):

1° d'après Servius filius (cité par Festus) possédaient une organisation d'état tout à fait indépendante *(ea condicione cives Romani fuissent, ut semper rem publicam separatim a populo Romano haberent)* et en même temps *in legione merebant, sed dignitates non capiebant,*

2° n'étaient pas en état de *magistratum capere, sed tantum muneris partem,* mais pouvaient pourtant devenir cives, si *ex aliis civitatibus Romam venissent* (Paulus s. v. *municeps* p. 117 L.),

---

[1]) a) Festus *s. v.* municeps p. 126 L.: „Municeps est, ut ait Aelius Gallus, qui in municipio liber natus est. Item qui ex alio genere hominum munus functus est. Item qui in municipio ex servitute se liberavit a municipe. Item municipes erant, qui ex aliis civitatibus Romam venissent, quibus non licebat magistratum capere, sed tantum muneris partem.

At Servius filius aiebat initio fuisse qui ea condicione cives Romani fuissent, ut semper rem publicam separatim a populo Romano haberent, Cumanos, Acerranos, Atellanos, qui aeque cives Romani erant et in legione merebant, sed dignitates non capiebant".

b) Paulus *s. v.* municeps p. 117 L.: „Municeps qui in municipio liber natus est. Item qui ex alio genere hominum munus functus est. Item qui in municipio a servitute se liberavit a municipe. Item municipes erant, qui ex aliis civitatibus Romam venissent, quibus non licebat magistratum capere, sed tantum muneris partem, ut fuerunt Cumani Acerrani Atellani, qui et cives Romani erant et in legione merebant, sed dignitates non capiebant".

c) Paulus *s. v.* municipium p. 155 L.: „Municipium id genus hominum dicitur, qui cum Romam venissent neque cives Romani essent, participes tamen fuerunt omnium rerum ad munus fungendum una cum Romanis civibus praeterquam de suffragio ferendo aut magistratu capiendo; sicut fuerunt Fundani Formiani Cumani Acerrani Lanuvini Tusculani, qui post aliquot annos cives Romani effecti sunt. Alio modo cum id genus hominum definitur, quorum civitas universa in civitatem Romanam venit, ut Aricini Caerites Anagnini. Tertio cum id genus hominum definitur, qui ad civitatem ita venerunt, uti municipia essent sua cuiusque civitatis et coloniae, ut Tiburtes Praenestini Pisani Urbinates Nolani Bononienses Placentini Nepesini Sutrini Lucenses".

3° les Cuméens possédaient tous les droits et les devoirs des citoyens romains *praeterquam de suffragio ferendo aut magistratu capiendo* (Paulus s. v. *municipium*). — A la même catégorie que Cumes appartient aussi la ville Acerrae, dont Tite-Live (VIII 17, 12) dit: *Romani facti Acerrani lege ab L. Papirio praetore lata, qua civitas sine suffragio data.* Ajoutons ici que d'après Festus (s. v. *praefecturae*) [1]) et Tite-Live (IX 20, 5-6; 10 à propos de Capoue) [2]) Acerrae, Cumes, Capoue et d'autres villes possédaient des préfets romains.

Il y a donc ainsi un désaccord entre les sources (Festus, Tite-Live); car les mêmes villes sont déterminées par deux différentes définitions (*municipium* ou *praefectura*); mais il est pourtant possible que ce désaccord ne soit qu'apparent. Dans la définition de Paulus (s. v. *municipium* p. 155 L.) la ville Fundi est admise à la même catégorie que Cumes; nous savons d'autre part que les citoyens de Fundi possédaient *ius commercii* [3]), et quant au *connubium*, liant de nombreux Campaniens aux Romains, nous trouvons des récits chez Tite-Live à plusieurs réprises [4]). Nous avons encore des renseignements très

[1]) Festus s. v. praefecturae p. 262 L.: „praefecturae eae appellantur in Italia, in quibus et ius dicebatur, et nundinae agebantur; et erat quaedam earum R. P., neque tamen magistratus suos habebant, in † qua his† legibus praefecti mittebantur quotannis, qui ius dicerent. Quarum genera fuerunt duo: alterum, in quas solebant ire praefecti quattuor †viginti sex virum nu pro† populi suffragio creati erant, in haec oppida: Capuam, Cumas, Casilinum, Volturnum, Liternum, Puteolos, Acerras, Suessulam, Atellam, Calatium: alterum, in quas ibant, quos praetor urbanus quotannis in quaeque loca miserat legibus, ut Fundos, Formias, Caere, Venafrum, Allifas, Privernum, Anagniam, Frusinonem, Reate, Saturniam, Nursiam, Arpinum aliaque conplura".

[2]) Liv. IX 20, 5—6: „Eodem anno primum praefecti Capuam creari coepti legibus ab L. Furio praetore datis, cum utrumque ipsi pro remedio aegris rebus discordia intestina petissent". — cf. Liv. IX 20, 10: „et postquam res Capuae stabilitas Romana disciplina fama per socios vulgavit, Antiatibus quoque, qui se sine legibus certis, sine magistratibus agere querebantur, dati ab senatu ad iura statuenda ipsius coloniae patroni: nec arma modo, sed iura etiam Romana late pollebant".

[3]) Liv. VIII 19, 4: „Eodem anno Privernas bellum initum, cuius socii Fundani, dux etiam fuit Fundanus Vitrubius Vaccus, vir non domi solum, sed etiam Romae clarus. Aedes fuere in Palatio eius, quae Vacci prata diruto aedificio publicatoque solo appellata".

[4]) Liv. XXIII 2, 6: („Pacuvius Calavius — un Campanien) vocato senatu cum sibi defectionis ab Romanis consilium placiturum nullo modo,

intéressants que les Romains habitaient et de même cultivaient *ager Campanus* déjà au IV^e siècle av. J.-C.;[1]) pour pouvoir y habiter et y posséder une propriété foncière à cette époque ils devaient sans doute avoir une assurance législative de caractère international et ceci pouvait avoir lieu uniquement par la communauté du *ius commercii*. Un tel rapport nous rappelle une convention entre deus villes, Hierapytna et Priansos en Crète (III^e siècle av. J.-C., cité d'après Ch. Michel) de laquelle nous lisons (v. 12—21)[2]), à propos du droit traitant la capacité pour les citoyens des deux cités de contracter entre eux un mariage légitime, d'une garantie législative réciproque des affaires pécunières et de la propriété mobilière et foncière. Il arrivait parfois même que l'isopolitie grecque admettait tous les droits de leurs communes, même le droit de vote à tous les *habitants d'une autre ville, à ceux qui y séjournaient passagèrement* comme à ceux qui y résidaient habituellement. Nous en trouvons un exemple dans le décret athénien qui donne le droit de cité athénienne aux Samiens ὅσοι μετὰ τὸ δῆμο τῶ Ἀθηναίων ἐγένοντο. Ce décret présentait pour les Sammiens une garantie de l'indépendance de leur état, en même temps il affirme qu'ils deviendront citoyens athéniens, c'est-à-dire qu'ils seront Athéniens et Samiens. Nous lisons donc: δεδόχθαι τῆι βολῆι καὶ τῶι δήμωι. Σαμίος Ἀθηναίος ἔναι, πολιτευομένος, ὅπως ἂν αὐτοὶ βόλωνται (ed. Nachmanson, *Kleine Texte* hrg. v. Lietzmann Bonn 1913, Nr. 22. v. 13—15) et plus loin: τοῖς δὲ νόμοις

---

nisi necessarium fuisset, praefatus esset, quippe qui liberos ex Appi Claudi filia haberet filiamque Romam nuptum M. Livio dedisset". — XXIII 4, 7: „id modo erat in mora, ne extemplo deficerent, quod connubium vetustum multos familias claras ac potentis Romanis miscuerat, et quod, cum militarent aliquot apud Romanos, maximum vinculum erant trecenti equites, nobilissimus quisque Campanorum, in praesidia Sicularum urbium delecti ab Romanis ac miss i

[1]) Liv. VIII 22, 5—7: „(Palaepolis) — haec civitas cum suis viribus tum Samnitium infidae adversus Romanos societati freta sive pestilentiae, quae Romanam urbem adorta nuntiabatur, fidens multa hostilia adversus Romanos agrum Campanûm Falernumque incolentes fecit".

[2]) Michel, *Recueil d'Inscriptions Grecques* No. 16: Ἱεραπυτνίοις καὶ Πριανσίοις ἦμεν παρ' ἀλλάλοις ἰσοπολιτείαν καὶ ἐπιγαμίας καὶ ἔνκτησιν καὶ μετοχὰν καὶ θείων καὶ ἀνθρωπίνων πάντων, ὅσοι κα ἔωντι ἔμφυλοι παρ' ἑκατέροις· καὶ πωλοῦντας καὶ ὠνωμένος καὶ δανείζοντας καὶ δανειζομένος καὶ τἄλλα πάντα συναλλάσσοντας κυρίος ἦμεν κατὰ τὸς ὑπάρχοντας παρ' ἑκατέροις νόμος· Ἐξέστω δὲ τῶι τε Ἱεραπυτνίωι οἰκεῖρεν ἐν τᾶι Πριανσίαι καὶ τῶι Πριανσεῖ ἐν τᾶι Ἱεραπυτνίαι, διδῶσι τὰ τέλεα καθάπερ οἱ ἄλλοι πολῖται κατὰ τὸς νόμος τὸς ἑκατέρη κειμένος.

χρῆσθαι τοῖς σφετέροις αὐτῶν αὐτονόμοις ὄντας, καὶ τἆλλα ποιεῖν κατὰ τὸς ὅρκος καὶ τὰς συνθήκας, καθάπερ ξύνκειται Ἀθηναίοις καὶ Σαμίοις (ibd. v. 15—17): enfin on invite le Samien Eumachos ἐπὶ δεῖπνον ἐς τὸ πρυτανεῖον ἐς αὔριον: cela prouve qu'il est citoyen d'Athènes, car on invite l'étranger ἐπὶ ξένια.

Remarquons l'intéressante parallèle: Σαμίος Ἀθηναίος ἔναι avec *Romani facti Acerrani* cité plus haut; en même temps on trouve dans le décret athénien une pareille restriction de l'indépendance politique entre ces deux états de souveraineté complète comme on l'a vu dans les définitions du *municipium* citées précédemment, d'après lesquelles les habitants de la ville Acerrae *ea condicione cives Romani fuissent, ut semper rem publicam separatim a populo Romano haberent.*

Dans la convention entre Hierapytna et Priansos on a fait mention de la garantie réciproque et commune du droit de propriété, du droit de contracter entre les citoyens de deux communautés un mariage légitime, et d'autres lois imposées au citoyen par la vie sociale. Sur un pareil rapport entre Rome et la commune italique, strictement lucanienne, nous renseigne, entre autres, la ci-nommée *tabula Bantina* (je pense à la partie osque). La V[e] partie de cette loi dans laquelle on parle de l'introduction de la procédure judiciaire romaine et où l'on fait mention de *praefucus (praefectus)* [1]), prouve que Bantia possédait une convention avec Rome par laquelle elle acceptait la législation romaine, sans doute beaucoup meilleure et mieux appliquée à l'évolution de vie sociale. J. M. Nap [2]) suppose qu'il s'agit là de l'acquisition de la soi-disant *lex Silia* (Gaius IV 19) et déclare: „so enthält die bantinische Inschrift zugleich die Willenserklärung des bantinischen Volkes, bei welcher es zum *fundus* eines römischen Gesetzes wird... eines Gesetzes, welches Bantia an seine Bedürfnisse adaptierte und annahm". Puisqu'à côté des magistrats bantiens on nomme dans la loi aussi le préfet, ainsi son rôle était justement de *ius dicere*, ce qui est très expressivement noté dans le texte

[1]) *Tabula Bantina*, ed. Buck (traduct. latine de la V[e] partie): „praetor, sive praefectus post haec Bantiae erit, si quis apud eos cum altero lege agere volet, aut pro iudicato manum adserere de eis rebus, quae hisce in legibus scriptae sunt, ne quem prohibuerit plus diebus X proximis" e. q. s.

[2]) I. M. Nap, *Die lex Silia bei Gaius* IV, 19 (*Revue d'histoire du droit* IX p. 77).

de Festus, gâté d'ailleurs, s. v. *praefecturae* (cf. p. 592). Rappelons que dans la définition de Festus (s. v. *praefecturae*) étaient nommées l'une à côté de l'autre les villes Capoue, Cumes, Casilinum, Acerrae, Atella et d'autres; en outre la définition essentielle de la préfecture commençait par la constatation: *praefecturae eae appellantur in Italia in quibus et ius dicebatur et nundinae agebantur.* C'est visiblement la détermination de la communauté des lois entre Rome et celles des communes italiques, qui y sont appelées (c.-à-d. chez Festus) *préfectures.* La déclaration de Tite-Live (IX 20, 10) en ce qui concerne le IV^e^ siècle: *nec arma, sed iura etiam Romana late pollebant,* semble l'affirmer; le droit romain, ainsi que l'étaient autrefois les lois de Zaleuque et Charondas, fut (disons-le en passant) 'emprunté' par certaines communes italiques depuis le IV^e^ siècle; ces droits étaient appliqués par les préfets romains aux nécessités des dites communes (dont le nom *praefecturae*); dans la phase primaire (IV^e^ / III^e^ s.) ces communes, par le fait même 'd'emprunts de lois', ne perdaient pourtant pas leur souveraineté d'état, elles pouvaient *suis legibus vivere* dans le sens des sources du droit, lorsqu'elles étaient *fundus* pour les lois romaines acquises; c.-à-d. qu'elles pouvaient officiellement les acquérir ou ne point les emprunter.

Ainsi il n'y a plus de désaccord dans les renseignements de Festus qui nomme les mêmes villes (Cumes et Fundi) une fois *municipia* et ailleurs *praefecturae* (cf. p. 591—592), car il parle d'autres traits en disant *praefecturae* et de différentes encore lorsqu'il les appelle *municipia*; de même il n'y a point de désaccord entre Tite-Live et Festus, dont le premier parle des *municipes Cumani* du temps de l'invasion d'Annibal (cf. p. 589), et l'autre s. v. *praefecturae* cite Cumes comme exemple d'une telle ville.

Revenons à présent au problème du rapport entre Rome et ces villes, que les sources historiques nomment *municipia.* Festus cite entre autres la ville Nola. Nous en avons des renseignements que le sénat nolan était fidèle envers Rome; et pour cette cause il jouissait de la faveur du sénat romain qui augmenta l'autorité du sénat nolan et par cela diminua l'influence de la partie qui sympathisait avec Annibal.

Nous possédons encore une inscription qui jette un trait de lumière bien intéressant sur notre problème. Je parle du soi-disant Cippus Abellanus, c.-à-d. de l'acte de convention

entre Abella et Nola en ce qui concerne la propriété commune du temple d'Hercule et du terrain qui l'entourait; les deux parties concluent cet acte comme cités souveraines, qui décident indépendamment de leurs territoires; il est possible que si la convention eut lieu entre une ville souveraine et une autre, étant exclue de l'hégémonie de Rome, elles seraient alors probablement limitées par l'autorité du sénat romain. La source même n'indique pourtant aucune restriction constitutionnelle en cette matière [1]).

Il faut donc supposer qu'une ville par le fait même d'être *municipium* ne perdait pas son caractère essentiel d'état autonome — cela veut dire, la possesion complète de son territoire.

La définition de *municipium* présentait déjà pour les auteurs anciens quelques difficultés sérieuses. Plus d'une fois c'était une source d'erreurs notées déjà par Asconius [2]) dans son commentaire sur les discours de Cicéron. Gellius (XVI 13) [3])

---

[1]) P. e. nous lisons dans l'introduction (v. 1—8):

Maiiúí Vestirikiíúi Mai. Sir.	Maio Vestricio Mai f. Sir.
prupukid sverrunei kvaistu	ex antepacto arbitrio, quaestori
reí Abellanúí inim Maiiú[i	Abellano, et Maio
luvkiiúí Mai. Pukalatúí	Luvcio Mai f. Puclato
medikeí deketasiúí Núvl[a	medici degetasio N o l a n o
núí inim ligatúís Abellanúís	et legatis Abellanis
inim ligatúís Nuvlanúís	et legatis N o l a n i s,
púis senateís tanginúd	qui s e n a t u s s e n t e n t i a
suveís pútúrúspíd líga t[ús	s u i utrique legati
fufans, ekss kúmbened	erant, ita convenit.

(ed. Conway, von Planta, Buck et plusieurs autres. Cf. L. Wenger, *Zum Cippus Abellanus (Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-philolog.hist.-Klasse* a. 1915).

[2]) Asconius Pedianus *In Pisonianam* 3: Circa vers. LXXX... nec municipii.... „Magnopere me haesitare confiteor, quid sit quare Cicero Placentiam municipium esse dicat. Video enim in annalibus eorum, qui Punicum bellum secundum scripserunt, tradi Placentiam coloniam deductam pridie Kal. Iun primo anno eius belli, P. Cornelio Scipione, patre Africani prioris, Tiberio Sempronio coss. Neque illud dici potest, sic eam coloniam esse deductam, quemadmodum post plures aetates Cn. Pompeius Strabo, pater Cn. Pompeii Magni, Transpadanas colonias deduxerit. Pompeius enim non novis colonis eos constituit, sed veteribus incolis manentibus ius dedit Latii, ut possent habere ius quod ceterae Latinae coloniae, id est ut gerendo magistratus civitatem Romanam adipiscerentur".

[3]) Gellius *N. A.* XVI 13, 1. „*municipes* et *municipia* verba sunt dictu facilia et usu obvia, et neutiquam reperias, qui haec dicit, quin scire se plane

souligne spécialement que *municipes ergo sunt cives Romani ex municipiis legibus suis et suo iure utentes... muneris tantum cum populo Romano honorari participes... nullis aliis necessitatibus neque ulla populi Romani lege adstricti, nisi in quam populus eorum fundus factus est.* Comme premiers *municipes sine suffragii iure* il nomme les *Caerites*. Cette définition d'Aulu-Gelle est tout à fait d'accord avec celle de Servius filius, citée par Festus; en ce qui concerne la définition de Servius filius il faut remarquer qu'elle comprend les mêmes villes (Cumes, Acerrae, Atella) qui se trouvent dans la dernière catégorie de la définition du mot *municeps* chez Paulus. Servius affirme qu'ils étaient *cives Romani*, mais qu'ils possédaient une cité particulière; Paulus admet qu'ils n'avaient pas le droit de devenir magistrats à Rome; et les deux déclarent d'une façon unanime *et in legione merebant, sed dignitates non capiebant.* On en trouve une affirmation dans la définition du mot *municipium* chez Paulus, dans laquelle pourtant nous trouvons les Noliens dans la même catégorie que les Cuméens (*Cumani*), Acerriens (*Acerrani*), Ateliens (*Atellani*) nommés par Servius filius. En comparant cela avec les renseignements de Tite-Live (VIII 17, 12, cf. p. 592) traitants l'octroi qui donna aux Acerriens *civitas sine suffragio* (vers 330 av. J.-C.); nous pouvons constater alors que le don de la *civitas sine suffragio*, dont j'ai parlé auparavant, ne signifiait pas que la particularité de la dite cité fût effacée.

Dans les définitions de *municipium* citées nous trouvons un facteur tout nouveau qui ne se rencontre pas dans les

putet, quid dicat. Sed profecto aliud est, atque aliter dicitur. Quotus enim fere nostrum est, qui, cum ex colonia populi Romani sit, non se municipem esse et populares suos municipes esse dicat, quod est a ratione et a veritate longe aversum? — 3. Sic adeo et municipia quid et quo iure sicut quantumque a colonia differant, ignoramus existimamusque meliore condicione esse colonias quam municipia. — 4. De cuius opinationis tam promiscae erroribus divus Hadrianus in oratione, quam de Italicensibus, unde ipse ortus fuit, in senatu peritissime disseruit mirarique se ostendit, quod et ipsi Italicenses et quaedam item alia municipia antiqua, in quibus Uticenses nominat, cum suis moribus legibusque uti possent, in ius coloniarum mutari gestiverint. Praenestinos autem refert maximo opere a Tiberio imperatore petisse orasseque, ut ex colonia in municipii statum redigerentur, idque illis Tiberium pro ferenda gratia tribuisse, quod in eorum finibus sub ipso oppido ex capitali morbo revaluisset. — Municipes ergo sunt cives Romani ex municipiis legibus suis et iure suo utentes" e. q. s.

définitions et dans les notices au sujet de la préfecture, c'est le fait que les municipes *in legione merebant.*

Nous trouvons cette même pensée chez Aulu-Gelle: *municipes* sont *muneris tantum cum populo Romano honorari participes*; on peut supposer qu'il s'agit d'un service d'honneur dans les légions romaines; l'idée est affirmée encore par Ulpien (*Dig.* L I, 1, 1—2 *Ad municipalem et de incolis*) qui dit: *et proprie quidem municipes appellantur muneris participes, recepti in civitatem, ut munera nobiscum facerent: sed nunc abusive municipes dicimus suae cuiusque civitatis cives, ut puta Campanos, Puteolanos.* Que veut dire Ulpien par ces paroles? Vu les preuves citées, il semble que *munera* [1]) signifie le service militaire dans l'armée romaine; car c'était le principal *munus* — le *munus* de sang; *recepti in civitatem* nous pouvons comprendre de la même façon que nous avons déterminé antérieurement *civitas sine suffragio* des Acerriens, c.-à-d. ceux qui furent admis à un certain genre d'isopolitie, qui sauvegardait pourtant les formes particulières de la souveraineté des deux cités. Dans la phrase suivante nous frappent les mots: *nunc abusive;* mais c'est vrai, car à l'époque d'Ulpien le rapport des villes italiques envers Rome correspondait au rapport des villes provinciales d'aujourd'hui à la capitale; leurs particularités de gouvernement étaient sauvegardées par la tradition, ou bien faisaient partie des cérémonies religieuses; pourtant aux IV[e] et III[e] siècles av. J.-C. la souveraineté de la cité, quoique seulement formale, et même après l'interception du droit civil, était — nous pouvons le dire — un *palladium* très important pour les peuples italiques; nous en avons une preuve formelle en ce que les Herniques s'opposaient d'accepter *civitas cum suffragio* (Liv. IX 45, 7—8; cf. Denys VIII 72); car ceux qui acceptaient cette *civitas* romaine furent exclus de profiter de leur propre *civitas*; rappelons pourtant que l'application, voire l'emprunt du droit civil ne renverse point l'autonomie d'état. Cela est lié avec le fait que certaines villes italiques ne voulaient point, deux siècles plus tard, accepter la cité romaine *cum suffragii iure* [2]), car cela

[1]) A comparez sur la signification du mot *munera* Varro *De l. l.* V 179.

[2]) p. ex. Cicero, *Pro Balbo* c. 8: „ipsa denique Iulia, qua lege civitas est sociis et Latinis data, qui fundi populi facti non essent civitatem non haberent".

nivelait les dernières traces de l'indépendance de leur patrie.

Sans doute il faut avouer qu'à mesure du développement de Rome le désir d'obtenir la *civitas romana* se faisait sentir de plus en plus; nous entendons quand même toujours d'une opposition de la part des villes italiques, surtout latines (Liv. XXXIX 3 de l'an 187; XLI 8—9 de l'an 177).

Comme preuve de l'indépendance des communes italiques envers Rome nous sert le fait que les communes pouvaient contracter l'*hospitium* entre elles et les citoyens romains; et cela s'appliquait aux communes qui étaient *municipia*, p. ex. Fundi (*C. I. L.* I² 611); les citoyens de la même cité, resp. *cives Romani* ne concluaient pas entre eux de *hospitium* ayant la défense de leurs droits chez le *praetor*. Enfin l'affaire de Balbus nous offre des preuves, et entre autres la phrase connue *duarum civitatum civis noster esse iure civili nemo potest*. Voilà un trait qui distingue l'isopolitie campanienne et romaine de l'isopolitie grecque: la restriction de ne pas admettre le *ius suffragii* de deux cités simultanément.

Les preuves citées à propos de la souveraineté d'état et de l'indépendance politique envers Rome des communes qui acquéraient le *ius commercii*, sont affirmées par le fait que la convention entre elles et Rome devait être sous quelque protection des dieux, car nous voyons que, lorsqu'au IV^e^ siècle, en 330 av. J.-C., le gouvernement romain a confisqué (Liv. VIII 19—20) à Vitrubius de Fundi sa fortune, alors pour la dite somme on acheta des disques de laiton et les suspendit dans le temple du Semon Sangus, qui fut le protecteur des alliances ainsi que Iuppiter Fidius. C'est un trait caractéristique du *foedus* italique.

Nous pouvons donc supposer, en nous basant sur les données citées, que les *municipia sine suffragii iure* étaient des *civitates* avec une formelle indépendance politique. Comment donc comprendre les mots: *et in legione merebant* (Paulus p. 117 L.)? Ce renseignement est tout à fait exact lorsqu'on le compare avec l'information de Polybe (II 24, 14): Ῥωμαίων δὲ καὶ Καμπανῶν ἡ πληθύς, πεζῶν μὲν εἰς εἴκοσι καὶ πέντε κατελέχθησαν μυριάδες, ἱππέων δὲ, ἐπὶ ταῖς δύο μυριάσιν ἐπῆσαν ἔτι τρεῖς χιλιάδες. Ce nombre est égal au nombre global du *census* romain de cette même époque, qui d'après Tite-Live (*Per.* l. XX) était de 270.213 *civium capita*. Je craindrais pourtant d'affir-

mer rien qu'en basant sur ce fait que tous les Campaniens étaient *cives romani*, ainsi que les membres des tribus. Cela s'opposerait à la déclaration expresse d'Aulu-Gelle (comp. p. 596 n. 3), puis encore cela s'opposerait aux sources très importantes osques (comp. p. 596, 594).

Remarquons en outre qu'en 338 les Campaniens obtiennent *civitas sine suffragio*: j'ai prouvé auparavant que cela ne signifie point leur incorporation à la cité romaine. Tite-Live (*Per.* l. XII et XV) [1]) nous fournit quelques renseignements sur la *legio Campana*, ce qui prouve plutôt que l'organisation de l'armée campanienne était tout à fait uniforme avec l'armée romaine, et non que les Campaniens étaient enrôlés dans l'armée romaine. Outre cela nous entendons à plusieurs reprises sur des formations particulières de chevaliers campaniens, p. ex. Liv. X 26, 14: *Itaque praeterquam quod ambo consules profecti ad bellum erant cum quattuor legionibus et magno equitatu Romano Campanisque mille equitibus delectis ad id bellum missis et sociorum nominisque Latini maiore exercitu quam Romano...* En plus, comme on le voit, des *equites Campani* n'étaient pas enrôles à Rome, mais en Campanie; ils furent de là 'envoyés' à Rome. Cela jette un trait de lumière sur le renseignement fondamental à propos de la cité romaine des Campaniens dont nous parle Tite-Live (VIII 11 et 14 en 339/338); nous ne retrouvons donc plus les Campaniens dans l'armée romaine, mais ils sont dans des formations particulières; cette supposition ne contredit pas aux renseignements de Polybe, car le fragment de Tite-Live qui vient d'être cité, disait déjà que l'armée campanienne était située entre l'armée romaine et les alliés latins. C'est ainsi qu'il faudrait, d'après mon avis, s'expliquer Polybe, lorsqu'il dit que les Romains et les Campaniens formaient ensemble une armée de haute qualité.

L'organisation uniforme de l'armée et l'entente militaire — voilà ce que liait les *municipes* avec Rome; tout à fait indépendamment de cela, communauté de la iuridiction civile pouvait les rattacher en plus et alors elles devenaient *municipia* et *praefecturae* en même temps (Festus. v. p. 591 n. 1; 592 n. 1).

[1]) Liv. Per. l. XII: „Cum in praesidium Reginorum legio Campana cum praefecto Decio Vibio missa esset, occisis Reginis Regium occupavit". — Per. l. XV: „Legio Campana, quae Regium occupaverat, obsessa deditione facta securi percussa est".

Sous ce point de vue nous comprenons la contribution que dut fournir le peuple campanien aux chevaliers (Tite-Live VIII 11, 16 cf. p. 587 n. 1); cette charge imposée était une sorte de *aes equestre et hordearium*, ce qui fut une conséquence de l'organisation militaire uniforme.

L'année 211 amène la défaite de Capoue et la vengeance des Romains pour avoir rompu cette union [1]). Mais examinons donc la description de cette punition chez Tite-Live — il traite surtout le fait de la destruction de toutes les formes de souveraineté, et la confiscation des propriétés foncières; on menaça d'envoyer le *praefectus ad iura reddenda*; probablement il devait être envoyé prochainement de même qu'auparavent, car déjà depuis l'année 318 (Liv. IX, 20, cf. p. 592 n. 2) un tel préfet était à Capoue. Et c'était bien compréhensible, car ce n'était point dans l'intérêt de Rome de priver les Campaniens du *ius commercii*; justement en ce temps pouvaient-ils l'exercer en faveur des Romains.

Après plus de 20 ans, en 189, les Campaniens s'adressent au sénat avec la question: *ubi censerentur*? En réponse *decretum, uti Romae censerentur* (Liv. XXXVIII 28). Les rapports entre Rome et Capoue ne nous permettent pas de supposer qu'il s'y agit d'une forme d'attribution de la cité romaine aux Campaniens. Puisque même aux temps de la soi-disant *lex Iulia municipalis* dans les *municipia*, dans les colonies et les

[1]) Liv. XXVI 16, 5—13: „Capuam a Calibus reditum est, Atella et Calatia in deditionem acceptae. Ibi quoque in eos, qui capita rerum erant, animadversum. Ita ad septuaginta principes senatus interfecti, trecenti ferme nobiles Campani in carcerem conditi; alii per sociorum Latini nominis urbes in custodias dati variis casibus interierunt; multitudo alia civium Campanorum venum data. De urbe agroque reliqua consultatio fuit, quibusdam delendam censentibus urbem praevalidam, propinquam, inimicam. Ceterum praesens utilitas vicit; nam propter agrum quem omni fertilitate terrae satis constabat primum in Italia esse, urbs servata est, ut esset aliqua aratorum sedes. Urbi frequentandae multitudo incolarum libertinorumque et institorum opificumque retenta; ager omnis et tecta publica populi Romani facta. Ceterum habitari tantum tamquam urbem Capuam frequentarique placuit, corpus nullum civitatis nec senatum nec plebis concilium nec magistratus esse: sine consilio publico, sine imperio multitudinem, nullius rei inter se sociam, ad consensum inhabilem fore; praefectum ad iura reddenda ab Roma missuros... 13 Confessio expressa hosti, quanta vis in Romanis ad expetendas poenas ab infidelibus sociis. Vide-Liv. XXVI 12, 5; XXVIII 46, 4—6; XXXIV 45.

praefecturae civium Romanorum c'était le gouvernement local qui achevait le *census*; d'autant plus au commencement du IIe siècle l'accomplissement du *census* ne pouvait être soumis à une centralisation tellement forcée. Plutôt s'agit-il là d'une nouvelle forme de la destruction de l'indépendance campanienne.

Lorsqu'une année plus tard les Campaniens demandent de leur accorder le *ius connubii* avec les femmes romaines et l'obtiennent[1]), nous y voyons une preuve éclatante que la plupart des villes campaniennes passent définitivement de la catégorie des *municipia* à la catégorie des *praefecturae* dans le sens que nous avons déterminé auparavant par la caractéristique des dites *praefecturae*. Le développement économique obligeait d'admettre la communauté du *ius connubii*, et les mariages accomplissaient alors la romanisation et enrichissaient le pays.

Tite-Live nous renseigne aussi que les *municipes* de Fundi, Formiae et Arpinum, qui avaient auparavant *civitatem sine suffragio* (ce qui est d'accord avec la preuve citée) reçurent *suffragii latio*[2]); cette même loi attribuait aux citoyens nouveaux leur tribu respective. Il faut rappeler que lorsqu'on parlait de *civitas sine suffragio* pour les mêmes *Fundani et Formiani* et pour les *municipes Campani* (Liv. VIII 14 10, cf p. 587 n. 1), on n'en parla pas de leur inscription à une tribu. Et cela avec raison, puisque dans les rapports des IVe et IIIe siècles la dite *civitas sine suffragii iure* et *municipium* sont quelques formes de relations internationales, ce qui exclut l'inscription à une tribu romaine.

---

[1]) Liv. XXXVIII 36: „Campani, cum eos ex senatus consulto, quod priore anno factum erat, censores R o m a e censeri coëgissent — nam antea incertum fuerat ubi censerentur — petierunt, ut sibi cives Romanas ducere uxores liceret, et si qui prius duxissent, ut habere eas, et nati ante eam diem uti iusti sibi liberi heredesque essent. Utraque res impetrata".

[2]) Liv. ibd.: „De Formianis Fundanisque municipibus et Arpinatibus C. Valerius Tappo Tribunus plebis promulgavit, ut iis suffragii latio — nam, antea sine suffragio habuerant civitatem — esset. Huic rogationi quattuor tribuni plebis, quia non ex auctoritate senatus ferretur, cum intercederent, edocti populi esse, non senatus ius suffragium, quibus velit impertire, destiterunt incepto. Rogatio perlata est, ut in Aemilia tribu Formiani et Fundani in Cornelia Arpinates ferrent; atque in his tribubus tum primum ex Valerio plebiscito censi sunt".

DE SENTENTIAE ET COMPOSITIONIS IN TRAGOEDIA ATTICA FINIBUS QUAESTIONES SELECTAE

scripsit
REGINA SCHÄCHTER

I

Recordantibus, quo modo antiquae illae loci et temporis angustiae, quae francogallicae fabulae licentiam circumscribebant atque finiebant, nostra aetate post magnum progressum liberi fabulae argumenti, iam a dramate anglico locorum et temporum mutatione digesti, iterum in pulpitis primas partes teneant, luce clarius fit, non solum in rerum natura et rebus gestis, sed etiam in historia litteraria, quod certissimum vitae hominum atque populorum specimen est, similia facta redire et redintegrari.

Si affirmas Graecam fabulam circumscriptam esse loci et temporis angustiis et propterea argumentum suum modo eodem quo nostrae aetatis fabulae evolvere non potuisse, hoc ipso iudicas et Schilleri *Mariae Stuart* et Goethei *Iphigeniae Tauricae*, imprimis autem plurimis Ibseni fabulis aliquid deesse et certe has fabulas aliis liberioribus et amplioribus postponis. Nemo Ibsenium aut antiquum poetam iussit unum locum et tempus in fabulis servare. Neque poetae antiquo ignota erat temporis locique mutatio eaque non solum in trilogiis quae vocantur, sed etiam in una eademque fabula *(Eumenides, Aias)*. Trilogiam autem cum nostri temporis fabulis comparatam nihil aliud esse, nisi tres actus unius magnae fabulae satis perspectum est.

Ut igitur poeta Graecus licentia locum et tempus mutandi praetermissa angustis finibus fabulam contineri vellet, fortasse eadem ratione adductus est, quam Ibsen secutus nostra aetate ad formam Graecae tragoediae rediit. In Ibseni operibus duo genera sunt, quorum alterum fabulam oppidanam, alterum historicam nominare licet. Haec longiore tempore et nonnullis locis agitur, illa artis loci et temporis finibus continetur, sed ex intimis personae agentis sensibus ducta tota fere in psychologia quae vocatur constat. Quae persona quomodo secum aut cum ordine serieque rerum confligat, non est vario factorum numero enucleandum. Cum res in discri-

men venit, brevissimum tempus sufficit ad omnia flammae alimenta calefacienda et incendenda. In candida huius ignis luce mens atque animus personae tragicae illustratur. Num necesse est omnis vitae imago exprimatur aut saltem aliquot in casibus personam agat ut necessitatis aut voluntatis crimen cognoscatur? Qui casus eventus totius vitae et animi affectionum est, umbilicus totius argumenti fit, satis sufficiens aut potius unice necessarius, ut fabula vices suas expleat. Hoc cum intellexit Ibsen, tempus et locum in fabulis ut ita dicam psychologicis contraxit, hoc ipsum Sophoclem fortasse adduxit, ut vinculum tres partes historiae unius herois aut totius gentis iungens praecideret et totam fabulam in unum fulgentem focum animae humanae cogeret.

Quo longius fabula a suo fonte historico (quod carmen epicum erat) discedebat, eo artius argumentum continebatur, quod aetiologicam rationem mythologicae historiae perquirens ad ipsam eius medullam, ad animum hominis ducebat. Hoc modo magnus mythologiae circuitus in fabula, quae locum tempus et argumentum circumscripsit, finitus est. Sed his angustissimis finibus sententiae fabularum magis magisque exprimebantur.

II

Argumentum artis loci et temporis finibus inclusum expositionem desiderat, qua antecedentia illustrentur. Poeta Graecus expositionem artificiose conficiendam numquam primum munus artis suae ducebat. Expositio synthetica quae vocatur in plurimis fabulis conservata monet poetam id solum curasse, ut nonnulla facta praeterita, quae ad rem cognoscendam usui esse possent, narrarentur. Analytica autem expositio quam saepe apud poetas nostrae aetatis, imprimis apud Ibsenium, observamus, quae animos auditorum dubitatione quadam et attentione usque ad finem delectat, numquam fere invenitur. Attamen non omnibus fortasse notum fuit argumentum, licet e mythologia sumptum sit, praesertim cum nonnullae res a tragicis demum poetis vulgatae sint. Nova igitur aut non satis cognita materies sine dubio per analyticam expositionem pulcherrime explanari potuit. Imprimis autem Euripides, quippe qui vestigia a prioribus poetis expressa non secutus, nonnumquam novo argumento usus est, aptissime expositionem analyticam indu-

cere potuisset, si eius formam comprobasset. Attamen omnia, quae ad rem exponendam usui esse possent, iam in prologo accuratissime narrata sunt. Quin etiam in *Ione*, quae fabula imprimis apta fuit, ut toti argumento expositio convolveretur, deus prologi omnem rem revelat, quare haec fabula simillimae Ibseni tragoediae, quae *Domina arcis Östrot* inscribitur, postponenda est.

Poeta enim imprimis curavit, ut argumentum et sententia quam optime exprimerentur, forma autem artificiose conficienda minime valebat. Ne Sophoclis quidem *Oedipus Rex*, qui sine dubio perfectissima structura excellit, ad perfectionem illam ipsius formae causa venit. Reapse autem nulla fabula tam certe et sine ullo dubio demonstrat artem dramatis componendi per se nihil valere et sententiae exprimendae quoquo modo servire.

Oedipus Rex quae fabula una in dramatis Graeci historia expositione analytica excellit, sine dubio omnes huius generis fabulas poetarum nostrae aetatis artificiosa compositione superat. Nec Goethe in *Iphigenia Taurica*, cuius expositio, nisi in media fabula inveniretur, mera narratio expositionis syntheticae esset, nec Schiller cum maiorem expositionis partem in *Mariae Stuart* peccatorum confessione explicat, ultra agilem aptamque narrationem progrediuntur. Arte demum in expositione componenda nostris temporibus Ibsen usus est, sed et eius fabulae tritam quandam compositionis rationem ostendunt. Permultis enim fabulis duae personae post longum intervallum coeuntes memoriam vitae suae revocant aut praeterita ignoranti sodali narrant.

Quam rationem omni modo superavit artificiosissima Ibseni fabula, quae *Rosmersholm* inscribitur, et arte componendi et ceteroqui *Oedipo Regi* simillima. Oriens enim scelerum conscientia initumque consilium se ipsum iudicandi opus Ibseni cum *Oedipo Rege* coniungit. Utraque fabula tragoedia hominis facinora sua inquirentis et se ipsum iudicantis est. Neque enim *Oedipum Regem* fati tragoediam puto. Tota fabula una quaestione constat, quo modo in animo hominis conscientia sceleris commissi et rationis reddendae oriatur atque augeatur. Oedipus parricida quippe qui non conscius fuerit patrem se necare, a tragica persona alienissimus erat. Itaque Sophocles Oedipum scelera sua cognoscentem in fabula sua produxit eoque modo hominis suam vitam perscrutantis et se ipsum

acerbissime iudicantis clarissimum post hominum memoriam specimen dedit. Oedipus vindex facinorum suorum sua sponte et suis consiliis ex nulla re et nullius nisi sua voluntate pendentibus omnia perficit, iussus a nemine, ne ab Apolline quidem. Apollinis vaticinium exilium aut mortem Lai interfectori paravit. Quin etiam Oedipus populo nuntiavit homicidam nihil praeter exilium passurum esse. Homicidam enim patria relicta apud alios homines confugium quaerere non ita difficile erat. Oedipum quidem Thebis exturbandum esse sors monuit. Quae autem Tiresias, antequam abit, praedicit, non fatorum necessitatem nuntiant, sed futurorum imaginem ex hominibus ipsis pendentem, e providentia vatis ductam revelant sic, ut ultimum Tiresiae in *Antigone* vaticinium. Quod non cum fatorum necessitate, sed cum hominum agentium factis coniunctum condicionalem quendam casum, si cum Thaddaeo Zieliński dicere licet, non fatum nobis praenuntiat. Si igitur Oedipus sorti paruisset, vitae eius in exilio condicio tolerabilis fuisset. Et noster iusti et iniusti sensus talem exitum approbavisset, quia Oedipo facinus commissum poena luendum est, sed scelus sine conscientia perfectum rationem reddendam lenit et poenam minuit. Sed Oedipus religiosa et diligentissima conscientia humana agitur, quae nullum modum se excusandi et purgandi quaerit. Oedipus strenuus ac severus est homo, qui non solum iudicio aliorum, sed ne a dis quidem ipsis missa seu iussa poena contentum se praebet. Oedipus fatum antecedit. Poenam igitur de se ipso capit, propria voluntate actus. Mors enim acerbissimum iudicium haberi non potest. Gladius ille, qui hominis vitae finem imponit, nodum scelerum non solvit, neque rationis reddendae conscientiam probat, sed potius eius fugam ostendit. Quare Oedipus, quippe qui rationem reddendam nullo modo fugere velit, se ipsum necare non potest. Luminibus autem oculorum se privans omne sibi solacium negat. Cum quaestione de se ipso habita vexatus, poena de se ipso sumpta mutilatus, omnis rei inops in miserrimum exilium se confert, hominem ostendit fata superantem.

Non igitur facinus commissum nec necessitas, qua fatum Oedipum ad scelera facienda egit, argumentum est fabulae, sed miseriarum imago, cuius lineamenta paulatim ex adumbrata conscientia prodeunt, animum spectatoris attinent et commovent. Quod argumentum expositionem analyticam po-

stulavit ita, ut Ibsen in fabula *Rosmersholm* ultimo demum actu expositionem finivit. Cum persona tragica ad plenam facinorum suorum conscientiam venit, tum fabula, quae conscientiae tragoedia est, iam explicata est et finita.

En causa, cur tam insignis et artificiosus expositionis componendae modus inductus sit. Neque Sophocles neque Ibsen post tam eximiam et splendidam fabulam talem expositionem repetivit, quia argumentum huius modi, quod hominem vitam suam inquirentem exprimit, in aliis fabulis non repetitur.

Artem fabulam componendi non principium, sed secundum aliquid apud poetas tragicos fuisse eamque argumento sententiisque sine dubio servientem alioqui neglectam esse iam probatum mihi videtur.

III

Euripides ne conatur quidem exemplum Sophoclis sequi et plurimis fabulis prologum componit iam in Aristophanis *Ranis* quam acerbissime vituperatum, sed non minus proprium et technes et sententiarum ordinis quo fabulae Euripideae abundant. Attingam licet tragoedias, in quibus deus prologum dicit. Mihi quidem videtur rationem, qua Euripides deum in prologum induxerit, nullo modo abesse ab illa, quae etiam epilogum deo attribuerit. Quare communem duco quaestionem deorum in fabulis agentium, non diversam prologi Euripidei aut epilogi. Si Euripides nihil in prologis quaesivisset, nisi amplam praeteritorum narrationem, quae vel maximum audiendi studium expleret, fortasse humana quaedam prologi persona, ut multae fabulae docent, id conficere potuisset. Sed deus prologi futura revelat, quod homo sine probabilitatis offensione nisi vates aut mortuus (ut Polydorus in *Hecabe*) sit, facere non potest. Quae futurorum renuntiatio nobis artem poeticam spectantibus sine dubio magnum crimen necesse est videatur. Sed fortasse aliqua fuit causa, quam poeta secutus, tam saepe attentionis auditorum principium neglexit. Neque enim credendum est vaticinio dei opus fuisse, ut mutata mythorum forma illustraretur (quae satis satisque perspicua fuisset, si praeterita commode patefacta essent), aut poetam consilio quodam vaticinium induxisse, ut argumento evolvendo demonstraret sibi rationem auditores capiendi et delectandi non deesse, etsi ab

initio notus sit eventus rerum. Mihi quidem videtur poetam hoc modo opinionem suam de sorte humana significaturum imprimis id egisse, ut auditor contentionem et certamina personae tragicae spectans iam ab ipso initio non ignoraret eum frustra et praeter rem eniti. Quam parvus igitur videtur homo, qui suam sortem regere nequit! Quam facile intemperantia et superbia hominis in fulmineis ignibus fati deorumque potestatis tabescit et attenuatur! *Quid brevi fortes iaculamur aevo?*

Similem rationem puto quae 'deum ex machina' in epilogum duxit, non aptum commodumque consilium quod implicitum nodum intercideret aut a mytho diversam fabulam in viam redire cogeret. Causa deum ex machina inducendi in profunda opinione latet, quae tristissimo poetae luctuosissimam rerum cognitionem imperavit. Consiliorum et factorum dissimilitudine ad illam vitae perceptionem ductus est, quae copiam incepta humana conficiendi in media consiliorum et propositorum via attinet. Apparet igitur nos, cum non satis oculis humanis prospiciamus, flagello cupiditatum actos caeco impetu ruere, *caelum ipsum stultitia petentes.* Sic ruentes invicta necessitatis vis aut dei qui eam praedicunt, voce cohibent illius 'ex machina dei' qui persaepe clamat: 'consiste!'

Tristis est sensus verborum illorum (τὰ δοκηθέντ' οὐκ ἐτελέσθη), quibus Euripides epilogum nonnullarum fabularum cecinit. Attamen latet in eis aliquid, quod oculos nostros ad deos convertit (τῶν δ'ἀδοκήτων πόρον εὗρε θεός), ultima autem ratio in *Ione* exposita etiam pectora nostra fide et religione plena ad bonos deos ducit:

> ὅτῳ δ' ἐλαύνεται συμφοραῖς
> οἶκος, σέβοντα δαίμονας θαρσεῖν χρεών.

Cum fiducia infinitae hominum potestatis nos destituit, in eius vestigiis omnia consilia benevolis dis creduntur.

Ex tali quoque opinione ortus est primus deus, qui nodum fabulae exsolvit, Minervam dico in Aeschyli *Eumenidibus.* Haec etenim dea sapientiae plena πόρον τῶν ἀδοκήτων in deorum beneficio et clementia repperit, neque enim aliter liberatio illa Orestis calculo Minervae concipi potest. Si igitur persona, quam Minerva gessit, a partibus deorum in fabulis Euripideis minime abest, coniciendum est iam ab Aeschylo munitam esse viam, qua Euripides 'deum ex machina' in scae-

nam produxit. Aeschylus autem sine ullo dubio sententiae, non artis causa Minervam in fabula agere iussit.

Sophocles quoque extrema iam aetate exemplum Euripidis secutus non idcirco Herculem induxit, ut fabulae nodus exsolveretur. Profecto iam pridem Neoptolemus vaticinium Heleni proferens fati voluntatem Philoctetae aperuit. Hercules autem nihil novi nuntiavit, nisi praeceptum:

τοῦτο δ'ἐννοεῖθ' ὅταν
πορθῆτε γαῖαν, εὐσεβεῖν τὰ πρὸς θεῶν,

quod fortasse fervidos et conturbatos Peloponnesiaci belli pugnatores monere debuit, ut mores belli respicerent. Quod praeceptum ut vim aliquam haberet maiori cuidam personae nuntiandum erat, quare Sophocles modum Euripidis mutuatus Herculem ex machina loqui iussit.

Argumentum et compositionem Euripidis fabularum accuratius inspicientibus clarum fit iam ante dei ex machina orationem nodum fabulae vel solutum esse vel facile naturali ratione exsolvi posse.

Ante deum ex machina apparentem imprimis distractae videntur res in *Hippolyto*. Sed ne haec quidem fabula sufficit, ut credendum sit deum argumenti explicandi causa intervenire. In ipsa enim fabula semina latent, quae naturali modo Theseum adducere potuerunt, ut errorem suum cognosceret et cum filio in eius mortis aspectu in gratiam rediret. Si iam praetermittimus Hippolytum etsi iure iurando vinctum vera ante mortem revelare potuisse, quippe qui et antea profiteri non dubitaverit:

ἡ γλῶσσ' ὀμώμοχ', ἡ δὲ φρὴν ἀνώμοτος,

attamen oblivisci non licet, nutricem ab Hippolyto intra parietes quidem, sed tanta voce vituperari, ut et Phaedra et chorus foris hos clamores percipiant. Nonne fidelis quidam Thesei aut Hippolyti servus, potissimum ille, qui Theseo importunam filii sortem nuntiavit clamorem hunc audire et deinde innocentiam iuvenis certo testimonio comprobare potuit? Exitus fabulae similis fuisset fini Shakespeareanae fabulae, quae *Othello* inscribitur. Nempe Othellonis condicio praecipue Theseum ob fallacias a nutrice factas incensum et intemperatum in memoriam reducit. Euripides autem talem aut Racinei *Phaedrae* similem finem neglexit, deum inducturus,

qui hominem iracundia incensum et intemperanter vitae suae fructus vastantem placaret. Neque alia fuit causa, cur ira Thesei et dolore plenum Hippolyti cor Dianae lenienda sint, praeter illud Euripidis studium, ut homines caeco impetu ruentes a dis providentibus placatos nobis ostenderet.

Hoc loco adnotandum mihi videtur speciem quandam Hippolyti personae apud alios poetas occurrentem ad illum Euripideum exitum spectare. Tragoedia Hippolytum cognovit usque ad finem de matris scelere tacentem talemque eum servavit minime respectans Euripidem necessitate quadam ductum a iuvene, linguam et cor iurans disiungente, nobile illud silentium postulasse. Nisi enim Hippolytus tacuisset, tragoedia interventu Dianae non eguisset. Necessitate igitur Hippolytus honorifico silentio nobilitatus speciem talem usque ad Racineum servavit.

Neque in *Iphigenia Taurica* argumentum explicandum Minerva interveniente eget. Argumentum enim perfectum et finitum est, Oreste cum sorore, amico, deae signo navem solvente. Omnia, quae ad hominis consilium aut potestatem pertinent, feliciter sive dolo sive vi peracta sunt. Sed magna fortissimorum etiam hominum consilia propter nostram imbecillitatem quandam errore vagantur. Naves igitur solventes ventus ingens retinet. Iam Thoas deceptus poenam parat, iam praesentit se Orestem ad palum adligaturum aut de saxo detrusurum esse. His autem inceptis Minerva obsistit (1442 sqq.):

> ὃν δ' ἀποκτενεῖν
> δοκεῖς Ὀρέστην ποντίᾳ λαβὼν σάλῳ,
> ἤδη Ποσειδῶν χάριν ἐμὴν ἀκίμονα
> πόντου τίθηται νῶτα πορθμεύων πλάτῃ.

Irrita facta sunt Thoantis consilia, nam aliter iussit ἡ πεπρωμένη καὶ Λοξίου θέσφατα. Iphigeniae igitur interroganti (895 sq.):

> τίς ἆρ' οὖν, τάλαν, ἢ θεὸς ἢ βροτὸς ἢ τί τῶν ἀδοκήτων
> πόρον εὔπορον ἐξανύσει

exitus fabulae responsa fert — non humana potestate, quae potius imbecillitas quaedam habenda sit, sed fato deorumque benevolentia ex acerbissimis periculis hominem liberari.

Iphigeniae Tauricae exitui proximum est *Helenae* argumentum, quod simillimo modo in dolo prospere cedente cum versatur, sincero et naturali modo explicari potest. Nemo sane

affirmabit Theoclymenum sorori irascentem ita toti argumento cohaerere, ut aliter nodus fabulae explicari non possit, nisi de eo mentio fiat. Argumentum finitum est perlato nuntio Menelaum cum Helena feliciter iam navem solvisse. Castor autem Polluxque iratum regem placantes non ei solum fatorum necessitatem ostendunt, sed spectatorum imprimis oculos ad τὸ πεπρωμένον, quod ne di quidem rumpere conantur (v. 1660) et Iovis voluntatem (1669) cum convertunt, iterum atque iterum monent omnia hominum incepta a superis pendere.

Orestis quidem exitus docet humanas cupiditates incertis et praeindicatis rebus studentes a deis intervenientibus arceri et placari. Etenim Orestis et Menelai contentio neque minus periculum Hermionae impendens solvi posset, si Menelaus Argivorum manus ab Oreste abstinuisset (v. 1610 sq.). Sed τὴν καλλίστην θεῶν Εἰρήνην cum suadet Apollo, importunas hominum cupiditates silere et deorum voluntati cedere iubet.

Nemo fortasse *Electrae* argumentum ante Dioscuros venientes haud perfectum dicere potest. Magis finita est fabula quam Sophoclis Electra, nam conscientia animi, qua Orestes mordetur, querela illa, quae ex intimo corde cum maximo dolore erepta videtur, tragoediae parricidae exitum dat, quo et Sophoclis et Aeschyli fabula sine dubio obscuratur. Chori autem verba (v. 1231) τέρμα κακῶν μεγάλων δόμοισιν aptissime ultimus fabulae versus continere potuit. Attamen Dioscuri apparent, ut pronuntient ἁ Μοῖρα Ζεύς τ' ἔκρανε, Iuppiter enim et fatum omnibus rebus consulunt, omnia exsolvunt. Electra et Orestes consilii inopia ad desperationem adducti sunt:

> τίς ξένος, τίς εὐσεβὴς ἐμὸν κάρα
> προσόψεται ματέρα κτανόντος; (Orestes) ποῖ δ' ἐγώ;
> τίν' ἐς χορόν, τίνα γάμον εἶμι; (Electra)

Inopibus igitur, tristibus, domo et patria fere exturbatis dei futura a dis provisa nuntiant. Τῶν δ' ἀδοκήτων πόρον εὗρε θεός.

Simili ratione adductus poeta in *Andromaches* fine Thetidem dolorem lenire et lacrimas humanas siccare iussit. Τοῖς παρεστῶσιν κακοῖς μηδέν τι λίαν δυσφορεῖν suam sortem divinam quidem, attamen lacrimis non vacantem, commemorans et Peleum et spectatores fabulae Euripideae monet (v. 1272 sq.):

> Πᾶσιν γὰρ ἀνθρώποισιν ἥδε πρὸς θεῶν
> ψῆφος κέκρανται κατθανεῖν τ' ὀφείλεται.

Thetis apparet non ut nodum fabulae iam solutum explicet, sed ut solacium et medicinam cordibus tristioribus ferat.

In *Electra* praterea poeta per Dioscuros iniusta facta ab Apolline comprobata perscrutatur (v. 1246):

Φοίβος σοφὸς ὢν οὐκ ἔχρησέ σοι σοφά.

Attamen et Apollinis vaticinium fati voluntatem cecinit (μοῖραν ἀνάγκης ἦγεν τὸ χρεών), ἄσοφοι autem Apollinis ἐνοπαί fatorum cursum solum acceleraverunt et Orestem cum plena conscientia de matre poenas sumpsisse iusserunt. Et fortasse ἄσοφον est vaticinium, quia Orestes non ignorat se gladio scelesto matris pectus transfigere. Ἀνάγκη Orestem parricidam fecit — Apollinis vox *conscium* parricidam. Attamen Orestes ut Oedipus fato actus matrem sibi ignotam si occidisset, fati voluntatem explevisset, neque mens nostra iuvenem matrem necantem spectantium tam atrociter commota indignaretur. Haec Apollinis est ἀσοφία.

Ne in *Ione* quidem Minerva nodum fabulae intercidit. Non enim dea ex machina, sed vetus Apollinis vates arca, qua parvulus Ion a matre relictus est, apportata et matrem et filium a foedissima caede abstinet. Ἀναγνωρισμός, qui deinde sequitur, perfectissimus, ut omnes in Euripidis fabulis recognitiones, sine dubio minime vituperandus finis tragoediae esset, nisi poeta alia ratione ductus deum ex machina loqui iuberet. Deorum voluntate omnia fieri, deorum benevolentia homines ex adversissimis rebus et maximo periculo eripi nemo tam certe comprobare potuit, quam deorum honestissima Minerva quae testificatur ab Apolline munitam esse viam, qua Creusa eiusque filius ad summam felicitatem ituri sint:

Ὅταν δ' ἐλαύνεται συμφοραῖς
οἶκος, σέβοντα δαίμονας θαρσεῖν χρεών.

In confinio quodam deorum et hominum agentium argumentum *Hecabes* versatur, quare haec fabula optima via a fabulis nullos deos adhibentibus ad eas, quarum argumento dei interveniunt, ducere potest. Divina enim vis et in prologo et in epilogo argumentum movet, etsi ipse deus ille ex machina absit. Mortui Polydori imago iam in prologo Polyxenae mortem praenuntiat; spectator igitur Polydori sortem ineunte fabula iam perfectam non ignorat. Quo igitur animo audienda sunt ei

tristia Hecabes verba a suspicione sane praesentientis matris ducta (v. 428):

εἰ ζῇ, γ' ἀπιστῶ δ' ὧδε πάντα δυστυχῶ.

Quantus horror nos perfundit asseverationem miserae Polyxenae matrem consolantis audientes:

ζῇ καὶ θανόσης ὄμμα συγκλήσει τὸ σόν.

Haud tamen ignoramus neminem infelici orbae oculos clausurum esse. Tanto dolore nullus poeta tragicus corda humana permovit. In mentem veniunt tristissima illa Schilleri verba:

ach, vielleicht, indem wir hoffen,
hat das Unglück schon getroffen.

Hoc modo ut commoveremur, Polydorus personam προλογίζοντος θεοῦ agens inductus est. Etiam epilogus dei persona vacat, attamen partes eius Polymestor Dionysii fatidica verba commemorans agit. Polymestor Hecaben fefellit et miseram fecit, tristiorem ei sortem incensa et laesa mater paravit, eius quidem vaticinium victrici Hecabe alias lacrimosas calamitates, Agamemnoni autem miseram mortem pronuntiat. Quis igitur victor, quis victus? Quis miserior serva Hecabe, an populorum dux ille Agamemnon? Omnia ἡ πεπρωμένη vincit et fines vitae atque sortis humanae describit. Homo inter dolorem et felicitatem iactatus consilia iniit, agit, inimicos ulcisci putat, victorem se fert, ut denique in reticulum fatorum voluntatis incidat.

Polymestoris vel potius Dionysii vaticinatio vicem dei ex machina agit. Num infinitum erat argumentum aut nodus non solutus? Poenae facinorum a Polymestore repetitae sunt et omnia perfecta. Attamen omnia perfecta sint, nullus est finis tristi rerum cognitioni, quam Euripides secutus incepta nostra frustrari et fato subiecta esse vult.

Haec rerum cognitio deum ex machina in Euripideas fabulas duxit.

Quae omnia me adducunt, ut credam etiam 'dei ex machina' conceptionem ad fabulae sensum, non ad eius artem poeticam spectare.

POUR ÉVITER UNE FAUTE DE MÉTHODE

Homère qui a subi déjà tant d'avalanches d'hypothèses, d'opérations, d'interprétations etc. dans une parfaite impassibilité (quel bonheur pour nous qui croyons en Homère!), vient d'éprouver une nouvelle hypothèse qui essaie de substituer à l'évolutionnisme de Wolf — évolutionnisme qui, au fond, se contenait dans les limites du même genre littéraire — un nouvel évolutionnisme, celui des genres littéraires. C'est Victor Bérard qui en est l'auteur dont nous admirons et la persévérance et l'ingéniosité. Dans ses recherches sur Homère il ne fut pas certes le premier à relever les moments dramatiques qui donnent de la vie au poème et de la couleur au récits. Mais personne, avant V. Bérard, n'a osé d'en conclure plus qu'il ne fallait, c.-à-d. de proclamer Homère artiste parfait et consommé, sûr de ses moyens artistiques. V. Bérard le premier en conclut que les poèmes homériques étaient conçues originairement dans une f o r m e dramatique qu'on transposa, longtemps après, dans le style épique. Cette transposition ne se fit pas sans laisser des traces visibles encore à nos yeux: justement les pauvres restes de la forme dramatique originaire agissent encore si puissamment sur nous. Mais malgré le vif concours que Léon Daudet dans le *Candide* ne ménage pas à son ancien camarade de collège, nous ne saurions pas accepter cette hypothèse dont nous ne nions pas le grand mérite d'avoir souligné, une fois de plus, l'élément le plus actif de la poésie homérique, sa composition dramatique. V. Bérard n'est pas seul à commettre une des fautes le plus communes parmi les philologues: de tirer des conclusions de la poétique (que nous pourrions nommer aussi la 'systématique de la littérature') pour la littérature (précisons: pour l''histoire de la littérature', nettement opposée à la 'systematique'), de la topique à l'oeuvre individuelle. Ce chemin d'évolutoion est absolument impraticable. Les éléments de poétique, la topique existent avant et à côté des genres littéraires. Homère est souvent tragique, mais personne n'osera d'affirmer que son tragisme est emprunté à une tragédie primitive: souvent il est lyrique, mais personne n'osera affirmer que son tragisme est emprunté à une tragédie primitive; souvent il est lyrique, mais, avant Mülder, nul ne pensa à le faire bénéficier de l'essort de la lyrique ionienne. Bref, nous trouvons chez Homère t o u s les é l é m e n t s topiques, t o u s les é l é m e n t s poétiques, mais dans le cadre du g e n r e épique. (à suivre)

DE SENECAE TRAGOEDIIS DINOSIS COLORE FUCATIS

scripsit

IOANNES SMEREKA

Si in declamationibus δεινώσεως color tantas agit partes, ut singulae descriptiones [1]) legentibus nonnumquam molestiam aspergant fastidioque eos afficiant, quanto maior illius orationum condimenti in iis auctoritas apparebit tragoediis, quas scimus pulchras declamationes ubi vehementissimos affectus omni modo commovendos primum poeta putet munus [2]), summam artis rhetoricae continere. Cum titulos unice fabularum Senecae comparaverimus ipsarumque argumenta celerrime tantum percurrerimus oculis, statim nobis manifestum erit poetam hoc tantummodo consilio ductum has sibi tragoedias componendas proposuisse, quod haec huic argumenta non solum ansam σφοδρότατα πάθη excitandi dederint, verum amplam etiam copiam pessima crudelissimaque facinora rhetoricum in modum depingendi tamquam sponte praebuerint [3]).

Ex affectuum numero ira atque furor primi sunt qui plurimum in illis valeant tragoediis, quod nulli debet esse admirationi, nam irae Seneca, praesertim cum de ea separate scripserit, primas concedere videtur [4]). Medea, Clytaemnestra,

---

[1]) Cf. saltem Petron. *Sat.* 1 3, Tacit. *Dial.* 35, Quint. *Inst. Or.* II 10, 4, Iuvenal. *Sat.* VII 150 sqq.

[2]) Cf. imprimis F. G. Welcker, *Die griechischen Tragödien (mit Rücksicht auf den epischen Cyclus geordnet)*, Bonnae 1839—1841, III 1452 sq., Fr. Leo, *De Senecae tragoediis observationes criticae*, Berolini 1878, p. 148, O. Ribbeck, *Geschichte der römischen Dichtung*, Stuttgart 1892, III p. 72, Fr. Leo, *Die Composition der Chorlieder Sen.* (*Rhein. Mus.* LII 1897, p. 510), E. Norden, *Die antike Kunstprosa*, Lipsiae 1888 (1915), I p. 306 sq., K. Morawski, *Historja literatury rzymskiej za cesarstwa*, Cracoviae 1909, p. 90 sq., M. Schanz, *Geschichte der röm. Litteratur*, Monachii 1913, II 2 p. 67 sq., W. Teuffel - W. Kroll - Fr. Skutsch, *Geschichte der römischen Litteratur* [7], Lipsiae 1920, II p. 226, L. Herrmann, *Le théatre de Sénèque*, Parisiis 1924, p. 235 sq. 246, H. V. Canter, *Rhetorical elements in the tragedies of Seneca* (University of Illinois studies in language and literature, vol. X) 1925, p. 17 sq. 22 sq.

[3]) Cf. etiam Herrmann, *l. l.* p. 253: Son goût l'entraîne, si non toujours vers l'horrible, du moins vers les actions violents, les „beaux crimes"...

[4]) Cf. *De ira* II 35, 3: non est ullius adfectus facies turbatior... (*ibd.* 36, 6): nullus adfectus est, in quem non ira dominetur.

Thyestes, Deianira gravissimam iram concipiunt et in maximum incidunt furorem. In unaquaque fabula caedes atrox, mors crudelis aut facimus immane demonstratur: Hercules ad furorem redactus liberos et uxorem trucidat (*Herc. fur.*), Graeci Astyanactem, ut mortem sibi consciscat, cogunt et Polyxenam interficiunt (*Tro.*), Medea filios necat (*Med.*), Phaedra, quae Hippolyti exitus causa fuit, sua sponte finem vitae facit (*Phaedr.*), Clytaemnestra maritum occidit (*Ag.*), Thyestes fratris liberos trucidat (*Thy.*), Deianira efficit, ut Hercules e vita foedissime discedat (*Her. Oet.*); turpissimus amor quem mater privigno praestat, fabula, quae inscribitur *Phaedra*, explanatur. Atqui poetam veterem in tragoediis componendis ipsum nihil fere, quod ad materiam spectabat, finxisse, sed aut e fabulis argumenta rerum apta et iam comparata sumpsisse, aut ex ipsis poetarum qui antea fuerunt tragoediis scribendi hausisse copiam, ut Romanos e Graecorum exemplaribus, animadvertere et, quid hac de re Seneca meritus sit, iuste quispiam interrogare potest. Quod verum, sed iisdem argumentis tractatis, cum ea longissimo usu comprobata omnibusque nota fuissent, reliquum tamen fuit, ut bonus poeta eandem materiem pro sua conformare ratione et singulas res variare posset. De Seneca quidem idem atque de Euripide in universum[1]) contendi debet eum ita fabularum materiam tractasse, ut cum hanc pro dinosis ratione immutaret, tum in singulis a descriptione trita atque nota discederet. Quae scribendi ratio, cum Senecae tragoediae cum iis Graecorum quae aetatem tulerunt fabulis in comparationem vocatae erunt, sponte in oculos se ingeret[2]). In tragoedia quae *Hercules furens* inscribitur, Herculem poeta liberos et uxorem in aperta trucidantem scaena inducit, quod Euripides per nuntium narravit; tragoediae cui titulus est *Medea*, et longam Seneca scaenam, ubi crudelissima mater venenum comparat, inserit et eam duos filios ante oculos spectantium necare iubet, quod

[1]) Cf. U. Wilamowitz-Moellendorff, *Griechische Tragödien übersetzt von..., Euripides, Supplices*, prooem. 30: Er macht sich die Stoffe viel mehr, als er sie übernimmt.

[2]) Haec debeo Fr. Leoni, *De Sen. trag.* 160—183, L. de Ranke, *Die Tragödien Seneca's* (Ranke's Werke v. 51—52), Lipsiae 1888, p. 29 sq., 32 sq. 35 sq., 40 sq. 53, M. Schanzio, *l. l.* v. II 2 p. 54—65, L. Herrmanno *l. l.* p. 262, 285 sq., 299 sq., 301 sq., 307.

Euripides per liberorum clamores extra scaenam editos designavit. Quid ibi Seneca debuerit Ovidio quem praeter ceteros imprimis magni aestimabat[1]), accurate nescimus. In tragoedia quae *Phaedra* inscribitur, cuius autem argumentum omnibus illique ὅστις βαρβάρων γλῶσσαν ἔμαθεν[2]), notum fuit, ita Seneca ex Euripidis auctoritate pendet, ut *Hippolytum* quam poeta Graecus primam composuerat — Euripidem enim constat alteram quae eodem inscribebatur modo fabulam aliquatenus commutasse[3]) — imprimis secutus sit. Atque ut Graecorum τραγικώτατος[4]) ille poeta propter ἔλεον Hippolytum variavit[5]), ita Seneca priorem eius fabulam δεινώσεως causa imitatus est. In tragoedia cui *Oedipus* titulus est, poeta Romanus aliter atque id Sophocles demonstravit, Tiresiam vatem sacra facientem deosque Orci obsecrantem inducit, qua re duae ad atrocitatis colorem pertinentes scaenae in fabulam includuntur, et locastam ante oculos spectantium morientem facit. Restat, ut tragoedia *Agamemnon*, quibus praecipue modis ab Aeschyli fabula differat, consideremus. Ne autem longus videar, hoc gravissimi discriminis loco habeo: ut apud poetam Graecum tragoedia hoc incipit modo, quod custos qui iam decimum annum in tecto arcis moratur, signum Troiae a Graecis expugnatae exspectans inducitur, ita Seneca ex adverso Thyestis mortui speciem crudelissima futura vaticinari in prologo iubet. Ex iis quas brevissime tantum perstrinximus Graecorum exemplarium cum Senecae fabulis comparationibus non obscure elucet huius rerum mutationis causam non in alia re nisi in d i n o s i s[6]) colore efficiendo positam esse.

---

[1]) Cf. *Nat. Quaest.* III 27, 13.

[2]) Cf. Maximilianum Schamberger, *De declamationum Romanarum argumentis observationes selectae*, Diss. Hali Sax. 1917, p. 37.

[3]) Cf. argumentum (Nauck I 414).

[4]) Cf. Aristotelem, *Poet.* XIII p. 1453 a 29.

[5]) Cf. Ludwig Mader, *Über die hauptsächlichsten Mittel, mit denen Euripides* Ἔλεος *zu erregen sucht.* Diss. Erlang. 1907, p. 12.

[6]) Omisso libro A. Gaheisi, *De troporum in L. A. Senecae tragoediis generibus potioribus* (Diss. philol. Vindob. 5 a. 1895) eiusque p. 62, diserte moneo R. Smithium, *De arte rhetorica in L. A. Senecae tragoediis perspicua*, Diss. Lipsiae 1885, p. 21 sic unice de dinosi apud Senecam obveniente scripsisse: „Δεινώσεως... unum exemplum satisfaciat; alia autem horum scilicet delicatissimorum locorum sunt: Phoen. 159—64. Phaedr. 1093—110, Oed. 624—5, 937—8, 978—9, Thy. 722—9, 740—3, 755—8, Oed. 965—9, Herc. Fur.

Atque primum de una gravissima poetae consuetudine vel potius de regula ad quam hic uniuscuiusque fabulae progressum tamquam direxit et rettulit, haec praemonenda sunt: Seneca non prius praestantissimum facinus quod finem aut culmen fabulae imponit, ostendit, quam eius magnitudinem et crudelitatem ita praeparat et amplificat, ut aut maximam calamitatem impendere in prologo indicet et porro saepius animadvertat, aut singulas quasdam digressiones in tragoediam includat. Quae componendi ratio ad legentium animos comparandos et quasi gradatim commovendos pertinet. In tragoedia cui titulus est *Hercules furens*, heros qui maximo furore a Iunone affectus et vexatus est, liberos et uxorem trucidat. Quod immane scelus dupliciter Seneca exaggerandum curat: primum, cum poeta in prologo fabulae Iunonem tanta ira accensam demonstraret, ut quam exquisitissimas poenas ab inviso sibi Hercule repetere vellet, hac ipsa re effecit, ut Iunonis irae crudelitas (v. 1-124) et instantem calamitatem iam prius designare et eam admodum augere et, cum vehementissimus deae furor quasi pignoris accelerantis facinoris vice fungeretur, aperte comprobare videretur[1]) (v. 109 sqq.):

> Iuno, cur nondum furis?
> me me, sorores, mente deiectam mea
> versate primam, facere si quicquam apparo
> dignum noverca[2]); vota mutentur mea.

1002, 1024—6, 642 sq. Phaedr. 76—80, Med. 666—7, Thy. 756". L. Herrmann *l. l.* nonnulla de horrore et timore concitando p. 386 sq. animadvertit. H. Canter *l. l.* p. 72 haec dicit: „Another kind of forceful description is technically known as δείνωσις, or the vehement exaggeration of an indignity, a multiplication of the details of revolting horror. In this Seneca may fairly be said to have outdone all who precede him" haecque exempla affert: H. F. 1002—07, 1024—26, Tr. 1115—17, 1155—59, Pha. 1093—1100, Oe. 961—79, A. 897—905, Thy. 721—29, 738—43, 1057—65, 760—770, 778—82, H. O. 1224—29, Pho. 159—62. — De huius coloris rhetorici proprietate scripsi in Commentariis Societatis Philologae Polonorum *Eos*, vol. XXX 1927 p. 227—256 (*De dinosi I*) et vol. XXXI 1928 p. 87—114 (*De dinosi II*).

[1]) In tragoediis percensendis versus secundum editionem Fr. Leonis, Berolini 1878, enotamus.

[2]) Voci novercae tanta vis insita fuit, ut animis Romanorum qui in declamationibus praecipue hac exerciti erant aetate, pessimas atrocissimasque res inculcaret. Cf. Quintil. *Inst. Or.* II 10, 4.

Deinde ut futuro sceleri tamquam ex contrario materia suggereretur, separatam poeta scaenam (praecipue v. 380-421) fabulae ex industria inseruit, ubi Megaram uxorem amorem singularem marito rhetoricum in modum cum manifesta amplificatione, eo dulcius quanto crudeliorem se praeberet heros, praestare iussit (419 sqq.):

> gravent catenae corpus et longa fame
> mors protrahatur lenta: non vincet fidem
> vis ulla nostram; moriar, Alcide, tua.

Seneca autem ut magnitudine Iunonis irae et Megarae fidei rarae futurum Herculis scelus, antequam id ante oculos posuit, mensus est, ita facere non potuit, quin facinus quod heros ille a Lyco graves poenas repetens admisisset, in maius tolleret: Hercules ubi domum remigravit, uxorem lugentem aspicit et aliquid malum praesentiens impendere, amplexus eius removet, nam ad Lycum necandum celerrime se parat (v. 636 sqq.):

> ad hauriendum sanguinem inimicum feror,
> Theseu, resiste, ne qua vis subita ingruat,
> ...differ amplexus, parens,
> coniunxque differ. nuntiet Diti Lycus
> me iam redisse.

Atque non solum summa celeritas quam vir fortissimus in negotio suscipiendo adhibuit, immo vero proxima Thesei amici verba qui Megarae lacrimanti Lycum certissime necatum iri cum eximia gradatione persuasit, ad facinus amplificandum conferunt (v. 642 sqq.):

> ...si novi Herculem,
> Lycus Creonti debitas poenas dabit.
> lentum est dabit: dat; hoc quoque est lentum: dedit[1]).

In tragoedia quae *Troades* inscribitur Astyanactis exitus et Polyxenae caedes (ille ex altissima turri in praeceps ruit, haec in Achillis tumulo trucidatur) ante oculos ponuntur; poeta haec ambo facta, antequam ea diligentius depingit, ita augere studet, ut feritatem (ὠμότητα) Graecorum expressius notet. Hecuba (praecipue v. 1—54), cuius narrationi insignes dinosis in accusatione adhibitae notas inesse manifestum est, saevissimam

[1]) Qui est certus in declamationibus locus, ut *Controv.* X 5 (34), 1: „parum est" inquit; „uritur: etiam nunc parum est..." e. a.

Troiae fortunam reminiscitur et, quomodo Priamus interfectus sit, exponit (v. 43 sqq.):

...Troia iam vetus malum.
vidi execrandum regiae caedis nefas
ipsasque ad aras maius admissum scelus
Aeacidis armis, cum ferox, scaeva manu
coma reflectens regium torta caput,
alto nefandum vulneri ferrum abdidit;
quod penitus actum cum recepisset, libens
ensis senili siccus e iugulo redit.

Sed cum Hecuba prima fuit quae Graecorum feritatem describens id ex poetae sensu spectaret, ut legentes futurae calamitatis imagines animis concipere possent, tum Agamemno etiam omnium Graecorum dux hac re instanti horum crimini non exiguam suggessisse materiam videtur, quod, quominus Polyxena hostiae loco in Achillis tumulo trucidaretur, vehementius resisteret. Nam quanto maius Graecorum crudelitas augetur, tanto crudelius futurum eorum facinus designatur; quorum autem quanto atrocius scelus demonstretur tum necesse est, cum id maximus eorum dux maximusque Troianorum hostis non solum pro horrendo et insolito facinore habet, sed ne patretur omnino acrius quoque obsistit (v. 286 sqq.):

...exactum satis
poenarum et ultra est. regia ut virgo occidat
tumuloque donum detur et cineres riget
et facinus atrox caedis ut thalamos vocent
non patiar...
(v. 298 sq.) quando in inferias homo est
impensus hominis? [1])

In tragoedia cui titulus *Medea* est, nutricem et Iasonem id agere poeta iubet, ut et Medeae in maximum prolapsae furorem horrendum aspectum describant et hoc legentes incitent, ut crudelissimum facinus fore ut Medea admittat certo sperent. Nutrix Medeam cum Maenade bacchante comparat (v. 387 sqq.):

flammata facies spiritum ex alto citat,
proclamat, oculos uberi fletu *rigat*,
renidet: omnis specimen affectus capit

et eximium quasi ex legentium sententia malum odoratur (v. 395 sq.):

[1]) Videsne, ut facinus, cum a poeta in quattuor partes divideretur, vocabulo atrox (δεινόν) amplificatum sit?

magnum aliquid instat, efferum, immane, impium:
vultum furoris cerno. di fallant metum![1])

Iason simili modo de Medea dicit (v. 445 sqq.):

atque ecce, viso memet exiluit, furit,
fert odia prae se: totus in vultu est dolor[2]).

In sequenti tragoedia quae *Phaedra* inscribitur, noverca Hippolytum privignum, ut sibi amorem praestet, precibus supplicibus fatigat, bis (v. 703) ad pedes eius se provolvit et ne rebus infectis discedat, pertinaciter orat. Quam scaenam a poeta de industria dilatatam et rhetoricum in modum auctam esse inde clarissime apparet, quod eius plurimum interest, ut Phaedram pro inanium precum magnitudine gravissimas poenas a privigno repetituram esse ostendat. Sed praeter hanc scaenam exstat in fabula locus, ubi poeta, antequam ad miserrimum Hippolyti supplicium illustrandum accessit, Phaedram privignum stupri reum falso facere iubet, quo graviorem in eum poenam a Theseo marito impetrare possit[3]). In tragoedia *Oedipus*, hac praecipue ratione Seneca dinosis efficiendae usus est, cui nomen retardationis imponere solemus: is enim ultimae calamitati moram afferre studens efficit, ut legentes qui nimium diligenter inquirant, quis pestilentiae auctor sit et quis Laium interfecerit, vel longissime in suspenso relinquat. Quamobrem duas poeta scaenas longiores in tragoedia inclusit: prima ubi Tiresias et Manto sacra faciunt, ut, quis Laium occiderit, certiores fiant, 306 versuum spatio continetur[4]); altera ubi senex Corinthius inducitur et Phorbas de puero interrogatur, magis exigua est, nam 75 tantum versuum spatio comprehenditur. Atque Oedipus qui iam initio fabulae aliquid malum impendere praesentit, ipse Creontem interrogat et, quis Laium trucidaverit, ferociter instat, quod, cum se ipsum sceleris esse auctorem ignoret, atrocissimum est. Seneca de industria gradatim de-

---

[1]) Quomodo hic delecta verba dinosin efficiant, perspicuum est.

[2]) Accedit etiam quod nutrix, priusquam Medea priorem horribilis ultionis partem comparandam curavit, rursus res insolitas atque adhuc ignotas iam accelerare praesentit (v. 670 sqq.).

[3]) Phaedra enim privigni crimen rhetoricum in modum ὡς δεινοποιοῦσα falso explicat v. 891 sqq. Simili modo nutrix de Hippolyti facinore mentitur v. 725.

[4]) Quam scaenam una cum Creontis narratione, quae est de anima Lai ab inferis excitanda, coniungimus.

scribit, quomodo sacra Tiresiae curentur, atque de prodigiis importunis insolitisque consulto longius disserit, ut hac re, quam atrox Oedipi facinus futurum sit, praemoneatur[1]). Haec sunt prima dinosis adminicula, quibus Seneca ultimam calamitatem iam iam impendentem in praesens differre studeat. Reliquum est, ut poeta senem, Corinthi urbis civem de Oedipi parentibus disputare iubeat. Qui senex cum Phorba pastore, a quo parvulum accepit Oedipum, coram comparatur et Phorbas demum, quamvis acriter repugnet, quominus de regis origine dicat, omnia secreta aperit (v. 784—859). Tanta mora tantisque impedimentis opus fuit, ut his quattuor verbis toti rei, cuius exitum legentes acerrime iam diu exspectant, finis afferatur (v. 867): *coniuge est genitus tua.* Atqui poeta legentibus hac re nondum satisfacere statuit; nuntius quidem extremam Oedipi spem ita adumbrat, ut qui fabulam spectant, pro furoris magnitudine crudelitatem calamitatis providere atque animo praecipere possint (v. 919 sqq.). In prologo tragoediae quae *Agamemno* inscribitur, Thyestis mortui species, quid mali sit eventurum ὡς δεινοποιοῦσα praedicat; sed antequam horribilis umbra ad rem propriam explicandam accedit, quis ipsa sit, ostendit, quare poeta horroris quasi idoneum iacit fundamentum[2]), suaque scelera cum illis notis facinoribus quae omnia superavit, audacter comparat (v. 25 sqq.):

[1]) Creon Oedipo omnia de sacris faciendis narraturus, crudelitatem rei hoc in initio indicat modo (v. 223 sq.):

> Sit precor dixisse tutum visu et auditu horrida;
> torpor insedit per artus, frigidus sanguis coit.

Tota descriptio atrocitatis colore infecta est. Poeta scite et artificiose hac in re se gerit: semper enim auctorem calamitatis aliquatenus indicat, sed hoc id efficit modo, ut mentiones aut ad Oedipum aut ad Creontem simul spectare possint. Oedipus continuo (iam v. 389) de auctore sceleris quaerit tandemque clamore ac minis in Creontem invehitur (v. 521 sq.). Tum demum Creon accuratissime rem explicare coepit (nimis longa descriptio inde a v. 530 incipit, de Lai autem specie mortua tandem v. 618 agitur) et quamvis perhorrescat, verba Lai repetit, quibus ille mortuus regem caedis et incesti taeterrimi reum fecerit (v. 626 sqq.). Sed Oedipus, licet hanc accusationem ad se pertinere fortasse suspicetur (v. 659), tamen rem incredibilem a se quasi propellit et, cum suos parentes vivere pro certo affirmet, Creontem tamquam novis rebus studentem in carcerem detrudi iubet.

[2]) *Agam.* v. 5 sqq.:

> en horret animus et pavor membra excutit:
> video paternos, immo fraternos lares.

vincam Thyestes sceleribus cúnctos meis.
a fratre vincar? liberis plenus tribus
in me sepultis? viscera exedi mea.
nec hactenus Fortuna maculavit patrem,
sed maius aliud ausa commisso scelus
natae nefandos petere concubitus iubet...

Postquam se ita quasi obtulit legenti, hoc modo Agamemnonis caedem amplificat (v. 44 sqq.):

iam iam natabit sanguine alterno domus:
enses secures tela, divisum gravi
ictu bipennis regium video caput,
iam scelera prope sunt, iam dolus caedes cruor,
parantur epulae.

Adde quod duas poeta personas quae immanem Clytaemnestrae furorem describant scelusque eius augeant, in scaenam inducit: prima est nutrix (v. 128 sqq.), altera Cassandra (v. 720-744). Ut in hac fabula Thyestis mortui species, ita in tragoedia cui *Thyestes* titulus est, Tantali umbra, cuius oratio vehementiore vel potius obscuriore quam illa Thyestis dinosis colore fucata est, maxime nefarium scelus admissum iri auguratur. Furia Tantalum acerrime sed gradatim impellit, ut totam Thyestis domum furore inflammet omniaque taeterrime conturbet (v. 52 sq.):

misce penates, odia, caedes, funera,
arcesse et imple Tantalo totam domum.

Tantalus igitur incredibilis sceleris auctor fieri debet, sed furia porro eum concitat (v. 59 sqq.):

...ignibus iam subditis
spument aena, membra per partes eant
discerpta, patrios polluat sanguis focos,
epulae instruantur — non novi sceleris tibi
conviva venies. liberum dedimus diem
tuamque ad istas solvimus mensas famem,
ieiunia exple, mixtus in Bacchum cruor
spectante te potetur.

Quo in prologo apertam caedis quam Atreus patraturus est, explicationem vel, ut pro mea dicam sententia, dinosis praemunitionem habemus. Atque non solum Atrei furor cum dinosi praedicatur, sed etiam proximum est, ut poenae quas is a fratre repetiturus est, vel, gravissimae ostendantur. Hic autem illam exquisitiorum modorum investigationem (sermonem Atrei cum

satellite) quibus Atreus de Thyeste supplicium sumere vult, omittamus, cum hac una tantum acerbissimae ultionis praemunitione contenti simus (v. 190 sq.):

> haec ipsa pollens incliti Pelopis domus
> ruat vel in me, dummodo in fratrem ruat [1]).

In tragoedia quae *Hercules Oetaeus* inscribitur, Deianira, postquam vestem Nessi cruore infectam Lichae in manus tradidit, ut eam Herculi amoris eius recuperandi causa donaret, multis curis excruciatur malumque praesentit (v. 706 sqq.):

> vagus per artus errat excussos tremor,
> erectus horret crinis, impulsis adhuc
> stat terrore animis et cor attonitum salit
> pavidumque trepidis palpitat venis iecur [2])

Haec sunt quae imprimis de dinosis auctoritate in fabulis Senecae componendis perspicua explicare habeam; sed parti cuius spatio σύστασις τῶν πραγμάτων continetur, eas etiam scaenas subicere liceat quae ex tragoediis, cum separatarum ἐκφράσεων munere fungantur, sine ullo compositionis damno tamquam eximi possunt. Quid sibi enim longissimae voluerint descriptiones ubi e. g. vel Tartarus (*Herc. fur.* v. 658—829), vel tempestas (*Ag.* 416—578) plurimis verbis depingitur, nisi eas dinosis declamatoriae colore atque adeo uberrimo conditas concesserimus? Theseus (*Herc. fur.*) postquam ab Amphiarao magnopere rogatus est, ut tandem describeret, quid in Tartaro cum Hercule vidisset ac perpessus esset, antequam ad ipsam narrationem proponendam accessit, insolitam rerum quas descripturus est, atrocitatem cum vi designat (v. 650 sqq.):

> Memorare cogis acta securae quoque
> horrenda menti. vix adhuc certa est fides
> vitalis aurae; torpet acies luminum
> hebetesque visus vix diem insuetum ferunt

et ὡς δεινοποιῶν narrare incipit (v. 658—829). Seneca enim qui obscurissimi coloris studio quodam tenebatur, facere non potuit, ut occasionem ultra se offerentem plane praetermitteret, nempe

---

[1]) Adde quod Thyestes qui a Tantalo monetur, ut domum fratris intret, dubitat et malum rei exitum in cogitatione praeconcipit (v. 434 sq.). Hoc etiam ad crudelitatem sceleris in maius tollendum referri debet.

[2]) Cf. v. 716 sqq.

ut Herculis et Thesei κατάβασιν, praesertim cum ea crudelissimas res exhiberet, silentio praeteriret. Talthybius *(Tro.)*, priusquam doceat, quomodo Achillis mortui species apparuerit, atrocitatem insoliti ostenti primum in universum (καθόλου) — sicut est mos poetae — illustrat[1]) et materiam ostento ex rerum natura hauriens suggerit. Tragoediae *Oedipo* longa inserta est ἔκφρασις, ubi maximae calamitates quas horribilis pestis secum traxit, perspicue demonstrantur. Qua in descriptione promenda tanta evidentia et gradatione una cum atrocitatis condimento usus est poeta, ut peiorem morbum — ut apud Thucydidem — animo contemplari difficillimum sit. Nemo est, qui hanc pestem effugere possit; nulla remedia sunt, quibus morbus depellatur (v. 52 sqq.); pestilentia tam gravis est, ut spes omnis exclusa videatur (v. 68 sq.):

> deest terra tumulis, iam rogos silvae negant.
> non vota, non ars ulla correptos levant:
> cadunt medentes, morbus auxilium trahit.

Longissimam (v. 530—623 sqq.) quae est de Lai mortui specie ab inferis excitanda, ἔκφρασιν hoc solummodo consilio in fabulam inclusam esse causa in hoc posita est, quod ea materia ut dinosi fucaretur, aptissima Senecae est visa. Creon primum locum, deinde quomodo Tiresias sacra curaverit, post quemadmodum mortuorum umbrae advocatae sint, tum ad extremum Tartari atque eius deorum ostentorumque atrocitatem quae notis iam verbis in maius extollitur[2]), evidenter describit. *Agamemnoni* fabulae fieri non potuit quin tempestatis ἔκφρασις insereretur. Nuntius enim ubi a Clytaemnestra de Menelao interrogatus est, respondere dubitat et nota primum facit verba, ut posterior narratio dinosi inficienda videatur[3]). Nimia perspicuitas qua descriptio tempestatis praedita est, offensionem

---

[1]) *Tro.* v. 168:

> Pavet animus, artus horridus quassat tremor...

[2]) *Oedip.* v. 583 sqq.:

> ipse torpentes lacus
> vidi inter umbras, ipse pallentes deos
> noctemque veram; gelidus in venis stetit
> haesitque sanguis.

Cf. v. 623.

[3]) *Agam.* v. 416 sqq.:

> Acerba fatu poscis, infaustum iubes
> miscere laeto nuntium, refugit loqui
> mens aegra tantis atque inhorrescit malis.

affert legentibus: poeta enim, etsi gradatione in re ante oculos proponenda utitur, non solum ipsam tempestatem (v. 406 sqq.), furorem, turbinem maris horrendamque noctem depingere studet, sed crudelitatis huius amplificandae gratia naves ita confractas esse explicat, ut sex genera eius calamitatis enumeret; tanta tempestas coorta est, ut omnia remedia nihil prodessent (v. 507 sqq.); tum nautae ad preces se convertunt, sed hoc irritus et vanus est labor (v. 527), nam non solum tempestatis vis non minuitur, verum aliud praeterea malum impendet (v. 528). Hactenus de dinosi ἐκ συστάσεως τῶν πραγμάτων in fabulis Senecae perspicua.

Proximum est, ut mores, iudicia, consilia (διάνοιαν) personarum, quatenus haec ad dinosin conferant, indagemus vel ut potius, quatenus poeta personas tragicas ita demonstraverit, consideremus, ut propria oratione σφοδρὰ praecipue πάθη excitarent. Hic iam addi potest cum certas solum personas in recenti tragoedia (Medeam tantum atrocem, Orestem solum tristem)[1] non aliter atque in declamationibus inductas esse, tum Senecam in hoc vires intendisse suas, ut certarum moribus personarum verba et facta congruerent. In eius fabulis imprimis certae personae ira (ὀργή) quae usque in vehementissimum furorem (μανίαν) transit, affectae inducuntur; quarum iudicia, consilia et aspectum ita poeta describit, ut haec omnia ad exemplar, quod in libro *De ira* sibi proposuit, accuratissime conformentur atque illustrentur[2]. Ex quo libro, ut gravissimi affectus vis ex ipsius auctoris sensu cognoscatur et, quod hanc disquisitionis particulam attinet, in memoria teneatur, nonnullos exscribere locos liceat (II 35, 3—6): *non est ullius adfectus facies turbatior: pulcherrima ora foedavit, torvos vultus ex tranquillissimis reddit; linquit decor omnis iratos, et sive amictus illis compositus est ad legem, trahent vestem omnemque curam sui effundent, sive capillorum natura vel arte iacentium*

[1]) Cf. Horat. *Ep. ad Pis.* 124, Quintil. *Inst. Or.* XI 3, 73.

[2]) Cf. etiam L. Ranke *l. l.* p. 69, L. Herrmann *l. l.* p. 243. Sara Landmann in dissertatione *Seneca quatenus in mulierum personis effingendis ab exemplaribus Graecis recesserit* (*Eos* XXXI 1928) librum Hermanni non respicit et p. 486 non omni ex parte recte mihi de Seneca opinari videtur. De personis in tragoediis Senecae obviis earumque διανοίᾳ disputaturus eram inter alias in praelectione c. t. *Znaczenie retorycznego potęgowania grozy w zespole środków interpretacyjnych* in Congressu Philologorum Classicorum Terrarum Slavicarum, Posnaniae 1929, cf. *Kwartalnik Klasyczny* III 1929, p. 418 sq.

non informis habitus, cum animo inhorrescunt; tumescunt venae; concutietur crebro spiritu pectus, rabida vocis eruptio colla distendet; tum artus trepidi, inquietae manus, totius corporis fluctuatio. qualem intus putas esse animum, cuius extra imago tam foeda est? quanto illi intra pectus terribilior vultus est, acrior spiritus, intentior impetus, rupturus se nisi eruperit! quales sunt hostium vel ferarum caede madentium aut ad caedem euntium aspectus, qualia poetae inferna monstra finxerunt succincta serpentibus et igneo flatu... talem nobis iram figuremus, flamma lumina ardentia, sibilo mugituque et gemitu et stridore et si qua his invisior vox est perstrepentem, tela manu utraque quatientem (neque enim illi se tegere curae est) [1]*, torvam cruentamque et cicatricosam et verberibus suis lividam, incessus vesani, offusam multa caligine, incursitantem, vastantem fugantemque et omnium odio laborantem, sui maxime, si aliter nocere non possit, terras, maria, caelum ruere cupientem, infestam pariter invisamque* [2]*).*

Quoniam igitur Seneca hunc affectum cum atrocissimum tum maxime periculosum esse contendit, nihil itaque mirandum irae atque furoris vim in unaquaque fere tragoedia non solum diligentissime adumbratam, immo vero crudelissima facinora ex eius affectus auctoritate pendere ab eo affirmatum esse. Atque Iuno (*Herc. fur.*) Herculis crimen ex industria exaggerat (v. 1—63 sqq.), ut pro huius magnitudine et suam ipsius iram magis accendat et graviorem poenam excogitet. Si enim de ultione in iis fabulis in universum agitur, dinosis proprietas in eo praecipue versari videtur, quod persona quae vindictam de aliquo sumere vult, consulto varia suppliciorum genera cum gradatione enumerat, ut gravissimum tandem eorum eligatur. Et Iuno aliquot ultionis modos percenset et, quos sibi sumat, dubitat, nam plurimum eius interest, ut atrocissima Hercules poena afficiatur (v. 75 sq, 98 sq. 109). Dirissimi furoris ἐκφράσεις in fabulis *Medea* et *Thyestes* reperiuntur. Medea Iasonem maritum pro iniuriis acceptis tribus ulcisci modis in animum induxit [3]: uxor exul fi-

[1]) Quamobrem Seneca unaquaque occasione oblata vultum personae furentis demonstrare studet.

[2]) Cf. *ibd.* 36, 4—6.

[3]) Quam tragoediam apud Senecam ibi incipere, ubi desinat apud Euripidem, dicere possumus, nam poeta Romanus id precipue spectavit, ut singuli furoris gradus diligentissime cum dinosi illustrarentur.

eri, aedes regiae inflammari, Creusa trucidari debet. Quod consilium quamquam acerbissimum Medeae primum visum est, deinceps tamen cum gravissimo supplicio nullo ei modo congruere videtur (v. 51) [1]; cum primum Medea laetum hymenaeum audivit, iterum atrox consilium exquirit, sed rursus ei hoc supplicium nimis parvum apparet (v. 128) [2]; tum Medea talibus affectibus perturbatur, ut furor nullis iam finibus circumscribi videatur (v. 426) [3]:

> sola est quies
> mecum ruina cuncta si video obruta.

Ubi taeterrimo veneno comparato vestique hoc infecta factum est, ut domus regia deflagraret, Medea se adhuc parum fecisse contendit (v. 909) [4]:

> ...quid puellaris furor ?
> Medea nunc sum ; crevit ingenium malis...

et liberos suos, ut tandem de marito gravissimam sumat vindictam, necare constituit. Licet *Phaedra* nec virum adesse nec sibi amorem praestare longe queratur, longius tamen suum furorem nimirum privigni amorem demonstrat (v. 99 sqq.). Quam vehemens iste furor sit, nutrix describit (a v. 143, cf. 171 sq.):

> miscere thalamos patris et nati apparas
> uteroque prolem capere confusam impio ?

Phaedra retineri non potest, quin furoris potestati repugnet (v. 177 sqq.):

> ...Quae memoras scio
> vera esse, nutrix ; sed furor cogit sequi
> peiora.

Clytaemnestra (*Ag.*), ubi ei nutrix persuadere conata est, ut de pessima sententia desisteret, statim ei, quantis affectibus perturbetur, explicat (v. 131 sqq.):

> Maiora cruciant quam ut moras possim pati ;
> flammae medullas et cor exurunt meum,
> mixtus dolori subdidit stimulos timor,
> invidia pulsat pectus.

---

[1]) primus gradus furoris (v. 49 sqq.).
[2]) alter gradus furoris (v. 125 sqq.).
[3]) tertius gradus furoris (v. 406 sqq.).
[4]) quartus gradus et culmen furoris, ut dicere solemus (v. 904 sqq.).

Summus autem furor plurimique huius gradus in fabula *Thyestes* a poeta manifesto quodam studio ostenduntur. Atreus ius suum non modice persequi vult (v. 193 sqq.):

> ...aliquod audendum est nefas
> atrox, cruentum, tale quod frater meus
> suum esse mallet...[1])

Deinde quo maiorem iram provocet, facinoris a fratre admissi[2]) recordatur et hoc consilium init[3]) (v. 242 sq.):

> ...Tantalum et Pelopem aspice;
> ad haec manus exempla poscuntur meae.

Post ab ea discedit sententia, nam se parva ira accensum animadvertit[4]). Tum satelles ultionis huic genera (ferrum, ignem) enumerat, sed Atreus ea consulto contemnit, ut novam supplicii speciem atrocissimam inveniat[5]) (v. 258 sq. satelles):

> Quonam ergo telo tantus utetur dolor?
> (Atreus) Ipso Thyeste.

Post Atreus iterum exprimit, quam crudeliter fratrem pro acceptis iniuriis ulcisci debeat[6]) (v. 269 sq.):

> ...haud quid sit scio,
> sed grande quiddam est...

Tandem accuratius explicat, quale consilium ceperit[7]) (v. 277):

> ...liberos avidus pater
> gaudensque laceret et suos artus edat.

Atqui poeta Atrei furori qui veluti taeterrimis furiis agitantibus lymphatus et attonitus esse videtur, nondum finem imposuit. Primum, ut Thyestes suorum liberorum corpora comedit cruoremque bibit, Atreus cui hoc etiam supplicium minus grave videtur, plus appetit[8]) (v. 907):

> miserum videre nolo, sed dum fit miser.

---

[1]) primus gradus furoris.
[2]) qua in oratione ἐλεεινολογία primas agit.
[3]) alter gradus furoris.
[4]) tertius gradus furoris v. 250 sqq.
[5]) quartus gradus furoris
[6]) quintus gradus furoris v. 267 sqq.
[7]) Sextus furoris gradus.
[8]) tres gradus in eius consilio explanando distingui possunt v. 903 sq.

Deinceps Atreus se crudelissimum scelus patravisse fratrem certiorem facit et, cum se nimis parvam de eo poenam sumpsisse conqueratur[1]), de industria, quomodo atrox facinus consciverit, ei narrare constituit[2]), quamvis eum poeniteat, quod ipse frater id non admiserit (v. 1067 sq.):

scidit ore natos impio, sed nesciens,
sed nescientes.

Quanta Deianira accensa sit rabie, cum Iolam captivam ab Hercule domum missam vidisset, in *Hercule Oetaeo* poeta explicat: Herculis uxor de pulchra femina crudelem vindictam sumere vult (v. 296 sq.):

...Iunonem doce,
quid odia valeant: nescit irasci satis[3]).

Quae, licet eam nutrix, ut furorem comprimat, adhortetur, quominus a consilio desistat, acerrime resistit[4]) et tria futurae ultionis genera percenset[5]). Tandem nutrix ei persuadet, ut magicis potius artibus amorem mariti recuperet. Quid ergo inde? Nonne poetam atrocitatem irae nullo alio modulo nisi copia atque crudelitate variorum poenae generum mensum esse apparet?

Ut autem persona tragica quae ad summum furorem redacta est, quemadmodum aliquem pro acceptis iniuriis ulciscatur, longe dubitat et suppliciorum genera vel dirissima quasi gradatim perscrutatur, ita persona quae ad ultimam d e s p e r a t i o n e m adducta est, quomodo mortem oppetat, animum in diversa versat et cum locum in corpore ad vulnus

[1]) *Thyest.* v. 1053 sqq.:

...hoc quoque exiguum est mihi
ex vulnere ipso sanguinem calidum in tua
defundere ora debui...

[2]) Quantas dinosis ibi partes agat, e vestigio apparet: Atreus se ipsum propria manu omnia fecisse contendit; poeta omnia repetit, etsi prius nuntius eadem accuratissime enarravit v. 1057 sqq.

[3]) Primus gradus furoris v. 295 sq.

[4]) Alter gradus furoris v. 330 sq.

[5]) *Herc. Oet.* v. 345 sqq.:

...si quid ex nostro Hercule
concepit Iole, manibus evellam meis
aut et per ipsas paelicem invadam faces.
me nuptiali victimam feriat die
infestus.

mortiferum sibi impingendum invenire conatur, iterum varia mortis genera atque adeo gravissima excogitat [1]). Qua ex re magnitudinem desperationis ex ubertate atque atrocitate variorum mortis modorum poetam spectasse clarissime elucet. Dejanira postquam comperit, quanto Hercules cruciatu summorum dolorum, veste induta, affectus esset, ad tantam desperationem adducta est, ut... quemadmodum ultimum edat spiritum, nesciat. Hic iam monendum est poetam ea re, quod non minus quam 15 exitus genera cum continua gradatione et correctione recenseat, taedium et molestiam legentibus afferre. Quae scilicet omnia mortis genera (v. 845—1019) longe abest ut percurram[2]), sed primum genus et ultima proponere liceat (v. 845 sqq.):

> eat per artus ensis exactus meos.
> sic, sic agendum est. tam levis poenas manus
> tantas reposcit?

Ubi autem Hyllus filius et nutrix eam orare atque obsecrare coeperunt, ut saevissimum consilium abiceret, haec ita se corrigit, ut nova mortis genera eligat[3]) locumque qui peti debeat, tandem monstret (v. 991 sqq.):

> ...seu tibi (*ad Hyllum se convertens*) iugulo placet
> mersisse ferrum sive maternum libet
> invadere uterum...

Quae cum ita sint, nihil mirandum Oedipum, cum tanta ac tam taeterrima perpetrasset scelera, crudeliora etiam exitus genera excogitasse. In fabula cui titulus *Phoenissae* est[4]), Oedipus se miserrimum et maxime scelestum hominem esse profitetur (v. 34 sqq.), cui pro tantis nefariis facinoribus mortem eligere difficillimum esse videtur; tandem supplicium dignum, quod sibi subeundum sit, hoc designat modo (v. 154 sqq.):

> ...dextra noster et nuda solet
> bene animus uti — dextra, nunc toto impetu
> toto dolore, viribus totis, veni.

---

[1]) Quod maxime proprium dinosis declamatoriae et historicae est; cf. quae de Taciti narrationibus scripsi, *De Tacitea sine ira et studio scribendi ratione* (*Księga Pamiątkowa 50-lecia gimnazjum IV im. Jana Długosza*), Leopoli 1928, p. 291.

[2]) ensis, fulmen, telum, telum Phaetontis, ferrum, rupes aetheria, Oeta, non una mors, Herculeus ensis, omnia arma populorum e. a.

[3]) 11 et 12 genus v. 976 sq., 984 sq.

[4]) Tragoedia non est finita et pro adumbratione quadam fabulae studioque poetae habetur.

Quoniam se autem tamquam toto corpore nocentem esse putat, quinque locos qui petantur, accurate enumerat (v. 157 sqq.); quibus exitus rationibus non contentus, se corrigit (v. 163 sq.) novumque supplicii genus exquirit (v. 178 sqq.):

...audies verum, Oedipus:
minus eruisti lumina audacter tua,
quam praestitisti, nunc manum cerebro induc.

Quare num mirari debet Oedipum Antigonae filiae sui amantissimae nullas praebuisse aures, cum haec ei persuadere studuisset, ut fortunam, quemcumque ea cursum dedisset, constanter fortiterque ferret, sed vitam suam enarrare et omnia sua scelesta facinora maxime ὡς δεινοποιῶν explicare coepisse? Quis enim hoc unquam usquam miserior fuit homo? (v. 245 sqq.):

...videram nondum diem
uterique nondum solveram clausi moras,
et iam timebar.

Oedipus, ubi exposuit, quomodo patrem huius rei non sibi conscius necavisset, ad atrocissimum facinus suum demonstrandum accedit. Cuius narrationis manifesta rhetorica ornamenta sunt haec: primum crimen καθόλου adumbratur crudelitasque eius sexties designatur; deinde per gradationem crimen cum scelere priore accuratius ostenditur, nempe patris caedes ad comparationem vocatur, quo maius ex adverso posterius facinus videatur; post per correctionem materia crimini suggeritur, nimirum nova res additur; tum ad postremum priora mentis cogitata planius explicantur novumque quoddam rursus adiungitur (v. 262 sqq.):

sed matrem amavi. proloqui hymenaeum pudet
taedasque nostras — has quoque invitum pati
te coge poenas: facinus ignotum efferum
inusitatum effare quod populi horreant,
quod esse factum nulla non aetas neget,
quod parricidam pudeat: in patrios toros
tuli paterno sanguine aspersas manus
scelerisque pretium maius accepi scelus.
leve est paternum facinus: in thalamos meos
deducta mater, ne parum sceleris foret,
fecunda — nullum crimen hoc maius potest
natura ferre. si quod etiamnum est tamen,
qui facere possent dedimus[1]).

[1]) Quos Oedipus consulto pessimos crudelissimosque tyrannos acerbissimae irae servientes facit, ut hac re crimen proprium amplificetur (v. 295 sqq.).

Summa Oedipi desperatio in fabula cui titulus *Oedipus* est, demonstratur. Oedipus, cum primum Phorbas quattuor fere verbis scelus eius explicaverit (v. 866 *coniuge est genitus tua*), gravissima ferre supplicia cupit atque quattuor mortis genera percenset (v. 871 sqq.). Quem nuntius (is enim, quid ille disseruerit et fecerit, in scaena narrat) quasi vehementissimi furoris personificationem — ut dicere solemus — legentibus demonstrat: miserrimus homo suis facinoribus dignam poenam invenire non potest (v. 936 sqq.); tandem novissimum mortis genus atque adeo exquisitum desiderat (v. 945 sqq.):

> ...iterum vivere atque iterum mori
> liceat, renasci semper ut totiens nova
> supplicia pendas — utere ingenio, miser:
> quod saepe fieri non potest, fiat diu
> mors eligatur longa (*et flere incipit*).

Ex his omnibus quas modo exscripsi, scaenis clarissime elucet ea crudelissimae ultionis et mortis genera cum singulari gradatione hoc consilio a tragicis personis electa esse, ut non solum hoc modo magnitudo prioris vel posterioris facinoris designaretur, sed etiam quam longissima ultimae calamitati (καταστροφῇ) mora iniceretur; ex quibus affirmari debet poetam id spectasse, ut legentes vel maxime attenti redderentur et cum, quid eventurum esset, nescirent, quam vehementissime percellerentur. Ad quam rem appetendam hoc dinosis instrumentum cui retardationis nomen damus, plurimum auctoritatis habet[1]). Haec sunt quae de dinosi ἐκ διανοίας in Senecae fabulis obveniente proponere habui.

Reliquum est, ut, quid ὄψις illa ad atrocitatem conformandam in his valeat tragoediis, consideremus. Cui particulae imprimis caedes, mortes factaque omnino crudelia quae in fabulis repraesentantur, subiungenda sunt. Atque postquam in hac tragoediarum parte — de apparatus scaenici potestate in universum dico — dinosin plurimum versatam esse scimus, non est mirandum nos ὄψιν illam praecipue apud Senecam respecturos esse, praesertim cum huius poetae prae-

[1]) Seneca eodem consilio ductus longissimam (v. 524—813) scaenam in fabula *Troades* inclusit, ubi Ulixes Andromacham tentare studet, si locum fortasse sibi, qua in latebra Astyanax lateat, ostendere velit; scilicet qui fabulam legit, diu in suspenso relinquitur, cum, quis eorum cessurus sit superior, nesciat.

stantissimum meritum in ea sit re positum, quod primus fuerit qui atrocissimas caedes in scaena ostenderet[1]). Hercules uxorem liberosque trucidat, Medea filios necat, Phaedra et Iocaste manus sibi afferunt. Seneca caedes et mortes duplici demonstrat modo, nempe vel eas in scaena ostendit, vel, cum hac in re ex vetustissima poetarum Graecorum consuetudine pendeat, per nuntium eas describit. In scaenis crudelissima facinora continentibus, tria coloris nostri instrumenta, διατύπωσιν dico eamque saepius sufflatam et molestam, gradationem et retardationem praeter verborum figurarumque ornatum primas acturas esse partes iam hic praemonendum est. In tragoedia *Hercules furens* Amphiaraus ipse, quemadmodum heros ille liberos et uxorem trucidet, conspicit et rem legentibus ante oculos ponit. Quam aliter poeta unamquamque caedem descripserit, vel potius quid in variis exitus generibus depingendis omnino variaverit, exquiramus. Seneca ut Herculis vim atque furorem, ita miserrimam victimarum rabiei huius condicionem prout necessitas fert, in maius extollit. Hercules primum filium necat: descriptio brevis propterea, quod poetae interest, ut non solum patrem in maximam iram conversum primam mortiferam sagittam vehementissime misisse ostendat, sed etiam ut hac ipsa re sequentes caedes maiores appareant (v. 993 sqq.):

> ...stridet emissa impetu
> harundo — medio spiculum collo fugit
> vulnere relicto.

Alter filius precibus patrem furentem fatigat, ut ex adverso caedes horribilior esset (v. 1002 sq.) et Amphiaraus certa dinosis vocabula addens (v. 1004):

> scelus nefandum, triste et aspectu horridum!

facinus accuratius describit:

> dextra precantem rapuit et circa furens
> bis ter rotatum misit; ast illi caput
> sonuit, cerebro tecta disperso madent.

Tum Megara maritum in se ruentem orat; atque iam qui legit, Herculem uxorem e vestigio trucidaturum esse sperat,

[1]) Cf. Th. Birt, *Neue Jahrbücher für das klass. Alt.* XXVII 1911, p. 339 (M. Schanz, *l. l.* vol. II 2, p. 247 adn. 4). Tragoediae Senecae fortasse spectantibus destinatae erant; cf. L. Herrmann, *l. l.* p. 195 sq.

sed tum poeta ultimae calamitati moram iniciens longe rem aliter explicat (v. 1018 sq.):

> Teneo novercam...
> (v. 1020) sed ante matrem parvulum hoc monstrum occidat [1]).

Filiolus tanto timore perturbatur, ut statim animam efflet (v. 1022 sq.). Deinde Hercules se ad uxorem convertit eique caput clava percellit (v. 1024 sq.):

> ...corpori trunco caput
> abest nec usquam est [2]).

Medea ita de Iasone exquisitum supplicium sumere constituit, ut proprios liberos trucidare audeat (v. 924 sq.). Quo atrocior futurae caedis effigies evadat, poeta exponit, quomodo mater ante ipsum facinus secum acerrime pugnet (v. 930-952) et quanto proprius calamitas acceleret, tanto hanc vehementiore furore occoecari exprimit [3]). Scelus tam dirum est, ut Medea quidem ipsa furore et caede ardens id patrare dubitet et furiarum demum turba fratrisque mortui specie commoveatur (v. 963 sq). Atque primus filius tamquam fratris nefariae mulieris hostia necatur (v. 969 sq.). Cum alterum filium Medea occidere dubitet, Iasonem poeta in scaenam inducit supplicemque misericordiam eius implorantem facit, ut ex adverso scelus augeatur. Ut alterum filium impia mater occulto de medio sustulit, ita se alterius filii manifesto (varietatis studium respiciendum est) sanguine respergere in animum inducit (v. 976 sq.); quin etiam istam prioris caedis paenitet (v. 991 sq.). Preces Iasonis irritae sunt, nam Medea furori non parcit (v. 1016 sq.):

> Perfruere lento scelere, ne propera, dolor,
> meus dies est; tempore accepto utimur.

---

[1]) Quid verbum *noverca* et *monstrum* ad dinosin conferat, non est opus animadvertere.

[2]) Tum Amphiaraus ipse ad mortem se furenti offert; iam iam omnes, dum herois clava Amphiarai cervici impendeat, exspectant, sed is viribus defectus, collabitur.

[3]) *Medea* v. 953 sq.:

> ...ira, qua ducis, sequor.
> utinam superbae turba Tantalidos meo
> exisset utero bisque septenos parens
> natos tulissem! sterilis in poenas fui —
> fratri patrique quod sat est, peperi duos.

et alterum filium vita privat[1]). Mortes et caedes de quibus nuntius legentes certiores facit, hoc proprium habent, quod insolitam molestamque perspicuitatem spirant. Agamemnonis caedes quae a Cassandra narratur, brevissime adumbrari videtur: Agamemno vestimento Troiano indutus in convivio accubat et Clytaemnestra, ut aliam vestem assumat, eum rogat, qua in re dinosis tamquam praemunitio exstat (v. 879 sqq.). Clytaemnestra, ubi virum horribili veste constrinxit, ut se ne movere quidem posset, Aegistho eum ad necandum praebet; sed is tanta ignavia est, ut homini vincto vitam eripere non audeat (v. 887 sqq.), qua re poeta non solum eius animum imbecillem, verum futurum etiam Clytaemnestrae crimen idque praecipue augere studet. Agamemno huc illuc se iactat atque manus e veste liberare conatur (v. 892 sqq.); tum fidae uxori idoneum tempus ad virum mactandum adesse videtur (v. 897 sqq.):

> armat bipenni Tyndaris dextram furens,
> qualisque ad aras colla taurorum popa
> designat oculis antequam ferro petat,
> sic huc et illuc impiam librat manum.
> habet, peractum est.

Atque quo plenius διατύπωσις reddatur, poeta de aspectu, quem occisus vir praestat, disserit (v. 901 sqq.):

> ...pendet exigna male
> caput amputatum parte et hinc trunco cruor
> exundat, illic ora cum fremitu iacent.

Accedit quod ad caedem amplificandum multum confert primum morum feritas (ὠμότης), qua Clytaemnestra et Aegisthus qui cadaver lacerare iam non timent, praediti sunt (v. 904 sq.):

> nondum recedunt: ille iam exanimem petit
> laceratque corpus, illa fodientem adiuvat;

deinde scelestae mulieris species, postquam facinus patravit (v. 947 sqq., Electra matrem conspicit):

> Adest cruenta coniugis victrix sui
> et signa caedis veste maculata gerit.
> manus recenti sanguine etiamnunc madent
> vultusque prae se scelera truculenti ferunt.

Etiam in *Troadibus* nuntius exitum Astyanactis et Polyxenae caedem describit. Quae narratio scilicet tam atroces res con-

[1]) Animadverti debet ambo pueros, quippe qui maximo timore percutiantur, nulla voce edita perire.

tinens, nota iam dinosis praemunitione — sicut saepissime accidit — carere non potest (v. 1056 sqq.):

> O dura fata, saeva miseranda horride!
> quod tam ferum, tam triste bis quinis scelus
> Mars vidit annis? quid prius referens gemam...

Descriptio incipit a loci, ubi facinus conscitum est, designatione qui locus ipse atrocitatis colorem sapit (ut v. 1075 sqq.). Vulgus undique convenit omniaque loca obsidet, quo melius inauditum prorsus facinus conspicere possit[1]) (v. 1080 sqq.). Populus omnia loca frequentat, quod hoc consilio poeta addit, ut ea ipsa re fundamenta tamquam idonea cum haec horroris in animis praeparandi tum illa futuri facinoris atrocitatis explicandae iaciantur. Astyanax fortiter prodit et nemo ex circumstantibus tam ferox est, quin lacrimis oculos terat[2]). Astyanax de turri in praeceps ruit et occiditur. Atque ne διατυπώσεως vis fortasse imminuatur, quid cum eius corpore factum sit, non necessario — ut primo obtutu videri potest — a poeta adicitur (v. 1110 sqq.):

> Quos enim praeceps locus
> reliquit artus? ossa disiecta et gravi
> elisa casu; signa clari corporis,
> et ora et illas nobiles patris notas,
> confudit imam pondus ad terram datum:
> soluta cervix silicis impulsu, caput
> ruptum cerebro penitus expresso — iacet
> deforme corpus.

Non aliter atque ad turrem ad Achillis tumulum eadem frequentissima turba convenit, ut, quemadmodum Polyxena trucidetur, avide aspiciant (v. 1125 sqq.). Comitatus nuptialis appropinquat (v. 1132 sq.), qui ideo accuratius depingitur, ut crimen Graecorum cui Agamemno ipse restiterit, materies ex adverso subiciatur[3]). Polyxenam similiter atque Astyanactem forti et constanti animo ad mortem ire poeta declarat (v. 1151), quia id spectat, ut ἔλεος apud legentes retardetur animique omnium

---

[1]) Mirum quantum pulcherrime metus exspectationis *trwoga ciekawości* exprimitur.

[2]) Praeter dinosin enim quid ἐλέου color ibi valeat (parvulus puer de alta turri praecipitari debet) exponere supervacaneum fere videtur.

[3]) Vulgus omne stupet (v. 1143), quare (sc. instanti) et turbae et legentis timor crescit (v. 1147 sq.).

ad timorem solummodo adducantur. Caedes ita proponitur (v. 1154 sqq.):

> novumque monstrum est Pyrrhus ad caedem piger,
> ut dextra ferrum penitus exactum abddidit,
> subitus recepta morte prorupit cruor
> per vulnus ingens.

Magnitudinem sceleris metitur poeta — ut dicere possumus — affectuum modulo quibus turba omnis et ipse victor commovetur (v. 1160 sqq.). Finem διατυπώσει hoc ultimum additamentum imponit (v. 1162 sqq.);

> ...non stetit fusus cruor
> humove summa fluxit: obduxit statim
> saevusque totum sanguinem tumulus bibit.

In fabula *Phaedra* iterum nuntius, quomodo Hippolytus perierit narraturus, initio — sicut solet — atrocitatem facti designat [1]), quominus taeterrimam eius sortem describat, acerrime resistit et iussu demum Thesei narrare incipit, qua re poeta non solum factum ipsum augendum, sed longiorem etiam (usque ad v. 1109) διατύπωσιν excusandam curat. Vix Hippolytus celerius curru vehebatur litorique maris appropinquabat (v. 1007):

> cum subito vastum tonuit ex alto mare
> crevitque in astra...

Et ea superlatio et quod sequitur contrarium (v. 1008 sqq. mare tranquillissimum tutissimumque propterea poeta fingit, nam semper, antequam inauditum quoddam malum accidit, insolitum silentium necessarium esse videtur) [2]) manifesta sunt atrocitatis additamenta. Tum mare horrescit ingentemque molem in litus volvit; quale hoc sit monstrum, nescit Hippolytus et maiore timore percutitur (v. 1019 sqq.). Atque immanis fluctus accelerat et horridum monstrum apparet. Potestne negari hos omnes exspectationis gradus ad dinosin conferre? [3]). Sequitur inauditae beluae lata descriptio (v. 1035—49). Quae cum primum apparuit, omnia maximo timore perturbata sunt (v. 1050 sqq.) et tantummodo Hippolytus (v. 1054 sq.):

---

[1]) *Phaedra* v. 991 sq.:

> O sors acerba et dira, famulatus gravis,
> cur me ad nefandum nuntium casus vocat?

[2]) Cf. e. gr. Eurip. *Bacch.* v. 1077 sqq.

[3]) Cf. v. 1031 sqq.

...solus immunis metu
...artis continet frenis equos.

Quam incredibilem paene viri audaciam tanto magis auget poeta, quanto atrocius posterior calamitas reddi debet, si tam fortis iuvenis perierit [1]). Interim autem monstrum summa velocitate currum Hippolyti persequitur (v. 1060—8), equi horrore perstringuntur et currum celerrime trahunt, hic usque ad finem habenas tenet cursumque dirigit (v. 1069—79); sed extrema calamitas vehementissime appropinquat (v. 1080 sqq.): equi currum evertunt ipsumque vectorem habenis implicatum crudelissime volvunt. Hoc loco singularis διατύπωσις totius descriptionis exstat; exitum enim fortissimi iuvenis ita depingit poeta, ut cum in perspicuitate, tum in gradatione adhibenda praecipue versetur (v. 1093 sqq.):

late cruentat arva et inlisum caput
scopulis resultat; auferunt dumi comas,
et ora durus pulchra populatur lapis
peritque multo vulnere infelix decor.
moribunda celeres membra pervolvunt rotae.

Postquam infelicis iuvenis corpus stipes quidam retinuit, equi paulisper sistunt — et iam qui legit hic calamitati poetam finem impositurum sperat, sed frustra talem cogitatione imaginem concipit, nam equi abhinc cum duplici celeritate proruunt (v. 1098 sqq.); Hippolytus occidit (v. 1103 sq.):

virgulta, acutis asperi vepres rubris
omnisque truncus corporis partem tulit.

Ubi *Oedipus* crudelissimis generibus cruciatus mortisque excogitatis ad tantam desperationem adductus est, ut, quomodo se ipsum puniat, plane ignoret, lacrimari coepit iisque lacrimis, ut oculos exsculperet, monitus est: (v. 957) *fodiantur oculi.* Descriptionem nuntii cum abundantem tum saepius molestum διατυπώσεως colorem spirare aspicimus. Primum horribilis Oedipi aspectus tamquam pro pignore crudelitatis facinoris demonstratur (v. 957):

...dixit atque ira furit.

[1]) In tragoediis dolorem et interitum personae tragicae ita agnoscimus, ut eos magnitudini huius contrarios esse cogitemus; cf. Iohannem Volkelt, *Ästhetik des Tragischen*, Monachii 1897, p. 69.

Quod enuntiatum sufficiat, sed ex industria a poeta explanatur, nam unaquaeque scaena quae res atroces exhibet, rebus ad praeparationem facinoris, vel potius dinosis dicam, carere non potest (v. 958 sqq. primus atrocitatis gradus):

ardent minaces igne truculento genae
oculique vix se sedibus retinent suis;
violentus audax vultus, iratus, ferox,
tantum eruentis.

Quod totum enuntiatum ex dinosis vocabulis constat. Oedipus cum magna suspiratione manus in oculos illisit (ibd. — alter atrocitatis gradus):

...gemuit et dirum fremens
manus in ora torsit.

Aspiciamus nunc, quomodo poeta in impedimentis se Oedipo in hac dira actione inferentibus accuratius percensendis versetur, ut et legentis attentionem exacuat et facinori moram iniciat (v. 962 sqq. — tertius atrocitatis gradus):

...at contra truces
oculi steterunt et suam intenti manum
ultro insecuntur, vulneri occurrunt suo.

Sed Oedipus eos prorsus radicitus effodit (v. 965 sqq. — quartus atrocitatis gradus):

scrutatur avidus manibus uncis lumina,
radice ab ima funditus vulsos simul
evolvit orbes.

Non est fere pretium operae singula verba, quippe quae omnia ad dinosin efficiendam conferant, enumerare ac repetere, sed gravissimi sunt haec momenti: *scrutatur avidus, radice ab ima funditus, vulsos evolvit orbes.* Quamquam oculi tanta cum vi elisi sunt, hac re non est contentus poeta, sed Oedipum vulnera dirumpentem et carpentem facit (v. 967 sqq. — quintus atrocitatis gradus):

... haeret in vacuo manus
et fixa penitus unguibus lacerat cavos
alte recessus luminum et inanes sinus,
saevitque frustra plusque quam satis est furit[1]).

[1]) Rursus apta vocabula exstant quibus dinosis color inducatur: supra de *uncis manibus* poeta dixit, hic Oedipus vulnera *unguibus* dilacerat quae vulnera ita adumbrantur: *in vacuo, cavos alte recessus, inanes sinus.*

Ultimo enuntiato, quamvis ibi Seneca ipse molestam aliquatenus dinosin esse concesserit, nondum descriptio clauditur, nam nisi sequentes expressius evenirent imagines, διατύπωσις non esset perfecta atque absoluta (v. 973 sqq. — sextus atrocitatis gradus):

...quidquid effossis male
dependit oculis rumpit,
(v. 978 sq.) rigat ora foedus imber et lacerum caput
largum revulsis sanguinem venis vomit.

Recte quidem poetam in descriptionis fine cruoris effusi, cum Oedipus longe prius oculos evulsisset, mentionem fecisse causa in eo posita est, quod is in singulis imaginibus depingendis ordinem secundum praecepta ad διατύπωσιν spectantia constitutum servare voluit. Longissima (v. 625—778) caedis atrocissimarumque rerum explicatio, ubi Seneca dinosis ἐξ ὕψεως summam et culmen adeptus est, in fabula quae *Thyestes* inscribitur, obviam nobis venit. Nuntius primum choro locum ubi Atreus Thyestis liberos foedissime trucidarit, diligentius describit, deinde quemadmodum scelestum facinus admiserit, tum quomodo liberorum corpora coxerit, frixerit tantisque epulis mensam exstruxerit, eo modo narrat, quod omnes singulas res exponere studet. Cui nuntio chorus qui tantum scelus iudicio assequi non audet, cum saepe mediam interrumpit orationem (quod retardationis proprium est), tum eum interrogando urget et percontantur, quomodo res se accuratius habuerint (quod ex adverso cum διατυπώσεως natura arte coniunctum est)[1]. Atque nuntius, ut est dinosis proprietas et consuetudo poetae, principio orationis crudelitatem facinoris designat (quod est dinosis praemunitio, v. 625 sqq.). Deinde nuntius locum horribilem describit (v. 670 sqq.). Post ad ipsam caedem illustrandam aggreditur: Atreus venit et sacra fieri coepta sunt (v. 684 sqq.[2]). Atque tum primum chorus nuntium interrogat (v. 690):

Quis manum ferro admovet?

[1]) Smith, qui *l. l.* p. 16 chori interrogationes toti descriptioni obesse opinatur, fallere mihi videtur; has enim ex industria a poeta quasi retardationis adminicula adhibitas esse puto.

[2]) Cf. v. 689 sq.:

servatur omnis ordo, ne tantum nefas
non rite fiat.

Cui nuntius ita respondet, ut non solum immane Atrei facinus, sed ingentem eius etiam ἀδικίαν amplificet (v. 691 sqq.):

> Ipse est sacerdos, ipse funesta prece
> letale carmen ore violento canit,
> stat ipse ad aras, ipse devotos neci
> contrectat et componit et... ferro admovet;
> attendit ipse: nulla pars sacri perit.

Quomodo igitur dinosis hic a poeta efficiatur, res sponte oculos ferit: pro ultimo quod sufficiat enuntiato, septem Atrei facta enumerantur et perspicuitate ac repetitione vocis *ipse* adhibenda imminens crimen eius augetur. Sed quo maiora eius scelus et feritas appareant, haec addit poeta apud omnes omniaque maximam offensionem atque iram commovere (v. 696 sqq. [1]). Atreus autem — vel scilicet dicam potius, nam a personis tragicis quae ad furorem aut desperationem adductae essent, varias ultionis vel mortis rationes accuratissime exquisitas esse supra monuimus — quis sibi e tribus Thyestis filiis primus sit necandus, longius dubitat (v. 713 sqq.). Atque chorus rursus nuntium percontatur (v. 716 sq.):

> Quem tamen ferro occupat?
> (v. 719) Quo iuvenis animo, quo tulit vultu necem?

Qui autem varietati descriptionis studens, quomodo Thyestis filii truciditati sint, hoc explicat modo (Tantalus primus caeditur, v. 720 sqq.):

> Stetit sui securus et non est preces
> perire frustra passus: ast illi ferus
> in vulnere ensem abscondit et penitus premens
> iugulo manum commisit.

Quod sequitur enuntiatum, quamquam διατυπώσεως est, taedium iam legenti affert [2] (v. 723 sqq.):

> ...educto stetit
> ferro cadaver, cumque dubitasset diu,
> hac parte an illa caderet in patruum cadit.

---

[1]) Cf. v. 703 sqq.:

> movere cunctos monstra, sed solus sibi
> immotus Atreus constat atque ultro deos
> terret minantes.

[2]) Est κακόζηλον vel *mala adfectatio*.

Deinde Plisthenes necatur (v. 726 sqq.):

> tunc ille ad aras Plisthenem saevus trahit
> adicitque fratri; colla percussa amputat;
> cervice caesa truncus in pronum ruit,
> querulum cucurrit murmure incerto caput.

Atque chorus iterum nuntium interrogando urget, nam poeta crimini Atrei materiem extrinsecus gradatim suggerere studet (v. 730 sq.):

> Quid deinde gemina caede perfunctus facit?
> puerone parcit an scelus sceleri ingerit?

Atreus sicut leo rabie effrenata concitatus, qua comparatione eius feritas eo magis exaggeratur, quod hic parvulum puerum vita privare conatur, in ultimum fratris filium toto ruit corpore (v. 738 sqq.):

> ferumque gemina caede perfusum tenens,
> oblitus in quem fureret, infesta manu
> exegit ultra corpus.

Iterumque poeta sufflatae dinosis conformandae causa, ultimam sententiam accuratius explicat (v. 740 sqq.):

> ut pueri statim
> pectori receptus ensis in tergo extulit;
> cadit ille et aras sanguine exstinguens suo
> per utrumque vulnus moritur.

O saevum scelus! — quae vox gradationis tantum officio, ut ita dicam, in descriptionis compositione fungitur, nam e vestigio nuntius miratur (v. 744 sqq.):

> Exhorruistis? hactenus si stat nefas,
> pius est. *(Chorus)* An ultra maius aut atrocius
> natura recipit? *(Nuntius)* Sceleris hunc finem putas?
> Gradus est. *(Chorus)* Quid ultra potuit? obiecit feris
> lanianda forsan corpora?

Nuntius scilicet — quod etiam provideri potest — atrocitatem instantis sceleris cum designat, tum in maius, antequam enarratur, extollit (v. 753 sq.):

> ...o nullo scelus
> credibile in aevo quodque posteritas neget —

et totam rem, nimirum qua ratione Atreus ipse exta humana inspexerit, membra dissecuerit, ea coxerit et in verubus frixerit,

per singulas depingit species; qua re ut Atrei feritas, ita facinoris immanitas invicem augentur (v. 755 sqq.):

> crepta vivis exta pectoribus tremunt
> spirantque venae corque adhuc pavidum salit;
> at ille fibras tractat ac fata inspicit
> et adhuc calentes viscerum venas notat.

Cur poeta haec exta humana tum etiam moveri cum tanta exprimere vi studuerit, luce clarius est. Scelus Atrei in 5 partes, quo maius reddatur, dividitur (v. 760 sqq.):

> ...ipse divisum secat
> in membra corpus, amputat trunco tenus
> umeros patentis et lacertorum moras,
> denudat artus durus atque ossa amputat;
> tantum ora servat et datas fidei manus,
> haec veribus haerent viscera et lentis data
> stillant caminis, illa flammatus latex
> querente aeno iactat...

Habes dinosis additamentum manifestum (v. 770 sqq.):

> ...stridet in veribus iecur;
> nec facile dicam corpora an flammae magis
> gemuere.

Quam immanem caedem, si haec una voce comprehendi potest, Atreus ipse, ut et ulciscendi studio indulgeret et fratris mensam tantis epulis ornaret, ex industria patravit. Atque nuntius Thyestem corpora filiorum comedisse cruoremque eorum potasse (v. 985 sqq.) [1]) declarat; quod factum ipsa natura perhorruit quominusque fieret, resistebat et reclamabat [2]). Attamen haec taeterrimarum epularum praeparatio illi veneni constructioni — scaenam in animo habeo, ubi *Medea* prorsus inusitatum virus paravit, quo vestem Creusae doni nuptialis loco mittendam inficeret — nullo fere modo quod ad longitudinem spectat (spatio 133 versuum continetur, v. 684—

---

[1]) Quod a poeta hoc modo amplificatum est (Thyestes dicit):

> sed quid hoc? nolunt manus
> parere, crescit pondus et dextram gravat;
> admotus ipsis Bacchus a labris fugit
> circaque rictus ore decepto fluit...

[2]) *Thyest.* v. 776 sqq.:

> O Phoebe patiens, fugeris retro licet
> ...sero occidisti. lancinat gnatos pater
> artusque mandit ore funesto suos.

817) par esse potest. Hae Medeae preces, cogitationes et actiones quae a nutrice enarrantur, solummodo eius futuri sceleris, quod in Creusam et infidum Iasonem est admissum, in maius tollendi gratia, in fabula a poeta includuntur. Ne in hac re longus esse videar, gravioris liceat unice momenti exscribere locos, ubi et dinosis manifesto se offert et singuli facinoris gradus exhibentur. Medea primum cudelem serpentem invocat (v. 684 sqq.), sed statim se corrigit (v. 960 sq.) caeloque venena petit (v. 705 sqq.); deinde sex varia singularis veneni genera quod Medea cum sanie serpentis, corde bubonis, strigis e. s. miscet, a nutrice percensentur; tum mulier in furorem prolapsa horribili voce canere deosque inferos invocare incipit (v. 738 sqq.). In *Hercule Oetaeo* nuntii munere Hyllus fungens exponit, quanto malo vestis Herculi tradita fuerit. Ut solitam dinosis praemunitionem [1]) omittamus, accedit, quod nuntius locum, sacrorum quae Hercules illa indutus veste fecit initium, luis, ut Seneca dicit, principium et Lichae qui uxoris donum ei tradidit, caedem exponit (v. 808 sqq.):

> at ille voltus ignea torquens face
> unum inter omnes sequitur et quaerit Lichan.
> complexus aras ille tremibunda manu
> mortem metu consumpsit et parvum sui
> poenae reliquit. dumque moribundum manu
> tenuit cadaver „hac manu, hac" inquit „ferar,
> o fata victus? Herculem vicit Lichas?"

Atque huius miserrimi hominis caedes ultimus maximi herois labor esse debet [2]). Deinde Hyllus furorem Herculis describit, qua in narratione proponenda duo eius imprimis mala praeter alia exprimit: heros cum vestem exuere conatur, hanc una cum propria carne evellit [3]); atque nulla sunt remedia quibus

---

[1]) Ubi praecipue laus et vis eximia Herculis exprimitur; cf. v. 749 sqq.

[2]) *Herc. Oet.* v. 815 sqq.:

> ...„fiat hic summus labor".
> in astra missus fertur et nubes vago
> spargit cruore.

[3]) Ibd. v. 826 sqq.:

> ...artus ipse dilacerat suos
> et membra vasta carpit avellens manu
> exuere amictus quaerit: hoc solum Herculem
> non posse vidi; trahere conatus tamen
> et membra traxit...

malum removeatur [1]). Tum poeta, quo maior Herculis calamitas videatur, longam ἐλεεινολογίαν (v. 1161—1331) digressioni inserit, quam omitto [2]). Tum ad extremum luis atrocitas in scaena ubi mater Alcmene (v. 1345—1396) adest, per comparationem efficitur [3]). Hactenus de dinosi ἐκ ὄψεως.

Quoniam fabulas Senecae satis mihi perpendisse videor, nunc non a re fore puto summa rerum capita ita repetere, ut principes rationes atque modos vel potius instrumenta quibus atrocitatis color a poeta effectus sit, brevissime in unum redigam. Ut enim persuasum nobis fuit Senecam, ut legentium vel spectantium dicam animi quam maxime commoverentur et percuterentur, omni ope ac opera adnixum esse, ita clarissime apparuit nullum ab eo locum praetermissum nullamque singularem rem neglectam esse, ut vel vehementissima πάθη φόβου aut δεινώσεως proprii affectus excitarentur. Si praeterea in eius tragoediis scaenae ἐλέου colore ornatae reperiuntur, res nulli debet esse admirationi, nam has poeta digressiones, dummodo ad timorem amplificandum pertinerent, fabulis de industria inseruit [4]). Seneca enim nullius alius rei nisi dinosis efficiendae causa et ab exemplaribus Graecis discessit et fabularum argumenta quodam modo mutavit singulasque scaenas composuit et mores, consilia sententiasque personarum adumbravit et res crudeles, caedes, mortes ὡς δεινοποιῶν demonstravit.

Personarum tragicarum quae in his tragoediis inducuntur, duo sunt genera quorum in altero vehementissima ira aut odium, in altero maxima desperatio ita repraesentantur, ut hi ambo affectus, quamvis in tragoediae principio graviores appareant, incredibili quadam ratione una cum tragoediae progressu corroborentur, gradatim augeantur et in praecipitem summumque furorem immutentur [5]). Adde quod

[1]) Ibd. v. 833 sqq.:

> ...vixque sufficiens malo
> nunc ore terram languidus prono premit,
> nunc poscit undas: unda non vincit malum.

[2]) In eam crudelissimae luis descriptio quae διατύπωσιν continet (septem ibi manifestae partes distingui possunt) inclusa est (v. 1218 sqq.).

[3]) Adde quod ipsa Herculis mors, qui in vehementissimas flammas irruit, timorem excitat (v. 1747 sqq.).

[4]) Ut e. gr. *Thy.* v. 245 sqq. *Herc. Oet.* v. 1161—1331.

[5]) Iuno (*Herc. fur.*) ter iram suam accendit, Medea quater se manifesto corrigit, Atrei (*Thy.*) furor per septem gradus percurrit, Deianirae (*Herc. Oet.*) ira bis augetur.

furoris magnitudo crudelitate et copia modorum, quibus persona tragica atrocissimas poenas ab aliquo repetere velit, metitur et desperatio hoc exaggeratur modo, ut persona tragica, quomodo necem sibi consciscat, dubitet variaque mortis genera percenseat[1]). Tum quod extremum est, affectuum crudelitas ex aspectu conicitur personarum quae aut ipsae huius vim exponunt, aut ab aliis (nutrice, nuntio) adumbrantur[2]). Qui tres affectuum illustrandorum modi non solum ad irae, odii, desperationis, furoris atrocitatem, immo vero ad posterius facinus amplificandum imprimis pertinent. Quare Seneca et saevissimos ac violentissimos tyrannos (Atreus, Lycus, Agamemno) et feminas quae tamquam taeterrimae furiae turpissima nota signantur (Medea, Clytaemnestra) in scaenam inducit[3]).

Ad caedes, mortes, res crudeles spectantibus ante oculos ponendas adhibet poeta praeter omnia alia dinosis instrumenta hoc cui nomen perspicuitatis tribuimus, cuius autem proprietas in eo versatur, quod omnia quae ad facinoris crudelitatem spectant, studiose investigantur, expresse colliguntur, diligentissime per singulas species depinguntur et saepius repetuntur, cum ne minima quidem dinosis conformandae occasio neglegatur[4]). Quarum rerum unicuique descriptioni nota dinosis verba praemittuntur, quibus verbis et de facti immanitate praemonetur et terror incutitur legentibus qui solummodo rem instare crudelissimam praesentire possunt. Id descriptionis prooemium quod dinosis praemunitionem recte nobis nominare videmur, iam atrocitatis colore saepissime inficitur[5]). E quibus rhetorici condimenti praemunitionibus

[1]) Deianira (*Herc. Oet.*) 15 mortis genera enumerat, Oedipus (*Phoen.*) locos qui in corpore petantur, notat; idem (*Oed.*) 4, Iocasta (*Phoen.*) 3 mortis genera exponit.

[2]) A nutrice Medea, Phaedra, Agamemno, a nuntio Oedipus, Medea.

[3]) Hoc praecipue respiciens Paul Stachel (*Seneca und das deutsche Renaissancedrama* [*Studien zur Litteratur und Stilgeschichte des 16 und 17 Jahrhunderts. Palaestra* XLVI], Berolini 1907, p. 8—11) investigare studet, quatenus tragoediae Germanorum XVI et XVII saeculi a Seneca pependerint. Cf. etiam Karl Heinemann, *Die tragischen Gestalten der Griechen in der Weltliteratur* [*Das Erbe der Alten* Heft III], Lipsiae 1920, I p. 2 et II p. 8.

[4]) Cf. 10 locum communem indignationis Ciceronianae.

[5]) Cf. *Med.* v. 670 sqq. *Oed.* v. 223 sqq., 623, 584 sqq. *Phaed.* v. 878. *Herc. fur.* v. 650 sqq. *Tro.* v. 168 sqq. *Ag.* v. 416 sqq. 883 sqq. *Tro.* v. 1056. *Oed.* v. 958 sqq. *Thy.* v. 625 sqq. 634 sqq. 753 sqq. 776 sqq. *Herc. Oet.* v. 742 sqq. Adhuc cf. 7 et 8 locum communem indignationis Ciceronianae.

poetam ὡς δεινοποιοῦντα ipsas res atroces ante oculos positurum esse clarissime patet. Ipsae vero descriptiones ad διατυπώσεως praecepta componuntur[1]). Si de caede agitur, primum locus, deinde si qui scelus admittit depingitur, post quomodo is qui caeditur, spectantes vel natura rerum se gerat, illustratur, tum de vulnere, corpore, cadavere, sanguine disputatur[2]). Hae διατυπώσεις tam latis finibus circumscribuntur, ut saepius mo-

---

[1]) Cf. Theonis praeceptum (II 109 Sp.). Nonne chorus nuntium qui Atrei (*Thy.*) scelus illustrandum curat rhetoricum in modum vel secundum κοινοῦ τόπου praecepta interrogando urget (v. 690, 716, 719, 730, 744, 746 sq.).

[2]) Quae accuratae διατυπώσεις reducunt nobis in memoriam descriptiones tormentorum apud Senecam rhetorem et Prudentium. Seneca (*Controv.* II 5) quinque praecipue modis tormentorum acerbitatem in maius extollendam curat: tyrannus in furorem prolapsus lente et diu miserum torqueri et graviora tormenta 'gradatim' adhiberi iubet; diligentissime spectat, ne ulla corporis pars a tormentis libera sit; torpentes et exanimi fere inde excitantur et ad sanitatem reducuntur, ut eo atrociore cruciatu lacerentur; ipse carnifex sudat et tamquam ex maximo labore quieti se dat; immanitati tyranni et carnificis incredibilis paene corporis patientia huius miseri — quae res gradatim invicem augentur — evidenter opponitur. Prudentius qui in rebus crudelibus diligentissime depingendis miro quodam studio et maiore quam Lactantius ipse (*De mortibus persecutorum*) amore versatur, his ante ceteros modis descriptiones tormentorum et mortium sanctorum obscurissimo dinosis colore ornare studet: primum magnitudinem et crudelitatem cruciatus, antequam ad ipsam venit narrationem, obiter saepe et paucis perstringit, qua re dinosis praemunitionem efficit (ut *Hymn.* II 27 sqq. V 9 sqq. VII 11 sqq. X 6 sqq. IX 11 sqq. XI 59 sqq.); imprimis deinde carnificis vel praetoris feritati (ὠμότητι) animum Christiani ad tormenta ferenda promptum et paratum obicit (ut *Hymn.* II 166 sqq. 183 sqq. 337 sqq. III 96 sqq. 113 sqq. VI 34 sqq. X 31 sqq.), quae voluntas autem aut studium excruciandi talem vim saepissime habet, ut praetoris iram vehementius concitet — ex quo efficitur, ut continuae gradationi et retardationi materies suggeratur; post quomodo atrocissima cruciatus instrumenta praeparentur, describit, qua re non raro contingit, ut impendentia supplicia amplificentur; tum adeo diligenter et per singulas species ipsa tormenta ante oculos ponit (aut paucissimis verbis ipsum supplicium adumbrat, praesertim cum praetorem omnia tormentorum genera aut exempla Christiani perterrendi causa accurate prius recensere iusserit, ut *Hymn.* II et XIV), ut evidentissima διατύπωσις quae saepe taedium ut apud Senecam et Lactantium legentibus affert, conformetur (ut *Hymn.* II 342 sqq. III 131 sqq. V 109 sqq. IX 43 sqq. X 116 sqq. XI 87 sqq.); huc adde quod poeta separatas nonnumquam digressiones solummodo ornandi gratia narrationi inserit (ut *Hymn.* II 145—156, V 241—248, XIII 76—85, X 689—711, X 1033—1043) et vocabula ad saevitiam tyranni et temporum inclinationem et cruciatus vim non magis exaggerandam quam sufflandam etiam aptissima eligit, scite componit et saepe non necessario cumulat.

lestae fiant taediumque afferant[1]). Cum aliquot caedes fiunt, varietas harum adumbrandarum necessaria esse videtur[2]). Praeter perspicuitatem gradatio et rei distributio vel enumeratio, cum aut uno facinore multa facinora contineri dicitur, aut unum facinus in partes dividitur, gravissimi ibi momenti est. In scaenis autem quibus magnorum malorum descriptiones continentur, poeta, praeterquam quod ibi praecepta διατυπώσεως abundanter usurpat, duo instrumenta adhibet, nempe calamitatem adseverat tam magnam esse, ut primum hac nemo fere liberari et deinde haec nullis paene remediis propelli possit[3]).

Dinosis color in variis fabularum partibus invenitur, nam poeta retardationi indulgens per gradationem atrocitatem efficiendam curat[4]): primum igitur id agit, ut futuri facinoris crudelitas quodam modo designetur[5]), quae dinosis praemunitiones vel in ipso fabularum principio[6]) exhibentur, vel non longe a facinoris descriptione absunt[7]) (δείνωσις ἐκ διανοίας), vel ante ipsam eius explicationem inveniuntur[8]); deinde longas διατυπώσεις fabulis inserit poeta, vel scaenas non tam arte cum ipso argumento coniunctas adnectit[9]), ubi campus δεινώσεως ἐξ ὄψεως est.

Seneca id etiam spectat, ut singulis verbis eorum compositione et figuris adhibendis atrocitas rerum crudelium expressius augeatur. Atque tragica verba quibus dinosis praemunitur, quod frequentationis figura secum trahit, praecipue ab eo cumulantur. Vidimus quidem poetam miro quodam studio ad furores et facinora designanda adiectiva: *ferox, saevus, atrox, efferus, horridus, cruentus, trux, dirus, immanis, impius, magnus, ignotus, inopinatus, nefandus*

---

[1]) Ut *Herc. Oet.* v. 749—826, 1161—1331.

[2]) Quod in *Herc. fur.* et *Thyeste* apparet.

[3]) Cf. prologum *Oedipi*, *Ag.* v. 416—578, *Herc. Oet.* v. 826 sqq.

[4]) Praestantissimum huius artificii exemplum in Oedipo nobis obviam venit.

[5]) Qua re ut orator in prooemio legentes attentos habere studet: cf. *Auctor. ad Herennium* I 4, 7.

[6]) Ut in *Herc. fur.*, *Ag.*, *Thy.*, *Tro.*

[7]) Ut in *Med.*, *Phaed.*, *Oed.*, *Thy.*, *Herc. Oet.*

[8]) Cf. pag. 633 adn. 5.

[9]) *Herc. fur.* v. 658—829, *Tro* v. 170 sqq., *Oed.* prol. et v. 530—633., *Ag.* v. 412—578.

scelestus, truculentus, durus, crudelis, substantiva: *caedes, monstrum, strues, funus, sanguis, cruor, terror,* verba: *horreo, timeo, tremo* adhibere et tyrannorum saevitiam vocabulis: *saevus, crudelis, ferox, superbus, tumidus, trux, torvus, minas vultu gerens* notare[1]). Brevitas et dissolutio et eae minutissimae sententiae, cum haec omnia et dinosis adminicula sint et in Asiani generis dicendi proprietate versentur et a Seneca potissimum arripiantur, nulli tamen huic sunt impedimento, quominus in rebus atrocibus strictissime adumbrandis verbisque vero idem saepe significantibus coacervandis diutissime moretur. E figuris sententiarum, ut a frequentationis repetitione discedam brevissimeque rem perstringam, gradatio est prima quae imprimis in oculos se ingerat, cum de ultionis vel mortis variis rationibus eligendis agatur; inter tropos qui ad rem exaggerandam conferunt, superlatio primas sustinet partes[2]).

Restat, ut de dinosis vi ac potestate nonnulla in his fabulis dominanda adiungam. Cuius rei summa capita sunt duo. Seneca primum tam copiose atque abundanter atrocitatis colorem adhibet, ut is huic condimento rhetorico et tragico, nisi vero cum declamatorio saepe componi possit, prorsus adversarius videatur: longae descriptiones, crebra veritatis superlatio, non necessaria singularum rerum distributio, nimia in iis depingendis perspicuitas, crudelitatis continua gradatio, molesta saepe retardatio, verborum tragicorum coacervatio — haec omnia eius modi sunt, ut nonnumquam molestiam ac taedium afferant. Sed deinde permulti sunt loci in fabulis, ubi poeta tam artificiose narrationem dinosi fucet, ut vera σφοδρότατα πάθη excitentur[3]).

---

[1]) Loci ubi per coacervationem verborum dinosis construitur sunt fere hi: *Med.* v. 45 sq. 395 sq. 674 sq. *Phaed.* v. 143 sq. *Thy.* v. 193 sq. 253 sq. *Herc. Oet.* v. 295 sq. *Phoen.* v. 34 sq. 296 sq. *Ag.* v. 41 sq. *Thy.* v. 52 sq. *Herc. fur.* v. 1004 sq. *Tro.* v. 298 sq. 1056 sq. *Oed.* v. 960 sq. *Ag.* v. 947 sq. *Herc. Oet.* v. 706 sq. Cf. praeterea locos, ubi bene ac scite delecta verba ad crudelitatem rei amplificandam optime conferunt, e. g. *Tro.* v. 46. 49. *Oed.* v. 965. 968 sq.

[2]) Gradationes, ut *Herc. fur.* v. 642 sq. *Phoen.* 367 sq.; superlationes, ut *Med.* v. 425 sq. *Phoen.* v. 342 sq. *Oed.* v. 53. *Phaed.* v. 1104. *Phoen.* v. 443. *Thy.* v. 703 sq. *Oed.* v. 32 sq.

[3]) Cf. scaenas in *Tro., Phaed., Ag., Med.* et L. Herrmann *l. l.* p. 546.

LA PREMIÈRE GUERRE ILLYRIENNE

par

NICOLAS VULIĆ

Polybe II 2—12, Appien *Ill.* 7 ss. et Dio Cassius ed. Boissevain I p. 180—182, nos sources principales pour l'histoire de la première guerre illyrienne, ne sont pas d'accord entre eux sur plusieurs points importants en racontant de la reine Teute et de la guerre qu'elle provoqua avec les Romains. Ces différences proviennent, selon l'opinion générale d'aujourd'hui du fait que nos auteurs n'ont pas puisé dans les mêmes sources. On exclue donc la possibilité que nous avons ici en réalité la même version, seulement reproduite par certains de nos auteurs avec quelques inexactutides.

Pour trancher cette question, il faut d'abord établir d'une façon rigoureuse en quoi nos auteurs anciens sont d'accord et en quoi ils divergent. On le verra sans doute au mieux si l'on met à côté les uns des autres leurs récits.

Polybe	Appien	Dio Cassius
	Agron occupa Corfou et Dyrrhachium.	
Agron meurt. Teute monte son trône. Sa flotte attaque Phoenice. Les Illyriens pillent des négociants romains. A cause de cela Rome envoie à Teute les deux frères Coruncanii.		
Teute attaque Issa.	Agron menace Issa qui demande la protection romaine.	Issa demande la protection romaine.
	Rome envoie une ambassade pour examiner le crime d'Agron.	Rome envoie une ambassade à Agron à cause de son siège d'Issa et de sa piraterie.
Sur ces entrefaits arrivent les deux Coruncanii.		A l'arrivée des Coruncanii, Agron était déjà mort et son trône était occupé par Teute.

Polybe	Appien	Dio Cassius
Insultée par Coruncanius cadet, Teute envoie des hommes qui tuent le jeune homme lorsque l'ambassade romaine prit la mer.	Les navires illyriens tuent Coruncanius et Cleemporos, l'envoyé d'Issa.	Insultée, Teute tue quelques-uns des ambassadeurs et jette les autres en prison.
Au début du printemp Teute envoie sa flotte contre Corfou et Dyrrhachium.		
Les Illyriens occupent Corfou.		
		A la nouvelle que Rome va lui déclarer la guerre, Teute déclare que ce n'est pas elle qui a massacré les ambassadeurs romains et promet de mettre en liberté ceux qui se trouvent en vie.
		Teute part contre Issa.
Sur ces entrefaits arrive l'armée romaine.	Les Romains partent contre Teute.	A la nouvelle que l'armée romaine est arrivée, Teute accepte toutes les conditions romaines.
	Agron meurt et son héritière est sa femme au nom de son fils Pinnes.	
		L'armée romaine marche vers Corfou.
Démétrius livre Corfou aux Romains.	Démétrius livre Corfou aux Romains.	
	Teute part contre Dyrrhachium.	
Les Romains marchent sur Dyrrhachium assiégé par Teute.	Les Romains marchent sur Dyrrhachium et sur Issa.	

Polybe	Appien	Dio Cassius
Les Illyriens abandonnent Dyrrhachium que les Romains occupent.		
Les Romains prennent sous leur protection les Parthines et les Atintans et puis marchent vers Issa, assiégée par Teute.	Les Attintans se rangent du côté des Romains.	
Les Illyriens abandonnent le siège d'Issa que les Romains occupent.	Les Illyriens quittent Issa.	
Les Romains perdent beaucoup d'hommes près de Nutria.		Les Romains subissent une parte près d'Atyrion.
Les Illyriens s'enfuissent à Arbon et Teute à Rhizon.		
Démétrius obtient une grande partie du royaume de Teute.		
Une partie de l'armée romaine passe l'hiver en Illyrie.		Hiver. A la nouvelle qu'une partie de l'armée romaine veut passer l'hiver en Illyrie et que Démétrius s'est rendu, Teute se soumet.
Au printemps Teute envoie des ambassadeurs et fait la paix sous les conditions suivantes : elle va payer un tribut, conservera une petite partie de son règne et ses navires de guerre ne peuvent pas naviguer au sud de Lissos sauf deux.	La femme d'Agron envoie des ambassadeurs à Rome pour déclarer qu'elle n'est pas responsable de ce qu'a fait Agron. Démétrius obtient une partie de son règne et Pinnes la reste. — Plus de deux navires illyriens ne peuvent pas naviguer au sud de Lissos.	

Comme on peut facilement voir de ce tableau, la différence principale entre nos trois auteurs concerne le moment où Agron mourut et où il fut, par conséquent, remplacé au trône par Teute. Selon Polybe cet événement eut lieu avant le départ des Coruncanii, d'après Dio Cassius il arrive au cours de leur voyage, enfin, Appien le met après la mort du jeune Coruncanius. Si cette différence n'existait pas, nos sources se trouveraient dans un assez bon accord.

Nous ne voyons pas de raison pourquoi on ne pourrait pas admettre ici une bévue, il est vrai bévue grossière, qui aurait été faite par la source commune d'Appien et de Dio Cassius. Il est évident qu'Appien et Dio Cassius sont plus proches l'un à l'autre que tous les deux à Polybe. Cette ressemblance s'explique sans doute par une source commune et non pas en supposant que Dio Casius a connu Appien. Dans ce dernier cas la ressemblance entre eux devrait être encore plus grande. Mais si l'on admet cet avis d'une source commune d'Appien et Dio Cassius, on peut penser que c'est cette source commune qui a commis la dite bévue et que c'est elle qui a reculé la mort d'Agron d'un certain temps. Il est vrai, Appien et Dio Cassius ne placent pas, comme nous l'avons vu, cet événement dans le même moment, comme on devrait s'attendre puisqu'ils puisent à la même source. Seulement il ne faut pas oublier qu'Appien n'est pas un auteur trop rigoureux et que, pour Dio Cassius, nous ne possédons pas peut-être ses mots propres, mais un extrait de lui.

Si l'on écarte cette différence, on pourrait écarter les autres, moins importantes, de la manière suivante. Selon Polybe, les Romains envoient des ambassadeurs aux Illyriens à cause de leur attaque contre des négociants romains, tandis que, d'après Appien et Dio Cassius, c'est à cause de l'attaque illyrienne contre Issa (d'après Dio aussi à cause de la piraterie illyrienne) que l'ambassade romaine est envoyée. Issa a pu se faufiler ici grâce au récit de Polybe, selon lequel Teute attaque Issa dans le temps qui s'écoule entre le départ des Coruncanii de Rome et leur arrivée en Illyrie. La source commune d'Appien et de Dio Cassius a pu facilement se tromper ici et conclure que l'attaque illyrienne contre Issa était la cause principale pour les Romains d'envoyer leur ambassade. La source commune d'Appien et de Dio Cassius disait cependant clairement que l'attaque illyrienne contre les

négociants romains avait décidé aussi les Romaines à entreprendre cette démarche, comme Dio Cassius nous le prouve.

Une autre différence entre nos auteurs peut être aussi facilement éliminée. Polybe raconte que Teute avait envoyé des gens pour tuer le jeune Coruncanius. Chez Appien on lit que le jeune homme fut tué par des navires illyriens, pour lesquels on ne dit pas qui leur donna cet ordre. Enfin, Dio Cassius dit une fois que la reine illyrienne avait tué quelques-uns des ambassadeurs romains (donc plusieurs, et non pas un seul) et qu'elle avait jeté les autres en prison, et une autre fois il raconte que Teute déclare à Rome n'avoir pas tué des ambassadeurs romains. La différence entre Polybe et Appien n'est pas grande. Dans tous les deux cas ce sont les navires illyriens qui tuent le jeune ambassadeur romain (Polybe: ἀποπλεῦσιν αὐτοῖς ἐπαποστεῖλαί τινας). Il est possible que la version d'Appien est d'accord avec celle de Dio Cassius quand il dit que Teute déclarait n'avoir pas tué des ambassadeurs romains. Quand à l'autre version de Dio Cassius, on pourrait la considérer comme une erreur commise par lui ou par l'auteur qui nous a laissé des extraits de son oeuvre. Cette version n'est pas vraisemblable. Teute dit ne pas avoir tué des ambassadeurs, mais être prête à délivrer ceux qui se trouvaient dans sa prison. Mais si elle avait jeté des ambassadeurs romains en prison, comment lui croire qu'elle était innocente dans le meurtre des autres? Ajoutons, que selon Appien aussi Teute attribue le massacre des ambassadeurs aux autres. Ceci lui est commun avec Dio Cassius, seulement ils placent ce détail à deux moments différents. C'est une preuve nouvelle qu'on n'ose pas prendre pour vrai, tout ce que ces deux auteurs racontent.

Certaines différences encore moins importantes de nos auteurs peuvent être mises de côté. On pourrait seulement se demander encore d'où connaît Dio Cassius le fils d'Agron Pinnes que Polybe ne connaît pas. On doit reconnaître que la source commune d'Appien et de Dio Cassius connaissait auprès de Polybe une autre source. C'est de là probablement qu'Appien a pris aussi le nom de Cleemporos. Mais ce ne sont que ces deux noms pour lesquels nous avons besoin d'admettre une autre source à côté de Polybe.

Nos autres sources pour l'histoire de la première guerre illyrienne n'ont aucune valeur, car ou ils ne disent rien ou

ce qu'ils disent n'est que de la rhétorique. Tite-Live (*Perioche* 20) dit seulement que les Romains firent la guerre aux Illyriens à cause de l'assassinat d'un de leurs ambassadeurs et qu'ils les subjuguèrent. On ne peut pas donc partager l'avis de A. Bauer[1]), selon lequel Tite-Live puise ici à une source annalistique et que la version de Tite-Live est indépendente de Polybe. A. Bauer se fonde ici encore aux auteurs qui se sont servi de Tite-Live. Mais eux aussi ils ne nous donnent aucuns renseignements sur cette guerre. Lorsque Florus (Flor. I 21) dit que les Illyriens ont tué les ambassadeurs romains d'une hache, non d'une épée, et qu'ils ont brûlé les capitaines des vaisseaux, ce n'est qu'une hyperbole rhétorique. Orose raconte que plusieurs ambassadeurs furent tués (IV 13). Mais cela ne prouve pas qu'il s'agit ici de la version de Dio Cassius et non de celle de Polybe. Non plus, ce n'est pas probable que les mots d'Orose *multis oppidis populisque deletis,* lesquels il faut sans doute mettre en relation avec ceux d'Eutrope *multis civitatibus captis* (III 4) contiennent un fait qui manque chez Polybe. Enfin, Pline (*n. h.* XXXIV 24), qui dit que Teute a tué non seulement le jeune Coruncanius, mais encore P. Iunius, probablement ne fait que commettre une faute.

DE RARIORE INFINITIVI USU

Infinitivum medio quod dicimus aevo pro substantivo constanter esse adhibitum, non est quod moneamus. Id iam pridem factum esse apud Romanos grammatici quidem sciunt, at philologi obliviscuntur quotiens monumenta talem exhibent infinitivum. Verbi gratia legimus in opere musivo invento in balneo fori Sétif (CIL 8424, cf. Comité des travaux historiques, Bull. Archéol. 1916, p. CLXVIII): SALVVIAVISE | BONO QI | FIERI· IUSIT | EX S////, ubi proponunt legendam hanc inscriptionem ita: *salvu(s) (l)av(e)s e(t) bono (eius) q(u)i fieri iu(s)sit ex s[ua pecunia]*, ex quibus vix acutissima explicatio ullum sensum elicere possit. At si parvula emendatione admissa legemus: *salutavis(s)e bono q(u)i fieri ius(s)it ex s[ua pecunia,* iam habebis nil quod sensum offendat, cum verba hoc indicant: „salutem optamus egregio viro qui balneum ex sua pecunia extruxit".

---

[1]) *Archäologisch-epigraphische Mitteilungen aus Österreich-Ungarn* XVIII 1895, p. 128 ss.

A PROPOS DE LA CHRONOLOGIE DE STÉSICHORE

par

VITOLD KLINGER

Dans l'histoire de la littérature grecque nous ne connaissons guère un auteur qui soit plus mystérieux et plongé dans des brumes plus épaisses que Stésichore qu'on considère comme le père de la lyrique chorale de l'Occident. Les paroles connues de Plutarque, concernant le législateur de Sparte, Lycurgue (*V. Lyc.* 1), „qu'on ne peut rien dire de positif sur lui, puisque son origine et sa fin... sont représentées différemment, qu'il n'y a surtout point d'entente quant aux dates auxquelles ce personnage vécut" (περὶ Λυκούργου οὐδὲν ἐστι εἰπεῖν ἀναμφίσβητον, οὔ γε καὶ γένος καὶ τελευτὴ... διαφόρους ἔσχηκεν ἱστορίας, ἥκιστα δὲ οἱ χρόνοι, καθ' οὓς γέγονε ὁ ἀνήρ, ὁμολογοῦνται), peuvent se rapporter à Stésichore. Nous possédons en effet 5 noms différents pour le père de notre poète, parmi eux se trouve le nom d'Hésiode lui-même, et quatres villes se disputent la gloire d'être le lieu de sa naissance. Ainsi passent pour l'être Himère en Sicile, tantôt Lokroi en Italie ou Madauros, tantôt Pallantion en Arcadie et le laps de temps entre la date la plus ancienne et la plus récente comprend des siècles. Au surplus, déjà les Anciens croyaient que Stésichore n'est point le nom d'un individu, mais un nom appellatif signifiant 'formateur de choeur', et qui, petit à petit, remplaça complètement son nom propre Teisias. On peut en effet encore prendre son parti, de ce que nous ne savons pas le nom exacte du père du poète, aussi faire son deuil de ce que sa patrie nous est inconnue, bien que pour un historien et dans l'histoire de la littérature il n'y ait point de questions sans importance et qu'il ne nous est indifférent d'ignorer si le père de la lyrique chorale de l'Occident est Ionien ou Eolien ou enfin représentant des tribus nord-ouest, mais il y a une chose, qui nous est absolument indispensable, c'est de disperser le mystère concernant l'époque à laquelle il a vécu; car sans préciser la chronologie du poète il est impossible de lui donner la place qui lui revient dans la littérature, ou d'étudier ses oeuvres dans la perspective historique. Au premier moment la question semble ne point présenter des difficultés. Selon

Apollodore la date de sa mort tombe dans l'année 555/6 av. J.-C. et puisque, d'après Lucien, il a vécu 85 ans, la date de sa naissance serait 640. La conclusion à en tirer serait qu'il était le contemporain et à peu près de même âge que Solon, qui, appelé au poste de législateur en 594, devait certainement compter 40 ans passés; ainsi il était aussi contemporain et même peut-être né dans la même année qu'Alcée, qui après une vie très orageuse, chassé par le législateur Pittakos de sa patrie vers 590, devait être venu au monde à peu près au même temps. Pourtant la question se complique par le fait que nous rappelle avec raison Wilamowitz dans son étude: *Die Dichter mit Namen Stesichoros* (dans le livre *Sappho und Simonides* (p. 233—242), que le Marmor Parium sous l'année 485/4 nous communique l'arrivée de Stésichore en Héllade (Στησίχορος ὁ ποιητὴς εἰς Ἑλλάδα ἀφίκετο) et sous la date 369/8 note la victoire de Stésichore d'Himère second à Athènes (Στησίχορος ὁ Ἱμεραῖος ὁ δεύτερος ἐνίκησεν Ἀθήνησιν).

Ce dernier est sans aucun doute identique au poète dithyrambique Stésichore qui, comme l'affirme Didymos dans les scholies de Démosthène (12, 61) donna le dithyrambe *Cyclope* à la cour de Philippe de Macédoine. Et si le chroniqueur nomme ce Stésichore 'le second', considérant comme 'le premier' celui qui arriva en Grèce en 485/4, il n'en connaît pas en tous les cas point d'autres. Pourtant le nom de Stésichore est encore nommé par Simonide de Céos, qui vécut de 556-468, sans parler de Platon dans *Phèdre* (dont la chronologie est encore discutée) mentionnant „Stésichore, fils d'Euphème d'Himère". Au surplus, certains fragments lyriques flottent entre lui et Ibykos qui florissait dans la seconde moitié du VI[e] siècle, ce qui demontrerait leur proximité chronologique [1]). Wilamowitz n'admet pas que ce Stésichore soit identique à celui qui arriva en Grèce en 485, en un mot il reconnaît l'existence de trois poètes lyriques du même nom. Il ne cesse donc point de croire à ce plus ancien et plus fameux Stésichore tout en ne le considérant point comme une personnalité saisissable (p. 238: *keine greifbare Person)*. Et bien qu'il reconnût jadis l'influence de ce Stésichore sur les poètes lyriques qui lui succédèrent et de son rôle dans la formation des

[1]) Chez Wilamowitz page 237: „ist es denkbar dass dieser Zeitgenosse und Nachbar des Ibykos nicht existiert hat, wo so viele Gedichte seinen Namen tragen?"

légendes héroïques, relatées par eux, il réprend par la suite cette affirmation. „On supposait que les poèmes (de Stésichore) dataient des temps de Solon ; maintenant il n'est point sûr qu'il fût plus vieux que ces lyriques“ [1]). A cette assertion négative l'amène une interprétation assez spéciale et même spécieuse des paroles de Simonide (fgm. 32 D c 53 B) :

οὕτω γὰρ Ὅμηρος ἠδὲ Στησίχορος ἄειδε λαοῖς :

„ainsi Homère et Stésichore chantaient aux hommes“, considérées par lui comme la base (*Eckstein*) de toutes les considérations concernant l'époque de la vie du poète. „Pour Simonide une autorité pareille à Homère ne pouvait avoir qu'un poète qui était pour lui ancien, p. ex. fils d'Hésiode, en tous les cas pas un contemporain à lui“ (p. 236 : „denn für Simonides konnte eine dem Homer nahe kommende Autorität nur ein Dichter haben, der für ihn alt war, etwa ein Sohn des Hesiodos, keinesfalls ein Zeitgenosse“). Mais n'est-ce point le désir de lire entre les lignes et d'y trouver beaucoup plus qu'elles n'expriment en vérité ? La seule chose certaine est que Simonide rapproche ici Homère et Stésichore comme deux grandes puissances, mais la base de cette force commune peut être comprise différemment. Pour Wilamowitz la source en est leur grande antiquité ; n'est-il point pourtant plus juste de chercher leur ressemblance dans leur égale richesse en tableaux de luttes épiques, plus d'une fois soulignée par les Anciens ? Rappelons la caractéristique de Stésichore dans Ps.-Longin, comme „du plus homérique des poètes“ (13, 3 : μόνος Ἡρόδοτος ὁμηρικώτατος ἐγένετο· Στησίχορος ἔτι πρότερον), comme successeur et rival d'Homère chez Dion Chrysostome (*Or.* II 32 : μιμητὴς Ὁμήρου γενέσθαι δοκεῖ, XLV 6 : Στησίχορον Ὁμήρου ζηλωτὴν γενέσθαι) et avant tout les paroles de Quintilien XI 1, 62 : *Stesichorum, quam sit ingenio validus, materia quoque ostendunt, maxima bella et clarissimos canentem duces et epici carminis onera lyra sustinentem.*

Du reste, cette question n'est point considérée par Wilamowitz comme définitivement réglée. „C'est un travail ingrat“, dit-il à la fin de son étude (p. 242), „le résultat final de ce travail est l'incertitude. Naturellement, la science ne doit pas se laisser décourager par ce résultat, mais doit, faisant forces

[1]) Page 241/2 : „die Voraussetzung war, dass die Gedichte aus der Zeit Solons stammen ...jetzt ist es ungewiss, ob er überhaupt älter war“.

communes, chercher le matériel pour continuer son chemin. Elle a déjà connu suffisamment des 'vols d'Icare' et l'opinion ne deviendra pas plus certaine parce qu'elle sera commune".

Je crois posséder le matériel nécessaire pour pouvoir faire avancer ces débats. Parmi les fragments du poète philosophe Xénophane, ce chaînon reliant la pensée philosophique de l'Orient et Occident grecs, nous trouvons un important fragment élégiaque (fgm. 1 B et D), nous présentant un étrange tableau d'un repas, pas tel qu'il est en réalité, mais tel qu'il devait être, selon l'avis du poète. Dans cette nouvelle forme il s'éloigne beaucoup du type qu'Homère nous a rendu familier et pourrait entre autres complètement satisfaire le plus sévère végétarien d'aujourd'hui. En effet ont disparu sans traces les magnifiques rôtis de viande qui faisaient l'ornement des tables chez Homère et Hésiode, et la nourriture est composée uniquement par le pain, le fromage blanc et le miel, les boissons par l'eau et le vin. Cette simplicité ostentative dans les mets est bien compensée par la magnificence d'un extérieur exquis: les convives ont sur leurs têtes des couronnes, s'oignaient d'huiles odorantes, respiraient le parfum des encens, se délectant au sons des chants, emplissant la maison (v. 12: μολπὴ δ' ἀμφὶς ἔχει δώματα...). Chaque homme de bien devait commencer le repas par la glorification de Dieu en des paroles pures et des récits pieux (v. 13 et 14):

χρὴ δὲ πρῶτον μὲν θεὸν ὑμνεῖν εὐφρονας ἄνδρας
εὐφήμοις μύθοις καὶ καθαροῖσι λόγοις.

Après avoir terminé les offrandes et prières pour des actions justes, il lui était permis de faire honneur à sa coupe, mais avec mesure, afin que ceux qui n'étaient encore point vieux, pussent rentrer chez eux sans le secour des domestiques. Les paroles suivantes me semblent d'une importance toute particulière; pour cette raison je les cite dans le texte original grec d'après H. Diels, accepté dans la nouvelle édition des lyriques de Diehl avec le petit changement dans le v. 22 où il ajoute la particule κε:

ἀνδρῶν δ' αἰνεῖν τοῦτον, ὃς ἐσθλὰ πιὼν ἀναφάινῃ,
ὡς οἱ μνημοσύνη καὶ τόνος ἀμφ' ἀρετῆς,
οὔτι μάχας διέπειν Τιτήνων ἠδὲ Γιγάντων
οὐδέ <κε> Κενταύρων, πλάσματα τῶν προτέρων,
ἢ στάσιας σφεδανὰς — τοῖς οὐδὲν χρηστὸν ἔνεστιν —
θεῶν δὲ προμηθείην αἰὲν ἔχειν ἀγαθόν.

Je ne veux point me laisser entraîner trop loin dans le labyrinthe de la critique de texte; je me contenterai de toucher aux questions les plus indispensables et dirai seulement en quelques mots que contrairement à Diels et Diehl qui, considèrant la pensée exprimée dans les deux premiers vers réunis comme terminée, placent après eux un point, puis écrivent au troisième vers οὔτι μάχας διέπειν (infinitif) — je considère le tout comme un entier indivisible; donc, je propose de mettre la virgule à la suite des deux premiers vers, et d'écrire dans le troisième vers: οὐχὶ μάχας διέπῃ (subjonctif) ce qui, d'ailleurs, est plus proche des leçons du manuscrit διέπει (indicatif) et forme le pendant pour ἐσθλὰ ἀναφαίνῃ: seulement en ce cas la particule κε = ἄν (v. 22), justement introduite dans le texte par Diehl, reçoit sa légitimation comme reliant ὃς... ἀναφαίνῃ... διέπῃ. J'ajouterai encore que je ne pense pas que l'infinitif ἀνδρῶν δ' αἰνεῖν τοῦτον (v. 19) doit se lier avec ἀγαθόν (ἐστιν) de la fin, comme le font E. Diehl et Diels, mais je le comprends comme un infinitif ayant le sens d'un impératif qu'on rencontre souvent dans les textes grecs des lois, prières, etc. Donc, les quatres vers suivants prennent cette forme:

ἀνδρῶν δ' αἰνεῖν τοῦτον, ὃς ἐσθλὰ πιὼν ἀναφαίνῃ,
ὥς οἱ μνημοσύνη καὶ πόνος ἀμφ' ἀρετῆς,
οὐχὶ μάχας διέπῃ Τιτήνων ἠδὲ Γιγάντων
οὐδέ κε Κενταύρων, πλάσματα τῶν προτέρων...

„Il faut louer celui entre les hommes qui, ayant bu, ne dit que des choses de bien, tend selon sa mémoire et ses efforts vers la vertu, et ne se laisse pas prendre dans les filets de récits de la lutte des Titans, Géants, et Centaures, ces inventions des aïeux, ou des luttes violentes où il n'y a rien à gagner, et qui, étant bon, se souvient toujours des Dieux".

Contre qui se tourne la réprobation du poète? D'après les explications de Diels, acceptées plus tard par Diehl, Xénophane dans l'allusion aux Géants, Titans, etc. „défend la récitation de la *Théogonie* d'Hésiode et de semblables épopées", dans les mots sur les 'dissensions violentes' il se tourne contre Alcée. A mon avis la dernière affirmation correspond à la vérité: en effet les paroles ἢ στάσιας σφεδανὰς semblent une allusion aux Στασιωτικὰ d'Alcée, éveillaient l'attention aussi d'un autre côté, car elles rappellent un fragment élégiaque (96 Diehl) d'Anacréon:

οὐ φιλέω, ὃς κρητῆρι παρὰ πλέῳ οἰνοποτάζων
νείκεα καὶ πολέμους δακρυόεντα λέγει...

Au contraire la première affirmation évoque des doutes sérieux. Avant tout, quoique nous trouvions dans la *Théogonie* d'Hésiode en effet la description de la Titanomachie (v. 617-735) et dans le *Bouclier d'Héraclès* attribué à Hésiode la description de la lutte des Centaures (v. 178 ss.), pourtant nulle part nous ne lisons une description de la lutte des Géants qu'on devrait chercher et trouver dans les épopées, cosmologiques ou généalogiques, d'après Hésiode, desquelles nous n'avons que de maigres nouvelles. Ce qui suit est encore plus important: contrairement aux épopées d'Homère chantées au son de la cithare et de la phorminge, l'épopée épigone des rhapsodes et d'Hésiode est déjà une poésie récitée et les paroles de Xénophane, relatives aux „chants emplissant la maison" (μολπὴ δ' ἀμφὶς ἔχει δώματα...) font naître plutôt l'idée d'une poésie chantée, donc une certaine manière lyrique de traiter les anciens motifs épiques. Ne faudrait-il pas à la suite de tout ceci songer à Stésichore, selon la chronologie traditionnelle contemporain de ce même Alcée contre lequel sont dirigées les paroles qui suivent immédiatement? Je pense que les fragments conservées de Stésichore, malgré leur petit volume permettent de soutenir cette thèse avec une grande chance de probabilité. Parmi ces fragments les plus importants se rapportent à la Γηρυονηΐς. Il est à déduire du titre que le principal thème du poète était la représentation du combat d'Héraclès pour le troupeau de vaches contre le géant à trois corps, Géryonès, né — selon le témoignage d'un fragment — dans l'Occident lointain, „à peu près en face de l'illustre Erythie, aux insondables sources d'argent du fleuve Tartessus, dans les cachettes rocheuses" (fgm. 4 Diehl):

...σχέδον ἀντιπέρας κλεινᾶς Ἐρυθείας,
Ταρτησσοῦ ποταμοῦ παρὰ παγὰς ἀπείρονας ἀργυρορίζους
ἐν κευθμῶνι πέτρας...

pourtant les fragments suivants nous apportent la preuve que ce poème relatait encore d'autres légendes sur Héraclès; aux plus importants pour nous appartiennent fgm. 5-6 Diehl (fgm. 7-8 B.). Dans l'un d'eux nous lisons: „Hélios Hypérionidès vient de monter dans la coupe d'or pour pouvoir, ayant traversé l'océan, pénétrer dans la nuit ténébreuse des profondeurs sacrées, auprès de sa famille, de sa femme et de ses

chers enfants, mais voilà que dans le bois de lauriers ombrageux entra le fils de Zeus“ :

'Αέλιος δ' 'Υπεριονίδας δέπας ἐσκατάβαινε
χρύσεον, ὄφρα δι' 'Ωκεανοῖο περάσας
ἀφίκοιθ' ἱερᾶς ποτὶ βένθεα νυκτὸς ἐρεμνᾶς
ποτί μητέρα κουριδίαν τ' ἄλοχον πάϊδάς τε φίλους.
ὁ δ' ἐς ἄλσος ἔβα δάφναισι κατάσκιον
ποσὶν πάϊς Διός...

Ce fils de Zeus est certainement Héraclès, comme du reste l'affirme Athénée à qui nous devons ce fragment (XI 499 A: λέγει ἐπὶ τοῦ Ἡρακλέους). Ici nous avons à peine esquissé le commencement de l'action, mais la suite nous est heureusement connue par les mythographes. Grâce à Apollodore (III 107), qui est en ceci d'accord avec Phérécyde (Athen. XI 470 c), Héraclès, arrivant chez Hélios, „tend son arc contre le dieu. Celui-ci, pris d'admiration pour son courage, lui donne la coupe d'or“, dans laquelle il a traversé l'océan et est arrivé à l'île d'Erythie; Phérécyde ajoute ici que, lorsque Héraclès se trouva sur la mer, Océanos voulut le punir et déchaîna une bourrasque terrible, mais le héros était prêt à l'abattre par ses flèches et celui-ci, effrayé, le laissa aller en paix (Athen. l. l. Ὠκεανὸς πειρώμενος αὐτοῦ κυμαίνει τὸ δέπας φανταζόμενος, ὁ δὲ τοξεύειν αὐτὸν μέλλει, καὶ αὐτὸν δείσας Ὠκεανὸς παύεσθαι κελεύει). Il est inutile d'ajouter qu'Hélios ainsi qu'Océanos, avec lesquels lutte Héraclès, appartiennent aux anciens dieux, aux Titans. Nous avons donc une Titanomachie dans ce fragment et même une double. Enfin voici le texte du premier fragment de la Géryonéide (fgm. 5 Diehl):

σκύφιον δὲ λαβὼν δέπας ἔμμετρον ὡς τριλάγυνον
πὶ' ἐπισχόμενος, τὸ ῥά οἱ παρέθηκε Φόλος κεράσας.

Ce nom de Pholos est celui d'un Centaure célèbre, fils de Silène et de la nymphe Mélie; nous pouvons donc à l'aide du mythographe apprendre la suite de l'aventure. Selon Apollodore (II 84), attirés par l'odeur du vin, „apparurent dans la caverne de Pholos d'autres Centaures armés de pierres et de sapins; il chasse les uns par le feu et poursuit les autres avec ses flèches jusqu'à Maléa...“ Après la gigantomachie nous voyons donc la titanomachie, à laquelle suit la centauromachie, et tout cela dans les limites de la même oeuvre. Cela ne suffit-il pas pour faire naître la pensée que Xéno-

phane songeait justement à Stésichore dans l'élégie dont nous avons parlé? Ceci est d'autant plus probable qu'ayant passé une partie de sa vie à Elée au sud de l'Italie, Xénophane se trouva sous l'influence immédiate de Stésichore et que, comme cela est connu, il ne resta point étranger et indifférent à l'influence intellectuelle locale. En voici un exemple: j'ai déjà mentionné plus haut qu'il conseille la nourriture exempte de sang, d'où nous pouvons conclure qu'il partageait la croyance à la migration des âmes, c.-à-d. la métempsychose; cela s'ensuit déjà d'un fragment (6 Diehl) où il la reconnaît comme la doctrine de Pythagore.

Ce n'est donc pas Simonide de Chios, né en 556 avant J.-C., qui est pour nous le plus ancien des poètes qui a profité de Stésichore comme le suppose Wilamowitz, mais bien Xénophane de Colophon qui, ayant quitté sa patrie aux temps de la conquête de l'Ionie par les Perses en 540, avait alors, comme il le dit lui-même dans l'un de ses fragments, 25 ans (fgm. 7 Diehl):

ἤδη δ' ἑπτά τ' ἔασι καὶ ἑξήκοντ' ἐνιαυτοί
βλιστρίζοντες ἐμὴν φρουτὶν ἀν' Ἑλλάδα γῆν...

il est né alors vers l'an 565. En plus il combat, comme nous le savons par le passage dirigé, contre Alcée, pas contre les contemporains, mais contre des poètes bien plus anciens. Ainsi nous confirmons la chronologie traditionnelle qui place la vie de Stésichore entre 640 et 555 av. J.-C. J'ignore ce qui a amené l'auteur du Marmor Parium à dater à l'an 485/4 l'arrivée en Hellade de Stésichore, je ne sais point non plus ce que doit proprement signifier cette arrivée; je pense pourtant que cette chronologie doit être repoussée, puisque seule la chronologie traditionnelle se trouve en harmonie parfaite avec des faits avérés. Je ne vois donc pas de nécessité de nier une grande influence de Stésichore sur les poètes postérieurs en général et particulièrement sur la formation des légendes héroïques en Grèce, comme le fait Wilamowitz — et si Simonide et Pindare placent la capitale d'Agamemnon à Sparte et non à Mycènes, ils font cela certainement, parce que, avant eux, l'avait fait Stésichore.

Donc s'il est prouvé que l'ʻopinionʼ n'est point absolument digne de confiance, parce qu'elle est ʻcommuneʼ, il est pourtant non moins certain que pas chaque ʻopinion communeʼ doit être fausse.

LES RESTES DU LIMES ROMAIN EN TCHÉCOSLOVAQUIE

par

VLADIMÍR GROH

Le territoire actuel de la République tchécoslovaque n'a jamais appartenu aux pays soumis immédiatement aux Romains en qualité de provinces. Mais ce territoire, tout voisin à la Pannonie, n'échappait à l'intérêt de l'empire mondiale, autant par sa position géographique que par les raisons politiques [1]). Je crois inutile de réassumer ici tous les faits de la pénétration romaine dans nos pays, et tous les événements particuliers des rapports réciproques. On sait que la pénétration romaine — comme ailleurs — était bélliqueuse autant que pacifique: il y avait de grandes expéditions militaires de même que des démarches politiques et diplomatiques contre les chefs indigènes, puis des rapports commerciaux et d'autres procédés du gouvernement romain [2]).

Quelles sont donc les traces directes, laissées par les Romains dans nos pays? Naturellement il y a des monnaies, dont on trouvait et trouve encore dans divers endroits, spécialement le long des routes commerciales et sur la ligne du limes danubien. Les résultats historiques tirés des trouvailles numismatiques sont faibles: ils ne servent qu'à confirmer ce qu'on apprend d'autre part [3]).

Même des inscriptions romaines authentiques existent chez nous [4]): il y en a une collection assez intéressante dans le musée communal de Komárno, pour ne pas parler de celles qui sont dispersées dans la campagne et dans les villes de

---

[1]) Em. Šimek, *Čechy a Morava za doby římské* (Praha 1923) p. 81 ss. 1.

[2]) Jos. Dobiáš, *Dva příspěvky k topografii válek markomanských a kvádských* (*Český časopis historický* XXVII 1921, p. 134 ss.), puis *Archaeologické nálezy jako prameny pro dějiny styků Říma s územím dnešního Slovenska* (*Obzor praehistorický* I 1922, p. 65 ss.).

[3]) Jos. Schránil, *Soupis nálezů antických mincí v Čechách* (*Památky archaeologické* XXVIII 1916, p. 125 ss.). Jan Eisner, *Soupis nalezišť římských mincí na Slovensku a v Podkarpatské Rusi* (*Numismatický časopis československý* II 1926, p. 21 ss.), Jos. Skutil, *Soupis antických minci nalezených na Moravě* (*ibd.* III 1927, p. 113).

[4]) Dobiáš, *Obz. praeh.* I p. 69.

la Slovaquie. Malheureusement il faut constater que la plupart des inscriptions, publiées encore dans le CIL III par Mommsen, ne sont plus retrouvables. La responsabilité de leur disparition ne touche point le régime actuel du service des Antiquités. Les inscriptions, conservées jusqu'à nos jours, sont des *tituli* d'un caractère votif ou sépulcral; leur situs original n'est plus connu, excepté la fameuse inscription gravée dans le rocher du château-fort de Trenčín [1]). En voila le texte:

VICTORIAE AUGUSTORU
EXERCITUS CUI LAU
GARICIONE SEDIT
MIL L II DCCCCLV...
... TANS LEG LEG II AD CUR

La date la plus probable c'est l'année 179 de notre ère. Le nom de *Laugaricio* correspond à celui de *Leukaristos*, cité par le fameux géographe Ptolémée [2]). L'inscription prouve la présence d'un légat et de plus de 955 soldats de la légion II *adiutrix* qui avait gagné une victoire dans ces endroits.

Les restes d'un accampement romain près de Trenčín ne sont plus connus, mais il y en a autre part.

A l'est de Komárno, à Leányvar, sur la rive nord du Danube, presque vis-à-vis de l'ancien Brigetio [3]) sur la rive sud du Danube, on a déblayé — déjà en 1906/13 — un accampement régulier d'une forme carrée (172 *m* sur 172), muni d'une porte double de chaque côté. Des bastions protégeaient toutes les portes et tous les coins, et la fosse pouvait être rempli par l'eau du Danube. A l'intérieur de l'accampement — à côté des mansions — il y a des bains et des puits. Les briques portent la signature de la légion I *adiutrix*, et de la *cohors VII Breucorum*. Les menus matériaux trouvés ici ne nous ont apporté rien d'extraordinaire: des fragments céramiques, de la terra sigillata, des armes et des ustensiles, etc. Une habitation civile, voisine à cet accampement vers l'ouest, n'est pas encore déblayée, mais le long du Danube on trouve

[1]) CIL III suppl. 2 No. 13439, Dessau No. 9122.

[2]) Dobiáš, *Příspěvek k výkladu Ptolemaiovy mapy Veliké Germanie* (*Sborník čsl. společnosti zeměpisné* XXVII 1921, p. 79 ss.

[3]) Tóth Kurucz J., *A Komáromvármegyei és városi muzeum egyesület értesitője* XII 1907, p. 40 ss., XIII 1908, p. 42 ss., XIV 1909, p. 46 ss., XV 1910, p. 90 ss. Cf. Dobiáš, *Obzor praehist.* I p. 84 s., et Eisner *ibd.* II p. 43.

des monnaies en abondance, des produits céramiques, des clous, parfois même des traces de foyers.

Un autre endroit romain sur le territoire tchécoslovaque est la station militaire près de Stupava, en v. 20 *km* au nord de Carnuntum. Malheureusement les restes romains, auparavant bien visibles, ont été pour la plupart détruits au cours du siècle passé, à l'occasion de travaux d'ammélioration agricoles. L'activité édilice y est due à la légion X *G P F*, XIV *G M V*, XV *Apol.*, à juger selon les signatures imprimées aux briques. La station était protégée par une muraille en pierres et était bien garnie par diverses installations hydrauliques, comme aqueducs, bassins, réservoirs[1]).

Au confluant du Danube et de la Morava s'érige le château-fort médiéval de Děvin. Sa position importante de point de vue stratégique et géographique rend très probable la supposition qu'il y faut chercher une ancienne station romaine: en effet on y put constater les restes d'une muraille romaine en *opus caementicium*[2]).

Les mêmes raisons appuient la supposition que l'actuelle ville de Bratislava a dû être précédée par une fondation militaire romaine. On connaît des briques romaines trouvées sur ces lieux, appartenant à la légion XIV *G*, ou portant la signature *Atiliae Firmae*. En creusant les fondations modernes on a trouvé à Bratislava de différents matériaux archéologiques romains. Il n'est pas exclu qu'à l'avenir on réussira à trouver à Bratislava des restes encore plus précieux[3]). Les plus importantes constructions romaines, récemment trouvées, sont celles en Moravie du Sud, près du confluant de la Dyje avec la Jihlavka, dans la localité Burgstall près de Mušov[4]). Au sommet d'un *burgus* barbare il y avait une fortification en forme carrée (60 *m* sur 60), orientée précisément selon les points cardinaux.

[1]) Ant. Gnirs, *Ein Limes und Kastelle der Römer vor der norisch-pannonischen Donaugrenze* (*Sudeta* IV 1928, p. 120 ss.), le même: *Die römischen Schutzbezirke an der oberen Donau*, Wien-Augsburg-Köln 1929, p. 14.

[2]) Em. Šimek, *Děvin* (*Památky archaeologické* XXXII 1920, p. 32; J. Eisner, *Výzkum na Děvině* (*Obzor praehist.* I p. 57 s.); Dobiáš *ibd.* p. 81 ss.

[3]) Th. Ortvay, *Geschichte der Stadt Pressburg* I 1892, p. 36 ss.; Ed. Novotný, *Römerspuren nördlich der Donau* (*Sitzungsber. d. Wiener Akad.*, phil.-hist. Kl. CLXXXVII 1918, p. 38).

[4]) Vlad. Groh, *Scoperta di una villa romana in Cecoslovacchia* (*Athenaeum* VI 1928, p. 190); Gnirs dans *Sudeta* IV p. 132.

Un de ces coins et les fondaments d'une de ses côtés sont conservés. Au milieu de la fortification on voit les fondements d'une villa riche et somptueuse, munie de *suspensurae* et de *hypocausta*. L'aile nord de la villa (21 *m* sur 6) contient quatres chambres, dont les parois étaient richement décorés. Dans l'aile d'ouest sont les bains: un *balneum* à apside (8 *m* sur 3), avec des parois revêtus en *opus signinum*, puis le *laconicum*, etc. Les briques sont toutes de la légion X *GPF*. Les fouilles n'étant pas encore terminées, il est difficile de préciser le caractère et de tracer l'histoire de la station romaine de Mušov. En général, elle appartient au II[e] siècle de notre ère [1]).

C'est réservé aux fouilles à faire de compléter les résultats archéologiques obtenus jusqu'à présent, et de nous fournir des renseignements plus complets sur le parcours et la forme du limes romain dans la région transdanubienne centrale.

AD HERODOTUM V 92 E.

Narrat Herodotus Melissam mortuam ad verborum suorum veritatem confirmandam legatis dedisse symbolum hoc, quod in frigidum furnum Periander panes misisset, quo — Herodoto interprete — maritum mortuae concubuisse diceret (...μαρτόριον δέ οἱ εἶναι ὡς ἀληθέα ταῦτα λέγει, ὅτι ἐπὶ ψυχρὸν τὸν ἰπνὸν Περίανδρος τοὺς ἄρτους ἐπέβαλε. ταῦτα δὲ ὡς ὀπίσω ἀπηγγέλθη τῷ Περιάνδρῳ — πιστὸν γὰρ οἱ ἦν τὸ συμβόλαιον, ὃς νεκρῷ ἐοὔσῃ Μελίσσῃ ἐμίγη κτλ.). Hunc verborum lusum et extra Graeciam notum esse, testatur Ignatius Zingerle *(Sagen, Märchen und Gebräuche aus Tirol*, Innsbruck 1859, p. 454, hoc tradens tyroliense dictum populare: „Von Wöchnerinnen sagt man, der Ofen sei eingebrochen", scil. partu saluto decidisse ventrem. Quodut intellegatur funum eius ('Romanae') fuisse formae accipiamus necesse est qualem monstrant picturae Pompeianae aut superioris aevi (v. Filomata num. 10 p. 214 et 215).

[1]) A. Gnirs, *Zum kartographischen Beiwerk in der Bilderchronik der Marcussäule* (*Epitymbion H. Swoboda dargebracht*, Liberec 1927, p. 35 ss. et dans *Sudeta* IV p. 15 ss.); les résultats, auxquels l'auteur y aboutit paraissent encore assez anticipés. D'ailleurs on doit à M. Gnirs toute la reconnaissance de la manière absolument parfaite et sobre, avec laquelle il a exécuté les fouilles. Lui-même donnera une description particulière des fouilles de Mušov dans le bulletin *Zprávy čsl. státního ústavu archaeologického v Praze*. — Josef Dobiáš vient de publier un aperçu historique sur le séjour des Romains en Tchécoslovaquie dans l'article *Římané na naší půdě* (*Sborník přednášek pronesených na prvém sjezdu čsl. profesorů filosofie, filologie a historie w dubnu 1929*, Prague 1929, p. 340—357).

LA GENÈSE DE L'IDÉOLOGIE PLATONIQUE

par
RYSZARD GANSZYNIEC

Après le succès complet de mon premier essai sur la philosophie antique, essai qui découvrit le fond biologique du raisonnement des philosophes ioniens, j'y ajoute maintenant un second chapitre — sur Platon: comme dans mon premier essai, je me bornerai aux idées fondamentales en appliquant la même méthode. Cette méthode est bien simple. Elle se base sur l'observation que les idées et les formules philosophiques sont des symboles, et que les symboles ne sont que des survivances de réalités qu'il importe de retrouver. Donc pour moi l'oeuvre du philosophe ne diffère pas essentiellement de l'oeuvre du poète qui transpose dans ses vers la crude réalité en symboles. Pour cette raison j'aime à citer — pour illustrer la relation entre la réalité et son symbole poétique ou philosophique — le célèbre poème lyrique *Excursion au Harz* de Goethe dont le poète lui-même nous a fourni une explication authentique comme supplément du commentaire de H. Kannegiesser, et révélé ainsi le fond historique de ses effusions lyriques. En lisant les remarques de Goethe, on ne peut se défendre de l'impression que, si l'authenticité de cette interprétation historique n'était pas garantie par l'auteur lui-même, on aurait vraiment grande peine à y apercevoir un rapport génétique quelconque entre l'historique et sa formule lyrique, entre le fait et son symbole. Mais du moment qu'on admet une telle transposition de la réalité en des symboles éthériques, on ne saurait trop insister sur le fait que toutes nos théories, mêmes toutes nos pensées ne sont, en effet, que de telles symboles auxquelles répond une réalité souvent banale et qui échappe totalement non seulement à notre conscience, mais aussi à notre raisonnement scientifique. C'est donc avec une partialité toute voulue que je m'applique dans mes cours de littérature et de philosophie présocratique de développer avant tout le fond des faits historiques dont les formes et les oeuvres littéraires, dont les idées philosophiques ne sont que l'écho ou le mirement — ainsi la littérature et la philosophie deviennent des parties intégrantes de l'histoire de la civilisation. Je le fais avec

d'autant plus d'insistance que nos manuels courants avec la même partialité ingénue, mais cette fois-ci inconsciente, traitent la littérature et la philosophie ou comme des formes abstraites et absolues ou encore — ce qui est plus dangereux en raison de son aspect plus scientifique — comme des étapes dans l'evolution naturelle de l'esprit humain.

Ainsi la philosophie du plus grand poète-philosophe, la philosophie de Platon, n'est pour moi qu'un amas de symboles de l'histoire et de la science de s o n temps. Et il importe de retrouver les réalités dont elle reflète plus ou moins fidèlement l'image — le rayon, brisé par le prisme de l'individualité riche, mais aussi capricieuse de Platon qui décomposait souvent ce rayon dans une riche gamme de multiples couleurs et reflétait l'image non comme un pur miroir, en forme de portrait, mais en vrai artiste et poète, en des formes vues subjectivement, dont on aurait grande peine de deviner les contours du portraité, comme dans les portraits des formistes, cubistes et purs coloristes qui s'acharnent à nous peindre l'homme intérieur.

Mais quittons le terrain de la théorie pour en donner l'exemple. Je choisis, presque au hasard, un point central de la philosophie platonique — je pourrais même dire le point où Platon nous semble le plus original, où nous voyons, à juste titre, le point de départ d'une nouvelle mentalité, de l'idéalisme, et par cela même la naissance de la philosophie scientifique qui, avant Platon, n'était qu'empirisme. Nous n'avons pas à expliquer la doctrine platonique des idées — on la trouve dans tous nos manuels: là aussi nous lisons souvent des essais d'explication de l'origine de cette doctrine qui, autant que je sache, s'accordent en cela qu'ils déduisent cette origine d'un raisonnement du philosophe plus ou moins subtil et exact: à force de réflexions et de recherches Platon serait parvenu à formuler cette théorie.

Cette vue est trop simpliste, même si l'on reconnaît l'effort considérable et une certaine profusion d'ingéniosité dans la reconstitution du raisonnement soi-disant platonique. Essayons un autre chemin pour parvenir au même but.

On n'a pas souligné dûment le propre caractère des idées platoniciennes. Avant Platon la logique des sophistes s'occupait aussi des idées — mais comme nous le savons

depuis l'étude magistrale de Ch. Steinthal, c'étaient des idées-mots, et le raisonnement des sophistes consistait dans une sorte de logomachie qui, au service des disputes scolaires (ou dois-je dire scolastiques?), se transforma en dialectique, l'art de discourir, dont enfin — mais après Platon et tout en utilisant déjà ses découvertes — Aristote créa notre logique. La découverte de Platon consiste dans le fait qu'il substitue aux idées-mots la nouvelle catégorie des idées-images. Ces idées-images — on le reconnaît facilement — représentaient, par rapport aux idées-mots, un stade psychologique plus élémentaire et introduisaient dorénavant à côté de la langue parlée comme méthode scientifique la contemplation en instrument équivalent. D'un seul coup Platon délivra ainsi la pensée européenne des sophistes et de leur logomachie et ouvrait les grands horizons des symboles en images qui se pouvaient passer de la parole.

C'est la genèse de cette découverte que nous essayons d'éclaircir. Après ce que j'ai dit on devinera ma méthode: elle consiste dans l'attribution aux symboles de Platon une réalité des plus concrètes comme derrière-fond. Cette découverte n'est pas, d'après notre avis, seulement le résultat des méditations et des déductions du philosophe, mais plutôt un procès subconscient qui ne nous est connu que par son résultat: en tout cas le point de départ de ce procès doit être une réalité bien connue. Guidé par la terminologie, guidé aussi par la doctrine elle-même, nous pouvons espérer de retrouver le fait qui l'a inspiré.

Ecoutons d'abord la terminologie. Ici nous avons une série homologue: ἰδέα, θεωρία, θεωρεῖν. Tous ces mots se rapportent à l'acte visuel et ne laissent aucun doute sur la nature de ces idées: ce sont des images du type visuel opposées aux images du type acoustique représentées par les mots. Pour nos poètes nous avons déjà consacré les deux catégories et nous parlons des poètes du type acoustique et visuel: allons un pas plus loin, et reconnaissons ces catégories aussi pour les philosophes. Platon, il n'y a aucun doute, doit être rangé parmi ceux du type visuel, et cela à cause du fond même de son raisonnement.

Cela nous amène tout naturellement à chercher une liaison entre ses idées fondamentales avec l'optique de son temps, optique dont non seulement la terminologie, mais aussi, avec elle, la doctrine semble se refléter dans le langage et l'esprit philosophique de Platon. Il serait vraiment difficile à expliquer pourquoi Platon se serait prononcé avec telle exclusivité en faveur d'une telle terminologie excluant toute ambiguïté, si elle n'était pas pour lui plus qu'une métaphore poétique, riche en aspects et émotions, mais dénuée de toute vérité intérieure.

Pour trouver le vrai, nous n'avons qu'à rappeler comment Platon s'imaginait le processus visuel (Zeller, *Die Philosophie der Griechen* II p. 861, 3). En cela, nous le savons, Platon ne faisait que répéter la théorie d'Alkmaion-Empedokles (Gomperz, *Griech. Denker* II p. 596. Zeller I 2 p. 994) qui attend encore son interprétation adéquate. Ce qui est sûr, c'est qu'Empédocle — pour ne nommer que celui qui nous en renseigne le mieux — s'expliquait l'aperception dans le processus visuel non par un procès chimique, mais plutôt mécanique: en quoi il est du reste d'accord avec la tendance fondamentale de la philosophie de son temps. Il pensait donc que l'oeil aperçoit la lumière, parce qu'il possède aussi du feu qui, émanant de l'oeil en même temps que le feu p. ex. du soleil, se rencontrait avec l'autre émanation — le choc qui s'ensuivit, produisit chez l'homme une sensation, justement ce que nous appelons la vue. A propos de cette conception, on a rappelé avec raison un célèbre mot de Goethe qui semble donner raison à cette théorie:

Wär' nicht dein Auge sonnenhaft,
Wie könnte es die Sonne sehen!

C'est bien primitif et poétique, mais ce n'est pas tout. Car cela n'explique que la sensation de la lumière, mais ne nous dit pas comment nous apercevons les couleurs, les objets, etc. Dans ce processus le feu qui nous permet la vision du clair et l'eau étant à côté du feu dans l'oeil pour nous fournir la perception de l'obscur, ne peut être conçu que comme le véhicle des sensations spécifiées — véhicle tel quel est dans nos théories de lumière l'éther, identifié du reste par les Grecs aussi avec le feu. Il est donc tout naturel que cette

théorie ait son complément dans l'hypothèse des ἀπόρροαι qui au fond retient sa force obligatoire encore pour nous: les effluves émanent non seulement des sources de la lumière, aujourd'hui reconnues, mais chaque objet, d'après l'avis des Anciens, émet de telles ἀπόρροαι. Que nous voyons l'image des choses dans le miroir est une conséquence de ce que la superficie du miroir retient les émanations (ἀπόρροαι) des choses, des particules minimes détachées, et que le feu inhérent au miroir, en émanant, les renvoie vers nos yeux.

Cette théorie optique est donc bien différente de la nôtre. Ce qui pour le moment vaut la peine d'être retenu, c'est avant tout la doctrine des ἀπόρροιαι qui — nous le verrons tout de suite — était le point de départ pour l'atomisme antique et qui est loin d'être prouvé inexacte dans son fond biologique par le progrès de la science moderne, encline d'y revenir. Ces effluves s'appellent encore autrement: ἰδέαι, d'un nom très significatif qui disait exactement que ces effluves (nom général, car aussi les sensations de l'audition et de l'odorat étaient causées par des ἀπόρροιαι), destinés aux yeux, apportaient ou plutôt étaient eux-mêmes des images de choses qui s'en détachaient en particules minimes, comme nous nous expliquons p. ex. encore maintenant l'action des parfums sur notre odorat. Le mot ἰδέα appartient donc déjà à la langue philosophique préplatonique, où il est synonyme de σχῆμα pour désigner 'l'image', 'le tableau'. Le témoignage le plus ancien en est Xénophane fgm. 15:

> ἀλλ' εἰ χεῖρας ἔχον βόες <ἵπποι τ'> ἠὲ λέοντες
> ἢ γράψαι χείρεσσι καὶ ἔργα τελεῖν ἅπερ ἄνδρες,
> ἵπποι μέν θ' ἵπποισι βόες δέ τε βουσὶν ὁμοίας
> καί <κε> θεῶν ἰδέας ἔγραφον σώματ' ἐποίουν
> τοιαῦθ' οἷόν περ καὐτὸ δέμας εἶχον <ἕκαστοι>

où il est clair que ἰδέα signifie 'image', 'tableau'. Nous rencontrons presque la même signification chez Empédocle fgm. 85,16:

> ...τῶν δέ τε μισγομένων χεῖτ' ἔθνεα μυρία θνητῶν,
> παντοίαις ἰδέῃσιν ἀρηρότοι, θαῦμα ἰδέσθαι,

et chez Anaxagore (fgm. 4 χρὴ δοκεῖν ἐνεῖναι πολλά τε καὶ παντοῖα ἐν πᾶσι τοῖς συγκρινομένοις καὶ σπέρματα πάντων χρημάτων καὶ ἰδέας παντοίας ἔχοντα καὶ χροιὰς καὶ ἡδονάς), Diogène d'Apollonie (fgm. 5) et Protagore (fgm. 4). Mais aussi est-il évident que de cet emploi purement optique du mot aucun chemin ne conduit

à la terminologie de Platon — au moins, aucun chemin direct. Cherchons donc les détours.

Nous n'avons ici qu'à nous rappeler les deux théories atomistiques que nous avons l'habitude de distinguer dans la philosophie antique. D'abord Anaxagore — je me tiendrai à Anaxagore primitif, et non à l'aristotélien avec ses 'homéoméries' et d'autres finesses additionnelles, dues à ses interprètes: il croyait que les corps se composent de particules minimes ayant en tout les mêmes éléments, les mêmes qualités et formes que la somme de ces particules, le corps visible. Les cristallographes pourraient bien tomber d'accord sur cette conception de la constitution de la matière — pour nous cette théorie est de beaucoup moins évidente. Pourtant elle cesse d'être bizarre, si nous résignons à l'approchement des pensées anaxagoriennes à nos théories atomistiques ou cristallographes d'aujourd'hui et essayons de les comprendre dans l'ensemble de la pensée antique du temps du philosophe. Nous n'avons alors qu'à répéter ce que nous avons dit tout à l'heure sur le mode du processus visuel avec ses ἀπόρροιαι-ἰδέαι. Cette conception de la vue doit avoir été assez populaire, pour s'imposer à l'esprit du philosophe qui en faisait le point de départ pour son système d'atomisme; à ce qu'il me semble, l'atomisme dans ce cadre n'avait au commencement que le rôle d'expliquer le processus visuel, mais bientôt on oubliait le propre but de cette discussion, et finit par regarder l'explication fournie comme base d'une nouvelle conception de la structure du monde et de la matière: ainsi justement ce qui devait être prouvé, devint le point de résistance de l'argumentation. Cette évolution imprévue, nous la pouvons prouver pour Anaxagore. Pour lui il n'y peut être le moindre doute que le point de départ de sa théorie d'homéoméries n'est que la théorie optique qui supposait non seulement la réalité objective, mais encore la matérialité des images visuelles: et comme ces images visuelles reflétaient l'entier objet avec toutes ces qualités, il s'ensuivit que les particules qui par la radiation resp. par l'émanation constante des choses s'en détachaient et causaient la sensation visuelle, étaient simplement les objets eux-mêmes en miniature infinitésimale. La théorie optique engendra donc, chez Anaxagore, la théorie atomistique.

Pour notre but, nous pourrions nous arrêter ici. Mais comment résister à la tentation de fournir une preuve plus éclatante et même convaincante pour les sceptiques les plus récalcitrants de l'avis exposé qui semble bien nouveau, puisque les historiens de la philosophie grecque (p. ex. Zeller I 2, p. 1209 ss.) n'en disent rien ?[1]). La pensée d'Anaxagore est continuée par les Abdérites, Leucippe et Démocrite, qu'on rattache à tort immédiatement à Empédocle et leur atomisme à la doctrine des éléments: dorénavant il faudrait plutôt intercaler Anaxagore entre Empédocle et Démocrite, à moins que Leucippe n'ait émis une théorie identique a celle du philosophe athénien ce qui n'est pas très probable. Mais si important que soit cette observation, ce n'est pas cela à quoi je voulais attirer l'attention: si les Abdérites entrent dans notre considération, c'est grâce à une particularité de leur terminologie scientifique: car nous apprenons non sans étonnement, qu'ils appelaient les particules minimes dont se composaient d'après eux les corps, non seulement ἄτομα resp. ἄτομοι, mais aussi ἰδέαι et σχήματα[2]). Voilà la preuve définitive que l'ato-

[1]) Gomperz, *Griech. Denker* I p. 180 prétend donc à tort qu'Anaxagore soit retombé dans le primitivisme reniant les résultats des recherches de ses devanciers: „...Damit (mit der Annahme von Homoiomerien) war Anaxagoras zu der naiven Naturauffassung des primitiven Menschen zurückgekehrt, von der Urstofflehre seiner Vorgänger weit abgekommen, ja wohlgemerkt sogar über jene ersten Ansätze zur Vereinfachung der Stoffwelt zurückgeschritten, denen man schon bei Homer, im Avesta oder auch im Buche Genesis begegnet". On ne saurait plus cruellement méconnaître la pensée d'Anaxagore en le caractérisant comme tel affreux réactionnaire mais nous avons démontré que justement Anaxagore savait très bien apprécier les résultats scientifiques de son temps, et déduire d'une pensée isolée, de la théorie optique, deux grandes théories dominant dès lors la pensée européenne: la réalité des sensations subjectives (théorie du νοῦς) et l'atomisme. Que l'une et l'autre pensée soit restée chez lui dans un état embryonale, qui lui en ferait grief?

[2]) Ce fait de terminologie est connue et diversément commentée. Ecoutons le résumé de la discussion noté par W. Nestle chez Zeller I 2 p. 1059 note: „Es gab eine Schrift Demokrits περὶ ἰδεῶν (Fr. 5 und 6), in der ἰδέα als τὸ ἐλάχιστον σῶμα definiert war (Fr. 141). Vgl. DV[3] 55 A 102. Windelband, *Ant. Phil.*[3] S. 125, 6, Göbel, *Vors. Phil.* S. 316 und v. Wilamowitz, *Platon* (1919) I 343 machen auf den merkwürdigen Umstand aufmerksam, dass bei Demokrit und Platon die letzten Wesenheiten mit demselben Wort bezeichnet werden. Göbel (a. a. O.) meint sogar: „Den Namen für seine Urbilder mag Platon wohl von Demokrit entlehnt haben". Notre étude fournit justement l'explication de cette 'coïncidence' curieuse.

misme doit sa naissance à la théorie optique, et que dans la série d'évolution le génie d'Anaxagore devancait les hardis Abdérites.

Il est temps de revenir à Platon. La conclusion peut être brève et concise après l'ample explication des prémisses: comme il s'agit, après tout, essentiellement d'une analogie, il ne nous reste qu'à connaître la doctrine de Platon que nous nous avons proposée d'élucider. D'après Platon il y a un monde invisible, mais non moins réel (que Platon suivant les adeptes d'Orphée, de Pythagore et des hiérophantes de mystères identifie avec l'outre-tombe) où existent en toute réalité-matérialité les prototypes dont nos 'idées' (ἰδέαι) sont le reflet: en premier lieu nos idées morales, ensuite nos idées en général. Le prototype de nos idées morales est leur idéal respectif dont le rapport à notre idée morale est absolument le même que le rapport de l'idée-image optique à la chose qu'elle reflète. L'esprit de l'homme est donc l'oeil spirituel qui voit (θεωρεῖ), comme l'oeil corporel voit les idées-images des choses. Voici donc le raccourci du système:

I. Monde des prototypes:
  1. le monde des choses (monde visible, ὁρατὸν γένος),
  2. le monde des idéaux (monde invisible, νοητὸν γένος).
II. Organe de la vue:
  1. l'oeil corporel (ὀφθαλμός),
  2. l'oeil de la psyché (λογιστικὸν μέρος τῆς ψυχῆς).
III. Processus de la vue
  a) de son côte objectif (ἀπόρροαι-ἰδέαι):
    1. idées-images (ἰδέαι, σχήματα),
    2. idées-pensées (ἰδέαι).
  b) de son côté subjectif (sensation):
    1. vue des choses (ὅρασις, δόξα)
    2. vue des choses 'éternelles', cognition (θεωρία, νόησις).

C'est à dire qu'après tout nous avons chez Platon deux optiques l'une à côté de l'autre, sans qu'il y eût un rapport conscient entre elles: l'optique corporelle dont parlent nos manuels, plutôt à titre de curiosité et de conservatisme malavisé remontant à Alcméon-Empédocle, et l'optique spirituelle ('l'idéalisme') constituant l'embarras de nos historiens de philosophie qui se paient notre tête en énumérant avec grand étalage d'érudition toutes les possibilités ayant pu conduire à la découverte de l'idéalisme, mais y oublient une bagatelle — justement la seule qui ait vraiment engendré la nouvelle théorie.

Il serait étrange si Platon avait appliqué l'optique de son temps et n'avait pas pris notice de la grande découverte d'Anaxagore, de l'atomisme si intimement lié à cette optique. Soulignons donc qu'on a méconnu aussi l'analogie complète entre l'atomisme anaxagorien et la structure du monde des idées de Platon. D'après Anaxagore il y a d'infiniment nombreuses 'sémences de choses' (éléments) — sémences correspondant en nombre de genres et en richesse de formes absolument aux choses visibles, et dont les 'atomes' sont des 'homéoméries', des miniatures des choses respectives. Nous avons aussi cité la condamnation de ce 'primitivisme' férée par Th. Gomperz. N'est-il pas étonnant qu'il n'a pas remarqué ce même primitivisme avec les mêmes homéoméries absolument identiques, mais cette fois-ci spiritualisées, dans l'idéalisme platonique? La chose est tellement évidente qu'il suffit d'avoir relevé cet aspect anaxagorien, jusqu'à maintenant ignoré, de l'idéalisme platonique, pour que tout le monde tombe d'accord avec moi sur ce point et en fasse lui-même l'application de détail, application qui nous conduirait ici trop loin.

Je ne crois pas nécessaire d'insister pour alléguer tout ce qui recommande mon interprétation. Toutefois il ne sera pas inutile de répéter ce que j'ai dèjà dit que cette transposition, cette spiritualisation de l'optique et de l'atomisme corporels s'acheva à l'insu de Platon lui-même, s'opéra dans son subconscient, notamment d'abord pour les idées morales, le propre sujet des recherches et des études socratiques, pour se répandre ensuite, à force de la logique immanente de notre esprit une fois obsédé par cette tendance, sur tout le domaine des pensées et des sensations. Il va sans dire que cette usurpation ne s'accomplit pas sans résistances, sans fluctuations, sans compromis, sans contradictions: c'était plutôt une lutte continuelle où, sur plusieurs terrains, plusieurs théories respectives remportèrent des succès qui, maintenant, font notre embarras dans l'interprétation des dialogues de Platon. Ici nous n'avons pas à suivre ces fluctuations et ces compromis dont l'aspect, contemplé du nouveau point de vue développé ici, se présente maintenant tout différemment: il nous suffit d'avoir révélé la genèse de l'idéologie platonique comme application et développement de l'optique et de l'atomisme anaxagoriens.

POUR ÉVITER UNE FAUTE DE MÉTHODE (v. p. 614)

Les philologues, désireux d'éclaircir l'origine des genres littéraires, commettent cette faute plus d'une fois et — nous le soulignons avec respect — ce ne sont pas les plus piètres qui le font. Je me contente d'en citer encore un exemple très instructif. Nous devons une étude exquise à Adam Krokiewicz sur le *Moment satyrique dans les comédies de Térence et la genèse de la satire romaine (Moment satyryczny w komedjach Terencjusza i geneza satyry rzymskiej* [*Przegląd Humanistyczny* IV 1925 fasc. 2]) dont l'idée principale a été reprise dès lors par des philologues allemands qui évidemment ignoraient les droits de priorité de leur confrère polonais. Dans cette étude A. Krokiewicz s'efforce de démontrer que la satire, ainsi que nous la connaissons des oeuvres de Lucilius et d'Horace, possède ses étapes d'évolution — une idée dont on ne saurait contester la justesse. Mais où nous nous refusons de suivre notre docte confrère, c'est quand il nous veut persuader que les éléments satiriques de la comédie romaine (et partant hellénistique) constituent cette étape préparatoire. C'est absolument la même faute de conclusion que nous reprochons à V. Bérard — le faux pas de la topique à l'histoire littéraire.

DE FALSIS AMULETIS

Archaeologos praepostere omnia antiquorum monumenta religiose interpretari in bipennis exemplo accuratius illustravi *(La double-hache est-elle un symbole religieux?*, Lwów 1925). Longius vero iidem docti processerunt in gemmis interpretandis, ubi plurima colligi possunt exempla magica, quae soli doctorum debentur arbitrio. Iam non dicam singulas gemmas in quibus docti errarunt — exstant enim totae gemmarum series, quas v. gr. Babelon (*Catalogue des Camées antiques et modernes de la Bibliothèque Nationale*, Paris 1897) aliique putant magicas, verum quae nil magici redolent:

1. gemmas cum inscriptione μνημόνευε Babelon (p. 187 no. 346 et 346 bis) dicit magicas *(camées-amulettes)* — at memoriae esse signa patet;

2. gemmae cum inscriptione λέγουσιν ἃ θέλουσιν (Babelon p. 188 no. 347-349) rumores manifesto condemnant;

3. gemmas cum inscriptione οὐ φιλῶ σε (Babelon p. 189 no. 350. 351. 354 et in collect. Berolin. 11 140) ioci gratia portatas esse puto;

4. gemmas cum inscriptione ζήσαις (Babelon p. 190 no. 352) pia vota exprimere non est dubium;

5. denique gemmas nomina proferentes (Babelon p. 191 no. 356: MAXIMVS) amoris esse signa patet (in Russia e. gr. etiamnunc initialia nominum aut propriorum aut amicorum auro argentove caelata dono dant capsis baculisve applicanda), nisi signantis nomen subsit.

LA QUERELLE DES ANCIENS ET DES MODERNES AU XVI^e SIÈCLE ET L'INTERVENTION DE BLAISE DE VIGENÈRE

par

SIGMOND CZERNY

Sur Blaise de Vigenère, 'Bourbonnois', qui est un oublié, si entièrement oublié que même le *Manuel* de Lanson ne lui consacre pas de paragraphe d'ensemble, pèse la condamnation des classiques de l'âge suivant. C'est cela même qui motive le silence des historiens ultérieurs: nous sommes en effet plus portés à creuser et à améliorer la connaissance des faits connus, qu'à opérer le sauvetage d'un écrivain 'étouffé' par la critique des âges précédents. Si avant la victoire de l'esprit classique Vigenère a pu, aux yeux de ses contemporains, être placé en tant que traducteur aux côtés, souvent au niveau d'Amyot, voire être parfois considéré au détriment d'Amyot, comme le premier traducteur du siècle [2]), et si par contre, le XVII^e siècle n'a eu pour lui que mépris explicite, ou ne l'a traité que par prétérition [3]), c'est que de ces deux traducteurs — c'est à dire des littérateurs qui à défaut d'une pensée originale ne se font

[1]) Blignières, *Essai sur Amyot et les traducteurs français du XVI s.*, 1851, parle de lui plusieurs fois, mais fragmentairement, — Villey, *Les sources d'idées au XVI^e s.*, 1912, p. 69 ss., visiblement de seconde main. — Gillot, *La Querelle des Anciens et des Modernes*, 1914, ni Brunot, *Hist. de la langue française* II, ne s'occupent pas de lui; Cf. aussi Hennebert, *Hist. des traductions françaises d'auteurs grecs et latins pendant les XVI^e* et *XVII^e s.*, Gand 1858, qui, plus classique que les classiques eux-mêmes, est, en ce qui concerne Vigenère, entièrement à reviser.

[2]) La Croix du Maine, *Bibliothèque française*, éd. Rigoley de Juvigny, I 86/7. — Du Verdier, *Bibliothèque française*, éd. Rigoley de Juvigny, III 250/1. — Colomiez, *Gallia Orient.* p. 92. — Linocier, *Préface* des *'Images'* éd. 1611, aij, ss. — Pasquier, *Recherches* etc. éd. 1665. VII. p. 598, 660. — Arthus Thomas, *Préface* des *'Images'*. éd. 1637, eij. — Angelier, *Préface* aux *'Decades'*. éd. 1617. — Simon Goulard, *Sur la 2-e semaine de Du Bartas.* p. 498. — Vossius, *In vitam Henrici I.* éd. 1622, p. 141. — *De la science de l'histoire*, chap. 23. p. 123. — Encore pour le XVII^e siècle, Dacier, un attardé, constate dans la préface à sa traduction d'Horace, que dans sa jeunesse on lui donnait Vigenère comme modèle et non pas Amyot.

[3]) Et d'abord Montaigne le supprime par prétérition. *Ess.* II 4: „...je donne... la palme à Amyot". — Huet, *De claris interpretibus*, l. 2. p. 185. — Furetière, *Nouvelles Allégories*, p. 87. — Baillet, *Jugements* II 367 ss. — Goujet, *Bibliothèque française* VIII. p. 19 — cf. aussi sur les traductions au XVI^e s., t. IV., V, VI. — Nicéron, *Mémoires* etc., XVI p. 26, XIX p. 94. —

valoir que par leurs qualités formelles [1]), Amyot représentait, bien qu'encore d'une manière confuse et vacillante, les aspirations de la langue vers le classicisme de la pensée et de l'expression: unité de ton, ordre, simplicité, précision, discipline rationalisée. Tandis que la langue de Vigenère ne saurait être goûtée par un classique: toute en souples ondoiements, en sinuosités vagabondes, surchargée d'ornements fleuris, spontanée dans sa variété indisciplinée, certainement bien moins universelle que celle d'Amyot, mais peut-être plus nationale.

Cependant, si on considère, dans Vigenère, le traducteur non pas en fonction du XVII[e] s., mais sur le plan du XVI[e] s., cet oubli regrettable ne saurait, historiquement parlant, se défendre aujourd'hui; une critique mieux informée ne manquera pas de rehabiliter en lui un des premiers traducteurs du siècle. Et d'abord pour les belles qualités de sa langue, qui est à louer surtout pour son clavier très étendu, depuis l'énergie, le nerf, la 'charnure', jusqu'à la gravité d'un côté, mais de préférence jusqu'à la douceur, l'élégance, la fluidité et la mollesse — et pour la poésie, l'originalité, la richesse des images. Ensuite pour le nombre et la variété très éclectique de son choix: fidèle au programme de Du Bellay, il veut enrichir le trésor des idées nationales et illustrer la langue par les échantillons les plus variés, puisqu'il traduit du grec ancien [2]) et moderne [3]), du latin classique [4]), moyenageux [5]) et moderne [6]), du vieux [7]) et du moyen français [8]), de l'italien [9]) et de l'hébreu [10]).

Sorel, *Bibliothèque française*, ch. XI. — Aussi Ménage condamne Vigenère, comme en témoigne Chapelain dans son dialogue *De la lecture des vieux romans*, 1647. — Moréri lui consacre à peine quelques phrases incolores, et le scrupuleux Bayle le passe sous silence.

[1]) Vigenère était aussi poète, cf. E. Bouchard, *Poètes bourbonnais* etc. (*Bulletin de la Soc. Emulat. de l'Allier*) 1868.

[2]) *Les images... de Philostrate lemnien*, 1578; du même, *La Suite... avec les Statues de Callistrate*, 1596. — *Dialogues*: *Lysis de Platon* et *Toxaris de Lucien*, 1579.

[3]) Chalcondyle, *Histoire de l'empire grec* 1577.

[4]) *Commentaires de César*, 1576, — *Les Décades de Tite-Live* 1579, — Cicero, *De oratore* 1575, *Lélius*, 1579, — Tacite, *Germania* 1575.

[5]) St. Bonaventure, *L'Aguillon de l'amour divin*, 1588.

[6]) Herburt, *Historia regum Poloniae*, 1573.

[7]) Villehardouin, *Histoire de la Conqueste de Constantinople...* 1584.

[8]) Alain Chartier, *Histoire de Charles* VII, 1589.

[9]) *La Hierusalem du seigneur Torquato Tasso rendue françoise* (en prose), 1599.

[10]) *Les Psaumes*, du grec, mais en se servant aussi du texte hébreu, en vers mesurés non rimés 1587 — *Prières choisies du Zohar*, 1595.

Son éditeur posthume, Linocier, constate que beaucoup de ses traductions attendent la publication en manuscrit. De grands éditeurs du siècle publient ses oeuvres, les Chesnau, les Angelier, les Richer, les Nyverd, les Morelli, à Lyon les Rigaud. Plusieurs de ses traductions n'ont été imprimées qu'après sa mort, beaucoup ont eu plusieurs éditions ou ont changé d'éditeurs, et cette vogue durait jusqu'à la moitié du XVII[e] siècle, couramment jusque vers 1620, mais on trouve une réédition des *Images* de Philostrate en 1637, et même celles de Villehardouin en 1656 et de Chalcondyle encore en 1662.

Enfin, vraiment digne d'être l'émule d'Amyot, il ne pouvait cependant pas le moins du monde avoir la prétention à lutter avec lui sur le terrain philologique: manuscrits, variantes, perfection matérielle du texte ne l'intéressent guère. Par contre, il est d'une réelle force comme théoricien de la traduction dans le goût des esthètes alexandrins. Ses préfaces et ses choix prouvent que ce n'était ni un simple ouvrier, ni un honnête érudit, mais avant tout un artiste conscient, pour qui les traductions apportaient certes des valeurs intelectuelles et pratiques, mais présentaient surtout la solution de certains problèmes dans le domaine de l'esthétique de la langue et de la littérature. Voilà pourquoi il conçoit — curieuse formule d'édition — de réunir dans l'un de ses livres les échantillons typiques des styles latins: César, Tacite et Cicéron; ou dans un autre il fait discourir 'en françois' sur un même sujet, l'amitié, tour à tour Platon, Lucien et Cicéron. Il juge cette préoccupation esthétique assez importante pour y attirer l'attention du public dès le sous-titre de celle-là, en la nommant un 'essay de représenter en notre langue la diversité des styles latins' (comp. aussi la *Préface* du *Traité de Ciceron* etc. 1775. A. 2. et *l'Epître liminaire* de la traduction des *Images* de Philostrate, les *Commentaires de César*, éd. 1590, *Avertissement*, p. uiij et *Annotations* p. 90, les *Préfaces* de Chalcondyle et de Tite-Live). On se souvient du père des théoriciens de la traduction, Dolet, qui dans son opuscule sur la traduction (1540) a déjà théorisé sur la diversité des styles à rendre par le traducteur.

L'attitude d'Amyot fut celle d'un philologue, l'attitude de Vigenère celle d'un esthète. Les germes encore si délicats des tendances classiques nous frappent avec un charme juvé-

nile chez Amyot, Vigenère exprime ces penchants du XVI$_e$ siècle qui, étouffés par la discipline et la pompe classiques, n'ont trouvé grâce devant la postérité qu'à la faveur du génie d'un Rabelais ou d'un Montaigne: variété, multiplicité, liberté et naturel, caprice et fantaisie, bonhomie ou exagération.

Dans une monographie moderne sur l'évolution de la théorie et de la pratique de la traduction française au XVI^e siècle, et dont le besoin se fait impérieusement sentir [1]), Vigenère, justifié par la largeur estimable de ses vues et par sa curieuse virtuosité verbale, prendra une place d'honneur, et comme théoricien et comme praticien.

Si Vigenère ne fut à aucun moment philologue à la manière d'Amyot, il fut cependant un connaisseur très informé des choses antiques, et sa vaste érudition, puisée de première et de seconde main, pourvoit plusieurs de ses traductions, sinon toujours dans la première édition, au moins dans une des ultérieures, de volumineux commentaires, d'annotations, de chronologies, de tables de lieux, de personnes et des matières, de belles et nombreuses planches.

Il ne se borne pas toutefois, comme on l'a vu, à traduire du classique, et son large et original éclectisme, s'accentuant de plus en plus au détriment des classiques, est à lui seul un programme infiniment caractéristique en cette fin du siècle. Et comme toujours, ce Français du XVI^e siècle, réfléchi, sensé, n'élargit son horizon qu'à bon escient: Vigenère, avant de dépasser les Anciens, a pensé, pesé la valeur et les limites de l'antiquité. Il revient à ces considérations à plusieurs reprises, mais plus particulièrement il s'étend sur ce problème vital dans la *Préface* de *l'Histoire de la décadence de l'empire grec et establissement de celui des Turcs, comprise en dix livres, par Nicolas Chalcondyle Athénien, De la traduction de Blaise de Vigenere*, Paris 1577.

C'est ainsi que, combattant oublié, il entre par ce biais dans la Querelle des Anciens et des Modernes. Son action

---

[1]) Egger, *L'Hellénisme en France*, et Blignières, *Essai sur Amyot* etc., sont surannés et fragmentaires, Bellanger, *Hist. de la traduction en France*, 2-e éd. 1903, est plutôt une suite d'articles de journaux, et les sérieuses études de Sturel, *J. Amyot, traducteur* etc., 1910, et de Marmelstein sur Calvin, 1921, indispensables d'ailleurs pour l'histoire de la traduction, sont plutôt des critiques de textes que des études sur l'évolution de la traduction.

s'y insère à un moment où les phalanges aristotéliciennes et cicéroniennes, confiantes dans la renommée récente d'un Scaliger, portées par la latinisation et la rationalisation croissantes de toute la société cultivée en France, fortes de la victoire totale remportée en Italie, tiennent tête au modernisme littéraire. D'ailleurs leur victoire en France n'avait été à aucun moment assurée, mais la lutte durait et s'envenimait. Les développements et arguments que jette dans la balance Vigenère ne sont point des rabachaches, de mécaniques répétitions, et leur présentation animée, gracieusement enlevée, est capable de parler à de certains types d'esprit que l'érudition pédante la mieux établie n'arriverait pas à toucher.

Cette Préface de Chalcondyle pose Vigenère comme un admirateur conscient des Grecs — il prend sur lui de passer sous silence les mérites en lettres et en arts des Romains. S'il renoue ainsi avec l'enthousiasme premier de la Pléiade, s'il va à l'encontre des Scaligériens et des premiers 'classiques', tout férus de la supériorité latine, ce n'est pas qu'il n'ait jamais pensé autrement: ainsi en 1575 dans la *Préface* pour *Le traité de Ciceron*, il soutient la thèse agressive de ce camp, à savoir que les Latins, venus après les Grecs et en ayant profité, leur sont supérieurs. A ce propos soit dit une fois pour toutes, que Vigenère, en ceci bien homme de la Renaissance souple et ondoyant, ne brille pas précisément par l'exactitude des formules, par la rectitude logique, ni par la constance de ses théories. Mais cette Préface à Chalcondyle pose Vigenère aussi comme le défenseur d'une civilisation moderne ayant dorénavant acquis le droit à une vie indépendante — et enfin comme le champion des qualités nationales, génuines et traditionnelles que les progrès de la rationalisation de la culture française allaient étouffer pour deux siècles.

Comme prétexte à cette dissertation comparative sur la valeur et les droits des civilisations antique et moderne, Vigenère prend le fait d'avoir osé traduire au mépris de tant de chefs-d'oeuvres anciens, un Grec moderne, Chalcondyle, qui, travaillant pour ses contemporains, aussi incultes que leurs ancêtres furent parfaits et admirables sur tous autres, offre cependant de très belles choses, bien qu'il soit loin des Thucydide ou des Xénophon.

Dès le début Vigenère paraît admettre sans réserve que la renommée de la Grèce est justifiée, car malgré l'injure des temps, „presque rien n'a eu cours parmi les plus estroites estudes, s'il n'est parti de là, ou ne se soit trouvé conforme à leur manière de procéder et d'escrire". Cette emprise quasi universelle de l'antiquité sur le monde intellectuel est due à la supériorité des bons esprits du grand siècle dans toutes les professions, disciplines, arts et sciences. „Il semble que la nature voulut lors faire son plus grand effort, voire apauvrir les autres qui viendraient après pour enrichir et favoriser les Grecs seuls". Mais tout de suite les restrictions paraissent: d'abord il constate que „la cognoissance d'infinies très belles choses a été découverte depuis, qui furent ignorées des anciens", et avant tout la boussole et l'imprimerie. Et il suggère que celle-ci suffirait seule à faire pencher la balance en faveur des modernes, puisque c'est „la plus admirable et divine invention qui tomba oncque en l'esprit de l'homme, et pouvait contre-peser à tout ce que les siècles d'auparavant eurent de plus rare et exquis". Puis, apparaît un des arguments favoris contre l'hégémonie absolue des anciens: on ne peut pas admettre l'injustice de la nature dans la répartition des dons naturels. Au contraire, il est raisonnable de croire que les grâces de Dieu „sont par lui successivement imparties et dispensées en toute égalité à ses créatures"... Vigenère rejette l'avis de ceux aussi qui cherchent les raisons de cette supériorité „dans la nécessité du cours des étoiles", ou bien dans „les différentes veines et ondées du temps" [1]). Si les conditions métaphysiques se trouvent ainsi égales, si on admet — et il le faut — la permanence et l'égalité théoriques des forces créatrices de la nature, mère équitable et non marâtre [2]) — d'où vient donc l'infériorité de fait des productions modernes, puisqu'on s'accorde à estimer que nous n'arrivons pas au niveau et à la perfection des anciens doctes et à l'industrie de leurs ouvriers? Vigenère répond d'une manière très orthodoxe, que cette infériorité, comme tout autre défaut humain et tous les autres maux, a sa raison d'être dans la volonté défaillante des hommes eux-mêmes,

[1]) cf. Du Bellay, *Défense* éd. Chamard, p. 48.

[2]) cf. ibid. p. 46 et 115 ss., 131 ss., Ronsard, *Art poétique* et L. Le Roy, *Les politiques d'Aristote*, 1576 II. 8.

dans leur lâcheté, nonchaloir, et dissolution, vraies mères nourrices de toute barbarie et ignorance [1]). A cette cause capitale il faut joindre une cause secondaire qui est, selon Vigenère — en ceci vrai humaniste, courtisan quelque peu parasite, et dont tous les travaux ont des dédicaces ronronnantes adressées à quelque puissant — que le mécénat se meurt, le mécénat est mort, et que la vertu et le mérite littéraires ne peuvent trouver aujourd'hui aucun espoir de récompense, noyés qu'ils sont dans la bêtise et dans l'ignorance [2]). Quoiqu'il en soit des causes de la décadence de la civilisation, Vigenère sépare nettement (quant au mérite comparatif et actuel des deux époques), les sciences d'un côté, où leurs successeurs ont dépassé les Grecs sous plusieurs rapports et — plus spécialement les Romains dans l'art militaire et les modernes par la navigation, la boussole, l'imprimerie [3]) — et de l'autre, les lettres et les arts. Quant à ces derniers, sa théorie a une double face. Il y admet la supériorité des Grecs pour leurs qualités, et plus particulièrement pour la vivacité de l'esprit, la solidité du jugement, la méthode, propres à élaborer et à conduire une oeuvre à son entière perfection. Vouloir se mesurer avec les anciens Grecs dans le domaine où ils restent maîtres souverains, en peinture, sculpture, architecture, ou en lettres: en poésie, philosophie et surtout dans le bien dire (cf. aussi *Le traité de Ciceron* 1575, *Préface* p. 4 et *Annotations* des *Commentaires de Cesar*, éd. 1590, p. 90 ss.), serait simplesse ou arrogance, comme qui oserait opposer un flambeau à la lumière du soleil, à la lune et aux étoiles. Mais s'il admet la grandeur et la pérennité du génie grec, qui légitiment la prétention de tabler encore aujourd'hui sur cet idéal, s'il admet donc le principe d'imitation, il montre, sans tarder et avec encore plus de force, l'abus qu'il y a à ce que de mauvais livres, peintures, statues, bâtiments, faits et gestes, puissent tirer leur faux lustre de ce qu'ils se réclament de l'antiquité: „les plus dé-

[1]) Du Bellay, loc. cit. p. 48. Ramus parle aussi de la „lâche et servile indolence" (cité par Waddington, *Ramus*, 1855, p. 343).

[2]) Sur le mécénat, cf. Du Bellay, loc. cit. p. 240, et Budé, *Instit. du prince*, ch. 13.

[3]) Du Bellay, loc. cit. p. 117., Budé, *De philol.* (cité par Chamard éd. de la „*Défense*") et L. Le Roy dans *La Vicissitude* (cité par Gillot, p. 150)

reglées fables, elle les convertit en vraies histoires, les nains fait devenir géants, déifie et éleve au ciel les fresles et caduques créatures. Brief il ne faut que ce seul titre pour recommander excessivement toutes choses, sans les examiner de plus près". Donc, première constatation: les ouvrages anciens ne sont pas dignes de gloire parce que antiques, mais parce que excellents. Si ce n'est pas encore tout à fait cette théorie qui ne voudra glorifier l'antiquité qu'en tant que l'expression d'un idéal à déterminer — pour Boileau ce sera la raison — c'en est au moins une ébauche, et la dissociation, capitale pour l'attitude moderne vis à vis de l'antiquité, y est déjà sensible: n'ont droit à notre admiration que les ouvrages que leur excellence apparente aux bons ouvrages du génie antique.

Ici se place une attitude moderniste caractérisée qui élargit singulièrement le débat. Faisons place, dit Vigenère, au génie antique authentique. Mais de ce qu'on reconnaît la grandeur de l'antiquité, il ne s'ensuit pas du tout qu'on doive affirmer son droit à une exclusivité abusive, „il ne s'ensuit pas pour cela, que rien ne se doive lire, rien ne se doive veoir, louer ni approuver que les ouvrages des anciens ou ce qui est moulé-poché là-dessus". Et il invoque, argument qui, vivant au XVI[e] s., restera inemployé par les classiques pendant 200 ans, le fait que tous les temples depuis deux mille ans n'ont pas été construits sur le modèle du Parthénon ou du Panthéon d'Agrippa, et qu'il y a assez de beaux bâtiments très agréables et commodes, bien qu'ils n'aient pas observé si exactement les règles et l'ordre de l'architecture ancienne!

Vigenère rejette donc la tutelle des anciens, et tout en recommandant la lecture des chefs-d'oeuvres authentiques comme moyen infaillible de cultiver l'esprit, il glorifie le travail créateur individuel. Du Bellay, du Pinet, Le Roy, Pasquier etc. adoptent la même attitude[1]); de même Pasquier, quand il s'élève contre le „respect que parfois avec trop de superstition nous portons à l'ancienneté" (*Recherches*, VII., ch. 11.). C'est donc une attitude commune à la plupart des humanistes vers 1580, dont les représentants, aussi bien en littérature qu'en architecture, réagissant contre une imitation trop servile de l'antiquité, veulent manifester mieux les

[1]) cf. Lanson, *Conférences sur le XVI[e] s. (Rev. Universitaire* 1913, 369 ss.).

„qualités génuines de la race". Contre le dogmatisme rigoureux de l'idéal gréco-latin, Vigenère construit comme une théorie consciente du droit à la variété, à la diversité des goûts dans l'exercice de la vie intellectuelle, droit qu'il explique psychologiquement: „Toutes semences ne sont le froment, ni toutes les plantes la vigne, ne toutes les fleurs les roses et oeillets, et si bien souvent un simple se pourra présenter, lequel encore qu'il ne soit si plaisant à la veue, si delectable au goust, d'une odeur si souefve et de si vertueux effets, ne se trouvera pas du tout inutile pourtant. Un bois tailli près d'une haute fustaie ne dit pas du tout mal, ne un jardin d'ortailles un peu sur la rustique au sortir de quelques beaux et artificiels parterres. Ainsi est-il des autheurs, dont la diversité comme en toutes autres choses ameine le contentement". Arguments et comparaisons tirés des sciences naturelles ou de l'art des jardins, et souvent employés par la Renaissance[1]), explications psychologiques qui rappellent singulièrement les théories du pré-romantisme dans le dernier quart du XVIII[e] s.

Sa théorie relativiste, il la pratique avec conviction: sans délaisser les grands classiques latins, grecs et hébreux, il traduit de l'italien, de l'hébreu non classique, du latin et du grec moderne, des auteurs exotiques (Grèce turque, Pologne). Enfin, en traduisant Villehardouin et Alain Chartier, il participe aussi à cette recrudescence de l'intérêt pour la vieille littérature nationale du Moyen-Age, réveil symptomatique pour cette époque: c'est alors que Fauchet présente au public du dernier quart du XVI[e] s. les poètes d'avant 1300 et lui explique ce que sont les trouvères et les jongleurs, et que déjà Du Bellay n'a pas méprisé le *Rommant de la Rose*, élevé depuis au-dessus de Dante par Pasquier (*Rech.* VII. ch. 3), le même qui traite in continuo, historiquement et non dogmatiquement, l'évolution littéraire française, en renouant à la tradition nationale du Moyen-Age, pour la faire aboutir, sans faille, à la Renaissance, à Ronsard (ch. 8). Ce n'est pas la Pléiade et ses continuateurs qui rompent avec la tradition nationale, mais bien Malherbe et Boileau.

Après la justification de la diversité esthétique, Vigenère procède à celle de la liberté en art. Les Grecs anciens suivent

[1]) Cf. Du Bellay, loc. cit. p. 68 ss.

en art des règles, un plan fixe, et ont condamné sous le symbole de la Chimère toute création qui manque d'ordre, d'ordonnance et de suite. Ainsi en est-il de l'ouvrage de Chalcondyle, tout en digressions et épisodes, sans suite réglée ni ordonnance fixe. Mais il ne faut pas condamner à priori cette liberté, cette „inégalité ès autheurs"; Vigenère essaie de nous le montrer tout au long par une autre comparaison tirée aussi du règne naturel: il en est de même d'un fleuve, tantôt tortueux comme le cours d'un Méandre, qui toujours dissemblable, se fraise, goderonne, serpente, se retournant maintes fois sur soi-même, tantôt comme eau dormante, tantôt courant impétueux à grands flots et bouillons, resserré en canal étroit soudain déborde et s'épand à travers la campagne, se fourche en plusieurs branches, laisse tout plein d'isles encloses les unes decharnées jusqu'au sable tout sec, les autres revestues d'herbages ou couvertes de brossailles, ronces et buissons. — C'est un appel „romantique" à la liberté, à l'arbitraire, au caprice, dans l'activité créatrice.

Dans sa lutte contre le dogmatisme abstrait et artificiellement un, Vigenère souligne qu'en principe la méthode antique est certes supérieure, mais que si on ajuste les méthodes de création littéraire aux sujets, si on tient compte dans la composition littéraire des conditions naturelles des ouvrages, alors, prise au concret, la méthode de Chalcondyle qui, abstraitement jugée paraît si imparfaite, se justifie pleinement: ainsi le sujet le veut et porte, car les Turcs, lourds, barbares, grossiers, n'ont pas l'esprit prompt, délicat des anciens Grecs, de sorte que cela même qui aurait pu faire paraître cette histoire plus plate, apporte beaucoup de suc et de moelle ès affaires d'Etat.

Voilà donc un cas très précoce d'une affirmation consciente du principe romantique de relativisme littéraire: pas d'idéal unique du style, autant de styles que de matières à exprimer. Diversité, liberté, relativité, sont les mots d'ordre de cette critique si féconde de Vigenère. Le naturel aussi, qui éclate chez Chalcondyle surtout dans ses harangues, „naifves au possible". Il est supérieur en cela aux anciens qui plaquent leurs harangues comme hors d'oeuvres qu'on sépare du corps quasi mécaniquement [1]).

[1]) C'est une affirmation dirigée, chose exceptionnelle, contre Du Bellay, cf. loc. cit. p. 84—87.

Mais tout en défendant le droit à la vie des modernes, tout en affirmant que le service public ne peut tolérer cette prévention qu'il ne faille lire que les auteurs anciens, Vigenère est loin de les égaler tous aux plus grands anciens — il sait mettre de la hiérarchie dans les rangs de la République des lettres. Si on compare les auteurs il faut considérer deux critères, le sujet et la langue. Alors certainement il vaut mieux faire valoir un moderne traitant un sujet magnifique, comme Chalcondyle — qui en parlant de la chute de Byzance a choisi un sujet point inférieur aux guerres médiques ou aux luttes entre Athènes et Lacédémone traitées par Hérodote et Thucydide — qu'un ancien authentique, mais amuseur frivole, écrivant sur les monstres et les merveilles des songes et des illusions, tel que Aristeas Proconesien, Isigone, Ctesias, Onesicrite, Hegesias. Et dans un joli mouvement rhétorique, si caractéristique pour sa manière sinon toujours logique, conséquent et à sa place — Vigenère s'écrie dans la *Préface* de Chalcondyle: „Le soing que j'ai ici mis se pourrait quasi rapporter à celui d'une atorneresse, appelée à coifer quelque espousée de village, un peu basanée du hasle et hors de chair pour la peine et pour les mesaises; là où si elle ne peut si bien faire reuscir sa maitrise comme en une belle jeune fille, fresche et en bon point, nourrie mignardement à la ville parmi les oisivetés et ombrages, les bonnes chaires, délices et banquets; la faute pourtant ne lui en doit point être imputée, ains au subject: dont l'art ne peut surmonter le défaut".

Il y a donc des sujets modernes qui peuvent au moins se défendre contre ceux des Anciens. Mais c'est surtout par la langue que ces derniers ont le dessus. Les langues grecque et latine se sont avec le temps fort éloignées des heureuses et belles règles qui maintenaient leur élégance et se sont successivement abâtardies, ont dégénéré en licence et débauche. Ce fait qui explique et excuse l'infériorité des auteurs modernes, est à la fin un argument puissant pour les modernes et contre les cicéroniens et les aristotéliciens. Il faut actuellement apprendre le latin et le grec dans des livres, avec beaucoup de peine; cette connaissance reste toujours artificielle, n'arrive jamais au naturel et à la perfection, et Cicéron, César et Démosthène se moqueraient en entendant tel moderne, tenu par nous en grande estime, barguigner leur langue: on n'arrivera

jamais à se faire dans une langue morte un style partout égal et ressemblant à lui-même, à parler d'une manière assez personnelle pour que le style ne paraisse comme une page écrite par plusieurs mains. Enchâsser des centons de César, Cicéron ou Salluste, rapetasser des lambeaux, cela ne suffit pas encore à faire un écrivain digne de ce nom, de même qu'une outarde farcie de 5 ou 6 sortes de viandes, différentes de goût et de saveur, n'est pas un met bien estimé. Mieux vaut exceller en son parler naturel acquis en propriété que de s'immiscer dans les progressions d'autrui et de singer la langue des Anciens (cf. *Epitre liminaire* aux *Images* de Philostrate). Par ce direct, décoché en pleine poitrine au cicéronianisme, se termine l'argumentation de Vigenère en faveur des Modernes. C'est donc toujours le retour à la Pléiade: il *n'y a de salut pour un auteur moderne qu'à illustrer* la langue vulgaire [1]).

Ce plaidoyer oublié est certainement un des plus importants dans le dernier quart du XVI[e] s.: tourné spécialement contre les latiniseurs de la culture française et tout en prônant la supériorité des Grecs — une supériorité limitée aux arts et aux lettres — Vigenère se pose en champion de la relativité, ce qui lui permet à la fois d'admirer les anciens — mais d'authentiques anciens, et non leurs imitateurs indignes — et de goûter les qualités originales et spontanées des Modernes qu'on ne trouve pas chez les Anciens.

Ce plaidoyer a principalement la littérature pour objet, mais par ses digressions, ses arguments et ses comparaisons, Vigenère fait voir que l'extension du champ de la Querelle des Anciens et des Modernes au domaine des sciences, de la philosophie, de la nature et des arts, ne lui est pas étrangère. C'est déjà pour lui aussi un problème qui intéresse la totalité de la civilisation, l'homme entier.

En particulier, Vigenère semble s'élever, sans le nommer, contre le courant issu de la Poétique de Scaliger (1561). C'est là que furent exprimées trois idées caractéristiques du classicisme naissant: la supériorité des Latins sur les Grecs — la soumission des ouvrages littéraires et artistiques à un ordre

[1]) cf. Du Bellay, loc. cit. ch. X. et surtout ch. XI. p. 149 ss.

unitaire, rationnel, abstrait et dogmatique — l'exclusif droit à la vie d'une littérature imitée de l'antique. L'application de ces trois principes aux ouvrages assurerait, quasi mécaniquement, leur supériorité sur les autres produits. Contre de telles prétentions classicistes, Vigenère semble revenir à l'immortel Manifeste de la Pléiade: il reconnaît la supériorité littéraire des Anciens et la scientifique des Modernes, il souligne la répartition égale en théorie des dons naturels entre tous les siècles et la légitimité, voire la nécessité d'une production littéraire en langue vulgaire. Mais il dépasse le point de vue de Du Bellay, en admettant une activité littéraire originale, indépendante et toute différente de la norme antique, matérielle et formelle, bien que celle-ci reste encore à ses yeux une des possibles, la meilleure des possibles — tandisque Du Bellay tendait vers une activité littéraire, nationale certes, mais tenue en laisse par l'imitation obligatoire de l'antique, et ce n'est qu'à cette condition qu'il admettait l'introduction des matières nationales traditionnelles. Vigenère fait donc un pas décisif en avant.

En passant souvent sous silence les mérites littéraires des Latins — tandis que Du Bellay ne dissociait pas les Latins des Grecs — il n'adopte pas, à vrai dire la thèse de Pasquier, qui s'efforce de démontrer sinon toujours la supériorité des Français sur les Latins, au moins leur égalité (*Lettres*, I., II. 3 C, et *Recherches* passim). L'attitude conciliante de Vigenère et sa prédilection marquée pour les Grecs me semblent avoir leurs racines dans ces deux ouvrages, étonnants à beaucoup d'autres points de vue aussi, que sont le *Traité de la conformité du langage fr. avec le grec* (1565), et *l'Apologie pour Hérodote* (1566), où son contemporain, Henri Estienne († 1598) combat les deux extrêmes, aussi bien la superstition outrée que le mépris et l'ignorance de l'antiquité. Estienne y admire les Anciens, mais défend le vulgaire; de même les contradictions et le peu de précision dont Vigenère fait preuve dans ses exposés successifs, ou même au courant d'un même exposé, se font mieux comprendre et excuser à la lumière des contradictions où s'empêtre le grand humaniste au cours de son ouvrage.

Vigenère (né vers 1520, mort en 1596) appartient à cette génération de lettrés, tels que Fauchet et Pasquier, qui adoptent le principal des doctrines de la Pléiade, mais

qui la dépassent. L'ambition personnelle de Vigenère est d'en appliquer les principes poétiques à la prose — dont la Pléiade s'est désintéressée — pour la tirer de la routine où „trop chargée de mousse" elle croupit encore (cf. *Epître Lim.* aux *Images* de Philostrate). On peut y voir non seulement un acte de novateur, mais aussi un acte de prudence, puisque Du Bellay a condamné expressément les traductions poétiques. Mais en estimant hautement le labeur de perfectionner la langue française et les efforts pour l'adopter dans les arts et les sciences, Vigenère ajoute encore une nuance à sa pensée, puisqu'il affirme qu'en le faisant „les studieux augmenteront l'autorité et le crédit, étendront l'empire et accroitront la puissance de la France" (ibidem). Ainsi appartient-il, avec les mêmes auteurs à ce courant de réaction de la fierté nationale qui grossit vers la fin du siècle [1]).

Le rôle de chacun de ces auteurs est de transmettre quelque principe de la première Pléiade et quelque manifestation de spontanéité nationale, par delà les tendances classiques qui se font jour après 1560, aux „romantiques", comme on les appelle souvent, disons, aux „inadaptés" de la première partie du XVII-e s: Mathurin Regnier (*1773), Saint-Amand (*1594), Théophile de Viau (*1596), Cyrano de Bergérac (*1619) etc., qui furent vaincus par Malherbe et dont les derniers tenants, d'ailleurs bien changés, furent écrasés par Boileau.

Mais ce premier classicisme, latiniseur, dogmatisant abstrait, est après 1575 loin d'avoir cette place brillante que Malherbe lui assurera, et sa situation entre les italianisants et les défenseurs d'une littérature génuine en liaison étroite avec le Moyen Age, est encore tout à fait embrouillée. Vigenère s'applique à retarder sa victoire.

Et puisqu'on est déjà d'accord quant aux qualités, où et quand elles paraissent, qui composent un Classicisme, puisque on a même pu appliquer le terme de 'Baroque' à une certaine période de l'antiquité grecque [2]), puisqu'on a reconnu plusieurs Renaissances, celles du IX-e, du XII-e et du XVI-e siècles et, qu'on leur a distingué des traits communs, il serait peut-être

---

[1]) Cf. Lanson, loc. cit.

[2]) A. v. Salis, *Die Kunst der Griechen*, Leipzig 1922 (référence due à M. E. Bulanda).

possible de faire de même avec tous les courants qui, sous n'importe quel aspect, peuvent prétendre à être appelés „romantiques", et ce, dans le même sens que Sainte-Beuve a pu révendiquer l'héritage de la Pléiade au profit du Romantisme. Considéré sous ce rapport, le plaidoyer de Vigenère:

rejette la tutelle exclusive de l'antiquité, sans méconnaître sa supériorité relative,

ne reconnaît pas, pour l'activité créatrice, l'absolutisme dogmatique des normes rationnelles et abstraites et tend à y assurer les droits individuels,

admet le principe de relativité, de diversité, d'interdépendance du style et du sujet, en tant que fondement esthétique et justification théorique, principe ayant sa mulcte en lui même et indépendant de tout critère hétéronome, tel que „antique", „raison", „règles" etc.,

fait valoir le principe de liberté, d'arbitraire, de caprice, en tant que facteurs éminemment créateurs et contenant leurs justifications en eux-mêmes,

professe hardiment la doctrine du droit à la vie d'une littérature génuine, spontanée, originale, naturelle, qu'il oppose à une littérature d'imitation et d'artifice.

Vigenère arrive ainsi d'emblée à prendre les positions qui seront — mais sans oublier la différence des siècles — parmi les plus importantes du Romantisme. Et c'est ce dernier qui apportera le dénouement naturel de la Querelle des Anciens et des Modernes et qui, à une formule de discipline et d'autorité, substituera la formule d'émancipation définitive (Gillot loc. cit. p. X).

Cependant Vigenère n'est pas seulement un chaînon dans l'évolution des doctrines de la Pléiade — bien ou mal comprises — mais il se trouve aussi sur le carrefour des routes qui menaient pendant une courte époque — avant que la société française dans toutes ses manifestations ait été disciplinée par les puissances de la raison et de l'autorité — vers la condamnation de l'absolutisme, du dogmatisme artificiel, de l'imitation, et vers l'exaltation du spontané, du naturel, de la liberté, de l'individuel, mais qui déjà admettaient d'autre part le rationalisme universaliste.

Et c'est Montaigne qui à la même date est le représentant génial de ce courant intermédiaire, Montaigne, délaissé

par les classiques, adoré par les Romantiques et le 'stupide XIX^e siècle'.

En tout cas Vigenère, en s'efforçant de son mieux de lutter contre la suprématie absolue des Anciens et d'introduire de l'indépendance dans les directions intellectuelles de son siècle, aura aussi collaboré à l'élan incomparable du XVII^e s., tout nourri de l'Antiquité mais profondément national, tandis que la victoire totale des Anciens en Italie a fini par paralyser la littérature nationale pour un temps très long.

AMULETUM CONTRA INVIDIAM

Multa novimus amuleta quae quamquam a multis temptata necdum suum invenerunt interpretem. Inter quae sunt disci cuprei qui in parte posteriore testibus Hérone de Villefosse (*Bull. Arch.* 1916, p. 143) et Carolo Bruston (*Revue Archéol.* 1919, p. 224) hanc prae se ferunt inscriptonem:

+INBIZ|SAINARIOS|AINBICTADAS|ATVRABISQ|ISNE-NONTV:|MGELLVMFE|CERITIOT|ONFIAN

et altera (Héron de Villefosse *BA* 1916, p. 139, Bruston *RA* 1919, p. 225):

R INBIDIAIN|BIZIOSANICIL|TIDIATANIMAP|VRAET... VN-DAmI|CAELRAFAELVR|IEL GABRIEL|+VICTORIA+

Prioris inscriptionis Héron hanc proposuit lectionem: *+Invidia! Invidiosa! Invicta adstat, ur(get) avis... (an)gelum! G(abriel). Vic(toria)*, Bruston vero: *Invisa, invidiosa, invicta, devastator avis, quis ne non tu(um) flagellum fecerit totum fran(gi?)* et putat his verbis votum exprimi: „C'est un voeu que le fléau de la mort ou du malheur ou peut-être du diable soit totalement brisé". Neque magis ambo in legenda altera inscriptione concordant (Héron: *Invidia! Invidiosa! Nihil taedeat animam puram et mundam*, vel: *Nihil timeat anima pura et munda*, Bruston: *Invidia invidiosa, nihil tibi, at anima* etc.;). In sola priore inscriptione interpretanda Héron errasse videtur, ubi plus arbitrio quam oculis indulsit. Ita enim inscriptio legenda videtur: *Invidia invidiosa, invicta d(e)a, saturab(er)is; q(u)is ne non tu(u)m gellum fecerit! ioton fian.* Cum prior sententiae pars (ubi *dea* et *saturaberis* optime ex mediaevali compendiorum scribendorum modo explicatur) nullum obtrudat dubium, altera intellectu caret; votum illic expressum legi autumo idque lingua vulgari. Fortasse haec latent sub his litteris: *quis ne non tuum collum fregerit! Istud fiat!*

EPICHARMEA

scripsit
LEO STERNBACH

Nondum explicatum est Epicharmi fragmentum 169 (Kaibel) ἀγρὸν τὰν πόλιν ποιεῖς, quamquam verba in proverbii consuetudinem abiisse Ps.-Diogenianus II 47 testatur: ἀγρὸς ἡ πόλις· ἐπὶ τῶν παρανομούντων. Ἐπίχαρμος· ἀγρὸν τὴν πόλιν ποιεῖς. Non lucem, sed obscuritatem et tenebras adagio attulit Erasmus (s. t. *vis iniusta*): „ἀγρὸς ἡ πόλις, id est: rus civitas. Ubi quis in urbe neglectis legibus, vi proque sua libidine rem gerit. In civitatibus enim legibus ex aequo vivitur, in agris licentius agitur. Epicharmus apud Diogenianum ἀγρὸν τὴν πόλιν ποιεῖς, id est: *e civitate rus facis.* Quadrabit etiam in civitatem, in qua legum non magnus habetur respectus. Huc allusit Seneca in ludicro bello, quem lusit in Claudium imperatorem[1]): *vos mera mapalia fecistis*[2]); *volo servetis disciplinam curiae*". Post Erasmum, cuius opinionem de Seneca Epicharmi imitatore Cognatus repetivit (s. t. *intempestiva*), O. Ribbeck[3]) vitae urbanae et rusticae contentionem proferri sibi persuasit[4]) ac fabulae Ἀγρωστῖνος sententiam Epicharmeam vindicandam esse coniecit, Ribbeckii praestantissimam commentationem non curans Crusius[5]) paroemiographi Florentini commentario nixus: ἀγρὸς ἡ πόλις ἐγένετο· ἐπὶ τῶν παρανομούντων· ἐν τοῖς ἀγροῖς γὰρ οὐ τοσοῦτον πολιτεύονται νόμοις, ὅσον ἐν πόλεσι διὰ τὸ ἄγροικον τῶν ἀγροίκων comoediae Ἀγρωστῖνος fragmentum indagasse sibi visus est et Epicharmi vestigiis institisse Herondam II 55 sqq. iudicavit:

> ᾤκει πόλιν γάρ, ὦ Θαλῆς, οὐ δ' οὐκ οἶσθας
> οὔτε πόλιν οὔτε πῶς πόλις διοικεῖται,
> οἰκεῖς δὲ σήμερον μὲν ἐν Βρικινδήροις,
> ἐχθὲς δ' ἐν Ἀβδήροισιν, αὔριον δ', ἢν σοι
> ναῦλον διδοί τις, ἐς Φασηλίδα πλώσῃ,

[1]) *Apocol.* 9.

[2]) Cf. A. Otto, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Leipzig 1890, p. 213.

[3]) *Agroikos*, Leipzig 1885, p. 6 n. 4.

[4]) Lexicographi recentiores locutiones proverbiales οὐδὲν ἐξ ἀγροῦ λέγεις et ἀγροῦ πλέως tum Euripidis locum de Hippomedonte *Suppl.* 881 sqq. adnotarunt.

[5]) *Zur handschriftlichen Überlieferung, Kritik und Quellenkunde der Paroemiographen* (*Philologus*, Supplementband VI 1891) p. 291 et *Untersuchungen zu den Mimiamben des Herondas*, Leipzig 1892, p. 37.

ubi urbi oppidula, non rura opponi in oculos incurrit.

In rectam viam inducit Nicephorus Basilaces, qui Ismeniam tibicinem [1]) hoc modo loquentem facit *Progymn.* 11 (*Rhetor. Gr.* vol. I p. 493, 12 sqq. Walz): ἤρασε Μακεδὼν νεανίας τὴν τοῦ Διονύσου, τὴν τῆς Σεμέλης, οὐχ ἵνα πάλιν ἀναδοίη σπαρτούς, ἀλλ' ἵνα μηδ' ἴχνος ὑπολείποιτο πόλεως· ἄλλος οὗτος τῆς Μακεδόνων ὠμότητος ἄρωτος, εἰς ἀγρὸν τὴν πόλιν μετασκευάζων. En sententia imitatione ex Epicharmo expressa, quae quidem in verbis ἀγρὸν τὰν πόλιν ποιεῖς voci ἀγρὸς agri vim subiectam esse doceat et ducis cuiusdam compellationem [2]) proponi evincat, cui urbis in arvum commutatae excidium infamiam inferat. Talem fuisse Thebarum fortunam anno 335 testificantur Stratocles (*Oratores Attici* vol. II p. 472 Mueller) ἀροῦται καὶ σπείρεται τὸ Θηβαίων ἄστυ, τῶν συναγωνισαμένων ὑμῖν τὸν πρὸς Φίλιππον πόλεμον et Dinarchus II 24 ἀροῦται καὶ σπείρεται τὸ Θηβαίων ἄστυ τῶν κοινωνησάντων ὑμῖν τοῦ πρὸς Φίλιππον πολέμου· ἀροῦται, φημί, καὶ σπείρεται.

Ad gravissimas verborum contumelias descendit Michael Acominatus de Thebarum interitu mentionem iniciens vol. I p. 159, 3 sqq. (Lambros) ὁρᾷς τείχη (scil. Athenarum) τὰ μὲν περιῳρημένα, τὰ δὲ καθῳρημένα παρ' ἅπαν, οἰκίας δὲ κατεσκαμμένας καὶ γεωργουμένας [3]), τοῦτο δὴ τῶν ἐκπορθούντων ἔσθ' ὅτε τελευταῖον παροίνγμα, ὁποῖον καὶ Μακεδὼν ταῖς Θήβαις ἐμπεπαρῴνηται. Nimirum turpitudinis notam Alexandro inussit scriptor Graecus, cui ne Byzantina quidem historia simile crudelitatis exemplum prodidit, quandoquidem ad irritum cecidit insania Iustininiani II,

---

[1]) Τίνας ἂν εἴποι λόγους ὁ αὐλητὴς Ἰσμηνίας παρ' Ἀλεξάνδρου βιαζόμενος ἐπαυλῆσαι τῇ τῶν Θηβαίων (l. Θηβῶν) καταστροφῇ;

[2]) Diogenianus Vindobonensis I 66 falso ποιοῦσιν pro ποιεῖς exhibet. Nomen saevi et atrocis victoris ignotum est; Anaxilaum, dirum et immanem Rhegii et Zancles tyrannum, ab Epicharmo commemoratum esse Scholia in Pindari *Pyth.* I 98 tradunt: ὅτι δὲ Ἀναξίλαος Λοκροὺς ἠθέλησεν ἀρῶν ἀπολέσαι καὶ ἐκωλύθη πρὸς Ἱέρωνος, ἱστορεῖ καὶ Ἐπίχαρμος ἐν Νάσοις (fr. 98 Kaibel). Aliud crudelitatis exemplum Pausanias VI 23, 4 suppeditat: Ἀναξίλαος μὲν οὖν τοῖς Μεσσηνίοις παρεκελεύετο τούς τε ἱκετεύοντας Ζαγκλαίων ἀποκτείνειν καὶ τοὺς λοιποὺς γυναιξὶν ὁμοῦ καὶ παισὶν ἀνδραποδίσασθαι. Gelonis res gestas, inprimis Camerinae exstinctionem (Herodotus VII 156, Thucydides VI 5, 3), in censum venire non est verisimile.

[3]) Eadem voce Libanius *Or.* XII 44 de barbarorum atrocitate utitur: γῆν δὲ ὁρῶν (scil. Iulianus) Γαλατῶν μὲν καλουμένην, ἐσπαρμένην δὲ ὑπὸ βαρβάρων, οἳ μετὰ τῆς πρότερον ἀρουμένης καὶ τὰς πόλεις αὐτὰς κατενεγκόντες ἐγεώργουν.

qui anno 711 contra Chersonitas classem transmissit ἀροτριᾶν ἅπαντα καὶ ἐξεδαφίζειν ἕως οὐρουῦντα πρὸς τοῖχον (Theophanes *Chronogr.* vol. I p. 579, 13 sq. Bonn) [1]).

Noverant illam feritatem Orientis incolae, unde vaticinium Michaeae 3, 12 (et Ieremiae 33, 18) fluxit: διὰ τοῦτο δι' ὑμᾶς Σιὼν ὡς ἀγρὸς ἀροτριαθήσεται [2]), usurparunt Romani, qui urbes, aratro condebant ac pariter aratro evertebant, cf. Manilius IV 553 sqq.:

> scorpius extremae cum tollit lumina caudae,
> si quis erit stellis tum suffragantibus ortus,
> urbibus augebit terras iunctisque iuvencis
> moenia subcinctus curvo describet aratro
> aut sternet positas urbes inque arva reducet
> oppida [3]) et in domibus maturas reddet aristas.

Itaque Romanus [4]) pigmentorum flos et color comparet apud Horatium *C.* I 16, 18 sqq.:

---

[1]) Plenius et rectius Cedrenus vol. I p. 782 ἀροτριᾶν ἅπαντα καὶ ἐκδαφίζειν (l. ἐξεδαφίζειν) κελεύσας καὶ κατασφάζειν ἅπαντας ἕως οὐρουῦντα πρὸς τοῖχον. Rem commemorat Zonaras XIV 25 ἀλλ' ἠπείλει καὶ αὖθις στελεῖν καὶ οὕτω τὴν χώραν ἐξερημώσαι ὡς καὶ τὰς πόλεις καθελεῖν καὶ ἀροτριάσαι, ampullatur Manasses *Chron.* 4033 sqq.:

> (ὡς ἂν) καὶ ταῖς βουσὶ πολεύσωσι πάσας τὰς λεωφόρους,
> καὶ περιαυλακίσωσιν αὐτῶν τὰς πεδιάδας,
> καὶ θήσωσιν εἰς ἔρημον τὴν πρὶν εὐθηνουμένην,
> τὰς ἀγυιὰς εἰς ἄρουραν στάχυσι βριθομένην.

[2]) Pergit Michaeas: καὶ Ἱερουσαλὴμ ὡς ὀπωροφυλάκιον (cf. Isai. 1, 8) ἔσται, καὶ τὸ ὄρος τοῦ οἴκου εἰς ἄλσος δρυμοῦ, paulo aliter Ieremias: καὶ Ἱερουσαλὴμ εἰς ἄβατον ἔσται, καὶ τὸ ὄρος τοῦ οἴκου εἰς ἄλσος δρυμοῦ. Qua praedictione usus est Michael Acominatus vol. I p. 319, 17 sqq. Basilium Camaterum implorans: ταύτην ἀντίδος εὐγνωμοσύνης ἐπίδειξιν, χεῖρα ὑπερσχεῖν μεγάλην καὶ σώτειραν, ὡς μήτε Ἀθήνας εἰς ἀγρὸν ἀροτριωθῆναι (sic), ὅπερ καὶ πάσχειν ἤρξαντο σπειρόμεναι τὰ τῶν δυστυχῶς ἀποικιζομένων ἐνθένδε φυγάδων οἰκόπεδα, μήτε τὸν ἐν αὐταῖς θεῖον οἶκον ὡς ἄλσος λογισθῆναι δρυμοῦ, ταῦτα δὴ τὰ προφητικῶς ἀπειληθέντα (auctori procul dubio Ieremiae contextus obversatur, cf. p. 317, 18 cl. 148, 10) καὶ ἐπενεχθέντα τῇ παλαιᾷ Ἱερουσαλὴμ καὶ τῷ κατ' αὐτὴν Σολωμοντείῳ ναῷ.

[3]) Cf. Acron ad Horat. *C.* I 16, 21 (qui falso intellexit Ciceronem *Or. Philipp.* II 102) et Isodorus *Orig.* XV 2, 4.

[4]) Cf. Modestinus *Dig.* VII 4, 21: „si usus fructus civitati legetur et aratrum in ea inducatur, civitas esse desinit, uti passa est Carthago, ideoque quasi morte desinit habere usum fructum". De Hierosolymis a Tito expugnatis refert Hieronymus *Commentar. in Zachar.* cap. 8 (*Patrol. Lat.* vol. XXV col. 1475 *C*): „aratum templum in ignominiam gentis oppressae". Michaeae divinationem nimis vero eventu comprobatam esse oculis suis vidit Eusebius cf. *Demonstr. Evang.* VI 13, 17 (p. 264 sq. Heikel) εἰ γοῦν τι δύναται

altis urbibus ultimae
stetere causae cur perirent
funditus inprimeretque muris
hostile a r a t r u m exercitus insolens

et apud Senecam *de clementia* I 26, 4: „inicere tectis ignem, a r a t r u m vetustis urbibus inducere, potentiam putat", tum in ruinarum descriptionibus apud Propertium IV 10, 27 sqq.:

O Veii veteres, et vos tum regna fuistis,
et vestro posita est aurea sella foro:
nunc intra muros pastoris bucina lenti
cantat et in vestris ossibus a r v a m e t i t, —

III 9, 41 sq.:

moenia cum Graio Neptunia pressit a r a t r o
victor Palladiae ligneus artis equus,

Ovidius *Heroid.* I 51 sqq.:

diruta sunt aliis, uni mihi Pergama restant,
incola captivo quae bove victor a r a t...
iam seges est, ubi Troia fuit,

Lucanus VI 355:

ubi nobile quondam
nunc super Argos a r a n t[1]).

Quae cum ita sint, paroemiographorum interpretatio ἐπὶ τῶν παρανόμων Graecorum mores et instituta repraesentat, neque dubito, quin ipse Epicharmus vim urbi illatam παρανομίας nomine castigaverit. Παρανομία poterat esse impietas erga deos loci praesides, magis tamen eo inclino, ut verbis ἀγρὸν τὰν πόλιν

καὶ ἡ ἡμετέρα ἱστορία, καθ' ἡμᾶς αὐτοὺς τὴν πάλαι βοωμένην Σιὼν ζεύγεσι βοῶν ὑπὸ Ῥωμαίων ἀνδρῶν ἀ ρ ο υ μ έ ν η ν ὀφθαλμοῖς παρειλήφαμεν, καὶ τήν γε Ἱερουσαλήμ, ὡς αὐτό γέ ψησι τὸ λόγιον, ὑπωροφυλακίου δίκην ἀπολειφθέντος, ἐν παντελεῖ καταστᾶσαν ἐρημίᾳ. Huc pertinet etiam Socratis *Hist. Eccl.* IV 38 narratio de Valente imperatore, qui iracundia inflammatus Constantinopoli egressus est, ἔρημόν τε καταστήσειν τὴν πόλιν καὶ ἄ ρ ο τ ρ ο ν εἰπὼν βαλεῖν κατ' αὐτὴν ἐπὶ τοὺς βαρβάρους ἐχώρει.

[1]) Apud Senecam *Herc. Oet.* 123 sq. corruptelam vetustam (*stamus nec patriae moenibus heu locus | et silvis dabitur*) N. Heinsio auctore (*quo stamus, patriae messibus* etc.) feliciter ex mea quidem sententia purgavit Leo: *stamus nec patria est: messibus heu locus | et silvis dabitur*, quae Oechaliae captae imago mirabiliter cum Michaeae vaticinatione (ἀγρὸς et ἄλσος ὄρμοῦ) concinit. Falsus est contextus editionis Richterianae: *stamus, nec patriae messibus heu locus, | at silvis dabitur*, ubi *at* pro *et* Scaligero debetur.

ποιεῖς facinus naturae inimicum significatum esse iudicem, utpote quae aliud officium oppidis aliud agris constituerit. Cui sententiae inprimis patrocinatur Maximus Tyrius XXIII 4[b] p. 283 (Hobein) βοῦς ἀροῖ, ἵππος ἀθλεύει· ἐὰν δὲ μεταθῇς τὰ ἔργα, παρανομεῖς περὶ τὴν φύσιν, XXXI 3[b] p. 362 sq. φέρε, εἴ τις ἐπεχείρει τὸν βοῦν ὑπολύσας τῶν ἀρότρων καὶ τὸν ἵππον τῶν ἁρμάτων, ὑπαλλάξας ἑκατέρου τὴν ἐργασίαν, ὑπαγαγεῖν τὸν μὲν βοῦν τῷ ἅρματι, τὸν δὲ ἵππον τῷ ἀρότρῳ, ἆρ' οὐκ ἂν ἦν πρὸς μὲν τὴν φύσιν παράνομος, πρὸς δὲ τὰ ζῷα αὐτὰ ὑβριστής; XXIX 7[b] p. 348 ἀλλὰ τοῖς μὲν ἄλλοις ζῴοις κατ' ἀγέλην ἑκάστην ἀποκέκριται πρὸς σωτηρίαν ἀγαθὸν ἕν, καὶ κοινωνεῖ ἴσου βίου καὶ τέλους ἑνὸς τὰ ὅμοια τοῖς ὁμοίοις, ἕκαστα ἑκάστοις, τὰ πετόμενα, τὰ βαδίζοντα, τὰ ἕρποντα, τὰ τὴν ὑγρὰν δίαιταν ἀσπαζόμενα, τὰ σαρκοφάγα, τὰ ποιηφάγα, τὰ καρποφάγα, τὰ ἀγελαστικά, τὰ ἥμερα, τὰ ἄγρια, τὰ εὔκερω, τὰ ἄκερω· κἂν μεταθῇς τοὺς βίους, παρανομεῖς περὶ τὴν φύσιν. Exempla παρανομίας contra leges naturae pugnantis poni solent Icarus et Xerxes[1]), e Maximo Tyrio accedat narratio XXXI 3[e] p. 363 sq. φασὶν δὲ καὶ Καρχηδόνιον νεανίαν[2]) ἀγρεῦσαι λέοντα ἄρτι ἐκ γάλακτος, καὶ ἡμερῶσαι τοῦτον παρανόμῳ τροφῇ, καὶ τὸν θυμὸν αὐτοῦ ἐξελεῖν δαίτῃ νόθῳ, ὥστε ἐπιθεὶς αὐτῷ φορτίον ἤλαυνεν δι' ἄστεος ὄνου δίκην· ἀλλὰ ἀπέκτειναν γε αὐτὸν Καρχηδόνιοι μισήσαντες τῆς παρανομίας, ὡς τύραννον μὲν τῇ φύσει, ἰδιώτην δὲ τῇ δυστυχίᾳ.

ALASTOR (AD LIVIUM III 58)

Livius III 58 fin. enarrata sorte Verginiae tragoediam his concludit verbis: „...manesque Verginiae, mortuae quam vivae felicioris, per tot domos ad petendas poenas vagati nullo relicto sonte tandem quieverunt". His similem novimus fabellam

[1]) Secundum Plutarchum *Amat.* 11 p. 755 C ἡ φύσις παρανομεῖται γυναικοκρατουμένη.

[2]) Inflectitur fabella, quam de Hannone, duce exercitus, tradit Plutarchus *Praec. ger. reip.* 3 p. 799 E: Ἄννωνα λέοντι χρώμενον σκευοφόρῳ παρὰ τὰς στρατείας αἰτιασάμενοι (scil. Carthaginienses) τυραννικὰ φρονεῖν ἐξήλασαν. Virum nobilissimum etiam Plinius innuit *N. H.* VII 55: „primum autem hominum leonem manu tractare ausus et ostendere mansuefactum Hanno e clarissimis Poenorum traditur damnatusque illo argumento, quoniam nihil non persuasurus vir tam artificis ingeni videbatur et male credi libertas ei cui in tantum cessisset etiam feritas". Apud Aelianum *N. A.* V 89 verbis Ἄννων γοῦν λέοντα εἶχε σκευαγωγὸν subiungitur notitia de leonibus mansuefactis, quos Berenice, Onomarchus, Cataniae tyrannus, filiusque Cleomenis habuerant. Alius videtur esse Hanno, de quo Aelianus *V. H.* XIV 30 agit.

quam tradit Wilhelm von Kügelgen *Jugenderinnerungen eines alten Mannes*, Berlin 1894, 222): „...Die Rede kam natürlich auf die weisse Frau von Orlamünde, wie sie im Berliner Königsschloss, zu Weimar und anderwärts bis in die neueste Zeit unzweifelhaft gesehen worden. Und hier im Angesicht der alten Mauern, die sie bewohnt hatte, erzählte uns die Tante etwa die folgende Geschichte:

Vor alten grauen Zeiten, als in deutschen Landen noch die Faust regierte, lebte in jenem Schlosse eine junge verwitwete Gräfin mit zwei kleinen Knaben, deren Vormund der junge ritterliche Burggraf Friedrich von Hohenzollern war. Der kam bisweilen angeritten, um nach seinen Mündeln zu sehen, und weil er ein gar stattlicher Herr war von edler Sitte und voll Achtung für die Frauen, so geschahe es, dass die Gräfin ihn sehr lieb gewann. Wenn er daher nach Orlamünde kam, bezeigte sie sich so freundlich und demütig gegen ihn, dass sie auch sein Herz gewann, und er sie gar zu gern zur Frau genommen hätte. Er war aber ein guter und getreuer Sohn und da er merkte, dass seine Eltern gegen diese Verbindung waren, so schwieg er still und wollte warten, bis die verehrten Alten andern Sinnes würden. So verlief ein Jahr nach dem anderen — der Graf blieb immer stumm und dem Anschein nach so kalt wie ein Marmorstein gegen die schöne Witwe, die er doch von Herzen liebte. — Da hörte die tief betrübte Frau von einem Mönch, der ihr Vertrauter und in ihren Geschäften auf dem Hohenzollern gewesen war, dass der junge Graf geäussert habe, die Gräfin Orlamünde sei die schönste Blume in deutschen Auen; so lange sich aber nicht vier Augen schlössen, könnte er sie nicht in seine Krone flechten. Damit mochte er seine Eltern gemeint haben, die Gräfin aber deutete die Rede auf ihre Kinder. Da fuhr der Satan in ihr Herz, dass sie dieselben heimlich erwürgte. Sie beweinte sie aber öffentlich und begrub sie mit Gepränge. — Inzwischen war die Sache ruchbar geworden und vor ein heimliches Gericht gebracht, das bei nächtlicher Weile einen Spahn aus dem Orlamünder Schlosstor hieb und die Gräfin verfehmte. Graf Friedrich aber war Schöffe des Gerichts und wurde mit der Ausführung des Spruches beauftragt, der auf Tod lautete. Er allein unter allen mochte den Grund des Verbrechens erraten und sollte nun diejenige opfern, die ihn mehr geliebt hatte als ihre eigenen Kinder. Aber er war ein Mann und pflichtgetreuer Richter. Die Gräfin fiel von seiner Hand. Als ruheloser Schatten durchwandert sie nun Unheil verkündend die Häuser derer, die von dem geliebten Mörder stammen".

Eandem superstitionem invenias apud Brittones Armoricanos (A. Le Braz, *La légende de la mort*, Paris 1902, II p. 50): „Les gens assassinés 'reviennent' jusqu'à ce que leur assassin ait 'payé le tribut'.

DE INSCRIPTIONE ABERCII SUPPLENDA

scripsit
VINCENTIUS ŚMIAŁEK

Inscriptionem Abercii ante hos 50 annos a W. M. Ramsayo repertam docti post plurimas inter se dissensiones nunc concorditer fere explicant imprimisque concedunt Abercium hunc esse eundem cum Abercio Marcello ab Eusebio commemorato, quo facto tempus patriamque episcopi definierunt: in his evincendis maximi momenti fuerunt graeca Abercii acta epigrammaque Alexandri Hieropolitani, cuius initium et finis cum inscriptione Abercii consonat. Quid nunc docti de hac inscriptione sentiant, optime explanaverunt F. I. Dölger (*Der heilige Fisch*, Münster i. W. 1922, p. 454-507) et A. Abel (*Étude sur l'inscription d'Abercius* [*Byzantion* III 1926, fasc. 2 edito a. 1928]).

Attamen quomodo v. 6 in lapide deficiens inque libris manuscriptis corruptus, sit restituendus, adhuc ambigitur. Multorum doctorum haec lacuna exercuit ingenia, at in coniecturis semper doctis, saepe ingeniosis desideratur adhuc palmaris. Nunc demum, postquam inscriptionem christianam et non paganam esse constat, aperte fateri licet errasse A. Hilgenfeldium proponentem orphicum μυήσας, Th. Nissenium qui versionem Rossicam Lüdtkei secutus *(et idem docet literas Romanas)* probaverit τὰ Ῥώμης ut fontem ac clavem 'characterum magicorum': econtra Halloix et Th. Zahn commendarunt λόγους καὶ, Fr. Becker θεοῦ τὰ, Dölger ἱερὰ, O. Cassel ἀληθῆ vel ἀληθῶς, Grégoire φυλάξαι (scil. rationem habens officiorum, quae γράμματα πιστά implicant, Pitra cardinalis τὰ ζωῆς quem praeter alios noster I. Bilczewski (*Archeologja chrześcijańska* p. 234) est secutus, Aemilius Orth (*Philol. Woch.* 1928, p. 1149-1152) πάντα vel ἅπαντα, alii alia. Non desunt ergo tentamina, quae saltem ubi et quomodo verum inveniri debeat ubertim indicarunt. Plurimi praesertim faciendum est monitum Nissenii (W. Lüdtke und Th. Nissen, *Die Grabschrift des Aberkios* 1910, p. 34), ne librorum manuscriptorum testimonium neglegatur idemque Dölgeri (p. 470 n. 1), „dass die Berücksichtigung der frühchristlichen und antiken Literatur zum Verständnis des Textes und seiner sinngemässen Wiederherstellung nicht minder dringlich ist". Itaque iure nostro huius versus emendationem e totius inscriptionis sententia

petendam esse ducimus, imprimisque repetendum versum 6 propter lapidis fracturam nunc desideratum in solis libris manuscriptis eisque hoc loco mutilis tradi. Primi tres versus docent nos qui stelen funebrem posuerit, quod sibi nomen, quam gerat personam seque discipulum pastoris divini designat. Versus 4 et 5 hunc pastorem describunt ut pascentem gregem in montibus ac vallibus, circumlustrantem omnia oculis magnis. Huic pastori omnipotenti omniaque oculis complectenti versus 6 assignat hoc in Abercio positum meritum:

οὗτος γὰρ μ'ἐδίδαξε... γράμματα πιστά.

Huius magistri impulsu talia ipsi tradentis — ut continuat inscriptionis versus 7 — Abercius visitavit Romam et Euphraten, ut ubique eandem videret fidem, quae fidelibus coenam ex pisce paratam ministrat. Post hanc enarrationem, quam ut v. 17—18 testantur septuagesimum alterum annum agens senex lapidi inscribi curavit, implorat auctor ultimis quattuor versibus fideles, ut preces sibi impendant eique qui ossa turbaverit minitatur mulcta solvenda fisco imperii et patriae urbis.

Iam revertamur ad v. 6 mutilum, et definire studeamus quam doctrinam Abercius a magistro suo hauserit. Quam eum percepisse mediate patet, quippe cum magister sit mysticus, ποιμὴν ἁγνός, doctrinam ergo scriptam a magistro conceptam commendatamque percepit. Bilczewski (p. 236) cogitat de quodam discipulo apostolico — at libri manuscripti sola noverunt γράμματα, doctrinam ergo scriptam, a magistro profectam commendatamque hausit (οὗτός μ' ἐδίδαξε). Ignatii et Polycarpi vitae nos docent, quantopere ecclesiae christianae fecerint gestierintque scripta christiana, optimeque memoria tenuerunt quae Paulus apostolus sermone scriptisque patraverit. Noster quoque episcopus Hieropolitanus itinera fidei propagandae causa suscepit Παῦλον ἔχων ἕπομον (v. 12), quae verba — si fides Carolo Weyman et Lightfootio — indicant s. Pauli epistulas, idemque sensit O. Bardenhewer (*Geschichte d. altchristl. Literatur* I² p. 492) haec affirmans: „Nach Rom wie nach Syrien gibt eine Sammlung der Briefe des hl. Paulus Abercius das Geleite." Scilicet comitem quendam Paulum casu fortuito oblatum inscriptio grandia describens vix commemoraverit.

Γράμματα per Abercium a pastore divino recepta sunt πιστά. Non dubium quin vox haec quam artissimo vinculo nectatur cum πίστει, vi personata donata, quae Abercium in

itinere, v. 12—16 descripto, comitata sit ipsique illorum γραμμάτων argumentum tradiderit. Quod si adiectivi γράμματα πιστά hypallagen subesse putaverimus, verba dicent γράμματα πίστεως, i. e. fidei doctrinam. Ex inscriptionum dicendi consuetudine Orth suo iure τὰ ante γράμματα excidisse dicit — quo reposito unam ex deficientibus in lacuna voculis recuperaveris: at eundem virum doctum minus verum attigisse puto, cum praeter articulum τὰ inducit insuper πάντα vel potius ἅπαντα; ut evadat v. 6 talis:

οὗτος γάρ μ' ἐδίδαξε<ν ἅπαντα τὰ> γράμματα πιστά.

Quae Orthii coniectura potius mediaevali cuidam encyclopaediae theologicae respondet, quam fervori fidei prisci aevi christiani. Abercius profecto Romam non visitavit studiorum, sed fidei corroborandae causa. Valorem interiorem summae fidei dogmatum quam indicant τὰ γράμματα πιστά, procul dubio adiectivum accuratius definivit: puto hunc valorem per adiectivum τέλειος optime esse enucleatum. Ubi id praesertim animadvertendum quod Wilamowitz dixerat: „τέλος bedeutet nicht umsonst Ende und Vollendung"; τέλειος ergo et finitum et perfectum dicit. Ita hac voce antiqui in sermone religioso utebantur: sacra quibus secundum Il. I 66 Apollo placandus erat ἀρνῶν αἰγῶν τε τελείων notam habent, ruinae Eleusiniae exhibent τελεστήριον, ubi initiaturi mysteriis se addicebant, oceanus laudatur τελήεις ποταμός, propterea quod in se refluit et circulum, perfectionis signum, perficit. Apte igitur commodeque Abercius doctrinam a divino pastore ipsi insitam omnibus numeris absolutam dicere potuit. Iam si praedicative τέλεια addideris ad τὰ γράμματα πιστά, habebis optimum hexametrum:

οὗτος γάρ μ' ἐδίδαξε <τέλεια τὰ> γράμματα πιστά.

Quod si vocem potius dialecti, quam linguae communis propriam contenderis, habes alios quoque ionismos ut οὔνομα (v. 3), Συρίης πέδον (v. 10), ἔσθειν (v. 15).

Iam non ipsa tantum forma, verum et vis vocis omnino respondet temporibus quibus assignamus inscriptionem. Oriens graecus recensque christianismus aenigmatico proloquuntur sermone, cuius ipse auctor est conscius cum delibat non solum piscem mysticum, sed et συνόμιλοι (v. 11), φίλοι (v. 15) συνῳδός — ταῦθ' ὁ νοῶν (v. 19). Quas voces ex antiquorum mysteriis petitas in christianorum mysteria intulerunt. Abercius

senex, qui si actis est fides erat πρεσβύτερος quod tunc temporis designat idem quod ἐπίσκοπος, in monumento insculpi fecit vivus inscriptionem, si formam spectas vulgarem (ut menda metrica interpolationum demonstrant) et actorum suorum ipsius seriem enarrat. Neque diu supervixit, si Alexandri inscriptio ex a. 216 p. Chr. n. eum est imitata. Quamquam plurimae procellae Asiam devastarunt, inscriptio eundem tenuit locum — adhuc Symeon Metaphrastes saec. X ea usus est quamvis iam mutila. Quem defectum iam antiquissimis deberi temporibus inde elucet, quod in omnibus libris manuscriptis inveniatur: id quod hic exstitisse quandam vocem quae adversarios offenderit ostendit. Scilicet Asiam primas haereses edidisse constat. Ignatius Antiochenus cum docetis pugnat: Phrygia protulit montanismum qui impetu omnia conquirens ad Karthaginem usque omnia occupavit et Tertullianum cepit. Eusebius (*HE* I 16, 3) novit Abercium stimulatorem scripti in Montanistas editi. Fortasse huc facit mentio de doctrina vitiis non contaminata et vox in adversarios directa delebatur ab his, ut decebat abstrusam Hierapolin in Phrygia Salutari.

AD PHLEGONTEM TRALLIANUM MIRABIL. 1

Notissima est narratio de Philinnio mortua redeunte et concubante cum Machata sponso, donec ab hariolo coniurata fuerit. Similem tradit fabellam Nicolaus Remigius, *Daemonolatria* 1580, II 1 p. 181 sq.: „Germanorum scriptis vulgata est et non ita pridem de aulico quodam historia; qui accepto de uxoris obitu nuntio ac quemadmodum eius cadaver esset sepulturae mandatum, propere domum reversus domesticis rationibus ut prospiceret ac multa iam nocte eam cum animo suo volvens, ut fit, ubi rei alicuis desiderium penitius insidet, inter haec advertit illam suo more vestes deponentem, ac notum cubile inire volentem. Sed cum ne hoc faceret aliquantisper restitisset, qui tam constanti rumore mortuam intellexisset, victus nativa loquentis voce et conspicua sese ostendentis corporis imagine, sivit eam una secum concumbere ac tantisper in quotidiana vitae consuetudine habuit, donec exorcistae cuiusdam efficacibus verbis daemoni, qui refossum illud cadaver illudendo ac si posset perdendo marito obsederat, abeundi necessitas imposita". — Simile prorsus argumentum tractare Ps.-Quintiliani declamationem *Sepulcrum incantatum* constat.

LES EMPRUNTS LATINS EN SLAVE COMMUN

par

THADDÉE LEHR-SPŁAWIŃSKI

Dans son important ouvrage *Introduction à l'histoire des Slaves* [1]), M. Czekanowski appelle l'attention des linguistes sur le problème des emprunts du slave commun au latin. Il rappelle les exemples les plus connus *osьlъ*, *kotьlъ*, *sěkyra* et y ajoute des autres comme r. *skamja*, r. dial. *čulan*, *somnuša* qu'il considère comme empruntés aux lat. *scamnum*, *culina*, *somnus*. L'existence prétendue de ces emprunts à côté de certains détails ethnologiques servent à l'auteur de support pour son hypothèse — bien hardie — que le monde slave ait subi de bonne heure, avant sa grande expansion, une influence remarquable du latin due aux expéditions des marchands romains qui venaient chercher l'ambre jaune aux côtes de la Baltique. Laissant de côté l'examen de l'ensemble de ce problème — quoiqu'il paraisse être d'importance capitale pour l'antiquité slave — nous ne tâcherons qu'à répondre à la question si le slave commun a connu des mots empruntés directement au latin.

Bien que parmi les mots cités par M. Czekanowski les deux derniers *čulan* et *somnuša* ne puissent pas être pris en considération comme probables à cause de leur structure phonétique qui exclue la possibilité de leur existence en slave commun [2]), on ne peut pas ignorer d'emblée les autres, d'autant plus que leur liste se laisse allonger considérablement. Elle a été dressée pour la première fois par M. Meillet, qui a réuni une vingtaine de mots slaves d'origine latine [3]).

[1]) Jan Czekanowski, *Wstęp do historji Słowian* [*Lwowska Bibljoteka slawistyczna* t. III], Lwów, K. S. Jakubowski 1927, voir p. 205 et suiv.

[2]) Le mot r. *čulan* diffère avec son *č* et son *a* trop évidemment du lat. *culina* pour qu'un linguiste puisse songer à l'y rattacher. Dans *somnuša* la subsistence du groupe *mn* à l'intérieur du mot est inconciliable avec le développement phonétique normal du slave commun. Qu'est-ce que serait du reste le suffixe -*us*? Quant à *skamjá* la voyelle *a* de la syllabe initiale semble contraire au premier coup d'oeil au traitement regulier du lat. *ă* en slave (> *o*); mais ce mot subsistant uniquement en russe a conservé évidemment la forme dialectale propre aux patois qui prononcent chaque *o* inaccentué comme *a* ('*akanje*'). Cette forme a passé dans la langue écrite sans qu'on l'eût adopté à l'orthographe officielle.

[3]) *Etudes sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave*, I p. 179—187

Les voici: s. cr. *lòćika, konoplja, redika (rъdъka) skądz̄la, poganz̄, papežь, kamz̄kati, osьlz̄, kotьlь, kz̄bьlz̄, livra, kolęda, krьstьjanz̄*. Il y a parmi eux des termes comme: *križь, kaležь, papežь, krьstьjanz̄, komz̄kati*, qui sont par leur sens trop étroitement liés au culte chrétien pour qu'on puisse penser — malgré toutes apparences d'ordre phonétique — à les attribuer au slave commun. Il y en a d'autres comme *banja, kz̄bz̄lz̄, ȳidovin*, que leur structure phonétique ne permet pas de considérer comme provenants directement du latin. Mais outre cela ils restent quelques-uns dont le sens et la forme permettent de supposer qu'ils ont été empruntés au latin à l'époque de la communauté linguistique slave. Appartiennent à ce groupe surtout: sl. com. **loktika* (s. cr. *lòćika*, slov. *ločîka*, tch. *locika*, pol. *łocyka*, p.-r. *łoćyća*) = lat. *lactūca*; sl. com. **konopl'a* (connue par toutes les langues slaves) = lat. *cănnăbis||cănnăpus*; sl. com. **polata* (v. sl., r., p.-r., tch.) = lat. *palatium*; sl. com. **poganz̄* ('vilain', dans toutes les langues slaves) = lat. *pāgānus*; sl. com. **kotьlz̄* (dans toutes les langues slaves) = lat. *catillus*; sl. com. **osьlz̄* (dans toutes les langues slaves) = lat. *asellus* (ou peut-être **asillus*); sl. com. **kolęda* ('nouvel an', chanson de Noël; v.-sl., r., p.-r., s.-cr., slov., bulg., tch., pol.) = lat. *calendae*. Le nombre des emprunts de cet ordre se laisse aisément élever au double. On peut notamment y ajouter les mots suivants: sl. com. **korbьji* (v.-sl. *krabiji*, r. *korobjá*, p.-r. *koróbka*, pol. *krobia, króbka*, tch. *krabice*, s.-cr. *škràbija*) = lat. *corbis*, sl. com. **kostrz̄* (r. *kostër, kostrá*, p.-r. *kostér*, slov. *kóstər*, tch. *kostroun*, v.-pol. *kostra* 'bûcher, barricade') = lat. *castrum*; sl. com. **lętja* (v.-sl. *lęšta*, v.-r. *l'ača*, bulg. *lešta*, s.-cr. *léća*, slov. *léča*) = lat. *lesis lentis*; sl. com. **vino* (connu de tous les slaves) = lat. *vinum*; sl. com. **ocьtz̄* (s.-cr. *òcat òcta*, tch. *ocet*, pol. *ocet*) = lat. *acētum* (transformé probablement en **acĭtum* sous l'influence de *acĭdus* 'aigre'); sl. com. **skomna, *skomja*, (r. *skamjá*, p.-r. *skomná skamjá*; quant à l'*a* de la syllabe radicale voir p. 705 note 2) = lat. *scamnum*; sl. com. **sekyra* (v.-sl. *sekyra*, les autres langues slaves ont *ě* au lieu de l'*e* sous l'influence de *sěkati* 'couper') = lat. *secūris*; sl. com. **kul'ь*, (r. *kul' kul'á* 'sac', p.-r. *kul'* 'gerbe battue', pol. *kul* 'sac à filet pour pêcher, s. cr. *kùljar* idem) = lat. *culleus*.

La voie par laquelle ces emprunts ont pénétré en slave n'a pas été directe selon l'opinion de M. Meillet. „Ce n'est

ni de l'Italie du sud ni des Balkans que les Slaves ont reçu des mots romans, c'est des populations germaniques dont les Slaves occidentaux ont reçu de nombreux éléments de civilisation et dont la langue populaire était le germanique et la langue religieuse et savante le latin" [1]). En conséquence „le latin qu'ont reçu les Slaves est un latin de maîtres d'école allemands" [2]). Il n'y a que les trois mots *osьlъ kotьlъ* et *kъbьlъ* que M. Meillet reconnaît comme empruntés directement au latin et c'est à cause de leur accentuation (r. *osël oslá*, s.-cr. *kòtao kòtla, kàbao kàbla*) qui correspond à celle du latin *asellum, catellum, *cuppéllum* [fr. *coupeau*] et non pas à celle des correspondants germaniques (cf. all. *esel, kessel, kübel*) [3]). Cette conclusion du savant français a été mise en doute par M. Berneker [4]) qui voît dans l'accentuation suffixale de ces mots l'effet d'une assimilation morphologique: le suffixe commun à ces mots aurait été traité comme le suffixe indigène *-blъ* (p. e. dans *orьlъ, kozьlъ*) portant l'accent toujours sur la finale. Bien que la supposition de M. Berneker paraît probable au premier coup d'oeil, il faut remarquer tout particulièrement qu'outre les exemples cités par M. Meillet il existe une différence notable entre l'accentuation slave des mots empruntés aux dialectes germaniques et celle des mots d'origine latine. Cette différence peut servir en quelque mesure comme critère pour répondre à la question s'il y avait en slave commun des emprunts reçus directement du latin.

Quand on examine les emprunts slaves dont l'origine germanique n'est pas douteuse, on constate aisément qu'ils ont conservé généralement l'accent sur leur syllabe radicale — laquelle était accentuée en germanique — et que cette syllabe accentuée apparaît toujours intonée rude [5]). Voici les exemples les plus connus [6]): s.-cr. *bljûdo* (sl. com. *bl'udo* < goth. **biuds*), s.-cr. *brâdva* (sl. com. **bordy* < germ. **bardō, vïtez*

[1]) Voir *l. c.* p. 181.
[2]) *l. c.* p. 187.
[3]) Voir *l. c.* p. 186.
[4]) *Slav. etymolog. Wörterbuch* I p. 591.
[5]) Comme l'a signalé déjà M. Meillet *MSL* XI p. 179.
[6]) Nous ne citons que les reflets serbo-croates et russes, parce que ceux-là nous permettent de juger de l'intonation et de la place du ton du slave commun.

(sl. com. *vitęzъ* < nord. *vikingr*), *vlăh* (sl. com. *volxъ* < v.-h.-al. *walh*), r. *gorázd*, p.-r. *harázd* (sl. com. **gorazdъ* < goth. *garazd*), r. *kolód'aź*, s.-cr. *klâdenac* (sl. com. **koldęzъ* < goth. *koldiggs*), s.-cr. *tîn*, r. *tyn týna* (sl. com. *tynъ* < nord. *tūn*), s.-cr. *hîža* (sl. com. *xyža* < goth. *hūs*), s.-cr. *bûkva* (sl. com. **buky* < germ. **bōkō*), s.-cr. *šljëm* r. *šelóm* (sl. com. **šelmъ* < v.-s. *hëlm*), s.-cr. *lîhva* (sl. com. **lixъva* < goth. *leilva*), s.-cr. *jâvor* (sl. com. **avorъ* < v.-h.-al. *āhorn*), s.-cr. *cësar*, p.-r. *císar* (sl. com. **cěsarь* < goth. *káisar*), s.-cr. *čëdo* (sl. com. **čędo* < goth. **kinda*), s.-cr. *hljëb hljëba* (sl. com. **χlěbъ* < **hlaifs*), r. *mýto*, slov. *mito*, (sl. com. **mýto* < v.-h.-al. *mūta*), s.-cr. *skrînja* (sl. com. **skriňa* < v.-h.-al. *scrīni*), s.-cr. *mëtva*, r. *mjáta*, sl. com. **męta* < goth. *minta*, bulg. *χlěvъtъ*, slov. *hlev* (sl. com. **χlěvъ* < goth. *hlaiw*), slov. *cérkəv*, r. *cérkov* (sl. com. **cr̥ky* < goth. *kyrikō* [1]).

Les mots slaves dont la forme admet l'origine latine ont au contraire une tendance marquée à accentuer leurs syllabes finales, surtout quand la syllabe accentuée en latin a été brève: cf. r. *konopl'á, kol'adá, korobjá, kostër kostrá, kotël kotlá, kul' kul'á, skamjá*, s.-cr. *léća, òcat òcta*. Si la syllabe accentuée en latin a été longue, elle présente en slave l'intonation rude et l'accent conserve son ancienne place: cf. s.-cr. *lòćika* (< lat. *lactūca*) *pògan* (< lat. *pāgānus*), *sjèkira* (lat. *secūris*), r. *polàta* (< lat. *palātium*). Seule exception de cette règle fait le mot *vinó* (< latin *vīnum* accentué sur l'a finale: il faut y voir l'effet de l'influence analogique des formations indigènes à suffixe *-no* qui sont toujours oxytonés (cf. v. *suknó, oknó* etc).

[1]) Un autre traitement n'existe que pour les mots qui contiennent les voyelles reduites *ъ* et *ь* dans la syllabe radicale dont l'accent passe régulièrement à la syllabe suivante: v. *meč mečá* (sc. com. **mьčь* < goth. *wēki*), s.-cr. *dàska*, r. *doská* (sl. com. **dьska* < germ. **disk-*) r. *lev lva* (sl. com. **lьvъ* < goth. **liwa-*), s.-cr. *čàbar čàbra* (sl. com. *čьbьrъ* < v.-h.-al. *zwibar*), s.-cr. *kàbao kàbla* (sl. com. **kъbьlъ* < m.-h.-al. **kubil*), s.-cr. *ìzba*, r. *izbá* (sl. com. **jьstъba* < v.-h.-al. *stuba*), avec une prothèse imitiale *jь* dont l'origine n'est pas claire), etc. Parmi les exceptions de la règle signalée il n'y a à noter que s.-cr. *tûdi tùdi*, r. *čužój*) (sl. com. **tjudjь* < goth. *piuda*) et s.-cr. *glûp* fem. *glúpa*, r. *glup* fem. *glupá* (sl. com. **glupъ* < germ. **glōpa*) qui dans leur quantité d'adjectifs ont subi peut-être l'action de l'analogie morphologique causée par l'influence réciproque des formes simple composée. Quant à l'accentuation du mot sl. com. **korl'ь* 'roi' emprunté au nom germ. de Charlemagne, voir Lehr-Spławiński, *Pochodzenie i rozpowszechnienie wyrazu 'k r ó l' w polszczyźnie i w innych językach słowiańskich* [*Prace Filologiczne* XII: *Mélanges dédiées à J. Łoś*], p. 44 et suiv.

La différence qu'on vient d'établir entre les emprunts d'origine germanique et ceux d'origine latine démontre que les Slaves apercevaient l'intonation des syllabes accentuées du germanique d'une autre manière que celle des syllabes accentuées du latin. La première leur paraissait uniforme, la même aux syllabes accentuées longues qu'aux brèves, et s'associait, par sa qualité, à l'intonation rude des mots indigènes. En conséquence, la place de l'accent dans les mots empruntés au germanique ne changeait pas du tout, conformément au principe qu'une syllabe intonée rude conservait toujours l'accent. Au contraire, l'intonation des syllabes accentuées du latin n'apparaissait pas aux Slaves comme uniforme: ce n'est que celle des syllabes latines longues que s'associait pour eux à l'intonation rude des mots slaves et contribuait à la conservation de l'ancienne place du ton, tandis que la qualité du ton des syllabes latines brèves s'identifiait à l'oreille des Slaves avec celle des syllabes qui précédaient en slave la syllabe accentuée (c.-à-d. avec l'intonation douce ou rude secondaire) et causait par conséquence le déplacement de l'accent à la syllabe suivante (finale dans la plupart des cas).

Cette différence entre le traitement des mots empruntés au germanique et celui des mots d'origine latine peut être expliquée de deux manières différentes. On peut supposer soit une différence chronologique entre les deux groupes d'emprunts, soit une divergence qualitative des intonations des voyelles accentuées germaniques ou latines. La première alternative est peu probable, parce qu'on constate le même traitement du vocalisme dans les deux groupes d'emprunts (p. e. *ă ŏ* du germ. et du latin a abouti à *o* en slave, *ā* à *a*, *ū* à *y*, les groupes *or*, *ol* entre deux consonnes subissent la métathèse, etc.), c'est ce qui prouve qu'ils ont passé presque simultanément en slave commun. Il ne reste donc que d'admettre que les voyelles accentuées des divers dialectes germaniques différaient par leur intonation de celles du latin. Bien que les intonations ne jouaient aucun rôle dans la structure grammaticale des langues en question, la différence était apercue par les Slaves dont la langue commune possédait un système d'intonations richement développé.

Cette explication s'oppose évidemment à la supposition de M. Meillet d'après laquelle les emprunts d'origine latine auraient

passé en slave par l'intermédiaire de dialectes germaniques. Nous sommes au contraire amenés à admettre que les Slaves ont emprunté ces mots directement à des populations qui parlaient latin.

Il serait d'importance de premier ordre de définir précisément l'époque et la région où ces emprunts d'origine latine ont passé en slave commun. Malheureusement, on ne peut pas répondre à ces questions d'une manière exacte. La structure phonétique de quelques-uns des mots cités ne permet qu'à définir très vaguement la chronologie relative du contact en question: on peut dire qu'il a eu lieu après la première palatalisation des consonnes gutturales (**ocьtъ* < lat. *acētum*), mais avant le passage de l' *ū* > *y* (*sekyra* < lat. *secūris*, **loktika* < lat. *lactūca*), avant le développement dialectal des groupes *or ol* entre deux consonnes et avant le changement des groupes *tj*, *kt'* (**letja*, **loktika*) en slave commun. Quant au territoire qu'habitaient les Slaves à l'époque de la reception des emprunts en question, le traitement du groupe latin des consonnes *kt* > *k't'* (lat. *lactūca* > sl. com **lok't'yka* > **loktika*) parle en faveur de la region au nord des Alpes[1]), et la subsistence d'*u* dans le mot **kul'ъ* < lat. *culleus* nous mène au nord-est du territoire de la langue latine où l'*u* du latin ancien a subsisté jusqu'à nos jours sans changement. Il faut donc en conclure que la pénétration des éléments latins en slave commun a eu lieu sur un territoire très large, s'étendant de la province de Pannonie à l'ouest jusqu'à la Dacie roumaine à l'est. Cette extension territoriale aussi bien que la chronologie relative établie ci-dessus prouve qu'il s'agit sans doute d'une période des plus récentes de l'histoire du slave commun.

AD LIVIUM I 39, 1

Servium Tullium igneo nimbo caput circumdante regem futurum esse sui augurabantur (v. R. Ganszyniec, *Hippolytos' Capitel gegen die Magier*, Leipzig 1913, 47). Hanc non meram esse fabellam, sed potuisse accidisse exemplo recenti allato demonstrabo. Narrat enim Wilhelm von Kügelgen (*Jugenderinnerungen eines alten Mannes*, Berlin 1894, 70 sq.) ludimagistrum ita esse illustratum: „Es traf sich nämlich, da ich meinem Lehrer in der Rechenstunde gerade gegenüber sass, dass ich einen wunderbaren Schein um seinen Kopf bemerkte. Vielleicht, dass der Contrast seiner dunkelbraunen Locken zu dem hell erleuchteten Hintergrunde einer gelben Wand an der Grenze beider den Anschein einer Lichtverstärkung bewirkte, oder was es sonst sein mochte — genug, ich sah eine Glorie wie um gemalte Heiligenbilder".

[1]) Cf. A. Meillet *l. c.* p. 181.

DE IOANNIS CHRYSOSTOMI

Περὶ κενοδοξίας καὶ ὅπως δεῖ τοὺς γονέας ἀνατρέφειν τὰ τέκνα libelli veritate

scripsit

STANISLAUS SKIMINA

I

Nimirum Ioannes Chrysostomus, cum christianae doctrinae praeco esset, hominum qui tum erant vitia atque errores gravibus castigabat verbis eorumque vel minimas, humanas, ut ita dicam, maculas auferri et deleri studebat. Quarum nonnullae innoxiae nec vituperandae, si minus quibus indulgere convenit, nobis esse videntur, nihilominus tamen eas nonnunquam a pristinorum christianorum moribus alienas fuisse nec non a severis eorum praeceptis recessisse eaque violasse concedendum est. Ex his una fuit vanitas, honorum, gratiae, favoris, gloriae cupiditas. Quod vitium omnium commune est, nullis exceptis, cum gentilium tum christianorum, cum divitum tum pauperum. Itaque et ab illis stoicis ac cynicis reprehendebatur philosophis et a Patribus Ecclesiae, qui cum aequabilitatem et humilitatem praedicarent, etiam gloriam quam vanam appellabant contemnendam esse ut crederent, suis auditoribus persuadere summopere conabantur[1]). Quoties ipse Ioannes cum ea conflixit, quot verba frustra profecto consumpsit, ut eam ab hominum cupiditatibus amoveret, ut eam foedaret, conculcaret[2]). Quin etiam singularem de ea librum scripsit, quodam modo in vulgus emissum libellum, qui in codice Parisino 764 (s. X—XI) περὶ κενοδοξίας καὶ ὅπως δεῖ τοὺς γονέας ἀνατρέφειν τὰ τέκνα inscriptione exornatur.

---

[1]) In Martyrio S. Apollonii 37 inter alias quas Christus commendabat virtutes enumeratas etiam κενοδοξίαν καθαιρεῖν debere legimus (cf. Otto Seeck, *Geschichte des Untergangs der antiken Welt*, Anhang III ad p. 210, 9).

[2]) Plurimos locos ex Ioannis libris repetitos attulit Sebastianus Haidacher, cum eclogae Περὶ ἀλαζονείας καὶ κενοδοξίας (Migne *Chrys. Opp.* XII 671—678), cuius ut nonnullarum aliarum Theodorus Daphnopates vel Magister qui X vixit saeculo, compilator fuisse videtur, fontes proponeret (*Studien über Chrysostomus-Eklogen. Sitzungsberichte der kais. Akademie der Wissenschaften. Philos.-histor. Classe* 144, IV, Wien 1902, p. 46 sq. Ibidem — p. 61 — deprehenduntur alii Chrysostomi scriptorum loci, ex quibus illud Περὶ παίδων ἀνατροφῆς florilegium ab eodem Theodoro compositum est.

Qui liber ex duabus constat partibus, quae, etsi diversae in utraque res disputantur, artissime et logice cognatione quadam inter se cohaerent. De inani gloria est una, de educandis liberis[1]) altera, quae hac ratione connectuntur, quod inanis gloria ut cetera hominum vitia a prava liberorum educatione proficiscantur, a cura neglecta ut puerorum mores severis praeceptis conformentur, ipsi vero inde ab incunabulis modeste, submisse vivere assuescant. Simili modo Ioannes saepissime suos tractatus nec non orationes componebat: res propria ad res universas ac communes deliberandas ansam dedit. Pars prima praeterquam quod eius argumentum philosophiae popularis, illius diatribae praecepta redolet, sententiis suis non tam ad philologum quam ad theologum pertinere videtur. Sed altera, multo nam ter illa amplior, quaestionem quae hominum animos omnibus sollicitat temporibus tractat et si propositum eius atque elementa christiana eximentur, optimis et celeberrimis qui sunt de liberis educandis libris ut adnumeretur, aequum est. Scriptor laudabili prudentia et summa intellegentia docet educationem in perfecta animi mentisque pueri notitia positam esse debere, remedia vero multa adhibenda, quae cum innoxios a vitiis tueantur, tum corrigant eos qui peccaverint.

Atqui libri huius, qui et doctrinae subtilitate et sermonis elegantia excellit, fata minime prospera fuerunt. Cum enim Franciscus Combefis, ordinis fratrum Praedicatorum, quem multis Patrum editionibus nonnullam sibi gloriam acquisivisse constat, in cardinalis Mazarini, patroni sui codice quodam eum repperisset, quin Ioannis Chrysostomi genuinus esset, codicis auctoritatem secutus ne minime quidem dubitavit, atque primus una cum quibusdam aliis Chrysostomi scriptis Latina versione adiecta eum anno 1656 in lucem edidit[2]) (Sancti Ioannis Chrysostomi *De educandis liberis liber aureus. Eiusdem Trac-*

[1]) Ioannem de educandis liberis saepissime disseruisse et multa hac in re praecepisse nemo qui libros eius perlustravit ignorat. Qui diligentius in eius doctrinam inquirere studet, legat velim has commentationes: Al. Hülster, *Die pädagogischen Grundsätze des heiligen Johannes Chrysostomus (Theologie und Glaube* III 1911, p. 203—227); ***Idee pedagogiche di Giovanni Crisostomo (Didaskaleion. Studi filologici di Letteratura Christiana antica*, Torino II 1913, p. 463—491 et III 1914, p. 49—63), Josephine Seidlmayer, *Die Pädagogik des Johannes Chrysostomus*, Münster i. W. 1926. (Chrysostomus non nisi Platonis praecepta secutus esse videtur p. 72 sqq.).

[2]) Sed adnotandum est cum editionem tum versionem Francisci Combefis incuria et diligentiae inopia offendere.

tatus alij quinque... Parisiis M. DC. LVI). Cum autem eum luculento aurei libri nomine ornaret et dignaretur, eum reapse librum pulchrum et magni pretii esse contendit. Non fefellit quidem virum doctum interesse nonnulla inter huius libri et aliorum Chrysostomi genus dicendi, tamen hoc discrimine non est deceptus, sed cum in eo multas Ioanne dignas res invenisset, haec in praefatione ad lectorem scripta professus est: „Ne Chrysostomo abdicem Decadis huius Tractatum primum, atque Principem, praeter... inscriptionem, ac eius in Codice tanto, tantique sedem, inter maiores Chrysostomi *Tractatus de habentibus subintroductitias,* ac *de Virginitate*; ut videatur pariter cum illis Antiochiae in otio ei elaboratus; etiam monent alia, crebrae similitudines Chrysostomo familiarissimae, spectaculorum exagitatio, notata in eis impudicitia, Scripturarum inculcata diligentia, etc. quod nullae allegoriae, voces nullae illi insuetae. Quid si stylus paulo solito concisior, ac acutior? Voluerit forte lenocinia quaedam, ac sales adhibere, quod praestandum ille admonet inter narrandum pueris ea, quae in Scriptura gesta referuntur, ne eorum audiendo fatiscat animus... Praeterea, peculiare argumentum, ac velut rudimentaria haec Liberorum institutio, peculiarem stylum, ac strictiorem exigebat, quam pro fusa illa, ac expansa eius dicendi vena. Sic et Psalmos..." Itaque Combefis *De educandis liberis opusculum* non solum Ioannis verum esse pro certo habuit, sed etiam pariter cum duobus aliis, inter quae medium in codice inveniretur, Antiochiae in otio a Chrysostomo scriptum esse credidit. Qua in argumentatione, falso indicio quod hic liber illum *De subintroductis* nullis aliis interiectis subsequatur omisso, quaedam petitio principii deprehenditur. Cum enim *De virginitate* disputationem ab Ioanne revera Antiochiae compositam esse omnium fere virorum doctorum consensione [1]) comprobetur, altera *De subintroductis* quo tempore orta sit sententiae variantur [2]). —

[1]) Cf. e. g. G. Rauschen, *Jahrbücher der christlichen Kirche unter dem Kaiser Theodosius dem Grossen,* Freiburg 1897, p. 571; O. Bardenhewer, *Geschichte der altkirchlichen Literatur,* Freiburg 1912, III p. 346; Chr. Baur, *Der heilige Johannes Chrysostomus und seine Zeit,* München 1929, I p. 134.

[2]) Rauschen (l. l. p. 573) duos eius libros Constantinopoli non Antiochiae prodisse contendit, quam opinionem Bardenhewer (l. l. p. 349) cum sequeretur, ibidem s. 397 eos compositos esse concessit (=Palladii *Dialogus,* M. P. Gr. 47, p. 20). Sed Baur (l. l. p. 141, adn. 62) hanc duplicem commentationem potius Antiochiae scriptam esse profesus est (=Socratis *Hist. Eccles.* VI 3, M. P. Gr. 67, p. 680). Quid egomet hac de re iudicem, infra invenies.

Combefisii de libelli *De educandis liberis* veritate iudicium alter vir doctus, ex sagacitate in antiquorum scriptorum genuitate perquirenda nobilis, Lenain de Tillemontium dico, alacri animo secutus est nec cur liber Ioanni abiudicaretur, quid esse credidit (*Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique* XI. A Venise 1732, p. 398): „Le premier de ces traitez, qui regarde l'education des enfans, paroist tout à fait digne de S. Chrysostome; et nous ne voyons rien qui ne nous porte à croire qu'il est de luy". Qui etsi nova argumenta minime attulit, sua tamen in re critica auctoritate multum valeat necesse est.

Sed in editionibus, quibus omnia Ioannis scripta continentur, *De educandis liberis* tractatum frustra quaeras. Quod quidem Henricus Savilius et Fronto Ducaeus, qui septimo decimo saeculo ineunte Chrysostomi opera typis impresserunt, eius rationem non habuerunt, facile intellegi potest. Ignorasse enim videntur tale scriptum omnino exstare. Improviso tamen severum Bernardi de Montfaucon iudicium nobis occurrit, quippe qui id Chrysostomi ingenio dignum esse haud cunctatus negare ausus sit, neque aliis scriptoris operibus admisceri voluerit. Itaque etsi in illam Maurinorum editionem (Parisiis 1718—1738) nonnulla dubia Ioannis scripta, nonnulla suppositicia ascivit, hunc librum ne inter spuria quidem collocari par esse putavit et in brevi, omnem disputationem excludente adnotatione „Spurium praetermissum" acquievit (XIII 298). Quod eo magis admirandum est, quod Montfaucon, cum veritas scriptorum in discrimine versata erat, vel in parvi momenti libris sententiam suam quibusdam argumentis comprobare studebat neque aliorum opiniones prorsus neglegebat. Quae cum ita sint, licet conicere Montfauconem senem *De educandis liberis* libellum non perscrutatum esse, sed sive ipsum sive quem tironum quorum auxilio in opere conficiendo uteretur, alicuius cui magis quam Combefisio, non satis in re critica ac libris edendis diligenti, confideret, arbitrium secutum esse. Quod ut fieret, duorum virorum doctorum auctoritate perfici poterat, Ioannis Alberti Fabricii et Casimiri Oudin. Ille enim cum *Bibliothecae Graecae* volumen septimum (Hamburgi 1715), quo Chrysostomus in iudicium vocatur, praelo subiceret, ne mentionem quidem *De liberis educandis* tractatus

fecit [1]), hic vero in *Commentarii de scriptoribus ecclesiae antiquis* tomi primi (Lipsiae 1722) pagina 740 haec scripsit: „...quas sex homilias Graece et Latine sub S. Chrysostomi nomine edidit Parisiis anno 1656. Franciscus Combefis. Si tamen prima ex hisce sex *'de inani gloria et educandis a Parentibus liberis'*, non est aliquid idem cum ἀπανθίσματε tertio *'De arrogantia et vana gloria'*, editionis Savilii Tomo 7. pag. 682. vel cum vigesimo sexto *'De liberorum educatione'* ibidem pag. 823". Sed eas Περὶ ἀλαζονείας καὶ κενοδοξίας et Περὶ παίδων ἀνατροφῆς eclogas, quae ex variis Ioannis scriptis saeculo decimo a Theodoro Daphnopate vel Magistro, ut Haidacher (*Studium über Chrysostomus-Eklogen* p. 11) demonstrare studuit, collectae esse videntur, nihil cum hoc libro commune habere iam dicere convenit. Maxime quidem dolendum est, quod hoc Oudini errore et importuno Montfauconis iudicio tamquam contagione aliqua nonnullorum aliorum opiniones infectae sunt. Itaque tractatus de quo agitur neque in Migneanam editionem adscitus, neque a J. B. Malou, qui in *Bibliotheca ascetica* (VII Lovanii 1847) plurima Chrysostomi de educandis liberis monita, ex eius scriptis prompta, Latine versa edidit, ut spurius (praefatio p. VIII sq.) respectus, neque a recentioribus historiae litterarum Graecarum scriptoribus genuinus perdiu habitus est.

Iamque minime afuit quin libellus prorsus oblivione obrueretur, cum anno 1907, quo quindecim saecula ab Ioannis morte praeterierunt, Sebastianus Haidacher, optime de Chrysostomi scriptis inquirendis et aestimandis meritus, eius patrocinium suscepit et ne obliteraretur perfecit. In libro enim qui inscribitur *Des hl. Johannes Chrysostomus Büchlein über Hoffart und Kindererziehung samt einer Blumenlese über Jugenderziehung aus seinen Schriften* (Freiburg 1907), et interpretationem [2]) Germanicam publici iuris fecit, et in praefatione (p. 19 sq.) quasdam rationes quibus Chrysostomus auctor defenderetur protulit. Ex his duae certae et graves habendae

[1]) G. Ch. Harles qui novam *Bibliothecae Graecae* editionem Chrysostomi operibus a Montfaucone iam typis impressis curavit, in tomi octavi p. 469 (Hamburgi 1802) rem brevissime disceptavit: „Spurium, praetermissum".

[2]) Quam Haidacheri versionem, cum Combefisii editionem quae mendis minime careat tota sequatur et imitetur, saepenumero a veri textus sententiis discedere necesse est, cum vero puro nec non eleganti vernaculo sermoni nimis studeat, paraphrasin non versionem esse videri non est mirum. —

sunt. Haidacher cum Combefisii vestigiis ingrediatur, prudenter atque iuste animadvertit cum genus dicendi tum sententias quae in libro de quo sermo est deprehendantur, tantopere artem et animum 'Chrysostomi' redolere, ut unumquodque paene enuntiatum similibus ex ceteris Ioannis scriptis repetitis comprobari et illustrari possit. Argumentum quidem quod ad sententiarum similitudines attinet, eo plus acquirit auctoritatis, quod permultis quae vir doctus ipsi interpretationi in adnotationibus subscripsit exemplis, nec non longioribus quae de educatione sunt liberorum, ex aliis Chrysostomi operibus versis et in fine libri (p. 75-134) positis excerptis confirmatur.

Septem annis post Haidachero nondum inter vivos versante Franciscus Schulte *De educandis liberis* librum Graece in lucem edidit (S. Ioannis Chrysostomi *De inani gloria et de educandis liberis*, Monasterii Guestfalorum 1914). Cum Haidacher se brevi ex libris manuscriptis eum publici iuris facturum promisisset, hos libros se inventurum Schulte frustra confisus est. Nam in chartis a viro docto relictis nullam eorum mentionem deprehendit, et codicum quibus Ioannis scripta traduntur catalogis quemnam alium praeter unum Parisinum (764, olim regius 1974, Mazarini 26) exstare ut crederet adductus est. Itaque eius contextum cum subsequeretur, novam editionem [1]), ab illa Combefisii, etsi uterque eodem usus est codice, multis locis discrepantem comparavit. Ipsi vero editioni amplam praefationem praemisit, in qua nec de libri veritate uberius disserere neglexit (p. XIV-XVIII). Adiecit igitur Haidacheri rationibus aliquot exempla, quae huius tractatus et ceterorum Chrysostomi scriptorum sententias cognatione quadam inter se cohaerere documento habeantur necesse est, attulit quoque nova argumenta, quibus sermonis proprietates easdem in hoc libro atque in aliis Ioannis operibus deprehendi demonstraretur.

Nec mirum si Sebastiani Haidacher et Francisci Schulte, praecipue vero illius opinionibus, quarum vis haud mediocris

---

De aliis quae annis inter Combefisii et Haidacheri interpretationes perfectae sunt libri translationibus commemorat Haidacher (l. l. p. 17 adn. 5), Schulte de quo infra dicemus (p. VIII), Baur (l. l. p. 142 adn. 63).

[1]) Hanc Francisci Schulte editionem cum Parisini ratione habita bonam esse plane concedendum est, tum iam non satis utilem novo codice a Chrysostomo Baur Lesbi (42 [s. X-XI] f. 92-118) invento (v. l. l. p. 142 adn. 63) animadvertere oportet. Quae cum ita sint, in eam inquirere in eaque aestimanda diutius commorari nolo.

est, alii viri docti assentiuntur. Proinde *De educandis liberis* liber neque ab Ottone Bardenhewer (l. l. III p. 347 sq.) neque ab Ottone Stählin ac Guillelmo Schmid (Wilhelm von Christs *Geschichte der griech. Litteratur*, München 1913[5], II 2, p. 1223 = ed. 6[a], 1924, p. 1462 sq.) Ioanni iam abiudicatur, nec nuper a Chrysostomo Baur (l. l. p. 142-144) veritas eius in dubium vocatur. Quae iudicia quo maiorem fidem habeant, novis argumentis ea fulcire experiar, ex quibus unum rhythmicum etiam ambiguae adhuc quaestioni, quo tempore libellus conscriptus sit, illustrandae si minus solvendae aliquid lucis allaturum spero.

II

Viam quam eum qui pueri mores conformare velit inire debere auctor libri *De educandis liberis* doceat, rationes quas ostendat, et cum doctrina Ioannis ac praeceptis quae in eius tractatibus et orationibus passim reperiantur, et cum eius usu oratorio prorsus congruere primum dicendum est. Neque hac in re perquirenda minutae similitudines aguntur, sed potius hae sententiae quae praecipue eius propriae erant, hae rationes quae ad hominum animos conciliandos principes esse ei videbantur quasque et aliis maxime commendabat et ipse libentissime adhibebat.

1. Eum qui liberos educet severum et constantem, nunquam durum et inhumanum esse oportet. Si puer praeceptis non oboedit, iussa spernit, castiga eum oculis aut verbis acerbis, nonnunquam blanditias ac promissa adhibe. Ne verberaveris saepius, ne puer plagis assuescat; scutica nisi ad minitandum utere, sed ne puer id intellegat: disciplinae fundamentum timor esto. Minas vero efficaces esse si animadvertis, mollire ac placidum et comem te praebe: Θὲς νόμον εὐθέως, μηδένα ὑβρίζειν, μηδένα βλασφημεῖν, μὴ ὀμνύναι, ἄμαχον εἶναι· κἂν ἴδῃς τὸν νόμον παραβαινόμενον, κόλασον, ποτὲ μὲν ὄψει σφοδρᾷ, ποτὲ δὲ λόγοις δακεῖν δυναμένοις, ποτὲ ὀνειδιστικοῖς, ποτὲ δὲ κολάκευσον καὶ ἐπαγγέλλου. πληγὰς δὲ μὴ συνεχῶς, μηδὲ ἐθίσῃς αὐτὸν οὕτω παιδεύεσθαι. ἂν γὰρ μάθῃ παιδεύεσθαι συνεχῶς, καὶ καταφρονεῖν μαθήσεται. μαθὼν δὲ καταφρονεῖν, τὰ πάντα ἀνέτρεψεν. ἀλλὰ φοβείσθω μὲν ἀεὶ πληγάς, μὴ λαμβανέτω δέ· καὶ ἐπισείσθω μὲν τὸ σκῦτος, μὴ καταφερέσθω δέ· καὶ ἀπειλαὶ προχωρείτωσαν μὴ εἰς ἔργον. τοῦτο δὲ μὴ ἔστω δῆλον, ὅτι μέχρις ἀπειλῶν ἐστι τὰ ῥήματα· ἀπειλὴ

γὰρ τότε καλόν, ὅταν πιστεύηται, ὅτι εἰς ἔργον ἔλθῃ... ἀλλὰ προσδοκάτω μὲν παιδεύεσθαι, μὴ παιδευέσθω δέ, ἵνα μὴ σβεννύηται ὁ φόβος, ...ὅταν μέντοι ἴδῃς ἀπὸ τοῦ φόβου κερδάναντα, ἄνες· *(De inani gloria et de educandis liberis* c. 30 ed. Schulte*)*. — ἐπαγγέλλου καὶ νύμφην ὡραίαν ἄξειν αὐτῷ καὶ τοῦ κλήρου ποιῆσαι διάδοχον (c. 61). — πανταχοῦ δὲ ἐν τοῖς τοιούτοις ὁ πατὴρ κύριος, παραβαινομένων μὲν τῶν νόμων χαλεπὸς ὢν καὶ ἀφόρητος, κατορθουμένων δὲ μείλιχος καὶ προσηνής (c. 67). — ποῖον ἐμβαλοῦμεν αὐτῷ χαλινόν; οὐκ οἶδα ἕτερον εἰ μὴ τὸν τῆς γεέννης (c. 76).

Eadem praecepta in ceteris Chrysostomi scriptis deprehenduntur, neque aliter ac suadebat ipse Ioannes se gessit. Nam cum admonitionem moderatam, eum qui castigaret formidabilem sed humanum, imperiosum sed comem, interdum vel blandientem esse oportere docuit, tum ipse et vehementem et mansuetum se praebebat, et saeva oratione increpabat et placidis verbis rogabat. En habes exempla [1]): καὶ φοβερὸν καὶ προσηνῆ, καὶ ἀρχικὸν καὶ κοινωνικόν, ...καὶ σφοδρὸν καὶ ἥμερον εἶναι δεῖ (sc. episcopum. Migne *Chrys. Opp.* I 654). — Ὃ δὴ καὶ ἡμεῖς ἐποιήσαμεν, ἐλέγξαντες, ἐπιτιμήσαντες, παρακαλέσαντες, νουθετήσαντες (IV 669). — Ἀλλ' ἐπειδὴ χρὴ καὶ τοὺς ἐπιτιμῶντας τοῦτο συμμέτρως ποιεῖν, μέχρι τούτου ταύτην στήσαντες τὴν παραίνεσιν... (IV 697). — Κἂν γυναῖκα φιλόκοσμον ἔχῃς, πρὸς ἐπιτρίμματα κεχηνυῖαν καὶ ἀνεπτερωμένην, καὶ πολλῇ τρυφῇ διαχεομένην, καὶ λάλον καὶ ἀνόητον· ...καὶ σπουδαζέτω παντὶ τρόπῳ αὐτὴν διορθοῦσθαι ὁ ἀνήρ. Πῶς οὖν αὐτὴν διορθώσεται; Μὴ πάντα ἀθρόον ἐπιτάττων, ἀλλὰ τὰ κουφότερα πρότερον, ...Καὶ μηδὲν μηδέπω περὶ γεέννης εἴπῃς, μηδὲ περὶ βασιλείας· ...πολλάκις τὰ αὐτὰ ἐπαντλῶν ῥήματα μὴ ἀποκάμῃς· μὴ μέντοι μετὰ ἐπαχθείας τινός, ἀλλὰ μετὰ χαριεντισμοῦ· καὶ νῦν μὲν ἀποστρέφου, νῦν δὲ κολάκευε καὶ θεράπευε (VII 368 sq.). — Ἀλλ' ἵνα μὴ ἀεὶ ἐγκαλῶμεν, παρακαλοῦμεν ὑμᾶς λοιπὸν καὶ δεόμεθα (VIII 322). — Τί οὖν, οὐ χρὴ τύπτειν (sc. ancillam); Οὐ τοῦτο λέγω· δεῖ μὲν γάρ, ἀλλὰ μήτε συνεχῶς, μήτε ἀμέτρως ...ἀλλ' ἑτέρως ...ἐπίστρεφε, μὴ μάστιξι μόνον μηδὲ φόβῳ, ἀλλὰ καὶ κολακείᾳ καὶ τῷ εὖ ποιεῖν (XI 109). — ...νουθετοῦντα γὰρ ἢ ἐπιπλήττοντα πάντα χρὴ ποιεῖν, μὴ ὑβρίζοντα· ...Φοβεῖν χρὴ τῇ τῆς γεέννης ἀπειλῇ, δεδίττεσθαι, καθικνεῖσθαι (XI 672). — Καθάπερ γάρ τις ἀπειλήσας πατὴρ υἱῷ βούλεται μὲν εὐθέως ἀνεῖναι τὴν ἀπειλήν, ὅταν ἀπειλήσῃ, ἀνέ-

[1]) Dicendum est me neque hoc loco neque infra omnia quae in Chrysostomi libris reperiantur exempla proferre, sed cum id nimis longum sit, paucis acquiescere.

χεται δὲ καὶ καρτερεῖ, ἵνα τέως αὐτὸν σωφρονίσῃ καὶ νουθετήσῃ, ἀφεὶς βεβαίαν μένειν τὴν ἀπειλήν· οὕτω... (XII 157).

2. Qui quem alium a malis rebus averti studet, ingenuam in eo aemulationem excitet, improbos derideat odiumque vitiorum faciat, renuntiatae voluptatis molestias donis, benignitate levet, virtutes vero laudet et bonis moribus gaudeat:

a) ...καὶ πολλοῖς τὸν παῖδα τοῖς ἐπάθλοις δωρούμενος (sc. pater). οὕτω γὰρ καὶ ὁ θεὸς... (*De educ. lib.* c. 67). — ...ἐὰν δὲ ἐπιζητῇ τὴν ἐκεῖ (sc. in theatro) τέρψιν, εἴ τινας εὕροιμεν ὁμήλικας τούτου κατέχοντας, ἐπιδεικνύωμεν, ὥστε τῷ ζήλῳ κατέχεσθαι. οὐδὲν γὰρ οὕτως κατορθοῖ ὡς ζηλοτυπία, ...τοῦτο καὶ φόβου καὶ ὑποσχέσεων καὶ πάντων μᾶλλον μείζονα ἔχει τὴν ἰσχύν. Ἔπειτα ἑτέρας ἐπινοῶμεν αὐτῷ τέρψεις ἀβλαβεῖς... ἄνεσιν παρέχωμεν, τιμῶμεν αὐτὸν πολλοῖς τοῖς δώροις, ὥστε ἀνέχεσθαι τὴν ψυχὴν φέρειν τὴν ἐκεῖθεν ἀτιμίαν... ἅμα καὶ καταφιλῶμεν αὐτὸν λέγοντες καὶ περιβάλλωμεν ταῖς χερσὶν καὶ ἐπισφίγγωμεν, ὥστε τὸν πόθον δεικνύναι, τούτοις ἅπασιν αὐτὸν μαλάττωμεν (c. 77 sq.). — ...καὶ ἐπεισαγέσθω τῆς βασιλείας ὁ λόγος καὶ τῶν πάλαι ἐπὶ σωφροσύνῃ λαμψάντων καὶ τῶν ἔξω καὶ τῶν παρ' ἡμῖν ...εἰ δὲ καὶ οἰκέτας ἔχοιμεν σωφρονοῦντας, καὶ ἀπὸ τούτων ἔστω τὰ παραδείγματα, ὅτι... ὅταν τὸ θέατρον διαλύηται, ἐπιδεικνύτω τοὺς ἐκεῖθεν κατιόντας καὶ καταγελάτω τῶν γερόντων, ὅτι δὴ νέων γεγόνασιν ἀσυνετώτεροι, καὶ τῶν νεωτέρων, ὅτι ἐξεκαύθησαν. καὶ ἐρωτάτω τὸν παῖδα· 'τί δὴ οὗτοι κεκερδάκασιν ἅπαντες; οὐδὲν ἀλλ' ἢ αἰσχύνην καὶ ὄνειδος καὶ κατάγνωσιν' (c. 79). — Ἂν ἐγκωμιάζῃς τὴν κόρην..., εἶτα προσθείης, ὅτι οὐκ ἀνέχεται μαθοῦσα ῥᾳθύμως σε διάγοντα συγγενέσθαι σοι, ...λέγε, ὅτι 'οἱ τῆς νύμφης ἅπαντες ...σὲ καὶ τὴν σὴν ἀναστροφὴν περιεργάζονται καὶ πάντες ἀπαγγελοῦσιν ἐκείνῃ' ...ὥστε ...φιλοτιμείσθω καλὸς φαίνεσθαι (c. 82). — Ἔστιν καὶ ἕτερον σωφροσύνης φυλακτήριον. συνεχῶς ὁράτω τὸν τῆς ἐκκλησίας προεστῶτα καὶ πολλῶν ἀκουέτω παρ' ἐκείνου τῶν ἐγκωμίων, καὶ πρὸς πάντας τοὺς ἀκούοντας ἐπὶ τούτῳ ἁβρυνέσθω ὁ πατήρ (c. 83). — καὶ πρὸς τούτοις ἔστω καταφρονητικὸς μὲν κατὰ τῆς ἀσελγείας λόγος συνεχῶς, πολλὰ δὲ τῆς σωφροσύνης τὰ ἐγκώμια (c. 84).

b) Δότε τοίνυν ἐμοὶ καυχήσασθαι ἐφ' ὑμῖν, ...ἀρκῶν ἐμοὶ μισθὸς τῶν πόνων ἡ ὑμετέρα εὐδοκίμησις, ...(Migne II 91 sq.). — Ἀνάγκη τοίνυν τοὺς μὲν παραγενομένους (sc. in ecclesia ad homiliam audiendam) ἐπαινέσαι, τοὺς δὲ μὴ παραγενομένους μέμψασθαι, ἵνα ἐκεῖνοι μὲν τοῖς ἐπαίνοις σπουδαιότεροι γένωνται, οὗτοι δὲ διὰ τῶν ἐγκλημάτων τὴν ῥᾳθυμίαν ἀποθῶνται (III 136). — Οἶδα ὅτι σφοδρᾷ τῇ ἐπιτιμήσει κέχρημαι, ἀλλὰ σύγγνωτε, παρακαλῶ· ...Οὐδὲ γὰρ ἐξ ἀπεχ-

θείας ταῦτα φθέγγομαι, ἀλλ' ἀπὸ κηδεμονίας καὶ φιλοστόργου ψυχῆς· (IV 55). — Ἢ οὐκ ἴστε ὅτι ἡ πολλὴ προσθήκη τῶν χρημάτων οὐδὲν ἕτερον ἡμῖν ἐργάζεται ἢ φροντίδων προσθήκην καὶ περισπασμὸν καὶ ἀγρυπνίαν; (IV 449 sq.). — Μηδεὶς τοίνυν, ἀγαπητοί, φορτικήν τινα τὴν ἐπιτίμησιν νομιζέτω· οὐ γὰρ μισοῦντες, ἀλλὰ κηδόμενοι ἐγκαλοῦμεν (IV 597). — Ὅταν ἀσθενεῖς ὦμεν, πολὺν παρασκευάσασθαι χρὴ τὸν λόγον καὶ ποικίλον, παραβολὰς καὶ παραδείγματα ἔχοντα, παρασκευὰς καὶ περιόδους, καὶ ἕτερα πολλὰ τοιαῦτα (VI 165 = VI 258). — Πρότερον τοίνυν ἐκεῖνα (sc. pigmenta et fucos uxori) ἀναιρείσθω· καὶ μηδὲ ἐκεῖνα φόβῳ καὶ ἀπειλῇ, ἀλλὰ πειθοῖ καὶ προσηνείᾳ, καὶ διὰ τῆς ἑτέρων κατηγορίας, καὶ διὰ τῆς σῆς ψήφου καὶ γνώμης. Καὶ λέγε πρὸς αὐτὴν (sc. uxorem) συνεχῶς, ὅτι Σοι οὐκ ἔστιν ἐπέραστος ἡ ὕψις οὕτω καλλωπιζομένῃ, ἀλλὰ καὶ σφόδρα ἀηδής· ...καὶ τὴν παρ' ἑτέρων δόξαν εἴσαγε καὶ λέγε, ὅτι καὶ τὰς εὐμόρφους τοῦτο ἀφανίζειν εἴωθεν, ...(VII 368). — Τὰς παραινέσεις μετὰ ἐγκωμίων δεῖ ποιεῖσθαι· οὕτω γὰρ καὶ εὐπαράδεκτοι γίνονται, ὅταν πρὸς τὸν οἰκεῖον ζῆλον καλῶμεν τοὺς παραινουμένους (XI 237 sq.). — γέρων μεθύει, ἐν καπηλείοις καθέζεται, γέρων εἰς ἱπποδρομίας σπεύδει, γέρων εἰς θέατρα ἀναβαίνει, καθάπερ παιδίον τρέχων μετὰ τοῦ πλήθους. Οὕτως αἰσχύνη παὶ γέλως τῇ μὲν πολιᾷ κοσμεῖσθαι ἔξωθεν, ἔνδοθεν δὲ παιδὸς φρόνημα ἔχειν. ...Πῶς σε αἰδεσθήσεται ὁ νέος, ὅταν αὐτοῦ πλέον ἀσελγαίνῃς; (XII 65).

3. Quin orationis vis in eorum qui audirent animis conformandis magna esset[1]), quin dicendo mentes et sedari et excitari possent, Chrysostomus cum ipse orator egregius esset, minime dubitavit. Neque eum fugit oratorem, ut hominum voluntates impelleret quo vellet, unde autem vellet deduceret, omnes animorum motus penitus pernoscere et orationem eorum sensibus ac mentibus accomodare debere. Quin immo eius cui diceremus, cui aliquid narraremus, indolis nec non corporis virium rationem habendam esse docuit. Itaque saepissime monuit, ne oratio ultra quam satis esset produceretur, ut praecepta repeterentur et minutatim darentur. Tenendum quoque putavit docendi genere vario utendum esse, narrationes et exempla prout aetas postularet adhibenda, etiam qui fructus ex audiendo caperentur demonstrandum.

a) Οὐ παύομαι παρακαλῶν ὑμᾶς καὶ δεόμενος καὶ ἀντιβολῶν... (*De educ. lib.* c. 19).—...δεῖ γάρ τινος τῇ φύσει τῇ ἡμετέρᾳ καὶ

[1]) Cf. Platonis *Rep.* 377 C (v. J. Seidlmayer l. l. p. 76).

ἀνέσεως (c. 30). — εἶτα διαστήσας ἐπάγαγε· ...καὶ καταγλύκαινε τὰ διηγήματα, ὥστε τινὰ εἶναι τῷ παιδὶ καὶ τερπνότητα καὶ μὴ ἀποκάμνειν αὐτῷ τὴν ψυχήν... εἶτα αὐτὸν καὶ διανάστησον, ...εἰ δὲ δοκεῖ καὶ ἀφελέστερον κεχρῆσθαι τῇ γλώττῃ, ἐρεῖς ὅτι ...καὶ εἰπὲ τὴν τιμωρίαν σφοδρῶς, μὴ ἁπλῶς, ὅτι ἤκουσεν παρὰ τοῦ θεοῦ, ὅτι 'στένων καὶ τρέμων ἔσῃ ἐπὶ [τῆς γῆς' (*Gen.* 4, 12). οὐ γὰρ οἶδεν τὸ παιδίον, τί ποτε τοῦτό ἐστιν, ἀλλ' εἰπέ, ὅτι 'καθάπερ σὺ τῷ διδασκάλῳ παρεστὼς καὶ ἀγωνιῶν, εἴ ποτε μέλλεις μαστίζεσθαι, τρέμεις καὶ δέδοικας, οὕτω δὴ κἀκεῖνος διὰ παντὸς ἔζη, προσκεκρουκὼς τῷ θεῷ' (c. 39). — 'Αρκεῖ μέχρι τούτων αὐτῷ. Καὶ τοῦτο ἐν μιᾷ ἑσπέρᾳ εἰπὲ δειπνῶν καὶ πάλιν ἡ μήτηρ τὰ αὐτὰ λεγέτω. εἶτα, ἐπειδὰν πολλάκις ἀκούσῃ, ...τότε αὐτῷ καὶ τὸ κέρδος ἐρεῖς (c. 40). — ...ὄψει γὰρ αὐτὸν ...καὶ μεγάλα κερδαίνοντα. καὶ λοιπὸν ἐναποτίθεται τῇ μνήμῃ τὸ πρᾶγμα (c. 41). — ...καὶ μὴ ἐπεξέλθῃς τῷ παντὶ διηγήματι· (c. 44). — Εἶτα, ἐπειδὰν τοῦτο κατάσχῃ ἀκριβῶς, ἐν ἑτέρᾳ πάλιν ἑσπέρᾳ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν· 'εἰπέ μοι...' ἐπειδὰν δὲ διηγήσηται τὸ πᾶν, προσύφαινε τὰ ἑξῆς καὶ λέγε (c. 45). — εἶτα ἡ πολλὴ φιλοσοφία (sc. Iacobi) τοῦ παιδίου τὴν διάνοιαν ὑπερβαίνουσα, δυναμένη μέντοι μετὰ συγκαταβάσεως καὶ εἰς τὸ τῆς παιδικῆς διανοίας ἄπαλὸν καταφυτευθῆναι, ἂν μεταχειρισώμεθα τὴν διήγησιν (c. 46). — Μετὰ δὴ ταῦτα λέγε αὐξηθέντι καὶ φοβερώτερα διηγήματα. ἁπαλῇ μὲν γὰρ οὔσῃ τῇ διανοίᾳ μὴ τοσοῦτον ἐπιτίθει βάρος, ἵνα μὴ καταπλήξῃς... τούτοις περίφραττε αὐτοῦ τὴν ἀκοὴν τοῖς διηγήμασι καὶ μυρίοις ἑτέροις καὶ οἷ κοθεν παρεχόμενος τὰ παραδείγματα (c. 52). — 'Ακουέτω τὰ κατὰ τὸν 'Ιωσὴφ πάντα συνεχῶς (c. 61). — καὶ ταῦτα ἀκουέτω τὰ διηγήματα· ὅταν μὲν γὰρ τὰς πόλας ἔτι κοσμῶμεν, ἐκείνων τῶν ἀφελεστέρων χρεία· ὅταν δὲ εἰσελθόντες τοὺς πολίτας ῥυθμίζωμεν, καὶ τούτων τῶν ὑψηλοτέρων καιρὸς διηγημάτων (c. 69). — καὶ πρὸς τούτοις ἔστω... λόγος συνεχῶς (c. 84).

b) ...μᾶλλον δὲ οὐδέποτε τὴν συμμετρίαν (sc. in oratione producenda) ὑπερέβην ἐγώ· ...'Αλλ' ἐπειδὴ συμβαίνει εἶναί τινας καὶ ἀσθενεῖς ἐν δήμῳ τοσούτῳ, ἀδυνατοῦντας παρακολουθῆσαι τῷ μήκει τοῦ λόγου, ἐκεῖνο αὐτοὺς παραινέσαι βούλομαι, ἀκούσαντας ὅσα δύνανται δέξασθαι, καὶ τὰ ἀρκοῦντα λαβόντας ἀναχωρῆσαι (Migne II 246). — ...φέρε δὴ λοιπὸν ἐπὶ τὸ ἐγκώμιον τῶν μαρτύρων ἴωμεν, εἰ μὴ ἀπεκάμετε πρὸς τὴν ἀκρόασιν (II 634). — Ὑμεῖς οἱ μὴ δυνάμενοι ἐμπλησθῆναί ποτε... καὶ μακρῶν ἐπιθυμοῦντες λόγων, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῶν ὑμετέρων ἀδελφῶν ἀνάσχεσθε τοῦ συνήθους περικοπτομένου μέτρου τῶν λόγων (III 125). — ...καὶ ἡ ψυχὴ χρήζει

διαναπαύεσθαι καὶ ἀνίεσθαι. Οὔτε γὰρ ἀεὶ κατατείνειν χρή, οὔτε δὲ ἀνιέναι... Διὰ τοῦτο πανταχοῦ ἡ συμμετρία καλόν (IV 91). — Ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλέον ἐκτείναντες τὸν λόγον δόξωμεν παρενοχλεῖν τὴν ὑμετέραν ἀγάπην, καὶ προσκορὴς ὑμῖν νομισθῇ ἡ παρ' ἡμῶν ὁμιλία..., ἐνταῦθα καταπαύσαντες τὸν λόγον ...(IV 158). — Ἐπειδὴ γὰρ εἰς πολὺ μῆκος ἡμῖν ὁ λόγος (sc. heri habitus) ἐξετάθη, ταχέως αὐτὸν συνεστείλαμεν, ὥστε μὴ τῷ πλήθει καταχῶσαι τὴν μνήμην ὑμῶν, μηδὲ τοῖς μετὰ ταῦτα λεγομένοις λυμήνασθαι τοῖς ἤδη ῥηθεῖσιν... ἀλλὰ τοσαῦτα βουλόμεθα λέγειν, ὅσα δυνατὸν καὶ ὑμᾶς τῇ μνήμῃ παρακατασχεῖν, καὶ κερδάναντας ἐντεῦθεν ἀπελθεῖν (IV 252). — Καὶ γὰρ ἔκαμεν ὑμῶν ἡ διάνοια τοῖς λεπτοτέροις νοήμασιν ἐνδιατρίβουσα· διόπερ αὐτὴν ἀναπαῦσαι καλόν, τοῖς ἀφελεστέροις καὶ φαιδροτέροις διαιτῶντας νοήμασιν (IV 612). — ...χρὴ πολλάκις καὶ ἐπὶ πολλαῖς ταῖς ἡμέραις περὶ ταύτης διαλέγεσθαι τῆς ὑποθέσεως· ...Καὶ γὰρ οὗτος ἄριστος διδασκαλίας εἶναί μοι δοκεῖ τρόπος, τὸ μὴ πρότερον ἀφίστασθαι συμβουλεύοντας ὑπὲρ ὁτουοῦν, ἕως ἂν εἰς ἔργον τὴν συμβουλὴν ἐξελθοῦσαν ἴδωμεν ...Τοῦτο καὶ οἱ διδάσκαλοι ποιοῦσιν ...(IV 676 sq.). — Οὐδὲ γὰρ ἐπιτείνειν ἀεὶ δεῖ τὴν διάνοιαν τῶν ἀκροατῶν... οὔτε χαλᾶν ἀεὶ καὶ ἀνιέναι... Διὸ ποικίλλειν χρὴ τὸ τῆς διδασκαλίας εἶδος... (V 155). — Ἀλλὰ φέρε λοιπὸν τὸν λόγον καταπαύσωμεν, ἵνα μὴ... τὸ πλῆθος λυμήνηται τὴν μνήμην ὑμῶν (VI 119). — Διὰ τοῦτο, ...κατὰ μέρος ὑμᾶς τοῖς ἀπὸ τῶν Γραφῶν ἐστιῶμεν νοήμασι, καὶ οὐκ ἀθρόον πάντα ἐκχέομεν, ἵνα ῥᾳδία τῶν ἀεὶ καταβαλλομένων ὑμῖν ἡ φυλακὴ γένηται (VIII 61). — Καθάπερ γὰρ αἱ μητέρες τῶν ὀρνίθων τοὺς νεοττοὺς οὐκ εὐθέως οὐδὲ ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τὴν πτῆσιν ἐκδιδάσκουσιν ἅπασαν, ἀλλὰ... (VIII 88). — Ταῦτα συνεχῶς λέγω καὶ λέγων οὐ παύσομαι... (VIII 162 et saepius).

III

1. Ioannes quemadmodum homines potius benigne tractare quam acriter persequi solebat, sic in postulando minime severus fuit. Cum enim debilem hominum naturam eorumque varias consuetudines et studia respiceret, neque omnes voluptates ab eis amoveri voluit, nec difficilia eis mandabat. Itaque cum hilares quin essent non prohibebat, tum omnes ut montes ei solitudines adirent, ut castam vitam agerent, non praecipiebat. — a) οὐ τοῦτο λέγω, ὅτι γάμου ἀπάγαγε καὶ εἰς τὰς ἐρημίας ἀπόστειλον καὶ τὸν τῶν μοναχῶν παρασκεύασον ἑλέσθαι βίον, οὐ τοῦτο λέγω. βούλομαι μὲν τοῦτο καὶ πάντας ηὐχόμην καταδέξασθαι, ἀλλ' ἐπειδὴ φορτικὸν εἶναι δοκεῖ, οὐκ

ἀναγκάζω. θρέψον ἀθλητὴν τῷ Χριστῷ καὶ ἐν κόσμῳ ὄντα δίδαξον εὐλαβῆ ἐκ πρώτης ἡλικίας (*De educ. lic* c. 19). — b) Μὴ τοίνυν κατηγόρει τοῦ Δεσπότου· οὐκ ἐπέταξεν ἀδύνατα... Παρθενίαν οὐκ ἐπέταξε, ...ἀκτημοσύνην οὐκ ἐπέταξε ...(Migne II 318). — Ταῦτα λέγω, οὐ κωλύων τρυφᾶν, ἀλλὰ κωλύων ἁμαρτάνειν, οὐ κωλύων πίνειν, ἀλλὰ κωλύων μεθύειν... (II 663). — Καὶ ταῦτα λέγω, οὐ τὸν γέλωτα ἐκκόπτων, ἀλλὰ τὴν διάχυσιν ἀναιρῶν (VII 69). — Οὐδὲ γὰρ κωλύω γαμεῖν, οὐδὲ ἐμποδίζω τέρπεσθαι ...Οὐ νομοθετῶ τὰ ὄρη καταλαμβάνειν καὶ τὰς ἐρημίας, ἀλλὰ χρηστὸν εἶναι καὶ ἐπιεικῆ καὶ σώφρονα, μέσην οἰκοῦντα τὴν πόλιν (VII 81). — Οὐ πτωχοὺς ὑμᾶς σπουδάζω ποιῆσαι, ἄνθρωπε, ταῦτα λέγω, ἀλλὰ... (X 256). — Οὐκ ἔστιν ἀνάγκη γενέσθαι αὐτὸν (sc. filium) μονάζοντα (XI 150).

2. Homines pulchras vestes sibi parant, plures servos alunt et dedecori sibi fore credunt, nisi in publicum magna eorum caterva stipati prodeant. Vana gloria capti etiam pauperes famulos emunt, nec quid ipsi sibi ministrare volunt. Ignorant autem servitutem non a necessitate profectam, sed a peccato ortam esse, servorum vero opera nisi in negotiis quae liberos viros a solito eisque conveniente labore abstrahant utendum esse. Quae cum Chrysostomus perspecta haberet, haec docens professus est: a) Ἀλλ' ἐφ' ἕτερον ἐλθωμεν εἶδος κενοδοξίας· ...καὶ ὁ πένης πάντα ποιεῖ, ὥστε ἱμάτια περιθέσθαι καλά, ὄι' οὐδὲν ἕτερον, ἀλλ' ὥστε δοξασθῆναι παρὰ τῶν πολλῶν, καὶ πολλάκις ἑαυτῷ διακονήσασθαι δυνάμενος, οἰκέτην ὠνήσατο, οὐ χρείας ἕνεκεν, ἀλλ' ὥστε μὴ δόξαι ἠτιμῶσθαι ἑαυτῷ διακονούμενος... εἶτα... καὶ σκεύη ἀργυρᾶ κτᾶται καὶ οἰκίαν λαμπράν· τούτων οὐδὲν χρείας ἕνεκεν· ...ἐπεὶ εἰ κἀκεῖνα ἀναγκαῖα ἦν καὶ οὐκ ἦν ἀνθρώπῳ δυνατὸν ἄνευ διακόνου ζῆν, ...τὸ πλέον ἂν ἀπολώλει τῶν ἀνθρώπων, ἐπειδὴ τὸ πλέον τοὺς διακονουμένους οὐκ ἔχουσιν... (*De educ. lib.* c. 13). — ...μηδὲν ἀπαιτείτω (sc. puer) παρὰ οἰκετῶν οἷα ἐλεύθερος, ἀλλὰ τὰ πλείω ἑαυτῷ διακονείτω. ἐκεῖνα δὲ μόνον οἱ παῖδες ὑπηρετείτωσαν, ὅσα οὐχ οἷόν τε αὐτὸν ἑαυτῷ διακονήσασθαι, οἷον... οὐ γὰρ χρὴ τῶν πόνων ἀφέμενον τῶν ἐλευθέρῳ προσηκόντων τούτοις ἑαυτὸν διδόναι... λέγε αὐτῷ· 'παιδίον, οὐκ ἦσαν δοῦλοι τὸ παλαιὸν ἐπὶ τῶν προγόνων τῶν ἡμετέρων, ἀλλ' ἡ ἁμαρτία τὴν δουλείαν εἰσήγαγεν' (c. 70 sq.). — b) Διὰ τί γὰρ πολλοὺς ἔχει οἰκέτας; Ὥσπερ γὰρ ἐν ἱματίοις τὴν χρείαν διώκειν δεῖ μόνον, καὶ ἐν τραπέζῃ, οὕτω καὶ ἐν οἰκέταις. Τίς οὖν ἡ χρεία; Οὐκ ἔστιν οὐδεμία. Καὶ γὰρ ἑνὶ τὸν ἕνα χρῆσθαι δεσπότην οἰκέτῃ μόνον ἐχρῆν· μᾶλλον δὲ καὶ

δύο καὶ τρεῖς δεσπότας ἑνὶ οἰκέτῃ. Εἰ δὲ βαρὺ τοῦτο, ἐννόησον τοὺς οὐδὲ ἕνα ἔχοντας, ...καὶ γὰρ αὐτάρκεις τῇ διακονίᾳ τῇ ἑαυτῶν ἐποίησεν ὁ Θεός, μᾶλλον δὲ καὶ τῇ τοῦ πλησίον... σὺ δὲ εἰ μὴ πολλὰς περιφέρεις ἀνδραπόδων ἀγέλας, αἰσχρὸν εἶναι νομίζεις, ...Οὐδὲ γὰρ χρείας ἕνεκεν τὸ τῶν δούλων ἐπεισήχθη γένος, ...ἀλλ' ἁμαρτίας ἐστὶ τὸ ἐπιτίμιον, καὶ... Ὥστε οὐκ ἀναγκαῖον τὸ δοῦλον ἔχειν... (Migne X 353 sq.).

IV

In commentatione *De Ioannis Chrysostomi rhythmo oratorio* (Cracoviae 1927, in *Archiwum Filologiczne Polskiej Akademji Umiejętności* Nro 6) conscripta omnia quae Ioannis rhythmi oratorii propria sunt exposui et exactis numeris expressi. Animadvertimus Chrysostomum hac in re inter ceteros scriptores medium esse. Nam Libanius, eius magister, nec clausulis insignibus studuisse, nec cuilibet rhythmi generi praecipue favisse videtur, quod quidem cum singularum 'formarum' numeris, naturalibus sermonis Graeci centesimis respondentibus, tum ratione quae inter T *(textus)*, cl *(clausula ante pausas leviores)*, Cl *(clausula ante pausas graviores)* miro secum consentientes modo intercedit, plane comprobatum est. Qui vero Chrysostomo aequales vel paulo eo minores erant, longe iam ab eo processerunt et proximi fuerunt illi posteriorum mori, qui non solum proprius eorum fuit, sed etiam insulsam quodammodo orationem fecit, cum scriptores nimiam similitudinem appeterent et, ut hoc verbo utar, monotoniae cuidam indulgerent. Gregorius Nazianzenus forma 2 qua nondum abutebatur praetermissa, imprimis formam 4 in deliciis habuit, cum formam 3 neglegeret et formas 0 atque 1 in centesimis quae in ipso sermone Graeco occurrerent adhiberet. Favit quoque clausulis quae in proparoxytona cadebant vocabula, praecipue vero illis a posterioribus maxime appetitis 'geminatis dactylis' (⏑̆ ⏑ ⏑ ⏑̆ ⏑ ⏑). Nec non Gregorium Nyssenum rhythmum suum ad normam quarundam legum direxisse easque conscium observasse explanavi. Qui simili ac Gregorius Nazianzenus modo formam 4 appetivit et formam 3 evitavit, sed forma 2 orationem suam saepius ornavit. Differt quoque ab illo forma 1 tractanda, quam in *cl* evidenter coercuit, et in *Cl* ad prorsus exiguos numeros coartavit. Notandum est etiam Nyssenum cum Nazianzeno 'posteriora'

vocabula proparoxytona (‚...⏑⏑⏑) appetendi studium commune habere, atque imprimis geminatis dactylis indulgendo proxime ad eum accedere. Nestorius, haereticus nobilis, ab anno 428 ad 431 patriarcha Constantinopolitanus, etsi summam curam in clausulis, nil interest utrum ante pausas graviores an leviores deprehensis, forma 2 ornandis posuit, tamen ut enuntiata in geminatos dactylos caderent, minime curavit. Nam cum forma 2 in *cl* ad ± 80% et in *Cl* ad ± 83% ascendat, geminati dactyli in *cl* 24·5% et in *Cl* 34% assequuntur.

Medius est igitur, ut supra dixi, inter Libanium et ceteros Chrysostomus, qui quidem certae rhythmorum compositioni iam studet, sed alteros alteris in clausulis rhythmos eo qui in oculos cadat et a naturali sermonis Graeci structura vehementer abhorreat modo, non anteponit. Sed vel id quod hac in re animadvertimus, non mediocris est momenti et cum ad vera Ioannis scripta a falsis distinguenda, tum ad chronologiam eius librorum constituendam nonnunquam utile esse potest. Quae cum ita sint, recenseamus breviter, quid nos accurata eius rhythmi perscrutatio edocuerit.

Formas nec quas caute evitet nec quibus summopere faveat reperimus. Ex appetitis sola forma 2 respicienda est. Si enim eius centesimae in *T* naturali illorum temporum sermonis structurae prorsus respondent, in *cl* et *Cl* leni sed non spernenda accretione notabiles sunt. Forma autem 4, quam Gregorius Nazianzenus nec non Nyssenus atque nonnulli posteriorum saeculorum scriptores maxime adamaverunt, a Chrysostomo non satis aestimata esse videtur, quod linea a *T* ad *Cl* in alteris eius libris omnino non ascendit, in alteris modico tantum auctu adumbratur. Attamen formas 1, praecipue vero 3, quod quidem omnium illius aetatis scriptorum commune est, ab eo quodam modo evitatas esse non est infitiandum. Quod studium etsi pariter atque apud quosdam alios ut Gregorium Nyssenum non excellit, tamen paucis quae a norma recedunt exceptis in scriptis eius manifestum est. 'Typorum' et posteriorum vocabulorum investigatio unam praecipue gravem et Ioannis rhythmi insignem observationem praebet, quippe quae ad libros eius temporibus digerendos valeat. Chrysostomus enim in typo formae 2 ⏑⏑, ⏑⏑ et in posterioribus, ...⏑ quandam evolutionem prodit. Nam iuvenis cum illi tum his summopere favit, eisdem studere paulatim destitit, ut denique

senex ab utrisque abhorreret. Praeterea vocabulorum posteriorum „...˘ ~ et „...˘ ~ ~ vicissitudinem notare convenit, quae hoc intellegenda est modo, quod scripta quae in „...˘ ~ magnam assequuntur centesimam, in „...˘ ~ ~ eam imminuunt, atque versa vice vocabula „...˘ ~ ~ cum vocabulorum „...˘ ~ damno augentur.

His omnibus perspectis ac quae Ioannis rhythmi propria sunt breviter recognitis iam in ipsius *De educandis liberis* libelli rhythmum inquiramus et num hic quoque finibus supra constitutis contineri possit, diligenter consideremus. Quod ut fieret, nimirum tabulas rhythmometricas confeci, quas quidem, quia non omnes earum numeri nobis in argumentando necessarii atque utiles sunt, ne longum sit hic proponere nolo. Quos numeros si observamus, eos Chrysostomi rhythmicarum consuetudinum characterem redolere et ceterorum eius librorum vestigia premere concedere par est. Etsi enim singuli a mediis centesimis passim aliquantum recedunt, tamen gravissimos cum eis miro congruere modo nemo est quin convincatur. Neque obliviscendum est, cum de rhythmicis consuetudinibus disseramus et quid certi de eis statuere velimus, pluris quam numeros eorumque magnitudinem, rationem quae inter eos intercedat esse. Nam aliquem scriptorem, quamvis peculiari quodam genere dicendi uteretur, vel severissimae legi cuidam addictus et subiectus esset, ad calculos vocabula adhibuisse et composuisse ne fingi quidem potest.

Forma 2 cui Ioannes nisi modice non favisse videtur, ne in hoc quidem libro normam violat, sed in clausulis, ut ex earum cum textu et oratione non rhythmica comparatione elucet, accretione quadam excellit (*T* 29·6%; *cl* 35·9%; *Cl* 32·1%; oratio non rhythmica circa 30%). Forma 4, non aliter atque in ceteris Chrysostomi libris, numeros qui etiam in classicorum scriptorum neque adhuc rhythmum, si vocabulorum accentus in iudicium vocatur, adhibentium orationibus occurrunt et ipsius sermonis natura efficiuntur, non superat (*T* 14·7%; *cl* 14·7%; *Cl* 15·8%). At formae 1 et 3 quodam modo eis quae evitantur adnumerandae sunt. Etenim quod in illa deminutionis linea infringitur (*T* 16·1%; *cl* 10·9%; *Cl* 15·6%) maiorque quam quae in tam amplo libro speretur centesima in *Cl* apparet, facile excusari potest. In libro de quo sermo est scriptor maximam partem ratiocinatur ac deliberat; quid de puerorum educatione cogitet, certe profitetur, quomodo parentes pueros

educare debeant, ambagibus positis imperandi ratione praescribit. Quibus sententiis et affectibus cum minuta enuntiata et breves periodos, tum formae 1 rhythmum perbene respondere nec non aliis Chrysostomi libris comprobatur. Forma vero 3 prorsus eodem atque in ceteris Ioannis scriptis struitur modo, cum deminutionis cuiusdam a *T* ad *Cl* linea progrediatur et a centesimis quas ipsa sermonis natura obtulerit, nullo loco discedat (*T* 25%; *cl* 24·7%; *Cl* 22·6%). Attamen Chrysostomus — nam non dubito quin *De educandis liberis* tractatus non solum ab eo scriptus, sed etiam priusquam publici iuris factus esset, correctus sit — si voluisset, etiam in hoc quem edidit contextu, verborum ordine non immutato, formae 3 frequentiam imminuere potuisset. Quem ad modum? Si hiatus elisionibus et crasibus respectis constanter amovisset, si articulo ante nomina propria prudenter usus esset. Inter omnes enim constat substantiva ut Χριστός, Ἀδάμ, θεός vel articulo apposito vel eo adempto a posterioribus scriptoribus Graecis adhibita esse. Quam licentiam magni momenti in scriptoris rhythmicis consuetudinibus constituendis esse non est negandum. Nam si Nestorius alias ea articulo ornabat (ἐλθὼν ὁ Χριστός), alias articulo omisso ea scribebat (καταρράξας Χριστός), ut formas 1 et 3 evitaret et 2 efficeret, eum conscium hanc illis anteposuisse credendum est. Similiter ut Gregorium Nazianzenum aestimem, ratione qua laudata tractat nomina adducor. Sed Ioannes et in hoc libro et in ceteris scriptis hanc sermonis libertatem neglexit nec formae 3 deminutioni studuit.

De nonnullorum posterioris Graecitatis scriptorum illi 'gemino dactylo' favendi studio supra diximus. A quo Chrysostomum, aliter ac quosdam eius aequales, alienum fuisse rhythmus eius prosae ad calculos vocatus procul dubio demonstrat. Nam cum apud Gregorium Nyssenum gemini dactyli in *cl* ad 18·2% et in *Cl* ad 32·7% (notanda accretio!) ascendant, apud eum neque magnis numeris neque auctu a *cl* ad *Cl* insignes sunt. Ne proparoxytona quidem posteriora vocabula, quae iam illo tempore in morem verti coepta sunt, Ioannem appetivisse, si eum vel cum Gregoriis Nysseno et Nazianzeno componamus, pro certo habendum est. Quae negativa, ut ita dicam, geminos dactylos et proparoxytona posteriora tractandi ratio etiam *De educandis liberis* tractatus propria est, gradum vero congruentiae numeri optime illustrabunt:

	,...˘ ~ ~ ~ f 2 (gemini dactyli)	S (proparoxytona posteriora)
Mediae $^{0}/_{0}$ Ioannis:	*cl* 12·1, *Cl* 15·7;	*cl* 28·5, *Cl* 31·3
De educ. liberis:	*cl* 12·0, *Cl* 11·6;	*cl* 32·3, *Cl* 33·3

Commemoravimus quoque Chrysostomi rhythmi proprium esse, quod quidem cum aliis quibusdam scriptoribus ei commune sit necesse est, quod in S (summa omnium formarum) posteriorum vocabula ,...˘ vocabulis ,...˘ ~ ~ nunquam vero ,...˘ ~ ~ compensantur. Itaque haec duo eorum genera, quorum illud certae evolutioni subiectum esse perbene scimus, consummata fere eosdem numeros in singulis scriptis numeros efficiunt. Quod liber de quo sermo est eodem charactere se prodit, hanc mediarum cum eius centesimarum comparationem afferre satis est:

cl:	,...˘	,...˘~	,...˘+	,...˘~	*Cl*:	,...˘	,...˘~	,...˘+	,...˘~
Mediae$^{0}/_{0}$	28·5	43·0	71·5			32·1	36·6	68·7	
De educ. liberis	26·2	41·5	67·7			26·6	40·1	66·7	

Quae cum ita sint, non est infitiandum librum *De educandis liberis* cum in formis usurpandis tum praecipue ratione quosdam typos et vocabula posteriora tractandi minime a ceteris Ioannis scriptis abhorrere, quin immo cum iis perspicua cognatione rhythmica cohaerere. Quae omnia argumento quod non est spernendum sunt, quod examinatum tractatum Chrysostomo abiudicare non licet.

Ioannis librorum alii ab hoc *De educandis liberis* differunt, alii rhythmo ad eum proxime accedunt. Neque id mirandum est, nam Chrysostomi rhythmum, ut supra dictum est, manifestam evolutionem prodere perscrutando didicimus. Hanc rem tamen ad chronologiam incertorum scriptorum constituendam perutilem esse posse non est negandum. Si enim liber vel libri quibus quidam dubius adiungi possit invenientur, eorumque ortus anni certi erunt, ex rhythmorum consensu hunc haud procul ab illis collocandum esse conicere licet. Sed meminerimus ut differentias ita similitudines quae ab evolutione proficiscantur, nimis accuratis numeris non exprimi neque oriundi scripti annus ut plane indicetur concedere.

Atque iam dicendum est hic summi momenti typum ˘ ~ ~ ,... ~ esse, quippe qui semper idem non fuerit. Cum enim in laudata commentatione (p. 47 sqq.) viginti Chrysostomi

librorum qui diversis temporibus orti sunt formae 2 huius typi (⏑ ⏑ ‖ ⏑ ⏑) centesimas secum composuissem, eas annis scriptoris procedentibus imminui (*cl* 12·5—4·2; *Cl* 18·2—2·9) animadverti. Itaque typometria hos libros temporibus accuratissime digessit, nos vero typum ⏑ ⏑ ‖ ⏑ ⏑ ad incertorum Ioannis scriptorum chronologiam constituendam plurimum valere docuit. Quam centesimarum deminutionem nec non omnes typi ⏑ ⏑ ‖ ,... ⏑ formae consummatae (S) comprobant. Nam cum in I *De compunctione* libri *cl* centesimae ad 21·7 et in *Cl* ad 32·6 ascendant, in *Epistulae* IV *cl* 11·6 et in *Cl* 8·6 vix assequuntur. Cuius typi centesimas in tractatu *De educandis liberis* has computando inveni:

f 2: *cl* 7·8, *Cl* 4·9; S: *cl* 16·5, *Cl* 14·6 [1])

easque ad illas I et II ad populum Antiochenum habitas homilias proxime accedere video:

Hom. I f 2: *cl* 7·5, *Cl* 7·2; S: *cl* 14·1, *Cl* 15·4
„ II „ „ „ 7·3, „ 7·6; „ „ 13·6, „ 13·4

Quorum trium scriptorum id quoque commune est, quod unumquodque nullum fere inter *cl* et *Cl* discrimen facit. Quia vero homiliae ad populum Antiochenum anno 387 habitae sunt, similes earum cum libello *De educandis liberis* proprietates rhythmicas perpendens, ut hunc quoque eodem oratoris vitae tempore, itaque annis eius sacerdotii Antiochiae exactis (386—397), scriptum esse credam facile adducor.

Idem atque in typo ⏑ ⏑ ‖ ,... ⏑ adhibenda in vocabulis posterioribus ‖ ,... ⏑ ab Ioanne tractandis conspicitur. In forma enim 2 et in S cum in *cl* tum *Cl* deminutio centesimarum a iuvenilibus scriptis ad posteriora plane apparet. Atque iterum omnibus his locis librum *De educandis liberis* miro cum utriusque ad populum Antiochenum homiliae centesimis congruere modo ipsi numeri comprobent:

Hom. I *Ant.* f 2: *cl* 10·0, *Cl* 10·1; S: *cl* 26·3, *Cl* 23·9
„ II „ „ „ „ 10·5, „ 12·8; „ „ 25·5, „ 28·8
De educ. liberis „ „ „ 10·7, „ 9·1; „ „ 26·2, „ 26·6

[1]) Hae centesimae naturali sermonis Graeci structurae respondere videntur, nam paene eaedem in Pauli et Libanii scriptis prodeunt:
Paulus: f 2: *cl* 8·8, *Cl* 7·4; S: *cl* 16·3, *Cl* 14·7
Libanius: „ „ „ 5·4, „ 5·7; „ „ 10·9, „ 12·6

En habes novum argumentum, quod libelli de quo sermo est ortus haud procul ab anno 387 removendus est. Neque errasse doctissimus Chrysostomi scriptorum iuvestigator et indagator Sebastianus Haidacher videtur, cum eum anno ± 393 [1]) (l. l. p. 21 sq. et 42 adn. 1), certe non post diem 17 Ianuarii 399 (ibd. p. 37 adn. 1) scriptum esse contendere ausus esset, quamquam iudicium eius non satis firmis argumentis inniti dicendum est. Sed opiniones cum Francisci Schulte qui eum potius post Eutropii exsilium (anno 399) compositum esse suspicatur (l. l. p. XIII sq.), tum Chrysostomi Baur qui eum inter iuveniles Ioannis tractatus numerandum putat (l. l. p. 143) sequi nequeo. Etsi enim rhythmice simili atque *In Eutropium* et ceterae isdem habitae annis orationes cadit modo, tamen Constantinopoli, ubi nullam disputationem ab Ioanne editam esse pro certo habeo, episcopum ne hanc quoque scriberet temporis angustiis impeditum esse credo. Quominus vero Chrysostomi Baur verbis „Dem Inhalt und dem streng schulmässig gegliederten Aufbau nach könnte man eher geneigt sein, es in die frühere schriftstellerische Periode des Chrysostomus zu verlegen. Seinem Zwecke nach schliesst es sich, wie gesagt, am meisten an die Tendenz der Abhandlung *Wider die Feinde des Mönchtums* an" assentiamur, rhythmus prorsus obstat. Differentia enim quae inter iuveniles Ioannis et hunc *De educandis liberis* intercedit, iam ex his laudati typi ~ ~ ,...~ centesimis manifesto apparet:

		f 2 : *cl* 11·4, *Cl* 18·0;	S : *cl* 22·1, *Cl* 30·0
Ad Theodorum lapsum I (a. 369—378)			
Adversus oppugnatores vitae monasticae I	(a. 376—385)	„ „ „ 12·2, „ 17·8;	„ „ 18·3, „ 23·3
Adversus oppugnatores vitae monasticae II		„ „ „ 10·6, „ 12·3;	„ „ 19·0, „ 20·9
De educ. liberis		„ „ „ 7·8, „ 4·9;	„ „ 16·5, „ 14·6

Quocirca quin liber *De educandis liberis* ab Ioanne Chrysostomo annis sacerdotii eius Antiochiae exactis (386—397) scriptus et in lucem editus sit, non est cur dubitemus.

[1]) = Bardenhewer l. l. III p. 347.

DE GALLI ANONYMI DICENDI CONSUETUDINE OBSERVATIO

scripsit

GUILIELMUS BRUCHNALSKI

De scriptorum Polonorum dicendi consuetudine antiquorum et recentium nullae fere exstant idoneae disquisitiones, ne pro principalibus quidem primariisque. At quaestio haec non solum gravis est in recentiorum operibus, verum et in antiquorum, ubi mea quidem opinione adeo maiorem singularemque obtinet vim. Ne multa eaque minutiora tangamus, aliqua eaque graviora criteria statim afferemus.

Quomodo antiquis literaturae europaeae temporibus in prosaicis ac poeticis operibus argumentum ad formam se habuerit, communiter fere constat. Hanc necessitudinem effectam esse partim usu auctorum imitatione fretorum operum antiquorum, partim theoria a Graecis Romanisque recepta. Iam missum facimus usum varium — theoriae vero normas duo complectebantur codices: rhetorica et poetică (praesertim cum poetica de poeseos formis tractaverit) quae coniunctae constituebant artem stilisticam latius sumptam. Rhetorica et poetica dirigentes stilum scribentis se invicem penetrabant, ita ut altera ab altera divelli nequiret: coniunctae vero summam imponebant legem omni scriptori stilum eius regentes ut agricola aratrum in agro [1]) in directione quam strictissime definita. Ut institutum obligans omnes sine exceptione disciplinae hae phantasiam scriptorum et diligentiam occupabant: attamen postulabant accuratissimam notitiam et studium diligens, ut opera ad hanc normam concepta et effecta evaderent omnibus numeris absoluta. Propter hoc progymnasma innitens labore et doctrina ducensque ad veram ubertatem effectus ipse ac fructus dicebatur l a b o r isque d o c t u s. Quae complexio rhetorices et poetices ex antiquissimis temporibus usu veniens, quam religiose manualia nostra conservant, in quibus rhetorica legas praecepta iuxta poetica et stilistica, id effecit decursu temporis, ut poesis aliquando evaderet rhetorica (v. gr. saec.

[1]) Et antiqui et recentiores usi sunt flosculo *stilo exarare* pro *scribere*; Gallus dicit etiam: *operae pretium duximus... res gestas enarrare (Galli Anonymi Chronicon* recensuerunt L. Finkel et S. Kętrzyński, Leopoli 1899, p. 4).

XVII in Gallia, in Polonia saec. XVIII et ineunte saec. XIX), eloquentia vero subinde poetica.

Iam si antiquissimos disquirimus libros argumento quidem Polonos auctorive Polono debitos, insuper summa perpolitos diligentia, praeter Vitas sanctorum habes inprimis chronica Galli anonymi et magistri Vincentii. Nemo dubitat auctores hos maximi esse momenti eximiaeque auctoritatis: attamen mirum quantum nostra critica literaria eos neglexerit, ita ut nos parum certi aut potius plane nihil de eorum rhetorica, poetica, stilistica scire confitendum sit.

Vincentium hic consulto praetereo, quamquam hunc auctorem in praecipuis ponere non dubitem, solumque Gallum tractabo. Plurimi per transennam eius scribendi consuetudinem tetigerunt omnesque eius sermonem dixerunt poeticum mediumque tenere inter prosam et poesin: omnes praeterea quaesierunt fontem eius artis versificatoriae, ubi nulla opera percipiuntur assonantiae, huncque fontem in Romanorum sermone invenisse sibi videbantur qui Gallo „satis bene linguam latinam callenti" „obtruderit homoeoteleuta" et desinentiarum consonantiam leoninam, denique polono-slavica carmina popularia vehementer in Gallum influxerint, si Michaeli Wiszniewski et Adamo Mickiewicz credas. Quorum prior a. 1840 Gallum non solum primum traditionum popularium investigatorem fuisse contendit [1]), verum et asseruit 'colorem poeticum' deberi ei circumstantiae, quod „chronicorum suorum argumenta hauserit ex cantilenis lingua polona in Piastorum aula decantatis" [2]) vel quod „latine vertit cantilenam in Boleslai honorem factam et cantatam a Slavis ad Oderam incolentibus inque Henrici V caesaris castris degentibus" [3]). Multo magis Slavum ac Polonum Galli stilum redolere affirmavit A. Mickiewicz in Praelectionibus Parisinis, cum deducit eius 'genealogiam' „ex rhythmo versuumque metro, ubi sub latinitate ceu sub pallio appareat modus ac natura sermonis veri poloni", vel asserens Gallum „loquentem latine perpetim opus concipere polone versusque eam ecclesiasticarum cantilenarum popularium imi-

[1]) M. Wiszniewski, *Historja literatury polskiej*, Kraków 1840, I p. 185.
[2]) *Ibd.* II p. 58.
[3]) *Ibd.* p. 50.

tari formam, quam nobis canticorum libelli conservaverint" [1]). Porro Mickiewicz eius scribendi consuetudinem disquirens haec affirmat: „Dixerunt in medii aevi auctoribus latinam formam omnia quae habuerint propria gentiliciaque reprimere solumque *sermonem patrium populi sensa exprimere posse.* Gallo vero haec ne obieceris: ipse enim aliquando latinitatem violat atque immutat, ut id quod slavicum habebat in animo aut ex cantilenis popularibus audierat, verbis edicat" [2]).

Per longum tempus hae de slavica Galli dicendi consuetudine opiniones tenebantur propter auctorum haec affirmantium gravitatem, neque auctoritatem evertit praeclara Zeissbergii *Historiographia Polona medii aevi.* Mickiewicium namque secutus est E. Świeżawski eiusque opinionem novis confirmabat argumentis a. 1882 dissertatiuncula c. t. *Epopoea popularis de Boleslao Forti eiusque gladio regali (Epopeja ludowa o Chrobrym i jego szczerbcu)* ubi Niebuhrium secutus epopoeam quae perierit apud Gallum investigavit. Sed omnes hae theoriae, quae non innituntur in solido rhetorices et poetices antiquae et mediaevalis studio, sunt prorsus illusoriae nihilque in his refert utrum observationes hae sint directae in Gallum quod forma poetica nocuerit rerum fidei ac veritati, an cum Wiszniewio sentias consonantias Gallum posuisse pro interpunctione quod plane absonum est [3]).

Dissertationes novissimis editae temporibus in quibus Romani Grodecki versio principalem tenet locum (*Anonim t. zw. Gall. Kronika Polska.* Przełożył i opracował... Bibljoteka Narodowa, Nr. 59, Ser. I, Kraków 1923) hanc praetereunt quaestionem aut in generalibus sensis subsistunt. Grodecki prolixum sane ac doctum versioni praemisit prooemium ubi variae eaeque gravissimae tractantur quaestiones, et caput II speciatim et fidem historicam et dicendi consuetudinem Galli

[1]) *Literatura słowiańska.* Rok I, 1840—1841. Tłumaczenie F. Wrotnowskiego, Poznań 1865, I, lekcja XII, 5 lutego 1841, p. 186.

[2]) *Ibd.* lekcja XIII, 9 lutego 1841, p. 115. Ex ipsa temporum propinquitate editionis libri Wiszniewii (a. 1840) et praelectionum Mickiewicii (a. 1841) iure suspiceris professori Cracoviensi vatem nostrum debere fontem slavicum in Galli dicendi consuetudine suppositum.

[3]) Wiszniewski *ibd.* I p. 51, ubi haec legimus: „W wiekach, kiedy pisarze nie oddzielali słów odstępami, myśli znakami pisarskiemi, okresów wielką literą, zaokrąglanie mowy spadkami ostrzegało czytelnika, gdzie następna myśl czyli okres zaczyna się".

disquirit — sed praeter quaedam grammatica et lexicographa nil fere illic invenies quae nos de Galli dicendi consuetudine edoceant. Hanc docti editoris sobrietatem minime laudaverim, cum talium studiorum penuriam non minuerit [1]). Attamen ut uno saltem argumento horum studiorum gravitatem ad oculos demonstrem, licet spectes quomodo Gallus usus sit una figura rhetorica, scil. antithesi. Si spectes historicum vel morum doctorem (quem plurimi ignorant) qui innixus factis historicis adhortationes pulcherrimas pangit, ipsa antitheseos frequentia et ethos indicant eam non ornamentum tantum esse, sed et alios auctoris adiuvare scopos.

Praeter hos quos modo nominavi plurimi alii obiter de artificioso Galli sermone verba fecerunt, ut Ioannes Vinc. Bandtke qui a. 1824 in editione chronicorum artificiosam formam optime illustravit impressione, G. A. Stenzel qui idem fecit 4 annis post (1828), I. Caro in *Historia Polona (Geschichte Polens*, 1863), H. Zeissberg *(Die polnische Geschichtsschreibung des Mittelalters*, 1873): optime vero de Gallo meruit K. Polheim (*Die lateinische Reimprosa*, Berlin 1925) qui p. 58—87 primus ex professo assonantias Galli disquisivit earumque genera et species constituit: attamen in his substitit neque praeter cursum (p. 2) alia stili Galli criteria examinavit, ut revera ab integro nobis labor sit subeundus.

Iam ad rem ipsam transeamus. Stilum eloquendi vel dicendi modum aut genus antiquitatis auctores et medii aevi varie accipiebant: scil. de forma literaria (ut sunt poesis et prosa) vel de vi morali aut denique alia de ratione quam adiectivo addito declarabant: itaque legitur *stilus metricus, ligatus, solutus, brevis, sublimis, subtilis, tenuis, tepidus, festivus, gravis, severus, maturus, aridus, floridus, mediocris* etc. Aliquando auctor ipse his ex adiectivis aliquod selegit ad suam ipsius

[1]) Cf. Grodecki cap III, paragr. 1—4, p. 32—35, ubi disquirit assonantiarum usum in toto Chronico perspicuo, linguae simplicitatem aliquando inflatam, figurarum abusum intellectui nocentem, parum sufficientem linguae latinae eiusque grammaticae notitiam, denique specialem Chronici colorem petitum ex reminiscentiis auctorum antiquorum et ecclesiasticorum. — Minime assentior Grodecio neganti iustum postulare Marcellum Handelsmann, ut quid Gallus debuerit aliis medii aevi scriptoribus accuratius investigetur magnumque inde fructum exspectantem: tales enim disquisitiones, id quod Grodecium minime latet, nondum sunt factae et non solum historicis et biographis etc., verum et historicis literaturae et philologis inserviunt.

artem depingendam, ut lectorem criticumve praeveniret et indicaret, quomodo se iudicari vellet.

Id ipsum apud Gallum reperimus. In prima enim epistula operi suo praefixa librum dicit *pusillanimitatis opusculum* et quod attinet suum scribendi modum, profitetur se opusculum *stilo puerili exarasse* [1]). Hanc affirmationem, quae quodammodo chronicorum Galli formam ad vivum depingit, criticumque ne severior sit praevenit, nemo ad hunc diem diligentius examinavit praeter I. S. Bandtke qui in dissertatione *De Martino Gallo antiquissimo rerum Polonicarum scriptore* ante hos C annos edita [2]) inde conclusit Gallum fuisse iuvenem cum librum scriberet, suamque opinionem confirmat festivo auctoris ioco, vivida divitiarum Boleslai Fortis descriptione inprimisque flosculo *stilo puerili* quem quamquam metaphorice intellegi *posse concedit, nil tamen obstare asserit quominus „sensu* proprio, ut scripta fuerunt" accipiamus, et ad iuvenilem auctoris aetatem referamus[3]). Certo certius haec Bandtkei interpretatio verborum *stilo puerili* approbari nequit — veram eorum explicationem sola suppeditat ars rhetorica medio aevo usitata. Illo namque tempore frequentissimo in usu erat ars anonymi, quem saepius dicebant Cornificium — artem hanc nunc dicimus *Rhetoricam ad Caium Herennium.* Haec ars quattuor libris complectitur compendium plenamque rhetoricae expositionem cuius auctorem per longa saecula putabant ipsum Ciceronem. Procul dubio et in scholis polonis aetatis antiquissimae, quam Karbowiak in sua *Historia educationis (Dzieje wychowania)* ad a. 1363 perducit, pro Cornificio ponebant Ciceronem ut libri auctorem, idemque luculentissime confirmat

[1]) *Ibd.* 4 et 41: *Operae pretium duximus quasdam res gestas Polonicorum principum, gratia cuiusdam gloriosissimi ducis... Boleslavi s t i l o p u e r i l i potius exarare, quam ex toto posterorum memoriae nihil notabile reservare.*

[2]) *V. Miscellanea Cracoviensia nova.* Fasciculus I, Cracoviae 1929, p. 70—95.

[3]) Ipsa Bandtkei verba apponam: „Martinum Gallum autem iuvenem res gestas Poloniae scripsisse vel haec pauca ipsius verba documento esse possunt: A. (p. 4 ed. Finkelii) *stilo puerili,* B. (*ibd.* p. 42) *sed cur mutus fari nititur de facundia vel ingenii p u e r parvi implicat se tam profundis.* Non negamus haec verba sensu tralaticio intelligi posse, sed quid obstat, quin ita accipiantur sensu proprio, ut scripta fuerunt? Hilarem potius iuvenem, quam senem decrepitum fuisse auctorem Chronici huius docet iucunda et minime morosa operis totius dictio, genus dicendi festivum, magis quam severum, intermixtis et versibus facetiis sparsum" *(Miscellanea* p. 73).

ipse Gallus, cum artificia libri sui in Polonia conscripti exactissime cum arte ad Herennium concordent. Ceterum et postea haec ars singularem obtinebat auctoritatem apud nostrates, ut innuunt praelectiones in studio generali Jagellonico a. 1489—1563 habitae [1]) itemque tres editiones Cracovienses huius artis a. 1500, 1507, 1508 in lucem datae.

Cornificius [2]) in libro IV inde a capite 8 ponit praecepta ad orationes rite componendas enumeratque *exornationes* (apud alios *ornamenta* dictas) earumque distinguit species addens haec: „exornationes... si rarae disponentur, distinctam sicuti coloribus, si crebrae collocabuntur, oblitam reddunt orationem" (cap. XII p. 280). Capita XX et XXI tractant tres exornationes: 1. *similiter cadens*, 2. *similiter desinens*, 3. *adnominationem*, earumque addunt definitiones: „Similiter cadens exornatio dicitur, cum in eadem constructione verborum duo aut plura sunt verba, quae similiter iisdemque casibus efferuntur, hoc modo: *Hominem laudas egentem virtutis, abundantem felicitatis*, vel: *Cuius omnis in pecunia spes est, eius a sapientia est animus remotus* etc. — Similiter desinens est, cum, tametsi casus non insunt in verbis, tamen similes exitus sunt, hoc pacto: *Turpiter audes facere, nequiter studes dicere. — Vivis invidiose, delinquis studiose, loqueris odiose.* Item: *audacter territas, humiliter placas*". His de exornationibus dicit Cornificius: „Haec duo genera, quorum alterum in exitus, alterum in casus similitudine versatur, inter se vehementer conveniunt, et ea re, qui his bene utuntur, plerumque simul ea collocant in iisdem partibus orationis. In hoc pacto facere oportet: *Perditissima ratio est amorem petere, pudorem fugere, diligere formam, negligere famam.* Hic et ea verba, quae casus habent, ad casus similes — et illa, quae non habent, ad similes exitus veniunt" (p. 304—305).

Tractatus de exornatione tertia occupat caput XXI, ubi auctor declarat: „Adnominatio est, cum ad idem verbum et idem nomen acceditur commutatione unius literae aut literarum, syllabae aut syllabarum, aut ad res dissimiles similia verba accommodantur. Ea multis et variis rationibus conficitur"

[1]) Cf. W. Wisłocki, *Liber diligentiarum... Universitatis Cracoviensis.* Pars I, 1487—1563, Cracoviae, 1886. Lecturae et exercitia. Rhetorica p. 365.

[2]) Usus sum editione *M. T. Ciceronis ut ferunt Rhetoricorum ad Herennium libri quattuor...* Editionem curavit suasque notas adiecit F. Lindemannus, Lipsiae, 1828.

(p. 305—306). Plus quam decem varias adnominationis ponit species, v. gr. *eiusdem literae adtenuatio aut complexio, — productio, — brevitas, — literae addendae, — demendae, — transferendae, — commutandae* (p. 306—308) aliasque minoris momenti (cap. XXII p. 309—312).

At vero maximi momenti est quod auctor enarrat sub fine capitis XXII et ineunte capite XXIII, ubi explicatur et vis aesthetica et origo harum trium exornationum: „Haec tria genera exornationum, quorum unum in similiter cadentibus, alterum in similiter desinentibus verbis, tertium in adnominationibus positum est, perraro sumenda sunt, cum in veritate dicemus: propterea quod non haec videntur reperiri posse sine elaboratione et consumptione operae" (cap. XVII p. 312—313). Pergitque caput sequens ita: „Eiusmodi autem studia ad delectationem, quam ad veritatem videntur adcommodatiora. Quare fides, et gravitas, et severitas oratoria minuitur his exornationibus frequenter collocatis: et non modo tollitur auctoritas dicendi, sed offenditur quoque in eiusmodi oratione auditor, propterea quod est in his lepos et festivitas, non dignitas, neque pulchritudo. Quare quae sunt ampla et pulchra, diu placere possunt: quae lepida et concinna, cito satietate adficiunt aurium sensum fastidiosissimum. Quomodo igitur, si crebro his generibus utentur, puerili videmur elocutione delectari, ita si raro has interseremus exornationes, et in causa tota varie dispergemus, commode luminibus distinctis illustrabimus orationem" (cap. XXIII p. 313—314).

Haec non ideo exscripsi, ut theoriam rhetoricam et stilisticam Cornificii in Gallum influxisse demonstrarem, sed ut flosculum *stilo puerili* commodius explicarem. Interpretatio enim quam olim Bandtke proposuit, minime dictum explanavit — econtra vidimus sequentes quam maxime aberrasse a via absonaque opinatos esse. Extra vero Poloniam docti assonantiarum indagantes origines earumque in literis temporum recentiorum usum iamdudum vocem *puerilis* scrutati sunt iureque merito asseruerunt vocem nil habere commune cum ipsa scribentis aetate aut indole, sed potius designare genus quoddam assonantiae speciale; ita v. gr. Italorum *versi sdruccioli*, quos Germani dicunt *gleitende Reime*, J. F. Bauder in *Dissertatione de homoeoteleutis Germanorum poeticis* (Altorphii, 1759) vocavit *versus pueriles*.

Secundum Cornificii theoriam, quae nobis praebet et definitiones et species formationum stilistico-rhetoricarum quas dicit *similiter cadens*, *similiter desinens*, *adnominationem* (*paronomasiam*), praesertim si flosculum *puerilis elocutio* attenderimus, facile intellegemus *stilum puerilem* Galli nil esse aliud atque usum eximium vel si mavis nimium harum trium figurarum rhetoricarum Cornificii. Quod multo luculentius efficere possemus, si omnem harum figurarum materiem troporumque possemus comparare cum aliis figuris, in *Chronicis* lectis, id quod huius dissertatiunculae fines ac terminos prorsus excederet — attamen exempli gratia ipsum libri initium, 75 vix versus, examinemus. Hic non invenies prorsus versum, in quo deficiant similiter cadentia aut desinentia coniuncta cum adnominationibus similibusque exornationibus. Maximam ibi offendis silvam clausularum factarum aut eadem ex parte orationis aut diversa, semper tamen ita, ut homoeoteleuta evadant, eaque unam, duas tresve syllabas complectentia — quae apte secundum nostratium usum consonantias (*rymy*) dicere possis. Persaepe leges ibi idem verbum forma immutata aut saltem vi inflexa: aliquando hae tres figurae (similiter cadens, desinens, adnominatio) in uno eodemque flosculo complexae reperiuntur. Aliqua saltem apponam ad illustrandam dictorum veritatem: *fierem — subirem — introirem*; *navigare — gubernare — evitare — sublevare*; *exire — aperire*; *insignitus — expeditus*; *palpitare — choruscare*; *defensores — detractores — fautores*; *rei — seriei*; *pretiosis — famosis*; *praetermittam — dimittam*; *uniamus — adnectamus*; *erogatur — tueatur*; *praeminere — praevidere*; *dilatare — titulare*; *scribamus — committamus*; *menti — promerenti— praeferenti*; *gaudete — favete*; *inclitus — progenitus*; *Aegidii — exordii*; *fuerit — annuerit*; *dicere — addiscere*; *parentibus — carentibus*; *congeriem — effigiem*; *propere — prospere*; *voveant — habeant*; *funditur — efficitur*; *filio — Aegidio*; *pallia — alia*; *aureum — idoneum*; *properant — noverant*; *Galliam — Provinciam*; *proferunt — referunt*; *itineris — aperis*; *convivio — triduo*; *ieiunium — filium*; *pronuntiant — inveniant*; *recipiunt — cupiunt*; *Burgundiam — Poloniam*; *inveniunt — veniunt*; *nascitur — dicitur*; *genuit — voluit*; *nomine — omine*; *populum — iugulum*; *filium — hostium*; *scribere — insistere*. Quae assonantiae, similiter cadentes vel similiter desinentes, leguntur et in oratione soluta et in oratione rhythmica, in qua versus bini (ut in *Epilogo* post primam

Epistulam) aut trini ut in threno *de morte Boleslavi carmina* etc. suntque vera homoeoteleuta ex quibus nostrae ortae sunt consonantiae nunc usitatae. Iam si syllabarum numerum in his homoeoteleutis attenderis, habes syllabarum singularum homoeoteleuta (quae postea dixerunt *homoeoteleuta masculina*) rariora, communiter vero syllabarum binarum (*homoeoteleuta feminina*), rarissime leguntur homoeoteleuta trium aut quattuor syllabarum ; saepe numero implexae sunt adnominationes. Praeter has figuras, in quibus clausula quadam donatur melodia, reperimus alias quas Cornificius sub communi *adnominationum* nomine complexus est quasque alii vocant *polyptota* et *paronomasias*, aut *alliterationem*, v. gr. *luce lucidus, mussitando murmurarent, unanimiter unanimes uniamus, principibus principari* etc.

Homoeoteleutorum et adnominationum Cornificius non solum naturam ac species, sed et rationes definivit aestheticas, quibus regeretur is qui has adhibuisset figuras: videlicet edixit raro moderateque esse usurpandas has exornationes, cum nimius earum usus lectori auditorive taedium pariat. Satis apparet Gallum in suo opusculo haec *Rhetoricae ad Herennium* praecepta nihili fecisse, cum ad ravim usque his abutatur figuris, praesertim assonantiis (homoeoteleutis) — idemque Gallo vitio vertit R. Grodecki quod nimius harum exornationum studium „effecit contextum mirum quam fastidiosum ac taediosum“ [1]).

Iam sub iudice maneat lis Gallusne hoc scribendi modo quem ipse nominat *stilum puerilem* ad solam libri exornationem an etiam aliis ex rationibus usus sit: satis habeo demonstrasse hanc consuetudinem minime fuisse hereditate acceptam a poesi slavico-polona, sed potius ortam esse ex usu, quem accurate depingit Cornificius quemque longe lateque exercuerunt medii aevi auctores literarumque renascentium aetate. Patet quoque hunc *stilum puerilem* nil habere commune cum aetate aut indole literaria auctoris, ut voluit Bandtke utque nunc passim autumat Grodecki, cum reddit Galli flosculum *stilo puerili* (p. 4) per verba p. 65 *describere cum ineptia infantili (z chłopięcą nieudolnością opisać)*, et p. 42 *opusculum... pusillanimitatis... pueriliter exaratum* per verba p. 101: *opusculum conscriptum eo modo qui solus praesto est meae ineptiae infantili (dziełko... napisane... stylem, na jaki stać było moją chłopięcą nieudolność)*.

[1]) Cf. Grodecki *ibd.* p. 32—33 — hoc tamen vitium minus esse quam Grodecki putabat elucet ex his quae Polheim in libro superius allato exposuit.

DE PRINCIPIO HERACLITEO

Heraclitus cur ignem elegerit principium, ex quo cetera elementa deduceret, docti nondum satis explanaverunt. Cum omnibus profecto sentimus idem, videlicet Heraclitum apprime cognitas habuisse philosophorum Ionicorum aliasque theorias, iisque opposuisse suam ipsius opinionem his, ut putabat, praestantiorem. Thaletis ergo reiecit 'aquam' Anaximenisque 'aera': nisi pro libitu proque varietatis delectatione ignem commendasse Heraclitum putamus, enucleandae sunt rationes cur elementum hoc ceteris praetulerit. Iam olim explicavimus aquam Thaletis Anaximenisque aera tralaticie esse intellegendas (*Die biologische Grundlage der ionischen Philosophie* in: *Archiv für die Geschichte der Naturwissenschaften und der Technik* IX 1920, 1—19) meamque thesin docti comprobarunt. Quidni et ignis Heracliteus cum Ionicorum elementis vim tralaticiam habeat communem, praesertim cum praeter novum elementum Heraclitus etiam novam rationem, scil. λόγον, induxerit, quem λόγον cum ipso elemento quodam modo coniunctum esse consentaneum est, si quidem Heraclitum s y s t e m a condidisse, non singula tantum cogitata profudisse credimus. Atqui iam dudum Heraclito ignem suggessisse putavi solem qui et Graecis et aliis gentibus erat deus quoque Sol. Religionem Solis Assyriis erat solemnis et aliquando praecipua indeque et apud antiquissimos Graecos, teste Homero, celebrata: in quo id animadvertas velim Solis mentionem apud Homerum multo vividiorem esse quam apud posteros Graecos, apud quos astrorum cultus ac religio declinante demum hellenismi aetate temporibusque Romanis revixit. Numen Assyrii et Graeci donarunt divinitate: motuum eius regularitatem, cuius ope dierum temporumque vices designabant, aptissime λόγου termino mathematico Heraclitus descripsit, quo facto non ita longe distat a Pythagoreis ab ipso impugnatis, qui uni et soli λόγῳ omnia tribuentes conclamatam illam numerorum doctrinam effinxerunt, cum Heraclitus illum λόγον potius cuidam Solis si non rationi, at immanenti characteri adscripserit. Itaque Solis numen et principii materialis (i. e. ignis) et formalis (i. e. λόγου) fuit fons et origo. — Cui explicationi certe fragmenta maximam partem non favent. At quae alibi (supra p. 669. 677) fusius dixi, hic monendum, videlicet in omnibus his quae de origine alicuius opinionis disquiro, non de dogmatibus, sed potius de sensis iisque saepe imperfectis, minimeque auctori consciis praedicari: praeterea haec ad unum solum systematis referri punctum, quod quodammodo sit fundamentum, et postea ratiocinationis ope esse diducta et diffusa, quo facto et vis terminorum et ipse cogitatorum color penitus immutaretur, cum aliis minimeque inter se congruis rebus adaptaretur.

DE DELPHORUM VOCABULI ORIGINE

scripsit

IOANNES M. ROZWADOWSKI

Titulum itemque disputatiunculae summam brevissime dicere licet alleganti mihi, *Delphorum* nomen idem esse quod Slavorum vocabulum **želbъ*, canalem, convallem, praesepe, denique omne quidquam significans, cuius figura transversa hanc formam habet: ∨. Vetustior, indoeuropaea quam dicimus, forma nominativi pluralis graeci Δελφοί et slavici palaeoecclesiastici *žlěbi* fuit **g^{u}elbhoi*, quod quidem e variis et graecae et slavicae linguae dialectorum inter se comparatis formis planissime apparet: boeot. Βελφοις Collitz *SGDI* 705, 23, lesb. boet. Βελφούς *Et. Magn.* 200, 27 sq., thess. Βελφαιω Solmsen *Inscr. graecae ad inlustrand. dialectos sel.* nr. 11, 10; slav. eccles. *žlěbъ*, sloven. *žlêb* '(Wasser-)rinne; Krippe, (Wasser-)mulde, Kanal; längliches Tal zwischen zwei Bergen, (Bergschlucht); jede Vertiefung zwischen zwei schiefen Flächen, Kerbe', serb. *ž(d)lijeb*, *žlêb* (croat. *žlîb*), bohem. *žleb* et *žlab*, polon. *żłób*, dial. *żleb*, ross. *żółob*, cet.

Δελφοί itaque nihil aliud prius olim Graeciae incolis valuit quam Poloniae montanis *żleby*, saxeas convalles canalis ad instar incisas, valles saxosas, montium angusta, fauces denique saxorumque fissuras dico. Quod nomen optime loci naturae respondet; ex permultis descriptionibus tabulisque nonnulla, quae ad manum habeo, lectori propono. „Die Terrasse der Schiefer, auf der D[elphi] erbaut ist, ist schmal und abschüssig...; darunter senkt sich die mehrere Hundert Meter tiefe steile Schlucht des Pleistos in den unteren Kalk ein; darüber erheben sich 200—300 *m* hoch die fast senkrechten Wände der Phaidriaden... An der Grenze zwischen dem oberen Kalk und dem Schiefer brechen mehrere kalte Quellen hervor; so die Kastalia an der Stelle, wo eine Schlucht, in der nach Regen ein Wasserfall herabbraust, die Phaidriaden und weiter hinab die Terrasse und den Abhang darunter tief einkerbt. Diese Schlucht zerschneidet die von D[elphi] eingenommene Terrasse in zwei Abschnitte..." (Hiller v. Gaertringen, Pauly-Wissowa's R.-E. IV 2, 2519). „Delphi was situated S. of Parnassus, in the narrow valley of the Pleistus. Its position is very remarkable;

the uplands of Parnassus terminate towards the S. in a precipitous cliff, 2000 feet high, rising to a double peak, named the Phaedriades... Below the cliffs the ground slopes off in a double ridge toward the maritime plain, and in a semicircular recess between the ridges stood the town. Between the peaks... there is a deep fissure, down which a torrent pours in rainy weather, receiving near the base of the cliff the waters of the celebrated fountain of Castalia" (Bevan-Smith's *The student's manual of Ancient Geography* p. 389, ubi adiecta est tabula geographica; confer tabulam pictam in p. 374, quae „Delphi from the West", alteram p. 375, quae „Mount Parnassus and the Hill above Delphi..." demonstrat.). E descriptione Bursiani (*Geographie von Griechenland* I p. 169 sqq.) ante omnia tabulam geographicam IV, in fine voluminis additam dico, quam B. ex opere Urlichs *Reisen* repetivit quaeque optime Delphorum situm locique naturam cuneo similem, repraesentat.

Delphorum situs atque natura loci effecit, ut iam diu hoc celeberrimum nomen cum graecis vocabulis δελφύς, δολφός· ἡ μήτρα Hes. comparatum atque ad unam eandemque radicem relatum sit. Quae vocabuli etymologia in libro Geogii Curtius notissimo (*Grundzüge der griechischen Etymologie*[5] p. 479: „wohl von seiner Lage in einer tiefen Schlucht benannt") accepta dataque diu nimirum placuit, ut Henrico Kiepert, cuius verba affero: „im engen, für die Stadt nur 16 Stadien=$^2/_3$ d. M. oder 4000 Schritt Umfang lassenden Felsenkessel (davon wohl der Name, zusammenhängend mit δελφύς 'Bauch'... (*Lehrb. der alten Geogr.* § 256 nota 3) aut Grasbergero (*Studien zu den griech. Ortsnamen* p. 171 sq., 205), aliis. Diu hoc valuit at iam non valet, ex quo Paulus Kretschmer opinionem protulit, Curtii etymologiam falsam esse, Delphos re vera nomen ab Apolline Delphinio accepisse: „Dass Δελφοί seinen Namen von Apollon Δελφίνιος hat, habe ich schon in der *DLZ* 1893 Sp. 170 vermutet: jedenfalls bedeutet es nicht 'Schlucht' oder 'Wölbungen', denn δελφύς hat nirgends eine andere Bedeutung als *uterus*" (*Einleitung in die Gesch. der griech. Sprache* p. 420). Itaque iam Aemilius Boisacq etymologiam *Delphorum* in etymologico suo in medio reliquit; Hiller v. Gaertringen haud abhorret ab opinione Kretschmeri (l. s. c. 2527).

Equidem spero, Paulum Kretschmer, cuius opinionem plurimi pendo, perlectis quae scripsi, priorem etymologiam

recepturum esse. Nam plena aequalitate vocabuli slavici a me allati, et quod ad formam et quod ad vim attinet, confirmatur; tum haud est ita facile Delphorum vocabuli formam ab Delphinio derivare, praesertim cum pristina eius forma Δαλφοί fuerit; quod denique a viro doctissimo obicitur, vocem δελφύν semper 'uterum' tantum significare, haud ita grave videtur, cum *δελφός primo sine dubio angulum inter abdomen et femora, cuneum illum feminae, tum vaginam quae ex illo cuneo fissurae ad instar pendet, significaverit.

Si quis autem fortasse obiciat, Δελφούς etiam incolas demonstrasse, parum probabile quidem, si vocabuli vis ea fuit quam conicio, ei respondeo eandem rationem inveniri in Gomphorum (Γόμφοι) nomine, quod et oppidum et incolas significabat aliisque id genus. Ad finem commentarioli mei veniens Euripidis versus ex *Ione* 492 sqq. affero, qui ad Delphos spectant:

ὦ Πανὸς θακήματα καὶ
παραυλίζουσα πέτρα
μυχώδεσι Μακραῖς...

Atque leve quidem, suave tamen est, quod poeta noster optimus, Ioannes Kasprowicz, qui Euripidem in Polonum convertit, grammaticarum rerum ignarus, divinatione quadam poëtica versus ita transtulit:

O ty, Panowe schronisko,
I wy, sterczące tuż blisko,
Ż l e b a m i zryte „Długie Skały".

L'ORIGINALITÉ DES PROLEGOMENA AD HOMERUM

Les flots de la discussion sur les *Prolegomena* se sont maintenant apaisés — la bourrasque ne soulevait pas la découverte de Finsler, mais le livre passionné de V. Bérard (*Un mensonge de la science allemande*) qui peu s'en fallut fit insérer cette revendication de la science française au traité de la paix. Les Allemands ont répondu — mais les adversaires sont restés, à ce qu'il me semble, sur leurs positions. Qu'il me soit donc permis de donner ici quelques précisions aux courtes remarques (J. Wittlin, *Odysseja*, Lwów 1924, 374) qui méritent pleinement de retenir l'attention des philologues par l'importance des questions méthodiques en jeu.

Ce n'est pas pur hasard que le livre de Wolf parut pendant la révolution française — il en est, en quelque sorte, l'enfant (ou, si l'on veut, le reflet) sur le terrain philologique. On sait que Wolf n'a pas précisé son opinion définitive sur

l'origine des poèmes homériques — les *Prolegomena* eux-mêmes n'en définissent que la partie négative, démontrant les défauts de composition etc., justement ce qu'a démontré, avant Wolf, l'abbé d'Aubignac qui s'est arrêté à ces remarques de critique destructive. Le mérite de Wolf est d'avoir avancé résolument la critique positive et présenté l'ébauche d'une construction. Pas plus pourtant qu'une ébauche aux contours assez indécis. Wolf proposait deux théories différentes presque en même temps et sans nous trahir, dans la suite, à laquelle il donnait sa préférence comme s'il pensait que l'une complétait l'autre. Pendant qu'une pensée qui donnait naissance à la *Liedertheorie*, n'est que le reflet des tendances folkloriques de son époque qui a son origine dans les *Reliques of ancient poetry* de l'évêque Percy pour atteindre son apogée dans l'*Ossian* de Macpherson qui, tel Homère wolfien ressuscité, formait une épopée nationale des fragments et des chansons éparses — l'autre théorie qui suppose l'existence d'un noyau d'épopées homériques d'une étendue minime, est purement évolutionniste. Et cet évolutionnisme est une des grandes conquêtes — hasardons même le mot: la plus grande conquête — du XVIII[e] siècle, et c'est le mérite de Wolf de l'avoir introduit dans l'histoire de la littérature, pas comme aperçu (ce qui, avant Wolf, avait déjà fait son maître Heyne), mais comme méthode. Il va sans dire que justement la science française, dans ses brillants représentants des sciences naturelles, a contribué le plus à la naissance et au développement de l'idée de l'évolution.

Il serait sans doute intéressant de montrer en détail comment les deux aspects du wolfianisme sont ancrés profondément dans les courants et les préférences d'idées du XVIII[e] siècle. Ce thème mérite bien une étude approfondie — une esquisse de quelques lignes ne lui ferait que tort. Je me borne donc à constater que l'abbé d'Aubignac était certes un lettré ingénieux (et bizarre à la fois), mais que son génie ne dépassait pas l'évolution de la pensée européenne de près de deux siècles. J'ai plutôt l'impression que vraiment la lecture de la *Dissertation sur l'Iliade*, par leur bizarrerie même, était à même à compromettre, aux yeux d'un sobre savant, des idées analogues que ce savant s'aurait formé au cours de ces propres recherches — en tout cas, le sentiment de se voir dans la compagnie de cet abbé ne pouvait avoir rien d'encourageant: ce qui n'empêche pas, naturellement, que la lecture de cette *Dissertation*, dans le travail subconscient du cerveau, aidée par des recherches convergentes, ait porté ses fruits. Le mérite donc de l'abbé d'Aubignac est d'avoir détruit le temple d'Homère — et le mérite de Wolf, approuvant et confirmant cette destruction, d'avoir essayé à reconstituer ce sacraire à sa façon.

LINGUAE GRAECAE QUAM NOTITIAM VINCENTIUS KADLUBCONIS PRODAT

disquisivit

OSVALDUS BALZER

Plurimos, ne dicam omnes, aetatis Vincentianae scriptores latinos et romanos et germanos graecam ignorasse linguam satis constat. Attamen Vincentius noster talia eius linguae notitiae prodit vestigia, ut eam nostrates saepius iam investigaverint neque ad hunc diem quae quantaque fuerit ea notitia accurate scimus. Pars enim eruditorum, ut Bielowski nuperque Stanislaus Kętrzyński, Vincentium linguam graecam ignorasse affirmat: contradicit Karbowiak suo iure negans idonea eius ignorantiae prolata esse documenta [1]). Omnes namque satis habuerunt aliqua afferre argumenta, vel potius iudicia domo allata, neque singula dicendi consuetudinis Vincentianae curabant; quam argumentorum inopiam ut suppleamus, proprium huius dissertatiunculae (quam maioris operis partem esse velim scias) est propositum.

Iam ad singula transimus. Vincentius III 29 memorans quasdam aves in altissimis aëris sitibus viventes addit: *unde uranide, id est celestes dicuntur, οὐρανός enim grece, celum latine* [2]). Non audeo asserere vocem graecam graecis esse litteris in autographo exaratam: chronicorum enim editiones parum certa nos docent et maior manuscriptorum copia, quae sola certiores nos facere posset, praesto nobis non est. Mułkowski, qui editionem octo utens libris manuscriptis saec. XV paravit, eumque secutus Bielowski vocem graecam graecis tradidit litteris: at editiones Dobromiliana, Lipsiensis, Kownacii Przezdzieciique tradunt transcriptionem latinam. Ex his specialem fidem merentur duae postremae editiones, quae vetustiores adhibuerunt codices, in his praestantissimos codices Kuropatnicii et Eugenianum: itaque tutius ibimus putantes autographum exhibuisse solam transcriptionem latinam.

Idem sentimus de alia voce tradita II 28 [3]), quam Mułkowski ex suo prorsus arbitrio eumque secutus Bielowski imprimi

[1]) Bielowski in *Mon. Pol.* II. 225; Kętrzyński St., Kadłubek, *Wielk. Encykl. illustr.* XXXIII. 336; Karbowiak, *Dzieje wychow. w Pol.* I. 53.

[2]) *Mon. Pol.* II. 369.

[3]) *Ibid.* II. 326.

fecerunt characteribus graecis ita: ἐσυκοφάντησας. Quae vox legitur in testimonio ad verbum ex codice Iustinianeo l. XVII C. 2, 11 (12) allato, ubi profecto graecis traditur litteris, sed alia quidem forma, scil. συκοφαντεῖς: omnes vero Chronicorum manuscripti libri solam noverunt transcriptionem *sicophantis* (cod. Eugen. perperam *sicophanti*), quae forma accurate respondet contextui Iustinianeo, si Byzantinae diphthongorum proferendarum consuetudinis rationem habueris, quae itacismo intercedente ο vel ει graecum pronuntiabat *i*. Luce ergo clarius Mułkowski Vincentium emendaturus contextum corrupit. Licet quidem ex transcriptione latina in codicibus servata inferre Vincentium ipsum ita scripsisse, nisi obstaret exemplar Iustinianeum, in quo legitur vox graecis exarata litteris: propterea non a re alienum erit putare autographum vocem graecis characteribus exhibuisse scribasque posterioris demum aetatis vocem transcripsisse, quod et alios eiusdem scriptores aetatis occidentales minus callentes linguam graecam fecisse scimus [1]).

Sed haec minus certa. Vincentius ne unam quidem graecis characteribus exaraverit vocem, attamen addita explicatio vocis *uranide* dilucide indicat aliquam ostentationem linguae graecae scientiae. Qui ipsi hanc fuisse negant, asserunt in eius aetatis grammaticis latinis passim legi explicationes nonnullarum vocum graecarum, quas Vincentius noverit [2]). Quae ut accuratius disquiramus dubiaque solvamus, investigare oportet omnes voces originis graecae satis multas in chronicis Vincentianis allatas [3]).

Iam in ipso limine concedendum est graecismos Vincentianos, quamquam plurimos, legi in testimoniis allatis aut

[1]) Cf. Wattenbach, *Anleitung z. griech. Paläogr.* 42.

[2]) Karbowiak, *Dzieje wychow. w Polsce* I. 53.

[3]) Hic ut et alibi in hac dissertatione in optimis innitimur lexicis, in quibus laudandis lectoris commoditati consulentes utemur compendiis quae uncis inclusa addere placet: Stephanus, *Thesaurus linguae Graecae* (St.); Du Cange, *Glossarium mediae et infimae graecitatis* (DC. Gr.); Forcellini, *Totius Latinitatis Lexicon* (F.); *Thesaurus linguae latinae* (Th. usque ad litteram *D*); Du Cange, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, ed. Faure (DC.); Goetz, *Thesaurus glossarum emendatarum* et eiusdem *Corpus glossariorum latinor.* VI et VII (G.); Littré, *Dictionnaire de la langue française* ed. 13 A. Beaujeu (L.); Tommaseo et Bellini, *Dizionario della lingua italiana* (T.). Dictionariorum Academiae Francogallicae Academiaeque della Crusca nullam habuimus copiam.

notos esse ex aliis linguae latinae et vetustioris et mediaevalis scriptoribus. In his plurimae voces, paucis iisque communibus signis mutatis (ut -αι — *-ae*, κ — *-c*, desinentia -η — *-a*, -ος, ον — *-us*, *-um*, -ων — *-o* etc.) accurate respondent graecis, ut *abyssus*, *acephalus*, *aconitum*, *aegis* scutum, *aër*, *aether*, *allophylus*, *amazones*, *amethystus*, *anathema*, *angaria*, *angelus* et *angelicus*, *antipodes*, *apocrisiarius* officialis, *apostasia*, *apostata* et *apostaticus*, *apostema*, *apostolus* et *apostolicus*, *aroma*, *asylum*, *balsamum*, *barbarus*, *basilica*, *basiliscus*, *bucephalus*, *caballus*, *cataracta*, *catholicus*, *cauterium*, *cedrus*, *cerastes* viperarum species, *chalybs*, *chaos*, *character*, *chlamys*, *chorda*, *chorus* comitia, *cithara*, *colaphizare* alapam impingere, *cometes*, *crater*, *crocodilinus*, *diadema*, *dilemma*, *dioecesis*, *draco*, *electrum*, *elephas*, *episcopus*, *eremus*, *evangelium*, *euge* age, *gigas*, *gyrus* circulus, rota, *harmonia*, *hydropicus*, *hymenaeus*, *hypocrites (-a)*, *labirynthus*, *lampas*, *leo*, *libysticus* ut substantivum *libystica* (scil. fabula), secundum Isidorum fabularum species, in quibus animalia cum hominibus colloquuntur, cui opponitur *fabula Aesopica*, in qua animalia inter se colloquuntur, *lynx*, *martyr*, *mausoleum*, *metallum*, *metamorphosis*, *metropolis*, *metrum*, *monarcha*, *myrica*, *mysterium*, *mysticus*, *mystice*, *nauclerus* gubernator, *nectar* et *nectareus*, *numisma*, *onychinus*, *orchestra*, *organicus*, *orphanus*, *paedagogus*, *paliurus*, *parabola*, *pardus*, *patriarcha*, *patrissare* patrem agere, *pegasus*, *pelagus*, *pelta* parvus clipeus, *petra*, *phalanx*, *phantasia*, *philosophus*, *politicus*, *propheta* et *propheticus*, *psallere*, *psittacus*, *pygmaeus*, *pyra* rogus, *pyxis*, *satrapes*, *scandalizare*, *siren*, *sirena*, *sophisticus*, *spatharius* gladiarius, *sphaera*, *stadium*, *stomachus*, *sycophantes*, *syrtis*, *teredo*, *tetrarcha* et *tetrarchia*, *theologicus*, *thesaurus*, *thorax*, *thronus*, *tigris*, *topazius*, *trapezita* nummarius, *tribulus*, *trophaeum*, *typus*, *tyrannis* et *tyrannus*, *uranos*, *zelus*, *zingiber*, *zizanium* [1]).

[1]) *Mon. Pol.* II.: *abyssus* 259. 299. 300. 338. 375, St. I[1] 101, F. I. 20, Th. I. 243, DC. I. 38, G. VI. 11; *acephalus* 438, St. I[1]. 1191, Th. I. 356, DC. I. 52, DC. Gr. I. 39, G. VI. 15 *(acephalon)*: *aconitum* 344, St. I[1]. 1245. F. I. 39, Th. I. 419, DC. I. 58, G. VI. 18; *aegis* 360, St. I[1] 902, F. I. 86, Th. I. 1046, G. VI. 35; *aether* 369, St. I[1] 947, F. I. 104, Th. I. 1149, DC. I. 121, G. VI. 37; *allophylus* 338, St. I[1] 1551, F. I. 138. Th. I. 1092, DC I. 188, G. VI. 50; *amazones* 295, St. I[2] 32, F. I. 148, DC. I. 213; *amethystus* 357, St. I[2] 69, F. I. 153, Th. I. 1887, DC. I. 222, G. VII. 220; *anathema* 296. 338. 399. 400. 401, St. I[2] 369, F. I. 168, Th. II. 20, DC. I. 239, G. VI. 66; *angaria* vox persica, a Graecis recepta qui eam Romanis tradiderunt 398. 400. 426,

In hoc vocum indice invenies voces plurimas communiter apud auctores antiquos et mediaevales lectas: attamen non desunt voces rariores. Eas nil facere ad evincendam linguae

St. I 1 228, F. I. 172, Th. II. 43, DC. I. 248, G. VI. 68; *angelus* 343. 344. 419. 435, St. I 1 249, F. I. 173, Th. II. 45, DC. I. 250, G. VI. 68; *angelicus* 343, St. I 1 243, F. I. 172, Th. II. 44; *antipodes* 262, St. I 2 976, F. I. 191, Th. II. 173, G. VI. 30. 571; *apocrisiarius* 381, St. I 2 1496, F. I. 200, Th. II. 242, DC. I. 313, DC. Gr. I. 104, G. VI. 68; *apostasia* 374, St. I 2 1684, F. I. 202, Th. II. 252, DC I. 317 (sensu speciali), G. VI. 82; *apostata* 340, St. I 2 1688, F. I. 202, Th. II. 252, DC. I. 317, G. VI. 82 *(hypostates)*; *apostaticus* 374, St. I 2 1688, F. I. 202, Th. II. 253, DC. I. 318; *apostema* 384, St. I 2 1695, F. I. 202. Th. 253, DC. I. 318, G. VI. 82; *apostolus* 338, St. I 2 1699. F. I. 202, Th. II. 254, DC I. 321 (sensu speciali), G. VI. 82; *apostolicus* 401, St. I 2 1698, F. I. 202, Th. II. 253, DC. I. 320; *aroma* 297. 364. 398, St. I 2 2141, F. I. 237, Th II. 628. G. VI. 96; *asylum* 371, St. I 2 2286, F. I. 265, Th. II. 990. DC. I. 448, G. VI. 108; *balsamum* 386, St. II. 96, F. I. 309, Th. II. 1709. DC. I. 542, G. VI. 127 *(balsamo, balsamus)*; *barbarus* 403, St. II. 120, F. I. 311, Th. II. 1744, DC. I. 570, G. VI. 128; *basilica* 335. 418, St. II. 170, F. I. 314, Th. II. 1761, DC. I. 592, G. VI. 131; *basiliscus* 321, St. II. 173, F. I. 314, Th. II. 1769, DC. I. 593, G. VI. 131; *bucephalus* 410, St. II. 352, F. I. 347, Th. II, 2230; *caballus* 341. St. IV. 747, F. I. 351, Th. III. 3, DC. II. 3, G. VI. 159; *cataracta* 300, St. IV. 1203, F. I. 411, Th. III. 595, DC. II. 221, G. VI. 189; *catholicus* 422, St. IV. 794 F. I. 412, Th. III. 614, DC. II. 228, G. VI. 190; *cauterium* 351. 356. 377. 387, St. IV. 1387, F. I. 419, Th. III. 709, G. VI. 193; *cedrus* 262. 272. 302. 369, St. IV. 1404, F. I. 421, Th. III. 735, G. VI. 195; *cerastes* 321, St. IV. 1459, F. I. 431, Th. III. 854, G. VI. 200; *chalybs* 360, St. VIII. 1284, F. I. 441, Th. III. 985, G. VI. 205; *chaos* 428. *St. VIII. 1302, F. I. 442, Th. III. 990, G. VI. 206*; *character 276. 373, St. VIII*, 1310, F. I. 442, Th. III. 992, DC. II. 28, G. VI. 207; *chlamys* 290, St. VIII. 1518, F. I. 446, Th. III. 1011, DC. II. 311, G. VI. 208; *chorda* 276, St. VIII. 1580, F. I. 448, Th. III. 1017, DC. II. 313 (sensu speciali), G. VI. 208; *chorus* 269. 426, St. VIII. 1596, F. I. 448, Th. III 1022, DC. II. 316, G. VI. 209; *cithara* 276. 300, St. IV. 1547, F. I. 469, Th. III. 1196, G. VI. 217; *colaphizo* 301, St. IV. 1744, F. I. 497, Th. III. 1569, DC. II. 398, G. VI. 239 *(colaphizo* et *colaphizor)*; *cometes* 388, St. IV. 1776, F. I. 509, Th. III. 1781, G. VI. 235, 562; *crater* 268, St. IV. 1929, F. I. 617, DC. II. 607, G. VI. 284; *crocodilinus* 256, St. IV. 1988, F. I. 626, Th. IV. 1213; *diadema* 255. 261. 278. 442. 446, St. II. 1138 F. II. 68, Th. V. 944, DC. III. 98, G. VI. 338; *dilemma* 371, St. II. 1499, F. II. 83, Th. V. 1172; *dioecesis* 276, St. II. 1514, F. II. 87, Th. V. 1223, DC. III. 121, G. VI. 346; *draco* 287. 313. 370, St. II. 1665, F. II. 123, DC. III. 190 (sensu speciali), G. VI. 365; *electrum* 277, St. IV. 126, F. II. 153, DC. III. 241 (sensu speciali), G. VI. 379; *elephas* 316, St. III. 730, F. II. 154, DC. III. 246 (sensu speciali), G. VI. 380; *episcopus* 299, St. III. 1780, F. II. 177, DC. III. 276, G. VI. 393; *eremus*; 422, St. III. 2009, F. II. 183, DC. III. 288, G. VI. 396 *(eremium)*; *evangelium* 276, St. I 2 2173, F. II. 195, DC. III. 326, G. VI. 403; *euge* 377, St. III. 2170, F. II. 198, DC. III. 33, G. VI. 402; *gigas* 273. 335, St. II. 616, F. II. 362, DC. IV. 66, G. VII.

graecae notitiam patet, cum e fonte latino procedere possint. Passim haec certo efficere possumus, si v. gr. vox legitur in contextu ex alio scriptore commodato: exemplo sint S. Scripturae

347; *gyras* 367. 420, St. II. 835, F. II. 385, G. VI. 509; *harmonia* 393, St. I 2005, F. II. 392, G. VI. 512; *hydropicus* 290, St. VIII. 61, F. II. 432, G. VI. 531; *hymenaeus* 426, St. VIII. 89, F. II. 433, G. VI. 531; *hypocrites* 426, St. VIII. 360, F. II. 434, G. VI. 532; *labirynthus* 348. 349. 406, St. V. 12, F. II. 614, G. VI. 616; *lampas* 297, St. V. 80, F. II. 624, DC. V. 18 (sensu speciali), G. VI. 621; *leo* 255. 280. 312. 313. 315. 320. 331. 341. 342. 345. 352. 355. 357. 368. 373. 417. 423. 433. 439, St. V. 235, F. II. 651, DC. V. 65 (sensu speciali), G. VI. 636; *libysticus, libystica* 405, St. V. 277, F. II 666, cf. Isidori *Etym.* I 39 et DC. V. 95 *(libistita* 'fabella' in lexico provinciali-gallico); secundum Hesychium vox ficta ex Libys fabularum auctoris nomine, cuius opera perierint. Praeterea legimus, praesertim in glossariis medii aevi, vocem *libystica-libysticum* (etiam *levisticum, libesticum, livestica*) designantem quandam plantarum speciem communiter voce *panax* vel *panacus* dictam, G. III. 573. 585. 614. 627. 632, quam item e graeco mutuatam esse contendunt, quamquam mihi quidem vox potius e lat. *ligustico*, a Plinio *N. H.* XIX 50 e *Liguria* derivato et *panacus* dicto, depravata esse videtur; *lynx* 330, St. V. 414, F. II. 709, G. VI. 665; *martyr* 277. 297. 299. 341, St. V. 591, F. III. 34, DC. V. 291, G. VI. 682; *mausoleum* 265, St. V. 619, F. II. 42, DC. V. 313, G. V. 685; *metallum* 337. 381, St. V. 873, F. III. 68, DC. V. 369 (sensu speciali), G. VI. 697; *metamorphosis* 357, St. V. 877, F. III. 69, G. VII. 192. 362; *metropolis* 397. 404, St. V. 1026, F. III. 71, DC. 372 (sensu speciali), G. VI. 698; *metrum* 402, St. V. 943, F. III. 71, DC. 372 (sensu speciali), G. VI. 698; *monarcha* 332, St. V. 1160, F. III. 101, DC. 372 (sensu speciali), G. VI. 708 *(monarchus); myrica* 338, St. V. 1281, F. III. 131. G. VI. 723; *mysterium* 274. 276. 340. 427, St. V. 1314, F. III. 133, DC. V. 563 (sensu speciali), G. VI. 724; *mysticus, mystice* 276, St. V, 1316, F. III. 133, DC. V. 424, G. VI. 724; *nauclerus* 338, St. V. 1375, F. III, 141, DC. V. 577 (*nauclerius*), G. VI. 728; *nectar* 278. 393. 420, St. V. 1412, F. III. 149, DC. V. 583, G. VI. 731; *nectareus* 279. 420, St. V. 1413, F. III. 149, DC. V. 583, G. VI. 732. *(nectareus* et *nectarius); numisma* 381, St. V. 1586, F. III. 192, DC. V. 623 G. VI. 743 (*numisma* et *nomisma); onychinus* 357, St. V. 2045, F. III. 244, DC. VI. 45, G. VII. 22 *(onychinum); orchestra* 265, St. V. 2261, F. III. 257, DC. VI. 56 *(orcistra)*, G. VII. 30; *organicus* 393, St. V. 2141, F. III. 260; *orphanus* 372, St. V. 2253, F. III. 264, DC. VI. 68, G. VII. 33; *paedagogus* 382. 438, St. VI. 30, F. III. 276, G. VII. 37; *paliurus* 373, St. VI. 98, F. III. 281, G. VII. 40; *parabola* 313. 393. 445, St. VI. 217, F. III. 294, DC. VI. 155, G. VII. 46; *pardus* 320, St. VI. 449, F. III. 298, G. VII. 48; *patriarcha* 336, St. VI. 608, F. III. 314, DC. VI. 213, G. VII. 55; *patrissare* 373, St. VI. 609 (πατρίζω), F. III. 314, DC. VI. 219, G. VII. 56; *pegasus* 320. 412, St. VI. 1032, F. III. 325, G. VII. 62; *pelagus* 250, St. VI. 686, F. III. 326, DC. VI. 249, G. VII. 62; *pelta* 410, St. VI. 709, F. III. 329, DC. VI. 254, G. VII. 64; *petra* 420, St. VI. 1016, F. III. 376, DC. VI. 297 (sensu speciali), G. VII. 82; *phalanx* 348. 371. 434, St. VIII. 602, F. III. 379, DC. III. 398, G. VII. 83; *phantasia* 399, St. VIII. 631, F. III. 380, DC. VI. 303, G. VII. 84; *philosophus* 338. 339, St. VIII. 884, F. III. 385, DC. VI. 305, G. VII. 84; *politicus* 387,

vulgatae editonis (*Ps.* XLI 8), ubi legis *abyssus* et *cataracta*, aut *in metallum condemnare* quod legitur in corpore Iustinianeo, ex quo multas alias voces graecas mediate vel indirecte in Chronica sunt fortasse recepta [1]).

Aliae vero voces accurate transcriptae hanc ob rem specialem merentur memoriam, quod leguntur apud unum solum

---

St. VI. 1354, F. III. 419, DC. VI. 395 (sensu speciali), G. VII. 101; *propheta* 419, St. VI. 2093, F. III. 521, DC. VI. 532 (sensu speciali), G. VII. 145; *propheticus* 418, St. VI. 2095, F. III. 521; *psallere* 290, St. VIII. 1834, F. III. 540, G. VI. 724, VII. 153; *psittacus* 305, St. VIII. 1919, F. III. 542, DC. VI. 555, G. VII. 154; *pygmaeus* 250, St. VI. 2204, F. III. 561, G. VII. 164; *pyra* 270, St. VI. 2248, F. III. 562, DC. VI. 579, G. VII. 164; *pyxis* 321. 382, St. VI. 2241, F. III. 564, DC. VI. 580 (sensu speciali), G. VII. 165; *satrapes* 415. 440. 447, St. VII. 96, F. IV. 35, DC. VII. 316, G. VII. 234; *scandalizare* 409, St. VII. 319, F. IV. 41, DC. VII. 333; *siren, sirena* 321, St. VII. 129, F. IV. 134, G. VII. 273; *sophisticus* 325, St. VII. 532, F. IV. 145, G. VII. 280; *spatharius* 286, St. VII. 541, F. IV. 152, DC. VII. 545, G. VI. 96 et VII. 283; *sphaera* 278, St. VII. 1570; F. IV. 159, DC. VII. 553 (sensu speciali), G. VII. 285; *stadium* 263. 399, St. VII. 637, F. IV. 171, DC. VII. 571, G. VII. 290; *stomachus* 395, St. VII. 811, F. IV. 187, G. VII. 297; *sycophantes* 326, St. VII. 1022. F. IV. 258. G. VII. 325; *syrtis* 250. 413. 426, St. VII. 1521, F. IV. 263, G. VII. 327; *teredo* 338, St. VII. 2031, F. IV. 296, DC. VIII. 67, G. VII. 341; *tetrarcha* 364, St. VII. 2079, F. IV. 306, DC. VIII. 90, G. VII. 346; *tetrarchia* 363. 364, St. VII. 2080, F. IV. 306, G. VII. 346; *theologicus* 393, St. IV. 299, F. IV. 311, G. VII. 347; *thesaurus* 259. 290. 354. 387. 426, St. IV. 379, F. IV. 313, DC. VIII. 99, G. VII. 347; *thorax* 360, St. IV. 475, F. IV. 315, G. VII. 349; *tigris* 255. 312. 313. 330. 331. 341. 355. 357. 366. 369. 373. 433, St. VII. 2159, F. IV. 421, DC. VIII. 106 (sensu speciali), G. VII. 350; *topazius* 357, St. VII. 2299, F. IV. 331, DC. VIII. 124 (sensu speciali), G. VII. 355 (*topazion, topazium*); *trapezita* 381, St. VII. 2359. 2360, F. IV. 352, DC. VIII. 158, G. VII. 353; *tribulus* 302. 376, St. VII. 2414, F. IV. 355, DC. VIII. 176 (sensu speciali), G. VII. 364; *trophaeum* 336, St. VII. 2494, F. IV. 369, G. VII. 369 (saepe *tropaeum*); *tympanum* 307, St. VII. 2580, F. IV. 386, DC. VIII. 219 (sensu speciali), G. VII. 377; *typus* 329. 334. 384, St. VII. 2586, F. IV. 387, DC. VIII. 220 (sensu speciali), G. VII. 378; *tyrannus* 258. 269. 296. 423, St. VII. 2600, F. IV. 387, DC. VIII. 220, G. VII. 378; *tyrannis* 262. 266. 320. 404. 439, St. VII. 2598, F. IV. 387, G. VII. 378; *uranos* 369, St. V. 2403, F. IV. 485, G. VI. 163; *zelus* 266. 334. 374. 384. 430, St. IV. 26, F. IV. 502, DC. VIII. 429, G. VII. 432; *zingiber* 251, St. IV. 37, F. IV. 503 (*zingiberi* et *ziziber*), DC. VIII. 431 (etiam *zinzibrum*), G. VI. 493 (*gingiber*); *zizanium* 444, St. IV. 37, F. IV. 503, DC. VIII. 432, G. VII. 433 (*zizanium* et *zizania* ut sing.).

[1]) Accuratius haec disquiremus alibi, scil. in opere speciali nondum edito, ex quo hanc traximus dissertationem: saepius argumenta illic explicata hic laudabimus, itaque brevitati parcentes compendio utemur hoc: *V. alibi.*

auctorem, vel in unico opere, aut demum apud scriptores paucissimos, ex quibus aliquot possumus eliminare utpote Vincentio ignotos. Hic innitimur praesertim, ut in toto hoc opere, optimorum lexicorum testimoniis, quamquam et haec non omnibus numeris perfecta ac completa esse concedimus, cum nonnulla praeterierint, nonnulla nuper edita ignoraverint. Ex hac lexicorum fide pendent nostra argumenta, aliquando emendanda aliquando complenda, quamquam haec minora esse pro argumenti varietate et amplitudine iam nunc affirmare ausim. Quibus praemissis viaque ita munita accuratius sequentium vocum originem definire licet.

Chiliarches transsumptum est fortasse ex cod. Theodosiano, *dioecetes* (nobilius officium ecclesiasticum) ex cod. Theodosiano vel Iustinianeo, *proastium* ex Epitoma Iuliani, *trapezita* ex cod. Iustinianeo vel ex Plauto. Plinius Maior dedit fortasse voces *cerastes, teredo, cedrinus,* et praeterea *lithargyrus (-um), oleaster, tribulus.* Plurima commodavit Iustinus historiographus: *partheniae* (proles feminarum innuptarum), vox rarissima apud scriptores medii aevi, a Vincentio una cum Iustini narratione III 4 recepta, *argyraspidae* designatio cohortis Alexandri Magni, quae argenteis excellebat scutis (Iust. XII 7); vocem hanc alii quoque auctores antiqui noverunt; *phantasticus* inter antiquos solus Cassiodorus habet, a quo vocem traxit Vincentius et solus praeter eum Paulus Diaconus, verum qui Vincentio minime erat notus; item substantivum *heptas* 'septimana' non legitur nisi apud Martianum Capellam et Macrobium, a quibus sua habet Vincentius [1]).

[1]) *Mon. Pol.* II.: *chiliarches (-a)* 272, St. VIII. 1494, F. I. 444, Th. III. 1008, G. VI. 218 (chiliarchus); *dioecetes* 337. 338. 339, St. II. 1514, F. II. 87, Th. V. 1224, DC. III. 122, DC. Gr. I. 312, G. VI. 26; *proastium* 308. 337. 340, St. VI. 1664. 1665, DC. VI. 512, G. VII. 131 *(progestia, progestium,* rarissime *proastium),* F. hanc vocem omittit, quamquam saepe apud Iulianum legitur; *trapezita* 381, St. VII 381, St. VII 2360, F. IV. 352, DC. VIII. 158, G. VI. 230. 750 VIII. 353; tesmimonia vocum *cerastes, teredo, deaster, tributus* cf. p. 748 sq. in nota; *lithargyrus* 260, St. V. 285, F. II. 679, G. VI. 650 VII. 288 (etiam *lithargyron*); *cedrinus* 272, St. IV. 1403, F. I. 421, Th. III. 735. *partheniae* 295, St. VI. 507, F. III. 304, G. VII. 420 *parthenus*; *argyraspidae* 260. 356, St. I2 1897, F. I. 231, Th. II. 589; *phantasticus* 304, St. VIII. 637, F. omittit hanc vocem, licet sit nota Cassiodoro, DC. VI. 303; editio vocem contra librorum manuscriptorum fidem mutavit in Mułkowii *phantasmaticus*; *heptas* 256, St. III. 1943, F. II. 401. Accuratiorem singulorum grecismorum descriptionem invenies infra passim.

Iam praetermissis his vocibus quae raro apud antiquos, rarissime apud medii aevi leguntur auctores, plurimi inveniuntur graecismi communiter usurpati apud antiquos recentioresque auctores. Quam ob rem iuste quaerere licet Vincentiusne saltem nonnunquam potius mediaevalia quam antiqua secutus sit exempla necne. Quaestio haec difficilior diremptu, cum voces hae communiter in Occidente legantur in operibus auctorum germanorum, hispanicorum, italorum, gallicorum. Lexica quidem in his vocibus exemplis illustrandis plurima afferunt gallica: quod si hispanici et italici laudentur libri, facile constat eos in toto Occidente passim esse propagatos ideoque et gallicis fontibus notos esse potuisse, ut opera Isidori Hispalensis, Papiae, Hugutionis etc. Neque desunt aliqui graecismi lecti in unius populi operibus, ita ut iure disquirere tunc liceat, vocesne hae apud solos Italos an Gallos inveniantur. Ubi primum animadvertendum nullum reperiri vocabulum apud solos Italos lectum, cum Gallicum sit *uranida (-es)* 'caelicus, in nubibus volitans', quam vocem Vincentius de avium genere in celsissimis regionibus vivente usurpat[1]). Quamquam et haec vox iam apud antiquos traditur, unde Vincentius sua habere potuit: at si mediaevales praetuleris fontes, potius gallicos auctores quam italicos in censum vocabis.

Transimus nunc ad aliud graecismorum genus lectorum in Vincentianis Chronicis forma phonetice immutata: quae mutatio iam antiquis temporibus peracta a medii aevi auctoribus est recepta et conservata. Habes ergo hic: *amurca* graec. ἀμόργη, *cachinnus* graec. καγχασμός, *proreta* graec. πρωράτης, *purpura* et *purpurari* graec. πορφύρα et πορφυρέω vel πορφύρω, *scopulus* graec. σκόπελος, *stuppa* graec. στύπη - στύππη - στύπη, *talentum* graec. τάλαντον, *triumphus* graec. θρίαμβος, *trutina* graec. τρυτάνη[2]). Alibi vox feminina graeca mutato genere fit

---

[1]) *Mon. Pol.* II.: *uranida (-es)* 369, St. V. 2398, F. IV. 485, DC. VIII. 382.

[2]) *Mon. Pol.* II.: *amurca* 257, St. I2 144, F. I. 163, Th. I. 2026, in DC. I. 235 est adiectivum *amurcosus*, G. VI. 65; *cachinnus* 264. 274. 279. 338, St. IV. 750, F. I. 352, Th. III. 6, in DC. II. 12 sunt voces *cachinnare, cachinnosus*, G. VI. 159; *proreta* 382, St. VI. 2133, F. III. 526, DC. VI. 536; *purpura* 374, St. VI. 1508, F. III. 557, DC. VI. 575, G. VII. 162; *purpurari* 362, St. VI. 1509. 1513, F. III. 558, DC. VI. 576 legitur *purpuratus* et *purpurizare*, G. VII. 162; *scopulus* 411, St. VII. 425, F. IV. 52, DC. VII. 362, G. VII. 243; *stuppa* 286. 290, St. VII. 913, F. IV. 197, DC. VII. 620, G. VII. 302; *talentum* 293. 380. 439, St. VII.

apud Vincentium masculina, ut ἡ παράνυμφος 'pronuba' cum 'pronubus' sit παρανύμφιος, apud antiquos auctores et mediaevales Vincentio non excepto *paranymphos* designat rarius pronubam, saepius — ut apud Byzantinos — pronubum. Quam generis aut declinationis mutationem saepiuscule invenies: *botrus -tri* graec. βότρυς -υος, *gryphus -phi* graec. γρύψ -φός, *scorpio -onis* graec. σκορπίος -ίου. His addas *antidotum* graec. ἡ ἀντίδοτος, quamquam legitur aliquando et τὸ ἀντίδοτον. Neque desunt adiectivorum formae discrepantes, ut *metropolitanus* graec. μητροπολιτικός, aut substantiva facta ex adiectivis, ut *zodiacus* (adiect. *zodiacis... signis*), cf. subst. ζοδιακός-*zodiacus* [1]).

Ab his distinguas quosdam neologismos receptos ab antiquis Romanis, unde in medium aevum emanarunt et ad Vincentium. Neologismos tales reduci posse ad voces graecas patet, quamquam vario modo. Ita v. gr. ex substantivo graeco fit in latino aliud idque Graecis ignotum, ut deminutivum *xeniolum* (graec. ξενητόν) e graec. ξένιον, lat. *xenium*. Alibi ex substantivo graeco fit adiectivum Graecis ignotum, ut *giganteus* e gr. γιγάς, *myrteus* e gr. μυρτός, *theatralis* (gr. θεατρικός) e gr. θέατρον, *thesaurarius* e gr. θησαυρός. Similiter nova efformantur verba e vocibus graecis, ut *cauteriare* (gr. καυτηριάζω) e. gr. καυτήριον, *phalerare, phaleratus* e gr. τὰ φάλαρα, *triumphus, triumphare* (gr. θριαμβεύω) e gr. θρίαμβος, *toxicare* et *intoxicare* (apud auctores medii aevi) e gr. τοξικόν; praeterea habes iuxta gr. ἀρίολος, quod e latino est receptum, *hariolari*. Denique reperimus substantiva formata ex adiectivis graecis, ut *ethica* e gr. ἠθικός (ἡ ἠθική apud antiquos Graecos non legitur), *aplanon* e gr. ἀπλανής, *dapsilitas* 'liberalitas' (gr. δαψίλεια) e gr. δαψιλής;

1784, F. IV. 269, DC. VIII. 17, G. VII. 331; *triumphus* 256. 261. 280. 291. 333. 345. 347. 349. 362. 364. 378. 424. 434. 435, St. IV. 420, F. IV. 367, DC. VIII. 190 (vi alia acceptum), G. VII. 369; *trutina* 306. 325, St. VII. 2544, F. IV. 372, DC. VIII. 202 (vi alia acceptum), G. VII. 371.

[1]) *Mon. Pol.* II.: *paranymphus* 312. 427, St. VI. 346, F. III. 295, DC. VI. 160, DC. Gr. I. 1113, G. VII. 144 (masc. et fem.); uberiora collegit Abraham, *Dziewosłęb* p. 26 sq; *botrus* 299, St. II. 342, F. I. 340, Th. II. 2147, G. VI. 150; *gryphus* 444, St. II. 796, F. II. 381 exhibet solum adiect. *gryphius*, sed *gryphus* est apud Pomponium Melam et Macrobium, DC. IV. 112, G. VI. 505. 506 *(gryphus* et *gryphes); scorpio* 380, St. VII. 437, F. IV. 53, DC. VII. 363, G. VI. 734, VII. 243, *(scorpius* et *scorpio); antidotum, antidotos* 364. 389, St. I² 906, F. I. 189, Th. II. 168, G. VI. 76; *metropolitanus* 442, St. V. 1027, F. III. 71, DC. V. 372; *zodiacus* 272, St. IV. 54, F. IV. 503, DC. VIII. 432 *(zodiacteus)*, G. VII. 433.

κακοήθης apud Graecos est adiectivum 'maleficus, malesanus', apud Iuvenalem, inque Glossario Iuvenaliano gallico, eque Iuvenali apud Vincentium vox est substantiva et designat 'malam actionem' aut 'cogitationem', quod graece est κακοήθεια[1]).

Graecismi hic allegati ipsi tantum abest, ut linguam graecam Vincentium calluisse ostendant, ut eum potius latinis ex exemplaribus sua petivisse demonstrent, unde partim immutatas partim reformatas haurit voces. Immo sunt exemplaria quae aliquando certo aut fere certo dignoscere possis. Verbi gratia sumpsit Vincentius verbum *hariolari* una cum testimonio e latino Bibliorum contextu; antiqui praeter *cacoëthes* Iuvenalianum iam memoratum suppeditarunt *xeniolum* (Apulei *Metamorphoses* aut Iustiniani *Digesta* l. 6 D. 1, 16, quos solos lexica nostra laudant); *aplanon* dedit aut Macrobius aut e recentioribus Ioannes Saresberiensis, qui ita gallo-anglicos auctores in Vincentium influxisse testatur.

Alia iterum est series graecismorum quos casta latinitas ignoravit, at medium aevum adoptavit: saepe in his exactam formam graecam recognoscas, ut in *acrisia* 'intellectus carentia', *capsis* 'capsa', *psalmodia*. Alibi vero formae sunt mutatae: v. gr. graecum εἰδωλολάτρης et εἰδωλολατρία reddunt antiqui per *idololatra* et *idololatria*, medio vero aevo per *idolatra* et *idolatria*. His similia sunt *bravium* 'victoriae praemium' et *pronosticum* (graec. βραβεῖον *brabeum-brabium* et προγνωστικόν *prognosticum*), adi. *uranicus* (οὐράνιος) quod frustra apud Graecos et

[1]) *Mon. Pol.* II.: *xeniolum* 259, F. IV. 499, cf. St. V. 1646; *giganteus* 345. 348, F. II. 361, cf. St. II. 616; *myrteus* 329, F. III. 132, cf. St. V. 1300, ubi auctor docet accuratam latinae voci correspondentem formam graecam μυρταῖος non exstare solumque eius vestigium in regis aegyptii Ἀμυρταῖος invenire nomine; *theatralis* 249, F. IV. 309, DC. VIII. 95, G. VII. 347, cf. St. IV. 269; *thesaurarius* 291, F. IV. 312, DC. VIII. 98, G. VII. 347, cf. St. IV. 379; *cauteriare* 320, F. I. 419, Th. III. 709, DC. II. 243, cf. St. IV. 1387; *phalerare, phaleratus* 287, F. III. 380, DC. VI. 302, G. VII. 83, cf. St. VIII. 607; *triumphare* 333, F. IV. 367, DC. VIII. 190, G. VII. 369, cf. St. IV. 419; *toxicare* 256. 336. 432, F. IV. 336 *(toxicatus)*, DC. VIII. 139, G. VII. 359, cf. St. VII. 2294; *intoxicare* 269. 392, DC. IV. 403; *hariolari* 334. 412, F. II. 392, G. VI. 512, cf. St. I² 1950; *ethica* 321, F. II. 192, DC. III. 325 (vi speciali accepta), G. VI. 401, cf. St. IV. 114; *aplanon* 329. 420, apud F. Th. et DC. non traditum, sed est apud Macrobium et Ioannem Saresberiensem, cf. Zeissberg, *Vinc. Kadł.* 126, cf. St. I² 1333; *dapsilitas* 271. 290, F. II. 5, Th. V. 38, DC. III. 9, G. VI. 304, cf. St. II. 925; *cacoëthes* 250, F. I. 352, Th. III. 9, G. VI. 159, cf. St. IV. 831.

Romanos quaesieris. Aliquando Vincentius usus est medii aevi neologismo e graeca voce efformato, ut *perangaria* e graeco ἀγγάρεια *angaria, abacista* 'calculator' e gr. ἄβαξ, ἀβάκιον lat. *abacus*[1]).

Patet hanc quoque graecismorum seriem nullam linguae graecae testificari notitiam, cum apud alios quoque auctores latinos reperiantur. Immo Vincentium in his sequi traditionem latinam ipsa verborum forma a graeca originalique discrepans luculentissime ostendit. Attamen ne flocci feceris haec: graecismi enim hi antiquis auctoribus latinis incogniti non ex antiquorum scriptis ubique in Occidente lectis excerpti sunt, ita ut nihil de regione quae in Vincentium influxerit inferre possis, sed sunt neologismi medii aevi, ita ut accuratius definire liceat ubinam singula sint orta opera ex quibus voces has Vincentius deprompserit. Qua in re iam hic adnotare placet ad unam omnes voces reperiri in operibus francogallicorum auctorum, quod non impedit quominus aliquae legantur et in aliarum terrarum auctoribus, ut apud Italos *abacista, capsis*; at *uranicus, psalmodia* (*-um*) apud solos Francos invenias, quos Vincentius in deliciis habuisse videtur. Nec desunt voces quae formam linguis potius neotericis debeant: *idolatra* et *idolatria* in ipsis linguis romanis hanc retinent compendiosam formam (ital. *idolatra, idolatria*, gall. *idolâtre, idolâtrie*), similiter ac *pronosticum*, de quo supra fecimus verba, quod item in linguis romanis *g* omisso legitur (ital. *pronostico* gall. *pronostique*). Inque his specialiter attendas velim mutationem vocis *brabeum-brabium* in *bravium*[2]): mutatio enim haec optime respondet regulis phoneticae francogallicae, quae in vocibus e latino vel in grae-

[1]) *Mon. Pol.* II.: *acrisia* 419, St. I. 1 1303, DC. I. 61; *capsis* 259, St. IV. 1304, DC. II. 146, G. VI. 176; tradita apud F. I. 391 forma *capsis* nil habet commune cum ea quam tractamus voce, cum sit compendium pro *cape si vis; psalmodia* 302, St. VIII. 1837, DC. VI. 551 *(psalmodium)*; *idolatra* 442, St. III. 213, DC. IV. 284, G. VI. 537 (Vincentius praeter hanc novit formam prolixiorem *idololatra* 334. 340); *bravium* 263, DC. I. 736, G. VI. 150, VII. 41 *(brabium, bradium, brabeion)*, cf. St. II. 383, F. I. 340. 342; *uranicus* 369, DC. VIII. 382, cf. St. V. 23—98; *perangaria* 398, DC. VI. 265, cf. St. I1 228; *abacista* 342, DC. I. 6, cf. St. I1 36. 41; *algorista* vox synonyma deducitur e lingua arabica, ex qua una cum ipsa mathematicorum disciplinae libris et voces quaedam medii aevi scientia recepit; notandum vero praeter hunc Vincentii locum vocem hanc apud eiusdem temporis scriptores non legi.

[2]) *Mon. Pol.* II.: *idolatra, idolatria* 343. 422, T. II2 1273, L. 568; *pronosticum* 412, T. III. 1273, L. 936; *bravium* 263, T. I2 1035.

cismis apud Romanos usitatis *b* litteram nulla exceptione admissa mutat in *v*, cum Italorum lingua saepius hic *b* conservet[1]). Ergo iure suspiceris Gallos praecipue in Vincentium influxisse.

Haec quae adhuc diximus optime illustrat id quod apud Vincentium legimus: *Quis enim expedivit psittaco suum chere?*[2]) Si vocem *enim* dempseris, totam sententiam a Persio mutuatam esse videbis, ea tamen differentia intercedente quod apud poetam satyricum vox literis graecis χαῖρε perscripta sit. Habes ergo hic transcriptionem latinam qualem passim in aliis medii aevi fontibus invenias. Componenda sunt haec cum versibus poematis francogallici quod medio aevo conscriptum Bibliotheca Nationalis Parisina sub num. 6816 nunc servat:

Psytacus humanas depromit voce loquelas
Atque suo domino chere sonat vel ave[3]).

Auctorem hunc quoque ex Persio sua carpere nullum est dubium idque fecit multo licentius quam Vincentius: iure ergo merito suspiceris illis temporibus in Francia fuisse codices Persianos illam quam notavimus continentes transcriptionem, quam inde etiam Vincentius noverit.

Iam disquirenda sunt duo ultima capita de graecismis Vincentianis. Quorum alterum neologismos Vincentio debitos complectitur quos eadem prorsus forma nullibi legis, semper tamen reperitur vox graeca similis, quae ab auctoribus latinis antiquis vel medii aevi est transsumpta. Aliquando talis neologismus debetur parviusculae, licet si etymologiam spectes minime felici mutationi vocis originalis graecae, ut omissioni unius literae in voce *sitaria* pro gr. σιταρχία-*sitarchia*, ubi et vis vocis mutatur, cum apud antiquos vox audiat 'edulia' vel 'saccus' ad reponenda edulia, apud Vincentium vero 'lauta vel Luculliana coena'. Aliae historiographi mutationes ex ori-

[1]) Cf. Nyrop, *Gramm. histor. de la langue franç.* I 361. Haec sunt exempla huius mutationis neglectae: lat. *caballus, hibernus, cubare,* ital. *caballo, iberno, cubare,* gall. *cheval, hiver, couver.* Itali tamen noverunt etiam *bravio* derivatum ex *brabeum-brabium* (T. I 2 1035), sed glossaria medii aevi originis quoque italicae vocem tradunt ut *brabium* aut adeo *bradium* (G. VI. 150): mutatio ergo *b* in *v* apud Vincentium conspicua francogallicas secuta regulas per se ipsam facta est.

[2]) *Mon. Pol.* II. 305.

[3]) Cf. DC. II. 304.

ginali voce graeco-latina efformant vel aliud substantivum vel verbum finitum, vel denique — idque saepissime — adiectivum, ut e. gr. συμφωνία-*symphonia*: *symphonista*, gr. νάννος-νᾶνος-*nanus*: *nanulus*, Σειρήν-*Siren*: *sirenula*, ἀρχιτρίκλινος-*architriclinus*: *architriclinari*, ἀντονομασία-*antonomasia*: *antonomasicus* (correspondens adiectivum est gr. ἀντονομαστικός, lat. *antonomasivus*), ἀργύρασπις-*argyraspis*: *argyraspidicus*, γρύψ-*gryphus*: *gryphonteus*, gr. μετρικός-*metricus* dedit addito praefixo communi *archimetricus*, ut etiam γυρόω-*gyrare* ignotum Romanis *transgyrare*[1]). His commode adicias frequentia Vincentio patronymica, ut *Mesconides*, *Boleslaides*, *Wladislaides*, *Kasimirides*, *Wladarides*, *Wlostides*, *Saulides*, *Nannides* hisque similia, praeterea *Alexandrites*[2]), quae suffixis graecis in auxilium adhibitis, antiquis posterioribusque apprime notis, sunt effecta. Patet neque hanc graecismorum seriem quidquam certi de Vincentiana linguae graecae notitia edicere, cum in his Vincentius nusquam praeter communem scriptorum audaciorum usum excedat.

Aliter vero res se habet in ultima graecismorum serie. Videlicet legemus in Chronicis Vincentianis graecismos ignotos antiquis auctoribus latinis lexicisque auctorum medii aevi, ita ut Vincentius hos ex ipsa lingua graeca haurire deberet: fecitque hoc aut nil in forma originali immutans, aut proprio Marte vocem originalem transformans. Dubia in his est vox *chalcoparius*, quae apud Graecos dicit hominem aut rem aerea facie, Vincentio vero nobilius lapidum genus (opalum?), vi ergo plane diversa. Quae ut explices, aut Vincentium credas ipsum secundum illorum temporum regulas etymologicas efformasse hanc vocem e gr. χαλκός latinoque *pario*, quo modo putamus eum creasse vocem *calciparius*, ita ut vox sit hybrida, ut *semitomus* (quae vox apud nostrum tantum

---

[1]) *Mon. Pol.* II.: *sitaria* 392, cf. St. VII. 285, F. IV. 127, DC. VII. 498; *symphonista* 307, cf. St. VII. 1161, F. IV. 260; *nanulus* 273, cf. St. V. 1354, F. III. 135; *sirenula* 427, cf. St. VII. 129, F. IV. 13; *architriclinari* 312, cf. St. I² 2127, F. I. 222, Th. II. 466, DC. I. 370; *antonomasicus* 289, cf. St. I² 1034, F. I. 193, Th. II. 191; *argyraspidicus* 261, cf. St. I² 1897, F. I. 231, Th. II. 859; *gryphonteus* 345, cf. St. II. 796, F. II. 381, DC. IV. 112; *archimetricus* 306, cf. St. V. 938, F. III. 71; *transgyrare* 315, cf. St. II. 836, F. II. 385, DC. IV. 146.

[2]) *Mon. Pol.* II. 260. 346. 357. 360. 373. 397. 405. 406. 411. 417. 433. 434. 436. 445. 446 et al.

auctorem legitur), aut lectum apud alios quoque *archipontifex*, et rarissimum *archiantistes* [1]); aut vox χαλκοπάρειος iuxta methodum etymologicam modo memoratam perperam a Vincentio intellecta in Chronica ex exemplari graeco est transsumpta — tunc concedendum est Vincentium illis ex exemplaribus graecis hausisse, cum apud omnes scriptores latinos talis vox desideretur.

Alia vero exempla neologismorum nullas movent difficultates, cum exemplarium graecorum sint adaptationes, itemque est monendum Vincentium, ut in exemplo modo allato, ubi exemplaria latina aut exstant aut exstitisse putantur, varie processisse. Habes enim illic voces graecas quantum ad formam et vim attinet accurate expressas, ut *oxygonus* 'clavus' e gr. ὀξύγωνος, iuxta ὀξυγώνιος, cum apud alios auctores latinos solummodo *oxygonius*, idque, si lexicographis credas, rarissime legatur, scil. apud solum Frontinum semel, cum ad eandem rem significandum scriptoribus praesto fuerit *murex* aut desumptum e graeco *tribulus*. Item *thesaurista* vox ignota scriptoribus latinis ad unguem respondet graeco θησαυριστής. Alia vero vice substantivum notum tantummodo in graeca lingua praebet Vincentio materiem efformandi novi, idque non solum communis vox ὀξύς, -ούς, ex qua Vincentius fecit *oxydo*, ignotam lexicis latinis, verum et rarius in lingua graeca, inque latina prorsus inauditum adiectivum ἀδερκτος, ex quo Vincentius compegit vocem *adercia* 'caecitas'. Alibi iterum Vincentium duabus e vocibus graecis conflat compositum latinae itemque graecae linguae ignotum, ut *leoxypus* (animal ex coniunctione leonis cum lupa ortum) pro quo ceterum ipse auctor alibi ponit vulgarem ut affirmat designationem nil commune habentem cum animalis ortu *lupus rabidus (qui vulgo lupus rabidus dicitur)*. Praeterea saepius repetit Vincentius vocem *holophagus* (quasi 'omnivorans') ad designandum draconem. Quando Vincentius prima vice ponit hanc vocem, addit quidem: *quod* (monstrum) *quidam holophagum dici putant*,

[1]) *Mon. Pol.* II.: *chalcoparius* 357, St. VIII. 1276; propter vocis insolentiam Chronicorum libri manuscripti, etiam vetustissimi, eorumque prementes vestigia editiones varias has ficticias vocis formas exhibent: *calceps, calcepasuis, calcopasius, calcephasius, carcepasuus, carcepasiuus*; ceterum de *calceparius* cf. dissertationem prolixiorem; *semitomus* 261; *archipontifex* 336. 366. 402, Th. II. 463, DC. I. 369; *archiantistes* 418, DC. I. 361.

quae verba videntur indicare fontem aliquem Vincentii: attamen quia lexica linguae latinae et graecae glossariaque medii aevi ignorant vocis fontem, haec Vincentii verba putamus esse phrasin rhetoricam ipsamque vocem proprium historiographi excogitatum[1]).

Inspicias velim characteristicum exemplum vocis ad graecum exemplar efformatae intellectaeque iuxta simplicem illorum temporum methodum etymologicam: bis in Chronicis legis *eubagio* ad designandos praestantissimos magnates, ut *eubagionum primus, ille comes Nicolaus* (palatinus Cracoviensis); alibi sermo de Romano traditore, qui statim post occupatum principatum Galiciensem trucidavit *Galiciensium satrapas et eubagionum florentissimos*[2]). Scimus hanc vocem apud Hungaros esse pervulgatam ad designandos *iobagiones* regios primores inter Hungarorum nobiles, *eos ipsos ergo quos dicturus erat Vincentius.* Propter intimam inter Polonos Hungarosque necessitudinem procul dubio vocem novit inque suis Chronicis usurpavit, eo tamen discrimine intercedente quod in monumentis hungaricis aliisque semper legatur *iobagio*, rarissime *ioubagio* iuxta radicem hungaricam *jo-bagy*, designans initio tribunos tribuum posteaque praesertim temporibus Vincentii primores nationis: *eubagio* vero nemo unquam praeter Vincentium scripsit[3]). Vincentius evidentissime formam pro suo arbitrio immutavit putans procul dubio vocem non hungaricam, sed potius graecam, quam ob rem etiam praefixum initiale in graecum deflexit εὐ- specialiter accommodatum ad designandos populi primores.

Quae cum ita sint, licet nobis iam colligere id quod demonstravimus, videlicet Vincentium talem vocum graecarum

---

[1]) *Mon. Pol.* II.: *oxygonus* 263, St. V. 2053, apud F. desideratur ipsa vox *oxygonius*; cf. quae congessit St. Witkowski, *Podstęp Leszka z kolcami u Kadłubka (Księga pamiątkowa O. Balzera* II. 680 sqq., specialiter p. 689); *thesaurista* 381, St. IV. 379, cf. F. IV. 312, DC. VIII. 98; *oxydo* 361, cf. St. V. 2048. 2068, ubi tradita vox similis quantum ad sonitum, at reapse diversa ὀξυς, -ίδος acetabulum et ὀξύς, -ύδος plantae genus et lumbus; *adercia* 419, cf. St. I. 636; *leoxypus* 320; *holophagus* 256. 257. 321. 366; antiqui solos noverunt *Hylophagos*, nationem nudam sedentem in arboribus, cf. St. VIII. 88.

[2]) *Mon. Pol.* II. 432. 440.

[3]) Cf. Bartal, *Glossar. med. et inf. Latinit. Regni Hung.* 352. 353, praeterea DC. IV. 420. Etymologiam olim varie exposuerunt, cf. nunc Schiller, *Jobaggio* in *Magyar Jogi Lexicon* IV. 419 et Timon, *Ungar. Rechtsgeschichte* 144 n. 1.

possidere notitiam qualem neque e schola grammaticaque latina Prisciani neque ex auctoribus latinis antiquis et medii aevi acquirere potuit: qua e notitia vocum prima manu hausit. Fallitur quidem aliquando, ut in voce *chalcoparius*, quam perperam intellexit, aut in voce *eubagio*, ubi non vidit vocem minime esse graecam, sed hic lapsus nonnisi parum accuratam linguae graecam notitiam ostendit. Quamquam et haec conclusio non est necessaria, si illorum temporum scientiae vulgataeque in rebus etymologicis ignorantiae rationem habueris; talia enim menda alii iique multo meliores linguarum antiquarum doctores commiserunt admisitque talia ipse Vincentius in vocibus latinis explicandis, quamquam eum apprime latinam callere linguam non est quod dubitemus. Retinendum ergo voces graecas rariores, ut ἄδερκτος, χαλκοπάρειος aliasque, notas esse Vincentio, unde illum uberrima vocum graecarum copia abundasse patet. Paucae quidem sunt tales voces quae apud solum Vincentium reperiantur quasque auctor immediate hausit e fontibus graecis aut ad amussim exemplarium graecorum conflavit, quia maxima aliorum graecismorum pars apud alios quoque auctores latinos legitur, unde in Chronica irrepserit. At cum demonstraverimus Vincentium reapse calluisse linguam graecam, facilius admittemus etiam in his immediatum fontium graecorum usum, praesertim cum sermo sit de vocibus rarius apud scriptores latinos adhibitis, quos auctores Vincentium legisse nihil praeterea indicat. Voces quoque graecas speciatim attentionem Vincentii retinuisse concludimus non solum ex vocis οὐρανός explicatione, quam in dissertationis fronte posuimus, verum et aliud Chronicorum caput, ubi econtrario vox slavica graece exponitur: *cui nomen Boguslaus sive Theodorus*, quamvis alteram vocis partem minus exacte explanatam esse concedamus[1]). Addendum quod passim graecas declinationum formas Vincentius adhibet: non premo hic sententiam: *qui Sopyrio n a... ducem... deleverant*, quae ad verbum est sumpta ex Iustino II 3[2]), et praeterea desinentia graeca

[1]) *Mon. Pol.* II. 397. In glossis Philoxeni Bibliothecae Parisinae habetur haec vocis *Theodorus* explicatio: *dei contemplator*, cf. G. II. p. XIII. Quamquam admittimus Vincentium potuisse adhibere hanc explicationem, ipsa interpretationum differentia luculenter ostendit Vincentium suam expositionem proprio condidisse Marte. Ceterum Vincentium e Philoxeno nihil deprompsisse prolixior demonstrabit dissertatio.

[2]) *Mon. Pol.* II. 389: Iustini *Hist. Philipp.* ed. Johanneau I. 19.

acc. sing. saepissime legitur apud scriptores latinos: bis adhibet desinentiam graecam in acc. plur. certe rariorem in sententia partim saltem proprio Marte concepta: *non aegidas multicia, non callum thoracas... defendit*[1]).

Iam restat ut quaeramus reperianturne apud Vincentium vestigia notitiae ipsorum auctorum graecorum necne. Personas mythologicas historicasque graecas in Chronicis legi e latinis transsumptas, partim certo potest demonstrari[2]) simulque definire licet Vincentium, si ex *Alexandro* Plutarcheo hauserit, opusculum legisse latinum, quamquam hoc minime est necessarium, cum per alios auctores ea potuerit rescire quae dederit[3]). Sententias affert Vincentius bis ex auctoribus graecis, videlicet ex patribus ecclesiae Athanasio et Ioanne Chrysostomo, desunt tamen vestigia indicantia Vincentium immediate, id quod per se parum sit verisimile, ex contextu graeco hausisse, cum illis temporibus latinae horum operum exstiterint editiones omnibus accessibiles[4]). Ex antiquis scriptoribus Vincentius passim nominat Homerum, Demosthenem, Aristotelem, Theophrastum, Eudemium (Rhodium), Lycophrona, Callisthenem[5]). Sed nulla ex ipsis excerpta indubitata affert. Fabula enim Demosthenis de lupis et pastoribus legitur in Isidori[6]) *Etymologiis*, epistula pseudepigrapha Aristotelis ad Alexandrum Vincentii phantasiae debetur iuxta alias similes epistulas in historiis de Alexandro Magno lectas[7]). At quae ex philosophia et logica Aristotelis laudat, didicerat ex medii aevi auctoribus, v. gr. Ioanne Saresberiensi; Aristotelem ne ex notis quidem illis temporibus versionibus, nedum ex originali graeco, noverat[8]). Idem dicendum de Homero, cuius ne exiguam quidem ieiunamque epitomen tunc temporis notam inque scholis occidentalibus lectam viderat, alioquin procul dubio saepius plura ex illa attulisset

---

[1]) *Mon. Pol.* II. 360: formam *thoracas* legis apud Verg. *Aen.* VII. 633

[2]) De his ampliora dabit prolixior dissertatio.

[3]) De his uberiora quaere in dissertatione prolixiore.

[4]) *Mon. Pol.* II. 331. 344; plura de his in dissertatione prolixiore.

[5]) *Mon. Pol.* II. 261. 325. 329. 358. 361. 405. 420.

[6]) *Mon. Pol.* II. 405; Isidor. *Etymol.* I. 39: cf. etiam supra p. 747 et 749 in nota quae de *libystica* diximus.

[7]) *Mon. Pol.* II. 261: accuratiora quaere in dissertatione prolixiore.

[8]) Cf. Bursian, *Geschichte d. class. Philol.* 54; Karbowiak, *Dzieje wychowania* I. 56.

ad Chronica exornanda. Patet ergo Vincentium ignorasse auctorum graecorum et contextus originales et versiones latinas [1]).

Iam ut omnia brevibus complectar dicendum Vincentium aliquam linguae graecae habuisse notitiam, cuius ope maiorem verborum copiam fundamentalesque regulas grammaticas amplexus sit: attamen non tantam, ut pro libitu auctores graecos legere posset, qua de causa eos ignoraret neque in Chronicis adhiberet. Scientia ergo eius est modica qualem dare elementaris linguae graecae poterat instructio, quae in aliquibus scholis occidentalibus hauriebatur. Iam ipsa quaestio ubinam et quomodo Vincentius talem linguae graecae notitiam acquirere potuerit, huius dissertatiunculae fines excedit [2]).

[1]) Bene Witkowski, *Podstęp Leszka z kolcami u Kadłubka* (*Księga pamiątkowa O. Balzera* II. 686) dubitat Vincentium quantulamcunque auctorum graecorum notitiam habuisse.

[2]) Accuratiorem huius problematis disquisitionem invenies in dissertatione prolixiore. Singula huc attinentia communicavi cum sociis Sectionis Philologae Societatis Scientificae Leopolitanae anno 1929, cf. epitomen huius communicationis in Actis Societatis (*Sprawozdania Towarzystwa* z r. 1929) p. 22 et 28.